N. verſ. 23. A. ܦܘܪܫܢܐ. D. N. verſ. 24. ܘܐܬܚܫܒܘ. ܟܬܒܘܗܝ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. D. N. *Ibid.* A. ܘܡܕܒܪܢܐ: ܗܘ ܕܡܠܟܐ. *omiſſo* ܗܘ. D.N. *Ibid.* A. ܡܢܗܘܢ. v. 27. A. ܕܐܬܚܙܝ. *ſine* ܘ. D. N. *Ibid.* A. ܐܝܟܢܐ *absque* ܕ.

Cap. XXII. verſ. 1. A. ܫܢܝܐ ܕܬܫܢܝܐ. D. N. *Ibid.* A. ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܗܘܢ. D. N. verſ. 2. A. *leg* ܕܚܘܒܐ *pro* ܘܚܘܒܐ. D. N. verſ. 3. A. ܢܦܫܐ. D. N. *Ibid.* A. ܢܦܫܬܗܘܢ. D.N. verſ. 5. A. *pro* ܐܝܟܢܐ *leg.* ܐܝܟܢܐ. D. N. v. 7. A. ܗܘ ܠܡܫܝܚܐ. D. N. *Ibid.* A. ܕܢܚܘܬܐ. ܗܘ. *omisſis* ܗܘܐ ܕܚܘܒܐ. D. N. v. 9. A. ܐܠܗܘܬܐ. *Vid.* c. 8, 2. D. N. v. 10. A. ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܗܘ. D. N. *Ibid.* A. ܠܗܘܢ. v. 11. A. ܐܝܬܝܗܝ ܐܝܬ. D. N. v. 13. A. ܐܢܐ ܐܢܐ *pro* ܗܘ ܐܢܐ. D. N. *Ibid.* A. ܘܗܘ: ܟܠܗ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܐܢܫܐ ܘܦܘܠܚܢܐ. D. N. v. 14. A. *pro* ܕܡܟܠܗ *leg.* ܕܢܛܪܝܢ. D. N. *Ibid.* A. ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܠܟܐ. *omiſſo* ܟܠܐ. D, N. v. 15. A. ܘܡܫܬܘܕܥܐ. D. N. *Ibid.* A. ܘܡܫܡܫܢܐ. *Ibid.* A. ܡܬܚܙܐ *pro* ܡܚܙܐ. D. N. verſ. 17. A. ܢܣܒ. *omiſſo* ܕ. D. N. v. 18. A. ܟܠܗ ܐܢܐ ܐܢܐ ܕܫܡܥ. D. N. *Ibid.* A. ܐܠܗܐ *absque præfixo* ܕ. D. N. verſ. 19. A. ܡܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ *pro* ܡܢܗ. D. N. *Ibid.* A. ܗܢܐ ܕܟܬܝܒܢ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ: ܩܕܝܫܬܐ. *omiſſo* ܘܡܢ, & *poſito* ܕܟܬܝܒܢ *pro* ܕܟܬܝܒܢ. D. N.

F I N I S.

A. ܕܡܫܝܚܐ ܕܗܘ omisso ܩܕܡ. D. N. verſ. 15. A. ܕܒܪܢܫܐ cum præfixo ܕ. D. N. Ibid. ܠܐܠܗܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܢ. D. N.

Cap. XXI. v. 3. A. ܘܡܫܝܚܐ cum præſ. ܘ. D. N. verſ. 4. A. ܟܐܒܐ. D. N. Ibid. A. ܘܠܐ ܐܦܠܐ ܢܗܘܐ omisſo ܠܐ. D. N. verſ. 5. A. ܗܟܢܐ ܕܩܕܡܝܬܐ ܥܒܪ. D. N. verſ. 6. A. ܘܐܢܐ. D. N. Ibid. A. ܡܥܝܢܐ ܕܚܝܐ. D. ܕܚܝܐ ܡܥܝܢܐ. verſ. 8. A. ܘܚܛܝܐ. D. N. Ibid. A. ܡܘܬܐ ܬܢܝܢܐ omiſſo ܗܘ. D. N. v. 9. A. ܗܘ ܕܡܠܝܢ ܫܒܥ pro ܕܡܠܝܢ ܫܒܥ. D. N. Ibid. A. ܬܐ ܐܚܘܝܟ ܟܠܬܐ omiſſo ܠܟ. D. N. verſ. 11. A. ܐܝܟ. D. N. Ibid. A. ܝܫܦܐ. D. N. Ibid. A. ܩܪܘܣܛܠܠܘܣ. D. N. v. 12. A. ܥܠܝܗܝܢ pro ܥܠܝܗ. D. N. Verſum 13. Angl. ita ſcribit: ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܬܪܥܐ ܬܠܬܐ. ܘܡܢ ܓܪܒܝܐ ܬܠܬܐ ܬܪܥܐ. ܘܡܢ ܬܝܡܢܐ ܬܪܥܐ ܬܠܬܐ. ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ ܬܪܥܐ ܬܠܬܐ. D. N. v. 14. ܫܬܐܣܐ. v. 15. A. ܐܝܬ ܠܗ omiſſo ܗܘܐ. D. N. verſ. 18. A. ܘܒܘܣܪܘܣܛܐ. D. N. verſ. 19. A. ܘܫܘܬܐܣܝܗ pro ܘܫܬܐܣܝܗ. D. N. Ibid. A. ܟܠ ܟܐܦ ܝܩܝܪܬܐ. omiſſo ܟܐܦ. Ibid. A. ܡܨܠܝܬܐ. pro ܡܨܠܝܐ. D. N. Ibid. A. ܟܘܟܒܐ. D. ܟܘܟܒܐ. Ibid. A. ܙܡܪܓܕܐ. D. N. verſ. 20. A. ܣܪܕܘܢܘܟܣ. D. N. Ibid. A. ܣܪܕܝܘܢ. D. N. Ibid. A. ܟܪܘܣܘܠܝܬܘܣ. D. N. Ibid. A. ܒܪܘܠܠܘܣ. D. N. Ibid. A. ܛܘܦܐܙܝܘܢ. D. N. Ibid. A. ܟܪܘܣܘܦܪܣܘܣ ܐܝܟ ܐܡܬܝܣܛܘܣ. D. N. Ibid. A. ܝܩܘܢܬܘܣ ܐܡܬܘܣܛܘܣ. v. 21. A. ܘܬܪܥܣܪ ܬܪܥܐ: ܬܪܥܣܪ ܡܪܓܢܝܬܐ. ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܐ. ܗܘܐ ܡܢ ܡܪܓܢܝܬܐ ܚܕܐ. ܘܫܘܩܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. D. N. Ibid. ܕܡܬܚܙܝܐ. D. N. verſ. 22. ܗܘ ܗܝܟܠܐ. D.

N. V.

[Syriac]. D. N. verſ. 22. A. [Syriac]. D. N. *Ibid.* A. [Syriac] [Syriac] [Syriac]. D. N. v. 23. A. [Syriac] [Syriac]. [Syriac] *addito* [Syriac]. D. N. *Ibid.* A. [Syriac]. D. N. v. 24. A. *pro* [Syriac] *leg.* [Syriac]. D. N.

Cap. XIX. verſ. 3. A. [Syriac]. D. N. verſ. 7. [Syriac]. verſ. 9. A. [Syriac] *pro* [Syriac]. D. N. verſ. 10. A. [Syriac] [Syriac] [Syriac]. D. N. v. 12. A. [Syriac]. [Syriac]. D. N. *Ibid.* A. [Syriac]. D. N. *Ibid.* A. [Syriac] [Syriac]. [Syriac]. D. N. verſ. 13. A. [Syriac]. D. N. *Ibid.* A. [Syriac]. D. N. verſ. 14. A. [Syriac]. D. N. *Ibid.* A. [Syriac] [Syriac] [Syriac]. D. N. v. 15. A. [Syriac] [Syriac] [Syriac]. [Syriac] [Syriac]. D. N. *Ibid.* A. [Syriac] [Syriac] [Syriac] [Syriac]. D. N. verſ. 16. A. [Syriac]. D. N. *Ibid.* A. [Syriac]. [Syriac]. D. N. v. 17. A. [Syriac] [Syriac]. D. N. v. 18. [Syriac]. *Ibid.* A. *pro* [Syriac] *leg.* [Syriac]. D. N. v. 19. A. [Syriac]. D. N. *Ibid.* A. [Syriac]. D. N. verſ. 20. A. [Syriac] *ſine præf.* [Syriac]. D. N. *Ibid.* A. [Syriac]. D. N. v. 21. A. [Syriac]. D. N. *Ibid.* A. [Syriac]. D. N.

Cap. XX. verſ. 1. A. [Syriac]. D. N. v. 2. A. [Syriac] [Syriac] [Syriac]. D. N. v. 3. A. [Syriac] [Syriac]. [Syriac]. D. N. *Ibid.* A. [Syriac]. D. N. verſ. 4. A. [Syriac]. D. N. verſ. 6. A. [Syriac] [Syriac]. *omiſſo* [Syriac]. D. N. *Ibid.* A. [Syriac]. D. N. v. 7. A. [Syriac]. D. N. verſ. 8. A. [Syriac] [Syriac]. D. N. verſ. 10. A. *pro* [Syriac] *habet* [Syriac]. D. N. *Ibid.* A. [Syriac]. D. N. verſ. 12. A. [Syriac]. *Ibid.* A. [Syriac]. v. 13.

Cap. XVII. verſ. 2. A. ܗܢܘܢ ܕܝܗܒ ܠܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܐܬܝܬܐ. *omiſſo* ܟܠܗ. D. N. verſ. 4. A. ܕܡܬܚܫܒܐ. D. N. *Ibid*. A. ܘܩܕܡܝܗܘܢ. D. N. *Ibid*. A. ܘܟܪܣܘܬܐ. *Ibid*. A. ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢ. D. N. *Ibid*. A. ܠܐܢܫܐ *pro* ܘܐܢܫܐ. D. N. verſ. 5. A. ܦܬܓܡܐ. D. N. v. 6. A. ܕܝܢܐ. *Ibid*. A. ܕܢܦܩܘ. D. N. v. 7. ܘܐܢܬ ܓܝܪ ܗܘ ܡܠܟܐ. verſ. 8. A. ܠܡܫܡܥ. *Ibid*. A. ܗܘܘ *pro* ܕܗܘܘ. D. N. *Ibid*. A. ܐܦ ܗܘܐ ܕܟܠܗܘܢ ܟܠ. D. N. *Ibid*. A. ܠܡܫܡܥܗ ܕܢܒܝܗ. ܕܟܠܟܘܢ. D. N. v. 9. A. ܡܚܫܒܐ. *bis*. v. 10. A. ܐܝܟ ܕܫܡܐ. D. N. verſ. 12. A. ܕܢܫܬܡܠܘܢ ܐܠܐ ܠܐ ܢܫܡܥܘܢ. D. N. v. 14. A. ܗܘܘ ܟܠܗ ܗܘ ܐܡܪ ܕܢܫܡܥܘܢ. D. N. v. 15. A. ܡܠܬܐ *absque* ܕ. D. N. verſ. 16. A. ܘܢܚܬܡܘܢ. D. N. verſ. 17. A. ܢܩܒܠܘܢ ܗܢܐ.

Cap. XVIII. verſ. 2. A. *pro* ܡܬܚܙܝܐ *legit* ܡܬܚܙܝܢ. D. N. *Ibid*. A. ܕܫܒܩܬ. *ter*. D. N. v. 3. A. ܘܬܫܬܐ. D. N. verſ. 5. A. ܢܚܘܘܢ. D. N. verſ. 6. A. ܚܕܬܐ. *bis*. D. N. *Ibid*. A. ܘܚܟܡܬܐ *cum* ܘ *præfixo*. D. N. *Ibid*. A. ܡܬܩܢܢ. D. N. v. 7. A. ܠܚܝܠܗܘܢ. D. N. v. 9. A. ܠܥܠܡܐ. D. N. verſ. 10. A. ܦܬܓܡܐ. D. N. verſ. 11. A. ܘܬܫܬܐ. D. N. v. 12. A. ܘܟܪܣܘܬܐ. *Ibid*. A. ܘܒܫܡܝܐ. *Ibid*. A. ܘܡܫܬܡܠܝܢ. D. N. *Ibid*. A. *pro* ܕܚܝܘܬܐ *leg*. ܕܚܝܘܬܐ. *Ibid*. A. *pro* ܘܥܡܡܐ *leg*. ܘܥܡܡܐ. D. *hab*. ܘܥܡܡܐ. verſ. 13. A. ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ. ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ ܘܫܡܫܐ ܘܫܡܝܐ ܘܡܫܡܫܝܢ. D. N. verſ. 14. A. ܡܫܡܫܝܢܐ. D. ܡܫܡܫܝܢܐ. *Ibid*. A. ܘܬܫܬܐ. D. N. A. 16. ܘܩܕܡܝܗܘܢ: ܘܡܫܬܡܠܝܢ. D. N. *Ibid*. A. ܘܟܪܣܘܬܐ. D. N. v. 18. A. ܠܥܠܡܐ. D. N. verſ. 21. A. ܗܢܘܢ ܡܬܩܝܡܢ.

ܡܠܬܐ

ܢܪܥܘܢ. *D.* N. verſ. 18. A. ܡܠܟܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܒܝܫܠܡ. *D.* N. *Ibid.* A. ܒܝܘܡܐ ܕܒܝܫܩܐ *pro* ܒܝܫܩܐ. *D.* N. *Ibid.* A. ܢܦܫܐ *pro* ܢܦܫܬܗ. *D.* N. *Ibid*, A. ܩܢܐ ܠܗ ܕܫܡܝܐ. *D.* N.

Cap. XIV. verſ. 1. A. ܕܡܠܟ *cum præf.* ܕ. *D.* N. verſ. 3. A. ܠܡܠܟܘܬܗ. *D.* N. verſ. 4. ܐܫܬܥܒܕܘ. verſ. 6. A. ܕܦܐܪܢ ܗܝ *pro* ܕܦܐܪܢ. D. N. v. 8. A. ܢܦܩ. D. N. *Ibid.* A. ܩܪܒܐ. D. N. v. 9. A. ܢܦܩ. D. N. *Ibid.* A. ܦܫܝܢ. D. N. verſ. 10. A. ܩܝܪܐ *pro* ܩܝܪܐ. D. N. *Ibid.* A. ܠܛܘܪܐ ܥܪܩܘ. D. N. verſ. 11. A. ܘܐܟܠܘ. D. N. *Ibid.* A. ܢܦܩ. D. N. verſ. 13. A. ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܬܐ ܚܕ ܡܢ ܦܠܝܛܐ ܘܚܘܝ ܠܐܒܪܡ ܥܒܪܝܐ. v. 18. A. ܡܠܟܝܙܕܩ. D. N. *Ibid.* A. ܕܐܠܗܐ ܥܠܝܐ. D. N. verſ. 20. A. ܘܒܪܝܟ ܐܠܗܐ ܥܠܝܐ ܗܘ ܕܐܫܠܡ ܣܢܐܝܟ ܒܐܝܕܝܟ. ܘܝܗܒ ܠܗ ܡܥܣܪܐ ܡܢ ܟܠ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܝܙܕܩ ܠܐܒܪܡ ܒܪܝܟ ܐܢܬ ܠܐܠܗܐ ܥܠܝܐ ܕܩܢܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. D. N.

Cap. XV. v. 1. A. ܒܚܙܘܐ. v. 2. ܐܡܪ ܐܒܪܡ. *Ibid.* A. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ. D. N. verſ. 3. ܡܢ ܒܝܬܝ. D. N. v. 4. A. ܐܠܐ ܐܢ ܡܢ ܓܘ ܡܥܝܟ. D. N. v. 6. A. ܒܡܪܝܐ *absque* ܕ *præf.* D. N. *Ibid.* A. ܘܐܬܚܫܒܬ. D. N. v. 8. ܐܪܥܐ. D. N.

Cap. XVI. verſ. 1. ܐܡܬܐ ܡܨܪܝܬܐ ܕܫܡܗ ܗܓܪ. D. N. *Ibid.* A. ܩܕܡܝܗ ܗܘܬ. verſ. 2. A. ܡܪܝܐ *ſine* ܠ. D. N. verſ. 3. A. ܒܬܪ ܥܣܪ ܫܢܝܢ ܕܝܬܒ ܐܒܪܡ. D. N. v. 8. A. ܕܡܪܬܟܝ ܗܘܝܘ *absque* ܕ. verſ. 9. A. ܘܐܫܬܥܒܕܝ. D. N. verſ. 10. A. ܣܓܝܐ ܢܣܓܐ ܙܪܥܟܝ. D. N. *Ibid.* A. ܡܢ ܣܘܓܐܐ. D. N. verſ. 15. A. ܐܒܪܡ. D. N. v. 19. A. ܒܩܕܫܐ. D. N.

12. A. ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܠܐ pro ܘܡܫܡܫܢܘ ܠܗܘܢ. D. N. v. 15. A. ܕܠܥܠܡ. D. N. verſ. 18. A. ܘܠܡܫܡܫܘ. D. N.

Cap. XII. verſ. 1. A. ܩܕܡܐ ܕܠܗ pro ܩܕܡܝܬ. D. N. v. 2. A. ܘܥܒܕܐ. D. N. v. 3. A. ܐܬܐ. D. N. verſ. 4. A. ܐܝܟ pro ܐܝܟ. D. N. Ibid. ܘܐܬܝܗܒ pro ܘܐܬܝܗܒ. v. 6. A. ܕܬܬܡܠܐ cum præfixo ܕ. D. N. verſ. 7. A. ܡܫܡܠܝܐ. D. ܘܡܫܡܠܝܐ. Ibid. A. ܘܥܠܝܢ pro ܘܥܠܡܝܢ. D. N. verſ. 9. A. ܘܐܬܝܗܒ. D. N. Ibid. A. ܘܐܣܝܘܬܐ. D. N. v. 10. A. ܘܦܘܪܫܢܐ ܗܘܐ ܕܪܘܚܐ. D. N. v. 12. A. ܕܦܓܪܐ ܣܓܝܐܐ. D. N. Ibid. A. ܚܕ ܗܘ ܦܓܪܐ. verſ. 13. A. ܠܚܕ pro ܒܚܕ. D. N. verſ. 16. A. ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ pro ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘ. D. N. verſ. 17. A. ܡܫܡܥܐ cum præfixo ܕ. Ibid. A. ܕܠܗܘܢ. verſ. 18. A. ܐܝܟ ܕܨܒܐ. D. N.

Cap. XIII. verſ. 1. A. ܐܝܬܝ ܚܣܝܪܐ. D. N. verſ. 2. A. ܐܠܗܘܬܐ ܕܝܕܥ ܐܢܐ ܠܟܠܗܘܢ. D. N. Ibid. ܕܐܪܙܐ. D. N. Ibid. A. ܐܬܝܘܬܐ pro ܐܬܝܘܬܐ. D. N. verſ. 3. A. ܘܐܫܠܡ ܦܓܪܝ ܕܐܘܩܕ ܗܘ. verſ. 4. A. ܠܗܘ. ܡܢܗܪܬܐ ܚܢܢ ܦܪܝܘܬܐ ܕܝܕܥ ܐܢܐ ܠܡܢܗܪܬܐ ܚܢܢ ܗܢܘܢ. ܘܡܫܡܥܐ ܡܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܠܡܢܝܢ. D. N. verſ. 6. A. ܒܠܗܘܢ cum præf. ܘ. D. N. verſ. 7. A. ܡܣܝܒܪܐ. ܟܠ ܟܠ ܟܠܡܐ ܡܣܬܒܪܐ. D. N. verſ. 10. A. ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܕܡܫܡܠܝܐ. verſ. 12. A. ܕܐܬܝܕܥܬ ܗܘܐ ܐܢܐ. pro ܗܘܝܬ legit ܗܘܝ. verſ. 13. A. ܐܝܟܢܐ pro ܐܝܟܢ. verſ. 15. A. ܠܡܫܡܠܝܐ. D. N. Ibid. A. ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܗܘܝ ܠܫܡܫܐ ܢܦܩܐ ܡܢܐ ܐܝܟ ܕܒܠܐ ܕܫܡܫܐ ܗܘܝ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܢܐ ܘܡܫܡܥ. D. N. verſ. 16. A. ܘܠܡܫܡܠܝܐ. D. N. v. 17. A. ܐܝܟ ܢܦܫ

ܢܦܫ

v. 14. A. [illegible]. D. N. v. 15. A. [illegible]. v. 16. A. [illegible]. D. N. *Ibid.* A. [illegible]. D. N. v. 17. A. [illegible]. D. N. *Ibid.* A. [illegible]. D. N. *Ibid.* A. [illegible]. D. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. D. N. v. 18. A. [illegible]. D. N. *Ibid.* A. [illegible]. D. N. v. 19. A. [illegible]. D. N. *Ibid.* A. [illegible]. D. N. *Ibid.* A. [illegible]. D. N.

Cap. X. vers. 2. A. [illegible]. D. N. *Ibid.* A. [illegible]. D. N. v. 3. A. [illegible]. D. N. v. 4. A. [illegible]. D. N. *Ibid.* A. [illegible] *pro* [illegible]. D. N. v. 5. A. [illegible]. D. N. v. 6. A. [illegible]. D. N. *Ibid. Angl. pro* [illegible] *leg.* [illegible]. D. N. v. 7. A. [illegible]. D. N. v. 8. A. [illegible]. *omisso* ?. D. N. v. 9. A. [illegible]. D. N. v. 11. A. [illegible] *absque* o *præfixo. Ibid.* A. [illegible] *pro* [illegible]. D. N.

Cap. XI. vers. 1. A. [illegible] *absque* o *præfixo.* D. N. vers. 3. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible] *pro* [illegible]. D. N. v. 5. A. [illegible]. D. N. v. 6. A. [illegible]. D. N. *Ibid.* A. [illegible]. D. N. *Ibid.* A. [illegible]. D. N. v. 7. A. [illegible] *absque* o. D. N. *Ibid.* A. [illegible]. D. N. v. 9. A. [illegible] *pro* [illegible]. D. N. *Ibid.* A. [illegible]. D. N. v. 10. A. [illegible]. D. N. vers. 11. A. [illegible] *pro* [illegible]. D. N. *Ibid.* A. [illegible]. *omisso* [illegible]. D. N. vers.

ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܠܟܠܗܝܢ. D. N. verſ. 11. A. ܘܗܘܝܢ *pro* ܘܗܘܝܢ. D. N. *Ibid.* A. ܦܩܘ̈ܕܝܗܘܢ *pro* ܦܘܩܕ̈ܢܐ. D. N. v. 12. A. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ *pro* ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. D. N. *Ibid.* A. ܠܡܫܡܠܝܘ ܬܫܡܫܬܐ. D. N. verſ. 13. A. ܢܗܘܐ *pro* ܗܘ ܢܗܘܐ. D. N. verſ. 15. A. ܗܢܐ *pro* ܗܢܘܢ. D. N. v. 16. A. ܡܫܘܚܬܐ *pro* ܒܡܫܘܚܬܐ. D. N. verſ. 17. A. ܠܐܡܪܐ. ܗܘ *pro* ܗܘܐ ܠܐܡܪܐ. *Ibid.* A. ܡܠܟܐ. D. N.

Cap. VIII. verſ. 1. A. ܒܡܫܡܫܬܐ. D. N. *Ibid.* ܡܠܟܐ. D. N. verſ. 2. A. ܡܫܡܫܢܐ. D. N. *Ibid.* D. *legit* ܠܟܠܗ. P. A. N. *Vide infrà* c. 21, 9. *ubi* D. & N. *legit* ܠܟܠܗܘܢ. verſ. 3. A. ܩܘܪ̈ܒܢܐ *ſine præf.* ܘ. D. N. verſ. 4. A. ܗܘܐ ܡܫܡܫ. D. N. v. 6. A. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܢܡܘܣܐ. D. N. verſ. 7. A. ܩܕܡܝܐ *pro* ܩܕܡܝܬܐ. *Ibid.* A. ܕܝܢ *bis. Ibid.* A. ܝܘܡܬܐ. D. N. verſ. 8. A. ܕܝܢ *pro* ܕܝܢ. D. N. verſ. 9. A. ܒܐܘܪܚܐ. D. N. v. 11. A. ܢܝܕܥܘܢ. ܡܢ ܙܥܘܪܗܘܢ ܘܥܕܡܐ ܠܪܒܐ. *omiſſo* ܕܝܠܗܘܢ. D. N. verſ. 12. A. ܚܛܗ̈ܝܗܘܢ ܘܥܘܠܝܗܘܢ ܠܐ ܐܬܕܟܪ. D. N. *Ibid.* A. ܠܚܛܗ̈ܝܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܫܐ. D. N. *Ibid.* A. ܕܥܬܝܩܐ ܐܘ ܠܐ ܢܒܥܐ. D. N. verſ. 13. A. ܐܘ ܐܘ ܐܘ. *ter. pro* ܐܘ ܐܘ. D. N. *Ibid.* A. ܡܢ ܗܫܐ ܕܥܬܝܩܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. D. N. *Ibid.* A. ܠܡܚܒܠܘ.

Cap. IX. verſ. 2. A. ܡܢܪܬܐ. D. N. *Ibid.* A. ܕܡܫܡܫܢܐ. D. N. *Ibid.* A. ܡܢܪܬܐ. D. N. v. 3. A. ܡܢܪܬܐ. D. N. verſ. 4. *Angl. vocem* ܐܝܟ ܕ *omittit.* D. N. *Ibid.* ܡܫܟܢܐ. D. N. v. 6. A. ܡܫܡܫܝܢ. D. N. v. 7. A. ܡܫܡܫܢܐ *ſine* ܘ *præf.* D. N. *Ibid.* ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. *Ibid.* A. ܕܟܗܢܐ. D. N. *Ib.* A. ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. D. N. v. 11. A. ܒܟܠܗܘܢ. D. ܟܠܗܘܢ.

V. 14.

ܩܘܡܘ ܐܡܕܝܢܝܬܐ *pro* ܐܡܕܝܢܝܬܐ ܩܘܡܘ. D. N. *Ibid.* A. ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ. D. N. v. 11. A. *pro* ܕܦܘܠܚܢܐ *leg.* ܕܦܘܠܚܢܐ. D. N. *Ibid.* A. ܘܐܬܚܠܛ. D. N.

Cap. VI. verſ. 1. A. ܘܦܠܚܐ. D. N. verſ. 2. A. *pro* ܗܘܘ *legit* ܗܘܘ. *Ibid.* A. *pro* ܢܩܢܐ *legit* ܐܢܬ. verſ. 3. A. ܠܡܦܠܚܐ. D. N. verſ. 4. A. ܘܢܦܩܘ. *Ibid.* A. ܠܡܦܩܢܐ. *adjecto* ܕ. D. N. verſ. 5. A. ܠܡܦܠܚܐ. D. N. *Ibid.* A. ܐܢܬ ܠܗ. *omiſſo* ܕ. D. N. *Ibid.* A. ܫܪܒܬܐ. D. N. verſ. 6. A. ܕܡܫܝܚܘܬܗ. D. N. *Ibid.* A. ܕܡܫܝܚܘܬܐ *pro* ܡܫܝܚܘܬܗ. D. N. verſ. 7. A. ܠܡܦܠܚܐ. D. N. *Ibid.* A. ܫܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. D. N. verſ. 8. A. ܘܫܘܒܚܗ. D. N. *Ibid.* A. ܘܫܘܒܚܐ. verſ. 11. A. ܬܪܥܘܗܝ. *Ibid.* A. ܐܢܬܐ. *Ibid.* A. ܫܠܝܚܘܬܐ ܠܟܠ. D N. verſ. 12. A. ܠܡܦܠܚܐ. D. N. *Ibid.* A. ܘܐܘܠܨܢܐ *pro* ܘܐܘܠܨܢܐ. D. N. verſ. 13. A. ܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܐ. D. N. verſ. 14. A. ܢܫܬܡܠܐ *cum præfixo* ܕ. D. N. v. 15. A. ܘܢܫܘܢ *pro* ܘܢܫܘܢ. D. N. *Ibid.* A. ܘܢܩܒܠ. D. N.

Cap. VII. verſ. 1. A. ܘܡܪܘܒܐ. D. N. *Ibid.* A. ܢܦܩܘ. D. N. verſ. 2. A. ܕܗܝܡܢ. D. N. *Ibid.* A. ܡܦܠܚ. D. N. verſ. 3. A. ܐܝܠܝܢ ܘܐܝܠܝܢ. ܠܡܕܝܢܬܐ. D. N. verſ. 4. A. ܠܡܫܝܚܢܘܬܐ. D. N. verſ. 5. A. ܕܫܩܠ. D. N. verſ. 6. A. ܐܬܬܣܝܡ. D. N. verſ. 8. A. ܐܬܚܙܝ. D. N. *Ibid.* A. ܕܡܫܡܫܝܢ. D. N. *Ibid.* A *in fine verſûs:* ܡܫܡܫܢܐ

præfixo [illegible]. D. N. verſ. 28. A. [illegible]. D. N.

Cap. III. verſ. 1. A. [illegible]. D. N. verſ. 3. A. [illegible]. D. N. *Ibid.* A. [illegible]. verſ. 4. A. [illegible]. D. N. verſ. 7. A. [illegible]. D. N. verſ. 9. [illegible] *absque* [illegible]. D. N. verſ. 10. A. [illegible]. verſ. 12. A. [illegible]. D. N. verſ. 14. A. [illegible]. verſ. 15. A. [illegible]. D. N. verſ. 16. A. *leg.* [illegible] *pro* [illegible]. D. N. *Ibid.* A. [illegible]. *omiſſo* [illegible]. D. N. verſ. 17. A. [illegible]. D. N. verſ. 19. A. *pro* [illegible] *leg.* [illegible]. D. N. *Ibid.* A. [illegible]. D. N. verſ. 20. A. [illegible]. D. N. verſ. 22. A. [illegible]. D. N.

Cap. IV. v. 1. A. [illegible]. D. N. v. 3. A. [illegible]. D. N. *Ibid.* A. [illegible]. D. N. verſ. 5. A. [illegible]. D. N. *Ibid.* A. [illegible] *absque* [illegible]. D. N. verſ. 6. A. [illegible]. D. N. verſ. 8. A. [illegible]. D. N. *Ibid.* [illegible]. [illegible]. A. N. verſ. 9. A. [illegible] *pro* [illegible]. D. N. *Ibid.* A. [illegible]. D. N. verſ. 10. [illegible] *pro* [illegible]. D. N. *Ibid.* A. [illegible] *pro* [illegible]. D. N. *Ibid.* A. [illegible] *pro* [illegible]. D. N. v. 11. A. [illegible] *absque* o *præfixo*. D. N.

Cap. V. verſ. 1. A. [illegible]. D. N. verſ. 3. A. [illegible] *omiſſo* [illegible]. D. N. verſ. 5. A. [illegible]. D. N. verſ. 8. A. [illegible]. D. N. verſ. 9. A. [illegible]

ܕܢܗܪܐ. D. N. verſ. 5. A. ܒܦܠܐܝܬ. D. N. verſ. 7. A. ܘܒܣܢܐܢܝܗܘܢ. v. 8. A. ܘܠܐ. v. 9. ܘܡܬܦܫܩܢܘܬܐ. D. N. verſ. 10. A. ܘܡܚܫܒܬܐ. D. N. v. 11. A. ܕܢܗܪܐ. *Ibid.* A. ܘܡܠܟܘܬܗ. D. N. *Ibid.* A. ܘܡܬܓܠܝܢܘܬܐ. *Ibid.* ܘܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܘܡܬܓܕܠܢܘܬܐ. D. N. verſ. 13. A. ܒܣܦܪܐ. D. N. verſ. 15. A. ܒܡܫܝܚܐ. verſ. 18. A. ܠܟܠܟܢܐ ܕܟܠܟܢܐ. verſ. 19. A. ܘܗܘ. verſ. 20. A. ܘܗܘܝܢ *pro* ܘܗܘܝܢ.

Cap. II. verſ. 1. A. l. ܐܝܟ ܐܢܬܘܢ ܐܦ *omiſſo* ܘܗܘ. D. N. *Ibid.* A. ܕܗܘܝܢ. v. 3. A. ܘܡܬܦܫܩܢܘܬܐ. *Ibid.* A. ܘܡܬܓܠܝ. D. N. verſ. 5. A. ܐܬܩܪܝ. D. N. *Ibid.* A. ܘܐܬܬܘܒ. D. N. v. 6. A. ܕܢܫܬܟܚܘܢ. D. N. verſ. 8. A. ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. D. N. verſ. 9. A. *pro* ܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ *leg.* ܠܟܠܗܘܢ. D. N. verſ. 12. A. ܢܦܫܟܘܢ *pro* ܢܦܫܬܐ. verſ. 13. A. ܐܬܬܣܝܡܬ. D. N. verſ. 14. A. *pro* ܐܝܟ ܟܕ ܟܬܝܒ ܒܣܦܪܐ *legit:* ܟܕ ܟܬܝܒ ܐܝܟ ܕܡܬܘܡܐ. ܒܬܘܪܬܐ. D. N. *Ibid.* A. ܕܒܟܬܒܐ. D. N. *Ibid.* A. *pro* ܠܡܫܝܚܐ *legit* ܠܡܫܝܚܐ. D. N. *Ibid.* A. ܘܠܡܫܝܚܘܬܐ. D. N. *Ibid.* A. *pro* ܕܚܢܢ *leg.* ܕܚܢܢ. D. N. verſ. 15. A. ܕܢܫܬܟܚܘܢ. D. N. *Ibid.* A. ܐܬܬܘܒ. D. N. verſ. 17. A. ܡܢܘܬܐ. verſ. 18. A. ܕܒܟܠܗܘܢ ܐܘܪܚܬܗ. D. N. *Ibid.* A. ܒܡܫܝܚܐ. verſ. 20. A. ܐܝܟܢܐ. D. N. *Ibid.* A. ܕܩܫܝܢ *pro* ܕܚܢܢ. D. N. verſ. 21. A. *pro* ܕܬܬܘܒ *leg.* ܕܬܬܘܒ. D. N. verſ. 22. A. ܒܓܘܫܡܐ *pro* ܒܓܘܫܡܐ. D. N. *Ibid.* A. *pro* ܕܡܠܟܗ *legit* ܕܡܠܟܘܬܗ. D. N. verſ. 24. A. ܕܒܟܠܗܘܢ ܐܘܪܚܬܗ. D. N. *Ibid.* A. ܐܢܬܐ *pro* ܐܢܬܘܢ. D. N. *Ibid.* A. ܐܡܪܝܢ *pro* ܕܐܡܪܝܢ. D. N. verſ. 26. A. ܕܟܪܐ ſine

præ

IN EPISTOLA JOHANNIS. II.

V. 1. A. ܟܠܗܘܢ ܐܢܐ ܚܕܐ ܡܫܝܚܐ. *Poc. N.* v. 3. A. ܚܘܒܐ. *P. N.* v. 5. A. ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܗܘܐ ܠܢ. *P. N.* v. 6. A. *pro* ܗܕܐ ܐܝܟ *leg.* ܦܘܩܕܢܐ. *P. N.* verſ. 7. A. ܘܡܫܟܢܐ. ܡܛܠܛܠܐ omiſſo ܗܘ. *Ibid.* A. *pro* ܒܣܪܐ *legit* ܦܓܪܐ. v. 9. A. ܒܝܘܠܦܢܗ. v. 12. A. ܥܠ ܦܘܡ. *omiſſo* ܗܘܐ.

IN EPISTOLA JOHANNIS. III.

V. 1. A. ܕܒܫܪܪܐ. v. 2. A. ܘܡܫܬܪܚ. v. 3. A. *pro* ܗܕܐ ܐܝܟ *leg.* ܦܘܩܕܢܐ. v. 4. A. ܕܒܫܪܪܐ ܡܗܠܟܝܢ. *P. N.* v. 9. A. ܡܫܬܕܪܝܢ. v. 10. A. ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ. *P. N.* *Ib.* A. ܗܠܝܢ. *P. N.* *Ibid.* A. ܐܚܐ. *P. N.* *Ibid.* A. ܟܠܗܘܢ. *P. N.* v. 12. A. ܕܡܫܬܘܕܥܝܢ. *P. N.* *Ibid.* *pro* ܗܘ *Angl.* *legit* ܗܘܐ. *P. N.* v. 15. A. ܪܚܡܝܢ.

IN EPISTOLA JUDÆ.

V. 1. A. ܘܡܫܬܡܫܢܐ. *P.* & *N.* ܘ *non habent.* v. 4. A. ܗܢܐ. *P. N.* v. 7. A. ܘܡܫܬܟܒܢܘܬܐ. *P. N.* *Ibid.* ܘܐܬܒ. *P. N.* v. 9. ܘܡܫܬܐܠ. *P. N.* v. 10. A. ܡܬܚܒܠܝܢ. *P. N.* v. 11. ܘܡܫܬܦܟܝܢ. *P. N.* v. 12. A. ܟܪܡܐ ܐܝܠܢܐ. *P. N.* v. 13. A. ܚܙܝܢܐ. v. 14. *Angl.* ܡܢ *non habet.* *Ibid.* A. ܒܪܒܘ. v. 15. A. ܢܘܟܪܝܐ. *P. N.* v. 16. A. ܘܪܛܢܝܢ. *P. N.* v. 17. A. ܐܬܕܟܪܘ. *Ibid.* A. ܕܡܬܡܠܠܢ. verſ. 23. A. ܒܚܘܫܒܐ. *P. N.* v. 24. A. ܘܢܩܝܡܟܘܢ.

In fine Epiſtolæ. A. ܘܫܠܡܬ.

IN APOCALYPSI JOHANNIS.

Tit. A. ܓܠܝܢܐ. *Ibid.* ܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ. Lud. de Dieu. N.

Cap. I. verſ. 1. A. ܠܥܒܕܘܗܝ. v. 2. A. ܕܚܙܐ ܘܣܗܕ.

ܘܐܢܫ

v. 18. A. [illegible]. *P. N.* vers. 19. A. [illegible]. *P. N.* v. 20. *Angl.* [illegible] *non habet.* v. 21. A. [illegible]. [illegible]. *P. N.* v. 22. A. [illegible]. *P. N.*

Cap. III. vers. 1. A. [illegible]. v. 2. A. [illegible]. *P. N.* v. 3. A. [illegible]. *P. N.* v. 4. A. [illegible]. *P. N. Ibid.* A. [illegible]. v. 5. A. [illegible]. *P. N. Ibid.* A. [illegible] [illegible]. *omisso* [illegible]. *P. N.* v. 7. *Angl.* [illegible] *non habet.* v. 9. A. [illegible]. *P. N. Ibid.* [illegible]. v. 11. *Angl.* [illegible] [illegible] *non habet.* vers. 12. A. [illegible] [illegible] [illegible]. *P. N. Ibid.* A. [illegible]. *P. N. Ibid.* A. [illegible]. *P. N. Ibid.* A. [illegible]. *P. N.* vers. 14. A. [illegible]. *P. N.* v. 16. A. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. *P. N.* v. 17. A. [illegible] [illegible]. *P. N.*

In fine Epistolæ. Angl. leg. [illegible] [illegible] [illegible]. *Pocock. ita:* [illegible] [illegible] [illegible].

IN EPISTOLA JOHANNIS. I.

Cap. I. v. 4. A. [illegible].

Cap. II. v. 20. A. [illegible]. v. 24. A. [illegible] [illegible]. *omisso* [illegible]. R. T. E. N.

Cap. III. v. 3. A. [illegible] [illegible]. v. 14. A. [illegible]. v. 15. A. [illegible]. R. T. E. N. v. 16. A. [illegible].

Cap. IV. vers. 1. A. [illegible]. R. T. E. N. v. 14. A. [illegible]. v. 18. A. [illegible]. R. T. E. N.

Cap. V. v. 7. *Cùm notum sit, Arrianos nec ipsi Græco Textui, nec Versionibus Orientalib. hîc pepercisse, ex Notis Tremellii hunc versum, in altiis EE. desideratum, adscripsimus.* v. 9. A. [illegible]. R. T. E. N.

Cap. IV. v. 1. A. ܒܒܣܪܗ. v. 7. A. ܢܦܫܟܘܢ. *Ibid.* A. ܘܐܬܢܟܦܘ. v. 11. A. ܐܠܗܘܬܐ. v. 12. A. ܢܣܝܘܢܐ. v. 13. A. ܐܬܓܠܝܘܬܗ. verſ. 17. A. ܐܢ ܕܝܢ. *Ibid.* A. ܗܘ. v. 18. A. ܘܚܛܝܐ. v. 19. A. ܕܢܦܫܬܗܘܢ.

Cap. V. v. 3. A. ܕܡܪܘܬܐ. v. 4. A. ܟܠܝܠܐ. v. 5. A. ܘܐܬܥܛܦܘ. v. 8. A. ܘܡܬܓܡܪܐ. v. 11. A. ܫܘܒܚܐ. R. T. E. N. 12. A. ܗܘ ܗܘܐ. 13. A. ܓܒܝܬܐ. 14. A. ܒܢܘܫܩܬܐ.

IN EPISTOLA PETRI. II.

Cap. I. v. 1. A. ܫܠܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. *Pocock N.* 3. A. ܐܝܟ. *pro* ܐܝܟ ܕܟܠ. *P. N.* verſ. 4. A. ܡܘܗܒܬܐ. *P. N. Ibid.* A. ܕܡܢ ܚܫܘܟܐ ܕܒܥܠܡܐ. *P. N.* 5. A. ܡܗܝܡܢܘܬܐ. *P. N.* 6. A. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ *bis.* v. 7. A. ܚܘܒܐ *bis. P. N.* 10. A. ܡܛܠ. ܘܗܘܢ. *Poc. N. Ibid.* A. ܡܫܬܡܠܐ. *Ibid.* A. *pro* ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ *leg.* ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. *P. N.* v. 12. A. ܡܥܗܕܢܘܬܟܘܢ. *Poc. N.* v. 15. A. *pro* ܗܘܐ *leg.* ܗܘܐ. *P. N.* verſ. 16. A. ܘܡܥܠܬܗ. *P. N. Ibid.* A. ܘܚܙܝܢ. *P. N.* v. 19. A. ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ *pro* ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. *Poc. N. Ibid.* A. ܡܢܗܪܐ *pro* ܢܢܗܪ ܐܢܬܘܢ. *P. N. Ib.* A. ܢܘܗܪܐ. *P. N. Ib.* A. ܢܘܗܪܐ. *P. N.* v. 20. A. ܡܬܒܥܝܢ. *P. N.*

Cap. II. v. 1. A. *pro* ܡܠܦܢܐ *leg.* ܡܠܦܢܐ. *P. N. Ibid.* A. ܕܡܫܩܠܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ. *P. N. Ibid.* A. *pro* ܢܦܫܗܘܢ *leg.* ܢܦܫܗܘܢ. *P. N.* v. 4. A. ܒܩܘܠܣܐ. *P. N. Ibid.* A. ܚܛܝܐ. *P. N.* v. 6. A. ܘܟܡܪܐ. *P. N.* 8. *pro* ܕܝܢ A. *leg.* ܕܝܢ. *P. N.* v. 9. A. ܕܝܢܐ. *P. N.* v. 10. A. ܐܝܟ. *P. N.* v. 11. A. ܡܫܒܚܐ. *P. N.* 12. A. ܚܘܝܘܬܐ. *P. N. Ibid.* A. ܫܚܝܢܐ. v. 13. A. ܒܐܘܠܨܢܐ ܗܘܐ. v. 14. A. ܚܛܝܬܐ. *P. N.* verſ. 15. A. ܘܒܠܥܡ. *Ibid.* A. ܒܥܘܪ. *P. N.* v. 17. A. ܥܢܢܐ.

v. 18.

A. *pro* ܡܫܬܒܗܪܝܢ *leg.* ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܒܗܪܝܢ. R. T. E. N. vers. 13. A. ܕܝܢܐ. *Ibid.* A. ܕܕܝܢܐ. vers. 14. A. ܕܗܝܡܢܘܬܗ.

Cap. III. vers. 2. A. ܡܬܬܩܠܝܢ. v. 3. A. ܠܦܓܪܐ. T. E. N. v. 4. A. ܐܠܦܐ. v. 6. A. ܩܛܠܐ. v. 7. A. ܪ̈ܚܫܐ. *Ibid.* A. ܘܐܬܡܟܟ. v. 8. A. ܗܘ. v. 17. A. ܕܡܘܬܐ.

Cap. IV. vers. 1. A. *pro* ܐܠܐ *leg.* ܐܠܐ. vers. 7. A. ܐܫܬܥܒܕܘ. v. 9. A. ܐܬܟܪܝܘ. v. 10. A. ܐܬܡܟܟܘ. v. 11. A. ܕܡܫܐܠ. R. T. N. v. 13. A. ܐܡܪܝܢ. vers. 14. A. ܒܫܢܝܢ. E. N.

Cap. V. v. 4. A. ܕܚܨܕܘ. v. 5. A. ܘܐܬܦܢܩܬܘܢ. vers. 7. A. ܐܢܬܘܢ. v. 9. A. ܬܬܕܝܢܘܢ. v. 12. A. ܡܘܡܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ. partic. ܠܐ non habet. v. 15. A. ܢܩܝܡܝܘܗܝ. v. 16. A. ܬܬܐܣܘܢ. v. 17. A. ܚܫܐ. *Ibid.* A. ܬܠܬ.

IN EPISTOLA PETRI. I.

Cap. I. vers. 1. A. ܕܦܘܢܛܘܣ. v. 6. A. ܐܝܟ. v. 10. A. ܕܢܬܝܗܒ. v. 14. A. ܟܝ. v. 17. A. ܐܢܬܘܢ. *Ibid.* A. ܐܬܦܢܝܘ. v. 18. A. ܐܬܦܪܩܬܘܢ.

Cap. II. vers. 4. A. ܘܐܬܩܪܒܘ. v. 6. A. ܗܘ. v. 7. A. ܕܡܬܛܦܝܣܝܢ. T. E. N. *Ibid.* A. ܐܒܢܐ ܐܘ ܟܐܦܐ. ܕܡܬܩܠܐ. vers. 8. A. ܒܗ. E. N. v. 10. A. ܥܡܐ. *Ibid.* A. ܪ̈ܚܡܐ. *bis.* v. 11. A. ܐܝܟ ܬܘܬܒܐ. v. 18. A. ܐܫܬܥܒܕܘ. v. 24. A. ܐܬܐܣܝܬܘܢ.

Cap. III. vers. 1. A. ܐܫܬܥܒܕܝܢ. *Ibid.* A. *pro* ܐܝܟܢ *leg.* ܐܝܟ. T. N. vers. 4. A. ܕܡܬܚܙܝܐ. vers. 8. A. ܡܣܝܒܪܝܢ. v. 10. A. ܢܚܙܐ. T. N. v. 17. A. ܕܬܚܫܘܢ. T. E. N. v. 21. A. ܡܚܝܐ.

[Syriac] *leg.* [Syriac]. T. E. N. v. 16. A. [Syriac]. T. N. v. 26. A. [Syriac].

Cap. VIII. verſ. 2. A. [Syriac]. v. 6. A. [Syriac]. T. N. v. 13. [Syriac].

Cap. IX. verſ. 5. A. [Syriac]. v. 7. A. [Syriac]. R. T. E. N. v. 10. A. [Syriac]. R. T. E. N. *Ibid.* A. [Syriac]. v. 16. A. [Syriac]. v. 26. A. [Syriac]. v. 28. A. [Syriac].

Cap. X. v. 2. A. [Syriac]. v. 29. A. [Syriac]. v. 39. A. [Syriac].

Cap. XI. verſ. 4. A. [Syriac]. v. 5. A. [Syriac]. verſ. 7. A. [Syriac]. v. 14. A. [Syriac]. v. 20. A. [Syriac]. v. 31. A. [Syriac]. v. 32. A. [Syriac]. R. T. E. N. v. 38. A. [Syriac].

Cap. XII. verſ. 1. A. [Syriac] *pro* [Syriac]. v. 5. A. [Syriac]. v. 9. A. [Syriac]. R. T. E. N. v. 13. A. [Syriac]. verſ. 16. [Syriac]. verſ. 18. A. *pro* [Syriac] *leg.* [Syriac]. R. T. E. N. *Vid. Marc.* 4, 37. verſ. 22. A. E. [Syriac]. T. N. *Ibid.* [Syriac]. verſ. 27. A. [Syriac]. v. 28. A. [Syriac]. *Ibid.* A. [Syriac]. R. T. E. N.

Cap. XIII. v. 3. A. [Syriac]. v. 8. A. [Syriac]. R. T. N. v. 17. A. [Syriac]. v. 22. A. [Syriac].

In fine Epiſtolæ. A. [Syriac].

IN EPISTOLA JACOBI.

Cap. I. verſ. 3. A. [Syriac]. Sic & v. 4. v. 10. A. [Syriac].

Cap. II. v. 2. A. [Syriac]. v. 6. A. [Syriac]. verſ. 8.

A.

T. E. N. v. 9. A. ܟܬܒܐ. T. N. *Ibid.* A. ܦܘܩܕܢܐ. T. N. *Ibid.* A. ܐܠܗܐ. v. 10. A. ܐܠܗܐ. v. 12. A. ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ. v. 13. A. ܡܫܡܠܝܘܬܐ.

IN EPISTOLA PAULI AD PHILEMONEM.

V. 2. A. ܘܠܐܪܟܦܘܣ. verſ. 7. A. ܘܒܘܝܐܐ. *Ibid.* A. ܕܩܕܝܫܐ. v. 10. A. ܐܘܢܣܝܡܘܣ. v. 20. A. ܕܡܪܢ.

In fine Epiſtolæ. A. *leg.* ܕܪܗܘܡܝܐ.

IN EPISTOLA AD HEBRÆOS.

Cap. I. verſ. 1. A. ܕܩܕܡ. v. 12. A. ܬܬܚܠܦ.

Cap. II. verſ. 3. A. ܫܡܝܥܝܢ. verſ. 4. A. ܗܘܐ. T. E. N. *Ibid.* A. ܘܒܡܘܗܒܬܐ. v. 6. A. ܕܬܣܥܪܝܘܗܝ. v. 7. A. ܘܐܩܝܡܬܝܗܝ. E. N. v. 10. A. ܕܟܠܗ. *Ibid.* A. ܒܚܫܐ. v. 11. A. ܕܡܬܩܕܫܝܢ.

Cap. III. v. 6. A. ܕܐܝܬܝܢ. v. 8. A. ܒܡܪܓܙܢܘܬܗ. *Ibid.* A. ܕܢܣܝܘܢܐ. v. 17. A. ܘܢܣܝܘܢܐ.

Cap. IV. v. 2. A. ܗܝܕܝܢ. *Ib.* ܡܠܬܐ. v. 3. A. ܕܐܝܟܢܐ ܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ T. E. N. v. 15. A. ܟܠܗ. v. 16. A. ܕܢܣܒ.

Cap. V. v. 1. A. ܗܘ ܟܗܢܘܬܐ. R. T. E. N. v. 7. A. ܕܫܡܥܗ. v. 8. A. ܡܢ ܚܫܐ. v. 13. A. ܡܢܗ. R. T. E. N. verſ. 14. A. ܗܝ.

Cap. VI. verſ. 4. A. ܘܢܣܒܘ. v. 8. A. ܘܕܪܕܪܐ. v. 9. A. ܡܬܒܣܡܝܢ. R. T. E. N. v. 15. A. ܐܠܐ. v. 18. A. ܒܬܪܝܢ. *Ibid.* A. ܕܐܬܝܒ. v. 19. A. ܘܫܪܝܪܐ. v. 20. A. *pro* ܡܢ *leg.* ܡܢ. T. E. N.

Cap. VII. v. 5. *Angl. pro* ܡܢ ܐܚܝܗܘܢ ܕܢܦܩܘ *leg.* ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܚܨܝܗܘܢ. T. E. N. verſ. 11. A. *pro*

 ܠܟܘ

N. *Ibid*. A. ܐܬܝܠܕܢ. verſ. 10. *Angl*. *pro* ܐܢܫ *legit* ܐܢܫܝܢ. E. ܐܢܫܐ. T. N. verſ. 11. A. ܘܗܪܟܐ. v. 15. A. ܕܢܝܚܘܢܗܘܢ. v. 16. A. ܡܢܐ. v. 20. A. ܕܫܠܡܐ.

In fine Epiſtolæ. A. ܟܬܝܒܬܐ.

IN EPISTOLA PAULI AD TIMOTHEUM. II.

Cap. I. v. 2. A. ܘܪܚܡܐ. v. 9. A. ܕܩܕܡ. v. 15. A. ܘܗܪܡܘܓܢܝܣ ܕܐܬܗ. T. N. v. 16. A. ܕܫܘܝܢܐ. v. 18. A. ܕܫܘܝܢܐ.

Cap. II. v. 2. A. ܡܗܝܡܢܐ. v. 6. A. ܠܐ. verſ. 7. A. ܢܬܠ ܡܪܝܐ. v. 14. A. ܐܘܗܝ. verſ. 15. A. ܒܗܬܬܐ. v. 16. A. ܐܠܦܐ. v. 22. A. ܘܗܪܟܐ.

Cap. III. verſ. 2. A. ܕܪܚܡܝܢ. *Ibid*. A. ܘܡܪܚܡܝܢ. *Ibid*. A. ܡܓܕܦܢܐ. verſ. 4. A. ܕܪܚܡܝܢ. v. 6. A. ܕܡܫܚܠܦܢ. T. N. verſ. 7. A. ܘܡܫܟܚܢ. T. N. v. 10. A. ܕܪܕܝܬ. T. N.

Cap. IV. v. 3. A. ܒܡܠܬܐ ܚܠܝܡܬܐ. v. 4. A. ܢܦܢܘܢ. v. 11. A. ܗܘ. v. 16. A. ܒܩܪܒܝ. E. N. v. 18. A. ܢܦܨܢܝ. *Ibid*. ܘܢܚܝܢܝ. v. 19. A. ܠܐܘܢܣܝܦܘܪܘܣ ܘܠܒܝܬܗ. v. 20. A. ܐܪܣܛܘܣ. T. E. N. *Ibid*. A. ܒܡܠܝܛܘܣ. verſ. 21. A. ܐܒܘܠܘܣ. T. E. N.

IN EPISTOLA PAULI AD TITUM.

Cap. I. v. 6. A. ܒܦܚܙܘܬܐ. T. E. N. v. 14. A. ܕܠܐ ܢܨܘܬܘܢ. E. T. N. *Ibid*. A. ܕܡܗܦܟܝܢ. v. 15. A. ܗܘ. *Ibid*. A. ܘܬܐܪܬܗܘܢ.

Cap. II. verſ. 2. A. ܘܡܫܟܚܝܢ ܒܚܘܒܐ. v. 6. A. ܢܬܒܝܢ. v. 14. A. ܢܦܫܗ.

Cap. III. v. 5. A. ܒܪܚܡܘܗܝ. *Ibid*. A. ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ. T. E.

v. 12. A. ܕܐܠܗܝ. v. 13. A. ܐܠܡܫܝܚܐ. v. 15. A. ܘܬܪܥܘܗܝ. v. 21. A. ܐܡܪܘ. v. 26. A. ܒܩܘܒܠܐ. R. T. N.

In fine Epistolæ. A. ܠܬܣܠܘܢܝܩܝܐ. *Ibid.* A. ܠܐܦܣܘܣ. *Ibid.* A. ܠܬܝܡܬܐܘܣ.

IN EPIST. PAULI AD THESSALONICENSES. II.

Cap. I. v. 1. A. ܠܬܣܠܘܢܝܩܝܐ. v. 5. ܕܝܢܐ.

Cap. II. v. 6. A. ܗܘ. v. 10. A. ܠܡܫܝܚ. Sic & v. 11. v. 13. A. ܐܡܪܝܢ. T. E. N. v. 15. A. ܐܬܚܝܕܘ.

Cap. III. vers. 1. A. ܐܚܝ. R. T. E. N. v. 5. A. ܘܠܡܣܝܒܪܢܘܬܗ. vers. 6. *Angl. pro* ܐܢܬ ܩܠܐ ܡܢ *legit:* ܐܢܐ ܩܠܐ ܡܢ. vers. 8. A. ܡܛܠܬܢ. v. 14. A. ܒܐܓܪܬܢ. R. T. E. N. *Ibid.* A. ܢܬܒܗܬ.

In fine Epistolæ. A. ܠܬܣܠܘܢܝܩܝܐ. *Ibid.* A. ܒܪܗܘܡܝ.

IN EPIST. PAULI AD TIMOTHEUM. I.

Cap. I. v. 2. A. ܘܫܝܢܐ. v. 13. A. ܐܬܬܪܚܡܬ. T. N.

Cap. II. v. 2. A. ܫܠܝܐ.

Cap. III. v. 2. A. ܐܢܫܐ ܕܡܟܟܐ. T. E. N. v. 13. A. ܩܫܝܫܐ. R. T. E. N.

Cap. IV. v. 1. ܘܐܪܚܝܩ. v. 7. A. ܐܠܗܐ. v. 8. A. ܡܘܬܪܐ. v. 13. A. ܐܬܒܝܢ.

Cap. V. v. 4. A. ܠܗ *pro* ܠܗܝܢ. v. 17 A. ܕܐܠܗܝ. R. T. N. v. 18. A. ܗܘ. v. 23. A. ܟܘܪܗܢܝܟ. T. E. N. v. 25. *Angl. pro* ܕܫܦܝܪܐ *legit* ܕܫܦܝܪܐ Trost. ܕܫܦܝܪܐ.

Cap. VI. vers. 2. A. ܕܐܚܝܢ. v. 4. A. ܡܬܚܪܝܢ. R. T. E. N. vers. 5. *Anglic.* ܗܘ *non habet.* R. T. E.

[illegible]. 10. A. [illegible]. v. 11. A. [illegible]. verſ. 12. A. [illegible]. v. 16. A. [illegible] T. N. v. 20. A. [illegible]. Ita & v. 22. v. 24. [illegible].

Cap. IV. verſ. 1. *Angl. pro* [illegible] *legit* [illegible]. T. E. N. v. 2. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. v. 4. A. [illegible]. R. T. N. verſ. 11. A. [illegible]. v. 13. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. v. 14. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. v. 15. A. [illegible]. v. 16. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. v. 17. A. [illegible].

In fine Epiſtolæ. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible].

IN EPIST. PAULI AD THESSALONIC. I.

Cap. I. v. 1. A. [illegible]. v. 6. A. [illegible]. v. 7. A. [illegible]. Sic & v. 8. &c. *Ibid.* A. [illegible]. Ita & v. 8. &c. v. 9. A. [illegible].

Cap. II. verſ. 2. A. [illegible]. v. 3. A. [illegible]. v. 5. A. [illegible]. T. N. v. 8. A. [illegible]. R. T. E. N. v. 9. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. R. T. E. N. *Ibid.* A. [illegible]. R. T. N. *Ibid.* A. [illegible]. T. E. N. *Ibid.* A. [illegible]. R. T. E. N. *Ibid.* A. [illegible]. verſ. 15. A. [illegible]. R. T. E. N. *Ibid.* A. [illegible]. T. E. N. v. 19. A. [illegible].

Cap. III, verſ, 1. A. [illegible]. v. 4. A. [illegible]. [illegible]. T, N. v. 6. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. v. 7. A. [illegible]. v. 8. A. [illegible].

Cap. IV. verſ. 5. A. [illegible]. v. 9. A. [illegible]. E. N. v. 10. A. [illegible].

Cap. V. verſ. 3. A. [illegible]. verſ. 10. A. [illegible].

v. 12.

ܠܬܚܘܒܬܟܘܢ. R. E. N. v. 16. A. ܒܝܬܗ. T. E. N. v. 23. A. ܐܡ̈ܪܝ. E. N.

In fine Epistolæ. A. *legit* ܐܡܝܢ.

IN EPISTOLA PAULI AD PHILIPPENSES.

Cap. I. vers. 8. A. ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ. v. 16. A. ܢܟܪܙܘܢ. R. T. E. N.

Cap. II. vers. 1. A. ܒܚܘܒܐ. *Ibid.* ܪܘܚܐ. v. 10. A. ܒܫܡܗ. v. 13. A. ܐܠܗܐ. v. 18. A. ܚܕܘ. R. T. N. v. 25. A. ܠܐܦܦܪܘܕܝܛܘܣ. v. 26. A. E. ܫܡܥܬܘܢ. T. N.

Cap. III. A. v. 4. ܐܢܐ ܐܝܬ ܠܝ. v. 5. A. ܒܢܝܡܝܢ. v. 6. A. ܕܪܕܦܬ. v. 9. A. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܢ ܢܡܘܣܐ. R. T. E. N. v. 12. A. ܐܕܪܟܬ. v. 15. A. ܐܠܗܐ. vers. 19. A. ܟܪܣܗܘܢ. *Ibid.* A. E. ܘܬܫܒܘܚܬܗܘܢ. T. N.

Cap. IV. v. 2. A. ܐܘܕܝܐ. R. T. E. N. *Ibid.* A. ܣܘܢܛܝܟܐ. v. 3. A. ܐܦ. v. 12. A. ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. R. T. E. N. vers. 15. A. ܐܢܬܘܢ.

In fine Epistolæ. A. ܐܡܝܢ. *Ibid.* A. *pro* ܡܢ ܪܗܘܡܐ *legit* ܡܢ. R. T. N. *Ibid.* A. ܐܦܦܪܘܕܝܛܘܣ.

IN EPIST. PAULI AD COLOSSENSES.

Tit. A. ܩܘܠܣܐܝ̈ܐ.

Cap. I. v. 9. A. ܒܟܠܗܘܢ. v. 11. A. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. v. 16. A. ܡܠܟܘ̈ܬܐ. v. 24. A. ܒܚܫ̈ܐ.

Cap. II. v. 7. A. ܒܗܝܡܢܘܬܐ. *Ibid.* A. ܐܝܟ. *bis. Ib.* A. ܗܘ. v. 8. A. ܕܡܠܦܢܘܬܐ. v. 12. A. ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ. *Ibid.* A. ܕܐܩܝܡܗ. v. 19. A. ܒܫ̈ܪܝܢܐ. T. N.

Cap. III. v. 2. A. ܐܬܪܥܘ. R. T. E. N. v. 5. A.

10. [illegible]. v. 13. [illegible]. v. 21. A. [illegible]. R. N. *Ibid.* A. [illegible]. v. 24. A. [illegible].

Cap. VI. v. 8. A. & E. *legunt* [illegible]. T. N. v. 13. A. [illegible]. v. 16. A. [illegible].

In fine Epistolæ. A. *legit* [illegible].

IN EPISTOLA PAULI AD EPHESIOS.

Cap. I. v. 14. A. [illegible]. v. 18. A. [illegible]. v. 19. *Angl. pro* [illegible] *legit* [illegible]. & [illegible] *omittit.* v. 21. A. [illegible]. E. R. N.

Cap. II. verſ. 1. [illegible]. R. T. E. N. v. 4. A. [illegible]. v. 6. A. [illegible]. R. T. N. verſ. 10. [illegible]. v. 22. [illegible]. *bis.*

Cap. III. v. 4. A. [illegible]. v. 9. A. [illegible]. v. 13. A. [illegible]. v. 18. A. [illegible]. v. 20. A. [illegible].

Cap. IV. v. 2. A. [illegible]. R. T. N. v. 9. A. [illegible]. R. T. N. verſ. 11. A. [illegible]. verſ. 12. A. [illegible]. verſ. 14. A. [illegible]. T. R. N. v. 22. A. [illegible]. T. E. N. *Ibid.* A. [illegible]. verſ. 29. A. [illegible].

Cap. V. verſ. 1. A. [illegible]. R. T. N. verſ. 15. *Angl. pro* [illegible] *legit* [illegible]. T. R. E. N. verſ. 18. A. [illegible]. E. N. verſ. 23. A. [illegible]. verſ. 28. A. [illegible].

Cap. VI. verſ. 1. A. [illegible]. verſ. 5. A. [illegible]. verſ. 9. A. [illegible]. T. R. E. N. verſ. 10. A. [illegible]. verſ. 11. A. [illegible]. T. E. N. verſ. 12. A. [illegible]

14. A. ܐܢܫܐ. *Ibid.* ܠܡܫܡܫܘ. vers. 15. A. ܢܫܡܫܘܢ. *Ibid.* A. ܐܢܐ ܦܩܝܕ. v. 20. ܐܢܫܐ. v. 21. ܐܢܫܐ.

Cap. XIII. vers. 5. A. ܦܘܩܐ. v. 11. A. ܘܐܬܒܝܐܘ. R. T. N. v. 12. A. ܒܦܪܨܘܦܐ. R. T. N.

In fine Epistolae. A. ܒܦܝܠܝܦܘܣ.

IN EPISTOLA PAULI AD GALATAS.

Cap. I. vers. 4. A. ܢܦܫܗ. v. 7. *Angl. pro* ܐܘ *legit* ܐ. R. T. E. N. v. 8. A. ܢܣܒܪܟܘܢ. T. N. v. 10. A. ܗܘ ܠܡܫܦܪܘ. R. E. N. v. 14. A. ܕܐܒܗܬܝ. v. 15. A. ܦܪܫܢܝ. R. T. E. N. v. 21. A. ܠܐܬܪܘܬܐ. R. T. N. v. 22. A. ܐܦܝ.

Cap. II. vers. 5. A. ܐܫܬܥܒܕܢ. T. N. vers. 11. A. ܐܬܚܝܒ. v. 14. A. ܐܪܘܚܬܐ. *Ibid.* A. ܡܚܝܐ ܐܢܬ. *Ibid.* A. ܐܝܟ ܝܗܘܕܝܐ. vers. 15. A. ܝܗܘܕܝܐ. v. 20. A. ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ. ܐܢܐ ܚܝ. T. R. N. *Ibid.* A. ܗܘ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. *Ibid.* A. ܐܢܐ ܚܝ.

Cap. III. vers. 2. *Angl.* ܕܢܡܘܣܐ. v. 3. A. ܫܡܠܝܬܘܢ. ܐܠܗܐ. *Ib.* A. ܐܠܗܐ ܡܫܡܠܝܢ. v. 9. *Angl.* ܗܘ ܡܗܝܡܢܐ. R. E. N. vers. 10. A. ܢܥܒܕ. v. 14. ܕܪܘܚܐ. v. 19. A. ܡܠܐܟܐ. v. 23. A. ܐܢܫܐ. v. 24. A. ܐܢܫܐ. R. T. E. N. v. 25. A. ܐܢܫܐ. R. T. E. N.

Cap. IV. v. 1. A. ܥܒܕܐ. R. T. N. *Ibid.* A. ܡܪܐ. ܗܘ. T. N. v. 9. A. ܡܢ ܕܝܕܥܬܘܢ. R. T. E. N. v. 12. A. ܗܘܝܬ. R. T. N. v. 15. A. ܠܟܘܢ. vers. 18. A. ܐܢܐ. v. 20. A. ܩܠܝ. vers. 27. ܕܡܚܒܠܐ. R. N. vers. 30. A. ܐܝܣܚܩ. R. T. N.

Cap. V. vers. 1. A. ܒܢܬ. *Ibid.* A. ܕܥܒܕܘܬܐ. vers.

Cap. V. verſ. 1. A. ܒܟܒܟ. v. 2. A. E. ܢܒܟܒܣ. R. T. N. v. 4. A. E. ܢܒܟܒܣ. R. T. N. v. 12. ܗܘ ܟܒܠܐ. R. T. E. N. *Ibid.* ܟܠܟܘܢ. *Ibid.* A. ܗܘ.

Cap. VI. v. 2. A. R. E. ܓܒܪܝܢ. v. 3. A. ܕܬܒܥܠܐ. R. T. E. N. v. 5. A. ܟܠܝܠܬܐ. *Reg. legit:* ܟܠܝܠܬܐ. v. 8. A. ܡܡܘܡܬܐ. R. T. E. N. v. 12. A. ܕܡܣܒܪܢܘܢ. v. 16. A. ܠܟܠܗܘܢ. R. E. N. v. 17. A. ܘܬܬܒܝܢܘܢ. R. T. N. *Ibid.* A. ܘܐܬܦܢܝܬ. R. T. E. N.

Cap. VII. v. 2. A. ܫܒܝܢܘܢ. R. T. E. N. v. 4. A. ܡܘܬܐ. 12. ܟܠܟܘܢ. *Ib. Angl. l.* ܠܐ *pro* ܠܐ. R. T. E. N. v. 13. A. ܢܬܠܒܢܘܢ. R. T. E. N. v. 14. A. ܡܟܝܠ. R. T. N. v. 15. ܢܣܒܘܢ.

Cap. VIII. v. 1. A. ܐܬܚܙܝܬ. v. 6. A. ܐܝܟ. v. 10. A. ܢܬܠܘܢ. v. 23. A. R. ܐܢܫܝܢ. E. N.

Cap. IX. v. 3. A. ܢܫܬܘܢ. R. T. E. N. v. 9. A. ܢܡܘܣܐ. T. N.

Cap. X. v. 3. A. ܐܝܟ. verſ. 14. ܢܬܢܦܩܘܢ. *Ibid.* ܡܢܗܘܢ. T. N.

Cap. XI. v. 1. A. ܦܘܠܘܣ. verſ. 4. ܐܠܐ. v. 5. A. ܓܒܪܐ. v. 6. A. E. ܐܝܟ ܕܝܢ. R. T. N. v. 8. ܕܠܟܘܢ. verſ. 10. A. ܢܦܩܬ ܠܗ. *Ibid.* A. ܡܠܬܐ. v. 12. A. ܕܟܠܗܘܢ. R. T. E. N. v. 16. ܐܝܟ. v. 17. ܡܦܩܢ. v. 20. A. ܐܠܘ. v. 23. A. ܟܠܝܠܬܐ. v. 25. *Anglic.* ܡܢ *non habet.* R. T. E. N. v. 26. A. ܕܢܘܗܪܐ. *Ibid.* A. ܢܡܘܣܐ. v. 27. A. ܟܠܝܠܬܐ. v. 32. A. ܕܝܘܡܬܐ.

Cap. XII. v. 7. A. ܐܠܦܢܘܗܝ. v. 10. A. ܐܠܐ. *ter.* v. 11. A. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ. R. T. E. N. *Ibid.* A. ܐܚܪ. verſ.

Anglic. omittit [illegible]. R. T. E. N. v. 49. A. [illegible]. R. T. E. N. v. 53. A. [illegible]. *bis*. R. T. E. N. v. 54. A. [illegible]. v. 55. A. [illegible].

Cap. XVI. v. 3. A. [illegible]. R. E. N. v. 4. A. [illegible]. R. T. E. N. v. 7. A. [illegible]. *Ibid*. [illegible] v. 9. A. [illegible]. *Ibid*. [illegible]. vers. 12. A. [illegible]. v. 13. A. [illegible] [illegible]. R. T. E. N. vers. 15. A. [illegible]. v. 17. A. [illegible]. *Ibid*. A. [illegible]. v. 19. [illegible]. *Ibid*. [illegible]. v. 20. A. [illegible]. *Ib*. [illegible]. R. T. E. N.

In fine Epistolæ. A. [illegible]. R. N. *Ibid*. A. [illegible].

IN EPISTOLA PAULI II. AD CORINTHIOS.

Cap. I. vers. 1. [illegible]. v. 3. A. [illegible]. v. 4. A. [illegible]. *Ibid*. [illegible]. T. N. *Ibid*. [illegible]. v. 5. A. [illegible]. v. 6. A. [illegible]. *Ibid*. [illegible]. v. 7. [illegible]. T. N. v. 8. A. [illegible]. *Ibid*. A. [illegible]. v. 11. A. [illegible]. v. 12. [illegible]. R. T. E. N. vers. 13. A. [illegible]. v. 14. [illegible].

Cap. II. v. 1. A. [illegible]. T. E. N. v. 4. [illegible]. *Ibid*. A. [illegible]. T. N. v. 5. A. R. [illegible]. T. E. N. *Ib*. [illegible]. vers. 12. A. [illegible]. R. T. E. N. *Ibid*. A. R. E. [illegible]. T. N.

Cap. III. v. 2. [illegible]. v. 16. A. [illegible]. v. 18. A. [illegible].

Cap. IV. v. 1. A. [illegible]. v. 2. A. [illegible]. v. 4. A. [illegible]. v. 5. [illegible]. v. 10. A. [illegible]. *bis*. v. 18. A. [illegible]. R. T. E. N.

Cap.

Cap. XI. verſ. 4. A. ܨܘܡܐ. verſ. 6. A. R. E. ܡܟܣܢ ܕܐܢܫ ܐܢ. T. N. v. 17. ܕܢܒܝܘܬܐ. E. N. v. 19. A. ܕܪܘܫܐ. E. N. *Ibid.* ܠܫܠܡܘܬܐ. R. T. E. N. v. 22. A. ܟܢܫܐ ܐܝܟܢ. v. 24. A. ܦܘܡܐ. *Ibid.* A. ܐܣܩܘܗ. v. 25. A. ܟܠܗ. *Ibid.* ܐܝܟܢ. v. 26. ܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢ.

Cap. XII. verſ. 1. A. ܡܘܗܒܬܐ. R. T. N. v. 8. A. ܐܠܐ ܐܣܝܘܬܐ. T. N. *Sic & verſ. 9. bis. v. 10. Idem quinquies.* T. N. *Ibid.* A. ܢܒܝܘܬܐ. v. 12. A. P. R. T. ܐܚܝܕܐ leg. *pro* ܐܣܝܕܐ. v. 13. A. ܐܬܦܢܝܢ. *Ibid.* A. ܐܫܬܝܢ. R. T. E. N. verſ. 17. A. R. ܓܘܫܡܐ. T. N. *Ibid.* A. ܡܫܟܚܐ. v. 21. A. ܐܢܫܝܢ. R. E. N. v. 23. ܕܡܩܕܫܐ. v. 28. A. ܢܒܝܘܬܐ. v. 31. A. ܐܢܘܢ ܕܫܦܝܪܢ. R. T. E. N.

Cap. XIII. v. 1. A. ܐܢܐ. R. E. leg. ܐܢܐ. v. 2. A. ܕܐܥܩܪ. T. E. N. v. 5. A. ܕܚܘܒܐ. v. 11. A. ܫܠܡܬ.

Cap. XIV. v. 2. A. ܐܢܫ. v. 3. A. R. E. ܘܒܘܝܐܐ. T. N. v. 5. A. ܕܡܬܒܢܝܐ. verſ. 6. A. ܐܢ. v. 8. ܐܘ. v. 9. ܐܝܟܢ. *bis.* v. 11. ܐܢ. verſ. 15. A. ܡܫܒܚ. verſ. 19. ܐܠܐ ܐܣܝܘܬܐ ܒܥܕܬܐ. *Ibid.* A. ܬܘܠܡܝܕܐ. v. 23. A. ܡܬܒܢܝܐ. R. T. E. N. v. 24. ܟܠܗܘܢ. v. 25. A. ܡܟܣܣܐ. v. 30. A. ܐܠܐ ܐܣܝܘܬܐ. verſ. 31. A. ܡܬܒܢܝܢ. T. N. verſ. 32. A. ܡܫܬܥܒܕܝܢ. v. 35. A. ܚܘܒܐ. v. 37. A. ܐܝܟ. v. 39. A. ܐܚܝ.

Cap. XV. v. 2. A. ܡܢܐ ܐܝܟܢ. v. 17. A. ܚܙܐ. v. 19. A. ܡܣܒܪܝܢ. v. 20. A. ܕܡܝܬܐ. v. 22. A. ܕܐܕܡ. v. 31. A. ܫܘܒܗܪܟܘܢ. v. 32. A. ܐܬܟܬܫܬ. R. T. N. v. 34. ܐܢܫܐ. E. N. v. 45. *Anglic.* ܐܕܡ *non habet.* verſ. 46.

An-

Cap. V. v. 1. A. ܕܝܠܝܕܘܬܗ. v. 3. A. ܒܕܡܘܬܗ. v. 4. A. ܘܒܢܬܐ. v. 6. A. *E.* ܘܐܘܠܕܗ. R. N. v. 7. A. *E.* ܐܘܠܕ. R. T. N. v. 9. A. ܫܢܝܢ. Sic & v. 10. v. 11. A. ܐܠܦ. v. 12. ܫܢܝܢ.

Cap. VI. verſ. 2. A. ܐܝܟܘܢ. *bis.* R. *E.* N. v. 3. A. ܐܝܟܘܢ. v. 11. A. ܥܒܝܕܐ. verſ. 17. A. ܗܘܐ. verſ. 20. ܒܟܠܗܘܢ.

Cap. VII. verſ. 9. A. ܠܬܒܘܬܐ. R. T. E. N. verſ. 15. A. ܗܘ ܕܝܢ *Ibid.* ܗܘ ܠܬܒܘܬܐ. v. 16. A. ܐܝܟ. R. ܐܝܟܢܐ. T. N. v. 22. A. ܒܝܒܫܐ. T. E. N. verſ. 30. A. ܒܝܘܡ ܕܝܢ. verſ. 35. ܐܝܟܘܢ. verſ. 38. A. R. E. ܒܝܘܡ ܕܝܢ. T. N.

Cap. VIII. verſ. 1. *Angl.* ܐܝܟ *non habet.* verſ. 7. A. ܕܢܦܩ ܘܗܦܟ. *Ibid.* A. ܐܝܟܢܐ. v. 9. A. ܐܝܟܢܐ. R. T. E. N. v. 11. A. ܕܦܣܘܢ. R. T. E. N.

Cap. IX. verſ. 1. A. ܒܟܠ. v. 7. A. ܒܢܩܫܬܐ. R. T. E. N. verſ. 10. A. ܕܥܡܟܘܢ. v. 18. A. ܢܦܩܘ. R. T. E. N. v. 21. A. ܢܗܘܐ. *Ibid.* ܢܗܘܐ ܠܐ. v. 27. A. ܠܐܡܬܐ.

Cap. X. verſ. 5. A. ܒܠܫܢܗܘܢ. R. T. E. N. v. 6. A. ܟܘܫ. *Ibid.* A. ܦܘܛ. verſ. 11. ܘܐܬܒܢܝܬ. R. T. N. *Ibid.* A. ܪܚܒܘܬ ܡܕܝܢܬܐ. R. T. E. N. verſ. 13. A. ܐܝܟܘܢ. v. 16. A. ܗܘ ܚܘܝܐ. R. N. v. 20. A. ܗܘ. R. N. v. 25. A. ܒܝܘܡܬܗ. verſ. 26. A. R. ܐܝܟ ܩܛܢ. T. *E.* N. v. 27. A. ܐܝܟܘܢ. *Ibid.* A. *E.* ܠܐܘܙܐܠ. R. T. N. *Ibid.* A. ܘܕܩܠܐ. v. 28. ܐܠ. *Ibid.* ܐܒܝܡܐܠ. *Ibid.* A. ܐܘܦܝܪ. R. T. N. v. 31. A. ܐܝܟܘܢ. *ter.* 32. A. ܘܠܥܡܡܐ.

Cap.

A. ܘܐܘܠܘܡܦܐ. R. T. E. N. v. 16. A. ܒܢܘܫܩܬܐ. R. T. E. N. v. 17. A. ܕܡܟܫܘܠܬܐ. R. N. *Ibid.* ܕܝܠܦܬܘܢ. v. 21. A. ܐܚܝܢܝ. R. E. N. v. 22. ܐܢܐ ܛܪܛܝܘܣ. v. 23. A. ܡܩܒܠܢܝ. R. T. N. *Ibid.* A. ܓܝܪܬܐ. *Ibid.* A. ܐܬܚܝܠܘܢ. R. T. N. v. 25. E. & Parif. m. ܐܕܝܢܐ. v. 28. A. ܢܬܒܩܘܢܗ. *Ibid.* ܟܠܟܘܢ. Sub finem Epiſtolæ A. ܩܘܪܢܬܝܘܣ. *Ibid.* A. ܦܘܒܐ.

IN EPISTOLA PAULI I. AD CORINTHIOS.

Cap. I. verſ. 7. A. ܐܝܬܝܟܘܢ. verſ. 10. A. ܦܠܓܘܬܐ. verſ. 12. A. ܐܢܐ ܕܦܘܠܘܣ ܐܢܐ. ܐܢܐ ܕܐܦܠܘ ܐܢܐ. ܐܢܐ ܕܟܐܦܐ ܐܢܐ. ܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܐ. v. 22. A. ܘܐܪܡܝܐ. verſ. 23. ܠܡܫܘܪܝܐ. R. T. N. *Ibid.* ܘܠܐܪܡܝܐ. verſ. 24. A. ܝܗܘܕܝܐ. R. T. N. *Ibid.* A. ܘܐܪܡܝܐ. verſ. 25. A. ܣܟܝܠܘܬܐ. R. T. leg. ܣܟܠܘܬܐ. v. 26. A. ܩܪܝܢܘܬܟܘܢ. *Ib.* ܒܟܘܢ. v. 27. ܓܒܐ. v. 28. A. ܠܡܒܛܠܘ.

Cap. II. v. 3. A. ܒܪܬܝܬܐ. *in Singulari.* verſ. 7. ܐܪܙܐ. v. 11. A. ܡܢ. R. T. E. N. *Ibid.* ܐܠܐ ܐܢ. v. 12. A. ܕܡܬܝܗܒܢ. R. N. v. 13. A. ܐܟܚܕ.

Cap. III. verſ. 2. ܐܫܩܝܬܟܘܢ. *Ibid.* ܡܫܟܚܬܘܢ. verſ. 4. ܕܐܦܠܘ. verſ. 5. A. ܐܦܠܘ. v. 6. A. ܘܐܦܠܘ. v. 7. A. ܕܡܪܒܐ. v. 9. ܐܝܬܝܟܘܢ. v. 18. A. ܢܛܥܐ. v. 19. A. ܒܚܟܡܬܗܘܢ. v. 22. A. ܐܦܠܘ.

Cap. IV. v. 9. A. ܗܘ. *Ibid.* ܬܐܛܪܘܢ. verſ. 10. A. ܡܫܒܚܐ. *Ibid.* A. ܣܟܝܠܐ. R. E. N. v. 13. A. ܕܦܣܐ. v. 15. A. ܠܟܘܢ. v. 17. A. ܒܪܝ. v. 21. A. ܐܝܬܝܟܘܢ.

Cap.

vers. 17. A. ܐܬܦܩܕܬ. T. E. N. vers. 20. A. ܐܬܦܩܕܘ. vers. 21. A. ܢܣܩܘܢ. R. T. N. v. 31. A. ܚܘܪܢܝܐ. *Ibid.* A. ܕܢܘܪܐ. vers. 32. A. ܕܢܝܚܘܬ. v. 33. A. ܐܘ.

Cap. XII. v. 1. ܕܡܬܩܕܫܝܢ. *Ibid.* A. ܕܓܡܠܐ. v. 2. A. ܐܬܒܢܝܬܘܢ. v. 15. A. ܕܬܪܝܢ. v. 16. A. ܐܝܟܘ.

Cap. XIII. v. 4. A. E. ܠܡܚܙܝܬܐ. R. T. N. v. 10. A. ܗܘ. v. 12. A. R. & Plant. ܢܦܫ. Vienn. T. E. N.

Cap. XIV. v. 13. A. ܕܬܘܩܠܬܐ. E. R. T. N. v. 16. A. E. ܐܡܝܢ. R. T. N. v. 19. A. ܕܡܢ ܕܡܢ. R. E. T. N. v. 20. ܕܩܘܦܠܬܐ. R. E. T. N. v. 22. A. ܐܬܩܪܝܢ. *Ibid.* A. ܕܗܪܝ.

Cap. XV. v. 3. A. ܕܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ. v. 4. A. ܥܘܒܕܐ. T. N. vers. 5. ܕܥܘܒܕܐ. T. N. v. 9. A. ܕܢܘܪܐ. v. 10. A. ܐܬܬܩܢܘ. v. 11. A. ܐܦܩܬܐ. vers. 13. A. ܫܒܝܠܐ. v. 14. A. ܐܝܟܘ. *bis.* vers. 23. A. ܐܬܪܘܬܐ. vers. 24. A. ܐܬܟܘܢܢ. R. T. E. N. vers. 26. A. R. ܡܛܠܬܐ. T. N.

Cap. XVI. vers. 1. A. ܠܩܘܒܠܐ. vers. 3. A. ܘܐܬܩܘܠܠܘܢ. R. T. N. vers. 5. A. ܕܐܠܗܐ. vers. 6. A. ܕܡܬܪܢܝܐ. R. E. N. vers. 7. A. ܘܐܬܩܕܫܘܢ. *Ibid.* A. ܘܡܩܕܫܢܐ ܐܢܬ. R. N. vers. 8. A. ܘܐܬܬܠܐ. vers. 10. A. ܕܐܪܥܐ. R. N. vers. 11. A. ܐܬܬܚܝܒ. R. N. vers. 12. A. ܕܢܣܩܘܢ. *Ibid.* A. ܕܡܢܚܐ. R. T. E. N. *Ibid.* A. ܐܝܟ. vers. 14. A. ܘܐܬܟܢܫܘ. R. T. N. *Ibidem.* ܘܩܪܒܐ. R. T. N. vers. 15. A. ܘܡܬܚܙܝܐ. *Ibid.*

[Syriac]. v. 4. A. [Syriac]. verſ. 5. A. [Syriac]. verſ. 6. A. [Syriac]. v. 7. A. [Syriac]. v. 14. A. [Syriac]. v. 15. A. [Syriac]. *Ibid.* [Syriac]. R. N. v. 18. A. R. Vienn. Plant. I. [Syriac] *pro* [Syriac]. T. E. N. v. 19. A. [Syriac]. verſ. 20. A. & R. [Syriac]. T. E. N. v. 21. A. [Syriac].

Cap. VI. verſ. 3. A. [Syriac]. verſ. 5. A. [Syriac]. R. E. N. v. 22. [Syriac]. E. N.

Cap. VII. verſ. 1. *Angl. pro* [Syriac] *legit:* [Syriac]. verſ. 3. A. [Syriac]. v. 4. A. [Syriac]. v. 8. A. & E. [Syriac]. R. N. *Ibid. Angl. leg.* [Syriac] *ſine Jud.* v. 9. A. [Syriac]. T. E. N. v. 18. A. [Syriac]. R. N. v. 24. A. [Syriac]. R. N. v. 25. A. [Syriac]. v. 26. A. [Syriac].

Cap. VIII. v. 7. A. [Syriac]. v. 13. A. [Syriac] *bis*. verſ. 15. A. [Syriac]. verſ. 18. [Syriac]. verſ. 23. A. [Syriac]. verſ. 27. A. [Syriac]. verſ. 35. A. [Syriac].

Cap. IX. v. 5. A. [Syriac]. R. T. N. verſ. 13. A. [Syriac]. R. E. N. v. 17. A. [Syriac]. v. 18. A. [Syriac]. v. 23. A. [Syriac]. *Ibid.* A. [Syriac]. verſ. 25. [Syriac]. *Ibid.* A. [Syriac]. T. N. v. 26. A. [Syriac]. T. E. N. verſ. 29. A. [Syriac]. E. N. v. 32. A. [Syriac]. v. 33. A. [Syriac]. R. E. N.

Cap. X. v. 12. A. [Syriac]. v. 20. A. [Syriac]. R. T. E. N.

Cap. XI. v. 1. A. [Syriac]. verſ. 9. A. [Syriac]. *Ibid.* [Syriac]. R. T. N. verſ. 15. A. [Syriac].

v. 17.

E. N. v. 15. A. ܠܪܘܚܐ. Vienn. R. T. E. N. v. 18. A. ܡܐܢܝ̈ܐ. v. 23. A. ܐܠܗܐ ܕܝܠܗ. R. T. E. N. v. 25. R. T. ܕܐܬܡܠܠܝ. A. N. v. 28. ܐܘܩܝܢܘܣ.

Cap. XXVIII. v. 17. A. ܕܝܗܘܕܝ̈ܐ. R. E. N. v. 19. A. ܠܩܣܪ. v. 23. A. ܡܢ ܨܦܪܐ. R. T. E. N. v. 28. A. ܕܐܠܗܐ non habet. T. N. v. 29. *Hic versus in Vienn. R. T. Pl. P. & A. deest, quem descripsimus ex Notis Em. Tremellii.*

IN EPISTOLA PAULI AD ROMANOS.

Cap. I. v. 7. A. ܕܒܪܗܘܡܝ. R. T. E. N. v. 15. A. ܕܒܪܗܘܡܝ. v. 16. A. ܠܐܪ̈ܡܝܐ.

Cap. II. vers. 3. *Anglic.* ܡܢ *non habet.* Vienn. T. Pl. N. v. 7. A. ܕܠܐܡܬܚܒܠܢܘܬܐ. v. 8. A. ܕܚܪܝܢ. E. N. *Ibid.* A. ܠܥܘܠܐ. v. 9. A. ܠܐܪ̈ܡܝܐ. R. T. E. N. v. 10. A. ܠܐܪ̈ܡܝܐ. R. T. E. N. v. 15. A. ܡܚܘܝܢܗܘܢ. *Waserus, Mastus, &c.* N. v. 22. A. ܕܣܠܝܬܘܢ. v. 24. A. ܗܘ. v. 28. A. ܡܢ. *Ibid.* A. ܝܗܘܕܝܐ. R. T. E. N.

Cap. III. v. 4. A. & R. ܫܪܝܪܐ. E. T. N. v. 9. A. ܘܐܪ̈ܡܝܐ. vers. 13. A. ܘܡܪܡܪܬܐ. R. T. E. N. v. 14. A. ܦܘܡܗܘܢ. *Ibid.* A. ܡܪܝܪܘܬܐ. R. E. N. vers. 29. A. ܕܝܗܘܕܝ̈ܐ ܗܘ.

Cap. IV. v. 5. A. ܦܠܚܢ. T. E. N. v. 15. A. ܠܐ. R. T. N. v. 19. A. ܐܬܢܓܕܗ. E. N. v. 21. A. ܘܐܩܪ.

Cap. V. vers. 3. ܕܐܘܠܨܢܐ ܡܬܢܝܢ. R. T. N. *Ibid.*

 ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ

[illegible] R. T. N. *Ibid.* A. [illegible]. E. N. verſ. 10. A. [illegible]. R. N. v. 11. A. [illegible]. E. R. N. v. 15. A. [illegible]. R. T. N. *Ibid.* A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. R. T. N. *Ibid.* A. [illegible]. R. N. v. 18. A. [illegible]. R. T. E. N. v. 21. A. [illegible]. R. T. N. v. 22. A. [illegible]. v. 24. A. [illegible]. R. T. N. verſ. 31. A. [illegible]. R. N. Sic & v. 33. v. 35. A. [illegible].

Cap. XXIV. v. 8. A. [illegible]. v. 10. A. [illegible]. R. T. E. N. v. 12. *Angl.* [illegible] *non habet*. v. 13. Vienn. [illegible]. R. N. v. 18. A. [illegible] [illegible]. *Ibid.* *pro* [illegible] A. *legit:* [illegible]. R. T. E. N. *Ibid.* A. [illegible]. v. 27. A. [illegible].

Cap. XXV. verſ. 2. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. verſ. 5. A. [illegible]. T. N. v. 7. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. R. T. N. v. 8. A. [illegible]. verſ. 10. A. [illegible]. R. N. v. 11. A. [illegible]. R. T. N. v. 12. A. [illegible]. R. T. N. v. 15. A. [illegible]. R. N. v. 16. A. [illegible]. R. E. N. v. 18. Vienn. R. T. Plant. [illegible]. A. N. v. 19. A. ܗܘ. R. T. N. verſ. 21. A. [illegible]. R. T. E. N. v. 24. A. [illegible]. *Ibid.* [illegible].

Cap. XXVI. v. 2. A. [illegible]. Sic & v. 3. 4. 7. v. 12. A. [illegible]. R. T. E. N. verſ. 14. A. [illegible] [illegible]. v. 16. A. ܗܘ [illegible]. R. N. v. 32. A. [illegible]. R. T. E. N.

Cap. XXVII. verſ. 1. A. [illegible]. R. T. E. N. v. 2. A. ܗܘܐ. R. T. E. N. v. 13. A. [illegible]. R. T. E. N.

vers. 17. A. ܕܝܠܕܬܐ. R. T. E. N. v. 18. A. ܘܡܫܬܒܚܝܢ. R. E. N. v. 19. A. ܕܦܘܪܩܢܐ. v. 21. A. R. & Plantin. ܐܬܟܠܝܬ. Paris. min. Vienn. ܐܬܟܠܝܬ. E. T. N. v. 24. A. ܘܩܕܝܫܘܬܗ. v. 26. A. ܐܝܠܝܢ. *bis. Ibid.* ܐܠܗܐ. R. T. E. N. v. 27. A. ܟܠܗܘܢ. *bis.* R. E. N. vers. 29. A. ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ. vers. 35. A. ܕܒܩܘܫܬܐ. R. T. N. vers. 37. A. ܐܠܟܣܢܕܪܐ. R. E. N. vers. 39. A. ܐܝܠܝܢ. vers. 40. A. ܒܡܫܪܘܬܗ. *Ibid.* A. ܕܐܬܩܢܝ. R. T. E. N.

Cap. XX. v. 1. A. ܠܥܡܘܕܝܬܐ. v. 2. A. ܠܐܪܥܐ. *Ibid.* ܠܥܡܘܕܝ. vers. 3. A. ܠܥܡܘܕܝܬܐ. vers. 13. A. ܕܢܬܬܟܝܠܘܢ. v. 15. A. ܘܦܘܡܗ ܕܒܪܗ ܠܥܡܗ. v. 19. A. ܢܟܪܝ. T. E. N. v. 20. A. ܠܥܡܘܕܝܬܐ. v. 25. A. ܐܝܠܝܢ. v. 28. A. ܐܦܝܣܩܘܦܐ. v. 34. A. ܫܡܫܬ. E. N. v. 38. A. ܘܡܠܘܝܢ ܗܘܘ. R. T. N.

Cap. XXI. v. 1. *Angl. vocem* ܠܐܪܘܕܘܣ *non habet.* v. 3. A. ܘܡܫܝܢܢ. *Ibid.* ܡܫܝܢ. v. 7. A. ܠܥܡܗܘܢ. v. 11. A. ܠܐܘܪܫܠܡ. *bis.* v. 13. A. ܐܝܠܝܢ. *ter.* v. 14. A. ܢܗܘܐ. R. T. N. vers. 20. A. ܢܡܘܣܐ. v. 21. A. ܢܡܘܣܐ. vers. 38. A. ܠܐܟܣܢܝܐ.

Cap. XXII. vers. 7. ܫܐܘܠ ܫܐܘܠ. v. 10. A. ܢܬܡܠܠ. R. N. *Ibid.* A. ܕܡܬܦܩܕܝܢ. v. 12. A. ܢܡܘܣܐ. *Ibid.* A. ܢܡܘܣܐ. v. 13. A. ܫܐܘܠ. *Ibid.* ܚܙܝܬ. R. T. N. v. 18. A. ܐܣܬܒܥ. R. N. v. 24. A. ܢܬܡܠܠ. R. N. v. 30. A. ܢܡܘܣܐ.

Cap. XXIII. vers. 1. A. ܒܟܠܗܘܢ. vers. 2. A. ܘܚܢܢܝܐ. *Ibid.* ܢܡܚܘܢܝܗܝ. R. T. N. vers. 9. A

 ܫܪܟܐ

Cap. XVII. verſ. 1. A. [illegible]. *Ibid.* [illegible]. R. N. v. 5. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. R. T. E. N. v. 9. A. [illegible]. v. 10. A. [illegible]. Sic & verſ. 13. &c. v. 11. A. [illegible]. T. E. N. v. 13. [illegible]. v. 14. A. [illegible]. R. T. E. N. v. 15. Angl. vocem [illegible] non habet. *Ibid.* [illegible]. R. E. N. v. 16. A. [illegible]. R. E. N. *Ibid.* A. [illegible]. v. 18. A. [illegible]. v. 19. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. v. 20. A. [illegible]. R. T. N. v. 21. A. [illegible]. v. 22. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. verſ. 23. [illegible]. R. T. E. N. *Ibid.* *Angl.* [illegible]. T. E. N. *Ibid.* A. [illegible]. v. 29. *Angl. l.* [illegible]. verſ. 31. A. [illegible]. T. N. v. 34. A. [illegible].

Cap. XVIII. verſ. 1. A. [illegible]. v. 2. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. R. T. E. N. *Ibid.* A. [illegible]. Sic & v. 18, 22, 26. &c. *Ib.* A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. verſ. 3. A. [illegible]. R. T. N. v. 4. A. [illegible]. verſ. 5. A. [illegible]. v. 9. A. [illegible]. v. 10. A. [illegible]. E. N. v. 12. [illegible]. Sic & v. 14. 17. &c. *Ibid.* A. [illegible]. R. N. v. 14. A. [illegible]. v. 15. A. [illegible]. v. 18. A. [illegible]. R. T. N. v. 21. A. [illegible]. R. N. verſ. 24. A. [illegible]. verſ. 26. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. R. T. N. verſ. 27. A. [illegible]. v. 28. A. [illegible]. R. T. N.

Cap. XIX. verſ. 1. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. verſ. 9. A. [illegible]. E. N. *Ib.* A. [illegible]. R. E. N. v. 13. A. [illegible]. R. T. E. N.

R. T. E. N. verſ. 20. A. ܕܡܒܝܢܐ. R. T. N. *Ibid.* ܠܟܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ. R. N. v. 20. A. ܘܬܪܘܢ. v. 21. A. ܬܪܘܢ. v. 25. A. ܡܘܬܐ.

Cap. XIII. v. 1. A. ܡܪܕܘܬܐ. *Ibid.* A. ܡܘܬܐ. Sic & verſ. 2, 7, 9, 21. &c. v. 5. A. ܠܡܠܟܐ. R. N. v. 11. A. ܘܗܘ. v. 13. A. ܠܓܒܪܐ. R. T. N. Sic & v. 14. v. 15. A. ܐܢܬܬ. R. T. E. N. v. 17. A. ܒܢܘܗܝ. v. 20. A. ܠܡܫܟܢܬܐ. R. E. N. v. 21. A. ܕܒܢܝ ܒܢܝܗܘܢ. v. 27. A. ܗܘ. v. 35. A. ܠܒܢܝܢܐ. verſ. 38. A. ܒܢܝܢ. v. 40. *Angl.* ܐܝܟܐ. v. 43. A. ܡܬܝܢܐ. *Ibid.* ܘܦܘܩ. v. 46. A. ܐܝܟܢ. *bis.*

Cap. XIV. v. 2. A. ܡܘܬܢܐ ܗܘ ܒܗ. verſ. 6. A. ܒܪܘܚܐ. R. T. E. N. verſ. 14. *Angl. vocem* ܠܟܠܗܘܢ *non habet.* v. 19. A. ܠܒܪܝܬܐ. R. T. E. N. verſ. 21. A. ܒܗܠܝܢ ܠܡܘܬܐ. R. E. N. v. 24. A. ܒܪܝܬܐ.

Cap. XV. v. 2. A. ܕܐܬܡܠܟܘ. R. E. N. verſ. 10. A. ܦܘܩ ܐܢܬ. verſ. 16. ܘܐܬܡܠܟܘ. R. N. verſ. 22. A. ܕܐܬܒܩܝ. Sic & verſ. 23, 35. v. 29. Angl. pro ܦܘܩ legit: ܦܘܩ. R. T. N. v. 32. A. ܦܘܩ. E. N. v. 34. In Vienn. R. T. & A. P. hic verſus deeſt; exſtat autem in Edit. Tremell. v. 40. Vienn. ܠܡܫܟܢܬܐ. A. N.

Cap. XVI. verſ. 3. A. ܕܒܪܝܬܐ. R. N. E. v. 4. A. ܕܐܬܡܠܟܘ. R. E. N. v. 6. A. ܐܝܟܢ. v. 7. A. ܠܡܫܟܢܐ. R. T. N. v. 9. A. ܢܦܩܘܢܝ. Sic & v. 12. verſ. 11. A. ܠܡܫܟܢܬܐ. v. 12. A. ܡܠܟܘܬܐ. v. 18. A. ܢܦܩ. verſ. 37. A. ܢܦܩܘܢܝ. R. T. E. N.

ܡܘ̈ܠܐ. vers. 52. pro ܘ̈ܠܐ. Angl. leg. ܘ̈ܠܐ. v. 58. A. ܘܣܘ̈ܠܐ.

Cap. VIII. v. 1. A. ܘܣܘ̈ܠܐ. Ibid. A. ܒܟܪܝܐ. vers. 3. A. ܘܣܘ̈ܠܐ. v. 7. A. ܡܟܪܝ̈ܐ. R. T. N. vers. 13. A. ܘܐܟܠܗ. v. 23. A. ܒܕܒܪܐ. R. T. N. v. 24. ܘܡܫܬܒܩ. v. 26. A. ܦܓܪܗܘܢ. v. 29. A. ܐܬܒܢܝܬ. R. E. N. v. 34. A. ܘܐܣܪܗ. v. 38. A. ܘܐܣܬܟܠܗ. v. 39. A. ܝܗܒܬ. R. E. N.

Cap. IX. v. 1. A. ܘܣܘ̈ܠܐ. vers. 2. A. ܠܦܪܘܫܝܗܘܢ. Sic & vers. 3. v. 4. A. ܘܣܘ̈ܠܐ. bis. ܒܫܘܒܚܐ. R. E. N. 8. ܘܣܘ̈ܠܐ. vers. 10. A. ܢܒܝ̈ܐ. bis. v. 11. ܘܣܘ̈ܠܐ. v. 12. ܢܒܝ̈ܐ. v. 13. A. ܢܒܝ̈ܐ. v. 17. A. ܢܒܝ̈ܐ. Ibid. ܘܣܘ̈ܠܐ. vers. 22. A. ܘܣܘ̈ܠܐ. Sic & v. 24. v. 30. A. ܐܬܠܘܫܘܗܝ. vers. 31. A. ܘܒܣܝܡܬܐ. v. 32. A. ܒܫܘܪ. v. 33. A. ܐܬܩܒܠ. v. 36. A. ܫܘܒܚܐ. Ibid. A. ܒܫܒܬܐ. v. 38. A. ܫܘܒܚܐ. v. 43. A. ܫܘܒܚܐ.

Cap. X. v. 1. A. ܘܐܬܢܨܝܒܘܢ. Ibid. A. ܒܫܒܬܐ. R. T. N. v. 3. A. ܘܐܬܢܨܝܒܘܢ. v. 4. A. ܘܐܬܟܠܡ. v. 5. A. ܫܘܒܚܐ. v. 6. A. ܡܪܐ. R. T. N. v. 8. A. ܫܘܒܚܐ. v. 17. A. ܘܐܬܢܨܝܒܘܢ. v. 18. A. ܡܪܐ. R. T. N. v. 21. A. ܦܩܝܕ. v. 22. A. ܘܐܬܢܨܝܒܘܢ. Sic & v. 24, 25, 30. v. 28. A. ܘܐܬܦܠܓ. v. 37. Angl. vocem ܐܟܠܗ non habet. v. 39. A. ܘܐܬܢܨܝܒܘ. R. E. N.

Cap. XI. v. 11. A. ܘܐܬܢܨܝܒܘܢ. v. 13. A. ܫܘܒܚܐ. v. 25. A. ܘܣܘ̈ܠܐ. v. 30. ܘܣܘ̈ܠܐ.

Cap. XII. vers. 3. A. ܒܫܡܗ. R. N. v. 4. A. ܘܐܬܒܠܥ. v. 8. A. ܘܐܬܡܪ. Ibid. A. ܘܡܢ. Ibid. A. ܐܬܓܠܝ. v. 10. A. ܡܪܐ. R. T. N. v. 11. A. ܡܘܫܐ. v. 13. A. ܒܘܝܐ. v. 15. A. ܐܬܟܠܝܬ. R. T. N. v. 17. A. ܘܐܬܩܒܠܘ.

R. T.

E.N.v.22.A. ܒܝܫܝܐ. R. N. v. 23. A. ܐܡܓܫܘܬܢܘܗܝ. *Ibid*. ܕܡܫܝܚܐ. v.30.A. ܦܘܪܫܢܐ. R. T. E. N. v. 33. A. ܐܝܟܘ. v. 34. ܟܣܦܬܐ. v. 35. A. ܕܐܦܘܣܛ. R. N. v. 37. A. ܐܒܢܬܝ. R. T. E. N. v. 38. A. ܠܡܘܫܦܛ. R. E. N. v. 41. A. ܘܐܢܘܢ. E. R. N. v. 44. A. ܐܢܫܝܢ. v. 47. A. ܕܒܪܢܫܐ. *Ibid*. A. ܕܟܠܗ.

Cap. III. v. 1. A. ܐܢܫܝܢ. v. 2. A. ܕܢܘܪܐ. R. T. E. N. Sic & v. 3. v. 6. A. ܐܠܐ. v. 8. A. ܘܡܫܡܫ. v. 10. A. ܕܢܘܪܐ. *Ibid*. A. ܕܦܩܕ. R. T. E. N. v. 13. A. *prius* ܗܘ *non habet*. v. 16. A. ܐܝܟܘ ܕܡܪܝܡ. v. 17. A. ܕܐܫܬܟܚܘ. R. T. E. N. v. 22. A. ܐܡܪ. v. 26. A. ܡܪܝܐ.

Cap. IV. v. 12. A. ܕܐܢܬ. v. 20. A. ܠܟܠܟܘܗܝ. v. 24. A. P. ܐܢܫܝܢ. Vienn. Parif. min. T. E. N. v. 29. A. ܠܟܠܗܘܢܬܗܘܢ. R. T. N. v. 32. A. ܕܐܢܫܐ. R. T. N. v. 36. A. ܕܡܫܐ. T. N.

Cap. V. v. 1. A. ܡܢܝܢܐ. Sic & v. 3, 5. R. N. v. 5. A. ܕܡܠܟܐ. Sic & v. 11. R. T. N. v. 19. Vienn. ܒܗܘܢ. A. P. &c. N. v. 22. A. ܕܐܠܗܐ. R. T. N. v. 23. A. ܘܐܢܬ. R. N. v. 28. A. ܘܐܡܪ ܐܝܟܘ. v. 31. A. ܘܡܘܫܦ. R. T. E. N.

Cap. VI. v. 5. A. ܘܠܐܦܘܡܝܗܝܢ. v. 9. A. ܘܫܪܝܘ. v. 12. A. ܐܝܟܢܐ.

Cap. VII. verf. 2. A. ܐܢܬܝ. R. T. N. verf. 4. A. ܡܢܝܢ. verf. 7. ܕܐܒܘܗܘܢ. R. N. verf. 10. A. ܠܟܠܗܘܢ. R. T. I. ܠܟܠܗܘܢ. verf. 26. A. ܢܪܝܡ. E. N. verf. 35. A. ܕܢܫܐ. v. 46. A. ܕܢܫܐ. verf. 48. A. ܘܢܦܫܐ. E. N. verf. 51. A. ܐܘ. *Ibid*. A.

Cap. XX. v. 5. A. ܟܬܢܐ. Sic & v. 6. & 7. v. 10. A. ܩܕܡ. R. T. E. N. v. 15. A. ܐܡܨܥܘܗܝ. R. N. v. 16. Vienn. E. ܘܟܠܗ. A. R. T. N. v. 19. A. ܕܝܗܘܕܝܐ. v. 24. A. ܬܐܘܡܐ. v. 25. ܠܐ. Ibid. ܕܣܦܢܐ. v. 31. A. ܕܬܗܝܡܢܘܢ.

Cap. XXI. v. 2. A. ܘܢܬܢܐܝܠ. v. 3. Parif. min. & E. ܠܗ. A. P. &c. N. v. 6. A. ܡܨܝܬܘܢ. R. N. v. 11. A. ܪܘܪܒܐ. R. T. N. v. 12. A. ܐܫܬܐܠܘܗܝ. R. T. N. v. 15. A. ܚܘܒ. Sic & v. 16. & 17. v. 18. A. ܐܝܕܝܟ ܐܝܕܝܟ. T. N. Ibid. A. ܘܢܐܣܘܪ. T. N. v. 25. A. ܣܦܪ̈ܐ. R. T. N.

In fine Evangelii Johannis. A. ܐܘܢܓܠܝܘܢ. *Ibid.* A. ܕܝܘܚܢܢ ܐܡܪܗ. Plant. & T. N.

IN ACTIS APOSTOLORUM.

Tit. A. ܟܬܒܐ. *Ibid.* A. ܐܘܢܓܠܝܘܢ.

Cap. I. v. 9. A. ܦܓܪܗ. T. N. v. 11. *Angl. legit:* ܐܝܟܢܐ ܕܚܙܝܬܘܢ. v. 12. A. ܬܚܘܡܐ. R. T. N. v. 16. A. ܐܬܡܠܝ. R. T. E. N. *Ibid.* A. ܡܕܒܪܢܐ. R. T. N. v. 17. A. ܬܫܡܫܬܐ. E. N. v. 18. A. P. *Em.* ܩܢܐ. R. T. N. *Ibid.* A. ܡܥܘܗܝ. v. 20. R. ܕܘܟܬܗ *pro* ܕܘܟܬܗ. v. 21. *Angl. vocem* ܗܢܘܢ *non habet.* v. 24. A. ܓܒܝܬ. R. T. *E.* N.

Cap. II. verf. 1. A. ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ. R. *E.* N. v. 9. A. ܘܐܠܡܝܐ. verf. 10. A. ܘܦܘܢܛܘܣ. R. T. N. *Ibid.* A. ܕܟܘܪܝܢܐ. verf. 11. A. ܒܠܫܢܝܢ. R. T. N. *Ibid.* A. ܡܪܒܘܬܗ. R. T. N. verf. 16. A. ܗܘ ܗܢܐ. verf. 18. A. ܐܫܘܕ. E. N. *Ibid.* A. ܘܢܬܢܒܘܢ. v. 19. A. ܬܢܢܐ. R. T. *E.* N.

Cap. XIII. v. 2. A. [illegible]. R. N. v. 4. A. [illegible]. verſ. 10. *Anglic. legit*: [illegible]. *omiſſo* [illegible]. v. 13. A. [illegible]. *ter*. v. 17. A. *l.* [illegible] *pro* [illegible]. R. T. N. v. 24. A. [illegible]. R. N. v. 26. A. [illegible].

Cap. XIV. verſ. 3. A. [illegible]. R. N. v. 7. A. [illegible]. verſ. 9. [illegible]. v. 15. A. [illegible]. v. 21. A. [illegible]. R. N. v. 23. A. [illegible]. R. N.

Cap. XV. verſ. 3. A. [illegible]. verſ. 12. A. [illegible]. R. T. N. v. 20. A. [illegible]. verſ. 21. A. [illegible]. v. 27. A. [illegible]. R. N.

Cap. XVI. v. 4. A. [illegible]. v. 7. [illegible]. R. N. v. 8. A. [illegible]. R. N. v. 19. A. [illegible]. R. T. N. v. 24. *Anglic. voces*: [illegible]. *non habet.*

Cap. XVII. v. 12. A. [illegible]. R. N. v. 24. *Angl. l.* [illegible]. *omiſſo* [illegible]. verſ. 23. A. [illegible]. Vienn. T. N.

Cap. XVIII. verſ. 1. A. [illegible]. R. N. v. 4. A. [illegible]. verſ. 7. A. [illegible]. verſ. 8. A. [illegible]. v. 13. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. v. 21. A. [illegible]. v. 26. A. [illegible]. R. N. v. 28. A. [illegible]. *Ibid.* [illegible]. R. T. N. v. 37. A. [illegible]. v. 39. [illegible].

Cap. XIX. verſ. 2. A. [illegible]. verſ. 13. A. [illegible]. R. T. N. v. 21. A. [illegible]. verſ. 31. A. [illegible]. v. 38. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. verſ. 39. A. [illegible]. v. 40. A. [illegible].

Archiepiſcopi Armachani, *prout illud citatur à Clariſſ. D. Dilherro Ecl. Sacr. p.* 201. v. 3. A. ܒܝܬܐ. v. 4. A. ܒܝܬܐ. v. 6. A. ܕܢܦܫܬܗܘܢ. *Ibid.* A. ܘܡܣܟܢܐ. v. 9. A. ܠܡܩܕܫܗ. v. 11. *Angl.* ܠܐ *ponit in Parenth.* v. 16. A. ܕܢܪܡܐ ܐܢܐ. v. 23. A. ܘܢܓܠܐ ܐܢܐ. v. 37. A. ܐܝܠܝܢ. v. 40. A. ܐܝܠܝܢ. Sic & v. 44.

Cap. IX. verſ. 5. A. ܘܢܟܬܘܒ ܐܢܐ. v. 8. A. ܡܪܝܐ. verſ. 13. A. ܘܐܬܩܛܠܘܗܝ. *Ibid.* A. ܡܢܝܢܐ. verſ. 19. A. ܘܦܠܓܗ. verſ. 21. A. ܦܠܓܗ. verſ. 22. A. ܡܢܝܢܗ. R. T. N. verſ. 23. A. ܦܠܓܗ. verſ. 27. A. ܐܝܠܝܢ. *bis.* v. 28. A. ܠܡܫܡܫܘܬܗܘܢ. verſ. 30. A. ܡܢܝܢܐ ܗܘ. R. N. v. 35. A. ܐܝܠ ܡܢܝܢܐ ܐܝܠ. Vienn. R. & Pl. ܐܝܠ ܐܝܠ ܡܢܝܢܐ ܐܝܠ. Sic & T. N.

Cap. X. verſ. 1. A. ܕܟܗܢܐ. v. 2. A. ܕܟܗܢܐ. v. 5. A. ܟܗܢܐ. verſ. 7. A. ܕܟܗܢܐ. Sic & 8. v. 11. A. ܟܗܢܘܬܐ. v. 12. A. ܟܗܢܐ. *Ibid.* ܠܟܗܢܐ. v. 13. ܟܗܢܐ. v. 15. ܟܗܢܐ. v. 16. A. ܟܗܢܐ. v. 18. A. ܦܩܕܬܟܘܢ ܐܢܐ. *Ibid.* A. ܘܦܩܕܬܟܘܢ ܐܢܐ. v. 39. A. ܘܗܘ ܠܥܒܕܗ. T. N. v. 40. A. ܡܪܝܐ.

Cap. XI. v. 3. A. ܘܦܪܣܝܢ. R. N. v. 10. Anglic. vocem: ܕܡܝ non habet. v. 11. A. ܡܚܒܒ. R. T. N. *Ibid.* ܕܐܬܚܙܝܢܘܗܝ. R. N. v. 12. A. ܘܡܚܝܪ. R. T. N. verſ. 31. A. ܘܡܬܚܫܒܝܢ. v. 35. A. ܘܡܬܟܢܫܝܢ. verſ. 46. A. ܘܢܩܘܫܝܢ. R. N. verſ. 54. A. ܐܬܪܡܘܣ. *Ibid.* A. ܡܬܠܗܝܢ.

Cap. XII. v. 4. A. ܕܢܬܟܠܘܢ ܥܠܘܗܝ. R. N. v. 7. A. ܐܝܟܢ. v. 10. A. ܘܐܬܚܙܝܘ. R. N. v. 19. A. ܐܝܠܝܢ. v. 26. ܕܢܘܚܪܢܗܘܢ. R. N. v. 32. A. ܐܬܠܝ. v. 35. ܕܢܝܚܘܬܐ. R. N.

Cap.

vers. 17. A. [illegible] T. E. N. vers. 20. A. [illegible] vers. 21. A. [illegible]. R. T. N. v. 31. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. vers. 32. A. [illegible]. v. 33. A. [illegible]

Cap. XII. v. 1. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. v. 2. A. [illegible]. v. 15. A. [illegible]. v. 16. A. [illegible].

Cap. XIII. v. 4. A. E. [illegible]. R. T. N. v. 10. A. [illegible]. v. 12. A. R. & Plant. [illegible]. Vienn. T. E. N.

Cap. XIV. v. 13. A. [illegible]. E. R. T. N. v. 16. A. E. [illegible]. R. T. N. v. 19. A. [illegible]. R. E. T. N. v. 20. [illegible]. R. E. T. N. v. 22. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible].

Cap. XV. v. 3. A. [illegible]. v. 4. A. [illegible]. T. N. vers. 5. [illegible]. T. N. v. 9. A. [illegible]. v. 10. A. [illegible]. v. 11. A. [illegible] vers. 13. A. [illegible]. v. 14. A. [illegible] *bis.* vers. 23. A. [illegible] vers. 24. A. [illegible]. R. T. E. N. vers. 26. A. R. [illegible]. T. N.

Cap. XVI. vers. 1. A. [illegible]. vers. 3. A. [illegible]. R. T. N. vers. 5. A. [illegible]. vers. 6. A. [illegible]. R. E. N. vers. 7. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible] [illegible]. R. N. vers. 8. A. [illegible] vers. 10. A. [illegible]. R. N. vers. 11. A. [illegible]. R. N. vers. 12. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. R. T. E. N. *Ibid.* A. [illegible]. vers. 14. A. [illegible]. R. T. N. *Ibidem.* [illegible]. R. T. N. vers. 15. A. [illegible]. *Ibid.*

[illegible]. v. 4. A. [illegible]. vers. 5. A. [illegible]. vers. 6. A. [illegible]. v. 7. A. [illegible]. v. 14. A. [illegible]. v. 15. A. [illegible]. *Ibid.* [illegible]. R. N. v. 18. A. R. Vienn. Plant. I. [illegible] *pro* [illegible]. T. E. N. v. 19. A. [illegible]. vers. 20. A. & R. [illegible]. T. E. N. v. 21. A. [illegible].

Cap. VI. vers. 3. A. [illegible]. vers. 5. A. [illegible]. R. E. N. v. 22. [illegible]. E. N.

Cap. VII. vers. 1. *Angl. pro* [illegible] *legit:* [illegible]. vers. 3. A. [illegible]. v. 4. A. [illegible]. v. 8. A. & E. [illegible]. R. N. *Ibid. Angl. leg.* [illegible] *sine Jud.* v. 9. A. [illegible]. T. E. N. v. 18. A. [illegible]. R. N. v. 24. A. [illegible]. R. N. v. 25. A. [illegible]. v. 26. A. [illegible] [illegible].

Cap. VIII. v. 7. A. [illegible]. v. 13. A. [illegible] [illegible]. *his.* vers. 15. A. [illegible]. vers. 18. [illegible]. vers. 23. A. [illegible]. vers. 27. A. [illegible] [illegible]. vers. 35. A. [illegible].

Cap. IX. v. 5. A. [illegible]. R. T. N. vers. 13. A. [illegible]. R. E. N. v. 17. A. [illegible]. v. 18. A. [illegible] [illegible]. v. 23. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. vers. 25. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible] [illegible]. T. N. v. 26. A. [illegible]. T. E. N. vers. 29. A. [illegible] [illegible]. E. N. v. 32. A. [illegible]. v. 33. A. [illegible]. R. E. N.

Cap. X. v. 12. A. [illegible]. v. 20. A. [illegible]. R. T. E. N.

Cap. XI. v. 1. A. [illegible] [illegible]. vers. 9. A. [illegible]. *Ibid.* [illegible]. R. T. N. vers. 15. A. [illegible].

v. 17.

E. N. v. 15. A. ܠܐܡܬܐ. Vienn. R. T. E. N. v. 18. A. ܐܬܟܠ. v. 23. A. ܐܠܝܫܥ ܠܚ. R. T. E. N. v. 25. R. T. ܕܐܦܢܝܐ. A. N. v. 28. ܐܘܢܓܠܝܘܢ.

Cap. XXVIII. v. 17. A. ܕܢܩܘܕܫܐ. R. E. N. v. 19. A. ܒܩܘܡܟܘܢ. v. 23. A. ܟܕ ܢܡܠ. R. T. E. N. v. 28. A. ܕܐܠܗܐ non habet. T. N. v. 29. *Hic versus in Vienn. R. T. Pl. P. & A. deest, quem descripsimus ex Notis Em. Tremellii.*

IN EPISTOLA PAULI AD ROMANOS.

Cap. I. v. 7. A. ܕܒܪܘܡܝܘܢ. R. T. E. N. v. 15. A. ܕܒܪܘܡܝܘܢ. v. 16. A. ܠܚܢܦܐ.

Cap. II. vers. 3. *Anglic.* ܗܘ *non habet.* Vienn. T. Pl. N. v. 7. A. ܕܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ. v. 8. A. ܕܟܪܝܢ. E. N. *Ibid.* A. ܠܫܪܪܐ. v. 9. A. ܠܚܢܦܐ. R. T. E. N. v. 10. A. ܠܚܢܦܐ. R. T. E. N. v. 15. A. ܬܪܥܝܬܗܘܢ. *Waserus, Mastus, &c.* N. v. 22. A. ܒܝܬܗ. v. 24. A. ܗܘ. v. 28. A. ܗܘ. *Ibid.* A. ܝܗܘܕܝܐ. R. T. E. N.

Cap. III. v. 4. A. & R. ܬܙܟܐ. E. T. N. v. 9. A. ܐܪܡܝܐ. vers. 13. A. ܘܥܩܪܒܐ. R. T. E. N. v. 14. A. ܦܘܡܗܘܢ. *Ibid.* A. ܠܘܛܬܐ. R. E. N. vers. 29. A. ܗܘ ܝܗܘܕܝܐ.

Cap. IV. v. 5. A. ܠܚܛܝܐ. T. E. N. v. 15. A. ܕܟܕ. R. T. N. v. 19. A. ܐܠܗܘܬܗ. E. N. v. 21. A. ܘܐܦ.

Cap. V. vers. 3. ܒܐܘܠܨܢܐ ܕܟܪܝܢ. R. T. N. *Ibid.*

 ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ

ܢܘܓܪܐ R. T. N. *Ibid.* A. ܡܢܝܢ. E. N. verſ. 10. A. ܡܢܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ. R. N. v. 11. A. ܐܢܫܝܢ. E. R. N. v. 15. A. ܕܒܢܝܗܘܢ. R. T. N. *Ibid.* A. ܐܝܟܢ. *Ibid.* A. ܢܦܩܘܢ. R. T. N. *Ibid.* A. ܕܢܣܒܘܢܗܘܢ. R. N. v. 18. A. ܬܘܩܠܐ. R. T. E. N. v. 21. A. ܕܐܬܡܠܟܘ. R. T. N. v. 22. A. ܠܡܦܩ. v. 24. A. ܕܢܬܒܥܘܢܗ. R. T. N. verſ. 31. A. ܘܐܬܠܚܡܘܢ. R. N. Sic & v. 33. v. 35. A. ܢܚܕܘܢ.

Cap. XXIV. v. 8. A. ܟܠܗܘܢ ܢܬܘܒܘܢ. v. 10. A. ܪܘܚܐ. R. T. E. N. v. 12. *Angl.* ܐܠܐ *non habet*, v. 13. Vienn. ܡܠܟܐ. R. N. v. 18. A. ܐܠܐ ܡܕܒܪ. *Ibid. pro* ܐܢܝܢ A. *legit:* ܐܢܝܢ. R. T. E. N. *Ibid.* A. ܢܦܫܬܐ. v. 27. A. ܢܦܩܘܢܗ.

Cap. XXV. verſ. 2. A. ܘܐܬܟܢܫܘܢ. *Ibid.* A. ܕܢܘܗܪܐ. verſ. 5. A. ܚܙܘܗ. T. N. v. 7. A. ܢܘܗܪܐ. *Ibid.* A. ܡܫܬܢܝܐ. R. T. N. v. 8. A. ܢܘܗܪܐ. verſ. 10. A. ܟܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ. R. N. v. 11. A. ܚܝܠܘܬܗܘܢ. R. T. N. v. 12. A. ܚܝܠ. R. T. N. v. 15. A. ܢܘܗܪܐ. R. N. v. 16. A. ܟܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ. R. E. N. v. 18. Vienn. R. T. Plant. ܦܘܡܗ ܢܘܗܪܐ. A. N. v. 19. A. ܗܘ. R. T. N. verſ. 21. A. ܐܬܦܢܝܘܢ. R. T. E. N. v. 24. A. ܐܝܠܝܢ. *Ibid.* ܢܘܗܪܐ.

Cap. XXVI. v. 2. A. ܢܘܗܪܐ. Sic & v. 3. 4. 7. v. 12. A. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. R. T. E. N. verſ. 14. A. ܘܠܝ ܘܠܝ. v. 16. A. ܗܘ ܢܘܗܪܐ. R. N. v. 32. A. ܚܝܠ. R. T. E. N.

Cap. XXVII. verſ. 1. A. ܐܠܗܝܐ. R. T. E. N. v. 2. A. ܗܘܐ. R. T. E. N. v. 13. A. ܘܡܫܡܫܝܢ. R. T. E. N.

vers. 17. A. [illegible]. R. T. E. N. v. 18. A. [illegible]. R. E. N. v. 19. A. [illegible]. v. 21. A. R. & Plantin. [illegible]. Paris. min. Vienn. [illegible]. E. T. N. v. 24. A. [illegible]. v. 26. A. [illegible] *bis*. *Ibid*. [illegible]. R. T. E. N. v. 27. A. [illegible] *bis*. R. E. N. vers. 29. A. [illegible]. vers. 35. A. [illegible]. R. T. N. vers. 37. A. [illegible]. R. E. N. vers. 39. A. [illegible]. vers. 40. A. [illegible]. *Ibid*. A. [illegible]. R. T. E. N.

Cap. XX. v. 1. A. [illegible]. v. 2. A. [illegible]. *Ibid*. [illegible]. vers. 3. A. [illegible]. vers. 13. A. [illegible]. v. 15. A. [illegible]. v. 19. A. [illegible]. T. E. N. v. 20. A. [illegible]. v. 25. A. [illegible]. v. 28. A. [illegible]. v. 34. A. [illegible]. E. N. v. 38. A. [illegible]. R. T. N.

Cap. XXI. v. 1. *Angl. vocem* [illegible] *non habet*. v. 3. A. [illegible]. *Ibid*. [illegible]. v. 7. A. [illegible]. v. 11. A. [illegible] *bis*. v. 13. A. [illegible] *ter*. v. 14. A. [illegible]. R. T. N. vers. 20. A. [illegible]. v. 21. A. [illegible]. vers. 38. A. [illegible].

Cap. XXII. vers. 7. [illegible] [illegible]. v. 10. A. [illegible]. R. N. *Ibid*. A. [illegible]. v. 12. A. [illegible]. *Ibid*. A. [illegible]. v. 13. A. [illegible]. *Ibid*. [illegible]. R. T. N. v. 18. A. [illegible]. R. N. v. 24. A. [illegible]. R. N. v. 30. A. [illegible].

Cap. XXIII. vers. 1. A. [illegible]. vers. 2. A. [illegible]. *Ibid*. [illegible]. R. T. N. vers. 9. A

[illegible]

Cap. XVII. verf. 1. A. [Syriac]. *Ibid.* [Syriac]. R. N. v. 5. A. [Syriac]. *Ibid.* A. [Syriac]. R. T. E. N. v. 9. A. [Syriac]. v. 10. A. [Syriac]. Sic & verf. 13. &c. v. 11. A. [Syriac]. T. E. N. v. 13. [Syriac]. v. 14. A. [Syriac]. R. T. E. N. v. 15. Angl. vocem [Syriac] non habet. *Ibid.* [Syriac]. R. E. N. v. 16. A. [Syriac]. R. E. N. *Ibid.* A. [Syriac]. v. 18. A. [Syriac]. v. 19. A. [Syriac]. *Ibid.* A. [Syriac]. v. 20. A. [Syriac]. R. T. N. v. 21. A. [Syriac]. v. 22. [Syriac]. *Ibid.* A. [Syriac]. verf. 23. [Syriac]. R. T. E. N. *Ibid.* *Angl.* [Syriac]. T. E. N. *Ibid.* A. [Syriac]. v. 29. *Angl. l.* [Syriac]. verf. 31. A. [Syriac]. T. N. v. 34. A. [Syriac].

Cap. XVIII. verf. 1. A. [Syriac]. v. 2. A. [Syriac]. *Ibid.* A. [Syriac]. R. T. E. N. *Ibid.* A. [Syriac]. Sic & v. 18, 22, 26. &c. *Ib.* A. [Syriac]. *Ibid.* A. [Syriac]. verf. 3. A. [Syriac]. R. T. N. v. 4. A. [Syriac]. verf. 5. A. [Syriac]. v. 9. A. [Syriac]. v. 10. A. [Syriac]. E. N. v. 12. [Syriac]. Sic & v. 14. 17. &c. *Ibid.* A. [Syriac]. R. N. v. 14. A. [Syriac]. v. 15. A. [Syriac]. v. 18. A. [Syriac]. R. T. N. v. 21. A. [Syriac]. R. N. verf. 24. A. [Syriac]. verf. 26. A. [Syriac]. *Ibid.* A. [Syriac]. R. T. N. verf. 27. A. [Syriac]. v. 28. A. [Syriac]. R. T. N.

Cap. XIX. verf. 1. A. [Syriac]. *Ibid.* A. [Syriac]. verf. 9. A. [Syriac]. E. N. *Ib.* A. [Syriac]. R. E. N. v. 13. A. [Syriac]. R. T. E. N.

v. 17.

R. T. E. N. verf. 20. A. ܙܒܢܝܢ. R. T. N. *Ibid.* ܦܘܬܩܕܢܘܗܝ ܕܠܡܠܟܘܬܗ. R. N. v. 20. A. ܗܪܘܕܣ. v. 21. A. ܗܪܘܕܣ. v. 25. A. ܣܦܪܐ.

Cap. XIII. v. 1. A. ܒܥܕܬܐ. *Ibid.* A. ܣܦܪܐ. Sic & verf. 2, 7, 9, 21. &c. v. 5. A. ܠܟܢܘܫܬܐ. R. N. v. 11. A. ܣܡܝܐ. v. 13. A. ܠܐܘܪܫܠܡ. R. T. N. Sic & v. 14. v. 15. A. ܐܢܫܝܢ. R. T. E. N. v. 17. A. ܓܒܐ. v. 20. A. ܠܫܡܘܐܝܠ. R. E. N. v. 21. A. ܕܒܢܝܡܝܢ. v. 27. A. ܟܠܗ. v. 35. A. ܠܚܣܝܘܬܟ. verf. 38. A. ܡܬܟܪܙ. v. 40. *Angl.* ܢܐܬܐ. v. 43. A. ܥܡܡܐ. *Ibid.* ܘܒܪܢܒܐ. v. 46. A. ܐܬܟܢ. *bis.*

Cap. XIV. v. 2. A. ܝܗܘܕܝܐ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ. verf. 6. A. ܠܠܘܩܢܝܐ. R. T. E. N. verf. 14. *Angl. vocem* ܫܠܝܚܐ *non habet.* v. 19. A. ܠܐܘܪܫܠܡ. R. T. E. N. verf. 21. A. ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ. R. E. N. v. 24. A. ܦܡܦܘܠܝܐ.

Cap. XV. v. 2. A. ܠܐܘܪܫܠܡ. R. E. N. verf. 10. A. ܐܢܬܘܢ. verf. 16. ܐܒܢܝܗ ܕܕܘܝܕ. R. N. verf. 22. A. ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ. Sic & verf. 23, 35. v. 29. Angl. pro ܘܡܢ legit: ܘܡܢ ܕܡܐ. R. T. N. v. 32. A. ܫܠܝܚܐ. E. N. v. 34. In Vienn. R. T. & A. P. hic verfus deest; exftat autem in Edit. Tremell. v. 40. Vienn. ܠܐܘܪܫܠܡ. A. N.

Cap. XVI. verf. 3. A. ܕܒܐܝܠܝܢ ܕܘܟܝܬܐ. R. N. E. v. 4. A. ܕܒܐܘܪܫܠܡ. R. E. N. v. 6. A. ܘܐܬܟܠܝܘ. v. 7. A. ܠܒܝܬܘܢܝܐ. R. T. N. v. 9. A. ܡܩܕܘܢܝܐ. Sic & v. 12. verf. 11. A. ܠܣܡܘܬܪܩܐ. v. 12. A. ܡܩܕܘܢܝܐ. v. 18. A. ܘܐܡܪ. verf. 37. A. ܡܫܬܡܥܝܢ. R. T. E. N.

ܘܡܐܐ. verſ. 52. *pro* ܠܐ. *Angl. leg.* ܠܐ. v. 58. A. ܘܐܡܪ.

Cap. VIII. v. 1. A. ܘܐܡܪ. *Ibid.* A. ܠܒܝܬ. verſ. 3. A. ܘܐܡܪ. v. 7. A. ܡܦܩܬܐ. R. T. N. verſ. 13. A. ܐܝܟܢܐ. v. 23. A. ܒܟܪܐ. R. T. N. v. 24. ܡܫܬܡܥܝܢ. v. 26. A. ܡܬܒܪܟܐ. v. 29. A. ܐܬܒܪܟܘ. R. E. N. v. 34. A. ܐܡܪܗ. v. 38. A. ܘܢܣܒܗ. v. 39. A. ܢܗܘܐ. R. E. N.

Cap. IX. v. 1. A. ܘܐܡܪ. verſ. 2. A. ܒܪܘܚܩܗܘܢ. Sic & verſ. 3. v. 4. A. *bis.* ܠܒܣܪܐ. R. E. N. 8. ܘܐܡܪ. verſ. 10. A. ܢܦܫܐ. *bis.* v. 11. ܘܐܡܪ. v. 12. ܢܦܫܐ. v. 13. A. ܢܦܫܐ. v. 17. A. ܢܦܫܐ. *Ibid.* ܘܐܡܪ. verſ. 22. A. ܘܐܡܪ. Sic & v. 24. v. 30. A. ܐܠܗܘܢ. verſ. 31. A. ܘܡܟܣܝܐ. v. 32. A. ܟܠܗ. v. 33. A. ܐܢܫܐ. v. 36. A. ܫܡܝܐ. *Ibid.* A. ܐܪܥܐ. v. 38. A. ܫܡܝܐ. v. 43. A. ܫܡܝܐ.

Cap. X. v. 1. A. ܘܬܘܠܕܬܗܘܢ. *Ibid.* A. ܠܐܚܘܗܝ. R. T. N. v. 3. A. ܘܬܘܠܕܬܗܘܢ. v. 4. A. ܘܐܠܝܫܥ. v. 5. A. ܠܫܡܝܐ. v. 6. A. ܡܨܪܝܢ. R. T. N. v. 8. A. ܠܫܡܝܐ. v. 17. A. ܘܬܘܠܕܬܗܘܢ. v. 18. A. ܡܨܪܝܢ. R. T. N. v. 21. A. ܐܠܗܐ. v. 22. A. ܘܬܘܠܕܬܗܘܢ. Sic & v. 24, 25, 30. v. 28. A. ܥܘܒܠ. v. 37. *Angl. vocem* ܐܠܗܐ *non habet.* v. 39. A. ܘܐܬܪܘܬܗܘܢ. R. E. N.

Cap. XI. v. 11. A. ܘܬܘܠܕܬܗܘܢ. v. 13. A. ܫܡܝܐ. v. 25. A. ܘܐܡܪܬ. v. 30. ܘܐܡܪ.

Cap. XII. verſ. 3. A. ܠܡܫܦܚܬܐ. R. N. v. 4. A. ܐܒܪܗܡ. v. 8. A. ܘܐܬܪ. *Ibid.* A. ܘܥܒܕ. *Ibid.* A. ܐܠܗܐ. v. 10. A. ܟܦܢܐ. R. T. N. v. 11. A. ܘܡܘܬ. v. 13. A. ܐܢܬܬ. v. 15. A. ܦܪܥܘܢ. R. T. N. v. 17. A. ܘܡܚܐ. R. T.

E.N.v.22.A. ܒܝܫܝܐ. R. N. v. 23. A. ܐܬܟܢܫܘܢܗܘܢ. *Ibid.* ܕܡܫܝܚܐ. v.30.A. ܒܦܘܪܫܢܝ. R. T.E.N.v. 33.A. ܐܝܠܦܬ. v.34. ܠܡܫܟܚܘ. v.35.A. ܕܐܬܦܫܩ. R. N.v.37.A. ܐܒܢܝܢ. R. T. E. N. v. 38. A. ܠܡܫܬܡܥ. R. E. N. v. 41. A. ܘܐܬܚܙܝ. E. R. N. v. 44. A. ܐܬܐܡܪ. v. 47. A. ܕܬܪܝܢܗ. *Ibid.* A. ܟܠܗ.

Cap. III. v. 1. A. ܐܬܟܢܫ. v. 2. A. ܕܢܘܗܪܐ. R. T. E. N. Sic & v. 3. v. 6. A. ܐܠܐ. v. 8. A. ܒܫܡܫܘܬܗ. v. 10. A. ܕܢܘܗܪܐ. *Ibid.* A. ܕܡܫܟܢܐ. R. T. E. N. v. 13. A. *prius* ܗܘ *non habet.* v. 16. A. ܕܢܚܙܐ ܐܝܠܦܬ. v. 17. A. ܘܐܬܕܟܪܘܢ. R. T. E. N. v. 22. A. ܐܬܐ. v. 26. A. ܡܢܟ.

Cap. IV. v. 12. A. ܘܐܬܚܙܝ. v. 20. A. ܕܡܫܬܟܚܝܢܗܘܢ. v. 24. A. P. ܐܬܐܡܪ. Vienn. Parif. min. T. E. N. v. 29. A. ܠܡܫܬܡܠܝܘܬܗ. R. T. N. v. 32. A. ܕܐܢܫܐ. R. T. N. v. 36. A. ܕܒܫܡܝܐ. T. N.

Cap. V. v. 1. A. ܡܫܝܚܐ. Sic & v. 3, 5. R. N. v. 5. A. ܕܐܝܠܦܐ. Sic & v. 11. R. T. N. v. 19. Vienn. ܚܕܘܬܗ. A. P. &c. N. v. 22. A. ܕܐܬܚܙܝܘ. R. T. N. v. 23. A. ܘܐܬܚܙܝ. R. N. v. 28. A. ܘܐܬܚܙܝ ܐܝܠܦܬ. v. 31. A. ܘܡܫܡܫܝܢ. R. T. E. N.

Cap. VI. v. 5. A. ܠܡܫܬܡܠܝܘܬܐ. v. 9. A. ܘܡܫܬܒܚܝܢ. v. 12. A. ܐܬܚܙܝ.

Cap. VII. verf. 2. A. ܐܬܚܙܝ. R. T. N. verf. 4. A. ܡܫܝܚܐ. verf. 7. ܕܐܬܡܫܝܚܘܢ. R. N. verf. 10. A. ܠܫܠܡܘܬܗܘܢ. R. T. I. ܠܫܠܡܘܬܗܘܢ. verf. 26. A. ܢܨܝܒܝܢ. E. N. verf. 35. A. ܕܢܘܗܪ. v. 46. A. ܕܫܡܝܐ. verf. 48. A. ܒܡܫܟܢܐ. E. N. verf. 51. A. ܐܘ. *Ibid.* A.

 ܒܪܐ.

Cap. XX. v. 5. A. ܟܬ̈ܳܢܶܐ. Sic & v. 6. & 7. v. 10. A. ܗܽܘܢ. R. T. E. N. v. 15. A. ܐܶܫܩܠܺܝܘܗܝ. R. N. v. 16. Vienn. E. ܪܰܒܽܘܠܺܝ. A. R. T. N. v. 19. A. ܫܰܒܬܳܐ. v. 24. A. ܬܐܘܡܐ. v. 25. ܐܺܝܕ̈ܰܘܗܝ. Ibid. ܕܰܣܩܳܦ̈ܶܐ. v. 31. A. ܒܫܡܶܗ.

Cap. XXI. v. 2. A. ܘܢܰܬܰܢܳܐܝܠ. v. 3. Parif. min. & E. ܠܨܰܝܕܳܐ. A. P. &c. N. v. 6. A. ܡܶܢ ܣܽܘܓܳܐܐ. R. N. v. 11. A. ܪ̈ܰܘܪ̈ܒܶܐ. R. T. N. v. 12. A. ܐܶܬܬܰܠܡܺܝܕܽܘܗܝ. R. T. N. v. 15. A. ܢܽܘܢ̈ܶܐ. Sic & v. 16. & 17. v. 18. A. ܐܺܝܕܰܝܟ ܐܺܝܕܰܝܟ. T. N. Ibid. A. ܘܢܶܐܣܽܘܪܳܟ. T. N. v. 25. A. ܣܶܦ̈ܪܰܝܳܐ. R. T. N.

In fine Evangelii Johannis. A. ܐܶܘܰܢܓܶܠܝܽܘܢ. Ibid. A. ܕܰܡܠܺܝܠ ܝܽܘܢܳܐܺܝܬ. Plant. & T. N.

IN ACTIS APOSTOLORUM.

Tit. A. ܠܟܰܪ̈ܽܘܙܽܘܬܳܐ. Ibid. A. ܕܰܫܠܺܝ̈ܚܶܐ.

Cap. I. v. 9. A. ܩܰܒܠܶܬܶܗ. T. N. v. 11. *Angl. legit:* ܐܰܝܟ ܕܰܚܙܰܝܬܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ ܕܰܚܙܰܝܬܽܘܢ. v. 12. A. ܫܰܒ̈ܬܳܐ. R. T. N. v. 16. A. ܐܰܚ̈ܰܝ. R. T. E. N. Ibid. A. ܡܶܬܚܰܪ̈ܬܳܐ. R. T. N. v. 17. A. ܬܶܫܡܶܫܬܳܐ. E. N. v. 18. A. P. Em. ܪܰܘܒܳܐ. R. T. N. Ibid. A. ܡܰܥ̈ܰܘܗܝ. v. 20. R. ܕܝܪܶܗ pro ܕܰܝܪܶܗ. v. 21. *Angl. vocem* ܗܳܢܽܘܢ *non habet.* v. 24. A. ܟܽܠܢܳܫ. R. T. E. N.

Cap. II. verf. 1. A. ܦܶܢܛܺܩܽܘܣܛܺܐ. R. E. N. v. 9. A. ܐܰܪ̈ܡܢܳܝܶܐ. verf. 10. A. ܐܺܝܓܽܘܦܛܽܘܣ. R. T. N. Ibid. A. ܕܰܒܩܽܘ̈ܪܝܳܐ. verf. 11. A. ܡܶܠ̈ܦܶܢܝܳܢܶܐ. R. T. N. Ibid. A. ܛܰܝ̈ܳܝܶܐ. R. T. N. verf. 16. A. ܗܳܢܳܐ ܗܽܘ. verf. 18. A. ܐܰܦ ܥܰܠ. E. N. Ibid. A. ܢܶܬܢܰܒܽܘܢ. v. 19. A. ܢܽܘܗܪ̈ܳܐ. R. T. E. N.

Cap. XIII. v. 2. A. ܕܢܫܟܚܘܢܝܗܝ. R. N. v. 4. A. ܦܘܩ. verſ. 10. *Anglic. legit:* ܐܦ ܐܝܠܝܢ ܕܨܒܐ: *omiſſo* ܦܠܓܘܢ. v. 13. A. ܐܝܠܝܢ. *ter.* v. 17. A. *l.* ܐܢܬܝܢ *pro* ܐܢܘܢ. R. T. N. v. 24. A. ܕܢܬܒܝܢܘܢܝܗܝ. R. N. v. 26. A. ܗܘܐ ܗܘܐ.

Cap. XIV. verſ. 3. A. ܘܐܬܦܪܫܘܢ. R. N. v. 7. A. ܐܝܠܝܢ. verſ. 9. ܐܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ. v. 15. A. ܘܝܗܒ. v. 21. A. ܐܬܡܣܝܒܘܢܝܗܝ ܘܐܬܢܣܒܘܢܝܗܝ. R. N. v. 23. A. ܕܢܡܣܝܒܘܢܝܗܝ. R. N.

Cap. XV. verſ. 3. A. ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ. verſ. 12. A. ܟܠܗܘܢ ܓܒܪܐ. R. T. N. v. 20. A. ܕܚܒܪܘ. verſ. 21. A. ܕܢܦܪܩܘܢ. v. 27. A. ܡܫܟܢܐ. R. N.

Cap. XVI. v. 4. A. ܘܡܢܟ. v. 7. ܐܦܢܝܢܘܢ. R. N. v. 8. A. ܢܚܫܘܢ. R. N. v. 19. A. ܠܡܢܐ ܐܬܟܢܫܘ. R. T. N. v. 24. *Anglic. voces:* ܘܠܐ ܡܢܟ. *non habet.*

Cap. XVII. v. 12. A. ܘܐܢܫ. R. N. v. 24. *Angl. l.* ܢܫܟܚܘܢ. *omiſſo* ܐ. verſ. 23. A. ܘܐܬܓܠܝ. Vienn. T. N.

Cap. XVIII. verſ. 1. A. ܕܢܥܒܪ ܟܠܐ. R. N. v. 4. A. ܐܝܠܝܢ. verſ. 7. A. ܐܝܠܝܢ. verſ. 8. A. ܐܝܠܝܢ. v. 13. A. ܘܐܬܚܫܒܘܢ. *Ibid.* A. ܕܡܦܩܐ. v. 21. A. ܡܟܢ. v. 26. A. ܐܫܟܚܘ. R. N. v. 28. A. ܐܬܒܛܠܘܢ. *Ibid.* ܦܫܛܐ. R. T. N. v. 37. A. ܐܢܐ ܕܝܠܝܕܐ. v. 39. ܐܝܠܝܢ.

Cap. XIX. verſ. 1. A. ܘܡܫܩܠܘܢ. verſ. 13. A. ܕܓܒܬܐ. R. T. N. v. 21. A. ܐܢܐ. verſ. 31. A. ܗܘ. v. 38. A. ܘܡܢܟ. *Ibid.* A. ܝܩܝܪܐ. verſ. 39. A. ܡܪܐ. v. 40. A. ܟܝܢܐ.

Archiepiscopi Armachani, prout illud citatur à Clariss. D. Dilherro Ecl. Sacr. p. 201. v. 3. A. ܕܚܝܠܘܬܐ. v. 4. A. ܕܠܚܘܕܝܗ. v. 6. A. ܕܢܦܩܝܢ ܒܕܘܟܝܗܘܢ. *Ibid.* A. ܘܡܕܝܢܬܐ. v. 9. A. ܠܡܫܡܥܗ. v. 11. *Angl.* ܐܢܐ *ponit in Parenth.* v. 16. A. ܕܢܦܩ ܐܢܐ ܐܢܐ. v. 23. A. ܕܠܟܠܗ ܐܢܐ. v. 37. A. ܐܝܬܘܗܝ. v. 40. A. ܐܝܬܘܗܝ. Sic & v. 44.

Cap. IX. verſ. 5. A. ܐܢܐ ܕܡܫܒܚܢܐ. v. 8. A. ܥܒܕܘ. verſ. 13. A. ܘܐܬܚܙܝܘ ܗܘ. *Ibid.* A. ܥܡܗ. verſ. 19. A. ܘܐܬܠܝܘ. verſ. 21. A. ܘܐܬܠܝܘ. verſ. 22. A. ܕܢܦܩܘ. R. T. N. verſ. 23. A. ܘܐܬܠܝܘ. verſ. 27. A. ܐܝܬܘܗܝ. *bis.* v. 28. A. ܕܢܦܩܘܢܗܘܢ. verſ. 30. A. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. R. N. v. 35. A. ܐܝܬ ܡܢ ܕܩܝܡܝܢ. Vienn. R. & Pl. ܐܝܬ ܐܝܬ ܡܢ ܕܩܝܡܝܢ. Sic & T. N.

Cap. X. verſ. 1. A. ܕܟܢܫܐ. v. 2. A. ܕܟܢܫܐ. v. 5. A. ܟܢܫܐ. verſ. 7. A. ܕܟܢܫܐ. Sic & 8. v. 11. A. ܟܢܫܗ. v. 12. A. ܟܢܫܐ. *Ibid.* ܠܟܢܫܐ. v. 13. ܟܢܫܐ. v. 15. ܟܢܫܐ. v. 16. A. ܟܢܫܐ. v. 18. A. ܐܢܐ ܘܟܢܫܗ. *Ibid.* A. ܐܢܐ ܘܟܢܫܗ. v. 39. A. ܗܘܘ ܘܟܢܫܐ. T. N. v. 40. A. ܥܒܕܘ.

Cap. XI. v. 3. A. ܘܦܪܝܫܝܢ. R. N. v. 10. Anglic. vocem: ܪܒܝ. non habet. v. 11. A. ܘܩܪܒ. R. T. N. *Ibid.* ܐܬܟܢܫܘܗܝ. R. N. v. 12. A. ܕܩܪܒ. R. T. N. verſ. 31. A. ܕܡܬܟܢܫܝܢ. v. 35. A. ܕܡܬܟܢܫܗܘܢ. verſ. 46. A. ܘܐܢܫܝܢ. R. N. verſ. 54. A. ܐܬܦܪܫ. *Ibid.* A. ܥܠܬܗܘܢ.

Cap. XII. v. 4. A. ܕܢܦܩܘܢܗܘܢ. R. N. v. 7. A. ܐܡܪ. v. 10. A. ܘܐܬܟܢܫܘ. R. N. v. 19. A. ܐܝܬܘܗܝ. v. 26. ܕܢܦܩܘܢܗܘܢ. R. N. v. 32. A. ܐܢܐ. v. 35. ܕܢܦܩܘ. R. N.

Cap.

cem ܗܘܐ non habet. V. R. T. Pl. N. v. 34. A. ܡܠܝܐ ܗܘ.

Cap. IV. v. 6. A. ܡܥܝܢܐ. v. 12. A. ܗܘ ܗܘ̇ܐ. v. 14. A. ܡܥܝܢܐ. verſ. 20. A. ܒܛܘܪܐ ܣܓܕܘ. R. N. verſ. 34. A. ܡܐܟܘܠܬܝ. *Ibid.* A. ܘܐܫܠܡܝܘܗܝ. v. 35. A. ܝܪ̈ܚܝܢ ܘܚܨܕܐ. v. 36. A. ܕܠܥܠܡ ܕܠܥܠܡܐ. Vienn. R. T. Pl. N. v. 38. A. ܥܡܠܘ. v. 48. A. ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ. R. T. N. v. 52. A. ܐܬܚܠܡ.

Cap. V. v. 3. A. ܘܝܒ̈ܝܫܐ. v. 7. A. ܕܢܫܕܝܢܝ. v. 18. A. ܐܒܘܗܝ. Vienn. R. T. Plant. N. v. 30. A. ܘܠܐ ܡܫܟܚ. 39. A. ܒܨܘ. R. T. N. 40. A. ܐܝܟܘܢ. 44. A. ܐܝܟܘܢ.

Cap. VI. v. 10. A. ܟܕ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. v. 19. A. ܡܩܪܒܗܘܢ R. N. 26. A. ܐܝܟܘܢ. v. 39. *Anglic. cum R. E. & Plant. non habet vocem* ܐܒܝ. *Ibid.* A. ܐܩܝܡܝܘܗܝ. R. N. Sic & verſ. 40. & 44. *ter.* 52. A. ܢܬܠ. 54. A. ܐܩܝܡܝܘܗܝ. verſ. 57. *pro* ܕܚܝ ܐܢܐ. *Vienn. & E. leg.* ܚܝܐ. A. P. &c. N. verſ. 62. A. ܩܕܡ. 64. A. ܩܕܡ. 65. A. ܐܠܐ. 66. A. ܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ. 71. A. ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ. R. N.

Cap. VII. verſ. 11. A. ܐܝܟܘ ܗܘ. verſ. 14. A. ܕܡܛܠܬܐ. verſ. 19. A. ܐܝܟܘܢ. 23. A. ܡܠܐ. 28. A. ܟܕ. T. N. 33. A. ܠܗܠ. 35. A. ܠܒܕܪܬܐ. 38. A. ܕܟܬܒܐ.

Cap. VIII. *Sciat Cordatus L. Noſtram Editionem in Hiſtoriâ adulteræ ſequi Exemplar Iacobi Uſſerii.*

Archi-

ܦܠܚܝ. R. T. N. verſ. 28. A. ܣܦܝ̈ܢܐ. Reg. l. ܣܦܝ̈ܢܐ. v. 29. A. ܘܬܕ̈ܝܐ ܕܠܐ. R. T. N. *Ibid.* A. ܘܣܠܩܘܢܐ. Reg. leg. ܘܣܠܩܘܢܐ. v. 30. A. ܘܦܩܥ̈ܬܐ. R. T. N. verſ. 49. A. ܘܩܝ̈ܡܝܢ ܗܘ̈ܘ ܗܠܝܢ. Vienn. & E. N. verſ. 50. A. ܒܡܘܬܒܐ. v. 54. A. ܢܓܗ ܗܘܐ ܗܘܬ. R. T. N.

Cap. XXIV. v. 1. A. ܘܐܬܝ̈ܢ. v. 2. A. ܘܐܫܟܚܝܢ. v. 3. A. ܘܥܠ̈ܝܢ. *Ibid.* A. ܐܫܟܚ̈ܝܢܝܗܝ. v. 5. A. ܐܝ̈ܕܝܢ. v. 6. A. ܕܐܡ̈ܪܝ. verſ. 8. A. ܐܬܕܟܪ̈ܝ. v. 9. A. ܘܗܦܟ̈ܝ. verſ. 10. A. ܘܝܘܚܢܐ. v. 12. A. ܒܠܚܘܕ. R. T. N. v. 17. A. ܐܝܠܝܢ. *ter.* verſ. 18. A. ܩܠܝܘܦܐ. R. T. N. v. 21. A. ܕܢܦܪܘܩܝܘܗܝ. v. 22. A. ܗܘ̈ܝ ܠܩܒܪܐ. R. T. N. v. 29. A. ܘܐܠܨܘܗܝ. R. T. N. v. 32. Vienn. l. ܡܫܬܥܐ. A. P. &c. N. v. 37. A. ܕܪܘܚܐ. R. T. N. v. 39. A. ܐܝܠܝܢ. v. 42. A. ܕܕܒܫܐ. R. T. N.

IN JOHANNE.

Cap. I. v. 9. E. & Pariſ. min. ܢܘܗܪܐ ܕܫܪܪܐ. A. P. &c. N. v. 17. E. & Pariſ. min. ܗܘܬ. A. &c. N. v. 19. A. ܘܗܢܐ ܗܝ. v. 21. A. ܢܒܝܐ. v. 25. A. ܢܒܝܐ. v. 31. A. ܐܠܗܐ. v. 38. A. ܐܡܪ. v. 39. A. ܐܝܠܝܢ. v. 46. A. ܠܢܬܢܐܝܠ. Sic & v. 47, 48, 49, 50.

Cap. II. verſ. 14. A. & Vienn. ܘܩܝ̈ܡܝܢ *pro* ܘܡܩܝ̈ܡܝܢ. R. T. Plant. N. v. 15. A. ܦܪܓܠܐ. R. T. N. verſ. 17. A. ܐܬܕܟܪܘ. R. N. v. 18. A. ܐܬܐ. v. 21. A. ܐܡܪ.

Cap. III. v. 17. A. ܕܢܕܘܢܝܘܗܝ. R. N. v. 21. A. ܕܥܒ̈ܕܘܗܝ. R. T. N. v. 26. A. ܣܗܕܬ. R. N. v. 30. A. vo-

cem

Cap. XIX. v. 13. A. [illegible]. v. 15. A. [illegible] [illegible]. Vienn. R. T. Plant. N. v. 23. A. [illegible]. 28. A. [illegible]. Vienn. R. T. N. 30. A. [illegible]. *bis.* 31. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. Vienn. R. T. Plant. N. v. 33. A. [illegible]. 35. A. [illegible]. R. T. N. 42. A. [illegible]. *Ibid.* [illegible].

Cap. XX. v. 3. A. [illegible]. R. T. N. v. 9. A. [illegible]. Vienn. R. T. Plant. N. v. 14. A. [illegible]. R. T. N. v. 20. A. [illegible] *Ibid.* A. [illegible]. R. T. N. *Ibid.* A. [illegible]. R. T. N. v. 23. A. [illegible]. v. 31. A. [illegible]. vers. 33. A. [illegible]. v. 38. A. [illegible]. R. T. N. v. 40. A. [illegible]. R. T. N. v. 46. A. [illegible]. R. T. N. *Ib.* A. [illegible]. A. *Ib.* [illegible].

Cap. XXI. v. 6. A. [illegible]. v. 11. A. [illegible]. T. N. v. 32. A. [illegible]. T. N.

Cap. XXII. v. 4. A. [illegible]. R. T. N. v. 6. A. [illegible]. v. 10. *Angl. legit:* [illegible] [illegible]. v. 15. A. [illegible]. R. T. N. v. 16. A. [illegible]. R. T. N. vers. 35. A. [illegible]. v. 38. A. [illegible]. T. N. v. 41. A. [illegible] [illegible]. vers. 42. A. [illegible] [illegible]. v. 44. A. [illegible]. R. T. N. v. 46. A. [illegible]. v. 48. [illegible]. R. T. N. v. 54. A. [illegible]. R. T. N. v. 62. A. [illegible]. v. 68. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. *bis.*

Cap. XXIII. v. 1. A. [illegible]. v. 2. A. [illegible]. R. T. N. v. 6. A. [illegible]. v. 11. A. [illegible]. v. 12. A. [illegible]. vers. 14. A. [illegible]. vers. 16. A. [illegible]. Sic & v. 22. R. T. N, v. 23. A. [illegible]. vers. 27. A. [illegible]

Cap. XIII. v. 4. A. [illegible]. v. 7. A. [illegible]. v. 9. A. *pro* [illegible] *leg.* [illegible]. Vienn. R. T. N. v. 16. A. [illegible]. R. T. N. *Ibid.* A. [illegible]. *Ib.* A. [illegible]. v. 18. A. [illegible]. R. T. N. 19. A. [illegible]. 20. A. [illegible]. R. T. N. 23. A. [illegible]. 24. A. [illegible]. 26. [illegible]. R. T. N.

Cap. XIV. v. 10. A. [illegible]. *Ibid.* [illegible]. verſ. 12. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. 18. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. 21. E. & Pariſ. min. pro [illegible] legunt: ולקיריאת. A. R. N. *Ibid.* A. [illegible]. R. T. N. 28. A. [illegible]. 31. A. [illegible].

Cap. XV. verſ. 4. A. [illegible]. verſ. 6. A. [illegible]. verſ. 8. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. verſ. 9. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. T. N. 22. A. [illegible]. *Ibid.* [illegible]. R. T. N.

Cap. XVI. verſ. 7. A. [illegible]. Vienn. R. T. N. v. 15. A. [illegible]. v. 24. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. v. 25. A. [illegible]. verſ. 27. A. [illegible]. R. N. v. 30. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible].

Cap. XVII. v. 3. A. [illegible]. v. 4. A. [illegible]. v. 6. A. [illegible]. v. 7. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. v. 10. A. [illegible]. v. 12. A. [illegible]. v. 29. A. [illegible]. Vienn. R. T. N. v. 32. A. [illegible].

Cap. XVIII. v. 5. A. [illegible]. R. T. leg. [illegible]. verſ. 40. A. [illegible] *pro* [illegible]. Vienn. R. T. Plantin. N.

Cap.

Cap. X. v. 5. A. ܐܝܠܝܢ. v. 7. A: ܗܘ ܗܘܐ. verf. 8. A. ܐܝܠܝܢ. v. 9. A. ܗܢܘ. v. 11. A. ܡܫܬܡܗܝܢ. v. 13. A. ܕܟܪ. v. 21. A. ܕܦܩܕܬ. v. 24. A. ܐܝܠܝܢ. v. 27. A. ܒܥܘܪ. 28. A. ܐܬܪܝܢ. 40. A. ܒܩܢܝܐ. R. T. N.

Cap. XI. v. 6. A. ܐܪܦܟܫܕ. v. 11. A. ܕܐܬܒܛܠܘܗܝ *bis*. Ita & verf. 12. verf. 16. A. ܐܢܬ. verf. 17. A: ܢܦܫܗ. 19. A. ܐܢܐ. 22. A. ܕܡܠܟܘܬܗ. *Ibid.* A. ܘܐܪܥܗ. T. E. N. 24. A. ܕܢܦܩܬ. *Ibid.* A. ܒܐܪܥܬܐ. *Ibid.* A. ܕܢܦܩܬ. 26. A. & Parif. min. leg. ܡܢ ܡܢܗܝܢ ܬܩܢܐ. T. E. Plant. N. 27. A. ܐܬܝܠܕ. *Ibid.* A. ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܩܘܡ. R. T. N. 33. A. ܡܕܝܢܬܐ. 35. A. ܐܬܝܗܒ. 38. A. ܠܫܘܪ ܕܡܝܬ. 39. A. ܐܝܠܝܢ. 41. A. ܗܘ ܗܘܐ. 42. A. ܕܡܠܟܐ. 43. A. ܗܘܬܐ. R. T. N. 46. A. ܐܝܠܝܢ. 47. A. ܐܝܠܝܢ. 48. A. ܒܥܒܕܐ. T. N. *Ibid.* ܐܝܠܝܢ. *ter.* 51. A. ܕܗܘܝܢ. 53. A. ܡܬܦܠܓܝܢ. R. T. N.

Cap. XII. verf. 1. A. ܕܢܦܩܬ. R. T. N. v. 3. A. ܕܦܘܠܚܢܐ. R. T. N. v. 5. A. ܐܢܘܢ ܗܢܘܢ. *Ibid.* A. ܕܢܗܘܘܢ. verf. 6. A. ܠܟܢܫ. R. T. N. verf. 7. A. ܐܝܠܝܢ. v. 11. A. ܬܣܒܘܢ. R. T. N. 12. A. ܢܬܟܢܫܘܢ. R. T. N. 17. A. ܘܐܬܡܢ. 18. A. ܘܬܬܟܠܢ. R. N. 19. A. ܐܬܦܩܕ ܐܝܟ. ܐܬܛܝܒܘ. Vienn. R. T. N. 24. A. ܡܠܟܐ. *Ibid.* ܫܢܝܐ. *Ibid.* ܡܢܐܝܬ. 30. A. ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ. *Ibid.* ܐܝܟ. v. 34. A. ܡܫܡܠܝܢ. R. T. N. *Ibid.* A. ܕܗܘܐ. Vienn. R. T. N. 43. A. ܕܡܫܡܫܝܢܗܘܢ. R. T. N. 44. A. ܕܡܫܡܫܝܢܗܘܢ. R. T. N. 46. A. ܘܒܥܠܕܒܒܝܗܘܢ. 49. A. ܢܦܩܬ. 51. A. ܦܠܚܘܬܐ. 56. A. ܘܐܬܚܙܝ. 58. A. ܢܗܘܐ.

24. A. [illegible]. R. T. N. 31. A. [illegible]. *bis. Ibid.* A. [illegible]. 36. A. [illegible]. 40. [illegible]. 46. A. [illegible].

Cap. VII. v. 6. A. [illegible]. v. 16. A. [illegible]. verſ. 19. A. [illegible]. v. 25. A. [illegible]. R. T. N. 27. A. [illegible]. R. T. N. 29. A. [illegible]. R. T. N. 31. A. [illegible]. R. N. 35. A. [illegible]. 37. A. [illegible]. R. T. N. 40. *Angl.* [illegible]. R. T. N. 42. A. [illegible]. R. N. 44. A. [illegible]. 45. A. [illegible]. R. T. N.

Cap. VIII. v. 2. A. [illegible]. R. N. *Ibid.* [illegible]. v. 3. A. [illegible]. v. 5. A. [illegible]. v. 6. A. [illegible]. v. 10. A. [illegible]. R. N. v. 13. [illegible]. *Ibid.* [illegible]. 15. A. [illegible]. 32. A. [illegible]. Sic & verſ. 33. verſ. 34. A. [illegible]. 36. A. [illegible]. 41. A. [illegible]. 43. A. [illegible]. 44. A. [illegible]. 47. A. [illegible]. R. N. 51. A. [illegible]. 55. A. [illegible].

Cap. IX. verſ. 8. A. [illegible]. v. 10. *Angl.* [illegible]. R. T. E. N. verſ. 12. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. v. 14. A. [illegible]. verſ. 17. A. [illegible]. Vienn. R. T. & Plant. N. verſ. 18. A. [illegible]. v. 19. A. P. [illegible]. Vienn. R. T. & Plant. N. *Ibid.* A. [illegible]. 30. A. [illegible]. 33. A. [illegible]. R. T. N. *Ibid.* [illegible]. Sic & verſ. 34, 35. A. [illegible]. verſ. 38. A. [illegible]. R. N. 40. A. [illegible]. 41. A. [illegible]. R. N. 48. A. [illegible]. 54. [illegible]. 58. A. [illegible]. 62. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible].

Cap.

Cap. II. vers. 7. A. ܘܩܘܡܐ. v. 8. A. ܕܟܪܘܬܐ. v. 9. A. ܐܬܝܗܒ. *Ibid.* A. ܕܝܠܕܬܐ. 15. A. ܕܟܪܘܬܐ. 18. A. ܕܟܪܘܬܐ. 20. A. ܕܟܪܘܬܐ. *Ibid.* A. ܕܐܬܪܡܝܘ. R. N. 23. A. ܕܦܪܐ. 24. A. ܕܡܩܦܝܢ. R. T. N. 34. A. ܘܡܟܡܢܐ. *Ibid.* A. ܘܠܝܬ. 37. A. ܘܡܟܬܒܬܐ. 38. A. ܕܡܬܒܝܢ. 39. A. ܡܬܦܪܢܣܗܘܢ. 40. ܘܡܬܟܣܝܢ. 41. A. ܘܐܢܘܢ. 44. A. ܐܢܬܬܗܘܢ. Vien. Plant. R. T. N. 51. A. ܘܢܝܚ.

Cap. III. v. 1. A. ܘܡܟܬܒܢܐ. *Ibid.* A. ܕܐܦܝܠܘ. v. 5. A. ܟܝܢܐ. v. 7. A. ܠܡܕܒܪ. 14. A. ܘܐܠܦ. R. N. *Ibid.* A. ܐܬܡܢܝܢ. vers. 21. A. ܐܬܒܟܝ. v. 24. A. ܡܢܝܬܐ. 25. A. ܕܝܢ. v. 26. A. ܬܠܬܐ. 28. A. ܐܝܟ. v. 29. A. ܦܩܘ. vers. 33. A. ܐܬܐ. 34. A. ܬܐܝܢ. 37. A. ܡܬܥܗܕܝܢ. *Ibid.* A. ܡܥܒܪ.

Cap. IV. v. 5. A. ܘܢܦܫܗ. v. 8. A. ܠܡܫܡܫܘܬܗܘܢ. v. 9. A. ܟܒܕܐ. R. N. v. 19. A. ܐܢܬܬ. v. 21. ܒܪܝܬܐ. v. 23. A. ܐܝܟ ܐܝܟ. R. N. 25. A. ܟܠܗܘܢ. Sic & v. seq. v. 26. A. ܐܝܟ. R. T. N. 29. A. ܘܠܒܢܝܗܘܢ. R. T. N. *Ibid.* A. ܕܡܬܦܪܢܣܗܘܢ. *Ib.* A. ܕܠܬܘܠܕܬܗܘܢ. 33. A. ܕܐܝܟ. v. 34. A. ܠܡܦܪܢܣܘܬܐ. R. N. 35. A. ܫܡܗܘܢ. R. N. 36. A. ܦܘܡ. 38. A. ܒܟܠܗܘܢ. 40. A. ܡܫܬܡܫܝܢ. 42. A. ܐܝܟ.

Cap. V. v. 4. A. ܡܬܦܪܢܣܗܘܢ. 5. A. ܐܢܫ. R. T. N. v. 6. A. ܡܬܦܪܢܣܗܘܢ. vers. 8. A. ܐܢܐ ܕܝܢ. vers. 17. A. ܒܐܬܪܐ. R. N. 18. A. ܘܬܢܐ. R. N. 24. A. ܕܩܕܡܝܟ. ܗܘ. 26. A. ܕܝܠܕܬܐ. 34. A. ܠܡܫܟܢܗܘܢ ܐܚܪܢܐ.

Cap. VI. vers. 7. A. ܗܘܐ pro ܗܘ ܐ. v. 9. A. ܐܝܟ ܡܠܟܗ. R. T. N. vers. 12. A. ܪܝܫܗ. R. T. N. vers. 17. A. ܘܢܬܐܠܨܘܢ. R. N. 21. A. ܠܦܘܡܗ.

[illegible]. v. 29. A. [illegible]. v. 34. A. [illegible] [illegible]. verſ. 37. A. [illegible]. R. T. N. v. 39. A. [illegible]. v. 56. [illegible]. R. T. N. verſ. 65. A. [illegible] [illegible]. v. 67. A. [illegible]. v. 70. A. [illegible]. R. T. N.

Cap. XV. v. 5. A. [illegible]. v. 6. A. [illegible]. v. 12. A. [illegible]. *bis*. v. 16. [illegible]. v. 19. A. [illegible]. v. 20. A. [illegible]. Vienn. R. E. N. v. 21. A. [illegible]. v. 35. [illegible]. R. N. v. 36. [illegible]. 40. A. [illegible]. 46. A. [illegible]. *Ibid*. A. [illegible]. v. 47. A. [illegible].

Cap. XVI. v. 1. A. [illegible]. *Ibid*. [illegible]. v. 3. A. [illegible]. v. 4. A. [illegible]. *Ibid*. A. [illegible] [illegible]. v. 5. A. [illegible]. verſ. 6. A. [illegible]. v. 8. A. [illegible]. verſ. 14. *pro* [illegible] *Angl. & Pariſ. leg.* [illegible] [illegible]. Vienn. R. T. Plant. N. v. 18. A. [illegible].

In fine Marci A. [illegible]. R. T. N.

IN LUCA.

Cap. I. v. 2. A. [illegible]. v. 12. A. [illegible]. v. 13. A. [illegible]. v. 14. A. [illegible]. Vienn. R. T. Plant. N. 16. A. [illegible]. 18. A. [illegible]. *Ibid*. A. [illegible] [illegible]. 21. A. [illegible]. 24. A. [illegible]. v. 27. A. [illegible]. Vienn. Plant. R. T. N. 29. A. [illegible]. R. T. N. 31. A. [illegible]. 32. A. [illegible]. R. T. N. 36. A. [illegible]. 45. A. [illegible]. *Ibid*. A. [illegible]. T. N. 53. A. [illegible]. 56. A. [illegible]. 62. [illegible]. R. N. 64. A. [illegible]. 68. A. [illegible]. 75. Anglic. R. & Vienn. omittunt vocem: [illegible]. Plant. E. T. N. v. 78. A. [illegible].

Cap.

A. [illegible]. R. T. Plant. N. 29. A. [illegible]. 36. A. [illegible]. 38. A. [illegible]. *Ibid.* [illegible].

Cap. X. v. 6. A. [illegible]. v. 14. A. [illegible]. verſ. 16. A. [illegible]. *Ibid.* A. [illegible]. 19. A. [illegible]. v. 22. A. P. & Vienn. [illegible]. R. T. Plant. N. 24. A. A. [illegible]. R. T. N. 26. A. [illegible]. 36. A. [illegible]. 45. [illegible]. 52. A. [illegible].

Cap. XI. verſ. 8. A. [illegible]. v. 13. [illegible]. verſ. 15. [illegible]. 16. A. [illegible]. 17. A. [illegible]. 25. [illegible]. *Ibid.* [illegible]. *Sic & v.* 26. v. 30. A. [illegible]. 32. A. [illegible].

Cap. XII. verſ. 9. A. [illegible]. R. T. N. verſ. 14. A. [illegible]. verſ. 22. A. [illegible]. *Sic & v.* 23. v. 24. A. [illegible]. *bis.* 27. A. [illegible]. 29. A. & R. [illegible]. Vienn. T. Plant. N. 33. A. [illegible]. 38. A. [illegible]. R. N. 41. A. [illegible]. 42. A. [illegible].

Cap. XIII. v. 7. Em. Trem. *pro* [illegible] *legit:* [illegible]. A. P. &c. N. v. 8. A. [illegible]. R. T. N. v. 18. A. [illegible]. Emanuel Trem. legit: [illegible]. v. 29. [illegible]. v. 33. A. [illegible]. 35. A. [illegible]. verſ. 36. A. [illegible]. E. R. N.

Cap. XIV. verſ. 4. E. Trem. *pro* [illegible] legit: [illegible]. A. P. R. V. T. &c. N. verſ. 5. A. [illegible] *pro* [illegible]. verſ. 20. A. [illegible] *pro* [illegible]. R. T. &c. N. verſ. 25. A.

 [illegible]

Cap. XXVIII. v. 5. A. P. ܐܢܬܝܢ. v. 7. A. P. ܘܐܡܪܝܢ. T. N. v. 15. A. P. *hic & alibi sæpe scribit* ܝܗܘܕܝܐ. *interdum etiam h.* ܗܘܕܝܐ.

IN MARCO.

Cap. I. v. 4. A. P. ܡܥܡܕܢܐ. v. 9. A. P. ܢܨܪܬ. v. 10. ܒܟܠܗܘܢ. vers. 15. ܫܠܡ. v. 38. A. ܠܩܘܪܝܐ. 40. A. ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ. *Trost. Buxt. &c.* N.

Cap. II. v. 8. A. P. ܐܝܠܝܢ. v. 16. A. ܡܟܣܐ. *Trost. habet* ܡܟܣܐ. 28. A. ܗܘ ܡܪܗ R. T. N.

Cap. III. v. 2. A. ܕܢܐܟܠܘܢ ܩܪܨܘܗܝ. v. 4. A. ܫܠܝܢ. v. 5. ܘܟܐܒ. 12. A. ܘܟܐܐ. R. T. N. 17. A. ܒܢܝ ܪܓܫܝ. 26. A. ܗܝ.

Cap. IV. v. 28. A. P. ܘܒܬܪܗ.

Cap. V. v. 13. A. ܘܐܬܚܢܩܘ. R. T. Plant. N. 14. A. ܒܩܘܪܝܐ. 29. A. ܡܚܘܬܗ.

Cap. VI. v. 6. A. ܒܩܘܪܝܐ. 35. A. ܚܘܪܒܐ. *bis.* 36. A. ܘܠܩܘܪܝܐ. *Ibid.* A. ܘܢܙܒܢܘܢ. R. T. N. 56. A. ܠܡܕܝܢܬܐ. ܒܫܘܩܐ ܕܠܩܘܪܝܗ. Vienn. R. T. N. *Ibid.* A. ܠܩܘܪܝܐ.

Cap. VII. v. 8. *Angl.* ܓܝܪ *omittit.* Vienn. R. T. Plant. N. 18. A. ܗܟܢ ܚܟܝܡܝܢ ܐܝܠܝܢ. R. N. 34. A. ܐܬܦܬܚ.

Cap. VIII. v. 3. A. ܕܨܝܡܝܢ. R. T. N. v. 5. A. ܘܐܡܪܘ. 18. A. ܐܝܠܝܢ *ter.* 22. A. ܨܝܕܐ. 27. A. ܕܩܣܪܝܐ. 32. A. ܠܟܐܦܐ.

Cap. IX. vers. 1. A. ܒܚܝܠܐ. v. 11. A. ܕܐܠܝܐ. 12. A. ܐܠܝܐ. *Sic & vers.* 13. vers. 22. A. ܒܢܘܪܐ. 25. A.

v. 16. Viennens. R. & Buxtorf. *Grammat. Chald. Syr. pag.* 41. legunt: ܡܨܐ ܐܢܐ. A. Plantin. & Ed. Cæt. N. v. 17. hæc verba: ܦܓܪܗ ܠܡܐܟܠܗ ܕܡܢ ܢܘܡܐ ܠܥܠܡ ܐܘ ܠܐ. E. non habet. A. &c. N. v. 18. A. ܡܕܡ ܐܝܕܘܗܝ. v. 29. A. ܐܝܕܘܗܝ. v. 31. A. ܠܟܣܗ. R. T. N. v. 32. A. ܠܟܣܗ. *bis.* R. T. N. v. 34. E. ܐܬܩܢ. A. &c. N. v. 37. A. ܠܟܣܗ. R. T. N. v. 38. A. P. ܒܪܘܚܐ.

Cap. XXIII. v. 3. A. P. ܗܘ. v. 13. A. ܠܟܣܘܗܝ. v. 25. A. ܐܝܕܘܗܝ. Sic & v. 27, 28. *bis. It.* 29. v. 37. R. Plant. & T. leg. ܢܦܫܗ. A. P. N.

Cap. XXIV. v. 5. Vienn. legit: ܒܝܬܗ. A. P. &c. N. 17. in Vienn. deest ultima vox hujus versiculi, et integer versus 18. A. P. R. T. etc. N. v. 18. A. ܠܟܘܢ ܗܘ. v. 34. Vienn. et E. leg. ܠܟܘܢ. A. R. Plant. Par. min. T. N.

Cap. XXVI. v. 10. A. P. ܐܝܕܘܗܝ. v. 15. A. P. ܐܝܕܘܗܝ. v. 31. A. ܕܟܬܒܗ. v. 39. ܨܠܝ. v. 66. A. ܐܝܕܘܗܝ. v. 73. Vienn. et Trost. leg. ܡܡܠܠܟ. A. P. N.

Cap. XXVII. v. 17. A. P. ܐܝܕܘܗܝ. v. 20. A. Vienn. et R. legunt: ܕܢܫܐܠ ܠܗܘܢ *pro* ܕܢܫܐܠܘܢ. T. N. 21. A. ܐܝܕܘܗܝ. v. 30. A. ܪܝܫܗ. R. T. N. v. 32. A. ܐܠܨܘܗ. v. 35. Verba: ܘܕܢܬܡܠܐ etc. usq; ad finem versus in A. P. non habentur. Sunt a. in Viennensi, R. T. etc. N. v. 51. A. ܐܬܦܠܓ. *bis.* v. 59. A. P. ܢܩܝܐ. v. 64. A. ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. v. 65. A. P. ܐܝܕܘܗܝ. v. 66. A. ܐܚܕܘܗ.

v. 26. A. ܗܘ ܐܒܝܕܘܬܐ. v. 30. A. ܕܢܦܠܘܢ. verſ. 35. A. P. ܘܢܦܩܘܢ.

Cap. XV. v. 4. A. P. ܠܟܠܗܘܢ. R. T. N. v. 19. A. P. ܡܬܝܩܒܠܬܐ. R. T. N. v. 22. A. P. ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ. v. 28. A. P. ܗܘ ܐܠܗܐ. v. 30. A. P. ܘܥܒܕܘ. v. 33. A. P. ܕܢܦܩܘܢ.

Cap. XVI. v. 1. A. P. ܡܢ ܬܡܢ. v. 3. A. P. ܐܬܬܐ. v. 9. A. P. ܕܡܩܕܘܢܝܐ. v. 14. A. P. ܗܘܬ. v. 18. A. P. ܕܡܕܡ. *Ibid.* A. P. ܕܒܡܣܟܢܘܬܗܘܢ. v. 24. A. P. ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. v. 28. A. P. ܐܢܬܬܐ.

Cap. XVII. v. 7. A. P. ܐܬܦܩܕܘ. R. T. N. v. 14. ܘܡܢ. v. 17. A. P. ܐܦܝܣܩܘܦܘ. R. T. N.

Cap. XVIII. verſ. 6. R. & Pariſ. min. 1. ܐܢܫܐ. ܕܢܣܒܘܢ. A. P. &c. N. v. 12. Vienn. 1. ܘܬܡܗܘ. A. P. &c. N. v. 15. A. P. ܐܬܚܫܒܘܢ. v. 19. ܐܝܟ. v. 35. A. P. ܘܟܠܗܘܢ. R. T. N.

Cap. XIX. v. 4. A. P. ܕܗܘ. v. 11. Vienn. 1. ܠܟܠܗܝܢ ſine præfixo ܠ. A. P. &c. N. v. 12. A. P. ܕܗܘܘ. v. 17. A. P. ܠܟܠܗܘܢ. R. T. N. v. 26. ܠܟܠܗܘܢ. v. 28. A. P. ܒܥܠ.

Cap. XX. v. 12. R. ܐܘܒܠܘ. Vienn. A. P. &c. N. v. 16. A. P. ܘܢܬܐ. v. 19. A. P. ܘܒܢܟܠܝܗܘܢ. v. 25. A. P. ܐܢܬܘܢ. *Ibid.* A. P. ܘܟܪܙܘܬܗ. v. 32. A. P. ܐܢܬܘܢ.

Cap. XXI. v. 2. A. P. ܘܪܟܒܢ. v. 15. ܕܡܛܝܒܝܢ. v. 16. Vienn. & R. leg. ܬܬܩܠ. E. l. ܬܬܩܠ. A. P. &c. N. v. 25. A. P. ܗܘ ܡܚܢܩܐ. v. 41. Vienn. & E. ܒܐܪܒܥܐ. A. &c. N.

Cap XXII. Tit. A. P. ܡܦܩܢ ܒܪܘܚ. v. 7. A. ܫܡܥܬ ܩܠܐ.

v. 16.

28. A. P. ܐܠܗܘܗܝ. v. 30. A. P. ܡܩܛܪܐ. *bis*. v. 31. A. P. ܒܡܩܛܪܐ. v. 32. A. P. ܡܩܛܪܐ.

Cap. IX. v. 4. A. P. ܐܝܕܘܗܝ. *Ib*. A. P. ܡܢܬܐ. R. T. N. v. 16. A. P. ܚܛܝܬܐ. v. 17. A. P. ܒܡܠܟܘܬܐ. v. 28 A. P. ܐܝܕܘܗܝ.

Cap. X. v. 3. A. P. ܬܘܕܝܬܐ. v. 7. A. P. ܐܝܕܘܗܝ. v. 10. E. Tremell. *hîc legit:* חרמילא. A. P. N. verſ. 11. A. P. ܒܕܪܐ. v. 26. A. P. ܡܩܘܪܬܐ. v. 20. A. P. ܕܘܡܐ. v. 22. A. P. ܒܡܫܚ. *Ibid*. A. P. ܒܪܡܫܐ. v. 23. A. P. ܒܪܡܫܐ. verſ. 27. A. P. ܐܘܡܕܢܘܗܝ. *Ib*. A. P. ܘܐܬܩܒܠܘܗܝ. *R. Buxt. &c.* N. *Ib*. A. P. ܐܝܕܘܗܝ. v. 31. A. P. ܡܢ ܐܝܕܘܗܝ. verſ. 32. A. P. ܐܢܐ. *Ibid*. A. P. ܐܒܝ. *Waſerus, Maſius, &c.* N. v. 33. A. P. ܐܒܝ. *Waſ. Maſ. &c.* N. v. 34. A. P. ܢܛܠ.

Cap. XI. v. 4. A. P. ܐܝܕܘܗܝ. v. 14. A. P. ܐܝܕܘܗܝ. v. 23. A. P. ܒܪܡܫܐ. *Ibid*. A. P. ܒܪܡܫܐ. *bis*. v. 29. A. P. ܐܝܕܘܗܝ.

Cap. XII. v. 9. A. P. ܒܥܒܕܘܗܝ. v. 11. A. P. ܚܝܠܢܐ. R. T. &c. legunt: ܚܣܝܢܐ. v. 25. A. ܢܣܒ ܢܦܫ. v. 34. A. P. ܒܡܫܟܢܐ.

Cap. XIII. v. 4. E. legit: אתא. A. P. &c. N. v. 20. A. P. ܗܘ ܗܘ. v. 22. A. P. ܗܘ ܗܘ. *Ibid*. A. P. ܘܠܐܟܠܝܢ. v. 23. A. P. ܗܘ ܗܘ. *Ib*. A. P. ܡܠܝܢ. v. 25. A. ܘܡܟܒܪ. v. 27. Vienn. R. & T. pro ܗܘ ܠܐ habent: ܠܐ. A. P. &c. N. v. 28. A. ܒܕܡ. v. 29. A. P. ܐܝܕܘܗܝ. v. 30. P. A. ܘܬܘܒ, 32. E. & Par. min. ܡܢ ܩܕܡܝܗܘܢ. A. N. v. 39. A. ܢܗܘܪܐ. v. 46. A. P. ܕܟܝܐ. v. 54. A. P. ܕܝܠܝܕܘܗܝ.

Cap. XIV. v. 1. A. P. ܒܗܘ. v. 3. A. P. ܗܘ. v. 7. A. P. ܠܐܟܠܝܢ. verſ. 9. A. P. ܕܝܠܝܕܘܗܝ. verſ. 12. A. P. ܘܣܦܪܐ. *Ibid*. A. P. ܡܠܟܗ. v. 22. A. P. ܟܠܗ.

Anglic. & *Parisf. habent*: ܐܬܠܐ *Sed* R. T. E. *legunt*: ܐܬܠܐ. verſ. 26. A. P. ܕܢܟܠܐ. v. 46. A. ܩܕܝܫܝܢ. ܐܝܬܝܗܘܢ. *Poſt Nun finale plur. Num. Anglic. cum Pariſ. aliàs ſcribit*: ܐܝܬܝܗܘܢ *absq; Ptocho, hîc non item.* & v. 47. *Angl. l.* ܐܝܬܝܗܘܢ ܟܕܝܢ *It. c.* 6, 7. 16. 24. 26. c. 7, 2. *bis. c.* 10, 31. *It. Luc.* 22, 10. *ubi Angl. l.* ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܟܠܟܘܢ. & *Act.* 1, 11. *ubi l.* ܐܝܬܝܗܘܢ ܫܡܝܐ. *It. Act.* 17, 22. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܚܠܝܢ. *Gal.* 3, 3. ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܟܢܐ. & *Ibid.* ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܟܠܝܢ *Coloſſ.* 4, 2. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܝܢ.

Cap. VI. v. 5. A. P. ܦܘܪܩܢܐ. v. 7. A. P. ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. Vienn. R. & Pariſ. minor leg. ܘܫܕܪ. T. E. N. Raphelengius ex MS. legit: ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ. *Ibid.* Vienn. & R. ܘܫܘܠܛܢܐ. A. P. &c. N. verſ. 8. A. P. ܐܚܕܘܢ. R. T. N. verſ. 12. A. P. ܡܫܚܐ. v. 13. A. P. ܦܩܕ. verſ. 16. A. ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ. v. 19. A. P. ܐܢܬ. R. T. N. v. 23. A. P. ܒܝܡܢܝܐ ܗܘ. R. T. N. v. 24. A. P. ܡܕܡ. *Ibid.* A. ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܥܡܕܢܐ. v. 26. A. P. ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܬܟܪܝܢ. v. 28. A. P. ܐܝܬܝܗ. v. 29. Vienn. & E. ܡܬܟܢܫܝܢ. A. P. &c. N. v. 30. A. P. ܫܠܝܚܐ. R. T. N.

Cap. VII. v. 2. *Angl.* ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ. *Ib. Ang.* ܡܨܠܝܢ ܗܘܘ ܐܝܬܝܗܘܢ. v. 11. ܐܝܬܝܗܘܢ. v. 16. A. P. ܦܘܪܩܢܐ. *Ib. A. h.* ܐܒܘܗܝ. *Sed Luc.* 6, 14. *leg.* ܐܒܘܗܝ. v. 22. A. P. ܐܢܫ. v. 25. A. P. ܕܢܘܗܪܐ. R. T. N. v. 28. A. ܐܢܘܢ.

Cap. VIII. v. 10. *Angl.* ܐܬܝܠܕ. v. 21. A. P. ܠܦܘܠܚܢܐ. *Angl. tamen etiam* ܠܦܘܠܚܢܐ *habet. Luc.* 11, 38. v. 25. A. P. ܦܩܕ. *Ibid.* A. P. ܐܝܬܝܗ. v. 27. A. P. ܐܢܫܐ. v.

28.

NOTÆ,

QUIBUS DIVERSÆ EDITIONES N. T. SYRIACI, IMPRIMIS VERO NOVA ANGLICANA ET PARISIENSIS CUM NOSTRA CONFERUNTUR.

IN MATTHÆO.

Cap. I. v. 11. Anglic. cum Parisiensi Edit. legit: ܒܫܒܝܐ. v. 12. A. ܫܘܒܝܐ. v. 15. A. ܐܠܝܥܙܪ. v. 17. A. P. ܒܚܠܡܐ. *ter.* v. 19. A. P. ܠܡܫܒܩܗ̇. R. T. E. N. v. 23. A. ܐܠܗܢ. R. E. N. v. 25. A. P. ܒܚܠܡܐ.

Cap. II. v. 4. A. P. ܘܣܦܪ̈ܝܗܘܢ. *Ibid.* ܘܫܐܠ. v. 6. A. P. ܢܪܥܐ. v. 8. A. P. ܐܬܐܢܐ ܐܦ. *per duas voces, quas Syri interdum conjungunt.* v. 9. A. P. ܩܡ. v. 12. A. P. ܐܘܪܚܐ. R. T. E. N. v. 13. A. P. ܒܚܠܡܐ. *Ib.* A. P. ܘܥܪܘܩ. v. 15. A. P. ܒܚܠܡܐ.

Cap. III. v. 9. A. P. ܒܢ̈ܝܐ. *Ita Anglic. & Parif. semper fcribunt Excip. c. 4, 7. ubi & Anglic.* ܟܬܝܒ *habet fine Ptocho.* R. T. N. v. 10. A. P. ܢܪܓܐ ܗܐ. R. T. E. N. v. 16. *Raphelengius ex MS. Colonienfi legit:* ܘܐܬܦܬܚܘ. Anglic. Parif. &c. N.

Cap. IV. v. 2. A. P. ܐܬܟܦܢ. v. 7. A. P. ܟܬܝܒ. Sic & R. T. N. v. 10. A. P. ܟܬܝܒ. R. T. N. v. 22. A. P. ܠܐܒܘܗܘܢ.

Cap. V. v. 6. R. I. ܕܟܦܢܝܢ. Vienn. A. P. T. N. verf. 11. A. P. ܡܠܬܐ ܕܒܝܫܬܐ. v. 13. *Angl.* ܐܠܐ *non habet.* verf. 18. A. P. ܒܚܠܡܐ. *Ibid.* A. P. ܚܕܐ. *Ibid.* A. P. ܒܚܠܡܐ. verf. 23. *Edit. Viennenf. Plantin.*

literis Hebraicis prodiit Parisiis Anno 1584.

P. in Epist. Petri 2. in Epist. Johannis 2. & 3. & in Epist. Judæ notat Edvvardum Pocockium, qui illas Epistolas Syriace, Græce & Latine edidit in forma 4. Lugduni Batav. Anno 1630.

D. in Apocalypsi indicat Ludovicum de Dieu, qui eam itidem Syriace, Græce & Latine edidit Lugd. Batav. Anno 1627.

N. denotat Nostram Editionem.

Quarum Editionum signa conjuncta sunt, eæ inter se conveniunt, ut: R. T. E. N. i. e. Editio Regia Antverp. Trostius, Emanuel Tremellius & Nostra Editio consentiunt, &c. De cæteris idem judicandum. Iterum Vale, Amice Lector, & hoc præstantissimarum Editionum Compendio feliciter utere.

AD LECTOREM.

A. & A. P. notat Editionem Anglicanam, & ipsi simillimam Parisiensem, quarum illa in Opere Biblico Londinensi Anno Æ. C. 1653. hæc vero in Heptaplis Parisiensibus Anno 1645. prodiit. Hæ E. E. literis & vocalibus Syriacis impressæ sunt, earumque punctatio ab aliis punctatis E. E. sæpissime recedit.

R. indicat Editionem Regiam, quæ continetur in Opere Reg. Hispan. Anno 1567. Antverpiæ edito. Hæc Ed. textum Novi Testamenti non tantum literis Syriacis, MSStorum more, secundum quasdam tantum voces & syllabas punctatum exprimit; sed & eundem in inferiore paginarum parte literis & punctis Hebraicis ad Dialectum Syriacam, plene punctatum exhibet, Autore Guidone Fabricio Boderiano.

E. designat Emanuelem Tremellium, cujus Editio literis & punctis Hebraicis impressa est in fol. Heidelbergæ An. 1568.

T. denotat Trostium, cujus Editio, Cothenis Anhaltinorum in forma 4. Anno 1621. literis & punctis Syriacis impressa, Regiam Antverpiensem, non ubique punctatam, plerumque sequitur.

Vienn. notat Editionem Viennensem, quæ sumptibus Cæsaris Viennæ prodiit Anno 1556.

Plant. indicat Editionem Plantinianam, quæ in forma minuscula literis Hebraicis absque punctis impressa est in officina Christophori Plantini Antverpiæ Anno 1575.

Parif. min. significat Editionem Parisiensem minorem & veterem, quæ in forma 4.

literis

giam reduci possit; si quis, salva eruditæ antiquitatis autoritate, & modestè eam sibi hac in re libertatem indulserit, qua hodie utimur, dum post Raphelengium & Buxtorffium Chaldaicas Veteris Testamenti Versiones, olim diversimode punctatas, ad Danielis & Esræ punctationem, revocamus. Qui igitur splendidissimis illis Editionibus delectantur, quæ in Heptaplis Parisiensibus & Opere Anglicano Polyglotto continentur, hic eas plenas & integras invenient, modo contextum nostrum cum his Notis conferre non fuerint gravati. Ignorare enim te nolo, Amice Lector, Editiones illas secundum omnes & singulas dictiones, earumque literas & vocales cum Nostra exacte convenire, exceptis illis tantum, quæ in his Notis signo A. & A. P. notatæ sunt. Ubi etiam reliquæ punctatæ Editiones Nostræ potius, quam Anglicanæ adstipulentur, hic simul, ut vides, indicatum est. Denique & hoc moneo: Cum Syri in MSS. suis vocales non semper suo loco ponant, sed eas sæpe præcedentibus syllabis addant, quæ sequentibus debentur, & interdum puncta non tantum vocalia in literis, Ribbui notatis, sed & essentialia literarum ܝ & ܪ omittant vel confundant; harum & aliarum anomaliarum exempla, quæ in Archetypo nostro paucissima erant, in his Notis ad Anglicanæ Editionis analogiam sunt revocata. Hæc sunt, Amice Lector, quibus tibi hujus laboris mei rationem exponere volui. Vale, &, ut his Notis commodius uti possis, sequentia observa:

A. &

centissimis illis Editionibus recedit. Neque vero quisquam id mihi vitio vertet; cum notum sit, & veteres Hebræos diversæ punctationis Exempla nobis reliquisse, quorum Catalogus exstat in fine Bibliorum Basileensium. Quis præterea ignorat, Amice Lector, variam esse Linguarum fortunam, varias mutationes & Dialectos, præcipue circa voces antiquiores & vocales, quæ nisi literarum monumentis conserventur, singulis fere seculis aliqua sui parte solent alterari? Syriacam Linguam jam Christi ætate suas habuisse Dialectos, docent verba, Petro dicta: *Vere & tu ex illis es; nam & loquela tua manifestum te facit. Matth. 27, 73.* Vel, ut est in Marco *Cap. XIV. v. 70. Galilæus es, & locutio tua similis est*, scilicet: *eorum locutioni*; quod Arabs interpres addit. *Vide Lexicon Talmud. Buxtorff. voce:* גליל *Geograph. Sacr. Sam. Bocharti p. 63. & D. Walth. Off. Bibl. p. m. 289.* Non igitur mirum est, in tot Novi Testamenti Syriaci MSS. & Editionibus, certisque earum vocibus modo Hierosolymitanam, modo Maroniticam sive Comagenam, modo Antiochenam aut aliam Dialectum citra mutationem sensus usurpatam ad nostram ætatem pervenisse. Hæc & id genus alia, huc pertinentia, considerans, in Novo Testamento Syriaco MSti fidem, in his autem Notis Parisiensis & Anglicanæ Editionis secutus sum autoritatem, non ut legem cuiquam figerem, sed ut veteris punctationis reliquiis debitum deferrem honorem, simulque ostenderem, quomodo totum punctationis negotium ad Anglicanæ Editionis analo-

giam

rantes, quod inprimis Biblia Parisiensia & Anglicana Polyglotta testantur, quibus inde à primis literarum incunabulis non vidit Orbis librum pulchriorem. Si tamen tacendum non est, quod verum esse comperi, tanta tam in plerisque MSS. quam in dictis Editionibus vocalium varietas & dissonantia deprehenditur, ut accurata ejus consideratio curioso Lectori haud parum negotii facessere possit. Neque enim tutum semper est, novis in medium allatis, abrogare vetera, &, antiquorum decretis temerè rejectis, novas sancire leges. Hac de re, cum olim, paulo post Editionis Parisiensis absolutionem, cum Nobilissimo Viro, Dn. D. Constantino L'Empereur, L. Hebr. Chald. & Syr. in Acad. Batavorum Lugdunensi Prof. celeberrimo, Præceptore meo in hoc literarum genere laudatissimo, conferrem, copiam mihi fecit Cl. V. Codicis MS. N. T. Syr. Historia adulteræ, Epistolis quibusdam Catholicis & Apocalypsi destituti, ex quo, observatis quibusdam antiquæ punctationis reliquiis, quæ in nonnullis libri vocibus, vocumque syllabis apparebant, Exemplar meum Trostianum punctavi, & postea, progressu temporis, (quia cum omnibus aliis aliquid commune habebat) Editionem meam adornavi, vestigia ejus potius, quam quicquam aliud secutus. Ut autem simul & eadem operâ Parisiensis & Anglicanæ Editionum punctaturam paucis paginis inclusam juventuti exhiberem, in hoc quasi Operis complemento, singulari studio, omnes dictiones consignavi, in quibus Nostra vel literâ, vel vocali aliqua à recen-

cen-

AMICO LECTORI
S. P.

Quid sibi illud omnium rerum Compendium velit, Amice Lector, quo in hac Novi Testamenti Syriaci Editione usus sum, in præfatione ipsi præfixa dixi; nec puto, quenquam esse, qui mihi daturus sit crimini, quod opusculum illud ad juventutis potius commodum & usum, quam ad externum aliquem splendorem & pompam accommodaverim. Hic, pari brevitatis studio & juvandi desiderio inductus, Variantis lectionis Notas, ex tot vastis spissisque voluminibus collectas, paucisque foliis comprehensas, tibi offero, ut, earum ope & ductu adjutus, præcipuas Editiones, ex diversis MSS. formatas, uno quasi intuitu contemplari, & non tantùm secundum literas; sed & juxta vocales examinare, & inter se conferre possis. Non ignoro equidem, Amice Lector, exstare Novi Testamenti Syriaci Editiones, amplitudine, magnificentia, splendore & externo rerum apparatu Nostram longo intervallo superantes,

rantes,

NOTÆ CRITICÆ IN NOVUM TESTAMENTUM SYRIACUM,

Quibus

Præcipua variæ punctationis Exempla, aliæque variantes Lectiones, quæ observationem merentur, inter se conferuntur;

Ex optimis quibusque Exemplaribus olim collectæ, nunc vero in gratiam Studiosæ Juventutis editæ

Ab

ÆGIDIO GUTBIRIO,

Profess. Publ.

FRANCOFURTI,

ANNO MDCXXXI.

U.

Urbanus, Nomen viri. Rom. 16,

Urias, Nomen viri. Matt. 1, 6

Uzias, Nomen viri. Matt. 1, 8, 9

Z.

Zabulon, N. patriarchæ. Gen. 30, 20. Mat. 4, 13

Zacharias, Nom. prophetæ. Luc. 11, 51. & Sacerdotis. Luc. 1, 13. Vide Matth. 23, 35

Zacchæus, N. viri. Syr. Justus. Luc. 19, 2.

Zaduk, Nomen viri. Matth. 1, 14

Zara, N. viri. M. 1, 3

Zebaoth, Epitheton Dei. R. 9, 29. Dominus Zebaoth, i. e. exercituum. Jac. 5, 4

Zebedæus, pater Johannis & Jacobi, Apostolorũ. Mat. 4, 21

Zenas, N. Jurisperiti. Tit. 3, 13

Zorobabel, N. principis, Matt. 1, 12, 13

Zidon, vide Sidon.

Zidonius v. Sidonius.

Zion, N. montis. Matth. 21, 5. Joh. 12, 15.

IN NUMERIS.

Qvod neglectum est, Lectoris benignitas typothetæ facilè condonabit, & loca, malè citata, ex Indice emendabit, ubi & illa repetuntur, &, qvæ in Lexicô brevitatis causâ non adducta sunt, Latinis dictionibus adjuncta reperiuntur.

* Indicat Radicem, vel vocem, Radicis locô positam.

* Dictionem, ex præcedente Radice ortam.

m. Notat Nomen fœmininum cum terminatione masculinâ.

F I N I S.

U.

T.

Tar-

Scyt-

 Nym-

Libya, Prov. A. 2, 10

Linus. V. 2. Tim. 4, 21

Lithostrotus, N. loci, ubi Pilatus, pro tribunali sedens, CHRISTUM, Dominum nostrum, morti adjudicavit... Ioh. 19, 13

Lotus. V. L. 17, 28

Lucas, Evangelista. 2. Tim. 4, 10

Lucius. V. A. 13, 1

Lycaonia, Reg. Asiæ. A. 14, 6

Lydda, Civitas Palæstinæ, in littore magni maris sita. A. 9, 35

Lycia, Provincia Asiæ. Act. 27, 5

Lydia. f. A. 16, 14

Lysanias, N. Præfecti Rom. L. 3, 1

Lysias, Tribunus Romanus, qvi etiam dicitur

Claudius. A. 23, 26

Lystra, Civ. in Lycaoniâ. Act. 14, 6, 21

M.

Maath, V. L. 3, 26

Macedonia, Regio Gr. supra Thraciam, Achaiæ vicina. A. 16, 9

Macedo. A. 19, 29

Magdalena. f. Mat. 27, 56

Magodu, Græcè Magdala, Regio Galilææ. M. 15, 39

Magog, q. d. tegumentum, indumentum. Gen. 10, 2. Apoc. 20, 8

Malalaël, Patr. L. 3, 37

Malehi. V. L. 3, 28

Malchum, pro Idolô. Moloch. A. 7, 43

Malchus, Servus summi Sacerdotis. Ioh. 18, 10

Malia. V. Luc. 3, 31

Mammon vide Lexic. pag. 7

Manaën. V. A. 13, 1

Manna, Cibus, cœlitus datus in desertô, q. d. præparatus. Ioh. 6, 31. Heb. 9. 4

Manasses. R. J. Mat. 1, 10

Mani. V. Luc. 3, 31

Maranatha v. pag. 68. 1. Cor. 16, 22

Marcus, Evangelista. Act. 12, 12

Maria, N. beatæ Virginis. Mat. 1, 18

Martha. f. Joh. 11, 1

Maath. V. L. 3, 26

Mattha. V. L. 3, 25

Mattatha. V. L. 3, 31

Matthæus, Apost. & Evangelista. Mat. 9, 9

Matthan, Proavus Iosephi, mariti Mariæ. Mat. 1, 15

Matthat. L. 3, 24

Matthias, Apost. A. 1, 23. 26

Mati-

Isai, Pater Davidis. M. 1, 5

Isaschar, Filius Jacobi ex Leâ, uxore. Gen. 30, 18. Apoc. 7, 7

Iscariotes. Tremellius vertit: Mercede conductus ad defectionem. Est cognomen Judæ proditoris. Mat. 10, 4

Ismaël, N. V. qvi fuit filius Abrahami ex Hagar. Filius ancillæ dicitur Gal. 4, 30

Israël, Populus Judaicus, à Patriarchâ Iacobô sic denominatus Matt. 8, 10

Israëlita. 2. Cor. 11, 22. Joh. 1, 48.

Italia, Prov. A. 18, 2

Italica, Cohors militum, dicta nomine Latinô. Act. 10, 1

Ituræa, N. Regionis Trachonitidis juxta desertum Arabiæ, cujus Tetrarcha fuit Philippus. Luc. 3, 1

Jud, N. literæ Syriacæ. Matt. 5, 18

Juchanan, f. L. 8, 3

Judas, Iscariot. Luc. 22, 48.

Juda, Filius Iacobi. Ioh. 14, 22. Iud. 1

Judæa, N. Regionis, qvæ olim vocata fuit Palæstina à Philistæis. Ioh. 4, 3

Julia, f. fidelis. R. 16, 15

Julius. V. Act. 27, 1

Junias, Cognatus Pauli, & in vinculis socius R. 16, 7

Iustus, N. viri Latinum. Coloss. 4, 11

K.

Kephas. Ita ex eventu dictus fuit Simon, frater Andreæ, à Christô. Vide Mat. 16, 18

Kidron, N. Torrentis, ita dicti à tenebris, ob profundam & obscuram vallem, per qvam decurrit. Joh. 18, 1

Knidus, Insula. A. 27, 7

Kis, Parens Regis Saul. A. 13, 21

L.

Lamech, Patriarcha. L. 3, 36

Laodicea, Urbs. Col. 2, 1

Lasæa. C. A. 27, 8

Lebbæus, Cognomentum Iudæ Apostoli. q. d. Cordatꝰ. Mat. 10, 3

Levi, Filius Iacobi. Mar. 2, 14

Levita. A. 4, 36. Pl. Ioh. 1, 19

Magorum Pharaonis, qvi Mosi restiterunt. v. Targum Ionath. Exod. 7, 11

Jani, Pater Josephi, mariti Mariæ. L. 3, 24

Janna, id. L. 3, 24

Jason, Civis Thessalonicensis, fidelis. A. 17, 5

Iconium, Civitas Lycaoniæ. A. 13, 51. 2. Tim. 3, 11

Idumæa. Mar. 3, 8

Jechonias. R. J. Mat. 1, 11, 12

Jephtha, Dux Israëlitarum. H. 11, 32

Jeremias, Proph. Mat. 2, 17

Jericho, C. Mar. 10, 46

Jerusalem v. Hierosolyma.

Jesabel. Ap. 2, 20

Illyricum, Regio Europæ, hodie Sclavonia dicta. R. 15, 19

JESUS, Nomen Salvatoris N. JESU CHRISTI, à salvandô ita dicti. Vid. Mat. 1, 21

JEsus justus. V. Col. 4, 11

Job, N. V. Principis. Jac. 5, 11

Joël, Proph. A. 2, 16

Johanna. f. L. 8, 3

Johannes. Mat. 3, 1

Jonan. V. P. 3, 30

Jonas, Prophet. Matt. 12, 39

Jonas, Parens Apostoli Petri. Joh. 21, 17

Joppa, Oppidum Syriæ, in monte situm, unà cum portu, qvi à Barbaris nunc Sappho nuncupatur. Jon. 1, 3. Act. 9, 36

Joram. R. J. Mat. 1, 8

Jordanes, Fluvius Judææ, baptismô Christi, aliisq; stupendis Dei miraculis nobilissimus. Hieron. in Qvæst. Hebraicis: Dan unus è fontibus est Jordanis; alter vocatur Jor, qvod interpretamur ῥεῖθρον. Duobus ergò fontibus, qvi haud procul distant, in unum rivum fœderatis, Jordanes deinceps appellatur. Matt. 3, 13

Josaphat. R. J. Mat. 1, 8

Joseph. V. Mat. 1, 16

Joses. V. Matth. 13, 55

Josias. R. J. Mat. 1, 10. 11

Josua. Act. 7, 45. Hebr. 4, 8

Jotham. R. J. Mat. 1, 9

Isaac, Patr. M. 1, 2

Isai,

pius coluerunt. Vide Jud. 2. Rom. 11, 4

Babylon, Metropolis Assyriæ. Mat. 1, 11, 12, 17

Balaam, N. arioli, filii Beoris. Num. 22, 5. 2. Petr. 2, 15. Ep. Jud. v. 11

Balak, N. viri, Regis Moabitarum. Num. 22, 2. Apoc. 2, 14

Barabbas, N. famosi latronis, Christo prælati. Mat. 27, 16

Barak. V. Hebr. 11, 32. de quô vide Jud. 4, 6

Barjonas. V. Matt. 16, 17

Barnabas. V. A. 4, 36

Barschuma, i. e. Filius nominis. Contextus Græcus habet Barjesus. Act. 13, 6

Bartholomæus, N. Apostoli Christi. Matth. 10, 3

Bartimæus, q. d. Filius Timæi, N. viri. Marc. 10, 46

Beelzebub, Nomen Hebraicũ, quô Judæi idolum Ecronitarum nuncupârunt, i. q. Dominus muscæ vel muscarum; de qvô Nom. vide 1. Sam. 5, 10. Mat. 10, 25

Benjamin, N. filii Jacobi. R. 11, 1. vid. Gen. 5, 18.

Berachias, Pater Zachariæ, aliàs Jojada dictus. 2. Par. 24. Matth. 23, 35

Berœa, Urbs Macedoniæ. A. 17, 10

Berœensis. A. 20, 4

Bernice, Soror Agrippæ, Regis junioris. A. 25, 13

Berrhoa, N. urbis in Macedoniâ. A. 17, 10, 13

Barsabas, Cognomentum Josephi justi. A. 15, 22

Bethabara, N. loci trans Jordanem. J. 1, 28. Syr. Bethania.

Bethlehem, Urbs Judææ, Nativitate Christi nobilis. Mat. 2, 1. 5. 6. &c. q. d. domus panis, à fœcunditate loci

Bethania, castellum, à Jerusalem stadiis circiter 15. distans. Mat. 21, 17. q. d. domus afflictionis, vel doloris.

Bethphage, q. d. domus fontis, ex Hebr. בית & פגין. Fuit villula, vicina Bethaniæ, Mat. 21, 1

Bethesda, N. loci seu piscinæ prope Jerusalem, q. d. locus seu domus benignitatis; quia ibi benignè

qvâ primitus Discipuli Christi dicti sunt Christiani, teste historiâ Apostolicâ. A. 11, 19, 20, 22, 26. In qvibus Olaph finale nunc additur, nunc omittitur.

Apelles, V. fidelis. R. 16, 10

Apollos, Synergus Pauli. Act. 19, 1

Apollonia, Urbs Macedoniæ. A. 17, 1

Appii forum. Est in agro Campanensi via, ab Appiô Cœcô strata operâ militari, cujus meminit Cicero lib. 2. Epist. ad Atticum. A. 28, 15

Apphia, f. Philem. (2

Aqvila, V. R. 16, 3

Arabia, Regio. Gal. 1, 17

Arabes, A. 2, 11

Aram, N. viri, à qvô Syria dicta est Aramæa, Luc. 3, 33

Areopagus, Gr. Ἄρειος πάγος, Vicus Martius. Fuit locus Atheniensium, ubi judices (Areopagitæ dicti) de causis criminalibus judicabant. A. 17, 19, 22, 34

Archelaus, Rex Judææ, Herodis filius. Mat. 2, 22

Archippus, Minister verbi. Coloss. 4, 17

Aretas, R. 2. C. 11, (32

Arimathæa, C. Mat. 25, 57. Syr. Romtho.

Aristarchus, Civis Macedonicus. A. 19, 29

Aristobulus, Civis Romanus. R. 16, 10

Arphachsad, Nepos Noæ. L. 3, 36

Artemas, Minister Pauli. Tit. 3, 12

Artemis. v. Diana

Aru, Filius Phalec. L. 3, 35

Asa, R. J. Mat. 1, 7, 8

Asia, N. tertiæ partis orbis terrarum. Act. 2, 9

Assus, Urbs. A. 20, 13

Asyncritus, V. R. 16, 14

Athenæ. Syri ponunt hanc vocem in formâ Dativi Plural. Græcorum: Ἀθήναις. Urbs est Græciæ, olim omnium artium & disciplinarum mater. Act. 17, 16

Athenienses. v. 21

Attalia, Civ. Pamphyliæ maritima. A. 14, 24, 25

B.

Baal. Fuit idolum Moabiticum, qvod Judæi sæpius

CATALOGUS NOMINUM PROPRIORUM ET GENTILIUM NOV. TEST. SYRIACI.

G. notat Nomen Civitatis. f. Nomen Fœminæ. Prov. Nomen Provinciæ. R. valet Rex. R. J. Rex Judaicus, V. Nomen Viri.

A.

Abba. Rom. 8, 15
Abel, V. Mat. 23. 35
Abia, R. J. Nepos Salomonis. Mat. 1, 7
Abjathar, Filius Abimelechi; uterque summus Sacerdos. Mar. 2, 26 (3, 1
Abilene, Prov. L.
Abiud, V. Mat. 1, 13
Abrahamus, Patr. Mat. 1, 1
Achaia, ipsa Græcia. Act. 18, 12
Achaicus, Vir fidelis & Pauli minister. 1. C. 16, 17
Achin, V. Mat. 1, 14
Adam, primus homo. L. 3, 38
Addi, Abavus Zorobabelis. L. 3, 38
Adramantũ, Urbs in littore majoris Myliæ. Act. 27, 2
Adramantæ9 vid. ibid. (14
Ægyptus. Matt. 2,
Ægyptius. A. 21, 38
Æneas, V. A. 9, 33
Ænon, urbs. J. 3, 23
Æthiopia. A. 8, 27
Æthiops. ibid.
Agabus, Proph. A. 11, 28
Aharon, summus Judæorum Sacerdos & Levita. A. 7, 40
Alexãder, V. Mar. 15, 21
Alexandria, C. A. 27, 6
Alexandrina, sc. navis. Act. 28, 11. c, 6, v. 9
Alphæ9, Matthæus, Apost. Mar. 2, 14
Alphæi filius, cognomen Jacobi. Mat. 10, 3
Aminadab, V. Matt. 1, 4
Amon, R. J. Matt. 1, 10
Amoz, V. L. 3, 25
Amphipolis, Urbs Macedon. A. 17, 1
Amplias, V. fidelis. R. 16, 8 (1, 3
Ananias, V. A. 5,
Andreas, Apostolus. Mat. 10, 2
Andronicus, Cognatus Apostoli. R. 16, 7
Anna, Prophetissa. Luc. 2, 36
Annas, Pontifex. A. 4, 6. Joh. 18, 13
Antipas, V. Ap. 2, 13
Antipatris, C. A. 23, 31
Antiochia, Metrop. Syriæ, in qua

F I N I S.

CATALO-

vice,

tur-

ter-

ſplen-

scindi.

rudi-

quas-

ludi

 imme-

hor-

gra-

duci

discipu-

 con-

 com-

bibit.

INDEX LATINUS Vocum, quæ in hoc Lexico & Spicilegio continentur.

* ܦܐܝ. Sic Reg. & Troſt. Pariſ. a. A. & N. l. ܦܐܝ.

* ܦܘܡܝܬܐ. ܦܘܡܐ. In A. ſemel ſcribitur ܦܘܡ *A.* 25, 7.

Litera * ܨ *

* ܨܚܘܢܐ. Ita P. & A. Aliæ E. l. ܨܚܘܢܐ 2. *T.* 3, 2.

* ܨܡܐ. Sic Pariſ. & Angl. E. Buxt. Lex. l. ܨܡܐ.

* ܨܡܝܐ. Sic Reg. Troſt &c. Par. a. & A. l. ܨܡܝܐ.

* ܨܘܡܐ pro ܨܘܡܐ hab. P. & A. *V. Gr. l.* 1. *c.* 2, 4.

* ܨܡܬܟܠܬܐ. Par. & A. E. leg. etiam ܨܡܬܟܠܬܐ.

* ܨܦܝܐ. Ita R. Troſt. &c. Par. & A. l. c. h. ܨܦܝܐ.

* ܨܠܘܚܝܬܐ. Sic P. & A. R. v. Tr. &c. l. ܨܠܘܚܝܬ.

* ܨܡܨܠܝܢ. Ita Buxt. *A.* 11, 24. P. A. l. ܨܡܨܠܝܢ.

* ܨܘܨܐ. Sic L. de Dieu *Ap.* 8, 2. P. A. l. ܨܘܨܐ.

* ܨܡܨܡ. Ita Crin. &c. Par. A. & N. E. l. ܨܡܨܡ.

Litera * ܩ *

* ܩܛܠܬܐ pro ܩܛܠܬܐ. *Vide Gram. libr.* 1, *c.* 2, 5.

* ܩܢܝܐ. Sic E. Par & Angl. Sed R. Troſt. L. de Dieu &c. legunt ܩܢܝܐ. *Vide Act.* 2, 19.

* ܩܦܝܠܝܢ. Sic punctat Buxt Lex. Talmud. p. 1744 ex Hebr. תְּפִלִּין P. & A. l. ܩܦܝܠܝܢ *Mt.* 23, 5.

* ܩܘܛܠܐ. Sic Par. & A. E. ſemper ſcribunt. R. Troſt. &c. l. etiã ܩܘܛܠܐ *Mt.* 16, 23. *R.* 9, 32.

* ܩܪܝܐ. Sic Buxt. &c. P & A. l. ܩܪܝܐ *Gal.* 3, 24. 25.

* ܩܪܝܫܬܐ. Par. Angl. & N. E. ſcribunt ܩܪܝܫܬܐ.

* ܩܘܪܩܣܐ. Par. A. & N. E. h. ܩܘܪܩܣܐ *Act.* 27, 36.

* ܩܘܪܙܐ. Ita R. Troſt. &c. Pariſ. & A. l. ܩܘܪܙܐ.

F I N I S.

INDEX LA.

Litera * ܪ *

* ܪ̈ܩܘܛܐ. Sic Reg. Troſt. &c. Sed Tremell. Pariſienſis, Anglic. & N.E.l. ܪ̈ܩܒ *Luc.* 19,23.
* ܪ̈ܘܚܐ. Anglic. l. etiam ܪ̈ܘܚܐ *Iob.* 21, 11. & ܪ̈ܘܚܐ *Luc.* 21, 11. *Aliàs ſemper cum Noſtrâ & aliis punctatis Editionibus legit* ܪ̈ܘܚܐ.
* ܪܫܝܢ. Ita Crineſius &c. Sed Pariſienſis, Anglicana & Noſtra Edit. l. ܪܫܝܢ *Act.* 12,20.
* ܪܫܐ. Crineſ. Avianus, Buxt. Troſt. &c. cum Reg. Edit. ſcribunt ܪܫܐ & ܪܝܫܐ. Sed Pariſ. Angl. & N. E. utuntur vocali ſecundâ.
* ܪܫܬܐ. Sic Reg. Troſt. Pariſ. & Noſtra E. *Ioh.* 18, 1. Sed Anglicana ibi habet ܪܫܬܐ.
* ܪܫܡܝܢ ܪܫܡܝܢ. Ita Buxt. P.a.A. & N. ܪܫܡܝܢ.
* ܪܚܡܬܐ. Ita Pariſienſis. Angl. & N. Sed Reg. Troſt. & Tremell. Edit. 1. *Tim.* 6, 10. l. ܪܚܡܬܐ.
* ܪܚܡܢܐ. ܪܚܡܢܐ. Uſitata vocis punctatio eſt: ܪܚܡܢܐ. ܪܚܡܢܐ. Hanc cum pleriſqve aliis h. E. Pariſ. & Angl. Noſtra verò in gratiam MS. utramq; formã ponit. *Mt.* 5,7. *R.* 1, 31. *L.* 1,78.
* ܪ̈ܚܡܐ. Pariſ. Angl. & N. E. l. ܪ̈ܚܡܐ *Act.* 11, 6.
* ܪܟܟ. ܪܟܝܟ. Pariſ. & Angl. E. *Marc.* 13, 28. legunt ܪܟܟ. Sed *Mat.* 24, 32. habent ܪܟܝܟ.
* ܪ̈ܡܘܬܐ. Ita Pariſ. & Angl. E. ſemper ſcribũt; qvod N. exprimit per ܪ̈ܡܘܬܐ. *V. Gram. l.* 1. *c.* 2, 5.
* ܪܨܝܦܐ. Ita Reg. Troſt. &c. Pariſienſis autem & Anlgicana legunt ܪܨܝܦܐ *Ioh.* 19, 13.

)o(* ܪܫܐ

* ܥܦܘܬܐ. Sic punct. cum Parif. Anglic. *Marc.* 1, 6. *Act.* 21, 11.

Litera * ܦ *

* ܦܓܘܡܐ. Ita habet L. de Dieu. *Apoc.* 14, 20. Sed Parif. Anglic. cum Noftra Edit. *Jac.* 3, 3. legunt ܦܓܘܡܐ.
* ܦܓܝܐ. *Parif. & Angl. ita.* Sed R. Tr. *&c. l.* ܦܓܝܐ.

Litera * ܨ *

* ܨܐܐ ܨܐܢܐ. *Parif. & Angl. fic l. Ap.* 22, 11. *Lud. de Dieu ibi h.* ܨܐܐ ܨܐܢܐ. *Vide N.*
* ܨܒܘܬܐ. Sic fcrib. Edit. Parif. cum Anglic. *Actor.* 18, 15. 1. *Cor.* 14, 7.
* ܨܘܪܬܐ. Par. Anglic. cum Noftrâ E. l. ܨܘܪܬܐ.
* ܨܠܘܬܐ. Ita punct. Edit. Parif. & Anglic. cum plerisqve aliis. Noftra interdum ex MS. legit. ܨܠܘܬܐ. *Vide Mat.* 21, 13. *Marc.* 9, 29.
* ܨܨܐ. Sic Parif. cum Anglic. *Joh.* 20, 25. Noftra cum MS. l. ܨܨܐ.
* ܨܨܝܐ. Sic Regia, Edit. Troft. *&c* Parif. cum Angl. l. ܨܨܝܐ.

Litera * ܩ *

* ܡܢ ܩܕܝܡ. *Parif. & Angl.* ita l. femper; Qvidam h. ܡܢ ܩܕܝܡ. *Vide Rom.* 1, 2. *Luc.* 1, 2.
* ܩܕܡܐ. Ita Regia, Troft. &c. *Marc.* 13, 35. Parif. a. cum Anglic. ibi habent ܩܕܡܐ ܙܢܝܐ.
* ܩܘܪܒܐ. Sic leg. femper Parif. & Angl. Edit. qvas Noftra plerumqve feqvitur. Formam ܩܘܪܒܢܐ ex MS. habet. Li-

* ܒܫܘܡܠܐ. Sic Reg. Trost. &c. Paris. & Angl. l. ܢܫܘܡܠܐ.

* ܢܝܠܐ. Ita L. de Dieu. Paris. & Angl. l. ܢܝܠܐ.

Litera * ܣ *

* ܣܘܠܩܐ. Ita Crin. Paris. Angl. & N. E. l. ܣܘܠܩܐ.
* ܣܘܟܡ. E. Paris. *Act.* 1, 8. l. ܣܘܟܡܗ. Sed Trost. Angl. & N. E. ܣܘܟܡܗ: Sing. ܣܘܦ est *Luc.* 1, 33.

Litera * ܥ *

* ܥܒܕܐ. Ita Reg. Trost. Paris. & N. E. *Job.* 4, 4. Angl. vicum Tremell. ibi l. ܥܒܕܐ.
* ܥܒܕܘܬܐ. Paris. & Angl. l. qvoq; ܥܒܕܘܬܐ.
* ܥܡܪܐ. Ita constanter scribunt E. Paris. & Angl. Has Nostra plerumq; seqvitur, qvæ tamen cum Reg. Trost. Wasero, MS. &c. interdum qvoq; l. ܥܡܪܐ, *Vide Mat.* 1, 17. c. 11, 12, 13.
* ܥܢܐ, ܥܢܝܐ. Sic scrib, *Rit. Severi, Patriarchæ Alexandrini, p.* 19. *lin.* 7. Angl. E. semper legit ܥܢܐ. Parisiensis *Mat.* 26, 31. habet ܥܢܝܐ. alibi sæpe ܥܢܐ. Nostra qvoq; utramq; formã agnoscit. *Vid.* 1. *Cor.* 9, 7. *Mat.* 26, 31. *Luc.* 17, 7.
* ܥܠܝܐ. Ita l. Trost. Buxt. &c. Sed Paris. Angl. & N. E. h. ܥܠܝܐ *Luc.* 1, 37.
* ܥܡܝܡܐ. Sic Par. & Angl. At Crin. Buxt. &c. l. ܥܡܝܡܐ.
* ܥܝܢܝܢ. Sic Rit. & Av. Sed *Paris. Angl.* & N. E. l. ܥܝܢܝܢ 2. *Cor.* 5, 6.
* ܥܝܢܝܬܐ. *Paris. Angl.* & N. E. l. ܥܝܢܝܬܐ.
* ܥܪܘܦܐ pro ܥܪܘܦܐ *Act.* 17, 9. *Vide Gram.* * ܥܡܘܠܐ

* ܡܬܘܪܓܡܢܘܬܐ. Sic Rit. Parif. A. & N.Ed. ܡܬܘܪܓܡܢܘܬܐ.
* ܐܢܐ. Sic Parif. & Angl. fed Troft. & Reg. l. ܐܢܐ.
* ܡܬܘܠܕܢܐ. Sic R. Troft. &c. Par. & Ang. l. ܡܬܘܠܕܐ

Litera * ܢ *

* ܢܦܩܐ. Ita Troft. Buxt. &c. Par. & Ang. l. ܢܦܩܐ.
* ܢܦܫܬܐ. ܢܦܫܬܐ. Sic Reg. Troft. &c. fed Par. & Angl. Ed. h. ܢܦܫܬܐ. ܢܦܫܬܐ.
* ܢܘܫܡܐ Ita L. de Dieu *Apoc.* 7, 16. fed Parif. & Angl. ibi h. ܢܘܫܡܐ.
* ܢܓܕܐ. Parif. & Anglic. femper fcrib. ܢܓܕܐ. qvidam utramqve formam approbant.
* ܢܦܠܐ pro ܢܦܠܐ (ut eft in Parif. & Anglic.) *Vid. Gram. loc. cit.*

Litera * ܣ *

* ܣܘܟܠܐ. Sic Regia, Troft. &c. Parif. & Angl. l. ܣܘܟܠܐ.
* ܣܟܠܐ. Sic Parif. & Angl. R. & Troft. &c. l. ܣܟܠܐ.

Litera * ܥ *

* ܥܘܪܘܪܬܐ pro ܥܘܪܘܪܬܐ (ut eft in Parif. & Angl.) *Vide Gram. lib.* 1. *c.* 2, 4. *Confer Job.* 7, 38. &c. *Mat.* 7, 27. *Marc.* 1, 15.
* ܥܡܘܪܘܬܐ pro ܥܡܘܪܘܬܐ (ut Parif. & Angl. fcrib.) *Act.* 17, 20. *Hebr.* 11, 9. *Vide Gram.*
* ܥܒܕܐ. Ita Reg. Troft. &c. Par. & Ang. l. ܥܒܕܐ.
* ܥܡܡܬܐ. Ita femper fcr. E. Ang. fed Reg. Par. Troft. &c. præter hanc formã h. & ܥܡܡܬܐ.
* ܥܕܬܐ. Parif. & Angl. ita. R. a. & Troft. l. ܥܕܬܐ.

* ܣܝܢܩܐ. Sic Parif. & Angl. *Act.* 28,15. Sed Reg. Troft. &c. l. ܣܢܩܘܢ.

* ܣܩܘܦܬܐ. Ita vulgò fcribitur. Parif. a. & Angl. E. h. ܣܩܝܦܬܐ *Joh.* 19,38.

* ܡܣܝܒܢ. Sic Crin. Buxt. &c. Sed Parif. Angl. & N. E. l. ܡܣܬܒܢ.

* ܣܢܘܪܐ. Parif. Anglic. & Noftra E. l. ܣܝܢܘܪܐ. Pauci utramqve formam admittunt.

* ܣܦܘܪܐ. Sic Buxt. Parif. Angl. & N. E. l. ܣܦܘܪܐ.

* ܣܦܝܪܬܐ. Ita Buxt. Parif. a. Angl. & N. E. h. ܣܦܝܪܬܐ.

* ܣܩܠܐ. Sic Troft. Buxt. &c. Tremell. Parif. Anglic. & N. E. l. ܣܩܠܐ. Avianus utrumq; approbat.

Litera * ܥ *

* ܥܘܠܐ. Ita l. Reg. Troft. Buxt. &c. Sed Par. et Angl. E. l. ܥܘܠܐ *Luc.* 24, 42.

* ܥܛܪܐ. Rit. p. ܥܛܪܐ. Parif. Angl. & N. E. ܥܛܪܐ.

* ܥܛܝܬܐ *pro* ܥܛܝܬܐ (ut eft in Parif. & Angl.) *Vide Gram. l.* 1. *c.* 2, 5.

* ܥܡܠܝܬܐ. Sic Parif et Angl. femper fcrib. Sed Regia, Troft. et Noftra Edit. *Act.* 16,37. habent etiam ܥܡܠܝܬܐ.

Litera * ܦ *

* ܦܘܩܕܢܐ *pro* ܦܘܩܕܢܐ (ut eft in Parif. et Anglic.) *Vide Gram. l. cit.*

* ܦܘܪܦܬܐ

* ܢܬ̈ܝܡܐ. Sic Tremell. *Heb.* 9, 10. Parif. a. Ed. ibi l. ܢܬ̈ܝܡܐ. Ang. ܢܬ̈ܝܡܐ.

* ܢ̈ܬܐ .ܢܬ̈ܝܐ pro ܢ̈ܬܐ. *Vide Grammat. lib.* 1. *c.* 2, 4.

Litera * ܢ *

* ܢܘܩܠܐ. Ita Trem. Av. Buxt. &c. Sed Parif. Angl. & N. E. l. ܢܘܩܠܐ.

* ܢܚܙܐ. Ita cum Ed. Viennenfi h Regia, Troftius &c. *Mat.* 12, 11. Sed Parif. Anglic. & Noftra *E*dit. ibi l. ܢܚܙܐ.

* ܢܬܪ̈ܘܢܝܗ. Sic Crin. &c. Sed Parif. Angl. & N. E. fcr. ܢܬܪ̈ܘܢܝܗ *Act.* 17, 11.

* ܢܦܪܘܩ. Ita Avian. *Mat.* 3. 5. Sed Parif. Angl. & N. E. l. ܢܦܪܘܩ.

* ܢܘܡܣܐ. Ita Troft. Sed Parif. Angl. & N. E. *Hebr.* 12, 20. l. ܢܘܡܣܐ.

* ܢܘܣܦܐ. Sic Troft. Lex. &c. Parif. a. Anglic. & N. E. l. ܢܘܣܦܐ *Rom.* 3, 25. 1. *Joh.* 4, 10.

* ܢܟܠܐ. Ita fcribitur communiter. Parif. Angl. & N. E. interdum l. etiam ܢܝܟܠܐ & ܢܝܟܠܬܐ. *Vid. Marc.* 1, 7. *Luc.* 1, 49.

* ܢܟܬܐ. Ita Regia & Troft. Sed Parif. Angl. & N. E. l. ܢܟܬܐ.

* ܢܝܠܐ. Sic l. Troft. *Mat.* 7, 26. Vid. ejus Lexic. p. 255. Sed Parif. Angl. & N. E. ibi habent ܢܝܠܐ.

* ܢܟܠܬܐ. Ita Regia, Troft. &c. Sed Parif. Angl. & N. E. l. ܢܟܠܬܐ.

* ܢܫܡ

Angl. & Noſtra Edit. l. ܠܡܚܣܢܐ.

* ܡܚܪܢܐ. ܡܚܪܢܘܬܐ. Sic cum Reg. Troſt. &c. Sed Pariſ. Anglic. & Noſtra Edit. leg. ܡܚܪܢܘܬܐ *Actor.* 8, 26.

* ܡܚܡܐ. Sic leg. Rituale Severi, Patriarchæ Alexandrini, *lib.* 2. *pag.* 23. *lin.* 1. ſed Widmanſtadius *Precat. Syr. pag. penult. lin.* 11. item Pariſienſ. Anglic. & Noſtra Ed. hab. ܡܚܡܝܢ *Act.* 20, 9.

* ܕܘܢܐ. Sic Reg. Troſt. &c. Pariſienſis, Anglic. & Noſtra Edit. leg. ܕܘܢܐ.

* ܕܚܝܠܐ. Ita Crineſ. Buxt. &c. At Pariſienſis, Anglic. & N. Edit. h. ܕܚܝܠܐ.

* ܕܡܘܐ. Sic Reg. Troſt. &c. Sed Pariſ. & Anglic. legunt ܕܡܘܐ.

* ܕܐܚܕܗܘܢ pro ܕܐܚܕܗܘܢ *Marc.* 9, 36. *c.* 10, 16. *Vide Grammat. loc. cit. Confer Luc.* 2, 28. *Act.* 13, 17. *Joh.* 12, 38. *Luc.* 4, 11.

Litera * ܗ *

* ܗܘܢܐ. Ita Buxt. Crineſ. &c. Angl. & N. l. ܗܘܢܐ.

* ܐܬܗܦܟܢ. Sic R. Troſt. &c. *Mat.* 15, 5. Pariſ. autem, Anglic. & Noſtra Ed. l. ܐܬܗܦܟܢ.

Litera * ܘ *

* ܘܪܕܬܐ. Pariſ. Angl. & N. E. interdum etiam legunt ܘܪܕܬܐ.

* ܘܪܕܬܐ. Sic Pariſ. & Angl. l. *Mat.* 6, 5.

* ܐܠܦܝܢ. Sic. L. de Dieu. *Apoc.* 5, 11. Sed Paris. & Angl. Edit. ibi scrib. ܐܠܦܝܢ. qvod & Nostra habet cum Pocockio 2. *Petr.* 3, 8.

* ܐܣܝܪܐ. Ita Paris. & Angl. l. *Luc.* 13, 16.

* ܐܣܛܘܢܐ. Ita Reg. Trost. &c. Sed Paris. & Anglic. Edit. hab. ܐܣܛܘܢܐ.

* ܐܬܪܘܬܐ pro ܐܬܪܘܬܐ. *Vide Grammat. lib.* 1. *cap.* 2, 5. *Confer Mat.* 12, 43. *Luc.* 11, 24. *Joh.* 7, 35. *Act.* 2, 10. *c.* 16, 6. *c.* 19, 1. *c.* 20, 2. *Rom.* 15, 23. *Gal.* 1, 21.

Litera * ܒ *

* ܒܦܝܣ. Sic Paris. & Anglic. Edit. *Act.* 28, 19. qvæ & cap. 25, 11. legunt ܒܦܝܣܘܗܝ.

* ܒܘܚܪܢܐ. Ita Buxt. &c. Sed Paris. & Anglic. ubiqve legunt ܒܘܚܪܢܐ. *Vide* 2. *Tim.* 2, 15. 1. *Cor.* 13, 5. *c.* 14, 35. 1. *Cor.* 4, 2. *R.* 1, 27. *H.* 12, 2.

* ܒܙܬܗ. Paris. & Anglic. legunt in Singulari ܒܙܬܗ *Luc.* 11, 22.

* ܒܣܝܡܬܐ. Ita punct. Crines. &c. Sed Trost. cum Reg. habet ܒܣܝܡܬܐ. Paris. & Anglic. Edit. ܒܣܝܡܬܐ 1. *Thess.* 5, 3.

Litera * ܓ *

* ܓܘܫܡܗ Sic Paris. & Angl. sed Trost. Crines. &c. l. ܓܘܫܡܗ *Act.* 1, 18.

* ܓܕܝܐ. Sic leg. Paris. & Anglic. Edit. *Marc.* 11, 1. &c.

* ܓܪܒܢܐ. Ita l. Reg. Trost. &c. Sed Paris.

Angl.

APPENDIX LEXICI SYRIACI,

exhibens

Variantes punctationes circa rariores & difficiliores N. T. Syr. dictiones, à diversis Autoribus usurpatas.

Litera * ܐ *

* ܐܶܕܪܳܐ. Sic legit Cl. Buxtorff. Lexic. Chald. Syr. pag. 6. & Crinesius, qvi hanc punctationem probat ex Composito ܐܶܕܪܰܡܽܘܛܢܝܳܘܣ *Act.* 27, 2. Sed Opus Reg. Hispan. Parisiensis, Anglicana & Nostra Edit. scrib. ܐܕܪܐ *Mat.* 3, 12.

* ܐܘܚܪܢܐ. Ita Parisiensis & Anglic. Edit. Sed Reg. Antverp. & Trost. habent ܐܘܚܪܢܐ *Luc.* 1, 21.

* ܐܟܚܕܐ. Crinesf. Buxt. et Trost. cum Reg. scribunt ܐܟܚܕܐ. Parisiensis autem, Anglic. et Nostra Ed. utrâqve formâ utuntur. *Vide Mat.* 22, 34 *Actor.* 2, 1.

* ܐܠܗܐ. Ita constanter punct. Edit. Parisiens. & Anglic. per totum N. T. Syr. Sed Regia, Trostius, Crinesius & Buxt. habent ܐܠܗܐ. qvâ formâ & Nostra Edit. rarissimè utitur ex MS. *Vide Mat.* 1, 23. & *Marc.* 12, 29.

* ܐܠܗܬܐ. Ita ferè Tremell. & MS. *Act.* 19, 27, 37. Sed Parisiensis & Angl. Edit. locis citatis l. ܐܠܗܬܐ. ܐܠܗܬܗ.

Litera * ܩ *

* ܩܐܒܘܬܐ *f.* Arca. *Ap.* 11,19. *i.q.* ܩܒܘܬܐ. *Vide Lex.*
* ܩܕܡܝܬܐ *Pl.* Priora. ܡܢ ܠܩܕܡܝܬܐ Primũ, ante, prius, ab initio, antiqvitus, olim. *Act.* 26,20.
* ܩܘܦܝܢܝܢ *Pl. m.* Cophini. *Mat.* 14,20.
* ܩܒܘܪܬܐ *f.* Sepultura. *Marc.* 14, 8.
* ܩܪܘܣܛܠܠܘܣ. ܩܪܘܣܛܠܘܣ Cryſtallus. *Ap.* 4,6.

Litera * ܪ *

* ܪܘܚܢܐܝܬ Spiritualiter. *Ap.* 11,8. 1. *Petr.* 5,2.
* ܪܚܡܬܢܘܬܐ *f.* Benevolentia. *Hebr.* 13,16.
* ܪܝܫܢܘܬܐ *f.* Principatus. *Epiſt. Judæ v.* 6.
* ܬܪܥܝܬܐ *f.* Cogitatio, intentio. *Luc.* 1,51.

Litera * ܫ *

* ܫܒܬܐ Reqvies, Sabbatum. *it.* Septimana. *Marc.* 16,9. *Act.* 20,7. Bis in Sabbato, h. e. in ſeptimana. *Mat.* 28,1. *Pl.* ܫܒܐ *Act.* 15, 21.
* ܫܒܬܐ Sabbatum. *Mat.* 12, 1. 2. 5.
* ܫܘܗܝܐ Cunctatio. 2. *Petr.* 3,9.
* ܡܫܠܗܒ *Part. Pa.* Flammans. *Apoc.* 1,15.
* ܡܫܡܢܢܘܬܐ *f.* Abundantia. *Juxta E. Pariſ. & Angl. pro* ܡܫܡܢܘܬܐ.
* ܫܠܝܐ Silentium. *Ap.* 8, 1. *Juxta L. de Dieu & N. E. Par. & A. lſ* ܫܠܝܐ.

Litera * ܬ *

* ܬܟܝܠܐܝܬ Certò, Confidenter. *Phil.* 1,25.
* ܬܠܡܝܕܬܐ *f.* Diſcipula. *Actor.* 9,36.
* ܬܪܝܨܐܝܬ Rectè. *Luc.* 7,43. *c.* 20,21.

F I N I S.

Litera * ܣ *

* ܣܪܕܝܘܢ Sardius, *N. Gemmæ.* Et ܣܪܕܝܘܢ *Ap.* 21, (20.
* ܣܘܕܪܐ *m.* Sudarium. *Ioh.* 11, 44.
* ܣܘܟܐ *Pl. m.* Rami. *Marc.* 4, 32.
* ܣܚܐ Reverſus eſt. 2. *Petr.* 2, 22.
* ܣܝܒܪܘܬܐ *f.* Patientia. *Apoc.* 1, 9.
* ܣܝܢܐ *m.* Lutum. 2. *Petr.* 2, 22.
* ܣܡܪܓܕܐ Smaragdus, *N. Gemmæ.* *Apoc.* 21, 19.
* ܣܪܕܘܢܘܟܣ Sardonyx. *Apoc.* 21, 20.
* ܡܣܪܗܒܐܝܬ Feſtinanter, citò. *Luc.* 2, 16.
* ܣܦܝܠܝܪܘܣ Sapphirus. *Apoc.* 21, 19.

Litera * ܥ * (9, 11.

* ܥܒܕܘܢ Abaddon. *Ex Hebr.* אֲבַדּוֹן Perditio. *Ap.*
* ܥܒܘܪܐ Proventus, añona, *L.* 12, 18. *Act.* 7, 12.
* ܥܗܝܕ *m.* Memor. *Act.* 20, 31. 1. *Cor.* 11, 2.
* ܥܦܪܢܐ Terrenus. *Pl.* ܥܦܪܢܐ 1. *Cor.* 15, 47.
* ܥܨܒ Obligavit. *Luc.* 10, 34.
* ܥܢܐ Ovis. *Mat.* 12, 11. 12. *Pl.* ܥܢܐ *c.* 9, 36.

Litera * ܦ *

* ܡܦܣܢܘܬܐ. ܦܣܣ *f.* Permiſſio. *Act.* 26, 12.
* ܦܫ. ܦܫܫ Manſit. 1. *Th.* 3, 1. Remanſit. *L.* 2, 43. *Part.* ܦܐܫ Manens. *Heb.* 4, 1. *Ph.* 1, 25. *F.* ܦܫܐ Remanet, *Ioh.* 12, 24.
* ܦܘܠܚܢܐ *m.* Labor, opus, cultus. *Act.* 19, 25. (*Eph.* 4, 19.
* ܦܪܙܠܐ Ferrum. *Apoc.* 2, 27.

Litera * ܨ *

* ܨܠܚ. ܐܨܠܚ Proſperatus eſt. 3. *Epiſt. Ioh.* verſ. 2.

* ܙܕܩܐܝܬ Justè, meritò. *Luc.* 23, 41.
* ܩܘܝܢܝܩܣ Bilibris. *Ap.* 6, 6.
* ܩܘܝܢܝܩܐ *Pl. Juxta Parif. & Angl. ibid.*
* ܟܘܠܝܬܐ *Pl. f.* Renes. *Apoc.* 2, 23.
* ܟܠܟܕܘܢ Chalcedonius, *Lap. precios. Ap.* 21, 19.
* ܟܝ Sic, ita, tum. *Rom.* 11, 35.
* ܟܪܘܣܘܦܪܣܘܣ Chrysoprasus. *Ap.* 21, 20.
* ܟܪܘܣܘܠܝܬܘܣ Chrysolithus. *Apoc.* 21, 20.

Litera * ܠ * (*Ap.* 1, 15.

* ܠܒܢܢܝܐ *m.* Libanicus. *Par. & Angl.* ܠܒܢܢܝܐ
* ܠܒܘܢܬܐ Libanum, thus. *Apoc.* 18, 13.
* ܠܡܒܬܪܟܢ Postea, *Par. & Ang. L.* 13, 9. *pro* ܡܢ

Litera * ܡ * (ܡܟܝܠ

* ܡܪܘܬܐ *f.* Merum, mustum. *Act.* 2, 13.
* ܡܕܝܢ Ergò, igitur. *Mat.* 7, 20. *c.* 17, 26.
* ܡܕܡܐ Omnino. *Joh.* 9, 9.
* ܡܘܪܘܢ Myrrha, ungventum. *Apoc.* 18, 13.
* ܡܠܟܢܝܐ *m. PP.* Promissionem habens. *Eph.* 6, 2.
* ܡܢܘ Qvis? *Interrog. Mat.* 3, 7. *c.* 10, 11.
* ܡܘܙܢܬܐ *f.* Statera. *E. Par. & Angl. l.* ܡܘܙܢܝܬܐ *Ap.* 6, 5
* ܡܛܪܐ Metreta, cadus, *Mensura liquidorum. Pl.* ܡܛܪܝܢ *Luc.* 16, 6. *Crines. h.* ܡܛܪܝܢ. *Buxt.* ܡܛܪܝܢ.

Litera * ܢ *

* ܢܘܛܐ *Pl. m.* Nautæ. *Apoc.* 18, 17.
* ܢܝܩܘܠܝܛܐ Nicolaitæ. *Apoc.* 2, 6. 15.
* ܢܡܪܐ *m.* Pardus. *Apoc.* 13, 2. *juxta E. Parif. & Angl. pro* ܢܡܪܐ.

* ܚܠܦ Vice, pro, ſub, loco. *Mat.* 17, 27.
* ܚܡܝܡܐ Calidus. *Apoc.* 3, 15.
* ܚܡܝܫܝܐ *m.* Qvintus. *Apoc.* 6, 9.
* ܡܚܣܕܢܝܢ *Pl.* Opprobrantes. *R.* 15, 3.
* ܡܚܣܢܢܘܬܐ Conſtantia. 2. *Petr.* 1, 6.
* ܚܦܬܐ Fovea. *Mat.* 12, 11. *Ita l. Edit. Pariſ. Angl. & Noſtra. Sed Troſt. & alii ibi hab.* ܚܘܦܬܐ. *qvod vide ſis ſupra in Lex. p.* 36. *l.* 23.
* ܚܦܝܛܐܝܬ Diligenter, accuratè. *Mat.* 2, 8.
* ܚܫܘܟܬܐ *f.* Tenebricoſus, a, um. *Apoc.* 16, 10.
* ܚܬܡܐ *Pl. m.* Sigilla, ſignacula. *Apoc.* 5, 5. *Juxta Pariſ. & Anglic.*

Litera * ܛ *

* ܛܒܝܥ *m. PP.* Obſignatus. *Apoc.* 5, 1.
* ܛܒܥܐ *m.* Sigillum. *Pl.* ܛܒܥܐ *Ap.* 5, 1.
* ܛܘܒܬܢܐ *m.* Beatus, felix. *Ap.* 1, 3. *Pl. c.* 14, 13.
* ܛܘܫ *Pa.* Maculavit. *Apoc.* 3, 4.
* ܛܒܥ. ܐܬܛܒܥ Submerſus eſt. 2. *Petr.* 3, 6.
* ܛܛܪܓܘܢܘܣ Τετράγωνος, *Q*vadrangularis. *Ap.* 21, 16.
* ܡܛܟܣܘܬܐ *f.* Ordo. *Suff. Col.* 2, 5.
* ܛܘܦܙܝܘܢ Topazius. *Apoc.* 21, 20.
* ܛܫܝܐ Abſconditus. *Hebr.* 4, 13.

Litera * ܝ *

* ܝܘܩܢܬܝܢܐ *Pl. m.* Hyacinthini. *Apoc.* 9, 17.
* ܝܬܝܪܘܬܐ Abundantia. *Luc.* 12, 15.

Litera * ܟ *

* ܟܒܪ Jam, olim. *Mat.* 11, 21.
* ܟܗܢܐ *m.* Sacerdos. *Pl.* ܟܗܢܐ *Marc.* 14, 1.

Litera * ܗ *

* ܗܘܝ Duxit. Fut. ܢܗܘܐ *Apoc.* 7, 17.
* ܗܘܩܝܢܬܘܣ Hyacinthus. *Apoc.* 21, 20.
* ܗܟܢ Sic, ita. 1. *Joh.* 4, 11.
* ܗܠܠܘܝܐ Halleluja. *Hebr.* הַלְלוּיָהּ *Psalm.* 117, 2. *Laudate Dominum.* *Ap.* 19, 1, 3, 4, 6.
* ܗܢܝܐܘܬܐ *f.* Suavitas. 2. *Petr.* 2, 13.
* ܗܦܘܟܝܐ Eversio. 2. *Petr.* 2, 6.

Litera * ܘ *

* ܘܝܐ Væ. ܘܝܐ ܚܕ Unum Væ. *Apoc.* 9, 12. *Pl.* ܘܝܐ. ܘܝܐ ܬܪܝܢ Duo Væ. *ibid.*

Litera * ܙ *

* ܙܓܘܓܝܬܐ *f.* Vitrum. *Apoc.* 4, 6.
* ܙܕܩ Decet, oportet, justum est. 2. *Pet.* 3, 11.
* ܙܠܝܓܐ. ܙܠܝܓ Splendidus. *Ap.* 21, 21.
* ܙܠܓܐ Splendor. *Apoc.* 21, 11. *Paris.* & *Angl.*
* ܙܠܝܦ ܙܠܦ *PP.* Adspersus. *Apoc.* 19, 13.
* ܙܘܢܪܝܢ *Pl. m* Zonæ. *Ap.* 1, 13. *Par.* & *Angl.* ܙܘܢܪܝܢ.

Litera * ܚ *

* ܚܝܠܐ Impet9. ܚܝܠܐܝܬ Cũ impetu. *Ap.* 18, 21.
* ܚܒܠܬܐ *f.* Parturiens. *Apoc.* 12, 2. *Par.* & *Angl.*
* ܚܕܪܐ Circuitus. ܒܚܕܪܐ In circuitu. *Ap.* 4, 8.
* ܚܕܬ *m.* Novus. *Ex quo juxta Buxt. Emph.* ܚܕܬܐ *Act.* 17, 21. *Paris.* & *Angl. ibi legunt* ܚܕܬ.
* ܚܘܝܐ Serpens. *Ap.* 20, 2. *Pl.* ܚܘܘܬܐ *Mat.* 10, 16.
* ܚܘܪ *Pa.* Dealbavit. *Apoc.* 7, 14.
* ܚܙܝܪܬܐ *f.* Sus. 2. *Petr.* 2, 22.

ܚܠܒ

* ܡܬܥܓܠ ܗܘܐ Volutabat se. *Marc.* 9, 20.
* ܒܪ ܫܥܬܗ Filius horæ ejus, i.e. *citò.* *M.* 13, 5. 20.
* ܠܒܪ Extra. *Mat.* 4, 24. ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܒܪ *Et qui extra tecta (habitant) i.e. Lunatici.*
* ܒܪܕܐ *m.* Grando. *Apoc.* 8, 7.
* ܒܪܘܠܐ Beryllus. *Apoc.* 21, 20.
* ܒܪܡ Verùm, veruntamen. *Mat.* 26, 39.
* ܒܬܘ̈ܠܬܐ *Pl. f.* Virgines. *Apoc.* 14, 4.
* ܒܬܪܟܢ Postea, posthæc. *Luc.* 18, 4. *Act.* 2, 14.

Litera * ܓ *

* ܓܪܓܣܝܐ *Pl.* ܓܪܓܣܝ̈ܐ Gergeseni, *incolæ.* *Mat.* 8, 28.
* ܓܘ̈ܢܝܬܐ *Pl. f.* Anguli. *Ap.* 7, 1. *juxta Angl.* &c.
* ܓܙܪ̈ܬܐ *Pl. f.* Insulæ. *Apoc.* 6, 14. à Sing. ܓܙܪܬܐ.
* ܓܠܘܬܐ *f.* Captivitas. *Mat.* 1, 11. 12.
* ܓܠܐ Festuca. *Mat.* 7, 3. 4. 5. &c.
* ܓܢܘܒܐ Furtum. *Pl.* ܓܢܘ̈ܒܐ *Apoc.* 9, 21.
* ܓܢܘܢܐ Thalamus. *Mat.* 9, 15.
* ܓܘ̈ܫܦܢܝܬܐ *Pl. f.* Violentia. *Ep. Judæ v.* 16.
* ܓܥܐ Rugiit, *ut Leo.* *Apoc.* 10, 3.

Litera * ܕ *

* ܕܓܠ Mentitus est. *Part.* Mentiens. *Rom.* 9, 1.
* ܡܕܗܒܐ Inauratus, auro obductus. *Ap.* 17, 4.
* ܕܟܝܬܐ *f.* Pura. 2. *Cor.* 11, 2.
* ܕܠܚܐ *m.* Splendor. *Luc.* 11, 36.
* ܕܘܡܣܝܬܐ *f.* Structura. *Apoc.* 21, 18.
* ܕܡܥܬܐ *f.* Lacryma. *Apoc.* 7, 17.
* ܕܘܢܒܬܐ *f.* Cauda. *Ap.* 8, 13. *Pl.* ܕܘܢ̈ܒܬܐ *c.* 9, 10.

* ܐܡܝܢܐܝܬ Constanter, sedulò. 2. *Petr.* 1, 12.
* ܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ AntiChristus. 2. *Epist. Joh.* v. 7.
* ܐܣܝܢܝܢ *Pl. m.* Repositi. 2. *Petr.* 3, 7.
* ܐܦܘܠܘܢ Ἀπολλύων, Perdens. *Ap.* 9, 11. (11.
* ܐܦܣܢܬܝܢ. ܐܦܣܢܬܝܢܘܣ. ܐܦܣܢܬܝܢܘܢ Absinthiū. *Ap.* 8,
* ܐܩܪܛܘܢ Ἄκρατον, Merum. *Apoc.* 14, 10.
* ܐܪܕܝܟܠܐ Architectus. 1. *Cor.* 3, 10.
* ܐܪܝܘܬܐ *f.* Leæna, *ita Paris. & Angl. l. Ap.* 13, 2.
* ܐܪܟܘܢܐ Ἄρχων, Princeps, primas. *Mat.* 9, 18. 23.
* ܐܪܝܘܣ ܦܓܘܣ Areopagus. *Act.* 17, 19. 22. *V.* 34. *est.* ܦܓܝܛܘܣ. (*Ap.* 16, 16.
* ܐܪܡܓܕܘܢ Armagedon, i. e. *Maledicta turma.*
* ܐܪܣܝܣ *Pl.* Hæreses. 2. *Petr.* 2, 1.
* ܐܬܡܠܝ Heri, χθές. *Ab Hebræo* תמול. *Hebr.* 13, 8.

Litera * ܒ *

* ܒܪܩܐ Garrulitas, fallacia. 2. *Petr.* 2, 3.
* ܒܘܣܡܐ Oblectatio 2. *P.* 2, 13. *Rit. l.* ܒܘܣܡܐ.
* ܒܛܢܬܐ *f.* Gravida, uterum gerens. *Mat.* 1, 18.
* ܒܘܝܐܐ Consolatio. *Act.* 13, 15. *Rom.* 15, 5.
* ܒܘܨܐ Byssus. *Luc.* 16, 19.
* ܒܘܪܐ Rudis, agrestis, incultus. 2. *Cor.* 11, 6
* ܒܛܝܠܐܝܬ Μάτην, Frustra. *Act.* 19, 40.
* ܒܚܝܪ *m.* Probatus. *Apoc.* 3, 18.
* ܡܒܙܚܢܐ *Pl. m.* Derisores. 2. *Petr.* 3, 3.
* ܒܝܫܐܝܬ Malè. *Mat.* 17, 15. *c.* 15, 22.
* ܒܝܢ Inter. *Act.* 2, 9. ܡܢ ܒܝܢ A ex. *c.* 24, 15.
* ܒܥܠܙܒܘܒ Beelzebub. *L.* 11, 15.

SPICILEGIUM,

Continens nonnullas dictiones, partim peregrinas, partim alias, vel rariùs, vel in qvibusdam tantùm N. T. Syr. Editionibus occurrentes, qvas seqventi Alphabeto reservavimus.

Litera * ܐ *

* ܐܒܐ *m.* Fructus. *Apoc.* 18, 14. *Suffix.* ܐܒܗܘܢ fructus eorum. *Epist. Judæ v.* 12.

* ܐܓܪܐ *m.* Tectum. *Pl.* ܐܓܪ̈ܐ *Mat.* 4, 24.

* ܐܘܡܘܡܘܢ *m.* Odoramentũ, suffitus. *Ap.* 18, 13.

* ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ *m.* Evangelista. *Tit. Act. Apost.*

* ܐܘܫܥܢܐ Hosianna. *Mat.* 21, 9. *Est vox faustæ & devotæ acclamationis, ex Hebræo* הוֹשִׁיעָה נָּא *Salva quæso, Psalm.* 118, *v.* 25. *facta.*

* ܐܙܡܪ̈ܓܕܐ *Plur.* Smaragd. *Apoc.* 4, 3.

* ܐܚܘܬܐ *f.* Fraternitas. 2. *Petr.* 1, 7. *Juxta V. Cl. Pocock. Parisiensis & Anglicana Edit. l.* ܐܚܘܬܐ.

* ܐܝܟܢ Qvomodo, sicut. *Mat.* 16, 11.

* ܐܝܣܦܝܣ Jaspis. *Apocal.* 21, 19.

* ܐܟܘܬܐ Uti. *Juxta Edit. Paris. & Anglic. quæ ita legunt Rom.* 5, 18. 1. *Cor.* 12, 12. *pro* ܐܝܟܢܐ.

* ܐܟܚܕܐ Unà, simul, pariter. *Rom.* 6, 5.

* ܐܟܡܐ Sicut. *Par. & Angl* 2. *P.* 1, 3. *pro* ܐܝܟ ܡܐ

* ܐܠܝܐ Ploratus. *Mat.* 2, 18.

* ܐܡܬܘܣܛܘܣ Amethystus. *Apocal.* 21, 20.

* ܐܡܝܢ *Id. q.* ܐܡܝܢ Verè, certè. *Rom.* 9, 5.

* ܬܪܣܝܐ *m.* Doctor, pædagogus. *Pl.* ܬܪܣܝܐ 1. *Cor.* 4, 15.
* ܬܪܓܡ *Pa.* Exposuit. ܡܬܪܓܡ *A.* 4, 36. ተርጐመ:
* ܬܘܪܓܡܐ *m.* Interpretatio. *Act.* 1, 19.
* ܬܪܘܢܘܣ Thronus, θρόνος. *Apoc.* 8, 3.
* ܬܪܝܢ Duo, secundus. *Fæm.* ܬܪܬܝܢ *Mat.* 2, 16.
* ܬܪܥܣܪ Duodecim. *c.* 10, 1. *Pl.* ܬܪܥܣܪܐ *c.* 9, 20.
Fæm. ܬܪܬܥܣܪܐ Duodecim. *Mat.* 26, 47.
* ܬܪܥܣܪܝܢܐ *m.* Duodecimus. *Fæm.* ܬܪܥܣܪܝܢܝܬܐ.
* ܬܪܝܢܐ *m* Secundus. *Ap.* 16, 3. *Fæm.* ܬܪܝܢܝܬܐ *c.* 4, 7.
* ܬܪܡܠܐ *m.* Pera, saccus. *Pl.* ܬܪܡܠܐ *Luc.* 10, 4.
* ܬܪܢܓܠܐ *m.* Gallus. *Mat.* 26, 34.
* ܬܪܢܓܠܬܐ *f.* Gallina. *Mat.* 23, 37.
* ܬܪܤ *Pa.* Nutrivit. *c.* 25, 37. *Part.* *c.* 6, 26.
Ethpa. ܐܬܬܪܤ Cibatus est. *Apoc.* 12, 14.
* ܬܘܪܤܝܐ Alimentum, cibus. *Act.* 14, 16.
* ܬܪܥ *PP.* ܬܪܝܥ Erumpens. *Luc.* 8, 43.
* ܬܪܥܐ *m.* Janua. *Chald.* תַּרְעָא. *Græc.* θύρα. *Ex Hebr.* שַׁעַר. *Pl.* ܬܪܥܐ *Mat.* 16, 18.
* ܬܪܥܐ *m.* Janitor, ostiarius. *Mar.* 13, 34.
* ܬܪܨ Contendit, direxit. *Fut.* ܠܡܬܪܘܨ *Luc.* 1, 79.
* ܬܪܝܨ ܬܪܝܨܐ Rectus. *Pl.* *f.* ܬܪܝܨܬܐ *Actor.* 13, 10.
* ܬܘܪܨܐ *m.* Correctio. 2. *Tim.* 3, 16. *Hebr.* 9, 10.
* ܬܫܥ & ܬܫܥܐ Novem. *Mat.* 27, 45. *c.* 20, 5.
Pl. ܬܫܥܝܢ Nonaginta. *Mat.* 18, 13. ተስዐ:
* ܬܬܐ *f.* Ficus (*arbor.*) *Mat.* 21, 19. 20. *Vid.* *suprà p.* 124.

F I N I S.

Pl. f. ܬܕܡܪ̈ܬܐ. ܬܕܡܪ̈ܬܐ Mirabilia, miracula.

* ܬܗܪܐ *m.* Stupor, pavor, admiratio. *Luc.* 4, 36.

* ܬܡܝܡܐ *m.* Integer, ſincer9. *Pl.* ܬܡܝܡܝܢ. ܬܡܝܡܐ.

* ܬܡܢ Ibi. ܬܡܢ ܡܢ Inde, ex inde. *H.* שָׁם. *C.* תַּמָּן.

* ܬܡܢܝܐ Octo, octavus. *Lu.* 2, 21 ܬܡܢܥܣܪ *c.* 13, 4. *Pl.* ܬܡܢܝܢ Octoginta, & ܬܡܢܝܐ *Job.* 5, 5.

* ܬܡܝܢܝܐ *m.* Octavus. *Ap.* 17, 11. *Fam.* ܬܡܝܢܝܬܐ.

* ܬܢܝܢܐ *m.* Secundus. *Apoc.* 2, 11.

* ܬܢܝܢܘܬ Bis, iterum. *Epiſt. Judæ. v.* 12.

* ܬܢܝܢܐ *m.* Draco. *Apoc.* 12, 3. *Hebr.* תַּנִּין Id.

* ܬܢܢ *Partic.* Hic, *Mat.* 12, 41. *c.* 14, 17.

* ܬܢܘܪܐ *m.* Fornax. *Mat.* 6, 30. *Luc.* 12, 28.

* ܬܢܢܐ *m.* Fumus. *Apoc.* 9, 2, 3.

* ܬܥܠܐ *m.* Vulpes. *Pl.* ܬܥ̈ܠܐ. *Hebr.* שׁוּעָל.

* ܬܦܠܝܢ *Pl.* Phylacteria. *Rab.* תפלין.

* ܬܩܠ Offendit, impegit, *ex Hebr.* שָׁקַל. *Fut.* ܢܬܩܘܠ. *Ethpe.* ܐܬܬܩܠ Offenſ9 eſt. *Ethpa.* ܐܬܬܩܠ *Id.*

* ܬܘܩܠܐ. ܬܘܩܠܬܐ *f.* Offendiculum. *Pl.* ܬܘܩ̈ܠܬܐ.

* ܬܩܢ Directus, reſtitutus eſt. *Mat.* 12, 13. *Pa.* ܬܩܢ. *Pl.* Sarciẽtes. *c.* 4, 21. *Ethpa.* Ordinat9 eſt. *Aph.* ܐܬܩܢ Direxit, paravit. *Mat.* 11, 10.

* ܬܘܩܢܬܐ *f.* Rectitudo. *Act.* 26, 25.

* ܬܘܩܢ̈ܬܐ *Pl. f.* Directiones, proſpera. *c.* 24, 3.

* ܬܩܦ Corroboratus eſt, crevit. *Part. f.* ܬܩܝܦܐ.

* ܬܩܝ̈ܦܐ *Pl. m.* Potentes. *Luc.* 1, 52.

* ܬܘܩܦܐ *m.* Robur. *Eph.* 1, 19. *c.* 6, 10.

* ܬܩܝܦܐܝܬ Vehementer, valdè, fortiter.

* ܬܪܐ

*ܬܟܝܠܐܝܬ Conſtanter, vehementer. *Luc.* 22, 44.
* ܬܟܠ Confiſus eſt, ſperavit. *PP. Mat.* 27, 43.
Ethpe. ܐܬܬܟܠ *Idem. Rom.* 2, 19. *Æth* ተወከለ:
* ܬܘܟܠܢܐ *m.* Fiducia, ſpes. 2. *Cor.* 1, 9. ተውክልት:
* ܬܟܠܬܐ *Pl. f.* Fimbriæ. *Mat.* 23, 5.
* ܬܟܫ *Pa.* Impedivit. 1. *Cor.* 9, 12. Arguit, carpſit, aucupatus eſt verba. *Luc.* 11, 53.
Ethpa. ܐܬܬܟܫ Impeditus eſt. *Rom.* 15, 22.
* ܬܠܐ Suſpendit. *PP. m.* ܬܠܐ *Luc.* 19, 48. *Fæm.* ܬܠܝܐ *Mat.* 18, 6. *Paſſ. Ethpe.* ܐܬܬܠܝ *Gal.* 3, 13.
* ܬܠܓܐ *m.* Nix. *Mat.* 28, 3. *Ch.* תַּלְגָא *Hebr.* שֶׁלֶג.
* ܬܠܝܠܘܬܐ *f.* Humor. *Luc.* 8, 6.
* ܬܠܡܕ *Pa.* Diſcipulos fecit, docuit. *Imp.* *Mat.* 28, 19. *PP.* ܡܬܠܡܕ Edoctꝰ. *Ethpa.* ܐܬܬܠܡܕ Diſcipulus factus eſt. *Mat.* 27, 57. *Part.* ܡܬܬܠܡܕ Edoctus eſt. *c.* 13, 52.
* ܬܠܡܝܕܐ *m.* Diſcipulus. *Pl.* ܬܠܡܝܕܐ . ܬܠܡܝܕܝܢ
* ܬܘܠܡܕܐ *m.* Doctrina. 1. *Tim.* 3, 6. (23.
* ܬܘܠܥܐ Vermis. *Mar.* 9, 44. *Pl.* ܬܘܠܥܐ *Act.* 12,
* ܬܠܬ *f.* & ܬܠܬܐ *m.* Tres, *it.* ܬܠܬ Ter. *Mar.* 14, 30. *Pl.* ܬܠܬܝܢ Triginta. *Mat.* 26, 15. *Æt.* ሠላሳ:
* ܬܘܠܬܐ Tertia pars. 2. *Cor.* 12, 2.
* ܬܠܝܬܝܐ *m.* Tertius. *Ap.* 6, 5. *Fæm.* ܬܠܝܬܝܬܐ *Ib.*
* ܬܘܗ Admiratus eſt, obſtupuit. *Fut.* ܢܬܘܗ *Ethpa. Id. Mat.* 22, 33. *Aph.* ܐܬܝܗ Attonitum reddidit, dementavit. *Act.* 8, 11. *Luc.* 24, 22.
* ܬܘܗܐ Admirãs, obſtupefactꝰ. *Fæm.* ܬܘܗܬܐ.
Pl.

* ܬܗܪܐ *m.* Stupor, tremor. *Marc.* 16, 8.

* ܬܘ Thau. *Nomen ultimæ literæ Alphabeti Syriaci.* ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܠܦ ܘܬܘ Ego sum Olaph & Thau, *primus & ultimus. Apoc.* 22, 13. *c.* 1, 8.

* ܬܘܗ Obstupuit, admiratus est, pœnituit. *Part. f.* ܬܘܝܐ 2. *Cor.* 7, 8. *Ethpe.* ܐܬܬܘܝ Resipuit. *Mat.* 21, 29. *Ap.* 2, 15.

* ܬܘܬܐ *f.* Resipiscentia, pœnitentia. 2. *Cor.* 7, 10.

* ܬܒ. ܬܘܒ Reversus est, pœnitentiam egit. *Fut.* ܢܬܘܒ. *Aph.* ܐܬܝܒ Reddidit, reduxit.

* ܬܝܒܘܬܐ *f.* Conversio, pœnitentia. *Mat.* 3, 8.

* ܬܘܒ Iterum, adhuc. *Apoc.* 6, 11.

* ܬܘܒܬܐ *m.* Vomitus. 2. *Pet.* 2, 22.

* ܬܘܗ Obstupuit. *Fut.* ܢܬܘܗ 2. *Thess.* 2, 2.

* ܬܘܢܐ *m.* Penetrale, cubiculũ. *Pl.* ܬܘܢܐ *L.* 12, 3.

* ܬܒ. ܬܘܒ Detraxit. *Fut.* ܢܬܘܒ *Mat.* 9, 16.

* ܬܡܝܗ *m.* Obstupefactus. *Pl.* ܬܡܝܗܝܢ *Act.* 5, 24.

* ܬܘܪܐ *m.* Taurus, bos. *Pl.* ܬܘܪܐ *Luc.* 14, 19. *Heb.* שור. *Chald.* תורא,תור. *Arab.* ثور. *Græc.* Ταῦρος.

* ܬܘܬܐ *m.* Morus (*arbor.*) *Luc.* 17, 6.

* ܬܚܘܡܐ *m.* Terminus, finis. *Plur.* ܬܚܘܡܝܢ.

* ܬܚܝܬ Sub, infrà, infernè, pro, loco. ܠܬܚܝܬ Infrà. ܡܢ ܠܬܚܬ Ex inferis. *Joh.* 8, 23. *Eth.* ታሕተ:

* ܬܚܬܝܐ Inferior. *Mar.* 6, 11. *Pl. f.* ܬܚܬܝܬܐ Inferiora. 2. *Petr.* 2, 4. *Suff.* ܠܬܚܬܝܬܗ ܕܐܪܥܐ In inferiora terræ. *Ephes.* 4, 9.

* ܬܒܥ Ursit. *Part. Pl.* ܬܒܥܝܢ *Luc.* 23, 23.

* ܬܐܡܐ *m.* Gemellus. *Pl.* ܬܐܡ̈ܐ *Act.* 28, 11. תאום.
* ܬܐܢ̈ܐ *Pl.* Ficus(*fructus.*) *Mat.* 7, 16. *Luc.* 6, 44.
* ܬܐܬܐ *f.* Ficus (*arbor.*) *Mat.* 21, 19. *c.* 24, 32.
* ܬܐܪܬܐ *f.* Conſcientia. *Pl.* ܬܐܪ̈ܬܐ 1. *Cor.* 8, 12. *Ex Hebr.* תאר *q. d.* Forma, mentibus impreſſa.
* ܬܐܒܝܠ *f.* Orbis, terra habitabilis. *R.* 10, 18. תבל.
* ܬܒܢܐ *m.* Palea. *Mat.* 3, 12. *Luc.* 3, 17. *Hebr.* תבן.
* ܬܒܥ Ultus eſt. *Act.* 7, 24. *Imp. Luc.* 18, 3. *Fut.* ܢܬܒܥ *Luc.* 12, 48. *Part.* ܬܒܥ Exigens, *Mat.* 25, 27. *Ethpe.* ܐܬܬܒܥ Poſtulatus eſt.
* ܬܒܘܥܐ *m.* Ultor, vindex. *Rom.* 13, 4.
* ܬܒܥܬܐ *f.* Vindicta, ultio. *Luc.* 18, 7. 8.
* ܬܒܪ Fregit. *Fut.* ܢܬܒܪ *Mat.* 12, 20. *Pa.* ܬܒܪ *Idem. Marc.* 5, 4. *Ethpe.* ܐܬܬܒܪ Fractus eſt.
* ܬܒܝܪܐ Confractus. *Plur. Conſtr.* ܬܒܝܪ̈ܝ ܠܒܐ Contriti corde. *Luc.* 4, 18.
* ܬܓ̈ܐ *Pl. m.* Diademata, coronæ. *Apoc.* 12, 3.
* ܐܬܬܓܪ *Ethpa.* Mercaturā exercuit. 2. *Pet.* 2, 3.
* ܬܓܪܐ *m.* Mercator. *Mt.* 13, 45. *Pl.* ܬܓܪ̈ܐ *Ap.* 18, 3.
* ܬܕ̈ܝܐ *Pl.* Ubera. *Suff.* ܬܕ̈ܝܗܝܢ *Ap.* 1, 13. *Chald.* תדיא *ab Hebr.* שד. *Græc.* τιτθὸς, τίτθη.
* ܬܐܛܪܘܢ Theatrum. *Act.* 19, 29. 30. 31.
* ܬܘܗܝܐ Dilatio. *Act.* 25, 17.
* ܬܘܗܬܐ *f.* Stupor. *Luc.* 21, 25.
* ܬܗܘܡܐ Abyſſus. *Luc.* 8. 31. *Ap.* 9, 1.
* ܬܗܪ Admiratus eſt. *Mat.* 21, 20. *Fut. c.* 13, 54. *PP.* ܬܗܝܪܐ Obſtupefactus. *c.* 7, 28.

* ܫܪܝܪ ܫܪܝܪܐ *m.* Verus, verax, firmus. *Pl.* ܫܪܝܪܝܢ ܫܪܝܪܐ. *Fœm. S.* ܫܪܝܪܬܐ ܫܪܝܪܬܐ Vera, *it.* Verum, Veritas. *Pl.* ܫܪܝܪܬܐ ܫܪܝܪܢ *Joh.* 4, 18. *c.* 8, 40.
* ܫܪܪܐ *m.* Veritas. ܒܫܪܪܐ Verè. *Act.* 10, 34.
* ܫܪܝܪܘܬܐ *f.* Firmitas, soliditas. *Col.* 2, 5.
* ܫܪܝܪܐܝܬ Verè. *Mat.* 14, 33. *Joh.* 1, 48.
* ܡܫܬܘܚܢܘܬܐ *f.* Copia, abundantia. *Phil.* 4, 12.
* ܐܫܬܛܚ *Ethpa.* Extensus est. *Philip.* 3, 14.
* ܫܫܠܬܐ *f.* Catena. *Pl.* ܫܫܠܬܐ ܫܫܠܢ *Mar.* 5, 4.
* ܫܘܫܢܐ *Pl. f.* Lilia. *Mat.* 6, 28. שושנים.
* ܫܬ Sex. *Mat.* 20, 5. ܫܬܐ *Id. c.* 17, 1. & ܐܫܬܐ *Idem. Luc.* 1, 26. ܫܬܬܥܣܪ Sedecim. *Act.* 12, 4. *Pl.* ܫܬܝܢ Sexaginta. *Mat.* 13, 8.
* ܫܬܝܬܝܐ *m.* Sextus. *Ap.* 6, 12. ܫܬܝܬܝܬܐ *c.* 21, 20.
* ܐܫܬܝ Bibit. *Fut.* ܢܫܬܐ. *Aph.* ܐܫܩܝ *Idem.*
* ܡܫܬܘܬܐ *f.* Convivium, nuptiæ. *Mat.* 22, 2.
* ܡܫܬܝܐ *m.* Potus, potio. *Joh.* 6, 55.
* ܫܬܐܣܬܐ *f.* Fundamētum. *Pl.* ܫܬܐܣܘܬܐ *Ap.* 21, 14.
* ܫܘܬܦ *Pa.* Communicavit. *Ethpa* ܐܫܬܘܬܦ Communicatus est, adjunxit se. *Mat.* 1. 18.
* ܫܘܬܦܐ *m.* Particeps, socius. *Pl.* ܫܘܬܦܐ *c.* 23, 30.
* ܫܘܬܦܘܬܐ *f.* Consociatio, communicatio, communio. *Rom.* 9, 10.
* ܫܬܩ Tacuit. *Fut.* ܢܫܬܘܩ. *Pa.* ܫܬܩ Silentium imposuit. *Ethpa.* ܐܫܬܬܩ Obmutuit. 1. *Cor.* 13, 8. *Hebr.* שתק. *Chald.* שתק. *Idem.* (34.
* ܫܬܝܩܐ *m.* Mutus. *Pl.* ܫܬܝܩܐ. *Fœm.* ܫܬܝܩܬܐ 1. C. 14,

xit. *Mt.* 26, 61. *Ethpe.* ܐܬܫܪܝ Disceffit. *Act.* 4, 23. Diffolutus eft. 2. *Petr.* 3, 10. *Pa.* ܫܪܝ Cœpit, incepit. *Mat.* 20, 8. *c.* 24, 49. *Ethpa.* ܐܫܬܪܝ Commoratus eft, edit, convivatus eft. *Luc.* 11. 37.

* ܫܪܘܬܐ *f.* Prandium, convivium. *Mat.* 22, 4.

* ܫܘܪܝܐ *m.* Principium, exordium. *Luc.* 24, 47.

* ܫܪܝܐ Diffolutio, divortium. 1. *Cor.* 7, 27.

* ܫܐܪܝܐ Sericum. *Apoc.* 18, 12. (4, 12.

* ܫܪ̈ܝܢ *Pl. f.* Commiffuræ. *Eph.* 4, 16. & ܫܪ̈ܝܬܐ *H.*

* ܫܪܝܢܐ Lorica, commiffuræ. *Eph.* 6, 14. *Plur.* ܫܪ̈ܝܢܐ *Col.* 2, 19. *Ap.* 9, 9.

* ܡܫܪܝܐ Habitatio. ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ Diverforium.

* ܡܫܪܝܬܐ *f.* Caftra. *Ap.* 20, 9. *Pl.* ܡܫܪ̈ܝܬܐ *H.* 11, 34.

* ܡܫܪܝ. ܡܫܪܝܐ *m.* Solutꝰ mēbris, paralyticus. *Mat.* 8, 6. *Pl.* ܡܫܪ̈ܝܐ *Mat.* 4, 24. ܡܫܪ̈ܝܬܐ *H.* 12, 12.

* ܫܪܒܬܐ *f.* Generatio, tribus, familia. *Mat.* 11, 16. *Pl.* ܫܪ̈ܒܢ *Act.* 26, 7. & ܫܪ̈ܒܬܐ *c.* 3, 25.

* ܫܪܓ. *Ethpa.* ܡܫܬܪܓܓܝܢ Imaginantes. *Ep. Iud.*

* ܫܪܓܐ Lucerna. *Pl.* ܫܪ̈ܓܝܢ. ܫܪ̈ܓܐ *L.* 12, 35. (v. 8.

* ܫܪܚ. *Ethpa.* ܐܫܬܪܚ Exarfit. *Ro.* 1, 27. *Iud.* 11.

* ܫܪܟܐ & ܫܪܟܢܐ Reliqviæ, *Mat.* 22, 6. *Ap.* 9, 20.

* ܫܪܥ Erravit. *Ethpa.* ܐܫܬܪܥ *Idem. Iac.* 3, 2.

* ܫܘܪܥܬܐ *f.* Transgreffio, lapfus. *Rom.* 5, 15.

* ܫܪܪ Confirmatus eft. *Act.* 3, 7. *Pa.* ܫܪܪ Corroboravit, confirmavit. *Paff.* *Ethpa.* ܐܫܬܪܪ. *Aph.* ܐܫܪ *Idem, it.* Firmiter credidit. *Hebr.* 11, 11. *Rom.* 4, 21. *Fut.* ܢܫܪܪ *Rom.* 15, 8. *Part.* ܡܫܪܪ.

* ܐܫܬܦܠ *Ethpa.* Extulit se. *Jac.* 3, 5. c. 2, 6. 13.
* ܫܦܝܠܐ *m.* Humilis. *Luc.* 3, 5. *c.* 8, 15.
* ܫܦܝܐ Stimulus. 2. *Cor.* 12, 7.
* ܫܦܠ *Pa.* Humiliavit, dejecit. *Act.* 19, 16.
* ܫܦܢܝܢܐ *Pl.* Turtures. *Luc.* 2, 24. *Ar.* شفنين.
* ܫܦܥ *Pa.* Effudit. *PP.* *Rom.* 5, 5. *Ethpa.* ܐܫܬܦܥ Effusus est. *Aph.* ܐܫܦܥ Effudit. *Mat.* 26, 7.
* ܡܫܦܥܬܐ *f.* Redundans. *Luc.* 6, 38.
* ܫܘܦܥܐ Effusio. *Hebr.* 9, 22.
* ܫܦܪ Placuit. *Fut.* ܢܫܦܪ. *Ethpe.* ܐܫܬܦܪ Placentem, benevolum se præbuit. *Tit.* 2, 9.
* ܫܦܝܪܐ. ܫܦܝܪ Bonus, pulcher, *it.* Rectè. 2. *Pet.* 1, 19. *Pl.* ܫܦܝܪܝܢ. ܫܦܝܪܐ. *Fœm. Sing.* ܫܦܝܪܐ. ܫܦܝܪܬܐ. *Pl.* ܫܦܝܪܬܐ. ܫܦܝܪܢ. *Hebr.* 6, 9.
* ܫܦܪܐ Aurora, *i.q.* ܨܦܪܐ. *Mar.* 16, 2.
* ܫܘܦܪܐ Decor. *Pl.* ܫܘܦܪܐ.
* ܫܝܦܘܪܐ Tuba. *Pl.* ܫܝܦܘܪܐ *Ap.* 8, 2. שופר. שופרא
* ܫܩܐ *Aph.* ܐܫܩܝ Potavit, rigavit. *Mat.* 25, 35.
* ܫܩܠ Tulit, abstulit, accepit, *it.* Discessit. *F.* ܢܫܩܘܠ. *PP.* c. 11, 28. *Ethpe.* ܐܫܬܩܠ Sublatus est. *Pa.* *PP.* ܡܫܩܠܐ. *Aph.* ܐܫܩܠ Portavit. *Mat.* 3, 11.
* ܫܩܠ *m.* Pondus, moderamen. *Act.* 24, 3.
* ܡܫܩܠܢܘܬܐ Diligentia. 2. *Petr.* 1, 5.
* ܫܩܝܦܐ Rupes, scopulus, petra. *Mat.* 8, [illegible]
* ܫܘܩܪܐ *m.* Falsitas, mendacium *Mat.* 15, 19.
* ܫܪܐ Dimisit. *Mat.* 14, 23. Mansit. *Act.* 18, 3. Habitavit. *Ap.* 13, 6. Solvit. *Act.* 7, 33. Dissi-

* ܫܡܫ. Ministravit. *Ethpa.* ܐܫܬܡܫ. *Mt.* 20, 28.

* ܫܡܫܐ c. Sol. *c.* 5. 45. *H.* שֶׁמֶשׁ. *Ch.* שִׁמְשָׁא. *Ar.* شمس.

* ܡܫܡܫܢܐ *m.* Minister. *Pl.* ܡܫܡܫܢܐ. ܡܫܡܫܢܝܢ.

* ܡܫܡܫܢܝܬܐ *f.* Ministra. *Rom.* 16, 1.

* ܬܫܡܫܬܐ *f.* Famulitiũ, ministerium. *L.* 1, 5. 8.

* ܫܢܐ Insanivit *Joh.* 10, 20. *Act.* 26, 25. *Pa.* ܫܢܝ Migravit. *Mat.* 4, 12. *Imp.* ܫܢܐ. *Ethpa.* ܐܫܬܢܝ Translatꝰ est. *Act.* 7, 16. Mutatꝰ est. *Eph.* 4, 14.

* ܫܢܬܐ & ܫܢܐ *f.* Annꝰ. *Ap.* 9, 15. *Constr.* ܫܢܬ *L.* 3, 1. *Pl.* ܫܢܐ. ܫܢܝܢ. *Act.* 24, 3. *Constr.* ܫܢܝ *Gal.* 1, 14.

* ܫܢܝܬܐ *Pl. f.* Deliria, deliramenta. *Luc.* 24, 11.

* ܫܢܩ. *Ethpa.* ܐܫܬܢܩ Sævire. *Act.* 26, 11.

* ܫܢܩܐ *Pl. m.* Cruciatus. *Hebr.* 11, 35.

* ܫܢ. *Hinc* ܫܢܐ *f.* Dens. *Pl.* ܫܢܐ. ܫܢܝܢ.

* ܫܢܩ *Pa.* Cruciavit. *Pass. Ethpa.* ܐܫܬܢܩ Cruciatus est. *Mat.* 8, 6.

* ܫܘܢܩܐ *m.* Tormentum. 2. *Petr.* 2, 4.

* ܬܫܢܝܩܐ *m.* Cruciatus, pœna. *Pl.* ܬܫܢܝܩܐ.

* ܫܥܒܕ *Pa.* Subjecit, in servitutem adegit. *PP. Heb.* 2, 15. *Ethpa.* ܐܫܬܥܒܕ Subjecit se. *Ja.* 4, 7.

* ܫܘܥܒܕܐ. ܫܘܥܒܕ Servitus, subjectio. *Gal.* 2, 5.

* ܫܥܐ Lusit. *Ethpa.* ܐܫܬܥܝ Narravit. *Act.* 9, 27.

* ܫܥܝܐ Fabula, scurrilitas. *Eph.* 5, 4.

* ܫܘܥܝܬܐ *Pl. f.* Narrationes, colloqvia, fabulæ.

* ܬܫܥܝܬܐ *Pl. f.* Historiæ, narrationes. *Luc.* 1, 1.

* ܫܥܬܐ. ܫܥܐ *f.* Hora. *Pl.* ܫܥܝܢ. ܫܥܐ. ܫܥܝܢ. [illegible] ipsâ horâ [illegible] *Idem.* Statim. *Ma.* 8, 13.

* ܡܫܠܡܢܘܬܐ *f.* Tarditio. *Mat.* 15, 2. 3. 6.
* ܫܠܡܐ *Pl. m.* ܫܠܡ̈ܐ *Hebr.* 10, 6. 8.
* ܫܠܝܡܘܢ Salomon. *Hebr.* שְׁלֹמֹה. *Mat.* 1, 6. 7.
* ܫܠܝ̈ܬܐ *Pl.* Guttæ, grumi. *Luc.* 22, 44.
* ܫܡܝ *Pa.* Nominavit. *F. L.* 1, 62. *Ethpa.* ܐܫܬܡܝ Cognominatus est. *Act.* 1, 23. *Inf.* ܡܫܬܡܝܘ *Eph.* 5, 3. *Part.* ܡܫܬܡܝܐ *c.* 1, 21. *Arab.* سمى. *Id.*
* ܫܡ. ܫܡܐ *m.* Nomen. *Suff.* ܫܡܗ. ܫܡܝ. ܫܡܟ. *Pl.* ܫܡܗ̈ܐ. ܫܡܗ̈ܬܐ. *Constr.* ܫܡܗ̈ܬ. *Arab.* اسم. *Æthiop.* ስም፡
* ܫܡܝܐ *m.* Cœlum, cœli. *Ar.* سما. *Æth.* ሰማይ፡
* ܫܡܝܢܐ Cœlestis. *Pl.* ܫܡܝ̈ܢܐ. *Fæm.* ܫܡܝܢܝ̈ܬܐ.
* ܫܡܛ Extraxit. *Mat.* 26, 51. *Marc.* 14, 47.
* ܫܡܠܝ *Pa.* Complevit. *F.* ܐܫܡܠܐ. *Part.* ܡܫܡܠܐ. *Ethpa. Fut.* ܢܫܬܡܠܐ Ut impleatur. *Iob.* 15, 11.
* ܡܫܡܠܝܐ. ܡܫܡܠܝܢ Perfectus. *Pl. m.* ܡܫܡܠܝ̈ܐ *Col.* 4, 12. *Fæm. Sing.* ܡܫܡܠܝܬܐ *Mar.* 4, 28.
* ܫܘܡܠܝܐ Complementum. *Hebr.* 6, 11.
* ܫܡܢ Pinguis fuit. *Marc.* 4, 29.
* ܫܘܡܢܐ Pingvedo. *Rom.* 11, 17. שׁמן.
* ܫܡܝܢ̈ܬܐ *Pl. f.* Pingvia. *Apoc.* 18, 14.
* ܫܡܘܢܐ *m.* Obolus. *Pl.* ܫܡܘ̈ܢܐ *Mat.* 5, 26.
* ܫܡܥ Audivit. *Fut.* ܢܫܡܥ. *Ethpa.* *c.* 4, 24.
* ܫܡܥܐ *m.* Auditio, rumor. *Mat.* 13, 14. *c.* 14, 1.
* ܫܡܘܥܐ *m.* Auditor. *Pl.* ܫܡܘ̈ܥܐ *Rom.* 2, 13.
* ܡܫܡܥܬܐ. ܡܫܡܥܘܬܐ Auditus, *it.* Obedientia.
* ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ *f. Id.* ܠܐܡܫܬܡܥܢܘܬܐ Inobedientia.
* ܡܫܬܡܥܢ. ܡܫܬܡܥܢܐ *m.* Obediens. *Pl.* ܡܫܬܡܥܢ̈ܐ. *Fæm. Sing.* ܡܫܬܡܥܢܝܬܐ *Iac.* 3, 17.

* ܫܡܫ

Repentè, *it.* ܡܢ ܫܠܝ *Luc.* 2,13. *et* ܡܫܠܝ *Id.*

* ܫܠܗܒ *Pa.* ܡܫܠܗܒ Flammans. *Apoc.* 1,15.

* ܫܠܗܒܝܬܐ *f.* Flamma. *Luc.* 16,24. שַׁלְהֶבֶת.

* ܫܠܚ Misit. *Imp.* ܫܠܘܚܘܗܝ Exuite eum. *PP.* ܫܠܝܚܝܢ Missi, *it.* Denudati. *Act.* 19,16. *Ethpe.* ܐܫܬܠܚ Missus est. *Aph.* ܐܫܠܚ Exuit.

* ܫܠܝܚܐ Legat9, Apostolus. *Pl.* ܫܠܝܚܐ. ܫܠܝܚܝܢ.

* ܫܠܝܚܘܬܐ *f.* Apostolatus. *Act.* 1,25. *Rom.* 1,5.

* ܫܠܚܐ Abjectio, remotio. *Coloss.* 2,11.15.

* ܫܠܛ *Pa.* Valuit, potens fuit. ܫܠܝܛ ܗܘܐ *Mat.* 7, 29. *Ethpa.* ܐܫܬܠܛ Dominatus est. *Aph.* ܐܫܠܛ Potestatem tribuit. *Hebr.* 2, 7. *Æth.* ሠለጠ:

* ܫܠܝܛܐ. ܫܠܝܛ *m.* Dominator, præfectus. *Pl.* ܫܠܝܛܢܐ. ܫܠܝܛܝܢ. *Fœm. Sing.* ܫܠܝܛܬܐ *Luc.* 22, 25.

* ܫܠܝܛܢܐ. ܫܠܝܛܢܝܢ *Pl.m.* Dõinatores. *c.* 12,11.

ܫܘܠܛܢܐ. ܫܘܠܛܢ *m.* Potestas, dõiniũ. *Pl.* ܫܘܠܛܢܐ

* ܫܠܡ Implevit, consensit. *L.* 23,51. Finivit. *Mar.* 15,37. Cõfirmavit. *Rom.* 4,12. *F.* ܢܫܠܡ. *Ethpe.* ܐܫܬܠܡ Traditus est. *Pa.* ܫܠܡ Complevit, perfecit. 2. *Cor.* 8,6. Persolvit. *Mat.* 5, 33. Composuit. *Lu.* 9,61. *Ethpa.* ܐܫܬܠܡ Completus, perfectus est. *Aph* ܐܫܠܡ Tradidit.

* ܫܠܡ ܫܠܡܐ *m.* Pax, salutatio. *Mat.* 26,49.

* ܫܘܠܡܐ *m.* Consummatio, finis. *cap.* 13, 39.

* ܫܘܠܡܬܐ *f.* Concordia, pax. 2. *Cor.* 6,15.

* ܡܫܠܡܢܐ. ܡܫܠܡܢ *m.* Perfect9. *Pl.* ܡܫܠܡܢܝܢ.

* ܡܫܠܡܢܐ *m.* Proditor. *Pl.* ܡܫܠܡܢܐ *Mat.* 26,47.

* ܫܘܚܬܐ *f.* Corruptio, ærugo. *Ch.* שׁחיתא.
* ܫܛܐ Stultus fuit. *Aph.* ܐܫܛܝ Infatuavit.
* ܫܛܝܐ Insipiens. *Pl.* ܫܛܝܐ 1. *Cor.* 4, 10.
* ܫܛܝܘܬܐ *f.* Stultitia. 1. *Cor.* 1, 18. *c.* 2, 14.
* ܫܛܝܦܬܐ *f.* Alabastrum, pyxis. *Mat.* 26, 7.
* ܫܛܪܐ Chirographum. *Col.* 2, 14. *Ch.* שְׁטָר. שִׁטְרָא.
* ܫܝܘܠ Infernus, *it.* Sepulcrum. *Hebr.* שְׁאוֹל.
* ܫܝܢ *Pa.* Pacificavit. *Ethpa. Imp.* ܐܫܬܝܢܘ Pacem colite. 1. *Thes.* 5, 13. *Fut.* ܢܫܝܢܘܢ *Act.* 7, 26.
* ܫܝܢܐ *m.* Tranqvillitas, pax. *Mat.* 10, 34. *Luc.* (11, 21.)
* ܫܝܦܐ Collyrium. *Apoc.* 3, 18.
* ܫܝܫܐ *m.* Marmor. *Apoc.* 18, 12. *Hebr.* שֵׁשׁ.
* ܫܟܒ Dormivit. *Act.* 13, 36. *Part. Pl. Constr.* ܫܟܒܝ 1. *Cor.* 6, 9. *PP. Pl.* Demortui. *Mat.* 27, 52.
* ܫܟܚ. *PP. Pl. f.* ܫܟܝܚܢ Præsentia. 2. *Petr.* 1, 8. *Aph.* ܐܫܟܚ Potuit, invenit. *Fut.* ܢܫܟܚ. *Part.* ܡܫܟܚ. *F.* ܡܫܟܚܢܐ Possibile. *Ethpe.* ܐܫܬܟܚ Repertus est, *it.* Potuit. *F.* ܢܫܬܟܚ. *Part.* ܡܫܬܟܚ.
* ܫܟܢ Habitavit. *Fu.* ܢܫܟܢ *Mar.* 4, 32. שָׁכַן.
* ܡܫܟܢܐ *m.* Tabernaculum. *Ap.* 13, 6. מִשְׁכָּן.
* ܫܟܪܐ Sicera. *Luc.* 1, 15. שֵׁכָר.
* ܫܟܝܪ *m.* Fœdum, turpe, αἰσχρόν. 1. *Cor.* 11, 6.
* ܫܠܕܐ *m.* Cadaver. *Mat.* 14, 12. *Act.* 9, 40.
* ܫܠܐ Desiit, qvievit, cessavit. *Pa.* ܫܠܝ Sedavit. *Ethpa.* ܡܫܬܠܝܢܐ Desinens. *Eph.* 1, 16.
* ܫܠܝܐ Intermissio, cessatio. *Rom.* 1, 9.
* ܫܠܝܐ ܫܠܝܐ *m.* Trãqvillitas. ܡܢ ܫܠܝܐ & ܫܠܝܐ ܠܫܠܝܐ ܡܢ

* ܫܘܚܕܐ m. Donum. Act. 24, 26. Hebr. שׁחד.
* ܡܫܘܚܕܬܐ f. Solitaria, desolata. 1. Tim. 5, 5.
* ܫܛ. ܢܫܘܛ Sprevit. Fut. Mat. 6, 24. Ethpe. Part. f. ܡܫܬܛܝܬܐ Contempta. Act. 19, 27.
* ܫܝܛܐ f. Contemptibilis. 2. Cor. 10, 10.
* ܫܘܡܦܬܐ Pl. f. Vibices. 1. Pet. 2, 24. Arab. شوم.
* ܫܘܥܐ m. Saxum, petra. Pl. ܫܘܥܐ Mat. 7, 24.
* ܫܘܩܐ m. Platea, forũ. c. 11, 16. Pl. ܫܘܩܐ. ܫܘܩܝܢ.
* ܫܩܐ. ܫܩܝܢ Pl. Crura. Ioh. 19, 31. Hebr. שׁוק.
* ܫܘܪ Insiliit, exsiliit. Act. 19, 16.
* ܫܘܪܐ m. Murus. Ap. 21, 12. Pl. ܫܘܪܝܢ Heb. 11, 30.
* ܫܘܬܦ Pa. Cõmunicavit. Ethpa. ܐܫܬܘܬܦ Adjũxit se, cõmũicavit. Par. ܡܫܬܘܬܦ Particeps.
* ܫܘܬܦܐ m. Particeps, socius. Pl. ܫܘܬܦܐ. ܫܘܬܦܝܢ.
* ܫܘܬܦܘܬܐ f. Consociatio, amicitia, cõmunio.
* ܡܫܚܬܢܐ m. Sicarius, vastator. Hebr. שׁחת.
* ܫܚܠܦ Pa. Mutavit. Pass. Ethpa. ܐܫܬܚܠܦ.
* ܡܫܚܠܦܐ Pl. m. Diversi, varii. Pl. f. ܡܫܚܠܦܬܐ.
* ܫܘܚܠܦܐ m. Mutatio. Hebr. 7, 12. 18. c. 12, 27.
* ܫܚܢ Calefecit. Ioh. 18, 18. 25. Mar. 14, 54.
* ܫܘܚܢܐ m. Ulcus. Apoc. 16, 2. Pl. ܫܘܚܢܐ v. 11. שׁחין.
* ܫܚܩ Cõtrivit, cõtudit. Pas. ܐܫܬܚܩ Ap. 2, 27.
* ܫܚܩܐ m. Contritio, conflictatio. Rom. 3, 16.
* ܫܚܪ Pa. Coëgit, angariavit. Mat. 27, 32. Ethpe. ܐܫܬܚܪ Relictus est. R. 11, 5. Ethpa. ex forma quadrata. ܐܫܬܘܚܪ Tardavit. Act. 22, 16.
* ܫܚܡ Aph. ܐܫܚܡ Æruginem contraxit. השׁחיר.

* ܫܘܚܡܬܐ

* ܫܕܝܐ m. Jaculator. Pl. ܫܕ̈ܝܐ Act. 23, 23. (41.
* ܡܫܕܝܐ m. Jactꝰ. ܡܫܕܝܐ ܕܟܐܦܐ Jactꝰ lapidis. Luc. 22,
* ܫܘܕܝ Pa. Promisit. Ethpa. ܐܫܬܘܕܝ Id. Act. 7, 5.
* ܫܘܕܝܐ m. Promissio. Act. 1, 4. Pl. ܫܘܕ̈ܝܐ 2. P. 1, 4.
* ܫܕܠ Pa. Part. ܡܫܕܠܝܢ Pellicientes. 2. Pet. 2,
* ܫܘܕܠܐ m. Adulatio. 1. Thess. 2, 5. (14.
* ܫܘܕܥ Pa. Manifestavit. Ap. 1, 1. Ethpa. ܐܫܬܘܕܥ Agnovit. Act. 12, 11. c. 19, 15.
* ܫܘܕܥܐ m. Cognitio. 2. Petr. 1, 2. (est.
* ܫܕܪ Pa. Misit. Mat. 10, 16. Ethpa. ܐܫܬܕܪ Missꝰ.
* ܫܗܪ Vigilavit. Mat. 26, 38. Fut. v. 40. Ar. ...
* ܫܗܪܐ m. Vigilia. 2. Cor. 6, 5. cap. 11, 27.
* ܫܘܐ Dignus fuit. Part. ܫܘܐ Dignus. Ethpe. ܐܫܬܘܝܘ Consenserunt. Pa. ܫܘܝ Detersit, æqvavit. f. Luc. 7, 44. Imp. ܫܘܐ Sterne, para. Part. Mat. 21, 8. Aph. ܐܫܘܝ Parem, planum, idoneum fecit. c. 20, 12. c. 3, 3. Joh. 5, 18.
* ܫܘܐ. ܫܘܝܐ m. Æqvalis. Pl. ܫܘ̈ܝܐ Apoc. 21, 16.
* ܫܘܝܘܬܐ f. Æqvalitas, æqvabilitas. Rom. 15, 5.
* ܫܘܝܐܝܬ Æqvè, æqvaliter. Act. 11, 17.
* ܫܘܓ Aph. ܐܫܝܓ Lavit. Mat. 6, 17. c. 15, 2.
* ܡܫܝܓܬܐ f. Pelvis, pelluvium. Joh. 13, 5.
* ܫܘܙܒ Pa. Liberavit, eripuit. Ethpa. ܐܫܬܘܙܒ Liberatus est. Actor. 27, 44.
* ܫܘܚ Apparuit, exortus est. Mat. 13, 5.
* ܫܚܢ Liqvescere. Aph. ܐܫܚܢ Ausꝰ est. Phil. 1, 14. Part. ܡܫܚܢ Audax. Pl. ܡܫ̈ܚܢܝܢ 1. Thess. 2, 6.

* ܠܫܘܒܗܪܬܐ f. Idem. Rom. 3, 7.
* ܫܒܛܐ m. Virga, sceptrũ, it. Tribus. Pl. ܫܒܛ̈ܐ. ܫܩܠܝ ܫܒܛ̈ܐ Gestantes virgas, i. e. Lictores. Act. 16, 35. Hebr. שֵׁבֶט. Chald. שִׁבְטָא.
* ܫܒܝܠܐ m. Semita. Pl. ܫܒܝ̈ܠܐ Hebr. 12, 13. H. שְׁבִיל.
* ܫܒܠܐ m. Spica. Mar. 4, 28. Pl. ܫܒܠ̈ܐ Mar. 12, 1.
* ܫܒܥ f. et ܫܒܥܐ m. Septem, it. Septimus. Judæ v. 14. ܫܒܥܬܝܗܘܢ Mat. 22, 26. Pl. ܫܒܥܝܢ Septuaginta. Act. 7, 14.
* ܫܒܝܥܝܐ Septimus. Fœm. ܫܒܝܥܝܬܐ Ap. 21, 20.
* ܫܒܩ Dimisit. Mat. 13, 36. it. Remisit. c. 6, 12. Fut. ܢܫܒܘܩ. Ethpe. Remissus est. c. 24, 40. 41.
* ܫܒܝܩܬܐ f. Dimissa, repudiata. c. 5, 32.
* ܫܘܒܩܢܐ. ܫܘܒܩܢ m. Remissio, repudiũ. c. 19, 7.
* ܫܒܪܐ m. Imperitus, rudis. Pl. ܫܒܪ̈ܐ 1. Pet. 2, 2.
* ܫܒܝܫܬܐ f. Palmes. Ioh. 15, 2. Pl. ܫܒܝ̈ܫܬܐ v. 5.
* ܫܒܬ. Aph. ܠܡܫܒܬܘ Sabbatizare. Hebr. 4, 9.
* ܫܒܬܐ m. Anethum. Mat. 23, 23. Arab. شبث.
* ܫܓܐ Erravit. ܫܓܘ Errarunt. 2. Pet. 2, 15.
* ܫܘܓܢܝܐ Vicissitudo. Iacob. 1, 17.
* ܫܓܪ Ethpe. ܫܓܝܪܬܐ Accensus. Apoc. 9, 2.
* ܫܓܫ Commovit, turbavit. Ethpa. ܐܫܬܓܫܬ Tumultuata est. Act. 19, 29. Arab. شَوَّش.
* ܫܘܓܫܐ m. Commotio, seditio. Pl. ܫܘܓ̈ܫܐ
* ܫܓܘܫܐ m. Pl. ܫܓܘ̈ܫܐ Seditiosi. Act. 19, 40.
* ܫܕܐ Projecit, injecit, expulit. Imp. Mat. 4, 6 c. 5, 26. Ethpe. ܐܫܬܕܝ c. 5, 13. Pa. ܫܕܝ Id. Act. 22, 23.

*ܫܕ

* ܪܬܝܬܐ Tremor. *Mar.* 16, 8. 1. *Cor.* 2, 3.

Litera ✱ ܫ ✱

* ܫܐܕܐ *m.* Diabolus. *Pl.* ܫܐܕܐ. ܫܐܕܝܢ. *Hebr.* שד.

* ܫܐܠ Petiit, interrogavit. *Fut.* ܢܫܐܠ. *Ethpe.* ܐܫܬܐܠ Detrectavi. *Act.* 20, 27. *Inf.* ܠܡܫܬܐܠܘ Excusare, se. *Luc.* 14, 18. *Pa.* ܫܐܠ *Idem.* *Ethpa.* ܐܫܬܐܠ Quæsitus est, subduxit se. 2. *Tim.* 2, 16. *it.* Interrogatus est. *Act.* 22, 24. *Aph.* ܐܫܐܠ Commodavit, mutuò dedit. *Luc.* 11, 5.

* ܫܐܠܬܐ *f.* Petitio. *Pl.* ܫܐܠܬܐ *Philip.* 4, 6.

* ܫܒܐ Captivum cepit, abduxit. *Passiv.* ܐܫܬܒܝ.

* ܫܒܝܐ *m.* Captivꝰ. *Pl.* ܫܒܝܐ *Rom.* 16, 7. (*L.* 21, 24.

* ܫܒܝܬܐ *f.* Captivitas. *Ephes.* 4, 8.

* ܫܒܝܐ *Idem.* *Apoc.* 13, 10. *idem quod* ܫܒܝܬܐ.

* ܫܒܩ. ܫܒܩܘ. Demisit, demissus est. *Mar.* 2, 4.

* ܫܒܒܐ *Pl. m.* Vicini. *L.* 1, 58. *Pl. f.* ܫܒܒܬܐ *c.* 15, 9.

* ܫܒܗܪ *Pa.* Elevavit. *Ethp.* ܐܫܬܒܗܪ Gloriatꝰ est.

* ܫܘܒܗܪܐ *m.* Gloria, gloriatio. *Rom.* 3, 27. *c.* 4, 2.

* ܫܒܗܪܢܐ *m.* *Pl.* ܫܒܗܪܢܐ Gloriosi. *Rom.* 1, 30.

* ܫܒܗܪܢܘܬܐ *f.* Gloriatio, superbia. *Marc.* 7, 22.

* ܫܒܚ *Pa.* Laudavit, glorificavit. *Luc.* 16, 8. *Ethpa.* ܐܫܬܒܚ Glorificatꝰ est. *Mat.* 6, 2. *L.* 4, 15.

* ܫܒܝܚܐ Laudatus. *Pl. f.* ܫܒܝܚܢ Laudabilia.

* ܡܫܒܚܐ *Pl. m.* Gloriosi. *F.* ܡܫܒܚܬܐ 1. *Pet.* 1, 8.

* ܫܘܒܚܐ *m.* Gloria, laus. *Mat.* 24, 30. *c.* 4, 8.

* ܬܫܒܘܚܬܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ *f.* *Idem.* *Pl.* ܬܫܒܚܢ *Rom.* 1, 25. ܬܫܒܚܬܐ Hymni, laudes. *Col.* 3, 16.

* ܪܦܐ Remisit. *PP.* ܪܦܐ Remissus. *Ethpa.* ܐܬܪܦܝ Remissus est. *Aph.* ܐܪܦܝ Laxavit. *Act.* 27, 40.
* ܪܦܢ Rephan, *Nomen Idoli. Act.* 7, 43. Ῥεμφάν.
* ܪܦܦ. ܥܝܢܐ ܪܦܦ Ἐν ῥιπῇ. 1. *Cor.* 15, 52.
* ܪܦܫܐ Ventilabrum, vannus. *Mat.* 3, 12.
* ܪܬܚ Ebullivit, *it.* Arrosus est. *Act.* 12, 23.
* ܪܨܝܦܬܐ *f.* Pavimentum. *Ioh.* 19, 13.
* ܪܩܕ *Pa.* Saltavit. *Mat.* 11, 17. *Aph.* ܐܪܩܕ Plāxit.
* ܪܘܝܚܬܐ *f.* Expansa, ampla. *Luc.* 6, 38. רקע.
* ܪܩܥܐ *Pl. m.* Frusta, scissuræ. *Act.* 19, 12.
* ܐܘܪܩܥܬܐ *f.* Assumentum. *Mat.* 9, 16.
* ܪܩ . ܪܩ Spuit, exspuit. *Mat.* 26, 67. *Mar.* [10, 34.
* ܪܘܩܐ Sputum. *Ioh.* 9, 6.
* ܪܩܐ ῥακά, Vacuus, mente vacu9. *Mat.* 5, 22.
* ܪܫܐ Conqvestus est. *Ethpe.* ܐܬܪܫܝ Accusatus est. *Aph.* ܐܪܫܝ Accusavit, *it.* Præbuit. *Act.* 25, 9.
* ܪܫܝܐ. ܪܫܝܢܐ *m.* Accusatio, culpa. *Pl.* ܪܫܝܢܐ *v.* 7.
* ܪܫܡ Signavit. *Ethpa.* ܐܬܪܫܡ Designatus est.
* ܪܘܫܡܐ *m.* Character, signũ. *Apoc.* 13, 16. 17.
* ܪܫܥ. *Aph.* ܐܪܫܥ Impiè fecit. *Epist. Iudæ. v.* 15.
* ܪܫܝܥܐ *m.* Improbus. *Pl.* ܪܫܝܥܐ *Act.* 2, 23.
* ܪܘܫܥܐ *m.* Improbitas. *Rom.* 1, 18. 2. *Tim.* 2, 16.
* ܪܬܐ. *Aph.* ܐܪܬܝ Erudivit. *Inf. Rom.* 15, 14.
* ܡܪܬܝܢܘܬܐ *f.* Institutio. 2. *Tim.* 1, 7.
* ܡܪܬܚ. *Part.* ܪܬܚ Fervens. *Act.* 18, 25.
* ܪܬܚܐ Calor. *Act.* 28, 3.
* ܪܬܬ Tremuit. *Part.* ܪܬܬ. *PP.* ܪܬܝܬ Tremefact9.

* ܪܬܝܬܐ

* ܪܟܢ Inclinavit. *Aph.* ܐܪܟܢ *Idem. Ioh.* 19,30.
* ܪܟܫܐ *Pl. f.* Eqvi. *Iac.* 3,3. Eqvitatus. *Ap* 9,17.
* ܪܡܐ Jecit. *Ethpe.* ܐܬܪܡܝ Abjecit ſe. *Aph.* ܐܪܡܝ Jecit. *Apoc.* 19,20. *Mat.* 17, 27.
* ܬܪܡܝܬܐ *f.* Fundatio. *Pl.* ܬܪܡܝܬܐ *Mat.* 13,35.
* ܡܪܡܝܢܐ *m.* Impoſtor. *Apoc.* 12,9.
* ܪܡܙ Innuit. *Inf.* ܡܪܡܙ *L.* 1, 22. רָמַז.
* ܪܘܡܚܐ *f.* Lancea,haſta. *Luc.* 2, 35. *H.* רֹמַח.
* ܪܡܫܐ *m.* Veſpera. *Mat.* 8, 16. *c.* 14, 15.
* ܪܢܐ Meditatus, ſolicitus fuit. *Mar.* 13, 11.
* ܪܢܝܐ *m.* Cura, meditatio. *Mat.* 13, 22.
* ܪܣܣ ܪܣ Aſperſit. *Hebr.* 9, 19. *Ethpe. v.* 13.
* ܪܣܣܐ *m.* Aſperſio. *Hebr.* 11, 28. *c.* 12, 24.
* ܪܥܐ Pavit. *Pa.* ܪܥܝ Recōciliavit. *Ethpa.* ܐܬܪܥܝ Senſit. *it.* Reconciliatus eſt. *Mat.* 5, 24.
* ܪܥܝܐ *m.* Paſtor. *Pl.* ܪܥܘܬܐ *Luc.* 2,8. 18. 20.
* ܪܥܝܐ Paſcuum. *Ioh.* 10, 9.
* ܡܪܥܝܬܐ *f.* Grex. *Pl.* ܡܪܥܝܬܐ *Luc.* 2, 8.
* ܪܥܝܢܐ. ܪܥܝܢ *m.* Mens, voluntas. *Pl.* ܪܥܝܢܐ.
* ܬܪܥܝܬܐ *Pl. f.* Ratiocinatiōes. *Et* ܬܪܥܝܬܐ 1. *Pet.* 1,
* ܬܪܥܘܬܐ *f.* Reconciliatio. *Rom.* 5, 10. 11. (13.
* ܪܥܠ Tremuit. *Iac.* 2, 19. *Fut.* ܢܪܥܠ. *H.* רָעַל.
* ܪܥܡܐ *m.* Tonitru. *Pl.* ܪܥܡܐ *Apoc.* 8, 5. *c.* 4, 5.
* ܪܘܥܡܐ Qverela. *Col.* 3, 13.
* ܪܥܠ. *Ethpe.* ܐܬܪܥܠ Confractus eſt. *Mat.* 21,44.
* ܪܥܝܥܐ Qvaſſatus, percuſſus. *Mat.* 12, 20.
* ܪܥܠ. *Aph.* ܡܪܥܠ Lacerans. *Mar.* 9, 18. 20.

* ܡܪܚܡܢܐ *m.* Miserator. *Jac.* 5, 11.
* ܪܚܩ Remotus fuit. *Ethpa.* ܐܬܪܚܩ Discessit. *Aph.* ܐܪܚܩ *Id. Mat.* 7, 23. *it.* Removit. *Act.* 19, 9.
* ܪܚܝܩ. ܪܚܝܩܐ. ܪܚܝܩܘ Remotus. *Pl.* ܪܚܝܩܝܢ. ܪܚܝܩܐ.
* ܪܘܚܩܐ Longinqvitas. ܡܢ ܪܘܚܩܐ De lõginqvo. *Mat.* 26, 58. ܠܪܘܚܩܐ Lõgè, procul. *Act.* 22, 21.
* ܪܚܫܐ *m.* Reptile. *Pl.* ܪܚܫܐ *Act.* 11, 6.
* ܪܛܒ *Pa. Fut.* ܢܪܛܒ Et humectet. *Luc.* 16, 24.
* ܪܛܝܒܐ Humidus. *Luc.* 23, 31.
* ܡܪܛܘܛܐ Pallium. *Mat.* 5, 40. *Pl.* ܡܪܛܘܛܐ.
* ܪܛܢ Murmuravit. *Pa.* ܪܛܢ *Id. c.* 20, 11. *Jud. v.* 16.
* ܪܛܢܐ *m.* Murmur, murmuratio. *Joh.* 7, 12.
* ܪܚ. *Aph.* ܡܪܝܚ Olfaciens. 1. *Cor.* 12, 17.
* ܪܝܚܐ. ܪܝܚ *m.* Odor. *Joh.* 12, 3. *Eph.* 5, 2.
* ܪܝܫܐ. ܪܫ *m.* Caput, Princeps, primus, principium. *Pl.* ܪܝܫܐ. ܪܝܫܢܐ *Mar.* 6, 21.
* ܪܫܝܐ *m.* Præcipuus. *F:* ܪܫܝܬܐ *Mar.* 14, 3.
* ܪܝܫܢܐ *Pl. m.* Primores, Magnates. *Luc.* 18, 18.
* ܪܫܝܬܐ. ܪܫܝܬ Principium, primitiæ. *Pl.* ܪܫܝܬܐ *Hebr.* 7, 4. *Hebr.* רֵאשִׁית.
* ܪܝܩܐ ῥακά, Vacuus (*mente*). *Ab H.* ריק *vel* רקא.
* ܪܟܒ Eqvitavit. *Ethpa.* ܐܬܪܟܒ Conjunctus est. *Aph.* ܐܪܟܒ Eqvitare fecit. *H.* רָכַב.
* ܪܟܒܐ *Pl. m.* Juncturæ, vincula. *Act.* 27, 40.
* ܡܪܟܒܬܐ *f.* Currus. *Pl.* ܡܪܟܒܬܐ *Apoc.* 9, 9.
* ܪܟܟ. *Hinc* ܪܟܝܟܐ *Pl. m.* Molles. *Mat.* 11, 8.
* ܪܟܝܟ *m.* Tener. *Pl. f.* ܪܟܝܟܢ *Mat.* 24, 32.

* ܪܘܳܚܬܳܐ *f.* Respiratio, recreatio. 2. *Cor.* 8, 13.
* ܪܘܚ. ܪܘܚܳܐ *f.* Spiritus, ventus. *Pl.* ܪ̈ܘܚܶܐ. ܪ̈ܘܚܝܢ.
* ܪܘܚܳܢܳܝܳܐ *m.* Spiritualis. *Pl.* ܪܘܚܳܢܳܝ̈ܶܐ 1. *Cor.* 3, 1.
* ܪܘܚܳܢܳܝܬܳܐ *m.* *Idem.* *Pl.* ܪܘܚܳܢܳܝ̈ܳܬܳܐ *Pl.f.* 1. *Cor.* 2, 13.
* ܪܘܡ. *Ethpe.* ܐܶܬܪܺܝܡܬܝ Exaltata fuisti. *Mat.* 11, 23. *Pa.* ܪܰܘܪܶܡ Exaltavit. *Phil.* 2, 9. & ܪܰܡܶܡ *Id.* *PP.* ܡܪܰܘܪܰܡ Exaltatus. *Hebr.* 7, 26. *Ethpa.* ܡܶܬܪܰܘܪܰܡ Exaltatus. *Act.* 19, 17. *Aph.* ܐܰܪܺܝܡ Exaltavit.
* ܪܳܡ. ܪܳܡܳܐ *m.* Altus, elatus. *Pl.* ܪ̈ܳܡܶܐ *Jac.* 4, 6.
* ܡܪܰܘܡܳܐ *m.* *Idem.* *Marc.* 5, 7. *Luc.* 8, 28.
* ܪܰܘܡܳܐ. ܡܪܰܘܡܳܐ. Altitudo. *Pl.* ܡܪ̈ܰܘܡܶܐ *Mat.* 21, 9.
* ܪ̈ܳܡܳܬܳܐ *Pl. f.* Colles. *Luc.* 23, 30.
* ܪܘܩ. *Hinc* ܪܽܘܩܳܗܘܢ Spuma eorum. *Jud* v. 13.
* ܪܚܳܐ *f.* Mola. *Mat.* 18, 6. *c.* 24, 41. [illegible].
* ܪܚܶܡ Intimè dilexit. *Fut.* ܢܶܪܚܰܡ *Mat.* 22, 37. *Ethpe.* ܐܶܬܪܚܶܡ Dilectus est. *Pa.* ܪܰܚܶܡ Misertus est. *Ethpa.* ܐܶܬܪܰܚܰܡ *Idem.* *Mat.* 9, 36.
* ܪܚܺܝܡ *m.* Dilectus. *Pl.* ܪ̈ܚܺܝܡܶܐ. *Fæ.* ܪ̈ܚܺܝܡܳܢ *Ph.* 1, 8.
* ܪܚܡܬܐ Amor. *Constr.* ܪܚܡܬ 1. *Tim.* 6, 10.
* ܪܚܡܬܳܐ *f.* Dilectio. *Hebr.* 13, 2. *Jac.* 4, 4. (1, 31.
* ܪ̈ܚܡܶܐ. ܪ̈ܚܡܺܝܢ *Pl. m.* Miserationes, viscera. R.
* ܪܳܚܡܳܐ *m.* Amicus. *Pl.* ܪ̈ܳܚܡܶܐ. *Pl. f.* ܪ̈ܳܚܡܳܬܳܐ *Luc.* 15, 9.
* ܪܚܡܘܬܳܐ *f.* Amicitia. *Luc.* 11, 8.
* ܪܰܚܡܳܢ *m.* Misericors. *Pl.* ܪܰܚܡ̈ܳܢܶܐ 1. *Pet.* 3, 8.
* ܡܪܰܚܡܳܢܳܐ *m.* *Idem.* *Pl.* ܡܪܰܚܡ̈ܳܢܶܐ. ܡܪܰܚܡ̈ܳܢܺܝܢ.
* ܡܪܰܚܡܳܢܽܘܬܳܐ Beneficentia. *Act.* 27, 3. (1 R.
* ܪܚܡܶܐ σπλάγχνα, Visceralis amor. *Col.* 3

* ܡܪܰܚܡܢ

* ܪܕܦ Persecutus est. רדף. *Inf.* ܠܡܪܕܦ. *Ethpe.* ܐܬܪܕܦ Persecutionem passus est. *Mat.* 5, 10.
* ܪܕܘܦܐ. ܪܕܘܦܢܐ *m.* Persecutor. *Pl. Suff. R.* 12, 14.
* ܪܕܘܦܝܐ Persecutio. *Pl.* ܪܕܘܦܝܐ 2. *Cor.* 12, 10.
* ܪܕܘܦܝܘܬܐ *f. Idem.* 2. *Thess.* 1, 4. 2. *Tim.* 3, 11.
* ܪܗܒ Conturbatus est. *PP.* ܪܗܝܒܬܝ Conturbata es. *Luc.* 10, 41. ܪܗܝܒܝܢ Tumultuantes. *Mar.* 5, 38. 39. *Ethpa.* ܐܬܪܗܒܬ Turbata est. *L.* 1,
* ܪܗܒܘܢܐ *m.* Arrhabo, pignus. 2. *Cor.* 1, 22. (29.
* ܪܗܛ Cucurrit. *Fut.* ܢܪܗܛ *Rom.* 14, 19.
* ܪܗܛܐ *m.* Cursus. *Act.* 12, 14. *c.* 20, 24.
* ܪܗܛܪܐ *m.* ῥήτωρ, Rhetor. *Actor.* 24, 1.
* ܪܗܘܡܐ. ܪܗܘܡܝ Roma. *Act.* 2, 10. *c.* 19, 21.
* ܪܗܘܡܝܘܬܐ *f.* Jus Reip. Romanæ. *Act.* 22, 28.
* ܪܗܘܡܝܐ *m.* Romanus, Latinus. *Pl.* ܪܗܘܡܝܐ *Jo.* 11,
* ܪܗܘܡܐܝܬ Romanicè, Latinè. *Lu.* 23, 38. (48.
* ܪܘܐ Inebriatus fuit. *Inf.* ܠܡܪܘܐ. *PP.* ܪܘܐ Ebrius. *Fæm.* ܪܘܝܐ *Ap.* 17, 6. *Aph.* ܐܪܘܝ Ad satietatem bibit. *Joh.* 2, 10. *Hebr.* רָוָה.
* ܪܘܝܐ *m.* Ebriosus. *Pl.* ܪܘܝܐ *Mat.* 24, 49.
* ܪܘܝܘܬܐ *f.* Ebrietas, temulentia. *Luc.* 21, 34.
* ܪܘܒ. *Aph.* ܐܪܝܒ Litem intendit. *Act.* 24, 9.
* ܪܘܒܐ *m.* Lis, *it.* Vociferatio. *Eph.* 4, 31.
* ܪܘܙ Exultavit. *Imp. Mat.* 5, 12. *F.* ܢܪܘܙ *Ap.* 19,
* ܪܘܙܐ Exultatio. *Luc.* 1, 14. (7.
* ܪܘܚ *Pa.* Dilatavit. *Aph.* ܐܪܘܚ Refrigerio fuit.
* ܪܘܝܚ. ܪܘܝܚܐ *m.* Amplus, latus. *Mat.* 7, 13.

* ܡܪܒܥܬܐ *f.* Matrix. *Luc.* 2, 23. *Rom.* 4, 19.
* ܪܘܒܥܐ Qvadrans, qvarta pars. *Apol.* 6, 8.
* ܪܓܐ Cõcupivit. ܐܪܓܝܬ Desideravi. *Act.* 20, 33. *Fut.* ܢܪܓܐ. *Ethpa.* ܐܬܪܓܝ Idem. *Mat.* 13, 17.
* ܪܓܬܐ. ܪܓܝܓܬܐ *f.* Desideriũ, libido, concupiscẽtia.
* ܪ̈ܓܝܓܬܐ *Pl. f.* Desiderabilia, concupiscentiæ.
* ܪܓܙ Indignatus est. *Fut.* ܢܪܓܘܙ. *PP.* ܪܓܝܙ Iratus. *Aph.* ܐܪܓܙ Irasci fecit, exacerbavit. *Hebr.* 3, 16.
* ܪܘܓܙܐ *m.* Ira. *Mat.* 3, 7. *L.* 3, 7. *c.* 21, 23. *Ioh.* 3, 36.
* ܪܓܠܐ. ܪܓܠܐ *f.* Pes. *Pl.* ܪ̈ܓܠܐ. ܪ̈ܓܠܝܢ *Apoc.* 1, 15.
* ܪܓܠܝܐ *Pl. m.* Pedites. *Act.* 23, 32.
* ܪܓܠܬܐ *f.* Torrens, vadum. *Ioh.* 18, 1.
* ܪܓܡ Lapidavit. *Fut.* ܢܪܓܘܡ. *Ethpe.* ܐܬܪܓܡ Lapidatus est. *Hebr.* 11, 37. *Heb.* רָגַם.
* ܪܓܫ Tumultuatus est. *PP.* ܪܓܝܫ Consentiẽs, cõscius. *Act.* 5, 2. *Aph.* ܐܪܓܫ Sensit. *c.* 13, 27.
* ܪܓܫ *m.* Tumultus, fremitus, tonitru. *Hinc* ܒܢܝ ܪܓܫ Βοανεργές. *Marc.* 3, 17. *Filii tonitrui.*
* ܪܓܫܐ *m.* Sensus. *Pl.* ܪ̈ܓܫܝܢ *Hebr.* 5, 14.
* ܪܕܐ Castigavit, erudivit, *it.* Ivit, descendit, fluxit. *Fut.* ܢܪܕܐ. *PP.* ܪܕܐ *m.* Eruditus. *Iac.* 3, 13. *Ethpe.* ܐܬܪܕܝ Eruditus est.
* ܪܕܘܝܐ *m.* Præceptor, didascalus. *Rom.* 2, 20.
* ܡܪܕܘܬܐ *f.* Disciplina. *Et* ܡܪܕܘܬ 2. *Tim.* 2, 23.
* ܡܪܕܝܬܐ *f.* Fluxus. *Mar.* 5, 25. *it.* Navigatio.
* ܡܪܕܐ *m.* Iter, profectio. *Luc.* 2, 44.
* ܪܕܥ. ܐܘܪܕܥܐ. *Pl.* ܐܘܪ̈ܕܥܐ Ranæ. *Ap.* 16, 13.

* ܩܫܬܐ *m.* Arcus. *Apoc.* 4, 3. *Æth.* ቀስት ፡ *H.* קֶשֶׁת.
* ܩܘܫܬܐ *m.* Veritas. *Hebr.* קֹשֶׁט.

Litera * ܪ *

* ܐܪܙܐ. ܪܐܙ. ܪܐܙܐ *m.* Mysterium. *Pl.* ܐܪ̈ܙܐ *Mat.* 13, 11.
* ܪܒܐ Crevit, multiplicatus est, magnus fuit. *Pa.* ܪܰܒܺܝ Crescere fecit, educavit, auxit. *Ethpa.* ܐܬܪܰܒܺܝ Educatus, auctus est, crevit. 1. *Tim.* 4, 6.
* ܪܶܒܝ̈ܳܬܐ *Pl. f.* Fœnus, usuræ. *Mat.* 25, 27.
* ܡܪܰܒܝܳܢܺܝܬܐ *f.* Nutrix. 1. *Thess.* 2, 7.
* ܬܪܒܝܬܐ *f.* Incrementū, augmentū. *Eph.* 4, 16.
* ܡܪܰܒܝ̈ܳܢܐ *Pl. m.* Educatores. ܒܪ ܡܪܰܒܝ̈ܳܢܐ Filius educationum, *i.e.* σύντροφος. *Act.* 13, 1.
* ܪܒܒ. *Ethpa.* ܐܬܪܰܒܰܒ Crevit, magnificatus est.
* ܪܒ. ܪܒܐ *m.* Magnus, *it.* Magister. *Mat.* 12, 6. *Pl.* ܪ̈ܰܒܐ. *Constr.* ܪ̈ܰܒܝ. *Fœm.* S. ܪܰܒܬܐ & ܪܰܒܬܐ. *Constr.* ܪܒܝܬ ܒܝܬܘܬܐ Dispensatio domus. *Luc.* 16, 2.
* ܪܘܪܒ. ܪܘܪܒܐ *m.* *Id.* *Pl.* ܪ̈ܘܪܒܐ. *F.* ܪܘܪ̈ܒܢ. ܪܘܪܒܬܐ.
* ܪܘܪ̈ܒܢܐ. ܪܘܪ̈ܒܢܐ *Pl. m.* Principes, magnates.
* ܪܘܪܒܐܝܬ Valdè, multùm. *Act.* 8, 2. *c.* 20, 12.
* ܪܒܘܬܐ *f.* Magnitudo, majestas, abundantia.
* ܪܶܒܘ *f.* Myrias. *Pl.* ܪ̈ܶܒܘܢ. ܪ̈ܶܒܘܬܐ *Act.* 19, 19.
* ܐܪܒܥ. ܐܪܒܥܐ Qvatuor. *Constr.* ܐܪܒܥܬ *Mat.* 24, 31. ܐܪܒܥܣܪ & ܐܪܒܥܣܪܐ Qvatuordecim. *Plur.* ܐܪܒܥܝܢ Qvadraginta. *c.* 4, 2. *Fæm.* ܡܢ ܐܪܒܥܬܝܗܝܢ ܪܘ̈ܚܐ A qvatuor ventis. *Mar.* 13, 27.
* ܪܒܝܥܝܐ *m.* Qvartus. *Ap.* 8, 12. *Fæm.* ܪܒܝܥܝܬܐ *c.* 4, 7.
* ܪܒܝܥ̈ܝܢ Qvadrātalia, *quarta pars modii. Joh.* 2, 6.

* ܩܪܒܐ *m.* Bellum, prælium. *Pl.* ܩܪ̈ܒܐ *Mat.* 24, 6.
* ܩܘܪܒܢܐ *m.* Oblatio, sacrificium. *Pl.* ܩܘܪ̈ܒܢܝܢ. ܩܘܪ̈ܒܢܐ *Mat.* 2, 11. *Hebr.* קָרְבָּן. *Chald.* קָרְבָּנָא.
* ܩܘܪ̈ܛܒܐ *Pl. m.* Cardui. *Mat.* 7, 16. *Heb.* 6, 8.
* ܩܘܪܝܐ *f.* Κυρία, Domina. 2. *Joh.* 1.
* ܩܪܡ. *PP. f.* ܡܩܪܡܐ Obducta auro. *Hebr.* 9, 4.
* ܩܪܢܐ *f.* Cornu, extremitas, angulus. *Pl.* ܩܪ̈ܢܝܢ. ܩܪ̈ܢܬܐ. *it.* ܩܪ̈ܢܬܐ *Apoc.* 13, 11. *Hebr.* קֶרֶן. *Chald.* קַרְנָא.
* ܩܪܨܐ Obtrectatio. *Vide* ܐܟܠ. *Arab.* قرض Momordit, arrosit. *Hinc* ܐܟܠܩܪܨܐ Calumniator, *qui famam alicujus rodit & mordet. Vid. pag.* 5.
* ܩܪܩܦܬܐ *f.* Craniū, calvaria, caput. *Mat.* 27, (33.
* ܩܪܩܘܪܐ *f.* Scapha. *Act.* 27, 32.
* ܩܪ Friguit. *Hinc* ܩܪܝܪܐ Frigidꝰ. *Apoc.* 3, 15. *Pl.* ܩܪ̈ܝܪܐ Frigidæ, *sc. aquæ. Mat.* 10, 42.
* ܩܪܫ. *Hinc* ܩܪܝܫ *m.* Gelu. *Joh.* 18, 18.
* ܩܘܪܫܐ *m.* Frigus, gelu. *Actor.* 28, 2.
* ܩܫܐ. *Pa.* ܩܫܝ Induravit. *Pass.* ܐܬܩܫܝ *H.* 3, 13.
* ܩܫܝܐ. ܩܫܐ Durus, difficilis. *Pl.* ܩܫ̈ܝܐ *Act.* 25, 7. *Const.* ܩܫ̈ܝ ܩܕܠܐ Duri cervice. *Act.* 7, 51. *Fæm. Sing.* ܩܫܝܐ *Mat.* 14, 30. *Pl.* ܩܫ̈ܝܬܐ *Jac.* 3, 4.
* ܩܫܝܘܬܐ *f.* Durities. *Mat.* 19, 8. *Mar.* 3, 5.
* ܩܫܝܐܝܬ Duriter, graviter, rigidè. 2. *C.* 13, 10.
* ܩܫܝܫܐ *m.* Decrepitus, senex, *it.* Sacerdos. *Pl.* ܩܫ̈ܝܫܐ, ܩܫ̈ܝܫܝܢ. *F. Sing.* ܩܫܝܫܬܐ. *Const.* ܩܫܝܫܬ ܒܝܘܡܬܗ̇ Provecta ætate. *Luc.* 2, 36. *Pl. f.* ܩܫ̈ܝܫܬܐ.
* ܩܫܝܫܘܬܐ *f.* Presbyteriū. 1. *Tim.* 3, 1. *c.* 4, 14.

* ܩܦܚ *Pa*. Colaphis cædere. 2. *Cor*. 12, 7. *Mat*. 26, 67. *Ethpa*. Contusus est. 1. C. 4, 11.
* ܩܦܠܐܘܢ Κεφάλαιον, Caput, capitulum libri.
* ܩܦܣ Imposuit in arcã, feretrũ. *Act*. 5, 10.
* ܩܦܣܐ Capsa, repositoriũ. *Pl*. ܩܦܣܐ *L*. 12, 24.
* ܩܨܐ Fregit. *Pass*. ܐܬܩܨܝ Fractꝰ est. 1. *C*. 11, 24.
* ܩܨܝܐ *m*. Fractio. *Pl*. ܩܨܝܐ Fragmẽta. *Mt*. 14, 20.
* ܩܨܡ Divinavit. *Act*. 16, 16. *Chald*. קסם.
* ܩܨܡܐ Divinatio. *Actor*. 16, 16.
* ܩܡ, ܩܝܡ, ܩܘܡ Cõstituit. *Mat*. 20, 2. Pactꝰ est. *v*. 13.
* ܩܪܐ Vocavit, clamavit, convocavit, *it*. Legit. *Ethpe*. ܐܬܩܪܝ Vocatus est, *Mat*. 4, 18.
* ܩܪܝܢܐ *m*. Vocatio, *it*. Lectio. *Pl*. ܩܪܝܢܐ.
* ܩܪܝܐ. ܩܪܝ Vocatus. *Rom*. 1, 1. *Pl*. ܩܪܝܐ *v*. 6. 7.
* ܩܪܝܬܐ *f*. Vocatio. 1. *C*. 1, 26. 2. *Petr*. 1, 10.
* ܩܪܝܐ *m*. Cantus. ܩܪܝܐ ܕܬܪܢܓܠܐ Galliciniũ. *Mar*.
* ܩܪܝܬܐ *f*. Pagus, ager, vicꝰ. *Mat*. 27, 8. (13, 35.
* ܩܪܝܬܐ *f*. Ager, oppidum, castellum. *Constr*. ܩܪܝܬܐ ܕܕܡܐ Ager sangvinis. *Act*. 1, 19. *Pl*. ܩܘܪܝܐ.
* ܩܪܝܬܐ *f*. Trabs. *Mat*. 7, 3. 4. 5. *Hebr*. קורה.
* ܩܪܒ Accessit, propinqvus fuit, tetigit. *Fu*. ܢܩܪܘܒ. *Pa*. ܩܪܒ Attulit. *Ethpa*. ܐܬܩܪܒ Accessit. *Aph*. ܐܩܪܒ Bellum gessit. *Rom*. 7, 23.
* ܩܪܝܒ. ܩܪܝܒܐ Propinqvꝰ, proximꝰ. *Pl*. ܩܪܝܒܝܢ. *Fœm*. *Sing*. ܩܪܝܒܬܐ. *Pl*. ܩܪܝܒܢ *Marc*. 1, 38.
* ܩܘܪܒܐ *m*. Aditꝰ, accessꝰ, accessio. *Eph*. 2, 18.
* ܩܘܪܒܘܬܐ *f*. *Idem*. *Ephes*. 3, 12.

* ܩܪܒܐ *

* ܩܘܠܬܐ *f.* Hydria. *Joh.* 4, 28. *Rab.* קלת.
* ܩܘܠܣܐ Κλέος, Laus, encomium. 2. *Cor.* 6, 8.
* ܩܘܠܘܢܝܐ Κολωνία, Colonia. *Actor.* 16, 12.
* ܩܠܦܬܐ *m.* Sqvama. *Actor.* 9, 18.
* ܩܡܚܐ *m.* Farina. *Mat.* 13, 33. *H.* קמח.
* ܩܡܛܐ Ruga. *Eph.* 5, 27. *Hebr.* קמט.
* ܩܡܨܐ *m. Pl.* ܩܡ̈ܨܐ Locustæ. *Mat.* 3, 4. *Ap.* 9, 3.
* ܩܢܐ Acqvisivit, possedit. *Ethpa.* ܐܬܩܢܝ Acqvisitus est. *Aph.* ܐܩܢܝ Acqvisivit. *Heb.* 10, 39.
* ܩܢܝܢ ܩܢܝܢܐ Possessio, substantia, *Pl.* ܩܢܝ̈ܢܐ.
* ܩܢܝܐ *m.* Arundo, juncus, *it.* Calamus. *Ap.* 21, 15.
* ܩܝܢܕܘܢܘܣ Κίνδυνος, Periculum. *Act.* 19, 40.
* ܩܢܕܩ *f.* Candace, *Insula Æthiopiæ.* *Act.* 8, 27.
* ܩܢܕܠ. *PP.* ܡܬܩܢܕܠܝܢ ܚܢܢ ܗܕܐ Evitāus hoc. 2. *C.* 8, 20.
* ܩܢܕܠܐ *m.* Periculum, cōcitatio. *Act.* 27, 9. 33.
* ܩܢܛܪܘܢܐ *m.* Centurio. *Pl.* ܩܢܛܪ̈ܘܢܐ *Act.* 23, 23.
* ܩܢܟܪܐܘܣ Cēchrea, *Nom. Civitatis.* *Act.* 18, 18.
* ܩܢܘܡܐ *m.* Substātia, persōa, *i.q. Heb.* עֶצֶם Ipse. ܥܠ ܩܢܘܡܗ Contra seipsum. ܩܢܘܡܟܘܢ Vos ipsi.
* ܩܢܢ. *Aph.* ܐܩܢܢ Nidificavit. *Mt.* 13, 32. *L.* 13, 19.
* ܩܣܛܐ Urna, urceus. *Pl.* ܩܣ̈ܛܐ *Mar.* 7, 4. ξεστός.
* ܩܣܛܘܢ̈ܪܐ *Pl. m.* Custodes, satellites, milites. [*Mat.* 27, 65.
* ܩܣܪ *m.* Cæsar. *Mat.* 22, 17.
* ܩܣܪܝܐ Cæsarea, *Urbs Palæstinæ.* *Mat.* 16, 13.
* ܩܥܐ Clamavit, imploravit. *Fut.* *Mat.* 12, 19.
* ܩܥܬܐ *f.* Clamor. *Mat.* 25, 6. *Apoc.* 14, 18.
* ܩܥܕ Procidit. *Act.* 9, 40. *c.* 21, 5. *Ar.* قعد Sedit.

* ܩܛܡܐ *m.* Cinis. *Mat.* 11, 21. *Luc.* 10, 13.
* ܩܛܢܐ Kotne, *Cana Galilææ. Joh.* 2, 1.11.
* ܩܛܝܢ *m.* Exiguus, parvus. *Mat.* 7, 14. (20.
* ܩܝܛܘܢܝܐ *m.* Cubicularius, à Κοιτών. *Act.* 12,
* ܩܛܥ Abscidit. *Ethpa.* ܐܬܩܛܥ Abcissus est. *Heb.*
* ܩܛܥܐ *f.* Excisio. *Heb.* 10, 39. (6, 12. *c.* 10, 38.
* ܩܛܦ Decerpsit. *Imp.* ܩܛܘܦ *Apoc.* 14, 18.
* ܩܛܪ. *Ethpe.* ܐܬܩܛܪ Collectus est. *Eph.* 4, 16.
* ܩܛܝܪܐ *m.* Vis, violẽtia. ܩܛܝܪܐܝܬ Coactè. *Act.* 24, 7.
* ܩܛܘܪܢ. ܩܛܘܪܢܐ *m.* Violẽtus. *Pl.* ܩܛܘܪ̈ܢܐ *Mat.* 11, 12.
* ܩܛܪܐ. *Pl. m.* ܩܛܪ̈ܐ Vincula. *Act.* 8, 23.
* ܩܛܪܓ *Pa.* Accusavit. *Ap.* 12, 10. Κατηγορέω.
* ܩܛܪܓܢܐ *m.* Accusator. *Pl.* ܩܛܪ̈ܓܢܐ *Act.* 23, 35. *c.*
* ܡܩܛܪܓܢܐ *m.* *Idem.* (24, 8. *c.* 25, 18.
* ܩܝܛܐ *m.* Æstas. *Mat.* 24, 32. *Marc.* 13, 28. ܩܝ̈ܛ.
* ܩܝܢܬܐ. ܩܝ̈ܢܬܐ *f.* Sonus, fistula. 1. *Cor.* 14, 7.
* ܩܝܢܝܐ *m.* Faber ærarius, χαλκεύς. 2. *T.* 4, 14.
* ܩܝܣܐ *m.* Lignum, arbor, patibulum. *Pl.* ܩܝ̈ܣܐ.
* ܩܝܬܪܐ κίθαρις, Cithara. 1. *Cor.* 14, 7. *Apoc.* 5, 8.

Pl. ܩܝܬܪ̈ܘܗܝ Citharas ejus. *Ap.* 15, 2.
* ܩܝܬܪܘܕܐ *Pl. m.* Citharœdi. *Apocal.* 14, 2. (δεῖς
* ܩܠܝܕܐ *m.* Clavis. *Ap.* 3, 7. *Pl.* ܩܠܝ̈ܕܐ *c.* 1, 18. κλεῖ-
* ܩܠ. *Aph.* ܐܩܠ Leve fecit, *it.* Contempsit.
* ܩܠܝܠ. ܩܠܝܠܐ Brevis, parvus, *it.* Paululùm.

Mat. 26, 39. ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ Minimùm. *Joh* 6, 7. ܩܠܝܠ ܕܠܐ Ferè. *Act.* 26, 28. ܡܢ ܩܠܝܠ Ex parte aliqvâ. *Pl. f.* ܩܠܝܠ̈ܬܐ *Rom.* 3, 15.

* ܩܠܝܠܐ

ܩܘܕܫ ܩܘܕܫܝܐ Sanctum sanctorum. *Ib. R.* 1, 4.
* ܡܩܕܫܐ *m.* Sanctuarium. *Rom.* 2,22. *H.* 9,12.
* ܩܘܐ. *Pa.* ܩܘܝ Mansit, perseveravit, expectavit. *Imp.* ܩܘܐ. *Fut.* ܢܩܘܐ. *Part.* ܡܩܘܐ *L.* 24, 49.
* ܩܘܙ. *Part.* ܩܐܙ Abscindens. *Luc.* 5, 36.
* ܩܘܠ. ܩܠܐ *m.* Vox, sonus. ܒܪܬ ܩܠܐ Filia vocis, *i.e.* Echo, *it.* Oraculum divinum. *Rom.* 10, 16. *Pl.* ܩܠܐ. ܩܠܝܢ. ܒܪܬ ܩܠܐ Oracula. *Ap.* 8, 5.
* ܩܘܡ ܩܡ Stetit, surrexit, resurrexit. *Mat.* 11,11. *Imp.* ܩܘܡ. *Fut.* ܢܩܘܡ. *Inf.* ܠܡܩܡ. *Part.* ܩܐܡ. *Pl. f.* ܩܝܡܢ Præsentia. *R.* 8,38. *Pa.* ܩܝܡ Cõfirmavit. *Ethpa.* ܐܬܩܝܡ Confirmatus est. *Aph.* ܐܩܝܡ Constituit, excitavit, servavit. *Mat.* 3,9.
* ܩܝܘܡ *m.* Firmus, stabilis. *Pl.* ܩܝܘܡܝܢ. *F. S.* ܩܝܘܡܬܐ.
* ܩܝܡ. ܩܝܡܐ *m.* Pactum. *Pl.* ܩܝܡܐ *Rom.* 9, 4.
* ܩܝܡܬܐ *f.* Resurrectio. *Luc.* 20, 27. *Ap.* 20, 5.
* ܩܘܡܬܐ *f.* Statura. *Pl.* ܩܘܡܝܢ *Act.* 27, 28.
* ܩܝܘܡܬܐ *f.* Hospita, tutatrix. *Rom.* 16, 2.
* ܩܘܝܡܐ Sustentatio, confirmatio. *Act.* 27, 34.
* ܩܘܢܡܘܢ Cinnamomum. *Apocal.* 18, 13.
* ܩܛܝܓܘܪܐ *m.* κατήγορος, Accusator. *Pl.* ܩܛܝܓܘܪܐ.
* ܩܛܝܓܘܪܝܐ *f.* κατηγορία, Accusatio. *Act.* 22, 30.
* ܩܛܠ Occidit, mactavit. *Fut.* ܢܩܛܘܠ. *Ethpe.* ܐܬܩܛܠ Occisus est. *Pa.* ܩܛܠ Occidit. *Mat.* 2,16. *Ethpa.* ܐܬܩܛܠ Occisus est. *Luc.* 23, 32.
* ܩܛܘܠܐ *m.* Homicida, latro. *Pl.* ܩܛܘܠܐ *Mat.* 22,7.
* ܩܛܠܐ *m.* Cædes, homicidiũ, mors. *Mat.* 15,19.

* ܩܒܥ Fixit, affixit. *Hebr.* 8, 2. *Col.* 2, 14.
* ܩܒܪ Sepelivit. *Fut.* ܢܩܒܘܪ. *Ethpe.* ܐܬܩܒܪ Sepultus est. *Pa.* ܩܒܪ Coacervavit. *Rom.* 12, 20.
* ܩܒܪܐ *m.* Sepulcrum. *Pl.* ܩܒܪ̈ܐ *Mat.* 23, 27.
* ܩܒܘܪܐ *Idem.* *Pl.* ܩܒܘܪ̈ܐ *Mat.* 8, 28.
* ܩܒܘܪܐ *m.* Humator, vespillo. *Pl. S. Act.* 5, 9.
* ܩܘܒܪܢܝܛܐ κυβερνήτης, Gubernator. *Act.* 27, 11.
* ܩܒܘܬܐ *f.* κιβωτός, Arca. *Heb.* 9, 4. *Apoc.* 11, 19.
* ܩܒܠ *Pa.* Possedit. 1 *Cor.* 7, 30.
* ܩܕܠܐ Cervix. *Pl. Const.* Duri cervice. *Act.* 7, 51.
* ܩܕܡ Præivit, antevertit. *Pa. Idem.* ܩܕܡ ܐܡܪ *prævertit dixit, h.e.* Prædixit. *Rom.* 9, 29. *Ethpa.* ܐܬܩܕܡ Præoccupatus est. *Gal.* 6, 1.
* ܩܕܡ. ܩܕܡܝ. ܩܕܡܝܟ Coram, ante. *Suff. Mat.* 5, 12.
* ܩܕܡܝ. ܩܕܡܝܐ *m.* Antiquus, primus, major natu.
* ܩܕܡܝܬ Primò, primùm. *Act.* 11, 26.
* ܩܕܡܐܝܬ *Idem.* 1 *Johan.* 4, 19.
* ܡܢ ܩܕܡ. ܩܕܝܡ Ab initio, priùs, olim. *L.* 1, 2.
* ܠܩܕܡ. ܠܩܕܡܝܬ *Id. it.* Imprimis, primariò.
* ܡܩܕܡܘܬܐ *f.* Anticipatio. *Const.* ܡܩܕܡܘܬ ܝܕܥܬܐ Anticipatio sciētiæ, *i.e.* Præsciētia. *Act.* 2, 23.
* ܩܕܫ *Pa.* Sanctificavit, sacravit, consecravit. *Ethpa.* ܐܬܩܕܫ Sanctificatus est. *Mat.* 6, 9.
* ܩܕܝܫ. ܩܕܝܫܐ. ܩܕܝܫܬܐ *m.* Sanctus. *Plur.* ܩܕܝܫܝܢ. ܩܕܝ̈ܫܐ & ܩܕܝ̈ܫܐ 1. *P.* 2, 5. *F. S.* ܩܕܝܫܐ. ܩܕܝܫܬܐ. *Pl.* ܩܕܝܫ̈ܬܐ. ܩܕܝ̈ܫܬܐ.
* ܩܕܝܫܘܬܐ *f.* Sanctitas, sanctificatio. *Act.* 24, 25.
* ܩܘܕܫܐ Sanctitas. *Mat.* 1, 18. *Pl.* ܩܘܕ̈ܫܐ *Heb.* 9, 3.

ܩܘܕܫܐ

* ܨܥܪܐ m. Ignominia. *Marc.* 12, 4. *Rom.* 1, 26.
* ܡܨܥܪܢ m. Convitiator, cõtumeliosꝰ. *Pl.* ܡܨܥܪ̈ܢܐ
* ܨܢܥ Illaqveavit. *Fut.* ܢܨܢܥ *Luc.* 21, 35.
* ܨܢܥܬܐ f. Laqveus. *Ibidem.*
* ܨܦܪܐ m. Aurora, tempus matutinũ. *Mat.* 20, 1.
* ܨܦܪܝܐ m. Matutinus. *Apoc.* 22, 16.
* ܨܦܪܐ f. Avis, passer. *Pl.* ܨܦܪ̈ܐ. ܨܦܪ̈ܝܢ *Mat.* 10, 29.
* ܨܦܝܪܐ m. *Pl.* ܨܦܝܪ̈ܐ Hirci. *Hebr.* 9, 12. 13.
* ܨܨܐ m. *Pl.* ܨ̈ܨܐ Clavi. *Joh.* 20, 25.
* ܨܨܠܐ m. Cymbalum. 1. *Cor.* 13, 1. צִלְצְלִים. צִלְצְלָא.
* ܨܪܐ Laceravit. *Pa.* ܨܪܝ *Id. Mat.* 26, 65. *Ethpa.* ܐܨܛܪܝ Scissus est, *it.* Lascivire. *c.* 9, 17.
* ܨܪܝܟ m. Egenus. *Act.* 4, 34. *H.* צָרִיךְ. *Rab.* צריך.
* ܡܨܪܝܢ f. Ægyptꝰ. *Mat.* 2, 13. 14. מִצְרַיִם *Vid.* ܡ.

Litera * ܩ *

* ܩܐܪܘܣܐ καιρός, Tempꝰ, occasio, opportunitas. *Pl.* ܩܐܪ̈ܘܣܐ Bella. *Mat.* 24, 6. *et* ܩܪ̈ܘܣܐ *Marc.* 13, 7.
* ܩܒܠ Clamavit *Rom.* 11, 2. *it.* Interpellavit *Act.* 25, 24. *Fut.* ܢܩܒܠ. *Pa.* ܩܒܠ Accepit. *Ethpa.* ܐܬܩܒܠ Exceptꝰ est. *Aph.* ܐܩܒܠ Recepit. *L.* 15, 27.
* ܡܩܒܠܐ m. Convivium, epulum, exceptio convivarum. *Luc.* 5, 29. *Constr.* ܡܩܒܠ *Apoc.* 4, 9.
* ܡܩܒܠܢܐ m. Hospes, excipiens hospites. *Actor.* 17, 7.
* ܡܩܒܠܢܘܬܐ f. Accepta. *Luc.* 4, 19. *R.* 12, 1.
* ܠܘܩܒܠ Exadverso, contra, coram, ad, ideò.
* ܠܘܩܒܠܢܐ m. Adversariꝰ. 2. *Thes.* 2, 4. *i. q.* ܒܥܠܩܘܒܠܐ

* ܨܘܪܬܐ *f.* Forma, figura. *Rom.* 8, 29. *R.* צורה.
* ܨܘܪܐ *f.* Collum, cervix. *Pl.* ܨܘܪ̈ܝܗܘܢ *Act.* 15, 10.
* ܡܨܪܝܢ *f.* Ægyptus. *Mat.* 2, 14. *Act.* 2, 10.
* ܨܬ. ܨܐܬ Attendit, auscultavit. *Joh.* 3, 29.
* ܨܚܐ *Pa.* Maledixit, convitiatus est. *Mat.* 15, 14. *Etpha.* ܐܬܨܚܝ Maledictus est. 1. *P.* 2, 23.
* ܨܘܚܝܬܐ *f.* Convitium. *Pl.* ܨܘܚ̈ܝܬܐ *Ephes.* 5, 4.
* ܨܚܘܬܐ Serenitas. *Mat.* 16, 2.
* ܨܚܢܘܬܐ *f.* Putredo. *Mar.* 7, 22. *Gal.* 5, 19.
* ܨܠܐ Inclinavit. *Inf.* *Luc.* 9, 12. *Ethpe.* ܐܬܨܠܝ *Id.* *Hebr.* 10, 23. *Pa.* ܨܠܝ Oravit. *Mat.* 26, 42. *Imp.* ܨܠܝ *c.* 6, 6.
* ܨܠܘܬܐ *f.* Oratio, precatio. *Pl.* ܨܠܘ̈ܬܐ. ܨܠܘ̈ܬܐ.
* ܨܠܒ Suspendit, crucifixit. *PP.* ܨܠܝܒ Crucifixꝰ. *Gal.* 3, 1. *Lu.* 23, 39. *Ethpe.* ܐܬܨܠܒ *L.* 24, 7.
* ܨܠܝܒܐ *m.* Crux. *Marc.* 10, 21. *Luc* 14, 27.
* ܨܠܚ Prosperatus est. *Fut.* ܢܨܠܚ
* ܨܠܠ *Pa.* Excolavit. *Part.* *Mat.* 23, 24.
* ܨܠܡ. ܨܠܡܐ *m.* Imago. *Mat.* 22, 20.
* ܨܠܥ Percussit, vulneravit. *Mar.* 5, 5. *c.* 12, 4.
* ܨܡܚܐ *m.* Germen, *it.* Splendor. *Hebr.* 1, 3. *Hebr.* צֶמַח. *Ch.* צִמְחָא.
* ܨܢܥ. *Ethpa.* ܐܬܨܢܥ Fraudulẽter egit. *Act.* 7, 19.
* ܨܢܥܬܐ. ܨܢ̈ܥܬܐ *Pl.* *f.* Insidiæ, doli. *Eph.* 6, 11.
* ܨܥܪ Parvꝰ, vilis fuit. *PP.* *Mat.* 13, 57. *Pa.* ܨܥܪ Contumeliâ affecit. *c.* 22, 6. *Ethpa.* ܐܬܨܥܪ Ignominiâ affectus est. *Act.* 5, 41. *H.* צָעַר.

* ܨܦܪܐ

* ܨܐܐ. *Ethpa. Fut.* ܢܬܨܐܐ Sordescet. *Apoc.* 22, 11.
* ܨܐܐ *m.* Sordidus. *Ibid. Pl.* ܨܐܐ *Jacob.* 2, 2.
* ܨܐܬܐ *f.* Excrementum. 1. *Petr.* 3, 21.
* ܨܒܐܘܬ Zebaoth, Σαβαώθ, צְבָאוֹת. *Rom.* 9, 29.
* ܨܝܕ Juxta. *Apoc.* 1, 13. *Suff.* ܨܝܕܝܗܘܢ Ad eos. *Act.* 9, 38. ܡܢ ܨܝܕܝܗܘܢ Ab illis. *cap.* 13, 42.
* ܨܒܐ Voluit. *Ethpe.* Acqviecit. *Mat.* 3, 17.
* ܨܒܝܢ. ܨܒܝܢܐ *m.* Voluntas, beneplacitum. ܒܨܒܝܢܐ Sponte. 1. *Petr.* 5, 2. *Mat.* 7, 21. *c.* 6, 10.
* ܨܒܘ. ܨܒܘܬܐ *f.* Voluntas, res, negotium. *Pl.* ܨܒܘܬܐ *Hebr.* 6, 18. *et,* ܨܒܘܬܐ *Act.* 18, 15.
* ܨܒܥ Tinxit. *Fut.* ܢܨܒܘܥ. *Pa.* ܨܒܥ Lavit.
* ܨܒܥܐ *f.* Digitus. *Pl.* ܨܒܥܢ. ܨܒܥܬܐ. *Hebr.* אֶצְבַּע.
* ܨܒܬ *Pa.* Ornavit. *Ethpa.* ܐܨܛܒܬ Ornavit se.
* ܨܒܬܐ *m.* Ornatus. 1. *Petr.* 3, 4. *Pl.* ܨܒܬܐ *Ib.*
* ܬܨܒܝܬܐ *f. Idem.* 1. *Tim.* 2, 9.
* ܨܕܝܬܐ *f.* Deserta. *Gal.* 4, 27.
* ܨܗܐ Sitire. *PP.* ܨܗܐ *Mat.* 25, 37. *Plu.* ܨܗܝܢ.
* ܨܗܝܐ Sitis. 2. *Cor.* 11, 27. *Hebr.* צָמָא. *Ch.* צַחְוָא.
* ܨܕ. ܨܐܕ Venatus est. *Pass.* ܐܬܨܝܕ Captus est.
* ܨܝܕܐ Piscatio, piscatura. *Luc.* 5, 4. 9.
* ܨܝܕܐ *m.* Venator. *Plur.* ܨܝܕܐ *Mat.* 4, 18. 19.
* ܡܨܝܕܬܐ *f.* Rete. *Plur.* ܡܨܝܕܬܐ *Mat.* 4, 18.
* ܨܡ. ܨܐܡ Jejunavit. *F. c.* 9, 15. *c.* 6, 18.
* ܨܘܡܐ *m.* Jejunium. *Mat.* 17, 21. *Marc.* 9, 29.
* ܨܪ. ܨܐܪ Figuravit, formavit. *PP.* ܨܝܪ Formatus. *Gal.* 3, 1. *Inf.* ܡܨܪ *Ib. Ethpe.* ܐܬܨܝܪ *c.* 4, 19.

* ܦܪܬ *Ethpe.* ܐܬܦܪܬ Disruptus est. *Actor.* 1, 18.
* ܦܪ̈ܬܘܬܐ *Pl. m.* Micæ. *Mat.* 15, 27. *Mar.* 7, 28.
* ܦܪܬܘܥܐ. ܦܪܬܘܥ *m.* Mutilus. *Pl.* ܦܪܬܘ̈ܥܐ.
* ܦܪܬ *Pa.* Disrupit. *Pass.* Amputatus est.
* ܦܫܛ Extendit. ܐܬܦܫܛ Extendit se. *L.* 13, (11.
* ܦܫܝܛܐ Simplex, *it.* Rectus, erectus.
* ܦܫܝܛܘܬܐ *f.* Simplicitas. *Ephes.* 6, 5.
* ܦܫܝܛܐܝܬ Simpliciter. *Iacob.* 1, 5.
* ܦܘܫܦܫ Complosio. *Luc.* 21, 25.
* ܦܫܩ *Pa.* Exposuit. *Ethpa.* ܐܬܦܫܩ *Mat.* 27, (33.
* ܦܫܝܩ. ܦܫܝܩܐ Facilis, e. *Mar.* 2, 9.
* ܦܫܝܩܐܝܬ Facilè, clarè, perspicuè. *cap.* 7, 35.
* ܦܘܫܩܐ Interpretatio. 1. *Cor.* 12, 10.
* ܦܫܘܪܐ *m.* Tepidus. *Apocal.* 3, 16.
* ܦܬܐ. ܦܬܝܐ Latus, amplus. *c.* 11, 8. *Mat.* 7, 13.
* ܦܬܝܐ Latitudo. *Eph.* 3, 18. *Apocal.* 20, 9.
* ܦܬܓܡ. ܦܬܓܡܐ *m.* Verbum. *Pl.* ܦܬܓ̈ܡܐ. ܦܬܓ̈ܡܝܢ.
* ܦܬܚ Aperuit. *Fut. Mat.* 13, 15. *Ethpe.* *c.* 3, 16. *Pa.* ܦܬܚ *Idem.* *Ethpa.* ܐܬܦܬܚ Apertus est. *Imper.* ܐܬܦܬܚ Ἐφφαθά, Aperitor. *Marc.* 7, 34.
* ܦܬܝܚܐ Apertus, *Plur.* ܦܬܝܚ̈ܐ *Rom.* 3, 13.
* ܦܬܚܘܬܐ Apertio. *Ephes.* 6, 19.
* ܦܬܟ. *PP.* ܡܦܬܟܝܢ Mixti. *Apocal.* 9, 7.
* ܦܬܟܪ̈ܐ *Pl. m.* Simulacra, idola. *Actor.* 7, 41.
* ܦܘܬܩܐ Diversorium, hospitium. *Luc.* 10, 34.
* ܦܘܬܩܝܐ Hospes. *Luc.* 10, 35.
* ܦܬܘܪܐ *m.* Mensa. *Plur.* ܦܬܘܪ̈ܐ. ܦܬܘܪܝܢ.

• ܦܘܪܣܝܐ Ignominia, nuditas. *Apoc.* 16, 15.

* ܦܪܥ Retribuit, propullulavit. *Fut.* ܢܦܪܘܥ. *Ethp.* ܐܬܦܪܥ Retributionem accepit. *Luc.* 23, 41. *Eph.* 6, 8. *Aph.* ܐܦܪܥ Floruit. *Hebr.* 9, 4.

• ܦܪܘܥܐ *m.* Remunerator. *Hebr.* 11, 6.

• ܦܘܪܥܢܐ *m.* Remuneratio, ultio. *Luc.* 14, 12.

* ܡܬܦܪܢܩܝܢ *Pl. m.* Deliciantes. *Ep. Jud.* v. 12.

* ܦܪܨܘܦܐ Persona. *Pl.* ܦܪܨܘܦܐ *Jud.* v. 16. πρόσωπον.

* ܦܪܩ Recessit, secessit, liberavit. *Imper.* ܦܪܘܩ. *Fut.* ܢܦܪܘܩ *Mat.* 27, 49. *PP.* ܦܪܝܩ Remotus, absens. *Pl.* ܦܪܝܩܝܢ. Paël. ܦܪܩ Sectatus est. *Ethpa.* ܐܬܦܪܩ Redemptus est. *Aphel.* ܐܦܪܩ Removit, discessit. 2. *Cor.* 12, 8.

• ܦܪܘܩܐ *m.* Servator, liberator. *Luc.* 2, 11.

• ܦܘܪܩܢܐ *m.* Redemptio, salus, retributio.

* ܦܪܩܠܝܛܐ Παράκλητος, Consolator. *Joh.* 14, 16.

* ܦܪܫ Separavit, distinxit, definivit. *it.* Discessit. *Fut.* ܢܦܪܘܫ. *Inf.* ܠܡܦܪܫ. Paël. ܦܪܫ *Id.* *Ethpa.* ܐܬܦܪܫ Separavit se. 2. *Cor.* 6, 17.

• ܦܪܝܫ *m.* Distinctus. 1. *Cor.* 14, 8.

• ܦܪܝܫܐ *m.* Pharisæus. *Plur.* ܦܪܝܫܐ *Mat.* 3, 7.

• ܦܘܪܫܢܐ. ܦܘܪܫܢ *m.* Discrimen. *Plur.* ܦܘܪܫܢܐ.

• ܦܪܝܫܘܬܐ *f.* Discretio. 1. *Cor.* 12, 10.

• ܡܦܪܫܬܐ *f.* Distincta, diversa. 1. *Petr.* 4, 10.

• ܡܦܪܫܢܐ *Pl. m.* Interpretes. *Jacob.* 2, 4.

• ܦܪܫܐ *Pl. m.* Eqvites. *Actor.* 23, 23. 32.

• ܦܪܫܘܬܐ *f.* Eqvitatus. *Apocal.* 9, 16.

* ܦܩܕ Præcepit, constituit, *Futur.* ܢܦܩܘܕ. *Pa.* ܦܩܶܕ Jussit. *Ethpa.* ܐܬܦܩܶܕ Jussus est. *Colos.* 4, 10.
• ܦܘܩܕܢܐ *Pl. m.* Præcepta, mandata.
• ܦܘܩܕܢܐ. ܦܘܩܕܢܐ *m.* Præceptum. *Pl.* ܦܘܩܕܢܝܢ. ܐ.
* ܦܫܝܚ Utilis, tolerabilis. *Fæm.* ܦܫܝܚܐ.
* ܦܩܥܬܐ *f.* Planities. *Luc.* 3, 4. 5. *Hebr.* בִּקְעָה.
• ܦܩܘܓܐ *Pl. m.* Grossuli ficus. *Apoc.* 6, 13.
* ܦܩܩ *Paël.* Garrulus fuit. *Mat.* 6, 7.
* ܦܩܐܐ *m.* Balbutiens. *Marc.* 7, 32.
* ܦܪܘܓܐ. ܦܪܘܓܝܢ *Plur. m.* Pulli. *Mat.* 23, 37.
* ܦܪܓܠܐ φραγέλλιον, Flagellum. *Plur.* ܦܪܓܠܐ.
* ܦܪܕܬܐ *f.* Granum. *Mat.* 13, 31. *cap.* 17, 20.
* ܦܪܕܝܣܐ *m.* Paradisus, locus beatorũ. *Luc.* 23, (43.
* ܦܪܗܣܝܐ Παῤῥησία, Fiducia. *Eph.* 3, 12.
* ܦܪܚ Volavit. *Ap.* 4, 7. *Paël.* ܦܪܚ Prodegit.
• ܦܪܘܚܬܐܝܬ Prodigè, luxuriosè. *Luc.* 15, 13.
• ܦܪܚܬܐ *f.* Avis. *Plur.* ܦܪܚܬܐ. ܦܪܚܝܢ *Apoc.* 19, 17.
* ܦܪܛܘܪܝܢ Prætorium. *Mat.* 27, 27. *Joh.* 18, 28.
* ܦܪܟ Fricuit, contrivit. *Part.* ܦܪܟܝܢ *Luc.* 6, 1.
* ܦܪܟܣܝܣ Praxis. *Vide Titul. libri Actorum.*
* ܦܪܢܣܐ *m.* Alimentum. *Actor.* 12, 20.
* ܦܪܣ Expandit, prostravit. *Luc.* 9, 33.
• ܦܪܣܐ *m.* Portio, demensum. *Luc.* 12, 42.
• ܦܪܢܣܬܐ *f.* Idem. *Actor.* 2, 46.
• ܦܪܘܣ *m.* Modus. ܒܟܠ ܦܪܘܣ *Philipp.* 1, 18.
* ܦܘܪܘܣ Forum. *Actor.* 28, 15.
* ܦܪܣܡ *Pa.* Diffamavit. *Ethpa.* *Actor.* 19, 27.

• ܦܪܣܘܣܐ

* ܦܘܪܣܐ Occasio, opportunitas. c. 26, 16.
* ܦܠܫ Fodit, effodit. *Ethpe.* c. 24, 43.
* ܦܢܐ Vertit se, conversus, reversus est. *Pa.* ܦܢܝ Reddidit, respondit. *Ethpa.* ܐܬܦܢܝ Conversus est. *Aph.* ܐܦܢܝ Obvertit, convertit.
* ܦܘܢܝܐ Conversio. *Actor.* 15, 3. *Rom.* 11, 15.
* ܦܢܛܩܘܣܛܐ Pentecoste. *Act.* 2, 1. 1. *Cor.* 16, 8.
* ܦܢܩ. *Hinc* ܡܬܦܢܩܝܢ Deliciantur. 2. *P.* 2, 13.
* ܦܘܢܩ̈ܐ *Pl. m.* Deliciæ. *Luc.* 7, 25.
* ܦܢܩܝܬܐ Tabula, Πινακίδιον. *Luc.* 1, 63.
* ܦܣܣ Sortitus est. *Inf.* ܡܦܣܣ. *Aph.* ܐܦܣ *Id.* Permisit. *Fut.* ܢܦܣ. *PP.* ܡܦܣܣ Permissum.
* ܦܣܐ *f.* Sors, portio. *Act.* 1, 17. *Pl.* ܦܣ̈ܐ *v.* 26.
* ܦܣܩ Amputavit, decrevit. *Fut.* ܢܦܣܘܩ. *Ethpe.* ܐܬܦܣܩ Abscissus est. *Pa.* ܦܣܩ Rupit.
* ܦܣܝܩ *m.* Statutum. *Actor.* 20, 16.
* ܦܣܩ Amputatio. ܦܣܩ ܒܣܪܐ Circumcisio.
* ܦܣܘܩܐ *m.* Versiculus, lectio. *Act.* 8, 32.
* ܦܣܝܩܬܐ *Pl. f.* Pauca. ܦܣܝܩܐܝܬ Concisè. *Act.* 24, 4.
* ܦܣܩܝܬܐ *Pl. f.* Fasciæ. *Joh.* 11, 44.
* ܦܥܠ. *Hinc* ܦܥܠܐ *m.* Operarius. *Pl.* ܦܥ̈ܠܐ.
* ܦܨܥ Vulneravit. *PP.* ܡܦܨܥܝܢ *Actor.* 19, 16.
* ܦܨ̈ܥܝܗ *Pl.* Cavernæ. *Suffix.* *Hebr.* 11, 38.
* ܦܨܐ *Pa.* Liberavit. *Ethpa.* ܐܬܦܨܝ *Hebr.* 12, 25.
* ܦܨܚ. *Ethpa.* ܐܬܦܨܚ Erupit. *Gal.* 4, 27.
* ܦܨܝܚܘܬܐ *f.* Hilaritas, gaudium. *Rom.* 12, 8.
* ܦܨܚܐ Pascha, *Chald.* פסחא. *Heb.* פסח. *Mat.* 26, 2

* ܦܩܕ

✱ ܦܝܠܣܘܦܐ Philosophus. *Plur.* ܦܝܠܣܘܦܐ̈.
✱ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ Philosophia. *Coloss.* 2, 8.
✱ ܦܢܟܐ πινάκιον, Paropsis. *Mat.* 14, 8.
✱ ܦܝܪܡܐ *m.* Thuribulum. *Apoc.* 8, 3. 5.
✱ ܦܟܗ Infatuatus est. *Mat.* 5, 13. *Marc.* 9, 50.
✱ ܦܟܝܗܬܐ *f.* Insipida. *Pl.* ܦܟܝܗܬܐ̈ 1. *Tim.* 4, 7.
✱ ܦܟܝܗܘܬܐ *f.* Insipientia. 2. *Cor.* 11, 17.
✱ ܦܟܝܗܐܝܬ Insipienter. 2. *Cor.* 11, 1.
✱ ܦܟܐ Maxilla, gena. *Mat.* 5, 39. *Pl. Joh.* 19, 3.
✱ ܦܟܪ Vinxit. *Pass.* ܡܦܟܪ Vinctus. 2. *Ti.* 2, 4.
✱ ܦܠܐܬܐ *f.* Parabola, ænigma. *Plur.* ܦܠܐܬܐ̈.
✱ ܦܠܓ Divisit, separavit, *itē* Hæsitavit, dubitavit. *F.* ܢܦܠܘܓ. *Pael.* ܦܠܓ *Id. Ethpaal.* ܐܬܦܠܓ Divisus est, hæsitavit.
✱ ܦܘܠܓ. ܦܘܠܓܐ Divisio, rixa. *Plur.* ܦܘܠܓܐ̈.
✱ ܦܠܓܐ *m.* Dimidium. *Mat.* 25, 6.
✱ ܦܠܓܘܬܐ *f. Id. Constr.* ܦܠܓܘܬ *Apocal.* 8, 1.
✱ ܦܠܓܘܬܐ *f.* Dissensio. *Pl.* ܦܠܓܘܬܐ̈ 1. *Cor.* 1, 10.
✱ ܡܦܠܓܢܐ *m.* Divisor. *Luc.* 12, 14.
✱ ܦܠܚ Coluit, operatus est. *itē* Servivit, militavit. *Fut.* ܢܦܠܘܚ. *Part.* ܦܠܚ. *Ethpa.* ܐܬܦܠܚ Cultus est. *Aphel.* ܡܦܠܚ Militans.
✱ ܦܠܚܐ *m.* Agricola, cultor. *Plur.* ܦܠܚܐ̈.
✱ ܦܠܚܐ *m.* Miles, operarius. *Plur.* ܦܠܚܐ̈.
✱ ܦܠܚܘܬܐ Militia, exercitus. *Plur.* ܦܠܚܘܬܐ̈.
✱ ܦܠܛ *Pa.* Eripuit. *Ethpaal.* Ereptus est.
✱ ܦܠܢ Aliqvis, ὁ δεῖνα, פלני. *Mat.* 26, 18.

✱ ܦܠܢܐ

. ܦܓܪܢܐܝܬ Corporaliter. Iob. 8, 15.

* ܦܕܢܐ f. Jugum, par boum. Luc. 9, 62.

* ܦܘܕܪܐ ποδήρη, Talare. Apocal. 1, 13.

* ܦܗܐ Circũactus, moratus est. F. L. 12, 29.

* ܦܓ. ܢܦܘܓ Languit. Futur. Mat. 24, 12.

* ܦܘܡ. ܦܘܡܐ m. Os, oris. Pl. S. ܦܘܡܝܗܘܢ H. 4, 12.

* ܦܝܣ. Aph. ܐܦܝܣ Persuasit, hortatus est. Part. ܡܦܝܣ. PP. ܡܦܣ Persuasus. Ro. 14, 14.

. ܦܝܣܐ. ܦܝܣܐ m. Persuasio, obedientia. Gal. 5, 8.

. ܡܬܦܝܣܢܘܬܐ f. Obedientia. 1. Cor. 2, 4.

. ܠܐ ܡܬܦܝܣܢܘܬܐ f. Idem. Ephes. 5, 6.

* ܦܟܪ. Ethpe. ܐܬܦܟܪ Irritatus est. Act. 16, 18.

* ܦܚܙܘܬܐ f. Lascivia. 2. Cor. 12, 21.

* ܦܚܐ m. Laqveus. Plur. ܦܚܐ 1. Tim. 6, 9.

* ܦܚܡ Pa. Comparavit. 2. Cor. 10, 12.

. ܦܚܡܐ m. Æqvalis, æqvalitas. Philip. 2, 6.

. ܦܘܚܡܐ Comparatio, collatio. 2. Cor. 3, 10.

* ܦܚܪܐ m. Figulus. Mat. 27, 7. Rom. 9, 21.

* ܦܛܡܘܣ Patmus. Apocal. 1, 9.

* ܡܦܛܡܝܢ m. Plur. Saginati. Mat. 22, 4.

. ܦܘܛܡܐ m. Pinguedo, saginatio. Luc. 15, 23.

* ܦܛܪ Dissolutus est. Infin. ܠܡܦܛܪ Dissolvi.

. ܦܛܝܪܐ m. Azymus. 1. Cor. 5, 8. Pl. ܦܛܝܪܐ.

* ܦܝܐܠܐ φιάλην. Ap. 16, 2. Pl. ܦܝܐܠܣ c. 5, 8.

* ܦܝܠܐ m. Elephas. ܓܪܡܐ ܕܦܝܠܐ Os elephanti, ebur. Ap. 18, 12. Arab. & Tur. فيل. Perf. پيل. Chald. & Talmud. פילא. פיל Elephas.

* ܦܠܘܣܐ

ܥܠܥܠܐ . ܥܠܥ̈ܠܐ Procella. *Hebr.* 12, 18.
ܥܫܢ Valuit, invaluit. *Luc.* 23, 23.
ܥܫܝܢ̈ܬܐ *Pl. f.* Ingentes, validæ. *Jacob.* 3, 4.
ܥܘܫܢܐ *m.* Robur, vires. 2. *P.* 2, 11. *Ap.* 5, 12.
ܥܫܩ Oppressit. *Fut.* ܬܥܫܩܘܢ *Luc.* 3, 14.
ܥܬܕ *Pa.* Paravit. 2. *Cor.* 9, 5. *Ar.* عتد *Idem.*
ܥܬܝܕ *m.* Futurus, paratus. *Pl.* ܥܬܝܕܝܢ. *Fœm. S.* ܥܬܝܕܐ. *Pl.* ܥܬܝ̈ܕܢ. ܥܬܝܕܬܐ. *H.* עָתִיד. *Ch.* עֲתִיד. *Ar.* عتيد.
ܥܬܝܕܐܝܬ Expeditè, promptè. *Actor.* 2, 41.
ܥܬܩ Senuit. *Aphel.* ܐܥܬܩ Antiqvavit.
ܥܬܝܩܐ *m.* Antiqvus. *F.* ܥܬܝܩܬܐ. *Pl.* ܥܬܝܩ̈ܬܐ.
ܥܬܝܩܘܬܐ *f.* Antiqvitas, vetuſtas. *Rom.* 7, 6.
ܥܬܪ Dita tus eſt. *F.* ܢܥܬܪ. *Aph.* ܐܥܬܪ Ditavit.
ܥܬܝܪ . ܥܬܝܪܐ Dives. *Pl.* ܥܬܝܖ̈ܐ. *F. Sin.* ܥܬܝܪܬܐ. *Pl.* ܥܬܝܖ̈ܬܐ *Act.* 13, 50. *Hebr.* עָשִׁיר. *Chal.* עֲתִירָא.
ܥܬܝܪܐܝܬ Copioſè, abundè. 2. *Petr.* 1, 11.
ܥܘܬܪܐ *m.* Opulentia, divitiæ. *Mat.* 13, 22.

Litera ܦ .

ܦܐܝ . ܦܐܝܬ Decora fuit. 2. *Petr.* 1, 17.
ܦܐܐ *m.* Dignus, decorus. 3. *Joh.* v. 6.
ܦܐܬܐ *f.* Facies. *Apocal.* 1, 16.
ܦܐܪܐ *m.* Fructus. *Plur.* ܦܐܖ̈ܐ *Mat.* 3, 8. 10.
ܦܓܘ̈ܕܐ *Pl. m.* Frena. *Apocal.* 14, 20.
ܦܓܢܐ Πήγανον, Ruta. *Luc.* 11, 42.
ܦܓܪ . ܦܓܪܐ *m.* Corpus, cadaver. *Pl.* ܦܓܖ̈ܐ.
ܦܓܪܢܐ *m. Pl.* ܦܓܪܢܝܐ Carnales, 1. *Cor.* 3, 3. 4.
ܦܓܪܢܝܐ *m. Pl.* ܦܓܪܢܝ̈ܐ Corporales. *H.* 7, 16.

ܦܓܪܢܐܝܬ

* ܥܩܪܬܐ *f.* Sterilis. *Pl.* ܥܩܪ̈ܬܐ *Luc.* 23, 29.
* ܥܩܪܒܐ *m.* Scorpius. *Pl.* ܥܩܪ̈ܒܐ *Apoc.* 9, 3.
* ܥܪܒ Miſcuit, ventilavit. *Fut.* ܢܥܪܘܒ *L.* 22, 31.
* ܡܥܪܒܐ *m.* Occaſus. *Pl. Con.* ܡܥܪ̈ܒܝ *Mat.* 8, 11.
* ܥܪܘܒܬܐ *f.* Veſpera, paraſceve. *Mat.* 27, 62.
* ܥܪܒܐ *m.* Sponſor. *Plur.* ܥܪ̈ܒܐ *Actor.* 17, 9.
* ܥܪܓܠܐ *m.* Volutatio. 2. *Petr.* 2, 22.
* ܥܪܩܠ. *Ethpa.* ܡܬܥܪܩܠܝܢ Intricati. 2. *Pet.* 2, 20.
* ܥܪܛܠ Frigus, denudatio. 2. *Cor.* 11, 27.
* ܡܥܪܬܐ *f.* Spelunca. *Plur.* ܡܥܪ̈ܐ *Hebr.* 11, 38.
* ܥܪܛܠܝܐ *m.* Nudus. *Mar.* 14, 51. 52. *Hebr.* 4, 13.
* ܥܪܛܠܝܢ, ܥܪܛܠܝ̈ܐ *Id. Plur.* ܥܪܛܠܝܢ *Jac.* 2, 15.
Fœm. Sing. ܥܪܛܠܝܬܐ *Apocal.* 17, 16.
* ܥܪܛܠܝܘܬܐ *f.* Nuditas. 2. *Cor.* 11, 27. *Ap.* 3, 18.
* ܥܘܪ̈ܠܐ *Pl. m.* Incircumciſi. *Actor.* 11, 3.
* ܥܘܪܠܘܬܐ *f.* Præputium. *Coloſ.* 2, 13.
* ܥܪܡܐ *m.* Tumulus. *Luc.* 3, 5.
* ܥܪܣܐ *f.* Lectus, ſponda. *Plur.* ܥܪ̈ܣܬܐ *Mat.* 6, 55.
* ܥܘܪܦܢܐ *m.* Pecunia, nummi. *Marc.* 12, 41.
* ܡܥܪܦܢܐ *m.* Nummularius. *Plur. Mat.* 21, 12.
* ܥܪܦܠܐ *f.* Caligo, obſcuratio. *Hebr.* 12, 18.
* ܥܪܝ Evenit. *Part. Plur.* ܥܪܝܢ 1. *Petr.* 5, 9.
* ܥܪ̈ܝܐ *Plur. m.* Advenæ. 1. *Petr.* 2, 11.
* ܥܪܘܩ Fugit. *Imper. Mat.* 2, 13. *F.* ܢܥܪܘܩ *C.* 3, 7.
* ܥܪܘܩܝܐ *m.* Fuga. *Mat.* 24, 20. *Marc.* 13, 18.
* ܥܪܩܬܐ *f.* Cingulum. *Mar.* 1, 6. *Actor.* 21, 11.
* ܥܪ̈ܩܐ *Pl. m.* Corrigiæ. *Mar.* 1, 7. *Luc.* 3, 16.

ܐܪܒܥܣܪ Qvatuordecim. ܐܪܒܥܣܪܐ Idem.
ܚܡܫܥܣܪ Qvindecim. ܚܡܫܬܥܣܪܐ Idem.
ܬܡܢܥܣܪ Octodecim. *Plur.* ܥܣܪܝܢ Viginti.
* ܥܣܝܪܝܐ *m.* Decimus. *F.* ܥܣܝܪܝܬܐ *Apoc.* 21, 20.
* ܚܕܥܣܝܪܝܐ *m.* Undecimus. *F.* ܚܕܥܣܝܪܝܬܐ *Ibid.*
* ܬܪܥܣܝܪܝܐ *m.* Duodecimus. *F.* ܬܪܥܣܝܪܝܬܐ Ib.
* ܥܦܦ Duplicavit. *Futur.* ܢܥܦܦ *Hebr.* 1, 12.
* ܥܦܝܦܐ Duplex. I. *Timot.* 5, 17.
* ܥܘܦܦܐ . ܐܥܦܐ Duplicatio. *Plur.* ܐܥܦܐ Luc. 18, 30.
* ܐܥܦܐܝܬ Dupliciter. 2. *Cor.* 1, 15.
* ܥܦܩ Amplexatus est. *Actor.* 20, 10.
* ܥܦܪܐ *m.* Pulvis, terra, *Luc.* 6, 49.
* ܥܦܪܢܝܐ *m.* Terrenus. *Plur.* ܥܦܪܢܝܐ I. *Cor.* 15, 48.
* ܥܨܐ Contradixit. *Pael.* ܥܨܝ *Idem. Tit.* 2, 9.
* ܥܨܝܢܐ *m.* Contentio, contumacia. *Galat.* 5, 20.
* ܥܨܝܢܘܬܐ *f.* Rebellio. *Epistol. Judæ. vers.* 11.
* ܥܨܪ Pressit. ܡܥܨܪܬܐ *f.* Torcular. *Apoc.* 14, 19.
* ܥܩܒ *Pael.* Inqvisivit. *Mat.* 2, 8. *Ethpa.*
ܠܐ ܡܬܥܩܒܢܐ Impervestigabilis. *Ephes.* 3, 8.
* ܥܘܩܒܐ *m.* Inqvisitio. 1, *Cor.* 10, 25. 27.
* ܥܩܒܐ Calcaneus. *Plur.* ܥܩܒܬܐ *Vid. Act.* 3, 7.
* ܥܩܠ. *Hinc* ܡܥܩܠܬܐ Distorta. *Mat.* 17, 17.
* ܥܩܡ *Pael.* Pervertit. *PP.* ܡܥܩܡ Perversus.
F. ܡܥܩܡܬܐ. *Plur.* ܡܥܩܡܬܐ *Act.* 20, 30.
* ܥܘܩܣܐ *m.* Stimulus. *Plur.* ܥܘܩܣܐ *Act.* 9, 4.
* ܥܩܪ Eradicavit. *F. Mat.* 13, 29. *Pass. c.* 15, 13.
* ܥܩܪܐ *m.* Radix. *Plur. Suffix. Col.* 2, 7.

ܥܩܪܬܐ .

* ܥܡܩ *Paël*. Excavavit, fodit. *Luc*. 6, 48.
* ܥܡܝܩܐ Profundus. *Pl*. ܥܡܝܩܬܐ Profũditates.
* ܥܘܡܩܐ Profunditas, *Pl*. ܥܘܡܩܝܢ *Actor*. 27, 41.
* ܥܡܪ Habitavit. *Fut*. ܢܥܡܪ *Actor*. 7, 2. *Infin*. ܠܡܥܡܪ. *Part*. ܥܳܡܪ *Luc*. 8, 27. *Arab*. عمر.
* ܥܳܡܘܪܐ. ܥܡܘܪܐ *m*. Incola. *Plur*. ܥܡܘܪܐ *Act*. 4, 16.
* ܥܘܡܪܐ *m*. Habitatio. *Actor*. 17, 26.
* ܡܥܡܪܬܐ *f*. Habitaculum. *Ephes*. 2, 22.
* ܡܥܡܘܪܬܐ *f*. Orbis habitabilis. *Apoc*. 3, 10.
* ܥܡܝܪܐ *m*. Gramen, fœnum. *Chal*. עֲמִירָא.
* ܥܡܪܐ *m*. Lana. *Hebr*. 9, 19. *Heb*. צֶמֶר. *Ch*. עַמְרָא.
* ܥܢܐ Respondit, *item* Solicitus, occupatus fuit. *Ethpa*. ܐܬܥܢܝ Afflixit se.
* ܥܢܒܬܐ. *Plur*. ܥܢܒܐ Uvæ. *Mat*. 7, 16. *L*. 6, 44.
* ܥܢܕ Peregrinatus est. *PP*. ܥܢܝܕܝܢ Mortui.
* ܥܢܘܕܐ *m*. Peregrinus. *Pl*. ܥܢܘܕܐ 2. *Cor*. 5, 9.
* ܥܘܢܕܢܐ *m*. Obitus. 2. *Petr*. 1, 14.
* ܥܢܢܐ *f*. Nubes. *Ap*. 14, 14. *Pl*. ܥܢܢܐ. *H*. עָנָן.
* ܥܢܘܕ *m*. Insolens. *Pl*. ܥܢܘܕܐ 1. *Tim*. 1, 9.
* ܥܣܐ. *Aph*. ܐܥܣܝܗ Frendere fecit eũ. *Luc*. 9, 42.
* ܥܣܒܐ *m*. Herba, gramen, עֵשֶׂב. עִסְבָּא. *Ar*. عشب.
* ܥܣܩܐ Asper, difficilis. *Pl*. ܥܣܩܐ 1. *Pet*. 2, 18.
* ܥܣܩܝܢ *Id*. ܠܡܣܬܟܠܘ Intellectu. 2. *Pet*. 3, 16.
* ܥܣܪ *Pa*. Decimavit. *Pass*. ܐܬܥܣܪ *Hebr*. 7, 9.
* ܡܥܣܪܐ *Plur*. Decimæ. *Hebr*. 7, 2.
* ܥܣܪ *f*. ܥܣܪܐ *m*. Decem, decimus. *Constr*. ܥܣܪܬ. ܚܕܥܣܪ Undecim ܬܪܥܣܪ Duodecim. ܬܪܬܥܣܪܐ *Id*.

. ܥܶܠܬܳܐ. ܥܶܠܠܳܬܳܐ *f.* Causa, occasio, prætextus. *Constr.* ܥܶܠܰܬ *Gal.* 5, 13. *Mat.* 19, 3. *c.* 23, 13.

. ܥܰܠܠܬܳܐ *f.* Proventus. *Plur.* ܥܰܠܠܳܬܳܐ *L.* 12, 16.

. ܡܰܥܠܢܳܐ *m.* Introitus, ingressus. *Rom.* 5, 20.

. ܡܰܥܠܢܽܘܬܳܐ *f.* *Idem. Epistol. Judæ. v.* 4.

. ܡܰܥܠܬܳܐ *f.* *Idem. Hebr.* 4, 1. 2. *Petr.* 1, 11.

. ܥܰܠܥܳܠܳܐ *f.* Turbo, procella. *Marc.* 4, 37.

* ܐܶܬܥܰܠܰܝ. ܢܶܬܥܰܠܶܐ. ܡܶܬܥܰܠܶܐ *Ethpe.* Adolevit. *Apoc.* 14, 18.

* ܥܳܠܡܳܐ. ܥܳܠܰܡ. ܥܳܠܰܡ *m.* Mundus, seculum. *Plur.* ܥܳܠܡܶܐ. ܥܳܠܡܝܢ. *Constr.* ܥܳܠܡܰܝ *Ephes.* 3, 21.

. ܥܳܠܡܳܝܳܐ *m.* Mundanus. *Hebr.* 9, 1.

. ܥܳܠܡܳܢܽܘܬܳܐ *f.* Mundi vanitas. *Ephes.* 2, 2.

. ܥܠܰܝܡܳܐ *m.* Adolescens, puer. *Plur.* ܥܠܰܝܡܶܐ. ܥܠܰܝܡܳܐ. *F. S.* ܥܠܰܝܡܬܳܐ Puella. *Marc.* 14, 69.

* ܥܡܰܕ Baptizavit, baptizatus est, *it.* Sustentavit *F.* ܢܶܥܡܽܕ. *Ethpe. Mat.* 3, 14. *Aph. v.* 11.

. ܡܰܥܡܕܳܢܳܐ *m.* Baptista. *Mat.* 3, 1. *cap.* 11, 11.

. ܡܰܥܡܽܘܕܺܝܬܳܐ *f.* Baptismus. *Plur.* ܡܰܥܡܽܘܕܝܳܬܳܐ.

. ܥܰܡܽܘܕܳܐ *m.* Columna. *Pl.* ܥܰܡܽܘܕܶܐ *Apoc.* 10, 1. עמוד.

. ܥܰܡܛܳܢܳܐ Tenebricosus 2. *Petr.* 1, 19.

* ܥܡܳܛܳܢܳܐ *m.* Caligo, tenebræ. *Actor.* 2, 20.

* ܥܡܰܠ Laboravit, defatigatus est. *Fu.* ܢܶܥܡܰܠ *Luc.* 7, 6. *Aph.* ܐܰܥܡܶܠ Defatigavit. *cap.* 8, 49.

. ܥܰܡܠܳܐ Labor, molestia. *Pl.* ܥܰܡܠܶܐ *Apoc.* 14, 13.

* ܥܰܡܳܐ. ܥܰܡ *m* Populus. *Pl.* ܥܰܡܡܶܐ. ܥܰܡܡܺܝܢ *Act.* 4, 25.

. ܥܰܡ Cum, apud, prope. *He. & Ch.* עם. *Ar.* مع.

* ܥܰܡܶܨ *Paël.* Clausit. *Mat.* 13, 15. *Ar.* غمض.

ܥܡܩ *

* ܥܙܩܬܐ *f.* Annulus, sigillum. ܥܙܩܬܐ *Jacob.* 2, 2.
* ܥܙܪܘܪܐ *Pl. m.* Fasciæ. *Luc.* 2, 7. 12.
* ܥܛܐ Texit, delevit. *Passiv.* *Actor.* 3, 19.
* ܥܛܠܐ Difficilis, rudis. *Plur.* ܥܛܠܝܢ.
* ܥܛܡܐ Femur, latus. *Apoc.* 19, 16. *Ch.* אטמא
* ܥܛܦ Operuit. *Ethpa.* ܐܬܥܛܦ Tectus est. *Actor.* 12, 8. *Aph.* ܐܥܛܦ Texit. *Apoc.* 19, 13.
* ܥܛܦܐ *m.* Amictus, vestitus. *Marc.* 14, 51.
* ܥܛܪܐ *m.* Fumus, suffitus. *Actor.* 2, 19. *Ar.* عطر
* ܥܝܢܐ *f.* Oculus. *Pl.* ܥܝܢܐ. ܥܝܢܝܢ *Marc.* 8, 18.
* ܥܝܢ & ܥܝܢܝ Coram. ܡܢ ܩܕܡ ܥܝܢ *Vide in* ܩܕܡ
* ܡܥܝܢܐ *m.* Fons. *Plur.* ܡܥܝܢܬܐ *Apoc.* 7, 17.
* ܥܠܒ Injuriâ affecit. *Ethpa.* ܐܬܥܠܒ Injuriam passus est. 1. *Cor.* 6, 7.
* ܥܠܘܒܐ *m.* Iniqvus, avarus, raptor. *Pl.* ܥܠܘܒܐ.
* ܥܠܘܒܘܬܐ *f.* Iniqvitas, avaritia. *Marc.* 7, 22.
* ܥܠܘܝ Aloë, Ἀλόη. *Joh.* 19, 38.
* ܥܠܝ. *Ethpa.* ܐܬܥܠܝ Elevatus est. *Act.* 10, 16.
* ܥܠܝܐ *m.* Excelsus. *Pl.* ܥܠܝܐ. *F. Sin.* ܥܠܝܬܐ.
* ܥܠܬܐ *f.* Altare, ara. *Actor.* 17, 23.
* ܥܠܝܬܐ *f.* Coenaculum. *Luc.* 22, 12.
* ܥܠ Super, *Particula. Vide Grammaticam.* ܠܥܠ *Idem.* ܡܢ ܠܥܠ Desuper, à summo.
* ܥܠ. ܥܐܠ Ingressus est. *Imper.* ܥܘܠ *Mat.* 6, 6. *Fut.* ܢܥܘܠ *Joh.* 10, 9. *PP. Plur.* ܥܐܠܝܢ Ingressi. *Luc.* 8, 30. *Ethpa.* ܐܬܥܠܠ *Idem. Joh.* 13, 27. *Aphel.* ܐܥܠ Introduxit. *Mat.* 6, 13. *Infinit.* ܡܥܠܘ.

✱ ܥܘܩ *Pa.* Impedivit. 1. *Theſſ.* 2, 18.
✱ ܥܘܠ. *Aph.* ܐܥܘܠ Iniqvè egit. *Mat.* 20, 13.
Ethpa. ܐܬܥܘܠ Perverſum paſſus eſt. *Ap.* 2, 11.
• ܥܘܠ . ܥܘܠܐ Iniqv9, injuſtus. *Pl. Mat.* 5, 45.
• ܥܘܠܐ *m.* Iniqvitas. *c.* 7, 23. *Pl.* ܥܘ̈ܠܐ *Ap.* 18, 5.
• ܥܘܠܘܬܐ *f.* Iniqvitas, malitia. *Rom.* 1, 29.
• ܥܘܠܐ *m.* Infans, fœtus, puer. *Luc.* 1, 41.
• ܥܝܠܐ *m.* Pullus. *Mat.* 21, 2. 5. 7. *Mar.* 11, 2.
✱ ܥܢܐ *f. Pl.* ܥܢ̈ܐ Grex ovium, oves. *Joh.* 10, 1. 2.
✱ ܥܦ . ܥܘܦ Defecit. *Mat.* 15, 32.
• ܥܘܦܝܐ Flos, folium, herba. *Hebr.* 12, 15.
✱ ܥܩ. *Etphe.* ܐܬܬܥܝܩ Doluit. *Col.* 3, 21.
Aph. ܐܥܝܩ Contriſtavit. *Rom.* 14, 15.
• ܥܝܩܐ *m.* Anxius, triſtis. *Marc.* 10, 22.
• ܥܩܐ . ܥܩܬܐ *f.* Dolor. *Pl.* ܥܩ̈ܬܐ 1. *Theſſ.* 3, 7.
✱ ܥܪ . ܥܘܪ Vigilavit. *PP.* ܥܝܪ Vigilans. *Ethpe.* ܐܬܬܥܝܪ Expergefactus eſt. *Ap.* 3, 2. *Pa.* ܥܘܪ Excœcavit. *Ethpa.* ܐܬܥܘܪ Excoecatus eſt. *Aph.* ܐܥܝܪ Excitavit. *Mat.* 8, 25.
• ܥܘܝܪ *m.* Cœcus. *Pl.* ܥܘܝܖ̈ܐ *c.* 23, 19. 26.
• ܥܘܝܖܘܬܐ *f.* Cœcitas. *Rom.* 11, 25.
✱ ܥܙܙ. *Ethpa.* ܐܬܥܙܙ Commotus eſt. *Joh.* 11, 33.
• ܥܙܝܙܐ *m.* Robuſtus. *F.* ܥܙܝܙܬܐ *Actor.* 2, 2.
• ܥܙܝܙܐܝܬ Conſtanter, pertinaciter. *L.* 23, 10.
• ܥܙ̈ܐ *Pl.* ܥܙܐ Capri, capellæ. *Hebr.* 11, 37.
✱ ܥܙܠ Nevit. *Mat.* 6, 28. *Luc.* 12, 27.
✱ ܥܘܙܪ̈ܐ *Pl.* Spinæ. *Mat.* 27, 29.

✱ ܥܙܠܬܐ

✱ ܥܒܪ Transiit. *Act.* 20, 19. *Aph.* ܐܥܒܪ Abstulit.
✱ ܥܕ Donec, usque. *Marc.* 14, 32. ܥܕܡܐ *Idem.* *Mat.* 1, 17. 25. *c.* 2, 9. 13. 15. *c.* 5, 18. *c.* 28, 20. ܥܕܟܝܠ Adhuc, huc usque. ܥܕܠܐ Nondum, priusqvam. *Mat.* 6, 8. *Actor.* 23, 15.
✱ ܥܕܠ Reprehendit. *Ethpa.* ܐܬܥܕܠ Conqueri.
✱ ܥܕܠܬܐ. ܥܕܠܬ *m.* Negotiũ, causa, reprehensio.
✱ ܥܕܢܐ. ܥܕܢ *m.* Tempus. *Plur.* ܥܕܢܐ 1. *Thess.* 5, 1.
✱ ܥܕܪ Juvit, *Pa.* ܥܕܪ *Id. Part.* ܡܥܕܪ Juvans, utilis. *Marc.* 16, 20. *Ethpa.* ܐܬܥܕܪ Adjutus est.
✱ ܥܘܕܪܢܐ. ܥܘܕܪܢ *m.* Auxilium, conmodum.
✱ ܡܥܕܪܢܐ *m.* Adjutor. *Pl.* ܡܥܕܪܢܐ 1. *Cor.* 12, 28.
✱ ܡܥܕܪܢܘܬܐ *f.* Auxilium. 2. *Cor.* 1, 11. *Col.* 1, 29.
✱ ܥܗܕ Recordatus est. *Aphel.* ܐܥܗܕ Monuit. *Infin.* ܠܡܥܗܕܘܬܟܘܢ *Epistol. Judæ.* v. 5.
✱ ܥܘܗܕܢܐ *m.* Recordatio, memoria, mentio, testimonium. *Philip.* 1, 3. 2. *Timot.* 1, 5.
✱ ܥܗܢ Aptus, utilis, præstans fuit. *Partic.* ܥܗܝܢ. *Plur. f.* ܥܗܝܢܢ Præstantia. *Philip.* 1, 10.
✱ ܥܘܒܐ. ܥܘܒ *m.* Sinus. *Luc.* 16, 22. *Plur.* ܥܘܒܐ.
✱ ܥܘܦܐ *m.* Ramus. *Jac.* 3, 6. *Plur.* ܥܘܦܐ v. 5.
✱ ܥܝܕ Consuevit. *Aph. Part.* ܡܥܝܕ Assuetus. *Mat.* 27, 15. *Pl.* ܡܥܝܕܝܢ *Luc.* 2, 42. *Act.* 3, 2.
✱ ܥܝܕܐ *m.* Ritus, consuetudo. *Plur.* ܥܝܕܐ.
✱ ܥܐܕܐ Festum. *Pl.* ܥܐܕܐ *Colos.* 2, 16. *et* ܥܐܕܐ.
✱ ܥܐܕܐ & ܥܕܐ *Idem.* *Mat.* 26, 5. *Marc.* 14, 2.
✱ ܥܕܬܐ Ecclesia, cœtus. *Plur.* ܥܕܬܐ 2. *Cor.* 11, 8.

* ܣܪܝܩܐܝܬ Frustra, in vanum. *Mat.* 15, 9.
* ܐܣܬܝܘ *Aph.* Hyemavit. *Fu.* ܢܣܬܐ 1. *Cor.* 16, 6.
* ܣܬܘܐ *m.* Hyems, tempestas. *Plur.* ܣܬܘܐ̈.
* ܣܬܪ Destruxit. *Fut.* ܢܣܬܘܪ. *Ethpe.* *Mat.* 24, 2.

Litera ܥ

* ܥܒܝ *Pa.* *Part.* ܡܥܒܝ Crassus. *Ethpa.* *Mt.* 13, 15.
* ܥܒܕ Fecit, operatus est. *Fut.* ܢܥܒܕ. *PP.* ܥܒܝܕ Affectus. *Ethpe.* ܐܬܥܒܕ Factus est. ܐܥܒܕ Fecit.
* ܥܒܘܕܐ *m.* Opifex, factor. *Plur.* ܥܒܘܕ̈ܐ *Ja.* 1, 22.
* ܥܒܕܐ. ܥܒܕܐ. ܥܒܕ *m.* Opus, factum. *Plur.* ܥܒܕ̈ܐ. ܥܒܕ̈ܝܢ.
* ܡܥܒܕܢܘܬܐ *f.* Opus, necessarium. *Johan.* 4, 4.
* ܡܥܒܕܢܐ *m.* Conditor, operator. *Rom.* 4, 15.
* ܡܥܒܕܢܘܬܐ *f.* Operatio, efficacia. *Eph.* 1, 19.
* ܥܒܕܐ *m.* Servus. *Plur* ܥܒܕ̈ܐ. ܥܒܕ̈ܝܢ *Mat.* 13, 27.
* ܥܒܕܘܬܐ *f.* Servitus. *Luc.* 15, 29. *Joh.* 8, 33.
* ܥܒܪ Transivit, præteriit. *Fut.* ܢܥܒܪ. *Part.* ܥܒܪ. *Aph.* ܐܥܒܪ Deportavit, deduxit.
* ܥܒܪ *m.* Transgressio. *Rom.* 5, 14.
* ܥܒܪܐ Transitus, ultra, trans. *Plur.* *Mat.* 4, 15.
* ܡܥܒܪܢܘܬܐ *f.* Transgressio. 2. *Petr.* 2, 16.
* ܥܒܪܝܐ *m.* Hebræus. *Plur.* ܥܒܪ̈ܝܐ *Actor.* 6, 1.
* ܥܒܪܐܝܬ Hebraicè. *Luc.* 23, 38. *Apocal.* 9, 11.
* ܥܓܠ *Pa.* Devolvit. *Mat.* 28, 2. *cap.* 27, 60.
* ܥܓܠ Citò, continuò. ܒܥܓܠ *Idem.* *cap.* 5, 25.
* ܥܓܠܐ *m.* Vitulus. *Plur.* ܥܓܠ̈ܐ *Hebr.* 9, 12.
* ܥܓܠܬܐ *f.* Juvenca. *Hebr.* 9, 19.
* ܥܓܢ Reposuit, inclusit. *Pa.* 1. *Petr.* 2, 4.

ܥܕܐ

* ܣܦܢܝܐ *m.* *Pl.* ܣܦܢܝ̈ܐ Nautæ. *Actor.* 27, 39.
* ܣܦܣܪܐ *f.* Ensis, gladius. *Mat.* 26, 51. *Pl.* *v.* 47.
* ܣܦܐ *m.* Limen, vestibulum. *c.* 26, 71.
* ܣܦܩ Acqvievit, suffecit, cepit. *cap.* 25, 9.
* ܣܦܝܩ Vacuus. *Marc.* 12, 3.
* ܣܦܝܩܐܝܬ Inaniter, *Gr.* Κενῶς. *Luc.* 1, 53.
* ܣܦܪ *Pa.* Totondit, abrasit. *Ethpa.* 1. *C.* 11, 6.
* ܣܦܪܐ *m.* Liber, epistola. *Pl.* ܣܦܪ̈ܐ 2. *Tim.* 3, 15.
* ܣܦܪܐ Scriba, legisperitus. *Pl.* ܣܦܪ̈ܐ. ܣܦܪ̈ܝܢ.
* ܣܦܪ *m.* Littus, portus. *Mat.* 13, 2. *Pl.* *C.* *v.* 48.
* ܣܦܝܪܐ Σπεῖρα, Cohors. *Vid.* ܐܣܦܝܪ. ܐܣܦܝܪܐ.
* ܣܩܘܒܠܐ Inimicus, contrarius. *Pl.* ܣܩܘܒܠ̈ܝܢ.
* ܐܣܬܩܒܠ *Ethpa.* Adversatus est, *it.* Occurrit.
* ܣܩܐ *m.* Saccus. *Ap.* 6, 12. *Pl.* ܣܩ̈ܐ *Mat.* 11, 21.
* ܣܪܝ Foetuit. *Ioh.* 11, 39. *Iacob.* 5, 2.
* ܣܪܝܓܠܬܐ *f.* Sporta. 2. *Cor.* 11, 33.
* ܣܪܝܕܐ *m.* Residuum, reliqviæ. *Rom.* 9, 29.
* ܣܘܪ̈ܕܐ *Pl.* Propulsationes. *Luc.* 21, 11.
* ܣܪܗܒ *Pa.* Festinavit. *Ethpa.* ܐܣܬܪܗܒ *Idem.*
* ܡܣܪܗܒܐ Temerarius, præceps. *Pl.* ܡܣܪܗ̈ܒܐ.
* ܣܘܪܗܒܐ Festinatio. *Act.* 19, 36.
* ܣܪܚ Malè egit, nocuit. *Luc.* 4, 35.
* ܣܪܛܐ *m.* Apex, punctum. *Mat.* 5, 18.
* ܣܪܩ *Pa.* Evacuavit. *Pass.* ܐܣܬܪܩ Inanis fuit.
* ܣܪܝܩ. ܣܪܝܩܐ Vacuus. *Pl.* ܣܪܝܩ̈ܐ. *Constr.* ܣܪܝܩ̈ܝ.

Fœm. *Sing.* ܣܪܝܩܐ. ܣܪܝܩܬܐ. *Pl.* ܣܪܝܩ̈ܢ ܣܪܝܩ̈ܬܐ.
* ܣܪܝܩܘܬܐ *f.* Vanitas. *Actor.* 4, 25. *Rom.* 1, 28.

* ܣܶܡܳܠܳܐ *f.* Siniſtra. *Mat.* 6.3. *Heb.* שְׂמאֹל.
* ܣܰܡܳܐ *m.* Aroma, venenũ. *Mar.* 16,18. *Heb.* סַם
* ܣܡܶܩ Rubuit. *Mat.* 16,2.3. *Rab.* סמקין.סמוק.
* ܣܘܡܳܩܳܐ *m.* Rufus, ruber. *Apoc.* 6,4. *Ch.* סֻמָּק.סִמְקָא.
* ܣܢܳܐ Odio habuit, neglexit. *Mt.* 6,24. *H.* שָׂנֵא.
* ܣܳܢܝܳܐ *m.* Inimicꝰ. *Pl.* ܣܳܢܐܶܐ *Conſt.* ܣܳܢܐܰܝ 2. *Ti.* 3,3.
* ܣܢܝܳܐ *m.* Deteſtabilis. *F.* ܣܢܺܝܬܳܐ. *Pl.* ܣܢܺܝܳܬܳܐ *Io.* 3. 20.
* ܣܢܺܝܳܐܝܢ *Pl.m.* Exoſi. *Mat.* 10,22 ܣܢܺܝܳܐ *Tit.* 1,16.
* ܣܢܳܝܳܐ *m.* Rubus. *Marc.* 12, 26. *Hebr.* סְנֶה.
* ܣܢܶܘܪܬܳܐ *f.* Galea. *Ephe.* 6,27. 1. *Theſſ.* 5,8.
* ܣܢܳܐ. *Hinc* ܡܣܰܢܝܳܐ Depuratus. 1. *Petr.* 1, 7.
* ܣܢܺܩ Indiguit. *PP.* ܡܣܢܝܩ *Mat.* 3,24. *Pl* 6. 9,22. *Ethpe.* ܐܶܣܬܢܺܝܩ *Idem.* *Marc.* 2,25.
* ܣܘܢܩܳܢܳܐ *m.* Indigentia. *Suf.* *Mt.* 6,11. *Luc.* 11,3.
* ܣܘܢܩܳܢܘܬܳܐ *f* *Idem.* *Act.* 20,34. *Rom.* 12,13.
* ܣܳܣܳܐ *m.* Tinea. *Mat.* 6,19. *Luc.* 12,33. *Hebr.* סָס.
* ܣܡܰܟ Innixus eſt. *Part.* ܣܡܺܝܟ *Coloſſ.* 2, 18.
* ܣܥܰܪ Viſitavit, curavit, egit, operatꝰ eſt. *Fu.* ܢܣܥܘܪ. *Inf.* ܠܡܶܣܥܰܪ *Part.* *Conſtr.* ܣܳܥܪܰܝ ܚܰܝܠܳܐ Patrã- tes virtutes. 1. *Cor.* 12. 29. *Ethpe.* Egit. *Eph.* 3, (20.
* ܣܳܥܘܪܳܐ *m.* Effector, efficax. *Hebr.* 4,12.
* ܣܳܥܘܪܳܐ *m.* Curator. 1. *Petr.* 2, 25.
* ܣܘܥܪܳܢܳܐ *m.* Viſitatio, opꝰ, negotium. *Pl.* ܝ̈ܐ ܢܐ
* ܣܰܥܪܳܐ *m.* Pilꝰ, capillꝰ. *Pl.Suff.* 1. *Pet.* 3,3. שֵׂעָר
* ܣܥܳܪܶܐ *Pl.m.* Hordeum. 1. *Cor.* 15,17. *Hebr.* שְׂעֹרָה
* ܣܶܦܬܳܐ *f.* Labiũ. *Hebr.* 11,12. *Pl* ܣܶܦܘܳܬܳܐ *Mt.* 15,8.
* ܣܦܺܝܢܬܳܐ *f.* Navis. *Mt.* 8,23. *Pl.* ܣܦܺܝܢܶܐ *Marc.* 4,36.

* ܣܟ. ܣܟܐ Summa, finis, *It.* Omnino. *Mat.* 5, 34.
* ܣܟܠ. *Ethpa.* ܐܬܬܣܟܠ Intellexit, consideravit, agnovit. *Aph.* ܐܣܟܠ Peccavit, offendit. *Act.* 7, 24. *It.* Intelligere fecit, admonuit. *Coloss.* 1, 28.
• ܣܟܠܐ *m.* Stultus. fatuus, *Mt.* 7, 26. *Pl.* ܐ̈. 1. c. 23, 17. *Fæm. Sin.* ܣܟܠܬܐ. *Pl.* ܣܟܠ̈ܬܐ *Mat.* 25, 2. 3. 8.
• ܣܘܟܠܐ. ܣܘܟܠ *m.* Intellectus, intelligentia. *R.* 1, 20.
• ܣܟܠܘܬܐ. ܣܘܟܠܬܐ *f.* Delictum *P.* ܣܟܠ̈ܘܬܐ *Mt.* 18, 35.
• ܣܘܟܠܬܢܐ *Pl. m.* Intelligentes. c. 11, 25. *L.* 10, 21.
• ܡܣܟܠܢܐ *m.* Offendens. *Pl.* ܢ̈ܐ. 1. *Pet.* 2, 14.
* ܣܘܟܢ̈ܐ *Pl. m.* Gubernacula navis. *Act.* 27, 40.
* ܣܟܪ Occlusit. *Passiv.* ܐܣܬܟܪ. *Pa. Id.* *Tit.* 1, 11.
• ܣܟܪܐ *m.* Scutum, clypeus. *Ephes.* 6. 16.
* ܣܠܐ Rejecit, reprobavit, sprevit. *PP.* ܣܠܝܢ. Reprobati. 2. *Tim.* 3, 8. *Ethpe.* ܐܣܬܠܝ Rejectus est. *Mar.* 8, 31. *Aph.* ܐܣܠܝ. Rejecit. *Mt.* 21, 42.
• ܣܠܝ̈ܐ *Pl. m.* Reprobi. *F.* s. ܣܠܝܬܐ *Hebr.* 6, 8.
• ܡܣܠܝܢܘܬܐ *f.* Rejectio, reprobatio. *R.* 11, 15.
* ܣܠܩ Ascendit. ܐܣܬܠܩ Assumptus est. *Act.* 1, 2.
* ܣܘܠܩܐ Assumptio, ascensio. *Luc.* 9, 51.
* ܣܡܐ Cæcus fuit. ܣܡܝ Excæcavit. 2. *Io.* 1, 11.
• ܣܡܝܐ. ܣܡܝܐ Cæcus *Mat.* 12, 22. *Pl.* ܣܡܝ̈ܐ c. 9, 27.
* ܣܡܝܕܐ Simila. *Apoc.* 18, 13.
* ܣܡܟ Inniti. *Fu.* ܢܣܡܘܟ *Mt.* 8, 20. *PP.* ܣܡܝܟ Incumbens. *Pl.* c. 9, 10. *Ethpe.* ܐܣܬܡܟ *Id.* c. 15, 35. *Aph.* ܐܣܡܟ Discumbere fecit. jussit. *Mar.* 6, 39.
• ܣܡܟܐ Discubitus, fulcimentum. *Pl.* ܝ̈ܢ. *L.* 9, 14.

* ܣܡܠܐ

18. *Pa.* ܐܣܘܚ *Idem. Joh.* 8, 56. 2. *Cor.* 5, 8.
ܣܘܘܚܐ *m.* Voluntas, promptitudo. 2. *C.* 8, 11.
ܣܡ. ܣܝܡ Posuit, cõstituit. *Mat.* 19, 15. *Imp.* ܣܝܡ *c.* 9, 18. *Fu.* ܐܣܝܡ *c.* 12, 18. ܐܬܬܣܝܡ Positus est.
ܣܝܡܬܐ *f.* Thesaurus. *Cõstr.* ܣܝܡܬ *P.* ܣܝܡܬܐ *c.* 12, 35.
ܣܝܡܐ Impositio. ܐܝܕܐ ܣܝܡ Impositio manuum. 2. *Tim.* 1, 6. & ܣܝܡܝܕܐ 1. *Tim.* 4, 14.
ܣܘܡܐ *Idem.* ܣܘܡܐ ܕܪܥܝܢܐ Supoositio in mente, *i.e.* Suspicio. 1. *Ti.* 6, 4. ܣܘܡܐ ܕܕܝܢܐ Pœna. *Act.* 22, 5.
ܣܘܣܝܐ *m.* Eqvus. *Apocal.* 6, 2. *H.* סוּס. *Ch.* סוּסְיָא. סוּס.
ܣܦ. ܣܦ Consumptus est. *Aph.* ܐܘܣܦ *L.* 9, 54.
ܣܘܦܐ *m.* Finis. *P.* ܣܘܦܝܗ̈ܘܢ ܕܐܪܥܐ *Act.* 1, 8. סוֹף. סוֹפָא. סוּף
ܣܘܦ Alga. ܝܡܐ ܕܣܘܦ Mare rubrum. *Act.* 7, 36.
ܣܚܐ Lavit, natavit. *Aph.* ܐܣܚܝ *Id. Act.* 16, 33.
ܣܚܝܐ Lavacrum. *Ephes.* 5, 26. *H.* שָׂחוּ. *Rab.* סחים
ܣܚܝܬܐ *f.* Balneum, lvacrum. *Tit.* 3, 5.
ܣܚܘܬܐ Natatio, natatus. *Actor.* 27, 42. 43.
ܣܚܦ Evertit, subvertit. *Pa. Id. Mat.* 21, 12.
ܣܘܚܦܐ Subversio, destructio. 2. *Cor.* 10, 8.
ܣܛܐ Inclinavit. *Aph.* ܐܣܛܝ *Idem Act.* 5. 37.
ܣܛܝܐ. ܥܒܪ ܢܡܘܣܐ *f.* Trãsgressio, παράβασις. *Gal.* 3. 19.
ܣܕܐ *m.* Compes. *Pl.* ܣܕ̈ܐ *Mar.* 5, 4. *H.* סַד.
ܣܛܢ. ܣܛܢܐ *m.* Adversarius, Satan, שָׂטָן. *Mat.* 4, 10.
ܣܛܪ. ܣܛܪܐ Latus. *Jo.* 20, 20. ܠܣܛܪ Seorsim. *V.* ܒܣܛܪ
ܣܥܕ *Pael.* Adjumento fuit, juvit, *Jac.* 2, 22.
ܣܦܣܪܐ Gladius. *Pl.* ܣܦ̈ܣܪܐ. *Ch.* סַיְפָא. סיפא. ܣܝܦܐ. ξίφος.
ܣܟܐ. *Pa.* ܣܟܝ Exspectavit. *Mat.* 11, 3. *L.* 7, 19.
ܣܟܡ

ܣܓܕ Genua flexit, adoravit. *Mat.* 2, 11.
Fut. ܢܣܓܘܕ *v.* 8. *Inf.* ܠܡܣܓܕ *v.* 2. *Arab.* سجد *Idem.*
ܣܓܘܕܐ *m.* Adorator. *Plural.* ܣܓܘܕܐ *Joh.* 4, 23.
ܣܓܘܠܐ *Pl. m.* Botri. *Apoc.* 14, 18. *Ex Hebr.* אֶשְׁכּוֹל.
ܣܓܦ Afflixit. *Pa.* ܣܓܦ *Id. Part.* 1. *Tim.* 6, 9.
ܣܓܝܦ *m.* Afflictus. *Pl.* ܣܓܝܦܐ *Luc.* 14, 13.
ܣܕܐ *m.* Cippꝰ, cõpes, numella. *Act.* 16, 24.
ܣܕܘܢܐ *m.* Sindon, linteũ tenuissimũ. *L.* 19, 20.
ܣܕܩ Scidit, laceravit. *Jo.* 19, 24. *Pa.* ܣܕܩ *Id.*
Act. 14, 13. *Ethpe.* ܐܣܬܕܩ Divisꝰ est. *Marc.* 1, 10.
ܣܕܩܐ Scissura. *Pl.* ܣܕܩܐ Schismata. *Gal.* 5, 20.
ܣܘܕܪܐ *Pl. m.* Sudaria, velamina. *Actor.* 19, 12.
ܣܗܕ Testatꝰ est. *Fut.* ܢܣܗܕ. *Pa.* ܣܗܕ *Id. Act.* 2,
40. *Aph.* ܐܣܗܕ *Idem. Joh.* 5, 33. *Arab.* شهد *Idem.*
ܣܗܕܐ *m.* Testis. *Plur.* ܣܗܕܝܢ. ܣܗܕܐ *Mat.* 26, 60.
ܣܗܕܘ. ܣܗܕܘܬܐ *f.* Testamentum. *Mat.* 15, 19.
ܣܗܪܐ *m.* Luna. *Mat.* 24, 29. *Ar.* سهر *Vigilavit.*
ܣܘܐ Desideravit. *R.* 1, 11. *Phil.* 2, 26. 2. *C.* 5, 2.
ܣܐܒ. ܣܒ Cõsenuit. ܡܐ ܕܣܒܬ eùm consenu-
eris. *Joh.* 21, 18. *Aph.* ܐܣܒ *Idem. Hebr.* 8, 13.
Pa. Part. ܡܣܐܒ Pollutus, impurꝰ, inqvinatꝰ.
Act. 10, 14. *Pl.* ܡܣܐܒܐ olluti, Pimpuri. *Ap.* 21, 8.
ܣܒܐ Senex. *Luc.* 1, 18. *Pl. f.* ܣܒܬܐ 1. *Tim.* 4, 7.
ܣܘܐܒܐ *Pl. m.* Inqvinationes. *Apocal.* 17, 5.
ܣܝܒܘܬܐ *f.* Senectus. *Luc.* 1, 36. *Hebr.* 11, 12.
ܣܝܓܐ *m.* Sepes, maceria. *Pl.* ܣܝܓܐ *Mt.* 21, 33.
ܣܒܐ Desideravit, delectatus est. *Mat.* 12,
18.

Pa. ܣܰܒܰܪ Prædicavit, evangelizavit, speravit. *Imp.* ܣܰܒܰܪ *Lu.*9,60. *Fut.* ܢܣܰܒܰܪ *Act.*16, 10. *Mat.*12. 21. *Part.* ܡܣܰܒܰܪ *R.*15,24. *Ethpa.* ܐܶܣܬܰܒܰܪ Evangelizatum est. *Mat.* 11,5. *It.* Reputatus est. *L.*3,23. *It. Pa.* ܣܰܝܒܰܪ Pertulit, toleravit. *Mat.*10.22.24, 13.17,17. *Ethpa.* ܐܶܣܬܰܝܒܰܪ Sustentatus, cibatus est. 2. *Tim.*2,6. *Act.*27,21. 1. *Cor.*9,13. *Aph.* ܐܰܣܒܰܪ Reputavit, speravit *L.* 3,15. Putare fecit. 24,28.

* ܣܒܰܪ. ܣܰܒܪܳܐ *m.* Spes, nunciũ. *L.*2,14. *Act.* 16,19.
* ܣܒܰܪܬܳܐ *f.* Evangeliũ, a*b annunciando seu prædicando. Mat.*4,23. *c.*9,35. *c.*26, 13. *Mar.*1,14.
* ܡܣܰܒܪܳܢܳܐ *m.* Evangelista. *Pl.* ܡܣܰܒܪ̈ܳܢܶܐ *Ephes.*4,11.
* ܡܣܰܝܒܪܳܢܘܬܳܐ.ܡܣܰܝܒܪܳܢܘܬܳܐ *f.* Tolerantia, *Luc.* 8, 15.
* ܡܣܰܒܪܳܢܘܬܳܐ *f.* Expectatio, prædicatio 2. *Th.* 3,5.
* ܣܘܒܳܪܬܳܐ *f.* Esca, cibus. *Mat.*6,25. 14,1. 524,45.
* ܣܘܒܳܪܳܐ Annunciatio, revelatio, significatio.
* ܣܓܳܐ Magnus fuit, crevit *Fu.* ܢܶܣܓܶܐ. *Part.* ܣܳܓܶܐ *Fæm.* ܣܳܓܝܳܐ *Aph.* ܐܰܣܓܺܝ Exaltavit, magnificavit.
* ܣܰܓܺܝ Magnus, multus, copiosus, amplus, multùm. *Luc.*4,25. ܣܰܓܺܝ ܙܒ̈ܢܺܝܢ Sæpè. *Jo.* 18,2. ܣܰܓܺܝܐܳܝܬ ܩܰܠܺܝܠ ܣܰܓܺܝ Aliqvãtulũ, aliqvã ex parte. *R.* 15,24. ܥܕܰܡܳܐ ܣܰܓܺܝ ܬܠܳܬܳܐ Ad summum tres. 1. *Cor.* 14,27.
* ܣܰܓܺܝܐܳܐ *m.* Idem. *Pl.* ܣܰܓܺܝܐܶܐ.ܣܰܓܺܝܐ̈ܶܐ.ܣܰܓܺܝܐ̈ܶܐ *Mt.*4,25. *Constr.* ܣܰܓܺܝܐܰܝ *Luc.* 1,7. *F. S.* ܣܰܓܺܝܐܬܳܐ.ܣܰܓܺܝܐܬܳܐ. *Constr.* ܣܰܓܺܝܐܰܬ *L.* 1, 18. *Pl.* ܣܰܓܺܝ̈ܐܳܢ ܣܰܓܺܝ̈ܐܳܬܳܐ.ܣܰܓܺܝ̈ܐܳܬܳܐ *Jo.*11, 47.
* ܣܘܓܳܐܐ *m.* Multitudo, magnitudo. *Mat.* 21, 8.
* ܣܘܓܳܐܬܳܐ *f. Idem. Constr.* ܣܘܓܳܐܬ *Mat.* 24, 12.

* ܢܩܪ Effodit, excidit. *PP. Mat.* 27,60. נְקַר
* ܢܩܫ Pulsavit. *Mt.* 7,7. *Fu.* ܢܢܩܘܫ pulsabit.
Ethpe. ܕܡܬܢܩܫ Id qvod pulsatur. 1. *Cor.* 14,7.
* ܢܪܓܐ *m.* Securis, ascia. *Mt.* 3,10. *L.* 3,9. *Chal.* נַרְגָּא
* ܢܪܕܝܢ Nardus. *Marc.* 14,3. *Hebr.* נֵרְדְּ. *Gr.* νάρδος.
* ܢܫܐ *Pl. f.* Mulieres. *Mat.* 11,11. *cap.* 14,21.
* ܢܫܒ Flavit. *Mat.* 7,25. *Fut.* ܢܢܫܘܒ *Apoc.* 7,1.
* ܢܫܒܐ *m.* Flatus, ventus. *Act.* 27.14.
* ܢܫܩ Osculatus est. *Mt.* 26,48. *Pa. Id. L.* 7,38
* ܢܘܫܩܬܐ Osculum. *Luc.* 22, 48. *Pl.* ܢܘܫܩܢ
* ܢܫܪܐ *m.* Aqvila. ܢܫܪܐ *Mat.* 24,28. נִשְׁרָא. נֶשֶׁר.
* ܢܬܠ Dedit. *Fut. c.* 20,28. *Inf. c.* 7,11. נְתַן *mut.* ו in ל
* ܡܘܗܒܬܐ *m.* Datum. ܡܘܗܒܬܐ ܘܡܣܒܬܐ *Philip.* 4,15.
* ܢܬܒ. *Ethpa. Part.* ܡܬܢܬܒ Circumactæ. *Iac.* 3,4.
* ܢܬܪܐ Deciduum. *Ap.* 22,3. נִתְרָא *Targ. Lev.* 19,10.

Litera * ܣ *

* ܣܐܒ. *Pael.* ܣܝܒ Polluit. *Ethpa. Mat.* 15,18.
* ܣܐܡܐ *m.* Argentum. 1. *Cor.* 3,12. *Ch.* סִימָא.
* ܣܐܬܐ *f.* Modius. *Mat.* 5,15. *Pl.* ܣܐܝܢ *c.* 13,33. סְאָה
* ܣܐܢ Calcavit. *Act.* 12,8. *Aph.* ܐܣܐܢ *Id. L.* 15,22.
* ܡܣܐܢܐ *Pl. m.* Calceamenta *Mat* 3,11. *c.* 10,10.
* ܣܒܠ Portavit. *Aph.* ܐܣܒܠ Attulit. *Act.* 9,13.
* ܣܒܣܛܐ Augustus, à *Græcc.* σεβαστή. *Act.* 27,1.
* ܣܒܥ Saturari. *Mat.* 14,20. *Pa.* ܣܒܥ Satiavit.
* ܣܒܥܐ Satietas. *Philip.* 4,12. *H.* שָׂבְעָה *c.* 15,33.
* ܣܒܥܐ *Pl. m.* Saturi. *Luc.* 6,25.
* ܣܒܪ Putavit, cogitavit. *Mt.* 5,17. *Part. c.* 24,50.

Pa.

ܡܦܩ ܢܦܫܐ Apologia, defensio. *Luc.* 21,14. *It.* ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ *Idem. Act.* 22,1. *c.* 25,16. 2. *Tim.* 4,16.

ܢܦܫ ܢܦܫܐ *f.* Anima. ܚܕܐ ܢܦܫ Una animâ, *i.e.* *Unanimiter. Act.* 2,46. *Vid. Mat.* 22,39. *c.* 19,19. *c.* 27,40. *c.* 16,24. *Pl.* ܢܦܫܬܐ & ܢܦܫܬܐ *Mat.* 11,29.

ܢܦܫܢܝܐ *m.* Animalis. 1. *Cor.* 15,44. *Pl. Jud. v.* 19.

ܢܘܦܫܐ *m.* Respiratio, qvies. *Philip.* 2, 28.

ܢܦܨ ܢܦܨܐ Exceremētū, rejectamētū. 1. *Cor.* 4,13.

ܢܨܒ Plātavit. *Mat.* 21,33. *Ethpa.* plātatus est.

ܢܨܒܬܐ *f.* Planta *Mat.* 15,13. *Ch.* נִצְבָא. נִצְבְתָא. نصب

ܢܨܐ Rixatus est, contendit. *Joh.* 6,52. *Heb.* נצה

ܢܨܝܐ. ܢܨܘܝܐ *m.* Rixosus, contētiosus. 1. *Tim.* 3, 3.

ܢܨܘܬܐ *Pl. f.* Lites, contentiones. *Jac.* 4, 1.

ܢܨܚ Vicit, solicitavit. *Hebr.* נצח. *Arab.* نصح *Ethpa.* ܡܬܢܨܚܝܢ ܐܢܬܘܢ Decertatis. *Phil.* 1, 27. (14.

ܢܨܝܚܐ Victoriosus, præstâs. *Pl. f.* ܢܨܝܚܬܐ *Ap.* 18,

ܢܨܠ Infudit, instillavit. *Luc.* 10, 34.

ܢܨܪܬ Nazareth. ܢܨܪܝܐ Nazarenus. *Mat.* 2,23.

ܢܩܐ. *Ethpa.* ܡܬܢܩܐ ܐܢܐ Immolor. *Phil.* 2, 17. (18.

ܢܩܝܐ Agnus, ovis. *Act.* 8, 32. *Pl.* ܢܩܘܬܐ *Joh.* 21,

ܢܩܒܬܐ *f.* Fœmina. *Mt.* 19, 4. *Pl.* ܢܩܒܬܐ *Ro.* 1,26.

ܢܩܐ Mundus, purus. *Mat.* 27, 59. 1. *Pet.* 2,2.

ܢܩܥܐ *Pl. m.* Foveæ, lustra. *Mat.* 8, 20. *L.* 9,58.

ܢܩܦ Adhæsit, secutus est. *Impe.* ܩܦ *Act.* 8, 29. *Fut.* ܢܩܦ *c.* 10,28. *PP.* ܢܩܝܦ Adhærēs. *Ethpa.* ܐܬܢܩܦ *Idem. It.* Adjūxit se. *Rom.* 12,9. *Aph.* ܐܩܦ Incepit. *Act.* 5,27. *It.* Adjunxit se. *Act.* 17,5.

ܢܩܫ

sustulit, abstulit, amputavit. *Imp.* ܣܰܒ *Mt.* 17, 27. *Fut.* ܢܶܣܰܒ *c.* 8, 17. *Inf.* ܠܡܶܣܰܒ *c.* 18, 24. *Part.* ܢܳܣܶܒ ܒܰܐܦܶܐ Accipiens faciē, personā, *i.e.* hypocrita. *c.* 7, 5. 22, 16. *Pl.* ܢܳܣܒܝܢ ܒܰܐܦܶܐ *Jac.* 2, 9. *F. Sin.* *Jac.* 3, 17. *Constr.* ܢܳܣܒܰܬ ܒܰܐܦܶܐ *Mat.* 6, 2. 5. 16. 5, 7. *c.* 22, 18. *Ethpe.* Ablatus, acceptus est. *L.* 10, 42.

• ܡܰܣܒܳܐ, ܡܰܣܰܒ Acceptio ܡܰܣܰܒ ܒܰܐܦܶܐ. Acceptio vultuū, prosopolepsia, simulatio. *Mat.* 23, 28.

ܡܰܣܒܳܐ ܘܰܡܰܘܗܒܳܐ Ratio dandi & accipiēdi. *Phil.* 4, 15.

* ܢܣܩ Ascendit. *Imp.* ܣܩ *Job.* 7, 8. *Fut.* ܢܶܣܰܩ *Mat.* 20, 17. *Aph.* ܐܰܣܶܩ Attulit, obtulit. *c.* 17, 1.

* ܢܣܪ Serrâ secuit. *Ethpe. Pass.* *Hebr.* 11, 37.

* ܢܥܒܐ, ܢܥܒ Corvus. *Pl.* ܢܥܒܐ̈ *Luc.* 12, 24.

* ܢܦܚ Flavit. *Joh.* 20, 22. *H.* נָפַח. *Ch.* נפח. *Ar.* نفخ

* ܢܦܛܐ Lucerna. *Pl.* ܢܦܛܐ̈ *Joh.* 18, 3.

* ܢܦܠ Cecidit, procidit, incidit, ruit, irruit. *Imp.* ܦܶܠ *Mat.* 21, 21. *Fut.* ܢܶܦܶܠ *c.* 18, 8. *Inf.* ܠܡܶܦܰܠ.

• ܡܰܦܘܠܬܳܐ *f.* Ruina, casus. *Mt.* 7, 27. *Ch.* מַפָּלָא. מַפָּלְתָּא.

• ܢܦܨ Excussit, sparsit. *Imp.* ܦܘܨ *Mar.* 6, 11. *Pa.* ܢܰܦܶܨ *Idem.* *Act.* 18, 6. *Hebr.* נָפַץ *Ch.* נְפַץ *Arab.* نفض

* ܢܦܩ Exivit, *it.* ܢܦܩ ܪܘܚܐ Excusavit, defendit se. *Imp.* ܦܘܩ *Mt.* 25, 6. *Fut.* *c.* 2, 6. *Inf.* ܠܡܶܦܰܩ *Ethpa.* ܐܬܢܰܦܰܩ Depromtus est. *Aph.* Ejecit. *c.* 8, 16. *Part.* ܡܰܦܶܩ Expellens. *c.* 13. 52. *c.* 8, 31, *c.* 9, 34.

• ܢܦܩܬܐ̈ *Pl. f.* Sumptus, impensæ. *Luc.* 14, 28.

• ܡܰܦܩܳܢܳܐ *m.* Exitus. *c.* 9, 31. *Pl.* ܡܰܦܩܳܢܶܐ *Mt.* 22, 9.

• ܡܰܦܩܳܢܘܬܳܐ *f.* Eductio, egressus. *Hebr.* 11, 22. מפק

se cogitavit *Luc.* 11,54. 2. *Cor.* 4, 2. *Hebr.* נכל *Id.*
• ܢܟܝܠ ܠܐ ܢܟܠ Fraudulentus. *Pl.* ܢܟܠܐ *Ephes.* 4,14.
• ܢܟܠܐ *m.* Dolus, insidiæ. *Mt.* 26,4. *Pl. S.A.* 20,19.
• ܢܟܘܠܐ *m.* Dolosus. *Pl.* ܢܟܘܠܬܢܐ *Rom.* 3,13.
• ܢܟܝܠܘܬܐ *f.* Versutia. 2. *Cor.* 11,3. *Ch.* נכילו. נכירות.
• ܢܟܣ Mactavit. *Imp.* ܢܟܘܣ *Act.* 10,13. *F.* ܢܟܣܘܢ *Apoc.* 6,4 *Ethpe.* ܐܬܢܟܣ *Luc.* 22,7. 1. *Cor.* 5,7.
• ܢܟܣܬܐ *f.* Victima, sacrificiū, mactatio. *Act.* 8,32.
• ܢܟܣܐ. ܢܟܣܝܢ *Pl.* Opes, divitiæ. *Mr.* 10,24. נכסים.
• ܢܟܦ Abstinuit, verecundus, sobrius, castus fuit. *Pa. P.* ܡܢܟܦ Verecūdus. *Ethpa. Id.* 1. *P.* 4,7.
• ܢܟܦ Sobrius, castus, vercūdus, modestus, honestus. *Pl.* ܢܟܦܐ *Tit.* 2,2. *F.* ܢܟܦܬܐ *v.* 8. *Pl.* ܢܟܦܢ *v.* 4.
• ܢܟܦܘܬܐ *m.* Verecūdia, honestas. 1. *Cor.* 12,23.
• ܢܟܦܘܬܐ *f.* Sobrietas, castitas. *Rom.* 12, 3.
• ܢܘܟܪܝܐ. ܢܘܟܪܝ Alienus, peregrinus. *Pl.* ܢܘܟܪܝܐ ܢܘܟܪܝܐ *Mat.* 17,25. *Fæm.* ܢܘܟܪܝܬܐ *Pl.* ܢܘܟܪܝܬܐ.
• ܢܟܬ Momordit. *Pa.* ܢܟܬ *Idem. Gal.* 5,15.
• ܢܡܘܣܐ. ܢܡܘܣܐ. ܢܡܘܣ νομος, Lex. *Pl.* ܢܡܘܣܐ. נמוס. ناموس
• ܢܢܥܐ Menta (*herba*) *Mat.* 23,23. *Talmud.* נינייה.
• ܢܣܐ Tentavit, exploravit. *Pa.* . *Id. Mat.* 4,3.7. *Ethpa.* tentatus est. *v.* 1. *Aph.* tēravit. 2. *Cor.* 13,5.
• ܢܣܝܘܢܐ *m.* Tentatio. *Mat.* 6,13. *Pl.* ܢܣܝܘܢܐ. ܢܣܝܘܢܐ.
• ܢܣܝܢܐ *m.* Experimentum. 2. *Cor.* 2,9. *R.* נסיון.
• ܡܢܣܝܢܐ *m.* Tentator. 1. *Thess.* 3, 5. *et Participialiter* ܡܢܣܝܢܐ *Idem. Mat.* 4, 3.
• ܢܣܒ Accepit, assumpsit, *It.* Tulit, portavit, sustulit.

* ܢܝܚܘܬܐ *f* Mansuetudo, lenitas *Ephes.* 4, 2.
* ܢܘܡ. ܢܘܡ Dormivit, dormitavit. *Mat.* 25, 5.
* ܢܘܡܐ *Νομὴ*, Pastio, pabulum. 2. *Tim.* 2, 17.
* ܢܘܢܐ *m.* Piscis. *Mat.* 17, 27. *Pl.* ܢܘܢ̈ܐ *c.* 15, 34.
* ܢܘܣ̈ܐ *Pl. m.* Templa, *Resp. Gr.* Ναὸς. *Act.* 19, 24.
* ܢܘܦ. *Aph.* ܐܢܝܦ Agitavit, extulit. *Act.* 13, 16.
* ܢܘܪ *Apoc.* 8, 8. & ܢܘܪܐ *f.* Ignis. *Mat.* 3, 10. 11.
* ܢܘܪܢܝܐ *m.* Igneus. *Pl.* ܢܘܪܢܝ̈ܐ *Apoc.* 9, 17.
* ܡܢܪܬܐ *f.* Cādelabrum. *Ap.* 2, 5. *Pl.* ܡܢܪ̈ܬܐ *c.* 1, 12.
* ܢܚܠ. *Hinc* ܢܚ̈ܠܐ *Pl. m.* Valles. *Luc.* 3, 5. *Hebr.* נחל.
* ܢܘܚܡ. ܢܘܚܡܐ Consolatio, resurrectio. *Io.* 11, 24.
* ܢܚܫܐ *m.* Æs, pecunia. *Mat.* 10, 9. *Mar.* 6, 8.
* ܢܚܬ Descendit. *Mat.* 8, 1. *Imp.* ܚܘܬ *c.* 27, 40. *Fut.* ܢܚܘܬ *c.* 24, 17. *Eth.* ܐܬܢܚܬ Depressus est. *M.* 11, 23. *Aph.* ܐܚܬ Deposuit, demisit. *Part.* ܡܚܬ *c.* 5, 45.
* ܢܚܬܐ *m.* Vestis (*longa*) *Pl.* ܢܚ̈ܬܐ ܢܚܬ̈ܐ *Mt.* 11, 8.
* ܡܚܬܬܐ *f.* Descensus, profunditas. *Act.* 27, 17.
* ܢܛܪ Servavit, custodi. *Imp.* ܛܪ *Mt.* 19, 17. *Fu.* ܢܛܪ *c.* 23, 3. *Inf.* ܡܛܪ. *Pa.* ܢܛܪ *Id.* *Ethpa.* ܐܬܢܛܪ *c.* 9, 17.
* ܢܛܘܪܐ *m.* Custos. *Pl.* ܢܛܘܪ̈ܐ *Act.* 5, 23. *c.* 12, 19.
* ܢܛܘܪܬܐ *f.* Custodia. *Ap.* 2, 10. *Pl.* ܢܛܘܪ̈ܬܐ. ܢܛܘܪܘܬܐ.
* ܡܛܪܬܐ *f.* Vigilia. *Mat.* 14, 25. *Pl.* ܡܛܪ̈ܬܐ *Luc.* 2, 8.
* ܢܝܪܐ *m.* Jugum *Act.* 15, 10. *Mat.* 11, 30. نير *A.*
* ܢܝܫ. ܢܝܫܐ *m.* Signū. *c.* 24, 30. Meta. *Phil.* 3, 14.
* ܢܟܐ Læsit, percussit, oppressit. *Aph.* ܡܢܟܝܢ Nocētes. *Apoc.* 9, 19. *Ethpa.* ܐܬܢܟܝ Percussus est. *H.* נכה.
* ܢܟܠ Machinatus est, callidè, dolosè, insidio-

* ܢܘܓܗܐ. *m*. Lux, ſplendor. *Mat*. 28,1.
* ܢܓܪ. *Aph*. ܐܓܪ ܪܘܚܐ Attraxit ſpiritum, *i.e*. Patienter exſpectavit. *Hebr*. 6,15. *Mat*. 18,26.29.
* ܢܓܝܪܐ Longus, longanimis. 1. *Cor*. 13,4.
* ܢܘܓܪܐ Protractio, tempus lõgum. *Act*. 26,5.
* ܡܓܪܬ ܪܘܚܐ Contractio, protractio ſpiritus, *i.e*. Longanimitas, patientia. *Act*. 26,3.
* ܢܓܝܪܘܬܐ *f*. *Idem*. ܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ *Idem*. 2. *Cor*. 6,6.
* ܢܓܪܐ Faber lignarius. *Mat*. 13,55. *Ch*. נַגָּרָא
* ܢܕ *Præt*. ܘܠܐ ܢܕܬܘܢ Neq; repuliſtis. *Gal*. 4,14.
* ܢܕܝܕ *m*. Abominabilis. *Luc*. 16,15. *Eph*. 5,12.
* ܢܕܪ Vovit. *PP*. ܢܕܝܪ Votum. *Act*. 21,23. *c*. 18,18.
* ܢܕܪܐ *m*. Votum. *Act*. 18,18. *H*. נֶדֶר. *C*. נִדְרָא. *Ar*. نذر
* ܢܗܡ Rugiit. *Part*. ܢܗܡ 1. *Petr*. 5,8. נָהַם. *A*. نهم
* ܢܗܪ Illuxit, ſplenduit. *Pa*. ܢܗܪ In lucem protulit. *Ethp*. Fulſit. *Aph*. ܐܢܗܪ Illũinavit, accẽdit.
* ܢܘܗܪܐ *m*. Lux, *Mat*. 5,14. *Act*. 12,7. *Apoc*. 20,9.
* ܢܗܝܪ. ܢܗܝܪܐ Lucidus, lux. *Pl*. ܢܗܝܪ̈ܐ. *F. S*. ܢܗܝܪܬܐ
* ܢܗܝܪܐܝܬ Clarè, dilucidè. *Marc*. 8,25.
* ܢܗܪܐ *m*. Fluvius. *Pl*. ܢܗܪ̈ܝܢ *Act*. 2,9. ܢܗܪܘܬܐ *Mt*. 7,25.
* ܢܘܗܕܐ Naufragium, ναυαγία. 2. *Cor*. 11,25.
* ܢܘܕ. *Aph*. ܡܢܝܕܝܢ Moventes. *Mat*. 27,39. *H*. נוּד.
* ܢܚ Quievit. *Ethp*. ܐܬܬܢܝܚ *Idẽ*, *It*. Recreatus eſt. *Aph*. ܐܢܝܚ Recreavit, poſuit, liquit.
* ܢܝܚ. ܢܝܚܐ Mitis, tolerabilis. *Mat*. 11,22.24.
* ܢܘܚܐ *m*. Tranquillitas. *Marc*. 4,39.
* ܢܝܚ. ܢܝܚܐ. ܢܝܚܐ Reqvies. *Pl*. ܢܝܚ̈ܐ. 2. *Pe*. 2,13.

ܢܝܚܬܐ

. ܡܫܚܐ *m.* Oleum, unguentum, *Mt.* 25,3.4.8.
. ܡܫܘܚܬܐ *f.* Menſura. *R.* 12,6. *P.* ܡܫܘ̈ܚܬܐ *Ap.* 21,17.
. ܡܫܝܚܘܬܐ *f.* Unctio. 1 *Job.* 2.20.27.
. ܡܫܟܐ *m.* Cut.s,pellis. *Mat.* 3,4. *Pl.* ܡܫܟ̈ܐ
. ܡܫܟܢ Extendit. *Act.* 22, 25. *Cor.* 10,24. מָשַׁךְ.
. ܡܬܝ *m.* *Mathæus; cum Syri geminationem Dageſch fortis. proprie non agnoſcant. Vel ad analogiã Hebr. & Græc.* Matthæus. *Nom. Propr. Evangeliſtæ. Vide Titulum Evangelii Matthæ.*
. ܡܬܠ. *Aph.* ܐܡܬܠ. ܡܬܠܐ ܐܡܬܠ Parabolam dixit *Mt.* 13.24.
. ܡܬܠܐ *m.* Parabola, proverbium, ſimilitudo, exemplar, typus. מָשָׁל *v.* 18, *Pl.* ܡܬܠ̈ܐ *v.* 35.
. ܡܬܘܡ Unqvã ܠܐ ܡܬܘܡ Nũqvam. 2. *Petr.* 1,10.

Litera . ܢ *

. ܢܒܐ. *Ethpa.* ܐܬܢܒܝ Vaticinatꝰ eſt. *Mat.* 15,7.
. ܢܒܝܐ *m.* prophèta. *Mat.* 1,22. *Pl.* ܢܒܝ̈ܐ *c.* 7,15.
. ܢܒܝܬܐ *f.* Prophetiſſa. *Luc.* 2,36. *Apoc.* 2,20.
. ܢܒܝܘܬܐ *f.* Prophetia. *Pl.* ܢܒܝ̈ܘܬܐ 1. *Tim.* 1.18.
. ܢܒܥ Scaturivit. *Aph. Fut.* ܐܒܥ *Mat.* 13, 35.
. ܡܒܘܥܐ Scaturigo, fons. *Jac.* 3, 11. *Hebr.* מַבּוּעַ.
. ܢܓܕ Traxit,ſubduxit. *Etpe.* ܡܬܢܓܕ Attractꝰ. *Pa.* ܢܓܕ pecuſſit, flagellavit. *Mat.* 10,17. *Ethpa.* ܐܬܢܓܕ Cæſus eſt. *Aph.* ܐܢܓܕ Attraxit. *Job.* 12,32.
. ܢܓܕܐ *m.* Plaga. *Act.* 16,33, *Pl.* ܢܓܕ̈ܐ *cap.* 22, 24.
. ܢܓܘܕܐ *m.* Dux, ductor. *Pl.* ܢܓܘ̈ܕܐ *Mat.* 15,14.
. ܡܢܓܕܢܐ *m.* Tortor, flagellator. *Pl. c.* 18,34.
. ܢܓܗ Fulſit. *Aph.* ܐܢܓܗ Pernoctavit. *L.* 6,11.

* ܡܳܪܳܐ. ܡܳܪܝܳܐ. ܡܳܪܝܳܐ. ܡܳܪܳܐ *m.* Dominus. ܡܳܪܝ ܡܳܪܝ Domine mi. *Apoc.* 7, 14. *Pl.* ܡܳܪ̈ܘܳܬܳܐ *Eph.* 9, 9. ܡܳܪܰܘ̈ܗܝ & ܡܳܪ̈ܘܳܬܳܐ. *Suff.* ܡܳܪܝ Domin9 meus. ܡܳܪܰܢ Dominus noster. *Hinc* ܡܳܪܰܢ ܐܶܬܳܐ Μαραναθὰ, Domin9 noster venit. *Summi anathematis formula, qvâ extremæ Christi Judicis condemnationi addicebatur peccator.*
- ܡܳܪܘܽܬܳܐ *f.* Dominatus. 2. *Petr.* 2, 10. *Pl.* ܡܳܪ̈ܘܳܬܳܐ.
- ܡܳܪܳܢܳܝܳܐ Dominçus. *Apocal.* 1, 10.
* ܡܰܪܓܳܢܺܝܬܳܐ *f.* Margarita. *Mt.* 13, 46. *Pl. v.* 45. *c.* 7, 6.
* ܡܳܪܽܘܕܳܐ Apoſtata, rebellis. *Pl.* ܡܳܪ̈ܘܽܕܶܐ 1. *Tim.* 1, 9.
- ܡܳܪ̈ܳܕܶܐ *Pl. m.* Rebelles. 2. *Cor.* 10, 4.
- ܡܳܪܳܕܽܘܬܳܐ *f.* Defectio, rebellio. 2. *Theſſ.* 2, 3.
* ܡܪܰܚ. *Aph.* ܐܰܡܪܰܚ Auſ9 eſt. *Mat.* 12, 46. *R.* 2, 4.
- ܡܰܪܚܳܐ *m.* Audax. *Pl.* ܡܰܪ̈ܚܶܐ 2. *Petr.* 2, 10.
- ܡܰܪܚܳܐܺܝܬ Audaculè, audacter. *Rom.* 15, 15.
* ܡܰܪܺܝܥ *m.* Infirm9. 1. *Cor.* 8, 11. *Pl.* ܡܰܪ̈ܺܝܥܶܐ *F.* ܡܰܪ̈ܺܝܥܳܬܳܐ.
* ܡܪܰܪ. *Ethpa. Part.* ܡܶܬܡܰܪܰܪ Dolore affectus. *Act.* 17, 16. *Aph. Fu.* ܢܰܡܰܪ Amarum reddet. *Apo.* 10, 9.
- ܡܰܪܺܝܪܳܐ Amar9. *Pl.* ܡܰܪ̈ܺܝܪܶܐ. *F. Sin.* ܡܰܪܺܝܪܬܳܐ *Act.* 8, 23.
- ܡܰܪ̈ܪܶܐ *Pl. m.* Amaritudines. *Hebr.* 12, 15.
- ܡܰܪܬܳܐ *f.* Amaritudo, acerbitas. *Rom.* 3, 14.
- ܡܰܪܺܝܪܽܘܬܳܐ *f.* Amarulentia. *Rom.* 1, 29. 1. *Cor.* 5, 8.
- ܡܰܪܬܳܐ *f.* Fel, bilis. *Mat.* 27, 34.
- ܡܰܡܪ̈ܡܪܳܢܶܐ *Pl. m* Exacerbatores. *Hebr.* 3, 8.
- ܡܰܪܺܝܪܳܐܺܝܬ Amarè. *Mat.* 92, 75. *Luc.* 22, 62.
* ܡܫܰܚ Unxit. *It.* Dimenſ9 eſt. *Apoc.* 21, 17.
- ܡܫܺܝܚܳܐ *m.* Unctus, Meſſias. *Mat.* 1, 1. 18. *c.* 2, 4.

. ܡܫܺܝܚܳܐ

* ܡܢܡܬܘܡ Aliqvando, unqvam, *q.d.* ܡܢ ܡܬܘܡ.
* ܡܢܘ Qvis? qvæ? *it.* Qvid? *Lucæ.* 8,30.
* ܡܢ A,absq;, de, ê, ex. *Hebr.* & *Chald.* מִן.
* ܡܢܐ Qvid? ܠܡܢܐ Cur? ܡܢܘܗܝ Qvid ille?
* ܡܢܐ Numeravit. *PP.* ܡܢܝܐ *Pl. f.* ܡܢܝܢ *Mat.* 10, 30. *Ethpe.* ܐܬܡܢܝ Numeratus est. *Luc.* 22, 37.
* ܡܢܝܐ Mina. *Lu.* 19,16. *Pl.* ܡܢܝܢ *verſ.* 13. *ſeqv.*
* ܡܢܝܢܐ. ܡܢܝܢ *m.* Numer9. *He.* 11,12. *Lu.* 22,3.
* ܡܢܬܐ *f.* Pars. portio. *Mt.* 24,51. *Pl.* ܡܢܘܬܐ *H.* 1,1.
* ܡܢܢܐ Manna, *cibus cæleſtis.* *Joh.* 6,31.49.
* ܡܢܥ Pervenit. *Pa.* ܡܢܥ *Idem.* *Act.* 26,7.
* ܡܢܬܐ *f.* Capill9. *Mat.* 5,36. ܡܢܝܢ *c.* 10,30.
* ܡܣܐ *Ethpe.* ܐܬܡܣܝ Intamuit. *Act.* 28,6.
* ܡܣܬܐ. ܡܣܬܐ *f.* Sufficientia. 1. *Tim.* 6,6. *C.* מִסְתָּא.
* ܡܣܟܢ *Pa.* Pauperem fieri. *Ethpa.* *Id.* 2. 1. 8,9.
* ܡܣܟܢܐ *m.* Pauper. *Pl.* ܡܣܟܢܐ *F. Sing.* ܡܣܟܢܬܐ.
* ܡܣܟܢܘܬܐ *f.* Paupertas. 2. *Cor.* 8,9.
* ܡܣܪ. *Aph.* ܐܡܣܪ Subjecit. *Hebr.* 12,2.
* ܡܥܝܐ. Viſcera. *Act.* 28, 8. *Hebr.* מֵעִים.
* ܡܨܐ Potuit, valuit. *PP.* ܡܨܐ Potens. *Apoc.* 17. *Pl.* ܡܨܝܢ *c.* 9,20. *Ethpe.* ܐܬܡܨܝ *Id.* *Eph.* 6,16.
* ܡܨܥܝܐ Medius, mediator. *Hebr.* 8,6. *c.* 9,15.
* ܡܨܥܬܐ *f.* Medium, medietas. *Conſtr.* ܡܨܥܬ
* ܡܩܕܘܢܝܐ Pacedonius *Pl.* ܡܩܕܘܢܝܐ *Act.* 16,9.
* ܡܩܠܘܢ Macellum, *μακελλον* 1. *Cor.* 10, 25.
* ܡܩܐ *Pa.* ܡܩܝ Imitatus eſt. *Hebr.* 13, 7.
* ܡܩܝܢܐ *Pl. m.* Imitatores. *Hebr.* 6, 12.

C. ܡܫܡܠܝܘܬܐ. *Fæm.* ܡܫܡܠܝܢܝ. *Pa. M.* 3, 15. *Ethpa. c.* 1, 22.

• ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ & ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ. ܡܠܝܐ Complementum.

• ܡܫܡܠܝܐܝܬ Plenè, planè. *Act.* 18, 25. 26.

• ܡܠܐܐ *m.* Inundatio, πλημμύρα. *Luc.* 6, 48.

• ܡܠܚ Evulsit, avulsit. *Mt.* 12, 1. *Mr.* 2, 23.

• ܡܠܚ Sallivit. *Ethpe.* Sallitus est. *Mat.* 5, 13.

• ܡܠܝܚ Salsus. *Pl.* ܡܠܝܚܝܢ ܡܝܐ *Jac.* 3, 12.

• ܡܠܚܐ *f.* Sal. *Mt.* 5, 13. *Mar.* 9, 49. 50. *Luc.* 14, 34.

• ܡܠܚܐ *m.* Nauta. *Pl.* ܡܠܚܐ *Act.* 27, 27. 30.

• ܡܠܟ Cõsilium dedit, consultavit, promisit, *it.* Regnavit. *Ethp.* Cõsilium inivit. Mat. 26, 4. Promissꝰ est. *Gal.* 3, 16. *Aph.* ܐܡܠܟ Regnavit. *Ro.* 5, 14. 17. 21. Regnũ adeptꝰ est. 1. *Cor.* 4, 8.

• ܡܠܟܐ. ܡܠܟ *m.* Rex, *q. d. Director consiliorum & mandatorum. Pl.* ܡܠܟܐ. ܡܠܟܝܢ 1. *Tim.* 6, 15.

• ܡܠܟܬܐ *f.* Regina. *Mat.* 12, 42. *Luc.* 11, 31.

• ܡܠܟܐ Cõsilium. *Mat.* 12, 14. *c.* 22, 15. *c.* 27, 1. 7.

• ܡܘܠܟܢܐ *m.* Promissio. *Pl.* ܡܘܠܟܢܐ *Rom.* 9, 4.

• ܡܠܟܘܬܐ. ܡܠܟܘ. ܡܠܟܘܬ *f.* Regnũ. *Pl.* ܡܠܟܘܬܐ *Mat.* 4, 8.

• ܡܠܠ Locutus est. *Fut.* ܢܡܠܠ *Jo.* 11, 19. *Pael.* ܡܠܠ *Id. Mat.* 14, 27. *Inf. c.* 12, 34. *Ethpa. c.* 26, 13.

• ܡܡܠܠܐ *m.* Sermo. *Mat.* 6, 7. 1. *Cor.* 2, 1.

• ܡܠܝܐ *Idē.* ܡܠܝܐ ܕܠܒܐ Lenimẽ cordis. *Phil.* 2, 1.

• ܡܠܝܠܬܐ Rationale, verbale. *Rom.* 12, 1.

• ܡܠܬܐ *f.* & ܡܠܬܐ Verbum, sermo, *It.* Res. *Suff.* ܡܠܬܗ *Mat.* 13, 23. *Pl.* ܡܠܐ. ܡܠܝܢ *Suf. c.* 7, 24. 26.

• ܡܡܘܢܐ Mammon. *c.* 6, 24. *Vide supra pag.* 7.

ܡܡܘܢ

* ܡܙܓ Miscuit. *P.P.* ܡܙܝܓ *Apoc.* 14, 10.
* ܡܚܐ Percussit. *Lu.* 22,50. Cinxit. *Io.* 13,4. *Pa.*
Id. ܡܡܚܐ ܒܫܘܚܢܐ Læsus vulneribꝰ. *Lu*, 16,20.
• ܡܚܘܬܐ *f.* Flagellũ, plaga. *P.* ܡܚܘܬܐ *Mar.* 3,11.
* ܡܚܕܐ Statim, *q.d.* ܥܡ ܚܕܐ. *Mat.* 3.16. c.4.20.
* ܡܚܛ ܡܚܛܐ *m.* Acus. *Mt.* 19,24 *Mr* 10,25.
* ܡܚܪ Cras, crastinus. *Mat.* 27,62.
* ܡܛܐ Venit. ܡܛܝ *Id. Ethpa. Id.* 2. Cor. 10,14.
• ܡܛܝܘܬܐ Facultas. *A.* ܡܛܝܘܬܐ. *He.* 11,19. 2. *Tim.* 2,2.
* ܡܛܠ Propter. *Seqvente* ܕ *signif.* Propterea, qvòd, qvia. *Suff.* ܡܛܠܬܟܘܢ. *It.* ܡܛܠ ܗܢܐ Propterea.
* ܡܛܪ *Pa.* Pluit. ܐܡܛܪ Pluere fecit. *Luc.* 17,29.
• ܡܛܪܐ *m.* Pluvia. *Mt.* 5,45. 27. *c.* 7,25. *Hebr.* 6,7.
* ܡܝܐ *Pl. m.* Aqva. *Mat.* 3,11. 16. *c.* 8,32. *c.* 12, (43.
* ܡܝܠܐ *m.* Milliare. *Mat.* 5,41, *Rab.* מיל.
* ܡܟܐ Hinc, *qVasi dicas* ܡܢ ܗܪܟܐ. Mat. 17,20.
* ܡܟ Depressꝰ est. *Pa.* ܡܟܟ Demisit. 2. *c.* 11.
Ethpa. Demissꝰ est. *Aph.* ܐܡܟ Depressit. *c.* 23,12
• ܡܟܝܟ. ܡܟܝܟܐ Humilis, lenis. *Pl.* ܡܟܝܟܝܢ. ܡܟܝܟܐ
Mat. 5,5. *Fæm.* S. ܡܟܝܟܬܐ & ܡܟܝܟܬܐ *Iac.* 3,17. 13.
• ܡܟܝܟܘܬܐ Humilitas, depressio, lenitas. *L.* 1,84.
• ܡܟܝܟܘܬܐ *f. Idem. Act.* 20,19. *c.* 24,4.
* ܡܟܝܠ Jam, nunc, porrò, qvod super est.
* ܡܟܣ *Hinc*, ܡܟܣܐ *m.* Tributum, vectigal.
• ܡܟܣܐ *m.* Publicanꝰ. *Mat.* 10,3. *Pl.* *c.* 9,9. 10.
* ܡܟܪ Desponsavit. *P.P.f.* ܡܟܝܪܬܐ ܡܟܝܪܐ *c.* 1,18.
* ܡܠܐ Plenꝰ fuit. implevit. hausit. *PP.* ܡܠܐ *Pl.*

* ܡܠܰܛ. *Aph.* ܐܰܡܠܶܛ Fugit, effugit. 1. *Theſſ.* 5, 3.
* ܡܰܠܰܚ. *Pa.* Sallivit. *Part.* ܡܡܰܠܚܳܐ Sallitus. *Coloſ.* 4, 6. *ex Hebræo.* מֶלַח *mutato* ל *in* ר.
* ܡܶܕܶܡ Aliqvid, illud, qviddam, qvædam, id qvod, qvod, qvid, qvodcunq;, qvæcunqve, qvidpiam. *In omni genere & numero. It. geminatum* ܡܶܕܶܡ ܡܶܕܶܡ Aliqvid, alii, aliud. *Act.* 21, 34. *It.* Partim, aliqvâ ex parte. 1. *Cor.* 11, 18. ܡܶܕܶܡ ܠܐ & ܠܐ ܡܶܕܶܡ Non aliqvid, nihil, nil qvicqvam.
* ܡܶܕܪܳܐ Terrâ. *Mat.* 13, 5. *Æth* ምድር፡ *Ar.* مدر.
* ܡܽܘܚܳܐ *m.* Medulla. *Hebr.* 4, 12. *H.* מוח. *Ch.* מוחא.
* ܡܽܘܡܳܐ. ܡܽܘܡ *m.* Macula, vitium. *Col.* 1, 22.
* ܡܽܘܣܺܝܩܰܝ̈ܐ Muſici, corum. *Apoc.* 18, 22.
* ܡܘܩ. *Pa.* ܡܰܘܶܩ Deriſit. *Part. Luc.* 16, 14.
* ܡܽܘܪܳܐ Myrrha. *Hebr.* מור. *Chald.* מוֹרָא. *Gr.* Μύῤῥα.
* ܡܘܫ. ܡܳܫ Scrutatus eſt. *Part.* ܡܳܐܶܫ *Rom.* 8, 27.
* ܡܘܬ. ܡܺܝܬ Mortuus eſt. *Hebr.* מֵת. *C.* מִית. *Ar.* مات *Fut.* ܢܡܽܘܬ *Mar.* 7, 10. *Inf.* ܡܡܳܬ *Mat.* 15, 4. *Part.* ܡܳܐܶܬ. *Aph.* ܐܰܡܺܝܬ Interfecit. *Fut. Mat.* 10, 21.
* ܡܺܝܬ. ܡܺܝܬܳܐ *m.* Mortuus. *It.* Mortalis. *Rom.* 6, 12, *et* ܡܳܝܽܘܬ *Hebr.* 11, 4. *Pl.* ܡܺܝ̈ܬܶܐ & ܡܺܝ̈ܬܶܐ. *Fæm. Sing.* ܡܺܝܬܳܐ *Act.* 5, 10. & ܡܺܝܬܬܳܐ 1. *Tim.* 5, 6. Mortua.
* ܡܰܘܬܳܐ *m.* Mors, peſtis. *Pl.* ܡܰܘ̈ܬܶܐ 2. *Cor.* 1, 10.
* ܡܰܘܬܳܢܳܐ Mortalitas. *Pl.* ܡܰܘ̈ܬܳܢܶܐ Cædes, peſtes. *Mat.* 24, 7. *Luc.* 21, 11.
* ܡܳܝܽܘܬܽܘܬܳܐ *f. Idem.* ܠܐ ܡܳܝܽܘܬܽܘܬܳܐ Immortalitas.
* ܡܺܝܬܽܘܬܳܐ *f.* Mortificatio, mors. 2. *Cor.* 4, 10.

* ܡܙܓ

* ܡܢܐ Qvid? ܡܢܐ ܠܢ Qvid ad nos? *Mat.* 27,4. ܡܢܐ ܠܟ Qvid ad te? *Joh.* 21,22. *Seqvēte* ܕ *significat*: Si, cùm, qvando. *Vid. Mat.* 6,5. ܡܐ ܕܝܢ Cùm autem. *Mat.* 24,15. *Cum præfixo* ܟ. ܟܡܐ Qvantus, a, um. *Mat.* 6,23. *c.* 27, 13. *et Adverbialiter*: ܟܡܐ ܡܝܬܪܐܝܬ Qvantò magis? *c.* 7, 11. *Interdū est Numerale*: Qvot? *Mat.* 15,34. *cap.* 16, 9. ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ Qvot temporibus, *i.e.* Qvoties? *cap.* 23,37. *Seqvente* ܕ *præfixo, significat*: Qvamdiu. *Mat.* 9,15. *it.* Sicut, uti. *Mat.* 25, 40. & 45.

* ܥܕܡܐ Donec, dum, usqve dum, interea dum. ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ Adhuc dum, usq; nunc, qvamdiu, donec. *Vid. Mat.* 1,17.25. *it. Mat.* 28, 20.

* ܡܐܐ Centum. *c.*19,29. ܡܐܬܝܢ Ducenti. *Joh.* 6,7.

* ܡܐܠ Ægrè tulit, tædio affectus est, molestus fuit. ܡܐܠܬ ܠܝ ܒܫܪܒܬܐ ܗܕܐ Molestè tuli generationem hanc. *Heb.* 3,10. 17. *Fut.* ܢܡܐܠ *Gal.* 6,9. *it.* ܢܡܐܠܘܢ 2. *Thess.* 3, 13. *et* ܬܡܐܠܘܢ *He.* 12,3. *Luc.* 18,1. *Aph.* ܠܐ ܡܡܐܠ Non cessans. 2. *Petr.* 1, 12.

* ܡܐܠܬܐ *f.* Molestia, tædium. *Gal.* 6,9.

* ܡܐܢܐ *m.* Vas, instrumentum. *Est nomen generale: Hinc & pro* Vestimēto *accipitur. Mat.* 9,21. *Pl.* ܡܐܢܐ *Mat.* 13, 48. *Suffix. Mat.* 12, 29. *c.* 25, 4.

* ܡܪܝܐ ܕܡܪܝܐ Dominicus. *Apoc.* 1, 10. *Vid.* ܡܪܐ.

* ܡܓܠܐ *f.* Falx. *Apoc.* 14, 14. *Marc.* 4, 29.

* ܡܓܢ Gratis, frustrà, immeritò. *Rom.* 3, 24.

* ܡܓܘܫܐ *Pl. m.* Magi. *Mat.* 2, 1. 7. 16.

* ܡܕܐ

✱ ܠܚܘܕ. ܒܠܚܘܕܝ Solùm, *it.* Solus, a, um. *Suffix.* ܒܠܚܘܕܘܗܝ Ille solus. *Mat.* 4, 10. *Ch.* בִּלְחוֹד לְחוֹד.
✱ ܠܚܟ *Pa.* ܡܠܚܟܝܢ Lingētes. *L.* 16,21. Lecken.
✱ ܠܚܡ Insidiatus, minatus est impugnavit. *Ethpa.* ܐܬܠܚܡܘ Minati sunt. *Act.* 4, 17. 21.
✱ ܠܘܚܡܐ *m.* Minæ. *Act.* 9,1. *Pl.* ܠܘܚܡܝܗܘܢ *c.* 4,29.
✱ ܠܚܡܐ *m.* Panis, cibus. *Pl.* ܠܚܡܝܢ *Mat.* 15,34.
✱ ܠܚܫ *Pael.* Mussitavit. ܠܚܫܬܘܢ *Luc.* 12, 3.
✱ ܠܝܛܪܐ Λίτρα, Libra. *Pl.* ܠܝܛܪܝܢ *Joh.* 19, 38.
✱ ܠܠܐ. ܠܠܝܐ *m.* Nox. *Pl.* ܠܠܘܬܐ *Mat.* 4, 2.
✱ ܠܝܬ Non est, non. *Vide in* ܐܝܬ.
✱ ܠܓܐ *m.* Fatuus, stultus. *Mat.* 5, 22.
✱ ܠܓܠܘܬܐ *f.* Stultitia. 1. *Cor.* 3, 19.
✱ ܠܡ *Partic. expletiva.* ܠܐ ܠܡ Ne. *Col.* 2, 21.
✱ ܠܡܐ. ܕܠܡܐ. Num, anne? *it.* Ne, ne fortè, ut ne.
✱ ܠܡܕ. *Hinc* ܬܠܡܕ *Pa.* Docuit, discipulos fecit. *PP.* ܡܬܠܡܕ Edoctꝰ. *Ethpa.* ܐܬܬܠܡܕ Edoctꝰ fuit.
✱ ܬܠܡܝܕܐ *m.* Discipulus. *Pl.* ܬܠܡܝܕܐ. ܬܠܡܝܕܐ
✱ ܬܘܠܡܕܐ *m.* Doctrina. 1. *Tim.* 3, 6.
✱ ܠܡܐܢܐ λιμὴν, Portꝰ. *Act.* 27, 12 *Pl.* ܠܡܐܢܐ *v.* 8.
✱ ܠܡܦܐܕܐ Lampas. *Pl.* ܠܡܦܐܕܐ *Mat.* 25, 1.
✱ ܠܣܛܐ Λῃστής, Latro. *Pl.* ܠܣܛܝܐ *Mat.* 27, 38.
✱ ܠܥܒ. *Ethpa.* ܐܬܠܥܒ Subsannavit. *Jac.* 5, 5.
✱ ܠܥܣ Edit. *Act.* 11, 3. *Fut.* ܕܢܠܥܣ *c.* 10, 10.
✱ ܠܩܛ Collegit. M*at.* 7, 16. *Pa.* ܠܩܛ *Idem.*
✱ ܠܩܫܐ Pluvia serotina. *Jac.* 5, 7.
✱ ܠܫܢ. ܠܫܢܐ. *m.* Lingva. *Pl.* ܠܫܢܐ. ܠܫܢܝܢ

Litera. ܡ.

ex formâ masc. cum. Suff. ܒܠܒܟܘܢ *Iac.* 3, 14.
* ܠܒܘܒܐ Exhortatio, alacritas. 1. *Cor.* 14, 3.
* ܠܒܟ *Apoc.* 20, 2. *PP.* ܠܒܝܟ Cōtinens, abſtinēs.
* ܠܒܘܢܬܐ *f.* Thus. *Mat.* 2, 11. לְבֹנָה. λίβανος.
* ܠܝܒܪܛܝܢܘ: Libertini. *Act.* 6, 9.
* ܠܒܫ Veſtivit. *Fut.* ܢܠܒܫ. *Aph.* ܐܠܒܫ *Idem.*
* ܠܒܘܫܐ Veſtis, veſtimētū. ܠܒܘܫܐ̈ *Mat.* 7, 15.
* ܠܒܫܐ *m. Idem. Mat.* 24, 18. *Mar.* 10, 50.
* ܠܓܢ. *Hinc* ܠܓܢܬܐ *f.* Catinus. *Mat.* 26, 23.
* ܠܓܝܘܢ. ܠܓܝܘܢܐ. ܠܓܝܘܢ Legio. *Pl.* ܠܓܝܘܢܝܢ *Mat.* 26, 53.
* ܠܓܓ. *Hinc* ܠܓܓܐ *m.* Vapor. *Iac.* 4, 14.
* ܠܘ *i. q.* ܠܐ Non, nonne? ܘܠܘ Et non, nec.
* ܠܘܝ Utinam. *Apoc.* 3, 15.
* ܠܘܐ. *Pa.* ܠܘܝ Comitatꝰ eſt, deduxit. *Ethpa.* ܐܬܠܘܝ *Idem. Act.* 17, 15.
* ܠܘܝܬܐ *f.* Comitatus. *Luc.* 2, 44. *Act.* 19, 29.
* ܠܘܝܐ *m.* Levita. *Luc.* 10, 32. *Pl.* ܠܘܝܐ̈ *Ioh.* 1, 19.
* ܠܘܕ Lydda, *Urbs.* ܠܘܕܝܐ *f.* Lydia. *Act.* 16, 14.
* ܠܘܚܐ *f.* Tabula. *Pl.* ܠܘܚܐ̈ *Hebr.* 9, 4.
* ܠܘܛ. ܠܛ Maledixit. *Mat.* 5, 44. *Fut.* ܢܠܘܛ.
* ܠܝܛ. ܠܝܛܐ. Maledictꝰ. *P.* ܠܝܛܝܢ. ܠܝܛܐ̈ *Mt.* 25, 41.
* ܠܘܛܬܐ *f.* Maledictio. *Pl.* ܠܘܛܬܐ̈ *Iac.* 3, 10.
* ܠܘܟܝܬܐ *f.* λόγχη, Lancea. *Ioh.* 19, 34.
* ܠܘܪܝܐ̈ *Pl. m.* Aulœarii, Σκηνοποιοί. *Act.* 18, 3.
* ܠܘܬ Ad, apud, verſus. *Suff.* ܠܘܬܝ Apud me. ܠܘܬܟ Apud te. ܠܘܬܟܘܢ Apud vos. *Vid. Gramm.*
* ܠܚܐ Delevit. *Fut.* ܢܠܚܐ *Apoc.* 7, 17.

* ܠܚܡ

* ܬܟܫܦܬܐ *f.* Supplicatio, preces. *Hebr.* 5, 7.
* ܟܬܒ Scripsit. *Fut.* ܢܟܬܘܒ. *Ethpe.* ܐܬܟܬܒ Scriptꝰ est. *Rom.* 15, 4. *Aph.* ܐܟܬܒ Scripsit. *Luc.* 1, 1.
* ܟܬܒܐ. ܟܬܒ Liber, ſcriptum, ſcriptura. *Pl.* ܟܬܒܐ.
* ܟܬܒܘܢܐ Libellus. *Apoc.* 10, 2.
* ܟܬܝܒܬܐ *f.* Inſcriptio. *Pl.* ܟܬܝܒܬܐ *Hebr.* 5, 12.
* ܡܟܬܒܢܘܬܐ *f.* Deſcriptio. *Luc.* 2, 2.
* ܟܬܡ *Pa.* Maculavit. *Part.* ܡܟܬܡ *Jac.* 3, 6.
* ܟܘܬܡܐ Macula. 2. *Pet.* 3, 14. *Pl.* ܟܘܬܡܐ *Gal.* 6, 17.
* ܟܬܢܐ Linum, linteum. *Mat.* 27, 59. *Pl.* ܟܬܢܐ.
* ܟܘܬܝܢܐ *f.* Tunica, induſiũ. *Pl.* ܟܘܬܝܢܝܬܐ. ܟܘܬܝܢܐ.
* ܟܬܦܐ *f.* Humerꝰ. *Pl.* ܟܬܦܬܐ & ܟܬܦܐ *Mat.* 23, 4.
* ܟܬܪ *Pa.* Mãſit, perſeveravit. *Joh.* 8, 31. *c.* 11, 6.
* ܟܬܫ Belligeravit. *Ethpa.* *Idem.* *Luc.* 14, 31.
* ܬܟܬܘܫܐ *m.* Certamẽ, pugna. *Pl.* ܬܟܬܘܫܐ *Tit.* 3, 9.

Litera . ܠ .

* ܠܐ Non. ܕܠܐ Qvòd non, ut non, ne. ܠܐ ܗܘܐ Annon?
* ܠܐܐ Laboravit. ܠܐܝܬ Fatigatus es. *Apoc.* 2, 3. *Fut.* ܢܠܐܐ *Eph.* 4, 28. *Part.* ܠܐܐ 1. *Cor.* 16, 16. *Pl.* ܠܐܝܢ 1. *Tim.* 5, 17. *Fæm.* ܠܐܝܢ *Mat.* 6, 28. *Aph.* ܐܠܐܝ *c.* 26, 10.
* ܠܐܐ *m.* Laſſꝰ, feſſꝰ. *Joh.* 4, 6. *Pl.* ܠܐܝܐ *Mat.* 11, 28.
* ܠܐܘܬܐ *f.* Labor, fatigatio. 2. *Cor.* 6, 5. *c.* 11, 23.
* ܡܠܐܟܐ. ܡܠܐܟ *m.* Angelꝰ, nũciꝰ *Pl.* ܡܠܐܟܐ *Mat.* 24, 36.
* ܡܠܐܟܘܬܐ *f.* Collegium Angelorum. *Apoc.* 12, 7.
* ܠܒܒ Animũ addidit, conſolatꝰ eſt. 1. *Theſſ.* 5, 14. *Ethpa.* ܐܬܠܒܒ Bono ſis animo. *Mat.* 9, 2.
* ܠܒܐ *m.* Cor, animus. *Pl.* ܠܒܘܬܐ *Act.* 1, 24. &

* ܟܪܰܒ Aravit. *Fut.* ܢܶܟܪܽܘܒ 1. *Cor.* 9, 10.
. ܟܳܪܽܘܒܳܐ *m.* Arator. *Ibidem.*
. ܟܪܽܘܒܶܐ *Pl. m.* Cherubini. *Hebr.* 9, 5.
* ܟܪܗ. *Ethpe.* ܐܶܬܟܪܶܗ Infirmatus est. *Act.* 9, 37.
. ܟܪܺܝܗܳܐ. ܟܪܺܝܗܬܳܐ Ægrotus, infirmus. *Pl.* ܟܪ̈ܺܝܗܶܐ. ܟܪ̈ܺܝܗܳܬܳܐ.
. ܟܽܘܪܗܳܢܳܐ. ܟܽܘܪܗܳܢܳܐ *m.* Morbus. *Pl.* ܟܽܘܪ̈ܗܳܢܶܐ. ܟܽܘܪ̈ܗܳܢܺܝܢ.
. ܟܪܺܝܗܽܘܬܳܐ *f.* Infirmitas *Constr.* ܟܪܺܝܗܽܘܬ. *Gal.* 4, 13.
* ܟܪܰܙ Prædicavit, promulgavit, κηρύσσω. *Act.* 15, 36. *Ethpe.* ܐܶܬܟܪܶܙ Prædicatus est. *Ethpa.* ܐܶܬܟܰܪܰܙ *Idem.* *Act.* 11, 24. *Aph.* ܐܰܟܪܶܙ Prædicavit. *Mat.* 12, 18.
. ܟܳܪܽܘܙܳܐ Præco, prædicator. *Pl.* ܟܳܪ̈ܽܘܙܶܐ *Act.* 15, 21.
. ܡܟܰܪܙܳܢܳܐ *m.* *Idem.* *Rom.* 10, 14.
. ܟܳܪܽܘܙܽܘܬܳܐ *f.* Prædicatio. *Mat.* 12, 41. *Luc.* 11, 32.
* ܟܰܪܛܺܝܣܳܐ Charta. 2. *Epist.* *Ioh.* *vers.* 12.
* ܟܪܺܝܣܛܝܳܢܳܐ Christianus. *Act.* 26, 28. *Pl. c.* 11, 26.
* ܟܪܰܟ Convolvit, involvit. *PP.* ܟܪܺܝܟ. *Ethpa.* ܐܶܬܟܰܪܰܟ Peragravit. *Aph.* ܐܰܟܪܶܟ Circumduxit. 1. *Cor.* 9, 5.
. ܟܰܪܟܳܐ *m.* Arx, oppidum. *Pl.* ܟܰܪ̈ܟܺܝܢ. *Græc.* χάραξ.
. ܟܪܳܟܳܐ Fasciculus, involucrum. 2. *Tim.* 4, 13.
* ܟܰܪܡܳܐ *m.* Vinea. *Mat.* 20, 1. 2. 4. 8. *c.* 21, 39.
* ܟܪܶܣ. ܟܰܪܣܳܐ *f.* Venter, uterus. *Pl.* ܟܰܪ̈ܣܳܬܳܐ. כָּרֵס. ܟܪܣ.
. ܟܽܘܪܣܝܳܐ Thronus, sedes. *Pl.* ܟܽܘܪ̈ܣܘܳܬܳܐ. ܟܽܘܪ̈ܣܰܘܳܢ. ܟܽܘܪ̈ܣܰܘܳܬܶܗ *Act.* 7, 49. *ex Hebr.* כִּסֵּא. *inserto* ;.
* ܟܫܰܠ Impegit. ܐܶܬܟܰܫܰܠ. *Aph.* ܐܰܟܫܶܠ Offendit.
. ܟܶܫܠܳܐ *m.* Scandalum, offendiculum. *Gal.* 5, 11.
. ܡܰܟܫܽܘܠܳܐ *m.* *Idem.* *Rom.* 9, 33. *Pl.* ܡܰܟܫܽܘ̈ܠܶܐ *Mat.* 13, 41.
* ܟܫܦ. *Ethpa.* ܐܶܬܟܰܫܰܦ Obsecratus est. *Act.* 4, 31.

. ܬܟܫܶܦܬܳܐ

ܟܢܫܐ *m.* Congregatio, turba. *Pl.* ܟܢ̈ܫܐ *c.* 14,15.
ܟܢܘܫܝܐ Cõgregatio. 2. *Thes.* 2,1. *Hebr.* 10,25.
ܟܢܘܫܬܐ *f.* Synagoga, cœtus. *Pl.* ܟܢܘ̈ܫܬܐ *Mat.* 4,23.
ܟܣܐ Latuit. *Pa.* ܟܣܝ Operuit. *Ethpa.* *Mt.* 6,29.
ܟܣܝܐ. ܟܣܝܬܐ. ܟܣܝܐ Occultum, absconditũ. *c.* 6,4.
Pl. ܟܣܝܢ *Col.* 3,3. ܟܣ̈ܝܢ *c.* 2,3. ܟܣܝ̈ܬܐ *Rom.* 2,16.
ܬܟܣܝܬܐ *f.* Operimentũ, vestimentũ. *Act.* 12,8.
ܟܣܝܐܝܬ Clàm, clanculùm. *Joh.* 11,28.
ܐܬܟܣܣ. ܟܣܣ Accusatus est. ܐܟܣ Arguit.
ܡܟܣܣܢܝܬܐ *f.* Correptrix, 2. *Petr.* 2,16.
ܟܣܦܐ. ܟܣܦܐ *m.* Argentũ, pecunia. *Mt.* 17,24.
ܐܬܟܪܟܫ. ܟܪܟܫ Volvit, volutavit se. *Mar.* 9,20.
ܟܦܢ Esurivit. *Fut.* ܢܟܦܢ *Joh.* 6,35. *Luc.* 6,25.
ܟܦܢ. ܟܦܢܐ Esuriẽs. *Mat.* 25,37. *Pl.* ܟܦܢܝܢ. ܟܦ̈ܢܐ.
ܟܦܢܐ Fames, penuria. *Pl.* ܟܦ̈ܢܐ *Mat.* 24,7.
ܟܦܦ Incurvavit. *Fut.* ܢܟܘܦ. *PP.* ܟܦܝܦ Incurvatus. *Rom.* 11,10. *Fæm. Sing.* ܟܦܝܦܐ *Luc.* 13,11.
ܟܣܐ Poculum. *Apoc.* 14,10.
ܟܦܪ Negavit, abnegavit. *Fut.* ܢܟܦܘܪ *Mat.* 10,33. *Ethpe.* ܐܬܟܦܪ Abnegatus est. *Luc.* 12,9.
ܟܦܘܪܐ *m.* Abnegator, ingratus. *Pl.* ܟܦܘ̈ܪܐ *c.* 6,35.
ܟܘܦܪܐ *m.* Piaculum. 1. *Cor.* 4,13.
ܟܦܪ̈ܢܝܐ *Pl.* *m.* Pagi. *Luc.* 9,12.
ܟܪܐ Contristatus est, ægrè tulit. *Pa.* ܟܪܝ Decurtavit. ܐܬܟܪܝ Decurtatus est. ܐܟܪܝ Tristem fecit.
ܟܪܝܐ *f.* Tristis, triste. *Mat.* 19,22. *c.* 26,38.
ܟܪܝܘܬܐ *f.* Contristatio. 1. *Thes.* 4,13.
ܟܪܝܘܬܐ *f.* Tristitia. *Joh.* 16,6.

ܟܪܣ

• ܟܠ Omnis, totꝰ, universꝰ. ܟܠ ܚܕ Unꝰqvisq; *Hebr.* 11, 21. ܟܠ ܐܡܬܝ Qvotiescunq; 1. *Cor.* 11, 25. ܟܠ ܒܪܢܫ Omnis homo. *Rom.* 3, 4. ܟܠܒܪܢܫ *Idem.* c. 12, 18. ܟܠ ܐܢܫ & *conjunctim* ܟܠܢܫ Unꝰqvisq; *Joh.* 1, 7. ܟܠ ܙܒܢ Omni tēpore, sēper; & *conjunctim* ܟܠܙܒܢ *Rom.* 11, 10. *Sic* ܟܠ ܝܘܡ & ܟܠܝܘܡ *Idem. Joh.* 7, 6. ܟܠܝܘܡܐ Quotidiè. *Act.* 5, 42. ܟܠܡܕܡ. ܟܠ ܡܕܡ Omne, omnia. *Job* 4, 25. ܡܐ ܕ ܟܠ Qvicqvid. *Act.* 4, 23. & ܟܠܡܐ *Act.* 3, 22.

• ܟܠܝܠܐ *m.* Corona. *Pl.* ܟܠܝܠܐ *Act.* 14, 12.

• ܟܠܬܐ *f.* Sponsa, nurꝰ, socrus. *Mat.* 10, 35.

* ܟܠܡܘܣ χλαμύς, Chlamys. *Mat.* 27, 28. 31.

* ܟܠܫ. *Aph.* ܐܟܠܫ Dealbavit. *Mat.* 23, 27.

* ܐܝܟܡܐ ܕ Sicut. *Act.* 10, 47. *Vide* ܡܐ.

* ܟܡܢ Latuit. *Hinc* ܟܡܢܐ Insidiæ. *Act.* 23, 21.

• ܟܡܘܢܐ *m.* Κύμινον, Cuminum. *Mat.* 23, 23.

* ܟܡܪ, *Ethpe.* ܐܬܟܡܪ Mœstꝰ factꝰ est. *Mar.* 10, 22.

• ܟܡܝܪ. ܟܡܝܪܐ. ܟܡܝܪ Atratus, tristis. *Pl.* ܟܡܝܪܝܢ. ܟܡܝܪܐ.

• ܟܡܝܪܐܝܬ Mœstè, acerbè. *Mat.* 16, 3.

• ܟܘܡܪܐ *m.* Sacerdos, Pontifex. *Pl.* ܟܘܡܪܐ *He.* 5, 6.

• ܟܘܡܪܬܐ *f.* Cultrix, æditua. *Act.* 19, 35.

• ܟܘܡܪܘܬܐ Pontificatus. *Hebr.* 7, 3. 5.

* ܟܢܐ Cognominavit. ܐܬܟܢܝ *Pass. Act.* 4, 36.

* ܟܢܬܐ Conservꝰ, sociꝰ. *Pl.* ܟܢܘܬܐ *Mat.* 18, 29.

* ܟܢܦܐ *f.* Extremitas, pinnaculum. *Mat.* 4, 5.

* ܟܢܫ Collegit, congregavit. *Pa.* ܟܢܫ *Idem. Mat.* 13, 30. *Ethpa.* ܐܬܟܢܫ Collectꝰ est. *c.* 13, 2.

* ܦܟܝ Itaque, igitur, ergò. *Particula exclusiva, cujus usus est in interrogationibus. Haud rarò etiam postponitur Pronominibus* ܡܢܐ *vel* ܡܢܘ, *ut:* ܡܢܘ ܗܘ ܦܟܝ Qvalisnam? qvisnam est ille? *Interdum etiam Verbo jungitur interrogativè, ut:* ܢܫܟܚ ܦܟܝ Inveniet ergò? an inventurus est? *Luc.* 18, 8. *Sic & cum aliis particulis interdum concurrit, ut.* ܠܡܐ ܦܟܝ Num ergò. *Joh.* 7. 35. ܐܠܘ ܦܟܝ O si, si nempè. *Luc.* 19, 42. ܐܢܬ ܗܘ ܦܟܝ Tune solus es? *Luc.* 24, 18.

* ܟܠܝܪܟܐ χιλίαρχος, Tribũ9 *P.* ܟܠܝܪܟܐ *Mar.* 6, 21.
* ܟܡܘܢܐ χειμών, Tempestas. *Act.* 27, 18.
* ܟܘܡܐ Æstus. *Apoc.* 7, 16.
* ܟܝܢܐ *m.* Natura, essentia. *Pl.* ܟܝܢܐ *Gal.* 4, 8.
* ܟܝܢܐܝܬ Naturaliter. *Epist. Judæ vers.* 10.
* ܟܝܣܐ *m.* Crumena. *Pl.* ܟܝܣܐ ܟܝܣܝܢ *Mat.* 10, 9.
* ܟܐܦܐ *f.* Lapis. *Pl.* ܟܐܦܐ. ܟܐܦܝܢ *Luc.* 19, 40.
* ܟܝܪܘܛܘܢܝܐ χειροτονία, Impositio manuum.
* ܟܘܟܒܐ *m.* Stella. *Pl.* ܟܘܟܒܐ *Mat.* 24, 29.
* ܟܟܪܐ *f.* Talentum. *Pl.* ܟܟܪܝܢ *Mat.* 18, 24.
* ܟܟܪܢܐ Pondo talenti. *Apoc.* 16, 21.
* ܟܠܐ Prohibuit, cohibuit. *Ethpe.* ܐܬܟܠܝ Prohibitus est. *Rom.* 1, 13.
* ܟܠܝܢ Prohibitio, obstaculum. *Act.* 28, 31.
* ܟܠܝܢܘܬܐ *f. Idem. Act.* 8, 36.
* ܟܠܒܐ Canis. *Pl.* ܟܠܒܐ *Mat.* 7, 6. *c.* 15, 26. 27.
* ܟܠܠ. *Ethpa.* ܐܬܟܠܠ Coronat9 est. 2. *Tim.* 2, 5.

ܟܠܠ

* ܟܕܒܘܬܐ *f.* Mendacium. *Mat.* 24, 24. *Marc.* 13, 22. *Joh.* 8, 44. *Rom.* 1, 25.
* ܟܕܘ Satis est, sufficit. *Luc.* 22, 51. ܟܕܘ ܡܟܝܠ Jam.
* ܟܒܫ. *Ethpa.* ܐܬܟܒܫ Subjectus fuit. *Gal.* 5, 1.
* ܟܗܢ. *Pa.* ܟܗܢ Sacerdotio functus est. *Luc.* 1, 8.
* ܟܗܢܘܬܐ *f.* Sacerdotium. *Luc.* 1, 9. c. 3, 2.
* ܟܗܢܝܐ *m.* Sacerdotalis. *F.* ܟܗܢܝܬܐ. *Apoc.* 1, 6.
* ܟܘܐ Inussit, cauteriô notavit. *PP.* 1. *Tim.* 4, 2.
* ܟܘܬܐ *f.* Fenestra. *Act.* 20, 9. 2. *Cor.* 11, 33.
* ܟܘܒܐ *Pl. m.* Spinæ. *Mat.* 7, 16. *cap.* 13, 7. 22.
* ܟܝܠ. *Ethpe.* ܐܬܟܝܠ Mensuratus est. *Mat.* 7, 2. *Aph.* ܐܟܝܠ Mensuravit. *Ibidem.*
* ܟܝܠܐ. ܟܝܠܬܐ Mensura, modius. *Joh.* 3, 34. *Ar.* كيل.
* ܟܘܠܐ Arca. *Mat.* 24, 38. *Luc.* 17, 27.
* ܟܐܢ. *Pa.* ܟܐܢ Correxit, accusavit, arguit. *Ethpa.* ܐܬܟܐܢ Correctus est. *Aph. PP.* ܡܟܐܢ Rectus.
* ܟܐܢܐ Rectus, Justus. *Pl.* ܟܐܢܐ. ܟܐܢܝܢ *Fæm.* ܟܐܢܬܐ
* ܟܐܢܘܬܐ Rectitudo, justitia. *Mat.* 3, 15.
* ܟܘܢܢܐ *m.* Redargutio. 2. *Tim.* 3, 16.
* ܟܣܣ. *Hinc* ܟܣܐ *m.* Poculū, calix. *Mat.* 10, 42.
* ܟܘܪ *m.* Corus (*mensura*). *Pl.* ܟܘܪܝܢ *Luc.* 16, 7.
* ܟܘܪܐ *Græc.* χώρα, Regio. *Marc.* 1, 5.
* ܟܘܪܣܝܐ Thronus. *Apoc.* 1, 4.
* ܟܘܚܕܐ Pudor, erubescentia. 1. *Cor.* 6, 5.
* ܟܘܫ. *Hinc* ܟܘܫܝܐ *Pl. m.* Æthiopes. *Act.* 8, 27.
* ܟܡܪ. *Ethpa.* ܐܬܟܡܪ Reveritus est *Luc.* 18, 24.
* ܟܚܠ Intinxit, aspersit. *Imp.* ܟܚܘܠ *Ap.* 3, 18.

* ܝܘܬܪܢܐ *Pl. m.* Reliqviæ, abũdãtia. *Mat.* 14, 20.
* ܡܘܬܪܢܐ *m.* Utilis. 2. *Tim.* 3, 16. *Pl. f.* ܡܘܬܪܢܝܬܐ *Tit.* 3, 8.
* ܝܬܝܪܐܝܬ Plus, magis, potiùs, potiſſimùm.
* ܡܝܬܪܐ.ܡܝܬܪܢܐ *m.* Eximius, præſtans, excallens. *Pl.* ܡܝܬܪܢܐ. *Sing. f.* ܡܝܬܪܬܐ & ܡܝܬܪܢܝܬܐ *Hebr.* 11, 35.
* ܡܝܬܪܘܬܐ. *f.* Virtus, præſtantia. 2. *Petr.* 1, 3.

Litera ܒ . ܒ .

* ܬܢܐ Hîc, huc, illuc. ܡܟܐ Hinc. *Joh.* 19, 18.
* ܟܐܐ Inhibuit, increpavit. *Imp.* ܟܐܝ *Luc.* 17, 3.
* ܟܐܝܬܐ *f.* Increpatio, objurgatio. 2. *Cor.* 2, 6.
* ܟܐܒ Doluit. *He.* 10, 34. *Par.* ܟܐܒ 1. *Cor.* 12, 26.
* ܟܐܒܐ ܟܐܒ *m.* Dolor, morbꝰ, ægritudo, paſſio, perturbatio animi. *Mat.* 4, 23. *Pl.* ܟܐܒܐ *R.* 1, 26.
* ܟܐܒܢܐ Dolorificus. *Apoc.* 16, 2.
* ܡܟܐܒܐ *Pl.* Dolore affecti, dolẽtes. *Luc.* 14, 21.
* ܟܐܢ ܟܐܢܐ. *It.* ܟܐܢ *m. Io.* 5, 30. Juſtꝰ, rectꝰ. *Vid.* ܟܢ.
* ܟܐܦܐ ܟܐܦ *f.* *Lapis.* *Pl.* ܟܐܦܐ *Mat.* 3, 9. *Vid.* ܟܦܦ.
* ܟܒܕܐ *f.* Hepar. *Act.* 8, 23. *Hebr.* כָּבֵד.
* ܟܒܠܐ.ܟܒܠ. *Pl.* ܟܒܠܐ Compedes. *Hebr.* כֶּבֶל.
* ܟܒܪ Iam, nunc, antea, olim, fortè, forſan.
* ܟܒܪܝܬܐ *f.* Favus. *Luc.* 24, 42.
* ܟܒܪܝܬܐ *f.* Sulphur. *Luc.* 17, 29. *Hebr.* גָּפְרִית.
* ܟܒܪܝܬܢܐ *m.* Sulphureus. *P.* ܟܒܪܝܬܢܐ. *Apo.* 9, 17.
* ܟܒܫ Subjugavit, domuit. *Fut. Suff.* *Iac.* 3, 8.
* ܟܘܒܫܐ *m.* Scabellum. *Mat.* 5, 35. *Act.* 2, 35.
* ܟܕ Qvùm, qvando, poſtqvam. *Mat.* 24, 3.
* ܟܕܒ. *Pa.* ܟܕܒ Mẽtitꝰ eſt. *Gal.* 1, 20. *Ar.* كذب.
* ܟܕܒܐ *m.* Mendax. *Ioh.* 8, 55. ܟܕܒܘܬܐ.

* ܝܪܘܩܐ. ܝܘܪܩܐ. ܝܘܪܩܢ Olus, viridis. *Apoc.* 6, 8. *c.* 8, 7.
* ܝܪܩܘܢܐ *Pl. m.* Olera. *Mat.* 13, 32.
* ܝܪܬ Jure hæreditatis poſſedit, in hæreditatem ſucceſſit. *Fut.* ܢܐܪܬ. *Inf.* ܠܡܐܪܬ. 1. *Cor.* 15, 50.
* ܝܪܬܐ *m.* Hæres. *Pl.* ܝܪܬܐ. *F. Pl.* ܝܪܬܬܐ. 1. *Petr.* 3, 7.
* ܝܪܬܘܬܐ Hæreditas. *Suffix.* *Mat.* 21, 38.
* ܝܘܪܬܢܐ *Idem.* *Act.* 7, 45. *c.* 13, 19. *c.* 20, 32.
* ܬܝܪܘܫܐ *f.* Merum, muſtum. ܐ *loco* ܝ. *Act.* 2, 13.
* ܝܫܛ. *Aph.* ܐܘܫܛ Extẽdit, porrexit. *Mat.* 7, 9.
* ܝܫܢ. ܫܢܬܐ *f.* Somnus, dormitio. *Mat.* 1, 24.
* ܝܫܥ. *Hinc* ܝܫܘܥ Salvator, JESUS. ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ JESUS MESSIAS, Ἰησοῦς χριστὸς, Ieſus Chriſtus. *i. e.* Salvator unctus. *Arab.* يسوع المسيح *Æthiop.* ኢየሱስ፡ ክርስቶስ፡ *H.* ישוע המשיח 1. *Cor.* 1, 1.
* ܝܬ *Nota Accuſ. Reſpondet H.* את *in Verſ. Syr. V. T.*
* ܝܬܒ Sedit, manſit, habitavit. *Fut. Mat.* 19, 28. *Aph.* ܐܘܬܒ Sedere fecit, poſuit. *Act.* 2, 30.
* ܡܘܬܒܐ *m.* מושב Sedes, conſeſſus. *Pl. Mat.* 23, 6.
* ܬܘܬܒܐ *m.* Inquilinus, advẽa. *Pl.* ܬܘܬܒܐ *Act.* 13, 17.
* ܬܘܬܒܘܬܐ *f.* Incolatus, 1. *Petr.* 1, 17.
* ܝܬܡܐ *Pl. m.* Orphani, pupilli. *Ioh.* 14, 18.
* ܝܬܪ Lucratus eſt, profuit. *Fut.* ܢܐܬܪ *Marc.* 8, 36. *Pa.* ܝܬܪ Abũdare fecit. *Ethpa.* ܐܬܝܬܪ Abũdavit. *Aph.* ܐܘܬܪ Lucrifecit. *Luc.* 19, 16. Profuit. *Heb.* 4, 2.
* ܝܬܝܪ. ܝܬܝܪܐ Eximius, abundans. *Pl.* ܝܬܝܪܝܢ. ܝܬܝܪܐ.
* ܝܘܬܪܢ. ܝܘܬܪܢܐ *m.* Utilitas, lucrũ. *Pl.* ܝܘܬܪܢܐ *Tit.* 1, 7.
* ܝܬܝܪܘܬܐ *f.* Abundantia, excellentia. *Luc.* 12, 15.

✱ ܝܣܦ. *Aph.* ܐܘܣܦ Adjecit, addidit. *Ethtaphal.* ܐܬܬܘܣܦ. *Mat.* 25, 29. *Mat.* 6, 33.

✱ ܝܥܐ Exivit. *Aph.* ܐܘܥܝ Produxit. *Hebr.* 6, 7.

✱ ܝܥܢ. *Ethpa.* ܐܬܝܥܢ Expilavit. 2. *Cor.* 12, 18.

. ܝܥܢܘܬܐ *f.* Avaritia, cupiditas. *Luc.* 12, 15.

✱ ܝܥܦ. *Aph.* ܐܘܥܦ Defecit, evanuit. *Iac.* 4, 14.

✱ ܝܘܣܬܐ *f.* Sordes. *Pl.* ܝܘܣܐ Sordidi. *Iac.* 2, 2.

✱ ܝܨܦ Solicitè curavit. *Fut.* ܢܐܨܦ *Mat.* 6, 25.

. ܝܨܦܐ *f.* Cura, solicitudo. *Mt.* 22, 16. *c.* 28, 14.

. ܝܨܝܦܘܬܐ Solicitatio, instantia. *Luc.* 11, 8.

. ܒܝܨܝܦܐܝܬ Solicitè, anxiè, accuratè. *Luc.* 1, 3.

✱ ܝܩܕ Arsit, combussit. *Fut.* ܢܐܩܕ. *PP.* ܝܩܝܕ. Accensus. *Aph.* ܐܘܩܕ Accendit. *Mat.* 22, 7.

. ܝܩ̈ܕܐ *Pl. m.* Holocausta. *Marc.* 12, 33.

. ܝܩܕܢܐ *m.* Combustio. *Hebr.* 6, 8.

✱ ܝܩܪ Gravis fuit, oneravit. *Fut.* ܢܐܩܪ. *Pael.* ܝܩܪ. Honoravit. *Ethpa.* ܐܬܝܩܪ Honoratus est. *Io.* 4, 44. *Aph.* ܐܘܩܪ Aggravavit. *Act.* 28, 27.

. ܝܩܝܪ. ܝܩܝܪܐ Preciosus, carus, gravis. *Pl.* ܝܩܝܪܝܢ. ܝܩܝܪ̈ܐ. *F. S.* ܝܩܝܪܬܐ *Pl.* ܝܩܝܪܢ *Mat.* 26, 43. ܝܩܝܪ̈ܬܐ *c.* 23, 4.

. ܝܘܩܪܐ *m.* Onus, pondus. *Pl.* ܝܘܩܪܝܢ *Hebr.* 12, 1.

. ܡܝܩܪܘܬܐ Preciositas. *Apoc.* 18, 19.

. ܐܝܩܪܐ. ܐܝܩܪ *m.* Honor. *Pl.* ܐܝܩ̈ܪܐ. *Act.* 28, 10.

. ܝܩܝܪܐܝܬ Graviter. *Mat.* 13, 15.

. ܡܝܩܪܘ Honorabile est. *Hebr.* 13, 4.

✱ ܝܪܒ Præstans fuit. *Aph.* ܐܘܪܒ Magnificavit.

✱ ܝܪܚܐ *m.* Mensis. *Pl.* ܝܪ̈ܚܐ. ܝܪ̈ܚܝܢ *Luc.* 4, 25.

• ܝܘܡܢܐ m. Hodiernus, *it.* Hodie. *Mat.* 6, 11.
* ܝܘܢܝܐ *m.* Græcus. *Col.* 3, 11. *Pl.* ܝܘܢܝܐ *Act.* 6, 1.
* ܝܘܢܐܝܬ Græcè. *Luc.* 23, 38. *Ioh.* 19, 20.
* ܝܙܦ Mutuatus est, mutuum petiit. *Fut.* ܢܐܙܦ. *Mat.* 5, 42. *Aph.* ܐܘܙܦ Mutuo dedit. *Luc* 6, 34.
* ܝܚܝܕ ܝܚܝܕܝܐ *m.* Unicus. *Fœm.* ܝܚܝܕܝܬܐ *Luc.* 8, 42.
* ܝܠܕ. Peperit, regeneravit. *Fut.* ܢܐܠܕ. *Ethpe.* ܐܬܝܠܕ Natus est. *Ethpa.* ܐܬܝܠܕ *Idē. Aph.* ܐܘܠܕ Genuit.
• ܝܠܝܕܐ. ܝܠܝܕ Natus, filius. *Pl.* ܝܠܝܕܐ 1. *Ioh.* 5, 1.
• ܝܠܝܕܘܬܐ *f.* Nativitas, generatio. *Mat.* 1, 1.
• ܡܘܠܕܢܐ *f.* Genitor. 1. *Ioh.* 5, 1.
• ܝܠܘܕܐ *m.* Infans, puer. *Pl.* ܝܠܘܕܐ *Mat.* 11, 25.
• ܝܠܕܐ *m.* Progenies, nativitas. *Mat.* 1, 18, *c.* 3, 7.
• ܡܘܠܕܐ *m.* Partus, regeneratio. *Luc.* 1, 14.
* ܝܠܠ. *Aph.* ܐܝܠܠ Ejulavit. *Marc.* 5, 38. *Iac.* 5, 1.
* ܝܠܦ Didicit. *Fut.* ܢܐܠܦ. *Ethpa.* ܐܬܝܠܦ Instructus, edoctus fuit. *Luc.* 21, 14.
• ܝܠܝܦ *m.* Instructus, edoctus. *Rom.* 2, 18.
• ܝܘܠܦܢܐ *m.* Doctrina. *Pl.* ܝܘܠܦܢܐ *Mat.* 15, 9.
* ܝܡܐ Juravit. *Fut.* ܢܐܡܐ. *Aph.* ܐܘܡܝ Adjuravit.
• ܡܘܡܬܐ *f.* Juramentum. *Pl.* ܡܘܡܬܐ *Mat.* 5, 33.
* ܝܡܐ *m.* Mare. *Pl.* ܝܡܡܐ *Actor.* 4, 24.
• ܝܡܬܐ *f. Idem. Luc.* 5, 2. *c.* 8, 22. 23.
* ܝܡܝܢ *Hinc* ܝܡܝܢܐ *f.* Dextra. *Mat.* 26, 64.
• ܬܝܡܢܐ *m.* Auster, meridies. *c.* 12, 42.
* ܝܘܢܐ *f.* Columba. *Pl.* ܝܘܢܐ *Mat.* 3, 16. *c.* 10, 16.
* ܝܢܩ *Aph.* ܐܝܢܩ Lactavit. *Part. Mat.* 24, 19.

* ܝܒܫ Exaruit. *Aph.* ܐܘܒܫ Arefecit. *Jac.* 1, 11.
* ܝܒܫܐ *f.* Arida, terra habitabilis. *Mat.* 14, 13.
* ܝܒܝܫܐ *m.* Aridus. *Pl.* ܝܒܝܫܐ. *Fæm.* ܝܒܝܫܬܐ. ܝܒܝܫܬܐ.
* ܝܕܐ. *Aph.* ܐܘܕܝ Gratias egit, cõfeſſ9 eſt. *c.* 10, 32.
* ܬܘܕܝܬܐ Gratiarũ actio, laus, cõfeſſio. *Pl.* ܬܘܕܝܬܐ.
* ܐܝܕܐ & ܐܝܕܐ *f.* Manus. *Pl.* ܐܝܕܝܢ & ܐܝܕܝܐ *Hebr.* 13, 5.
* ܝܗܘܕܝܐ *m.* Judæus. *Pl.* ܝܗܘܕܝܐ & *absque* ܗ. ܝܘܕܝܐ. *Joh.* 4, 9. *Fæm.* ܝܗܘܕܝܬܐ Judæa, *mulier.* *Act.* 16, 1.
* ܝܗܘܕܝܘܬܐ *f.* Judaismus. *Gal.* 1, 13. 14.
* ܝܗܘܕܐܝܬ Judaicè. *Gal.* 2, 14.
* ܝܕܥ Scivit, novit, agnovit, cognovit. *Imp.* ܕܥ. *Fut.* ܢܕܥ *Ethpe.* ܐܬܝܕܥ Not9 eſt. *Aph.* ܐܘܕܥ Oſtẽdit.
* ܝܕܝܥܐ. ܝܕܝܥ *m.* Notus, celebris, inſignis, cert9. *Pl.* ܝܕܝܥܝܢ. ܝܕܝܥܐ. *Fæm. Sing.* ܝܕܝܥܬܐ. *Pl.* ܝܕܝܥܬܐ. *Act.* 17, 4.
* ܡܬܝܕܥܢܐ *m.* Familiaris, not9. *Pl. Suff. L.* 23, 49.
* ܝܕܥܬܐ *f.* Notitia, ſcientia. *Rom.* 1, 19.
* ܝܕܥܬܐ *f.* *Idem.* 1. *Cor.* 8, 1. 1. *Tim.* 6, 20.
* ܡܕܥܐ *Idem, it.* Mẽs, intellect9. *Pl. S. Eph.* 4, 18.
* ܝܗܒ Dedit, tradidit, reddidit. *Ethpe.* ܐܬܝܗܒ Traditus eſt. *Mat.* 28, 18. *Ethpa.* ܐܬܝܗܒ *Idem.*
* ܝܗܘܒܐ *m.* Dator. 2. *Cor.* 9, 7.
* ܡܘܗܒܬܐ *f.* Donũ, dõatio. *Pl.* ܡܘܗܒܬܐ *Mat.* 7, 11.
* ܝܘܕ Jud, ἰῶτα, *Nom. lit. Syriacæ. Mat.* 5, 18.
* ܝܘܡ *m.* Dies. ܟܠܝܘܡ Qvotidiè. *Mat.* 26, 55.
* ܝܘܡܐ *m.* *Idem.* *Pl.* ܝܘܡܝܢ. ܝܘܡܬܐ *Mat.* 26, 2.
* ܝܘܡܬܐ *f.* *Idem.* *Pl.* ܝܘܡܬܐ. ܝܘܡܬܐ *Mat.* 28, 20.
* ܐܝܡܡܐ *m.* *Idem.* *Pl.* ܐܝܡܡܝܢ *Mat.* 12, 40.

* ܛܥܢ Portavit. *Fut.* ܢܛܥܘܢ. *Aph.* ܐܛܥܢ Oneravit.

. ܛܥܢܐ *m.* Onus, *It.* Judicium. *Act.* 21, 3. *c.* 24, 3.

* ܛܥܐ Erravit, *Fut.* ܢܛܥܐ. *Hebr.* 12, 13.

* ܛܘܦܘܢܝܩܘܣ Τυφωνικός, Turbulẽt9. *Act.* 27, 14.

* ܛܦܣ. *Ethpe.* ܐܬܛܦܝܣ Acqviexit. *Act.* 21, 14.

*. ܛܦܝܣܘܬܐ *sof.* Obediẽtia. *Rõ.* 11, 30. *Col.* 3, 6.

. ܛܘܦܣܐ Exemplum, typus. *Joh.* 13, 15. *Rab.* טופס.

* ܛܦܐ. *Pa.* ܛܦܝ Fumigavit, lẽtè extinct9 est.

* ܛܪܐ Agitavit, commovit. *Ethpa.* ܐܬܛܪܝ Irruit.

* ܛܪܦ Percussit. *Pa. Idem. Hebr.* 11, 37. *Ethpa.* ܐܬܛܪܦ Abreptus, correptus est. *Act.* 27, 27.

. ܛܘܪܦܐ *m.* Anxietas, conturbatio. *Luc.* 2, 48.

. ܛܪܦܐ *m.* Folium. *Pl.* ܛܪ̈ܦܝܢ. ܛܪ̈ܦܐ *Mat.* 24, 32.

* ܛܪܕ Repulit, amandavit. *Act.* 18, 16.

* ܛܫܐ Abscondit. *Ethpe.* ܐܬܛܫܝ Occultavit se.

. ܛܘܫܝܐ. ܛܫܝܐ. ܡܛܫܝܢܐ. ܡܛܫܝܐ. Occultum. *Joh.* 7, 4.

. ܛܘܫܝܬ *f.* Abditum, absconditum. *Eph.* 5, 12.

. ܡܛܫܝܐܝܬ Clanculum, secretò *Mat.* 1, 19. *c.* 2, 7.

Litera . ܝ .

. ܝܐܐ. *Part.* ܝܐܐ Pulcher, decens, dignus. *Mat.* 3, 15. *Pl. f.* ܝܐ̈ܝܢ Speciosi, sc. *pedes. Rom.* 10, 15.

. ܝܐܝܘܬܐ *f.* Elegantia. 1. *Petr.* 1, 24. *Vid. Hebr.* נאה.

* ܝܐܒ. *Ethpa. Part.* ܡܬܝܐܒ Cupiens. *Luc.* 16, 21.

* ܝܒܒ. *Pa.* Clanxit. *Apoc.* 9, 1. *Inf. c.* 8, 13.

* ܝܒܠ. ܐܬܝܒܠ. Deduct9 est. *Aph.* ܐܘܒܠ Duxit.

. ܝܘܒܠܐ *Plur. m.* Series, proventus *Iac.* 3, 6.

. ܝܘܩܪܐ *f.* On9, sarcina. *Pl.* ܝܘܩܪ̈ܐ *Mat.* 23, 4.

ܛܠܠܝܬܐ *f.* Umbra. *Pl.* ܛܠܠܝܬܐ *Col.* 2, 17.

* ܛܠܡ Perversè egit, retinuit, injuriam intulit, abjecit. *Fut.* ܢܛܠܘܡ *Marc.* 10, 19.

* ܛܠܩ Evanuit. *Ethpa.* ܐܬܛܠܩ Projectus est.

* ܛܠܦܪܐ *Pl. m.* Sandalia, talaria. *Marc.* 6, 9.

* ܛܘܠܫ. ܛܘܠܫܐ *m.* Macula. *Hebr.* 7, 26.

* ܛܡܐ Pollutus fuit. *Ethpa. Id. Hebr.* 9, 13.

ܛܡܐܘܬܐ *f.* Pollutio, macula. *Act.* 15, 20.

* ܛܡܪ Abscondit. *Mat.* 13, 33. *Paël. Idem.*

* ܛܢܢ. ܛܢ Invidit, æmulatus est. *Aph.* ܐܛܢ Ad æmulationem provocavit. *Rom.* 11, 14.

ܛܢܢܐ Zelotes. *Pl.* ܛܢܢܐ *Act.* 21, 20.

ܛܢܢܐ Æmulatio, invidia, *Joh.* 2, 17.

* ܛܢܦ. *Ethpa. Part. f.* ܡܬܛܢܦܐ Contaminata.

ܛܢܦܐ *m.* Impurus. *Pl.* ܛܢܦܐ. *Fæm.* ܛܢܦܐ & ܛܢܦܬܐ *Mat.* 12, 43. *Pl.* ܛܢܦܬܐ *Mat.* 10, 1.

ܛܢܦܘܬܐ *f.* Impuritas. *Rom.* 6, 19. 2. *Cor.* 12, 21.

* ܛܥܐ Aberravit, fefellit, deceptus, oblitus est *Ethpe. Part.* ܡܬܛܥܝܐ Oblivioni traditus. *Jac.* 1, 25. *Aph.* ܐܛܥܝ Seduxit. *Rom.* 7, 11.

ܛܘܥܝܐ Deceptio. *Pl.* ܛܘܥܝܐ *Mat.* 13, 22. *Idem.*

ܛܥܝܐ *Pl. m.* Errantes. *Fæm.* ܛܥܝܬܐ 1. *Tim.* 4, 1.

ܛܥܝܘܬܐ *f.* Error, deceptio, *Act.* 17, 30.

ܡܛܥܝܢܐ Impostor. *Pl.* ܡܛܥܝܢܐ 2. Cor. 6, 8.

ܡܛܥܝܢܘܬܐ *f.* Impostura, deceptio. 1. *Joh.* 4, 6.

* ܛܥܝܣ. ܛܘܥܝܣ *f.* Error, ignorãtia. *Mat.* 27, 64.

* ܛܥܡ Gustavit. *Mat.* 27, 34. *Fut.* ܢܛܥܘܡ. *Ethpe.* Insitus est. *Rom.* 11, 17. *Aph.* ܐܛܥܡ Inserere.

ܛܥܢ

ܛܒܘܬܐ *f.* Bonitas. *Eph.* 5, 9.

ܛܝܒܘܬܐ. ܛܝܒܘܬ *f.* Gratia, beneficentia. *Luc.* 2, 40.

* ܛܘܦܢܐ *m.* Diluvium, inundatio. *Math.* 24, 38.

* ܛܘܪ. ܛܘܪܐ *m.* Mons. *Pl.* ܛܘܪ̈ܐ *Marc.* 5, 5. *ex Hebr.* טור.

* ܛܘܫ, ܛܫ Illevit. *Ethpa.* ܐܬܛܘܫ Maculatus eſt.

* ܛܚܢ Moluit. *Math.* 24. 41. *Hebr.* טחן.

* ܛܛܪܪܟܐ Τετράρχης, Tetrarcha. *Math.* 14, 1.

* ܛܝܡܐ Τιμή, Honor, precium. *S.* ܛܝܡܝܗ *Act.* 5, 2.

* ܛܝܢܐ *m.* Lutum. *Joh.* 9, 6.

* ܛܝܪܐ Ovile, caula. *Joh.* 10, 16.

* ܛܟܝ Fortè, fortaſsis, forſan, forſitan, *Gr.* Τάχα.

* ܛܟܣܐ Τάξις, Ordo, ſeries. *Luc.* 1, 3.

ܡܛܟܣ Moderatus, ordinatus. 1. *Tim.* 3, 2.

* ܛܠܐ. ܛܠܝܐ *m.* Infans, puer, adoloſcens, vir. *Pl.* ܛܠܝܢ. ܛܠܝܐ. & ܛܠܝ̈ܐ *Math.* 2, 16. *Fœm. Pl.* ܛܠܝ̈ܢ 1. *Tim.* 5, 2. *Tit.* 2, 4.

ܛܠܝܬܐ *f.* Puella. ܛܠܝܬܐ ܩܘܡܝ Puella ſurge, Ταλιθὰ κοῦμι. *Marc.* 5, 41.

ܛܠܝܘܬܐ *f.* Infantia, imperitia, adoleſcentia. *Math.* 19, 20.

* ܛܠܠ Texit, obumbravit. *Aph.* ܐܛܠܠ *Idem.*

ܛܠܠܐ *m.* Umbra. *Pl.* ܛܠܠ̈ܐ *Mat.* 4. 16. צל.

ܡܛܠܠܐ. ܡܛܠܠ. *Mat.* 8, 8. ܡܛܠܠܬܐ & ܡܛܠܠܐ *m.* Umbraculum, nidus, tabernaculum, tectum. *Pl.* ܡܛܠܠܝܢ *Mat.* 17, 4. *Joh.* 7, 2.

ܛܛܠܝܠܐ *m.* Tectum, tabulatum. *Marc.* 2, 4. *Luc.* 5, 19.

ܛܠܡܬܐ.

* ܚܬܪ. *Ethpa.* ܐܬܚܬܪ Inflatus eſt, ſuperbivit. *Aph.* ܐܚܬܪ Inflavit, ſuperbum reddidit. 1. *Cor.* 8, 1.
. ܚܬܝܪܐ *m.* Superbus, inflatus. *Pl.* ܚܬܝܪܝܢ & ܚܬܝܪܐ.
. ܚܬܝܪܘܬܐ *f.* Elatio, tumor, ſuperbia. 2. *Cor.* 12, 20.

Litera ܛ *

* ܛܐܒ. *Aph.* ܐܛܐܒ Benefecit. *Luc.* 6, 33. Vide ܛܝܒ.
* ܛܒܐ. ܛܒܝܬܐ Caprea, *Nomen mulieris.*
* ܛܒܒ. *Aph.* ܐܛܒ Divulgavit. *Mat.* 9, 31.
. ܛܒܐ *f.* Fama, rumor. *Math.* 4, 24. *Hebr.* דִּבָּה.
* ܛܒܥ Immerſus eſt. *Pa.* ܛܒܥ Immerſit.
* ܛܠܡ Moleſtus fuit. *Ethpa. Idem. Luc.* 3, 14.
* ܛܘܗܡ & ܛܘܗܡܐ *m.* Genus, familia, cognatio. ܒܪ ܛܘܗܡܐ ܪܒܐ Filius amplæ familiæ, nobilis, εὐγενής. *Luc.* 19, 12.
* ܛܘܝܐ *m.* Aſſatus. ܢܘܢܐ ܛܘܝܐ Piſcis aſſat9. L. 24, 42.
* ܛܝܒ. *Pa.* ܛܝܒ Paravit. *Luc.* 22, 47. *Ethpa.* ܐܬܛܝܒ Paratus eſt, *Mat.* 20, 23. *Aph.* ܐܛܐܒ Benefecit. *Luc.* 6, 33.
. ܛܒ. ܛܒܐ Bonus. *it.* ܛܒ Valdè, bene. *Mat.* 27, 14. ܕܛܒ *Idem. Mat.* 8, 28. ܐܦܢ ܛܒ Etſi, tametſi, qvamvis. *Hebr.* 5, 8. ܛܒ ܡܢ Potiùs qvàm. 2. *Tim.* 3, 4. *Pl.* ܛܒܝܢ & ܛܒܐ. *Fœm.* ܛܒܬ *Tit.* 3. 8. *Fœm. Sing. Emph.* ܛܒܬܐ Bona. *Mat.* 13, 8. 23. *Pl.* ܛܒܬܐ.
. ܛܘܒܐ *m.* Beatitudo. *Pl.* ܛܘܒܝܗܘܢ. *Suff. Mat.* 5, 3. 4. & *ſeqv.*
. ܛܘܒܬܢܐ Beatus. *Act.* 26, 2. *Pl.* ܛܘܒܬܢܐ *Joh.* 13, 17.
. ܛܘܝܒܐ Apparatus, præparatio. 2. *Cor.* 9, 2.

. ܛܝܒܘܬܐ

Act. 19, 19. *Fut.* ܢܚܫܘܒ. *Ethpa.* ܐܬܚܫܒ Reputatus est. *Rom.* 4, 11. Cogitavit. *Rom.* 2, 3.

* ܚܘܫܒܐ *Pl. m.* Cogitationes. *Jac.* 3, 15.

* ܚܘܫܒܢ & ܚܘܫܒܢܐ *m.* Supputatio, ratio.

* ܡܚܫܒܬܐ *f.* Cogitatio. *Pl.* ܡܚܫܒܬܐ *Mat.* 15, 19.

* ܚܫܚ Utilis fuit. *Part.* ܚܫܝܚ *Luc.* 9, 62. *Ethpa.* ܐܬܚܫܚ ܚܫܚܬܐ ܕܡܪܚܡܢܘܬܐ Usus est benevolentia. *Act.* 27, 3.

* ܚܘܫܚܐ *m.* Usus. 1. *Tim.* 4, 3. 2. *Tim.* 2, 21.

* ܚܫܚܬܐ f. *Idem, It.* Necessitas. *Rom.* 1, 26.

* ܚܫܚܘ *pro* ܚܫܚܘܬܐ *f.* Utilitas. *Hebr.* 9, 17.

* ܚܫܟ Tenebricosus fuit. *Luc.* 23, 45. *Inf.* ܠܡܚܫܟ *Luc.* 24, 29. *Ethpa.* ܐܬܚܫܟ obscuratus est.

* ܚܫܘܟ & ܚܫܘܟܐ Tenebræ. *Pl.* ܚܫܘܟܝܢ *Eph.* 4, 18.

* ܚܫܘܠܐ *Pl.* Fluctus. *Luc.* 8, 24.

* ܚܫܠܬܐ *Pl. f.* Bracteolæ extenuatæ. 1. *Pe.* 3, 3.

* ܚܫܡ Cœnavit. *Aph.* ܐܚܫܡ *Idem. Luc.* 17, 8.

* ܚܫܡܝܬܐ *f.* Cœna. *Pl.* ܚܫܡܝܬܐ *Mat.* 23, 6.

* ܚܫܫ. ܚܫ Passus est. *Fut.* ܢܚܫ *Mat.* 16, 21.

* ܚܫܝܫ *m.* Conscius. 1. *Cor.* 4, 4.

* ܚܫܘܫܐ *m.* Passionibus obnoxius. *Pl.* ܚܫܘܫܐ.

* ܚܫܐ Passio. *Hebr.* 2, 9. *Pl.* ܚܫܐ 2. *Cor.* 1, 6.

* ܚܫܘܫܬܐ Pruritus. 2. *Tim.* 4, 3.

* ܚܬܡ Obsignavit. *Mat.* 27, 66. *Pa.* ܚܬܡ *Idem. Rom.* 15, 28. *Ethpa.* ܐܬܚܬܡ Obsignatus est.

* ܚܬܡܐ *m.* Sigillum, signum. *Rom.* 4, 11.

* ܚܬܢܐ *m.* Sponsus. *Mat.* 9, 15. c. 25, 1. 6. 10.

ܚܪܒ Devaſtatus eſt. *Fut.* ܢܚܪܘܒ *Mat.* 12,25.

ܚܪܒܐ Gladius, aratrum, deſolatio. *Mat.* 10, 34.

ܚܘܪܒܐ Deſertum, deſolatio. *Mat.* 3,1. (

ܚܪ̈ܘܒܐ *Pl. m.* Siliqvæ. *Luc.* 15, 16.

ܚܪܕܠܐ Sinapi. *Mat.* 13,31. *c.* 17, 20.

ܚܪܐ Rixatus eſt. *Ethpe. Idem. It.* Ruptus eſt.

ܚܪܝܢܐ *m.* Contentio, controverſia. *Pl.* ܚܪ̈ܝܢܐ.

ܐܚܪܡ Anathemate obſtrinxit. *Mat.* 26,74.

ܚܪܡܐ. ܚܪܡ *m.* Anathema. *Gal.* 1,8. *Rom.* 9, 3.

ܚܪܝܦܐ *m.* Callidus, aſtutus. 2. *Cor.* 12, 16.

ܚܪܝܦܘܬܐ *f.* Calliditas, aſtutia. *Luc.* 20, 23.

ܚܪܝܦܐ *m.* Acutus. *Hebr.* 4, 12. 1. *Petr.* 4,8.

ܚܪܝܦܐܝܬ Acerrimè, velociſſimè. 1. *Cor.* 15,52.

ܚܪܩ *Pa.* Frenduit, חָרַק. *Part.* *Marc.* 9,18.

ܚܘܪܩܐ *m.* Stridor. *Mat.* 8, 12. *c.* 13, 42.

ܚܪܪ *Pa.* Liberavit. *Ethpa.* Liberatus eſt.

ܚܐܪܐ *m.* Liber, *Græc.* ἥρως, Herus, Herr. *Pl.* ܒܢ̈ܝ ܚܐܪܐ & ܚܐܪ̈ܐ *Mat.* 17,26. *Fœm.* ܚܐܪܬܐ Libera.

ܚܐܪܘܬܐ *f.* Libertas. *Gal.* 2, 4. *c.* 5, 1. 13.

ܚܐܪ̈ܘܬܐ *Pl. Idem. Rom.* 8,21.

ܚܪܘܪܐ *m.* Foramen. *Mat.* 19,24. *Marc.* 10,25.

ܚܪܫ & ܚܪܫܐ *m.* Mutus, ſurdꝰ. *Pl.* ܚܪ̈ܫܝܢ & ܚܪ̈ܫܐ. *Fæm.* ܚܪܫܬܐ *Marc.* 9, 25.

ܚܪܫܐ *m.* Magꝰ, incantator. *Pl.* ܚܪ̈ܫܐ *Act.* 19,19.

ܚܪܫܘܬܐ *f.* Veneficium, præſtigiæ. *Gal.* 5,20.

ܚܫܒ Cogitavit. *Pa.* ܚܫܒ Imputavit. 2. *Cor.* 5, 19. Reputavit. *Phil.* 3,7. Supputavit.

Act.

ܚܣܢ ✱ Fortis, robustus fuit. *Ethpa. Idem.*

ܚܣܝܢ & ܚܣܝܢܐ *m.* Fortis, validus. *Pl.* ܚܣܝܢܐ.

ܒܚܣܝܢ Vix, ferè. *Rom.* 5, 7. ܒܠܚܘܕ ܚܣܝܢ *Idem.*

ܚܣܝܢܐ *m.* Munitiones. 2. *Cor.* 10, 4.

ܚܣܪ ✱ Defuit, defecit, damnum passus est. *it.* Damno affecit. *Fut.* ܢܚܣܪ *Mat.* 16, 26.

ܚܣܝܪ *m.* Carens, egens, inops. ܚܣܝܪ ܬܪܥܝܬܐ Carens mente. *Luc.* 12, 20. *Pl.* ܚܣܝܪܝ *Rom.* 2, 20.

ܚܘܣܪܢܐ *m.* Jactura, damnum, inopia. *Act.* 27, 21.

ܚܣܝܪܘܬܐ *f.* Penuria, defectus. 2. *Cor.* 9, 12.

ܚܦܐ ✱ Texit, obtexit. *Pa. Idem. Part.* ܡܚܦܐ.

ܬܚܦܝܬܐ *f.* Velamen, operimentum. 2. *Cor.* 3, 13.

ܚܦܛ ✱ Solicitè egit, incitavit, efficax fuit. *Pa.* ܚܦܛ *Idem. Gal.* 2, 8. *Ethpa.* ܐܬܚܦܛ Studuit.

ܚܦܝܛ & ܚܦܝܛܐ *m.* Diligens. 2. *Cor.* 8, 22. *Pl.* ܚܦܝܛܝܢ. *Fæm. Pl.* ܚܦܝܛܬܐ *Act.* 26, 7.

ܚܦܝܛܘܬ. ܚܦܝܛܘܬܐ *f.* Assiduitas, sedulitas. *Rom.* 12, 8. *it.* Perseverantia, tolerantia, 2. *Cor.* 1, 6.

ܚܦܝܛܐܝܬ Sedulò, diligenter, solicitè. *Mat.* 2, 8.

ܚܦܪ ✱ Fodit. *Fut.* ܢܚܦܘܪ *Luc.* 16, 3. ܚܦܪܐ Fovea.

ܚܨܐ ✱ Fodit, eruit, excidit. *Mat.* 5, 29.

ܚܨܐ *m.* Dorsum, lumbi. *Rom.* 11, 10. *Pl.* ܚܨܐ.

ܚܨܕ ✱ Messuit. *Fut.* ܢܚܨܘܕ *Gal.* 6, 8.

ܚܨܕܐ Messis. *Mat.* 9, 37. 38. *c.* 13, 30. 39.

ܚܨܘܕܐ *m.* Messor. *Joh.* 4, 36. *Pl.* ܚܨܘܕܐ.

ܚܨܒ ✱ *Hinc Nom.* ܚܨܒܐ *m.* Testa. 2. *Cor.* 4, 7.

ܚܩܠܐ ✱ *f.* Ager, campus. *Mat.* 6, 30. *Chald.* חקלא.

ܚܩܪ ✱

ܚܡܬܐ *f.* Ira, *it.* Venenum. *Rom.* 3,13. *Hebr.* חֵמָה.
ܚܡܬܢ *m.* Iracundus. *Tit.* 1,7.
ܚܢܐ. *Hinc* ܚܢܘܬܐ *Pl. f.* Tabernæ. *Act.* 28,15.
ܚܢܛ. *Hinc Nom.* ܚܢܘܛܬܐ *f.* Conditura, condimentum. *Joh.* 19,38. *Vid. Hebr.* חנט.
ܚܛܬܐ Triticum. *Pl.* ܚܛܐ *Math.* 3,12. *c.* 13,25.
ܚܢ Gratioſus fuit. *Fut.* ܐܚܘܢ *Rom.* 9,15. *Ethpa.* ܐܬܚܢܢ Gratiam conſecutus eſt. 1. *Cor.* 7,25.
ܚܢܢܐ *m.* Gratia, beneficentia, commiſeratio.
ܬܚܢܢܬܐ *f.* Obſecratio. 1. *Tim.* 2,1.
ܚܢܢ *Pl. c.* Nos. *Vide ſuprà in* ܐܢܐ.
ܚܢܦܐ *m.* Profanus, ethnicus, extra eccleſiam vivens. *Math.* 18,17. *Pl.* ܚܢܦܐ *c.* 6,7. *Fæm. Sing.* ܚܢܦܬܐ Profana, Græca. *Marc.* 7,26.
ܚܢܩ Strangulavit. *Ethp.* ܐܬܚܢܩ Suffocatꝰ eſt.
ܚܢܝܩܐ *f.* Suffocatũ, ſtrangulatum. *Act.* 15,20.
ܡܚܢܩܢܘܬܐ *f.* Laqveus. 1. *Cor.* 7,35.
ܚܣܐ Pius, ſanctus, benignus fuit. *Pa.* ܚܣܝ Veniam dedit. *P.P.* ܡܚܣܝ Expiatus. *Math.* 27,24.
ܚܣܝܐ Benignus, ſanctus, facilis, ſuavis, bonus.
ܚܘܣܝܐ Propitiator, propitiatorium. *Rom.* 3,25.
ܚܣܝܘܬܐ *f.* Sanctitas. *Eph.* 4,24.
ܚܣܕ *Pa.* Exprobravit, probroſè objecit, *Ethpa.* ܐܬܚܣܕ Probris affectus eſt. 1. *Tim.* 4,10.
ܚܣܕܐ *m.* Opprobrium, *it.* Gratia. *Rom.* 15,3.
ܚܣܪ Immunis fuit. *Ethpe.* Caruit. *Act.* 27,21.
ܚܣܡ *m.* Æmulatus eſt. *Ethpa.* Zelo corripi.
ܚܣܡܐ *m.* Invidia, æmulatio. *Mat.* 27,18.

Sanꝰ factꝰ est. *Aph.* ܐܚܠܡ Sanavit. *Joh.* 7, 23.

• ܚܠܝܡ. ܚܠܝܡܐ *m.* Sanus, salvus, incolumis, validus, integer. *Pl.* ܚܠܝܡܝܢ & ܚܠܝܡܐ. *Fæm. Sing.* ܚܠܝܡܬܐ & ܚܠܝܡܬܐ. *Pl.* ܚܠܝܡܬܐ 1. Tim. 6, 3.

• ܚܠܡܐ *m.* Somnium. *Pl.* ܚܠܡܐ *Act.* 2, 17.

• ܚܘܠܡܢܐ *f.* Sanitas. *Act.* 3, 16.

* ܚܠܦ Mutavit. *Ethpa.* ܐܬܚܠܦ Mutatus est.

• ܚܘܠܦܐ Permutatio. *Mat.* 16, 26.

* ܚܠܨ *Pa.* Spoliavit, denudavit. *Rom.* 2, 22.

* ܚܠܫ. *Hinc. Nom.* ܚܠܫܐ Debilis. *Jac.* 2, 20.

* ܚܡܐ Aruit, *It.* Purgavit scopis. *Luc.* 15, 8.

* ܚܡܐ *m.* Socer. Suffixa assumit juxta analogiam ܐܒܐ qvod suprà vide, *It. Joh.* 18, 13.

• ܚܡܬܐ *f.* Socrus. *Mat.* 8, 14. *c.* 10, 35. (17.

* ܚܡܠ Collegit, portavit. *Fut.* ܢܚܡܘܠ *Luc.* 12,

* ܚܡܡ ܚܡ Calefactus fuit. calorem sensit, *It.* Scopis purgavit. *P.P.* ܚܡܝܡ *Mat.* 12, 44.

• ܚܘܡܐ *m.* Æstus, calor. *Mat.* 20, 12.

* ܚܡܣܢ Sustinuit, perseveravit. *Hebr.* 10, 23.

* ܚܡܥ Fermentatus fuit. *Aph.* Fermentavit.

* ܚܡܨ. *Hinc* ܬܚܡܨܬܐ *f.* Verecũdia. *Hebr.* 12, 28.

* ܚܡܪ. *Hinc* ܚܡܪܐ *m.* Vinũ. *Mat.* 9, 17. *Ch.* חַמְרָא.

• ܚܡܪܐ *m.* Asinus. *Mat.* 18, 6. *Hebr.* חֲמוֹר.

• ܚܡܝܪܐ *m.* Fermentum. *Mat.* 13, 33.

* ܚܡܫ *f.* & ܚܡܫܐ *m.* Qvinq;. *Mat.* 14, 17. 19.

• ܚܡܫܝܢ *Pl.* Qvinqvaginta. *Luc.* 7, 41.

* ܚܡܬ. *Ethpa.* ܐܬܚܡܬ Iratus est. *Mat.* 2, 16.

* ܚܰܝܠܳܐ & ܚܰܝܠ *m.* Robur, vis, facultas. *Col.* 1,11. *It.* Miraculū, *It.* Exercitus. *Pl.* ܚܰܝ̈ܠܰܘܢ & ܚܰܝ̈ܠܶܐ.
* ܚܰܝܠܬܳܢ & ܚܰܝܠܬܳܢܳܐ *m.* Potens, validus, robustus. *Luc.* 24,19. *Pl.* ܚܰܝܠܬܳܢܶܝܢ & ܚܰܝܠܬܳܢܶܐ. *Fæm. Sing.* ܚܰܝܠܬܳܢܺܝܬܳܐ Valida. *Hebr.* 5,7.
* ܚܰܝܠܘܳܬܳܐ *f.* Exercitus. *Pl.* ܚܰܝ̈ܠܘܳܬܳܐ Virtutes.
* ܚܰܝܶܦ *Pa.* Cinxit, obduxit. *Act.* 27,17.
* ܚܝܳܦܳܐ *m.* Sindon. ܟܬܳܢܳܐ *Mat.* 27,59.
* ܚܕܳܪܰܝܟ Circum, circumcirca. 1. *Petr.* 5,5.
* ܚܶܟܰܡ Cognovit. *Pa.* ܚܰܟܶܡ Sapientē reddidit.
* ܚܰܟܺܝܡ & ܚܰܟܺܝܡܳܐ Sapiens, prudens. *Plural.* ܚܰܟܺܝܡܺܝܢ & ܚܰܟܺܝ̈ܡܶܐ. *Fæm. Pl.* ܚܰܟܺܝ̈ܡܳܢ & ܚܰܟܺܝ̈ܡܳܬܳܐ.
* ܚܶܟܡܬܳܐ & ܚܶܟܡܬܳܐ *f.* Sapientia. *Mat.* 11,19.
* ܚܰܟܺܝܡܳܐܺܝܬ Sapienter, prudenter. *Marc.* 12,34.
* ܚܰܠܳܐ Acetum. *Mat.* 27,34. *Ch.* חַלָּא & חִילָא *Idem.*
* ܚܰܠܒܳܐ *m.* Lac. *Hebr.* 5,12. 13. *Hebr.* חָלָב.
* ܚܰܠܶܕ *Pa.* Irrepsit. *Part.* ܡܚܰܠܕܺܝܢ 2. *Tim.* 3,6.
* ܚܰܠܕܺܝܬܳܐ *f.* Cancer (*morbus.*) 2. *Tim.* 2,17.
* ܚܠܰܝ̈ܳܐ *Nom. Pl.* Dulces. ܡܠܺܝ̈ܚܶܐ ܘܚܠܰܝ̈ܳܐ *Jac.* 3,11. 12.
* ܚܠܰܛ Miscuit, communionem habuit. *Ethpa.* Particeps factus est. *Hebr.* 3,14.
* ܚܽܘܠܛܳܢܳܐ *m.* Mixtio, communio. 2. *Cor.* 6,14.
* ܚܰܠܶܠ *Aph.* Profanavit. ܡܰܚܠܠܺܝܢ Mat. 12,5.
* ܚܶܠܽܘܠܳܐ *m.* Chorus, nuptiæ. *Mat.* 25,10.
* ܚܳܠܳܐ. ܚܠܳܐ Arena, pulvis. *Mat.* 7,26. c. 10,14.
* ܚܠܺܝܬܳܐ *f.* Vagina. *Joh.* 18,11.
* ܚܠܰܡ Somniavit. *Act.* 2,17. *Ethpe.* ܐܶܬܚܠܶܡ

Sanus

*ܡܚܙܝܐ m. Aspectus. Eph. 6, 6. Col. 3, 22.

*ܡܚܙܝܬܐ f. Speculum. 1. Cor. 13, 12.

*ܚܙܩ Peregre abiit, It. Cinxit. Fut. ܢܚܙܘܩ.

*ܚܙܩܐ m. Cingulum, vinculum. Eph. 4, 3.

*ܚܙܝܪܐ Pl. m. Porci. Mat. 7, 6. Hebr. חֲזִיר.

*ܚܛܐ Peccavit. Fut. ܢܚܛܐ. 1. Joh. 2, 1. Inf. ܠܡܚܛܐ.

*ܚܛܝܐ m. Peccator. Pl. ܚܛܝܝܢ & ܚܛܝܐ Mat. 9, 10. Fæm. ܚܛܝܬܐ Peccatrix. ܐܢܬܬܐ ܚܛܝܬܐ Luc. 7, 37.

*ܚܛܗܐ m. Peccatum. Pl. ܚܛܗܐ. ܚܛܗܐ & ܚܛܗܝܢ.

*ܚܛܝܬܐ f. Idem. Joh. 1, 29. c. 8, 34. c. 9, 41.

*ܝܚܛܐ Abortus. 1. Cor. 15, 8.

*ܚܛܛ Suit. Hinc ܡܚܛܐ Subula. Mat. 19, 24.

*ܚܛܦ Rapuit, corripuit, It. Prævenit. Fut. ܢܚܛܘܦ. Pa. Idem. Ethpa. ܐܬܚܛܦ Abreptus est.

*ܚܛܘܦܐ m. Rapax, It. Direptio. Pl. ܚܛܘܦܐ.

*ܚܛܘܦܝܐ Rapina, vis, violentia. Mat. 23, 25.

*ܚܘܛܪܐ m. Virga, baculus. Pl. ܚܘܛܪܐ Mat. 26, 47.

*ܚܝܐ Vixit, revixit. Fut. ܢܚܐ. Inf. ܠܡܚܐ. Aph. ܐܚܝ Vivificavit. Imp. ܐܚܐ. Fut. ܢܚܐ.

*ܚܝ Vivus, vivens. Mat. 27, 63. ܚܝܐ m. Idem. Pl. ܚܝܐ Joh. 4, 10. Fæm. ܚܝܐ & ܚܝܬܐ Viva, it. Vivificatio. Constr. ܚܝܬ. Pl. ܚܝܬܐ. Act. 7, 38.

*ܚܝܐ & ܚܝܐ Pl. m. Vita. Æthiop. ሕይወት: Idem.

*ܚܝܘܬܐ f. Bestia, animal. Pl. ܚܝܘܬܐ Marc. 1, 13.

*ܡܚܝܢܐ Servator. Fæm. ܡܚܝܢܝܬܐ. 1. Cor. 15, 45.

*ܚܝܠ Corroboravit, confortavit. Ethpa. ܐܬܚܝܠ Corroboratus est. Imp. ܐܬܚܝܠ Vir fortis esto. Act. 23, 11.

. ܚܘܒܐ Debitum. *Pl.* ܚܘܒ̈ܝܢ *It.* ܚܘܒܬܐ *f.* Debitum.
. ܚܘܝܒܐ Condemnatio. *Rom.* 5, 16. 18.
. ܚܘܝܒܘܬܐ *f. Idem. Rom.* 8, 1. ܡܚܝܒܘܬܐ *Id.* 2. C. 7, 3.
* ܚܘܝܐ *m.* Serpens, *Mat.* 7, 10. *Pl.* ܚܘ̈ܘܬܐ *c.* 10, 16.
* ܚܛ, ܢܚܘܛ Insuit. *Part.* ܚܐܛ *Marc.* 2, 21.
. ܚܝܛܐ Sutura. *Ioh.* 19, 23.
* ܚܘܠ. *Hinc* ܚܠܐ *m.* Arena. *Math.* 7, 26. חול.
. ܡܚܝܠ *m.* Infirmus. *Pl.* ܡܚܝ̈ܠܝܢ .ܡܚܝ̈ܠܐ.
. ܡܚܝܠܘܬܐ *f.* Infirmitas, impotentia.
* ܚܣ Pepercit. *Fut.* ܢܚܘܣ. *Imper.* ܚܘܣ ܠܟ Absit à te. *Mat.* 16, 22. *Sic Æthiop.* ሐስ፡ ለከ፡ *Ibid. Rabb.* חס ושלום. *Hebr.* חָלִילָה לְךָ *Gen.* 18, 25.
. ܚܘܣܝܐ *m.* Propitiator, venia, propitiatio. *R.* 3, 25.
. ܚܘܣܢܐ Parsimonia. ܒܚܘܣܢܐ Parcè. 2. *Cor.* 9, 6.
* ܚܙܐ Vidit. *Mat.* 14, 19. *Fut.* ܢܚܙܐ *Act.* 7, 32.
* ܚܘܪ Albus fuit. *Aph.* Dealbavit. *Marc.* 9, 3.
. ܡܚܘܪܬܐ *f.* Dealbata, dealbatum. *Act.* 23, 3.
. ܚܘܪ *m.* Albus. *Pl.* ܚܘ̈ܪܐ *Ioh.* 20, 12. *Fæm. S.* ܚܘܪܬܐ.
. ܚܙܘܐ *m.* Forma, similitudo. 2. *Tim.* 1, 13.
* ܚܙܐ Vidit, prospexit, consideravit. *Fut.* ܢܚܙܐ. *Ethpe.* ܐܬܚܙܝ Apparuit. *Part.* ܡܬܚܙܐ ܠܟ ܡܢܐ Qvid videtur tibi? *Fæm.* ܡܬܚܙܝܐ *Luc.* 6, 41.
. ܚܙܘܐ *m.* Visio, *It.* Spectrum. *Mat.* 14, 26.
. ܚܙܝܐ *Idem. Luc.* 4, 18. 2. *Cor.* 5, 7.
. ܚܙܝ̈ܐ *Pl. m.* Spectatores, αὐτόπται. *Luc.* 1, 2.
. ܚܙܘ̈ܢܐ *Pl. m.* Visiones, spectacula. *Act.* 2, 17.
. ܚܙܬܐ *f.* Conspectus, *It.* Triumphus spectatus.

ܡܚܙܝܐ .

* ܚܓܝܪ̈ܐ Pl. m. Claudi. *Luc.* 14.21. *Act.* 8,7.
* ܚܕ Unus, qvidam. ܚܕ ܚܕ Unusqvisqve. *Marc.* 14, 19. *Fœm.* ܚܕܐ Una,qvædã. *Hebr.* 9,5.
• ܚܕܕܐ Invicẽ. *Construitur cum* ܥܡ & ܠ.
* ܚܕܐ חָדָה Lætatus est. *Pa.* ܚܕܝ Exhilaravit.
• ܚܕܘܬܐ *f.* Gaudium, חֶדְוָה. *Jac.* 1,2. *Phil.* 2,29.
• ܚܕܘܬܐ *f. Idem.* *Joh.* 3, 29. *Suff.* *Mat.* 2, 10.
• ܚܕܝܐ *m.* Hilaris 2. *Cor.* 9,7.
• ܚܕܝܐܝܬ Hilariter,alacriter,libenter. *Act.* 17,11.
* ܚܕܝܐ *m.* Pectus, חָזֶה *Pl. Suff.* *Luc.* 23, 48.
* ܚܕܪ Circũdedit, *It.* Mẽdicavit. *Aph.* Cinxit.
• ܚܕܘܪܐ *m.* Mendicus. *Act.* 3,10.
• ܚܕܪܝܗ. ܚܕܪ Circùm, circa, prope. *Mat.* 3,5.
* ܐܬܚܕܬ. *Ethpa.* Innovatus est *Hebr* 6, 6. חָדַשׁ.
• ܚܕܬܐ Novus. *Pl.* ܚܕ̈ܬܐ Mat.9, 17. *Fœm:* ܚܕܬܐ. *Pl:* ܚܕ̈ܬܬܐ *Mat.* 9, 17. *Hebr.* חָדָשׁ. (10,22.
• ܚܘܕܬܐ. ܚܘܕܬ *f.* Renovatio, dedicatio. *Joh.*
• ܚܕܬܘܬܐ *f.* Novitas. *Rom.* 7, 6. *Tit.* 3,5.
• ܚܕܬܐܝܬ Novè, recẽter, de novo. *Marc.* 14,25.
* ܚܘܝ *Pa.* Ostendit, indicavit. *Mat.* 24,29.
• ܬܚܘܝܬܐ *f.* Ostensio, demonstratio, instructio.
* ܚܒ Reus fuit, debuit, peccavit. *Fut.* *Rom.* 13,8. *Part.* *Mat.* 23,16. 18. *Ethpe.* *Idem.* *Rom.* 4, 4. *Pa.* ܚܝܒ Condemnavit *Mat.* 20,18. *Ethpa.* Condemnatus est. *Mat.* 12, 37.
ܚܝܒܐ *m.* Debitor, reus. *Pl.* ܚܝܒܝܢ. ܚܝܒ̈ܐ *Luc.* 7,41. *Fœm.* ܚܝܒܬܐ Debitrix. 1. *Cor.* 11, 10.

Litera ܚ .

* ܚܒܐ m. Vide in ܚܒܐ.
* ܚܒܒ Arsit. *Luc.* 12,14. *Pa.* ܚܒܒ Dilexit. 1. *Thess.* 2,7. *Aph.* ܐܚܒܒ *Idem.* *Mat.* 19,19.
* ܚܘܒܐ *m.* Amor, dilectio. 2. *Cor.* 6,6.
* ܚܒܝܒܐ *m.* Dilectus. *Pl.* ܚܒܝܒܐ. ܚܒܝܒܝܢ. *Fœm.* ܚܒܝܒܬܐ Dilecta. *Rom.* 16,12. *Philem.* 2.
* ܚܒܬܐ *f.* Stipula. 1. *Cor.* 3, 12.
* ܚܒܘܒܐ *Pl.* Sarmenta, rami. *Act.* 28, 3.
* ܚܒܛ Concussit, fregit. *Marc.* 9,18.20. (est.
* ܚܒܠ *Pa.* Corrupit. *Ethpa.* ܐܬܚܒܠ Corruptus
* ܚܒܠ. ܚܒܠܐ *m.* Corruptio, exitium. *Act.* 2,27.
* ܚܒܠܐ Funis. *Pl. Suff.* *Act.* 27, 32.
* ܚܒܠܐ *m.* Dolor. *Pl.* ܚܒܠܐ *Mat.* 24, 8.
* ܚܘܒܠܐ *m.* Fœnus, usura. *Pl.* ܚܘܒܠܐ 1. *Tim.* 5,4.
* ܡܚܒܠܢܐ *m.* Exterminator. 1. *Cor.* 10, 10.
* ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ *f.* Corruptibilitas. *Rom.* 2, 7.
* ܚܒܢܢܐ Piger. *Pl.* ܚܒܢܢܐ *Rom.* 12, 11.
* ܚܒܢܢܘܬܐ *f.* Pigritia. 1. *Tim.* 5, 13.
* ܚܒܨ Compressit. *Fut. Suff.* *Marc.* 3. 9.
* ܚܒܨܐ *m.* Compressio. *Marc.* 5, 27.
* ܚܒܪܐ *m.* Socius, proximus. *Pl.* ܚܒܪܝܢ. *F.* ܚܒܪܬܐ
* ܚܒܪܐ *m.* Fovea. *Mat.* 12, 11.
* ܚܒܫ Inclusit, obstrinxit. *Gal.* 4, 71.
* ܚܒܘܫܐ Carcer, *It.* Angustia. *Pl.* ܚܒܘܫܝܐ.
* ܚܓܝܪ. ܚܓܝܪܐ Claudus. *Pl.* ܚܓܝܪܐ.
* ܚܓܝܣ. ܚܓܝܣܐ *Idem*, *Pl.* ܚܓܝܣܐ *Mat.* 11, 5.

ܚܕܝܐ .

ܙܡܰܪ Cecinit. *Pa.* ܙܰܡܰܪ *Idem. Ethpa.* 1.*Cor.*14,7.
ܙܡܳܪܳܐ Cantus, comessatio. *Luc.* 15,25.
ܙܰܡܳܪܳܐ *m.* Tibicen, cantor. *Pl.* ܙܰܡܳܪ̈ܶܐ *Mat.* 9,23.
ܙܡܺܝܪܬܳܐ *f.* Cantio. *Pl.* ܙܡܺܝܪ̈ܳܬܳܐ *Eph.* 5,19. *Col.* 3,16.
ܡܙܡܽܘܪܳܐ *m.* Psalmus. *Pl.* ܡܙܡܽܘܪ̈ܶܐ *Luc.* 20,42.
ܙܢܰܝ̈ܶܐ *Pl.* species. *Hebr.* 9,10. & ܙܢ̈ܰܝܳܐ 1.*Cor.* 12,10. & ܘܙܢ̈ܰܝܳܐ v.28.
ܙܢܳܐ Scortatus est. *Pa. Idem.* 1.*Cor.* 6,18.
ܙܰܢܳܝܳܐ *m.* Scortator. *Pl.* ܙܰܢܳܝ̈ܶܐ 1.*Cor.* 5,9.
ܙܳܢܺܝܬܳܐ *f.* Meretrix. *Pl.* ܙܳܢܝ̈ܳܬܳܐ *Mat.* 21,31.
ܙܢܺܝܽܘܬܳܐ *f.* Scortatio. *Mat.* 5,32. c.15,19.
ܙܥܦ *i.q.* זעף Indignatus est. *Ethpa.* ܡܶܙܕܰܥܦܺܝܢ Irati. *Marc.* 14,5.
ܙܥܩ Clamavit. *Aph. Part.* ܡܰܙܥܩܺܝܢ Clamantes. *Luc.* 4,41.
ܙܥܘܪ. ܙܥܽܘܪܳܐ *m.* Parvus, minimus. *Pl.* ܙܥܽܘܪ̈ܶܐ. ܙܥܽܘܪܺܝܢ. *Fœm.* ܙܥܽܘܪܬܳܐ *Mat.* 13,32. *Pl.* ܙܥܽܘܪ̈ܳܬܳܐ *Heb.* 13,22.
ܙܥܽܘܪܽܘܬܳܐ *f.* Parvitas. *Marc.* 16,14.
ܙܩܦ Elevavit, crucifixit. *Ethpe.* ܐܶܙܕܩܶܦ Intu- (muit.
ܙܩܺܝܦܳܐ Crux. *Mat.* 10,38.
ܙܩܳܐ *f.* Uter. *Pl.* ܙܩ̈ܶܐ *Mat.* 9,17. *Marc.* 2,22.
ܙܩܪ. *P. P. f.* ܙܩܺܝܪܬܳܐ ܟܽܠܳܗ̇ Contexta tota.
ܙܪܰܥ Seminavit, זרע. *Inf.* ܠܡܶܙܪܰܥ *Mat.* 13,3. *Ethpe.* ܐܶܙܕܪܰܥ Seminatus est. *Mat.* 13,20.
ܙܰܪܥܳܐ *m.* Semen. *Mat.* 13,24.
ܙܳܪܽܘܥܳܐ *m.* Seminator. *Mat.* 13,3. *Joh.* 4,36.
ܙܰܪ̈ܥܽܘܢܶܐ *Pl.* Semina. *Mat.* 13,32.

* ܙܘܓܐ *m.* Jugum. *Plural.* ܙܘ̈ܓܐ *Luc.* 14, 19. *Suff.* ܒܪ ܙܘܓܝ *i. e.* Collega mi. *Phil.* 4, 3.
* ܙܘܘܓܐ Conjugium. *Hebr.* 13, 4.
* ܙܘܕ. *Pa.* ܙܘܕ Viatico instruxit. *Act.* 28, 10.
* ܙܘܙܐ *m.* Denarius. *Pl.* ܙܘ̈ܙܝܢ *Math.* 17, 24.
* ܙܘܚ. *Aph.* *Fut.* ܢܫܝܚ Propellemus. *Rom.* 13, 12.
* ܙܘܚܐ *m.* Fastus, apparatus, elatio. *Act.* 25, 23.
* ܙܘܡ. *Part.* ܢܚܫܐ ܙܐܡ Æs resonans. 1. *Cor.* 13, 1.
* ܙܘܥ. ܙܥ Commotus est. *Fut.* ܐܙܘܥ *Act.* 2, 25. *Inf.* ܡܙܥ. *Ethpe.* ܐܙܕܥܙܥ *Idem.* *Ethpa.* ܡܙܕܥܙܥܝܢ Turbati. *Eph.* 4, 14. *Aph.* ܐܙܝܥ Turbavit. *Joh.* 11, 33.
* ܙܘܥܐ *m.* Motus, terræ motus. *Math.* 8, 24.
* ܙܘܦܐ אזוב Hyssopus *Joh.* 19, 29. *Hebr.* 9, 19.
* ܙܚܘܪܝܬܐ *f.* Coccineum. *Mat.* 27, 28. *Hebr.* 9, 19.
* ܙܝܙܢܐ *Pl.* Zizania. *Math.* 13, 25.
* ܙܝܢ *Pa.* Armavit. *Ethpa.* ܐܙܕܝܢ Armatus est.
* ܙܝܢܐ Arma. *Joh.* 18, 3. *Rom.* 13, 12. *c.* 6, 13.
* ܙܝܬܐ *m.* Oliva, olea. *Pl.* ܙܝ̈ܬܐ *Math.* 21, 1.
* ܙܟܐ Vicit, superavit. *Fut.* ܢܙܟܐ *Luc.* 11, 22.
* ܙܟܝܐ Innoxius, purus. *Math.* 27, 4.
* ܙܟܘܬܐ *f.* Victoria. *Mat.* 12, 20.
* ܙܠܓ *Aph.* ܐܙܠܓ Defluxit. *Act.* 9, 3.
* ܙܠܡ Contractus est. *Ethpa.* ܐܙܕܠܡ *Idem.* 1. *Cor.* 7, 29.
* ܙܠܦ Hausit. *Imp.* ܙܠܘܦܘ Haurite. *Joh.* 2, 8.
* ܙܡܢ Invitavit, vocavit (*justo tempore.*) *Pa.* ܡܙܡܢ Invitatus. *Ethpa.* ܐܙܕܡܢ Invitatus est. *Luc.* 14, 8.

Litera * ܙ *

* ܙܛܡܛܐ Ζητήματα, Qvæstiones. *Act.* 25, 19.
* ܙܒܕܝ Zebedæus, *qs. Donatus. Mat.* 4, 21.
* ܙܒܠ Stercoravit. (*agrum.*) *Aph.* ܘܐܙܒܠܝܘܗܝ Et stercorabo eam. *Luc.* 13, 8.
* ܙܒܠܐ Stercus. fimus. *Luc.* 14, 35.
* ܙܒܢ Emit, redemit. *Fut.* ܢܙܒܢ *Luc.* 22, 36. *Pa.* ܙܒܢ Vendidit. *Ethpa.* ܐܙܕܒܢ Venditus est.
* ܙܒܢ. ܙܒܢܐ *m.* Temp9. *Pl.* ܙܒܢܝܢ & ܙܒܢܐ. ܒܟܠܙܒܢ Omni tempore, *i. e.* Semper. *Mat.* 18, 10.
* ܙܒܢܬܐ *Pl. f.* Tempora. *Hebr.* 9, 25. 26.
* ܙܒܘܪܐ Patina, paropsis, scutella. *Mat.* 23, 25.
* ܙܡܝܪ Siluit. *PP.* ܐܙܕܡܪ Mut9 sis. *Mar.* 4, 39.
* ܙܕܩ Justus, æqvus fuit. *Pa.* ܙܕܩ Justificavit, justitiã exercuit. *Ethpa.* ܐܙܕܕܩ justifiat9 est.
* ܙܕܝܩ & ܙܕܝܩܐ Just9. *Pl.* ܙܕܝܩܝܢ & ܙܕܝܩܐ *Mat.* 9, 13.
* ܙܕܩܬܐ *f.* Eleemosyna, & ܙܕܩܐ 1. Cor. 7, 31. *Idem. Pl.* ܙܕܩܬܐ ܙܕܩܬܟ Actor. 10, 2.
* ܙܕܝܩܘܬܐ & ܙܕܝܩܘܬ *f.* Justitia. 2. Cor. 5, 21.
* ܙܕܝܩܐܝܬ Justè. 1. Cor. 15, 34.
* ܙܗܝܪܐܝܬ Circumspectè. *Eph.* 5. *v.* 15.
* ܙܗܪ. *Paël.* ܙܗܪ Admonuit. *Ethpe.* & *Ethpa.* Diligens fuit, cavit sibi. *Aph. Part.* ܡܙܗܪ Splendens. *Mar.* 9, 3. *PP.* ܙܗܝܪ *m.* Cautus. *Pl.* ܙܗܝܪܝܢ.
* ܙܗܝܪܐܝܬ Cautè, diligenter.
* ܙܘܝܬܐ *f.* Angulus. *Pl.* ܙܘܝܬܐ *Mat.* 6, 5.
* ܙܘܓ *Pa.* Copulavit. *Ethpa.* ܐܙܕܘܓ Cõjũct9 est.

*ܗܶܢܝܳܢܳܐ *m*, Utilitas, usus. *Jac.* 2, 14, 16.

*ܗܦܰܟ Rediit, reversus fuit, evertit, divertit. *Fut.* ܢܶܗܦܽܘܟ *Luc.* 10, 6. *Ethpa.* ܐܶܬ݂ܗܰܦܰܟܢ Conversati sumus. 2. *Cor.* 1, 12. *Aph.* ܐܰܗܦܶܟ Reddidit.

*ܗܽܘܦܳܟ݂ܶܐ *Pl. m.* Conversationes, mores. *Jac.* 3, 13.

*ܗܽܘܦܟܳܬ݂ܳܐ *Pl. f.* Oppositiones. 1. *Tim.* 6, 20.

*ܗܶܦܰܪܟܝܳܐ Provincia. *Act.* 23, 34.

*ܗܳܐ En, ecce. *Luc.* 17, 21. *Rabb.* הרי.

*ܗܰܪܶܛ *Pael* Cucurrit. 1. *Tim.* 6, 11.

*ܗܳܪܟܳܐ Hîc. *Math.* 12, 6. ܠܗܳܪܟܳܐ Huc. *Joh.* 4, 16.

*ܗܰܪܽܘܡܶܐ *m.* Aromata. *Marc.* 16, 1.

*ܗܶܪܡܺܝܣ Hermes, Mercurius. *Act.* 14, 12.

*ܗܶܪܶܣܺܝܛܳܐ Hæreticus. *Tit.* 3, 10.

*ܗܰܪ. *Aph.* ܐܰܗܰܪ Nocuit, molestus fuit.

*ܗܳܫܳܐ Jam, nunc. ܥܕܰܡܳܐ ܠܗܳܫܳܐ Usqve nunc. *Mat.* 11, 12.

Litera ܘ

*ܘܳܝ Heu! Væ! *Interjectio dolentis.* *Mat.* 11, 21.

*ܘܳܠܶܐ Oportet, necesse est, justum, rectum, æqvum, decens; conveniens est. ܘܳܠܺܝܳܐ *Idem.*

*ܘܳܠܺܝܽܘܬ݂ܳܐ *f.* Convenientia. ܒܘܳܠܺܝܽܘܬ݂ܳܐ Ut convenit, ut æqvum & par est, convenienter. *Act.* 18, 14.

*ܘܳܠܺܝܳܬ݂ܳܐ *Pl. f.* Convenientia, decentia, qvæ conducunt. *Rom.* 2, 18.

*ܘܰܥܶܕ *Pael* Constituit tempus, statuto tempore convenit. *Math.* 28, 16.

*ܘܰܥܕܳܐ *m.* Portus, vadum, cœtus. *Act.* 20, 13. ועד.

Lite-

* ܗܳܕܶܐ *f.* Hæc, illa, ipsa. *Pron. Ex C.* הָא & דָא.
* ܗܶܕܝܽܘܛܳܐ Idiota, plebejus, vulgaris, vilis, abjectus. 1. *Cor.* 14, 24. *Pl.* ܗܶܕܝܽܘܛܶܐ.
* ܗܰܕܳܡܳܐ *m.* Membrum. 1. *Cor.* 12, 14. *Et* ܗܶܕܡܳܐ *Idem. Hebr.* 12, 13. *Pl.* ܗܰܕܳܡܶܐ. *Math.* 5, 29.
* ܗܶܕܪܳܐ *m.* Honor, decus. *Eph.* 1, 12. הָדָר.
* ܗܘܳܐ Fuit, factus est. *Imp.* ܗܘܺܝ Esto. *Fut.* ܢܶܗܘܶܐ Erit. *Inf.* ܠܡܶܗܘܳܐ Esse. *Math.* 19, 21. *Part.* ܗܳܘܶܐ.
* ܗܽܘ . ܗܽܘ Ille, ipse, illud, ipsum. *Pl.* ܗܶܢܽܘܢ & ܐܶܢܽܘܢ. *Fœm.* ܗܺܝ . ܗܺܝ Illa, ipsa. *Pl.* ܐܶܢܶܝܢ & ܗܶܢܶܝܢ.
* ܗܽܘܝܽܘ Ille, ipse. ܗܽܘ ܗܽܘܝܽܘ Ille, ipse est. *Luc.* 24, 21.
* ܗܘܢ. *Pael* ܡܗܰܘܢܺܝܢ Sobrii, mente præditi.
* ܗܰܘܢܳܐ Mens, ratio, intellectus. *Marc.* 3, 21.
* ܗܽܘܬܳܐ *f.* Hiatus. *Luc.* 16, 26.
* ܗܳܝܕܶܝܢ *Partic.* Tunc. *Math.* 4, 1. & 16, 27.
* ܗܰܝܟܠܳܐ *m.* Templum. *Math.* 21, 12. *Hebr.* הֵיכָל.
* ܗܳܟܺܝܠ *Partic.* Propterea, Ergo, igitur, itaq;.
* ܗܳܟܢܳܐ *Partic.* Sic, ita. *Math.* 1, 18.
* ܗܳܟܘܳܬ Similiter, sic, itidem. *Math.* 20, 5.
* ܗܠ. *Hinc* ܠܗܰܠ Ultrà, ulteriùs, longè, procul.
* ܗܰܠܶܟ *Pael* Ambulavit, iter fecit.
* ܗܶܠܟܳܬܳܐ *Pl. f.* Viæ, itinera. 1. *Joh.* 2, 6.
* ܗܰܠܶܠ *Pael* Laudavit. *Part. Luc.* 2, 20.
* ܗܳܠܶܝܢ Illi, illæ, illa. *Math.* 19, 1.
* ܗܶܠܠܰܣ Ἑλλάς, Græcia. *Act.* 20, 2.
* ܗܡܐ. *Aph. Fut.* ܠܳܐ ܬܰܗܡܶܐ Ne negligas. *Hebr.* 12, 5.
* ܗܢܳܐ Profuit. *Ethpa.* ܐܶܬܗܰܢܺܝ *Idem. Matth.* 15, 5. *Aph. Part.* ܡܰܗܢܶܐ Prodest. *Joh.* 6, 63.

ܗܢܝܘܬܐ

* ܕܪܟ. *Aph.* ܐܕܪܟ Calcavit, assecutus est, comprehendit, prævenit, pervenit ad perfectionem. *Rom.* 9, 31. ܐܕܪܟܬ ܒܘܚܢܐ Verè expertus sum.

• ܕܪܟܬܐ *f.* Tritura. 1. *Tim.* 5, 18.

• ܕܘܪܟܬܐ *f.* Vestigium. *Act.* 7, 5. *qv. Gradationem* dicas.

* ܕܪܥܐ *m.* Brachium, armus. *Act.* 13, 17.

* ܕܪܫ Inqvisivit, disputavit. *Pa.* ܕܪܫ Exercuit. 1. *Tim.* 4, 7. *Ethpa.* est ܐܬܕܪܫ Exercitatus est.

• ܕܪܫܐ *m.* Disputatio. 1. *Tim.* 6, 4.

• ܕܘܪܫܐ *m.* Exercitatio. 1. *Tim.* 4, 8.

• ܕܪܘܫܐ *m.* Inqvisitor, disputator. 1. *Cor.* 1, 20.

* ܕܪܐ. *Hinc* ܐܕܪܐ *m.* Fructus, emolumentum. *Rom.* 1, 13. *c.* 6, 21. *It. c.* 15, 28.

Litera • ܗ •

* ܗܐ En, ecce. *Math.* 10, 16. *Interdum* Annon? nonne? *Math* 10, 29. *It. Præcedente* ܠܐ *ut:* ܗܐ ܠܐ Annon? nonne? *Rom.* 2, 26.

* ܗܒܒܐ *m.* Flos. *Suff.* ܗܒܒܗ Flos ejus. *Iac.* 1, 11. *Pl.* ܗܒܒܐ.

* ܗܓܐ. *Eth. Imp.* ܐܬܗܓܐ ܒܗܠܝܢ Hæc meditare. 1. *Tim.* 4, 15.

* ܗܓܡ Perdidit, dissipavit. *Act.* 13, 19.

* ܗܓܡܘܢܐ ἡγεμὼν, Episcopus, præfectus, præses, dux, gubernator. *Pl.* ܗܓܡܘܢܐ.

• ܗܓܡܘܢܘܬܐ *f.* ἡγεμονία, Episcopatus, præfectura. *Luc.* 2, 2.

* ܗܕܐ

* ܕܡܟ Dormivit, mortuus est. *Fut.* ܢܕܡܟ *PP.* ܕܡܝܟ Dormiens. *Math.* 8, 24. *Pl.* ܕܡܝܟܝܢ *Math.* 26, 40. *Fœm.* ܕܡܝܟܐ *Math.* 9, 24.
. ܡܕܡܟܐ *m.* Lectus, cubile. *Rom.* 13, 13.
* ܕܡܥܐ *Pl. f.* Lacrymæ. 2. *Cor.* 2, 4. *ex Hebr.* דִּמְעָה.
* ܕܡܪ. *Ethpa.* ܐܬܕܡܪ Miratus est, obstupuit.
. ܬܕܡܘܪܐ *m.* Admiratio, stupor. *Marc.* 5, 42.
. ܬܕܡܘܪܬܐ *f.* Miraculum. *Pl.* ܬܕܡܪ̈ܬܐ *Math.* 21, 15.
* ܕܢܐ. *Ethpe.* ܐܬܕܢܝ Attendit. *Act.* 7, 39.
* ܕܢܚ Exortus est. *Fut.* ܢܕܢܚ. *Aph.* ܐܕܢܚ Oriri fecit. *Part.* ܡܕܢܚ *Math.* 5, 45.
. ܕܢܚܐ *m.* Oriens. *Luc.* 1, 78.
. ܡܕܢܚܐ *m.* Oriens, plaga orientalis. *Math.* 2, 1.
. ܕܢܚܐ Epiphania.
* ܕܝܢܪ *m.* Denarius. *Pl.* ܕܝܢܪ̈ܐ *Math.* 18, 28.
* ܕܥܟ Extinctus est. *Pa.* ܕܥܟ Extinxit. *Aph. Idem.*
* ܕܥܪ. Hinc ܡܬܕܥܪܢܘܬܐ *f.* Commotio, compunctio.
* ܕܦܐ *m.* Titulus. *Pl.* ܕ̈ܦܐ Tabulæ, asseres. *R.* ܕܦ folium.
* ܕܦܢܐ *f.* Latus, paries. *Joh.* 19, 34. *Tal.* דופן.
* ܕܩܠܐ *Chald.* דִּקְלָא Palma. *Pl.* ܕܩ̈ܠܐ *Joh.* 12, 13.
* ܕܩܩ. *Hinc Nom.* ܕܩܝܩ *m.* Parvus, minutus. *Pl.* ܕܩܝܩܐ. ܕܩܝܩ̈ܐ ܢܘܢ̈ܐ Pisces minuti. *Math.* 15, 34.
* ܕܩܪ Pupugit. *Joh.* 19, 36. *Act.* 12, 7.
* ܕܪܐ Sparsit. *Fut. Math.* 21, 44.
* ܕܪܓܐ *Tal.* דרגא Gradus. 1. *Tim.* 3, 13. *Pl.* ܕܪ̈ܓܐ.
* ܕܪܕܪܐ *H.* דַּרְדַּר Carduus. *Pl.* ܕܪܕܪ̈ܐ *Hebr.* 6, 8.

ܬܕܟܝܬܐ *f.* Purgatio, secessus. *Math.* 15, 17.
ܕܟܝܘܬܐ *f.* Puritas. 1. *Cor.* 5, 8. *c.* 7, 7.
ܕܟܝܐܝܬ Purè, mundè. *Phil.* 1, 17.
* ܕܟܪ Recordatus est, mentionem fecit. *Ethpe.* ܐܬܕܟܪ Meminit, in memoriam revocavit. 1. *Thess.* 1, 2. ܐܕܟܪ Commemoravit. *Hebr.* 10, 3.
ܕܟܪܐ *m.* Mas. *Pl.* ܕܟܪܐ 1. *Cor.* 6, 9. *Hebr.* זכר.
ܕܘܟܪܢܐ *m.* Memoria. *Math.* 26, 13. *Act.* 10, 4.
* ܕܠܐ Hausit. *Part. f.* ܕܠܝܐ *Joh.* 4, 15. ἀντλέω.
ܕܘܠܐ *m.* Situla, urna. *Joh.* 4, 11. *Hebr.* דלי.
* ܕܠܚ Turbavit. *Pael* ܕܠܚ *Idem. Ethpa.* ܐܬܕܠܚ Turbatus est. *Act.* 17, 8.
ܕܘܠܚܢܐ *m.* Perturbatio, inconstantia.
* ܕܠܝܠ. ܕܠܝܠܐ *m.* Facilis. *Pl.* ܕܠܝܠܝܢ 1. *Tim.* 6, 18.
ܕܘܠܓܠܐ *m.* Repudium. *Math.* 5, 31.
* ܕܠܩ Arsit. *Joh.* 5, 35. *Luc.* 11, 36. *Hebr.* דלק.
* ܕܠܡܐ Ne fortè, *i. q.* פן. *Gal.* 2, 2.
* ܕܡܐ Similis fuit. *Pa.* ܕܡܝ Assimilavit. *Ethpa. Imp.* ܐܬܕܡܘ ܒܝ Similes estote mihi. *Phil.* 3, 17.
ܕܘܡܝܐ *m.* Forma, informatio. *Rom.* 2. 20.
ܕܡܘܬܐ *f.* Similitudo, species, forma, imago, exemplar. *Constr.* ܕܡܘܬ. *Pl.* ܕܡܘܬܐ & ܕܡܘܝܬܐ *Act.* 7, 43.
* ܕܡܐ *m.* Sanguis & ܕܡ *Act.* 1, 19. ܕܡܐ ܚܩܠ *Act.* 1, 19. ἀκελδαμὰ, *h. e.* Ager sanguinis. *Suff.* ܕܡܝ Sanguis meus. *Math.* 26, 28.
* ܕܡܝܐ *Nom. Pl.* Precium. *Math.* 13, 46.

* ܕܚܐ Repulit. *Fut. Act.* 27, 39. *Part. Act.* 13, 46.
• ܕܚܠ Timuit. *Fut.* ܠܐ ܬܕܚܠ Ne timeas. *Math.* 1, 20. Construitur cum ܡܢ. *Pa.* ܕܚܠ Perterre fecit.
• ܕܚܠܐ *m.* Timor, terror, pavor. *Luc.* 1, 74.
• ܕܚܠܬܐ *f. Math.* 28, 8. *Pl.* ܕܚܠ̈ܬܐ Terrores.
• ܕܚܝܠ *m.* Formidabilis. *f.* ܕܚܝܠܐ. *Pl.* ܕܚܝ̈ܠܝܢ.
• ܕܚܘܠܬܢ *m.* Timidus. *Pl.* ܕܚܘܠܬܢܝܢ *Marc.* 4, 40.
• ܕܚܠܬܐ *f.* Idolum, numen. 2. *Thess.* 2, 4. *Constr.* ܕܚܠܬ ܫܐܕܐ Superstitio Dæmonum. *Act.* 17, 22.
* ܕܚܩ Repulit, abjecit. *Imp.* ܕܚܘܩ Remove.
* ܕܚ̈ܫܐ *Pl. m.* Ministri, satellites, lictores.
* ܕܝ *Particula inseparabilis.* Cum suffixis significat: Qvi, qvæ, qvod, *ut:* ܕܝܠܝ Qvi est meus, *id est*, Meus. ܕܝܠܟ Tuus, a, um.
* ܕܝܘܐ *m.* Dæmonium. *Math.* 9, 32, 33. *Pl.* ܕܝ̈ܘܐ.
• ܕܝܘܢܐ m. Dæmoniacus *Math.* 12, 22. *Pl.* ܕܝܘܢ̈ܐ.
* ܕܝܘܬܐ *f.* Atramentum. 2. *Cor.* 3, 3.
* ܕܝܢ Autem, verò, δέ. ܗܝܕܝܢ Igitur, ergò, itaqve &c.
* ܕܝܬܝܩܐ Διαθήκη, Testamentum, fœdus, pactum. *Pl.* ܕܝܬܝ̈ܩܣ Pactiones, *ex Gr.* διαθήκαις. *Gal.* 4, 24. ܘܐܬܕܟܪ ܠܕܝܬܝܩܘܗܝ Et recordatus est pactionum suarum. *Luc.* 1, 72.
* ܕܟܐ. *Pael* ܕܟܝ Purificavit. *Ethpe.* ܐܬܕܟܝ Purificatus est. *Math.* 8. 3. *Imp.* ܐܬܕܟܐ Mundus esto.
• ܕܟܐ & ܕܟܝܐ *m.* Mundus. *Pl.* ܕܟܝܢ Puri.
• ܕܟܝܐ *Idem: Pl.* ܕܟܝ̈ܐ. *Joh.* 13, 10.
• ܕܘܟܝܐ *m.* Purificatio. *Hebr.* 1, 3. *c.* 9, 13.

• ܡܕܟܝܢܘ

* ܕܘܟ. ܕܘܟܬܐ Locus, hospitium. ܡܢ ܟܠ ܕܘܟ Undiqve, undiqvaq; *Luc.* 19. 43. ܒܕܘܟܐ ܕܘܟܐ In loco, loco, i. e. singulis in locis. *Luc.* 21, 11.

ܕܘܟܬܐ *f. Idem. Matth.* 24, 15. *Constr.* ܕܘܟܬ *Phil.* 2, 16. *Suff. Matth.* 26, 52. *Pl.* ܕܘܟܝܬܐ *Luc.* 14, 7.

* ܕܢ Judicavit. *PP.* ܕܝܢ Judicatus. *Joh.* 3, 18. *Ethpe.* ܬܬܕܝܢܘܢ Judicabimini. *Matth.* 7, 2.

ܕܝܢܐ *m.* Judex. *Math.* 5, 25. *Pl.* ܕܝܢܐ *Math.* 12, 27.

ܕܝܢܐ *m.* Judicium, causa, lis, disceptatio pœna. *Math.* 27, 3, 23. *Pl.* ܕܝܢܐ Lites. ܒܥܠ ܕܝܢܟ Adversarius tuus. *Math.* 5, 25.

ܡܕܝܢܬܐ *f.* Civitas. *Math.* 12, 25. *Pl.* ܡܕܝܢܬܐ *Luc.* 8, 4. ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ In qualibet civitate.

ܡܕܝܢܬܐ *Math.* 27, 53. *Pl.* ܡܕܝܢܬܐ *Math.* 4, 25. *Constr.* ܡܕܝܢܬ *Math.* 4, 5. *Suff.* ܡܕܝܢܬܗ *Math.* 9, 1.

ܥܣܪ ܡܕܝܢܬܐ Decapolis, *nomen loci.*

* ܕܘܥܬܐ *f.* Sudor. *Luc.* 22, 44.

* ܕܨ Exultavit, saltavit. *Luc.* 1, 41. *Imp.* ܕܘܨܘ Exultate. *Luc.* 6, 23.

* ܕܩ. *Pael.* ܕܝܩ Inspexit. 1. *Petr.* 1, 12. *Aph.* ܐܕܝܩ *Idem. Luc.* 24, 12. *PP.* ܘܡܕܝܩ ܒܟܬܒܐ Et argutus, oculatus in scripturis. *Act.* 18, 24.

* ܕܪܐ *m.* Generatio, ætas. *Pl.* ܕܪܐ *Act.* 14, 16.

ܕܝܪܐ *m.* Habitatio. *Act.* 1, 20.

ܡܕܝܪܐ Habitaculum, contignatio. *Pl.* ܡܕܝܪܐ.

ܕܪܬܐ *f.* Atrium. *Math.* 26, 69. *Suff. v.* 3.

* ܕܫ Calcavit, conculcavit. *Ethpe. Fut.* ܢܬܕܝܫ Conculcabitur. *Math.* 5, 13. *Pael* ܕܝܫ *Idem.*

ܕܘܫܐ

ܕܒܚܬܐ *f.* Immolatio, hostia. *Hebr.* 9, 26.

ܡܕܒܚܐ *m.* Altare. *Pl.* ܡܕܒܚܝܟ. *Suff.* *Rom.* 11, 3.

ܕܒܩ Adhæsit. *PP.* ܕܒܝܩ Adhærens. *Marc.* 6, 1.

ܕܒܪ Accepit. *Math.* 2, 21. Afflixit. *Math.* 5, 44. Duxit. *Math.* 15, 14. *Ethpe.* ܐܬܕܒܪ Ductus est. *Math.* 4, 1. Afflictus est. *Luc.* 8, 29. *Pael* ܕܒܪ Rexit. 1. *Tim.* 3, 12. Duxit. *Joh.* 16, 13. *Ethpa.* ܐܬܕܒܪ Conversatus est. *Act.* 23, 1. Ductus est. *Tit.* 1, 7.

ܕܒܪܐ *m.* Desertum. *Math.* 6, 28.

ܕܘܒܪܐ Desertum, conversatio. *Pl.* *Eph.* 2, 12.

ܡܕܒܪܐ *m.* Desertum. *Math.* 4, 1.

ܡܕܒܪܢܐ *m.* Dux, gubernator. *Pl.* ܡܕܒܪܢܐ.

ܡܕܒܪܢܘܬܐ *f.* Dispensatio, œconomia. *Eph.* 1, 10.

ܡܕܒܪܝܐ *m.* Desertus. *Fæm.* ܡܕܒܪܝܬܐ *Act.* 8, 26.

ܕܒܫܐ *m.* Mel. ܕܒܫܐ ܕܒܪܐ Mel sylvestre. *Mat.* 3, 4.

ܕܓܠ. *Pa.* ܕܓܠ Mentitus est. ܡܕܓܠ Mentiens. *Rom.* 9, 1.

ܕܓܠ & ܕܓܠܐ *m.* Mendax, fallax. *Math.* 24, 24. *Pl.* ܕܓܠܝܢ & ܕܓܠܐ. *F.* ܕܓܠܬܐ. *Pl.* ܕܓܠܬܐ 2. *Thess.* 2, 9.

ܕܓܠܘܬܐ *f.* Falsitas, mendacium. *Math.* 5, 11.

ܕܕܐ *m.* Avunculus. ܒܪ ܕܕܗ Consobrinus ejus.

ܕܗܒܐ *m.* Aurum. *Hebr.* זהב mutato ז in ד.

ܕܘܕ *Pa.* Turbavit, conturbavit. *Gal.* 5, 7. *Ethpa.* ܐܬܕܘܕ Turbatus est. *Math.* 24, 6.

ܕܘܝܐ *m.* Miser. *Pl.* ܕܘܝܢ Miserabiles sumus.

ܕܘܘܢܐ *m.* Miseria, dolor. *Pl.* ܕܘܘܢܐ *Jac.* 5, 1.

* ܓܦܬܐ *f. q. d.* ܓܦܬܐ Vitis, vinea, *Math.* 26, 29. *Ex Hebr.* גֶּפֶן. *Rabb.* גפן גפנא.
* ܓܪܐ Incitavit. *Act.* 21, 27.
* ܓܪܒܐ *m.* Lepra, leprosus. *Pl.* ܓܪܒܐ *Mat.* 10, 8.
* ܓܘܪܒܐ *m.* Lagena, uter, vas, dolium. *Luc.* 22, 10.
* ܓܪܒܝܐ *f.* Aqvilo. *Luc.* 13, 29.
* ܓܪܓ *Pael* ܓܪܓ Provocavit, incitavit.
* ܓܘܪܓܐ *m* Provocatio, incitamentum.
* ܓܪܡܐ *m.* Os, ossis. *Pl.* ܓܪܡܐ *Math.* 23, 27.
* ܓܪܥ Rasit. *Inf.* ܠܡܓܪܥ 1. *Cor.* 11, 6.
* ܓܪܝܨܬܐ *f.* Placenta. *Pl.* ܓܪܝܨܢ *Math.* 14, 17.
* ܓܪ Attraxit. ܓܪܘܗܝ Traxerunt eum. *Act.* 14, 19. *Pael* ܓܪܪ *Idem. Part.* ܡܓܪܪ *Act.* 8, 3.
* ܓܘܫܡܐ *m.* Corpus. ܓܘܫܡܝ Corpus meum. *Math.* 26, 12. *Vide Marc.* 14, 8. *Rabb.* גשם.
* ܓܘܫܡܢܐܝܬ Corporaliter. *Col.* 2, 9.
* ܓܫ ܓܫܫ Contrectavit, tentavit, exploravit.

Ethpa. Pa. f. ܡܬܓܫܫܢܝܬܐ Attrectabilis. *Hebr.* 12, 18.
* ܓܫܘܫܐ *m.* Explorator. *Pl.* ܓܫܘܫܐ *Luc.* 20, 20.

Litera . ܕ .

* ܕܐܒܐ *m.* Lupus. *Pl.* ܕܐܒܐ *Math.* 10, 16.
* ܕܘܟܐ *m.* Ignominia. *Vide suprà in* ܒܙܚ.
* ܕܒܚ Mactavit, sacrificavit. *Pael* ܕܒܚ *Idem.*
* ܕܒܚܐ *m.* Victima, sacrificium. *Pl.* ܕܒܚܐ *He.* 13, 15.
* ܕܒܚܬܐ *f. Idem. Math.* 9, 13. *c.* 12, 7.
* ܕܒܝܚܐ Hostia, immolatum idolis.

ܕܒܝܚܘܬܐ

* ܓܡܰܪ Perfecit, *It.* Defecit, consumpsit.

. ܓܡܺܝܪ & ܓܡܺܝܪܳܐ Perfectus. *Pl.* ܓܡܺܝܪܺܝܢ & ܓܡܺܝܪܶܐ

. ܓܡܺܝܪܽܘܬܳܐ *f.* Perfectio, consummatio. *Hebr.* 6, 1.

. ܓܡܳܪ & ܓܡܳܪܳܐ *Idem.* ܠܓܡܳܪ Omnino. *Act.* 4, 18.

. ܓܰܡܽܘܪܳܐ *m.* Perfector, consummator. *Heb.* 12, 2.

. ܓܽܘܡܪܬܳܐ *f.* Carbo, pruna. *Pl.* ܓܽܘܡܪܶܐ *Ioh.* 21, 9.

. ܓܡܺܝܪܳܐܺܝܬ Perfectè, absolutè, omnino. *Act.* 22, 3.

* ܓܢܳܐ Iacuit. *Ethpe.* Abiit. *Ethpa.* Olfecit. *Pa.* Accusavit. *Aph.* Inniti fecit.

. ܓܽܘܢܳܝܳܐ Vituperium. 2. *Cor.* 6, 8.

* ܓܢܰܒ Furatus est. *Fut.* ܠܳܐ ܬܶܓܢܽܘܒ Ne fureris.

. ܓܰܢܳܒܳܐ *m.* Fur. *Pl.* ܓܰܢܳܒܶܐ *Math.* 6, 19.

. ܓܢܳܒܽܘܬܳܐ *f.* Furtum. *Math.* 15, 19. *Marc.* 7, 21.

* ܓܶܢܒ *Cum præfix* ܒܓܶܢܒ ܠܘܳܬ Ad, apud.

* ܓܢܰܙ *PP.* ܓܢܺܝܙܳܐ Absconditus. *Act.* 17, 23.

* ܓܢܰܚ *Etpe.* ܐܶܬܓܢܰܚ Compunct9 est. *Act.* 2, 37.

* ܓܢܰܢ *Aph.* ܐܰܓܶܢ Habitavit, obtexit. *Luc.* 1, 35.

. ܓܰܢܬܳܐ *f.* Hortus. *Ioh.* 19, 40. *Luc.* 13, 19.

. ܓܢܽܘܢܳܐ *m.* Thalamus. *Math.* 9, 15. *Luc.* 5, 34.

. ܓܰܢܳܢܳܐ *m.* Hortulanus. *Ioh.* 20, 15.

* ܓܢܣ v. ܓܶܢܣܳܐ Genus, familia, generatio.

* ܓܥܳܐ Clamavit. *Imp.* ܘܰܓܥܝ Et clama. *f.*

. ܓܥܳܬܳܐ *f.* Clamor. *Hebr.* 5, 7. *Iac.* 5, 4.

* ܓܥܠ *Aph.* Commendavit. *Etpe.* Cõmissus est.

. ܓܽܘܥܠܳܢܳܐ *m.* Depositum. 2. *Tim.* 1, 14.

* ܓܥܰܪ Increpavit. 1. *Tim.* 5, 1. *F.* ܢܶܓܥܽܘܪ

* ܓܦܦ ܓܶܦܦܬܳܐ *f.* Lorica, peribolus.

. ܓܶܦܳܐ Ala. *Pl.* ܓܶܦܰܝܗ̇ Alæ ejus. *Luc.* 13, 34.

* ܓܢܝܒܐ *Part. ex formâ Poal* ܡܓܘܢܒܝܢ Abrepti.
. ܓܘܙܡܐ Vehementia (*iræ*). 2. *Thess.* 1,8.
* ܓܪܓ Irruit. ܘܓܪܓܘ Et irruerunt. *Act.* 7,57.
. ܓܪܓܫܐ *m.* Impetus. *Act.* 14,5.
* ܓܙܪ Circumcidit. *Etpe.* & *Etpa.* Circũcisꝰ est.
. ܓܙܘܪܬܐ *f.* Circumcisio. *Joh.* 7,22. *Act.* 7,8.
. ܓܙܪܐ *m.* Grex. ܓܙܪܐ ܙܥܘܪܐ Grex pusillus.
. ܓܙܪܬܐ *f.* Insula, *à continente quasi decisa. Act.* 13,6.
* ܓܚܟ Risit, derisit. *Hinc Nom.* ܓܘܚܟܐ Risus.
* ܓܝܪ Enim, etenim. *Respondet Græco* γάρ.
* ܓܠܐ Revelavit. *Ethpe.* ܐܬܓܠܝ Revelatus est.
. ܓܠܐ Revelatum. ܒܓܠܐ ܒܓܠܝܐ Palā, *It.* Confidenter.
. ܓܠܝܬܐ *Idem. Math.* 6,4,6. *Luc.* 8,17.
. ܓܠܝܢܐ *m.* Manifestatio. *Tit. Apoc. Pl.* ܓܠܝܢ̈ܐ
. ܓܠܝܘܬܐ *f. Idem. Constr.* ܐܦܐ ܓܠܝܘܬ Fiducia.
. ܦܪܗܣܝܐ *Idem.* ܐܦܐ ܦܪܗܣܝܐ Fiducia. 1. *Tim.* 3,13.
. ܓܠܝܬܐ *f.* Manifestum. *Act.* 4,16.
. ܓܠܝܐܝܬ Publicè, palàm, apertè. *Col.* 2,15.
* ܓܠܙ Abstulit, nocuit. *Etpa.* Damnũ passus est.
. ܓܠܝܙܐ *m.* Destitutus re aliquâ. 1. *Tim.* 6,5.
* ܓܠ ܓܠܠܐ *m.* Fluctus. *Pl.* ܓܠܠ̈ܐ *Math.* 8,24.
. ܓܝܓܠܐ *f.* Rota. *Pl.* ܓܝܓܠ̈ܐ *Jac.* 3,6.
. ܓܓܘܠܬܐ *f. Omisso* ܠ Cranium. *Joh.* 19,17.
. ܓܠܝܘܢܐ Volumen, liber. *Pl.* ܓܠܝܘܢ̈ܐ 2. *Tim.* 4,13.
* ܓܠܘܣܩܡܐ Marsupium. *Joh.* 12,6. *c.* 13,29.
* ܓܠܦ *Hinc PP.* ܓܠܝܦܬܐ *f.* Sculpta. *Act.* 17,29.
* ܓܡܠܐ c. Camelus. *Pl.* ܓܡܠ̈ܐ *Math.* 3,4.
* ܓܘܡܨܐ *H.* גומץ *C.* גומצא Fossa, fovea, *Mat.* 15,14.

ܓܓܪ̈ܬܗܘܢ Guttura eorum. *Rom.* 3, 13.

* ܓܕ ܓܕ Abſcidit, traxit.

. ܓܕܘܕܐ *m.* Juvenis. *Pl.* ܓܕܘ̈ܕܐ *Act.* 2, 17.

* ܓܕܝܐ *m.* Hœdus. *Pl.* ܓܕܝ̈ܐ *Math.* 25, 32.

* ܓܕܠ Contorſit, contexuit. *Math.* 27, 29.

* ܓܕܘ̈ܠܐ *Pl. m.* Implicationes. 1, *Petr.* 3, 3.

. ܡܓܕܠܐ *m.* Turris. *Math.* 21, 33.

* ܓܕܦ *Pael.* ܓܕܦ Blaſphemavit. *Ethpa.* ܐܬܓܕܦ Blaſphematus eſt. *Rom.* 14, 16.

. ܓܘܕܦܐ *m.* Blasphemia. *Pl.* ܓܘܕ̈ܦܐ & ܓܘܕܦ̈ܢܐ

. ܡܓܕܦܢܐ *m.* Blasphemus. *Pl.* ܡܓܕܦ̈ܢܐ 2. *Tim.* 3, 2.

* ܓܕܫ Accidit, contigit. *Luc.* 24. 14.

* ܓܗܢ *Ethpe.* ܐܬܓܗܢ Incurvatus eſt. *Chald.* גהן.

* ܓܗܢܐ *f.* Gehenna, γέεννα. *Ex* גי הנם *Joſ.* 15, 8.

* ܓܘ *m.* Mediū. ܓܘܗ Mediū ej9. ܡܢ ܠܓܘ Int9.

. ܓܘܝܐ *m.* Interior. *Suff.* ܓܘܝܗ Viſcera ej9. *Act.* 1, (18.

. ܓܘܐ *m.* Communis. *Act.* 2, 44. *c.* 4, 32.

. ܓܘܐܝܬ Communiter, univerſaliter.

* ܓܘܙ *Part. f.* ܓܝܙܐ Tranſiens. *Luc.* 12, 33.

* ܓܘܣ *Ethpa.* ܐܬܓܘܣ Confugit. *Act.* 14, 6.

* ܓܝܣܐ *m.* Latro, graſſator. *Pl.* ܓܝ̈ܣܐ *Mat.* 26, 55.

* ܓܘܪ ܓܪ Scortatus, mœchatus eſt. *Mat.* 19, 9.

. ܓܘܪܐ Adulterium. *Math.* 19, 9.

. ܓܝܪܐ *m.* Adulter. *Pl.* ܓܝܪ̈ܐ *Fœm.* ܓܝܪ̈ܬܐ *Mat.* 12, 39.

. ܓܝܘܪܐ *m.* Proſelytus. *Pl.* ܓܝܘܪ̈ܐ *Act.* 2, 10.

* ܓܙܐ *Talm.* גזז Gaza, Theſaurus. *Luc.* 21, 1.

* ܓܙܙ *Hinc* ܓܙܘܙܐ *m.* Tonſor. *Act.* 8, 32.

* ܒܬܘܠܬܐ *f.* Virgo. *Pl.* ܒܬܘ̈ܠܢ & ܒܬܘ̈ܠܬܐ.

. ܒܬܘܠܘܬܐ *f.* Virginitas. *Luc.* 2, 36.

* ܒܬܪ Contra, Post. ܒܬܪܗ Contra eum. *Act.* 25, 7.

ܒܬܪ ܒܬܪ Deinceps, ordine. *Act.* 21, 19.

Litera. ܓ *

* ܓܐܝ *Partic.* ܓܐܝܐܝܬ Elatè, magnificè, splendidè. *Luc.* 16, 19.

* ܓܐܪܐ *m.* Telum. *Pl. Suff.* ܓܐܪ̈ܘܗܝ *Eph.* 6, 16.

* ܓܒܐ Elegit. *Paël.* ܓܒܝ Collegit. *Ethpa.* ܐܬܓܒܝ Collectus est. *Math.* 13, 40.

. ܓܒܝܐ *m.* Electus. *Act.* 9, 15. *Pl.* ܓܒܝ̈ܐ *Math.* 20, 16. *Fæm.* ܓܒܝܬܐ 1. *Petr.* 2, 9. *c.* 5, 13.

. ܓܒܝ̈ܬܐ *Pl. f.* Collectæ. 1. *Cor.* 16, 2.

. ܓܒܝܐ *m.* Exactor. *Math.* 5, 25.

. ܓܒܝܘܬܐ *f.* Electio. *Suff. Rom.* 9, 11.

. ܓܒܝܬܐ *f. Idem. Rom.* 11, 5. 7. 28.

* ܓܒܐ *m.* Latus, pars. *Plural.* ܓܒ̈ܐ *Act.* 23, 19.

* ܓܒܠ Formavit. *Ethpe.* ܐܬܓܒܠ Formatus est.

. ܓܒܝܠܬܐ *f.* Massa. *Rom.* 9, 20, 21.

* ܓܒܝܢܐ גבינה Supercilium, cacumen. *Luc.* 4, 29. *Pl. Suffix. extat Prov.* 6, 4. *Verb. Ethpe.* ܐܬܓܒܢ Coagulatus est. *Psal.* 117, 70.

* ܓܒܪ *Ethpa.* ܐܬܓܒܪ Viriliter egit. 1. *Cor.* 16, 13.

. ܓܒܪ *Rom.* 7, 3. & ܓܒܪܐ *m.* Vir. *Math.* 7, 24. *Pl.* ܓܒܪ̈ܝܢ *Act.* 11, 11. & ܓܒܪ̈ܐ *Act.* 1, 16.

. ܓܒܪ̈ܘܬܐ *Pl. f.* Virtutes, prodigia. *Act.* 5, 12.

* ܓܓܪ̈ܬ Nom. *Plural. f.* ܓܓܪ̈ܬܐ Guttura. *Suff.*

batus est. *Ethpa.* Consideravit. *Math.* 6, 28.
. ܒܘܩܝܐ *m.* Probatio, experientia. *Rom.* 5, 4.
* ܒܩܐ *m.* Culex. *Pl.* ܒܩܐ *Math.* 23, 24.
* ܒܩܪܐ *f.* Grex. *Math.* 8, 30, 31, 32.
* ܒܪ *m.* Filius. ܒܪ ܐܢܫܐ Filius hominis. *Mat.* 12, 12.
Contractè ܒܪܢܫܐ *Rom.* 1, 23. *Et* ܒܪܢܫ *Rom.* 3, 4.
. ܒܪܐ *m. Idem. Marc.* 12, 6. Cum suffixo ܝ habet.
ܒܪܝ Filius meus. ܒܪܢ Filius noster. *Joh.* 9, 20.
. ܒܪܬܐ *f.* Filia. *Constr.* ܒܪܬ. *Suff.* ܒܪܬܝ. ܒܪܬܗ.
* ܒܪܐ Terra inculta, desertum, sylva. *Math.* 3, 4.
. ܒܪܝܐ *m.* Extraneus. *Pl.* ܒܪܝܐ *Marc.* 4, 11.
. ܒܪܝܬܐ *Pl. f.* Vici. *Luc.* 14, 21.
* ܒܪܒܪܝܐ *m.* Barbarus, extraneus. *Plur.* ܒܪܒܪܝܐ.
* ܒܪܐ Creavit. *Ethpe.* ܐܬܒܪܝ Creatus est.
. ܒܪܘܝܐ *m.* Creator. 1. *Petr.* 4, 19. *Rom.* 1, 25.
. ܒܪܝܬܐ *f.* Creatio, creatura. *Pl.* ܒܪܝܬܐ *Rom.* 1, 25.
* ܒܪܟ Genua flexit. *Pa.* ܒܪܟ Benedixit. *Ethpa.*
ܐܬܒܪܟ Benedictus est. *Gal.* 3, 8.
. ܒܪܝܟ *m.* Benedictus. *Fæm.* ܒܪܝܟܐ. *Constr.* ܒܪܝܟܬ.
. ܒܘܪܟ *f.* Genu. *Rom.* 14, 11. *Phil.* 2, 10.
. ܒܘܪܟܐ *f. Idem. Pl.* ܒܘܪܟܝܢ. *Suff. Mat.* 27, 29.
. ܒܘܪܟܬܐ *f.* Benedictio. *Pl.* ܒܘܪܟܢ & ܒܘܪܟܬܐ.
* ܒܘܪܣܝܐ *m.* Coriarius. *Act.* 9, 43.
* ܒܪܩ Fulguravit. *Aph.* Fulsit. *Luc.* 9, 29.
. ܒܪܩܐ *m.* Fulgur. *Math.* 24, 27. *c.* 28, 3.
* ܒܪܝܪܘܬܐ *f.* Puritas. *Act.* 2, 46.
* ܒܪܬܐ *f.* Ovum. *Luc.* 11, 12.

ܒܥܳܐ Qværivit, reqvisivit, rogavit. Part. ܒܳܥܶܐܢܳܐ Rogo. Rom. 12, 1. Ethpe. ܐܶܬ݂ܒܥܺܝ Requisivit. Luc. 12, 48. Part. ܡܶܬ݂ܒܥܝܳܢܳܐ Reqvisitus, necessarius. ܡܶܬ݂ܒܥܝܳܢܳܐ ܠܟ݂ܽܘܢ Opus est vobis. Math. 6, 8. Fæm. ܡܶܬ݂ܒܥܝܳܢܺܝܬ݂ܳܐ. Plur. ܡܶܬ݂ܒܥܝܳܢܝܳܬ݂ܳܐ Necessaria.

ܒܥܳܬ݂ܳܐ f. Qvæstio, Disputatio. Act. 15, 7.

ܒܳܥܽܘܬ݂ܳܐ f. Petitio, precatio. Plur. ܒܳܥܘܳܬ݂ܳܐ Eph. 6, 18. & ܒܳܥܘܳܬ݂ܳܐ 1. Tim. 5, 5.

ܒܥܶܕ. Aph. ܐܰܒܥܶܕ Longè abfuit, abiit. Luc. 20, 9.

ܒܥܰܛ. Pa. ܒܰܥܶܛ Calcitravit. Inf. Act. 9, 4.

ܒܥܶܠ m. Dominus; & ܒܰܥܠܳܐ. Pl. ܒܰܥܠܰܝ̈ܟܝ Joh. 4, 18.

ܒܥܶܠܕܒ݂ܳܒ݂ܳܐ m. Inimicus, q. d. Dominus infamiæ. Math. 13, 28. Pl. ܒܥܶܠܕܒ݂ܳܒ݂ܶܐ Rom. 5, 10.

ܒܥܶܠܕܒ݂ܳܒ݂ܽܘܬ݂ܳܐ f. Inimicitia. Luc. 23, 12.

ܒܥܺܝܠܬ݂ܳܐ f. Maritata. Gal. 4, 27.

ܒܥܺܝܪܳܐ f. Jumentum. Act. 23, 24. Ex H. בְּעִיר.

ܒܥܺܝܪ̈ܳܝܶܐ Pl. m. Feri, efferati. 2. Tim. 3, 3.

ܒܨܳܐ Inqvisivit, indagavit. Imp. ܒܨܰܘ Scrutamini. Joh. 5, 39. Ethpe. ܐܶܬ݂ܒܨܺܝ Investigatus est.

ܒܨܰܪ Præcidit, defecit. Joh. 3, 30. Pa. Inferior fuit. 2. Cor. 11, 5. Ethpa. ܕܠܳܐ ܐܶܬ݂ܒܰܨܰܪܬܽܘܢ ܚܕ ܡܶܢ qvod non destituti estis ullo ex &c.

ܒܨܺܝܪ m. Parvulus, minor ætate, aut dignitate. Et ܒܨܺܝܪܳܐ Math. 5, 19. Fæm. ܒܨܺܝܪܬܳܐ Math. 2, 6.

ܒܨܺܝܪܽܘܬ݂ܳܐ f. Decrementū, exiguitas. 1. Cor. 11, 17.

ܒܨܺܝܪܳܐܺܝܬ݂ Paululùm, minùs, parcè. 2. Cor. 12, 15.

ܒܩܳܐ Scrutatus, expertus est, exploravit. P. P. ܒܩܶܐ Probatus. Rom. 14, 18. Ethpe. ܐܶܬ݂ܒܩܺܝ Pro-

. ܒܢܝܐ *m.* Architectus. *Pl.* ܒܢܝܐ *Math.* 21, 42.
. ܒܢܝܢܐ *m.* Ædificium. *Pl* ܒܢܝܢܐ *Marc.* 13, 2.
. ܒܢܝܐ *Plural. m.* Filii. *Hebr.* 2, 10. Et ܒܢܝ *Act.* 7, 29. *Constr.* ܒܢܝ ܐܢܫܐ Homines. *Math.* 6, 5. *Et Conjunctim* ܒܢܝܢܫܐ *Marc.* 9, 31.
. ܒܪܬܐ *f.* Filia. *Pl.* ܒܢܬܐ *Act.* 21, 9. *Constr.* ܒܢܬ ܩܠܐ Filiæ vocum, *id est*, voces. *Act.* 12, 22.
. ܒܣܐ Sprevit. *Fut.* 1. *Tim.* 6, 2. *Ethpe. Part.* ܡܬܒܣܝܢ Spretæ. *Act.* 6, 1. *Aph.* ܐܒܣܝ *Idem. Fut.* ܬܒܣܐ 1. *Tim.* 4, 14.
. ܒܣܕܝܐ *m.* Pulvinar. *Marc.* 4, 38.
. ܒܣܡ Suaviter risit, exultavit, in deliciis vixit. *Luc.* 15, 32. *Pael. Idem. It.* Unxit. *Marc.* 14, 8. *Ethpa.* ܐܬܒܣܡ Lætatus est. *Actor.* 2, 26.
. ܒܣܝܡ Suavis, benignus. *Pl*, ܒܣܝܡܝܢ & ܒܣܝܡܐ. *Fœm.* ܒܣܝܡܬܐ *Eph.* 5, 2. *Pl.* ܒܣܝܡܬܐ *Rom.* 16, 18.
. ܒܣܝܡܘܬܐ *f.* Lætitia, benignitas. *Act.* 14, 17.
. ܒܣܝܡܐܝܬ Suaviter, benignè, libenter. *Marc.* 6, 20. *c.* 12, 37.
. ܒܣܡܐ *m.* Ungventum. *Plur.* ܒܣܡܐ *Luc.* 1, 10, 11.
. ܒܣܪ Sprevit. *Pael.* ܒܣܪ *Idem. Phil.* 2, 30.
. ܒܣܪ *m.* Caro. *Math.* 19, 5. Et ܒܣܪܐ *Math.* 16, 17. *Suff.* ܒܣܪܝ Caro mea. *Gal.* 4, 13.
. ܡܒܣܪܢܐ *m.* Contemptor. *Pl.* ܡܒܣܪܢܐ *Act.* 13, 41.
. ܒܣܬܪܐ *m.* Tergum. ܡܢ ܒܣܬܪܐ A tergo. *Apoc.* 1, 10.
. ܒܣܬܪ Post, ponè, retro. Cum præfix. ܠܒܣܬܪ Retro, retrorsum. *Joh.* 18, 6. ܡܢ ܒܣܬܪ A tergô. *Math.* 9, 20.

* ܒܝܬܐ m. Domus, & per Apocopen ܒܝܬ. Math. 12, 29. Constr. ܒܝܬ Math. 23, 29. Plur. ܒܬܐ Marc. 10, 29. Rabb. בירן & בי Idem.

. ܒܝܬܘܬܐ f. Dispensatio domus, οἰκονομία. Luc. 16, 2.

* ܒܟܐ Flevit, lamentatus est. Imp. Luc. 23, 28.

. ܒܟܝܐ m. Fletus. ܒܟܬܐ f. Idem. Act. 20, 37.

* ܒܟܪ. Nom. ܒܘܟܪܐ m. Primogenitus. Math. 1, 25. Pl. ܒܘܟܪܐ Hebr. 11, 28.

. ܒܘܟܪܘܬܐ f. Jus primogenituræ. Hebr. 12, 16.

. ܒܟܝܪܐ m. Tempestivus. Jac. 5, 7.

* ܒܠܐ Vetustate attritus est. Fut. Hebr. 1, 11.

. ܒܠܝܐ m. Vetus, attritus. Math. 9, 16. Plural. fœm. ܒܠܝܬܐ Math. 9, 17.

* ܒܠܡ Clausit, constrinxit, i. q. ܟܠܐ Fut. ܬܒܠܘܡ 1. Cor. 9, 9.

* ܒܠܥ Absorpsit, devoravit, percussus fuit. Fut. ܢܒܠܥ Luc. 12, 47. Ethpe. ܐܬܒܠܥ Absorptus est. 1. Cor. 15, 54.

. ܒܠܘܥܐ m. Hamus, ab absorbendo dictus. Math. 17, 27.

* ܒܠܥܕ Absq; sine, contra. Assumit Suffixa more Nominum pluralium. ܒܠܥܕܘܗܝ Sine eo &c.

* ܒܠܥ Ortus, exortus est. Marc. 4, 5.

* ܒܢܐ Ædificavit, exstruxit. Ethpe. ܐܬܒܢܝ Exstructus est. Eph. 2, 20. Pael. Idem. ܒܢܘ Ædificate. 1. Thess. 5, 11. Ethpa. Imp. ܐܬܒܢܘ ædificemini. 1. Petr. 2, 5.

tum fecit. *Ethpa.* ܐܬܦܣܠ Irritus factus est.

* ܦܣܝܩܐ *m.* Otiosus, inutilis: *Pl.* ܦܣܝܩܝܢ *Math.* 20, 6.

* ܦܣܝܩܐ *Idem. Plural.* ܦܣܝܩܝܢ *Math.* 20, 3. *Fœmin.* ܦܣܝܩܬܐ *Tit.* 1, 12.

* ܒܦܣܝܩܘܬܐ Sedulò, curiosè, sæpè. *Interdum scribitur sine* ܒ. ܦܣܝܩܘܬ Frustra. *Act.* 19, 40.

* ܦܘܠܚܢܐ *m.* Cura, solicitudo. *Marc.* 4, 38.

* ܦܘܠܚܢܘܬܐ *f.* Diligentia, cupiditas. *Marc.* 6, 25.

* ܒܛܢ In utero habuit, concepit. *Fut.* ܬܒܛܢ *Illa* concipiet. *Math.* 1, 23. *Part. f. Jac.* 1, 15.

Ethpe. ܐܬܒܛܢ Conceptus est. *Fut. Luc.* 2, 21.

* ܒܛܢܐ *f.* Uterus. *Math.* 1, 18. *Rab.* בטנה *m. Tumor.*

* ܒܛܝܢܬܐ *f.* Gravida, uterum gerens. *Plural.* ܒܛܝܢܢ *Luc.* 21, 23. & ܒܛܝܢܬܐ *Math.* 24, 19.

* ܒܝܐ. *Pael.* ܒܝܐ Consolatus est. *Imp.* ܒܝܘ consolamini. 1. *Thess.* 5, 11. *Fut.* ܢܒܝܐ consolabitur. *Eph.* 6, 22. *Ethpa. Inf.* ܠܡܬܒܝܐܘ consolationem admittere. *Math.* 2, 18.

* ܒܘܝܐܐ *m.* Consolatio, exhortatio. 1. *Thess.* 2, 3.

* ܡܒܝܐܢܐ *m.* Consolator. *Rom.* 12, 8.

* ܒܝܡ βῆμα, Tribunal, suggestus. *Mat.* 27, 19.

* ܒܝܬ Inter. *Math.* 19, 10. ܒܝܢܬ *Idem. Joh.* 4, 31.

ܒܝܢܬܗܘܢ Inter eos. *Luc.* 23, 12.

* ܒܝܫ *m.* Malus. *Math.* 27, 23. & ܒܝܫܐ *Idem.* *Math.* 6, 13. *Pl.* ܒܝܫܝܢ *Joh.* 7, 7. *Fœm.* ܒܝܫܬܐ *Math.* 6, 23. & ܒܝܫܬܐ *Math.* 9, 4. *Pl.* ܒܝܫܢ *Math.* 12, 45. & ܒܝܫܬܐ *Math.* 12, 35.

* ܒܝܫܘܬܐ *f.* Malitia, & *per Apoc.* ܒܝܫܘ *Hebr.* 7, 26.

14 Litera ܩܕ. ܩܕܐ. ܩܕܡ. ܩܕܫ. ܩܗܐ. ܩܗܠ. ܩܘܐ.

* ܒܕܪ. *Pael.* ܒܰܕܰܪ Diſperſit. *Luc.* 15, 13. *Ethpa.* ܐܶܬܒܰܕܰܪܘ Diſperſi ſunt. *Act.* 8, 1.

* ܒܛܠ Qvievit, ceſſavit. ܒܛܠܢ Ceſſavimus. *Act.* 21, 14.

* ܒܗܬ Erubuit. *Fut.* ܢܶܒܗܰܬ *Marc.* 8, 38. *Aph.* ܐܰܒܗܶܬ Pudefecit, probro affecit. 1. *Cor.* 11, 4. 5.

* ܒܗܬܬܐ *f.* Pudor, confuſio, opprobrium. *Suff.* ܠܒܗܬܬܟܘܢ ad pudorem veſtrum. 1. *Cor.* 15, 34.

* ܒܙܙ Prædatus eſt, diripuit. *Fut.* ܢܶܒܘܿܙ *Mat.* 12, 29.

* ܒܙܬܗ *Pl. f.* Spolia ejus. *Luc.* 11, 22. *Singularis eſt* ܒܙܬܐ vel ܒܙܬܐ *f.* Spolium, qvod extat *Gen.* 49, 27.

* ܒܘܠܘܛܐ, βȣλευτὴς, Senator, conſiliarius. *Marc.* 15, 43. ܒܘܠܘܛܝܣ *Idem.* *Luc.* 23, 50.

* ܒܬ Pernoctavit. *Part.* ܒܳܐܶܬ *Luc.* 21, 37.

* ܒܙܚ. *Pael.* ܒܰܙܰܚ Illuſit. *Ethpa.* ܐܶܬܒܰܙܰܚ *Mat.* 2, 16.

* ܒܘܙܚܐ *m.* Irriſio. *Pl.* ܒܘܙܚܐ Ludibria. *Hebr.* 11, 36.

* ܒܙܥ. *Pa.* ܒܰܙܰܥ Rupit, laceravit. *Fut.* *Math.* 7, 6. Part. ܡܒܰܙܥ. *Luc.* 5, 37.

* ܒܙܥܐ *m.* Ruptura. *Math.* 9, 16. *Talm.* בזע.

* ܒܚܪ Perſpexit, vidit. *Fut.* ܢܶܒܚܰܪ. *Part.* ܒܳܚܰܪ. *Ethpe.* *Fut.* ܢܶܬܒܚܰܪ ܠܟ Perſpicacitas erit tibi. *Math.* 7, 5.

* ܒܚܝܪܬܐ *f.* Electa. 1. *Petr.* 2, 6.

* ܒܘܚܪܢܐ *m.* Probatio, exploratio. 1. *Petr.* 1, 7.

* ܒܛܠ Ceſſavit. *Act.* 5, 38. Irritus fuit. *Act.* 19, 27. Abolevit. 1. *Cor.* 15, 24. *Ethpe.* ܐܶܬܒܛܶܠ ܠܗ Curam habuit. *Luc.* 10, 34. *Fut.* ܢܶܬܒܛܶܠ ܠܟܘܢ Sit vobis curæ. *Rom.* 12, 17. *Pa.* ܒܰܛܶܠ Abolevit, irri-

tum

ita dicitur, qvasi סתם קדמייתא Annus prior, vel præcedens. *Vide Aruch.*

* ܐܬܐ Venit. *Imper.* ܬܐ Veni. *m. Math.* 8, 22. ܬܝ Veni *f. Fut.* ܢܐܬܐ *Math.* 10, 13. *Inf.* ܡܐܬܐ Venire. *Aph.* ܐܝܬܝ Adduxit, attulit. *Math.* 14, 11. *Imper.* ܐܝܬܐ Accerse. *Act.* 10, 5. *Fut.* ܢܝܬܐ *Act.* 9, 2.
* ܡܐܬܝܬܐ *m.* Adventus. *Suff.* ܡܐܬܝܬܗ 2. *Cor.* 10, 10.
* ܡܐܬܝܬܐ *f. Idem. Suff. Math.* 24, 27.
* ܐܬܐ *f.* Signum. *Joh.* 2, 11. *Pl.* ܐܬܘܬܐ *Math.* 16, 3.
* ܐܬܘܬܐ *f.* Litera. *Luc.* 16, 17. *Rab.* אות. *Pl.* אותיות.
* ܐܬܢܐ *f.* Asina. *Math.* 21, 5. *Joh.* 12, 15.
* ܐܬܘܢܐ *m.* Fornax, caminus. *Apoc.* 9, 2.
* ܐܬܪ & ܐܬܪܐ *m.* Locus ܡܢ ܐܬܪ ܩܠܝܠ ex loco parvo, id est, ex parte aliqvâ. *Rom.* 11, 25. *Item.* Opportunitas. *Act.* 24, 25. *Plur.* ܐܬܪܘܬܐ *Math.* 12, 43. Seqvente ܕ *signif.* Ubi. *Math.* 8, 19. Sic *Talmud:* באתר דלית גבר תמן תהי גבר. Ubi non est vir, ibi tu esto vir. *Berachot fol.* 63, 1.

Litera * ܒ *

* ܒܐܪܐ *m.* Puteus. *Apoc.* 9, 2. & ܒܐܪ *Job.* 4, 11.
* ܒܐܫ. *Ethpe.* ܐܬܒܐܫ Ægrè tulit, displicuit. *Math.* 26, 8. *Aph.* ܐܒܐܫ Afflixit, malè afflixit. *Fut.* ܢܒܐܫ *Act.* 7, 6. *Talmud:* ביאש *Ægrotavit.*
* [illegible]. *Pa.* [illegible] Clamavit. *Act.* 21, 28. *Tal.* בפגין.
* [illegible] *m* Provocatio. *Pl. Suff.* [illegible] *Act.* 25, 11.
* ܒܕܩ. *Pa.* ܒܕܩ Indicavit, declaravit. Fut. *Joh.* 11, 57. *Ethpa.* ܐܬܒܕܩ Indicatus est. *Act.* 9, 24.

* ܐܘܪܟܐ m. Longitudo. *Apoc.* 21, 16. H. ארך. C. אורכא.
* ܐܪܟܘܣ Gr. Ἀρχὴ, Principatus. *Coloss.* 1, 16.
* ܐܪܡܝܐ m. Syrus. *Luc.* 4, 27. ܐܪܡܝܐ Gentilis. *Act.* 16, 1. *Plur.* ܐܪܡܝܐ *Act.* 19, 10.
* ܐܪܡܐܝܬ Aramicè, gentiliter, gentilitio more. *Gal.* 2, 14.
* ܐܪܡܠܬܐ *f.* Vidua. *Marc.* 12, 42. *Plur.* ܐܪܡܠܬܐ *Math.* 23, 13. *Rabb.* נתארמל Viduus factus est.
* ܐܪܛܡܘܢ Ἀρτέμων, Velū navis majus. *Act.* 27, 40.
* ܐܪܥ Occurrit, obviam ivit. *Fut.* ܬܐܪܥܘܢ occurretis. *Eph.* 6, 13. *Inf.* ܠܡܐܪܥ occurrere. *Luc.* 14, 31. *Part.* ܐܪܥ *Act.* 20, 22.
* ܐܘܪܥܐ & ܐܘܪܥܐ m. Occursus. *Suffix.* ܢܦܩܬ ܠܐܘܪܥܗ ܕܝܫܘܥ Egressa est in occursum JEsu. *Math.* 8, 34.
* ܐܪܥܐ *f.* Terra. *Pl.* ܐܪܥܬܐ Regiones. *Joh.* 4, 35.
* ܐܪܥܢܐ m. Terrestris. *Pl.* ܐܪܥܢܝܐ 1. *Cor.* 15, 40. *Fœm.* ܚܟܡܬܐ ܐܪܥܢܝܬܐ Sapientia terrena. *Jac.* 3, 15.
* ܐܫܬܐ *f.* Febris. *Math.* 8, 14. ex Hebr. אש. *Chald.* אשתא. *Rabb.* & *Talmud.* אשתא Febris.
* ܐܫܕ Fudit, effudit. *Fut.* ܐܫܕ *Act.* 2, 17. *Inf.* ܠܡܐܫܕ *Rom.* 3, 15. *Ethpe.* ܐܬܐܫܕ Effusus est. *Math.* 23, 35.
* ܐܘܠܘܐ Utinam, Ὄφελον. *Gal.* 5, 12.
* ܐܫܬܩܕܡ m. Annus præteritus. 2. *Cor.* 8, 10. *Chald.* אשתקד. *Idem.* *Targ.* *Jonath.* *Lev.* 16, 21.

Ita

ܐܣܘܪܐ & ܐܣܪܐ *m.* Vinculum. *Luc.* 13, 16. *Pl.* ܐܣܘܪ̈ܐ *Act.* 20,23. *Rabb.* איסר & איסור *Idem.*

. ܡܐܣܪܬܐ *f.* Fasciculus. *Pl.* ܡܐܣܪ̈ܢ *Math.* 13,30.

. ܐܣܪ *m.* Assis. *Math.* 10,29. *Pl.* ܐܣܪ̈ܝܢ *Luc.* 12,6.

* ܐܣܬܐ *f.* Paries. *Act.* 23,3.

* ܐܣܬܪܐ Στατήρ, Stater. *Math.* 17,27. *R.* אסטירא.

* ܐܦ Etiam, &, quoque. ܐܦܢ *Idem. Compositum est ex* ܐܦ & ܢ.

* ܐܦܛܪܘܦܐ Ἐπίτροπος, Procurator, tutor. *Pl.* ܐܦܛܪܘܦ̈ܐ *Gal.* 4, 2. *Rabb.* אפיטרופוס & אפיטרופא.

* ܐܦܣܩܘܦܐ Episcopus. *Pl.* ܐܦܣܩܘܦ̈ܐ *Act.* 20,28.

* ܐܦܝܩܘܪܘܣ Epicurus. *Act.* 17,18. *Rab.* אפיקורוס.

* ܐܦܣܢܬܝܢ Absinthium. *Apoc.* 8, 11.

* ܐܦܣܘܢܝܐ ὀψώνια, Stipendia. *Luc.* 3,14.

* ܐܦܪܣܢܐ *m.* Insidiæ. *Act.* 9,24.

* ܐܨܦ Solicitus fuit. *Fut.* *Math.* 6, 34.

* ܐܨܪ. *Nom.* ܐܘܨܪܐ *m.* Thesaurus, horreum. *Pl.* ܐܘܨܪ̈ܐ *Math.* 6, 26. *Hebr.* אוֹצָר. *Chald.* אוֹצְרָא *Idem.*

* ܐܘܓܝܢܐ *m.* Ancora, bolis. *Hebr.* 6, 19. & ܐܘܓܝܢܘܣ *Idem. Act.* 27,28.29.40.

* ܐܩܡܣ *Vide* in ܩܡܣ.

* ܐܪܓܘܢܐ *m.* Purpura. *Pl.* ܐܪܓܘ̈ܢܐ *Marc.* 15,17.

* ܐܪܝܐ Leo. 1. *Petr.* 5, 8. *Pl.* ܐܪ̈ܝܘܬܐ *Hebr.* 11,33.

* ܐܘܪܝܐ *m.* Præsepe. *Luc.* 2,7.16. *c.* 13,15.

* ܐܘܪܚܐ *f.* Via. *Pl.* ܐܘܪ̈ܚܬܐ *Math.* 22,9.

* ܐܪܟ Extensus est, crevit. *Fut.* ܢܐܪܟ *Marc.* 4,27. *Aph.* *Idem.* Part. ܡܘܪܟܝܢ Extendentes. *Marc.* 12,40.

. ܐܪܥܐ

* ܐܣܛܘܡܟܐ Στόμαχος, Stomachus. 1. *Tim.* 5, 23.
* ܐܣܛܠܐ Στολή, Stola. *Luc.* 15, 22. *Pl.* ܐܣܛܠܐ *Ap.* 7, 9. 13. *Rabb.* אסטלי. אצטולי & אסטלא.
* ܐܣܛܐܣܝܣ Στάσις, Seditio. *Luc.* 23, 19. 25. & *ad formam Accusativi* ܐܣܛܐܣܝܢ *Marc.* 15, 7.
* ܐܣܛܪܛܝܐ Στρατεία, Militia. *Luc.* 3, 14.
. ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ Στρατιώτης, Miles. *Pl.* ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ *Act.* 12, 4. & ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ Milites. *Math.* 8, 9.
. ܐܣܛܪܛܝܓܐ Dux militum. *Pl.* ܐܣܛܪܛܝܓܐ *Act.* 16, 35.
* ܐܣܛܪܝܢܐ Στρῆνος, Luxus, voluptas. 1. *Tim.* 5, 6.
* ܐܣܟܘܠܐ Σχολή, Schola, Gymnasium. *Act.* 19, 9.
* ܐܣܟܡܐ Σχῆμα, Species, forma. *It.* Decor, honestas. 1. *Tim.* 2, 9. *Interdum scribitur sine* ܐ. 1. *Cor.* 12, 22. 23. *Plur.* ܐܣܟܡܐ 2. *Thess.* 2, 3.
* ܐܣܦܘܓܐ Σπόγγος, Spongia. *Math.* 27, 48. *R.* ספוג.
* ܐܣܦܢܝܐ Hispania. *Rom.* 15, 24. *Rabb.* אספמיא.
* ܐܣܦܝܣ Aspis, *Species, Serpentum. Rom.* 3, 13.
* ܐܣܦܩܘܠܛܪܐ Spiculator, satelles, carnifex. *Marc.* 6, 27. *Rabb.* אספקלטור.
* ܐܣܦܝܪ Σπεῖρα, Cohors. *Math.* 27, 27. ܐܣܦܝܪܐ & ܐܣܦܝܪܐ *Act.* 10, 1. *Rabb.* אספיר *Idem.*
* ܐܣܦܪܝܕܐ Σπυρίς, Sporta. *Act.* 9, 25. *Pl.* ܐܣܦܪܝܕܐ Sportæ. *Math.* 15, 37.
* ܐܣܪ *Hebr.* אָסַר Ligavit, constrinxit, vinxit. *Fut.* ܢܐܣܘܪ *Marc.* 3, 27. *Ethpe.* ܐܬܐܣܪ Ligatus est.
. ܐܣܝܪܐ *m.* Vinctus. *Pl.* ܐܣܝܪܐ ܒܝܬ Carcer. *Mat.* 5, 25.
. ܐܣܪܐ *m.* Vinculum, cingulum. *Math.* 3, 4. & ܐܣܪܐ *Idem. Marc.* 7, 35.

. ܐܣܘܪ

ܠܐ ܐܢܫ Idem. *Marc.* 10, 29. *Math.* 6, 24. ܠܐ ܐ̈ܢܫ Nemo novit. *Math.* 24, 36. Interdum in utroq; Numero *est*: Quidam, aliqui. ܐܢ ܐܢܫ Si qvis; *Math.* 24, 23. Geminatum significat Unus. *Math.* 16, 27. Qvisq;. ܟܠܢܫ Omnis homo. ܒܪܢܫܐ Filius hominis. *Plur.* ܐܢܫܝܢ & ܐܢܫܐ. *Constr.* ܐܢܫܝ *Marc.* 6, 54.

* ܐܢܫܘܬܐ *f.* Humanitas, *Item* Plebs. *Act.* 17, 13.

* ܐܢܬ *m.* Tu. *Plur.* ܐܢܬܘܢ *m.* Vos. ܐܢܬܝ *f.* Tu. ܐܢܬܝܢ *f.* Vos.

* ܐܢܬܬܐ *f.* Mulier, uxor. *Constr.* ܐܢܬܬ *Math.* 14, 3. *Suff.* ܐܢܬܬܟ Uxor tua. *Math.* 1, 20. ܐܢܬܬܝ Uxor mea. *Luc.* 1, 18.

* ܐܢܬܘܦܛܘܣ Ἀνθύπατος, Proconsul. *Act.* 13, 7.

* ܐܣܐ. *Pael.* ܐܣܝ Sanavit. *Math.* 12, 22. *Ethpa.* ܐܬܐܣܝ Sanatus est. *Math.* 8, 13.

* ܐܣܝܐ *m.* Medicus. *Pl.* ܐܣܘ̈ܬܐ *Marc.* 5, 26.

* ܐܣܝܘܬܐ *f.* Sanatio, medicina, sanitas. *Plural.* ܐܣܘ̈ܬܐ Sanationes. *Luc.* 13, 32.

* ܐܣܕ. *Pl. m.* ܐܣܕ̈ܘܗܝ Cervicalia ejus. *Joh.* 20, 12.

* ܐܣܘܛܘܬܐ *f.* Ἀσωτία, Temulentia. *Eph.* 5, 18.

* ܐܣܛܕܝܘܢ Στάδιον, Stadium. *Pl.* ܐܣܛܕ̈ܝܘܢ *Act.* 1, 12. ܐܣܛܕ̈ܘܬܐ Stadia. *Math.* 14, 24.

* ܐܣܛܘܐ Στοὰ, Porticus. *Act.* 3, 11. *Plur.* ܐܣܛܘ̈ܝܢ *Joh.* 5, 1,

* ܐܣܛܘܐܝܩܘ Στωικοὶ, Stoici, *Act.* 17, 18.

* ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ Στοιχεῖα, Elementa, rudimẽta. *Gal.* 4, 3.

artis, id est, Artifices. *Act.* 19, 24.

. ܡܗܝܡܢ *m.* Fidelis. *Luc.* 19, 17. Et ܡܗܝܡܢܐ *Idem.* *Math.* 24, 45. *Plur.* ܡܗܝܡܢܐ *Luc.* 16, 11. *Fœm.* ܡܗܝܡܢܬܐ *Math.* 17, 17. & ܡܗܝܡܢܘܬܐ *Act.* 13, 34. *Pl.* ܡܗܝܡܢܢ *Fideles.* *f.* 1, *Tim.* 3, 11.

. ܡܗܝܡܢܐ *m.* Eunuchus. *Act.* 8, 27. *Pl.* *Mat.* 19, 12.

. ܗܝܡܢܘܬܐ *f.* Fides. 1. *Tim.* 1, 5.

* ܐܡܬܝ Quando. ܟܡܐ ܐܡܬܝ Quoties. *Marc.* 5, 4.

* ܐܡܪ Dixit. *Fut.* ܢܐܡܪ *Math.* 12, 32. *Ethpe.* ܐܬܐܡܪ Dictum est. *Math.* 5, 21.

. ܐܡܪܐ *m.* Agnus. *Pl.* ܐܡܪܐ *Math.* 7, 15.

* ܐܢ Si. ܐܢܗܘ *Idem.* ܐܢܗܘ ܕܝܢ Si verò. *Math.* 5, 13. 23. & aliter ܐܢܕܝܢ Si verò. *Act.* 23, 9.

* ܐܢܐ *c.* Ego. *Pl.* ܚܢܢ Nos.

* ܐܢܘܢ vel ܗܢܘܢ *Pl.* *m.* Illi, ipsi. *Fœm.* ܐܢܝܢ, ܗܢܝܢ vel ܗܢܝܢ Illæ, ipsæ. Interdum habent vim verbi Substantivi. *Math.* 12, 5.

* ܐܢܚ. *Ettaph.* ܐܬܬܢܚ Suspiravit. *Marc.* 7, 34.

. ܬܢܚܬܐ *Pl.* *f.* Gemitus. *Rom.* 8, 26.

* ܐܢܢܩܐ Ἀνάγκη, Necessitas. *Mat.* 18, 7. ܒܐܢܢܩܣ, ad imitationem ἐν ἀνάγκαις. 2. *Cor.* 6, 4.

* ܐܢܣ. *Ethpe.* ܐܬܐܢܣ Coactus est. *Gal.* 2, 3.

* ܐܢܝܘܣ Ἀνία, Dolor, anxietas, 2. *Cor.* 2, 4.

* ܐܦ. *Nom.* ܐܦܝ & ܐܦܐ *Pl.* *m.* Facies. *Constr.* ܡܛܠ ܐܦܝ Propter, pro. *Rom.* 1, 8.

* ܐܢܫ & ܐܢܫܐ *m.* Homo. *Præcedente vel sequente negatione,* Nemo, nullus. ܐܢܫ ܠܐ Nemo.

ܠܐ ܐܢܫ

ctus est. 2. *Cor.* 10, 2. *Ethpa. Idem. Marc.* 5, 26.
• ܐܠܝܨܐ *m.* Angustus. *Pl.* ܐܠܝܨܝܢ & ܐܠܝܨܐ.
• ܐܘܠܨܢܐ *m.* Afflictio. *Pl.* ܐܘܠܨܢܐ *Emph. Rom.* 5, 3.
• ܐܘܠܨܢܐ Angustia. *Act.* 7, 10. *It.* Oppressor. 2. *Thess.* 1, 6.
• ܐܡܬܐ *f.* Cubitus. *Math.* 6, 27. *Pl.* ܐܡܝܢ *Job.* 21, 8.
• ܐܡܬܐ *f.* Ancilla. *Pl.* ܐܡܗܬܐ *Luc.* 12, 45.
• ܐܡܐ *f.* Mater. *Pl.* ܐܡܗܬܐ *Marc.* 10, 30. *Suff.* ܐܡܗ.
• ܐܡܬܐ *f.* Natio. *Apoc.* 5, 9. *Pl.* ܐܡܘܬܐ Populi. *Chald.* אֻמְּתָא. *Luc.* 2, 31.
• ܐܡܢ Perseveravit, constans fuit. *Et ex contrariâ significatione:* Intermisit, cunctatus est, segnis fuit, malo succubuit. ܕܠܐ ܢܐܡܢܘܢ ܒܗ Ne malo succumbant. *Luc.* 18, 1. *Ethpa.* Perseveravit. *Coloss.* 4, 2. *Aph.* ܗܝܡܢ Credidit, concredidit. *Fut.* ܢܗܝܡܢ Credet. *Rom.* 9, 33. *Ettaph.* ܐܬܗܝܡܢ Creditum est, & ܐܬܬܐܡܢ *Col.* 4, 2.
• ܐܡܝܢ & ܐܡܝܢܐ *m.* Stabilis, assiduus. *Pl. Abs. Rom.* 12, 12. *Emph.* 1. *Tim.* 5, 23. *Fœm.* ܐܡܝܢܬܐ 1. *Tim.* 5, 5. & ܐܡܝܢܬܐ *Act.* 12, 5.
• ܐܡܝܢ *Particula asseverationis,* Verè, certè, fideliter, constanter. אָמֵן, Ἀμὴν, Amen. *Math.* 5, 18.
• ܡܡܘܢܐ Mammon, qs. ܡܗܝܡܢܘܬܐ, Bona, divitiæ, in quibus fidem, spem seu fiduciam collocant filii hujus seculi, *Bona loco Dei habita. Luc.* 16, 9.
• ܐܘܡܢܐ *m.* Artifex. *Hebr.* 11, 10. *Pl. Act.* 19, 38.
• ܐܘܡܢܘܬܐ *f.* Ars. *Act.* 19, 24. ܒܢܝ ܐܘܡܢܘܬܐ Filii artis

catur ex *Hebr.* אֵיכָה. Sed rectius Anglicana E-ditio cum antiquâ Viennensi legit ܐܟܐ, quod habetur etiam *in V.T. Esa.* 14, 6. Hinc oritur ܐܟܝܐ Iracundus, odiosus, *quod legitur Esa.* 10, 6. *Pluralis ejus extat Prov.* 12, 28.

* ܐܠܐ Ejulavit. *Math.* 11, 17. *Joh.* 16, 20.

* ܐܠܐ Sed, verùm. *Item* Si non, nisi. *Et sic compositum est ex* ܐܢ Si, & ܠܐ Non. *Math.* 18, 3.

* ܐܠܗܐ *m.* Deus (*Lud. de Dieu in Apocalypsi suâ legit etiam* ܐܠܗܗ *Apoc.* 8, *v.* 2.) *Pl.* ܐܠܗܐ *Joh.* 10, 34.

* ܐܠܗܬܐ *f.* Dea. *Act.* 19, 27. *Suff. Act.* 19, 37.

* ܐܠܗܘܬܐ *f.* Divinitas, τὸ Θεῖον. *Act.* 17, 29.

* ܐܠܗܝܐ *m.* Divinus. 2. *Petr.* 1, 3. 4. *Fæm.* ܐܠܗܝܬܐ.

* ܐܠܘ Si, siquidem, utinam. ܐܠܘ ܠܐ Si non, nisi.

* ܐܠܦ אלף Didicit. *Fut.* ܢܐܠܦ *Act.* 24, 8. *Pael.* ܐܠܦ Docuit, informavit. *Fut.* ܢܠܦ *Math.* 5, 19. pro ܢܐܠܦ, qvod legitur *Joh.* 7, 35.

* ܡܠܦܢ *m.* Doctor. 1. *Tim.* 3, 2. *R.* מלפן & מלפנא.

* ܡܠܦܢܐ *Idem. Math.* 19, 16. *Pl.* ܡܠܦܢܐ *Luc.* 2, 46.

* ܡܠܦܢܘܬܐ *f.* Doctrina. *Tit.* 2, 7.

* ܐܠܦ Olaph, *Nomen Literæ* ܐ. *Apoc.* 22, 13.

* ܐܠܦܐ *m.* Mille, Chilias. *Apoc.* 11, 6. *Constr.* ܐܠܦ *Apoc.* 5, 11. *Pl.* ܐܠܦܝܢ *Math.* 15, 38. Et ܐܠܦܝܢ *Apoc.* 7, 4.

* ܐܠܦܐ *c.* Navis. *Math.* 14, 24. *Pl.* ܐܠܦܐ *Joh.* 6, 24.

* ܐܠܨ Coëgit, arctavit, afflixit. *Imp.* ܐܠܘܨ Et coge. *Luc.* 14, 23. *P. P.* ܐܠܝܨ Coactus, pressus. *It.* Necessarius. *Act.* 15, 28. *Ethpe.* ܐܬܐܠܨ Coa-

ctus

* ܐܟܕܢܐ *m.* ἔχιδνα, Vipera. *Pl.* ܐܟܕܢ̈ܐ *Math.* 3, 7.
* ܐܟܘܬ Sicut, sic, similiter. *Suff. Hebr.* 4, 15.
* ܐܟܚܕܐ Simul, unà, pariter. 1. *Thess.* 5, 10. *H.* יחד.
* ܐܟܠ Comedit, devoravit. Constructum cum ܩܪܨܐ, *Significat:* Accusavit, calumniatus est, proclamavit. *Fut.* ܢܐܟܘܠ. *Infin.* ܠܡܐܟܠ *Math.* 12, 4. *Ethpe.* ܐܬܐܟܠ Corrosus est. *Jac.* 5, 2. *Aph.* ܐܘܟܠ Pavit, cibavit. *Rom.* 12, 20.
* ܐܟܘܠܐ *m.* Edax, vorax. *Math.* 11, 19.
* ܐܟܠܬܐ *f.* Consumens. *Hebr.* 12, 29.
* ܐܟܠܐ *m.* Ærugo. *Math.* 6, 19. 20.
* ܡܐܟܠܐ *f.* Cibus. *Pl.* ܡܐܟܘܠܬ̈ܐ 1. *Tim.* 4, 3.
* ܡܐܟܘܠܬܐ *f.* *Idem. Joh.* 4, 32,
* ܐܟܠܩܪܨܐ *m.* Calumniator, accusator. Nomen Diaboli *Math.* 4, 1. *Divisim* ܩܪܨܐ ܐܟܠ *Luc.* 4, 2.
* ܡܐܟܠܩܪܨܐ *m.* Obtrectatio. *Rom.* 1, 30. Et *divisim* ܡܐܟܠ ܩܪܨܐ *Job.* 18, 29.
* ܐܟܠܘܣ ὄχλος, Populus. *Actor.* 21, 34.
* ܐܝܟܢܐ Sicut, quomodo. *Act.* 10, 47. *Hebr.* כְּמוֹ.
* ܐܘܟܡܐ *m.* Niger. *Apoc.* 6, 5. *Fæm. E.* ܐܘܟܡܬܐ Nigra. *Math.* 5, 36. *F. Abs.* ܐܘܟܡܐ *extat Cant.* 1, 5.
* ܐܟܣܢܝܐ *m.* ξένος, Hospes. *Pl.* ܐܟܣܢܝ̈ܐ *Heb.* 11, 13.
* ܐܟܦܐܝܬ Sedulò, diligenter. *Philip.* 2, 20.
* ܐܟܪܐ *m.* Agricola. *Jac.* 5, 7. 2. *Tim.* 2, 6.
* ܐܟܬܐ *f.* Odium, inimicitia. *Math.* 5, 23. *Lud. de Dieu* auguratur ortum esse ex Latino *ACTIO.* *Tremellius* & *Trostius* legunt ܐܟܬܐ, quasi dedu-

* ܐܘܓܐ εὖγε, Euge. *Math.* 25, 21.
* ܐܝܟ Sicut, ut, quasi. *Item* Juxta, secundùm. *Math.* 2, 16. *It.* sequente ܕ, Ut, quo. *Math.* 2, 13. 23. Cum præfixo ܕ, ܕܐܝܟ Talis. *Math.* 9, 8.
* ܐܝܟܐ Ut, ubi. ܡܢ ܐܝܟܐ Unde? *Math.* 25, 26.
* ܐܝܟܢܐ Sicut, quomodo, quemadmodum. Plerumque sequitur ܕ. *Math.* 28, 18.
* ܐܝܣܦܝܣ Ἴασπις, Jaspis. *Apoc.* 4, 3.
* ܐܝܣܪܝܠܝܐ *Pl. m.* Israëlitæ. *Apoc.* 7, 4.
* ܐܝܠ *m.* Deus. *Math.* 27, 46. *Marc.* 15, 34.
* ܐܝܠܝܢ *Pl. c.* Illi, illæ, illa. *Hebr.* אֵלֶּה.
* ܐܝܠܢܐ *m.* Arbor. *Plur.* ܐܝܠܢܐ̈ *Math.* 3, 10.
* ܐܝܡܟܐ Unde? ܡܢ ܐܝܡܟܐ *Idem.* *Math.* 21, 25.
* ܐܝܢ Ita, etiam, certè, profectò. *Math.* 5, 37.
* ܐܝܢܐ Quis? ܐܝܢܘ Ecquis? quisnam est? *Math.* 21, 23. *Fœm.* ܐܝܕܐ Quæ illa? *Apoc.* 12, 13.
* ܐܝܩܐ εἰκῆ, Temerè, frustra, immeritò. *Math.* 5, 22. *Vel* ܐܝܩܝ *Idem.* *Phil.* 2, 16.
* ܐܝܬ (*Verbum substantivum*) Est. Flectitur per personas, additis Suffixis: ܐܝܬܝ Ego sum. ܐܝܬܝܟ Tu es *m.* ܐܝܬܝܟܝ Tu es *f.* ܐܝܬܘܗܝ Ille est. ܐܝܬܝܗ Illa est. ܐܝܬܝܢ Nos sumus *c.* ܐܝܬܝܟܘܢ Vos estis *m.* ܐܝܬܝܟܝܢ Vos estis *f.* ܐܝܬܝܗܘܢ Illi sunt. ܐܝܬܝܗܝܢ Illæ sunt. Contractum cum ܠܐ format ܠܝܬ, Non est. ܠܝܬܝ Non sum. ܠܝܬܘܗܝ Non est *m.* ܠܝܬܝܗ Non est *f.* ܠܝܬܝܗܘܢ Illi non sunt; & sic porrò.
* ܐܝܬܘܬܐ *f.* Substantia, essentia. *Hebr.* 1, 3.

Pl. ܐܚܘ̈ܬܐ Sorores. Math. 19, 29. c. 13, 56.

• ܐܚܝܢܐ m. Cognatus. Pl. ܐܚܝ̈ܢܐ. Fœm. sing. ܐܚܝܢܬܐ. Suff. ܐܚܝܢܬܟܝ Cognata tua. Luc. 1, 36.

• ܐܚܕ Apprehendit. Math. 14, 3. Continuit. Marc. 9, 10. Clausit. Math. 6, 6. Tenuit. 1. Thess. 5, 21. Habuit. 1. Cor. 7, 2. Retinuit. Job. 20, 23. Cepit. Math. 26, 4. P. P. ܐܚܝܕ Tenens. ܐܚܝܕ ܟܠ ܡܪܝܐ Dominus omnipotens. Hebr. 1, 3. Ethpe. ܐܬܐܚܕ Clausus est. Math. 25, 10. Aph. ܐܘܚܕ Elocavit. Math. 21, 33. It. Accendit. Luc. 22, 55.

• ܐܘܚܕܢܐ m. Possessio. 1. Petr. 5, 11. Potestas. Apoc. 1, 6. Ditio. Luc. 2, 1.

• ܐܚܪ. Aph. ܐܘܚܪ Distulit. Math. 15, 5. Commoratus est. 1. Cor. 16, 7.

• ܐܚܪܢܐ m. Alius. Rom. 7, 3. 4. ܐܚܪܝܢܐ Idem. Math. 13, 24. Pl. ܐܚܪ̈ܢܐ Alii. Math. 4, 21. Fœm. ܐܚܪܬܐ Alia. Math. 2, 12. Pl. ܐܚܪ̈ܢܝܢ Math. 12, 45. & ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ Aliæ. Math. 25, 11.

• ܐܚܪܢܐܝܬ Contrà. Gal. 2, 7. Aliter. 1. Tim. 5, 25.

• ܐܚܪܝܐ m. Ultimus, posterior, postremus, novissimus. Pl. ܐܚܪ̈ܝܐ Math. 19, 30. Fœm. ܐܚܪܝܬܐ Ultima. Math. 27, 64.

• ܐܚܪܝܢ Posteà. Mat. 4, 2. Tandem. Math. 26, 60.

• ܚܪܬܐ f. Per Aphæresin literæ ܐ, Finis, pars posterior. ܒܚܪܬܐ Deniqve, tandem, novissimè, Math. 22, 27. ܠܚܪܬܐ Idem. Math. 24, 13.

• ܫܘܚܪܬܐ f. Mora. Luc. 1, 21.

ܐܶܬܬܰܓܰܪ Negotiatus est, acqvisivit. *Math*. 25, 16.
ܐܰܓܪܳܐ *m.* Merces, præmium. *Math*. 10, 41.
ܐܰܓܺܝܪܳܐ *m.* Mercenarius. *Pl.* ܐܰܓܺܝܪ̈ܶܐ *Marc*. 1, 20.
ܐܰܓܽܘܪܽܘܬܳܐ *f.* Merces. *Luc*. 12, 58. *Rom*. 6, 23.
Negotiatio *Joh*. 2, 16. Qvæstus *Act*. 16, 16.
ܐܶܓܰܪܬܳܐ *f.* Epistola. *H.* אִגֶּרֶת. *Pl.* ܐܶܓܪ̈ܳܬܳܐ 2. *Cor*. 10, 9.
ܐܰܓܽܘܪܣܳܐ *m.* Ager. *Mat*. 27, 8. *Rab*. אגריסין *Agrestes*.
ܐܶܕܢܳܐ *f.* Auris. 1. *Cor*. 2, 9. *Pl.* ܐܶܕܢ̈ܶܐ *Math*. 11, 15.
ܐܶܕܪܳܐ *m.* Area. *Pl. Suff.* ܐܶܕܪܰܘܗܝ *Math*. 3, 12.
ܐܳܘ O! *Particula exclamādi, It. vocādi*. *Mat*. 15, 28.
ܐܰܘ Aut, sive. *Mat*. 5, 17. *It. comparativè:* Qvàm.
ܐܘܳܐ. *Ethpa. Part.* ܡܶܬܘܰܐܶܐ Benevolus, consentiens. *Math*. 5, 25.
ܐܘܳܝܽܘܬܳܐ *f.* Consensus, unanimitas. 2. *Cor*. 6, 16.
ܐܶܘܟܰܪܶܣܛܺܝܳܐ Eucharistia, Sacra Cœna. *Act*. 2, 42.
ܐܘܳܝ O! *Particula exclamandi*. *Math*. 17, 17.
Item Vah! *Partic. illudendi*. *Marc*. 15, 29.
ܐܶܘܰܢܓܶܠܝܽܘܢ Εὐαγγέλιον, Evangeliũ. *Vid. Tit. Mat*.
ܐܽܘܢܳܐ *m.* Mansio. *Plural*. ܐܽܘܢ̈ܶܐ *Joh*. 14, 2.
ܐܽܘܪܳܝܬܳܐ *f.* Lex. *Math*. 11, 13. *c.* 12, 5. *c.* 22, 40.
ܐܽܘܪܳܩܠܝܕܽܘܢ Εὐροκλύδων, Euro-aqvilo. *Act*. 27, 14.
ܐܽܘܪܺܫܠܶܡ Hierosolyma, *Nom. Urbis*. *Math*. 2, 3.
ܐܺܝܙܰܓܕܳܐ *m.* Legatus. *Pl.* ܐܺܝܙܰܓܕ̈ܶܐ *Luc*. 14, 32.
ܐܶܙܰܠ Abiit, profectus est. *Imper*. ܙܶܠ Abi. *Fut.* ܢܺܐܙܰܠ *Marc*. 5, 17. *Inf.* ܠܡܶܐܙܰܠ *Math*. 14, 16.
ܐܰܚܳܐ *m.* Frater. *Pl.* ܐܰܚܶܐ & ܐܰܚܰܝܳܐ. Suffixa assumit juxta analogiam ܐܰܒܳܐ, qvod suprà vide.
ܚܳܬܳܐ *f. Per aphæresin literæ* ܐ, Soror. *Luc*. 10, 39.

Pl.

ÆGIDII GUTBIRII
LEXICON SYRIACUM.

Litera . ܐ * ܐܠܦ

* ܐܐܪ *m.* Aër. *Apoc.* 9, 2. Respondet Græco Ἀήρ.
* ܐܒܐ *m.* Pater *naturalis.* ܐܒܐ Pater *spiritualis.* *Suffix.* ܐܒܝ pater meus. ܐܒܘܟ pater tuus, (*ò mas.*). ܐܒܘܟܝ pater tuus (*ò fœm.*) ܐܒܘܗܝ pater ej9 (*maris*). ܐܒܘܗ̇ pater ejus (*fœminæ*). ܐܒܘܢ pater noster. &c. ܐܒܘܟܘܢ pater vester *m.* ܐܒܘܟܝܢ pater vester *f.* ܐܒܘܗܘܢ pater illorum. ܐܒܘܗܝܢ pater illarum. *Plur.* ܐܒܗ̈ܝܢ, ܐܒܗ̈ܐ Patres *naturales*, & ܐܒܗ̈ܬܐ patres mei. ܐܒܗ̈ܬܟ patres tui. *m.* ܐܒܗ̈ܬܗ patres ejus. *m.* ܐܒܗ̈ܝܗ̇ patres ejus (*fœminæ*). ܐܒܗ̈ܬܢ *vel* ܐܒܗ̈ܬܢ patres nostri. ܐܒܗ̈ܬܟܘܢ &c.
* ܐܒܗܘܬܐ *f.* Paternitas. *Eph.* 3, 15.
* ܐܒܘܒܐ *m.* Organum, tibia. 1. *Cor.* 14, 7.
* ܐܒܕ Periit. *Futur.* ܢܐܒܕ peribit. *Part. Peil.* ܐܒܝܕ periens, perditus. *Aph.* ܐܘܒܕ perdidit.
* ܐܒܕܢܐ *m.* Perditio, damnum. *Math.* 26, 8.
* ܐܒܠ. *Ethpeel.* ܐܬܐܒܠ Luxit. *Ethpaal.* ܐܬܐܒܠ *Idem.* *Part. Peil. m.* ܐܒܝܠܐ Lugens. *Plur.* ܐܒܝ̈ܠܐ *Math* 5, 4.
* ܐܒܠܐ *m.* Luctus. 1. *Cor.* 5, 2. *Jac.* 4, 9.
* ܐܒܢܐ *m.* Lapis. 1. *Petr.* 2, 7. Ch. אַבְנָא.
* ܐܓܢܐ *m.* Hydria. Hebr. אגן. *Pl.* ܐܓܢ̈ܐ *Job.* 2, 6.
* ܐܓܘܢܐ *m.* Ἀγών, Certamen. *Col.* 2, 1.
* ܐܓܪ Mercede conduxit. *Fut.* ܢܐܓܘܪ. *Ethpa.*

invenies, quæ in Anglicana, illique examussim ferè respondente Parisiensi Novi Test. Syr. Editione aliter punctatæ sunt, quam in hoc Lexico. His parum immutatis, Lexicon habebis recentissimis illis Editionibus accommodatum. Cæteræ formæ Trostianæ, aliarumque punctatarum Editionum lectioni inservient. Et, quia duas illas Editiones, præter hodiernæ Linguæ Syriacæ usum & consuetudinem, constans & uniformis punctandi ratio commendat, illas præcipue tam in Notis, quam in Appendice hujus Lexici cum Nostra Editione volui conferre. Cætera exercitationi & industriæ tuæ, Candide Lector, committo, cui mutua horum libellorum collatio multorum voluminum vicem poterit præstare.

Vale.

ÆGI-

linguæ opes consectatus est. *Vide præf. dicti Guidonis in Tom. V. Operis Regii Hisp.* Ludovicus de Dieu Georgii Amiræ & Gabrielis Sionitæ inprimis vestigia legit. Sic & Buxtorffii, Crinesii, & Pocockii punctationes non è fungis certè natæ sunt, sed Virorum, industriæ & eruditionis laude illustrium, observationibus nituntur. Discrepantes igitur illæ punctationes collationem potiùs, quam censuram nostram mereri visæ sunt. Non in universam Linguam Syriacam, sed in solius Novi Testamenti Syriaci usum hoc Lexicon conscriptum est. Causam igitur variæ punctationis cura pro me dicet, Candide Lector, si methodus ejus omnium votis & desideriis non responderit. In Appendice nostra omnes dictiones annotatas

inven-

exoleſcat. Ea enim veterum quarundam punctationum ratio, ea ſupra laudatorum Autorum conditio eſt, ut non, niſi graviſſimis & certiſſimis rationibus adductis, rejici ac repudiari poſſint. Widmanſtadius uſus eſt, unà cum MStis, Præceptore Syro, Moſe Meridinæo, ad cujus patrocinium & Maſius provocat, tandemque Waſerus. *Vide utriusque præf. in Grammat. Syr.* Guido Fabricius Boderianus, præter MSStorum apparatum, laboris ſui ſocium habuit Guilielmum Poſtellum, Virum exactâ & exquiſitâ rerum & Linguarum Orientalium ſcientiâ inſtructiſſimum, qui, teſte Baumbachio, *Tract. de LL. Orient. cap.* 13. parte Aſiæ ſemel atque iterum peragratâ, magnas & Syriacæ & Arabicæ

linguæ

una ſemper eademque punctandi ratione ſive Dialecto utuntur; hinc & Lexica, in earum uſum edita, ipſique Grammatici hac in parte aliquando inter ſe diſſentiunt; prout ex Widmanſtadii, Maſii, Waſeri, Troſtii, Crineſii, Tremellii, Buxtorffii, Georgii Amiræ, Ludovici de Dieu, Abrahami Ecchelenſis aliorumque Grammaticorum Inſtitutionibus, & ex Troſtiano, Crineſiano, Buxtorffiano ac novo Anglicano, (cujus partem jam vidimus) aliiſque Lexicis ſatis liquet. Poſt præclaros igitur doctiſſimorum Virorum labores, quibus laudata Opera confecta ſunt, ſtudioſæ juventutis utilitas doctiſſimæque antiquitatis autoritas poſtulare viſa eſt, ut diverſæ illius punctationis memoria non omnino apud nos exole-

Heidelbergensis sive Tremelliana magnam dignitatis suæ partem ELISABETHÆ, Angliæ, Franciæ & Hyberniæ Reginæ, & Electori Palatino, FRIDERICO III. debet. Antverpiensem Rex Hispaniarum PHILIPPUS II. Anno M D LXXII. cum reliquo suo Opere fieri jussit per Guidonem Fabricium Boderianum, Virum Linguarum Orientalium peritissimum. Minores quoque Operæ, Trostiana scilicet, Parisiensis minor & Plantiniana, magnos habuerunt Promotores & Patronos. Tandem, ante annos non ita multos, splendidissimi illi Codices, Parisiensis & Anglicanus, in magnis Operibus Biblicis, quæ jam toti Orbi sunt admirationi, lucem viderunt. Diversæ autem illæ Editiones non

una

CANDIDO ET ERUDITO LECTORI S.

POstquam Novum Testamentum Syriacum ex Oriente in Europam nostram apportatum est, non tantùm inferioris conditionis homines, sed & Cæsares, Reges, Principes, aliosque Orbis Christiani Proceres in sui amorem & admirationem traxit. Hinc natæ sunt haud contemnendæ ejus Editiones. Viennensem Anno à nato Christo M D LVI. Invictissimus Romanorum Imperator, FERDINANDUS PRIMUS, sumptibus suis confici curavit per Cancellarium suum, Johannem Albertum Widmanstadium, JCtum, Virum Orientalium literarum amantissimum, & Mosen Meridinæum, natione Syrum. Heidel-

LEXICON SYRIACUM,

CONTINENS
OMNES N. TEST. SYRIACI
DICTIONES ET PARTICULAS,
Cum

SPICILEGIO

Vocum quarundam peregrinarum, & in
quibusdam tantùm Novi Teſtamenti Codicibus
occurrentium, &

APPENDICE,

Quæ exhibet diverſas punctationes, à præcipuis hujus Linguæ Doctoribus, in Europa,
circa Novum Teſtamentum Syriacum
hactenus uſurpatas,

Adjecto Indice Latino accuratiſſimo, & Catalogo Nominum Propriorum,

Breviſſima & diſcentium ſtudiis accommodata Methodo in uſum Novi Teſtamenti Syriaci
olim ita concinnatum, ut ſimul Latinæ Verſionis vicem explere poſſit;

Nunc vero in lucem demum editum,

AUTORE

ÆGIDIO GUTBIRIO,
Gymnaſii Hamburg. Prof. P.

FRANCOFURTI,
ANNO MDCCXXXI.

NOVUM
DOMINI NOSTRI JESU CHRISTI
TESTAMENTUM
SYRIACE,

Cum punctis Vocalibus, & Versione Latina Matthæi, ita adornata, ut, unico hoc Evangelista intellecto, reliqui totius Operis libri, sine interprete, facilius intelligi possint:

In gratiam Studiosæ Juventutis & Studii Linguarum Orientalium propagandi causa plene & emendate editum,

Accurante

ÆGIDIO GUTBIRIO,
SS. Th. D. & Prof. P.

CLAVIS Operis, Lexicon, Grammaticam Syriacam & Notas complexa, seorsim prodit.

FRANCOFURTI,
ANNO M DCC XXXI.

CHRISTIANO LECTORI
S. D. P.
ÆGIDIUS GUTBIRIUS,
SS. TH. D. & P. P.

BENEVOLE ET AMICE LECTOR!

CUm nihil in rebus humanis æque præclarum est & utile, atque eorum conatus, qui bonarum literarum studia, ex quibus publica commoda promanant, pie non minus, quam diligenter tractant ac promovent; tum gravissima reprehensione digni mihi semper visi sunt, qui ita Græcas & Latinas literas amant, ut, Orientalium Linguarum culturam negligendam aut prorsus contemnendam, judicent. Equidem, qui ita sentiunt, præterquam quod in publicam salutem peccent, turpique rerum sacrarum ignorantiæ patrocinentur, ipsi etiam rationi vim infe-

runt, liberumque & ad majorem natum hominis animum, Mundi Hospitem, cui ita innatum est sciendi desiderium, ut apud exteros etiam populos, & in terris, alio quasi sole calentibus, sapientiam quærere haud vereatur, nimis angustis terminis includunt, nec præstantissimos Orientis thesauros in pretio habere didicerunt. Hebrææ & Chald. Linguæ scientiam Theologis, omnibusque aliis, qui sacros fontes & dogmata æternæ salutis accurate scrutari cupiunt, summe esse necessariam, hic non probabo; cum nec præsentis Operis scopus id admittat, nec desit experientiæ testimonium, quod satis evidenter comprobat, quot & quanta malorum monstra ex Sanctissimæ illius literaturæ neglectu & contemptu quotidie nascantur. Neque in Arabicæ Linguæ commendatione jam multa dicam; quippe quam sua ipsius dignitas, gloria & majestas supra omnem laudem collocavit. Hanc enim per totum Orientem à viris doctis eo modo usurpari, quo nostri utuntur Latina, ac proinde commodissimum instrumentum esse, quo studia nostra Theologica, Politica, Philosophica, & alia ad Ecclesiæ & Reipublicæ Christianæ incrementum pertinentia negotia cum Asiæ & Africæ incolis feliciter communicare possimus; omnes cordati fatentur. De hujus saltem Dialecti, quâ præsens Opus conscriptum est, quamque Syro-Chaldaicam, seu Linguam Syriacam hodie vocamus, novo quodam usu didactico non possum non tecum conferre, Benevole Lector, quæ, observatione & experientia Magistra edoctus, ex usu rei literariæ esse, & ad instituti mei rationem perti-

nere

nere existimem. Nullo enim pacto cuiquam eorum obscurum esse potest, qui rerum scholasticarum rationes paulo plenius perspectas habent, quam tenuissimi hodie valoris & pretii sint LL. Orientalium studia, apud eos etiam, qui summo illa amore complecti debebant. Ea Linguæ Hebrææ conditio est, ut plerique illam audacius, quam constantius aggrediantur, & à primo vix limine salutatam deserant. Invenies haud paucos, proh dolor! qui, eam sordidis tantum & male olentibus Judæorum caveis includendam, arbitrantur. Reperiuntur, qui Arabicas & Syriacas literas ita aversantur, ut vix adspectu eas dignari sustineant. Sunt, quibus adeo sordent hæc studia, ut turpissimis potius fabulis & vanissimorum hominum commentis bonas horas consecrent, quam vel salutaria Dei eloquia & sacræ veritatis fontes rimari, vel antiquissimas & accuratissimas Paraphrases cum illis conferre dignentur. Nec desunt, qui, ut suprà vulgus sapere videantur, Orientales literas, tanquam inutiles, apud imperitos traducunt, earumque cultores paulo diligentiores non tantum non juvant, sed & conatus eorum, quibus possunt modis, impediunt, premunt, opprimunt. Causæ hujus mali, ut complures sunt, ita à diversis diversæ notantur. Nonnulli eo nomine dicam scribunt communi humani generis hosti, qui in hoc nostro Opere non sine Emphasi احكمزا *mordens calumniator* passim dicitur, & Orientis spolia, regno suo detrimento futura,

 Eccle-

Ecclesiæ & Reipublicæ Christianæ invidet. Alii ingenii humani corruptam accusant naturam, quæ in vetitum semper ruit, & ad otium ac malitiam proclivis, ea potius æstimat, quæ externo splendore superbiunt, quam quæ virtus & nativa indoles commendat. Alii denique causam ingentis mali referunt ad inveteratam hominum opinionem, quæ, cæco ducta impetu, rectæ rationis sensum evertit, & de re non intellecta impie sæpe & perverse judicat. Sane, ut causæ istæ singulæ fœdum hoc portentum, optimæ scilicet hujus literaturæ contemptum, in orbem introduxerunt; ita omnes in eam certatim sæviunt, & in ipsius conspirant perniciem. Vim igitur & injuriam tantam, castissimis Musis illatam, sæpe graviter dolui, & infaustum istud imperitæ multitudinis judicium non potui non acerbissime ferre, re ipsa expertus, quantum onus illorum humeris incumbat, à quibus non tantum officii ratio postulat, ut peregrinas hasce Linguas summo studio juventuti inculcent; sed & sæculi vitia flagitant, ut præconceptam opinionem ex tyronum animis evellant, &, quem ipsi afferre debebant, discendi amorem in illis ante accendant, quam informationi manus admoveri queat. Illud certe arduum & laboriosum; hoc vero omnium longe difficillimum juxta, & invidia, tædio, varioque dolore plenissimum. Utrinque tamen molis saxum misere iis volvendum esse, qui publice has literas docent, stupendi ipsorum labores, cum SERA SPE DAMNI ET FIDE MALI (ut, de optimæ rei abusu agens,

cata-

catachrestici hujus anagrammatis ænigmate utar) plerumque conjuncti, tacita suspiria & publicæ querelæ, quas conscientiæ causa edidere, testantur. Cum igitur viginti hoc annorum intervallo, quo in quibusdam Belgii & Germaniæ Academiis, & hoc denique Gymnasio has literas, DEO ita volente, docui, inter quotidianos labores & exercitia, multis exemplis confirmatus, observarem, difficiliora & in tot formas mutanda puncta Linguæ Hebrææ, à qua hæc studia vulgo auspicantur, tyronum animos plerumque in ipso limine ab universa hac literatura deterrere: Malui mihi nonnihil indulgere, quam vel armis depositis, animum despondere, vel vulgari & usu receptæ docendi consuetudini insistere; tentatisque omnibus, tandem non ab Hebræa, sed Syriaca hac Lingua, tanquam omnium facillima, in Linguarum Orientalium studio informationis initium ducere aggressus sum. Ex admirando enim harum Linguarum consensu & concentu, ac sedula earum inter se collatione notum est, illam ab Hebraica & Arabica exiguo discriminis intervallo distare; aliasque omnes facilitate antevertere, ac proinde viam ad eas aperire tutissimam. Qua de causa tyronibus primo statim tempore, quo ad hæc studia accessum fecerunt, Linguæ hujus præcepta, quæ longe facillima sunt, & paucis horis magna cum voluptate addisci possunt, inculcavi, eorumque usum in Novo Testamento Syriaco commonstravi. Nec defuit successus votis. Etenim non sine magna admiratione & gaudio vidi, Linguæ hujus facilitatem

litatem & rudem saltem ejus intelligentiam, facile comparatam, tantam, cæteras quoque hujus farinæ Linguas addiscendi alacritatem & desiderium in juventute excitasse; tantoque tyronibus emolumento fuisse, ut, hujus unius Dialecti methodo & analogia perspecta, sine cortice, ut ajunt, natarent, & proprio Marte ad Chaldaica deinceps, Hebraica & Arabica felicissime progrederentur; adeoque omnem reliquam horum studiorum partem nullo negotio conficere possent. In hoc autem laboris genere usus sum Novo Testamento Syriaco M. TROSTII; quod cum multorum librorum defectu laboraret, & plerisque, iisque præcipuis punctis vocalibus careret, ac proinde conatibus illis non esset accommodatum: Inde in eas aliquando deveni cogitationes, ut, integram Paraphrasin Novi Testamenti Syriacam sedulo & accurate perlustrandam, castigatæ emendationis cura à punctorum vocalium sive confusione, sive corruptione vindicandam, & in hunc, quem dixi, usum formæ portatili includendam, existimarem. Cum vero reperire nullo modo possem, qui Operis imprimendi curam & impensas in se susciperet, incredibilis tandem amor, quo ab ineunte ætate ad has literas trahor, tantum apud me potuit, ut hujus studii propagandi causa, posthabito etiam rerum mearum emolumento, meis ipsius sumptibus Syriacos hosce Characteres, figura & quantitate instituto meo respondentes, æri incidi & formari curaverim: Quos cum initio Operis imprimendi causa alienæ Typographiæ

phiæ imponerem, difficillimum correctionis laborem præsentiam meam requirere, meque absente, rem omnem minus feliciter succedere, comperi. Prelum igitur quoque una cum operariis domi meæ habere coactus sum, ut, me præsente, totum negotium eo felicius & accuratius conficeretur. Atque hinc nata est, Benevole Lector, præsens hæc Novi Testamenti Syriaci Editio, opus quidem, si molem & externam faciem consideres, tenue & exiguum; in se tamen difficillimum juxta & sumptuosum; &, si usum ac rei contentæ dignitatem spectes, haud contemnendum. Cui quo consilio, quaque occasione operam meam tantam impenderim, ideo fusius tibi narrandum duxi, quia animus mihi præsagit, non defuturos, qui hosce conatus meos mordicus reprehensuri ac dicturi sint, me actum agere, cum plures jam extent Novi Testamenti Syriaci editiones; & ejusmodi tractare labores, quibus nec ingenium ostentare, nec eruditionis laudem aut commodum aliquod aucupari possim. Verum ejusmodi homines ex eorum censu sunt, qui, sibi tantum vivere consueti, nec publicum bonum promovent ipsi, nec promoventium conatus probare ac tolerare possunt. Hos igitur scire volo, me, per Dei gratiam, nunquam ita abjecti animi fuisse, ut hisce meis laboribus aut gloriam aut lucrum venandum existimarim; nec unquam ab eorum pependisse opinione, qui, ideo saltem libros sibi scribendos, arbitrantur, ut novi aliquid attulisse videantur, & nomen seculo donent, parum

sollicitì; an juventuti aut publico commodo consultum eant. Neque exempla mihi desunt Virorum Clarissimorum, qui pudori sibi non duxerunt, nobilissimam hanc, & ex Oriente dudum apportatam gemmulam studio ac labore indefesso expolire, totisque viribus, cum rerum etiam suarum dispendio, juxta in id incumbere, ut illa temporis successu pulchrius semper micaret, tandemque purissimo veræ & perfectæ purificationis, ut sic dicam, auro includeretur. Ex quibus hic honoris causa nomino Johannem Albertum Widmanstadium, JCtum & Provinciarum Austriæ Orientalis olim Cancellarium; Operis Hispanici & Parisiensis Autores; D. Johannem Michaelem Dilherrum, Trostium, Pocockium, Ludovicum de Dieu, Brianum Waltonum, SS. Th. D. & Edmundum Castellum, SS. Th. D. Viros omnes longe celeberrimos, & de hoc literarum genere optime meritos. Horum laudi ac laboribus, tantum abest, ut quicquam detractum velim, ut præclaros omnique laude majores eorum conatus magni semper fecerim, & ab eorum vestigiis non, nisi summa urgente necessitate, recesserim. Quid vero per meas qualescunque lucubrationes accesserit, peritus Lector ex sedula hujus Operis lectione & CLAVE, quæ Lexicon, Grammaticam ac Notas meas complectitur, & separatim editur, percipiet. De juventutis commodo hic unice agitur; quæ, eo, quo dixi, modo à facilioribus ad difficiliora recto gradu ducta, in hoc Opusculo inveniet, cum quæ ad animi culturam, tum quæ ad morum emendationem

tionem & studium pietatis haud parum afferunt emolumenti. In hunc scopum & metam hosce labores meos semper direxi, gratulaturus rebus meis, si licuerit mihi esse tam felici, ut aliquando intelligam, eos bonis placuisse, illisque utiles fuisse, quibus curæ & cordi est, cum solida eruditione pietatem conjungere, & quorum profectibus unice obstat res angusta. Præterea, si multis hic opus esset, haud exiguum commendationis argumentum hisce meis laboribus afferre posset ipsius Linguæ præstantia, quæ hodie Syriaca vulgo vocatur; à sacris autem Autoribus Novi Testamenti, Patribus Veteris Ecclesiæ & Josepho, laxo dictionis significatu, Hebraica dici consuevit. Hanc enim præstantissimam Matris Hebrææ filiam esse, ejusque manifesta ducere lineamenta, ac paulo ante & post excidium urbis Hierosolymitanæ Judæis, ipsique Salvatori nostro vernaculum fuisse; communi doctorum consensu adeo certum & manifestum est, ut probatione non indigeat. Hinc nata sunt, quæ in contextu Novi Testamenti Græco authentico extant, Syriaca illa: Λαμὰ Σαβαχθανί. *Matth.* 27, 46. Κορβᾶν *Marc.* 7, 11. Εφφαθά. *Marc.* 7, 34. Βὰρ Ιωνᾶ. *Matth.* 16, 17. Βοανεργές. *Marc.* 3, 17. Μαμωνᾶ. *Luc.* 16, 9. Ταλιθὰ κοῦμι. *Marc.* 5, 41. Σαπφείρη. *Actor.* 5, 1. Ταβιθά. *Actor.* 9, 36. Κηφᾶς. *Joh.* 1, 43. Αββᾶ. *Rom.* 8, 15. Ακελδαμά. *Actor.* 1, 19. Μαρὰν ἀθά. 1. *Corinth.* 16, 22. Hæc & non pauca id genus alia nemo intelliget, nisi Linguæ hujus Syriacæ cognitione

tione fuerit instructus. Ex quibus conficitur, dignissimam esse hanc Linguam, quæ à Christianis omni colatur studio, & in summo habeatur pretio. Si enim Turci, Tartari, Persæ & cæteri universi Orbis Muhammedani in honorem Muhammedis sui, usurpantis, Arabicam; si Judæi Hebraicam, quam Dei & Patriarcharum ore nobilitatam credunt, præ cæteris discunt, amant & æstimant; si denique idiomata Latinorum & Græcorum gentilium, quos sapientiæ laude claruisse accepimus, ipsi amamus & tanto conatu discimus: Turpe fuerit, à nobis, Christianum nomen professis, in tanto Linguarum & artium apparatu illius Linguæ culturam negligi & contemni, quam Salvator Mundi, JESUS Noster, in his terris vernaculam habuit; qua sævientis maris fluctus domuit, tot morbos curavit, & verba vitæ ac cœlestem doctrinam æternæ salutis elocutus est. Hæc suo momento ponderarunt Christiani, qui in Oriente degunt, & in honorem Christi hanc Linguam, quæ & hinc Christiana dicitur, suam fecerunt; eaque, ne quid commune habeant cum Judæis & Muhammedanis, quorum hi Arabicam, illi Hebraicam imprimis venerantur, ex N. T. Syriaco sacras suas lectiones pronunciant, sine superstitione jucundum rati, Christum, vernaculo suo idiomate loquentem, in sacro cœtu audire, ac sibi persuadentes, contextum N. T. Syriacum singularem vim ac virtutem habere ad excitandum in lectoribus & auditoribus pietatis affectum. Ita impense illi hanc Linguam ob amorem Christi

amant;

amant; cujus cultum diligentiorem nostri homines tanto amplius odio & contemptu prosequi sine Muhammedanorum, Judæorum & Christianorum Orientalium scandalo, ac summo Nationis nostræ dedecore non possunt. Cæterum de egregio illo usu, quem Syriaca hæc Lingua in explicandis nonnullis V. T. locis, & inquirendis peregrinarum vocum significationibus, Historiæ denique Ecclesiasticæ ac universæ Philologiæ sacræ studio obtinet, multa hic dici poterant; Sed, ut verbis ponatur modus, & intra propositi argumenti limites me contineam, ad ea revertor, quæ de utilitate præsentis Operis & instituto meo dicenda restant. Difficile enim dictu est, quantum hæc Paraphrasis emolumenti afferat ad dictionem & phrasin N. T. Græci authentici accurate interpretandam & explicandam: Quæ quidem sola ratio in tanto [illegible] me adducere potuerat, ut labores hosce subirem. Non enim simplicis tantum, sed & conjunctæ dictionis sive Hebræo-Syriasmos, sive Syro-Hebraismos innumeros in contextu Græco authentico contineri, quis ignorat? Hujus commatis sunt: Βίβλος pro catalogo. *Matth.* 1, 1. quod Paraphrasis nostra accurate exprimit per ܟܬܒܐ. Sic Ξηρὰ pro terra. *Matth.* 23, 15. Ῥῆμα pro re seu negotio. *Luc.* 1, 37. Σκεῦος pro instrumento animæ rationalis, seu corpore hominis organico. 1. *Thess.* 4, 4. Αἰὼν pro mundo. *Matth.* 13, 22. & passim alibi. Ἀδελφὸς pro socio. *Matth.* 5, 23. Εἰρήνη pro omnis generis felicitate & salute perfecta. *Joh.* 20, 19.

Ἅγιος

Ἀστεῖος τῷ Θεῷ pro pulcherrimo & valde formoso, *Actor.* 7, 20. & centena alia, eo sensu usurpata, qui in formali ac radicali significatione & phrasi vocum Hebraicarum & Syriacarum delitescit. Denique ea hujus Paraphrasis antiquitas & autoritas est, ut origo ejus vel ad ipsos Christi Apostolos, vel Discipulos eorum vulgo referatur, & magni nominis Theologi in controversis quæstionibus decidendis sæpe ad eam confugiant. Ex verbis D. Pauli, 1. *Cor.* 10, 2. Καὶ πάντες εἰς τὸν Μωσῆν ἐβαπτίσαντο *&c.* (quæ Vulgata ita vertit: *Et omnes in Mosen baptizati sunt &c.*) multi multas, ut solent, hauriant de Baptismo Mosis opiniones, in iisque propugnandis certatim confligentur: At vero nostra Paraphrasis facile ostendet, quam inanem multi hac in re operam sumant, dum illa textus verba ita reddit:

ܘܟܠܗܘܢ ܒܝܕ ܡܘܫܐ ܥܡܕܘ ܒܥܢܢܐ ܘܒܝܡܐ

i. e. *Et omnes per manum Mosis baptizati sunt, in nube & in mari.* Ex Phrasi enim ܒܝܕ ܡܘܫܐ haud obscure intelliget, quisquis literarum Orientalium non omnino rudis & imperitus fuerit, causam instrumentalem illic notari, ut sensus dicti sit: *Et omnes ministerio Mosis baptizati sunt*: Qui Israelitas hic baptizasse dicitur, dum illis præivit, eosque duxit, quà eundum erat. Adeo enim celebris & amplus est ille hujus formulæ usus, ut non tantum in V. T. contextu frequenter usurpetur; sed in alias quoque Linguas Orientales latissime se diffundat. Sic *Exod.* 9, 35. legitur:

legitur: כאשר דבר יהוה ביד משה *Quemadmodum prædixerat Dominus per manum Mosis*, i.e. per Mosen. Et quid in Talmudicis & Rabbinicis usitatius est, quam illa: ביד. עליו. בידי. עלידי. בידך. בידיך. בידיכם. pro præpositione *Per* usurpata? Quid apud Arabes frequentius? quam: &c. ביד. בידי. בידה. בידהא quæ omnia eleganter adhibentur, cum aliquid ministerio & auspiciis alicujus factum significatur. Persicum exemplum exhibet Historia Petri p. 94. his verbis: האצל כה אין שמעון עמאד כופת וברסי פילפוס &c. h. e. *Factum est, ut hic Simon baptizaretur, & per manum Philippi Christianus fieret.* Quin & ad ipsos Æthiopes illa phrasis dimanavit, ut videre est ex Homilia quadam Æthiopica, à prima dictione *Mankor* dicta, & in honorem Nativitatis Christi ab Habessinis legi solita, ubi hæc verba habentur: ובעב חצנת שגד לז רשים שמעת באד הרדש אברז i. e. *Et iterum pueri adoraverunt illum, (JEsum) qui constituit eos Martyres per manum Herodis furiosi.* Porro horrendam Ebionis & Cerinthi hæresin ab orco quasi revocent, quotquot sunt SS. Trinitatis hostes, contendentes: *Joh.* 1. 1. dictionem λόγυ nihil mysterii, multo minus Verbum increatum ac æternum Dei Filium notare; & *v.* 4. verba: ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο, non: *Verbum caro factum est*; sed: *Verbum caro fuit*; significare. Nostra sane Paraphrasis, quæ hic loci contra Linguæ Syr. naturam fœmininum ܡܠܬܐ, quod *Verbum* significat, cum Pronomine masc.

 ܗܘ &

ܗܘ & Verbo masc. ܗܘܐ construit, & inter ܗܘܐ & ܗܘܐ ܐܬܗܘܝ accurate distinguit; satis evidenter probat: Antiquitatem Syriacam à primis inde nascentis Ecclesiæ temporibus per inusitatam Verborum constructionem fidei mysterium hic innuisse, & Verbum Ἐγένετο non per *fuit*, sed per *factum est*, esse vertendum. Insurgant denique contra venerandam S. Scripturæ majestatem, ejusque summam autoritatem evertere conentur, quicunque sint, Verbi divini contemptores, asserentes: Christum *Joh.* 5, 39. non Scripturas perquirendas, sed de facto perquiri, indigitare; cum Verbum Ἐρευνᾶτε ad Indicativum æque ac Imperativum referri possit. Verum Paraphrasis nostra, quæ vocem illam expresse per Imperativum ܒܨܘ vertit, omnem tollit æquivocationem, totumque nodum solvit. Sic, qui verba Stephani *Actor.* 7, 59. *Domine Jesu, suscipe spiritum meum!* ex appositionis constructione ad Regiminis Syntaxin detorquent, aperte corriguntur ab hac Paraphrasi, quæ ita habet: ܡܪܢ ܝܫܘܥ *Domine noster, Jesu, &c.* Hæc & innumera id genus alia exempla, in Theologorum & Philologorum scriptis hinc inde occurrentia, testantur, amplissimum esse usum hujus Versionis; quam V. T. jam circa A. C. 325. & Concilii Nicæni tempora exstitisse, recte probat Hottingerus *in Dissert. de Heptapl. Paris.* Etsi enim lubens,

bens fateor, parem ejus cum textu Græco authentico autoritatem non esse; negari tamen non potest, eam obscurioribus & difficilioribus N. T. locis insignem lucem affundere. Sciunt hoc, & uno ore fatentur, quotquot in Philologiæ Orientalis studio aliquos progressus fecerunt. Neque obstat, Lutherum nec Novo Test. Syriaco usum fuisse, nec illud commendasse. Vivere enim ille desiit Anno 1546. Novi autem Test. Syriaci editio prima in Germania fere decem post obitum ejus annis demum prodiit: Nec igitur N. T. Syriaco uti, nec id commendare potuit. Idem de Laurentio Valla, Erasmo & aliis, qui vel cum eo, vel ante & paulo post Lutherum vixerunt, judicandum arbitror. Ex his, quæ dicta sunt, intellexisti, Benevole Lector, quanta hujus Paraphrasis dignitas sit & præstantia; quam utilis & necessaria sit Linguæ Syriacæ cognitio, quam Christianum quoque & didacticum à Christo, ejusque vernacula Orientalium literarum studia auspicari? quam bonum sit & proficuum, ab hujus Linguæ jucundo quasi præludio ad cæteras sibi felicem aditum parare, adeoque à faciliori ad difficiliora rectâ viâ progressum facere; quoque consilio & quibus de causis his laboribus defunctus sim? Ad quæ quidem capita omnem instituti mei rationem referendam duxi. Alia commendationis argumenta, quæ Paraphrasi nostræ competere videntur, silentio prætermitto, ne numerare ea potius, quam ponderare videar. Denique miraberis forte, Benevole Lector, quod hic præter morem & consuetudinem unicus saltem Evan-

 gelista,

gelista, Matthæus, veste Latina indutus tibi exhibeatur, reliqui autem libri Versione nudi prodeant. Verum, si benignas aures mihi commodaveris, hujusque rei rationem paulo plenius perspexeris, nostram hanc methodum tibi non improbatum iri, confido. Ea enim Linguæ hujus facilitas, ea quatuor Evangelistarum, cum rerum, tum verborum ratione, convenientia est, ut Matthæum in hac L. intelligens reliquos Evangelistas facile, sine ullo interprete, legere possit. Licet etiam in Actis Apostolicis, Epistolis Pauli & cæteris hujus Operis libris nonnullæ dictiones inveniantur, quæ in Evangeliis non exstant; paucæ tamen illæ sunt, & in contextu ita positæ, ut ope & ductu Lexici & Grammaticæ quivis earum sensum nullo negotio assequi queat. Præterea etiam hoc compendio ideo usi sumus, ut universum hoc opus formæ portatili includeretur, & ære parabili constaret, simulque Linguarum Orientalium Studiosi occasionem & materiam haberent, qua ingenii vires & industriam suam, etiam absque Versionis adminiculo, exercerent. Addo & hoc, quod per singularem Dei gratiam omnes fere universi Orbis nationes Novum D. N. J. C. Testamentum, in vernaculam suam translatum, possideant, nec Latinorum tantum, sed aliorum etiam totius Orbis populorum lectione dignum sit sacrum hoc opus; quod si quisquam cum vernacula sua Versione, Lexico & Grammatica adhibitis, contulerit, ob summam ejus facilitatem verbum verbo de facili reddet, sensumque ejus nullo negotio assequetur. Age igitur, Amice

Lector,

AD LECTOREM.

Lector, noli concedere, ut Latinæ Versionis defectus, qui facile suppleri poterit, animum tuum deterreat; sed, abjecta omni sollicitudine, Evangelium Matthæi in antecessum ad manus sume: Ita eadem opera, tanquam aliud agens & nihil tale cogitans, ejusmodi in hac L. progressus facies, ut ad reliqui Operis lectionem in te nihil possit desiderari; adeoque jucundo hoc quasi præludio præmisso, ad omnes alias Orientales Linguas, facilius addiscendas, te præparabis. Vale, Benevole Lector, &, quo loco hæc Paraphrasis & Lingua Syriaca habenda sit, ex Cll. Virorum judiciis ac testimoniis, quæ malui in sequentibus paginis conjungere, quam Præfationi sparsim inserere, porro percipe.

Iterum vale & conatibus nostris fave.

Testimonia & Judicia Cll. Virorum de Lingua & Versione Novi Testamenti Syriaca.

JACOBUS MARTINI,
SS. Th. D.
Academiæ Wittebergensis olim Professor.

In Præfat. N. T. Syr. Trost.

HÆc igitur, (*quæ de profanis literis dicta sunt,*) ut longe verissima certissimaque sunt; sic omnibus modis commendant illorum industriam, propositum & conatus sane laudabiles, sanctos, pios & venerandos, qui nullis laboribus, vigiliis ac molestiis parcunt, sed in id unice incumbunt, ut Lingua Sancta, Hebræa illa, quæ præteritis temporibus satis diu in tenebris, ac situ & pulvere obsita delituit, rursus floreat, & postliminio in scholis atque Ecclesiis, suo loco, honori ac dignitati restituta, triumphet. In quantum enim

enim cœleſtia diſtant à terreſtribus, æterna caducis diſſident, divina ab humanis diviſa ſunt; in tantum quoque ſancta horum ſtudia atque vigiliæ illorum lucubrationibus, qui ingenium ac operam in profanarum Linguarum autoribus reſtituendis non ſine laude & gloria occuparunt, anteferenda ſunt. Illi enim circa Linguam, hominum arbitrio & συνθήκη σημαντικὴν & potentem, verſari ſolent; At vero iſti ejusmodi Linguam excolunt, quæ ab ipſo DEO, quà characteres, quà poteſtatem ipſam, immediate profecta videtur; in qua DEUS ipſe locutus, ipſe ſcripſit; imo quam adeo extulit & (ut Apuleji utamur verbo) ſublimavit, ſanctificavitque, ut in illa enunciari, & ex illa ſacroſanctum & ineffabile ſuæ Majeſtatis Nomen יהוה derivari voluerit. Illi duntaxat prudentiam humanam in Lingua κρίσει ſua ſcrutantur; licet δευτέρως juxta mandatum Apoſtoli eam in gloriam Dei dirigant: Hi vero veram, ſanctam & myſticam DEI noſtri, in verbo ipſius revelatam, inquirunt ſapientiam, ad quam omne illud humanum ac ſeculare ſapere collatum merum deſipere ac delirare eſt; proindeque omnia immediate, non δευτέρως, ſed πρώτως & ἁπλῶς in honorem DEI dirigunt, relictisque hiſce terreſtribus, ſola cœleſtia ac divina quærunt.

Et poſt pauca:

Cæterum, Hebræam Linguam cum dico, ejusque cultores celebro, non matrem duntaxat,

ſed ejusdem etiam filias, easque maxime generoſas & illuſtres, divinis Scripturis ancillantes, Chaldæam, Syram, imo & Arabicam, regio ornatu incedentes, ſimul intellectas volo. Hæ enim, manibus ſe complexæ, præſtolantur ad nutum Hebrææ ſuæ matris, ſicubi illa hiſce ſuis filiabus Scripturæ ſenſum commiſerit aſſervandum, ut, ſi Lector eo opus habeat, haſce nobiles filias generoſiſſimæ matris adeat, & ab eis ſenſum alicubi Scripturæ petat.

Idem ibid.

At vero, de Syra nonnulla hoc loco præfari non præter rem fore, exiſtimavimus. Hæc enim illa Lingua eſt, quæ non tantum Veteris Teſtamenti libros illuſtrat, ſed vel maxime etiam id præſtat in Novi Inſtrumenti phraſi recte intelligenda & interpretanda. Nam, licet hæc ſit originaliter Græca, non tamen pure fluit, ſed liquore Hebræi & Syri ſermonis permiſta. Quare, licet, Lector Novi Teſtamenti in Græca Lingua dexterrime ſit inſtitutus & informatus; Linguarum tamen Hebrææ ac Syræ ignarus, in Græca illius lectione infeliciſſime verſabitur: Quippe in qua impedimenta objicient quam plurima Hebraiſmi & Syriſmi, imo multæ integræ phraſes & dictiones Syræ.

Idem l. d.

Quare audiendi nequaquam ſunt nonnulli male-feriati, qui nobis objicere non erubeſcunt:
Non

Non adeo vel utile, vel necessarium esse, uti tanti sumptus laboresque Codici huic Syro emendando & edendo impendantur; cum in Lingua Syra Novum Testamentum Evangelistæ & Apostoli non scripserint, & negari non possit, multos hactenus cum summa laude floruisse in Ecclesia eruditissimos Theologos, qui sine adminiculo hujus Versionis, sineque omni Linguæ Syræ cognitione in Græci Novi Testamenti Codicis versione ac interpretatione felicissime fuerint versati. Egregiæ sane objectiones & lucernam valde olentes!! Equidem utraque largimur manu, Novum Testamentum originaliter Syro idiomate scriptum non esse; proindeque, quæ hoc Codice exhibetur, tantum Versionem esse. Sciant nihilominus importuni & iniqui isti censores, Syram Linguam esse illam, in qua vel Christus ipse cum suis Apostolis fuit locutus, vel quæ proxime ad vernaculam Servatoris nostri ejusque sympatriotarum accedit, in quam novella Ecclesiæ Novi Testamenti scripta omnium fuere transfusa; & quidem illo ipso tempore, quo Apostoli, divini illi doctores, à Christo ipso instituti, à Spiritu Sancto immediate edocti & informati, Ecclesiæ Christi prima fundamenta apud gentes locarent. Arrige ergo aures, Censor, quisquis es, cujas es, qui cerebrum non in calcaneo, sed capite geris: Versio est hæc Syra; sed omnium prima & antiquissima: Versio est, inquam; sed omnibus aliis, ut probatior & plenior, præferenda. Versio est, adhuc dico;

sed vel alicujus ex Evangelistis, vel omnino illorum, qui Antiochiæ habuerunt ipsos Apostolos præsentes, quos de locis multis obscurioribus consulere & audire potuerunt. Ad hanc itaque solam, quando in fontibus Græcis quædam occurrit obscuritas vel difficultas, tuto acceditur: Hæc sola, quando de loci alicujus interpretatione versioneque dubium movetur, tuto ac sine errore consulitur: Per hanc solam Græcus textus vere illustratur, recte intelligitur. Hujus enim solius autoritas proxime ad ipsorum fontium majestatem accedit. Deinde concedimus quam libentissime, Syram hanc Versionem multis eruditis Theologis antehac ignotam fuisse; ignorare enim non possumus, quod prima hac Versione non tantum nostra Germania, sed tota Europa per decem & quatuor secula caruerit. Ut enim Græci Αὐτογράφῳ fuerunt contenti; sic Latini, (quippe magni suam Linguam æstimantes) Latinis suis Versionibus delectati, alia ἑρμηνείας adjumenta non quæsiverunt. Caruit, inquam, Germania nostra, proindeque Theologi in illa, suo seculo ac tempore eruditissimi, sed non sine magna jactura. Quandoquidem, utut fuerint illi doctissimi, disertissimi, ingeniosissimi; multorum nihilominus locorum veram mentem ac sensum ex Latina Versione, vel etiam ex Græca primigenia assequi nequaquam potuerunt.

WOLFF-

CLL. VIRORUM.

WOLFFGANGUS FRANZIUS,

SS. Th. D.

& ejusdem Academiæ Professor.

In Tract. de Interpret. Scr. pag. 46.

HAnc (Syriacam) Versionem omnes eruditi præ aliis Versionibus maxime purissimam esse statuunt & pronunciant, absque dubio ideo tam tenaciter & fideliter exceptam à sanctis hominibus, quod in hac Lingua Syriaca Christus locutus & concionatus fuerit, adeo, ut dubium non sit, Apostolos & Apostolicos studiosissime inquisivisse, & conservasse formalia Christi verba, & ea in ista Versione ponere sacrosancto quodam labore studuisse. Quin & per eosdem Epistolas Apostolorum in sacram Linguam transfusas fuisse ideo felicius, quod cum Apostolis Syri Doctores consuetudinem habuerint absque dubio crebriorem. Unde piis omnibus ipsa quoque commendatissima esse debet.

Idem ibid. pag. 38.

Ex omnibus Versionibus Novi Testamenti primum locum habet, & certissima, felicissima & divina omnino est Syriaca Versio, ab Apostolicis Viris absque dubio fidelissime comportata, qui verba Christi & Apostolorum recentia adhuc mentemque optime noverant. Hac enim Lingua Christus ipse fuit usus. Unde illam ferme sapientes æquiparare fonti Græco Novi Testamenti

volunt;

volunt; & spondeo immensas utilitates illis, quotquot Novum Test. Syrum cum Græco conjungere non fuerint gravati.

MATTH. FLACIUS, ILLYRICUS, in Glossa in N. T.

Præfat. in Matthæum pag. 1.

TEstatur Hieronymus, se vidisse Evangelium Matthæi apud Nazaræos; sed id confitetur fuisse tum Apocrypho, tum etiam Syriaco aut Chaldaico sermone conscriptum. Sicut idem etiam de illo, quod fuit in Cæsariensi Bibliotheca, testatur libro 3. contra Pelagianos.

D. GUALTPERIUS,

in Sylloge Vocum Exoticarum Novi Test. pag. 1.

SYri, Marcum esse Novi Testamenti Paraphrasten, ex avita traditione constanter affirmant.

Idem l. d. pag. 3.

In Palæstina tempore Christi loquebantur omnes Syriace, cujus idiomatis etiam ipsius Salvatoris conciones (ut populares) fuisse, certum est.

EMA-

EMANUEL TREMELLIUS,

SS. Th. D.

& in Academia Heidelbergensi Prof.

In Præfat. Paraphrasis Syriacæ.

VEritati prorsus est consentaneum, intra ipsa Ecclesiæ Christi initia vel ab Apostolis ipsis, vel ab eorum discipulis Versionem Syriacam profectam. Nisi forte suspicari malimus, eos scribendo alienigenarum duntaxat rationem habere voluisse, suorum autem gentilium aut nullam, aut certe perexiguam.

BRIANUS WALTONUS,

SS. Th. D.

In Prolegom. Operis Biblici Polyglotti.

OStendit Versio Syriaca Novi Test. faciem nativam textus originalis, ejusque integritatem testimonio suo confirmat. Græcum enim textum κατὰ πόδα plerumque sequitur. Novum enim Test. quod Græco idiomate scriptum est à Viris, quibus Syriacum erat vernaculum, Syriasmum passim sapit. Unde *Ludovicus de Dieu* in Harmonia trium Linguarum affirmat, phrasium Novi Test. verum sensum vix aliunde; quam ex Syriaco petendum esse. Phrasin enim Evangelistarum & Apostolorum Græcam esse, nemo dixerit; & facilius foret Europæis Platonis & Aristotelis elegantiam imitari, quam Platoni & Aristoteli Novum

vum

vum Test. nobis interpretari: quia Sancti Viri Syriace conceperunt ea, quæ Græce scripserunt, & Linguæ vernaculæ emphasin peregrinis verbis indiderunt.

Et post pauca:

His accedit, quod doctorum omnium Lingua inter Christianos per totum fere Orientem sit Lingua Syriaca, in qua officia divina ubique fere peraguntur. Etsi hodie paucis circa montem Libanum oppidis illa vernacula sit; olim tamen, antequam Muhammedana impietas Orientem invaserat, locis plurimis in usu populari fuit. Hæc tamen impietas Linguam Syriacam eradicare prorsus non potuit. Præter hæc multa Veterum commentaria ad Libros Biblicos in hac Lingua exstant, ut Ephræmi, Jacobi Syri & aliorum, quæ partim edita sunt, partim vero in Bibliothecis delitescunt. Nec tantum ad Theologiam, sed & ad Philosophiam, Mathematicam, Historiam, omniumque artium libros evolvendos plurimum conferre ejus Linguæ scientiam, apud ejus peritos ita liquido constat, ut non necessarium sit, hac de re plura adjicere.

Idem ibid.

Objiciunt quidam, verba Syriaca, quæ in N. T. Græco exprimit Evangelista, à Syriacis hujus Versionis differre, ut in *Mamona*, *Golgatha*, *&c.* videmus; unde asserunt, scriptam esse hanc Versionem longiore post Apostolos intervallo,

vallo, quo mutatio tanta Linguæ Syriacæ fieri potuerit. Sed ad hoc supra responsum dedimus: Versionem hanc non scriptam Dialecto Hierosolymitana, sed Antiochena, unde hæc diversitas oriri potuit. Objiciunt Bellarminus & alii, nullam fieri hujus Versionis mentionem apud antiquos Patres & Scriptores Ecclesiasticos, qui in regionibus Orientalibus vixerunt, & scripta varia reliquerunt, & qui omnes Scripturæ Versiones & Editiones diligenter conquisiverunt. Ad hoc vero respondeo: Eodem argumento probarent, Targumim Chaldaica circa Christi tempora non exstitisse, quia eorum nullus veterum meminit, nec Origenes, nec ipse Hieronymus; ad quod argumentum supra respondimus. Addo etiam, veteres Scriptores Græcos & Latinos, quorum monumenta ad nos venerunt, Linguam Syriacam ignorasse, nec multo necessariam duxisse Linguarum Orientalium cognitionem. Sed Hieronymus subobscure, Ambrosius vero, Procopius, Theodoretus, Chrysostomus & Augustinus clarius Syri & Syriacorum Codicum mentionem faciunt; ut alia antiquorum testimonia transeam.

JOH. ALBERT. WIDMANSTADIUS,

Ferdinandi I. Imperator. Cancellarius.

Præfat. Elem. L. Syr.

LIngua Syriaca recte nominatur Christiana, Christo JESU & ejus matri domestica, & ea

ea ætate in consuetudine Judææ totius vulgari; ideoque à Novi Testamenti Scriptoribus Hebraica, dicta. Cupio ardenter, ut juvenes, dum adhuc teneri sunt, sanctissimam hanc Linguam combibant, ut religionis nostræ majestas Christianis nativisque verbis in Asia suscitetur.

FRANCISCUS LUCAS, BRUGENSIS,

Audomaropoli in Flandria Decanus.

Præfat. in Novi Testam. Comment. num. 6.

HOc teneo indubitanter, Syriacum Novi Testamenti textum vetustissimi exemplaris Græci, & quidem ex primis, loco habendum ac venerandum esse.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ

* ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܬܝ ܫܠܝܚܐ * ܩܦܠܐܘܢ ܐ *

1 ܟܬܒܐ ܕܝܠܝܕܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܒܪܗ
2 ܕܐܒܪܗܡ. * ܐܒܪܗܡ ܐܘܠܕ ܠܐܝܣܚܩ. ܐܝܣܚܩ ܐܘܠܕ
3 ܠܝܥܩܘܒ. ܝܥܩܘܒ ܐܘܠܕ ܠܝܗܘܕܐ ܘܠܐܚܘܗܝ. * ܝܗܘܕܐ
ܐܘܠܕ ܠܦܪܨ ܘܠܙܪܚ ܡܢ ܬܡܪ. ܦܪܨ ܐܘܠܕ ܠܚܨܪܘܢ.
4 ܚܨܪܘܢ ܐܘܠܕ ܠܐܪܡ. * ܐܪܡ ܐܘܠܕ ܠܥܡܝܢܕܒ. ܥܡܝܢܕܒ
5 ܐܘܠܕ ܠܢܚܫܘܢ. ܢܚܫܘܢ ܐܘܠܕ ܠܣܠܡܘܢ. * ܣܠܡܘܢ
ܐܘܠܕ ܠܒܥܙ ܡܢ ܪܚܒ. ܒܥܙ ܐܘܠܕ ܠܥܘܒܝܕ ܡܢ ܪܥܘܬ.
6 ܥܘܒܝܕ ܐܘܠܕ ܠܐܝܫܝ. * ܐܝܫܝ ܐܘܠܕ ܠܕܘܝܕ ܡܠܟܐ. ܕܘܝܕ ܐܘܠܕ
7 ܠܫܠܝܡܘܢ ܡܢ ܐܢܬܬܗ ܕܐܘܪܝܐ. * ܫܠܝܡܘܢ ܐܘܠܕ ܠ
8 ܪܚܒܥܡ. ܪܚܒܥܡ ܐܘܠܕ ܠܐܒܝܐ. ܐܒܝܐ ܐܘܠܕ ܠܐܣܐ. * ܐܣܐ
ܐܘܠܕ ܠܝܗܘܫܦܛ. ܝܗܘܫܦܛ ܐܘܠܕ ܠܝܘܪܡ. ܝܘܪܡ ܐܘܠܕ
9 ܠܥܘܙܝܐ. * ܥܘܙܝܐ ܐܘܠܕ ܠܝܘܬܡ. ܝܘܬܡ ܐܘܠܕ ܠܐܚܙ. ܐܚܙ
10 ܐܘܠܕ ܠܚܙܩܝܐ. * ܚܙܩܝܐ ܐܘܠܕ ܠܡܢܫܐ. ܡܢܫܐ ܐܘܠܕ
11 ܠܐܡܘܢ. ܐܡܘܢ ܐܘܠܕ ܠܝܘܫܝܐ. * ܝܘܫܝܐ ܐܘܠܕ ܠܝܘܟܢܝܐ
12 ܘܠܐܚܘܗܝ ܒܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ. * ܡܢ ܒܬܪ ܓܠܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܒܠ.

EVANGELIUM SANCTUM PRÆDICATIONIS MATHÆI APOSTOLI

CAPUT I.

Descriptio generationis Jeschu Messiæ. filii Davidis filii Abraham. * Abrahā genuit Ischak. Ischak genuit Jaakob. Jaakob genuit Jihuda. & fratres ejus. * Jihuda genuit Pharetz. & Zarah è Tamar. Pharetz genuit Chetzron. Chetzron genuit Aram. * Aram genuit Aminadab. Aminadab genuit Naschun. Naschun genuit Salmū. * Salmun genuit Booz è Rachab. Booz genuit Ubid è Ruth. Ubid genuit Ischai. * Ischai genuit David regem. David genuit Schelemun ex uxore Uriæ. * Schelemun genuit Rechebam. Rechebam genuit Abia. Abia genuit Asa. * Asa genuit Johuschaphat. Johuschaphat genuit Juram. Juram genuit Uzia. * Uzia genuit Jutham. Jutham genuit Achas. Achas genuit Chezakja. * Chezakja genuit Menasche. Menasche genuit Amun. Amū genuit Juschia. * Juschia genuit Juchanjam, & fratres ejus in transportatione Babylonica. * Post transportationē autē Babylo-

ܝܘܟܢܝܐ ܐܘܠܕ ܠܫܠܬܐܝܠ. ܫܠܬܐܝܠ ܐܘܠܕ ܠܙܘܪܒܒܠ.

13 ܙܘܪܒܒܠ ܐܘܠܕ ܠܐܒܝܘܕ. ܐܒܝܘܕ ܐܘܠܕ ܠܐܠܝܩܝܡ.

14 ܐܠܝܩܝܡ ܐܘܠܕ ܠܥܙܘܪ. ܥܙܘܪ ܐܘܠܕ ܠܨܕܘܩ. ܨܕܘܩ

15 ܐܘܠܕ ܠܐܟܝܢ. ܐܟܝܢ ܐܘܠܕ ܠܐܠܝܘܕ. ܐܠܝܘܕ ܐܘܠܕ ܠܐܠܝܥܙܪ

16 ܐܠܝܥܙܪ ܐܘܠܕ ܠܡܬܢ. ܡܬܢ ܐܘܠܕ ܠܝܥܩܘܒ. ܝܥܩܘܒ

ܐܘܠܕ ܠܝܘܣܦ ܓܒܪܗ ܕܡܪܝܡ: ܕܡܢܗ ܐܬܝܠܕ ܝܫܘܥ

17 ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܟܠܗܝܢ ܗܟܝܠ ܫܪܒܬܐ ܡܢ ܐܒܪܗܡ

ܥܕܡܐ ܠܕܘܝܕ ܫܪܒܬܐ ܐܪܒܥܣܪܐ. ܘܡܢ ܕܘܝܕ ܥܕܡܐ ܠܓܠܘܬܐ

ܕܒܒܠ ܫܪܒܬܐ ܐܪܒܥܣܪܐ. ܘܡܢ ܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ ܥܕܡܐ

18 ܠܡܫܝܚܐ ܫܪܒܬܐ ܐܪܒܥܣܪܐ. ܡܘܠܕܗ ܕܝܢ ܕܝܫܘܥ

ܡܫܝܚܐ ܗܟܢܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܡܟܝܪܐ ܗܘܬ ܡܪܝܡ ܐܡܗ

ܠܝܘܣܦ ܥܕܠܐ ܢܫܬܘܬܦܘܢ ܐܫܬܟܚܬ ܒܛܢܐ ܡܢ ܪܘܚܐ

19 ܕܩܘܕܫܐ. ܝܘܣܦ ܕܝܢ ܒܥܠܗ ܟܐܢܐ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܨܒܐ

20 ܕܢܦܪܣܝܗ. ܘܐܬܪܥܝ ܕܒܛܘܫܝܐ ܢܫܪܝܗ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܝܢ

ܐܬܪܥܝ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܒܚܠܡܐ ܘܐܡܪ ܠܗ.

ܝܘܣܦ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ. ܠܐ ܬܕܚܠ ܠܡܣܒ ܠܡܪܝܡ ܐܢܬܬܟ.

21 ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܬܝܠܕ ܒܗ ܡܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܩܘܕܫܐ. ܬܐܠܕ ܕܝܢ

ܒܪܐ ܘܬܩܪܐ ܫܡܗ ܝܫܘܥ. ܗܘ ܓܝܪ ܢܚܐ ܠܥܡܗ ܡܢ

22 ܚܛܗܝܗܘܢ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܕܗܘܬ: ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ

nicam Juchania genuit Schelatiel. Sche-
13 latiel genuit Zurbabel. * Zurbabel genuit
Abiud, Abiud genuit Eliakim. Eliakim
14 genuit Asur. * Asur genuit Zaduk, Zaduk
15 genuit Achin. Achin genuit Eliud. * Eli-
ud genuit Eliazar. Eliazar genuit Mar-
16 than. Matthan genuit Jaakub. * Jaakub
genuit Jauseph virum Marjam, ex qua
17 natus est Jeschu, qui vocatur Messias. *
Omnes igitur generationes ab Abraham
usque ad David generationes quatuorde-
cim: & à David usque ad Transportatio-
nem Babylonicam, generationes quatu-
ordecim: & ab exsilio Babylonico usque
ad Messiam generationes quatuorde-
18 cim. * Nativitas verò Jeschu Christi ita
fuit: Cum desponsata esset Marjam mater
ejus Jausepho, priusquam consociarentur,
inventa est gravida è Spiritu sanctitatis. * 19
Jauseph autem maritus ejus, justus erat,
& non volebat publicare eam: sed medi-
tabatur, ut occultò dimitteret eam. * 20
Cùm autem hæc meditaretur, apparuit ei
Angelus Domini in somnio, & dixit ei:
Jauseph fili David, ne metuas assumere
Marjam uxorem tuam: is enim, qui ge-
nitus est in ea, è Spiritu Sanctitatis est. *
Pariet autem filium, & vocabis nomen ejus 21
JESCHU, ipse enim servabit populum suum,
à peccatis eorum. * Atque hoc ipsum 22
est, quod factum est, ut impleretur
quod

23 ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܡܪܝܐ ܒܝܕ ܢܒܝܐ. ܕܗܐ ܒܬܘܠܬܐ ܬܒܛܢ
ܘܬܐܠܕ ܒܪܐ: ܘܢܩܪܘܢ ܫܡܗ ܥܡܢܘܐܝܠ. ܕܡܬܬܪܓܡ
24 ܥܡܢ ܐܠܗܢ. ܟܕ ܩܡ ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܡܢ ܫܢܬܗ: ܥܒܕ
25 ܐܝܟ ܕܦܩܕܗ ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܕܒܪܗ ܠܐܢܬܬܗ.
ܘܠܐ ܚܟܡܗ ܥܕܡܐ ܕܝܠܕܬܗ ܠܒܪܗ ܒܘܟܪܐ ܘܩܪܬ ܫܡܗ
ܝܫܘܥ.

ܩܦܠܐܘܢ ܒ

1 ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܝܠܕ ܝܫܘܥ ܒܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ ܒܝܘܡܝ ܗܪܘܕܣ
ܡܠܟܐ. ܐܬܘ ܡܓܘܫܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܠܐܘܪܫܠܡ.
2 ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܟܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܝܠܕ: ܚܙܝܢ ܓܝܪ
3 ܟܘܟܒܗ ܒܡܕܢܚܐ ܘܐܬܝܢ ܠܡܣܓܕ ܠܗ. ܫܡܥ ܕܝܢ
4 ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ ܘܐܬܕܠܚ. ܘܟܠܗ ܐܘܪܫܠܡ ܥܡܗ.
ܘܟܢܫ ܟܠܗܘܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܕܥܡܐ ܘܡܫܐܠ ܗܘܐ
5 ܠܗܘܢ ܕܐܝܟܐ ܡܫܝܚܐ ܡܬܝܠܕ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܒܒܝܬ
6 ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܟܬܝܒ ܒܢܒܝܐ: ܐܦ ܐܢܬܝ
ܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ: ܠܐ ܗܘܝܬܝ ܒܨܝܪܬܐ ܒܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ:
ܡܢܟܝ ܓܝܪ ܢܦܘܩ ܡܠܟܐ: ܗܘ ܕܢܪܥܐ ܠܥܡܝ
7 ܐܝܣܪܝܠ. ܗܝܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܒܛܘܫܝܐ ܩܪܐ ܠܡܓܘܫܐ
ܘܝܠܦ ܡܢܗܘܢ ܒܐܝܢܐ ܙܒܢܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܟܘܟܒܐ.

quod dictum fuerat à Domino per Pro-
23 pheram: * Nempe ecce virgo concipiet,
& pariet filium, & vocabunt nomen ejus
Ammanuel: quod exponitur, nobiscum
24 † est † Deus noster. * Cùm a. surrexisset
Jauseph ex somno suo, fecit sicut manda-
verat ei Angelus Domini, & accepit uxo-
25 rem suam. * Neque cognovit eam do-
nec peperit filium suum primogenitum:
Et vocavit † illa † nomen ejus JESCHU,

CAPUT II.

1 Cùm autem natus esset Jeschu in Beth-
lechem Jihuda, in diebus Herodis regis,
advenerunt magi ab Oriente ad Urische-
2 lem. * Et dixerunt, Ubi est rex Judæorum
qui natus est? Vidimus enim stellam ejus
in Oriente, & venimus ad adorandum
3 eum. * Audivit autem Herodes rex, & tur-
batus est, & tota Urischelem cum eo. *
4 Et congregavit omnes principes sacer-
dotum, & scribas populi, ac percontaba-
5 tur ab illis, ubi Messias nasciturus esset. *
Illi autem dixerunt, in Beth-lechem Jihuda:
6 Sic enim scriptum est per Prophetam: *
Etiam tu Beth-lechem Jihuda non fui-
sti minima inter reges Jihuda: ex te e-
nim prodibit rex, qui pascet populum
7 meum Jisrael. * Tunc Herodes clam ac-
cersivit magos, & didicit ab eis quo-
nam tempore stella eis apparuisset. *

ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܒܝܬ ܠܚܡ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܙܠܘ ܒܥܘ
ܥܠ ܛܠܝܐ ܒܚܦܝܛܘܬܐ ܘܡܐ ܕܐܫܟܚܬܘܢܝܗܝ ܬܘ ܚܘܘܢܝ.
9 ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܙܠ ܐܣܓܘܕ ܠܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܡܢ
ܡܠܟܐ ܐܙܠܘ. ܘܗܐ ܟܘܟܒܐ ܗܘ ܕܚܙܘ ܒܡܕܢܚܐ ܐܙܠ ܗܘܐ
10 ܩܕܡܝܗܘܢ ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ܩܡ ܠܥܠ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܛܠܝܐ.
11 ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐܘܗܝ ܠܟܘܟܒܐ: ܚܕܝܘ ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܛܒ.
ܘܥܠܘ ܠܒܝܬܐ ܘܚܙܐܘܗܝ ܠܛܠܝܐ ܥܡ ܡܪܝܡ ܐܡܗ.
ܘܢܦܠܘ ܣܓܕܘ ܠܗ. ܘܦܬܚܘ ܣܝܡܬܗܘܢ. ܘܩܪܒܘ ܠܗ
12 ܩܘܪܒܢܐ. ܕܗܒܐ ܘܡܘܪܐ ܘܠܒܘܢܬܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ
ܒܚܠܡܐ. ܕܠܐ ܢܗܦܟܘܢ ܠܘܬ ܗܪܘܕܣ. ܘܒܐܘܪܚܐ ܐܚܪܬܐ
13 ܐܙܠܘ ܠܐܬܪܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܙܠܘ: ܐܬܚܙܝ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ
ܒܚܠܡܐ ܠܝܘܣܦ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܩܘܡ ܕܒܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ
ܘܥܪܘܩ ܠܡܨܪܝܢ. ܘܬܡܢ ܗܘܝ ܥܕܡܐ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ. ܥܬܝܕ
14 ܗܘ ܓܝܪ ܗܪܘܕܣ. ܠܡܒܥܝܗ ܠܛܠܝܐ. ܐܝܟ ܕܢܘܒܕܝܘܗܝ. ܝܘܣܦ
ܕܝܢ ܩܡ ܕܒܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ ܒܠܠܝܐ ܘܥܪܩ
15 ܠܡܨܪܝܢ. ܘܗܘܐ ܬܡܢ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܗ ܕܗܪܘܕܣ. ܕܢܬܡܠܐ
ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܡܪܝܐ ܒܝܕ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ: ܕܡܢ ܡܨܪܝܢ ܩܪܝܬ
16 ܠܒܪܝ. ܗܝܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܟܕ ܚܙܐ ܕܐܬܒܙܚ ܡܢ ܡܓܘܫܐ
ܐܬܚܡܬ ܛܒ. ܘܫܕܪ ܩܛܠ ܛܠܝܐ ܟܠܗܘܢ ܕܒܒܝܬ ܠܚܡ

8 Et misit eos in Beth-lechem, dixitque eis: Ite, exquirite de puero diligenter: & postquam inveneritis eum, venite renunciare mihi, ut etiam ego proficiscar (&) adorem 9 eum. * Illi autem cum audivissent regem, profecti sunt. Et ecce, stella, quam viderant in Oriente, præcedebat, usque dum progressa staret supra † locum † ubi erat 10 puer. * Cùm autem vidissent ipsam stel- 11 lam, gavisi sunt gaudio magno valdè. * Et ingressi sunt in eam domum, & viderunt puerum cum Marjam matre ejus, & procidentes adoraverunt eum, & aperuerunt thesauros suos, obtuleruntque ei ob- 12 lationes, aurum, myrrham, & thus. * Et ostensum est eis insomnio, ne reverterentur ad Herodem: [sed] per aliam viam profecti sunt in regionem suam. * Post- 13 quam autem abivissent, apparuit Angelus Domini in somnio Jausepho, & dixit illi: Surge, accipe puerum, & matrem ejus, & fuge in Ægyptum, & illic esto, usquedum dicam tibi. Futurum enim est, † ut † Herodes quærat ipsum puerum, ut perdat eum. * Jauseph ergò surgens accepit 14 puerum, & matrem ejus noctu, fugitque in Ægyptum. * Et fuit illic, usque ad obitum 15 Herodis: ut adimpleretur id, quod dictum est à Domino per Prophetam, qui dixit: Ex Ægypto vocavi filium meum. * Tunc Herodes, cùm vidisset, quod illusus 16 esset à Magis, iratus est valde: mittensque interficere fecit pueros omnes Beth-lechemitas.

ܘܒܟܠܗܘܢ ܬܚܘܡܝܗ. ܡܢ ܒܪ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܘܠܬܚܬ: ܐܝܟ
17 ܙܒܢܐ ܕܐܬܚܦܛ ܡܢ ܡܓܘܫܐ. ܗܝܕܝܢ ܐܬܡܠܝ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ
18 ܒܝܕ ܐܪܡܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ. ܩܠܐ ܐܫܬܡܥ ܒܪܡܬܐ: ܒܟܝܐ ܘܐܠܝܐ
ܣܓܝܐܐ. ܪܚܝܠ ܒܟܝܐ ܥܠ ܒܢܝܗ: ܘܠܐ ܨܒܝܐ ܠܡܬܒܝܐܘ
19 ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܟܕ ܡܝܬ ܕܝܢ ܗܪܘܕܤ ܡܠܟܐ: ܐܬܚܙܝ
20 ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܒܚܠܡܐ ܠܝܘܣܦ ܒܡܨܪܝܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ
ܩܘܡ ܕܒܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ: ܘܙܠ ܠܐܪܥܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܡܝܬܘ
21 ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ ܢܦܫܗ ܕܛܠܝܐ. ܘܩܡ ܝܘܣܦ
22 ܕܒܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ: ܘܐܬܐ ܠܐܪܥܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܟܕ ܫܡܥ
ܕܝܢ ܕܐܪܟܠܐܘܤ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܒܝܗܘܕ: ܚܠܦ ܗܪܘܕܤ
ܐܒܘܗܝ: ܕܚܠ ܕܢܐܙܠ ܠܬܡܢ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܚܠܡܗ ܕܢܐܙܠ
23 ܠܐܬܪܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܘܐܬܐ ܥܡܪ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܢܨܪܬ. ܐܝܟ
ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܢܒܝܐ ܕܢܨܪܝܐ ܢܬܩܪܐ.

ܦܨܠܐ ܓ

1 ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ: ܐܬܐ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ.
2 ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ ܕܝܗܘܕ. ܘܐܡܪ. ܬܘܒܘ. ܩܪܒܬ ܠܗ
3 ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܢܘ ܓܝܪ ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ ܥܠܘܗܝ ܒܝܕ ܐܫܥܝܐ
ܢܒܝܐ. ܕܩܠܐ ܕܩܪܐ ܒܡܕܒܪܐ: ܛܝܒܘ ܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ ܘܐܫܘܘ
4 ܫܒܝܠܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܝܘܚܢܢ: ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܒܘܫܗ

chemitas. & omnium confinium ejus. à 27 nato duos annos. & infra. juxta tempus, quod exquisierat ex Magis. * Tunc 28 impletum est id, quod dictum est per Ir-mejam prophetam, qui dixit: * Vox audita est in Rametha, fletus, & ejulatus multus, Rachel plorans super filios suos, noluit 29 admittere consolationem, propterea quod non sint. * Postquam autem mortuus est Herodes rex, visus est Angelus Do-30 mini in somnio ipsi Jausepho in Ægypto. * Et ait illi: Surge, accipe puerum, & matrem ejus, & proficiscere in terram Jisraël, mortui enim sunt illi, qui quærebant a-31 nimam pueri. * Itaque Jauseph surgens duxit puerum, & matrem ejus, & venit in 32 terram Jisraël. * Cùm vero audivisset, quod Archelaus esset rex in Judæa loco Herodis patris sui, timuit proficisci illuc: & ostensum est ei in somnio eundum esse in regionem Galilææ. * Quare veniens ha-33 bitavit in civitate, quæ vocabatur Natzrath: ut impleretur id, quod dictum est per Prophetam ‡ fore ‡ ut Nazarenus vocaretur.

CAPUT III.

1 Illis autem ipsis diebus venit Juchanan Baptista, & prædicavit in deserto Judææ * 2 Ac dicebat: pœnitentiam agite, appropinquavit regnum cælorum. * Hic enim 3 ‡ ille ‡ ipse est, de quo dictum est per manum Ischaiæ prophetæ: Vox clamantis in deserto. Parate vias Domini. & complanate semitas ejus. * Ipsius vero Juchanan ve-

ܠܒܘܫܗ ܗܘܐ ܕܣܥܪܐ ܕܓܡܠܐ ܘܐܣܪ ܗܘܐ ܙܘܪܐ ܕܡܫܟܐ ܥܠ ܚܨܘܗܝ ܘܡܐܟܘܠܬܗ ܩܡܨܐ ܘܕܒܫܐ ܕܒܪܐ

5 ܗܝܕܝܢ ܢܦܩܐ ܗܘܬ ܠܘܬܗ ܐܘܪܫܠܡ ܘܟܠܗ ܝܗܘܕ ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܚܕܪܝܗ ܕܝܘܪܕܢܢ

6 ܘܥܡܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܒܝܘܪܕܢܢ ܢܗܪܐ ܟܕ ܡܘܕܝܢ ܥܠ ܚܛܗܝܗܘܢ

7 ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܘܡܢ ܙܕܘܩܝܐ ܕܐܬܝܢ ܠܡܥܡܕ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܠܕܐ ܕܐܟܕܢܐ ܡܢܘ ܚܘܝܟܘܢ ܠܡܥܪܩ ܡܢ ܪܘܓܙܐ ܕܥܬܝܕ

8 ܥܒܕܘ ܗܟܝܠ ܦܐܪܐ ܕܫܘܝܢ ܠܬܝܒܘܬܐ

9 ܘܠܐ ܬܣܒܪܘܢ ܘܬܐܡܪܘܢ ܒܢܦܫܟܘܢ ܕܐܒܐ ܐܝܬ ܠܢ ܐܒܪܗܡ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܡܫܟܚ ܐܠܗܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܟܐܦܐ ܠܡܩܡܘ ܒܢܝܐ ܠܐܒܪܗܡ

10 ܗܐ ܕܝܢ ܢܪܓܐ ܣܝܡ ܥܠ ܥܩܪܐ ܕܐܝܠܢܐ ܟܠ ܐܝܠܢ ܗܟܝܠ ܕܦܐܪܐ ܛܒܐ ܠܐ ܥܒܕ ܡܬܦܣܩ ܘܒܢܘܪܐ ܢܦܠ

11 ܐܢܐ ܡܥܡܕ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܡܝܐ ܠܬܝܒܘܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ ܚܝܠܬܢ ܗܘ ܡܢܝ ܗܘ ܕܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܕܐܫܩܘܠ ܡܣܐܢܘܗܝ ܗܘ ܢܥܡܕܟܘܢ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܒܢܘܪܐ

12 ܗܘ ܕܪܦܫܐ ܒܐܝܕܗ ܘܡܢܩܐ ܐܕܪܘܗܝ ܘܚܛܐ ܟܢܫ ܠܐܘܨܪܘܗܝ ܘܬܒܢܐ ܢܘܩܕ ܒܢܘܪܐ ܕܠܐ ܕܥܟܐ

13 ܗܝܕܝܢ ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܠܝܘܪܕܢܢ ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ ܕܢܥܡܕ ܡܢܗ

14 ܝܘܚܢܢ ܕܝܢ ܟܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܣܢܝܩ ܐܢܐ ܕܡܢܟ ܐܥܡܕ ܘܐܢܬ

vestimentum fuit pilorum camelinorum, & cingulum pelliceum super lumbis ejus: cibus autem ejus erant locustæ,
5 & mel sylvestre. * Tunc egrediebatur ad eum Urischelem, & tota Judæa, & omnis
6 locus circumjacens Jurdan. * Et baptizabantur ab eo in Jurdane flumine, cùm
7 confiterentur peccata sua. * Quum autem videret multos Pharisæos, & Saduçæos venientes, ut baptizarentur, dixit illis: progenies viperarū, quis commonstravit vobis, ut fugeretis ab ira venien-
8 te? * Facite igitur fructus dignos pœni-
9 tentiâ. * Neq; cogitetis ac dicatis in animabus vestris, Pater est nobis Abraham. Dico enim ego vobis, quod possit Deus ex istis lapidibus suscitare filios Abrahamo. *
Ecce autem securis posita est ad radicem arborum: omnis igitur arbor, quæ fructus bonos non facit, exscinditur, & cadit in
11 ignem. * Ego baptizo vos aquâ ad conversionem: ille autem, qui post me veniet, fortior est me, cujus non sum dignus ego, qui calceamenta portem: ipse baptizaturus est vos Spiritu sanctitatis, & igne. * 12
Is in cujus manu ventilabrum est, & purgat areas suas: triticumque cogit in horrea sua, paleam verò comburit igni, qui
13 non extinguitur. * Tunc venit Jeschu ex Galilæa ad Jurdanem ad Juchanan,
14 ut baptizaretur ab eo. * Ipse autem Juchanan prohibebat eum, & dicebat, ego necesse habeo à te baptizari, & tu ad

ܠܘܬܝ ܐܬܐ ܐܢܬ. 15 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܒܘܩ ܗܫܐ ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܝܐܐ ܠܢ ܕܢܡܠܐ ܟܠܗ ܟܐܢܘܬܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܫܒܩܗ. 16 ܟܕ ܥܡܕ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܡܚܕܐ ܣܠܩ ܡܢ ܡܝܐ ܘܐܬܦܬܚܘ ܠܗ ܫܡܝܐ ܘܚܙܐ ܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܚܬܐ ܐܝܟ ܝܘܢܐ ܘܐܬܬ ܥܠܘܗܝ. 17 ܘܗܐ ܩܠܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܒܪܝ ܚܒܝܒܐ ܕܒܗ ܐܨܛܒܝܬ.

ܩܦܠܐܘܢ ܕ

1 ܗܝܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܬܕܒܪ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܢܬܢܣܐ ܡܢ ܐܟܠܩܪܨܐ. 2 ܘܨܡ ܐܪܒܥܝܢ ܐܝܡܡܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܠܠܝܢ ܘܠܚܪܬܐ ܟܦܢ. 3 ܘܩܪܒ ܠܗ ܐܟܠܩܪܨܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܕܟܐܦܐ ܗܠܝܢ ܢܗܘܝܢ ܠܚܡܐ. 4 ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܟܬܝܒ ܕܠܘ ܗܘܐ ܒܠܚܡܐ ܒܠܚܘܕ ܢܚܐ ܒܪܢܫܐ ܐܠܐ ܒܟܠ ܡܠܬܐ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܐܠܗܐ. 5 ܗܝܕܝܢ ܕܒܪܗ ܐܟܠܩܪܨܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܐܩܝܡܗ ܥܠ ܟܢܦܐ ܕܗܝܟܠܐ. 6 ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ ܫܕܐ ܢܦܫܟ ܠܬܚܬ ܟܬܝܒ ܗܘ ܓܝܪ ܕܢܦܩܕ ܠܡܠܐܟܘܗܝ ܥܠܝܟ ܘܥܠ ܐܝܕܝܗܘܢ ܢܛܠܘܢܟ ܕܠܐ ܬܬܩܠ ܒܟܐܦܐ ܪܓܠܟ. 7 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܬܘܒ ܟܬܝܒ ܕܠܐ ܬܢܣܐ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ.

15 ad me venisti? * Jeschu autem ipse respondit, & dixit ei, permitte nunc: sic enim decet nos adimplere omnem justitiam. Et tunc permisit illi. 16 * Cùm autem baptizatus esset Jeschu, protinus ascendit ex aquis: & aperti sunt ei cæli, & vidit Spiritum Dei, qui descendit tanquam columba, & venit super ipsum. 17 * Et ecce vox è cælis, quæ dicebat: Hic est filius meus dilectus, in quo mihi complacitum est.

CAPUT IV.

1 Tunc Jeschu ductus est à Spiritu Sanctitatis in desertum, ut tentaretur ab accusatore. 2 * Et jejunavit quadraginta diebus & quadraginta noctibus: posttremò vero esuriit. 3 * Et accedens ad eum tentator, dicebat ei: Si filius Dei es, dic, ut isti lapides panis fiant. 4 * Ipse verò respondit, & dixit: Scriptum est, quod nequaquam pane solo vivat filius hominis: sed omni verbo, quod procedit ex ore Dei. 5 * Tunc assumsit eum accusator ad civitatem sanctam, & statuit eum super pinnaculum templi. 6 * Et ait illi: Si filius es Dei, præcipita teipsum deorsum, scriptum est enim, Angelos suos monebit de te, & super manus suas tollent te, ne allidatur ad lapidem pes tuus. 7 * Dixit illi Jeschu: Rursus scriptum est: Non tentabis Dominum DEUM tuum. * Rur-

8 ܬܘܒ ܕܒܪܗ ܐܟܠܩܪܨܐ ܠܛܘܪܐ ܕܪܡ ܛܒ ܘܚܘܝܗ ܟܠܗܝܢ
9 ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܘܫܘܒܚܗܝܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܠܝܢ
10 ܟܠܗܝܢ ܠܟ ܐܬܠ ܐܢ ܬܦܠ ܬܣܓܘܕ ܠܝ. ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ. ܙܠ ܠܟ ܣܛܢܐ. ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܕܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ
11 ܬܣܓܘܕ. ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܬܦܠܘܚ. ܗܝܕܝܢ
ܫܒܩܗ ܐܟܠܩܪܨܐ. ܘܗܐ ܡܠܐܟܐ ܩܪܒܘ ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ
12 ܠܗ. ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܕܝܘܚܢܢ ܐܫܬܠܡ. ܫܢܝ ܠܗ
13 ܠܓܠܝܠܐ. ܘܫܒܩܗ ܠܢܨܪܬ. ܘܐܬܐ ܥܡܪ ܒܟܦܪܢܚܘܡ.
14 ܥܠ ܓܢܒ ܝܡܐ. ܒܬܚܘܡܐ ܕܙܒܘܠܘܢ ܘܕܢܦܬܠܝ. ܕܢܬܡܠܐ
15 ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ. ܐܪܥܐ ܕܙܒܘܠܘܢ
ܐܪܥܐ ܕܢܦܬܠܝ. ܐܘܪܚܐ ܕܝܡܐ. ܥܒܪܘܗܝ ܕܝܘܪܕܢܢ. ܓܠܝܠܐ
16 ܕܥܡܡܐ. ܥܡܐ ܕܝܬܒ ܒܚܫܘܟܐ ܢܘܗܪܐ ܪܒܐ ܚܙܐ. ܘܐܝܠܝܢ
ܕܝܬܒܝܢ ܒܐܬܪܐ ܘܒܛܠܠܐ ܕܡܘܬܐ. ܢܘܗܪܐ ܕܢܚ ܠܗܘܢ.
17 ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܫܪܝ ܝܫܘܥ ܠܡܟܪܙܘ ܘܠܡܐܡܪ. ܬܘܒܘ. ܩܪܒܬ
18 ܠܗ ܓܝܪ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܟܕ ܡܗܠܟ ܥܠ ܓܢܒ ܝܡܐ
ܕܓܠܝܠܐ. ܚܙܐ ܬܪܝܢ ܐܚܐ. ܫܡܥܘܢ ܕܡܬܩܪܐ ܟܐܦܐ. ܘܐܢܕܪܐܘܣ
19 ܐܚܘܗܝ. ܕܪܡܝܢ ܡܨܝܕܬܐ ܒܝܡܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܨܝܕܐ.
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܬܘ ܒܬܪܝ. ܘܐܥܒܕܟܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܨܝܕܐ

8 Rursum duxit eum accusator in montem, qui valde excelsus, & ostendit ei omnia regna mundi, & gloriam eorum. * 9 Et dixit illi: Hæc omnia tibi dabo, si cadens adoraveris me. * 10 Tunc dixit illi Jeschu. Abi tibi Satana: scriptum est enim, Dominum DEum tuum adoraveris, & eum ea solum coles. * 11 Tunc omisit eum accusator, & ecce Angeli accesserunt & ministrarunt ei. * 12 Cum audivisset, autem Jeschu, quod Juchanan traditus esset, migravit sibi in Galilæam. * 13 Et reliquit Nazareth, venitque, & habitavit in Kepharnachum, ad litus maris, in finibus Zabulon, & Naphtali. * 14 Ut impleretur quod dictum est per manum Isaiæ prophetæ, qui ait: * 15 Terra Zabulon, terra Naphtali, via maris, transitus Jurdan, Galilæa gentium: * 16 Populus, qui sedebat in tenebris, lucem magnam vidit, & illis, qui sedebant in regione, & umbris mortis, lux borta est. * 17 Et tunc cœpit Jeschu prædicare, & dicere: Convertimini appropinquavit enim regnum cælorum. * 18 Cumque ambularet juxta litus maris Galilææ, vidit duos fratres, Schemeun, qui vocatur Kipha, & Andream fratrem ejus: qui jaciebant retia in mare (erant enim piscatores.) * 19 Et dixit illis Jeschu: Venite post me, & faciam vos, ut sitis piscatores alio-

20 ܨܝܕܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܚܕܐ ܫܒܩܘ ܡܨܝܕܬܗܘܢ ܘܐܙܠܘ

21 ܒܬܪܗ. ܘܟܕ ܥܒܪ ܡܢ ܬܡܢ܁ ܚܙܐ ܐܚܐ ܐܚܪܢܐ ܬܪܝܢ. ܠܝܥܩܘܒ

ܒܪ ܙܒܕܝ ܘܠܝܘܚܢܢ ܐܚܘܗܝ. ܒܣܦܝܢܬܐ ܥܡ ܙܒܕܝ ܐܒܘܗܘܢ.

22 ܕܡܬܩܢܝܢ ܡܨܝܕܬܗܘܢ. ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܚܕܐ

23 ܫܒܩܘ ܠܐܠܦܐ ܘܠܐܒܘܗܘܢ܁ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ܀ ܘܡܟܪܟ

ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܟܠܗ ܓܠܝܠܐ: ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ.

ܘܡܟܪܙ ܣܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܐܣܐ ܟܠ ܟܐܒ ܘܟܘܪܗܢ ܒ

24 ܥܡܐ. ܘܐܫܬܡܥ ܛܒܗ ܒܟܠܗ ܣܘܪܝܐ. ܘܩܪܒܘ

ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ ܒܝܫ ܥܒܝܕܝܢ ܗܘܘ ܒܟܘܪܗܢܐ

ܡܫܚܠܦܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܫܢܝܩܐ. ܘܕܝܘܢܐ ܘܕܒܪ

25 ܐܓܪܐ ܘܡܫܪܝܐ. ܘܐܣܝ ܐܢܘܢ. ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ.

ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܡܢ ܥܣܪ ܡܕܝܢܢ. ܘܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܢ

ܝܗܘܕ. ܘܡܢ ܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ܀

✱ ܩܦܠܐܘܢ ܗ ✱

1 ✱ ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܠܟܢܫܐ: ܣܠܩ ܠܛܘܪܐ. ܘܟܕ

2 ܝܬܒ. ܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܦܬܚ ܦܘܡܗ

3 ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ܀ ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܣܟܢܐ

4 ܒܪܘܚ: ܕܕܝܠܗܘܢ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ܀ ܛܘܒܝܗܘܢ

ܠܐܒܝܠܐ ܕܗܢܘܢ ܢܬܒܝܐܘܢ܀ ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܟܝܟܐ. ܕܗܢܘܢ

20 filiorum hominis. Illi autem confestim reliquerunt retia sua, & sequuti sunt eū. 21 Et cùm progressus esset inde, vidit alios fratres duos, Jaakûb filium Zabdai, & Juchanan fratrem ejus in navicula cum Zabdai patre eorum, sarcientes retia sua: 22 & vocavit eos Jeschu. Illi autem protinus reliquerunt naviculam, & patrem suum, & sequuti sunt eum. 23 Et perlustrabat Jeschu universam Galilæam, docebatque in synagogis eorum; & prædicabat evangelium regni: sanabatque omnem dolorem, atque languorem in populo. 24 Et audita est fama illius in tota Syria. Et afferebant ei omnes eos, qui pessimè affecti erant infirmitatibus variis, & eos, qui premebantur angustiis, nec non dæmoniacos, & lunaticos, & paralyticos, eosq; sanavit. 25 Et sequutæ sunt eum turbæ multæ ex Galilæa, ac Decapoli, & ab Urischelem, & à Judæa, & à terris trans Jurdanem sitis.

CAPUT V.

1 Cùm autem vidisset Jeschu turbas, ascendit in montem: & cum sedisset, accesserunt ad illum discipuli ejus. 2 Et aperto ore suo, docuit illos, inquiens: 3 Beati pauperes spiritu: quoniam ipsorum est regnum cælorum. 4 Beati lugentes: quippe consolationem accipient. 5 Beati mites: quippe qui ipsi hæreditatis

6 ܢܐܪܬܘܢ ܐܪܥܐ ܀ ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܟܦܢܝܢ ܘܨܗܝܢ
7 ܠܟܐܢܘܬܐ ܕܗܢܘܢ ܢܣܒܥܘܢ ܀ ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܪܚܡܢܐ
8 ܕܥܠܝܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܪ̈ܚܡܐ ܀ ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܟܝܢ
9 ܒܠܒܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܢܚܙܘܢ ܠܐܠܗܐ ܀ ܛܘܒܝܗܘܢ ܠ
10 ܥܒ̈ܕܝ ܫܠܡܐ ܕܒܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܢܬܩܪܘܢ ܀
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܪܕܦܘ ܡܛܠ ܟܐܢܘܬܐ ܕܕܝܠܗܘܢ ܗܝ
11 ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܀ ܛܘܒܝܟܘܢ ܐܡܬܝ ܕܡܚܣܕܝܢ ܠܟܘܢ
ܘܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܥܠܝܟܘܢ ܟܠ ܡܠܐ ܒܝܫܐ ܡܛܠܬܝ
12 ܒܕܓܠܘܬܐ ܀ ܗܝܕܝܢ ܚܕܘ ܘܪܘܙܘ ܕܐܓܪܟܘܢ ܣܓܝ
ܒܫܡܝܐ ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܪܕܦܘ ܠܢܒܝܐ ܕܩܕܡܝܟܘܢ
13 ܀ ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ܡܠܚܗ ܕܐܪܥܐ ܐܢ ܕܝܢ ܡܠܚܐ ܬܦܟܗ
ܒܡܢܐ ܬܬܡܠܚ ܠܡܕܡ ܠܐ ܚܫܚܐ ܐܠܐ ܕܢܫܬܕܐ ܠܒܪ
14 ܘܬܬܕܝܫ ܡܢ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܀ ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ܢܘܗܪܗ ܕܥܠܡܐ ܀
15 ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܬܛܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܛܘܪܐ ܒܢܝܐ ܀ ܘܠܐ
ܡܢܗܪܝܢ ܫܪܓܐ ܘܣܝܡܝܢ ܠܗ ܬܚܝܬ ܣܐܬܐ ܐܠܐ ܥܠ
16 ܡܢܪܬܐ ܘܡܢܗܪ ܠܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܒܒܝܬܐ ܐܢܘܢ ܀ ܗܟܢܐ
ܢܢܗܪ ܢܘܗܪܟܘܢ ܩܕܡ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܕܢܚܙܘܢ ܥܒ̈ܕܝܟܘܢ ܛܒ̈ܐ
17 ܘܢܫܒܚܘܢ ܠܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܀ ܠܐ ܬܣܒܪܘܢ ܕܐܬܝܬ ܕܐܫܪܐ
18 ܢܡܘܣܐ ܐܘ ܢܒܝܐ ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܫܪܐ ܐܠܐ ܕܐܡܠܐ ܀ ܐܡܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪ

6 jurè possessuri sunt terram. * Beati illi qui esuriunt, & sitiunt justitiam: quoni-
7 am ipsi saturabuntur. * Beati sunt misericordes: quoniam super eis futuræ sunt
8 misericordiæ. * Beati illi, qui mundi sunt
9 corde suo: quippe qui videbunt DEUM. * Beati pacifici: quippe qui filii Dei voca-
10 buntur. * Beati illi, qui persecutionem patiuntur propter justitiam: quoniam
11 ipsorum est regnum cælorum. * Beati vos, cùm probra jecerint in vos, & persequuti fuerint vos, & dixerint adversus vos omne verbum malum propter me
12 cum mendacio. * Tunc gaudete, & exultate, quoniam merces vestra crevit in cælis, sic enim persequuti sunt Prophetas, qui præcesserunt vos. * Vos estis sal 13
terræ: si autem eveniat, ut sal infatuetur, quanam re salietur? ad nullam rem valet, nisi ut projiciatur foras & conculcetur ab hominibus. * Vos estis lux mundi. Non 14
potest abscondi civitas, quæ supra montem exstructa est. * Neque accendunt lu- 15
cernam, ut ponant eam subter modium: sed supra candelabrum, & lucet iis omnibus, qui in domo sunt. * Sic luceat lux 16
vestra coram filiis hominis, ut videant opera vestra bona, laudentque patrem vestrum, qui in cælis est. * Neque existime- 17
tis, quod venerim, ut destruam Legem aut Prophetas: nequaquam, ut destruam: sed ut compleam. * Amin enim dico, ego

[illegible]

dico vobis, quod donec transeant cæli & terra, Jud unum, aut unus apex non transibit ex Lege, donec omnia fiant. * Quisquis igitur explicuerit unũ ex mandatis istis minimis, & docuerit sic filios hominum, minimus vocabitur in regno cælorum: quisquis autem fecerit & docuerit, hic magnus vocabitur in regno cælorum. * Ego enim dico vobis, nisi abundaverit justitia vestra amplius quàm legisperitorum, & Pharisæorum, non intrabitis in regnum cælorum. * Audistis quod dictum sit veteribus, Non occides: qui autem occiderit, reus est judicii. * Ego autem dico vobis, quisquis irascetur fratri suo temerè, reus est judicii. Et quisquis dixerit fratri suo, Raka, reus est consessus: & omnis, qui dixerit, Fatue, reus erit Gihannæ ignis. * Si eveniet igitur, ut offeras oblationem tuam ad altare, & illic recordatus fueris, fratrem tuum retinere adversus te odium aliquod. * Relinque illic oblationem tuam juxta altare, & abi, prius reconciliare fratri tuo, & tunc redi, offer oblationem tuam. * Esto reconciliabilis cum adversario tuo citò, dum cum illo es in via: ne fortè adversarius tuus tradat te judici, & judex tradat te exactori, & incidas in domum vinctorum. * Amen dico tibi ego.

[illegible] 27
[illegible] 28
[illegible]
[illegible] 29
[illegible]
[illegible] 30
[illegible]
[illegible] 31
[illegible] 32
[illegible]
[illegible] 33
[illegible]
[illegible] 34
[illegible] 35
[illegible]
[illegible] 36
[illegible] 37
[illegible]
[illegible]

ego, te non regressurum donec reddideris
27 obolum ultimum. * Audistis dictum fuisse, ut
28 non committas adulterium. * Ego autem dico vobis, quicunque aspexerit mulierem, ut eam concupiscat, illico adulterium
29 commisit cum ea in corde suo. * Si autem oculus tuus dexter obstaculo sit tibi, erue ipsum, & abjice eum à te, expedit enim tibi, ut pereat unum membrum tuum, & non totum corpus tuum ruat in Gihannam. *
30 Et si manus tua dextera obstaculo est tibi, amputa eam, & projice eam abs te, ex[illegible]it enim tibi, ut pereat unum ex membris tuis, & non totum corpus tuum ruat
31 in Gihannam. * Dictum est, quod, qui dimittit uxorem suam, det illi scriptum re-
32 pudii. * Ego autem dico vobis, quod quisquis repudiaverit uxorem suam, excepta causa fornicationis, [illegible]icit ei, ut committat adulterium: & qu[illegible] accipit derelictam, adulterium committit. * Rursum audivi-
33 stis, quod dictum fuerit antiquis: Non mentieris in juramentis tuis, persolves autem Domino juramenta tua. * Ego
34 autem dico vobis, Ne juretis omnino: non per cælum, quia solium est Dei. * Neque
35 per terram, quod scabellum sit, quod est sub pedibus ejus. nec etiam per Urischelem, quia civitas est regis magni. * Neque
36 etiam per caput tuum jurabis: quia non potes facere in eo capillum unum [illegible]sariel nigrum, aut album. * Sed sit sermo
37 vester: Est est, & Non non, quicquid huc præ-

38 ܝܬܝܪ: ܡܢ ܒܝܫܐ ܗܘ ܀ ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ: ܕܥܝܢܐ
39 ܚܠܦ ܥܝܢܐ ܘܫܢܐ ܚܠܦ ܫܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ:
ܕܠܐ ܬܩܘܡܘܢ ܠܘܩܒܠ ܒܝܫܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܡܚܐ ܠܟ ܥܠ ܦܟܟ
40 ܕܝܡܝܢܐ: ܐܦܢܝ ܠܗ ܐܦ ܐܚܪܢܐ. ܘܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܕܘܢ ܥܡܟ
41 ܘܢܣܒ ܟܘܬܝܢܟ: ܫܒܘܩ ܠܗ ܐܦ ܡܪܛܘܛܟ. ܡܢ
42 ܕܫܚܪ ܠܟ ܡܝܠܐ ܚܕ: ܙܠ ܥܡܗ ܬܪܝܢ. ܡܢ ܕܫܐܠ ܠܟ
43 ܗܒ ܠܗ. ܘܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܙܕܩܦ ܡܢܟ ܠܐ ܬܟܠܝܘܗܝ. ܫܡܥܬܘܢ
44 ܕܐܬܐܡܪ: ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ ܘܬܣܢܐ ܠܒܥܠܕܒܒܟ. ܐܢܐ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܐܚܒܘ ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ. ܘܒܪܟܘ ܠܡܢ
ܕܠܐܛ ܠܟܘܢ. ܘܥܒܕܘ ܕܫܦܝܪ ܠܡܢ ܕܣܢܐ ܠܟܘܢ. ܘܨܠܘ ܥܠ
45 ܐܝܠܝܢ ܕܕܒܪܝܢ ܠܟܘܢ ܒܩܛܝܪܐ ܘܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܬܗܘܘܢ ܒܢܝܐ ܕܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܗܘ ܕܡܕܢܚ ܫܡܫܗ
46 ܥܠ ܛܒܐ ܘܥܠ ܒܝܫܐ: ܘܡܚܬ ܡܛܪܗ ܥܠ ܟܐܢܐ ܘܥܠ ܥܘܠܐ. ܐܢ
ܓܝܪ ܬܪܚܡܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ ܠܟܘܢ: ܡܢܐ ܐܓܪܐ
47 ܐܝܬ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܗܐ ܐܦ ܡܟܣܐ ܗܕܐ ܗܝ ܥܒܕܝܢ. ܘܐܢ
ܬܫܐܠܘܢ ܒܫܠܡܐ ܕܐܚܝܟܘܢ ܒܠܚܘܕ: ܡܢܐ ܝܬܝܪܐ ܥܒܕܝܢ
48 ܐܢܬܘܢ. ܠܐ ܗܐ ܐܦ ܡܟܣܐ ܗܕܐ ܥܒܕܝܢ. ܗܘܘ
ܗܟܝܠ ܓܡܝܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܓܡܝܪ ܗܘ ܀

38 præter, abundat, ex malo est. * Audivistis, quod dictū fuerit, Oculū pro oculo, & den-
39 tem pro dente. * Ego autem dico vobis, ut non surgatis contra malum: sed si quis percutit te super maxillam tuam dexte-
40 ram, obverte illi etiam alteram. * Et si quis vult contendere tecum, ut accipiat tunicam tuam, relinque illi etiam pallium
41 tuum. * Qui adigit te ad miliarium unum,
42 abito cum illo duo. * Qui petit abs te, da illi: & qui mutuum petit abs te, ne prohi-
43 beas eum. * Audivistis quod dictum sit: Diligas proximum tuum, & odio habeas ini-
44 micum tuum: * Ego autem dico vobis, Diligite inimicos vestros, & bene precemini ei, qui maledicit vobis, & facite quod bonum est ei, qui odit vos, & orate pro illis, qui ducunt vos in vincula, & persequuntur vos. * Ut sitis filii Patris vestri, 45 qui est in cælis: qui oriri facit solem suum super bonos, & super malos, & demittit pluviam suam super justos, & super injustos. * Si enim diligatis eos, qui diligunt 46 vos, quod præmium est vobis? nonne etiam publicani id ipsum faciunt? * Et si 47 precamini salutem fratribus vestris tantùm, quid eximii facitis? nonne etiam publicani idipsum faciunt? * Estote igitur 48 vos perfecti, sicut pater vester, qui est in cælis, perfectus est.

CA-

[illegible]

1 [illegible]
[illegible]
2 [illegible]
[illegible]
[illegible]
3 [illegible]
4 [illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
6 [illegible]
[illegible]
7 [illegible]
[illegible]
8 [illegible]
9 [illegible]
10 [illegible]

CAPUT VI.

1 ✱ Attendite autem in eleemosynâ vestrâ. ut non faciatis eam coram filiis hominum, quò spectemini ab illis; alioqui premium non est vobis apud Patrem vestrum, qui est in cælis. 2 ✱ Quando igitur facis eleemosynam, ne clamet cornu ante te, sicut faciunt hypocritæ in conciliis & in vicis, ut laudentur à filiis hominum. Et Amen dico vobis quòd acceperint mercedem suam. 3 ✱ Tu autem quum facis eleemosynam, ne sciat sinistra tua id quod facit dextera tua: 4 ✱ Ut sit eleemosyna tua in occulto, & Pater tuus, qui videt in occultũ, ipse rependet tibi in propatulo. 5 ✱ Et cùm oras, non eris sicut hypocritæ, qui amant stare in conciliis & in angulis platearum ad orandum. ut conspicui fiant filiis hominum, Et amen dico vobis, quòd acceperint mercedem suam. 6 ✱ Tu autem cùm oras, ascende in penetrale tuum, & claude ostium tuum, & ora Patrem tuum, qui est in occulto; & Pater tuus, qui videt in occultum, rependet tibi in propatulo. 7 ✱ Et cùm oratis ne sitis multiloqui sicut prophani, putant enim, quod in loquacitate multa exaudiantur. 8 ✱ Ne igitur similes sitis illorum. Pater enim vester novit qua re opus sit vobis, priusquam petatis ipsam. 9 ✱ Sic orate vos: PATER noster, qui es in cælis, sanctificetur nomen tuum. 10 ✱ Adveniat regnum

ܡܠܟܘܬܟ. ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܡܝܐ. ܐܦ ܒܐܪܥܐ.
11 ܗܒ ܠܢ ܠܚܡܐ ܕܣܘܢܩܢܢ ܝܘܡܢܐ. 12 ܘܫܒܘܩ ܠܢ
ܚܘܒܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܚܢܢ ܫܒܩܢ ܠܚܝܒܝܢ. 13 ܘܠܐ ܬܥܠܢ
ܠܢܣܝܘܢܐ ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ. ܡܛܠ ܕܕܝܠܟ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܚܝܠܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. 14 ܐܢ ܓܝܪ ܬܫܒܩܘܢ
ܠܒܢܝܢܫܐ ܣܟܠܘܬܗܘܢ. ܢܫܒܘܩ ܐܦ ܠܟܘܢ ܐܒܘܟܘܢ
ܕܒܫܡܝܐ. 15 ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܬܫܒܩܘܢ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܐܦ ܠܐ ܐܒܘܟܘܢ
ܫܒܩ ܠܟܘܢ ܣܟܠܘܬܟܘܢ. 16 ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܨܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ.
ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܟܡܝܪܐ ܐܝܟ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ. ܡܚܒܠܝܢ ܓܝܪ
ܐܦܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܬܚܙܘܢ ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܨܝܡܝܢ. ܘܐܡܝܢ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܩܒܠܘ ܐܓܪܗܘܢ. 17 ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܐ ܕܨܐܡ
ܐܢܬ: ܐܫܝܓ ܐܦܝܟ ܘܡܫܘܚ ܪܫܟ. 18 ܐܝܟ ܕܠܐ ܬܬܚܙܐ
ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܨܐܡ ܐܢܬ. ܐܠܐ ܠܐܒܘܟ ܕܒܟܣܝܐ. ܘܐܒܘܟ ܕܚܙܐ
ܒܟܣܝܐ. ܗܘ ܢܦܪܥܟ ܒܓܠܝܐ. 19 ܠܐ ܬܣܝܡܘܢ ܠܟܘܢ ܣܝܡܬܐ ܒܐܪܥܐ:
ܐܝܟܐ ܕܣܣܐ ܘܐܟܠܐ ܡܚܒܠܝܢ: ܘܐܝܟܐ ܕܓܢܒܐ ܦܠܫܝܢ
ܘܓܢܒܝܢ. 20 ܐܠܐ ܣܝܡܘ ܠܟܘܢ ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ. ܐܝܟܐ
ܕܠܐ ܣܣܐ ܘܠܐ ܐܟܠܐ ܡܚܒܠܝܢ. ܘܐܝܟܐ ܕܓܢܒܐ ܠܐ ܦܠܫܝܢ ܘܠܐ
ܓܢܒܝܢ. 21 ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܕܐܝܬ ܣܝܡܬܟܘܢ: ܬܡܢ ܗܘܐ ܐܦ
ܠܒܟܘܢ. 22 ܫܪܓܐ ܕܦܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܝܢܐ. ܐܢ ܥܝܢܟ ܗܟܝܠ

regnum tuum: fiat voluntas tua, ficut in
11 cælis, etiam in terra. * Da nobis panem
12 neceſſitatis noſtræ hodiè. * Et remitte
nobis debita noſtra, ficut etiam nos re-
13 mittimus debitoribus noſtris. * Et ne in-
ducas nos in tentationem, ſed eripe nos
à malo. Quia tuum eſt regnum, & poten-
14 tia, & gloria in ſeculum ſeculorum. * Si
enim remiſeritis filiis hominum errata
ſua, remittet etiam vobis Pater veſter,
15 qui eſt in cælis. * Si autem non remiſeri-
tis filiis hominum, nec etiam Pater veſter
17 remittet vobis errata veſtra. * Cùm au-
tem jejunatis vos, ne fitis atrati, ficut, qui
accipiunt vultum, corrumpunt enim fa-
ciem ſuam, ut conſpiciantur à filiis homi-
num, quod jejunent, ſed amen dico vobis
quòd acceperint mercedem ſuam. * Tu 17
verò quum jejunas, lava faciem tuam, &
unge caput tuum: * Ut non conſpiciaris 18
à filiis hominum, quòd jejunes, ſed patri
tuo, qui eſt in occulto: & Pater tuus, qui
videt in occultum, ipſe rependet tibi. * Ne 19
reponatis vobis theſauros in terra, loco,
ubi tinea, & ærugo corrumpunt, & ubi, qui
fures ſunt, perfodiunt, ac furantur. * Sed 20
reponite vobis theſauros in cælis, ubi ne-
que tinea, neq; ærugo corrumpunt, & ubi
qui fures ſunt, non perfodiunt, neque fu-
rantur. * Ubi enim eſt theſaurus veſter, 21
illic eſt quoque cor veſtrum. * Lucerna 22
corporis eſt oculus, fi oculus tuus igitur
fuerit

ܢܗܘܐ ܢܗܝܪ: ܐܢ ܕܝܢ ܥܝܢܟ ܒܝܫܐ ܬܗܘܐ. ܐܦ ܟܠܗ 23
ܦܓܪܟ ܚܫܘܟܐ ܢܗܘܐ. ܐܢ ܗܟܝܠ
ܢܘܗܪܐ ܕܒܟ ܚܫܘܟܐ ܗܘ: ܚܫܘܟܟ ܟܡܐ ܢܗܘܐ. ܠܐ ܐܢܫ 24
ܡܫܟܚ ܠܬܪܝܢ ܡܪܘܢ ܠܡܦܠܚ. ܐܘ ܓܝܪ ܠܚܕ ܢܣܢܐ
ܘܠܐܚܪܢܐ ܢܪܚܡ. ܐܘ ܠܚܕ ܢܝܩܪ ܘܠܐܚܪܢܐ ܢܫܘܛ. ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܐܠܗܐ ܠܡܦܠܚ ܘܠܡܡܘܢܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ 25
ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܠܐ ܬܐܨܦܘܢ ܠܢܦܫܟܘܢ ܡܢܐ ܬܐܟܠܘܢ ܘܡܢܐ
ܬܫܬܘܢ. ܘܠܐ ܠܦܓܪܟܘܢ ܡܢܐ ܬܠܒܫܘܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܢܦܫܐ
ܝܬܝܪܐ ܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ. ܘܦܓܪܐ ܡܢ ܠܒܘܫܐ. ܚܘܪܘ ܒܦܪܚܬܐ 26
ܕܫܡܝܐ. ܕܠܐ ܙܪܥܝܢ ܘܠܐ ܚܨܕܝܢ. ܘܠܐ ܟܢܫܝܢ ܠܐܘܨܪܐ:
ܘܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܡܬܪܣܐ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܬܘܢ ܡܝܬܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܢܗܘܢ. ܡܢܘ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ ܟܕ ܝܨܦ: ܡܫܟܚ 27
ܠܡܘܣܦܘ ܥܠ ܩܘܡܬܗ ܐܡܬܐ ܚܕܐ. ܘܥܠ ܠܒܘܫܐ ܡܢܐ 28
ܝܨܦܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܬܒܩܘ ܒܫܘܫܢܐ ܕܕܒܪܐ ܐܝܟܢܐ ܪܒܝܢ. ܕܠܐ
ܠܐܝܢ ܘܠܐ ܥܙܠܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ: ܕܐܦܠܐ ܫܠܝܡܘܢ 29
ܒܟܠܗ ܫܘܒܚܗ ܐܬܟܣܝ ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ. ܐܢ ܕܝܢ 30
ܠܥܡܒܪܐ ܕܚܩܠܐ ܕܝܘܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܚܪ ܢܦܠ ܒܬܢܘܪܐ:
ܐܠܗܐ ܗܟܢܐ ܡܠܒܫ. ܠܐ ܣܓܝ ܝܬܝܪ ܠܟܘܢ ܙܥܘܪܝ
ܗܝܡܢܘܬܐ. ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܐܨܦܘܢ. ܐܘ ܬܐܡܪܘܢ ܡܢܐ ܢܐܟܘܠ ܐܘ 31

fuerit simplex, etiam totum corpus 23 tuum lucidum erit: ✱ Si autem oculus tuus fuerit malus, totum corpus tuum tenebricosum erit. Si ergo lumē, quod est in te, tenebræ sunt, tenebræ tuæ quantò ma- 24 jores erũt? ✱ Nemò potest duobꝰ dominis servire, aut enim unum odio habebit, & alterum diliget: aut unum honore afficiet, & alterum negliget. Non potestis vos 25 Deo servire, & Mammunæ. ✱ Propterea ego dico vobis, ne soliciti sitis animæ vestræ, quid comedatis, & quid bibatis: neq; corpori vestro, quid induatis. Nonne est anima præstantior quàm esca? & corpus 26 ‡ præstantius ‡ quàm vestimentum? ✱ Intueamini volatilia cælorum, quæ non serunt, neque metunt, neque congregant in horrea, & pater vester, qui est in cælis, alit ea: nonne vos præstantiores estis illis? ✱ 27 Quis autem ex vobis, qui solicitus fuerit, potest addere ad staturam suam cubitum unum? ✱ Et de vestimento quid soliciti es- 28 tis vos? considerate lilia deserti, quomodo crescunt, quæ non laborant, neque nent. ✱ Dico autem ego vobis, quod ne 29 Schelemun quidem in omni gloriâ suâ, amictus fuit, sicut unum ex illis. ✱ Si au- 30 tem gramen agri, quod hodie est, & cras ruit in clibanum, Deus sic vestit, nonne multò magis vos, pusillifide? ✱ Ne igitur si- 31 tis soliciti, aut dicatis, quid edemus, aut

quid

[illegible]

quid bibemus? aut, quo cooperiemur. * Omnia enim hæc gentes quidẽ mundi quærunt sibi: Pater autẽ vester qui est in cœlis novit, quòd etiam vobis necessaria sint hæc omnia. * Quærite itaque primum regnum Dei & justitiam ejus, & omnia hæc addentur vobis. * Ne igitur soliciti siris de crastino: ipsum enim crastinum curam habebit sui ipsius, sufficit ipsi diei malum ejus.

CAPUT. VII.

* Ne judicetis, & non judicabimini. * Judicio enim quo vos judicatis, judicabimini: & mensura quâ vos metimini, metiatur vobis. * Quid autem vides tu festucam, quæ est in oculo fratris tui, & trabem quæ est in oculo tuo, tu non perspicès? * Aut quomodo dicis tu fratri tuo: Sine extraham festucam ex oculo tuo, & ecce trabs est in oculo tuo? * Hypocrita, extrahe priùs trabem ex oculo tuo, & tunc perspicacitas erit tibi ad extrahendum festucam ex oculo fratris tui. * Ne detis sanctum canibus: neque projiciatis margaritas vestras ante porcos, ut non conculcent eas pedibus suis, & conversi lacerent vos. * Petite, & dabitur vobis: quærite & invenietis: pulsate & aperietur vobis. * Omnis enim qui petit, accipit, & qui quærit, invenit, & illi qui pulsat aperietur. * Aut quisnam ex vobis est homo, à quo petat filius suus panem, num lapidem porrigit ei?

* Ec

10 * ܘܐܢ ܢܘܢܐ ܢܫܐܠܝܘܗܝ ܠܡܐ ܚܘܝܐ ܡܫܠܡ ܠܗ

11 * ܘܐܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܝܫܐ ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܘܗܒܬܐ ܛܒܬܐ ܠܡܬܠ ܠܒܢܝܟܘܢ ܟܡܐ ܝܬܝܪ
ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܢܬܠ ܛܒܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܐܠܝܢ ܠܗ

12 * ܟܠ ܡܕܡ ܕܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܟܘܢ ܒܢܝܢܫܐ ܗܟܢܐ ܐܦ

13 ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܘ ܠܗܘܢ. ܗܕܐ ܗܝ ܓܝܪ ܢܡܘܣܐ ܘܢܒܝܐ. * ܥܘܠܘ
ܒܬܪܥܐ ܐܠܝܨܐ. ܕܦܬܝܚ ܗܘ ܬܪܥܐ ܘܪܘܝܚܐ ܐܘܪܚܐ ܐܝܕܐ
ܕܡܘܒܠܐ ܠܐܒܕܢܐ. ܘܣܓܝܐܐ ܐܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܙܠܝܢ ܒܗ.

14 * ܡܐ ܙܥܘܪ ܬܪܥܐ. ܘܐܠܝܨܐ ܐܘܪܚܐ ܐܝܕܐ ܕܡܘܒܠܐ ܠܚܝܐ.

15 ܘܙܥܘܪܝܢ ܐܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܟܚܝܢ ܠܗ. * ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܢܒܝܐ
ܕܓܠܐ ܕܐܬܝܢ ܠܘܬܟܘܢ ܒܠܒܘܫܐ ܕܐܡܪܐ. ܡܢ ܠܓܘ ܕܝܢ

16 ܐܢܘܢ ܕܐܒܐ ܚܛܘܦܐ. * ܡܢ ܦܐܪܝܗܘܢ ܕܝܢ ܬܕܥܘܢ
ܐܢܘܢ. ܠܡܐ ܡܠܩܛܝܢ ܡܢ ܟܘܒܐ ܥܢܒܐ. ܐܘ ܡܢ ܥܩܪܒܢܐ

17 ܬܐܢܐ. * ܗܟܢܐ ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܛܒܐ. ܦܐܪܐ ܛܒܐ ܥܒܕ.

18 ܐܝܠܢܐ ܕܝܢ ܒܝܫܐ. ܦܐܪܐ ܒܝܫܐ ܥܒܕ. * ܠܐ ܡܫܟܚܐ
ܐܝܠܢܐ ܛܒܐ ܦܐܪܐ ܒܝܫܐ ܠܡܥܒܕ. ܘܠܐ ܐܝܠܢܐ ܒܝܫܐ

19 ܦܐܪܐ ܛܒܐ ܠܡܥܒܕ. * ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܕܠܐ ܥܒܕ ܦܐܪܐ ܛܒܐ

20 ܡܬܦܣܩ ܘܒܢܘܪܐ ܢܦܠ. * ܡܟܝܠ ܡܢ ܦܐܪܝܗܘܢ

21 ܬܕܥܘܢ ܐܢܘܢ. * ܠܐ ܗܘܐ ܟܠ ܕܐܡܪ ܠܝ ܡܪܝ ܡܪܝ. ܥܐܠ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܥܒܕ ܨܒܝܢܗ ܕܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ

10 Et si piscem petierit ab eo, num serpen-
11 tem porrigit ei? * Quod si igitur vos, qui mali estis, nostis dona bona dare filiis vestris, quantò excellentius Pater vester, qui est in cœlis, dabit bona illis, qui postu-
12 laut ab ipso? * Quicquid vultis ut faciant vobis filii hominum, id etiam vos facite
13 illis. hæc enim est Lex & Prophetæ. * Introite per portam angustam: Lata enim est porta & spatiosa via, quæ ducit ad exitium. & multi sunt ii, qui ambulant
14 per manum ejus. * Quàm exigua est porta & angusta via illa, quæ ducit ad vitam,
15 & pauci sunt illi, qui inveniunt eam! * Cavete à prophetis mendacibus, qui veniunt ad vos in vestimentis ovium, intrinsecus autem sunt lupi rapaces. * Ex
16 fructibus verò eorum agnoscetis eos. Nunquid colligunt de spinis uvas? aut de
17 carduis ficus? * Sic omnis arbor bona fructus idoneos facit: mala verò arbor fructus malos facit. * Non potest ar-
18 bor bona fructus malos facere, neque arbor mala fructus bonos facere. * O-
19 mnis arbor, quæ non facit fructus bonos, exscinditur, & in ignem ruit. * Qua-
20 propter ex fructibus illorum agnoscetis eos. * Nequaquam omnis qui dicit
21 mihi, Domine mi, Domine mi, intrat in regnum cœlorum. sed quisquis facit voluntatem patris mei, qui est in cœlis.

*Mul-

22 * ܣܓܝܐܐ ܢܐܡܪܘܢ ܠܝ ܒܗܘ ܝܘܡܐ. ܡܪܝ ܡܪܝ. ܠܐ ܒܫܡܟ ܐܬܢܒܝܢ. ܘܒܫܡܟ ܫܐܕܐ ܐܦܩܢ. ܘܒܫܡܟ ܚܝܠܐ ܣܓܝܐܐ ܥܒܕܢ.

23 * ܘܗܝܕܝܢ ܐܘܕܐ ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܠܐ ܝܕܥܬܟܘܢ. ܦܪܘܩܘ ܠܟܘܢ ܡܢܝ ܦܠܚܝ ܥܘܠܐ.

24 * ܟܠ ܗܟܝܠ ܕܫܡܥ ܡܠܝ ܗܠܝܢ ܘܥܒܕ ܠܗܝܢ. ܢܬܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܚܟܝܡܐ. ܗܘ ܕܒܢܐ ܒܝܬܗ ܥܠ ܫܘܥܐ.

25 * ܘܢܚܬ ܡܛܪܐ. ܘܐܬܘ ܢܗܪܘܬܐ. ܘܢܫܒ ܪܘܚܐ. ܘܐܬܛܪܝܘ ܒܗ ܒܒܝܬܐ ܗܘ. ܘܠܐ ܢܦܠ. ܫܬܐܣܘܗܝ ܓܝܪ ܥܠ ܫܘܥܐ ܣܝܡܢ ܗܘܝ.

26 * ܘܟܠ ܡܢ ܕܫܡܥ ܡܠܝ ܗܠܝܢ ܘܠܐ ܥܒܕ ܠܗܝܢ. ܢܬܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܣܟܠܐ. ܕܒܢܐ ܒܝܬܗ ܥܠ ܚܠܐ.

27 * ܘܢܚܬ ܡܛܪܐ. ܘܐܬܘ ܢܗܪܘܬܐ. ܘܢܫܒ ܪܘܚܐ. ܘܐܬܛܪܝܘ ܒܗ ܒܒܝܬܐ ܗܘ. ܘܢܦܠ. ܘܗܘܬ ܡܦܘܠܬܗ ܪܒܐ.

28 * ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܫܠܡ ܝܫܘܥ ܡܠܐ ܗܠܝܢ. ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܟܢܫܐ ܥܠ ܝܘܠܦܢܗ.

29 * ܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܡܫܠܛܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܣܦܪܝܗܘܢ ܘܦܪܝܫܐ.

ܩܦܠܐܘܢ ܚ

1 * ܟܕ ܢܚܬ ܕܝܢ ܡܢ ܛܘܪܐ. ܢܩܦܘܗܝ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ.

2 * ܘܗܐ ܓܪܒܐ ܚܕ ܐܬܐ ܣܓܕ ܠܗ ܘܐܡܪ. ܡܪܝ ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܡܕܟܝܘܬܢܝ.

3 * ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ ܝܫܘܥ ܩܪܒ ܠܗ ܘܐܡܪ. ܨܒܐ ܐܢܐ ܐܬܕܟܐ. ܘܒܫܥܬܗ ܐܬܕܟܝ ܓܪܒܗ.

---

22 * Multi dicent mihi in illo die : Domine mi, Domine mi, nonne in nomine tuo prophetavimus, & in nomine tuo dæmonia ejecimus, & in nomine tuo virtutes multas fecimus ? 23 * Et tunc confitebor illis : Nunquam novi vos : separate vos à me operarii iniquitatis. 24 * Omnis igitur, qui audit sermones hos meos, & facit eos, assimilabitur viro sapienti, qui quidem ædificavit domum suam super petram : 25 * Et descendit pluvia, & venerunt flumina, ac flaverunt venti, & irruerunt in illam ipsam domum, sed ipsa non corruit : fundamenta enim ejus super petram posita erant. 26 * Et omnis qui audit sermones hos meos, & non facit eos, assimilabitur viro fatuo, qui ædificavit domum suam super arenam: 27 * Et descendit pluvia, & venerunt flumina, & flaverunt venti, & irruerunt in domum illam: & cecidit, & fuit ruina ejus magna. 28 * Et factum est, quum finivisset Jeschu sermones hos, obstupefactæ sunt turbæ super doctrinâ ejus. 29 * Docebat enim eos tanquam potestate præditus, & non sicut legisperiti eorum, & Pharisæi.

CAPUT VIII.

1 * Cùm autem descendisset de monte, cinxerunt eum turbæ multæ. 2 * Et ecce, leprosus quidam veniens adoravit eum, & dixit: Domine mi, si tu vis, potes mundare me. 3 * Et extendens manũ suã Jeschu admovit ei, & dixit: Ego volo: mundus esto. Et eâdẽ horâ mundata fuit lepra ejus.

4 ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܚܙܝ ܠܐܢܫ ܠܐ ܬܐܡܪ ܐܠܐ ܙܠ ܚܘܐ ܢܦܫܟ ܠܟܗܢܐ ܘܩܪܒ ܩܘܪܒܢܟ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܡܘܫܐ ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ ܀

5 ܟܕ ܕܝܢ ܥܠ ܝܫܘܥ ܠܟܦܪܢܚܘܡ ܩܪܒ ܠܗ ܩܢܛܪܘܢܐ ܚܕ ܘܒܥܐ ܡܢܗ

6 ܘܐܡܪ ܡܪܝ ܛܠܝܝ ܪܡܐ ܒܒܝܬܐ ܘܡܫܪܝ ܘܒܝܫܐܝܬ ܡܫܬܢܩ

7 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܐ ܐܬܐ ܘܐܐܣܝܘܗܝ

8 ܥܢܐ ܩܢܛܪܘܢܐ ܘܐܡܪ ܡܪܝ ܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܕܬܥܘܠ ܠܬܚܝܬ ܡܛܠܠܝ ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܡܪ ܒܡܠܬܐ ܘܢܬܐܣܐ ܛܠܝܝ

9 ܐܦ ܐܢܐ ܓܝܪ ܓܒܪܐ ܐܢܐ ܕܬܚܝܬ ܫܘܠܛܢܐ ܘܐܝܬ ܬܚܝܬ ܐܝܕܝ ܦܠܚܐ ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗܢܐ ܕܙܠ ܘܐܙܠ ܘܠܐܚܪܢܐ ܕܬܐ ܘܐܬܐ ܘܠܥܒܕܝ ܕܥܒܕ ܗܕܐ ܘܥܒܕ

10 ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܬܕܡܪ ܘܐܡܪ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܦ ܠܐ ܒܐܝܣܪܝܠ ܐܫܟܚܬ ܐܝܟ ܗܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ

11 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܕܣܓܝܐܐ ܢܐܬܘܢ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ ܘܢܣܬܡܟܘܢ ܥܡ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ

12 ܒܢܝܗ ܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܦܩܘܢ ܠܚܫܘܟܐ ܒܪܝܐ ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ

13 ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܩܢܛܪܘܢܐ ܙܠ ܐܝܟ ܕܗܝܡܢܬ ܢܗܘܐ ܠܟ ܘܐܬܐܣܝ ܛܠܝܗ ܒܗܝ ܫܥܬܐ

14 ܘܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܘܚܙܐ ܠܚܡܬܗ ܕܪܡܝܐ ܘܐܚܝܕܐ ܠܗ ܐܫܬܐ

15 ܘܩܪܒ ܐܚܕ ܒܐܝܕܗ ܘܫܒܩܬܗ ܐܫܬܐ ܘܩܡܬ ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܠܗ

* Et ait illi Jeschu: Vide ne ulli dicas: sed abi, ostende te ipsum sacerdotibus, & offer oblationem tuam, sicut jussit Mosche, in testimonium ipsorum. 5 * Cùm ingressus igitur fuisset Jeschu in Kephar-Nachum, accessit ad eum Centurio quidam, & oravit eum: 6 * Et dixit Domine mi, puer meus decumbit domi, & est paralyticus, ac pessimè affligitur. 7 * Dixit illi Jeschu: Ego veniam & sanabo eum. 8 * Respondit Centurio ille, & dixit: Domine mi, non sum dignus ego ut ingrediaris sub tectum meum: sed tantùm dic verbum, & sanabitur puer meus. 9 * Etiam ego enim vir sum, qui sub potestate, & sunt sub manibus meis milites, & dico huic, vade, & vadit: & alteri, Veni, & venit: & servo meo: Fac hoc, & facit. 10 * Cùm audivisset autem Jeschu, admiratus est, & ait iis qui ibant cum ipso: Amen dico vobis, quod ne in Israël quidem inveni sicut est hæc fides. 11 * Dico autem vobis quod multi venient ab Oriente & Occidente, & accumbent cum Abraham, & Ischak & Jaakub, in regno cœlorum. 12 * Filii autem regni extrudentur in tenebras externas. Illic erit fletus & stridor dentium. 13 * Et dixit Jeschu Centurioni illi: Abi, sicut credidisti, fiat tibi. Et sanatus est puer ejus eadem horâ. 14 * Et venit Jeschu in domum Schemeun: & vidit socrum illius quod decumberet, & corriperet eam febris. 15 * Tetigitq; manum illius, & reliquit illã febris, & sur-

ܘܩܡܬ ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܀ ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܪܡܫܐ: 16
ܩܪܒܘ ܩܕܡܘܗܝ ܕܝܘܢܐ ܤܓܝܐܐ. ܘܐܦܩ ܫܐܕܝܗܘܢ.
ܒܡܠܬܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫܐܝܬ ܥܒܝܕܝܢ ܗܘܘ
ܐܤܝ ܐܢܘܢ. ܀ ܐܝܟ ܕܢܫܬܠܡ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ 17
ܕܐܡܪ: ܕܗܘ ܢܤܒ ܟܐܒܝܢ ܘܟܘܪܗܢܝܢ ܛܥܢ. ܀ ܟܕ 18
ܚܙܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܟܢܫܐ ܤܓܝܐܐ ܕܚܕܪܝܢ ܠܗ: ܦܩܕ
ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܥܒܪܐ: ܀ ܘܩܪܒ ܤܦܪܐ ܚܕ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܪܒܝ: 19
ܐܬܐ ܒܬܪܟ ܠܐܝܟܐ ܕܐܙܠ ܐܢܬ: ܀ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܠ 20
ܬܥܠܐ ܢܩܝܥܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܠܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܡܛܠܠܐ.
ܠܒܪܗ ܕܝܢ ܕܐܢܫܐ ܠܝܬ ܠܗ ܐܝܟܐ ܕܢܤܡܘܟ ܪܝܫܗ.
܀ ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ: ܐܦܤ 21
ܠܝ ܠܘܩܕܡ ܐܙܠ ܐܩܒܘܪ ܠܐܒܝ. ܀ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ 22
ܠܗ. ܬܐ ܒܬܪܝ: ܘܫܒܘܩ ܡܝܬܐ ܩܒܪܝܢ ܠܡܝܬܝܗܘܢ. ܀
܀ ܘܟܕ ܤܠܩ ܝܫܘܥ ܠܐܠܦܐ: ܤܠܩܘ ܥܡܗ 23
ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܀ ܘܗܐ ܙܘܥܐ ܪܒܐ ܗܘܐ ܒܝܡܐ. ܐܝܟܢܐ 24
ܕܠܐܠܦܐ ܢܚܦܘܢܗ̇ ܓܠܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܕܡܝܟ ܗܘܐ.
܀ ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܥܝܪܘܗܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܪܢ. 25
ܦܪܘܩ. ܐܒܕܝܢܢ. ܀ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܠܡܢܐ ܕܚܠܝܢ 26
ܐܢܬܘܢ. ܙܥܘܪܝ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܗܝܕܝܢ ܩܡ ܘܟܐܐ ܒܪܘܚܐ
ܘܒܝܡܐ. ܘܗܘܐ ܫܠܝܐ ܪܒܐ. ܀ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܐܬܕܡܪܘ. 27

15 & surrexit illa, ac ministravit illis. * Cùm autem esset vespera, adduxerunt ante eum dæmoniacos multos, & ejecit dæmonia eorum verbo, & omnes illos, qui 17 malè affecti erant, sanavit. * Ut compleretur id quod dictum fuerat per manum Isaiæ prophetæ, qui dixit: hic suscipiet dolores nostros, & infirmitates nostras 18 portabit. * Cùm vidisset autem Jeschu turbas multas quæ circumdabant se, jussit ut transiren in alteriorem ripam. 19 * Et accessit legisperitus quidam ac dixit ei: Præceptor mi, sequar te in locum, quo tu 20 ibis. * Dixit illi Jeschu. Vulpibus foveæ sunt, & volucribus cœlorum nidi: Filio autem hominis non est ubi fulciat caput suum. * Alius autem ex discipulis ejus di- 21 xit ei: Domine mi, permitte mihi ut prius abiens sepeliam patrem meum. * Jeschu 22 autem dixit illi: Veni post me, & fine mortuos sepelientes mortuos suos. * Et quùm 23 ascenderet Jeschu in navim, ascenderunt cum eo discipuli ejus. * Et ecce, motus 24 magnus factus est in mari, ita ut navis operiretur à fluctibus: ipse vero Jeschu dormiens fuit. * Et accesserunt discipuli 25 ejus ut excitarent eum; dixeruntq; illi Domine noster serva nos, perimus. * Dixit il- 26 lis Jeschu: Cur timidi estis, pusilli fide? Tunc surrexit & repressit ventos & mare: & facta est tranquillitas magna. * Ho- 27 mines vero admirabantur, & dicebant:

ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܀

28 ܘܟܕ ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܥܒܪܐ ܠܐܬܪܐ ܕܓܕܪܝܐ ܐܪܥܘܗܝ ܬܪܝܢ ܕܝܘܢܐ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܒܝܫܝܢ ܛܒ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܫܟܚ ܠܡܥܒܪ ܒܗܝ ܐܘܪܚܐ ܀

29 ܘܩܥܘ ܘܐܡܪܝܢ ܡܢܐ ܠܢ ܘܠܟ ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܐܬܝܬ ܠܟܐ ܩܕܡ ܙܒܢܐ ܠܡܫܢܩܘ ܠܢ ܀

30 ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܪܚܘܩ ܡܢܗܘܢ ܒܩܪܐ ܕܚܙܝܪܐ ܣܓܝܐܐ ܕܪܥܝܐ ܀

31 ܘܐܠܝܢ ܕܝܘܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܘܐܡܪܝܢ ܐܢ ܡܦܩ ܐܢܬ ܠܢ ܐܦܣ ܠܢ ܕܢܐܙܠ ܒܒܩܪܐ ܕܚܙܝܪܐ ܀

32 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܙܠܘ ܘܡܚܕܐ ܢܦܩܘ ܘܥܠܘ ܒܚܙܝܪܐ ܘܠܗ ܒܩܪܐ ܗܘ ܥܕܡܐ ܠܫܩܝܦܐ ܘܢܦܠܘ ܒܝܡܐ ܘܡܝܬܘ ܒܡܝܐ ܀

33 ܪܥܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܥܪܩܘ ܘܐܙܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܘܕܥܘ ܟܠ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܘܥܠ ܗܢܘܢ ܕܫܐܕܐ ܀

34 ܘܢܦܩܬ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܪܥܗ ܕܝܫܘܥ ܘܟܕ ܚܙܝܘܗܝ ܒܥܘ ܡܢܗ ܕܢܫܢܐ ܡܢ ܬܚܘܡܗܘܢ ܀

ܩܦܠܐܘܢ ܛ

1 ܘܣܠܩ ܠܐܠܦܐ ܘܥܒܪ ܘܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܗ ܀

2 ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܡܫܪܝܐ ܕܪܡܐ ܒܥܪܣܐ ܘܚܙܐ ܝܫܘܥ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܡܫܪܝܐ ܐܬܠܒܒ ܒܪܝ ܫܒܝܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ ܀

3 ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܢ ܣܦܪܐ ܐܡܪܘ ܒܢܦܫܗܘܢ ܗܢܐ ܡܓܕܦ ܀

Quis est hic, cui venti & mare obediunt?
28 ✱ Et cùm venisset Jeschu ad ulteriorem ripam in locum Gadaræorum, occurrerunt ei duo dæmoniaci, qui prodibant è sepulchris, sævi valdè: adeo ut non posset
29 quisquam transire per illam viam. ✱ Et vociferabantur ac dicebant: Quid nobis & tibi, Jeschu, Fili Dei? venisti huc ante
30 tempus, ut affligeres nos? ✱ Erat autem procul ab illis grex porcorum multorum
31 qui pascebat. ✱ Illi ergo dæmones petebant ab eo, & dicebant: Si ejicis nos, permitte nobis, ut abeamus ad gregem porcorum.
32 ✱ Ait illis Jeschu: Abite. Et confestim egressi sunt, & ingressi in porcos: & totus grex ille direxit se in rupem, & deciderunt in mare, ac mortui sunt in aquis.
33 ✱ Illi verò, qui pascebant, fugerunt: & ingressi sunt in urbem, & indicaverunt, quicquid factum esset, & de illis dæmoniacis.
34 ✱ Et egressa est universa civitas in occursum ipsius Jeschu: & cum vidissent illum, rogarunt illum, ut recederet à finibus ipsorum.

CAPUT IX.

1 ✱ Et ascendit in navim, & trajecit ac
2 venit in civitatem suam. ✱ Et obtulerunt ei paralyticum decumbentem in lecto: viditque Jeschu fidem illorum, & dixit paralytico illi: Bono sis animo, fili mi, remittuntur tibi peccata tua.
3 ✱ Quidam autem ex legisperitis dixerunt intra seipsos: Hic

4 [illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
6 [illegible]
[illegible]
7 [illegible]
8 [illegible]
9 [illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
11 [illegible]
12 [illegible]
[illegible]
13 [illegible]
[illegible]
14 [illegible]
[illegible]
15 [illegible]

Hic blasphemat. * Jeschu autem cognovit cogitationes illorum: & dixit illis: Quid cogitatis vos mali in corde vestro? 5 * Quid enim facilius est dicere? Remittuntur tibi peccata tua, aut dicere: Surgens ambula? 6 * Ut cognoscatis autem, quod potestas sit Filii hominis in terra remittendi peccata: (ait illi paralytico) Surge, accipe lectum tuum, & abi in domum tuam. 7 * Et surgens abiit in domum suam. 8 * Cum vidisset autem turba hæc, timuerunt Deum, quod dedisset potestatem hujusmodi filiis hominum. 9 * Et cum transiret Jeschu illinc, vidit hominem desidentem in loco telonii, cujus nomen Mattai, dixitque ei adhærere me. Et surrexit, abiitque post eum. 10 * Cumque accubuerent in domo, venerunt publicani & peccatores multi, & accubuerunt cum Jeschu & cum discipulis ejus. 11 * Et cum vidissent Pharisæi, dixerunt discipulis ejus: Quare cum publicanis & peccatoribus cibum sumit magister vester? 12 * Jeschu a. cum audivisset, ait illis: Non opus habent sani medico, sed ii qui male sunt affecti. 13 * Ite, discite quid sit: Miserationem requiro ego, & non sacrificium; non enim veni, ut vocarem justos, sed peccatores. 14 * Tunc accesserunt ad eum discipuli Juchanan, & dixerunt: Cur nos & Pharisæi jejunamus multũ, & discipuli tui nõ jejunant? 15 * Dixit illis Jeschu: Nunquid possunt filii

thalami

[illegible]

thalami: jejunare quamdiu sponsus est cum illis? Venient autem dies cum tolletur ab illis sponsus, & tunc jejunabunt.
16 * Nemo immittit assumentum ‡ panni ‡ novi in vestem veterem, ut non auferat plenitudo ejus de illo vestimento, & fit
17 ruptura major. * Neque immittunt vinum novum in utres veteres, ut non rumpantur utres, & vinum effundatur, ac utres pereant: sed mittunt vinum novum in utres novos, & utraque conservantur.
18 * Cùm autem hæc loqueretur cum illis, venit primas quidam, ‡ & ‡ accedens adoravit eum, & ait: Filia mea jam mortua est: sed veni, pone manum tuam super
19 eam, & vivet. * Et surrexit Jeschu, & discipuli ejus, & secuti sunt eum. * (Et ec-
20 ce, mulier cujus sanguis profluxerat annis duodecim, venit a tergo illius, & tetigit extremitatem vestimenti ejus. * Di-
21 xit enim intra sese, Etiamsi tantum modo vestimentum ejus tetigero, sanabor.
22 * Jeschu autem conversus vidit eam & dixit ei, Bono sis animo filia mea: fides tua servavit te, & sanata est mulier illa hora.)
23 * Et venit Jeschu in domum illius primatis, viditque tibicines, & turbas quæ
24 tumultuabantur. * Et dixit illis: Secedite, puella enim non est mortua, sed dormit: Et deridebant illum.
25 * Et cum ejecisset turbam, ingressus apprehendit illam manu ejus, & surrexit puella.
26 * Et emanavit

rumor

27 [illegible]
[illegible]
28 [illegible]
[illegible]
29 [illegible]
[illegible]
30 [illegible]
31 [illegible]
32 [illegible]
33 [illegible]
[illegible]
34 [illegible]
35 [illegible]
[illegible]
[illegible]
36 [illegible]
[illegible]
37 [illegible]
38 [illegible]
[illegible]

rumor hic in totam terram illam. * Et cùm discedere Jeschu illinc, jadhæ secuti sunt ei cœci duo, qui clamabant, ac dicebant. Miserere nostri, fili David. * Cumque venisset in domum, accesserunt ad eum illi cœci: dixit illis Jeschu: Creditis quod ego possum hoc facere? Dicunt ei. Etiam Domine noster. * Tunc tetigit oculos illorum, & ait: Quemadmodum credidistis, fiat vobis. * Et confestim aperti sunt oculi illorum: atque inhibuit eis Jeschu, & ait: Videte ne quis sciat. * Illi verò exiverunt, & divulgaverunt famam ejus in totâ terrâ illâ. * Cumque egressus esset Jeschu, obtulerunt ei mutum in quo erat dæmonium. * Et postquam exivisset dæmonium, loquebatur mutus: & admiratæ sunt turbæ, & dicebant. Quod nunquam fuit visum hujusmodi in Israël. * Pharisæi autem dicebant, per principem dæmoniorum ejicit dæmonia. * Et circuibat Jeschu civitates omnes & vicos, ac docebat in synagogis eorũ: prædicabatque Evangelium regni, & sanabat omnes morbos, & omnes dolores. * Cùm vidisset autem Jeschu populos, misericordiâ affectus est erga illos, quod lassi essent & dissipati, sicut oves quibus non est pastor. * Et ait discipulis: Messis copiosa est, & operarii pauci. * Rogate igitur Dominum messis, ut extrudat operarios in messem suam.

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible]

11 [illegible]

CAPUT. X.

1. * Et vocavit duodecim discipulos suos, & dedit illis potestatem adversus spiritus immundos, ut ejicerent eos, & ut sanarent omnem dolorem & morbum. 2 * Illorum autem duodecim Apostolorum nomina sunt hæc: Primus illorum Schemeun, qui vocatur Kipha, & Andreas frater ejus; & Jaakub filius Zabdai, & Juchanan frater ejus. 3 * Et Philippus & Bar-Tulmai, & Thauma, & Mattai publicanus: & Jaakub filius Calphai: & Labbi qui cognominatus est Taddi. 4 * Et Schemeun Zelotes & Johuda Secharjuta, is qui prodidit illum. 5 * Hos duodecim misit Jeschu & præcepit eis, ac dixit: in viam prophanorum ne abieritis, & in civitates Samariæ ne ingrediamini. 6 * Ite autem potius ad oves quæ perierunt de domo Israel. 7 * Et dum proficiscimini vos prædicate, & dicite, quod appropinquaverit regnum cœlorum. 8 * Morbidos sanate, & leprosos mundate, & mortuos suscitate, & dæmonia ejicite. gratis accepistis, gratis date. 9 * Ne comparetis aurum neque argentum, neque æs in crumenis vestris. 10 * Neque viatorium saccum ad iter, neque binas tunicas, neque calceamenta, neque virgam; nam dignus est operarius cibo suo. 11 * In quamcunque autem urbem aut civitatem vos intratis, interrogate, quisnam dignus sit in eâ, atque illic estote, donec exeatis.

* Et

12 [illegible]

13 [illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

16 [illegible]

17 [illegible]

18 [illegible]

19 [illegible]

20 [illegible]

21 [illegible]

22 [illegible]

23 [illegible]

12 * Et cùm ingredimini in domum, saluta-
13 te domesticos. * Et si ita fit, ut digna
sit domus, pax vestra veniet super eam:
& si non sit digna, pax vestra ad vos sese
14 convertet. * Qui autem non excipit vos,
neque audit sermones vestros, cum exitis
ex ædibus aut ex civitate illâ, excutite
15 pulverem ex pedibus vestris. * Et a-
men dico vobis: Quòd terræ Sedum & A-
moræ erit tolerabilius in die judicii, quàm
16 civitati illi. * Ecce ego mitto vos velut o-
ves inter lupos: estote igitur prudentes
velut serpentes, & sinceri sicut colum-
17 bæ * Cavete autem à filiis hominum;
tradent enim vos in concilia, & in synago-
gis suis flagellabunt vos. * Et ad præsides 18
& reges adducent vos propter me, in te-
stimonium ipsorum & gentium. * Cùm 19
autem tradiderint vos, ne sitis soliciti,
quomodo aut quid loquamini: dabitur e-
nim vobis in illâ horâ, quid loquamini.
* Non enim estis vos, qui loquimini; sed 20
Spiritus Patris vestri loquetur in vobis.
* Tradet autem frater fratrem suum ad 21
mortem, & pater filium suum, & insur-
gent filii adversus parentes suos, & mor-
te afficient eos. * Et eritis exosi ab o- 22
mni homine propter nomen meum. Is
autem qui perseveraverit usque in fi-
nem, ipse vivet. * Cum persequuntur 23
vos

ܠܟܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ: ܥܪܘܩܘ ܠܟܘܢ ܠܐܚܪܬܐ. ܐܡܝܢ
ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܠܐ ܬܫܠܡܘܢ ܐܢܝܢ ܟܠܗܝܢ ܡܕ
24 ܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ. ܥܕܡܐ ܕܢܐܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. * ܠܝܬ
25 ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܪܒܗ. ܘܠܐ ܥܒܕܐ ܡܢ ܡܪܗ. * ܣܦܩ
ܠܗ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܪܒܗ. ܘܠܥܒܕܐ ܐܝܟ ܡܪܗ. ܐܢ
ܠܡܪܗ ܕܒܝܬܐ ܩܪܘ ܒܥܠܙܒܘܒ: ܟܡܐ ܕܝܢ ܠܒܢܝ
26 ܒܝܬܗ. * ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܕܚܠܘܢ ܡܢܗܘܢ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܡܕܡ
27 ܕܟܣܐ ܕܠܐ ܢܬܓܠܐ: ܘܡܛܫܝܐ ܕܠܐ ܢܬܝܕܥ. * ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܒܚܫܘܟܐ: ܐܡܪܘܗܝ ܐܢܬܘܢ ܒܢܗܝܪܐ. ܘܡܕܡ
28 ܕܒܐܕܢܝܟܘܢ ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܐܟܪܙܘ ܥܠ ܐܓܪܐ. * ܘܠܐ ܬ
ܕܚܠܘܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܛܠܝܢ ܦܓܪܐ: ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܠܐ
ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܩܛܠ. ܕܚܠܘ ܕܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܘ
29 ܕܡܫܟܚ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܠܡܘܒܕܘ ܒܓܗܢܐ. * ܠܐ ܬܪܬܝܢ
ܨܦܪܝܢ ܡܙܕܒܢܢ ܒܐܣܪ: ܘܚܕܐ ܡܢܗܝܢ. ܒܠܥܕ ܡܢ
30 ܐܒܘܟܘܢ. ܠܐ ܢܦܠܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. * ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܣܥܪܐ
31 ܕܪܫܟܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܢܝܢ ܐܢܘܢ. * ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܕܚܠܘܢ.
32 ܡܢ ܨܦܪܐ ܣܓܝܐܐ ܡܝܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. * ܟܠܢܫ ܗܟܝܠ
ܕܢܘܕܐ ܒܝ ܩܕܡ ܒܢܝ ܐܢܫܐ: ܐܘܕܐ ܒܗ ܐܦ ܐܢܐ ܩܕܡ ܐܒܝ
33 ܕܒܫܡܝܐ. * ܡܢ ܕܝܢ ܕܢܟܦܘܪ ܒܝ ܩܕܡ ܒܢܝܢܫܐ: ܐܟܦܘܪ
34 ܒܗ ܐܦ ܐܢܐ ܩܕܡ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ. * ܠܐ ܬܣܒܪܘܢ ܕܐܬܝܬ

vos in urbe hac, fugite in aliam. Amin e-
nim dico vobis quod non absolveritis o-
mnes illas urbes domus Israël, donec ve-
24 niat filius hominis. * Non est discipulus
qui sit præstantior magistro suo, neq; ser-
25 vus domino suo. * Sufficit ipsi discipulo ut
sit sicut magister suus, & servo, sicut do-
minus suus, si dominum domus vocarunt
Beel-zebub, quanto magis domesticos e-
26 jus? * Ne igitur metuatis eos: non enim est
quicquam quod latet, quod non sit reve-
landum: & quod occultatur, quod non sit
27 cognoscendum. * Quicquid dico vobis in
tenebris, id vos dicite in luce: & quicquid
in aures vestras auditis, prædicate in te-
28 ctis. * Et ne metuatis ab iis, qui occidunt
corpus, animam autem non possunt occi-
dere: metuite autem potius ab eo qui po-
tens est, ut animam & corpus perdat in
Gihenna. * Non duo passeres venduntur
29 Assar & unus ex illis sine Patre vestro non
cadit super terram. * Vobis autem etiam
30 capilli capitis vestri omnes numerati sunt.
31 * Ne igitur metuatis: Passeribus enim
32 multis præstantiores estis. * Quisquis er-
go confitebitur me coram filiis hominum,
confitebor eum ego quoque coram Patre
33 meo, qui est in cœlis. * Qui vero negave-
rit me coram filiis hominum, negabo e-
um quoque coram Patre meo, qui est in
34 cœlis. * Ne arbitremini, quod venerim
ut

ܕܐܪܡܐ ܫܝܢܐ ܒܐܪܥܐ. ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܪܡܐ ܫܝܢܐ ܐܠܐ ܚܪܒܐ.

35 * ܐܬܝܬ ܓܝܪ ܕܐܦܠܓ ܓܒܪܐ ܥܠ ܐܒܘܗܝ. ܘܒܪܬܐ ܥܠ
36 ܐܡܗ. ܘܟܠܬܐ ܥܠ ܚܡܬܗ. * ܘܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ܕܓܒܪܐ
37 ܒܢܝ ܒܝܬܗ. * ܡܢ ܕܪܚܡ ܐܒܐ ܐܘ ܐܡܐ. ܝܬܝܪ ܡܢܝ.
ܠܐ ܫܘܐ ܠܝ. ܘܡܢ ܕܪܚܡ ܒܪܐ ܐܘ ܒܪܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢܝ ܠܐ ܫܘܐ
38 ܠܝ. * ܘܟܠ ܕܠܐ ܫܩܠ ܙܩܝܦܗ ܘܐܬܐ ܒܬܪܝ ܠܐ ܫܘܐ ܠܝ.
39 * ܡܢ ܕܐܫܟܚ ܢܦܫܗ ܢܘܒܕܝܗ. ܘܡܢ ܕܢܘܒܕ ܢܦܫܗ
40 ܡܛܠܬܝ. ܢܫܟܚܝܗ. * ܡܢ ܕܡܩܒܠ ܠܟܘܢ ܠܝ
ܡܩܒܠ. ܘܡܢ ܕܠܝ ܡܩܒܠ ܠܡܢ ܕܫܠܚܢܝ ܡܩܒܠ.
41 * ܡܢ ܕܡܩܒܠ ܢܒܝܐ ܒܫܡ ܢܒܝܐ: ܐܓܪܐ ܕܢܒܝܐ ܢܣܒ.
ܘܡܢ ܕܡܩܒܠ ܙܕܝܩܐ ܒܫܡ ܙܕܝܩܐ: ܐܓܪܐ ܕܙܕܝܩܐ ܢܣܒ.
42 * ܘܟܠ ܕܢܫܩܐ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ ܟܣܐ ܕܩܪܝܪܐ
ܒܠܚܘܕ: ܒܫܡܐ ܕܬܠܡܝܕܐ: ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܐ
ܢܐܒܕ ܐܓܪܗ.

* ܩܦܠܐܘܢ ܝܐ *

1 * ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܫܠܡ ܝܫܘܥ ܠܡܦܩܕܘ ܠܬܪܥܣܪ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܫܢܝ ܡܢ ܬܡܢ ܠܡܠܦܘ ܘܠܡܟܪܙܘ
2 ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ. * ܝܘܚܢܢ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ
3 ܥܒܕܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ: ܫܕܪ ܒܝܕ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. * ܘܐܡܪ ܠܗ
4 ܐܢܬ ܗܘ ܗܘ ܕܐܬܐ: ܐܘ ܠܐܚܪܢܐ ܗܘ ܡܣܟܝܢܢ. * ܥܢܐ ܝܫܘܥ

ut mittam tranquillitatem in terram: non veni ut immitterem tranquillitatem, sed
35 gladium. * Veni enim ut dissidere faciam virum adversus patrem suum, & filiam adversus matrem suam, & nurum adver-
36 sus socrum suam, * Et inimici, viri domestici ejus.
37 * Qui diligit patrem aut matrem amplius quàm me, non est dignus me: & qui diligit filium aut filiam amplius
38 quàm me, non est dignus me. * Et omnis qui non accipit crucem suam, & sequitur
39 me, non est dignus me. * Qui invenit animam suam, perdet eam: & qui perdiderit animam suam propter me, inveniet eam.
40 * Qui recipit vos, me recipit: & qui me re-
41 cipit, eum, qui me misit, recipit. * Qui recipit Prophetam in nomine Prophetæ, mercedem Prophetæ accipit: & qui recipit justum in nomine justi, mercedem justi accipit:
42 * Et quisquis ad bibendum præbet uni ex his pusillis poculum frigidarum ‡ aquarum ‡ tantum nomine discipuli, amen dico vobis quod non perdet mercedem suam.

CAPUT XI.

1 * Et factum est, cum finem fecisset Jeschu præcipiendi duodecim discipulis suis,
2 progressus est illinc ad docendum & prædicandum in civitatibus illorum. * Juchanan autem cùm audivisset in domo vinctorum opera Christi, misit per
3 manum discipulorum suorum. * Et dixit illi: Tune es ille, qui venit, aut aliosne expectemus?
4 * Respondit Jeschu & di-

ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܐܫܬܥܘ ܠܝܘܚܢܢ ܡܕܡ ܕܫܡܥܝܢ
5 ܐܢܬܘܢ ܘܚܙܝܢ * ܤܡܝܐ ܚܙܝܢ ܘܚܓܝܪܐ ܡܗܠܟܝܢ ܘܓܪܒܐ
ܡܬܕܟܝܢ ܘܚܪܫܐ ܫܡܥܝܢ ܘܡܝܬܐ ܩܝܡܝܢ ܘܡܤܟܢܐ
6 ܡܤܬܒܪܝܢ * ܘܛܘܒܘܗܝ ܠܡܢ ܕܠܐ ܢܬܟܫܠ ܒܝ *
7 * ܡܢ ܕܝܢ ܕܐܙܠܘ ܫܪܝ ܝܫܘܥ ܠܡܐܡܪ ܠܟܢܫܐ ܥܠ
ܝܘܚܢܢ ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܕܒܪܐ ܠܡܚܙܐ ܩܢܝܐ ܕܡܢ
8 ܪܘܚܐ ܡܬܬܙܝܥ * ܘܐܠܐ ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܚܙܐ
ܓܒܪܐ ܕܢܚܬܐ ܪܟܝܟܐ ܠܒܝܫ ܗܐ ܐܝܠܝܢ ܕܪܟܝܟܬܐ ܠ
9 ܠܒܝܫܝܢ ܒܒܝܬ ܡܠܟܐ ܐܢܘܢ * ܘܐܠܐ ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ
ܠܡܚܙܐ ܢܒܝܐ ܐܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܘܝܬܝܪ ܡܢ
10 ܢܒܝܐ * ܗܢܘ ܓܝܪ ܕܥܠܘܗܝ ܟܬܝܒ ܕܗܐ ܐܢܐ ܫܕܪ
ܐܢܐ ܡܠܐܟܝ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܟ ܕܢܛܝܒ ܐܘܪܚܐ ܩܕܡܝܟ *
11 * ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܩܡ ܒܝܠܝܕܝ ܢܫܐ ܕܪܒ ܡܢ
ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܙܥܘܪܐ ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܪܒ
12 ܗܘ ܡܢܗ * ܡܢ ܝܘܡܝ ܕܝܢ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܘܥܕܡܐ
ܠܗܫܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܩܛܝܪܐ ܡܬܕܒܪܐ ܘܐܠܝܨܐ
13 ܚܛܦܝܢ ܠܗ * ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܢܒܝܐ ܘܐܘܪܝܬܐ ܥܕܡܐ
14 ܠܝܘܚܢܢ ܐܬܢܒܝܘ * ܘܐܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܩܒܠܘ ܕܗܘܝܘ ܐܠܝܐ
15 ܕܥܬܝܕ ܠܡܐܬܐ * ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ *
16 * ܠܡܢ ܕܝܢ ܐܕܡܐ ܠܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܕܡܝܐ ܠܛܠܝܐ ܕܝܬܒܝܢ

& dixit illis: Ite, renunciate Juchanan ea
5 quæ auditis & videtis. * Cæci vident, & claudi ambulant, & leprosi mundantur, & surdi audiunt, & mortui resurgunt, & pauperes accipiunt évangelii nuncium.
6 * Et beatus is, qui non fuerit offensus in
7 me. * Cùm autem abiissent, cœpit Jeschu dicere turbis de Juchanan: Quid exiistis in desertum ad videndum? arundinem,
8 quæ à vento agitatur? * Alioqui, quid exiistis ad videndum? hominem, qui vestibus mollibus vestitur? Ecce, qui mollibus vestiuntur, ‡ in ‡ domo regum sunt.
9 * Alioqui, quid exiistis ad videndum? Prophetam? Etiam dico ego vobis, & ex-
10 cellentiorem quàm Prophetam. * Ipse enim est de quo scriptum est: Ecce, ego mitto nuncium meum ante faciem tuam, qui diriget viam ante te. * Amin dico vo-
11 bis, quod non surrexit inter natos mulierum, qui major sit Juchanan Baptistâ: minor autem in regno cœlorum major est
12 eo. * A diebus autem Juchanan Baptistæ & usque nunc regnum cœlorum cum violentiâ accipitur, & violenti rapiunt illud.
13 * Omnes namque Prophetæ & Lex usque ad Juchanan prophetaverunt. * Et, si vul-
14 tis vos, recipite, quod is est Elias, qui ven-
15 turus erat. * Cui sunt aures, ut audiat, au-
16 diat. * Cui autem assimilabo generationem hanc? Similis est pueris, qui sedent in

17 [illegible] 18 [illegible] 19 [illegible] 20 [illegible] 21 [illegible] 22 [illegible] 23 [illegible] 24 [illegible] 25 [illegible] 26 [illegible] 27 [illegible]

17 In foro, & acclamant sodalibus suis. * Ac dicunt: Cecinimus vobis, & non saltastis: 18 ejulavimus vobis, & non planxistis. * Venit enim Juchanan, qui non comedit neque bibit: & dixerunt: Dæmonium est illi: 19 * Venit filius hominis comedens & bibens, & dicunt: Ecce, homo edax & potor vini, & amicus publicanorum & peccatorum. Et justificata est sapientia à cultoribus 20 suis. * Tunc cœpit Jeschu exprobrare civitatibus illis, in quibus editæ fuerant virtutes ejus plurimæ, neque conversæ fue- 21 rant. * Et dicebat: Væ tibi Caurazin, Væ tibi Beth-zaida: quoniam, si in Tzor & in Tzaidon editæ fuissent virtutes hæ, quæ editæ fuerunt in vobis, jam olim in sacco 22 & in cinere conversæ fuissent. * Attamen dico vobis, quòd Tzor & Tzaidon erit tolerabilius in die judicii quàm vobis. * Et 23 tu Kephar-Nachum, ea es, quæ usque ad cœlos exaltata fuisti: usque ad foveam deprimeris. quia, si in Sedum editæ fuissent virtutes hæ, quæ editæ fuerunt in te, mansisset usque in hunc diem. * Ve- 24 runtamen dico tibi, quòd terræ Sedum erit tolerabilius in die judicii, quàm tibi. * In illo tempore respondit Jeschu, & di- 25 xit: Confiteor tibi, Pater mi Domine cœlorum & terræ, quod abscondERIS hæc sapientibus & prudentibus, & revelaveris ea parvulis. * Certè, Pater mi, quia sic 26 fuit beneplacitum coram te. * Omnia 27 tradita sunt mihi à Patre meo: & nemo novit Filium, nisi Pater; neque Patrem quo-

28 [illegible]

29 [illegible]

[illegible]

30 [illegible]

[illegible]

[illegible]

1 [illegible]

[illegible]

2 [illegible]

[illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible]

quicquam novit nisi Filius, & cui bene-
28 placitum erit Filio, ut ‡ id ‡ revelet. * Venite ad me omnes vos laborantes & sustinentes onera, & ego refocillabo vos.
29 * Tollite jugum meum super vos, & discite ‡ a me quòd mitis sim, & sim humilis in corde meo: & invenietis requiem animabus
30 vestris. * Jugum enim meum suave est, & onus meum leve est.

CAPUT XII.

1 * In illo tempore ibat Jeschu in sabbatho ‡ in ‡ loco seminum, & discipuli ejus esuriebant, & cœperunt vellere spicas, &
2 comedebant. * Pharisæi autem, cùm vidissent illos, dixerunt ei: Ecce, discipuli tui faciunt id quod non licet facere in
3 sabbatho. * Ipse autem dixit illis: Non legistis, quid fecerit David, cùm esuriret, & illi qui erant cum eo? * Quomodo ingres-
4 sus est in domum Dei, & panem mensæ Domini comedit ipse, cui non licebat comedere, neque illis, qui cum eo erant, nisi
5 sacerdotibus tantum? * Aut non legistis in Lege, quòd sacerdotes in templo prophanent ipsum sabbathum, & quòd irreprehensibiles
6 sint? * Dico autem vobis, quòd major templo sit hic.
7 * Si autem sciretis, quidnam sit: Beneficentiam volo, & non victimam, non condemnaretis eos, qui irreprehensibiles sunt:
8 * Dominus enim sabbathi est Filius hominis.
9 * Et progressus est istinc Jeschu, & venit in synagogam illorum. * Et virsi

qui

ܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܐܝܕܗ ܝܒܝܫܐ ܗܘܬ. ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܘܐܡܪܝܢ. ܐܢ ܫܠܝܛ ܒܫܒܬܐ ܠܡܐܣܝܘ. ܐܝܟ ܕܢܐܟܠܘܢ
11 ܩܪܨܘܗܝ. * ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܓܒܪܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܪܒܐ ܚܕ. ܘܐܢ ܢܦܠ ܒܒܐܪܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ. ܠܐ
12 ܐܚܕ ܘܡܩܝܡ ܠܗ. * ܟܡܐ ܕܝܢ ܡܝܬܪ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܥܪܒܐ.
13 ܡܛܠ ܗܢܐ ܫܠܝܛ ܒܫܒܬܐ ܠܡܥܒܕ ܕܫܦܝܪ. * ܗܝܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܦܫܘܛ ܐܝܕܟ. ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ ܘܬܩܢܬ ܐܝܟ
14 ܚܒܪܬܗ. * ܘܢܦܩܘ ܦܪܝܫܐ: ܘܡܠܟܐ ܢܣܒܘ ܥܠܘܗܝ
15 ܐܝܟ ܕܢܘܒܕܘܢܝܗܝ. * ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܝܕܥ ܘܫܢܐ ܠܗ ܡܢ
16 ܬܡܢ. ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܘܐܣܝ ܐܢܘܢ ܠܟܠܗܘܢ.
17 * ܘܟܐܐ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܓܠܘܢܝܗܝ. * ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ
18 ܒܝܕ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ. * ܗܐ ܥܒܕܝ ܕܒܗ ܐܨܛܒܝܬ:
ܚܒܝܒܝ ܕܒܗ ܨܒܬ ܢܦܫܝ. ܪܘܚܝ ܐܣܝܡ ܥܠܘܗܝ:
19 ܘܕܝܢܐ ܠܥܡܡܐ ܢܟܪܙ. * ܠܐ ܢܬܚܪܐ ܘܠܐ ܢܩܥܐ ܘܠܐ ܐܢܫ
20 ܢܫܡܥ ܩܠܗ ܒܫܘܩܐ. * ܩܢܝܐ ܪܥܝܥܐ ܠܐ ܢܬܒܘܪ. ܘܫܪܓܐ
21 ܕܡܛܦ ܠܐ ܢܕܥܟ. ܥܕܡܐ ܕܢܦܩ ܕܝܢܐ ܠܙܟܘܬܐ: * ܘܒܫܡܗ
22 ܥܡܡܐ ܢܣܟܪܘܢ: * ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܠܗ ܕܝܘܢܐ
ܚܕ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܟܡܐ ܘܚܪܫܐ. ܘܐܣܝܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܟܡܐ ܘܚܪܫܐ ܢܡܠܠ
23 ܘܢܚܙܐ. * ܘܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܟܢܫܐ ܘܐܡܪܝܢ.
24 ܠܡܐ ܗܢܘ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ. * ܦܪܝܫܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ

quidam erat ibi, cujus arida erat manus. Et interrogabant illum, ac dicebant: Numquid licet in sabbatho sanare? ut accu- 11 sarent eum. * Ipse autem dixit illis: Quisnam ex vobis est vir, cui sit ovis una, & si inciderit in foveam in die sabbathi, 12 ipse non apprehendat & erigat ipsam? * Quantò autem excellentior est filius hominis quàm ovis? Quapropter licitum est in sabbatho facere quod bonum est. 13 * Tunc dixit illi homini: Extende manum tuam. Et extendit manum suam, & 14 restituta est sicut socia ejus. * Et egressi sunt Pharisæi, & consilium ceperunt adversus eum, quomodo perderent ipsum. 15 * Jeschu autem cognovit, & secessit illinc. Et secutæ sunt eum populi multi, 16 & sanavit eos omnes. * Prohibuitque 17 eis, ne se manifestum facerent: * Ut compleretur id, quod dictum fuerat per manum Isaiæ Prophetæ, qui dixit: * Ecce 18 servus meus, in quo mihi complacitum est; dilectus meus, in quo delectatur anima mea. Spiritum meum ponam super illo, & judicium populis prædicabit. * Non contendet, & non clamabit, ne- 19 que quisquam audiet vocem ejus in plateis. * Arundinem quassatam non con- 20 fringet, & lucernam crepitantem non extinguet: donec proferat judicium ad victoriam. * Et in nomine ejus Gentes 21 sperabunt. * Tunc obtulerunt ei dæmo- 22 niacum quendam, qui † erat † mutus & cæcus: & sanavit illum, ita ut mutus & cæcus loqueretur & videret. * Et admi- 23 rabantur universæ turbæ, ac dicebant: Numquid hic est filius David? * Pha- 24 risæi autem quum audivissent,

ܐܡܪܝܢ. ܗܢܐ ܠܐ ܡܦܩ ܫܐܕܐ: ܐܠܐ ܒܒܥܠܙܒܘܒ ܪܝܫܐ
25 ܕܫܐܕܐ. * ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܝܕܥ ܡܚܫܒܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܠ
ܡܠܟܘ ܕܡܬܦܠܓܐ ܥܠ ܢܦܫܗ ܬܚܪܒ. ܘܟܠ ܒܝܬ
26 ܘܡܕܝܢܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܥܠ ܢܦܫܗ ܠܐ ܬܩܘܡ. * ܘܐܢ ܣܛܢܐ
ܠܣܛܢܐ ܡܦܩ: ܥܠ ܢܦܫܗ ܐܬܦܠܓ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ
27 ܩܝܡܐ ܡܠܟܘܬܗ. * ܘܐܢ ܐܢܐ ܒܒܥܠܙܒܘܒ ܡܦܩ ܐܢܐ
ܫܐܕܐ: ܒܢܝܟܘܢ ܒܡܢܐ ܡܦܩܝܢ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܢܘܢ
28 ܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ ܕܝܢܐ. * ܘܐܢ ܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܢܐ ܡܦܩ ܐܢܐ
29 ܫܐܕܐ: ܩܪܒܬ ܠܗ ܠܘܬܟܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. * ܐܘ
ܐܝܟܢܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܕܢܥܘܠ ܠܒܝܬܗ ܕܚܣܝܢܐ ܘܡܐܢܘܗܝ
ܢܒܘܙ: ܐܠܐ ܐܢ ܠܘܩܕܡ ܢܐܣܘܪܝܘܗܝ ܠܚܣܝܢܐ: ܘܗܝܕܝܢ
30 ܒܝܬܗ ܢܒܘܙ. * ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܥܡܝ ܠܘܩܒܠܝ ܗܘ. ܘܡܢ
31 ܕܠܐ ܟܢܫ ܥܡܝ ܡܒܕܪܘ ܡܒܕܪ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܚܛܗܝܢ ܘܓܘܕܦܝܢ ܢܫܬܒܩܢ ܠܒܢܝܢܫܐ.
32 ܓܘܕܦܐ ܕܝܢ ܕܥܠ ܪܘܚܐ ܠܐ ܢܫܬܒܩ ܠܒܢܝܢܫܐ. * ܘܟܠ
ܡܢ ܕܢܐܡܪ ܡܠܬܐ ܥܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܫܬܒܩ ܠܗ. ܟܠ
ܡܢ ܕܝܢ ܕܥܠ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܢܐܡܪ ܠܐ ܢܫܬܒܩ ܠܗ. ܠܐ ܒܥܠܡܐ
33 ܗܢܐ ܘܠܐ ܒܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ. * ܐܘ ܥܒܕܘ ܐܝܠܢܐ ܫܦܝܪܐ.
ܘܦܐܪܘܗܝ ܫܦܝܪܐ: ܐܘ ܥܒܕܘ ܐܝܠܢܐ ܒܝܫܐ. ܘܦܐܪܘܗܝ
34 ܒܝܫܐ. ܡܢ ܦܐܪܘܗܝ ܓܝܪ ܡܬܝܕܥ ܐܝܠܢܐ. * ܝܠܕܐ

dixerunt: Hic non ejicit dæmonia nisi per Beel-zebub principem dæmoniorum.
25 * Jeschu autem cognovit cogitationes eorum, & dixit illis: Omne regnum, quod dividitur adversus seipsum, destruetur: & omnis domus aut civitas, quæ dividi-
26 tur adversus seipsam, non stabit. * Et si Satanas Satanam ejicit, adversus seipsum divisus est: quomodo igitur staret
27 regnum ejus? * Et, si ego per Beel-zebub ejicio dæmonia: filii vestri per quem ejiciunt illa? propter hoc, illi erunt ve-
28 stri judices. * Et si per Spiritum Dei ego ejicio dæmonia, appropinquavit vobis
29 regnum Dei. * Alioqui, quomodo potest quis intrare in domum potentis, & vasa ejus diripere, nisi prius vinxerit ipsum potentem? & tunc domum illius diripiet.
30 * Qui non est mecum, contra me est: & qui non congregat mecum, spargendo spargit.
31 * Propterea dico vobis, quod omnia peccata & convitia remittentur filiis hominum: convitium autem, quod est contra Spiritum, non remittetur filiis hominum.
32 * Et quicunque dixerit verbum adversus Filium hominis, remittetur illi: quicunque autem adversus Spiritum sanctum dixerit, non remittetur illi neque in seculo hoc, neque in seculo futuro.
33 * Aut facite arborem bonam & fructus ejus bonos: aut facite arborem vitiosam, & fructus ejus vitiosos, ex fructibus enim suis cognoscitur arbor.
34 * Progenies viperarum

ܕܐܟܕܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܛܒܬܐ ܠܡܡܠܠܘ
ܕܒܝܫܐ ܐܢܬܘܢ. ܡܢ ܬܘܬܪ ܠܒܐ ܓܝܪ ܡܡܠܠ ܦܘܡܐ.
35 * ܓܒܪܐ ܛܒܐ ܡܢ ܣܝܡܬܐ ܛܒܬܐ ܡܦܩ ܛܒܬܐ. ܘܓܒܪܐ
36 ܒܝܫܐ ܡܢ ܣܝܡܬܐ ܒܝܫܬܐ ܡܦܩ ܒܝܫܬܐ. * ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܓܝܪ. ܕܟܠ ܡܠܐ ܒܛܝܠܐ ܕܢܐܡܪܘܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܢܬܠܘܢ
37 ܥܠܝܗ ܦܬܓܡܐ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ. * ܡܢ ܡܠܝܟ ܓܝܪ ܬܙܕܕܩ
38 ܘܡܢ ܡܠܝܟ ܬܬܚܝܒ. * ܗܝܕܝܢ ܥܢܘ ܐܢܫܐ ܡܢ ܣܦܪܐ.
ܘܡܢ ܦܪܝܫܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܠܦܢܐ: ܨܒܝܢܢ ܕܢܚܙܐ ܡܢܟ
39 ܐܬܐ. * ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܫܪܒܬܐ ܒܝܫܬܐ
ܘܓܝܪܬܐ ܐܬܐ ܒܥܝܐ. ܘܐܬܐ ܠܐ ܬܬܝܗܒ ܠܗ: ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ
40 ܐܬܐ ܕܝܘܢܢ ܢܒܝܐ. * ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܗܘܐ ܝܘܢܢ ܒܟܪܣܗ ܕܢܘܢܐ
ܬܠܬܐ ܐܝܡܡܝܢ ܘܬܠܬܐ ܠܠܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܒܠܒܗ ܕܐܪܥܐ: ܬܠܬܐ ܐܝܡܡܝܢ ܘܬܠܬܐ ܠܠܘܬܐ.
41 * ܓܒܪܐ ܢܝܢܘܝܐ ܢܩܘܡܘܢ ܒܕܝܢܐ ܥܡ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ
ܘܢܚܝܒܘܢܗ: ܕܗܢܘܢ ܬܒܘ ܒܟܪܘܙܘܬܗ ܕܝܘܢܢ: ܘܗܐ
42 ܕܪܒ ܡܢ ܝܘܢܢ ܗܪܟܐ. * ܡܠܟܬܐ ܕܬܝܡܢܐ ܬܩܘܡ ܒܕܝܢܐ
ܥܡ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܘܬܚܝܒܝܗ. ܕܐܬܬ ܡܢ ܥܒܪܝܗ ܕܐܪܥܐ
ܕܬܫܡܥ ܚܟܡܬܗ ܕܫܠܝܡܘܢ: ܘܗܐ ܕܪܒ ܡܢ ܫܠܝܡܘܢ
43 ܗܪܟܐ. * ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܬܦܘܩ ܡܢ ܒܪܢܫܐ.
ܡܬܟܪܟܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܡܝܐ ܠܝܬ ܒܗܘܢ. ܘܒܥܝܐ ܢܝܚܐ ܘܠܐ

viperarum, quomodo potestis vos bona loqui, qui estis mali? Ex his enim quæ 35 abundant in corde, loquitur os. * Homo bonus ex thesauris bonis profert bona: & homo malꝰ ex thesauris malis profert 36 mala. * Dico enim vobis, quòd de omni verbo otioso, quod dixerint filii hominū, redditurі sint rationem in die judicij. * 37 Ex dictis enim tuis iustificaberis, & ex di-38 ctis tuis condemnaberis. * Tunc respon-derunt quidam ex Legisperitis, & ex Pha-risæis, & dixerunt illi: Præceptor volu-39 mus videre ex te signum. * Ille autem respondit, & dixit eis: Generatio mala & adultera signum quærit, & signum non dabitur ei, nisi signum Jaunan Prophetæ.

40 * Sicut enim fuit Jaunan in ventre piscis tribus diebus ac tribus noctibus: sic erit Filius hominis in corde terræ tribus die-41 bus & tribus noctibus. * Homines Nini-vitæ surgent in judicio cum generatione hâc, & condemnabunt eam: quòd ipsi conversi sint per prædicationem Jaunā: & ecce, qui major est Jaunan, hic † est. † 42 * Regina Austri surget in judicio cum ge-neratione hâc, & condemnabit eam: quòd venerit à limitibus terræ, ut audiret sapientiam Schelemun, & ecce, excel-lentior quàm Schelemun † est † hîc. 43 * Quàm autē spiritus immundus egredi-tur à filio hominis, circūambulat loca, in quibꝰ nō sunt aquæ & quærit quietē, & nō

44 ܡܫܟܚ ܠܗ. * ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ: ܐܗܦܘܟ ܠܒܝܬܝ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܢܦܩܬ. ܘܐܬܐ ܡܫܟܚ ܠܗ ܕܣܪܝܩ ܘܡܟܢܫ ܘܡܨܒܬ. *

45 ܗܝܕܝܢ ܐܙܠ ܕܒܪ ܥܡܗ ܫܒܥ ܪܘܚܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܕܒܝܫܢ ܡܢܗ: ܘܥܐܠܝܢ ܘܥܡܪܢ ܒܗ. ܘܗܘܝܐ ܚܪܬܗ ܕܓܒܪܐ ܗܘ ܒܝܫܐ ܡܢ ܩܕܡܝܬܗ. ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܠܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܒܝܫܬܐ.

46 * ܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܡܡܠܠ ܠܟܢܫܐ: ܐܬܘ ܐܡܗ ܘܐܚܘܗܝ ܩܝܡܝܢ ܠܒܪ ܘܒܥܝܢ ܠܡܡܠܠܘ ܥܡܗ.

47 * ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ ܐܢܫ ܗܐ ܐܡܟ ܘܐܚܝܟ ܩܝܡܝܢ ܠܒܪ: ܘܒܥܝܢ ܠܡܡܠܠܘ ܥܡܟ.

48 * ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܡܢ ܕܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܘ ܐܡܝ ܘܡܢܘ ܐܚܝ.

49 * ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ. ܗܐ ܐܡܝ ܘܗܐ ܐܚܝ.

50 * ܟܠܢܫ ܓܝܪ ܕܥܒܕ ܨܒܝܢܗ ܕܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘܝܘ ܐܚܝ ܘܚܬܝ ܘܐܡܝ. ❖ ❖ ❖ ❖

* ܩܦܠܐܘܢ ܝܓ *

1 * ܒܗܘ ܕܝܢ ܝܘܡܐ. ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܒܝܬܐ ܘܝܬܒ ܥܠ ܝܕ ܝܡܐ.

2 * ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܐܝܟ ܕܢܣܩ ܢܬܒ ܠܗ ܒܣܦܝܢܬܐ. ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ ܩܐܡ ܗܘܐ ܥܠ ܣܦܪ ܝܡܐ.

3 * ܘܡܠܠ ܥܡܗܘܢ ܣܓܝܐܬܐ ܒܡܬܠܐ. ܘܐܡܪ. ܗܐ ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ ܠܡܙܪܥ.

4 * ܘܟܕ ܙܪܥ: ܐܝܬ ܕܢܦܠ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܬܬ ܦܪܚܬܐ ܘܐܟܠܬܗ.

5 * ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܥܠ ܫܘܥܐ. ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܪܒܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܡܚܕܐ

---

44 invenit. * Tunc dicit: Revertar in domũ meam, ex quâ egressus sum. Et venit, reperit esse vacantem, & versam, & præ-
45 paratam. * Tunc abit, accipit secum septem spiritus alios, qui se deteriores sunt: & ingrediuntur, & habitant in ea, & fit finis hominis illius pejor quàm principium ejus, sic erit generationi huic pra-
46 væ. * Quum autem ipse loqueretur turbis, venerunt mater ejus & fratres ejus, stantes foris, & quærentes ut loquerentur
47 cum eo. * Dixit autem ei quidam: Ecce, mater tua & fratres tui stant foris, & quæ-
48 runt ut loquantur tecum. * Ipse autem respondit, & dixit ei, qui renunciaverat sibi: Quæ est mater mea, & qui sunt fratres
49 mei? * Et extendit manum suam ad discipulos suos, & dixit: Ecce mater mea, &
50 ecce fratres mei. * Quisquis enim facit voluntatem patris mei, qui in cælis est, ipse est frater meus, & soror mea, & mater mea.

CAPUT XIII.

1 * In illo autem die egressus est Jeschu è domo, & sedit juxta littus maris. * Et
2 congregatæ sunt ad illum turbæ multæ, adeò ut ingrederetur, & et sederet in navi, & universa turba staret juxta littus maris.
3 * Et multum loquebatur cum illis in parabolis, & dicebat: Ecce, egressus est seminator ad seminandum. * Et quum
4 seminaret, fuit quod caderet juxta viam: & venerunt aves, & comederunt ipsum.
5 * Et aliud cecidit super petram, ita ut non esset terra multum: & eâdem horâ exortum

ܐܘܦܥ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܥܘܡܩܐ ܕܐܪܥܐ. * ܟܕ ܕܢܚ 6
ܕܝܢ ܫܡܫܐ ܚܡ. ܘܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܥܩܪܐ ܝܒܫ.
* ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܒܝܬ ܟܘܒܐ ܘܣܠܩܘ ܟܘܒܐ ܘܚܢܩܘܗܝ. 7
* ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܒܐܪܥܐ ܛܒܬܐ: ܘܝܗܒ ܦܐܪܐ ܐܝܬ ܕܡܐܐ 8
ܘܐܝܬ ܕܫܬܝܢ ܘܐܝܬ ܕܬܠܬܝܢ. * ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ 9
ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ. * ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ 10
ܠܗ. ܠܡܢܐ ܒܦܠܐܬܐ ܡܡܠܠ ܐܢܬ ܥܡܗܘܢ. * ܗܘ ܕܝܢ 11
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܠܟܘܢ ܗܘ ܝܗܝܒ ܠܡܕܥ ܐܪܙܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܝܗܝܒ. * ܠܡܢ 12
ܓܝܪ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܬܝܗܒ ܠܗ ܘܢܬܝܬܪ ܠܗ. * ܘܡܢ 13
ܕܠܝܬ ܠܗ: ܘܐܦ ܗܝ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܫܬܩܠ ܡܢܗ. ܡܛܠ
ܗܢܐ ܒܦܠܐܬܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ ܥܡܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܚܙܝܢ ܘܠܐ
ܚܙܝܢ. ܘܫܡܥܝܢ ܘܠܐ ܫܡܥܝܢ ܘܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ. *
ܘܡܫܬܠܡܐ ܒܗܘܢ ܢܒܝܘܬܗ ܕܐܫܥܝܐ. ܕܐܡܪ 14
ܕܫܡܥܐ ܬܫܡܥܘܢ ܘܠܐ ܬܣܬܟܠܘܢ. ܘܡܚܙܐ ܬܚܙܘܢ ܘܠܐ ܬܕܥܘܢ.
* ܐܬܥܒܝ ܠܗ ܓܝܪ ܠܒܗ ܕܥܡܐ ܗܢܐ ܘܒܐܕܢܝܗܘܢ 15
ܝܩܝܪܐܝܬ ܫܡܥܘ. ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܥܡܨܘ. ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ
ܒܥܝܢܝܗܘܢ. ܘܢܫܡܥܘܢ ܒܐܕܢܝܗܘܢ. ܘܢܣܬܟܠܘܢ
ܒܠܒܗܘܢ. ܘܢܬܦܢܘܢ ܘܐܐܣܐ ܐܢܘܢ. * ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܢ ܛܘܒܝܗܝܢ 16
ܠܥܝܢܝܟܘܢ ܕܚܙܝܢ. ܘܠܐܕܢܝܟܘܢ ܕܫܡܥܢ. * ܐܡܝܢ ܓܝܪ 17

exortum eft, propterea quod nulla effet 6 profunditas terræ. * Quùm autem ortus eft fol, calorem fenfit, & quia non erat ei 7 radix, exaruit. * Et aliud cecidit ‡ in ‡ locum fpinarum : & afcenderunt fpinæ 8 & fuffocaverunt ‡ ipfum. * Et aliud cecidit in terram bonam, & dedit fructus : eft quod ‡ dedit ‡ centum, & eft quod fexa-9 ginta, & eft quod triginta. * Is cui funt 10 aures, ut audiat, audiat. * Et accefferunt difcipuli ejus, & dixerunt ei: Quare in parabolis loqueris cum illis? * Ipfe autem 11 refpondit, & dixit eis: Quia vobis eft datũ noffe myfterium regni cœlorum, illis autem non eft datum. * Illi enim, cui eft, 12 dabitur, & reddetur abundantior: cui nõ eft, etiam id, quod eft ei, auferetur ab eo. * Propterea in parabolis loquor cum illis 13 quia vident & non vident: & audiunt ac non audiunt, neque intelligunt. * Et 14 completur in illis vaticinium Ifaiæ, qui ait, quod audiendo audietis, & non intelligetis : & videndo videbitis, & non cognofcetis. * Incraffatum enim eft cor 15 populi hujus, & auribus fuis graviter audiverunt, & oculos fuos clauferunt: ut nõ viderent oculis fuis, & audirent auribus fuis, & intelligerent corde fuo, & converterentur, & fanarem eos. * Veftri autem 16 beati funt oculi qui vident, & aures veftræ, quæ audiunt. * Amẽ enim 17 dico

ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܣܓܝܐܐ ܢܒܝܐ ܘܙܕܝܩܐ ܐܬܪܓܪܓܘ
ܠܡܚܙܐ ܡܕܡ ܕܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܚܙܘ ܘܠܡܫܡܥ ܡܕܡ
18 ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܫܡܥܘ ✣ * ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܫܡܥܘ
19 ܡܬܠܐ ܕܙܪܥܐ. * ܟܠ ܕܫܡܥ ܡܠܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ
ܡܣܬܟܠ ܠܗ. ܐܬܐ ܒܝܫܐ ܚܛܦ ܡܠܬܐ ܕܙܪܝܥܐ
20 ܒܠܒܗ. ܗܢܘ ܗܘ ܕܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܐܙܕܪܥ. * ܗܘ ܕܝܢ
ܕܥܠ ܫܘܥܐ ܐܙܕܪܥ: ܗܘ ܗܘ ܕܫܡܥ ܡܠܬܐ: ܘܡܚܕܐ ܒܚܕܘܬܐ
21 ܡܩܒܠ ܠܗ. * ܠܝܬ ܠܗ ܕܝܢ ܥܩܪܐ ܒܗ. ܐܠܐ
ܙܒܢܝܐ ܗܘ: ܘܡܐ ܕܗܘܐ ܐܘܠܨܢܐ ܐܘ ܪܕܘܦܝܐ ܡܛܠ ܡܠܬܐ
22 ܥܓܠ ܡܬܟܫܠ. * ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܝܬ ܟܘܒܐ ܐܙܕܪܥ: ܗܘ ܗܘ
ܕܫܡܥ ܡܠܬܐ: ܘܝܨܦܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܛܘܥܝܝ ܕܥܘܬܪܐ
23 ܚܢܩܝܢ ܠܗ ܠܡܠܬܐ: ܘܕܠܐ ܦܐܪܐ ܗܘܐ. * ܗܘ ܕܝܢ ܕܥܠ
ܐܪܥܐ ܛܒܬܐ ܐܙܕܪܥ: ܗܘ ܗܘ ܕܫܡܥ ܡܠܬܝ: ܘܡܣܬܟܠ
ܘܝܗܒ ܦܐܪܐ. ܘܥܒܕ. ܐܝܬ ܕܡܐܐ ܘܐܝܬ ܕܫܬܝܢ ܘܐܝܬ
24 ܕܬܠܬܝܢ ✣ * ܐܚܪܢܐ ܡܬܠܐ ܐܡܬܠ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ. ܕܡܝܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܠܓܒܪܐ ܕܙܪܥ ܙܪܥܐ ܛܒܐ ܒܩܪܝܬܗ.
25 * ܘܟܕ ܕܡܟܘ ܐܢܫܐ: ܐܬܐ ܒܥܠܕܒܒܗ ܘܙܪܥ ܙܝܙܢܐ ܒܝܬ
26 ܚܛܐ ܘܐܙܠ. * ܟܕ ܕܝܢ ܝܥܐ ܥܣܒܐ ܘܥܒܕ ܦܐܪܐ. ܗܝܕܝܢ
27 ܐܬܚܙܝܘ ܐܦ ܙܝܙܢܐ. * ܘܩܪܒܘ ܥܒܕܘܗܝ ܕܡܪܐ ܒܝܬܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢ. ܠܐ ܗܐ ܙܪܥܐ ܛܒܐ ܙܪܥܬ ܒܩܪܝܬܟ. ܡܢ

dico vobis, quod multi Prophetæ & justi concupiverint, ut viderent id, quod videtis vos, & non viderunt: & audire id, quod auditis vos, & non audiverunt. 18 * Vos autem audite parabolam seminis: 19 * Omnis qui audit sermonem regni, & non intelligit ipsum, venit Malus & rapit sermonem seminatum in corde ejus: hoc 20 est quod seminatum erat juxta viam. * Id autem, quod supra petram seminatum fuit, est is, qui audit sermonem, & eâdem 21 horâ cum gaudio excipit illum. * Non est autem illi radix in eo, sed temporarius est: & quàm fuerit afflictio aut persecutio propter sermonem, continuò offenditur. 22 * Quod autem † in † loco spinarum seminatum fuit, is est, qui audivit sermonem: & cura seculi hujus, & deceptiones divitiarum suffocant ipsum sermonem, & infrugifer redditur. 23 * Cæterum, illud quod in bonam terram seminatum fuit, is est, qui audit sermonem meum & intelligit: & reddit fructus, & facit: est qui centum, & est qui sexaginta, & est qui triginta. 24 * Aliam parabolam proposuit illis, & dixit: Simile est regnum cœlorum viro, qui seminavit semen bonum in agro suo. 25 * Et cum dormirent homines, venit inimicus illius, & seminavit zizania inter triticum, & abiit. 26 * Cum autem protulisset herbam, & fecisset fructus, tunc conspecta sunt etiam zizania. 27 * Et accesserunt servi domini domus, & dixerunt illi: Domine noster, nonne bonum semen seminâsti in agro tuo? unde nam

ܐܝܟܐ ܐܝܬ ܒܗ ܙܝܙܢܐ . ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ . ܓܒܪܐ 28
ܒܥܠܕܒܒܐ ܥܒܕ ܗܕܐ . ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܥܒܕܘܗܝ . ܨܒܐ ܐܢܬ
ܕܢܐܙܠ ܢܠܩܛ ܐܢܘܢ . ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ . ܕܠܡܐ ܟܕ 29
ܡܠܩܛܝܢ ܐܢܬܘܢ ܙܝܙܢܐ : ܬܥܩܪܘܢ ܥܡܗܘܢ ܐܦ ܚܛܐ .
ܫܒܘܩܘ ܢܪܒܝܢ ܬܪܝܗܘܢ ܐܟܚܕܐ ܥܕܡܐ ܠܚܨܕܐ . ܘܒܙܒܢܐ 30
ܕܚܨܕܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܚܨܘܕܐ . ܠܩܘܛܘ ܠܘܩܕܡ ܙܝܙܢܐ : ܘܐܣܘܪܘ
ܐܢܘܢ ܡܐܣܪܢܐ . ܕܢܐܩܕܘܢ . ܚܛܐ ܕܝܢ ܟܢܫܘ ܐܢܘܢ ܠܐܘܨܪܝ .
ܐܚܪܢܝܐ ܡܬܠܐ ܐܡܬܠ ܠܗܘܢ . ܘܐܡܪ ܕܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ 31
ܕܫܡܝܐ ܠܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ . ܕܢܣܒ ܓܒܪܐ ܙܪܥܗ ܒܩܪܝܬܗ .
ܘܗܝ ܙܥܘܪܐ ܗܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܙܪܥܘܢܐ . ܡܐ ܕܝܢ ܕܪܒܬ 32
ܪܒܐ ܗܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܝܪܩܘܢܐ . ܘܗܘܝܐ ܐܝܠܢܐ . ܐܝܟ
ܕܬܐܬܐ ܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܬܩܢܢ ܒܣܘܟܘܗܝ . ܐܚܪܢܝܐ ܡܬܠܐ 33
ܐܡܪ ܠܗܘܢ . ܕܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ . ܠܚܡܝܪܐ ܗܘ
ܕܢܣܒܬ ܐܢܬܬܐ ܛܡܪܬ . ܒܬܠܬ ܣܐܝܢ ܕܩܡܚܐ : ܥܕܡܐ
ܕܟܠܗ ܚܡܥ . ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܡܠܠ ܝܫܘܥ ܒܡܬܠܐ 34
ܠܟܢܫܐ . ܘܕܠܐ ܡܬܠܐ ܠܐ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ . ܐܝܟ 35
ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ . ܐܦܬܚ ܦܘܡܝ
ܒܡܬܠܐ : ܘܐܒܥ ܟܣܝܬܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܬܪܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ .
ܗܝܕܝܢ ܫܪܐ ܝܫܘܥ ܠܟܢܫܐ ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܐ . ܘܩܪܒܘ 36
ܠܘܬܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ . ܦܫܘܩ ܠܢ ܡܬܠܐ

28 denam sunt in eo zizania: * Ille autem dixit ei: Homo inimicus fecit hoc. Dicunt ei servi ejus: Vis tu ‡ ut ‡ euntes colligamus ea? 29 * Ille autem dixit eis: Ne, dum colligetis zizania, eradicetis cum illis etiam triticum. 30 * Sinite ‡ ut ‡ crescant ambo pariter usque ad messem: & in tempore messis dicam messoribus: Colligite prius zizania, & ligate ea ‡ in ‡ fasciculos, ut comburantur: triticum verò colligite in horrea mea. 31 * Aliam parabolam proposuit eis. & dixit: Simile est regnum cœlorum grano sinapis, quod accipiens 32 homo seminavit in agro suo. * Et illud est minimum omnium seminum: postquam autem excrevit, maximum est omnium olerum, & fit arbor: adeò ut venientes aves cœlorum nidulentur in ramis illius. 33 * Aliam parabolam dixit illis: Simile est regnum cœlorum fermento illi, quod accipiens mulier recondidit in tribus satis farinæ, donec totum fermentaretur. 34 * Hæc omnia loquutus est Jeschu per parabolas ad turbas, & sine parabolis non loquebatur cum illis. 35 * Ut compleretur id, quod dictum fuerat per Prophetam, qui dixit: Aperiã os meum in parabolis, & eructabo abscondita, quæ ‡ fuerunt ‡ ante fundationem mundi. 36 * Tunc dimisit Jeschu turbas & venit in domum. Et accesserunt ad eum discipuli ejus, & dixerunt ei: Explica nobis parabolam

37 ܗܘ ܕܙܝܙܢܐ ܕܚܩܠܐ . ✱ ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ . ܗܘ
38 ܕܙܪܥ ܙܪܥܐ ܛܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ . ✱ ܚܩܠܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܥܠܡܐ. ܙܪܥܐ ܕܝܢ ܛܒܐ ܒܢܝܗ ܐܢܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ . ܙܝܙܢܐ ܕܝܢ
39 ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܢܘܗܝ ܕܒܝܫܐ . ✱ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܝܢ ܕܙܪܥ ܐܢܘܢ
ܐܝܬܘܗܝ ܣܛܢܐ . ܚܨܕܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ .
40 ܚܨܘܕܐ ܕܝܢ ܡܠܐܟܐ . ✱ ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܡܠܩܛܝܢ ܙܝܙܢܐ
ܘܝܩܕܝܢ ܒܢܘܪܐ : ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ.
41 ✱ ܢܫܕܪ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܠܐܟܘܗܝ : ܘܢܓܒܘܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ
42 ܟܠܗܘܢ ܡܟܫܘܠܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܥܒܕܝ ܥܘܠܐ . ✱ ܘܢܪܡܘܢ
ܐܢܘܢ ܒܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪܐ . ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ ✤
43 ✱ ܗܝܕܝܢ ܙܕܝܩܐ ܢܢܗܪܘܢ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܒܡܠܟܘܬܐ
44 ܕܐܒܘܗܘܢ . ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ ✤ ✱ ܬܘܒ
ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ : ܠܣܝܡܬܐ ܕܡܛܫܝܐ ܒܚܩܠܐ.
ܗܝ ܕܐܫܟܚܗ ܓܒܪܐ ܘܛܫܝܗ . ܘܡܢ ܚܕܘܬܗ : ܐܙܠ ܙܒܢ
45 ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܙܒܢܗ ܠܚܩܠܐ ܗܘ ✤ ✱ ܬܘܒ ܕܡܝܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ : ܠܓܒܪܐ ܬܓܪܐ ܕܒܥܐ ܗܘܐ ܡܪܓܢܝܬܐ
46 ܛܒܬܐ . ✱ ܘܟܕ ܐܫܟܚ ܡܪܓܢܝܬܐ ܚܕܐ ܕܝܩܝܪ ܕܡܝܗ :
47 ܐܙܠ ܙܒܢ ܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܙܒܢܗ ✤ ✱ ܬܘܒ ܕܡܝܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ . ܠܡܨܝܕܬܐ ܕܐܬܪܡܝܬ ܒܝܡܐ ܘܡܢ ܟܠ
48 ܓܢܣ ܟܢܫܬ ✱ : ܘܟܕ ܡܠܝܬ : ܐܣܩܘܗ ܠܣܦܪ ܝܡܐ .

37 villam zizaniorum & agri. * Ille autem respondit & dixit illis: Is qui seminavit
38 bonum semen, est Filius hominis. * Et ager est mundus: semen autem bonum, filij sunt regni: zizania autem, sunt filij
39 illius Mali. * Inimicus autem qui seminavit ea, est Satanas: messis verò est consummatio mundi: messores autem, Ange-
40 li. * Sicut igitur colliguntur zizania, & comburuntur igni, sic erit in consumma-
41 tione seculi hujus. Mittet Filius hominis angelos suos, & colligent è regno illius omnia scandala, & omnes facientes
42 iniquitatem. * Et conjicient illos in fornacem ignis: ibi erit ploratus & stri-
43 dor dentium. * Tunc justi fulgebunt sicut sol in regno patris sui. Is cui sunt aures ut audiat, audiat. * Rursum simi- 44
le est regnum cœlorum thesauro, qui est absconditus in agro, quem quum invenit homo, abscondit quoque, & præ gaudio abiens vendit, quicquid est ei, & emit agrum illum. * Rursum simile est regnum 45
cœlorum homini mercatori, qui quærebat margaritas optimas. * Quum autem in- 46
venit margaritam unam pretiosam, abiens vendit quicquid est ei, & emit eam,
* Rursum simile est regnum cœlorum 47
verriculo, quod projectum est in mare, & ex omni genere congregat. * Et quũ im- 48
pletũ est, subduxerũt ipsũ ad litus maris.

ܘܝܬܒܘ ܓܒܘ. ܘܛܒܐ ܐܪܡܝܘ ܒܡܐܢܐ : ܘܒܝܫܐ ܫܕܘ
49 ܠܒܪ . * ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ . ܢܦܩܘܢ
50 ܡܠܐܟܐ ܘܢܦܪܫܘܢ ܒܝܫܐ ܡܢ ܒܝܬ ܙܕܝܩܐ : * ܘܢܪܡܘܢ
ܐܢܘܢ ܒܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪܐ . ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ ܀
51 * ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܣܬܟܠܬܘܢ ܠܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ . ܐܡܪܝܢ
52 ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܢ . * ܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܡܛܠ ܗܢܐ ܟܠ ܣܦܪܐ
ܕܡܬܬܠܡܕ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ : ܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܡܪܐ ܒܝܬܐ :
53 ܕܡܦܩ ܡܢ ܣܝܡܬܗ ܚܕܬܬܐ ܘܥܬܝܩܬܐ ܀ * ܘܗܘܐ ܕܟܕ
54 ܫܠܡ ܝܫܘܥ ܡܬܠܐ ܗܠܝܢ ܫܢܝ ܡܢ ܬܡܢ . * ܘܐܬܐ
ܠܡܕܝܢܬܗ . ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ . ܐܝܟܢܐ
ܕܢܬܕܡܪܘܢ ܘܢܐܡܪܘܢ . ܡܢܐ ܠܗ ܠܗܢܐ ܚܟܡܬܐ ܗܕܐ
55 ܘܚܝܠܐ . * ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܒܪܗ ܕܢܓܪܐ : ܠܐ ܐܡܗ ܡܬܩܪܝܐ
ܡܪܝܡ : ܘܐܚܘܗܝ ܝܥܩܘܒ ܘܝܘܣܐ ܘܫܡܥܘܢ ܘܝܗܘܕܐ :
56 * ܘܐܚܘܬܗ ܟܠܗܝܢ ܠܐ ܗܐ ܠܘܬܢ ܐܝܬܝܗܝܢ . ܡܢܐܟܐ ܠܗ
57 ܠܗܢܐ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ . * ܘܡܬܟܫܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ .
ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗܘܢ . ܠܝܬ ܢܒܝܐ ܕܨܥܝܪ : ܐܠܐ ܐܢ
58 ܒܡܕܝܢܬܗ ܘܒܒܝܬܗ . * ܘܠܐ ܥܒܕ ܬܡܢ ܚܝܠܐ ܣܓܝܐܐ .
ܡܛܠ ܠܐ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܀ ܀

✱ ܨܚܚܐ ܝܕ ✱

1 * ܒܗܘ ܕܝܢ ܙܒܢܐ : ܫܡܥ ܗܪܘܕܣ ܛܛܪܪܟܐ ܫܡܥܗ

& sedentes, collegerunt : & bonos injecerunt in vasa, malos autem projecerunt foras. [49] * Sic erit in consummatione seculi: exibunt Angeli, & separabunt malos è medio justorum. [50] * Et projicient illos in fornacem ignis: ibi erit ploratus & [51] stridor dentium. * Ait illis Jeschu : Intellexistis omnia hæc? Dicunt illi : Etiam [52] Domine noster. * Dixit illis : Propterea omnis legis peritus, qui edoctus est ad regnum cælorum, similis est homini domino domus, qui depromit è thesauro suo nova [53] & vetera: * Et factum est, ut postquam finisset Jeschu sermones hos, digrederetur illinc. [54] * Et veniret in civitatem suam. Et docebat illos in synagogis illorum, ita ut mirarentur, & dicerent: Unde huic sapientia hæc & virtutes? [55] * Nonne hic est filius fabri? nonne mater ejus vocatur Marjam. & fratres ejus Jaakub & Josi, & Schemun, & Jihuda? [56] * Et sorores ejus omnes nonne apud nos sunt? unde huic hæc omnia? [57] * Et offendebantur super eo. Ipse autem Jeschu dixit illis: Non est Propheta, qui sit expers honoris, nisi in civitate suâ & in domo suâ. [58] * Et non edidit ibi virtutes multas, propter incredulitatem illorum.

CAPUT XIV.

[1] * In illo autem tempore audivit Herodes tetrarcha famam

C 5 Jeschu

2 ܝܫܘܥ܀ ܘܐܡܪ ܠܥܠܝܡܘܗܝ. ܗܢܘ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ.
ܗܘ ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܚܝܠܐ ܡܬܥܒܕܝܢ
3 ܒܗ. ܗܘ ܓܝܪ ܗܪܘܕܣ ܐܚܕ ܗܘܐ ܠܝܘܚܢܢ. ܘܐܣܪܗ
ܘܐܪܡܝܗ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. ܡܛܠ ܗܪܘܕܝܐ ܐܢܬܬ ܦܝܠܝܦܘܣ
4 ܐܚܘܗܝ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ ܝܘܚܢܢ. ܕܠܐ ܫܠܝܛ
5 ܕܬܗܘܐ ܠܟ ܐܢܬܬܐ. ܘܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܩܛܠܗ. ܘܕܚܠ ܗܘܐ
6 ܡܢ ܥܡܐ. ܕܐܝܟ ܢܒܝܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ ܠܗ. ܟܕ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܝܘܡܐ ܕܒܝܬ ܝܠܕܗ ܕܗܪܘܕܣ. ܪܩܕܬ ܒܪܬܗ ܕܗܪܘܕܝܐ
7 ܩܕܡ ܣܡܝܟܐ. ܘܫܦܪܬ ܠܗ ܠܗܪܘܕܣ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܒܡܘܡܬܐ ܐܫܬܘܝ ܠܗ. ܕܝܗܒ ܠܗ ܟܠ ܡܕܡ ܕܫܐܠܐ.
8 ܗܝ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܡܠܦܐ ܗܘܬ ܠܐܡܗ. ܐܡܪܬ. ܗܒ ܠܝ
9 ܗܪܟܐ ܒܦܝܢܟܐ. ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ. ܘܟܪܝܬ ܠܗ
ܠܡܠܟܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܡܘܡܬܐ ܘܣܡܝܟܐ. ܦܩܕ ܕܢܬܝܗܒ
10 ܠܗ. ܘܫܕܪ ܦܣܩܗ ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ.
11 ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܪܫܗ ܒܦܝܢܟܐ. ܘܐܬܝܗܒ ܠܛܠܝܬܐ. ܘܐܝܬܝܬܗ
12 ܠܐܡܗ. ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܫܩܠܘ ܫܠܕܗ ܩܒܪܘ.
13 ܘܐܬܘ ܚܘܝܘ ܠܝܫܘܥ܀ ܫܡܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܫܢܝ ܡܢ
ܬܡܢ ܒܐܠܦܐ ܠܐܬܪܐ ܚܪܒܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ
14 ܟܢܫܐ. ܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ܒܝܒܫܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܦܩ
ܝܫܘܥ ܚܙܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܐܣܝ

2 Jeschu. * Et dixit servis suis: Ipse est Juchanan Baptista. Ipse surrexit à mortuis: propterea virtutes sunt in eo. 3 * Ipso namique Herodes ceperat Juchanan, & ligaverat ac conjecerat sin carcerem, propter Herodiadem uxorem Philippi fratris sui. 4 * Dicebat enim illi Juchanan: Non licet, ut ea sit tibi uxor. 5 * Et voluisset occidere eum: sed metuebat à populo, quia tanquam Prophetam tenebant eum. 6 * Quum autem essent inter natalia Herodis, saltabat filia Herodiadis coram accumbentibus, & placebat Herodi. 7 * Propterhoc juramento pollicitus est illi, quod daturus esset ei, quicquid peteret. 8 * Illa autem, quia edocta fuerat à matre sua, dixit: Da mihi hic in patina caput Juchanan Baptistæ. 9 * Et indoluit rex: propter jusjurandum autem & accumbentes jussit, ut daretur ei. 10 * Et mittens amputavit caput Juchanan sin carcere. 11 * Et allatum est caput ejus in patina, & datum est puellæ, & attulit ipsum ad matrem suam. 12 * Et accedentes discipuli ejus sustulerunt corpus ejus, & sepelierunt, ac venientes, renunciaverunt ipsi Jeschu. 13 * Jeschu autem cum audivisset, secessit illinc in navi ad locum desertum seorsim. Et cùm audissent turbæ, secutæ sunt eum per aridam ab urbibus: 14 * Et egressus Jeschu vidit turbas multas, & misericordiâ motus est erga illos, & sanavit mor-

15 ܟܪܝܗܘܢ ܀ ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܪܡܫܐ. ܩܪܒܘ ܠܘܬܗ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܬܪܐ ܚܪܝܒܐ ܗܘ. ܘܥܕܢܐ
ܥܒܪ ܠܗ. ܫܪܝ ܟܢܫܐ ܕܐܢܫܐ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܩܘܪܝܐ: ܘܢܙܒܢܘܢ
16 ܠܗܘܢ ܣܝܒܪܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܣܢܝܩܝܢ ܠܗܘܢ
17 ܠܡܐܙܠ. ܗܒܘ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܟܠ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܝܬ ܠܢ ܬܢܢ: ܐܠܐ ܚܡܫ ܠܚܡܝܢ. ܘܬܪܝܢ
18 ܢܘܢܝܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܝܬܘ ܐܢܘܢ ܠܝ ܠܗܪܟܐ.
19 ܘܦܩܕ ܠܟܢܫܐ ܠܡܣܬܡܟܘ ܥܠ ܐܪܥܐ: ܘܢܣܒ ܗܢܘܢ
ܚܡܫܐ ܠܚܡܝܢ ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ: ܘܚܪ ܒܫܡܝܐ. ܘܒܪܟ
ܘܩܨܐ: ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܗܢܘܢ ܬܠܡܝܕܐ ܣܡܘ
20 ܠܟܢܫܐ. ܘܐܟܠܘ ܟܠܗܘܢ ܘܣܒܥܘ ܘܫܩܠܘ ܬܘܬܪܐ
21 ܕܩܨܝܐ: ܬܪܬܥܣܪܐ ܩܘܦܝܢܝܢ ܟܕ ܡܠܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܢܫܐ
ܕܐܟܠܘ. ܗܘܘ ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܐ. ܣܛܪ ܡܢ ܢܫܐ
22 ܘܛܠܝܐ ܀ ܘܡܚܕܐ ܐܠܨ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܩܘܢ
ܠܣܦܝܢܬܐ. ܘܢܩܕܡܘܢܝܗܝ ܠܥܒܪܐ: ܥܕ ܗܘ ܫܪܐ
23 ܗܘܐ ܠܟܢܫܐ ܀ ܘܟܕ ܫܪܐ ܠܟܢܫܐ: ܣܠܩ ܠܛܘܪܐ
ܠܒܠܚܘܕܘܗܝ ܠܡܨܠܝܘ ܀ ܘܟܕ ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܠܒܠܚܘܕܘܗܝ
24 ܗܘܐ ܬܡܢ. ܘܐܠܦܐ ܪܚܝܩܐ ܗܘܬ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܣܛܕܘܬܐ
ܣܓܝܐܬܐ. ܟܕ ܡܫܬܢܕܐ ܡܢ ܓܠܠܐ. ܡܛܠ ܕܪܘܚܐ
25 ܣܩܘܒܠܝܬܐ ܗܘܬ. ܒܡܛܪܬܐ ܕܝܢ ܪܒܝܥܝܬܐ ܕܠܠܝܐ

15 morbidos illorum. * Quum autem esset vespera, accesserunt ad eum discipuli ejus, & dixerunt ei: Locus desertus est, & tempus præteriit, dimitte turbas hominum, ut abeant in vicos, & emant sibi ci-
16 bum. * Ille autem dixit eis: Non est necesse illis abire: date illis vos, quod co-
17 medant. * Illi autem dixerunt ei: Nihil est nobis hîc, nisi quinque placentæ &
18 duo pisces. * Dixit illis Jeschu: adferte
19 illos mihi huc. * Et præcepit turbis discumbere super terram. Et accepit illos quinque panes, & duos pisces: & respexit versus cœlos, & benedixit, & fregit, & dedit discipulis suis, ipsi verò discipuli ap-
20 posuerunt turbis. * Et comederunt omnes, & saturati sunt, & sustulerunt reliquias fragmentorum duodecim cophinos
21 plenos. * Illi autem homines, qui comederant, fuerunt quinque millia, præter mulieres & pueros.
22 * Et statim compulit discipulos suos, ut conscenderent navim, & abirent ante se ad ulteriorem ripam, dum ipse dimitteret turbas.
23 * Et quum dimisisset turbas, ascendit in montē solus ad orandum. Quumque tenebræ jam essent, solus erat illic.
24 * Navis autem longè aberat à terrâ stadiis multis, quum affligeretur multùm ab undis: Ventus enim contrarius illi erat.
25 * Custodiâ autem quartâ noctis venit

ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ ܝܫܘܥ ܟܕ ܡܗܠܟ ܥܠ ܡܝܐ . * ܘܚܙܐܘܗܝ 26
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܗܠܟ ܥܠ ܡܝܐ ܘܐܫܬܓܫܘ . ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܕܚܙܝܐ ܗܘ ܕܓܠܐ . ܘܡܢ ܕܚܠܬܗܘܢ ܩܥܘ . * ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ 27
ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ ܡܚܕܐ ܘܐܡܪ . ܐܬܠܒܒܘ : ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܐ
ܬܕܚܠܘܢ . * ܥܢܐ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ . ܡܪܝ : ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ 28
ܦܩܘܕ ܠܝ ܐܬܐ ܠܘܬܟ ܥܠ ܡܝܐ . * ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ 29
ܬܐ . ܘܢܚܬ ܟܐܦܐ ܡܢ ܐܠܦܐ ܘܗܠܟ ܥܠ ܡܝܐ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬ
ܝܫܘܥ . * ܘܟܕ ܚܙܐ ܪܘܚܐ ܕܩܫܝܐ : ܕܚܠ ܘܫܪܝ 30
ܠܡܛܒܥ . ܘܐܪܝܡ ܩܠܗ ܘܐܡܪ . ܡܪܝ ܦܪܘܩܝܢܝ . * ܘܡܚܕܐ 31
ܦܫܛ ܝܫܘܥ ܐܝܕܗ ܘܐܚܕܗ . ܘܐܡܪ ܠܗ . ܙܥܘܪ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܡܢܐ ܐܬܦܠܓܬ . * ܘܟܕ ܣܠܩܘ ܠܐܠܦܐ 32
ܫܠܝܬ ܪܘܚܐ . * ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܐܠܦܐ ܣܓܕܘ ܠܗ ܘܐܡܪܘ . 33
ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ . * ܘܐܬܡܥܒܪܘ ܘܐܬܘ ܠܐܪܥܐ 34
ܕܓܢܣܪ . * ܘܐܫܬܘܕܥܘܗܝ ܐܢܫܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘ . ܘܫܕܪܘ 35
ܠܟܠܗܘܢ ܩܘܪܝܐ ܕܚܕܪܝܗܘܢ : ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܠܟܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ ܒܝܫ ܥܒܝܕܝܢ . * ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ 36
ܕܢܩܪܒܘܢ ܐܦܢ ܠܟܢܦܐ ܕܠܒܘܫܗ ܒܠܚܘܕ . ܘܐܝܠܝܢ
ܕܩܪܒܘ ܐܬܐܣܝܘ ❖ ❖

ܩܦܠܐܘܢ ܝܗ

1 * ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܦܪܝܫܐ ܘܣܦܪܐ ܕܡܢ

venit ad illos Jeschu, ambulans super aquis. 26 * Et viderunt eum discipuli ejus, quod ambularet super aquis, & commoti sunt, & dicebant, quod spectrum esset: 27 atque præ metu exclamaverunt. * Ipse autem Jeschu eâdem horâ loquutus est cum illis, & dixit: Bono animo estis: ego 28 sum, ne timeatis. * Et respondit Kipha, & dixit illi: Domine mi, si tu es, jube me 29 venire ad te super aquis. * Jeschu autem dixit illi, veni. Et descendit Kiphas navi, & ambulavit super aquis, ut veniret ad 30 Jeschu. * Quumque vidisset ventum vehementem, timuit. Et cœpit demergi, & sustulit vocem suam, & dixit: Domine 31 mi, serva me. * Et eâdem horâ extendit manum suam, Dominus noster, & apprehendit eum, & dixit ei: Pusille fide, quare hæsitâsti? 32 * Quumque conscendissent navim, conquievit ventus. 33 * Et venientes, qui erant in navi, adoraverunt eum, & dixerunt: Verè filius es Dei. 34 * Et navigârunt, & venerunt ad terram 35 Genesar. * Et agnoverunt eum viri loci illius, & miserunt ad omnes vicos qui erant circa illos: & accesserunt ad eum omnes illi, qui pessime afficiebantur, 36 * Et petebant ab eo, ut tangerent saltem extremitatem vestimenti ipsius. Et qui tetigerunt, sanati sunt.

CAPUT XV.

* Tunc accesserunt ad Jeschu Pharisæi & Legisperiti, qui erant ex

Urischem

[illegible]

2 Urilschelem, & dixerunt: * Quare disci-puli tui transgrediuntur traditiones seni-orum, & non lavant manus suas quum
3 comedunt panem? * Respondit Jeschu & dixit illis: Quare etiam vos transgre-dimini mandatum Dei, propter traditio-
4 nem vestram? * Deus enim dixit: Honora patrem tuum, & matrem tuam. Et, qui maledixerit patri suo vel matri suæ, mor-
5 te moriatur. * Vos autem dicitis: Qui-cunque dixerit patri aut matri: Oblatio mea † est id, unde utilitatem capias à me,
6 * non honorabit patrem suum aut matrē suam. * Atque irritum fecistis Verbum
7 Dei propter traditionem vestram. * Hy-pocritæ, benè vaticinatus fuit de vobis
8 Isaias propheta, & dixit: * Populus his labiis suis honorat me, cor autem eorum admodum remotum est à me. * Et frustrà
9 timent me, quum docent doctrinas man-datorum filiorum hominis. * Et advo-
10 cavit turbas: & dixit illis: Audite, & in-telligite. * Nequaquam quod ingreditur
11 in os; contaminat filiū hominis: sed quod egreditur ex ore, illud ipsum conta-minat filium hominis. * Tunc ac-
12 cesserunt discipuli ejus, & dixerunt ei: Nostitu, quod Pharisæi, qui audiverūt ser-monem istum, offensi sint? * Ille autem
13 respondit & dixit illis Omnis plantatio illa, quam non plantavit pater meg, qui est in cœlis eradicabitur. * Omittite illos: cæ-
14 ci sunt duces cæcorū. Cæcus autem cæcum si du-

15 ܐܢ ܢܕܒܪ: ܬܪܝܗܘܢ ܒܓܘܡܨܐ ܢܦܠܝܢ. * ܘܥܢܐ ܫܡܥܘܢ
16 ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝ ܦܫܘܩ ܠܢ ܡܬܠܐ ܗܢܐ. * ܗܘ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ
17 ܐܢܬܘܢ: * ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܟܠܡܕܡ ܕܥܐܠ ܠܦܘܡܐ. ܠܟܪܣܐ
18 ܗܘ ܐܙܠ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܒܡܦܩܬܐ ܡܫܬܕܐ ܠܒܪ. * ܡܕܡ
ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ ܡܢ ܠܒܐ ܢܦܩ. ܘܗܘ ܡܛܢܦ
19 ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ. * ܡܢ ܠܒܐ ܓܝܪ ܢܦܩܝܢ ܡܚܫܒܬܐ
ܒܝܫܬܐ. ܓܘܪܐ. ܩܛܠܐ. ܙܢܝܘܬܐ. ܓܢܒܘܬܐ. ܣܗܕܘܬܐ ܕܫܘܩܪܐ.
20 ܓܘܕܦܐ. * ܗܠܝܢ ܐܢܝܢ ܕܡܛܢܦܢ ܠܒܪܢܫܐ. ܐܢ ܐܢܫ ܕܝܢ
21 ܢܠܥܣ ܟܕ ܠܐ ܡܫܝܓܢ ܐܝܕܘܗܝ ܠܐ ܡܬܛܢܦ. * ܘܢܦܩ
22 ܡܢ ܬܡܢ ܝܫܘܥ: ܘܐܬܐ ܠܬܚܘܡܐ ܕܨܘܪ ܘܕܨܝܕܢ. * ܘܗܐ
ܐܢܬܬܐ ܟܢܥܢܝܬܐ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܗܢܘܢ: ܢܦܩܬ ܩܥܝܐ
ܘܐܡܪܐ. ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܡܪܝ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ. ܒܪܬܝ ܒܝܫܐܝܬ
23 ܡܫܬܢܩܐ ܡܢ ܫܐܕܐ. * ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܦܢܝ ܠܗ ܦܬܓܡܐ. ܘܩܪܒܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܒܥܘ ܡܢܗ ܘܐܡܪܝܢ. ܫܪܝܗ ܕܩܥܝܐ ܒܬܪܢ.
24 * ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܐܫܬܕܪܬ ܐܠܐ ܠܘܬ ܥܢܐ
25 ܕܐܒܕܝ ܡܢ ܒܝܬ ܝܣܪܝܠ. * ܗܝ ܕܝܢ ܐܬܬ ܣܓܕܬ ܠܗ
26 ܘܐܡܪܐ: ܡܪܝ ܥܕܪܝܢܝ. * ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܠܐ ܫܦܝܪ
27 ܠܡܣܒ ܠܚܡܐ ܕܒܢܝܐ ܘܠܡܫܕܝܘ ܠܟܠܒܐ: * ܗܝ
ܕܝܢ ܐܡܪܐ: ܐܝܢ ܡܪܝ. ܐܦ ܟܠܒܐ ܐܟܠܝܢ ܡܢ ܦܬܘܬܐ
28 ܕܢܦܠܝܢ ܡܢ ܦܬܘܪܐ ܕܡܪܝܗܘܢ ܘܚܝܝܢ. * ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ

15 si ducat, ambo in foveam cadunt. * Et respondit Schemeun Kipha, & dixit illi: Domine mi, expone nobis parabolam i-
16 stam. * Ille autem dixit eis: Usque nunc
17 etiam vos non intelligitis? * Nescitis vos, quod quicquid ingreditur in os in ventrem abit, & inde expulsione ejicitur
18 foras? * Id verò quod ex ore prodit, ex corde egreditur, & illud contaminat fili-
19 um hominis. * Ex corde enim ipso exeunt cogitationes malæ, adulteria, cædes, stupra, furta, testimonium falsum, con-
20 vitia. * Hæc sunt, quæ contaminant filium hominis. Si quis autem comedat, quùm non lotæ sint manus ejus, non con-
21 taminatur. * Et egressus est inde Jeschu & venit in confinium Tzur & Tzaidan.
22 * Et ecce, mulier Chananæa ex finibus illis ana prodit clamans & dicens: Miserere mei, Domine mi, fili David, filia mea pessimè agitur à dæmonio.
23 * Ipse verò non respondit ei verbum. Et accedentes discipuli ejus petierunt ab eo, & dixerunt: Dimitte illam: quia clamat post nos.
24 * Ille autem respondit, & dixit illis: Non sum missus, nisi ad oves, quæ erraverunt è domo Israël.
25 * Illa autem venit, & adoravit eum, & dixit: Domine mi, succurre mihi.
26 * Ait illi Jeschu: Non est bonum, accipere panem filiorum, & projicere canibus.
27 * Illa verò dixit: Certè Domine mi: etiam canes comedunt de micis, quæ cadunt è mensis dominorum suorum & vivunt.
28 * Tunc dixit illi

ܠܗ ܝܫܘܥ . ܐܘ ܐܢܬܬܐ ܪܒܐ ܗܝ ܗܝܡܢܘܬܟܝ . ܢܗܘܐ
ܠܟܝ ܐܝܟ ܕܨܒܝܐ ܐܢܬܝ . ܘܐܬܐܣܝܬ . ܒܪܬܗ ܡܢ ܗܝ
ܫܥܬܐ ܀ * ܘܫܢܝ ܡܢ ܬܡܢ ܝܫܘܥ ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܝܡܐ ܕܓܠܝܠܐ 29
ܘܣܠܩ ܠܛܘܪܐ ܘܝܬܒ ܬܡܢ . * ܘܩܪܒܘ 30
ܠܘܬܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܚܓܝܪܐ
ܘܣܡܝܐ . ܘܚܪܫܐ ܘܩܛܝܥܐ . ܘܐܚܪܢܐ ܣܓܝܐܐ . ܘܐܪܡܝܘ
ܐܢܘܢ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ ܘܐܣܝ ܐܢܘܢ : * ܐܝܟ 31
ܕܢܬܕܡܪܘܢ ܟܢܫܐ ܗܢܘܢ : ܕܚܙܘ ܚܪ̈ܫܐ ܕܡܡܠܠܝܢ
ܘܩܛܝ̈ܥܐ ܕܡܬܚܠܡܝܢ : ܘܚܓ̈ܝܪܐ ܕܡܗܠܟܝܢ . ܘܣܡ̈ܝܐ
ܕܚܙܝܢ . ܘܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܀ * ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ : 32
ܩܪܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ . ܡܬܪܚܡ ܐܢܐ ܥܠ
ܟܢܫܐ ܗܢܐ : ܕܗܐ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܩܘܝܘ ܠܘܬܝ : ܘܠܝܬ
ܠܗܘܢ ܡܐ ܕܢܐܟܠܘܢ . ܘܕܐܫܪܐ ܐܢܘܢ ܟܕ ܨܝܡܝܢ ܠܐ ܨܒܐ
ܐܢܐ . ܕܠܡܐ ܢܬܡܚܠܘܢ ܒܐܘܪܚܐ . * ܐܡܪܝܢ ܠܗ 33
ܬܠܡܝܕܘܗܝ . ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܠܢ ܒܡܕܒܪܐ ܠܚܡܐ : ܕܢܣܒܥ
ܟܢܫܐ ܗܢܐ ܟܠܗ . * ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ : ܟܡܐ ܠܚܡܝܢ 34
ܐܝܬ ܠܟܘܢ . ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܫܒܥܐ . ܘܩܠܝܠ ܢܘܢܐ ܙܥܘܪܐ .
* ܘܦܩܕ ܠܟܢܫܐ ܕܢܣܬܡܟܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ . * ܘܢܣܒ 35
ܠܗܠܝܢ ܫܒܥܐ ܠܚܡܝܢ : ܘܢܘܢܐ : ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ 36
ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ : ܘܬܠܡܝܕܐ ܝܗܒܘ ܠܟܢܫܐ .

illi Jeschu : O mulier, magna est fides tua! fiat tibi sicut vis. Et sanata est filia ejus ex illâ horâ. * Et digressus est illinc Jeschu, & venit juxta mare Galilææ, & ascendit in montem, & sedit illic. * Et accesserunt ad eum turbæ multæ, cum quibus erant claudi, & cæci, & muti, & mutili, & alii multi : & adjecerunt eos ad pedes Jeschu : & sanavit eos. * Adeò ut mirarentur turbæ illæ, quod viderent, quòd muti loquerentur, & quod mutili redderentur sani, & quod claudi ambularent, & quod cæci viderent : glorificaverunt Deum Israël. * Jeschu autem ipse vocavit discipulos suos, & dixit illis : Miseret me hujus turbæ, quia, ecce, tres dies perseverârunt apud me, & non est illis quod edant : & ut dimittam eos jejunos, nolo, ne fatigatione deficiant in viâ. * Dicunt ei discipuli ejus : Unde essent nobis in deserto panes, ut saturemus turbam hanc universam ? * Dixit illis Jeschu : Quot panes sunt vobis ? Dicunt ei : Septem, & parum piscium minutorum. * Et præcepit turbis, ut discumberent super terram. * Et accepit illos septem panes & pisces, & gratias egit ac fregit : & dedit discipulis suis, & discipuli dederunt turbis.

* Et

37 * ܘܐܟܠܘ ܟܠܗܘܢ ܘܣܒܥܘ . ܘܫܩܠܘ ܝܘܬܪܢܐ ܕܩܨܝܐ
38 ܟܕ ܡܠܝܢ ܫܒܥ ܐܣܦܪܝܕܝܢ : * ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܟܠܘ ܗܘܘ
39 ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܝܢ . ܣܛܪ ܡܢ ܢܫܐ ܘܛܠܝܐ . * ܘܟܕ ܫܪܐ
ܠܟܢܫܐ . ܣܠܩ ܠܣܦܝܢܬܐ ܘܐܬܐ ܠܬܚܘܡܐ ܕܡܓܕܘ ✣ ✣

* ܫܠܡ ܝܗ *

1 * ܘܩܪܒܘ ܦܪܝܫܐ ܘܙܕܘܩܝܐ ܡܢܣܝܢ ܠܗ : ܘܫܐܠܝܢ
2 ܠܗ ܕܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܢܚܘܐ ܐܢܘܢ . * ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ . ܡܐ ܕܗܘܐ ܪܡܫܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܨܚܘܐ ܗܘ . ܣܡܩ ܠܗ
3 ܓܝܪ ܫܡܝܐ . * ܘܒܨܦܪܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܝܘܡܢܐ ܣܬܘܐ ܗܘ .
ܣܡܩ ܠܗ ܓܝܪ ܫܡܝܐ ܥܒܝܪܐܝܬ . ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ . ܦܪܨܘܦܐ
ܕܫܡܝܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܦܪܫ : ܐܬܘܬܐ ܕܙܒܢܐ ܗܢܐ ܠܐ
4 ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܦܪܫ ✣ * ܫܪܒܬܐ ܒܝܫܬܐ ܘܓܝܪܬܐ ܐܬܐ
ܒܥܝܐ . ܘܐܬܐ ܠܐ ܡܬܝܗܒܐ ܠܗ : ܐܠܐ ܐܢ ܐܬܗ ܕܝܘܢܢ ܢܒܝܐ .
5 ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ ܘܐܙܠ . * ܘܟܕ ܐܬܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܥܒܪܐ :
6 ܛܥܘ ܠܡܣܒ ܥܡܗܘܢ ܠܚܡܐ . * ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ .
7 ܚܙܘ ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܚܡܝܪܐ ܕܦܪܝܫܐ ܘܕܙܕܘܩܝܐ . * ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ : ܕܠܚܡܐ ܠܐ ܢܣܒܢ .
8 * ܝܕܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ . ܡܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
9 ܒܢܦܫܟܘܢ ܙܥܘܪܝ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܚܡܐ ܠܐ ܢܣܒܬܘܢ . * ܠܐ
ܗܫܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ : ܠܐ ܥܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܚܡܫ

37 * Et comederunt omnes, & saturati sunt: & sustulerunt reliquias fragmentorum, 38 plenas septem sportas. * Illi verò, qui comederant, fuerunt quatuor millia virorum, 39 exceptis mulieribus & pueris. * Et quum dimisisset turbas, ascendit in navim, & venit in fines Magodu.

CAPUT XVI.

1 * Et accesserunt Pharisæi & Zadukæi tentantes eum: & petebant ab eo ut si- 2 gnum è cœlis ostenderet sibi. * Ipse autem respondit, & dixit illis: Quum fuerit vespera, dicitis: Serenitas futura est: rubet 3 enim cœlum, * Et manè dicitis: Hodiè hyemalis tempestas futura est: rubet enim cœlum mœste. Hypocritæ, faciem cœli nostis, ut judicetis, signa hujus temporis non nostis, ut discernatis? * Generatio 4 prava & adultera signum quærit: & signum non datur illi, nisi signum Jaunan prophetæ. Et reliquit illos & abiit. * 5 Quumque venissent discipuli ejus in ulteriorem ripam, obliti sunt, ut acciperent secum panem. * Ipse autem dixit illis: 6 Videte, diligenter cavete à fermento Pharisæorum & Zadukæorum. * Illi verò 7 reputabant intra sese, & dicebant, quia panem non accepissent. * Jeschu au- 8 tem cognovit, & dixit illis: Quid cogitatis intra vos ipsos, pusilli fide, eò quod panem non accepistis? * Non intellexistis 9 hucusqvo? Non memores estis vos illorum

quinq;

9 ܠܚܡܝܢ ܠܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ ܘܟܡܐ ܩܘܦܝܢܝܢ
10 ܫܩܠܬܘܢ܂ ܘܠܐ ܠܫܒܥܐ ܠܚܡܝܢ ܕܠܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ
11 ܘܟܡܐ ܐܣܦܪܝܕܝܢ ܫܩܠܬܘܢ܂ ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܐܣܬܟܠܬܘܢ
ܕܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܠܚܡܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ܂ ܐܠܐ ܕܐܙܕܗܪܘ ܡܢ
12 ܚܡܝܪܐ ܕܦܪܝܫܐ ܘܕܙܕܘܩܝܐ܂ ܗܝܕܝܢ ܐܣܬܟܠܘ ܕܠܐ ܐܡܪ
ܕܢܙܕܗܪܘܢ ܡܢ ܚܡܝܪܐ ܕܠܚܡܐ܂ ܐܠܐ ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܦܪܝܫܐ
13 ܘܙܕܘܩܝܐ܂ ܟܕ ܐܬܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܠܐܬܪܐ ܕܩܣܪܝܐ ܕܦܝܠܝܦܘܣ
ܡܫܐܠ ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ܂ ܡܢܘ ܐܡܪܝܢ ܥܠܝ
14 ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܝ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ܂ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ܂ ܐܝܬ
ܕܐܡܪܝܢ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ܂ ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܠܝܐ܂ ܘܐܚܪܢܐ
15 ܐܪܡܝܐ܂ ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܢܒܝܐ܂ ܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
16 ܡܢܘ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܬܝ܂ ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
17 ܘܐܡܪ܂ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ܂ ܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ܂ ܛܘܒܝܟ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ܂
18 ܕܒܣܪܐ ܘܕܡܐ ܠܐ ܓܠܝ ܠܟ܂ ܐܠܐ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ܂ ܐܦ ܐܢܐ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܕܐܢܬ ܗܘ ܟܐܦܐ܂ ܘܥܠ ܗܕܐ ܟܐܦܐ ܐܒܢܝܗ
19 ܠܥܕܬܝ܂ ܘܬܪܥܐ ܕܫܝܘܠ ܠܐ ܢܚܣܢܘܢܗ܂ ܠܟ ܐܬܠ
ܩܠܝܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ܂ ܘܟܠ ܡܐ ܕܬܐܣܘܪ ܒܐܪܥܐ
ܢܗܘܐ ܐܣܝܪ ܒܫܡܝܐ܂ ܘܡܕܡ ܕܬܫܪܐ ܒܐܪܥܐ܂ ܢܗܘܐ ܫܪܐ
20 ܒܫܡܝܐ܂ ܗܝܕܝܢ ܦܩܕ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܠܐܢܫ ܠܐ

quinque panum quinque millium, & quot
10 cophinos sustuleritis? * Neque illorum
septem panum quatuor millium, & quot
11 sportas sustuleritis? * Quomodo non
intellexistis, quod nequaquam de pane loquutus
sim vobis? Sed ut caveretis diligenter
á fermento Pharisæorum & Za-
12 dukæorum? * Tunc intellexerunt, quòd
non dixisset, ut diligenter caverent à
fermento panis: sed à doctrinâ Pharisæ-
13 orum & Zadukæorum. * Quum autem
venisset Jeschu in locum Cæsareæ Phi-
lippi, interrogavit discipulos suos & di-
xit: Quid dicunt de me homines, qui sum
14 Filius hominis? * Illi verò dixerunt:
Sunt qui dicunt, quod † sis † Juchanan
Baptista, alii autem Elija, & alii Jeremia,
aut unus ex Prophetis. * Dixit illis: 15
Vos autem, quem dicitis, quòd ego sim?
* Respondit Schemeun Kipha, & dixit: 16
Tu es Christus filius Dei viventis. * Re- 17
spondit Jeschu, & dixit illi: Beatus es
Schemeun fili Jouna, quia caro & sanguis
non revelavit tibi, sed pater meus,
qui est in cœlis. * Etiam ego dico tibi, 18
quòd tu es Kipha, & super hanc petram
ædificabo ecclesiam meam; & portæ inferni
non prævalebunt adversum eam.
* Tibi dabo claves regni cœlorum. Et 19
quicquid ligaveris in terrâ, erit ligatum
in cœlis: quicquid verò solveris in terrâ,
erit solutum in cœlis. * Tunc 20
præcepit discipulis suis, ut nemini

D dicerent

ܢܐܡܪܘܢ ܕܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ . * ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܫܪܝ ܝܫܘܥ 21
ܠܡܚܘܝܘ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܕܢܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ.
ܘܣܓܝܐܬܐ ܢܚܫ ܡܢ ܩܫܝܫܐ: ܘܡܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ.
ܘܢܬܩܛܠ ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ . * ܘܕܒܪܗ ܟܐܦܐ 22
ܘܫܪܝ ܠܡܟܐܐ ܒܗ . ܘܐܡܪ ܚܣ ܠܟ ܡܪܝ: ܕܢܗܘܐ ܠܟ
ܗܕܐ . * ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܦܢܝ ܘܐܡܪ ܠܟܐܦܐ ܙܠ ܠܟ ܠܒܣܬܪܝ. 23
ܣܛܢܐ: ܬܘܩܠܬܐ ܐܢܬ ܠܝ . ܕܠܐ ܡܬܪܥܐ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ.
ܐܠܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ . * ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ . ܡܢ 24
ܕܨܒܐ ܕܢܐܬܐ ܒܬܪܝ: ܢܟܦܘܪ ܒܢܦܫܗ . ܘܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܗ
ܘܢܐܬܐ ܒܬܪܝ . * ܡܢ ܕܨܒܐ ܓܝܪ ܕܢܚܐ ܢܦܫܗ ܢܘܒܕܝܗ̇. 25
ܘܡܢ ܕܢܘܒܕ ܢܦܫܗ ܡܛܠܬܝ ܢܫܟܚܝܗ̇ . * ܡܢܐ 26
ܓܝܪ ܢܬܗܢܐ ܒܪܢܫܐ: ܐܢ ܥܠܡܐ ܟܠܗ ܢܩܢܐ ܘܢܦܫܗ
ܢܚܣܪ . ܐܘ ܡܢܐ ܢܬܠ ܒܪܢܫܐ ܚܘܠܦܐ ܕܢܦܫܗ.
* ܥܬܝܕ ܗܘ ܓܝܪ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܢܐܬܐ ܒܫܘܒܚܐ 27
ܕܐܒܘܗܝ ܥܡ ܡܠܐܟܘܗܝ ܩܕܝܫܐ: ܘܗܝܕܝܢ ܢܦܪܘܥ
ܠܐܢܫ ܐܢܫ ܐܝܟ ܥܒܕܘܗܝ . * ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. 28
ܕܐܝܬ ܐܢܫܐ ܕܩܝܡܝܢ ܠܗܪܐ: ܕܠܐ ܢܛܥܡܘܢ ܡܘܬܐ: ܥܕܡܐ
ܕܢܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܐܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ.

* ܩܦܠܐܘܢ ܝܙ *

1 * ܘܒܬܪ ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ: ܕܒܪ ܝܫܘܥ ܠܟܐܦܐ

21 dicerent, quod ipse esset Christus. * Et ex eo tempore cœpit Jeschu indicare discipulis suis, quod futurum esset, ut iret in Urischelem, & multum pateretur à senioribus & à principibus sacerdotum & legisperitis, & occideretur, & die tertio
22 resurgeret. * Et abduxit eum Kipha, & cœpit increpare eum, & dixit: Parce tibi, Domine mi, quo minus fiat tibi hoc.
23 * Ipse autem conversus est, & dixit Kiphæ: Abi post me Satana: offendiculum es mihi: quia non cogitas, quod Dei est, sed quod est filiorum hominis.
24 * Tunc dixit Jeschu discipulis suis: Qui vult venire post me, abneget semetipsum, & tollat crucem suã & veniat post
25 me. * Qui enim voluerit servare animam suam, perdet eam: & qui perdiderit animam suam propter me, inveniet
26 eam. * Quam enim utilitatem consequetur filius hominis, si mundum universum acquirat, animæ verò suæ patiatur defectum? Aut quid dabit filius hominis in permutationem animæ suæ?
27 * Futurum enim est, ut Filius hominis veniat in gloriã Patris sui cum Angelis suis sanctis: Et tunc rependet unicuique secundum opera ejus.
28 * Amin dico vobis, quod sint quidam, qui stant hic, qui non gustabunt mortem, donec videant Filium hominis venientem in regnum suum.

CAPUT XVII.

1 * Et post sex dies assumsit Jeschu Kiphã & Jaa-

ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ ܐܚܘܗܝ. ܘܐܣܩ ܐܢܘܢ ܠܛܘܪܐ
ܪܡܐ ܠܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. * ܘܐܬܚܠܦ ܝܫܘܥ ܩܕܡܝܗܘܢ. 2
ܘܢܗܪ ܦܪܨܘܦܗ ܐܝܟ ܫܡܫܐ. ܢܚܬܘܗܝ ܕܝܢ ܚܘܪܘ
ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ: * ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܘܐܠܝܐ ܟܕ 3
ܡܡܠܠܝܢ ܥܡܗ. * ܥܢܐ ܕܝܢ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܝܫܘܥ. 4
ܡܪܝ: ܫܦܝܪ ܗܘ ܠܢ ܕܠܟܐ ܢܗܘܐ. ܘܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ: ܢܥܒܕ
ܬܠܬ ܗܪܟܐ ܡܛܠܝܢ ܚܕܐ ܠܟ. ܘܚܕܐ ܠܡܘܫܐ ܘܚܕܐ
ܠܐܠܝܐ. * ܘܥܕ ܗܘ ܡܡܠܠ: ܗܐ ܥܢܢܐ ܢܗܝܪܬܐ ܐܛܠܠܬ 5
ܥܠܝܗܘܢ. ܘܩܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܥܢܢܐ ܕܐܡܪ: ܗܢܘ ܒܪܝ
ܚܒܝܒܐ ܕܒܗ ܐܨܛܒܝܬ ܠܗ ܫܡܥܘ. * ܘܟܕ ܫܡܥܘ 6
ܬܠܡܝܕܐ: ܢܦܠܘ ܥܠ ܐܦܝܗܘܢ ܘܕܚܠܘ ܛܒ.
* ܘܩܪܒ ܠܘܬܗܘܢ ܝܫܘܥ: ܘܩܪܒ ܒܗܘܢ ܘܐܡܪ. 7
ܩܘܡܘ ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ. * ܘܐܪܝܡܘ ܥܝܢܝܗܘܢ ܘܐܢܫ ܠܐ 8
ܚܙܘ: ܐܠܐ ܐܢ ܝܫܘܥ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. * ܘܟܕ ܢܚܬܝܢ 9
ܡܢ ܛܘܪܐ: ܦܩܕ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܘܬ ܐܢܫ
ܠܐ ܬܐܡܪܘܢ ܚܙܘܐ ܗܢܐ: ܥܕܡܐ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܢ
ܡܝܬܐ ܢܩܘܡ. * ܘܫܐܠܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܢܐ 10
ܗܟܝܠ ܣܦܪܐ ܐܡܪܝܢ. ܕܐܠܝܐ ܘܠܐ ܕܢܐܬܐ ܠܘܩܕܡ.
* ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܠܝܐ ܐܬܐ ܠܘܩܕܡ ܕܟܠ 11
ܢܫܠܡ. * ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ. ܕܗܐ ܐܠܝܐ 12

& Jaakub & Juchanan fratrem ejus. & subduxit eos in montem excelsum seorsum. 2 * Et transformatus est Jeschu ante illos: & resplenduit facies ejus tanquam sol, vestimenta autem ejus candida facta sunt sicut lux. 3 * Et visi sunt illis Musche & Elija loquentes cum illo. 4 * Respondit autem Kipha, & dixit ipsi Jeschu: Domine mi, bonum est nobis, ut hic simus: & si vis, faciemus hic tria tabernacula, unum tibi, & unum Musche, 5 & unum Elijæ. * Et quum adhuc ipse loqueretur, ecce, nubes lucida obumbravit illos: & vox facta est è nube, quæ dicebat: Hic est filius meus dilectus, in quo complacitum est mihi: ipsum audite.

6 * Et quum audivissent discipuli, prociderunt in faciem suam, & metuerunt 7 valdè. * Et accessit ad illos Jeschu, & tetigit illos, & dixit: Surgite, ne timeatis. 8 * Et sustulerunt oculos suos, & quemquam non viderunt nisi Jeschu solum. 9 * Quumque descenderent de monte, præcepit illis Jeschu & dixit illis: In conspectu cujusquam ne dicatis visionem hanc; usque dum resurrexit filius hominis à mortuis. 10 * Et interrogaverunt eum discipuli ejus, & dixerunt ei: Quid igitur legisperiti dicũt, quod Elija oporteat ut veniat prius? 11 * Respondit Jeschu & dixit illis: Elija venit prius, ut omnia cõpleret. 12 * Dico autẽ ego vobis, quod, ecce, Elija

[illegible]
13 [illegible]
[illegible]
14 [illegible]
15 [illegible]
[illegible]
16 [illegible]
17 [illegible]
[illegible]
[illegible]
18 [illegible]
19 [illegible]
[illegible]
20 [illegible]
[illegible]
[illegible]
21 [illegible]
22 [illegible]
[illegible]
23 [illegible]

venit, & nõ agnoverunt eũ, & fecerunt in eũ quicquid voluerũt: sic etiã Filius hominis, futurum est, ut patiatur ab illis. 13 ✱ Tunc intellexerunt discipuli, quòd de Juchanan Baptistâ dixisset ipsis. 14 ✱ Et quum venissent ad turbam, accessit ad eum quidam, & incurvavit se super genua sua. 15 ✱ Et dixit ei: Domine mi, miserere mei. Filius est mihi, cui est lunaticus ‡ morbus ‡ & malè afficitur, multis enim vicibus in ignem cadit, & multis vicibus in aquas. 16 ✱ Et obtuli eum discipulis tuis, & non potuerunt sanare eum. 17 ✱ Respondit Jeschu, & dixit: O generatio incredula & distorta, quousque tandem ero apud vos? & quousque tandem sustinebo vos? adduc eum ad me huc. 18 ✱ Et increpavit illud Jeschu, & exivit ab eo dæmonium: & sanatus est puer ex illâ horâ. 19 ✱ Tunc accesserunt discipuli ad Jeschu seorsum, & dixerunt ei: Quare nos non potuimus sanare illum? 20 ✱ Dixit illis Jeschu, propter incredulitatem vestram. Amin enim dico vobis, quod, si esset in vobis fides sicut granum sinapis, diceretis monti huic: Discede hinc, & discederet: & nihil potentius vobis esset. 21 ✱ Hoc autem genus non egreditur nisi per jejunium & per precationem. 22 ✱ Quum autem versarentur in Galilæâ, dixit illis Jeschu: Futurũ est ut Filius hominis tradatur in manus filiorum hominũ: 23 ✱ Et occidant eum, & die tertio

ܘܠܬܠܬܐ ܢܩܘܡ . ܘܟܪܝܬ ܠܗܘܢ ܛܒ . * ܘܟܕ ܐܬܘ 24
ܠܟܦܪܢܚܘܡ . ܩܪܒܘ ܗܢܘܢ ܕܢܣܒܝܢ ܬܪܝܢ ܙܘܙܝܢ
ܕܟܣܦ ܪܫܐ ܠܟܐܦܐ ܘܐܡܪܘ ܠܗ . ܪܒܟܘܢ ܠܐ
ܝܗܒ ܬܪܝܢ ܙܘܙܘܗܝ : * ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܝܢ . ܘܟܕ ܥܠ 25
ܟܐܦܐ ܠܒܝܬܐ : ܩܕܡܗ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ . ܡܢܐ ܡܬܚܙܐ
ܠܟ ܫܡܥܘܢ : ܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܡܢ ܡܢ ܢܣܒܝܢ ܡܟܣܐ
ܘܟܣܦ ܪܫܐ . ܡܢ ܒܢܝܗܘܢ ܐܘ ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ . * ܐܡܪ ܠܗ 26
ܫܡܥܘܢ . ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ . ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ . ܡܟܝܠ ܒܢܝܐ
ܚܐܪܐ ܐܢܘܢ . * ܕܠܐ ܕܝܢ ܢܟܫܠ ܐܢܘܢ . ܙܠ ܠܝܡܐ 27
ܘܐܪܡܐ ܚܟܬܐ . ܘܢܘܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܣܠܩ : ܦܬܚ ܦܘܡܗ
ܘܬܫܟܚ ܐܣܬܪܐ . ܗܘ ܣܒ ܘܗܒ ܚܠܦܝ ܘܚܠܦܝܟ ܀

* ܩܦܠܐܘܢ ܝܚ *

1 * ܒܗ ܒܫܥܬܐ : ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪܝܢ .
2 ܡܢܘ ܟܝ ܪܒ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ . * ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ
3 ܛܠܝܐ : ܘܐܩܝܡܗ ܒܡܨܥܬܗܘܢ . * ܘܐܡܪ . ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ . ܕܐܠܐ ܬܬܗܦܟܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܐܝܟ ܛܠܝܐ : ܠܐ ܬܥܠܘܢ
4 ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ . * ܡܢ ܗܟܝܠ ܕܢܡܟܟ ܢܦܫܗ
ܐܝܟ ܗܢܐ ܛܠܝܐ : ܗܘ ܢܗܘܐ ܪܒ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ .
5 * ܘܡܢ ܕܢܩܒܠ ܐܝܟ ܗܢܐ ܛܠܝܐ ܒܫܡܝ ܠܝ ܗܘ ܡܩܒܠ :
6 * ܘܟܠ ܕܢܟܫܠ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ ܕܡܗܝܡܢܝܢ

tertio resurget. Et contristati sunt valdè. 24 * Quumque venissent in Kepharnachum, accesserunt illi, qui accipere solent binas drachmas argenti capitationis, ad Kipha, & dixerunt illi: Dominus vester non dat duas drachmas suas? 25 * Dixit illis: Etiam. Quumque ingressus fuisset Kipha in domum, prævenit eum Ieschu, & dixit ei: Quid videtur tibi Schemeun? Reges terræ à quo accipiunt tributum & argentum capitationis? à filiis suis, an ab alienis? 26 * Dixit ei Schemeun? Ab alienis. Dixit illi Ieschu: Ergò libertate sunt prediti filii. 27 * Ne autem offendamus istos, abi ad mare, & projice hamum, & pisci primo, qui ascenderit, aperi os, & invenies staterem, ipsum accipe & offer pro me & pro te.

CAPUT XVIII.

1 * In illâ horâ accesserunt discipuli ad Ieschu, & dixerunt: Quisnam maximus est in regno cœlorum? 2 * Et vocavit Ieschu puerum, & statuit eum in medio illorum. 3 * Et ait: Amin dico vobis, quòd nisi conversi fueritis, & efficiamini sicut pueri, non intrabitis in regnum cœlorum. 4 * Qui igitur demittit se ipsum sicut hic puer, hic erit maximus in regno cœlorũ. 5 * Et qui recipiet similẽ puero huic in nomine meo, is me recipit. 6 * Et omnis qui offenderit unũ ex pusillis istis, qui credunt in

ܒܝ. ܦܩܚ ܗܘܐ ܠܗ ܕܬܬܬܠܐ ܪܚܝܐ ܕܚܡܪܐ
7 ܒܨܘܪܗ: ܘܢܬܛܒܥ ܒܥܘܡܩܐ ܕܝܡܐ ✱ ܘܝ
ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܬܘܩܠܬܐ. ܐܢܢܩܐ ܓܝܪ ܕܢܐܬܝܢ ܬܘܩܠܬܐ.
8 ܘܝ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܕܒܐܝܕܗ ܐܬܝܢ ܬܘܩܠܬܐ. ✱ ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܕܟ
ܐܘ ܪܓܠܟ ܡܟܫܠܐ ܠܟ: ܩܘܨܝܗ ܘܫܕܝܗ ܡܢܟ.
ܛܒ ܗܘ ܠܟ ܕܬܥܘܠ ܠܚܝܐ ܟܕ ܚܓܝܣ ܐܝܬܝܟ ܐܘ ܟܕ
ܦܫܝܓ: ܘܠܐ ܕܟܕ ܐܝܬ ܠܟ ܬܪܬܝܢ ܐܝܕܝܢ ܐܘ ܬܪܬܝܢ ܪ̈ܓܠܝܢ:
9 ܬܦܠ ܒܢܘܪܐ ܕܠܥܠܡ. ✱ ܘܐܢ ܥܝܢܟ ܡܟܫܠܐ
ܠܟ: ܚܨܝܗ ܘܫܕܝܗ ܡܢܟ. ܛܒ ܗܘ ܠܟ ܕܒܚܕܐ ܥܝܢܐ
ܬܥܘܠ ܠܚܝܐ: ܘܠܐ ܕܟܕ ܐܝܬ ܠܟ ܬܪܬܝܢ ܥܝܢܝܢ ܬܦܠ
10 ܒܓܗܢܐ ܕܢܘܪܐ. ✱ ܚܙܘ ܠܐ ܬܒܣܘܢ ܥܠ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܙܥܘܪܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܡܠܐܟܝܗܘܢ ܒܟܠܙܒܢ
11 ܚܙܝܢ ܐܦܘܗܝ ܕܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ. ✱ ܐܬܐ ܓܝܪ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ:
12 ܠܡܚܝܘ ܡܕܡ ܕܐܒܝܕ ܗܘܐ. ✱ ܡܢܐ ܡܬܚܙܐ ܠܟܘܢ. ܐܢ
ܢܗܘܘܢ ܠܐܢܫ ܡܐܐ ܥܪ̈ܒܝܢ: ܘܢܛܥܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܠܐ
ܫܒܩ ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥܐ ܒܛܘܪܐ: ܘܐܙܠ ܒܥܐ ܠܗܝ ܕܛܥܬ:
13 ✱ ܘܐܢ ܢܫܟܚܝܗ: ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܚܕܐ ܒܗ ܝܬܝܪ
14 ܡܢ ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥܐ ܕܠܐ ܛܥܝ. ✱ ܗܟܢܐ ܠܐ ܐܝܬ ܨܒܝܢܐ ܩܕܡ
15 ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ: ܕܢܐܒܕ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ ✱ ܐܢ
ܢܣܟܠ ܒܟ ܐܚܘܟ ܙܠ ܟܣܝܘܗܝ ܒܝܢܝ ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ

in me, tolerabilius fuerit ei, ut sit suspensa mola asinaria ad collum ejus, & demergatur in profunda maris. 7 ✱ Væ mundo ex offendiculis. Necesse enim est, ut veniant offendicula: væ autem homini, per cujus manum veniunt offendicula. 8 ✱ Si autem manus tua aut pes tuus offendit te, abscinde eum, & projice eũ à te. Bonum enim est tibi, ut ingrediaris ad vitam claudus aut mutilus, & non, quum sint tibi ambæ manus aut ambo pedes, ruas in ignem æternum. 9 ✱ Et si ita sit, ut oculus tuus offendat te, erue eum & projice eum abs te: bonum est tibi, ut uno oculo ingrediaris ad vitam, & non quum sint tibi duo oculi, ruas in 10 Gihannã ignis. ✱ Videte, ne contemnatis unum ex istis pusillis. Dico enim ego vobis, quod angeli eorum omni tempore videant faciem Patris mei, qui in cœlis. 11 ✱ Venit enim Filius hominis, ut vivificet id, quod perierat. 12 ✱ Quid videtur vobis? Si fuerint alicui centum oves, & aberraverit una ex eis, nonne relinquit nonaginta novem in monte, & abiens quærit eam, quæ aberraverat: 13 ✱ Et si inveniat eam, amen dico vobis, quod gaudeat super eã magis, quàm ‡ super ‡ nonaginta novem, quæ non aberraverant. 14 ✱ Sic non est voluntas coram Patre vestro, qui est in cœlis, ut pereat unus ex pusillis istis. 15 ✱ Si autẽ peccaverit in te frater tuus, vad e, argue eũ inter te & ipsũ solum:

ܒܠܚܘܕܘܗܝ܆ ܐܢ ܫܡܥ ܠܟ ܝܬܪܬ ܐܚܘܟ ܀ ܘܐܢ ܠܐ ܫܡܥ ܠܟ ܆ 16
ܕܒܪ ܥܡܟ ܚܕ ܐܘ ܬܪܝܢ. ܕܥܠ ܦܘܡ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ
ܣܗܕܝܢ ܬܩܘܡ ܟܠ ܡܠܐ. * ܐܢ ܕܝܢ ܐܦ ܠܐ ܠܗܠܝܢ 17
ܢܫܡܥ ܐܡܪ ܠܥܕܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܦ ܠܐ ܠܥܕܬܐ ܢܫܡܥ ܆ ܢܗܘܐ
ܠܟ ܐܝܟ ܡܟܣܐ ܘܐܝܟ ܚܢܦܐ. * ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ 18
ܠܟܘܢ. ܕܟܠ ܡܐ ܕܬܐܣܪܘܢ ܒܐܪܥܐ ܆ ܢܗܘܐ ܐܣܝܪ ܒܫܡܝܐ.
ܘܡܕܡ ܕܬܫܪܘܢ ܒܐܪܥܐ ܆ ܢܗܘܐ ܫܪܐ ܒܫܡܝܐ. * ܬܘܒ 19
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܐܢ ܬܪܝܢ ܡܢܟܘܢ ܢܫܬܘܘܢ ܒܐܪܥܐ ܥܠ
ܟܠ ܨܒܘ ܕܢܫܐܠܘܢ. ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܝ
ܕܒܫܡܝܐ. * ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܕܐܝܬ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܟܢܝܫܝܢ ܒܫܡܝ 20
ܬܡܢ ܐܢܐ ܒܡܨܥܬܗܘܢ. * ܗܝܕܝܢ ܩܪܒ ܠܗ ܟܐܦܐ 21
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝ ܆ ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ ܐܢ ܢܣܟܠ ܒܝ ܐܚܝ
ܐܫܒܘܩ ܠܗ. ܥܕܡܐ ܠܫܒܥ ܙܒܢܝܢ ܆ * ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ 22
ܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܥܕܡܐ ܠܫܒܥ. ܐܠܐ ܥܕܡܐ ܠܫܒܥܝܢ ܙܒܢܝܢ
ܫܒܥ ܫܒܥ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܕܡܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܆ 23
ܠܓܒܪܐ ܡܠܟܐ ܕܨܒܐ ܕܢܣܒ ܚܘܫܒܢܐ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ.
* ܘܟܕ ܫܪܝ ܠܡܣܒ ܆ ܩܪܒܘ ܠܗ ܚܕ ܕܚܝܒ ܗܘܐ ܪܒܘ 24
ܟܟܪܝܢ. * ܘܟܕ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܦܪܥܘ ܆ ܦܩܕ ܡܪܗ 25
ܕܢܙܕܒܢ ܗܘ ܘܐܢܬܬܗ ܘܒܢܘܗܝ ܆ ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܘܢܦܪܘܥ. * ܘܢܦܠ ܗܘ ܥܒܕܐ ܣܓܕ ܠܗ ܘܐܡܪ. 26

solum: si audierit te, lucratus es fratrem tuum.
16 * Et si non audierit te, accipe tecum unum aut duos: ut per os duorum aut trium testium consistat omne verbum.
17 * Si autem etiam hos non audierit, dic Ecclesiæ. Si vero Ecclesiam etiam non audierit, sit tibi sicut publicanus & sicut ethnicus.
18 * Et amin ego dico vobis, quòd quicquid ligaveritis in terrâ, erit ligatum in cœlis: & id, quod solveritis in terrâ, erit solutum in cœlis.
19 * Rursum ego dico vobis, quòd, si duo ex vobis consenserint super terrâ de omni re, quam petierint, fiet illis à Patre meo, qui est in cœlis.
20 * Ubi enim sunt duo vel tres congregati in nomine meo, ibi ego sum in medio eorum.
21 * Tunc accessit ad eum Kipha, & dixit ei: Domine mi, quoties, si peccaverit in me frater meus, remittam ei? usque ad septimam vicem?
22 * Dixit illi Jeschu: Non dico tibi usque ad septimam, sed usque ad septuaginta vices septies & septies.
23 * Propterea assimilatum est regnum cœlorum homini regi qui voluit, ut acciperet rationem à servis suis:
24 * Et quum cœpisset accipere; obtulerunt ei unum, qui debitor erat unius myriadis talentorum:
25 * Et quum non esset ille solvendo, jussit dominus illius, ut venderetur ipse, & uxor ejus, & filii ejus, & quicquid erat ei, & solveret.
26 * Et procidit ille servus, adoravit eum, & dixit:

ܡܪܝ: ܐܓܪ ܪܘܚܟ ܥܠܝ: ܘܟܠ ܡܕܡ ܦܪܥ ܐܢܐ ܠܟ܂

27 * ܘܐܬܪܚܡ ܡܪܗ ܕܥܒܕܐ ܗܘ ܘܫܪܝܗ ܘܫܒܩ ܠܗ ܚܘܒܬܗ܂

28 * ܢܦܩ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܗܘ: ܘܐܫܟܚ ܠܚܕ ܡܢ ܟܢܘܬܗ ܕܚܝܒ ܗܘܐ ܠܗ ܡܐܐ ܕܝܢܪܝܢ܂ ܘܐܚܕܗ ܘܚܢܩ ܗܘܐ ܠܗ܂ ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܒ ܠܝ ܡܕܡ ܕܚܝܒ ܐܢܬ ܠܝ܂

29 * ܘܢܦܠ ܗܘ ܟܢܘܬܗ ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ ܒܥܐ ܡܢܗ ܘܐܡܪ܂ ܐܓܪ ܪܘܚܟ ܥܠܝ ܘܟܠ ܡܕܡ ܦܪܥ ܐܢܐ ܠܟ܂

30 * ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܨܒܐ܂ ܐܠܐ ܐܙܠ ܐܪܡܝܗ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ: ܥܕܡܐ ܕܢܬܠ ܠܗ ܡܐ ܕܚܝܒ ܗܘܐ ܠܗ܂

31 * ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ ܟܢܘܬܗܘܢ ܡܕܡ ܕܗܘܐ: ܟܪܝܬ ܠܗܘܢ ܛܒ܂ ܘܐܬܘ ܐܘܕܥܘ ܠܡܪܗܘܢ ܟܠ ܡܐ ܕܗܘܐ܂

32 * ܗܝܕܝܢ ܩܪܝܗ ܡܪܗ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ: ܗܘ ܟܠܗ ܚܘܒܬܐ ܫܒܩܬ ܠܟ ܡܛܠ ܕܒܥܝܬ ܡܢܝ:

33 * ܠܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܟ ܐܦ ܠܟ ܠܡܪܚܡ ܥܠ ܟܢܘܬܟ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܐܬܪܚܡܬ ܥܠܝܟ܂

34 * ܘܪܓܙ ܡܪܗ ܘܐܫܠܡܗ ܠܡܢܓܕܢܐ: ܥܕܡܐ ܕܢܬܠ ܟܠ ܡܕܡ ܕܚܝܒ ܠܗ܂

35 * ܗܟܢܐ ܥܒܕ ܠܟܘܢ ܐܦ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ: ܐܢ ܠܐ ܬܫܒܩܘܢ ܐܢܫ ܠܐܚܘܗܝ ܡܢ ܠܒܟܘܢ ܣܟܠܘܬܗ܂ ❖ ❖ ❖

✱ ܩܦܠܐܘܢ ܝܛ ✱

1 * ܘܗܘܐ ܟܕ ܫܠܡ ܝܫܘܥ ܡܠܐ ܗܠܝܢ: ܫܢܝ ܡܢ ܓܠܝܠܐ: ܘܐܬܐ ܠܬܚܘܡܐ ܕܝܗܘܕ ܠܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ܂

Domine mi, patiens esto erga me, & omnia solvam ego tibi. (27) * Et misertus est dominus servi illius, & absolvit eum & debitum ejus remisit ei. (28) * Egressus verò est servus ille, & invenit unum de conservis suis, qui debitor ei erat denariorum centum. Et apprehendit illum, & strangulabat illum, & dicebat illi: Redde mihi id, quod debes mihi. (29) * Et procidit ille conservus ad pedes ejus, rogavit eum, & dixit: Patiens esto erga me, & omnia ego solvam tibi. (30) * Is autem noluit: sed abiens conjecit illum in carcerem, donec daret sibi id, quod debebat sibi. (31) * Quum vidissent autem conservi eorum id, quod fiebat, indoluerunt valdè: & euntes manifestaverunt domino suo quicquid factum fuerat. (32) * Tunc accersivit eum dominus suus, & dixit illi: Serve nequam, illud totum debitum remiseram tibi: quod rogâsses me. (33) * Nonne oportuisset ut tu gratiosus esses conservo tuo, quemadmodum ego gratiosus fui tibi? (34) * Et iratus est dominus ejus, & tradidit eum tortoribus, usque dum redderet quicquid deberet sibi. (35) * Sic faciet vobis pater meus, qui est in cœlis, si non remiseritis quisque fratri suo ex corde vestro peccata illius.

CAPUT XIX.

(1) * Et factū est, ut quū complevisset Jeschua verba hæc, migraverit ex Galilæa, & venerit in confinium Judææ trans Jurdenē.

* Et

* ܘܐܬܘ ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ: ܘܐܣܝ ܐܢܘܢ ܬܡܢ. 2

* ܘܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܦܪܝܫܐ ܘܡܢܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗ 3

ܘܐܡܪܝܢ. ܐܢ ܫܠܝܛ ܠܓܒܪܐ ܕܢܫܪܐ ܐܢܬܬܗ ܒܟܠ ܥܠܐ.

* ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ ܕܗܘ ܕܥܒܕ 4

ܡܢ ܒܪܫܝܬ: ܕܟܪܐ ܘܢܩܒܬܐ ܥܒܕ ܐܢܘܢ: * ܘܐܡܪ ܡܛܠ 5

ܗܢܐ ܢܫܒܘܩ ܓܒܪܐ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ ܘܢܩܦ ܠܐܢܬܬܗ.

ܘܢܗܘܘܢ ܬܪܝܗܘܢ ܚܕ ܒܣܪ. * ܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܘ ܬܪܝܢ 6

ܐܠܐ ܚܕ ܒܣܪ. ܡܕܡ ܗܟܝܠ ܕܐܠܗܐ ܙܘܓ: ܒܪܢܫܐ

ܠܐ ܢܦܪܫ. * ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܡܢܐ ܗܟܝܠ ܡܘܫܐ ܦܩܕ: 7

ܕܢܬܠ ܟܬܒܐ ܕܫܘܒܩܢܐ ܘܢܫܪܝܗ. * ܐܡܪ ܠܗܘܢ. 8

ܡܘܫܐ ܠܘܩܒܠ ܩܫܝܘܬ ܠܒܟܘܢ ܐܦܣ ܠܟܘܢ

ܕܬܫܪܘܢ ܢܫܝܟܘܢ. ܡܢ ܒܪܫܝܬ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ.

* ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ. ܕܡܢ ܕܫܒܩ ܐܢܬܬܗ ܕܠܐ ܒܙܢܝܘܬܐ 9

ܘܢܣܒ ܐܚܪܬܐ ܓܐܪ. ܘܡܢ ܕܫܒܝܩܬܐ ܢܣܒ ܓܐܪ.

* ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܥܠܬܐ ܒܝܢܝ 10

ܓܒܪܐ ܠܐܢܬܬܐ: ܠܐ ܦܩܚ ܠܡܣܒ ܐܢܬܬܐ.

* ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܟܠܢܫ ܣܦܩ ܠܗ 11

ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ. ܐܠܐ ܠܡܢ ܕܝܗܝܒܐ ܠܗ. * ܐܝܬ ܓܝܪ 12

ܡܗܝܡܢܐ ܕܡܢ ܟܪܣܐ ܕܐܡܗܘܢ ܐܬܝܠܕܘ ܗܟܢܐ. ܘܐܝܬ

ܡܗܝܡܢܐ. ܕܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܗܘܘ ܡܗܝܡܢܐ. ܘܐܝܬ

2 * Et convenerunt post eum turbæ multæ, & sanavit illas ibi. 3 * Et accesserunt ad eum Pharisæi, & tentârunt eum, & dixerunt: An licet homini, ut dimittat uxorem suam quâlibet occasione? 4 * Ille autem respondit, & dixit illis: Annon legistis, quod is, qui fecit ab initio marem 5 & fœminam fecerit eos? * Et dixerit: Propterea derelinquet vir patrem suum & matrem suam, & adhærebit uxori suæ, 6 & erunt ambo illi una caro. * Quapropter non sunt duo, sed unum corpus. Illud igitur, quod Deus conjunxit, filius 7 hominis ne separet. * Dicunt illi: Quare igitur Musche præcepit, ut daremus scriptum desertionis, & dimitteremus eam? 8 * Ait illis: Musche contra duritiem cordis vestri permisit vobis, ut dimitteretis uxores vestras; ab initio autem non fuit sic. 9 * Dico autem vobis, quod, qui deserit uxorem suam, quæ adulterium non commisit, & accipit aliam, adulterium committit: & qui accipit desertam, committit adulterium. 10 * Dicunt ei discipuli ejus: Si ita sit negotium inter virum & uxorem, non expedit ducere uxorem. 11 * Ille autem dixit eis: Non quivis est par huic rei: sed 12 is, cui datum est. * Sunt enim eunuchi qui de utero matris suæ nati sunt ita: & sunt eunuchi, qui ab hominibus facti sunt eunuchi: & sunt

ܡܗܝܡܢܐ: ܕܥܒܕܘ ܢܦܫܗܘܢ ܡܗܝܡܢܐ ܡܛܠ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܡܢ ܕܡܫܟܚ ܕܢܣܒ ܢܣܒ.
13 * ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܠܗ ܛܠܝܐ ܕܢܣܝܡ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ ܘܢܨܠܐ:
14 ܘܟܐܐ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. * ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܫܒܘܩܘ ܛܠܝܐ ܢܐܬܘܢ ܠܘܬܝ ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ ܐܢܘܢ.
ܕܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܟܘܬ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
15 * ܘܣܡ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ ܘܐܙܠ ܡܢ ܬܡܢ. * ܘܐܬܐ
16 ܚܕ ܩܪܒ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ. ܡܢܐ ܕܛܒ
17 ܐܥܒܕ ܕܐܗܘܘܢ ܠܝ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. * ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ.
ܡܢܐ ܩܪܐ ܐܢܬ ܠܝ ܛܒܐ. ܠܝܬ ܛܒܐ ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ܐܠܗܐ.
18 ܐܢ ܕܝܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܥܘܠ ܠܚܝܐ. ܛܪ ܦܘܩܕܢܐ. * ܐܡܪ
ܠܗ ܐܝܠܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܠܐ ܬܩܛܘܠ.
ܘܠܐ ܬܓܘܪ. ܘܠܐ ܬܓܢܘܒ. ܘܠܐ ܬܣܗܕ ܣܗܕܘܬܐ
19 ܕܫܘܩܪܐ. * ܘܝܩܪ ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ. ܘܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ ܐܝܟ
20 ܢܦܫܟ. * ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܥܠܝܡܐ. ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܢܛܪܬ
21 ܐܢܝܢ ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ. ܡܢܐ ܚܣܝܪ ܐܢܐ. * ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ. ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܓܡܝܪܐ ܬܗܘܐ: ܙܠ ܙܒܢ
ܩܢܝܢܟ ܘܗܒ ܠܡܣܟܢܐ. ܘܬܗܘܐ ܠܟ ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ
22 ܘܬܐ ܒܬܪܝ. * ܫܡܥ ܕܝܢ ܗܘ ܥܠܝܡܐ ܡܠܬܐ ܗܕܐ:
ܘܐܙܠ ܟܕ ܟܪܝܐ ܠܗ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ ܢܟܣܐ ܣܓܝܐܐ:

eunuchi, qui seipsos fecerunt eunuchos propter regnum cœlorum. Qui potest par esse ut capiat, capiat. 13 * Tunc obtulerunt ei pueros, ut poneret manum suam super eos, ac oraret. Et prohibuerunt eos discipuli ejus. 14 * Ipse verò Jeschu dixit illis: Sinite pueros venientes ad me, & ne prohibeatis eos: illorum enim, qui sunt sicut isti, est regnum cœlorum. 15 * Et posuit manum suam super illos, & abiit illinc. 16 * Et veniens quidam accessit, & dixit illi: Magister bone, quid boni faciam, ut sit mihi vita æterna? 17 * Ille autem dixit ei: Quid vocas tu me bonum? Nullus est bonus nisi unus Deus. Si autem vis ingredi ad vitam, serva mandata. 18 * Dixit illi: Quæ? Jeschu autem ait illi: Ne occidas, & Ne perpetres adulterium, & Ne fureris, & Ne testimonium proferas mendax: 19 * Et: Honora patrem tuum & matrem tuam; & Diliges proximum tuum sicut te ipsum. 20 * Dixit ei ille adolescens: Hæc omnia servavi à pueritiâ meâ: quâ re indigeo? 21 * Ait illi Jeschu: Si vis perfectus fieri, vade, vende possessionem tuam, & da pauperibus, & erit tibi thesaurus in cœlis: & veni post me. 22 * Audivit autem ille adolescens sermonem hunc, & abiit mœstitiâ affectus: erat enim ei possessio multa.

* Jeschu

23 * ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܕܥܛܠܐ ܗܘ ܠܥܬܝܪܐ ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܐ
24 ܕܫܡܝܐ. * ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܕܦܫܝܩ ܗܘ
ܠܓܡܠܐ ܠܡܥܠ ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ: ܐܘ ܥܬܝܪܐ ܕܢܥܘܠ
25 ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. * ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ: ܬܘܗܘ
26 ܛܒ ܘܐܡܪܝܢ. ܡܢܘ ܟܝ ܡܫܟܚ ܕܢܚܐ. * ܚܪ
ܒܗܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܘܬ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܗܕܐ
ܠܐ ܡܫܟܚܐ. ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܟܠܡܕܡ ܡܫܟܚܐ ܀
27 * ܗܝܕܝܢ ܥܢܐ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܐ ܚܢܢ ܫܒܩܢ
28 ܟܠܡܕܡ ܘܐܬܝܢ ܒܬܪܟ. ܡܢܐ ܟܝ ܢܗܘܐ ܠܢ. * ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܕܐܢܬܘܢ ܕܐܬܝܬܘܢ
ܒܬܪܝ: ܒܥܠܡܐ ܚܕܬܐ ܡܐ ܕܝܬܒ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܫܘܒܚܗ: ܬܬܒܘܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܥܠ
ܬܪܥܣܪ ܟܘܪܣܘܢ: ܘܬܕܘܢܘܢ ܠܬܪܥܣܪ ܫܒܛܝܢ ܕܐܝܣܪܝܠ.
29 * ܘܟܠ ܐܢܫ ܕܫܒܩ ܒܬܐ. ܐܘ ܐܚܐ. ܐܘ ܐܚܘܬܐ. ܐܘ
ܐܒܐ ܐܘ ܐܡܐ. ܐܘ ܐܢܬܬܐ ܐܘ ܒܢܝܐ: ܐܘ ܩܘܪܝܐ ܡܛܠ
ܫܡܝ: ܚܕ ܒܡܐܐ ܢܣܒ: ܘܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܢܐܪܬ.
30 * ܣܓܝܐܐ ܕܝܢ ܩܕܡܝܐ ܕܢܗܘܘܢ ܐܚܪܝܐ ܘܐܚܪܝܐ ܩܕܡܝܐ ܀

* ܩܦܠܐܘܢ ܟ *

1 * ܕܡܝܐ ܓܝܪ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܠܓܒܪܐ ܡܪܐ

23 * Jeschu autem dixit discipulis suis: Amin dico vobis, quòd difficile sit diviti, 24 ut ingrediatur in regnum cælorum. * Iterum autem dico vobis, quod facilius sit camelo intrare in foramen acus, quàm 25 diviti, ut intret in regnum Dei. * Discipuli verò quum audivissent, perculsi sunt valdè, & dixerunt: Quisnam potest vi- 26 vere? * Intuitus est illos Jeschu & ait illis: Apud filios hominum hoc non potest: apud Deum autem omnia sunt pos- 27 sibilia. * Tunc respondit Kipha, & dixit ei: Ecce, nos reliquimus omnia, & venimus post te: quid ergo erit nobis? 28 * Dixit illis Jeschu: Amin dico vobis, quòd vos, qui venistis post me, in seculo novo, quum sedebit Filius hominis super throno gloriæ suæ, sedebitis etiam vos super duodecim soliis & judicabitis duodecim tribus Iisrajel. 29 * Et quisquis relinquit domos, aut fratres, aut sorores, aut patrem, aut matrem, aut uxorem, aut filios, aut agros, propter nomen meum, unum in centum accipiet, & vitæ æternæ hæres fiet. 30 * Multi autem sunt primi, qui futuri sunt postremi: & postremi primi.

CAPUT XX.

1 * Simile est regnum cœlorũ homini do- (mino- domus

ܒܝܬܐ ܕܢܦܩ ܒܨܦܪܐ ܕܢܐܓܘܪ ܦܥܠܐ ܠܟܪܡܗ. * ܫܠܡ 2
ܕܝܢ ܥܡ ܦܥܠܐ ܡܢ ܕܝܢܪܐ ܒܝܘܡܐ. ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ
3 ܠܟܪܡܗ. * ܘܢܦܩ ܒܬܠܬ ܫܥܝܢ : ܘܚܙܐ ܐܚܪܢܐ
4 ܕܩܝܡܝܢ ܒܫܘܩܐ ܘܒܛܝܠܝܢ. * ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܠܟܪܡܐ ܘܡܕܡ ܕܙܕܩ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ.
5 * ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܙܠܘ. ܘܢܦܩ ܬܘܒ ܒܫܬ ܘܒܬܫܥ
6 ܫܥܝܢ : ܘܥܒܕ ܗܟܘܬ: * ܘܠܘܬ ܚܕܥܣܪܐ ܫܥܝܢ. ܢܦܩ
ܘܐܫܟܚ ܐܚܪܢܐ ܕܩܝܡܝܢ ܘܒܛܝܠܝܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
7 ܡܢܐ ܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܝܘܡܐ ܟܠܗ ܘܒܛܝܠܝܢ. * ܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܕܠܐ ܐܢܫ ܐܓܪܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܙܠܘ ܐܦ ܐܢܬܘܢ
8 ܠܟܪܡܐ : ܘܡܕܡ ܕܙܕܩ ܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ. * ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܪܡܫܐ. ܐܡܪ ܡܪܐ ܟܪܡܐ ܠܪܒܝܬܗ. ܩܪܝ ܠܦܥܠܐ
ܘܗܒ ܠܗܘܢ ܐܓܪܗܘܢ. ܘܫܪܝ ܡܢ ܐܚܪܝܐ ܘܥܕܡܐ
9 ܠܩܕܡܝܐ. * ܘܐܬܘ ܗܢܘܢ ܕܚܕܥܣܪܐ ܫܥܝܢ : ܢܣܒܘ
10 ܕܝܢܪܐ ܕܝܢܪܐ. * ܘܟܕ ܐܬܘ ܩܕܡܝܐ : ܣܒܪܘ ܕܝܬܝܪ ܢܣܒܝܢ.
11 ܘܢܣܒܘ ܕܝܢܪܐ ܕܝܢܪܐ ܐܦ ܗܢܘܢ. * ܘܟܕ ܢܣܒܘ : ܪܛܢܘ
12 ܥܠ ܡܪܐ ܒܝܬܐ. * ܘܐܡܪܝܢ ܗܠܝܢ ܐܚܪܝܐ ܚܕܐ ܫܥܐ
ܥܒܕܘ : ܘܫܘܝܬ ܐܢܘܢ ܥܡܢ ܕܫܩܠܢ ܝܘܩܪܗ ܕܝܘܡܐ
13 ܘܚܘܡܗ : * ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܚܒܪܝ
ܠܐ ܡܥܘܠ ܐܢܐ ܠܟ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܕܝܢܪܐ ܫܘܝܬ ܥܡܝ.

domus, qui exivit diluculo, ut mercede conduceret operarios in vineam suam.
2 * Constituit autem cum operariis de denario per diem, & misit eos ad vineam
3 suam. * Et exivit tertiâ horâ, & vidit alios stantes in foro & otiosos. * Et ait
4 illis: Ite vos quoque ad vineam & id, quod æquum est, ego daturus sum vobis.
5 * Illi autem abierunt. Et exivit rursum
6 sextâ & nonâ horâ & fecit similiter. * Et circa undecimam horam exivit, & invenit alios, qui stabant & otiabantur, & dixit illis: Quid statis vos die hoc toto, &
7 otiamini? * Dicunt ei: Quia nemo mercede nos conduxit. Ait illis: Ite vos quoque in vineam, & id quod æquum est,
8 accepturi estis. * Quum esset autem vespera, dixit dominus vineæ œconomo suo: Voca operarios, & da illis mercedem suam, & incipe à postremis usque ad
9 primos. * Et venientes illi undecimæ horæ acceperunt singuli denarium. *
10 Quumque venirent primi, arbitrati sunt, quòd plus essent accepturi & acceperunt
11 singuli denarium, etiam ipsi. * Et quum acciperent, murmurabant contra dominum domus.
12 * Et dicebant: Hi postremi unâ horâ operati sunt, & pares fecisti eos nobis, qui portavimus pondus diei
13 & æstum ejus. * Ille autem respondit, & dixit uni eorum: Mi amice, ego non ago iniquè contra te: nonne factum est, † ut † denario convenceris mecum?
* Acci-

14 * ܫܩܘܠ ܕܝܠܟ ܘܙܠ. ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܠܗܢܐ ܐܚܪܝܐ ܐܬܠ
ܐܝܟ ܕܠܟ. 15 * ܐܘ ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܝ ܕܡܕܡ ܕܨܒܐ ܐܢܐ ܐܥܒܕ ܒܕܝܠܝ.
ܐܘ ܥܝܢܟ ܒܝܫܐ ܕܐܢܐ ܛܒ ܐܢܐ. 16 * ܗܟܢܐ ܢܗܘܘܢ
ܐܚܪܝܐ ܩܕܡܝܐ: ܘܩܕܡܝܐ ܐܚܪܝܐ. ܣܓܝܐܝܢ ܐܢܘܢ
ܩܪܝܐ. ܘܙܥܘܪܝܢ ܓܒܝܐ. 17 * ܟܕ ܣܠܩ ܗܘܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ
ܠܐܘܪܫܠܡ. ܕܒܪ ܠܬܪܥܣܪ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. 18 * ܗܐ
ܣܠܩܝܢܢ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ
ܠܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܠܣܦܪܐ: ܘܢܚܝܒܘܢܝܗܝ ܠܡܘܬܐ.
19 * ܘܢܫܠܡܘܢܝܗܝ ܠܥܡܡܐ ܘܢܒܙܚܘܢ ܒܗ ܘܢܢܓܕܘܢܝܗܝ
ܘܢܙܩܦܘܢܝܗܝ. ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ. 20 * ܗܝܕܝܢ
ܩܪܒܬ ܠܘܬܗ ܐܡܗܘܢ ܕܒܢܝ ܙܒܕܝ ܗܝ ܘܒܢܝܗ
ܘܤܓܕܬ ܠܗ ܘܫܐܠܐ ܗܘܬ ܡܢܗ ܡܕܡ. 21 * ܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܐ ܨܒܝܐ ܐܢܬܝ. ܐܡܪܐ ܠܗ. ܐܡܪ ܕܢܬܒܘܢ
ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܒܢܝ: ܚܕ ܡܢ ܝܡܝܢܟ ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܟ
ܒܡܠܟܘܬܟ. 22 * ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܢܐ ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܬܐ ܟܣܐ
ܕܐܢܐ ܥܬܝܕ ܐܢܐ ܠܡܫܬܐ: ܐܘ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܐܢܐ ܥܡܕ
ܐܢܐ ܠܡܥܡܕ: ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܫܟܚܝܢܢ. 23 * ܐܡܪ
ܠܗܘܢ: ܟܣܝ ܬܫܬܘܢ. ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܐܢܐ ܥܡܕ ܐܢܐ

14 * Accipe, quod tuum est, & abi: volo autem, ut huic postremo dem sicut tibi. 15 * Annon licet mihi, ut, quicquid volo, faciam de meo? An oculus tuus malus 16 est, quia ego bonus sum? * Sic postremi erunt primi: & primi postremi. Multi 17 sunt vocati, & pauci electi. * Futurum autem erat, ut Jeschu ascenderet in Urischelem: & assumsit duodecim discipulos suos, inter se & illos in via, & ait illis: 18 * Ecce ascendimus in Urischelem, & Filius hominis tradetur principibus Sacerdotum & Legisperitis, & condemnabunt eum ad mortem. * Et tradent eum gentibus & illudent ei & flagellabunt eum, & in crucem agent eum, & die tertia resurget. 20 * Tunc accessit ad eum mater filiorum Zabdai, ipsa & filii ejus, & adoravit eum, & petitura erat ab eo aliquid. 21 * Ipse autem dixit illi: Quid vis tu? Dixit ei: Dic ut sedeant hi duo filii mei, unus à dextera tua, & unus à sinistra tua, in regno tuo. 22 * Respondit Jeschu & dixit: Vos nescitis, quid petatis, potestis vos bibere poculum, quod ego biturus sum? aut baptismate, quo ego baptizor, baptizabimini? dicunt ei, possumus. 23 * Ait illis: Poculum meum bibetis, & baptismate, quo ego baptizor, baptiza-

ܬܬܥܡܕܘܢ. ܕܬܬܒܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܝܡܝܢܝ ܘܡܢ ܣܡܠܝ:
ܠܐ ܗܘܬ ܕܝܠܝ ܠܡܬܠ: ܐܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܛܝܒܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܒܝ.
24 * ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ ܥܣܪܬܗܘܢ: ܐܬܬܥܝܪܘ ܥܠ ܬܪܝܗܘܢ
25 ܐܚܐ. * ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܪܫܝܗܘܢ ܕܥܡܡܐ ܡܪܝܗܘܢ ܐܢܘܢ. ܘܪܘܪܒܢܝܗܘܢ
26 ܫܠܝܛܝܢ ܥܠܝܗܘܢ. * ܠܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܝܢܬܟܘܢ.
ܐܠܐ ܡܢ ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ: ܕܢܗܘܐ ܪܒܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ
27 ܡܫܡܫܢܐ. * ܘܡܢ ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ ܩܕܡܝܐ: ܢܗܘܐ
28 ܠܟܘܢ ܥܒܕܐ. * ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܠܐ ܐܬܐ
ܕܢܫܬܡܫ ܐܠܐ ܕܢܫܡܫ. ܘܢܬܠ ܢܦܫܗ ܦܘܪܩܢܐ ܚܠܦ
29 ܣܓܝܐܐ ✣ * ܘܟܕ ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܐܝܪܝܚܘ: ܐܬܐ
30 ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. * ܘܗܐ ܤܡܝܐ ܬܪܝܢ
ܝܬܒܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܫܘܥ ܥܒܪ.
ܩܥܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܢ ܒܪܗ
31 ܕܕܘܝܕ. * ܟܢܫܐ ܕܝܢ ܟܐܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܕܢܫܬܩܘܢ.
ܘܗܢܘܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܪܝܡܘ ܩܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܡܪܢ
32 ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ: * ܘܩܡ ܝܫܘܥ ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ.
33 ܘܐܡܪ. ܡܢܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܥܒܕ ܠܟܘܢ. * ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܪܢ
34 ܕܢܬܦܬܚܢ ܥܝܢܝܢ. * ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ ܝܫܘܥ ܘܩܪܒ
ܠܥܝܢܝܗܘܢ. ܘܡܚܕܐ ܐܬܦܬܚ ܥܝܢܝܗܘܢ ܘܐܙܠܘ
ܒܬܪܗ ✣ ✣

baptizabimini: ut sedeatis autem à dexterâ meâ & à sinistrâ meâ, non est meum, ut dem nisi illis, quibus paratum
24 fuit à Patre meo. * Quum autem audivissent decem, irati sunt contra hos
25 duos fratres. * Et vocavit eos Jeschu & dixit eis: Scitis, quod principes gentium domini illarum sint, & magnates
26 illarum potestatem exerceant in eas. * Non autem sic erit inter vos: sed qui vult inter vos, ut sit magnus, sit vobis
27 minister: * Et qui vult inter vos, ut sit
28 primus, sit vobis servus. * Sicut filius hominis non venit, ut sibi ministraretur, sed ut ministraret, & ut daret animam
29 suam redemptionem pro multis. * Et quum egrederetur Jeschu à Jirichuvenie bat post eum turba multa. * Et
30 ecce cæci duo sedebant juxta viam: & quum audivissent, quod Jeschu transiret, ediderunt vocem, & dixerunt: Miserere nostri mi Domine, fili David. * Tur-
31 bæ autem increpabant eos, ut tacerent. At illi magis elevarunt vocem suam, & dixerunt: Domine noster, miserere nostri, fili David. * Et substitit Jeschu, &
32 vocavit eos, & ait: Quid vultis, ut faciam vobis? * Dicunt ei: Domine no-
33 ster, ut aperiantur oculi nostri. * Et
34 misertus est illorum, & tetigit oculos eorum, & confestim aperti sunt oculi illorum, & venerunt post eum. CAPUT

* ܩܦܠܐܘܢ ܟܐ *

1 * ܘܟܕ ܩܪܒ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܐܬܐ ܠܒܝܬ ܦܓܐ. ܥܠ ܓܢܒ ܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ : ܫܕܪ ܝܫܘܥ ܬܪܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ.

2 * ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ . ܙܠܘ ܠܩܪܝܬܐ ܗܕܐ ܕܠܘܩܒܠܟܘܢ. ܘܡܚܕܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܬܢܐ ܕܐܣܝܪܐ ܘܥܝܠܐ ܥܡܗ. ܫܪܘ ܐܝܬܘ ܠܝ.

3 * ܘܐܢ ܐܢܫ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܡܕܡ : ܐܡܪܘ ܠܗ ܕܠܡܪܢ ܡܬܒܥܝܢ . ܘܡܚܕܐ ܡܫܕܪ ܠܗܘܢ ܠܗܪܟܐ.

4 * ܗܕܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܗܘܬ . ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ :

5 * ܐܡܪܘ ܠܒܪܬ ܨܗܝܘܢ ܗܐ ܡܠܟܟܝ ܐܬܐ ܠܟܝ . ܡܟܝܟ ܘܪܟܝܒ ܥܠ ܐܬܢܐ ܘܥܠ ܥܝܠܐ ܒܪ ܐܬܢܐ.

6 * ܘܐܙܠܘ ܬܠܡܝܕܐ : ܘܥܒܕܘ ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ.

7 * ܘܐܝܬܝܘ ܠܐܬܢܐ ܘܠܥܝܠܐ. ܘܣܡܘ ܥܠ ܥܝܠܐ ܢܚܬܝܗܘܢ : ܘܪܟܒ ܥܠܘܗܝ ܝܫܘܥ.

8 * ܘܣܘܓܐܐ ܕܟܢܫܐ ܡܫܘܝܢ ܗܘܘ ܢܚܬܝܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ . ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܦܣܩܝܢ ܗܘܘ ܣܘܟܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܘܡܫܘܝܢ ܒܐܘܪܚܐ.

9 * ܟܢܫܐ ܕܝܢ ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܗ : ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ . ܐܘܫܥܢܐ ܠܒܪܗ ܕܕܘܝܕ . ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ . ܐܘܫܥܢܐ ܒܡܪܘܡܐ.

10 * ܘܟܕ ܥܠ ܠܐܘܪܫܠܡ : ܐܙܕܘܥܬ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ . ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢܘ ܗܢܐ.

11 * ܟܢܫܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ : ܗܢܘ

CAPUT XXI.

1 * Et quum appropinquâsset Urischelem, & venisset in Beth-phage juxta mōtem Olivarum, misit Jeschu duos è discipulis suis. 2 * Et ait illis: Ite in villam istam, quæ contra vos est, & statim invenietis asinam alligatam & pullum cum eâ: solvite, adducite ad me. 3 * Et, si quis dixerit vobis aliquid, dicite illi: Pro domino nostro petuntur, & confestim dimittet eos huc. 4 * Hoc totum autem, quod factum fuit, † contigit, † ut adimpleretur id, quod dictum fuerat per Prophetam, qui dixit: 5 * Dicite filiæ Tsechiun: Ecce, rex tuus venit tibi mā-suetus, & sedens super asinā & super pullo filio asinæ. 6 * Et abierunt discipuli, & fecerunt sicut præceperat illis Jeschu. 7 * Et adduxerunt asinam & pullum, & posuerunt vestimenta sua super pullum, & insedit illi Jeschu. 8 * Et multitudo turbarum ponebant vestimenta sua in viâ: alii autem cædebant ramos ex arboribus, & projiciebant in viâ. 9 * Turbæ autem illæ, quæ ibant ante eum & veniebant post eum, clamabant, & dicebant: Uschaanah filio David: benedictus sit, qui venit in nomine Domini, Uschaanah in excelsis. 10 * Et quum intrâsset Urischelem, commota est universa civitas, & dicebant: Quis est hic? 11 * Turbæ autem dicebant: Hic est Jeschu

11 ܝܫܘܥ ܢܒܝܐ ܕܡܢ ܢܨܪܬ ܕܓܠܝܠܐ. * 12 ܘܥܠ ܝܫܘܥ ܠܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܐܦܩ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܙܒܢܝܢ ܘܙܒܢܝܢ ܒܗܝܟܠܐ. ܘܗܦܟ ܦܬܘܪܐ ܕܡܥܪܦܢܐ. ܘܟܘܪܣܘܬܐ

13 ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܙܒܢܝܢ ܝܘܢܐ. * ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܬܝܒ ܕܒܝܬܝ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ ܢܬܩܪܐ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܥܒܕܬܘܢܝܗܝ ܡܥܪܬܐ ܕܓܝܣܐ.

14 ܘܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܒܗܝܟܠܐ ܣܡܝܐ ܘܚܓܝܣܐ. * ܘܐܣܝ ܐܢܘܢ.

15 ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܬܕܡܪܬܐ ܕܥܒܕ. ܘܛܠܝܐ ܕܩܥܝܢ ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܡܪܝܢ: ܐܘܫܥܢܐ ܠܒܪܗ ܕܕܘܝܕ: ܐܬܒܐܫ ܠܗܘܢ.

16 * ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܫܡܥ ܐܢܬ ܡܢܐ ܐܡܪܝܢ ܗܠܝܢ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܝܢ. ܠܐ ܡܢܡ ܩܪܝܬܘܢ: ܕܡܢ ܦܘܡܐ ܕܛܠܝܐ ܘܕܝܠܩܝ ܬܕܝܐ ܬܩܢܬ ܬܫܒܘܚܬܐ. * 17 ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ: ܘܢܦܩ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܘܒܬ ܬܡܢ.

18 ܒܨܦܪܐ ܕܝܢ ܟܕ ܗܦܟ ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܦܢ. * 19 ܘܚܙܐ ܬܬܐ ܚܕܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܬܐ ܠܗ ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܒܗ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܐܢ ܛܪܦܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܬܘܒ ܦܐܪܐ ܒܟܝ ܠܥܠܡ. ܘܡܚܕܐ ܝܒܫܬ ܬܬܐ ܗܝ.

20 * ܘܚܙܘ ܬܠܡܝܕܐ ܘܐܬܕܡܪܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܡܚܕܐ ܝܒܫܬ ܬܬܐ. * 21 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܐܢ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ

Jeschu propheta, qui est [ex] Natzrath Galilææ. * 12 Et ingressus est Jeschu in templum Dei, & ejecit omnes illos, qui vendebant & emebant in templo, & evertit mensas nummulariorum, & cathedras 13 illorum, qui vendebant columbas. * Et ait illis: Scriptum est: Domus mea domus orationis vocabitur: vos autem fecistis eam speluncam latronum. * 14 Et accesserunt ad eum in templum cæci & 15 claudi: & sanavit eos. * Quum vidissent autem principes Sacerdotum & Pharisæi mirabilia, quæ fecerat, & pueros, qui clamabant in templo, & dicebant: Uschaana filio David; indignati sunt. 16 * Et dixerunt illi: Audis tu, quid dicant isti? Dixit eis Jeschu: Etiam: Nunquam legistis: Quod ex ore puerorum & infantium disposuisti laudem? * 17 Et dereliquit eos, & exivit è civitate in Bethaniam: & diversatus est illic. * 18 Mane autem facto, quum rediret ad civitatem, esuriit. * 19 Et vidit ficum unam in via, venitque ad eam, & non invenit in ea quicquam, nisi folia tantùm: & ait illi: Ne fiat in te iterum fructus in æternum. Et continuò arefacta est ficus illa. * 20 Et viderunt discipuli, & mirati sunt, & dixerunt? Quomodo continuò arefacta est ficus? * 21 Respondit Jeschu, & dixit illis: Amin dico vobis, quod, si fuerit in vobis fides

ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܐ ܬܬܦܠܓܘܢ: ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܗܕܐ ܕܬܬܐ
ܬܥܒܕܘܢ. ܐܠܐ ܐܦܢ ܠܛܘܪܐ ܗܢܐ ܬܐܡܪܘܢ ܕܐܫܬܩܠ ܘܦܠ
ܒܝܡܐ ܢܗܘܐ. * ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܬܫܐܠܘܢ ܒܨܠܘܬܐ 22
ܘܬܗܝܡܢܘܢ ܬܣܒܘܢ. * ܘܟܕ ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܗܝܟܠܐ: 23
ܩܪܒܘ ܠܗ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ ܕܥܡܐ ܟܕ ܡܠܦ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܬ. ܘܡܢܘ
ܝܗܒ ܠܟ ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ. * ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ 24
ܠܗܘܢ. ܐܫܐܠܟܘܢ ܐܦ ܐܢܐ ܡܠܬܐ ܚܕܐ. ܘܐܢ ܬܐܡܪܘܢ
ܠܝ ܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ
ܐܢܐ. * ܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܝܬܝܗ. ܡܢ 25
ܫܡܝܐ ܐܘ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ
ܒܢܦܫܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܐܢ ܢܐܡܪ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܡܪ ܠܢ ܠܡܢܐ
ܠܐ ܗܝܡܢܬܘܢܝܗܝ. * ܘܐܢ ܢܐܡܪ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܕܚܠܝܢ 26
ܚܢܢ ܡܢ ܥܡܐ. ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܠܝܘܚܢܢ. * ܘܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܐ ܝܕܥܝܢܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ 27
ܝܫܘܥ. ܐܦ ܠܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ
ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܐ. * ܡܢܐ ܕܝܢ ܡܬܚܙܐ ܠܟܘܢ. ܓܒܪܐ ܚܕ 28
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܢܝܐ ܬܪܝܢ. ܘܩܪܒ ܠܘܬ ܩܕܡܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܒܪܝ ܙܠ ܝܘܡܢܐ ܦܠܘܚ ܒܟܪܡܐ. * ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ 29
ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ. ܒܚܪܬܐ ܕܝܢ ܐܬܬܘܝ ܘܐܙܠ. * ܘܩܪܒ ܠܘܬ 30

fides & non hæsitaveritis, non tantùm hoc de ficu facietis: sed etiam, si monti huic dixeritis: Tolle te, & projice te in mare, fiet. 22 * Et quicquid petieritis in precatione, & credideritis, accipietis. 23 * Quumque venisset Jeschu in templum, accesserunt ad eum principes sacerdotum, & seniores populi, dum doceret, & dixerunt ei: In quâ potestate hæc facis tu: Et quis dedit tibi potestatem hanc? 24 * Respondit Jeschu & dixit illis: Interrogabo vos ego quoque verbum unum, & si dixeritis mihi, ego quoque dicam vobis in quâ potestate hæc faciam. 25 * Baptismus Juchanan undenam est? è cœlis, an ex filiis hominum? illi autem cogitabant apud seipsos, & dicebant: Si dixerimus: E cœlis, dicet nobis: Propter quid non credidistis illi? 26 * Et si dicamus: à filiis hominum, metuimus à turbâ. Omnes enim tanquam prophetam habebant ipsum Juchanan. 27 * Et responderunt & dixerunt ei: Nescimus. Dixit illis Jeschu: Neque ego dico vobis in quâ potestate hæc faciam. 28 * Quid autem videtur vobis? Homini cuidam erant filii duo, & accessit ad priorem, & dixit illi: Fili mi, abi, hodiè operare in vineâ. 29 * Ille autem respondit & dixit: Ego nolo: posteà autem resipuit, & abiit. 30 * Et accessit ad

E alterum

31 ܘܠܐ ܐܙܠ. * ܡܢܘ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܪܝܗܘܢ ܥܒܕ ܨܒܝܢܗ
ܕܐܒܘܗܝ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܘ ܩܕܡܝܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܡܟܣܐ ܘܙܢܝܬܐ ܩܕܡܝܢ ܠܟܘܢ
32 ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. * ܐܬܐ ܓܝܪ ܠܘܬܟܘܢ ܝܘܚܢܢ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܟܐܢܘܬܐ: ܘܠܐ ܗܝܡܢܬܘܢ ܒܗ. ܡܟܣܐ ܕܝܢ
ܘܙܢܝܬܐ ܗܝܡܢܘܗܝ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܠܐ ܟܕ ܚܙܝܬܘܢ
33 ܬܘܬܘܢ ܒܚܪܬܐ ܠܡܗܝܡܢܘ ܒܗ. * ܫܡܥܘ ܦܠܐܬܐ
ܐܚܪܬܐ. ܓܒܪܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܪܐ ܒܝܬܐ. ܘܢܨܒ ܟܪܡܐ
ܘܐܚܕܪܗ ܣܝܓܐ. ܘܚܦܪ ܒܗ ܡܥܨܪܬܐ. ܘܒܢܐ ܒܗ
34 ܡܓܕܠܐ. ܘܐܘܚܕܗ ܠܦܠܚܐ ܘܚܙܩ. * ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܐ
ܙܒܢܐ ܕܦܐܪܐ: ܫܕܪ ܠܥܒܕܘܗܝ ܠܘܬ ܦܠܚܐ: ܕܢܫܕܪܘܢ ܠܗ
35 ܡܢ ܦܐܪܐ ܕܟܪܡܗ. * ܘܐܚܕܘ ܦܠܚܐ ܠܥܒܕܘܗܝ: ܐܝܬ
ܕܡܚܐܘܗܝ ܘܐܝܬ ܕܪܓܡܘܗܝ : ܘܐܝܬ ܕܩܛܠܘܗܝ.
36 * ܘܬܘܒ ܫܕܪ ܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܕܣܓܝܐܝܢ ܡܢ ܩܕܡܝܐ.
37 ܘܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܗܟܘܬ. * ܒܚܪܬܐ ܕܝܢ ܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ
38 ܠܒܪܗ. ܟܕ ܐܡܪ: ܢܒܗܬܘܢ ܡܢ ܒܪܝ. * ܦܠܚܐ
ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ܠܒܪܐ ܐܡܪܘ ܒܝܢܝܗܘܢ. ܗܢܘ ܝܪܬܐ
39 ܬܘ ܢܩܛܠܝܘܗܝ ܘܢܚܘܕ ܝܪܬܘܬܗ. * ܘܐܚܕܘܗܝ
40 ܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܟܪܡܐ ܘܩܛܠܘܗܝ. * ܡܐ ܕܐܬܐ

alterum, & dixit illi similiter. Ille autem respondit & dixit : Ego domine mi, &
31 non abiit. * Uter ex his duobus fecit voluntatem patris? Dicunt ei: Prior. Dixit illis Jeschu : Amin dico vobis, quòd publicani & meretrices præcedant vos
32 in regnum Dei. * Venit enim Juchanan per viam justitiæ, & non credidistis ei: publicani autem & meretrices crediderunt ei. Vos autem, etiam quum vidissetis, non resipuistis postea, ut crederetis
33 ei. * Audite aliam parabolam : Homo quidam erat dominus domus, & plantavit vineam, & cinxit eam sepe, & fodit in eâ torcular, & ædificavit in eâ turrim, & locavit eam cultoribus, & pere-
34 grè profectus est. * Quum autem appropinquaret tempus fructuum, misit servos suos ad agricolas, ut mitterent sibi ex
35 fructibus vineæ suæ. * Et apprehenderunt agricolæ servos ejus, & fuit quem ceciderunt, & fuit quem lapidârunt, &
36 fuit quem occiderunt. * Et iterum misit servos alios, & plures quàm priores:
37 & similiter fecerunt illis. * Novissimè autem misit ad eos filium suum, dicens:
38 Jam pudebit eos ob filium meum. * Cultores autem quum vidissent ipsum filium, dixerunt intra se : Hic est hæres. Venite, occidamus eum & retinebimus
39 hæreditatem ejus. * Et apprehenderunt ejeceruntque eum extra vineam,
40 & occiderunt eum. * Quum venerit igitur

ܢܐܬܐ ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ: ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܠܦܠܚܐ ܗܢܘܢ.

41 * ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܒܝܫܐ ܒܝܫܐܝܬ ܢܘܒܕ ܐܢܘܢ. ܘܟܪܡܐ ܢܫܠܡ ܠܐܚܪܢܐ ܦܠܚܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܦܐܪܐ ܒܙܒܢܗܘܢ.

42 * ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܠܐ ܡܢܡ ܩܪܝܬܘܢ ܒܟܬܒܐ: ܕܟܐܦܐ ܕܐܣܠܝܘ ܒܢܝܐ: ܗܝ ܗܘܬ ܠܪܫܐ ܕܙܘܝܬܐ: ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܗܘܬ ܗܕܐ: ܘܐܝܬܝܗ ܬܕܡܘܪܬܐ ܒܥܝܢܝܢ.

43 * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܬܫܬܩܠ ܡܢܟܘܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܬܬܝܗܒ ܠܥܡܐ ܕܥܒܕ ܦܐܪܐ.

44 * ܘܡܢ ܕܢܦܠ ܥܠ ܟܐܦܐ ܗܕܐ ܢܬܪܥܥ. ܘܟܠ ܡܢ ܕܗܝ ܬܦܠ ܥܠܘܗܝ ܬܕܪܝܘܗܝ.

45 * ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܦܪܝܫܐ ܡܬܠܘܗܝ: ܝܕܥܘ ܕܥܠܝܗܘܢ ܐܡܪ.

46 * ܘܒܥܘ ܠܡܐܚܕܗ ܘܕܚܠܘ ܡܢ ܟܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܠܢܒܝܐ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.

* ܩܦܠܐܘܢ ܟܒ *

1 * ܘܥܢܐ ܬܘܒ ܝܫܘܥ ܒܡܬܠܐ ܘܐܡܪ.

2 * ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܡܠܟܐ ܕܥܒܕ ܡܫܬܘܬܐ ܠܒܪܗ.

3 * ܘܫܠܚ ܠܥܒܕܘܗܝ ܕܢܩܪܘܢ ܠܩܪܝܐ ܠܡܫܬܘܬܐ. ܘܠܐ ܨܒܘ ܠܡܐܬܐ.

4 * ܘܬܘܒ ܫܠܚ ܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܡܪ. ܐܡܪܘ ܠܩܪܝܐ: ܗܐ ܫܪܘܬܝ ܡܛܝܒܐ. ܬܘܪܝ ܘܡܦܛܡܝ ܢܟܝܣܝܢ. ܘܟܠ ܡܕܡ ܡܛܝܒ. ܬܘ

igitur dominus vineæ, quid faciet agri-
41 colis illis? * Dicunt ei quòd pessimè perdet illos, & vineam locabit aliis cultoribus, qui dent ei fructus tempore suo.
42 * Dixit illis Jeschu: Nunquamne legistis in Scripturis: quod lapis, quem reprobaverunt ædificantes, hic factus sit in caput anguli: à Domino factum est illud, &
43 est mirabile in oculis nostris? * Propterea dico vobis, quòd auferetur à vobis regnum Dei, & dabitur populo qui fa-
44 ciet fructus. * Et, qui ceciderit super lapidem hunc, confringetur, & omnem super quem ipse ceciderit, dispergет eum.
45 * Et quum audivissent principes Sacerdotum & Pharisæi parabolas ejus, intellexerunt, quòd de se dixisset. * Et quæ-46 rebant capere eum, sed timuerunt à turbâ, eò quòd tanquam prophetam habebant eum.

CAPUT XXII.

* Et respondit iterum Jeschu per pa- 1 rabolas, & dixit: * Simile factum est 2 regnum cœlorum homini regi, qui fecit convivium filio suo: * Et misit servos 3 suos, ut vocarent invitatos ad convivium: & non voluerunt venire. * Et 4 iterum misit servos alios, & ait: Dicite invitatis, ecce prandium meum paratum est, & tauri mei & saginata mea mactata sunt, & omnia sunt parata: venite

5 ܠܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܒܣܘ ܘܐܙܠܘ. ܐܝܬ ܕܠܚܩܠܗ
6 ܘܐܝܬ ܕܠܬܐܓܘܪܬܗ. ܫܪܟܐ ܕܝܢ ܐܚܕܘ ܠܥܒܕܘܗܝ
7 ܘܨܥܪܘ ܘܩܛܠܘ. ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܪܓܙ. ܘܫܕܪ
ܚܝܠܘܬܗ ܐܘܒܕ ܠܩܛܘܠܐ ܗܢܘܢ: ܘܠܡܕܝܢܬܗܘܢ
8 ܐܘܩܕ. ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܥܒܕܘܗܝ. ܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ ܡܛܝܒܐ.
9 ܘܗܢܘܢ ܕܡܙܡܢܝܢ ܗܘܘ ܠܐ ܫܘܝܢ ܗܘܘ. ܙܠܘ ܗܟܝܠ
ܠܡܦܩܢܐ ܕܐܘܪܚܬܐ: ܘܟܠ ܡܢ ܕܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
10 ܩܪܘ ܠܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܥܒܕܐ ܗܢܘܢ ܠܐܘܪܚܬܐ
ܘܟܢܫܘ ܟܠ ܕܐܫܟܚܘ ܒܝܫܐ ܘܛܒܐ. ܘܐܬܡܠܝ ܒܝܬ
11 ܡܫܬܘܬܐ ܣܡܝܟܐ. ܘܥܠ ܡܠܟܐ ܕܢܚܙܐ ܣܡܝܟܐ
ܘܚܙܐ ܬܡܢ ܓܒܪܐ ܕܠܐ ܠܒܝܫ ܠܒܘܫܐ ܕܡܫܬܘܬܐ.
12 ܘܐܡܪ ܠܗ. ܚܒܪܝ: ܐܝܟܢܐ ܥܠܬ ܠܟܐ: ܟܕ ܠܒܘܫܐ
13 ܕܡܫܬܘܬܐ ܠܝܬ ܠܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܫܬܬܩ. ܗܝܕܝܢ
ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܐܣܘܪܘ ܐܝܕܘܗܝ ܘܪܓܠܘܗܝ:
ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܚܫܘܟܐ ܒܪܝܐ. ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ
14 ܫܢܐ. ܣܓܝܐܐ ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܩܪܝܐ ܘܙܥܘܪܝܢ ܓܒܝܐ.
15 ܗܝܕܝܢ ܐܙܠܘ ܦܪܝܫܐ ܢܣܒܘ ܡܠܟܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܨܘܕܘܢܝܗܝ
16 ܒܡܠܬܐ. ܘܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ܠܬܠܡܝܕܝܗܘܢ ܥܡ ܕܒܝܬ
ܗܪܘܕܣ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܠܦܢܐ: ܝܕܥܝܢܢ ܕܫܪܝܪ ܐܢܬ.
ܘܐܘܪܚܗ ܕܐܠܗܐ ܒܩܘܫܬܐ ܡܠܦ ܐܢܬ. ܘܠܐ ܡܨܝܠ ܐܢܬ

5 ad convivium. * Illi autem spreverunt, & abiverunt, est qui in villam suam, & est 6 qui ad negotiationem suam. * Reliqui vero apprehenderunt servos illius, & do- 7 lore affecerunt & interfecerunt. * Quum audivisset autem rex, iratus est, & misit exercitus suos, & perdidit interfectores 8 illos, & civitatem illorum incendit. * Tunc dixit servis suis: Convivium paratum est, & illi, qui invitati erant, indig- 9 ni fuerunt. * Ite igitur ad exitus viarum, & quemcunque inveneritis, voca- 10 te ad convivium. * Et egressi sunt servi illi in vias, & congregaverunt omnes, quos invenerunt, malos & bonos. Et impletus est locus convivii discumbentibus. 11 * Et ingressus est rex, ut videret discumbentes, & vidit illic hominem, qui non erat indutus vestibus convivii. * Et ait 12 illi, socie mi, quomodo ingressus es huc, quum vestes convivii non sint tibi? Ille autem conticuit. * Tunc dixit rex mi- 13 nistris: Ligate manus ejus, & pedes ejus, & ejicite eum in tenebras exteriores: ibi erit ploratus & stridor dentium. * 14 Multi enim sunt vocati & pauci electi. * Tunc abeuntes Pharisæi ceperunt con- 15 silium quomodo illaquearent eum sermone. * Et miserunt ad eum disci- 16 pulos suos cum domesticis Herodis, & dixerunt ei: Magister, novimus, quod verax sis, & viam Dei in veritate doceas, neque accipias curam

17 ܡܛܠ ܐܢܫ. ܠܐ ܓܝܪ ܢܣܒ ܐܢܬ ܒܐܦܐ ܕܐܢܫܐ. * ܐܡܪ ܠܢ
ܗܟܝܠ ܡܢܐ ܡܬܚܙܐ ܠܟ. ܫܠܝܛ ܠܡܬܠ ܟܣܦ ܪܫܐ
18 ܠܩܣܪ ܐܘ ܠܐ. * ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܝܕܥ ܒܝܫܘܬܗܘܢ ܘܐܡܪ. ܡܢܐ
19 ܡܢܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ. * ܚܘܘܢܝ ܕܝܢܪܐ
20 ܕܟܣܦ ܪܫܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܩܪܒܘ ܠܗ ܕܝܢܪܐ. * ܘܐܡܪ
21 ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܕܡܢܘ ܨܠܡܐ ܗܢܐ ܘܟܬܒܐ. * ܐܡܪܝܢ ܕܩܣܪ.
ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܒܘ ܗܟܝܠ ܕܩܣܪ ܠܩܣܪ ܘܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ.
22 * ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܐܬܕܡܪܘ ܘܫܒܩܘܗܝ ܘܐܙܠܘ. * ܒܗܘ
23 ܝܘܡܐ ܩܪܒܘ ܙܕܘܩܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܝܬ ܚܝܬ ܩܝܡܬܐ.
24 ܘܫܐܠܘܗܝ. * ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܠܦܢܐ. ܡܘܫܐ ܐܡܪ ܠܢ:
ܕܐܢ ܐܢܫ ܢܡܘܬ ܟܕ ܠܝܬ ܠܗ ܒܢܝܐ: ܢܣܒ ܐܚܘܗܝ
25 ܐܢܬܬܗ ܘܢܩܝܡ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ. * ܐܝܬ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܘܬܢ
ܫܒܥܐ ܐܚܐ. ܩܕܡܝܐ ܢܣܒ ܐܢܬܬܐ ܘܡܝܬ. ܘܕܠܐ ܗܘܐ
26 ܠܗ ܒܢܝܐ: ܫܒܩܗ ܐܢܬܬܗ ܠܐܚܘܗܝ. * ܗܟܢܐ ܐܦ
ܗܘ ܕܬܪܝܢ ܘܐܦ ܗܘ ܕܬܠܬܐ. ܘܥܕܡܐ ܠܫܒܥܬܝܗܘܢ.
27 * ܒܚܪܬܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܡܝܬܬ ܐܦ ܐܢܬܬܐ. * ܒܩܝܡܬܐ
28 ܗܟܝܠ ܠܐܝܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܒܥܐ ܬܗܘܐ ܐܢܬܬܐ. ܟܠܗܘܢ
29 ܓܝܪ ܢܣܒܘܗ. * ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܛܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܬܒܐ ܘܠܐ ܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ.
30 * ܒܩܝܡܬܐ ܓܝܪ ܕܡܝܬܐ ܠܐ ܢܣܒܝܢ ܢܫܐ. ܐܦܠܐ ܢܫܐ ܗܘܝܢ

curam propter hominem : non enim accipis personam ‡ cujusquam ‡ hominis.
27 * Dic nobis ergo : Quomodo videtur tibi ? ‡ Licetne dare capitationem Cæsari,
28 nec ne ? * Jeschu autem cognovit malitiam illorum, & ait : Quid tentatis me
29 hypocritæ ? * Ostendite mihi denarium argenti capitationis. Illi autem obtulerunt ei denarium.
20 * Et ait illis Jeschu :
21 Cujus est imago hæc, & inscriptio ? * Dicunt, Cæsaris. Ait illis : Date igitur, quæ ‡ sunt ‡ Cæsaris, Cæsari, & quæ ‡ sunt ‡ Dei,
22 Deo. * Quumque audivissent, mirati sunt : & dimiserunt eum, ac abierunt.
23 * In illo die accesserunt ad eum zadukæi, & dixerunt ei : Non est resurrectio mortuorum, & interrogaverunt
24 eum. * Et dixerunt ei : Magister noster, Musche dixit nobis, quòd si quis moriatur dum non sunt ei filii, accipiat frater ejus uxorem ejus, & exsuscitet semen fratri
25 suo. * Erant autem apud nos fratres septem; primus accepit uxorem, & mortuus est : & quia non erant ei filii, reliquit uxorem ejus fratri suo.
26 * Similiter etiam ille secundus, ipse quoque tertius, & usque ad septimum eorum.
27 * Novissimè autem omnium mortua est etiam mulier.
28 * In resurrectione igitur, cui ex istis septem erit uxor ? omnes enim ipsi acceperunt eam.
29 * Respondit Jeschu, & dixit illis : Erratis vos, quia non novistis Scripturas neque virtutem Dei.
30 * In resurrectione enim mortuorum non accipient uxores, neque uxores fient

maritis :

ܒܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܒܫܡܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. * ܥܠ
31 ܩܝܡܬܐ ܕܝܢ ܕܡܝܬܐ ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܠܟܘܢ ܡܢ
32 ܐܠܗܐ ܕܐܡܪ. * ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ ܐܠܗܗ
ܕܐܝܣܚܩ ܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ. ܘܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܝܬܐ ܐܠܐ
33 ܕܚܝܐ. * ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܟܢܫܐ. ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ
34 ܒܡܠܦܢܘܬܗ. * ܦܪܝܫܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܐܣܟܪ ܠܙܕܘܩܝܐ.
35 ܐܬܟܢܫܘ ܐܟܚܕܐ. * ܘܫܐܠܗ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܝܕܥ ܢܡܘܣܐ
36 ܟܕ ܡܢܣܐ ܠܗ. * ܡܠܦܢܐ: ܐܝܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܪܒ
37 ܒܢܡܘܣܐ. * ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܬܪܚܡ ܠܡܪܝܐ
ܐܠܗܟ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܟ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫܟ. ܘܡܢ ܟܠܗ
38 ܚܝܠܟ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܪܥܝܢܟ. * ܗܢܘ ܦܘܩܕܢܐ ܪܒܐ ܘܩܕܡܝܐ.
39 * ܘܕܬܪܝܢ ܕܕܡܐ ܠܗ. ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ ܐܝܟ ܢܦܫܟ.
40 * ܒܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܦܘܩܕܢܝܢ ܬܠܝܢ ܐܘܪܝܬܐ ܘܢܒܝܐ. * ܟܕ
41 ܟܢܝܫܝܢ ܕܝܢ ܦܪܝܫܐ. ܫܐܠ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ. * ܘܐܡܪ. ܡܢܐ
42 ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܡܢܘ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܪ ܕܘܝܕ.
43 * ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܘܝܕ ܒܪܘܚ ܩܪܐ ܠܗ ܡܪܝܐ. ܐܡܪ
44 ܓܝܪ. * ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝ. ܬܒ ܠܟ ܡܢ ܝܡܝܢܝ.
45 ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ ܒܥܠܕܒܒܝܟ ܬܚܝܬ ܪܓܠܝܟ. * ܐܢ ܗܟܝܠ
46 ܕܘܝܕ ܩܪܐ ܠܗ ܡܪܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܒܪܗ ܗܘ. * ܘܠܐ ܐܢܫ
ܐܫܟܚ ܕܢܬܠ ܠܗ ܦܬܓܡܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܡܪܚ ܬܘܒ ܡܢ
ܗܘ ܝܘܡܐ ܠܡܫܐܠܘܬܗ. ❖ ❖

maritis: sed sicut angeli Dei in cœlis e-
31 runt. * De resurrectione vero mortuorum non legistis id, quod dictū est vobis à Deo?
32 qui dixit: * Ego sum Deus Abraham, Deus Ischaack, Deus Jaakub. At Deus nequaquam est mortuorum, sed viventium. *
33 Et quum audivissent turbæ, stupebant su-
34 per doctrinâ ejus. * Pharisæi autem quum audivissent, quod silentium imposuisset
35 Zadukæis, congregati sunt pariter. * Et interrogavit unus eum ex eis, qui erat
36 Legisperitus, tentans eum: * Præceptor, quod præceptum maximum est in Le-
37 ge? * Jeschu autem dixit illi: Ut diligas Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, & ex tota animâ tuâ, & ex omni virtute tuâ, & ex totâ cogitatione tuâ.
38 * Hoc est præceptum maximum, & pri-
39 mum. * Secundum autem, quod simile est illi, est: Ut diligas proximum tuum sicut
40 teipsum. * Ab his duobus præceptis pendet Lex & Prophetæ. * Quum congregati
41 autem essent Pharisæi, interrogavit illos
42 Jeschu. * Et dixit: Quid dicitis vos de Christo? cujus filius est? Dicunt ei, Filius
43 David. * Ait illis: & quomodo David per Spiritum vocat eum Dominū? Dicit enim:
44 * Dixit Dominus Domino meo: Sede à dexterâ meâ, usque dum posuero inimicos
45 tuos sub pedibus tuis. * Si igitur David vocat eum Dominum, quomodo filius ejus
46 est? * Et non potuit quisquam dare ei responsum: neq; quisquam ausus est rursum ex eo die interrogare eum.

CA-

* ܩܦܠܐܘܢ ܟܓ *

1 * ܗܝܕܝܢ ܝܫܘܥ ܡܠܠ ܥܡ ܟܢܫܐ ܘܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ܂
2 * ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܘܫܐ ܝܬܒܘ ܣܦܪܐ
3 ܘܦܪܝܫܐ܂ * ܟܠ ܡܕܡ ܕܢܐܡܪܘܢ ܠܟܘܢ ܕܬܛܪܘܢ
ܛܪܘ ܘܥܒܕܘ܂ ܐܝܟ ܥܒܕܝܗܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܬܥܒܕܘܢ܂ ܐܡܪܝܢ
4 ܓܝܪ ܘܠܐ ܥܒܕܝܢ܂ * ܘܐܣܪܝܢ ܡܘܒܠܐ ܝܩܝܪܬܐ܂ ܘܣܝܡܝܢ
ܥܠ ܟܬܦܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ܂ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܒܨܒܥܗܘܢ ܠܐ ܨܒܝܢ
5 ܕܢܩܪܒܘܢ ܠܗܝܢ܂ * ܘܟܠܗܘܢ ܥܒܕܝܗܘܢ ܥܒܕܝܢ܂
ܕܢܬܚܙܘܢ ܠܒܢܝܢܫܐ܂ ܡܦܬܝܢ ܓܝܪ ܬܦܠܝܗܘܢ܂
6 ܘܡܘܪܟܝܢ ܬܟܠܬܐ ܕܡܪܛܘܛܝܗܘܢ܂ * ܘܪܚܡܝܢ ܪܝܫ ܡܣܡܟܐ
7 ܒܚܫܡܝܬܐ܂ ܘܪܝܫ ܡܘܬܒܐ ܒܟܢܘܫܬܐ܂ * ܘܫܠܡܐ
8 ܒܫܘܩܐ܂ ܘܕܢܬܩܪܘܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܪܒܝ܂ * ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܠܐ ܬܬܩܪܘܢ ܪܒܝ܂ ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܪܒܟܘܢ܂ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
9 ܟܠܟܘܢ ܐܚܐ ܐܢܬܘܢ܂ * ܘܐܒܐ ܠܐ ܬܩܪܘܢ ܠܟܘܢ ܒܐܪܥܐ܂
10 ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ܂ * ܘܠܐ ܬܬܩܪܘܢ
11 ܡܕܒܪܢܐ܂ ܡܛܠ ܕܚܕ ܗܘ ܡܕܒܪܢܟܘܢ܂ ܡܫܝܚܐ܂ * ܗܘ
12 ܕܝܢ ܕܪܒ ܒܟܘܢ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܡܫܡܫܢܐ܂ * ܡܢ ܓܝܪ
ܕܢܪܝܡ ܢܦܫܗ ܢܬܡܟܟ܂ ܘܡܢ ܕܢܡܟܟ ܢܦܫܗ ܢܬܬܪܝܡ܂
13 * ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ܂ ܕܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܒܬܐ ܕܐܪܡܠܬܐ܂ ܒܥܠܬܐ ܕܡܘܪܟܝܢ ܐܢܬܘܢ

CAPUT XXIII.

1 * Tunc Jeschu loquutus est cum turbis 2 & cum discipulis suis. * Et dixit illis: Super cathedram Musche sederunt Le- 3 gisperiti & Pharisæi. * Quicquid igitur dixerint vobis ut servetis, servate & facite: secundum opera verò eorum ne faciatis. Dicunt enim, sed non faciunt. 4 * Et colligunt sarcinas graves, & imponunt in humeros filiorum hominis, ipsi autem digito suo nolunt attingere eas. 5 * Et omnia opera sua faciunt ut conspiciantur à filiis hominum. Dilatant enim phylacteria sua, & producunt fimbrias vestimentorum suorum. * Et amant primum accubitum in cœnis, & primum 7 consessum in synagogis: * Et pacem in plateis, & ut vocentur ab hominibus Rab- 8 bi. * Vos autem ne vocemini Rabbi, unus est enim magister vester, vos autem 9 omnes fratres estis. * Et patrem ne vocetis vobis in terrâ: unus est enim pater 10 vester, qui est in cœlis. * Neque vocemini duces: quoniam unus est dux vester 11 Christus. * Is autem, qui maximus est 12 inter vos, erit vobis minister. * Qui enim exaltaverit seipsum, demittetur, & qui demiserit seipsum, exaltabitur. 13 * Væ vobis Legisperiti & Pharisæi, hypocritæ, quia comeditis domos viduarum, prætextu, quòd prolongetis

ܨܠܘܬܟܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܬܩܒܠܘܢ ܕܝܢܐ ܝܬܝܪܐ ܀ * ܘܝ 14
ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ. ܕܐܚܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܩܕܡ ܒܢܝܢܫܐ. ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܠܐ ܥܐܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܥܐܠܝܢ ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܥܠ.
* ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ. ܕܡܟܪܟܝܢ 15
ܐܢܬܘܢ ܝܡܐ ܘܝܒܫܐ: ܕܬܥܒܕܘܢ ܚܕ ܓܝܘܪܐ. ܘܡܐ ܕܗܘܐ:
ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܒܪܐ ܕܓܗܢܐ ܐܥܦܐ ܥܠ ܕܝܠܟܘܢ ܀ * ܘܝ 16
ܠܟܘܢ ܡܕܒܪܢܐ ܣܡܝܐ. ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܢ ܕܝܡܐ ܒܗܝܟܠܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܝܡܐ ܒܕܗܒܐ ܕܒܗܝܟܠܐ ܚܐܒ.
* ܣܟܠܐ ܘܣܡܝܐ: ܡܢܐ ܓܝܪ ܪܒ. ܕܗܒܐ ܐܘ ܗܝܟܠܐ ܕܗܘ 17
ܡܩܕܫ ܠܗ ܠܕܗܒܐ. * ܘܡܢ ܕܝܡܐ ܒܡܕܒܚܐ ܠܐ ܗܘܐ 18
ܡܕܡ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܝܡܐ ܒܩܘܪܒܢܐ ܕܥܠܘܗܝ ܚܐܒ.
* ܣܟܠܐ ܘܣܡܝܐ ܡܢܐ ܓܝܪ ܪܒ. ܩܘܪܒܢܐ ܐܘ ܡܕܒܚܐ 19
ܕܡܩܕܫ ܠܩܘܪܒܢܐ. * ܡܢ ܕܝܡܐ ܗܟܝܠ ܒܡܕܒܚܐ: ܝܡܐ 20
ܒܗ ܘܒܟܠ ܕܐܝܬ ܥܠܘܗܝ. * ܘܡܢ ܕܝܡܐ ܒܗܝܟܠܐ: 21
ܝܡܐ ܒܗ ܘܒܡܢ ܕܥܡܪ ܒܗ. * ܘܡܢ ܕܝܡܐ ܒܫܡܝܐ: ܝܡܐ 22
ܒܟܘܪܣܝܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܡܢ ܕܝܬܒ ܥܠܘܗܝ. * ܘܝ 23
ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ. ܕܡܥܣܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܢܢܥܐ ܘܫܒܬܐ ܘܟܡܘܢܐ. ܘܫܒܩܬܘܢ ܝܩܝܪܬܗ ܕܢܡܘܣܐ.
ܕܝܢܐ ܘܚܢܢܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܬܥܒܕܘܢ:

preces vestras, propterea accipietis ju-
14 dicium majus. * Væ vobis Legisperiti
& Pharisæi, hypocritæ, quia vos clauditis
regnum cœlorum ante filios hominum:
vos enim non intratis, & illos, qui intrant,
15 non finitis intrare. * Væ vobis Legispe-
riti & Pharisæi, hypocritæ, quia circumi-
tis mare & aridam, ut faciatis unum pro-
selytum: & quum fuerit factus, facitis
eum filium Gihannæ, duplo magis quàm
16 vos. * Væ vobis, ductores cæci, quia di-
citis ‡ quod ‡ qui juraverit per templum,
nihil est: qui autem juraverit per aurum,
17 quod est in templo, reus est. * Stulti &
cæci: quid enim majus est? aurum, an
18 templum, quod sanctificat aurum? * Et
Qui juraverit per altare, nihil est: qui
autem juraverit per oblationem, quæ est
super illud, reus est. * Stulti & cæci! 19
quid enim majus est? oblatio, an altare,
quod sanctificat oblationem? * Qui ju- 20
raverit igitur per altare, jurabit per i-
psum, & per omnia, quæ sunt super ipsum.
* Et qui juraverit per templum, jurabit 21
per ipsum, & per eum, cui habitat in eo.
* Et qui juraverit per cœlum, jurabit per 22
solium Dei, & per eum, qui sedet super
ipsum. * Væ vobis Legisperiti & Phari- 23
sæi, hypocritæ, quia decimatis mentam
& anethum, & cuminum, & omisistis gra-
via Legis, judicium, misericordiam, &
fidem, hæc autem oportebat ut faceretis,
& illa

24 ܘܗܠܝܢ ܠܐ ܢܫܬܒܩܢ. * ܡܕܒܪܢܐ ܣܡܝܐ: ܕܡܨܠܝܢ ܒܩܐ
25 ܘܒܠܥܝܢ ܓܡܠܐ. * ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܢܣܒܝ
ܒܐܦܐ. ܕܡܕܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܒܪܗ ܕܟܣܐ ܘܕܦܝܢܟܐ: ܠܓܘ ܕܝܢ
26 ܡܠܝܢ ܚܛܘܦܝܐ ܘܥܘܠܐ. * ܦܪܝܫܐ ܥܘܝܪܐ: ܕܟܘ ܠܘܩܕܡ
27 ܠܓܘܗ ܕܟܣܐ ܘܕܦܝܢܟܐ: ܕܢܗܘܐ ܐܦ ܒܪܗܘܢ ܕܟܐ. * ܘܝ
ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ. ܕܕܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܩܒܪܐ
ܡܚܘܪܐ. ܕܡܢ ܠܒܪ ܡܬܚܙܝܢ ܫܦܝܪܐ: ܡܢ ܠܓܘ ܕܝܢ
28 ܡܠܝܢ ܓܪܡܐ ܕܡܝܬܐ ܘܟܠܗ ܛܢܦܘܬܐ. * ܗܟܢܐ ܐܦ
ܐܢܬܘܢ. ܡܢ ܠܒܪ ܡܬܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܒܢܝܢܫܐ ܐܝܟ ܙܕܝܩܐ:
29 ܘܡܢ ܠܓܘ ܡܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܘܠܐ ܘܢܣܒ ܒܐܦܐ. * ܘܝ
ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ. ܕܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܩܒܪܐ
30 ܕܢܒܝܐ: ܘܡܨܒܬܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܕܙܕܝܩܐ. * ܘܐܡܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܕܐܠܘ ܗܘܝܢ ܒܝܘܡܝ ܐܒܗܝܢ: ܠܐ ܗܘܝܢ ܗܘܝܢ
31 ܠܗܘܢ ܫܘܬܦܐ ܒܕܡܐ ܕܢܒܝܐ. * ܗܟܝܠ ܡܣܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܥܠ ܢܦܫܟܘܢ: ܕܒܢܝܐ ܐܢܬܘܢ ܕܗܢܘܢ ܕܩܛܠܘ ܠܢܒܝܐ.
32 * ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܠܘ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܒܗܝܟܘܢ. * ܚܘܘܬܐ
33 ܝܠܕܐ ܕܐܟܕܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܬܥܪܩܘܢ ܡܢ ܕܝܢܐ ܕܓܗܢܐ. * ܡܛܠ
34 ܗܢܐ ܗܐ ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ: ܢܒܝܐ ܘܚܟܝܡܐ ܘܣܦܪܐ
ܡܢܗܘܢ ܩܛܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܙܩܦܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܡܢܗܘܢ
ܡܢܓܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܟܢܘܫܬܟܘܢ. ܘܪܕܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܐ

24 & illa non omitteretis, * Ductores cæci, qui excolatis culicem, & deglutitis
25 camelum. * Væ vobis Legisperiti & Pharisæi, hypocritæ, quia mundatis id, quod extra poculum ‡ est ‡ & patinam, intrinsecus autem pleni ‡ estis ‡ rapinâ & ini-
26 quitate. * Pharisæi cæci, mundate prius interius ipsius poculi & patinæ, ut fit
27 etiam exterius eorum mundum. * Væ vobis Legisperiti & Pharisæi, hypocritæ, quia similes estis sepulchris dealbatis, quæ foris videntur speciosa, intus verò plena sunt ossibus mortuorum & omni
28 impuritate. * Sic etiam vos foris videmini filijs hominum tanquam justi, & intus pleni estis iniquitate & fictione. *
29 Væ vobis Legisperiti & Pharisæi, hypocritæ, quia ædificatis sepulchra Prophetarum, & ornatis locum sepulturæ justorum. * Et dicitis: ‡ Quod ‡ si fuissemus
30 in diebus patrum nostrorum, non fuissemus eis socii in sanguine Prophetarum.
31 * Itaque testes estis contra vos ipsos, quod filii estis illorum, qui occiderunt prophetas.
32 * Et etiam vos implete mensuram patrum vestrorum.
33 * Serpentes, progenies viperarum, quomodo effugietis à judicio Gihannæ:
34 * Propter hoc, ecce ego mitto ad vos Prophetas & sapientes, & Legisperitos: ex illis vos occiditis, & in crucem agitis, & ex illis flagellatis in synagogis vestris: & persequimini eos de civitate in

35 ܠܡܕܝܢܬܐ . * ܐܝܟܢܐ ܕܢܐܬܐ ܥܠܝܟܘܢ ܟܠܗ ܕܡܐ ܕܙܕܝܩܐ
ܕܐܬܐܫܕ ܥܠ ܐܪܥܐ . ܡܢ ܕܡܗ ܕܗܒܝܠ ܙܕܝܩܐ . ܘܥܕܡܐ
ܠܕܡܗ ܕܙܟܪܝܐ ܒܪ ܒܪܟܝܐ : ܗܘ ܕܩܛܠܬܘܢ ܒܝܬ
36 ܗܝܟܠܐ ܠܡܕܒܚܐ . * ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܢܐܬܝܢ
37 ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܥܠ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ . * ܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܫܠܡ
ܩܛܠܬ ܢܒܝܐ : ܘܪܓܡܬ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܠܝܚܝܢ ܠܘܬܗ .
ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ ܨܒܝܬ ܕܐܟܢܫ ܒܢܝܟܝ : ܐܝܟ ܕܟܢܫܐ
38 ܬܪܢܓܠܬܐ ܦܪܘܓܝܗ ܬܚܝܬ ܓܦܝܗ . ܘܠܐ ܨܒܝܬܘܢ . * ܗܐ
39 ܡܫܬܒܩ ܠܟܘܢ ܒܝܬܟܘܢ ܚܪܒܐ . * ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ .
ܓܝܪ ܕܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ ܡܢ ܗܫܐ : ܥܕܡܐ ܕܬܐܡܪܘܢ ܒܪܝܟ ܗܘ
ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ✤ ✤

✱ ܩܦܠܐܘܢ ܟܕ ✱

1 * ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܠܡܐܙܠ : ܘܩܪܒܘ
2 ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܚܘܝܢ ܠܗ ܒܢܝܢܗ ܕܗܝܟܠܐ . * ܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ . ܐܡܝܢ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ : ܕܠܐ ܬܫܬܒܩ ܗܪܟܐ ܟܐܦ ܥܠ ܟܐܦ
3 ܕܠܐ ܬܫܬܪܐ . * ܘܟܕ ܝܬܒ ܝܫܘܥ ܥܠ ܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ :
ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܒܝܢܝܗܘܢ ܘܠܗ . ܐܡܪ
ܠܢ ܐܡܬܝ ܗܠܝܢ ܢܗܘܝܢ ܘܡܢܐ ܗܝ ܐܬܐ ܕܡܐܬܝܬܟ
4 ܘܕܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ . * ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ . ܐܙܕܗܪܘ

35 in civitatem. * Ut veniat super vos omnis sanguis justorum, qui effusus est super terram, à sanguine Habel justi, usque ad sanguinem Zecharjah filij Berachejah, quem occidistis inter templum & altare.
36 * Amin dico vobis, quòd venient hæc o-
37 mnia super generationem istam. * Urischelem, Urischelem, occidens prophetas, & lapidans eos, qui mittuntur ad te, quot vicibus volui ut congregarem filios tuos, sicut congregat gallina pullos suos
38 sub alas suas, & non voluistis? * Ecce relinquitur vobis domus vestra deserta.
39 * Dico enim vobis, quòd non videbitis me deinceps, donec dicatis: Benedictus sit, qui venit in nomine Domini.

CAPUT XXIV.

1 * Et egressus est Jeschu è templo ut abiret, & accesserunt discipuli ejus, ostendentes ei structuram ipsius templi. * Is autem dixit: Annon videtis hæc omnia? Amin dico vobis, non relinquetur hic lapis super lapidem, qui non destruatur.
3 * Et quum sederet Jeschu in monte Olivarum, accesserunt discipuli ejus, & dixerunt inter se & illum: Dic nobis, quando hæc futura sint, & quodnam sit signum adventus tui & consummationis seculi?
4 * Respondit Jeschu, & dixit illis: Cavete, ne

ܠܐ ܐܢܫ ܢܛܥܝܟܘܢ. * ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ ܢܐܬܘܢ ܒܫܡܝ : 5
ܘܢܐܡܪܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܣܓܝܐܐ ܢܛܥܘܢ. * ܥܬܝܕܝܢ 6
ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܠܡܫܡܥ ܩܪܒܐ ܘܫܘܥܝܐ ܕܩܪܒܐ. ܚܙܘ
ܠܐ ܬܬܕܠܚܘܢ. ܘܠܐ ܓܝܪ ܕܟܠܗܝܢ ܢܗܘܝܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܥܕܟܝܠ
ܫܘܠܡܐ. * ܢܩܘܡ ܓܝܪ ܥܡܐ ܥܠ ܥܡܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ 7
ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܟܦܢܐ ܘܡܘܬܢܐ. ܘܙܘܥܐ
ܒܕܘܟܝܬܐ ܕܘܟܝܬܐ. * ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ ܪܫܐ ܐܢܝܢ ܕܚܒܠܐ. 8
* ܗܝܕܝܢ ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܠܐܘܠܨܢܐ ܘܢܩܛܠܘܢܟܘܢ. 9
ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܐܝܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ. ܡܛܠ ܫܡܝ :
* ܗܝܕܝܢ ܢܬܟܫܠܘܢ ܣܓܝܐܐ ܘܢܣܢܘܢ ܚܕ ܠܚܕ ܘܢܫܠܡܘܢ 10
ܚܕ ܠܚܕ. * ܘܣܓܝܐܐ ܢܒܝܐ ܕܓܠܐ ܢܩܘܡܘܢ. ܘܢܛܥܘܢ 11
ܠܣܓܝܐܐ. * ܘܡܛܠ ܣܓܝܐܘܬ ܥܘܠܐ. ܬܦܘܓ ܚܘܒܐ 12
ܕܣܓܝܐܐ. * ܡܢ ܕܢܣܝܒܪ ܕܝܢ ܥܕܡܐ ܠܚܪܬܐ ܗܘ ܢܚܐ. 13
* ܘܬܬܟܪܙ ܗܕܐ ܣܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ : 14
ܠܣܗܕܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܬܐܬܐ ܫܘܠܡܐ.
* ܡܐ ܕܝܢ ܕܚܙܝܬܘܢ ܐܬܐ ܕܛܢܦܘܬܐ ܕܚܘܪܒܐ ܕܐܬܐܡܪ 15
ܒܝܕ ܕܢܝܐܝܠ ܢܒܝܐ : ܕܩܝܡܐ ܒܕܘܟܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܡܢ ܕܩܪܐ
ܢܣܬܟܠ. * ܗܝܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܗܘܕ ܐܢܘܢ ܢܥܪܩܘܢ 16
ܠܛܘܪܐ. * ܘܡܢ ܕܒܐܓܪܐ ܗܘ. ܠܐ ܢܚܘܬ ܠܡܫܩܠ ܕܒܒܝܬܗ. 17
* ܘܡܢ ܕܒܚܩܠܐ ܗܘ. ܠܐ ܢܗܦܘܟ ܠܒܣܬܪܗ ܠܡܫܩܠ 18

5 ne quis seducat vos. * Multi enim venient in nomine meo, & dicent: Ego sum
6 Christus, & multos seducent. * Audituri enim estis bella & rumorem bellorum. Videte, ne turbemini. Oportet enim, ut
7 hæc omnia fiant: sed nondum finis. * Consurget autem gens contra gentem, & regnum contra regnum, & erunt fames,
8 & mortes, & motus in singulis locis. * Hæc autem omnia initia sunt dolorum.
9 * Tunc tradent vos in afflictionem & occident vos, & odio habebimini omnibus
10 gentibus propter nomen meum. * Tunc offendiculum patientur multi, & odio habebunt alter alterum, & tradent alter
11 alterum. * Et multi prophetæ mendaces surgent, & seducent multos. * Et
12 propter abundantiam iniquitatis recedet dilectio multorum. * Qui perseve-
13 raverit autem usque ad finem, is salvus erit. * Et prædicabitur hoc Evange-
14 lium regni in universo mundo, in testimonium omnium gentium, & tunc veniet consummatio. * Quum autem vide-
15 ritis signum abominationis desolationis, quod dictum fuit in Daniele Propheta, quod stet in loco sancto, is, qui legit, consideret. * Hinc illi, qui in Judæa
16 sunt, fugiant in montem: * Et qui in
17 tecto est, non descendat ad accipiendum quod est in domo sua: * Et is, qui in agro
18 est, non revertatur post se ad accipiendum vestem

19 ܠܒܘܫܗ. * ܘܝ ܕܝܢ ܠܒܛܢܬܐ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܡܝܢܩܢ ܒܗܘܢ
20 ܝܘܡܬܐ. * ܨܠܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܥܪܘܩܝܟܘܢ ܒܣܬܘܐ ܘܠܐ
21 ܒܫܒܬܐ. * ܢܗܘܐ ܓܝܪ ܗܝܕܝܢ ܐܘܠܨܢܐ ܪܒܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ
22 ܡܢ ܪܫܝܬܗ ܕܥܠܡܐ ܘܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܘܠܐ ܢܗܘܐ. * ܘܐܠܘ
ܠܐ ܐܬܟܪܝܘ ܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ: ܠܐ ܚܝܐ ܗܘܐ ܟܠ ܒܣܪ. ܡܛܠ
23 ܓܒܝܐ ܕܝܢ ܢܬܟܪܘܢ ܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ. * ܗܝܕܝܢ ܐܢ ܐܢܫ ܢܐܡܪ
ܠܟܘܢ ܗܐ ܗܪܟܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܗܪܟܐ ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ.
24 * ܢܩܘܡܘܢ ܓܝܪ ܡܫܝܚܐ ܕܓܠܐ. ܘܢܒܝܐ ܕܟܕܒܘܬܐ.
ܘܢܬܠܘܢ ܐܬܘܬܐ ܘܬܕܡܪܬܐ: ܐܝܟ ܕܢܛܥܘܢ ܐܢ ܡܫܟܚܐ ܐܦ
25 ܠܓܒܝܐ. * ܗܐ ܩܕܡܬ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ. * ܐܢ ܗܟܝܠ
26 ܢܐܡܪܘܢ ܠܟܘܢ ܗܐ ܒܡܕܒܪܐ ܗܘ ܠܐ ܬܦܩܘܢ. ܐܘ ܗܐ ܒܬܘܢܐ
27 ܗܘ ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ. * ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܩܐ ܢܦܩ ܡܢ ܡܕܢܚܐ.
ܘܡܬܚܙܐ ܥܕܡܐ ܠܡܥܪܒܐ: ܗܟܢܐ ܬܗܘܐ ܡܐܬܝܬܗ ܕܒܪܗ
28 ܕܐܢܫܐ. * ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܬܗܘܐ ܦܓܪܐ: ܬܡܢ ܢܬܟܢܫܘܢ ܢܫܪܐ.
29 * ܡܚܕܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܐܘܠܨܢܐ ܕܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ. ܫܡܫܐ ܢܚܫܟ.
ܘܣܗܪܐ ܠܐ ܢܚܘܐ ܢܘܗܪܗ. ܘܟܘܟܒܐ ܢܦܠܘܢ ܡܢ ܫܡܝܐ
30 ܘܚܝܠܝ ܫܡܝܐ ܢܬܬܙܝܥܘܢ. * ܘܗܝܕܝܢ ܢܬܚܙܐ ܢܝܫܗ ܕܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܢܪܩܕܘܢ ܟܠܗܝܢ ܫܪܒܬܗ ܕܐܪܥܐ.
ܘܢܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܐܬܐ ܥܠ ܥܢܢܝ ܫܡܝܐ. ܥܡ ܚܝܠܐ
31 ܘܫܘܒܚܐ ܣܓܝܐܐ. * ܘܢܫܕܪ ܠܡܠܐܟܘܗܝ ܥܡ ܩܪܢܐ ܪܒܬܐ:

19 vestem suam. * Væ autem in utero habentibus, & illis, quæ lactant, in illis die-
20 bus. * Orate ne fit fuga vestra in hyeme, neque in sabbatho.
21 * Erit enim tunc afflictio magna, qualis non fuit ab initio mundi, & usque nunc, neque futura est.
22 * Et nisi decurtati essent dies illi, non salva esset omnis caro: propter electos autem decurtabuntur dies illi.
23 * Tunc si quis dixerit vobis: Ecce hic est Christus, aut hic: ne credatis.
24 * Surgent enim Christi mendaces, & prophetæ falsi: & dabunt signa magna, ut decepturi sint (si fieri posset) etiam electos.
25 * Ecce prius dixi vobis.
26 * Si igitur dixerint vobis: Ecce, in deserto est; ne exeatis; Vel: Ecce, in penetralibus est: ne credatis.
27 * Sicut fulgur exit ab oriente, & conspicitur usque ad occidentem, ita erit adventus Filii hominis.
28 * Ubi autem fuerit corpus, illic congregabuntur aquilæ.
29 * Statim autem post afflictionem dierum illorum sol obscurabitur, & luna non ostendet splendorem suum, & stellæ cadent de cœlo & virtutes cœlorum commovebuntur.
30 * Et tunc conspicietur signum Filii hominis in cœlo. Et tunc plangent omnes generationes terræ, & videbunt Filium hominis, venientem super nubes cœli cum virtute & gloriâ magnâ.
31 * Et mittet Angelos suos cum turbâ magnâ & con-

ܘܢܟܢܫܘܢ ܠܓܒܝܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܪܘܚܐ. ܡܢ ܪܝܫܗܘܢ
32 ܕܫܡܝܐ ܘܥܕܡܐ ܠܪܝܫܗܘܢ. * ܡܢ ܬܐܬܐ ܕܝܢ ܝܠܦܘ ܦܠܐܬܐ.
ܕܡܚܕܐ ܕܣܘܟܝܗ ܪܟܟܝܢ ܘܡܦܪܥܝܢ ܛܪܦܝܗ. ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܛܐ
33 ܩܝܛܐ. * ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ:
34 ܕܥܘ ܕܡܛܝܐ ܠܗ ܠܬܪܥܐ. * ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܐ
ܬܥܒܪ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ: ܥܕܡܐ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܢܗܘܝܢ.
35 * ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܢܥܒܪܘܢ: ܘܡܠܝ ܠܐ ܢܥܒܪܢ. * ܥܠ ܝܘܡܐ
36 ܕܝܢ ܗܘ. ܘܥܠ ܫܥܬܐ ܗܝ. ܐܢܫ ܠܐ ܝܕܥ. ܐܦܠܐ ܡܠܐܟܐ
37 ܕܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܐܒܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. * ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܒܝܘܡܝ ܢܘܚ:
38 ܗܟܢܐ ܬܗܘܐ ܡܐܬܝܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. * ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܩܕܡ ܡܒܘܠܐ ܐܟܠܝܢ ܘܫܬܝܢ. ܘܢܣܒܝܢ ܢܫܐ
ܘܝܗܒܝܢ ܠܓܒܪܐ: ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܕܥܠ ܢܘܚ ܠܟܘܐܠܐ:
39 * ܘܠܐ ܝܕܥܘ. ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ܡܒܘܠܐ ܘܫܩܠ ܠܟܠܗܘܢ: ܗܟܢܐ
40 ܬܗܘܐ ܡܐܬܝܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. * ܗܝܕܝܢ ܬܪܝܢ ܢܗܘܘܢ
41 ܒܚܩܠܐ. ܚܕ ܢܬܕܒܪ ܘܚܕ ܢܫܬܒܩ. * ܘܬܪܬܝܢ ܢܗܘܝܢ
42 ܛܚܢܢ ܒܪܚܝܐ. ܚܕܐ ܡܬܕܒܪܐ ܘܚܕܐ ܡܫܬܒܩܐ. * ܐܬܬܥܝܪܘ
43 ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܐܝܕܐ ܫܥܬܐ ܐܬܐ ܡܪܟܘܢ. * ܗܕܐ
ܕܝܢ ܕܥܘ. ܕܐܠܘ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܪܐ ܒܝܬܐ ܒܐܝܕܐ ܡܛܪܬܐ ܐܬܐ
ܓܢܒܐ. ܡܬܬܥܝܪ ܗܘܐ ܘܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ ܕܢܬܦܠܫ ܒܝܬܗ.
44 * ܡܛܠܗܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ ܡܛܝܒܝܢ. ܕܒܫܥܬܐ ܕܠܐ

& congregabunt electos ejus à quatuor ventis, à summitate cœlorum usque ad summitatem illorum.
32 * A ficu autem discite parabolam, quia confestim, ubi rami ejus teneri sunt, & apparent folia ejus, cognoscitis, quòd
33 appropinquet æstas. * Ita etiam vos, quum videritis hæc omnia, scitote, quod
34 appropinquet hoc ad portam. * Amin dico vobis, quod non præteribit generatio hæc
35 donec ista omnia fiant. * Cœlum & terra præteribunt, sed verba mea non præ-
36 teribunt. * De die autem & horâ illâ nemo novit, nec etiam Angeli cœlorum,
37 nisi Pater tantùm. * Sicut autem dies Nuach, sic erit adventus Filij hominis.
38 * Sicut enim erant ante diluvium comedentes & bibentes, & accipientes uxores & tradentes viris usque ad diem, quo ingressus est Nuach in arcam.
39 * Et non cognoverunt donec venisset diluvium, & auferret universos ipsos: sic erit adventus Filii hominis.
40 * Tunc duo erunt in agro: unus abducetur, & alter relinquetur.
41 * Et duæ erunt molentes in molâ. una abducetur, & altera relinquetur.
42 * Vigilate ergo, quia nescitis, quâ horâ veniet Dominus vester.
43 * Hoc autem scitote, quòd si sciret dominus domus, quâ vigiliâ venturus esset fur, vigilaret & non fineret, ut penetraretur domus sua.
44 * Ideò etiam vos estote parati: quia est horâ, quâ non putatis.

45 ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ * ܡܢܘ ܟܝ ܐܝܬܘܗܝ
ܥܒܕܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܚܟܝܡܐ: ܕܐܩܝܡܗ ܡܪܗ ܥܠ
ܒܢܝ ܒܝܬܗ: ܕܢܬܠ ܠܗܘܢ ܣܝܒܪܬܐ ܒܥܕܢܗ.
46 * ܛܘܒܘܗܝ ܠܥܒܕܐ ܗܘ ܕܢܐܬܐ ܡܪܗ ܢܫܟܚܝܘܗܝ
47 ܕܥܒܕ ܗܟܢܐ. * ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܢܩܝܡܝܘܗܝ
48 ܥܠ ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ. * ܐܢ ܕܝܢ ܢܐܡܪ ܥܒܕܐ ܗܘ ܒܝܫܐ
49 ܒܠܒܗ: ܕܡܘܚܪ ܡܪܝ ܠܡܐܬܐ: * ܘܢܫܪܐ ܠܡܡܚܐ
50 ܠܟܢܘܬܗ: ܘܢܗܘܐ ܐܟܠ ܘܫܬܐ ܥܡ ܪܘܝܐ: * ܢܐܬܐ ܡܪܗ
ܕܥܒܕܐ ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܕܠܐ ܣܟܐ ܘܒܫܥܬܐ ܕܠܐ ܝܕܥ:
51 * ܘܢܦܠܓܝܘܗܝ. ܘܢܣܝܡ ܡܢܬܗ ܥܡ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ:
ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ ⁘

* ܩܦܠܐܘܢ ܟܗ *

1 * ܗܝܕܝܢ ܬܬܕܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܥܣܪ ܒܬܘܠܢ
ܗܠܝܢ ܕܢܣܒ ܠܡܦܐܕܝܗܝܢ: ܘܢܦܩ ܠܐܘܪܥܐ ܕܚܬܢܐ ܘܕܟܠܬܐ.
2 * ܚܡܫ ܕܝܢ ܡܢܗܝܢ ܚܟܝܡܢ ܗܘܝ. ܘܚܡܫ ܣܟܠܢ.
3 * ܘܣܟܠܬܐ ܢܣܒ ܠܡܦܐܕܝܗܝܢ: ܘܠܐ ܢܣܒ
4 ܥܡܗܝܢ ܡܫܚܐ. * ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܚܟܝܡܬܐ: ܢܣܒ ܡܫܚܐ
5 ܒܡܐܢܐ ܥܡ ܠܡܦܐܕܝܗܝܢ. * ܟܕ ܐܘܚܪ ܕܝܢ ܚܬܢܐ: ܢܡܝ
6 ܟܠܗܝܢ ܘܕܡܟ. * ܘܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܗܘܬ ܩܥܬܐ. ܗܐ
7 ܚܬܢܐ ܐܬܐ. ܦܘܩܘ ܠܐܘܪܥܗ. * ܗܝܕܝܢ ܩܡ ܟܠܗܝܢ

putatis, venturus est Filius hominis. *
45 Quisnam est servus fidelis & prudens, quem constituit dominus super suos domesticos, ut det illis cibum in tempore
46 suo? * Beatus servus ille, quia, quum venerit dominus ejus, inveniet eum quod
47 fecerit sic. * Amin dico vobis, constituet
48 eum super omnia, quæ sunt ei. * Si autem dixerit servus ille malus in corde suo:
49 Dominus meus tardat venire: * Et cœperit percutere conservos suos, & fuerit
50 comedens & bibens cum ebriis: * Veniet Dominus servi illius in die, quâ non putavit, & in horâ, quam non novit:
51 * Et dividet eam, & ponet partem ejus cum hypocritis, illic erit ploratus & stridor dentium.

CAPUT XXV.

1 * Tunc assimilabitur regnum cœlorum decem virginibus, quæ acceperunt lampades suas, & exierunt in occursum sponsi & sponsæ.
2 * Quinque autem ex eis prudentes erant, & quinque fatuæ.
3 * Et quæ fatuæ erant, acceperunt lampades suas, & non acceperunt secum oleum.
4 * Illæ vero prudentes assumserunt oleum in vasis cum lampadibus suis.
5 * Quum differret autem sponsus, dormitaverunt omnes, & dormierunt.
6 * Et mediâ nocte factus est clamor: Ecce sponsus venit, exite ad occurrendum ei.
7 * Tunc surrexerunt omnes virgines

8 ܒܬܘ̈ܠܬܐ ܘܬܩܢ ܠܠܡܦܐܕܝܗܝܢ. * ܐܡܪ̈ܢ ܕܝܢ ܣܟ̈ܠܬܐ
ܠܚܟ̈ܝܡܬܐ. ܗܒ̈ܝܢ ܠܢ ܡܢ ܡܫܚܟܝܢ܆ ܕܗܐ
9 ܕܥܟܝܢ ܠܗܘܢ ܠܡܦܐܕܝܢ. * ܥܢ̈ܝ ܚܟ̈ܝܡܬܐ
ܘܐܡܪ̈ܢ. ܠܡܐ ܠܐ ܢܣܦܩ ܠܢ ܘܠܟܝ̈ܢ. ܐܠܐ ܙܠ̈ܝܢ ܠܘܬ
10 ܐܝܠܝܢ ܕܡܙܒܢܝܢ ܘܙܒ̈ܢ ܠܟܝ̈ܢ. * ܘܟܕ ܐܙ̈ܠ ܠܡܙܒܢ.
ܐܬܐ ܚܬܢܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܛܝ̈ܒܢ ܗܘ̈ܝ ܥܠ̈ܝ ܥܡܗ ܠܒܝܬ
11 ܡܫܬܘܬܐ. ܘܐܬܬܚܕ ܬܪܥܐ. * ܒܚܪܬܐ ܕܝܢ ܐܬ̈ܝ ܐܦ ܗܢ̈ܝܢ
ܒܬܘ̈ܠܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܘܐܡܪ̈ܢ. ܡܪܢ ܡܪܢ ܦܬܚ ܠܢ.
12 * ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܝܢ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܝ̈ܢ. ܕܠܐ
13 ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܟܝ̈ܢ. * ܐܬܬܥܝܪܘ ܗܟܝܠ. ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
14 ܫܥܬܐ ܗܝ ܘܠܐ ܠܝܘܡܐ. * ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܓܝܪ ܕܐܙܠ
15 ܩܪܐ ܠܥܒܕ̈ܘܗܝ. ܘܐܫܠܡ ܠܗܘܢ ܩܢܝܢܗ. * ܐܝܬ ܕܝܗܒ
ܠܗ ܚܡܫ ܟܟܪ̈ܝܢ. ܘܐܝܬ ܕܬܪ̈ܬܝܢ. ܘܐܝܬ ܕܚܕܐ. ܐܢܫ
16 ܐܢܫ ܐܝܟ ܚܝܠܗ ܘܐܙܠ ܠܗ ܡܚܕܐ. * ܐܙܠ ܕܝܢ ܗܘ ܕܢܣܒ
ܚܡܫ ܟܟܪ̈ܝܢ ܐܬܬܓܪ ܒܗܝܢ ܘܥܒܕ ܚܡܫ ܐܚܪ̈ܢܝܢ.
17 18 * ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܬܬܓܪ ܘܐܘܬܪ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ. * ܗܘ
ܕܝܢ ܕܢܣܒ ܚܕܐ. ܐܙܠ ܚܦܪ ܒܐܪܥܐ ܘܛܫܝ ܟܣܦܐ
19 ܕܡܪܗ. * ܒܬܪ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܐܬܐ ܡܪܗܘܢ ܕܥܒܕ̈ܐ
20 ܗܠܝܢ. ܘܢܣܒ ܡܢܗܘܢ ܚܘܫܒܢܐ. * ܘܩܪܒ ܗܘ
ܕܢܣܒ ܗܘܐ ܚܡܫ ܟܟܪ̈ܝܢ. ܘܩܪܒ ܚܡܫ ܐܚܪ̈ܢܝܢ.

virgines, & apparaverunt lampades 8 suas. * Dixerunt autem illæ fatuæ prudentibus: Date nobis de oleo vestro, quia ecce extinguuntur lampades nostræ. 9 * Responderunt prudentes illæ, & dixerunt: Ne non sufficiat nobis & vobis. Sed ite ad vendentes, & emite vobis. 10 * Et quum irent ad emendum, venit sponsus: & quæ paratæ erant, intraverunt cum eo in domum nuptiarum, & 11 clausa est janua. * Tandem autem etiam venerunt aliæ illæ virgines, & dixerunt: Domine, Domine aperi no-12 bis. * Ille autem respondit & dixit illis: Amen dico vobis, quod non novi 13 vos. * Vigilate itaque, quia non novi-14 stis diem illum neque horam. * Sicut enim homo qui peregrè profectus est, vocavit servos suos, & tradidit illis possessionem suam. * Est cui quinque talen-15 ta, & est cui duo, & est cui unum, unicuique juxta facultatem suam: & peregrè profectus est statim. * Abiit au-16 tem ille qui acceperat quinque talenta, & negotiatus est per ea, & lucratus est quinque alia. * Et similiter ille qui duo, 17 negotiatione acquisivit alia duo. * Is 18 verò, qui acceperat unum, abiens fodit in terram, & abscondit argentum domini sui. * Post tempus verò multum venit 19 dominus illorum servorum, & accepit ab illis rationem. * Accessit- 20 que is, qui acceperat quinque talenta, & obtulit quinque alia, & dixit

ܟܟܪܝܢ ܘܐܡܪ ܡܪܝ : ܬܪܬܝܢ ܟܟܪܝܢ ܝܗܒܬ ܠܝ : ܗܐ

23 ܬܪܬܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܐܬܬܓܪܬ ܥܠܝܗܝܢ . * ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܗ . ܐܘܟܝ

ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܘܡܗܝܡܢܐ . ܥܠ ܒܨܝܪܬܐ ܗܘܝܬ ܡܗܝܡܢ . ܥܠ

24 ܣܓܝܐܬܐ ܐܩܝܡܟ . ܥܘܠ ܠܚܕܘܬܗ ܕܡܪܟ . * ܩܪܒ ܕܝܢ ܐܦ

ܗܘ ܕܢܣܒ ܚܕܐ ܟܟܪܐ ܘܐܡܪ ܡܪܝ : ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܟ ܕܩܫܝܐ

ܐܢܬ ܓܒܪܐ . ܘܚܨܕ ܐܢܬ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܙܪܥܬ . ܘܡܟܢܫ ܐܢܬ ܡܢ

25 ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܒܕܪܬ . * ܘܕܚܠܬ ܘܐܙܠܬ ܛܡܪܬ ܟܟܪܟ ܒܐܪܥܐ .

26 ܗܐ ܐܝܬ ܠܟ ܕܝܠܟ . * ܥܢܐ ܡܪܗ ܘܐܡܪ ܠܗ . ܥܒܕܐ

ܒܝܫܐ ܘܚܒܢܢܐ : ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܝ ܕܚܨܕ ܐܢܐ ܐܝܟܐ ܕܠܐ

27 ܙܪܥܬ . ܘܡܟܢܫ ܐܢܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܒܕܪܬ : * ܘܘܠܐ ܗܘܐ ܠܟ

ܕܬܪܡܐ ܟܣܦܝ ܥܠ ܬܪܘܬܐ . ܘܐܬܐ ܗܘܝܬ ܐܢܐ ܘܬܒܥ ܗܘܝܬ

28 ܕܝܠܝ ܥܡ ܪܒܝܬܗ . * ܫܩܘܠܘ ܗܟܝܠ ܡܢܗ ܟܟܪܐ .

29 ܘܗܒܘܗܝ ܠܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܣܪ ܟܟܪܝܢ . * ܠܡܢ ܕܐܝܬ

ܠܗ ܓܝܪ ܢܬܝܗܒ ܠܗ ܘܢܬܝܬܪ ܠܗ . ܘܡܢ ܕܠܝܬ

30 ܠܗ . ܐܦ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܫܬܩܠ ܡܢܗ . * ܘܠܥܒܕܐ

ܒܛܝܠܐ ܐܦܩܘܗܝ ܠܚܫܘܟܐ ܒܪܝܐ . ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ

& dixit : Domine mi, quinque talenta dederas mihi : ecce quinque alia lucratus sum præter ea. 23 * Dixit ei Dominus ejus: Euge serve bone & fidelis, in modico fidelis fuisti, super multum te constituam ; intra in gaudium domini tui. 22 * Et accessit ille, cui duo erant talenta, & ait : Domine mi, duo talenta dederas mihi, ecce, duo alia lucratus sum præter ea. 23 * Dixit ei dominus ejus : Euge serve bone & fidelis, in modico fidelis fuisti, super multum constituam te : intra in gaudium domini tui. 24 * Accessit autem etiam is, qui acceperat unum talentum, & ait : Domine mi, noveram te, quod homo sis durus, & metas ubi non seminaveris, & colligas inde, ubi non sparseris. 25 * Et territus sum, & abiens abscondi ipsum talentum tuum in terrâ. Ecce, habes quod tuum est. 26 * Respondit dominus ejus, & dixit ei : Serve male & piger, noveras me, quod metam ubi non seminaverim, & colligam, ubi non sparserim : 27 * Oportuisset, ut projecisses argentum meum super mensam : & venissem, & exegissem quod meum est cum usurâ ejus. 28 * Auferte igitur ab eo talentum, & date illud ei, cui sunt decem talenta. 29 * Illi enim, cui est, dabitur, & augebitur ei : cui verò non est, etiam id, quod est ‡ auferetur ab eo. 30 * Servum autem otiosũ ejicite in tenebras exteriores : ibi erit ploratus & stridor

ܕܫܢܐ܀ * ܡܐ ܕܐܬܐ ܕܝܢ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܫܘܒܚܗ 31
ܘܟܠܗܘܢ ܡܠܐܟܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܥܡܗ. ܗܝܕܝܢ ܢܬܒ ܥܠ
ܟܘܪܣܝܐ ܕܫܘܒܚܗ: * ܘܢܬܟܢܫܘܢ ܩܕܡܘܗܝ ܟܠܗܘܢ 32
ܥܡܡܐ. ܘܢܦܪܫ ܐܢܘܢ ܚܕ ܡܢ ܚܕ: ܐܝܟ ܪܥܝܐ ܕܡܦܪܫ
ܥܪܒܐ ܡܢ ܓܕܝܐ. * ܘܢܩܝܡ ܥܪܒܐ ܡܢ ܝܡܝܢܗ. ܘܓܕܝܐ 33
ܡܢ ܣܡܠܗ. * ܗܝܕܝܢ ܢܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܝܡܝܢܗ. 34
ܬܘ ܒܪܝܟܘܗܝ ܕܐܒܝ. ܐܘܪܬܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܛܝܒܐ ܗܘܬ ܠܟܘܢ
ܡܢ ܬܪܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ. * ܟܦܢܬ ܓܝܪ ܘܝܗܒܬܘܢ ܠܝ 35
ܠܡܐܟܠ. ܘܨܗܝܬ ܘܐܫܩܝܬܘܢܢܝ. ܐܟܣܢܝܐ ܗܘܝܬ
ܘܟܢܫܬܘܢܢܝ. * ܥܪܛܠܝܐ ܗܘܝܬ ܘܟܣܝܬܘܢܢܝ. ܟܪܝܗ 36
ܗܘܝܬ ܘܣܥܪܬܘܢܢܝ. ܘܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܗܘܝܬ ܘܐܬܝܬܘܢ
ܠܘܬܝ. * ܗܝܕܝܢ ܢܐܡܪܘܢ ܠܗ ܗܢܘܢ ܟܐܢܐ. ܡܪܢ: 37
ܐܡܬܝ ܚܙܝܢܟ ܕܟܦܢ ܐܢܬ ܘܬܪܣܝܢܟ: ܐܘ ܕܨܗܐ ܐܢܬ
ܘܐܫܩܝܢܟ. * ܘܐܡܬܝ ܚܙܝܢܟ ܕܐܟܣܢܝܐ ܐܢܬ ܘܟܢܫܢܟ. ܐܘ 38
ܕܥܪܛܠܝ ܐܢܬ ܘܟܣܝܢܟ. * ܘܐܡܬܝ ܚܙܝܢܟ ܕܟܪܝܗ ܐܢܬ ܐܘ 39
ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܘܐܬܝܢ ܠܘܬܟ. * ܘܥܢܐ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ 40
ܠܗܘܢ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܡܕܡ ܕܥܒܕܬܘܢ ܠܚܕ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܐܚܝ ܙܥܘܪܐ ܠܝ ܗܘ ܥܒܕܬܘܢ. * ܗܝܕܝܢ ܢܐܡܪ 41
ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܣܡܠܗ. ܙܠܘ ܡܢܝ ܠܝܛܐ
ܠܢܘܪܐ ܕܠܥܠܡ. ܗܝ ܕܡܛܝܒܐ ܠܐܟܠܩܪܨܐ

30 & stridor dentium. * Quùm venerit autem Filius hominis in gloriâ suâ, & omnes Angeli sancti ejus cum eo, tunc 31 sedebit super throno gloriæ suæ. * Et 32 congregabuntur coram eo omnes populi, & separabit eos unum ab altero, sicut pastor, qui separat oves ab hœdis. 33 * Et sistet oves à dextrâ suâ, & hœdos 34 à sinistrâ suâ. * Tunc dicet rex iis, qui ferunt à dextrâ suâ: Venite benedicti patris mei, possidete regnum, quod paratum est vobis à constitutione mun- 35 di. * Esurivi enim, & dedistis mihi, quod ederem: & sitivi, & dedistis mihi potum: 36 hospes fui, & collegistis me. * Nudus fui, & operuistis me: ægrotus fui, & visitastis me: & in domo vinctorum fui, & venistis ad me. * Tunc dicent ei illi ju- 37 sti: Domine noster, quando vidimus te quod esurires, & pavimus te? aut quòd sitires, & potavimus te? * Et 38 quando vidimus te quòd hospes esses, & collegimus te? aut quòd nudus esses, & cooperuimus te? * Et quando vidimus 39 te ægrotum aut in domo vinctorum, & venimus ad te? * Et respondebit rex, 40 & dicet eis: Amin dico vobis, quòd, sicut fecistis uni ex istis fratribus meis pusillis, mihi fecertis. * Tunc dicet etiam 41 iis, qui erunt à sinistrâ ejus: Discedite à me maledicti in ignem æternum, qui paratus est illi delatori

Z & an-

42 ܘܠܡܠܐܟܘܗܝ܀ ܟܦܢܬ ܓܝܪ ܘܠܐ ܝܗܒܬܘܢ ܠܝ
43 ܠܡܐܟܠ. ܘܨܗܝܬ ܘܠܐ ܐܫܩܝܬܘܢܢܝ܀ ܘܐܟܣܢܝܐ ܗܘܝܬ
ܘܠܐ ܟܢܫܬܘܢܢܝ. ܘܥܪܛܠܝܐ ܗܘܝܬ ܘܠܐ ܟܣܝܬܘܢܢܝ
ܘܟܪܝܗܐ ܗܘܝܬ ܘܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܗܘܝܬ ܘܠܐ ܣܥܪܬܘܢܢܝ܀
44 ܗܝܕܝܢ ܢܥܢܘܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܘܢܐܡܪܘܢ. ܡܪܢ ܐܡܬܝ
ܚܙܝܢܟ ܟܦܢܐ ܐܘ ܨܗܝܐ ܐܘ ܐܟܣܢܝܐ ܐܘ ܥܪܛܠܝܐ ܐܘ
45 ܟܪܝܗܐ ܐܘ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܘܠܐ ܫܡܫܢܟ܀ ܗܝܕܝܢ ܢܥܢܐ
ܘܢܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܡܕܡ ܕܠܐ
ܥܒܕܬܘܢ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ ܐܦ ܠܐ ܠܝ ܥܒܕܬܘܢ܀
46 ܘܢܐܙܠܘܢ ܗܠܝܢ ܠܬܫܢܝܩܐ ܕܠܥܠܡ ܘܙܕܝܩܐ ܠܚܝܐ
ܕܠܥܠܡ܀ ✤ ✤ ✤ ✤ ✤

✱ ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܟܘ ✱ ✱

1 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܫܠܡ ܝܫܘܥ ܟܠܗܘܢ ܡܠܐ ܗܠܝܢ ܐܡܪ
2 ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ܀ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܬܪ ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ
3 ܗܘܐ ܦܨܚܐ. ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ ܕܢܙܕܩܦ܀ ܗܝܕܝܢ
ܐܬܟܢܫܘ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܘܩܫܝܫܐ ܕܥܡܐ ܠܕܪܬܗ
4 ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܩܝܦܐ܀ ܘܐܬܡܠܟܘ ܥܠ ܝܫܘܥ
5 ܕܒܢܟܠܐ ܢܐܚܕܘܢܝܗܝ ܘܢܩܛܠܘܢܝܗܝ܀ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
6 ܠܐ ܒܥܐܕܐ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܫܓܘܫܝܐ ܒܥܡܐ܀ ܘܟܕ ܗܘܐ
7 ܝܫܘܥ ܒܒܝܬ ܥܢܝܐ. ܒܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܓܪܒܐ܀ ܩܪܒܬ

42 & angelis ejus. * Esurivi enim, & non dedistis mihi quod ederem : & sitivi, & 43 non dedistis mihi potum. * Et hospes fui, & non collegistis me : & nudus fui, & non operuistis me : & ægrotus fui, & in domo vinctorum fui, & non visitâstis 44 me. * Tunc respondebunt etiam illi, & dicent : Domine noster, quando vidimus te esurientem, aut sitientem, aut hospitem, aut nudum, aut ægrotum, aut in domo vinctorum, & non ministravimus 45 tibi ? * Tunc respondebit & dicet illis: Amin dico vobis, quòd sicut non fecistis uni ex his pusillis, etiam mihi non fecistis. 46 * Et abibunt hi in supplicium æternum, & justi in vitam æternam.

CAPUT XXVI.

1 * Et factum est, ut, quùm consummâsset Jeschu omnes sermones hos, diceret 2 discipulis suis ; * Scitis, quòd post biduum Petzcha sit, & Filius hominis tradetur, ut in crucem agatur. 3 * Tunc congregati sunt principes Sacerdotum, & Legisperiti, & Seniores populi in atrium principis Sacerdotum, qui vocabatur Kajapha. 4 * Et consilium inierunt de Jeschu, ut dolo caperent eum, & 5 occiderent eum. * Et dicebant : Non in die festo, ne fiat tumultus in populo. 6 * Quùmque esset Jeschu in Bethaniâ in 7 domo Schemun leprosi; * Accessit ad

ܥܡܗ ܫܛܝܦܐ ܕܒܣܡܐ ܕܡܫܚܐ ܕܣܓܝ ܕܡܘܗܝ ܘܐܫܕܬܗ ܥܠ ܪܫܗ ܕܝܫܘܥ ܟܕ ܣܡܝܟ ܗܘܐ܂

8 ܚܙܘ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܬܚܡܘ ܘܐܡܪܘ ܠܡܢܐ ܐܒܕܢܐ ܗܢܐ܂

9 ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܓܝܪ ܕܢܙܕܒܢ ܗܢܐ ܒܣܓܝܐܐ ܘܢܬܝܗܒ ܠܡܣܟܢܐ܂

10 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܝܕܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܡܗܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܠܐܢܬܬܐ܂ ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܥܒܕܬ ܠܘܬܝ܂

11 ܒܟܠܙܒܢ ܓܝܪ ܡܣܟܢܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܥܡܟܘܢ܂ ܠܝ ܕܝܢ ܠܐ ܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ܂

12 ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܪܡܬ ܒܣܡܐ ܗܢܐ ܥܠ ܦܓܪܝ ܐܝܟ ܠܩܒܪܝ ܥܒܕܬ܂

13 ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܝܟܐ ܕܬܬܟܪܙ ܣܒܪܬܝ ܗܕܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ܂ ܢܬܡܠܠ ܐܦ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ ܗܕܐ ܠܕܘܟܪܢܗ܂

14 ܗܝܕܝܢ ܐܙܠ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ ܠܘܬ ܪܒܝ ܟܗܢܐ܂

15 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܬܠ ܠܝ܂ ܘܐܢܐ ܡܫܠܡ ܐܢܐ ܠܗ ܠܟܘܢ܂ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܩܝܡܘ ܠܗ ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ܂

16 ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ ܒܥܐ ܗܘܐ ܠܗ ܦܠܛܐ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ܂

17 ܒܩܕܡܝܐ ܕܝܢ ܕܦܛܝܪܐ ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪܘ ܠܗ܂ ܐܝܟܐ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܢܛܝܒ ܠܟ ܕܬܐܟܘܠ ܦܨܚܐ܂

18 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܙܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܦܠܢ܂ ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܪܒܢ ܐܡܪ܂ ܙܒܢܝ ܡܛܐ ܠܗ܂

ad eum mulier, ſuper quam erat alabaſtrum unguenti aromatici magni pretii: & effudit illud ſuper caput Jeſchu recumbentis. 8 * Viderunt autem diſcipuli ejus, & indignati ſunt, & dixerunt: Ad quid perditio hæc? 9 * Poterat enim vendi illud ‡ unguentum‡ magno : ut daretur pauperibus. 10 * Ieſchu autem cognovit, & dixit illis : Quid moleſti eſtis mulieri iſti ? opus bonum operata eſt erga me. 11 * Omni enim tempore pauperes vobis ſunt vobiſcum, ego autem non omni tempore ſum vobis. 12 * Hoc autem, quòd miſit aromaticum hoc in corpus meum, tanquam ad ſepeliendum me fecit. 13 * Et amen dico vobis, quòd ubi prædicabitur Evangelium hoc meum in toto mundo, dicetur etiam id, quod fecit hæc, in memoriam ejus. 14 * Tunc abiit unus è duodecim, qui vocabatur Jihuda Secharjura, ad principes Sacerdotum : 15 * Et dixit illis : Quid vultis dare mihi, ut ego eum tradam vobis ? Illi autem conſtituerunt ei triginta argenteos. 16 * Et ex eo tempore quærebat ſibi opportunitatem, ut traderet eum. 17 * Die autem primo azymorum acceſſerunt diſcipuli ad Jeſchu, & dixerunt ei : Ubi vis, ut paremus tibi ut comedas Petzcha ? 18 * Ipſe autem dixit illis : Ite in civitatem ad quendam, & dicite ei : Præceptor noſter dicit : Tempus meum appropinquat ſibi.

ܠܘܬܟ ܥܒܕ ܐܢܐ ܦܨܚܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܝ * ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ 19

ܥܒܕܘ ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܘܛܝܒܘ ܦܨܚܐ * ܘܟܕ 20
ܗܘܐ ܪܡܫܐ : ܣܡܝܟ ܗܘܐ ܥܡ ܬܪܥܣܪ ܬܠܡܝܕܘܗܝ

* ܘܟܕ ܠܥܣܝܢ ܐܡܪ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ 21

ܡܫܠܡ ܠܝ * ܘܟܪܝܬ ܠܗܘܢ ܛܒ ܘܫܪܝܘ ܠܡܐܡܪ 22

ܠܗ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܡܐ ܐܢܐ ܡܪܝ * ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ 23
ܘܐܡܪ ܕܢܚܬ ܐܝܕܗ ܥܡܝ ܒܓܘܡܠܐ ܗܘ ܢܫܠܡܢܝ

* ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܐܙܠ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܥܠܘܗܝ ܘܝ ܠܗ 24
ܕܝܢ ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܕܒܐܝܕܗ ܡܫܬܠܡ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܦܩܚ

ܗܘܐ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܐܠܘ ܠܐ ܐܬܝܠܕ * ܥܢܐ ܝܗܘܕܐ 25
ܡܫܠܡܢܐ ܘܐܡܪ ܠܡܐ ܐܢܐ ܗܘ ܪܒܝ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ

ܐܢܬ ܐܡܪܬ * ܟܕ ܕܝܢ ܠܥܣܝܢ ܢܣܒ ܝܫܘܥ ܠܚܡܐ 26
ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܣܒܘ ܐܟܘܠܘ

ܗܢܘ ܦܓܪܝ * ܘܢܣܒ ܟܣܐ ܘܐܘܕܝ ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ 27

ܘܐܡܪ ܣܒܘ ܐܫܬܘ ܡܢܗ ܟܠܟܘܢ * ܗܢܘ ܕܡܝ ܕܕܝܬܩܐ 28
ܚܕܬܐ ܕܚܠܦ ܣܓܝܐܐ ܡܬܐܫܕ ܠܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܐ

* ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܫܬܐ ܡܢ ܗܫܐ ܡܢ ܗܢܐ ܝܠܕܐ 29
ܕܓܦܬܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܕܒܗ ܐܫܬܝܘܗܝ ܥܡܟܘܢ ܚܕܬܐ

ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ * ܘܫܒܚܘ ܘܢܦܩܘ ܠܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ 30

* ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܟܠܟܘܢ ܬܬܟܫܠܘܢ ܒܝ 31

---

apud se facio Petzcha cum discipulis
19 meis. * Et discipuli ejus fecerunt sicut
præceperat illis Jeschu, & paraverunt
20 Petzcha. * Et quum esset vespera, dis-
21 cumbebat cum discipulis suis. * Et quum
comederent, dixit: Amin dico vobis,
quod unus ex vobis prodens † sit † me.
22 * Et contristati sunt valdè, & cœperunt
dicere unusquisque ex eis: Nunquid e-
23 go Domine mi? * At ipse respondit, &
dixit: Qui intingit manum suam mecum
24 in catinum, hic prodet me. * Et Filius
hominis vadit, sicut scriptum est de eo:
væ autem homini illi, cujus manu Fili-
us hominis proditur. Tolerabilius fuis-
25 set homini illi, si non esset natus. * Re-
spondit Jihudá proditor, & dixit: Nun-
quid ego sum domine mi? Dixit illi Je-
schu: Tu dixisti. * Quùm autem ederent, 26
accepit Jeschu panem, & benedixit
ac fregit, & dedit discipulis suis, & ait:
Accipite, comedite: hoc est corpus me-
um. * Et accepit poculum, & gratias e- 27
git, & dedit illis, & dixit: Accipite, bi-
bite ex eo omnes. * Hic est sanguis me- 28
us Testamenti novi, qui propter multos
effunditur in remissionem peccatorum.
* Dico autem vobis, quod non bibam ex 29
hoc tempore de hâc progenie vitis usque
in diem, quò bibam eam vobiscum
novam in regno Dei. * Et laudes dixerunt. 30
& exierunt in montem Olivarum. * Tunc 31
dixit illis Jeschu: Vos omnes offendemini
in me

ܒܝ ܒܗܢܐ ܠܠܝܐ. ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܕܐܡܚܐ ܠܪܥܝܐ. ܘܢܬܒܕܪܘܢ
32 ܥܪܒܐ ܕܡܪܥܝܬܗ. * ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܩܡܬ ܐܢܐ ܩܕܡ ܐܢܐ
33 ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ. * ܥܢܐ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܦܢ ܟܠܗܘܢ
34 ܢܬܟܫܠܘܢ ܒܟ. ܐܢܐ ܡܡܬܘܡ ܠܐ ܐܬܟܫܠ ܒܟ. * ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ. ܕܒܗܢܐ ܠܠܝܐ ܩܕܡ ܕܢܩܪܐ
35 ܬܪܢܓܠܐ: ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܒܝ. * ܐܡܪ ܠܗ ܟܐܦܐ. ܐܢ
ܡܬܒܥܐ ܠܝ ܕܐܡܘܬ ܥܡܟ ܠܐ ܐܟܦܘܪ ܒܟ. ܘܗܟܘܬ ܐܦ
36 ܟܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܐ ܐܡܪܘ. * ܗܝܕܝܢ ܐܬܐ ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܠܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܓܕܣܝܡܢ. ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܬܒܘ
37 ܗܪܟܐ ܥܕ ܐܙܠ ܐܨܠܐ. * ܘܕܒܪ ܠܟܐܦܐ ܘܠܬܪܝܗܘܢ ܒܢܝ
38 ܙܒܕܝ: ܘܫܪܝ ܠܡܬܟܡܪܘ ܘܠܡܥܩܘ. * ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܟܪܝܐ ܗܝ ܠܗ ܠܢܦܫܝ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ. ܦܘܫܘ
39 ܠܝ ܗܪܟܐ ܘܫܗܪܘ ܥܡܝ. * ܘܦܪܩ ܩܠܝܠ ܘܢܦܠ ܥܠ
ܐܦܘܗܝ. ܘܡܨܠܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪ. ܐܒܝ: ܐܢ ܡܫܟܚܐ ܢܥܒܪ
40 ܡܢܝ ܟܣܐ ܗܢܐ. ܒܪܡ ܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܬ. * ܘܐܬܐ
ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܘܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܕܕܡܟܝܢ. ܘܐܡܪ
ܠܟܐܦܐ. ܗܟܢܐ ܠܐ ܐܫܟܚܬܘܢ ܚܕܐ ܫܥܐ ܠܡܫܗܪ ܥܡܝ
41 * ܐܬܬܥܝܪܘ ܘܨܠܘ ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܢܣܝܘܢܐ. ܪܘܚܐ ܡܛܝܒܐ
42 ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܟܪܝܗ. * ܬܘܒ ܐܙܠ ܕܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ ܨܠܝ
ܘܐܡܪ. ܐܒܝ: ܐܢ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܗܕܐ ܟܣܐ ܕܬܥܒܪ ܐܠܐ ܐܢ

in me hâc nocte. Scriptum est enim: Percutiam pastorem, & dispergentur o-32ves gregis. * Postquam autem surre-33xero, præcedam vos in Galilæam. * Respondit Kipha, & dixit illi: Etiamsi omnis homo offenderetur in te, ego nun-34quam offendar in te. * Ait illi Jeschu: Amin dico tibi, quod hâc nocte, antequam canat gallus, tribus vicibus abne-35gaturus sis me. * Dixit ei Kipha: Si fuerit mihi moriendum tecum, non abnegabo te. Ita similiter etiam omnes dis-36cipuli dixerunt. * Tunc venit cum illis Jeschu in locum, qui vocatur Gedsiman, & dixit discipulis suis: Sedete hîc 37 donec abeam, & orem. * Et accepit Kipham, & duos filios Zabdai, & cœpit mœstus esse, & tristitiâ affici. 38 * Et ait: Tristis est anima mea usque ad mortem, expectate me hîc, & vigilate mecum. 39 * Et abiit paululùm, & procidit in faciem suam, orabat & dicebat: Pater mi, si possibile est, transeat à me poculum hoc: attamen non sicut ego volo, sed sicut tu. 40 * Tunc venit ad discipulos suos, & invenit eos dormientes, & ait Kiphæ: Sic non potuistis, ut unâ horâ vigilaretis mecum? 41 * Vigilate & orate, ut ne intretis in tentationem. Spiritus promptus est, corpus autem est infirmum. 42 * Rursum abiit secundâ vice, oravit, & dixit: Pater mi, si non potest † fieri † ut hoc poculum transeat, nisi bibam

43 [illegible]

44 [illegible]

[illegible]

45 [illegible]

[illegible]

46 [illegible]

47 [illegible]

[illegible]

[illegible]

48 [illegible]

[illegible]

49 [illegible]

50 [illegible]

[illegible]

51 [illegible]

[illegible]

52 [illegible]

[illegible]

53 [illegible]

[illegible]

43 bibam illud. fiat voluntas tua. ✱ Et ve-
44 niens iterum invenit illos dormientes: oculi enim eorum gravati erant. ✱ Et reliquit eos, & abiens iterum oravit tertiâ vice, & eundem ſermonem dixit.
45 ✱ Tunc venit ad diſcipulos ſuos, & ait illis: Dormite, quod ſupereſt, & requieſcite, ecce appropinquat hora, & Filius hominis traditur in manus peccatorum.
46 ✱ Surgite, eamus, ecce, appropinquat is, qui prodit me.
47 ✱ Et cum ipſe loqueretur, ecce Jihuda proditor, unus è duodecim, venit, & turba cum eo multa, cum gladiis & fuſtibus, à principibus Sacerdotum & Senioribus populi.
48 ✱ Et dedit illis ſignum Jihuda proditor, & dixit: ille, quem oſculabor, ipſe eſt, eum apprehendite.
49 ✱ Et confeſtim acceſſit ad Jeſchu, & ait: Pax domine mi. Et oſculatus eſt eum.
50 ✱ Ipſe autem Jeſchu dixit illi: Hoccine ‡ eſt ‡ quòd veniſti, ſocie mi? Tunc acceſſerunt, & injecerunt manus ſuas in Jeſchu, & ceperunt eum.
51 ✱ Et ecce unus ex iis, qui erant cum Jeſchu, extendit manum ſuam, & exemit gladium, & percuſſit ſervum ſummi Sacerdotis, & abſtulit auriculam ejus.
52 ✱ Tunc dixit ei Jeſchu: Converte gladium in locum ſuum, omnes enim, qui accipient gladium, gladio peribunt.
53 ✱ An putas tu, quòd non ſim potens, ut petam à Patre meo, ut conſtituat mihi nunc

ܗܫܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܬܪܬܥܣܪ ܠܓܝܘܢܝܢ ܕܡܠܐܟܐ. * ܐܝܟܢܐ 54
ܗܟܝܠ ܢܬܡܠܘܢ ܟܬܒܐ: ܕܗܟܢܐ ܘܠܐ ܕܢܗܘܐ. * ܒܗܝ 55
ܫܥܬܐ ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܟܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܥܠ ܓܝܣܐ ܢܦܩܬܘܢ
ܒܣܝܦܐ ܘܒܚܘܛܪܐ ܕܬܐܚܕܘܢܢܝ. ܟܠܝܘܡ ܠܘܬܟܘܢ
ܒܗܝܟܠܐ ܝܬܒ ܗܘܝܬ ܘܡܠܦ ܘܠܐ ܐܚܕܬܘܢܢܝ. * ܗܕܐ 56
ܕܝܢ ܗܘܬ: ܕܢܬܡܠܘܢ ܟܬܒܐ ܕܢܒܝܐ. ܗܝܕܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܟܠܗܘܢ ܫܒܩܘܗܝ ܘܥܪܩܘ. * ܘܗܢܘܢ ܕܐܚܕܘܗܝ 57
ܠܝܫܘܥ: ܐܘܒܠܘܗܝ ܠܘܬ ܩܝܦܐ ܪܒ ܟܗܢܐ. ܐܝܟܐ
ܕܣܦܪܐ ܘܩܫܝܫܐ ܟܢܝܫܝܢ ܗܘܘ. * ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܟܐܦܐ: 58
ܐܙܠ ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܡܢ ܪܘܚܩܐ: ܥܕܡܐ ܠܕܪܬܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ.
ܘܥܠ ܝܬܒ ܠܓܘ ܥܡ ܕܚܫܐ ܕܢܚܙܐ ܫܘܠܡܐ. * ܪܒܝ 59
ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܘܩܫܝܫܐ ܘܟܢܘܫܬܐ ܟܠܗ: ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܥܠ
ܝܫܘܥ ܣܗܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܢܡܝܬܘܢܝܗܝ. * ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ: 60
ܘܐܬܘ ܣܗܕܐ ܣܓܝܐܐ ܕܓܠܐ. ܠܚܪܬܐ ܕܝܢ ܐܬܩܪܒܘ
ܬܪܝܢ. * ܘܐܡܪܝܢ. ܗܢܐ ܐܡܪ: ܕܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܫܪܐ ܗܝܟܠܗ 61
ܕܐܠܗܐ: ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܐܒܢܝܘܗܝ. * ܘܩܡ ܪܒ 62
ܟܗܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܡܦܢܐ ܐܢܬ ܦܬܓܡܐ ܡܢܐ:
ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝܟ ܗܠܝܢ. * ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܫܬܝܩ 63
ܗܘܐ. ܘܥܢܐ ܪܒ ܟܗܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܘܡܐ ܐܢܐ ܠܟ
ܒܐܠܗܐ ܚܝܐ: ܕܬܐܡܪ ܠܢ ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ

nunc plusquam duodecim legiones Angelorum? 54 * Quomodo ergò implebuntur Scripturæ, quòd sic oporteat, ut fiat? 55 * In illâ horâ dixit Jeschu turbis: Tanquam contra grassatorem exivistis cum gladiis & fustibus, ut apprehenderetis me; quotidie apud vos in templo sedens fui & docens, & non apprehendistis me. 56 * Hoc autem ‡ est ‡ quòd factum est, ut implerentur scripta prophetarum. Tunc discipuli omnes deseruerunt eum, & fugerunt. 57 * Et illi, qui ceperunt Jeschu, duxerunt eum ad Kapham principem Sacerdotum, ubi Legisperiti & Seniores congregati erant. 58 * Schemun autem Kipha ibat post eum à longinquo usque ad atrium summi Sacerdotis, & ingressus, sedit intus cum ministris, ut videret finem. 59 * Principes autem Sacerdotum, & Seniores, & congregatio tota quærebant contra Jeschu testes, ut traderent eum morti. 60 * Et non invenerunt. Et venerunt testes mendaces. Postremò autem accesserunt duo. 61 * Et dicebant: Hic dixit: Potens sum ego ut dissolvam templum Dei, & in tribus diebus ædificem illud. 62 * Tunc surrexit princeps Sacerdotum, & dixit ei: Nullum respondes tu responsum? Quid testantur isti contra te? 63 * Jeschu autem tacebat. Et respondit princeps Sacerdotum, & ait illi: Adjuro ego te per Deum vivum, ut dicas nobis, si tu es Christus, Filius Dei.

64 ܕܐܠܗܐ. * ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢܬ ܐܡܪܬ. ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܗܫܐ ܬܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.
ܕܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܚܝܠܐ: ܘܐܬܐ ܥܠ ܥܢܢܝ ܫܡܝܐ. *
65 ܗܝܕܝܢ ܪܒ ܟܗܢܐ ܨܪܐ ܡܐܢܘܗܝ ܘܐܡܪ. ܗܐ ܓܕܦ. ܡܢܐ
ܡܚܝܠܐ ܡܣܬܢܩܝܢ ܠܢ ܣܗܕܐ. ܗܐ ܗܫܐ ܫܡܥܬܘܢ
66 ܓܘܕܦܗ. * ܡܢܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ ܚܝܒ
67 ܗܘ ܡܘܬܐ. * ܗܝܕܝܢ ܪܩܘ ܒܦܪܨܘܦܗ. ܘܡܩܦܚܝܢ
68 ܗܘܘ ܠܗ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. * ܘܐܡܪܝܢ.
69 ܐܬܢܒܐ ܠܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢܘ ܗܘ ܕܡܚܟ. * ܟܐܦܐ ܕܝܢ
ܝܬܒ ܗܘܐ ܠܒܪ ܒܕܪܬܐ. ܘܩܪܒܬ ܠܘܬܗ ܐܡܬܐ ܚܕܐ
70 ܘܐܡܪܐ ܠܗ. ܐܦ ܐܢܬ ܥܡ ܝܫܘܥ ܗܘܝܬ ܢܨܪܝܐ. * ܗܘ
ܕܝܢ ܟܦܪ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܘܐܡܪ. ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܡܢܐ ܐܡܪܐ
71 ܐܢܬܝ. * ܘܟܕ ܢܦܩ ܠܦܠܐܬܐ ܚܙܬܗ ܐܚܪܬܐ. ܘܐܡܪܐ
ܠܗܘܢ. ܕܐܦ ܗܢܐ ܬܡܢ ܗܘܐ ܥܡ ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ.
72 * ܘܬܘܒ ܟܦܪ ܒܡܘܡܬܐ: ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ ܠܓܒܪܐ.
73 * ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܕܝܢ: ܩܪܒܘ ܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܟܐܦܐ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܦ ܐܢܬ ܡܢܗܘܢ ܐܢܬ. ܐܦ
74 ܡܡܠܠܟ ܓܝܪ ܡܘܕܥ ܠܟ. * ܗܝܕܝܢ ܫܪܝ ܠܡܚܪܡܘ
ܘܠܡܐܡܐ: ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ ܠܓܒܪܐ. ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
75 ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ. * ܘܐܬܕܟܪ ܟܐܦܐ ܡܠܬܗ ܕܝܫܘܥ ܕܐܡܪ ܗܘܐ

64 Dei. * Ait illi Jeschu: Tu dixisti. Dico autem vobis, quòd ex hoc tempore visuri sitis Filium hominis sedentem à dextrâ virtutis, & venientem in nubibus cæli. 65 * Tunc princeps sacerdotum laceravit vestimenta sua, & ait: Ecce, blasphemavit. Quid deinceps nobis necessarii testes? Ecce jam audîstis blasphemiam 66 ejus. * Quid vultis vos? Responderunt, & dixerunt: Reus est mortis. * 67 Tunc exspuerunt in faciem ejus, & percutiebant eum. Alii autem cædebant 68 eum. * Et dicebant: Vaticinare nobis 69 Christe. Quis est qui percussit te? * Kipha autem sedebat foris in atrio: & accessit ad eum ancilla quædam & dixit ei: Etiam tu cum Jeschu eras Nazaræo. 70 * Ille verò negavit coram omnibus illis, & dixit: Non novi ego, quid tu dicas. 71 * Cùmque exivisset in vestibulum, vidit eum alia, & dixit illis: Ibi fuit etiam hic cum Jeschu Nazaræo. 72 * Et iterum negavit jurejurando: Non novi ego ipsum hominem. 73 * Post paululum autem accesserunt illi qui astabant, & dixerunt Kiphæ: Verè etiam tu ex illis es. Nam etiam sermo tuus manifestum facit te. 74 * Tunc cœpit exsecrari & jurare: Non novi istum hominem. Et in illâ horâ cantavit gallus. 75 * Tunc recordatus est Kipha sermonis Jeschu, quem dixerat ei:

ܠܗ: ܕܩܕܡ ܕܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܒܝ. ܘܢܦܩ ܠܒܪ ܒܟܐ ܡܪܝܪܐܝܬ. ❖ ❖

❋ ܩܦܠܐܘܢ ܟܙ ❋

❋ ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܨܦܪܐ: ܡܠܟܐ ܢܣܒܘ ܥܠ ܝܫܘܥ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ ܕܥܡܐ ܐܝܟ ܕܢܡܝܬܘܢܝܗܝ. 1

❋ ܘܐܤܪܘܗܝ ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܘܐܫܠܡܘܗܝ ܠܦܝܠܛܘܤ ܗܓܡܘܢܐ. 2

❋ ܗܝܕܝܢ ܝܗܘܕܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܕܐܬܚܝܒ ܝܫܘܥ ܐܬܬܘܝ. ܘܐܙܠ ܐܗܦܟ ܠܗܠܝܢ ܬܠܬܝܢ ܕܟܤܦܐ ܠܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܠܩܫܝܫܐ. 3

❋ ܘܐܡܪ. ܤܟܠܬ ܕܐܫܠܡܬ ܕܡܐ ܙܟܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܠܗ. ܠܢ ܡܢܐ ܠܢ. ܐܢܬ ܐܢܬ ܝܕܥ. 4

❋ ܘܫܕܐ ܟܤܦܐ ܒܗܝܟܠܐ ܘܫܢܝ. ܘܐܙܠ ܚܢܩ ܢܦܫܗ. 5

❋ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܢܤܒܘܗܝ ܠܟܤܦܐ ܘܐܡܪܘ ܠܐ ܫܠܝܛ ܕܢܪܡܝܘܗܝ ܒܝܬ ܩܘܪܒܢܐ. ܡܛܠ ܕܛܝܡܝ ܕܡܐ ܗܘ. 6

❋ ܘܢܤܒܘ ܡܠܟܐ: ܘܙܒܢܘ ܒܗ ܠܐܓܘܪܤܐ ܕܦܚܪܐ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܕܐܟܤܢܝܐ. 7

❋ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܩܪܝ ܐܓܘܪܤܐ ܗܘ: ܩܪܝܬܐ ܕܕܡܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ. 8

❋ ܗܝܕܝܢ ܐܬܡܠܝ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ: ܕܢܤܒܬ ܬܠܬܝܢ ܕܟܤܦܐ ܕܡܘܗܝ ܕܝܩܝܪܐ. ܕܦܤܩܘ ܡܢ ܒܢܝ ܐܤܪܝܠ. 9

❋ ܘܝܗܒܬ ܐܢܘܢ ܠܐܓܘܪܤܐ ܕܦܚܪܐ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܠܝ ܡܪܝܐ. 10

❋ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܩܡ ܩܕܡ ܗܓܡܘܢܐ. ܘܫܐܠܗ ܗܓܡܘܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܬ 11

ei : Antequam cantabit gallus, tribus vicibus abnegabis me. Et egressus foras flevit amarè.

CAPUT XXVII.

1 * Cùm autem manè esset, consilium ceperunt contra Jeschu principes Sacerdotum & Seniores populi, quomodo interficerent eum. 2 * Et vinxerunt eum, & abduxerunt eum, ac tradiderunt eum Pilato præsidi. 3 * Tunc Jihuda proditor, cùm vidisset, quòd damnatus esset Jeschu, pœnituit eum, & abiens reddidit ipsos triginta argenteos principibus Sacerdotum & Senioribus. 4 * Et dixit : Peccavi, quia tradidi sanguinem innoxium. Illi autem dixerunt ei : Nobis quid nobis? tu noveris. 5 * Et projecit argentum illud in templo, & discessit, & abiens strangulavit seipsum. 6 * Principes autem Sacerdotum acceperunt ipsum argentum, & dixerunt: Non licet nobis, ut mittamus ipsum in locum oblationum, quia pretium sanguinis est. 7 * Et ceperunt consilium, & emerunt illô agrum figuli ad domum sepulturæ peregrinorum. 8 * Propter hoc vocatus fuit ager ille : Pagus sanguinis, usque in præsentem diem. 9 * Tunc impletum fuit id quod dictum fuerat per Prophetam, qui dixit : Accepi triginta argenteos pretium illius pretiosi, quem definiverant à Filiis Israelis. 10 * Et dedi ipsos in agrum figuli, sicut præcepit mihi Dominus. 11 * Ipse autem Jeschu stabat coram præside : & interrogavit eum præses, & dixit ei: Tu es rex

ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢܬ ܐܡܪܬ. * ܘܟܕ 12
ܐܬܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܩܪܨܘܗܝ ܩܕܡ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ : ܦܬܓܡܐ
ܗܘ ܠܐ ܗܦܟ. * ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܛܘܣ: 13
ܠܐ ܫܡܥ ܐܢܬ ܟܡܐ ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝܟ: * ܘܠܐ ܝܗܒ ܠܗ 14
ܦܬܓܡܐ. ܐܦ ܠܐ ܒܚܕܐ ܡܠܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܐܬܕܡܪ ܛܒ.
* ܒܟܠ ܥܐܕܐ ܕܝܢ ܡܥܕ ܗܘܐ ܗܓܡܘܢܐ ܕܢܫܪܐ ܐܣܝܪܐ 15
ܚܕ ܠܥܡܐ. ܐܝܢܐ ܕܨܒܝܢ ܗܘܘ. * ܐܣܝܪ ܗܘܐ 16
ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܣܝܪܐ ܝܕܝܥܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܪ ܐܒܐ. * ܘܟܕ 17
ܟܢܝܫܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ. ܠܡܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ. ܠܒܪ ܐܒܐ ܐܘ ܠܝܫܘܥ ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ.
* ܝܕܥ ܗܘܐ ܓܝܪ ܦܝܠܛܘܣ ܕܡܢ ܚܣܡܐ ܐܫܠܡܘܗܝ. 18
* ܟܕ ܝܬܒ ܕܝܢ ܗܓܡܘܢܐ ܥܠ ܒܝܡ ܫܕܪܬ ܠܗ : ܐܢܬܬܗ 19
ܘܐܡܪܐ ܠܗ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܟ ܘܠܗܘ ܙܕܝܩܐ. ܣܓܝ ܓܝܪ
ܚܫܬ ܝܘܡܢܐ ܒܚܠܡܝ ܡܛܠܬܗ. * ܪܒܝ ܟܗܢܐ 20
ܕܝܢ ܘܩܫܝܫܐ : ܐܦܝܣܘ ܠܟܢܫܐ : ܕܢܫܐܠܘܢ ܠܒܪ ܐܒܐ.
ܠܝܫܘܥ ܕܝܢ ܢܘܒܕܘܢ. * ܘܥܢܐ ܗܓܡܘܢܐ ܘܐܡܪ 21
ܠܗܘܢ. ܠܡܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ ܡܢ ܬܪܝܗܘܢ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ: ܠܒܪ ܐܒܐ. * ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ: 22
ܘܠܝܫܘܥ ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܠܗ. ܐܡܪܝܢ
ܟܠܗܘܢ. ܢܙܕܩܦ. * ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ. ܡܢܐ 23

es rex Judæorum ? Dixit ei Jeschu : Tu dixisti. * Et quùm accusarent eum 12 Principes Sacerdotum & Seniores, nullum verbum ille respondit. * Tunc 13 dixit ei Pilatus : Non audis tu, quàm multa testificentur contra te ? * Et 14 non dedit ei responsum, ne uno quidem verbo : & propterea admiratus est Pilatus valdè. * Quolibet autem festo 15 solitus erat præses, ut solveret vinctum unum populo, illum quem ipsi vellent. * Vinctus autem erat illis captivus quidam insignis, qui vocabatur Bar-Aba. 16 * Quùmque essent congregati, dixit illis 17 Pilatus : Quem vultis vos ut solvam vobis? Bar-Abam, an Jeschu, qui vocatur Christus ? * Sciebat enim Pilatus, 18 quod ex invidiâ tradidissent eum. * Quùm sederet autem præses super solium 19 suum, misit ad eum uxor ejus, & dixit ei: Nihil sit tibi & illi justo : multum enim passa sum in somnio meo hodiè propter eum. * Principes autem Sacerdotum 20 & Seniores persuaserunt turbis, ut peterent Bar-Abam, Jeschu autem perderent. * Et respondit præses, & ait illis: 21 Quem vultis vos, ut solvam vobis è duobus illis ? Ipsi verò dixerunt : Bar-Abam. * Dixit eis Pilatus: At Jeschu qui vocatur 22 Christus, quid faciam ? Dixerunt omnes: Crucifigatur. * Ait illis Pilatus : Quid 23 autem

ܥܒܕ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ:

24 ܢܙܕܩܦ. * ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܕܡܕܡ ܠܐ ܡܘܬܪ: ܐܠܐ
ܝܬܝܪ ܗܘ ܫܓܘܫܝܐ ܗܘܐ: ܫܩܠ ܡܝܐ ܐܫܝܓ ܐܝܕܘܗܝ ܠܥܝܢ
ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ. ܡܚܣܝ ܐܢܐ ܡܢ ܕܡܗ ܕܗܢܐ ܙܕܝܩܐ.

25 ܐܢܬܘܢ ܬܕܥܘܢ. * ܘܥܢܘ ܟܠܗ ܥܡܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܡܗ ܥܠܝܢ

26 ܘܥܠ ܒܢܝܢ. * ܗܝܕܝܢ ܫܪܐ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܐܒܐ: ܘܢܓܕ

27 ܒܦܪܓܠܐ ܠܝܫܘܥ ܘܐܫܠܡܗ ܕܢܙܕܩܦ. * ܗܝܕܝܢ
ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܕܗܓܡܘܢܐ: ܕܒܪܘܗܝ ܠܝܫܘܥ
ܠܦܪܛܘܪܝܢ. ܘܟܢܫܘ ܥܠܘܗܝ ܠܟܠܗ ܐܣܦܝܪ.

28 * ܘܐܫܠܚܘܗܝ ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܟܠܡܝܣ ܕܙܚܘܪܝܬܐ.

29 * ܘܓܕܠܘ ܟܠܝܠܐ ܕܟܘܒܐ. ܘܣܡܘ ܒܪܫܗ. ܘܩܢܝܐ
ܒܝܡܝܢܗ. ܘܒܪܟܘ ܥܠ ܒܘܪܟܝܗܘܢ ܩܕܡܘܗܝ.
ܘܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܘܐܡܪܝܢ. ܫܠܡ ܠܟ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ.

30 * ܘܪܩܘ ܒܦܪܨܘܦܗ. ܘܢܣܒܘ ܩܢܝܐ ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܥܠ

31 ܪܫܗ. * ܘܟܕ ܒܙܚܘ ܒܗ: ܐܫܠܚܘܗܝ ܟܠܡܝܣ
ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܢܚܬܘܗܝ. ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܕܢܙܕܩܦ.

32 * ܘܟܕ ܢܦܩܝܢ: ܐܫܟܚܘ ܓܒܪܐ ܩܘܪܝܢܝܐ ܕܫܡܗ

33 ܫܡܥܘܢ. ܠܗܢܐ ܐܠܨܘ ܕܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܗ. * ܘܐܬܘ
ܠܐܬܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܓܓܘܠܬܐ. ܗܘ ܕܡܬܦܫܩ

34 ܩܪܩܦܬܐ. * ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܕܢܫܬܐ ܚܠܐ ܕܡܚܠܛ

autem, quod malum fit, fecit? Illi verò amplius clamaverunt, & dixerunt:
24 Crucifigatur! * Pilatus autem quum videret, quòd quicquam non proficeret, sed magis vociferatio fieret; accepit aquas; abluit manus suas in conspectu congregationis, & dixit: Innocens sum sanguinis hujus justi; vos cognosceritis.
25 * Et responderunt universus populus, & dixerunt; sanguis ejus super nos, & su-
26 per filios nostros. * Tunc solvit illis Bar-Abam. Et verberavit flagellis Jeschu; & tradidit illis eum, ut crucifigere-
27 tur. * Tunc milites præsidis duxerunt Jeschu in prætorium, & congregaverunt
28 apud eum universam turbam. * Et exuerunt eum, ac induerunt eum chla-
29 myde coccinea: * Et compegerunt coronam spinarum, & imposuerunt capiti ejus, & arundinem in dextrâ ejus. Et incurvabant se super genua sua coram eo: & illudebant ei, & dicebant: Pax
30 sit tibi rex Judæorum. * Et conspuebant in faciem ejus accipiebantque arundinem, & percutiebant eum in caput e-
31 jus. * Quumque illusissent, spoliârunt eum chlamyde, & induerunt eum vestimentis suis, & duxerunt eum ut crucifi-
32 geretur. * Et quum exirent, invenerunt virum Kurinæum, cujus nomen erat Schemun, hunc coegerunt, ut ferret cru-
33 cem ejus. * Et venerunt in locum, qui dicitur Gagultha, quod vertitur, crani-
34 um. * Dederuntque ei, ut biberet acetum, quod mixtum erat abstra-

35 ܒܡܪܪܬܐ: ܘܛܥܡ ܘܠܐ ܨܒܐ ܠܡܫܬܐ ✣ ✣ ܘܟܕ ܙܩܦܘܗܝ:
ܦܠܓܘ ܢܚܬܘܗܝ ܒܦܣܐ܂ ܕܢܫܬܠܡ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ
ܢܒܝܐ ܕܦܠܓܘ ܢܚܬܝ ܒܝܢܬܗܘܢ܂ ܘܥܠ ܠܒܘܫܝ ܐܪܡܝܘ
36 ܦܣܐ܂ ✣ ܘܝܬܒܝܢ ܗܘܘ ܢܛܪܝܢ ܠܗ ܬܡܢ܂ ✣ ܘܣܡܘ
37 ܠܥܠ ܡܢ ܪܫܗ ܥܠܬܐ ܕܡܘܬܗ ܒܟܬܒܐ܂ ܗܢܘ ܝܫܘܥ
38 ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ✣ ✣ ܘܐܙܕܩܦܘ ܥܡܗ ܬܪܝܢ ܓܝܣܐ܂ ܚܕ
39 ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܗ܂ ✣ ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܥܒܪܝܢ
ܗܘܘ ܡܓܕܦܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ܂ ܘܡܢܝܕܝܢ ܪܫܗܘܢ܂
40 ✣ ܘܐܡܪܝܢ܂ ܣܬܪ ܗܝܟܠܐ ܘܒܢܐ ܠܗ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ
ܦܪܘܩ ܢܦܫܟ ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܚܘܬ ܡܢ ܙܩܝܦܐ ✣
41 ✣ ܗܟܘܬ ܐܦ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ܂ ܥܡ ܣܦܪܐ
42 ܘܥܡ ܩܫܝܫܐ܂ ✣ ܘܐܡܪܝܢ܂ ܠܐܚܪܢܐ ܐܚܝ: ܢܦܫܗ ܠܐ
ܡܫܟܚ ܠܡܚܝܘ܂ ܐܢ ܡܠܟܗ ܗܘ ܕܐܝܣܪܝܠ: ܢܚܘܬ
43 ܗܫܐ ܡܢ ܙܩܝܦܐ܂ ܘܢܗܝܡܢ ܒܗ܂ ✣ ܬܟܝܠ ܥܠ
ܐܠܗܐ: ܢܦܪܩܝܘܗܝ ܗܫܐ ܐܢ ܨܒܐ ܒܗ܂ ܐܡܪ ܓܝܪ ܕܒܪܗ
44 ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ܂ ✣ ܗܟܘܬ ܐܦ ܠܣܛܝܐ ܗܢܘܢ ܕܐܙܕܩܦܘ
45 ܥܡܗ ܡܚܣܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ✣ ✣ ܡܢ ܫܬ ܫܥܝܢ ܕܝܢ
ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܥܠ ܟܠܗ ܐܪܥܐ: ܥܕܡܐ ܠܫܥܝܢ ܬܫܥ܂
46 ✣ ܘܠܐܦܝ ܬܫܥ ܫܥܝܢ: ܩܥܐ ܝܫܘܥ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪ܂
47 ܐܝܠ ܐܝܠ ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ܂ ✣ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ

absinthio: & gustavit, & noluit bibere. 35 * Et quùm crucifixissent eum, disperti-verunt vestimenta ejus sorte: ut impleretur id quod dictum est per manum prophetæ: Partiti sunt vestimenta mea inter sese, & super vestem meam jece-36 runt sortem. * Et sedebant & serva-37 bant eum illic. * Et posuerunt supra caput ejus causam mortis ipsius in scripto: HIC EST JESCHU REX JUDÆORUM. 38 * Et crucifixi sunt cum eo duo latrones, unus à dextra ejus, & unus à sinistrâ e-39 jus. * Illi autem qui transibant, conviciabantur ei, & movebant capita sua. 40 * Et dicebant: Qui destruis templum, & ædificas ipsum tribus diebus, libera animam tuam, si filius es Dei, & descende de cruce. * Similiter etiam principes 41 Sacerdotum illudebant cum Legisperitis & senioribus & Pharisæis. * Ac dice-42 bant: Alios servavit, seipsum servare non potest. Si Rex Israelis est, descendat nunc de cruce, ut videamus & credamus in eum. * Fisus est Deo, liberet eum 43 nunc, si beneplacitum habet in eo, dixit enim: Filius sum Dei. * Similiter etiam 44 grassatores illi, qui crucifixi erant cum eo, exprobrabant ei. * A sextâ autem 45 horâ factæ sunt tenebræ super universâ terrâ usque ad horam nonam. * Et cir-46 ca horam nonam clamavit Jeschu voce altâ, & ait: Deus, Deus, ad quid dereliquisti me? * Quidam autem ex iis, 47 qui

[illegible]

48 [illegible]

49 [illegible]

50 [illegible]

51 [illegible]

52 [illegible]

53 [illegible]

54 [illegible]

55 [illegible]

56 [illegible]

57 [illegible]

58 [illegible]

qui stabant illic, quùm audivissent, dicebant: Iste Eliam vocat. * Et in illâ horâ accurrit unus ex eis, & accepit spongiam, ac implevit eam aceto, & posuit eam in arundinem, & potum præbebat ei. * Reliqui autem dicebant illi: Sinite, videamus, num veniat Elia ad liberandum eum. * Ipse autem Jeschu iterum clamavit voce altâ, & emisit spiritum suum. * Et illicò facies portæ templi fissa est in duas ‡ partes ‡ à summo ipso usque ad imum: & terra mota est, & petræ fissæ sunt. * Et sepulchra aperta sunt, & corpora multa sanctorum, qui obdormierant, surrexerunt. * Et egressi sunt, & post resurrectionem ejus ingressi sunt in urbem sanctam, & conspecti sunt multis. * Centurio autem, & qui cum eo erant, qui servabant Jeschu, quùm vidissent motionem ‡ terræ ‡ & illa quæ fiebant, metuerunt valdè, & dixerunt: Verè iste erat Filius Dei. * Erant autem mulieres multæ, quæ spectabant è longinquo, quæ venerant post Jeschu ex Galilæâ, & ministrabant ei. * Quarum una erat Marjam Magdalitha, & Marjam mater Jaakub & Jausé, & mater filiorum Zabdai. * Quùm esset autem vespera, venit vir dives ex Ramatha, cui nomen erat Jauseph, qui etiam ipse discipulus Jeschu factus fuerat. * Ille accessit ad Pilatum

pe-

ܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ . ܘܦܩܕ ܦܝܠܛܘܣ ܕܢܬܝܗܒ

59 ܠܗ ܦܓܪܐ . * ܘܢܣܒܗ ܝܘܣܦ ܠܦܓܪܐ . ܘܟܪܟܗ

60 ܒܣܕܝܢܐ ܕܟܬܢܐ ܢܩܕܐ . * ܘܣܡܗ ܒܩܒܪܐ ܚܕܬܐ ܕܝܠܗ

ܕܢܩܝܪ ܗܘܐ ܒܫܘܥܐ . ܘܥܓܠܘ ܟܐܦܐ ܪܒܬܐ . ܘܐܪܡܝܘ

61 ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܩܒܪܐ ܘܐܙܠܘ . * ܐܝܬ ܗܘܬ ܕܝܢ ܬܡܢ

ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ ܐܚܪܬܐ . ܕܝܬܒܢ

62 ܗܘܝ ܠܩܘܒܠܗ ܕܩܒܪܐ . * ܠܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪ

ܥܪܘܒܬܐ : ܐܬܟܢܫܘ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܦܪܝܫܐ

63 ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ . * ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ . ܡܪܢ : ܐܬܕܟܪܢ ܕܗܘ

ܡܛܥܝܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܟܕ ܚܝ : ܕܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܩܐܡ

64 ܐܢܐ . * ܦܩܘܕ ܗܟܝܠ ܕܢܙܕܗܪܘܢ ܒܩܒܪܐ ܥܕܡܐ

ܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ . ܕܠܡܐ ܢܐܬܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ

ܢܓܢܒܘܢܝܗܝ ܒܠܠܝܐ . ܘܢܐܡܪܘܢ ܠܥܡܐ ܕܩܡ ܡܢ

ܒܝܬ ܡܝܬܐ . ܘܬܗܘܐ ܛܘܥܝܝܐ ܐܚܪܝܐ ܒܝܫܐ ܡܢ

65 ܩܕܡܝܐ . * ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ ܐܝܬ ܠܟܘܢ

ܩܣܛܘܢܪܐ . ܙܠܘ ܐܙܕܗܪܘ ܐܝܟ ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ .

66 * ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܙܠܘ ܐܙܕܗܪܘ ܒܩܒܪܐ . ܘܚܬܡܘ ܟܐܦܐ ܗܝ

ܥܡ ܩܣܛܘܢܪܐ .

ܩܦܠܐܘܢ ܟܚ

1 * ܒܪܡܫܐ ܕܝܢ ܒܫܒܬܐ ܕܢܓܗ ܚܕ ܒܫܒܐ : ܐܬܬ

& petiit corpus Jeschu. & præcepit Pilatus ut daretur ei corpus. 59 * Et accepit Jauseph corpus ipsum, & involvit ipsum sindoni lineæ mundæ. 60 * Posuitque ipsum in sepulchro novo, quod erat ei, quod effossum erat in petrâ, ac advolverunt lapidem magnum, & objecerunt ostio sepulchri, & abierunt. 61 * Erant autem ibi Marjam Magdalitha, & Marjam altera, quæ sedebant è regione sepulchri. 62 * Die verò crastinâ, quæ est post parasceven, congregârunt se principes sacerdotum & Pharisæi ad Pilatum. 63 * Et dicunt ei: Domine noster, memores sumus, quòd ille impostor diceret, quùm viveret: Post tres dies ego resurgam. 64 * Præcipe igitur diligentes esse circa sepulchrum usque ad diem tertium, ne veniant discipuli ejus & furentur eum noctu, & dicant populo, quod à mortuis resurrexerit & sit error posterior pejor, quàm prior. 65 * Dixit illis Pilatus: Sunt vobis custodes: abite diligentes sitis, sicut vos nostis. 66 * Ipsi autem profecti diligentes fuerunt circa sepulchrū, & obsignârunt lapidem ipsum cum custodibus.

CAPUT XXVIII.

1 * Vesperâ autem in sabbatho, cujus vesperæ lux prima est in septimanâ, venit Mar-

ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ ܐܚܪܬܐ ܕܢܚܙܝܢ ܩܒܪܐ܂
* ܘܗܐ ܙܘܥܐ ܪܒܐ ܗܘܐ܂ ܡܠܐܟܐ ܓܝܪ ܕܡܪܝܐ ܢܚܬ ܡܢ 2
ܫܡܝܐ܂ ܘܩܪܒ ܥܓܠ ܟܐܦܐ ܡܢ ܬܪܥܐ ܘܝܬܒ ܗܘܐ
ܠܥܠܝܗ܂ * ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ ܕܝܢ ܚܙܘܗ ܐܝܟ ܒܪܩܐ܂ 3
ܘܠܒܘܫܗ ܚܘܪ ܗܘܐ ܐܝܟ ܬܠܓܐ܂ * ܘܡܢ ܕܚܠܬܗ 4
ܐܙܕܘܥܘ ܐܝܠܝܢ ܕܢܛܪܝܢ ܗܘܘ܂ ܘܗܘܘ ܐܝܟ ܡܝܬܐ܂ * ܥܢܐ 5
ܕܝܢ ܡܠܐܟܐ ܘܐܡܪ ܠܢܫܐ܂ ܐܢܬܝܢ ܠܐ ܬܕܚܠܝܢ ܝܕܥ ܐܢܐ
ܓܝܪ ܕܠܝܫܘܥ ܙܩܝܦܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ܂ * ܠܐ ܗܘܐ ܬܢܢ܂ 6
ܩܡ ܠܗ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ܂ ܬܝܢ ܚܙܝܝܢ ܕܘܟܬܐ
ܕܣܝܡ ܗܘܐ ܒܗ ܡܪܢ܂ * ܘܙܠܝܢ ܒܥܓܠ ܐܡܪܝܢ 7
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ܂ ܘܗܐ ܩܕܡ
ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ ܬܡܢ ܬܚܙܘܢܝܗܝ܂ ܗܐ ܐܡܪܬ ܠܟܝܢ܂
* ܘܐܙܠ ܒܥܓܠ ܡܢ ܩܒܪܐ܂ ܒܕܚܠܬܐ ܘܒܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ 8
ܘܪܗܛܝܢ ܕܢܐܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ܂ * ܘܗܐ ܝܫܘܥ ܦܓܥ 9
ܒܗܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗܝܢ ܫܠܡ ܠܟܝܢ܂ ܗܢܝܢ ܕܝܢ ܩܪܒ
ܐܚܕ ܪܓܠܘܗܝ ܘܤܓܕ ܠܗ܂ * ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ 10
ܠܗܝܢ ܝܫܘܥ ܠܐ ܬܕܚܠܢ܂ ܐܠܐ ܙܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܐܚܝ܂ ܕܢܐܙܠܘܢ
ܠܓܠܝܠܐ ܘܬܡܢ ܢܚܙܘܢܢܝ܂ * ܟܕ ܐܙܠܝܢ ܕܝܢ ܐܬܘ ܐܢܫܐ 11
ܡܢ ܩܣܛܘܢܪܐ ܗܘ ܠܡܕܝܢܬܐ܂ ܘܐܡܪܘ ܠܪܒܝ ܟܗܢܐ
ܟܠ ܡܕܡ ܕܗܘܐ܂ * ܘܐܬܟܢܫܘ ܥܡ ܩܫܝܫܐ ܘܢܣܒܘ 12

Marjam Magdalitha & Marjam altera, ut spectarent sepulchrum. 2 * Et ecce motus magnus factus est. Angelus enim Domini descendit de cœlo, & quùm accessisset, devolvit petram ab ostio, & sedens † fuit † super illud. 3 * Erat autem aspectus ejus tanquam fulguris, & indumentum ejus album erat sicut nix. 4 * Et præ timore ejus concussi sunt illi, qui custodiebant, & facti sunt sicut mortui. 5 * Respondit autem Angelus, & dixit mulieribus: Vos ne timeatis: Scio enim ego, quòd Jeschu, qui crucifixus 6 fuit, vos quæratis. * Non est hîc: surrexit enim, sicut dixit. Venite, spectate locum, in quo positus erat Dominus no-7 ster. * Et abite celeriter, dicite discipulis ejus, quòd surrexerit à mortuis. Et ecce, præit vobis in Galilæam: illic videbitis eum. Ecce, ego dixi vobis. 8 * Et abierunt celeriter à sepulchro cum timore & gaudio magno, & cucurrerunt, ut renunciarent discipulis ejus. 9 * Et ecce, Jeschu occurrit eis, & dixit eis: Pax vobis. Illæ autem accesserunt † ac † apprehenderunt pedes ejus, & adoraverunt eum. 10 * Tunc dixit eis Jeschu: Ne timeatis: sed abite, renunciate fratribus meis, ut abeant in Galilæam: & illic visuri sunt me. 11 * Quùm autem abirent, venerunt quidam è custodibus illis in urbem, ac renunciârunt principibus sacerdotum, quicquid factum. 12 * Et congregati sunt cum senioribus & ceperunt consi-

ܡܠܟܐ. ܘܝܗܒܘ ܟܣܦܐ ܠܐ ܙܥܘܪ ܠܣܛܪܛܝܘܛܐ. * ܘܐܡܪܝܢ 13
ܠܗܘܢ. ܐܡܪܘ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܬܘ ܓܢܒܘܗܝ ܒܠܠܝܐ
ܟܕ ܕܡܟܝܢܢ. * ܘܐܢ ܐܫܬܡܥܬ ܗܕܐ ܩܕܡ ܗܓܡܘܢܐ: 14
ܚܢܢ ܡܦܝܣܝܢܢ ܠܗ. ܘܠܟܘܢ ܕܠܐ ܝܨܦܐ ܥܒܕܝܢܢ.
* ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܢܣܒܘ ܟܣܦܐ: ܥܒܕܘ ܐܝܟ ܕܐܠܦܘ 15
ܐܢܘܢ. ܘܢܦܩܬ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܒܝܬ ܝܗܘܕܝܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ.
* ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܢ ܚܕܥܣܪ ܐܙܠܘ ܠܓܠܝܠܐ ܠܛܘܪܐ ܐܝܟܐ 16
ܕܘܥܕ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ. * ܘܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ܣܓܕܘ ܠܗ. ܡܢܗܘܢ 17
ܕܝܢ ܐܬܦܠܓܘ ܗܘܘ. * ܘܩܪܒ ܝܫܘܥ ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ 18
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܬܝܗܒ ܠܝ ܟܠ ܫܘܠܛܢ ܒܫܡܝܐ
ܘܒܐܪܥܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܫܕܪܢܝ ܐܒܝ ܐܦ ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ:
* ܙܠܘ ܗܟܝܠ ܬܠܡܕܘ ܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ. ܘܥܡܕܘ ܐܢܘܢ: 19
ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. * ܘܐܠܦܘ ܐܢܘܢ 20
ܕܢܛܪܘܢ ܟܠ ܡܐ ܕܦܩܕܬܟܘܢ. ܘܗܐ ܐܢܐ ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ ܟܠܗܘܢ
ܝܘܡܬܐ: ܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ ܐܡܝܢ ✤ ✤ ✤

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܬܝ ܕܡܠܠ ܥܒܪܐܝܬ
ܒܐܪܥܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ✤ ✤ ✤

consilium: dederuntque argenti non modicum custodibus. * Et dixerunt eis: (13) Dicite: Discipuli ejus venientes furati sunt eum noctu, quum dormiremus. * (14) Et si auditum fuerit hoc apud præsidem, nos persuadebimus ei: vos autem absq; solicitudine esse jubemus. * (15) Illi autem quum accepissent argentum, fecerunt sicut docuerant eos: & divulgatus est sermo iste inter Judæos usque in hodiernum diem. * (16) Discipuli autem undecim profecti sunt in Galilæam, in montem, ubi constituerat eis Jeschu. * (17) Et quum vidissent eum, adoraverunt eum; Ex eis autem quidam dubitaverant. * (18) Tunc accessit Jeschu, loquutus est cum eis, & dixit eis: Data est mihi omnis potestas in cælo & in terrâ. Et sicut me misit pater meus, etiam ego mitto vos. * (19) Ite ergo, docete omnes populos, & baptizate eos in nomine Patris, & Filii, & Spiritus sanctitatis: * (20) Et docete eos, ut servent quicquid mandavi vobis. Et ecce, ego vobiscum sum omnibus diebus, usque ad consummationem seculi, AMEN.

FINITUM EST EVANGELIUM SANCTUM PRÆDICATIONIS MATHÆI, QVOD PRÆDICAVIT HEBRAICE IN REGIONE PALÆSTINÆ.

EVANGELIUM

Sanctum annunciationis

MARCI EVANGELISTÆ

܀ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܪܩܘܣ ܡܒܫܪܢܐ ܀

Cap. I. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܐ ✱

1 ✱ ܪܫܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ✱ ܐܝܟ
2 ܕܟܬܝܒ ܒܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ. ܗܐ ܐܢܐ ܫܕܪ ܐܢܐ ܡܠܐܟܝ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܟ
3 ܕܢܛܝܒ ܐܘܪܚܟ. ✱ ܩܠܐ ܕܩܪܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܛܝܒܘ ܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ.
4 ܘܬܪܨܘ ܫܒܝܠܘܗܝ. ✱ ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ ܒܡܕܒܪܐ ܡܥܡܕ
ܘܡܟܪܙ: ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܠܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܐ.
5 ✱ ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܝܗܘܕ. ܘܟܠܗܘܢ ܒܢܝ
ܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܥܡܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܝܘܪܕܢܢ ܢܗܪܐ. ܟܕ ܡܘܕܝܢ
6 ܒܚܛܗܝܗܘܢ. ✱ ܗܘ ܕܝܢ ܝܘܚܢܢ: ܠܒܝܫ ܗܘܐ ܠܒܘܫܐ
ܕܣܥܪܐ ܕܓܡܠܐ. ܘܐܣܝܪ ܗܘܐ ܐܣܪܐ ܕܡܫܟܐ ܒܚܨܘܗܝ.
7 ܘܡܐܟܘܠܬܗ ܗܘܬ ܩܡܨܐ ܘܕܒܫܐ ܕܕܒܪܐ. ✱ ܘܡܟܪܙ
ܗܘܐ ܘܐܡܪ. ܗܐ ܐܬܐ ܒܬܪܝ ܕܚܝܠܬܢ ܡܢܝ. ܗܘ ܕܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ
8 ܕܐܬܟܦܦ ܐܫܪܐ ܥܪܩܐ ܕܡܣܢܘܗܝ. ✱ ܐܢܐ ܐܥܡܕܬܟܘܢ ܒܡܝܐ.
9 ܗܘ ܕܝܢ ܢܥܡܕܟܘܢ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ✱ ܘܗܘܐ ܒܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܐܬܐ
ܝܫܘܥ ܡܢ ܢܨܪܬ ܕܓܠܝܠܐ: ܘܥܡܕ ܒܝܘܪܕܢܢ ܡܢ ܝܘܚܢܢ.
10 ✱ ܘܡܚܕܐ ܕܣܠܩ ܡܢ ܡܝܐ: ܚܙܐ ܫܡܝܐ ܕܐܬܦܬܚܘ. ܘܪܘܚܐ
11 ܐܝܟ ܝܘܢܐ ܕܢܚܬܐ ܥܠܘܗܝ. ✱ ܘܩܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܢܬ ܗܘ
12 ܒܪܝ ܚܒܝܒܐ. ܒܟ ܐܨܛܒܝܬ. ✱ ܘܡܚܕܐ ܐܦܩܬܗ ܪܘܚܐ
13 ܠܡܕܒܪܐ. ✱ ܘܗܘܐ ܬܡܢ ܒܡܕܒܪܐ ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܟܕ ܡܬܢܣܐ
ܡܢ ܣܛܢܐ. ܘܥܡ ܚܝܘܬܐ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ: ܘܡܠܐܟܐ ܡܫܡܫܝܢ

14 ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܐܫܬܠܡ ܝܘܚܢܢ ܐܬܐ
ܝܫܘܥ ܠܗ ܠܓܠܝܠܐ. ܘܟܪܙ ܗܘܐ ܣܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ
15 ܕܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ. ܕܫܠܡ ܠܗ ܙܒܢܐ ܘܡܛܝܬ ܡܠܟܘܬܐ
16 ܕܐܠܗܐ. ܬܘܒܘ ܘܗܝܡܢܘ ܒܣܒܪܬܐ. ܘܟܕ ܡܗܠܟ
ܗܘܐ ܥܠ ܝܕ ܝܡܐ ܕܓܠܝܠܐ: ܚܙܐ ܠܫܡܥܘܢ ܘܠܐܢܕܪܐܘܣ ܐܚܘܗܝ
17 ܕܪܡܝܢ ܡܨܝܕܬܐ ܒܝܡܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܨܝܕܐ. ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܬܘ ܒܬܪܝ: ܘܐܥܒܕܟܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܨܝܕܐ ܕܒܢܝܢܫܐ.
18 ܘܡܚܕܐ ܫܒܩܘ ܡܨܝܕܬܗܘܢ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ. ܘܟܕ
19 ܥܒܪ ܩܠܝܠ: ܚܙܐ ܠܝܥܩܘܒ ܒܪ ܙܒܕܝ. ܘܠܝܘܚܢܢ
ܐܚܘܗܝ. ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܒܣܦܝܢܬܐ ܕܡܬܩܢܝܢ ܡܨܝܕܬܗܘܢ.
20 ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ. ܘܡܚܕܐ ܫܒܩܘ ܠܙܒܕܝ ܐܒܘܗܘܢ ܥܡ ܐܓܝܪܐ
21 ܒܣܦܝܢܬܐ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ. ܘܟܕ ܥܠܘ ܠܟܦܪܢܚܘܡ: ܡܚܕܐ ܡܠܦ
22 ܗܘܐ ܒܫܒܬܐ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ. ܘܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܒܡܘܠܦܢܗ
ܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܡܫܠܛܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܣܦܪܝܗܘܢ
23 ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ
24 ܘܩܥܐ. ܘܐܡܪ ܡܐ ܠܢ ܘܠܟ ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ. ܐܬܝܬ
ܠܡܘܒܕܘܬܢ. ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܟ ܡܢ ܐܢܬ ܩܕܝܫܗ ܕܐܠܗܐ.
25 ܘܟܐܐ ܒܗ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ. ܣܟܘܪ ܦܘܡܟ ܘܦܘܩ ܡܢܗ.
26 ܘܐܫܕܬܗ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ: ܘܩܥܬ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܢܦܩܬ ܡܢܗ.
27 ܘܐܬܕܡܪܘ ܟܠܗܘܢ. ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܢܦܫܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ.
ܡܢܘ ܗܢܐ. ܘܡܢܐ ܗܝ ܗܕܐ ܝܘܠܦܢܐ ܚܕܬܐ:
ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܘܐܦ ܠܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܦܩܕ ܘܡܫܬܡܥܢ
28 ܠܗ. ܘܢܦܩ ܛܒܥܗ ܡܚܕܐ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܓܠܝܠܐ.
29 ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ: ܘܐܬܘ ܠܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܘܐܢܕܪܐܘܣ
30 ܥܡ ܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ. ܘܚܡܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܪܡܝܐ
31 ܗܘܬ ܒܐܫܬܐ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܥܠܝܗ. ܘܩܪܒ ܐܚܕܗ
ܒܐܝܕܗ ܘܐܩܝܡܗ ܘܡܚܕܐ ܫܒܩܬܗ ܐܫܬܐ ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ
ܠܗܘܢ.

32 ܠܗܘܢ. ܒܪܡܫܐ ܕܝܢ ܒܡܥܪܒ ܫܡܫܐ: ܐܝܬܝܘ ܠܘܬܗ
33 ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫܐܝܬ ܥܒܝܕܝܢ ܘܕܝܘܢܐ. ܘܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ
34 ܟܢܝܫܐ ܗܘܬ ܠܘܬ ܬܪܥܐ. ܘܐܣܝ ܠܣܓܝܐܐ ܕܒܝܫܐܝܬ
ܥܒܝܕܝܢ ܗܘܘ ܒܟܘܪܗܢܐ ܡܫܚܠܦܐ. ܘܕܝܘܐ ܣܓܝܐܐ ܐܦܩ
ܘܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܕܝܘܐ ܕܢܡܠܠܘܢ. ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ
35 ܗܘܘ ܠܗ. ܘܒܨܦܪܐ ܩܕܡ ܩܡ. ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ
36 ܘܬܡܢ ܡܨܠܐ ܗܘܐ. ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܘܕܥܡܗ
37 ܘܟܕ ܐܫܟܚܘܗܝ ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܒܥܝܢ ܠܟ.
38 ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܢܗܠܟ ܠܩܘܪܝܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܩܪܝܒܢ:
39 ܕܐܦ ܬܡܢ ܐܟܪܙ. ܠܗܕܐ ܓܝܪ ܐܬܝܬ. ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ
40 ܟܢܘܫܬܗܘܢ ܕܒܟܠܗ ܓܠܝܠܐ ܘܕܝܘܐ ܡܦܩ ܗܘܐ. ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ
ܓܪܒܐ ܘܢܦܠ ܥܠ ܒܪܟܘܗܝ. ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܘܐܡܪ ܠܗ.
41 ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܡܕܟܝܘܬܢܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܘܗܝ. ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ ܩܪܒ ܠܗ ܘܐܡܪ. ܨܒܐ ܐܢܐ
42 ܐܬܕܟܐ. ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܐܙܠ ܡܢܗ ܓܪܒܗ ܘܐܬܕܟܝ.
43 ܘܟܐܐ ܒܗ ܘܐܦܩܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܚܙܝ ܠܡܢܐ ܠܐܢܫ
44 ܐܡܪ ܐܢܬ. ܐܠܐ ܙܠ ܚܘܐ ܢܦܫܟ ܠܟܗܢܐ: ܘܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ
ܡܛܠ ܕܟܝܘܬܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܡܘܫܐ ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ.
45 ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܢܦܩ ܫܪܝ ܗܘܐ ܡܟܪܙ ܣܓܝ. ܘܐܦܪܣ
ܡܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܫܟܚ ܗܘܐ ܢܥܘܠ ܒܓܠܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ. ܐܠܐ ܒܠܒܪ ܗܘܐ ܒܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ. ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܠܘܬܗ ܡܢ ܟܠ ܕܘܟ.

Cap. II. * ܩܦܠܐܘܢ ܒ *

1 ܘܥܠ ܬܘܒ ܝܫܘܥ ܠܟܦܪܢܚܘܡ ܠܝܘܡܬܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ
2 ܕܒܒܝܬܐ ܗܘ: ܐܬܟܢܫܘ ܣܓܝܐܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܠܐ ܐܝܟ
3 ܩܕܡ ܬܪܥܐ ܢܣܒ ܗܘܘ. ܘܡܡܠܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܠܬܐ. ܘܐܬܘ
4 ܠܘܬܗ: ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ ܡܫܪܝܐ ܟܕ ܫܩܝܠ ܒܐܪܒܥܐ. ܘܟܕ ܠܐ
ܐܫܟܚܘ

ܠܡܬܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܡܛܠ ܟܢܫܐ: ܤܠܩܘ ܠܗܘܢ

ܠܐܓܪܐ. ܘܦܪܥܘ ܛܛܠܐ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܫܘܥ.

5 ܘܫܒܘܗܝ ܠܥܪܤܐ ܕܪܡܐ ܗܘܐ ܒܗ ܡܫܪܝܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ

ܝܫܘܥ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ: ܐܡܪ ܠܗܘ ܡܫܪܝܐ. ܒܪܝ ܡܫܬܒܩܝܢ

6 ܠܟ ܚܛܗܝܟ. ܐܝܬ ܗܘܘ ܕܝܢ ܬܡܢ ܡܢ ܤܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ

7 ܕܝܬܒܝܢ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܠܒܗܘܢ. ܕܡܢܐ ܗܢܐ ܡܡܠܠ

ܓܘܕܦܐ. ܡܢܘ ܡܫܟܚ ܠܡܫܒܩ ܚܛܗܐ: ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ

8 ܐܠܗܐ. ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܝܕܥ ܒܪܘܚܗ ܕܡܬܚܫܒܝܢ

ܒܠܒܗܘܢ: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܠܝܢ

9 ܒܠܒܟܘܢ. ܐܝܕܐ ܦܫܝܩܐ ܠܡܐܡܪ ܠܡܫܪܝܐ. ܕܡܫܬܒܩܝܢ

ܠܟ ܚܛܗܝܟ. ܐܘ ܠܡܐܡܪ ܕܩܘܡ ܫܩܘܠ ܥܪܤܟ ܘܗܠܟ.

10 ܕܬܕܥܘܢ ܕܝܢ ܕܫܠܝܛ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܐܪܥܐ ܠܡܫܒܩ

11 ܚܛܗܐ. ܐܡܪ ܠܡܫܪܝܐ. ܠܟ ܐܡܪ ܐܢܐ ܩܘܡ ܫܩܘܠ ܥܪܤܟ

12 ܘܙܠ ܠܒܝܬܟ. ܘܩܡ ܒܪ ܫܥܬܗ. ܘܫܩܠ ܥܪܤܗ ܘܢܦܩ

ܠܥܝܢ ܟܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܕܡܪܘܢ ܟܠܗܘܢ ܘܢܫܒܚܘܢ

13 ܠܐܠܗܐ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ: ܕܠܐ ܡܡܬܘܡ ܚܙܝܢ ܗܟܢܐ. ܘܢܦܩ

ܬܘܒ ܠܘܬ ܝܡܐ ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܘܡܠܦ

14 ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܥܒܪ. ܚܙܐ ܠܠܘܝ ܒܪ ܚܠܦܝ ܕܝܬܒ

ܒܝܬ ܡܟܤܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܬܐ ܒܬܪܝ. ܘܩܡ ܐܙܠ ܒܬܪܗ.

15 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܤܡܝܟ ܒܒܝܬܗ: ܤܓܝܐܐ ܡܟܤܐ ܘܚܛܝܐ

ܤܡܝܟܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܝܫܘܥ ܘܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܝܬܝܗܘܢ

16 ܗܘܘ ܓܝܪ ܤܓܝܐܐ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ. ܘܤܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܟܕ

ܚܙܐܘܗܝ ܕܐܟܠ ܥܡ ܡܟܤܐ ܘܥܡ ܚܛܝܐ: ܐܡܪܘ

ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܡܢܘ ܥܡ ܡܟܤܐ ܘܚܛܝܐ ܐܟܠ ܘܫܬܐ.

17 ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܤܢܝܩܝܢ ܚܠܝܡܐ

ܠܐܤܝܐ. ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫܐܝܬ ܥܒܝܕܝܢ. ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܩܪܐ

18 ܠܟܐܢܐ ܐܠܐ ܠܚܛܝܐ. ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܢ ܕܝܘܚܢܢ

ܘܕܦܪܝܫܐ

ܘܕܦܪ̈ܝܫܐ ܨܝܡܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܬܘ ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܡܢܐ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܘܚܢܢ ܘܕܦܪ̈ܝܫܐ ܨܝܡܝܢ: ܬܠܡܝܕܝܟ ܕܝܠܟ
19 ܠܐ ܨܝܡܝܢ. * ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܠܡܐ ܡܫܟܚܝܢ ܒܢ̈ܝ ܓܢܘܢܐ
20 ܕܢܨܘܡܘܢ ܥܕܡܐ ܕܚܬܢܐ ܥܡܗܘܢ: ܠܐ. * ܢܐܬܘܢ
ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ: ܕܡܐ ܕܐܫܬܩܠ ܚܬܢܐ ܡܢܗܘܢ: ܗܝܕܝܢ ܢܨܘܡܘܢ
21 ܒܗܘ ܝܘܡܐ . * ܠܐ ܐܢܫ ܪܩܥܐ ܕܢܚܬܐ ܚܕܬܐ ܪܡܐ ܥܠ
ܡܐܢܐ ܒܠܝܐ. ܕܠܐ ܢܫܩܘܠ ܡܠܝܘܬܗ ܗܘ ܚܕܬܐ ܡܢ ܒܠܝܐ:
22 ܘܗܘܐ ܨܪܝܐ ܪܒܐ. * ܘܠܐ ܐܢܫ ܪܡܐ ܚܡܪܐ ܚܕܬܐ ܒܙܩܐ
ܒܠܝܐ. ܕܠܐ ܢܨܪܐ ܚܡܪܐ ܙܩܐ. ܘܙܩܐ ܐܒܕܝܢ. ܘܚܡܪܐ
23 ܡܬܐܫܕ ܐܠܐ ܪܡܝܢ ܚܡܪܐ ܚܕܬܐ: ܒܙܩܐ ܚܕ̈ܬܐ: * ܘܗܘܐ
ܕܟܕ ܥܒܪ ܝܫܘܥ ܒܫܒܬܐ ܒܝܬ ܙܪܥܐ: ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܗܠܟܝܢ
24 ܗܘܘ ܘܡܠܩܛܝܢ ܫܒܠܐ. * ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܦܪ̈ܝܫܐ. ܚܙܝ
25 ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ ܒܫܒܬܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܫܠܝܛ. * ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ. ܠܐ ܡܩܪܐ ܩܪܝܬܘܢ ܡܢܡ. ܡܢܐ ܥܒܕ ܕܘܝܕ: ܟܕ ܐܬܚܫܚ
26 ܘܟܦܢ ܗܘ ܘܕܥܡܗ. * ܐܝܟܢܐ ܥܠ ܠܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܟܕ ܐܒܝܬܪ ܪܒ ܟܘܡܪ̈ܐ. ܘܠܚܡܐ ܕܦܬܘܪܗ ܕܡܪܝܐ ܐܟܠ: ܗܘ
ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܡܐܟܠ ܐܠܐ ܠܟܘܡܪ̈ܐ. ܘܝܗܒ ܐܦ ܠܐܝܠܝܢ
27 ܕܥܡܗ ܗܘܘ. * ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܫܒܬܐ ܡܛܠ ܒܪܢܫܐ
28 ܐܬܒܪܝܬ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܡܛܠ ܫܒܬܐ. * ܡܪܗ ܗܘ
ܓܝܪ ܐܦ ܕܫܒܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. *

Cap. III. * ܦܨܚܠܐ ܓ *

1 * ܘܥܠ ܬܘܒ ܝܫܘܥ ܠܟܢܘܫܬܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ
2 ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܝܒܝܫܐ ܐܝܕܗ. * ܘܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܕܐܢ ܡܐܣܐ
3 ܠܗ ܒܫܒܬܐ ܢܐܟܠܘܢ ܩܪܨܘܗܝ: * ܘܐܡܪ ܠܗܘ ܓܒܪܐ
4 ܕܝܒܝܫܐ ܐܝܕܗ. ܩܘܡ ܒܡܨܥܬܐ. * ܘܐܡܪ ܐܦ ܠܗܘܢ.
ܫܠܝܛ ܒܫܒܬܐ ܠܡܥܒܕ ܕܛܒ. ܐܘ ܕܒܝܫ. ܢܦܫܐ
ܠܡܚܝܘ ܐܘ ܠܡܘܒܕܘ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܫܬܝܩܝܢ ܗܘܘ:

5 ܘܚܪ ܒܗܘܢ ܒܚܡܬܐ. ܟܕ ܟܪܝܐ ܠܗ. ܥܠ ܩܫܝܘܬ
ܠܒܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܦܫܘܛ ܐܝܕܟ. ܘܦܫܛ
6 ܘܬܩܢܬ ܐܝܕܗ. ܘܢܦܩܘ ܦܪ̈ܝܫܐ ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܥܡ ܒܢܝ ܒܝܬܗ
ܕܗܪܘܕܤ: ܘܡܠܟܐ ܢܤܒܘ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟܢܐ ܢܘܒܕܘܢܝܗܝ.
7 ܘܝܫܘܥ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܙܠ ܠܗ ܠܘܬ ܝܡܐ.
8 ܘܟܢܫܐ ܤܓܝܐܐ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܢܩܦܗ. ܘܡܢ ܝܗܘܕ. ܘܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܢ ܐܕܘܡ ܘܡܢ ܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ. ܘܡܢ ܨܘܪ
ܘܡܢ ܨܝܕܢ. ܟܢܫܐ ܤܓܝܐܐ. ܕܫܡܥܘ ܗܘܘ ܟܠ ܕܥܒܕ ܐܬܘ
9 ܠܘܬܗ. ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܩܪܒܘܢ ܠܗ ܤܦܝܢܬܐ.
10 ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܐܠܨܝܢ ܠܗ. ܤܓܝܐܐ ܓܝܪ ܐܤܝ ܗܘܐ.
ܥܕܡܐ ܕܢܗܘܘܢ ܢܦܠܝܢ ܥܠܘܗܝ ܡܛܠ ܕܢܬܩܪܒܘܢ ܠܗ.
11 ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܚ̈ܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܛܢ̈ܦܬܐ: ܟܕ
ܚܙܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܢܦܠܝܢ ܗܘܘ ܘܩܥܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢܬ ܗܘ ܒܪܗ
12 ܕܐܠܗܐ. ܘܡܟܐܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܓܠܘܢܝܗܝ.
13 ܘܤܠܩ ܠܛܘܪܐ. ܘܩܪܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܨܒܐ ܗܘ ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ:
14 ܘܓܒܐ ܬܪܥܤܪ ܕܢܗܘܘܢ ܥܡܗ. ܘܕܢܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܡܟܪܙܘ.
15 ܘܕܢܗܘܘܢ ܫܠܝܛܝܢ ܕܢܐܤܘܢ ܟܪ̈ܝܗܐ. ܘܢܦܩܘܢ ܫܐܕܐ.
16 ܘܫܡܝ ܠܫܡܥܘܢ ܫܡܐ ܟܐܦܐ: ܘܠܝܥܩܘܒ
17 ܒܪ ܙܒܕܝ ܘܠܝܘܚܢܢ ܐܚܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ: ܫܡܐ ܠܗܘܢ
18 ܒܢܝ ܪܓܫܝ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܢܝ ܪܥܡܐ. ܘܠܐܢܕܪܐܘܤ
ܘܠܦܝܠܝܦܘܤ. ܘܠܒܪ ܬܘܠܡܝ. ܘܠܡܬܝ ܘܠܬܐܘܡܐ. ܘܠܝܥܩܘܒ
19 ܒܪ ܚܠܦܝ ܘܠܬܕܝ. ܘܠܫܡܥܘܢ ܩܢܢܝܐ. ܘܠܝܗܘܕܐ ܤܟܪܝܘܛܐ
20 ܗܘ ܕܐܫܠܡܗ. ܘܐܬܘ ܠܒܝܬܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܟܢܫܐ ܬܘܒ
21 ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܗܘܘ ܠܚܡܐ ܢܐܟܠܘܢ. ܘܫܡܥܘ
ܐܚܝܢܘܗܝ ܘܢܦܩܘ ܠܡܐܚܕܗ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܡܢ
22 ܗܘܢܗ ܢܦܩ. ܘܤܦܪܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܢܚܬܘ:
ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܒܥܠܙܒܘܒ ܐܝܬ ܒܗ. ܘܒܪܫܐ ܕܫܐܕܐ ܡܦܩ
ܗܘܐ

ܫܐܕܐ. * ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ ܘܒܦܠܐܬܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ 23
ܡܫܟܚ ܣܛܢܐ ܠܣܛܢܐ ܠܡܦܩܘ. * ܐܢ ܡܠܟܘܬܐ 24
ܓܝܪ ܥܠ ܢܦܫܗ ܬܬܦܠܓ: ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܡܩܡ
ܡܠܟܘܬܐ ܗܝ. * ܘܐܢ ܒܝܬܐ ܥܠ ܢܦܫܗ ܢܬܦܠܓ: 25
ܠܐ ܡܫܟܚ ܒܝܬܐ ܗܘ ܠܡܩܡ. * ܘܐܢ ܗܘ ܕܣܛܢܐ ܩܡ 26
ܥܠ ܢܦܫܗ ܘܐܬܦܠܓ: ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܩܡ. ܐܠܐ ܫܘܠܡܗ
ܗܘ. * ܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܕܢܥܘܠ ܠܒܝܬܗ ܕܚܣܝܢܐ ܘܢܒܘܙ 27
ܡܐܢܘܗܝ. ܐܠܐ ܐܢ ܠܘܩܕܡ ܠܚܣܝܢܐ ܢܐܣܘܪ ܘܗܝܕܝܢ
ܒܝܬܗ ܢܒܘܙ. * ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܟܠܗܘܢ ܚܛܗ̈ܐ 28
ܘܓܘܕܦ̈ܐ ܕܢܓܕܦܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܢܫܬܒܩܘܢ ܠܗܘܢ: * ܡܢ 29
ܕܝܢ ܕܢܓܕܦ ܥܠ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܠܝܬ ܠܗ ܫܘܒܩܢܐ
ܠܥܠܡ. ܐܠܐ ܡܚܝܒ ܗܘ ܠܕܝܢܐ ܕܠܥܠܡ. * ܡܛܠ 30
ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܐܝܬ ܒܗ. * ܘܐܬܬ ܐܡܗ 31
ܘܐܚܘܗܝ ܘܩܡܘ ܠܒܪ: ܘܫܕܪܘ ܕܢܩܪܘܢܗܝ ܠܘܬܗܘܢ.
* ܝܬܒ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܘܬܗ ܟܢܫܐ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܗܐ ܐܡܟ 32
ܘܐܚܝܟ ܠܒܪ ܒܥܝܢ ܠܟ. * ܘܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢ 33
ܗܝ ܐܡܝ ܘܡܢ ܐܢܘܢ ܐܚܝ. * ܘܚܪ ܒܐܝܠܝܢ ܕܝܬܒܝܢ 34
ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ: ܗܐ ܐܡܝ ܘܗܐ ܐܚܝ. * ܡܢ ܓܝܪ ܕܥܒܕ 35
ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ: ܗܢܘ ܐܚܝ ܘܚܬܝ ܘܐܡܝ. * *

Cap. IV. * ܩܦܠܐܘܢ *

* ܘܬܘܒ ܫܪܝ ܗܘܐ ܡܠܦ ܥܠ ܝܕ ܝܡܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ 1
ܠܘܬܗ ܟܢܫ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ: ܐܝܟ ܕܢܣܩ ܢܬܒ ܠܗ ܒܣܦܝܢܬܐ
ܒܝܡܐ. ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ ܩܐܡ ܗܘܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܥܠ ܝܕ ܝܡܐ.
* ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܦܠܐܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ 2
ܒܡܠܦܢܘܬܗ. * ܫܡܥܘ. ܗܐ ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ ܠܡܙܪܥ. 3
* ܘܟܕ ܙܪܥ: ܐܝܬ ܕܢܦܠ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܬܬ ܦܪܚܬܐ ܘܐܟܠܬܗ. 4
* ܘܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܢܦܠ ܥܠ ܫܘܥܐ. ܐܝܟܐ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܐܪܥܐ ܣܓܝܐܐ. 5

6 ܘܟܕ ܕܢܚ ܫܡܫܐ ܚܡܬ܂ ܘܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܥܩܪܐ ܝܒܫܬ܂

7 ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܢܦܠܬ ܒܝܬ ܟܘܒܐ܂ ܘܣܠܩܘ ܟܘܒܐ ܘܚܢܩܘܗ̇ ܘܦܐܪܐ ܠܐ ܝܗܒܬ܂

8 ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܢܦܠܬ ܒܐܪܥܐ ܛܒܬܐ܂ ܘܣܠܩܬ ܘܪܒܬ ܘܝܗܒܬ ܦܐܪܐ܂ ܐܝܬ ܕܬܠܬܝܢ܂ ܘܐܝܬ ܕܫܬܝܢ܂ ܘܐܝܬ ܕܡܐܐ܂

9 ܘܐܡܪ ܗܘܐ܂ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ܂

10 ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܘ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ܂ ܫܐܠܘܗܝ ܗܢܘܢ ܕܥܡܗ ܥܡ ܬܪܥܣܪܬܗܘܢ ܡܬܠܐ ܗܘ܂

11 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܠܟܘܢ ܗܘ ܝܗܝܒ ܠܡܕܥ ܐܪܙܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܠܒܪܝܐ ܕܝܢ ܟܠ ܒܡܬܠܐ ܗܘܐ܂

12 ܕܟܕ ܚܙܝܢ ܢܚܙܘܢ ܘܠܐ ܢܚܙܘܢ܂ ܘܟܕ ܫܡܥܝܢ ܢܫܡܥܘܢ ܘܠܐ ܢܣܬܟܠܘܢ܂ ܕܠܡܐ ܢܬܦܢܘܢ ܘܢܫܬܒܩ ܠܗܘܢ ܚܛܗܝܗܘܢ܂

13 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܠܡܬܠܐ ܗܢܐ܂ ܘܐܝܟܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܬܠܐ ܬܕܥܘܢ܂

14 ܙܪܘܥܐ ܡܠܬܐ ܙܪܥ܂

15 ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܥܠ ܐܘܪܚܐ܂ ܗܢܘܢ ܐܢܘܢ ܕܡܙܕܪܥܐ ܒܗܘܢ ܡܠܬܐ܂ ܘܡܐ ܕܫܡܥܘܗ̇ ܡܚܕܐ ܐܬܐ ܣܛܢܐ ܘܫܩܠ ܠܗ̇ ܠܡܠܬܐ ܕܙܪܝܥܐ ܒܠܒܗܘܢ܂

16 ܘܗܢܘܢ ܕܥܠ ܫܘܥܐ ܐܙܕܪܥܘ܂ ܗܢܘܢ ܐܢܘܢ ܕܡܐ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ܂ ܡܚܕܐ ܒܚܕܘܬܐ ܡܩܒܠܝܢ ܠܗ̇܂

17 ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܥܩܪܐ ܒܩܢܘܡܗܘܢ ܐܠܐ ܕܙܒܢܐ ܐܢܘܢ܂ ܘܡܐ ܕܗܘܐ ܐܘܠܨܢܐ ܐܘ ܪܕܘܦܝܐ ܡܛܠ ܡܠܬܐ܂ ܒܥܓܠ ܡܬܟܫܠܝܢ܂

18 ܘܗܢܘܢ ܕܒܝܬ ܟܘܒܐ ܐܙܕܪܥܘ܂ ܗܢܘܢ ܐܢܘܢ ܕܫܡܥܘ ܡܠܬܐ܂

19 ܘܨܐܦܐ ܕܗܢܐ ܥܠܡܐ ܘܛܘܥܝܝܐ ܕܥܘܬܪܐ ܘܫܪܟܐ ܕܪܓܝܓܬܐ ܥܐܠܝܢ ܚܢܩܝܢ ܠܗ̇ ܠܡܠܬܐ܂ ܘܕܠܐ ܦܐܪܐ ܗܘܝܐ܂

20 ܘܗܢܘܢ ܕܒܐܪܥܐ ܛܒܬܐ ܐܙܕܪܥܘ܂ ܗܢܘܢ ܐܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ܂ ܘܡܩܒܠܝܢ ܘܝܗܒܝܢ ܦܐܪܐ܂ ܒܬܠܬܝܢ ܘܒܫܬܝܢ ܘܒܡܐܐ܂

21 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܠܡܐ ܫܪܓܐ ܐܬܐ ܕܬܚܝܬ ܣܐܬܐ ܢܬܬܣܝܡ ܐܘ ܬܚܝܬ ܥܪܣܐ܂ ܠܐ

ܗܘܐ

22 ܠܝܬ ܓܝܪ ܡܕܡ ܕܟܣܐ ܕܠܐ ܢܬܓܠܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܛܫܝܐ ܐܠܐ ܕܢܬܓܠܐ܀

23 ܐܢ ܐܢܫ ܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ܀

24 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܚܙܘ ܡܢܐ ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗܝ ܟܝܠܬܐ ܕܒܗ ܟܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ ܢܬܟܝܠ ܠܟܘܢ ܘܢܬܬܘܣܦ ܠܟܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ܀

25 ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܬܝܗܒ ܠܗ ܘܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ ܐܦ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܫܬܩܠ ܡܢܗ܀

26 ܘܐܡܪ ܗܟܢܐ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܕܢܪܡܐ ܙܪܥܐ ܒܐܪܥܐ܀

27 ܘܢܕܡܟ ܘܢܩܘܡ ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ ܘܙܪܥܐ ܢܐܒ ܘܢܪܒܐ ܟܕ ܗܘ ܠܐ ܝܕܥ܀

28 ܐܪܥܐ ܓܝܪ ܡܝܬܝܐ ܠܗ ܦܐܪܐ ܘܠܘܩܕܡ ܗܘܐ ܥܡܝܪܐ ܘܒܬܪܗ ܫܒܠܬܐ ܘܠܚܪܬܐ ܚܛܬܐ ܓܡܝܪܬܐ ܒܫܒܠܬܐ܀

29 ܡܐ ܕܐܡܛܝ ܕܝܢ ܦܐܪܐ ܡܚܕܐ ܐܬܐ ܡܓܠܐ ܡܛܠ ܕܡܛܐ ܚܨܕܐ܀

30 ܘܐܡܪ ܠܡܢܐ ܢܕܡܝܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܐܝܢܐ ܡܬܠܐ ܢܡܬܠܝܗ܀

31 ܐܝܟ ܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ ܗܝ ܕܡܐ ܕܡܙܕܪܥܐ ܒܐܪܥܐ ܙܥܘܪܐ ܗܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܙܪܥܘܢܐ ܕܒܐܪܥܐ܀

32 ܘܡܐ ܕܐܙܕܪܥܬ ܣܠܩܐ ܘܗܘܝܐ ܪܒܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܝܪܩܘܢܐ ܘܥܒܕܐ ܣܘܟܐ ܪܘܪܒܐ ܐܝܟ ܕܬܫܟܚ ܕܢܛܠܠ ܬܚܝܬ ܛܠܠܗ ܦܪܚܬܐ܀

33 ܒܡܬܠܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܡܥ܀

34 ܘܕܠܐ ܡܬܠܐ ܠܐ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܢ ܒܝܢܝ ܢܦܫܗܘܢ ܡܦܫܩ ܗܘܐ ܟܠ ܡܕܡ܀

35 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܒܪܡܫܐ ܢܥܒܪ ܠܥܒܪܐ܀

36 ܘܫܒܩܘ ܠܟܢܫܐ ܘܕܒܪܘܗܝ ܒܣܦܝܢܬܐ ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܣܦܝܢܐ ܐܝܬ ܗܘܝ ܥܡܗܘܢ܀

37 ܘܗܘܐ ܥܠܥܠܐ ܘܪܘܚܐ ܪܒܐ ܘܓܠܠܐ ܢܦܠܝܢ ܗܘܘ ܠܣܦܝܢܬܐ ܘܩܪܝܒܐ ܗܘܬ ܕܬܬܡܠܐ܀

38 ܘܝܫܘܥ ܥܠ ܒܣܕܝܐ ܒܚܪܬܗ ܕܣܦܝܢܬܐ ܕܡܟ ܗܘܐ ܘܐܬܘ ܐܥܝܪܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܪܒܢ ܠܐ ܒܛܝܠܐ ܠܟ ܕܐܒܕܝܢ ܚܢܢ܀

39 ܘܩܡ ܟܐܐ

ܒܪܘܚܐ ܘܐܡܪ ܠܝܡܐ. ܫܠܝ ܐܬܟܠܐ. ܘܫܠܝܬ ܪܘܚܐ.

40 ܘܗܘܐ ܫܠܝܐ ܪܒܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܡܢܐ ܕܚܝܠܬܢܝܢ

41 ܐܢܬܘܢ ܗܟܢܐ ܘܠܝܬ ܒܟܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܕܚܠܘ

ܕܚܠܬܐ ܪܒܬܐ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ: ܡܢܘ ܟܝ ܗܢܐ

ܕܪܘܚܐ ܘܝܡܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ

Cap. V. * ܗ ܩܦܠܐܘܢ *

1 ܘܐܬܘ ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܐ ܠܐܬܪܐ ܕܓܕܪܝܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ

2 ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ: ܦܓܥ ܒܗ ܡܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ: ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ

3 ܒܗ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ. ܘܥܡܪ ܗܘܐ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. ܘܒܫܫܠܬܐ

4 ܐܢܫ ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܡܐܣܪܗ. ܡܛܠ ܕܟܡܐ ܙܒܢܝܢ

ܕܒܥܩܬܐ ܘܒܫܫܠܬܐ ܐܣܝܪ ܗܘܐ: ܘܫܫܠܬܐ ܦܣܩ

ܗܘܐ: ܘܥܩܬܐ ܡܬܒܪ ܗܘܐ: ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܗܘܐ

5 ܠܡܫܬܥܒܕܘܬܗ. ܘܒܟܠܙܒܢ ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ: ܒܒܝܬ

ܩܒܘܪܐ ܘܒܛܘܪܐ ܐܝܠܠ ܗܘܐ. ܘܦܓܥ ܗܘܐ ܘܡܢܟܦ

6 ܢܦܫܗ ܒܟܐܦܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܪܚܘܩܐ:

7 ܪܗܛ ܣܓܕ ܠܗ. ܘܩܥܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪ. ܡܢܐ ܠܝ ܘܠܟ

ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ. ܡܘܡܐ ܐܢܐ ܠܟ ܒܐܠܗܐ ܕܠܐ

8 ܬܫܢܩܝܢܝ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܗ: ܦܘܩ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܪܘܚܐ

9 ܛܢܦܬܐ. ܘܫܐܠܗ ܐܝܢܐ ܫܡܟ. ܐܡܪ ܠܗ ܠܓܝܘܢ ܫܡܢ.

10 ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܝܢ ܚܢܢ. ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܣܓܝ: ܕܠܐ

11 ܢܫܕܪܝܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܐܬܪܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܡܢ ܠܘܬ ܛܘܪܐ

12 ܒܩܪܐ ܪܒܐ ܕܚܙܝܪܐ ܕܪܥܝܐ. ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܫܐܕܐ

ܘܐܡܪܝܢ. ܫܕܪܢ ܥܠ ܗܠܝܢ ܚܙܝܪܐ ܕܒܗܘܢ ܢܥܘܠ.

13 ܘܐܦܣ ܠܗܘܢ. ܘܢܦܩܘ ܪܘܚܐ ܗܢܝܢ ܛܢܦܬܐ ܘܥܠܝ

ܒܚܙܝܪܐ. ܘܪܗܛ ܗܘ ܒܩܪܐ ܠܫܩܝܦܐ: ܘܢܦܠ ܒܝܡܐ

14 ܐܝܟ ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܐܬܚܢܩܘ ܒܡܝܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܪܥܝܢ ܗܘܘ

ܠܗܘܢ: ܥܪܩܘ ܘܐܡܪܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܦ ܒܩܘܪܝܐ. ܘܢܦܩܘ

ܠܡܚܙܐ

15 ܠܡܚܙܐ ܡܢܐ ܗܘܐ. ܘܐܬܘ ܠܘܬ ܝܫܘܥ. ܘܚܙܘܗܝ
ܠܗܘ ܕܫܐܕܐ ܒܗ: ܟܕ ܠܒܫ ܘܡܢܟܦ ܘܝܬܒ. ܗܘ
16 ܕܒܗ ܗܘܐ ܠܓܝܘܢ. ܘܕܚܠܘ. ܘܐܫܬܥܝܘ ܠܗܘܢ
ܗܢܘܢ ܕܚܙܘ: ܐܝܟܢܐ ܗܘܬ ܠܗܘ ܕܫܐܕܐ ܒܗ. ܘܐܦ ܥܠ
17 ܗܢܘܢ ܚܙܝܪܐ. ܘܫܪܝܘ ܒܥܘ ܡܢܗ: ܕܢܐܙܠ ܠܗ ܡܢ
18 ܬܚܘܡܗܘܢ. ܘܟܕ ܣܠܩ ܠܣܦܝܢܬܐ: ܒܥܐ ܗܘܐ
19 ܡܢܗ ܗܘ ܕܫܐܕܐ ܒܗ ܗܘܐ: ܕܥܡܗ ܢܗܘܐ. ܘܠܐ ܫܒܩܗ.
ܐܠܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܙܠ ܠܒܝܬܟ ܠܘܬ ܐܢܫܝܟ: ܘܐܫܬܥܐ
20 ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܥܒܕ ܠܟ ܡܪܝܐ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܟ.
ܘܐܙܠ ܘܫܪܝ ܡܟܪܙ ܒܥܣܪ ܡܕܝܢܢ ܡܢܐ ܕܥܒܕ ܠܗ
21 ܝܫܘܥ. ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܥܒܪ
ܝܫܘܥ ܒܣܦܝܢܬܐ ܠܗܘ ܥܒܪܐ: ܬܘܒ ܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ
22 ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ: ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܝܕ ܝܡܐ. ܘܐܬܐ ܚܕ
ܡܢ ܪܒܝ ܟܢܘܫܬܐ ܕܫܡܗ ܝܘܐܪܫ: ܘܟܕ ܚܙܝܗܝ ܢܦܠ ܥܠ
23 ܪܓܠܘܗܝ. ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܣܓܝ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܒܪܬܝ
ܣܒܪܬ ܠܡܡܬ. ܬܐ ܬܣܝܡ ܐܝܕܟ ܥܠܝܗ ܘܬܚܐ ܘܬܚܐ
24 ܘܐܙܠ ܥܡܗ ܝܫܘܥ. ܘܢܩܦ ܗܘܐ ܠܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ.
25 ܘܐܠܨܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘܬ
26 ܠܗ ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ ܒܕܘܒܐ ܕܕܡܐ. ܕܣܓܝ ܐܫܬܢܩܬ
ܡܢ ܐܣܘܬܐ ܣܓܝܐܐ: ܘܐܘܒܕܬ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ: ܘܡܕܡ
27 ܠܐ ܐܬܥܕܪܬ. ܐܠܐ ܐܦ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܬܡܚܝܬ: ܘܟܕ ܫܡܥܬ ܥܠ
ܝܫܘܥ: ܐܬܬ ܒܐܠܨܐ ܕܟܢܫܐ ܡܢ ܒܣܬܪܗ. ܘܩܪܒܬ
28 ܠܠܒܘܫܗ. ܐܡܪܐ ܗܘܬ ܓܝܪ: ܕܐܦܢ ܠܠܒܘܫܗ ܩܪܒܐ
29 ܐܢܐ ܚܝܐ ܐܢܐ. ܘܡܚܕܐ ܝܒܫ ܡܒܘܥܐ ܕܕܡܗ. ܘܐܪܓܫܬ
30 ܒܦܓܪܗ ܕܐܬܐܣܝܬ ܡܢ ܡܚܘܬܗ. ܘܝܫܘܥ ܝܕܥ ܒܢܦܫܗ ܕܚܝܠܐ
ܢܦܩ ܡܢܗ. ܘܐܬܦܢܝ ܠܟܢܫܐ ܘܐܡܪ.
31 ܡܢܘ ܩܪܒ ܠܢܚܬܝ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܚܙܐ ܐܢܬ
ܟܢܫܐ

32 ܟܢܫܐ ܕܚܒܨ ܠܟ ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܡܢܘ ܩܪܒ ܠܝ܀ ܘܡܚܐܪ
33 ܗܘܐ ܕܢܚܙܐ ܡܢܘ ܗܕܐ ܥܒܕ: ܀ ܗܝ ܕܝܢ ܐܢܬܬܐ ܟܕ ܕܚܝܠܐ
ܘܪܬܝܬܐ ܕܝܕܥܐ ܗܘܬ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܠܗ̇: ܐܬܬ ܢܦܠܬ ܩܕܡܘܗܝ:
34 ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܟܠܗ̇ ܫܪܪܐ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ̇ ܒܪܬܝ
ܗܝܡܢܘܬܟܝ ܐܚܝܬܟܝ ܙܠܝ ܒܫܠܡܐ ܘܗܘܝ ܚܠܝܡܐ
35 ܡܢ ܡܚܘܬܟܝ܀ ܘܥܕ ܗܘ ܡܡܠܠ: ܐܬܘ ܡܢ ܒܝܬ ܪܫ
ܟܢܘܫܬܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܒܪܬܟ ܡܝܬܬ. ܠܡܢܐ ܡܫܢܐ
36 ܐܢܬ ܠܡܠܦܢܐ܀ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܫܡܥ ܠܡܠܬܐ ܕܐܡܪܝܢ:
ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܪܫ ܟܢܘܫܬܐ. ܠܐ ܬܕܚܠ. ܒܠܚܘܕ ܗܝܡܢ܀
37 ܘܠܐ ܫܒܩ ܠܐܢܫ ܕܢܐܙܠ ܥܡܗ: ܐܠܐ ܠܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ.
38 ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ ܐܚܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ܀ ܘܐܬܘ
ܠܒܝܬܗ ܕܗܘ ܪܫ ܟܢܘܫܬܐ. ܘܚܙܐ ܕܡܫܓܫܝܢ ܘܒܟܝܢ
39 ܘܡܝܠܠܝܢ܀ ܘܥܠ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܡܫܓܫܝܢ ܐܢܬܘܢ
40 ܘܒܟܝܢ. ܛܠܝܬܐ ܠܐ ܡܝܬܬ ܐܠܐ ܕܡܟܐ ܗܝ܀ ܘܓܚܟܝܢ
ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܦܩ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܕܒܪ
ܠܐܒܘܗ̇ ܕܛܠܝܬܐ ܘܠܐܡܗ̇ ܘܠܗܢܘܢ ܕܥܡܗ: ܘܥܠ ܠܐܝܟܐ
41 ܕܪܡܝܐ ܗܘܬ ܛܠܝܬܐ܀ ܘܐܚܕ ܒܐܝܕܗ̇ ܕܛܠܝܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ̇.
42 ܛܠܝܬܐ ܩܘܡܝ܀ ܘܡܚܕܐ ܩܡܬ ܛܠܝܬܐ ܘܡܗܠܟܐ
ܗܘܬ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܓܝܪ ܫܢܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ. ܘܬܡܝܗܝܢ
43 ܗܘܘ ܬܗܪܐ ܪܒܐ܀ ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ܣܓܝܐܬ: ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܕܥ
ܗܕܐ. ܘܐܡܪ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ̇ ܠܡܐܟܠ܀

Cap. VI. ✱ ܘ. ܩܦܠܐܘܢ ✱

1 ܀ ܘܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ ܝܫܘܥ ܘܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܗ. ܘܢܩܦܝܢ
2 ܗܘܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ܀ ܘܟܕ ܗܘܬ ܫܒܬܐ: ܫܪܝ
ܠܡܠܦܘ ܒܟܢܘܫܬܐ. ܘܣܓܝܐܐ ܕܫܡܥܘ ܐܬܕܡܪܘ. ܘܐܡܪܝܢ
ܗܘܘ: ܡܟܐ ܠܗ ܗܠܝܢ ܠܗܢܐ. ܘܡܢܐ ܗܝ ܚܟܡܬܐ
ܗܕܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܗ: ܕܚܝܠܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܐܝܕܘܗܝ ܢܗܘܘܢ
ܗܘܐ ܀

3 ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܢܓܪܐ ܒܪܗ ܕܡܪܝܡ: ܘܐܚܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ
ܘܕܝܘܣܐ: ܘܕܝܗܘܕܐ ܘܕܫܡܥܘܢ. ܘܠܐ ܗܐ ܐܚܘܬܗ ܬܢܢ
ܠܘܬܢ: ܘܡܬܟܫܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. 4 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ.
ܕܠܝܬ ܢܒܝܐ ܕܫܝܛ ܐܠܐ ܒܡܕܝܢܬܗ. ܘܒܝܬ ܐܚܝܢܘܗܝ
ܘܒܒܝܬܗ. 5 ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܕܢܥܒܕ ܬܡܢ ܐܦ ܠܐ ܚܕܐ
ܚܝܠܐ. ܐܠܐ ܕܥܠ ܟܪܝܗܐ ܩܠܝܠ ܣܡ ܐܝܕܗ ܘܐܣܝ.
6 ܘܡܬܕܡܪ ܗܘܐ ܒܠܐ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ.
ܘܡܚܕܪ ܗܘܐ ܒܩܘܪܝܐ ܟܕ ܡܠܦ. 7 ܘܩܪܐ
ܠܬܪܥܣܪܬܗ: ܘܫܪܝ ܠܡܫܕܪܘ ܐܢܘܢ ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ. ܘܝܗܒ
ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܠܡܦܩܘ. 8 ܘܦܩܕ
ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܢܫܩܠܘܢ ܡܕܡ ܠܐܘܪܚܐ. ܐܠܐ ܫܒܛܐ ܒܠܚܘܕ.
ܠܐ ܬܪܡܠܐ ܘܠܐ ܠܚܡܐ. ܘܠܐ ܢܚܫܐ ܒܩܡܝܪܝܗܘܢ. 9 ܐܠܐ
ܢܣܐܢܘܢ ܡܣܢܐ. ܘܠܐ ܢܠܒܫܘܢ ܬܪܬܝܢ ܟܘܬܝܢܝܢ. 10 ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܠܐܝܢܐ ܒܝܬܐ ܕܬܥܠܘܢ ܠܬܡܢ: ܬܡܢ ܗܘܘ ܥܕܡܐ
ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܬܡܢ. 11 ܘܟܠ ܡܢ ܕܠܐ ܢܩܒܠܘܢܟܘܢ
ܘܠܐ ܢܫܡܥܘܢܟܘܢ: ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܬܡܢ: ܢܦܨܘ ܚܠܐ
ܕܒܪܓܠܝܟܘܢ ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ. ܕܢܝܚܐ ܢܗܘܐ ܠܣܕܘܡ ܘܠܥܡܘܪܐ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ
ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ. 12 ܘܢܦܩܘ ܗܘܘ ܘܐܟܪܙܘ ܕܢܬܬܘܒܘܢ.
13 ܘܫܐܕܐ ܣܓܝܐܐ ܡܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܫܝܢ ܗܘܘ ܒܡܫܚܐ
ܟܪܝܗܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܐܣܝܢ ܗܘܘ. 14 ܘܫܡܥ ܗܪܘܕܣ
ܡܠܟܐ ܥܠ ܝܫܘܥ. ܡܛܠ ܕܓܠܐ ܗܘܐ ܫܡܗ: ܘܐܡܪ ܗܘܐ
ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܬܥܒܕܢ
ܚܝܠܘܬܐ ܒܗ. 15 ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܕܐܠܝܐ ܗܘ. ܘܐܚܪܢܐ
ܕܢܒܝܐ ܗܘ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܢܒܝܐ. 16 ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ
ܐܡܪ. ܝܘܚܢܢ ܗܘ ܕܐܢܐ ܦܣܩܬ ܪܫܗ: ܗܘ ܩܡ
ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. 17 ܗܘ ܓܝܪ ܗܪܘܕܣ ܫܕܪ ܗܘܐ ܐܚܕܗ
ܠܝܘܚܢܢ:

ܡܥܡܕܢܐ: ܘܐܤܪܗ ܒܒܝܬ ܐܤܝܪܐ. ܡܛܠ ܗܪܘܕܝܐ ܐܢܬܬ

18 ܦܝܠܝܦܘܤ ܐܚܘܗܝ ܗܝ ܕܢܤܒ. * ܐܡܪ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܝܘܚܢܢ ܠܗܪܘܕܤ: ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܟ ܕܬܤܒ ܐܢܬܬ ܐܚܘܟ.

19 * ܗܝ ܕܝܢ ܗܪܘܕܝܐ ܠܗܝܡܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܘܨܒܝܐ ܗܘܬ

20 ܠܡܩܛܠܗ ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ. * ܗܪܘܕܤ ܓܝܪ ܕܚܠ
ܗܘܐ ܡܢ ܝܘܚܢܢ. ܡܛܠ ܕܝܕܥ ܗܘܐ ܕܓܒܪܐ ܗܘ ܟܐܢܐ
ܘܩܕܝܫܐ. ܘܢܛܪ ܗܘܐ. ܘܤܓܝܐܬܐ ܕܫܡܥ ܗܘܐ ܡܢܗ ܥܒܕ.

21 ܘܒܪܝܚܐܝܬ ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܗ. * ܘܗܘܐ ܝܘܡܐ ܝܕܝܥܐ:
ܟܕ ܗܪܘܕܤ ܒܝܘܡ ܡܘܠܕܗ ܚܫܡܝܬܐ ܥܒܕ ܗܘܐ

22 ܠܪܘܪܒܢܘܗܝ ܘܠܟܝܠܝܪܟܐ ܘܠܪܫܝ ܓܠܝܠܐ: * ܘܥܠܬ
ܒܪܬܗ ܕܗܪܘܕܝܐ ܪܩܕܬ: ܘܫܦܪܬ ܠܗ ܠܗܪܘܕܤ ܘܠܐܝܠܝܢ
ܕܤܡܝܟܝܢ ܥܡܗ ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܛܠܝܬܐ. ܫܐܠܝ ܡܢܝ

23 ܡܕܡ ܕܨܒܝܐ ܐܢܬܝ ܘܐܬܠ ܠܟܝ. * ܘܝܡܐ ܠܗ ܕܡܕܡ
ܕܬܫܐܠܝܢܢܝ ܐܬܠ ܠܟܝ. ܥܕܡܐ ܠܦܠܓܗ ܕܡܠܟܘܬܝ.

24 . ܗܝ ܕܝܢ ܢܦܩܬ ܘܐܡܪܐ ܠܐܡܗ. ܡܢܐ ܐܫܐܠܝܘܗܝ.

25 ܐܡܪܐ ܠܗ ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ. * ܘܡܚܕܐ
ܥܠܬ ܒܪܗܒܬܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ: ܘܐܡܪܐ ܠܗ. ܨܒܝܐ
ܐܢܐ ܕܗܫܐ ܡܚܕܐ: ܬܬܠ ܠܝ ܥܠ ܦܝܢܟܐ ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ

26 ܡܥܡܕܢܐ. * ܘܟܪܝܬ ܠܗ ܛܒ ܠܡܠܟܐ. ܡܛܠ
ܕܝܢ ܡܘܡܬܐ ܘܡܛܠ ܤܡܝܟܐ: ܠܐ ܨܒܐ ܕܢܕܓܠܝܗ:

27 * ܐܠܐ ܫܕܪ ܡܚܕܐ ܡܠܟܐ ܐܤܦܘܩܠܛܪ. ܘܦܩܕ ܕܢܝܬܐ
ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ. ܘܐܙܠ ܦܤܩܗ ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ ܒܒܝܬ ܐܤܝܪܐ.

28 * ܘܐܝܬܝ ܒܦܝܢܟܐ ܘܝܗܒܗ ܠܛܠܝܬܐ. ܘܗܝ ܛܠܝܬܐ

29 ܝܗܒܬܗ ܠܐܡܗ. * ܘܫܡܥܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܘܐܬܘ ܫܩܠܘ

30 ܫܠܕܗ ܘܩܒܪܘܗܝ ܒܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. * ܘܐܬܟܢܫܘ ܫܠܝܚܐ
ܠܘܬ ܝܫܘܥ: ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܟܠ ܡܐ ܕܥܒܕܘ. ܘܟܠ ܡܐ

31 ܕܐܠܦܘ. * ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܬܘ ܠܟܘܢ. ܠܐܬܪܐ ܚܪܒܐ
ܒܠܚܘܕܝܟܘܢ

ܠܚܘܕܝܗܘܢ ܘܐܬܬܢܝܚܘ ܩܠܝܠ. ܐܝܬ ܗܘܘ ܓܝܪ ܣܓܝܐܐ
ܕܐܙܠܝܢ ܘܐܬܝܢ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܐܦ ܠܐ ܠܡܠܥܣ.
32 ܘܐܙܠܘ ܠܗܘܢ ܠܐܬܪܐ ܚܪܒܐ ܒܣܦܝܢܬܐ ܠܚܘܕܝܗܘܢ. * ܘܚܙܐܘ
33 ܐܢܘܢ ܣܓܝܐܐ ܟܕ ܐܙܠܝܢ ܘܐܫܬܘܕܥܘܗܝ ܐܢܘܢ. ܘܒܪܓܠܐ ܡܢ
34 ܟܠܗܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܪܗܛܘ ܠܬܡܢ ܘܩܕܡܘ ܠܗ. * ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܚܙܐ
ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ. ܕܐܝܟ ܥܢܐ ܗܘܘ ܕܠܝܬ
ܠܗܘܢ ܪܥܝܐ. ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܡܠܦ ܠܗܘܢ ܣܓܝܐܬܐ.
35 * ܘܟܕ ܗܘܐ ܥܕܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܗܢܐ ܐܬܪܐ ܚܪܒܐ ܗܘ. ܘܥܕܢܐ ܣܓܝ.
36 * ܫܪܝ ܐܢܘܢ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܐܓܘܪܣܐ ܕܚܕܪܝܢ ܘܠܩܘܪܝܐ. ܘܢܙܒܢܘܢ
ܠܗܘܢ ܠܚܡܐ. ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܡܕܡ ܠܡܐܟܠ.
37 * ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܒܘ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܡܐܟܠ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܢܐܙܠ ܢܙܒܢ ܕܡܐܬܝܢ ܕܝܢܪܝܢ
ܠܚܡܐ ܘܢܬܠ ܠܗܘܢ ܠܡܐܟܠ: * ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ 38
ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܚܙܘ ܟܡܐ ܠܚܡܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܗܪܟܐ. ܘܟܕ ܚܙܘ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܚܡܫܐ ܠܚܡܝܢ ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ. * ܘܦܩܕ 39
ܠܗܘܢ ܕܢܣܡܟܘܢ ܟܠܗܘܢ ܣܡܟܝܢ ܣܡܟܝܢ ܥܠ
ܥܣܒܐ. * ܘܐܣܬܡܟܘ ܣܡܟܝܢ ܣܡܟܝܢ. ܕܡܐܐ ܡܐܐ: 40
ܘܕܚܡܫܝܢ ܚܡܫܝܢ. * ܘܢܣܒ ܗܘ ܚܡܫܐ ܠܚܡܝܢ 41
ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ: ܘܚܪ ܒܫܡܝܐ. ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ ܠܚܡܐ: ܘܝܗܒ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܝܡܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܗܢܘܢ ܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ
ܦܠܓܘ ܠܟܠܗܘܢ. * ܘܐܟܠܘ ܟܠܗܘܢ ܘܣܒܥܘ 42
43 * ܘܫܩܠܘ ܩܨܝܐ ܬܪܥܣܪ ܩܘܦܝܢܝܢ ܟܕ ܡܠܝܢ. ܘܡܢ ܢܘܢܐ.
44 * ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܗܘܘ ܕܐܟܠܘ ܠܚܡܐ: ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ
ܓܒܪܝܢ. * ܘܡܚܕܐ ܐܠܨ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܩܘܢ 45
ܠܣܦܝܢܬܐ: ܘܢܐܙܠܘܢ ܩܕܡܘܗܝ ܠܥܒܪܐ ܠܒܝܬ ܨܝܕܐ: ܥܕ
ܗܘ ܫܪܐ ܠܟܢܫܐ. * ܘܟܕ ܫܪܐ ܐܢܘܢ: ܐܙܠ ܠܛܘܪܐ ܠܡܨܠܝܘ ÷ 46

* ܘܟܕ

47 ܘܟܕ ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܐܠܦܐ ܗܘܬ ܒܡܨܥܬ ܝܡܐ: ܘܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܥܠ ܝܒܫܐ܂

48 ܘܚܙܐ ܐܢܘܢ ܕܫܢܝܩܝܢ ܟܕ ܡܩܦܝܢ: ܡܛܠ ܕܪܘܚܐ ܠܩܘܒܠܗܘܢ ܗܘܬ܂ ܘܒܡܛܪܬܐ ܪܒܝܥܝܬܐ ܕܠܠܝܐ: ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ ܝܫܘܥ ܟܕ ܡܗܠܟ ܥܠ ܡܝܐ܂ ܘܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܥܒܪ ܐܢܘܢ܂

49 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ܕܡܗܠܟ ܥܠ ܡܝܐ: ܣܒܪܘ ܕܚܠܡܐ ܗܘ ܘܩܥܘ܂

50 ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܚܙܐܘܗܝ ܘܐܬܕܠܚܘ܂ ܘܡܚܕܐ ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܐܬܠܒܒܘ܂ ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ܂

51 ܘܣܠܩ ܠܘܬܗܘܢ ܠܐܠܦܐ ܘܫܠܝ ܪܘܚܐ܂ ܘܛܒ ܬܗܝܪܐ ܬܗܘ ܗܘܘ ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܒܢܦܫܗܘܢ܂

52 ܠܐ ܓܝܪ ܐܣܬܟܠܘ ܡܢ ܠܚܡܐ ܗܘ܂ ܡܛܠ ܕܠܒܗܘܢ ܗܘܐ ܥܒܝܐ܂

53 ܘܟܕ ܥܒܪܘ ܐܬܘ ܠܐܪܥܐ ܕܓܢܣܪ܂

54 ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܡܢ ܐܠܦܐ: ܡܚܕܐ ܝܕܥܘܗܝ ܐܢܫܐ ܕܐܬܪܐ܂

55 ܘܪܗܛܘ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܗܘ܂ ܘܫܪܝܘ ܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܠܗܢܘܢ ܕܒܝܫܐܝܬ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܕ ܪܡܝܢ ܒܥܪܣܬܐ: ܐܝܟܐ ܕܫܡܥܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ܂

56 ܘܐܝܟܐ ܕܥܐܠ ܗܘܐ ܠܩܘܪܝܐ ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܒܫܘܩܐ ܣܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܟܪܝܗܐ܂ ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ: ܕܐܦܢ ܠܟܢܦܐ ܕܠܒܘܫܗ ܢܬܩܪܒܘܢ܂ ܘܐܝܠܝܢ ܕܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܚܝܝܢ ܗܘܘ܂

Cap. VII. * ܙ ܩܦܠܐܘܢ *

1 ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܦܪܝܫܐ ܘܣܦܪܐ ܕܐܬܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ܂

2 ܘܚܙܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܠܥܣܝܢ ܠܚܡܐ ܟܕ ܠܐ ܡܫܝܓܢ ܐܝܕܝܗܘܢ ܘܐܫܬܥܝܘ܂

3 ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܝܗܘܕܝܐ ܘܦܪܝܫܐ: ܐܠܐ ܐܢ ܡܫܝܓܝܢ ܐܝܕܝܗܘܢ ܥܕܡܐ ܠܐܨܒܥܬܗܘܢ ܠܐ ܠܥܣܝܢ܂ ܡܛܠ ܕܐܚܝܕܝܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܩܫܝܫܐ܂

4 ܘܡܢ ܫܘܩܐ ܐܢ ܠܐ ܡܥܡܕܝܢ ܠܐ ܠܥܣܝܢ܂ ܘܣܓܝܐܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܐܝܬ ܕܩܒܠܘ ܕܢܛܪܘܢ܂ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܟܣܐ ܘܕܩܣܛܐ ܘܕܡܐܢܝ ܢܚܫܐ ܘܕܥܪܣܬܐ

5 ܘܡܐܢ̈ܐ ܕܢܚܫܐ ܘܕܥܪ̈ܣܬܐ. * ܘܫܐܠܘܗܝ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ.
ܠܡܢܐ ܬܠܡܝܕܝܟ ܠܐ ܡܗܠܟܝܢ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܕܩܫܝܫ̈ܐ: ܐܠܐ ܟܕ ܠܐ ܡܫܝܓܢ ܐܝܕܝܗܘܢ ܐܟܠܝܢ ܠܚܡܐ.

6 * ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܫܦܝܪ ܐܬܢܒܝ ܥܠܝܟܘܢ ܐܫܥܝܐ
ܢܒܝܐ ܢܣ̈ܒܝ ܒܐܦ̈ܐ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܕܥܡܐ ܗܢܐ ܒܣܦܘ̈ܬܗ
ܗܘ ܡܝܩܪ ܠܝ. ܠܒܗܘܢ ܕܝܢ ܣܓܝ ܪܚܝܩ ܡܢܝ.

7 * ܘܣܪܝܩܐܝܬ ܕܚܠܝܢ ܠܝ. ܟܕ ܡܠܦܝܢ ܡܘܠܦܢ̈ܐ

8 ܕܦܘܩܕ̈ܢܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ: * ܫܒܩܬܘܢ ܓܝܪ ܦܘܩܕܢܗ
ܕܐܠܗܐ: ܘܐܚܝܕܝܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ: ܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܕܩܣ̈ܛܐ ܘܕܟ̈ܣܐ. ܘܣܓܝ̈ܐܬܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ.

9 * ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܫܦܝܪ ܡܣܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ

10 ܕܬܩܝܡܘܢ ܡܫܠܡܢܘܬܟܘܢ. * ܡܘܫܐ ܓܝܪ ܐܡܪ. ܝܩܪ ܠܐܒܘܟ

11 ܘܠܐܡܟ. ܘܡܢ ܕܡܨܚܐ ܠܐܒܐ ܐܘ ܠܐܡܐ ܡܘܬܐ ܢܡܘܬ. * ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܢ ܢܐܡܪ ܓܒܪܐ ܠܐܒܘܗܝ ܐܘ ܠܐܡܗ:

12 ܩܘܪܒܢܝ ܡܕܡ ܕܬܬܗܢܐ ܡܢܝ. * ܘܠܐ ܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ

13 ܕܢܥܒܕ ܡܕܡ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ. * ܘܡܣܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܫܠܡܬܘܢ. ܘܕܐܡܝܢ

14 ܠܗܠܝܢ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. * ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ ܠܟܠܗ
ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܫܡܥܘܢܝ ܟܠܟܘܢ

15 ܘܐܣܬܟܠܘ. * ܠܝܬ ܡܕܡ ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܥܐܠ
ܒܗ ܕܡܫܟܚ ܡܛܢܦ ܠܗ. ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܡܢܗ: ܗܘ

16 ܗܘ ܡܛܢܦ ܠܒܪܢܫܐ. * ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢ̈ܐ ܕܢܫܡܥ

17 ܢܫܡܥ. * ܟܕ ܕܝܢ ܥܠ ܝܫܘܥ ܠܒܝܬܐ ܡܢ ܟܢܫܐ: ܫܐܠܘܗܝ

18 ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܠ ܡܬܠܐ ܗܘ. * ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܚܣܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܡܢ ܠܒܪ

19 ܥܐܠ ܠܒܪܢܫܐ: ܠܐ ܡܫܟܚ ܡܛܢܦ ܠܗ: * ܕܠܐ ܗܘܐ
ܠܠܒܗ ܥܐܠ ܐܠܐ ܠܟܪܣܗ. ܘܡܫܬܕܐ ܒܡܦܩܬܐ ܕܡܕܟܝܐ

20 ܠܟܪܣܗ ܡܬܐܦܠܛܐ ܂ ܡܕܡ ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܪܢܫܐ܂
21 ܗܘ ܗܘ ܡܣܝܒ ܠܒܪܢܫܐ ܂ ܡܢ ܠܓܘ ܓܝܪ ܡܢ
ܠܒܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܢܦܩܢ ܡܚܫܒܬܐ ܒܝܫܬܐ ܓܘܪܐ ܂
22 ܙܢܝܘܬܐ ܂ ܓܢܒܘܬܐ ܂ ܩܛܠܐ ܂ ܥܠܘܒܘܬܐ ܂ ܒܝܫܘܬܐ
ܢܟܠܐ ܂ ܣܢܝܩܘܬܐ ܂ ܥܝܢܐ ܒܝܫܬܐ ܂ ܓܘܕܦܐ ܂ ܫܘܥܝܢܘܬܐ ܂
23 ܫܛܝܘܬܐ ܂ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܒܝܫܬܐ ܡܢ ܠܓܘ ܗܘ
24 ܢܦܩܢ ܂ ܘܡܣܝܒܢ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܂ ܡܢ ܬܡܢ ܩܡ
ܝܫܘܥ ܘܐܬܐ ܠܬܚܘܡܐ ܕܨܘܪ ܘܕܨܝܕܢ ܂ ܘܥܠ ܠܒܝܬܐ ܚܕ
ܘܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܐܢܫ ܢܕܥ ܒܗ ܂ ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܕܢܛܫܐ ܂
25 ܡܚܕܐ ܓܝܪ ܫܡܥܬ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܠܗ ܒܪܬܐ
26 ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܂ ܘܐܬܬ ܢܦܠܬ ܩܕܡ ܪܓܠܘܗܝ ܂ ܗܝ ܕܝܢ
ܐܢܬܬܐ ܐܪܡܝܬܐ ܗܘܬ ܡܢ ܦܘܢܝܩܐ ܕܣܘܪܝܐ ܂
27 ܘܒܥܝܐ ܗܘܬ ܡܢܗ ܕܢܦܩ ܫܐܕܐ ܡܢ ܒܪܬܗ ܂ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܂ ܫܒܘܩܝ ܠܘܩܕܡ ܢܣܒܥܘܢ ܒܢܝܐ ܂ ܠܐ ܗܘܐ
ܓܝܪ ܫܦܝܪܐ ܕܢܣܒ ܠܚܡܐ ܕܒܢܝܐ ܘܢܪܡܐ ܠܟܠܒܐ ܂
28 ܗܝ ܕܝܢ ܥܢܬ ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܂ ܐܝܢ ܡܪܝ ܂ ܐܦ ܟܠܒܐ ܡܢ
29 ܬܚܝܬ ܦܬܘܪܐ ܐܟܠܝܢ ܦܪܬܘܬܐ ܕܛܠܝܐ ܂ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܙܠܝ ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܢܦܩ ܠܗ ܫܐܕܐ ܡܢ
30 ܒܪܬܟܝ ܂ ܘܐܙܠܬ ܠܒܝܬܗ ܂ ܘܐܫܟܚܬ ܒܪܬܗ ܟܕ
31 ܪܡܝܐ ܒܥܪܣܐ ܘܢܦܝܩ ܡܢܗ ܫܐܕܐ ܂ ܬܘܒ ܢܦܩ
ܝܫܘܥ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܕܨܘܪ ܘܕܨܝܕܢ ܂ ܘܐܬܐ ܠܝܡܐ ܕܓܠܝܠܐ
32 ܠܬܚܘܡܐ ܕܥܣܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܂ ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ ܚܪܫܐ ܚܕ
ܥܝܩܐ ܂ ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܕܢܣܝܡ ܥܠܘܗܝ ܐܝܕܐ ܂
33 ܘܢܓܕܗ ܡܢ ܟܢܫܐ ܠܒܠܚܘܕܘܗܝ ܂ ܘܐܪܡܝ ܨܒܥܬܗ
34 ܒܐܕܢܘܗܝ ܘܪܩ ܘܩܪܒ ܠܠܫܢܗ ܂ ܘܚܪ ܒܫܡܝܐ
35 ܘܐܬܬܢܚ ܂ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܬܦܬܚ ܂ ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܐܬܦܬܚ ܐܕܢܘܗܝ ܂ ܘܐܫܬܪܝ ܐܣܪܐ ܕܠܫܢܗ ܘܡܠܠ
ܦܫܝܩܐܝܬ ܂

36 ܒܫܡܥܬܐ. * ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ܕܠܐܢܫ ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ.
ܘܟܡܐ ܕܗܘ ܡܙܗܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܟܪܙܝܢ
37 ܗܘܘ. * ܘܝܬܝܪܐܝܬ ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܟܠ
ܫܦܝܪ ܥܒܕ: ܠܚܪܫܐ ܥܒܕ ܕܢܫܡܥܘܢ. ܘܠܐܝܠܝܢ
ܕܠܐ ܡܡܠܠܝܢ ܕܢܡܠܠܘܢ. ❖ ❖ ❖

Cap. VIII. * ܩܦܠܐܘܢ ܚ *

1 * ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܒܝܘܡܬܐ: ܟܕ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬ ܗܘܐ:
ܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܢܐܟܠܘܢ: ܩܪܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ
2 ܠܗܘܢ. * ܡܬܪܚܡ ܐܢܐ ܥܠ ܟܢܫܐ ܗܢܐ: ܕܗܐ ܬܠܬܐ
ܝܘܡܝܢ ܩܘܝܘ ܠܘܬܝ: ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܢܐܟܠܘܢ.
3 * ܘܐܢ ܐܫܪܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܟܕ ܨܝܡܝܢ ܠܒܬܝܗܘܢ ܥܠܠܝܢ
ܒܐܘܪܚܐ. ܐܢܫܐ ܓܝܪ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܐܬܝܢ.
4 * ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܡܟܐ ܡܫܟܚ ܐܢܫ
5 ܒܚܘܪܒܐ: ܕܢܣܒܥ ܠܚܡܐ ܠܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ. * ܘܫܐܠ
ܐܢܘܢ ܗܘ: ܟܡܐ ܠܚܡܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܫܒܥܐ.
6 * ܘܦܩܕ ܠܟܢܫܐ ܕܢܣܬܡܟܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܢܣܒ ܗܢܘܢ
ܫܒܥܐ ܠܚܡܝܢ: ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
7 ܕܢܣܝܡܘܢ. ܘܣܡܘ ܠܟܢܫܐ. * ܘܐܝܬ ܗܘܘ ܩܠܝܠ ܢܘܢܐ:
8 ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܒܪܟ. ܘܐܡܪ ܕܢܣܝܡܘܢ ܐܢܘܢ. * ܘܐܟܠܘ
ܘܣܒܥܘ. ܘܫܩܠܘ ܬܘܬܪܐ ܕܩܨܝܐ ܫܒܥܐ ܐܣܦܪܝܕܝܢ.
9 * ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܕܐܟܠܘ: ܐܝܟ ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ.
10 * ܘܫܪܐ ܐܢܘܢ ܘܣܠܩ ܡܚܕܐ ܠܣܦܝܢܬܐ ܥܡ
11 ܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܘܐܬܐ ܠܐܬܪܐ ܕܕܠܡܢܘܬܐ. * ܘܢܦܩܘ
ܦܪܝܫܐ ܘܫܪܝܘ ܠܡܬܕܪܫܘ ܥܡܗ. ܘܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܐܬܐ ܡܢ
12 ܫܡܝܐ ܟܕ ܡܢܣܝܢ ܠܗ. * ܘܐܬܬܢܚ ܒܪܘܚܗ ܘܐܡܪ.
ܡܢܐ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܒܥܝܐ ܐܬܐ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ
13 ܬܬܝܗܒ ܠܗ ܐܬܐ ܠܫܪܒܬܐ ܗܕܐ. * ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ

14 ܘܤܠܩ ܠܤܦܝܢܬܐ. ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܥܒܪܐ: * ܘܛܥܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܡܤܒ ܠܚܡܐ. ܘܐܦܠܐ ܚܕܐ ܓܪܝܨܐ ܠܐ ܗܘܬ ܥܡܗܘܢ
15 ܗܘܬ ܥܡܗܘܢ ܒܐܠܦܐ. * ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܚܙܘ ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܚܡܝܪܐ ܕܦܪܝܫܐ ܘܡܢ ܚܡܝܪܗ ܕܗܪܘܕܤ.
16 * ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܘܐܡܪܝܢ: ܕܠܚܡܐ
17 ܠܝܬ ܠܢ. * ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܝܕܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܠܚܡܐ ܠܝܬ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܥܕܡܐ
ܠܗܫܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܘܠܐ ܡܤܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܥܕܟܝܠ
18 ܩܫܝܐ ܠܒܟܘܢ. * ܥܝܢܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܚܙܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܘܐܕܢܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐ
19 ܥܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. * ܟܕ ܩܨܝܬ ܚܡܫܐ ܠܚܡܝܢ ܠܚܡܫܐ
ܐܠܦܝܢ: ܟܡܐ ܩܘܦܝܢܝܢ ܕܩܨܝܐ ܟܕ ܡܠܝܢ
20 ܫܩܠܬܘܢ: ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܪܥܤܪ. * ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܒܥܐ
ܠܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܟܡܐ ܐܤܦܪܝܕܝܢ ܕܩܨܝܐ ܟܕ ܡܠܝܢ ܫܩܠܬܘܢ:
21 ܐܡܪܝܢ ܫܒܥܐ. * ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ
22 ܡܤܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. * ܘܐܬܐ ܠܒܝܬ ܨܝܕܐ ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ
23 ܤܡܝܐ. ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܕܢܬܩܪܒ ܠܗ. * ܘܐܚܕ ܒܐܝܕܗ
ܕܤܡܝܐ ܘܐܦܩܗ ܠܒܪ ܡܢ ܩܪܝܬܐ. ܘܪܩ ܒܥܝܢܘܗܝ ܘܤܡ
24 ܐܝܕܗ. ܘܫܐܠܗ ܕܡܢܐ ܚܙܐ. * ܘܚܪ ܘܐܡܪ. ܚܙܐ ܐܢܐ ܒܢܝܢܫܐ
25 ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܕܡܗܠܟܝܢ. * ܘܬܘܒ ܤܡ ܐܝܕܗ ܥܠ
26 ܥܝܢܘܗܝ ܘܐܬܬܩܢ. ܘܚܙܐ ܟܠ ܡܕܡ ܢܗܝܪܐܝܬ. * ܘܫܕܪܗ
ܠܒܝܬܗ ܘܐܡܪ. ܐܦ ܠܐ ܠܩܪܝܬܐ ܬܥܘܠ ܘܠܐ ܬܐܡܪ ܠܐܢܫ
27 ܒܩܪܝܬܐ. * ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܩܘܪܝܐ
ܕܩܤܪܝܐ ܕܦܝܠܝܦܘܤ. ܘܡܫܐܠ ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܘ ܐܡܪܝܢ ܥܠܝ ܒܢܝܢܫܐ ܕܐܝܬܝ.
28 * ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܐܠܝܐ.
29 ܘܐܚܪܢܐ ܚܕ ܡܢ ܢܒܝܐ. * ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ

ܡܢܘ

ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܡܢܘ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠܝ ܕܐܢܐ. ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ.
30 * ܘܟܐܐ ܒܗܘܢ ܕܠܐܢܫ ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ ܥܠܘܗܝ. * ܘܫܪܝ ܗܘܐ
31 ܠܡܠܦܘ ܐܢܘܢ: ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܣܓܝܐܬܐ ܢܚܫ
ܘܢܣܬܠܐ ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܘܡܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܡܢ ܣܦܪܐ.
32 ܘܢܬܩܛܠ ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ. * ܘܓܠܝܐܝܬ
ܡܠܬܐ ܡܡܠܠ ܗܘܐ. ܘܕܒܪܗ ܟܐܦܐ ܘܫܪܝ ܠܡܟܐܐ ܒܗ.
33 * ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܦܢܝ ܘܚܙܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܟܐܐ ܒܫܡܥܘܢ
ܘܐܡܪ. ܙܠ ܠܟ ܠܒܣܬܪܝ ܣܛܢܐ: ܕܠܐ ܪܢܐ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ
34 ܐܠܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. * ܘܩܪܐ ܠܟܢܫܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܐܬܐ ܒܬܪܝ ܢܟܦܘܪ ܒܢܦܫܗ.
35 ܘܢܫܩܘܠ ܨܠܝܒܗ ܘܢܐܬܐ ܒܬܪܝ. * ܟܠ ܡܢ ܓܝܪ ܕܨܒܐ
ܕܢܚܐ ܢܦܫܗ ܢܘܒܕܝܗ. ܘܟܠ ܕܢܘܒܕ ܢܦܫܗ ܡܛܠܬܝ
36 ܘܡܛܠ ܣܒܪܬܝ ܢܚܝܗ. * ܡܢܐ ܓܝܪ ܡܬܥܕܪ ܒܪܢܫܐ ܐܢ
37 ܥܠܡܐ ܟܠܗ ܢܩܢܐ ܘܢܦܫܗ ܢܚܣܪ. * ܐܘ ܡܢܐ ܢܬܠ
38 ܒܪܢܫܐ ܚܘܠܦܐ ܕܢܦܫܗ. * ܟܠ ܡܢ ܕܢܒܗܬ ܒܝ
ܘܒܡܠܝ ܒܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܚܛܝܬܐ ܘܓܝܪܬܐ. ܐܦ ܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܢܒܗܬ ܒܗ ܡܐ ܕܐܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܒܘܗܝ ܥܡ
ܡܠܐܟܘܗܝ ܩܕܝܫܐ.

Cap. IX. * ܩܦܠܐܘܢ ܛ *

1 * ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܐܝܬ
ܐܢܫܐ ܕܩܝܡܝܢ ܬܢܢ: ܕܠܐ ܢܛܥܡܘܢ ܡܘܬܐ: ܥܕܡܐ ܕܢܚܙܘܢ
2 ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܝܐ ܒܚܝܠܐ. * ܘܒܬܪ ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ.
ܕܒܪ ܝܫܘܥ ܠܟܐܦܐ ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ. ܘܐܣܩ ܐܢܘܢ
ܠܛܘܪܐ ܪܡܐ ܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܘܐܫܬܚܠܦ ܠܥܝܢܝܗܘܢ.
3 * ܘܡܐܢܘܗܝ ܗܘܘ ܡܨܡܚܝܢ ܘܚܘܪܝܢ ܛܒ ܐܝܟ ܬܠܓܐ. ܐܝܟܢܐ
4 ܕܒܢܝܢܫܐ ܠܡܚܘܪܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ. * ܘܐܬܚܙܝܘ
ܠܗܘܢ

ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܘܐܠܝܐ ܟܕ ܡܡܠܠܝܢ ܥܡ ܝܫܘܥ܀

5 ܘܥܢܐ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܒܝ ܫܦܝܪ ܗܘ ܠܢ ܕܗܪܟܐ ܢܗܘܐ.
ܘܢܥܒܕ ܬܠܬ ܡܛܠܝܢ. ܠܟ ܚܕܐ ܘܠܡܘܫܐ ܚܕܐ ܘܠܐܠܝܐ

6 ܚܕܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢܐ ܐܡܪ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܓܝܪ

7 ܒܕܚܠܬܐ. ܘܗܘܬ ܥܢܢܐ ܘܡܛܠܠܐ ܗܘܬ ܥܠܝܗܘܢ.
ܘܩܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܥܢܢܐ ܕܐܡܪ. ܗܢܘ ܒܪܝ ܚܒܝܒܐ ܠܗ

8 ܫܡܥܘ. ܘܡܢ ܫܠܝܐ ܟܕ ܚܪܘ ܬܠܡܝܕܐ ܠܐܢܫ ܠܐ ܚܙܘ:

9 ܐܠܐ ܐܢ ܠܝܫܘܥ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܥܡܗܘܢ. ܘܟܕ ܢܚܬܝܢ
ܡܢ ܛܘܪܐ: ܡܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܕܠܐܢܫ ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ ܡܕܡ

10 ܕܚܙܘ: ܐܠܐ ܐܢ ܡܐ ܕܩܡ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. ܘܐܚܕܘܗ
ܠܡܠܬܐ ܒܢܦܫܗܘܢ ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܡܢܐ ܗܝ ܗܕܐ ܡܠܬܐ

11 ܕܡܐ ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܘܐܡܪܝܢ. ܡܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܣܦܪܐ: ܕܐܠܝܐ ܘܠܐ ܕܢܐܬܐ

12 ܠܘܩܕܡ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܠܝܐ ܐܬܐ ܠܘܩܕܡ ܘܡܬܩܢ
ܟܠܡܕܡ ܘܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܥܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܕܣܓܝܐܬܐ ܢܚܫ

13 ܘܢܫܬܛܐ. ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܐܦ ܐܠܝܐ ܐܬܐ ܘܥܒܕܘ ܒܗ

14 ܟܠ ܡܐ ܕܨܒܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܥܠܘܗܝ ✤ ܘܟܕ ܐܬܐ
ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܚܙܐ ܠܘܬܗܘܢ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܣܦܪܐ

15 ܟܕ ܕܪܫܝܢ ܥܡܗܘܢ. ܘܡܚܕܐ ܚܙܝܘܗܝ ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܐܬܕܡܪܘ

16 ܠܘܬܗ. ܘܪܗܛܘ ܫܐܠܝܢ ܒܫܠܡܗ. ܘܫܐܠ ܗܘܐ

17 ܠܣܦܪܐ: ܡܢܐ ܕܪܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܡܗܘܢ. ܘܥܢܐ ܚܕ ܡܢ
ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ. ܡܠܦܢܐ ܐܝܬܝܬ ܒܪܝ ܠܘܬܟ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܪܘܚܐ

18 ܕܠܐ ܡܡܠܠܐ. ܘܐܝܟܐ ܕܡܕܪܟܐ ܠܗ ܡܫܢܩܐ ܠܗ ܘܡܪܥܡ.
ܘܡܚܪܩ ܫܢܘܗܝ ܘܝܒܫ. ܘܐܡܪܬ ܠܬܠܡܝܕܝܟ

19 ܕܢܦܩܘܢܝܗ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ. ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܘ
ܫܪܒܬܐ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܥܕܡܬܝ ܠܘܬܟܘܢ ܐܗܘܐ. ܘܥܕܡܬܝ

20 ܐܣܝܒܪܟܘܢ. ܐܝܬܐܘܗܝ ܠܘܬܝ. ܘܐܝܬܝܘܗܝ
ܠܘܬܗ

ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܠܗ ܝܫܘܥ ܘܬܡܗܝܢ ܗܘܘ ܟܠ ܐܢܫܐ.

21 ܘܟܕ ܥܒܪ ܝܫܘܥ ܬܘܒ ܒܐܠܦܐ ܠܗܘ ܥܒܪܐ ܐܬܟܢܫܘ ܥܠܘܗܝ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܟܕ ܩܐܡ ܥܠ ܝܕ ܝܡܐ.

22 ܘܐܬܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܝ ܟܢܘܫܬܐ ܕܫܡܗ ܝܘܐܪܫ ܘܟܕ ܚܙܝܗܝ ܢܦܠ ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ.

23 ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܛܒ ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܪܬܝ ܣܓܝ ܒܝܫܐܝܬ ܐܝܬܝܗ ܬܐ ܣܝܡ ܐܝܕܟ ܥܠܝܗ ܘܬܚܐ ܘܬܚܐ.

24 ܘܐܙܠ ܥܡܗ ܝܫܘܥ ܘܢܩܦ ܗܘܐ ܠܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܘܚܒܨ ܗܘܐ ܠܗ.

25 ܘܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܡܐ.

26 ܕܣܓܝ ܣܒܠܬ ܡܢ ܐܣܘܬܐ ܣܓܝܐܐ ܘܐܦܩܬ ܟܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܘܠܐ ܐܬܥܕܪܬ ܡܕܡ ܐܠܐ ܐܦ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܬܡܚܝܬ.

27 ܟܕ ܫܡܥܬ ܥܠ ܝܫܘܥ ܐܬܬ ܡܢ ܒܣܬܪܗ ܒܓܘ ܟܢܫܐ ܘܩܪܒܬ ܠܠܒܘܫܗ.

28 ܘܐܡܪܐ ܗܘܬ ܐܢ ܐܦܢ ܠܠܒܘܫܗ ܐܬܩܪܒ ܚܝܐ ܐܢܐ.

29 ܘܡܚܕܐ ܝܒܫ ܡܒܘܥܐ ܕܕܡܗ ܘܪܓܫܬ ܒܦܓܪܗ ܕܐܬܐܣܝܬ ܡܢ ܡܚܘܬܗ.

30 ܘܝܫܘܥ ܡܚܕܐ ܝܕܥ ܒܢܦܫܗ ܕܚܝܠܐ ܢܦܩ ܡܢܗ ܘܐܬܦܢܝ ܠܟܢܫܐ ܘܐܡܪ ܡܢܘ ܩܪܒ ܠܡܐܢܝ.

31 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܚܙܐ ܐܢܬ ܟܢܫܐ ܕܚܒܨ ܠܟ ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܡܢܘ ܩܪܒ ܠܝ.

32 ܘܡܚܪ ܗܘܐ ܠܡܚܙܐ ܠܗܝ ܕܗܕܐ ܥܒܕܬ.

33 ܗܝ ܕܝܢ ܐܢܬܬܐ ܟܕ ܕܚܝܠܐ ܘܪܬܝܬܐ ܡܛܠ ܕܝܕܥܬ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܠܗ ܐܬܬ ܢܦܠܬ ܩܕܡܘܗܝ ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܟܠܗ ܫܪܪܐ.

34 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ

ܕܒܐܘܪܚܐ ܐܬܚܪܝܘ ܥܡ ܚܕܕܐ: ܕܡܢܘ ܪܒ ܒܗܘܢ. * ܘܝܬܒ 35
ܝܫܘܥ: ܘܩܪܐ ܠܬܪܥܣܪܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܗܘܐ
ܩܕܡܝܐ: ܢܗܘܐ ܐܚܪܝܐ ܕܟܠܢܫ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܢܫ.
36 * ܘܢܣܒ ܛܠܝܐ ܚܕ ܘܐܩܝܡܗ ܒܡܨܥܬܐ. ܘܫܩܠܗ ܥܠ
37 ܕܪܥܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. * ܟܠ ܡܢ ܕܢܩܒܠ ܐܝܟ ܗܢܐ
ܛܠܝܐ ܒܫܡܝ ܠܝ ܗܘ ܡܩܒܠ. ܘܡܢ ܕܠܝ ܡܩܒܠ:
38 ܠܐ ܗܘܐ ܠܝ ܡܩܒܠ ܐܠܐ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. * ܐܡܪ ܠܗ
ܝܘܚܢܢ. ܪܒܢ: ܚܙܝܢ ܐܢܫ ܕܒܫܡܟ ܫܐܕܐ ܡܦܩ:
39 ܘܟܠܝܢܝܗܝ ܥܠ ܕܠܐ ܢܩܦ ܠܢ. * ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܠܐ ܬܟܠܘܢܝܗܝ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܐܢܫ ܕܥܒܕ ܚܝܠܐ ܒܫܡܝ:
40 ܘܡܫܟܚ ܕܥܓܠ ܢܐܡܪ ܥܠܝ ܕܒܝܫܬܐ. * ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ
41 ܣܩܘܒܠܟܘܢ ܚܠܦܝܟܘܢ ܗܘ. * ܟܠ ܓܝܪ
ܕܢܫܩܝܟܘܢ ܟܣܐ ܕܡܝܐ ܒܠܚܘܕ ܒܫܡܐ ܕܡܫܝܚܝܐ
42 ܐܢܬܘܢ: ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܐ ܢܐܒܕ ܐܓܪܗ. * ܘܟܠ
ܡܢ ܕܢܟܫܠ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝ:
ܦܩܚ ܗܘܐ ܠܗ ܕܬܬܬܠܐ ܪܚܝܐ ܕܚܡܪܐ ܒܨܘܪܗ
43 ܘܢܫܬܕܐ ܒܝܡܐ. * ܘܐܢ ܡܟܫܠܐ ܠܟ ܐܝܕܟ ܦܣܘܩܝܗ.
ܦܩܚ ܗܘ ܠܟ ܕܚܓܝܪܐ ܬܥܘܠ ܠܚܝܐ: ܐܘ ܕܬܪܬܝܢ ܐܝܕܝܢ ܠܟ
44 ܬܐܙܠ ܠܓܗܢܐ. * ܐܝܟܐ ܕܬܘܠܥܬܗܘܢ ܠܐ
45 ܡܝܬܐ ܘܢܘܪܗܘܢ ܠܐ ܕܥܟܐ. * ܘܐܢ ܪܓܠܟ ܡܟܫܠܐ ܠܟ
ܦܣܘܩܝܗ. ܦܩܚ ܗܘ ܠܟ ܕܚܓܝܪܐ ܬܥܘܠ ܠܚܝܐ: ܐܘ
46 ܕܬܪܬܝܢ ܪܓܠܝܢ ܐܝܬ ܠܟ ܬܦܠ ܒܓܗܢܐ. * ܐܝܟܐ
47 ܕܬܘܠܥܬܗܘܢ ܠܐ ܡܝܬܐ ܘܢܘܪܗܘܢ ܠܐ ܕܥܟܐ. * ܘܐܢ ܥܝܢܟ
ܡܟܫܠܐ ܠܟ ܚܨܝܗ. ܦܩܚ ܗܘ ܠܟ ܕܒܚܕܐ ܥܝܢܐ ܬܥܘܠ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܐܘ ܕܬܪܬܝܢ ܐܝܬ ܠܟ ܥܝܢܝܢ ܬܦܠ
48 ܒܓܗܢܐ ܕܢܘܪܐ. * ܐܝܟܐ ܕܬܘܠܥܬܗܘܢ ܠܐ ܡܝܬܐ ܘܢܘܪܗܘܢ
49 ܠܐ ܕܥܟܐ. * ܟܠ ܓܝܪ ܒܢܘܪܐ ܡܬܡܠܚ. ܘܟܠ ܕܒܚܬܐ
ܒܡܠܚܐ

59 [illegible]

[illegible]

[illegible] ❖ ❖ ❖

Cap. X. ✻ [illegible] ✻

1 [illegible]

[illegible]

2 [illegible]

[illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

[illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

13 [illegible]

[illegible]

14 [illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

16 [illegible]

17 [illegible]

ܘܪܗܛ ܚܕ ܢܦܠ ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ ܘܡܫܐܠ ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܡܪ.

18 ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܕܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܐܝܪܬ. * ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ. ܡܢܐ ܩܪܐ ܐܢܬ ܠܝ ܛܒܐ. ܠܝܬ ܛܒܐ ܐܠܐ ܐܢ

19 ܚܕ ܐܠܗܐ. * ܦܘܩܕܢܐ ܝܕܥ ܐܢܬ. ܠܐ ܬܓܘܪ. ܠܐ ܬܩܛܘܠ.
ܠܐ ܬܓܢܘܒ. ܘܠܐ ܬܣܗܕ ܣܗܕܘܬܐ ܕܕܓܠܐ. ܠܐ ܬܛܠܘܡ. ܝܩܪ

20 ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ. * ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܠܦܢܐ:

21 ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܢܛܪܬ ܐܢܝܢ ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ. * ܝܫܘܥ ܕܝܢ
ܚܪ ܒܗ ܘܐܚܒܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܚܕܐ ܚܣܝܪܐ ܠܟ. ܙܠ ܙܒܢ ܟܠ
ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܟ ܘܗܒ ܠܡܣܟܢܐ. ܘܢܗܘܐ ܠܟ ܣܝܡܬܐ

22 ܒܫܡܝܐ: ܘܬܐ ܒܬܪܝ ܘܫܩܘܠ ܙܩܝܦܟ. * ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܟܡܪ
ܥܠ ܡܠܬܐ ܗܕܐ. ܘܐܙܠ ܟܕ ܟܪܝܐ ܠܗ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ

23 ܢܟܣܐ ܣܓܝܐܐ. * ܚܪ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܟܡܐ ܥܛܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܢܟܣܐ: ܠܡܥܠ

24 ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. * ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܢ ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܥܠ ܡܠܘܗܝ. ܘܬܘܒ ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܒܢܝ.
ܟܡܐ ܥܛܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ ܢܟܣܝܗܘܢ ܠܡܥܠ

25 ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. * ܦܫܝܩ ܗܘ ܠܓܡܠܐ ܠܡܥܠ
ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ: ܐܘ ܥܬܝܪܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܡܥܠ.

26 * ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܒܝܢܝܗܘܢ.

27 ܘܡܢܘ ܡܫܟܚ ܠܡܚܝܐ. * ܚܪ ܒܗܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܠܘܬ ܒܢܝܢܫܐ ܗܕܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ. ܐܠܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ.

28 ܟܠ ܡܕܡ ܓܝܪ ܡܫܟܚܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. * ܫܪܝ ܟܐܦܐ

29 ܠܡܐܡܪ ܠܗ. ܗܐ ܚܢܢ ܫܒܩܢ ܟܠ ܡܕܡ ܘܐܬܝܢ ܒܬܪܟ. * ܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܕܫܒܩ
ܒܬܐ ܐܘ ܐܚܐ ܐܘ ܐܚܘܬܐ: ܐܘ ܐܒܐ ܐܘ ܐܡܐ: ܐܘ ܐܢܬܬܐ

30 ܐܘ ܒܢܝܐ: ܐܘ ܩܘܪܝܐ ܡܛܠܬܝ ܘܡܛܠ ܣܒܪܬܝ: * ܘܠܐ
ܢܩܒܠ ܚܕ ܒܡܐܐ. ܗܫܐ ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ: ܒܬܐ ܘܐܚܐ ܘܐܚܘܬܐ.

ܘܐܡܗܬܐ

ܘ̣ܐܡܗܘ̈ܠܬܐ ܘܟܢܫܐ. ܘܡܥܕ̈ܪܢܐ ܒܟܠ ܕܘܟܝܢ. ܘܒܟܠܒܥܐ ܗܕܐ
31 ܘܐܝܟܐ ܡܢܐ ܕܢܟܢܫܘܢ. * ܢܦܩܘܢ ܕܝܢ ܡ̈ܠܐܟܐ ܕܝܗܘܢ ܐܡܢܝܢܐ
32 ܘܐܡܢܝܢܐ ܡܪܘܝܐ ✣ * ܡܢ ܗܠܟܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܐ
ܠܐܘܪܫܠܡ: ܗܘ ܝܫܘܥ ܡܪܝܡ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܢܕܥܢ ܗܘܘ
ܗܘܘ ܘܐܬܝܢ ܠܡܕܝܢܬܗ ܡܢ ܕܝܢܝܢ ܘܡܢ ܟܠܗ ܪܘܚܗ:
33 ܘܩܪܒ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܒܟܠ ܕܝܗܘܐ ܠܗ. * ܕܗܘܐ
ܗܠܟܝܢ ܗܢܝ ܠܐܘܪܫܠܡ . ܘܒܝܬܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܟܚܐ ܒܢܝܢ
ܒܗܝܢ ܘܠܐ ܗܠܟܝܢ: ܘܡܢ ܚܙܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ.
34 ܘܡܫܬܥܝܢ ܠܒܢܝܐ * ܘܐܢܫܝܢ ܝܗܘܢ.
ܘܡܢ ܩܢܝܢ ܘܝܪܬܝܢ ܒܐܬܪܗܘܢ. ܘܝܗܒܝܢ ܠܗܘܢ:
35 ܘܡܢܘܢܐ ܕܢܟܠܐ ܠܫܡܥ ✣ * ܘܡܪܒܐ ܠܒܢܝܐ ܕܡܫܒܚ
ܘܡܢܚܢ ܒܢܝ ܐܢܫ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܠܟܘܬܐ: ܕܝܢ ܡܢܢ
36 ܘܟܠ ܕܝܫܐܠ ܢܕܥܝܢ ܠܟ. * ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢܐ: ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ
37 ܐܒܝܢ ܠܒܢܝ. * ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܗܒ ܠܢ ܕܢܚܙܐ ܬܡܢ
38 ܡܫܝܚܐ ܘܢܚܝܐ ܡܢ ܫܡܥܟܝ ܒܫܡܥܢܝ. * ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܠܐ ܢܕܥܝܢ ܐܝܠܝܢ ܡܢܢܐ ܕܐܬܝܢ ܐܝܠܝܢ. ܘܡܫܝܚܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܢ ܠܚܡܐ ܕܐܢܐ ܡܫܬܐ ܐܢܐ: ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܐܢܐ ܥܡܕ
39 ܐܢܐ ܢܥܡܕ. * ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܫܟܚܝܢܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܫܬܝܢ. ܠܚܡܐ ܕܫܬܐ ܐܢܐ ܫܬܝܢ. ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܐܢܐ ܥܡܕ
40 ܐܢܐ ܢܥܡܕܘܢ. * ܕܬܬܒܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܝܡܝܢܝ ܘܡܢ ܣܡܠܝ:
41 ܠܐ ܗܘܬ ܕܝܠܝ ܠܡܬܠ: ܐܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܛܝܒܐ. * ܘܟܕ
42 ܫܡܥܘ ܥܣܪܐ ܐܬܪܥܡܘ ܥܠ ܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ. * ܘܩܪܐ
ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܝܕܥܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ
ܕܪܫܝܢ ܕܥܡܡܐ ܡܪܝܗܘܢ ܐܢܘܢ. ܘܪܘܪܒܢܝܗܘܢ
43 ܡܫܠܛܝܢ ܒܗܘܢ. * ܠܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܝܢܬܟܘܢ.
ܐܠܐ ܡܢ ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ ܪܒܐ. ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܡܫܡܫܢܐ.
44 * ܘܐܝܢܐ ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ ܩܕܡܝܐ:
ܢܗܘܐ

45 ܢܗܘܐ ܥܒܕܐ ܕܟܠܟܘܢ. ܀ ܐܦ ܒܪܗ ܓܝܪ ܕܐܢܫܐ: ܠܐ ܐܬܐ ܕܢܫܬܡܫ ܐܠܐ ܕܢܫܡܫ. ܘܕܢܬܠ ܢܦܫܗ ܦܘܪܩܢܐ ܚܠܦ

46 ܣܓܝܐܐ. ܀ ܘܐܬܘ ܠܐܝܪܝܚܘ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܐܝܪܝܚܘ ܗܘ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ: ܛܝܡܝ ܒܪ ܛܝܡܝ

47 ܣܡܝܐ: ܝܬܒ ܗܘܐ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܘܡܚܕܪ: ܀ ܘܫܡܥ ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܢܨܪܝܐ: ܘܫܪܝ ܠܡܩܥܐ ܘܠܡܐܡܪ. ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ

48 ܥܠܝ. ܀ ܘܟܐܐ ܗܘܘ ܒܗ ܣܓܝܐܐ ܕܢܫܬܘܩ. ܗܘ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܩܥܐ ܗܘܐ. ܘܐܡܪ. ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ.

49 ܀ ܘܩܡ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܕܢܩܪܘܢܗ. ܘܩܪܘܗܝ ܠܣܡܝܐ

50 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܬܠܒܒ ܩܘܡ ܩܪܐ ܠܟ. ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܣܡܝܐ

51 ܫܕܐ ܬܟܣܝܬܗ: ܘܩܡ ܐܬܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ. ܀ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܡܢܐ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܐܥܒܕ ܠܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܣܡܝܐ ܐܡܪ ܠܗ. ܪܒܘܠܝ

52 ܕܐܬܚܙܐ. ܀ ܘܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ. ܚܙܝ ܗܝܡܢܘܬܟ ܐܚܝܬܟ. ܘܡܚܕܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܘܐܙܠ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܀ ❖ ✣ ❖

Cap. XI. ✱ ܝܐ ܩܦܠܐܘܢ ✱

1 ܀ ܘܟܕ ܩܪܒ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܠܘܬ ܒܝܬ ܦܐܓܐ. ܘܒܝܬ ܥܢܝܐ ܠܘܬ ܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ: ܫܕܪ ܬܪܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ

2 ܀ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܙܠܘ ܠܩܘܪܝܬܐ ܗܝ ܕܠܘܩܒܠܢ. ܘܡܚܕܐ ܕܥܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ: ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܝܠܐ ܕܐܣܝܪ. ܕܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܠܐ ܪܟܒܗ. ܫܪܘ

3 ܐܝܬܘܗܝ. ܀ ܘܐܢ ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܠܟܘܢ ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܕܐ. ܐܡܪܘ ܠܗ ܕܠܡܪܢ ܡܬܒܥܐ. ܘܡܚܕܐ ܢܫܕܪܝܘܗܝ

4 ܠܗ ܠܗܪܟܐ. ܀ ܘܐܙܠܘ ܐܫܟܚܘ ܥܝܠܐ ܕܐܣܝܪ ܥܠ ܬܪܥܐ

5 ܠܒܪ ܒܫܘܩܐ. ܘܟܕ ܫܪܝܢ ܗܘܘ. ܀ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܫܪܝܢ

6 ܐܢܬܘܢ ܥܝܠܐ. ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܦܩܕ

7 ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ. ܘܫܒܩܘ ܐܢܘܢ. ܀ ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܥܝܠܐ

ܠܘܬ

ܠܘܬ ܝܫܘܥ. ܘܐܪܡܝܘ ܥܠܘܗܝ ܡܐܢܝܗܘܢ: ܘܪܟܒ
ܥܠܘܗܝ ܝܫܘܥ. ܣܓܝܐܐ ܕܝܢ ܡܫܘܝܢ ܗܘܘ ܡܐܢܝܗܘܢ 8
ܒܐܘܪܚܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܦܣܩܝܢ ܗܘܘ ܣܘܟܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܘܡܫܘܝܢ
ܒܐܘܪܚܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܩܕܡܝܗܘܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪܗܘܢ: ܩܥܝܢ 9
ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܐܘܫܥܢܐ. ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ.
ܘܒܪܝܟܐ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܝܐ ܕܐܒܘܢ ܕܘܝܕ. ܐܘܫܥܢܐ 10
ܒܡܪܘܡܐ. ܘܥܠ ܝܫܘܥ ܠܐܘܪܫܠܡ ܠܗܝܟܠܐ. ܘܚܙܐ 11
ܟܠܡܕܡ. ܟܕ ܗܘܐ ܓܝܪ ܪܡܫܐ: ܢܦܩ ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ
ܥܡ ܬܪܥܣܪܬܗ. ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ 12
ܥܢܝܐ ܟܦܢ. ܘܚܙܐ ܬܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܛܪܦܐ: 13
ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܕܐܢ ܢܫܟܚ ܒܗ ܡܕܡ. ܘܟܕ ܐܬܐ: ܠܐ ܐܫܟܚ
ܒܗ ܐܠܐ ܐܢ ܛܪܦܐ. ܙܒܢܐ ܓܝܪ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܬܐܢܐ. ܘܐܡܪ 14
ܠܗ. ܡܟܝܠ ܘܠܥܠܡ ܐܢܫ ܡܢܟܝ ܦܐܪܐ ܠܐ ܢܐܟܘܠ.
ܘܫܡܥܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܬܘ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܥܠ 15
ܝܫܘܥ ܠܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܫܪܝ ܠܡܦܩܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܙܒܢܝܢ
ܘܡܙܒܢܝܢ ܒܗܝܟܠܐ. ܘܦܬܘܪܐ ܕܡܥܪܦܢܐ ܘܟܘܪܣܘܬܐ
ܕܡܙܒܢܝ ܝܘܢܐ ܗܦܟ: ܘܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ 16
ܕܐܢܫ ܢܥܒܪ ܡܐܢܐ ܒܗܝܟܠܐ. ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܘܐܡܪ 17
ܠܗܘܢ. ܠܐ ܟܬܝܒ ܕܒܝܬܝ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ ܢܬܩܪܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ: ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܥܒܕܬܘܢܝܗܝ ܡܥܪܬܐ
ܕܓܝܣܐ. ܘܫܡܥܘ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ. ܘܒܥܝܢ 18
ܗܘܘ ܕܐܝܟܢܐ ܢܘܒܕܘܢܝܗܝ. ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܡܢܗ.
ܡܛܠ ܕܟܠܗ ܥܡܐ ܡܬܗܪ ܗܘܐ ܒܝܘܠܦܢܗ. ܘܟܕ 19
ܗܘܐ ܪܡܫܐ: ܢܦܩܘ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܨܦܪܐ 20
ܟܕ ܥܒܪܝܢ: ܚܙܘ ܬܬܐ ܗܝ ܟܕ ܝܒܫܐ ܡܢ ܥܩܪܝܗ.
ܘܐܬܕܟܪ ܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܪܒܝ ܗܐ ܬܬܐ ܗܝ 21
ܕܠܛܬ ܝܒܫܬ. ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܢܗܘܐ ܒܟܘܢ 22
ܗܝܡܢܘܬܐ

23 ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. * ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܡܢ
ܕܢܐܡܪ ܠܛܘܪܐ ܗܢܐ ܕܐܫܬܩܠ ܘܦܠ ܒܝܡܐ. ܘܠܐ ܢܬܦܠܓ
ܒܠܒܗ. ܐܠܐ ܢܗܝܡܢ ܕܗܘܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܡܪ. ܢܗܘܐ ܠܗ
24 ܡܕܡ ܕܐܡܪ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܟܠ ܡܕܡ
ܕܡܨܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܗܝܡܢܘ ܕܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
25 ܘܢܗܘܐ ܠܟܘܢ. * ܘܡܐ ܕܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܨܠܝܘ.
ܫܒܘܩܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܟܘܢ ܥܠ ܐܢܫ. ܕܐܦ ܐܒܘܟܘܢ
26 ܕܒܫܡܝܐ ܢܫܒܘܩ ܠܟܘܢ ܣܟܠܘܬܟܘܢ. * ܐܢ ܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܦܠܐ ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܢܫܒܘܩ
27 ܠܟܘܢ ܣܟܠܘܬܟܘܢ. * ܘܐܬܘ ܬܘܒ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܟܕ
ܡܗܠܟ ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ. ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ
28 ܘܩܫܝܫܐ. * ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ
ܥܒܕ ܐܢܬ. ܘܡܢܘ ܝܗܒ ܠܟ ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ ܕܗܠܝܢ ܬܥܒܕ.
29 * ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܫܐܠܟܘܢ ܐܦ ܐܢܐ ܡܠܬܐ
ܚܕܐ ܕܬܐܡܪܘܢ ܠܝ. ܘܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ
30 ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܐ. * ܡܥܡܘܕܝܘܬܗ ܕܝܘܚܢܢ
ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܝ. ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܘ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܐܡܪܘ
31 ܠܝ. * ܘܐܬܚܫܒܘ ܒܢܦܫܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢ ܢܐܡܪ
ܠܗ ܕܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܡܪ ܠܢ ܘܠܡܢܐ ܠܐ ܗܝܡܢܬܘܢܝܗܝ.
32 * ܘܐܢ ܕܐܡܪ ܕܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܥܡܐ.
ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܝܘܚܢܢ. ܕܢܒܝܐ
33 ܕܫܪܝܪܐ ܗܘ. * ܘܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܝܫܘܥ ܠܐ ܝܕܥܝܢܢ.
ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܦ ܠܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ
ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܐ.

Cap. XII. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܒ *

1 * ܘܫܪܝ ܠܡܡܠܠܘ ܥܡܗܘܢ ܒܡܬܠܐ. ܓܒܪܐ ܚܕ ܢܨܒ ܟܪܡܐ.
ܘܐܚܕܗ ܣܝܓܐ. ܘܚܦܪ ܒܗ ܡܥܨܪܬܐ. ܘܒܢܐ ܒܗ
ܡܓܕܠܐ.

2 ܡܓܕܠܐ ܘܐܘܚܕܗ ܠܦܠܚܐ ܘܐܙܠ. * ܘܫܕܪ ܥܒܕܗ ܠܦܠܚܐ
3 ܒܙܒܢܗ ܒܥܕܢܐ: ܕܢܣܒ ܦܐܪܐ ܕܟܪܡܐ ܢܫܕܪܘܢ. * ܗܢܘܢ ܕܝܢ
4 ܡܚܐܘܗܝ ܘܫܕܪܘܗܝ ܟܕ ܣܦܝܩ. * ܘܫܕܪ ܬܘܒ ܠܘܬܗܘܢ
ܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܦ ܠܗܘ ܪܓܡܘܗܝ ܘܦܕܥܘܗܝ ܘܫܕܪܘܗܝ
5 ܒܨܥܪܐ. * ܘܫܕܪ ܬܘܒ ܐܚܪܢܐ: ܘܐܦ ܠܗܘ ܩܛܠܘܗܝ.
ܘܥܒܕܐ ܣܓܝܐܐ ܐܚܪܢܐ ܫܕܪ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܚܐܘ ܘܡܢܗܘܢ
6 ܩܛܠܘ. * ܒܚܪܬܐ ܕܝܢ ܚܕ ܒܪܐ ܚܒܝܒܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܘܫܕܪܗ
7 ܠܘܬܗܘܢ ܒܚܪܬܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܕܢܒܗܬܘܢ ܡܢ ܒܪܝ. * ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܦܠܚܐ ܐܡܪܘ ܒܝܢܝܗܘܢ. ܗܢܘ ܝܪܬܐ: ܬܘ ܢܩܛܠܝܘܗܝ
8 ܘܬܗܘܐ ܕܝܠܢ ܝܪܬܘܬܐ. * ܘܢܣܒܘܗܝ ܩܛܠܘܗܝ ܘܐܦܩܘܗܝ
9 ܠܒܪ ܡܢ ܟܪܡܐ. * ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܢܥܒܕ ܡܪܐ ܟܪܡܐ. ܢܐܬܐ
10 ܘܢܘܒܕ ܠܗܢܘܢ ܦܠܚܐ. ܘܢܬܠ ܟܪܡܐ ܠܐܚܪܢܐ. * ܘܐܦܠܐ
ܗܕܐ ܟܬܒܐ ܩܪܝܬܘܢ: ܕܟܐܦܐ ܕܐܣܠܝܘ ܒܢܝܐ: ܗܝ ܗܘܬ
11 ܠܪܝܫܐ ܕܙܘܝܬܐ: * ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܗܘܬ ܗܕܐ: ܘܬܗܝܪܐ
12 ܒܥܝܢܝܢ. * ܘܒܥܘ ܗܘܘ ܠܡܐܚܕܗ ܘܕܚܠܘ
ܡܢ ܟܢܫܐ. ܝܕܥܘ ܓܝܪ ܕܥܠܝܗܘܢ ܐܡܪ ܡܬܠܐ ܗܢܐ. ܘܫܒܩܘܗܝ
13 ܘܐܙܠܘ. * ܘܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ܐܢܫܐ ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܘܡܢ ܕܒܝܬ
14 ܗܪܘܕܣ: ܕܢܨܝܕܘܢܝܗܝ ܒܡܠܬܐ. * ܘܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܬܘ
ܘܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܡܠܦܢܐ: ܝܕܥܝܢܢ ܕܫܪܝܪ ܐܢܬ. ܘܠܐ ܡܬܒܠ
ܠܟ ܠܐ ܐܢܫ. ܠܐ ܓܝܪ ܢܣܒ ܐܢܬ ܒܐܦܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܐܠܐ
ܒܩܘܫܬܐ ܐܘܪܚܗ ܕܐܠܗܐ ܡܠܦ ܐܢܬ. ܫܠܝܛ ܠܡܬܠ ܟܣܦ
15 ܪܫܐ ܠܩܣܪ ܐܘ ܠܐ. ܢܬܠ ܐܘ ܠܐ ܢܬܠ. * ܗܘ ܕܝܢ ܝܕܥ
ܢܟܠܗܘܢ: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܡܢܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ. ܐܝܬܘ
16 ܠܝ ܕܝܢܪܐ ܐܚܙܐ. * ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܡܢܘ
17 ܨܠܡܐ ܗܢܐ ܘܟܬܒܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܕܩܣܪ. * ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܕܩܣܪ ܗܒܘ ܠܩܣܪ ܘܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ.
18 ܘܬܗܪܘ ܗܘܘ ܒܗ. * ܘܐܬܘ ܙܕܘܩܝܐ ܠܘܬܗ. ܗܢܘܢ

ܕܐܡܪܝܢ

ܕܐܡܪܝܢ ܕܩܝܡܬܐ ܠܝܬ. ܘܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܡܪܝܢ.

19 ܡܠܦܢܐ: ܡܘܫܐ ܟܬܒ ܠܢ: ܕܐܢ ܡܐܬ ܐܚܘܗܝ ܕܐܢܫ:
ܘܫܒܩ ܐܢܬܬܗ ܘܒܢܝܐ ܠܐ ܫܒܩ: ܢܣܒ ܐܚܘܗܝ ܐܢܬܬܗ
20 ܘܢܩܝܡ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ. ܫܒܥܐ ܐܚܝܢ ܐܝܬ ܗܘܘ.
21 ܩܕܡܝܐ ܢܣܒ ܐܢܬܬܐ ܘܡܝܬ ܘܠܐ ܫܒܩ ܙܪܥܐ. ܘܬܪܝܢ
ܢܣܒܗ. ܘܡܝܬ ܐܦ ܗܘ ܠܐ ܫܒܩ ܙܪܥܐ. ܘܬܠܬܐ
22 ܗܟܘܬ. ܘܫܒܥܬܝܗܘܢ ܢܣܒܘܗ ܘܠܐ ܫܒܩܘ ܙܪܥܐ ܐܚܪܝܬ
23 ܕܟܠܗܘܢ ܡܝܬܬ ܐܦ ܗܝ ܐܢܬܬܐ. ܒܩܝܡܬܐ ܗܟܝܠ
ܠܡܢܘ ܡܢܗܘܢ ܬܗܘܐ ܐܢܬܬܐ. ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܫܒܥܬܝܗܘܢ ܢܣܒܘܗ.
24 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܗܕܐ ܛܥܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܕܠܐ
25 ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܟܬܒܐ ܘܠܐ ܒܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ: ܡܐ ܓܝܪ ܕܩܡܘ
ܡܢ ܡܝܬܐ ܠܐ ܢܣܒܝܢ ܢܫܐ. ܐܦ ܠܐ ܢܫܐ ܗܘܝܢ ܠܓܒܪܐ.
26 ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܥܠ ܡܝܬܐ ܕܝܢ
ܕܩܝܡܝܢ: ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ ܒܟܬܒܐ ܕܡܘܫܐ: ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܣܢܝܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ: ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ ܘܐܠܗܗ
27 ܕܐܝܣܚܩ ܘܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ
ܕܡܝܬܐ ܐܠܐ ܕܚܝܐ. ܐܢܬܘܢ ܗܟܝܠ ܣܓܝ ܛܥܝܢ ܐܢܬܘܢ.
28 ܘܩܪܒ ܚܕ ܡܢ ܣܦܪܐ ܘܫܡܥ ܐܝܟ ܕܕܪܫܝܢ ܘܚܙܐ ܕܫܦܝܪ
ܐܗܦܟ ܠܗܘܢ ܦܬܓܡܐ. ܘܫܐܠܗ. ܐܝܕܐ ܗܝ ܦܘܩܕܢܐ
29 ܩܕܡܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܩܕܡܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܦܘܩܕܢܐ. ܫܡܥ ܐܝܣܪܝܠ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ ܡܪܝܐ ܚܕ ܗܘ.
30 ܘܬܪܚܡ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ: ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܟ ܘܡܢ ܟܠܗ
ܢܦܫܟ ܘܡܢ ܟܠܗ ܪܥܝܢܟ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܚܝܠܟ. ܗܢܐ
31 ܦܘܩܕܢܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܬܪܝܢ ܕܕܡܐ ܠܗ: ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ
ܐܝܟ ܢܦܫܟ. ܦܘܩܕܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܪܒ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܝܬ.
32 ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܣܦܪܐ. ܫܦܝܪ ܪܒܝ. ܒܩܘܫܬܐ ܐܡܪܬ: ܕܚܕ ܗܘ
33 ܘܠܝܬ ܐܚܪܢܐ ܠܒܪ ܡܢܗ. ܘܕܢܪܚܡܝܘܗܝ ܐܢܫ ܡܢ
ܟܠܗ

33 ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܢܚܘܐ ܒܐܝܢܐ ܡܘܬܐ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܠܡܡܬ܀

34 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܟܢܫܐ ܚܢܢ ܫܡܥܢ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܥܠܡ ܩܐܡ ܘܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܠܡܬܬܪܡܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܢܘ ܗܢܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ܀

35 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܩܠܝܠ ܬܘܒ ܙܒܢܐ ܢܘܗܪܐ ܥܡܟܘܢ ܗܘ ܗܠܟܘ ܥܕ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܢܘܗܪܐ ܕܠܐ ܚܫܘܟܐ ܢܕܪܟܟܘܢ ܘܡܢ ܕܡܗܠܟ ܒܚܫܘܟܐ ܠܐ ܝܕܥ ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ܀

36 ܥܕ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܢܘܗܪܐ ܗܝܡܢܘ ܒܢܘܗܪܐ ܕܬܗܘܘܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܢܘܗܪܐ ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܝܫܘܥ ܘܐܙܠ ܐܬܛܫܝ ܡܢܗܘܢ܀

37 ܘܟܕ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܐܬܘܬܐ ܥܒܕ ܩܕܡܝܗܘܢ ܠܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ܀

38 ܕܬܬܡܠܐ ܡܠܬܐ ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܡܢܘ ܗܝܡܢ ܠܫܡܥܢ ܘܕܪܥܗ ܕܡܪܝܐ ܠܡܢ ܐܬܓܠܝܬ܀

39 ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܗܝܡܢܘ ܡܛܠ ܕܬܘܒ ܐܡܪ ܐܫܥܝܐ܀

40 ܕܥܘܪ ܥܝܢܝܗܘܢ ܘܐܚܫܟ ܠܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܘܢܣܬܟܠܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܘܢܬܦܢܘܢ ܘܐܐܣܐ ܐܢܘܢ܀

41 ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܐܫܥܝܐ ܟܕ ܚܙܐ ܬܫܒܘܚܬܗ ܘܡܠܠ ܥܠܘܗܝ܀

42 ܐܦ ܡܢ ܪ̈ܫܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ ܐܠܐ ܡܛܠ ܦܪ̈ܝܫܐ ܠܐ ܡܘܕܝܢ ܗܘܘ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܡܦܩܝ ܟܢܘܫܬܐ܀

43 ܪܚܡܘ ܓܝܪ ܫܘܒܚܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ܀

44 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܩܥܐ ܘܐܡܪ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܠܐ ܗܘܐ ܒܝ ܡܗܝܡܢ ܐܠܐ ܒܡܢ ܕܫܕܪܢܝ܀

Cap. XIII. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܝܓ ✱

1 ܩܕܡ ܕܝܢ ܥܐܕܐ ܕܦܨܚܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܕܡܛܬ ܫܥܬܐ

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

13 [illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

ܢܚܘܬ ܠܡܫܩܠ ܡܕܡ ܡܢ ܒܝܬܗ. * ܘܡܢ ܕܒܚܩܠܐ ܗܘ: 16
ܠܐ ܢܗܦܘܟ ܠܒܣܬܪܗ ܠܡܫܩܠ ܢܚܬܘܗܝ. * ܘܝ ܕܝܢ 17
ܠܒܛܢܬܐ ܘܠܡܝܢܩܢܝܬܐ ܒܗܢܘܢ ܝܘܡܬܐ. * ܨܠܘ 18
ܕܝܢ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܥܪܘܩܝܟܘܢ ܒܣܬܘܐ. * ܢܗܘܘܢ ܓܝܪ ܒܝܘܡܬܐ 19
ܗܢܘܢ ܐܘܠܨܢܐ: ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܟܘܬܗ ܡܢ ܪܝܫ ܒܪܝܬܐ ܕܒܪܐ
ܐܠܗܐ ܘܥܕܡܐ ܠܗܫܐ: ܘܠܐ ܢܗܘܐ. * ܘܐܠܘ ܠܐ ܡܪܝܐ 20
ܟܪܝ ܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ: ܠܐ ܚܝܐ ܗܘܐ ܟܠ ܒܣܪ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܓܒܝܐ
ܕܓܒܐ: ܟܪܝ ܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ. * ܗܝܕܝܢ ܐܢ ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܠܟܘܢ 21
ܕܗܐ ܗܪܟܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܗܐ ܠܗܠ ܗܘ. ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ.
* ܢܩܘܡܘܢ ܓܝܪ ܡܫܝܚܐ ܕܓܠܐ. ܘܢܒܝܐ ܕܕܓܠܘܬܐ. 22
ܘܢܬܠܘܢ ܐܬܘܬܐ ܘܬܕܡܪܬܐ: ܘܢܛܥܘܢ ܐܢ ܡܫܟܚܝܢ ܐܦ
ܠܓܒܝܐ. * ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܐܙܕܗܪܘ. ܗܐ ܩܕܡܬ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ 23
ܟܠܡܕܡ. * ܒܗܢܘܢ ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ ܒܬܪ ܐܘܠܨܢܐ ܗܘ: 24
ܫܡܫܐ ܢܚܫܟ. ܘܣܗܪܐ ܠܐ ܢܬܠ ܢܘܗܪܗ. * ܘܟܘܟܒܐ ܢܦܠܘܢ 25
ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܚܝܠܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܢܬܬܙܝܥܘܢ. * ܘܗܝܕܝܢ 26
ܢܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܐܬܐ ܒܥܢܢܐ: ܥܡ ܚܝܠܐ
ܣܓܝܐܐ ܘܫܘܒܚܐ. * ܘܗܝܕܝܢ ܢܫܕܪ ܡܠܐܟܘܗܝ: ܘܢܟܢܫܘܢ 27
ܓܒܘܗܝ ܡܢ ܐܪܒܥ ܪܘܚܝܢ. ܡܢ ܪܫܗ ܕܐܪܥܐ
ܘܥܕܡܐ ܠܪܫܗ ܕܫܡܝܐ. * ܡܢ ܬܬܐ ܕܝܢ ܝܠܦܘ ܦܠܐܬܐ. 28
ܕܡܐ ܕܪܟܟܘ ܣܘܟܝܗ ܘܐܦܪܥܘ ܛܪܦܝܗ: ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܛܐ
ܩܝܛܐ. * ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ. ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ: 29
ܕܥܘ ܕܩܪܒܬ ܗܝ ܠܬܪܥܐ. * ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ 30
ܕܠܐ ܬܥܒܪ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ: ܥܕܡܐ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܢܗܘܝܢ.
* ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܢܥܒܪܘܢ: ܘܡܠܝ ܠܐ ܢܥܒܪܢ. 31
* ܥܠ ܝܘܡܐ ܕܝܢ ܗܘ ܘܥܠ ܫܥܬܐ ܗܝ: ܐܢܫ ܠܐ ܝܕܥ. 32
ܐܦܠܐ ܡܠܐܟܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܠܐ ܒܪܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܒܐ. * ܚܙܘ ܐܬܬܥܝܪܘ 33
ܘܨܠܘ. ܠܐ ܓܝܪ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܡܬܝ ܗܘ ܙܒܢܐ.

34 ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܗܘ ܓܝܪ ܕܢܦܩ ܠܡܣܬܟܢܘ ܘܫܒܩ ܒܝܬܗ ܘܝܗܒ
ܫܘܠܛܢܐ ܠܥܒܕܘܗܝ. ܘܠܐܢܫ ܐܢܫ ܥܒܕܗ. ܘܠܬܪܥܐ ܦܩܕ
35 ܕܢܗܘܐ ܥܝܪ. ܥܝܪܝܢ ܗܘܘ ܗܟܝܠ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܡܬܝ ܐܬܐ ܡܪܗ ܕܒܝܬܐ. ܒܪܡܫܐ ܐܘ ܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܐܘ
36 ܒܩܪܝܐ ܕܬܪܢܓܠܐ ܐܘ ܒܨܦܪܐ. ܕܠܐ ܢܐܬܐ ܡܢ ܫܠܝܐ
37 ܘܢܫܟܚܟܘܢ ܟܕ ܕܡܟܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܕܡ ܕܠܟܘܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܠܟܘܢ ܗܘ ܐܡܪ ܐܢܐ ܗܘܘ ܥܝܪܝܢ *

Cap. XIV. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܕ *

1 ܒܬܪ ܕܝܢ ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܦܨܚܐ ܕܦܛܝܪܐ.
ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܒܢܟܠܐ
2 ܢܐܚܕܘܢܝܗܝ ܘܢܩܛܠܘܢܝܗܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐ ܒܥܐܕܥܐ
3 ܕܠܡܐ ܫܓܘܫܝܐ ܢܗܘܐ ܒܥܡܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܒܒܝܬ ܥܢܝܐ ܒܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܓܪܒܐ. ܟܕ ܣܡܝܟ. ܐܬܬ
ܐܢܬܬܐ ܕܐܝܬ ܥܡܗ ܫܛܝܦܬܐ ܕܒܣܡܐ ܕܢܪܕܝܢ ܛܒܐ ܣܓܝ
4 ܕܡܝܐ. ܘܦܬܚܬܗ ܘܐܫܦܥܬܗ ܥܠ ܪܝܫܗ ܕܝܫܘܥ. ܐܝܬ
ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܐܬܒܐܫ ܠܗܘܢ ܒܢܦܫܗܘܢ
5 ܘܐܡܪܝܢ. ܠܡܢܐ ܗܘܐ ܐܒܕܢܗ ܕܗܢܐ ܒܣܡܐ. ܡܫܟܚ
ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܢܐ ܕܢܙܕܒܢ ܒܝܬܝܪ ܡܢ ܬܠܬܡܐܐ ܕܝܢܪܝܢ
6 ܘܢܬܝܗܒ ܠܡܣܟܢܐ. ܘܡܬܚܡܬܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܗܘ
ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ. ܫܒܘܩܝܗ ܡܢܐ ܡܗܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ.
7 ܥܒܕܐ ܫܦܝܪܐ ܣܥܪܬ ܠܘܬܝ. ܒܟܠܙܒܢ ܓܝܪ ܡܣܟܢܐ
ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܥܡܟܘܢ. ܘܡܐ ܕܨܒܝܬܘܢ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܡܥܒܕ ܠܗܘܢ ܛܒܬܐ. ܠܝ ܕܝܢ ܠܐ ܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬܝ
8 ܠܘܬܟܘܢ. ܗܕܐ ܕܗܘܬ ܠܗ ܒܝܕܗ ܥܒܕܬܗ. ܘܩܕܡܬ
9 ܐܝܟ ܠܩܒܘܪܐ ܒܣܡܬ ܦܓܪܝ. ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ. ܕܐܝܟܐ ܕܬܬܟܪܙ ܤܒܪܬܝ ܗܕܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ.
10 ܐܦ ܗܕܐ ܕܥܒܕܬ ܗܕܐ ܬܬܡܠܠ ܠܕܘܟܪܢܗ. ܝܗܘܕܐ

ܐܙܠ ܠܘܬ ܪܒܝ ܟܗܢܐ. ܐܝܟ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ
ܠܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܚܕܝܘ 11
ܘܐܫܬܘܕܝܘ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܟܣܦܐ. ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܦܠܚܢܐ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ. ܘܒܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܦܛܝܪܐ: 12
ܟܕ ܕܒܚܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ ܦܨܚܐ: ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܐܝܟܐ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܢܐܙܠ ܢܛܝܒ ܠܟ ܕܬܐܟܘܠ ܦܨܚܐ. ܘܫܕܪ 13
ܬܪܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܙܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ:
ܘܗܐ ܦܓܥ ܒܟܘܢ ܓܒܪܐ ܕܫܩܝܠ ܩܠܬܐ ܕܡܝܐ. ܙܠܘ ܒܬܪܗ:
ܘܠܐܝܟܐ ܕܥܐܠ ܐܡܪܘ ܠܡܪܐ ܒܝܬܐ. ܕܪܒܢ ܐܡܪ: ܐܝܟܘ ܒܝܬ 14
ܡܫܪܝܐ ܐܝܟܐ ܕܐܟܘܠ ܥܡ ܬܠܡܝܕܝ ܦܨܚܐ. ܘܗܘ ܡܚܘܐ 15
ܠܟܘܢ ܥܠܝܬܐ ܪܒܬܐ ܕܡܫܘܝܐ ܘܡܛܝܒܐ: ܬܡܢ ܛܝܒܘ ܠܢ.
ܘܢܦܩܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܬܘ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܫܟܚܘ 16
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܘܛܝܒܘ ܦܨܚܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܪܡܫܐ: 17
ܐܬܐ ܥܡ ܬܪܥܣܪܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܣܡܝܟܝܢ ܘܠܥܣܝܢ ܐܡܪ 18
ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܕܐܟܠ ܥܡܝ
ܗܘ ܢܫܠܡܢܝ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܫܪܝܘ ܡܬܥܝܩܝܢ. ܘܐܡܪܝܢ 19
ܠܗ ܚܕ ܚܕ. ܠܡܐ ܐܢܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܚܕ ܡܢ 20
ܬܪܥܣܪܐ ܗܘ ܕܨܒܥ ܥܡܝ ܒܠܓܢܬܐ. ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܐܙܠ ܐܝܟܢܐ 21
ܕܟܬܝܒ ܥܠܘܗܝ. ܘܝ ܕܝܢ ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܕܒܐܝܕܗ ܡܫܬܠܡ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܦܩܚ ܗܘܐ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܕܠܐ ܐܬܝܠܕ.
ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܠܥܣܝܢ: ܢܣܒ ܝܫܘܥ ܠܚܡܐ: ܘܒܪܟ 22
ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܣܒܘ. ܗܢܘ ܦܓܪܝ.
ܘܢܣܒ ܟܣܐ ܘܐܘܕܝ. ܘܒܪܟ ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ. 23
ܘܐܫܬܝܘ ܡܢܗ ܟܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܢܘ ܕܡܝ 24
ܕܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ: ܕܚܠܦ ܣܓܝܐܐ ܡܬܐܫܕ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ 25
ܠܟܘܢ: ܕܬܘܒ ܠܐ ܐܫܬܐ ܡܢ ܝܠܕܐ ܕܓܦܬܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ
ܗܘ ܕܒܗ ܐܫܬܝܘܗܝ ܚܕܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.
ܘܫܒܚܘ

26 ܘܫܒܚܘ ܘܢܦܩܘ ܠܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ ܀ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ

27 ܕܟܠܟܘܢ ܬܬܟܫܠܘܢ ܒܝ ܒܗܢܐ ܠܠܝܐ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܕܐܡܚܐ ܠܪܥܝܐ ܘܢܬܒܕܪܘܢ ܥܪܒܘܗܝ.

28 ܐܠܐ ܡܐ ܕܩܡܬ ܩܕܡ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ.

29 ܐܡܪ ܠܗ ܟܐܦܐ ܐܦܢ ܟܠܗܘܢ ܢܬܟܫܠܘܢ ܐܠܐ ܠܐ ܐܢܐ.

30 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܕܐܢܬ ܝܘܡܢܐ ܒܗܢܐ ܠܠܝܐ. ܥܕܠܐ ܢܩܪܐ ܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ ܬܪܢܓܠܐ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܒܝ.

31 ܗܘ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܐܢ ܢܗܘܐ ܠܝ ܠܡܡܬ ܥܡܟ ܠܐ ܐܟܦܘܪ ܒܟ ܡܪܝ. ܘܗܟܘܬ ܐܦ ܟܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܐ ܐܡܪܘ.

32 ܘܐܬܘ ܠܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܓܕܣܡܢ. ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܬܒܘ ܗܪܟܐ ܥܕ ܡܨܠܐ ܐܢܐ.

33 ܘܕܒܪ ܠܟܐܦܐ ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ ܥܡܗ. ܘܫܪܝ ܠܡܬܗܪܘ ܘܠܡܬܟܪܝܘ.

34 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܪܝܐ ܠܗ ܠܢܦܫܝ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ. ܩܘܘ ܗܪܟܐ ܘܐܬܬܥܝܪܘ.

35 ܘܐܬܪܚܩ ܩܠܝܠ ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܡܨܠܐ ܗܘܐ ܕܐܢ ܡܫܟܚܐ ܬܥܒܪ ܡܢܗ ܫܥܬܐ.

36 ܘܐܡܪ ܐܒܐ ܐܒܝ. ܟܠ ܡܕܡ ܡܫܟܚ ܐܢܬ. ܐܥܒܪ ܡܢܝ ܟܤܐ ܗܢܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܬ.

37 ܘܐܬܐ ܘܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܟܕ ܕܡܟܝܢ. ܘܐܡܪ ܠܟܐܦܐ. ܫܡܥܘܢ ܕܡܟ ܐܢܬ. ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܚܕܐ ܫܥܐ ܠܡܬܬܥܝܪܘ.

38 ܐܬܬܥܝܪܘ ܘܨܠܘ ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܢܤܝܘܢܐ. ܪܘܚܐ ܨܒܝܐ ܘܡܛܝܒܐ. ܐܠܐ ܦܓܪܐ ܟܪܝܗ.

39 ܘܐܙܠ ܬܘܒ ܨܠܝ ܘܗܝ ܡܠܬܐ ܐܡܪ.

40 ܘܗܦܟ ܬܘܒ ܐܬܐ ܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܟܕ ܕܡܟܝܢ. ܡܛܠ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܝܩܝܪܢ ܗܘܝ. ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܐ ܢܐܡܪܘܢ ܠܗ.

41 ܘܐܬܐ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܡܟܘ ܡܟܝܠ ܘܐܬܢܝܚܘ. ܡܛܬ ܠܗ ܫܥܬܐ. ܘܗܐ ܡܫܬܠܡ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܐܝܕܝܐ ܕܚܛܝܐ.

42 ܩܘܡܘ ܢܐܙܠ. ܗܐ ܡܛܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡ ܠܝ.

43 ܘܥܕܟܝܠ ܗܘ ܡܡܠܠ. ܐܬܐ ܝܗܘܕܐ ܤܟܪܝܘܛܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܤܪ. ܘܥܡܗ ܟܢܫܐ ܤܓܝܐܐ ܥܡ ܤܦܤܪܐ ܘܚܘܛܪܐ ܡܢ ܠܘܬ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܤܦܪܐ ܘܩܫܝܫܐ.

ܘܚܘܛܪܐ ܡܢ ܠܘܬ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܘܩܫܝܫܐ.
ܘܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܬܐ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘ ܘܐܡܪ. 44
ܠܗܘ ܕܢܫܩ ܐܢܐ ܗܘܝܘ. ܐܚܘܕܘܗܝ ܒܙܗܝܪܘܬܐ ܘܐܘܒܠܘܗܝ.
ܘܡܚܕܐ ܩܪܒ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܪܒܝ ܪܒܝ ܘܢܫܩܗ. 45
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܪܡܝܘ ܐܝܕܝܗܘܢ ܥܠܘܗܝ ܘܐܚܕܘܗܝ. ܚܕ 46
ܕܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܫܡܛ ܣܦܣܪܐ ܘܡܚܝܗܝ ܠܥܒܕܗ 47
ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܘܫܩܠܗ ܐܕܢܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܥܢܐ ܘܐܡܪ 48
ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܥܠ ܓܝܣܐ ܢܦܩܬܘܢ ܒܣܦܣܪܐ
ܘܒܚܘܛܪܐ ܕܬܐܚܕܘܢܢܝ. ܟܠܝܘܡ ܠܘܬܟܘܢ ܗܘܝܬ 49
ܟܕ ܡܠܦ ܐܢܐ ܒܗܝܟܠܐ ܘܠܐ ܐܚܕܬܘܢܢܝ. ܐܠܐ ܕܢܫܠܡܘܢ
ܟܬܒܐ ܗܘܬ ܗܕܐ. ܗܝܕܝܢ ܫܒܩܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܟܠܗܘܢ 50
ܘܥܪܩܘ. ܘܥܠܝܡܐ ܚܕ ܐܙܠ ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܘܥܛܝܦ 51
ܗܘܐ ܣܕܘܢܐ ܥܪܛܠܝܐܝܬ ܘܐܚܕܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܫܒܩ ܣܕܘܢܐ 52
ܘܥܪܩ ܥܪܛܠܝܐ. ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܠܝܫܘܥ ܠܘܬ ܩܝܦܐ 53
ܪܒ ܟܗܢܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܟܠܗܘܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ
ܘܣܦܪܐ ܘܩܫܝܫܐ. ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܐܬܐ 54
ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܥܕܡܐ ܠܓܘ ܕܪܬܐ ܕܪܒ ܟܗܢܐ.
ܘܝܬܒ ܗܘܐ ܥܡ ܡܫܡܫܢܐ ܘܫܚܢ ܠܘܬ ܢܘܪܐ.
ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܘܟܠܗ ܟܢܘܫܬܗܘܢ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܥܠ 55
ܝܫܘܥ ܣܗܕܘܬܐ ܕܢܡܝܬܘܢܝܗܝ. ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ. ܣܓܝܐܐ 56
ܓܝܪ ܡܣܗܕܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ. ܘܠܐ ܫܘܝܢ ܗܘܝ ܣܗܕܘܬܗܘܢ.
ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܩܡܘ ܥܠܘܗܝ ܣܗܕܐ ܕܫܘܩܪܐ ܘܐܡܪܝܢ 57
ܕܚܢܢ ܫܡܥܢܝܗܝ ܕܐܡܪ. ܕܐܢܐ ܫܪܐ ܐܢܐ ܗܝܟܠܐ ܗܢܐ ܕܒܐܝܕܝܐ 58
ܥܒܝܕ. ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܒܢܐ ܐܢܐ ܐܚܪܝܢܐ ܕܠܐ ܒܐܝܕܝܐ
ܥܒܝܕ. ܘܐܦ ܠܐ ܗܟܢܐ ܫܘܝܐ ܗܘܬ ܣܗܕܘܬܗܘܢ. ܘܩܡ ܪܒ 59
ܟܗܢܐ ܒܡܨܥܬܐ. ܘܫܐܠܗ ܠܝܫܘܥ ܘܐܡܪ. ܠܐ ܡܦܢܐ 60
ܐܢܬ ܦܬܓܡܐ. ܡܢܐ ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝܟ ܗܠܝܢ

61 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܫܬܝܩ ܗܘܐ ܘܡܕܡ ܠܐ ܦܢܝ ܠܗ. ܘܬܘܒ ܫܐܠܗ ܪܒ ܟܗܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܡܒܪܟܐ.

62 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ ܐܢܐ ܐܢܐ. ܘܬܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܚܝܠܐ ܘܐܬܐ ܥܠ ܥܢܢܝ ܫܡܝܐ.

63 ܪܒ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܨܪܐ ܟܘܬܝܢܗ ܘܐܡܪ. ܡܢܐ ܡܬܒܥܝܢ ܠܢ ܣܗܕܐ.

64 ܗܐ ܫܡܥܬܘܢ ܓܘܕܦܐ ܡܢ ܦܘܡܗ. ܡܢܐ ܡܬܚܙܐ ܠܟܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܚܝܒܘܗܝ ܕܚܝܒ ܗܘ ܡܘܬܐ.

65 ܘܫܪܝܘ ܐܢܫܝܢ ܪܩܝܢ ܒܐܦܘܗܝ ܘܡܚܦܝܢ ܠܗ ܐܦܘܗܝ ܘܡܩܦܚܝܢ ܠܗ ܘܐܡܪܝܢ ܐܬܢܒܐ. ܘܕܚܫܐ ܡܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ ܦܟܘܗܝ.

66 ܘܟܕ ܗܘ ܟܐܦܐ ܒܕܪܬܐ ܠܬܚܬ ܐܬܬ ܥܠܝܡܬܐ ܚܕܐ ܕܪܒ ܟܗܢܐ.

67 ܚܙܬܗ ܕܫܚܢ ܘܚܪܬ ܒܗ ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܐܦ ܐܢܬ ܥܡ ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ ܗܘܝܬ.

68 ܗܘ ܕܝܢ ܟܦܪ ܘܐܡܪ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܡܢܐ ܐܡܪܐ ܐܢܬܝ. ܘܢܦܩ ܠܒܪ ܠܦܪܘܕܝܘܢ ܘܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ.

69 ܘܚܙܬܗ ܬܘܒ ܥܠܝܡܬܐ ܗܝ ܘܫܪܝܬ ܠܡܐܡܪ ܠܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܕܐܦ ܗܢܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘ.

70 ܗܘ ܕܝܢ ܬܘܒ ܟܦܪ. ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ ܬܘܒ ܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܟܐܦܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܐܢܬ ܐܦ ܓܝܪ ܓܠܝܠܝܐ ܐܢܬ ܘܡܡܠܠܟ ܕܡܐ.

71 ܗܘ ܕܝܢ ܫܪܝ ܠܡܚܪܡܘ ܘܠܡܐܡܝܘ ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ.

72 ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܕܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ. ܘܐܬܕܟܪ ܟܐܦܐ ܡܠܬܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܕܥܕܠܐ ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܒܝ. ܘܫܪܝ ܠܡܒܟܐ.

Cap. XV.

1 ܘܡܚܕܐ ܒܨܦܪܐ ܥܒܕܘ ܡܠܟܐ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܥܡ ܩܫܝܫܐ ܘܥܡ ܣܦܪܐ ܘܥܡ ܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ. ܘܐܣܪܘܗܝ ܠܝܫܘܥ ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܘܐܫܠܡܘܗܝ ܠܦܝܠܛܘܣ.

2 ܘܫܐܠܗ ܦܝܠܛܘܣ ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ.

3 ܐܝܬܝܘ ܕܝܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܠܐܢܬܬܐ ܕܐܬܬܐܚܕܬ ܒܓܘܪܐ ܘܐܩܝܡܘܗ ܒܡܨܥܬܐ
4 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܗܕܐ ܐܢܬܬܐ ܐܬܬܐܚܕܬ ܓܠܝܐܝܬ ܒܗ ܒܓܘܪܐ
5 ܘܒܢܡܘܣܐ ܕܝܢ ܕܡܘܫܐ ܦܩܕ ܕܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܢܪܓܡܘܢ ܐܢܬ ܗܟܝܠ ܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ
6 ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܡܢܣܝܢ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠܬܐ ܠܡܩܛܪܓܘܬܗ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܓܚܢ ܠܬܚܬ ܒܨܒܥܗ ܟܬܒ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ
7 ܘܟܕ ܐܓܪܘ ܟܕ ܡܫܐܠܝܢ ܠܗ ܐܬܦܫܛ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܢܟܘܢ ܕܠܐ ܚܛܗܐ ܩܕܡܝܐ ܢܫܕܐ ܥܠܝܗ ܟܐܦܐ
8 ܘܟܕ ܬܘܒ ܓܚܢ ܟܬܒ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ
9 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܚܕ ܟܕ ܫܪܝܘ ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܘܐܫܬܒܩܬ ܐܢܬܬܐ ܟܕ ܩܝܡܐ ܒܡܨܥܬܐ
10 ܘܟܕ ܐܬܦܫܛ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܐܢܬܬܐ ܐܝܟܐ ܐܢܘܢ ܠܐ ܐܢܫ ܚܝܒܟܝ
11 ܗܝ ܕܝܢ ܐܡܪܐ ܠܐ ܐܢܫ ܡܪܝ ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܐܦܠܐ ܐܢܐ ܡܚܝܒ ܐܢܐ ܠܟܝ ܙܠܝ ܘܡܢ ܗܫܐ ܬܘܒ ܠܐ ܬܚܛܝܢ
12 ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܗ ܕܥܠܡܐ ܡܢ ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ ܠܐ ܢܗܠܟ ܒܚܫܘܟܐ ܐܠܐ ܢܫܟܚ ܠܗ ܢܘܗܪܐ ܕܚܝܐ
13 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܦܪܝܫܐ ܐܢܬ ܥܠ ܢܦܫܟ ܡܣܗܕ ܐܢܬ ܣܗܕܘܬܟ ܠܐ ܗܘܬ ܫܪܝܪܐ
14 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܦܢ ܐܢܐ ܡܣܗܕ ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ ܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܝ ܡܛܠ ܕܝܕܥ ܐܢܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܬ ܘܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܐ ܐܢܐ ܘܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܐ
15 ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܦܓܪܢܐܝܬ ܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܢܐ ܠܐ ܕܐܢ ܐܢܐ ܠܐܢܫ
16 ܘܐܢ ܕܐܢ ܐܢܐ ܕܝܢܝ ܫܪܝܪ ܗܘ ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܝܬ ܠܚܘܕܝ ܐܠܐ ܐܢܐ ܘܐܒܝ ܕܫܕܪܢܝ
17 ܘܒܢܡܘܣܟܘܢ ܕܝܢ ܟܬܝܒ ܕܣܗܕܘܬܐ ܕܬܪܝܢ ܓܒܪܝܢ ܫܪܝܪܐ ܗܝ
18 ܐܢܐ ܐܝܬܝ ܕܡܣܗܕ ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ ܘܡܣܗܕ ܥܠܝ ܐܒܝ ܕܫܕܪܢܝ
19 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܟܘ ܐܒܘܟ ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܠܝ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܠܐܒܝ ܐܠܘ ܠܝ ܝܕܥܝܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܐܦ ܠܐܒܝ ܝܕܥܝܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ
20 ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܒܒܝܬ ܓܙܐ ܟܕ ܡܠܦ ܒܗܝܟܠܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܚܕܗ ܕܠܐ ܐܬܬ ܗܘܬ ܫܥܬܗ

21 ܘܫܚܪܘ ܚܕ ܕܥܒܪ ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ ܩܘܪܝܢܝܐ ܕܐܬܐ ܗܘܐ
ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܐܒܘܗܝ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܕܪܘܦܘܣ ܕܢܫܩܘܠ
22 ܙܩܝܦܗ. ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܓܓܘܠܬܐ ܕܘܟܬܐ ܕܡܬܦܫܩܐ
23 ܩܪܩܦܬܐ. ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܠܡܫܬܐ ܚܡܪܐ ܕܡܙܝܓ
24 ܒܡܘܪܐ. ܘܗܘ ܠܐ ܩܒܠ. ܘܟܕ ܙܩܦܘܗܝ ܦܠܓܘ
ܢܚܬܘܗܝ ܘܐܪܡܝܘ ܥܠܝܗܘܢ ܦܣܐ. ܡܢܘ ܡܢܐ ܢܫܩܘܠ.
25 ܐܝܬ ܗܘܬ ܕܝܢ ܫܥܐ ܬܠܬ ܟܕ ܙܩܦܘܗܝ. ܘܟܬܝܒܐ
26 ܗܘܬ ܥܠܬܐ ܕܡܘܬܗ ܒܟܬܒܐ. ܗܢܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ.
27 ܘܙܩܦܘ ܥܡܗ ܬܪܝܢ ܓܝܣܐ. ܚܕ ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ
28 ܣܡܠܗ. ܘܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܐܡܪ ܕܥܡ ܥܘܠܐ ܐܬܡܢܝ.
29 ܘܐܦ ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܥܒܪܝܢ ܗܘܘ ܡܓܕܦܝܢ ܗܘܘ
ܥܠܘܗܝ ܘܡܢܝܕܝܢ ܪ̈ܫܝܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܐܘ ܫܪܐ ܗܝܟܠܐ
30 ܘܒܢܐ ܠܗ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ. ܦܨܐ ܢܦܫܟ ܘܚܘܬ ܡܢ
31 ܙܩܝܦܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܡܓܚܟܝܢ ܗܘܘ ܥܡ
ܚܕ ܚܕ ܘܣܦܪ̈ܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܚܝ. ܢܦܫܗ ܠܐ ܡܫܟܚ
32 ܠܡܚܝܘ. ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܗ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܢܚܘܬ ܗܫܐ ܡܢ
ܙܩܝܦܐ ܕܢܚܙܐ ܘܢܗܝܡܢ ܒܗ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܕܙܩܝܦܝܢ ܗܘܘ
33 ܥܡܗ ܡܚܣܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܟܕ ܗܘܬ ܫܬ ܫܥܝܢ
ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܥܠ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܥܕܡܐ ܠܫܥܝܢ ܬܫܥ.
34 ܘܒܬܫܥ ܫܥܝܢ. ܩܥܐ ܝܫܘܥ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪ. ܐܝܠ ܐܝܠ
ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܝ ܐܠܗܝ ܠܡܢܐ
35 ܫܒܩܬܢܝ. ܘܐܢܫܝܢ ܕܫܡܥܘ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ.
36 ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܝܐ ܩܪܐ. ܘܪܗܛ ܚܕ ܘܡܠܐ ܐܣܦܘܓܐ
ܚܠܐ ܘܐܪܟܒ ܒܩܢܝܐ ܕܢܫܩܝܘܗܝ. ܘܐܡܪ. ܫܒܘܩܘ ܢܚܙܐ
37 ܐܢ ܐܬܐ ܐܠܝܐ ܕܢܚܘܬܝܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܩܥܐ ܒܩܠܐ
38 ܪܡܐ ܘܫܠܡ. ܘܐܦܬܟܪܐ ܕܗܝܟܠܐ ܐܨܛܪܝ ܠܬܪܝܢ
39 ܡܢ ܠܥܠ ܥܕܡܐ ܠܬܚܬ. ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܩܢܛܪܘܢܐ ܗܘ
ܕܩܐܡ

ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܠܘܩܒܠܗ ܕܗܟܢܐ ܩܥܐ ܘܫܠܡ. ܐܡܪ ܫܪܝܪܐܝܬ
40 ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܒܪܗ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܬ ܗܘܝ ܕܝܢ ܢܫ̈ܐ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ ܕܚܙܝܢ ܗܘܝ ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ. ܘܡܪܝܡ ܐܡܗ
41 ܕܝܥܩܘܒ ܙܥܘܪܐ ܘܕܝܘܣܐ. ܘܫܠܘܡ. ܗܠܝܢ ܕܟܕ ܗܘܐ
ܒܓܠܝܠܐ ܢܩܦܢ ܗܘܝ ܠܗ ܘܡܫܡܫܢ ܠܗ: ܘܐܚܪܢܝܬܐ
42 ܣܓܝܐܬܐ ܕܣܠܩ ܥܡܗ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܟܕ ܗܘܐ
43 ܪܡܫܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܩܕܡ ܫܒܬܐ. ܐܬܐ ܝܘܣܦ ܗܘ
ܕܡܢ ܪܡܬܐ ܡܝܬܪܐ ܒܘܠܘܛܐ: ܐܝܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܡܣܟܐ ܗܘܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܡܪܚ ܘܥܠ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ:
44 ܘܫܐܠ ܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ. ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܐܬܕܡܪ ܕܐܦ
ܗܫܐ ܡܝܬ. ܘܩܪܐ ܠܩܢܛܪܘܢܐ. ܘܫܐܠܗ ܕܐܢ ܩܕܡ
45 ܙܒܢܐ ܡܝܬ. ܘܟܕ ܝܠܦ ܡܢ ܩܢܛܪܘܢܐ
46 ܝܗܒ ܦܓܪܗ ܠܝܘܣܦ. ܘܝܘܣܦ ܙܒܢ ܟܬܢܐ. ܘܐܚܬܗ ܘܟܪܟܗ ܒܗ. ܘܣܡܗ
ܒܩܒܪܐ ܕܢܩܝܪ ܗܘܐ ܒܫܘܥܐ. ܘܥܓܠ ܟܐܦܐ ܥܠ ܬܪܥܗ
47 ܕܩܒܪܐ. ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ ܐܡܗ ܕܝܘܣܐ:
ܚܙܝܢ ܗܘܝ ܐܝܟܐ ܕܐܬܬܣܝܡ

Cap. XVI. ܩܦܠܐܘܢ ܝܘ

1 ܘܟܕ ܥܒܪܬ ܫܒܬܐ: ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ
ܕܝܥܩܘܒ ܘܫܠܘܡ. ܙܒܢ ܗܪܘܡܐ ܕܢܐܬܝܢ
2 ܢܫܘܚܢܝܗܝ. ܒܫܦܪܐ ܕܝܢ ܒܚܕ ܒܫܒܐ: ܐܬܝ
3 ܠܒܝܬ ܩܒܪܐ ܟܕ ܕܢܚ ܫܡܫܐ. ܘܐܡܪܢ ܗܘܝ
ܒܢܦܫܗܝܢ: ܡܢܘ ܕܝܢ ܡܥܓܠ ܠܢ ܟܐܦܐ ܡܢ ܬܪܥܐ
4 ܕܒܝܬ ܩܒܪܐ. ܘܚܪ̈ܝ ܚܙ̈ܝ ܕܡܥܓܠܐ ܗܝ ܟܐܦܐ. ܪܒܐ
5 ܗܘܬ ܓܝܪ ܛܒ. ܘܥܠ̈ܝ ܠܒܝܬ ܩܒܪܐ.
ܘܚܙ̈ܝ ܠܥܠܝܡܐ ܕܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ: ܘܥܛܝܦ ܐܨܛܠܐ
6 ܚܘܪܬܐ. ܘܬܡܗ̈ܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܝܢ. ܠܐ ܬܬܕܚܠܢ.
ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ ܗܘ ܕܐܙܕܩܦ: ܩܡ
ܠܗ

ܩܡ ܠܗ ܠܐ ܗܘܐ ܬܢܢ . ܗܐ ܐܬܪܐ ܕܣܝܡ ܗܘܐ . * ܐܠܐ ܙܠܝܢ 7

ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܠܟܐܦܐ : ܕܗܐ ܩܕܡ ܠܟܘܢ

ܠܓܠܝܠܐ . ܬܡܢ ܬܚܙܘܢܝܗܝ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ . * ܘܟܕ 8

ܫܡܥ̈ܝ ܥܪܩ ܘܢܦܩ̈ܝ ܡܢ ܩܒܪܐ . ܐܚܝܕ ܗܘܐ ܠܗܝܢ

ܓܝܪ ܪܬܝܬܐ ܘܬܗܪܐ . ܘܠܐܢܫ ܡܕܡ ܠܐ ܐܡܪ̈ܝ . ܕܕܚܝܠܢ ܗܘ̈ܝ

ܓܝܪ ܀ * ܒܨܦܪܐ ܕܝܢ ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܩܡ ܘܐܬܚܙܝ ܠܡܪܝܡ 9

ܠܘܩܕܡ ܡܓܕܠܝܬܐ . ܗܝ ܕܫܒܥܐ ܫܐܕܝܢ ܐܦܩ ܗܘܐ ܡܢܗ̇

ܘܗܝ ܐܙܠܬ ܣܒܪܬ ܠܗܘܢ ܠܕܥܡܗ ܗܘܘ ܕܐܒܝܠܝܢ ܗܘܘ * 10

ܘܒܟܝܢ . * ܘܗܢܘܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܐܡܪ̈ܢ ܕܚܝ ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܝܢ 11

ܠܐ ܗܝܡܢܘ ܠܗܝܢ . * ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܬܚܙܝ ܠܬܪܝܢ ܡܢܗܘܢ 12

ܒܕܡܘܬܐ ܐܚܪܬܐ . ܟܕ ܡܗܠܟܝܢ ܘܐܙܠܝܢ ܠܩܪܝܬܐ . * ܘܗܢܘܢ 13

ܐܙܠܘ ܐܡܪܘ ܠܫܪܟܐ . ܐܦ ܠܐ ܠܗܘܢ ܗܝܡܢܘ . * ܐܚܪܝܐܝܬ 14

ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܠܚܕܥܣܪ ܟܕ ܣܡܝܟܝܢ : ܘܚܣܕ ܠܚܣܝܪܘܬ

ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ . ܘܠܩܫܝܘܬ ܠܒܗܘܢ : ܕܠܐܝܠܝܢ ܕܚܙܐܘܗܝ

ܕܩܡ ܠܐ ܗܝܡܢܘ . * ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ . ܙܠܘ ܠܥܠܡܐ ܟܠܗ . 15

ܘܐܟܪܙܘ ܣܒܪܬܝ ܒܟܠܗ ܒܪܝܬܐ . * ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܘܥܡܕ 16

ܚܝܐ . ܘܡܢ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ ܡܬܚܝܒ . * ܐܬܘܬܐ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ 17

ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܗܠܝܢ ܢܩܦܢ . ܒܫܡܝ ܫܐܕܐ ܢܦܩܘܢ . ܘܒܠܫܢܐ

ܚܕܬܐ ܢܡܠܠܘܢ . * ܘܚܘܘܬܐ ܢܫܩܠܘܢ . ܘܐܢ ܣܡܐ ܕܡܘܬܐ 18

ܢܫܬܘܢ . ܠܐ ܢܗܪ ܠܗܘܢ . ܘܐܝܕܝܗܘܢ ܢܣܝܡܘܢ ܥܠ ܟܪ̈ܝܗܐ

ܘܢܬܚܠܡܘܢ . * ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܡܪܢ ܒܬܪ ܕܡܠܠ ܥܡܗܘܢ 19

ܠܫܡܝܐ ܣܠܩ . ܘܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ . * ܗܢܘܢ 20

ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܘܐܟܪܙܘ ܒܟܠ ܕܘܟ . ܘܡܪܢ ܡܥܕܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ .

ܘܡܫܪܪ ܡܠܝܗܘܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܪܩܘܣ ܀

ܕܡܠܠ ܘܐܟܪܙ ܒܪܗܘܡܝ ܒܪܗܘܡܐܝܬ ܀

EVAN-

EVANGELIUM

Sanctum Prædicationis

LUCÆ EVANGELISTÆ.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܠܘܩܐ ܡܒܣܪܢܐ
ܕܡܠܠ ܘܐܟܪܙ ܝܘܢܐܝܬ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܪܒܬܐ ܀

Cap. I. * ܐ ܩܦܠܐܘܢ *

* ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܨܒܘ ܕܢܟܬܒܘܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܣܘܥܪܢܐ 1
ܐܝܠܝܢ ܕܐܢܚܢ ܡܦܝܣܝܢ ܒܗܘܢ܃ * ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܫܠܡܘ 2
ܠܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܗܘܘ ܚܙܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܬܗ
ܕܡܠܬܐ܃ * ܐܬܚܙܝ ܐܦ ܠܝ ܡܛܠ ܕܩܪܝܒ ܗܘܝܬ 3
ܡܢ ܩܕܝܡ ܠܟܠܗܘܢ܃ ܕܟܠ ܡܕܡ ܒܚܦܝܛܘ ܐܟܬܘܒ ܠܟ
ܢܨܝܚܐ ܬܐܘܦܝܠܐ܂ * ܕܬܕܥ ܫܪܪܐ ܕܡܠܐ ܕܐܬܬܠܡܕܬ 4
ܒܗܝܢ ܀ * ܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܕܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ܃ 5
ܟܗܢܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܙܟܪܝܐ܂ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܒܝܬ ܐܒܝܐ܂
ܘܐܢܬܬܗ ܡܢ ܒܢܬܗ ܕܐܗܪܘܢ܂ ܫܡܗ ܗܘܐ ܐܠܝܫܒܥ܂
* ܬܪܝܗܘܢ ܕܝܢ ܟܐܢܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡ ܐܠܗܐ܂ ܘܡܗܠܟܝܢ 6
ܒܟܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ܂ ܘܒܟܐܢܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܕܠܐ ܪܫܝܢ܂
* ܒܪܐ ܕܝܢ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ܂ ܡܛܠ ܕܐܠܝܫܒܥ ܥܩܪܬܐ 7
ܗܘܬ܂ ܘܬܪܝܗܘܢ ܣܓܝܐܝܢ ܒܝܘܡܬܗܘܢ ܗܘܘ ܀ * ܗܘܐ 8
ܕܝܢ ܟܕ ܡܟܗܢ ܗܘܐ ܒܛܟܣܐ ܕܬܫܡܫܬܗ ܩܕܡ ܐܠܗܐ܂
* ܒܥܝܕܐ ܕܟܗܢܘܬܐ܃ ܡܛܝܗܝ ܕܢܣܝܡ ܒܣܡܐ܃ ܘܥܠ 9
ܠܗܝܟܠܗ ܕܡܪܝܐ܂ * ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ ܕܥܡܐ܃ ܡܨܠܐ ܗܘܐ 10
ܠܒܪ ܒܥܕܢܐ ܕܒܣܡܐ܂ * ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܠܙܟܪܝܐ ܡܠܐܟܐ 11
ܕܡܪܝܐ܃

12 ܕܡܪܝܐ: ܕܩܐܡ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܡܕܒܚܐ ܕܒܣܡܐ ܀ ܘܐܫܬܓܫ
13 ܙܟܪܝܐ ܟܕ ܚܙܝܗܝ. ܘܕܚܠܬܐ ܢܦܠܬ ܥܠܘܗܝ ܀ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܠܐܟܐ. ܠܐ ܬܕܚܠ ܙܟܪܝܐ: ܡܛܠ ܕܐܫܬܡܥܬ ܨܠܘܬܟ.
ܘܐܢܬܬܟ ܐܠܝܫܒܥ ܬܐܠܕ ܠܟ ܒܪܐ: ܘܬܩܪܐ ܫܡܗ
14 ܝܘܚܢܢ ܀ ܘܢܗܘܐ ܠܟ ܚܕܘܬܐ ܘܪܘܙܐ. ܘܣܓܝܐܐ ܢܚܕܘܢ
15 ܒܡܘܠܕܗ ܀ ܢܗܘܐ ܓܝܪ ܪܒܐ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܘܚܡܪܐ ܘܫܟܪܐ
ܠܐ ܢܫܬܐ. ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܢܬܡܠܐ ܟܕ ܗܘ ܒܟܪܣܐ ܕܐܡܗ.
16 ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܢܦܢܐ ܠܘܬ ܡܪܝܐ
17 ܐܠܗܗܘܢ ܀ ܘܗܘ ܢܐܙܠ ܩܕܡܘܗܝ ܒܪܘܚܐ ܘܒܚܝܠܐ ܕܐܠܝܐ
ܢܒܝܐ. ܕܢܦܢܐ ܠܒܐ ܕܐܒܗܐ ܥܠ ܒܢܝܐ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ
ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܠܝܕܥܬܐ ܕܟܐܢܐ. ܘܢܛܝܒ ܠܡܪܝܐ ܥܡܐ
18 ܓܡܝܪܐ ܀ ܘܐܡܪ ܙܟܪܝܐ ܠܡܠܐܟܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܕܥ ܗܕܐ. ܐܢܐ ܓܝܪ
19 ܐܢܐ ܣܒܐ. ܘܐܢܬܬܝ ܣܓܝܐܬ ܒܝܘܡܬܗ ܗܝ ܀ ܘܥܢܐ
ܡܠܐܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܓܒܪܐܝܠ ܕܩܐܡ ܐܢܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ.
20 ܘܐܫܬܠܚܬ ܕܐܡܠܠ ܥܡܟ ܘܐܣܒܪܟ ܗܠܝܢ ܀ ܡܟܝܠ
ܬܗܘܐ ܫܬܝܩ ܘܠܐ ܬܫܟܚ ܠܡܡܠܠܘ: ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ
ܕܗܠܝܢ ܢܗܘܝܢ. ܥܠ ܕܠܐ ܗܝܡܢܬ ܠܡܠܝ ܗܠܝܢ
21 ܕܡܬܡܠܝܢ ܒܙܒܢܗܝܢ ܀ ܥܡܐ ܕܝܢ ܩܐܡ ܗܘܐ ܘܡܣܟܐ
22 ܠܙܟܪܝܐ ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܕܡܘܚܪ ܒܗܝܟܠܐ ܀ ܟܕ
ܢܦܩ ܕܝܢ ܙܟܪܝܐ: ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܕܢܡܠܠ ܥܡܗܘܢ.
ܘܐܣܬܟܠܘ ܕܚܙܘܐ ܚܙܐ ܒܗܝܟܠܐ. ܘܗܘ ܡܪܡܙ ܪܡܙ ܗܘܐ
23 ܠܗܘܢ. ܘܩܘܝ ܟܕ ܚܪܫ ܀ ܘܟܕ ܐܬܡܠܝܘ ܝܘܡܬܐ
24 ܕܬܫܡܫܬܗ ܐܙܠ ܠܒܝܬܗ ܀ ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܝܘܡܬܐ
ܗܠܝܢ: ܒܛܢܬ ܐܠܝܫܒܥ ܐܢܬܬܗ. ܘܡܛܫܝܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗ
25 ܝܪܚܐ ܚܡܫܐ. ܘܐܡܪܐ ܗܘܬ ܀ ܕܗܠܝܢ ܥܒܕ ܠܝ ܡܪܝܐ
ܒܝܘܡܬܐ ܕܚܪ ܒܝ: ܠܡܥܒܪܘ ܚܣܕܝ ܕܒܝܬ
26 ܒܢܝܢܫܐ ܀ ܒܝܪܚܐ ܕܝܢ ܕܫܬܐ ܐܫܬܠܚ ܓܒܪܐܝܠ
ܡܠܐܟܐ

[illegible]

27 [illegible]

28 [illegible]

29 [illegible]

30 [illegible]

31 [illegible]

32 [illegible]

33 [illegible]

34 [illegible]

35 [illegible]

36 [illegible]

37 [illegible]

38 [illegible]

39 [illegible]

40 [illegible]

41 [illegible]

42 [illegible]

43 [illegible]

44 ✱ ܗܐ ܓܝܪ ܟܕ ܢܦܠ ܩܠܐ ܕܫܠܡܟܝ ܒܐܕܢܝ ܕܨ ܒܕܘܨܐ

45 ܥܘܠܐ ܒܟܪܣܝ. ✱ ܘܛܘܒܝܗ̇ ܠܗ̇ ܕܗܝܡܢܬ

ܕܢܗܘܐ ܫܘܡܠܝܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܡܠܠ ܥܡܗ̇ ܡܢ ܠܘܬ

46 ܡܪܝܐ ✣ ✱ ܘܐܡܪܐ ܡܪܝܡ ܡܪܘܪܒܐ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ

47 ✱ ܘܪܘܙܬ ܪܘܚܝ ܒܐܠܗܐ ܡܚܝܢܝ. ✱ ܕܚܪ ܒܡܘܟܟܐ

48 ܕܐܡܬܗ. ܗܐ ܓܝܪ ܡܢ ܗܫܐ: ܢܛܘܒܢܢܝ ܟܠܗܘܢ ܫܪܒܬܐ

49 ✱ ܕܥܒܕ ܥܡܝ ܪܘܪܒܬܐ ܗܘ ܚܝܠܬܢܐ ܘܩܕܝܫ

50 ܫܡܗ: ✱ ܘܚܢܢܗ ܠܕܪܐ ܘܫܪܒܬܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܕܚܠܝܢ

51 ܠܗ. ✱ ܥܒܕ ܙܟܘܬܐ ܒܕܪܥܗ: ܘܒܕܪ ܠܪܡܐ ܒܪܥܝܢܐ

52 ܕܠܒܗܘܢ. ✱ ܣܚܦ ܥܫܝܢܐ ܡܢ ܟܘܪܣܘܬܐ. ܘܐܪܝܡ

53 ܠܡܟܟܐ. ✱ ܟܦܢܐ ܐܣܒܥ ܛܒܬܐ. ܘܠܥܬܝܪܐ ܫܪܐ ܣܦܝܩܐܝܬ

54 ✱ ܥܕܪ ܠܐܝܣܪܝܠ ܥܒܕܗ: ܘܐܬܕܟܪ ܚܢܢܗ. ✱ ܐܝܟ ܕܡܠܠ

55 ܥܡ ܐܒܗܝܢ: ܥܡ ܐܒܪܗܡ ܘܥܡ ܙܪܥܗ ܠܥܠܡ ✣

56 ✱ ܩܘܝܬ ܕܝܢ ܡܪܝܡ ܠܘܬ ܐܠܝܫܒܥ ܐܝܟ ܝܪܚܐ ܬܠܬܐ

57 ܘܗܦܟܬ ܠܒܝܬܗ̇ ✣ ✱ ܠܐܠܝܫܒܥ ܕܝܢ ܡܛܝ ܗܘܐ ܙܒܢܗ̇ ܕܬܐܠܕ

58 ܘܝܠܕܬ ܒܪܐ. ✱ ܘܫܡܥܘ ܫܒܒܝܗ̇ ܘܒܢܝ ܛܘܗܡܗ̇

ܕܐܣܓܝ ܡܪܝܐ ܚܢܢܗ ܥܡܗ̇: ܘܚܕܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ̇

59 ✣ ✱ ܘܗܘܐ ܕܝܘܡܐ ܬܡܝܢܝܐ ܐܬܘ ܠܡܓܙܪܗ ܠܛܠܝܐ: ܘܩܪܝܢ

ܗܘܘ ܠܗ ܒܫܡܐ ܕܐܒܘܗܝ

60 ܙܟܪܝܐ. ✱ ܘܥܢܬ ܐܡܗ ܘܐܡܪܬ ܠܗܘܢ. ܠܐ

61 ܐܠܐ ܝܘܚܢܢ ܢܬܩܪܐ. ✱ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ̇: ܠܝܬ

62 ܐܢܫ ܒܛܘܗܡܟܝ ܕܡܬܩܪܐ ܒܫܡܐ ܗܢܐ. ✱ ܘܪܡܙܘ

63 ܠܐܒܘܗܝ ܐܝܟܢܐ ܕܨܒܐ ܕܢܩܪܘܢܝܗܝ. ✱ ܘܫܐܠ ܦܢܩܝܬܐ

ܘܟܬܒ. ܘܐܡܪ ܝܘܚܢܢ ܗܘ ܫܡܗ. ܘܐܬܕܡܪܘ ܟܠܢܫ

64 ✱ ܘܡܚܕܐ ܐܬܦܬܚ ܦܘܡܗ ܘܠܫܢܗ: ܘܡܠܠ ܘܡܒܪܟ

65 ܠܐܠܗܐ. ✱ ܘܗܘܬ ܕܚܠܬܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܫܒܒܝܗܘܢ

ܘܒܟܠܗ ܛܘܪܐ ܕܝܗܘܕ. ܡܬܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܦܬܓܡܐ

ܗܠܝܢ ✱

66 [illegible]
[illegible]
67 [illegible]
68 [illegible]
69 [illegible]
70 [illegible]
71 [illegible]
72 [illegible]
[illegible]
73 [illegible]
74 [illegible]
75 [illegible]
76 [illegible]
[illegible]
77 [illegible]
78 [illegible]
79 [illegible]
[illegible]
80 [illegible]
[illegible]
[illegible]

Cap. II. [illegible]

1 [illegible]
[illegible]
2 [illegible]
3 [illegible]
4 [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

[illegible]

8 [illegible]

[illegible]

9 [illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

[illegible]

13 [illegible]

[illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

16 [illegible]

[illegible]

17 [illegible]

18 [illegible]

19 [illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible] 1

ܐܒܘܗܝ ܕܐܠܟܤܢܕܪܘܤ ܘܕܪܘܦܘܤ ܕܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܗ܂
22 ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܓܓܘܠܬܐ ܕܘܟܬܐ ܕܡܬܬܪܓܡܐ ܩܪܩܦܬܐ܂
23 ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܕܢܫܬܐ ܚܡܪܐ ܕܡܙܝܓ ܒܡܘܪܐ ܘܗܘ ܠܐ ܢܤܒ܂
24 ܘܟܕ ܙܩܦܘܗܝ ܦܠܓܘ ܢܚܬܘܗܝ ܘܐܪܡܝܘ ܥܠܝܗܘܢ ܦܤܐ ܡܢܘ ܡܢܐ ܢܤܒ܂
25 ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܕܝܢ ܫܥܐ ܬܠܬ ܟܕ ܙܩܦܘܗܝ܂
26 ܘܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܟܬܝܒܐ ܥܠܬܗ ܒܟܬܒܐ ܗܢܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ܂
27 ܘܙܩܦܘ ܥܡܗ ܬܪܝܢ ܓܝܤܐ ܚܕ ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ ܤܡܠܗ܂
28 ܘܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܐܡܪ ܕܥܡ ܥܘܠܐ ܐܬܡܢܝ܂
29 ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܕܥܒܪܝܢ ܗܘܘ ܡܓܕܦܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ ܘܡܢܝܕܝܢ ܪܫܝܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܘܐ ܫܪܐ ܗܝܟܠܐ ܘܒܢܐ ܠܗ ܒܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ܂
30 ܦܨܐ ܢܦܫܟ ܘܚܘܬ ܡܢ ܙܩܝܦܐ܂
31 ܘܗܟܘܬ ܐܦ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܡܓܚܟܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܘܤܦܪܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܐܚܪܢܐ ܐܚܝ ܢܦܫܗ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܚܝܘ܂
32 ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܕܐܝܤܪܝܠ ܢܚܘܬ ܗܫܐ ܡܢ ܙܩܝܦܐ ܕܢܚܙܐ ܘܢܗܝܡܢ ܒܗ܂ ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܕܙܩܝܦܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ ܡܚܤܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ܂
33 ܘܟܕ ܗܘܬ ܫܬ ܫܥܝܢ ܚܫܘܟܐ ܗܘܐ ܥܠ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܥܕܡܐ ܠܬܫܥ ܫܥܝܢ܂
34 ܘܒܬܫܥ ܫܥܝܢ ܩܥܐ ܝܫܘܥ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪ ܐܝܠ ܐܝܠ ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ܂ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܝ ܐܠܗܝ ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ܂
35 ܘܐܢܫܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܫܡܥܘ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܝܐ ܩܪܐ܂
36 ܘܪܗܛ ܚܕ ܘܡܠܐ ܐܤܦܘܓܐ ܚܠܐ ܘܐܤܪܗ

ܐܦ ܗܝ ܩܫܝܫܐ ܒܝܘܡܬܗ ܗܘܬ. ܘܫܒܥ ܫܢܝܢ ܥܡ
37 ܒܥܠܗ ܚܝܬ ܡܢ ܒܬܘܠܘܬܗ. ܘܗܘܬ ܐܪܡܠܬܐ
ܐܝܟ ܫܢܝܢ ܬܡܢܝܢ ܘܐܪܒܥ. ܘܠܐ ܦܪܩܐ ܗܘܬ ܡܢ ܗܝܟܠܐ
ܘܒܨܘܡܐ ܘܒܨܠܘܬܐ ܦܠܚܐ ܗܘܬ ܒܐܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ
38 ܘܐܦ ܗܝ ܩܡܬ ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܘܐܘܕܝܬ ܠܡܪܝܐ
ܘܡܡܠܠܐ ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ ܥܡ ܟܠܢܫ ܕܡܣܟܐ ܗܘܐ
39 ܠܦܘܪܩܢܗ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܟܕ ܫܡܠܝܘ ܟܠ ܡܕܡ ܐܝܟ
ܕܒܢܡܘܣܐ ܕܡܪܝܐ: ܗܦܟܘ ܠܓܠܝܠܐ ܠܢܨܪܬ
40 ܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ ܘܡܬܚܝܠ ܒܪܘܚܐ
ܘܡܬܡܠܐ ܚܟܡܬܐ. ܘܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ
41 ܘܐܢܫܘܗܝ ܒܟܠ ܫܢܐ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܥܐܕܐ
42 ܕܦܨܚܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ: ܣܠܩܘ
43 ܐܝܟ ܕܡܥܕܝܢ ܗܘܘ ܠܥܐܕܐ. ܘܟܕ ܫܠܡܘ ܝܘܡܬܐ
ܗܦܟܘ ܠܗܘܢ. ܦܫ ܠܗ ܕܝܢ ܛܠܝܐ ܝܫܘܥ ܒܐܘܪܫܠܡ
44 ܘܝܘܣܦ ܘܐܡܗ ܠܐ ܝܕܥܘ. ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܥܡ ܒܢܝ
ܠܘܝܬܗܘܢ ܗܘ. ܘܟܕ ܐܬܘ ܡܪܕܝܬܐ ܕܝܘܡܐ ܚܕ. ܒܥܐܘܗܝ ܠܘܬ
45 ܐܢܫܝܗܘܢ ܘܠܘܬ ܡܢ ܕܝܕܥ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܫܟܚܘܗܝ
ܘܗܦܟܘ ܠܗܘܢ ܬܘܒ ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.
46 ܘܡܢ ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ: ܐܫܟܚܘܗܝ ܒܗܝܟܠܐ. ܟܕ
ܝܬܒ ܡܨܥܬ ܡܠܦܢܐ: ܘܫܡܥ ܡܢܗܘܢ ܘܡܫܐܠ ܠܗܘܢ.
47 ܘܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
48 ܒܚܟܡܬܗ ܘܒܦܬܓܡܘܗܝ. ܘܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ܬܡܗܘ.
ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܐܡܗ. ܒܪܝ ܠܡܢܐ ܥܒܕܬ ܠܢ ܗܟܢܐ. ܕܗܐ
49 ܐܢܐ ܘܐܒܘܟ ܒܐܘܠܨܢܐ ܣܓܝܐܐ ܒܥܝܢ ܗܘܝܢ ܠܟ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܒܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܒܝܬ
50 ܐܒܝ ܘܠܐ ܠܝ ܕܐܗܘܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܐܣܬܟܠܘ ܠܡܠܬܐ
51 ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܘܢܚܬ ܥܡܗܘܢ ܘܐܬܐ ܠܢܨܪܬ: ܘܡܫܬܥܒܕ
ܗܘܐ

ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܡܗ ܕܝܢ ܢܛܪܐ ܗܘܬ ܟܠܗܝܢ ܡܠܐ ܒܠܒܗ.
52 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ ܒܩܘܡܬܗ ܘܒܚܟܡܬܗ
ܘܒܛܝܒܘܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܒܢܝ̈ܢܫܐ.

Cap. III. ܩܦܠܐܘܢ ܓ

1 ܒܫܢܬ ܚܡܫܥܣܪܐ ܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܛܝܒܪܝܘܣ ܩܣܪ܆
ܒܗܓܡܘܢܘܬܗ ܕܦܝܠܛܘܣ ܕܦܢܛܝܐ ܒܝܗܘܕ. ܟܕ ܗܪܘܕܣ
ܛܛܪܐܪܟܐ ܗܘܐ ܒܓܠܝܠܐ܆ ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܐܚܘܗܝ
ܛܛܪܐܪܟܐ ܒܐܝܛܘܪܝܐ ܘܒܐܬܪܐ ܕܛܪܟܘܢܐ܆ ܘܠܘܣܢܝܐ
2 ܛܛܪܐܪܟܐ ܕܐܒܝܠܢܐ܆ ܒܪܒܘܬ ܟܘܡܪܘܬܐ ܕܚܢܢ
ܘܕܩܝܦܐ܆ ܗܘܬ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܙܟܪܝܐ
3 ܒܡܕܒܪܐ. ܘܐܬܐ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܚܕܪܝ ܝܘܪܕܢܢ܆ ܟܕ
ܡܟܪܙ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܠܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܐ.
4 ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒܐ ܕܡܠܐ ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ܆
ܩܠܐ ܕܩܪܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܛܝܒܘ ܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ܆ ܘܐܬܪܨܘ
5 ܒܦܩܥܬܐ ܫܒܝܠܐ ܠܐܠܗܢ. ܟܠܗܘܢ ܢܚܠܐ ܢܬܡܠܘܢ܆
ܘܟܠܗܘܢ ܛܘܪܐ ܘܪܡܬܐ ܢܬܡܟܟܘܢ܆ ܘܢܗܘܐ ܥܪܡܐ
6 ܠܫܦܝܐ܆ ܘܐܬܪܐ ܥܣܩܐ ܠܦܩܥܬܐ. ܘܢܚܙܐ ܟܠ ܒܣܪ
7 ܚܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܟܢܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܠܘܬܗ ܠܡܥܡܕ܆ ܝܠܕܐ ܕܐܟܕܢܐ܆ ܡܢܘ ܚܘܝܟܘܢ
8 ܠܡܥܪܩ ܡܢ ܪܘܓܙܐ ܕܥܬܝܕ. ܥܒܕܘ ܗܟܝܠ ܦܐܪܐ ܕܫܘܝܢ
ܠܬܝܒܘܬܐ. ܘܠܐ ܬܫܪܘܢ ܠܡܐܡܪ ܒܢܦܫܟܘܢ܆ ܕܐܒܐ ܐܝܬ
ܠܢ ܐܒܪܗܡ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ. ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܟܐܦܐ
9 ܡܫܟܚ ܐܠܗܐ ܠܡܩܡܘ ܒܢܝܐ ܠܐܒܪܗܡ. ܗܐ
ܕܝܢ ܢܪܓܐ ܣܝܡ ܥܠ ܥܩܪܐ ܕܐܝܠܢܐ. ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܗܟܝܠ
ܕܦܐܪܐ ܛܒܐ ܠܐ ܥܒܕ܆ ܡܬܦܣܩ ܘܢܦܠ ܒܢܘܪܐ.
10 ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܟܢܫܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܡܢܐ ܗܟܝܠ
11 ܢܥܒܕ. ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܬܪܬܝܢ

ܠܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ. ܘܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܐܟܘܠܬܐ ܗܟܢܐ
12 ܢܥܒܕ. ܘܐܬܘ ܐܦ ܡܟܣܐ ܠܡܥܡܕ. ܘܐܡܪܝܢ
13 ܠܗ. ܡܠܦܢܐ ܡܢܐ ܢܥܒܕ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ
ܬܬܒܥܘܢ ܡܕܡ ܝܬܝܪ ܥܠ ܡܐ ܕܦܩܝܕ ܠܟܘܢ ܠܡܬܒܥ.
14 ܘܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܦܠܚܝ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܡܢܐ
ܢܥܒܕ ܐܦ ܚܢܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܠܐܢܫ ܬܬܥܠܘܢ.
ܘܠܐܢܫ ܠܐ ܬܥܫܩܘܢ. ܘܢܣܦܩܢ ܠܟܘܢ ܐܦܣܘܢܝܟܘܢ.
15 ܟܕ ܕܝܢ ܡܣܟܐ ܗܘܐ ܥܡܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ. ܘܟܠܗܘܢ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܠܒܗܘܢ ܕܠܡܐ ܗܘ ܗܘ ܡܫܝܚܐ.
16 ܥܢܐ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܐ ܗܐ ܡܥܡܕ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܒܡܝܐ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܕܚܝܠܬܢ ܗܘ ܡܢܝ ܗܘ ܕܠܐ ܫܘܐ
ܐܢܐ ܕܐܫܪܐ ܥܪܩܐ ܕܡܣܢܘܗܝ. ܗܘ ܢܥܡܕܟܘܢ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
17 ܘܒܢܘܪܐ. ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܪܦܫܐ ܒܐܝܕܗ. ܘܡܕܟܐ ܐܕܪܘܗܝ. ܘܟܢܫ
18 ܚܛܐ ܠܐܘܨܪܘܗܝ. ܘܬܒܢܐ ܢܘܩܕ ܒܢܘܪܐ ܕܠܐ ܕܥܟܐ. ܐܦ
ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐܬܐ ܡܠܦ ܗܘܐ ܘܡܣܒܪ ܠܥܡܐ.
19 ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܛܛܪܪܟܐ ܡܛܠ ܕܡܬܟܘܢ ܗܘܐ ܡܢ ܝܘܚܢܢ
ܥܠ ܗܪܘܕܝܐ ܐܢܬܬ ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܚܘܗܝ. ܘܥܠ ܟܠܗܝܢ
20 ܒܝܫܬܐ ܕܥܒܕ ܗܘܐ. ܐܘܣܦ ܐܦ ܗܕܐ ܥܠ ܟܠܗܝܢ.
21 ܘܚܒܫܗ ܠܝܘܚܢܢ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ ܥܡܕ
ܟܠܗ ܥܡܐ. ܐܦ ܝܫܘܥ ܥܡܕ. ܘܟܕ ܡܨܠܐ ܐܬܦܬܚܘ
22 ܫܡܝܐ. ܘܢܚܬܬ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܥܠܘܗܝ ܒܕܡܘܬ
ܓܘܫܡܐ ܕܝܘܢܐ. ܘܩܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܡܪ. ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܝ
23 ܚܒܝܒܐ ܕܒܟ ܐܨܛܒܝܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܡܣܬܒܪ ܗܘܐ ܒܪ ܝܘܣܦ ܒܪ
24 ܗܠܝ. ܒܪ ܡܬܬ. ܒܪ ܠܘܝ. ܒܪ ܡܠܟܝ. ܒܪ ܝܢܝ
25 ܒܪ ܝܘܣܦ. ܒܪ ܡܬܬܝܐ. ܒܪ ܐܡܘܨ. ܒܪ ܢܚܘܡ. ܒܪ
26 ܚܣܠܝ. ܒܪ ܢܓܝ. ܒܪ ܡܥܬ. ܒܪ ܡܬܬܝܐ. ܒܪ ܫܡܥܝ.

27 ܒܪ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܪܝܣܐ. ܒܪ ܙܘܪܒܒܠ ܒܪ ܫܠܬܐܝܠ ܒܪ

28 ܢܪܝ ܒܪ ܡܠܟܝ ܒܪ ܐܕܝ. ܒܪ ܩܘܣܡ ܒܪ ܐܠܡܘܕܕ

29 ܒܪ ܥܝܪ. ܒܪ ܝܘܣܝ ܒܪ ܐܠܝܥܙܪ ܒܪ ܝܘܪܝܡ. ܒܪ ܡܛܬ

30 ܒܪ ܠܘܝ. ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܗܘܕܐ. ܒܪ ܝܘܣܦ. ܒܪ ܝܘܢܢ

31 ܒܪ ܐܠܝܩܝܡ. ܒܪ ܡܠܝܐ ܒܪ ܡܢܐ. ܒܪ ܡܛܬܐ. ܒܪ

32 ܢܬܢ ܒܪ ܕܘܝܕ. ܒܪ ܐܝܫܝ ܒܪ ܥܘܒܝܕ. ܒܪ ܒܥܙ. ܒܪ

ܫܠܡܘܢ ܒܪ ܢܚܫܘܢ. ܒܪ ܥܡܝܢܕܒ ܒܪ ܐܪܡ.

33 ܒܪ ܚܨܪܘܢ ܒܪ ܦܪܨ. ܒܪ ܝܗܘܕܐ. ܒܪ ܝܥܩܘܒ

34 ܒܪ ܐܝܣܚܩ ܒܪ ܐܒܪܗܡ. ܒܪ ܬܪܚ ܒܪ ܢܚܘܪ

35 ܒܪ ܫܪܘܓ. ܒܪ ܐܪܥܘ ܒܪ ܦܠܓ. ܒܪ ܥܒܪ ܒܪ

36 ܫܠܚ. ܒܪ ܩܝܢܢ ܒܪ ܐܪܦܟܫܕ ܒܪ ܫܝܡ. ܒܪ ܢܘܚ ܒܪ

37 ܠܡܟ. ܒܪ ܡܬܘܫܠܚ ܒܪ ܚܢܘܟ. ܒܪ ܝܪܕ ܒܪ ܡܗܠܐܝܠ

38 ܒܪ ܩܝܢܢ. ܒܪ ܐܢܘܫ. ܒܪ ܫܝܬ ܒܪ ܐܕܡ ܕܡܢ ܐܠܗܐ.

Cap. IV. ܨܚܚܐ ܕ

1 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܡܠܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܗܦܟ ܡܢ ܝܘܪܕܢܢ

2 ܘܕܒܪܬܗ ܪܘܚܐ ܠܡܕܒܪܐ. ܝܘܡܬܐ ܐܪܒܥܝܢ ܕܢܬܢܣܐ

ܡܢ ܐܟܠܩܪܨܐ. ܘܠܐ ܠܥܣ ܡܕܡ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ. ܘܒܬܪ

3 ܕܫܠܡܘ ܐܢܘܢ ܟܦܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܟܠܩܪܨܐ.

ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ: ܐܡܪ ܠܟܐܦܐ ܗܕܐ ܕܬܗܘܐ ܠܚܡܐ.

4 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܟܬܝܒ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܡܐ

5 ܒܠܚܘܕ ܚܐܐ ܒܪܢܫܐ ܐܠܐ ܒܟܠ ܡܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܣܩܗ

ܣܛܢܐ ܠܛܘܪܐ ܪܡܐ. ܘܚܘܝܗ ܟܠܗܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ

6 ܒܙܒܢܐ ܙܥܘܪܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܟܠܩܪܨܐ ܠܟ ܐܬܠ ܫܘܠܛܢܐ

ܗܢܐ ܟܠܗ ܘܫܘܒܚܗ ܕܠܝ ܗܘ ܡܫܠܡ ܘܠܡܢ ܕܨܒܐ ܐܢܐ

7 ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܗ. ܐܢ ܬܣܓܘܕ ܗܟܝܠ ܩܕܡܝ ܕܝܠܟ ܬܗܘܐ ܟܠܗ.

8 ܥܢܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܟܬܝܒ ܗܘ

ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܬܣܓܘܕ. ܘܠܗ

9 ܘܐܝܬܝܗ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܐܩܝܡܗ ܥܠ ܟܢܦܐ ܕܗܝܟܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ ܫܕܝ ܢܦܫܟ ܡܢ ܗܪܟܐ ܠܬܚܬ

10 ܟܬܝܒ ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܡܠܐܟܘܗܝ ܢܦܩܕ ܥܠܝܟ ܕܢܛܪܘܢܟ

11 ܘܥܠ ܐܝܕܝܗܘܢ ܢܛܥܢܘܢܟ ܕܠܐ ܬܬܩܠ ܒܟܐܦܐ ܪܓܠܟ

12 ܘܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܡܝܪ ܕܠܐ ܬܢܣܐ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ

13 ܘܟܕ ܫܠܡ ܐܟܠܩܪܨܐ ܟܠܗܘܢ ܢܣܝܘܢܘܗܝ ܦܪܩ ܡܢܗ ܥܕܡܐ ܠܙܒܢ

14 ܘܗܦܟ ܝܫܘܥ ܒܚܝܠܐ ܕܪܘܚܐ ܠܓܠܝܠܐ ܘܢܦܩ ܥܠܘܗܝ ܛܒܐ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܚܕܪܝܗܘܢ

15 ܘܗܘ ܡܠܦ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ ܘܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܢܫ

16 ܘܐܬܐ ܠܢܨܪܬ ܐܝܟܐ ܕܐܬܪܒܝ ܗܘܐ ܘܥܠ ܐܝܟ ܕܡܥܕ ܗܘܐ ܠܟܢܘܫܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܘܩܡ ܠܡܩܪܐ

17 ܘܐܫܬܠܡ ܠܗ ܣܦܪܐ ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܘܦܬܚ ܝܫܘܥ ܣܦܪܐ ܘܐܫܟܚ ܕܘܟܬܐ ܐܝܟܐ ܕܟܬܝܒ

18 ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠܝ ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܡܫܚܢܝ ܠܡܣܒܪܘ ܠܡܣܟܢܐ ܘܫܕܪܢܝ ܠܡܐܣܝܘ ܠܬܒܝܪܝ ܠܒܐ ܘܠܡܟܪܙܘ ܠܫܒܝܐ ܫܘܒܩܢܐ ܘܠܥܘܝܪܐ ܚܙܝܐ ܘܠܡܫܪܐ ܠܬܒܝܪܐ ܒܫܘܒܩܢܐ

19 ܘܠܡܟܪܙܘ ܫܢܬܐ ܡܩܒܠܬܐ ܠܡܪܝܐ

20 ܘܟܪܟ ܣܦܪܐ ܘܝܗܒܗ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܐܙܠ ܝܬܒ ܘܟܠܗܘܢ ܕܒܟܢܘܫܬܐ ܥܝܢܝܗܘܢ ܚܝܪܢ ܗܘܝ ܒܗ

21 ܘܫܪܝ ܠܡܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܝܘܡܢܐ ܐܬܡܠܝ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܐܕܢܝܟܘܢ

22 ܘܣܗܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܘܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܒܡܠܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܕܢܦܩܢ ܡܢ ܦܘܡܗ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܘ ܗܢܐ ܗܘ ܒܪܗ ܕܝܘܣܦ

23 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܟܒܪ ܬܐܡܪܘܢ ܠܝ ܡܬܠܐ ܗܢܐ ܐܣܝܐ ܐܣܐ ܢܦܫܟ ܘܟܠ ܕܫܡܥܢ ܕܣܥܪܬ ܒܟܦܪܢܚܘܡ ܥܒܕ ܐܦ ܗܪܟܐ ܒܡܕܝܢܬܟ

24 ܘܐܡܪ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܝܬ ܢܒܝܐ ܕܡܬܩܒܠ ܒܡܕܝܢܬܗ

ܒܡܕܝܢܬܗ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܣܓܝܐܐ ܐܪ̈ܡܠܬܐ 25
ܐܝܬ ܗܘܝ ܒܐܝܣܪܝܠ ܒܝܘܡ̈ܝ ܐܠܝܐ ܢܒܝܐ. ܟܕ ܐܬܐܚܕܘ
ܫܡܝܐ ܫܢܝܢ ܬܠܬ ܘܝܪ̈ܚܐ ܫܬܐ: ܘܗܘܐ ܟܦܢܐ ܪܒܐ ܒܟܠܗ
ܐܪܥܐ. ܘܠܘܬ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܠܐ ܐܫܬܕܪ ܐܠܝܐ: ܐܠܐ ܠܨܪܦܬ 26
ܕܨܝܕܢ. ܠܘܬ ܐܢܬܬܐ ܐܪܡܠܬܐ. ܘܣܓܝܐܐ ܓܪ̈ܒܐ ܐܝܬ ܗܘܘ 27
ܒܐܝܣܪܝܠ ܒܝܘܡܝ ܐܠܝܫܥ ܢܒܝܐ. ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܐ
ܐܬܕܟܝ: ܐܠܐ ܐܢ ܢܥܡܢ ܐܪܡܝܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ 28
ܟܠܗܘܢ ܕܒܟܢܘܫܬܐ ܐܬܡܠܝܘ ܚܡܬܐ.
ܘܩܡܘ ܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܥܕܡܐ 29
ܠܓܒܝܢܐ ܕܛܘܪܐ: ܗܘ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ ܒܢܝܐ ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ
ܐܝܟ ܕܢܫܕܘܢܝܗܝ ܡܢ ܫܩܝܦܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܒܪ ܒܝܢܬܗܘܢ 30
ܘܐܙܠ. ܘܢܚܬ ܠܟܦܪܢܚܘܡ ܡܕܝܢܬܐ ܕܓܠܝܠܐ: ܘܡܠܦ 31
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܫܒ̈ܬܐ. ܘܡܬܗܪܝܢ ܗܘܘ ܒܝܘܠܦܢܗ 32
ܡܛܠ ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܗܘܐ ܡܠܬܗ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܐ 33
ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܪܘܚܐ ܕܫܐܕܐ ܛܢܦܐ. ܘܩܥܐ 34
ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪ. ܫܒܘܩ ܡܢܐ ܠܢ ܘܠܟ ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ.
ܐܬܝܬ ܠܡܘܒܕܘ ܠܢ. ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܟ ܡܢܘ ܐܢܬ ܩܕܝܫܗ
ܕܐܠܗܐ. ܘܟܐܐ ܒܗ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ. ܣܟܘܪ ܦܘܡܟ ܘܦܘܩ 35
ܡܢܗ. ܘܫܕܝܗܝ ܫܐܕܐ ܒܡܨܥܬܐ ܘܢܦܩ ܡܢܗ ܟܕ ܡܕܡ
ܠܐ ܐܗܪܗ. ܘܐܚܕܬ ܬܗܪܐ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܘܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ 36
ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢܐ ܗܝ ܟܝ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܕܒܫܘܠܛܢܐ
ܘܒܚܝܠܐ ܦܩܕ ܠܪ̈ܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܘܢܦܩܢ. ܘܢܦܩ ܥܠܘܗܝ ܛܒܐ
ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܚܕܪܝܗܘܢ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ 37
ܟܢܘܫܬܐ: ܥܠ ܠܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ. ܘܚܡܬܗ ܕܫܡܥܘܢ 38
ܐܚܝܕܐ ܗܘܬ ܒܐܫܬܐ ܪܒܬܐ: ܘܒܥܘ ܡܢܗ ܥܠܝܗ. ܘܩܡ
ܥܠܝܗ ܘܟܐܐ ܒܐܫܬܐ ܘܫܒܩܬܗ. ܘܡܚܕܐ ܩܡܬ 39
ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܡܥܪܒ ܕܝܢ ܫܡܫܐ: ܟܠܗܘܢ 40
ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܟܪ̈ܝܗܐ ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ ܡܫܚܠܦܐ
ܠܟܠܗܘܢ

ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܪܝܗܐ ܒܟܘܪܗܢܐ ܡܫܚܠܦܐ ܐܝܬܝܘ ܐܢܘܢ ܠܘܬܗ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܝܕܗ ܣܐܡ ܗܘܐ ܘܡܐܣܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ܀

41 ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܐܦ ܫܐܕܐ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܟܕ ܩܥܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܟܐܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ܂ ܘܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܐܡܪܘܢ ܕܝܕܥܝܢ ܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ܀

42 ܘܟܕ ܗܘܐ ܨܦܪܐ ܢܦܩ ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܚܪܒܐ܂ ܘܟܢܫܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ܂ ܘܐܬܘ ܥܕܡܐ ܠܘܬܗ܂ ܘܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܠܐ ܢܐܙܠ ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ܀

43 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܕܐܦ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܘܠܐ ܠܝ ܠܡܣܒܪܘ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܡܛܠ ܕܥܠ ܗܕܐ ܐܫܬܠܚܬ܀

44 ܘܗܘܐ ܡܟܪܙ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܓܠܝܠܐ܀

Cap. V. ܩܦܠܐܘܢ ܗ

1 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܟܢܫܐ ܚܒܨ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܫܡܥ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܗܘ ܩܐܡ ܗܘܐ ܥܠ ܝܕ ܝܡܬܐ ܕܓܢܣܪ܂

2 ܘܚܙܐ ܣܦܝܢܬܐ ܬܪܬܝܢ ܕܩܝܡܢ ܥܠ ܝܕ ܝܡܬܐ܂ ܘܨܝܕܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢܗܝܢ܂ ܘܡܫܝܓܝܢ ܗܘܘ ܡܨܝܕܬܗܘܢ܀

3 ܚܕܐ ܕܝܢ ܡܢܗܝܢ ܕܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܗܘܬ܂ ܘܣܠܩ ܝܬܒ ܒܗ ܝܫܘܥ܂ ܘܐܡܪ ܕܢܕܒܪܘܢܗ ܩܠܝܠ ܡܢ ܝܒܫܐ ܠܡܝܐ܂ ܘܝܬܒ ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ ܠܟܢܫܐ܀

4 ܘܟܕ ܫܠܡ ܡܢ ܡܡܠܠܘ܂ ܐܡܪ ܠܫܡܥܘܢ܂ ܕܒܪܘܗ ܠܥܘܡܩܐ܂ ܘܐܪܡܘ ܡܨܝܕܬܟܘܢ ܠܨܝܕܐ܀

5 ܘܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ܂ ܪܒܢ ܟܠܗ ܠܠܝܐ ܠܐܝܢ ܘܡܕܡ ܠܐ ܐܚܕܢ܂ ܥܠ ܡܠܬܟ ܕܝܢ ܐܪܡܐ ܡܨܝܕܬܐ܀

6 ܘܟܕ ܗܕܐ ܥܒܕܘ܂ ܐܚܕܘ ܢܘܢܐ ܣܓܝܐܐ ܛܒ܂ ܘܡܨܝܕܬܗܘܢ ܡܬܒܙܥܐ ܗܘܬ܀

7 ܘܪܡܙܘ ܠܚܒܪܝܗܘܢ ܕܒܣܦܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ܂ ܕܢܐܬܘܢ ܢܥܕܪܘܢ ܐܢܘܢ܂ ܘܟܕ ܐܬܘ ܡܠܘ ܬܪܬܝܗܝܢ ܣܦܝܢܬܐ܂ ܐܝܟ ܕܩܪܝܒܢ ܗܘܝ ܠܡܛܒܥ܀

8 ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ

8 ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܕܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܢܦܠ ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ ܡܪܝ: ܕܬܦܪܘܩ ܡܢܝ ܡܛܠ ܕܓܒܪܐ ܚܛܝܐ ܐܢܐ.

9 ܬܗܪܐ ܓܝܪ ܐܚܕܗ ܗܘܐ ܠܗ ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܥܡܗ: ܥܠ ܨܝܕܐ ܗܘ ܕܢܘܢܐ ܕܨܕܘ.

10 ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ ܒܢܝ ܙܒܕܝ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܫܘܬܦܐ ܕܫܡܥܘܢ. ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ ܠܐ ܬܕܚܠ. ܡܢ ܗܫܐ ܬܗܘܐ ܨܐܕ ܐܢܫܐ ܠܚܝܐ.

11 ܘܩܪܒܘ ܐܢܝܢ ܐܠܦܐ ܠܝܒܫܐ. ܘܫܒܩܘ ܟܠ ܡܕܡ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ.

12 ܘܟܕ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܚܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܐܬܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܡܠܐ ܟܠܗ ܓܪܒܐ: ܚܙܝܗܝ ܠܝܫܘܥ ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ. ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝ ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܡܕܟܝܘܬܝ.

13 ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ ܝܫܘܥ ܩܪܒ ܒܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܨܒܐ ܐܢܐ ܐܬܕܟܐ. ܘܡܚܕܐ ܐܙܠ ܓܪܒܗ ܡܢܗ.

14 ܘܦܩܕܗ ܕܠܐܢܫ ܠܐ ܬܐܡܪ. ܐܠܐ ܙܠ ܚܘܝ ܢܦܫܟ ܠܟܗܢܐ: ܘܩܪܒ ܩܘܪܒܢܟ ܥܠ ܕܐܬܕܟܝܬ: ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܡܘܫܐ ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ.

15 ܘܢܦܩܬ ܥܠܘܗܝ ܬܘܒ ܫܡܥܐ. ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܠܡܫܡܥ ܡܢܗ: ܘܠܡܬܐܣܝܘ ܡܢ ܟܘܪܗܢܝܗܘܢ.

16 ܘܗܘ ܡܫܬܢܐ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܐ ܘܡܨܠܐ.

17 ܘܗܘܐ ܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡܬܐ ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ ܝܫܘܥ. ܘܝܬܒܝܢ ܗܘܘ ܦܪܝܫܐ ܘܡܠܦܝ ܢܡܘܣܐ: ܕܐܬܘ ܗܘܘ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܩܘܪܝܐ ܕܓܠܝܠܐ ܘܕܝܗܘܕ ܘܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܚܝܠܐ ܕܡܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܡܐܣܝܘܬܗܘܢ.

18 ܘܐܢܫܐ ܐܝܬܝܘ ܒܥܪܣܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܡܫܪܝܐ: ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܥܠܘ ܘܠܡܣܡܘܗܝ ܩܕܡܘܗܝ.

19 ܘܟܕ ܠܐ ܐܫܟܚܘ ܐܝܟܢܐ ܢܥܠܘܢܝܗܝ ܡܛܠ ܣܓܝܐܘܬ ܟܢܫܐ: ܣܠܩܘ ܠܗ ܠܐܓܪܐ: ܘܫܒܩܘܗܝ ܒܥܪܣܗ ܡܢ ܬܛܠܝܠܐ ܠܡܨܥܬܐ ܩܕܡ ܝܫܘܥ.

20 ܘܟܕ ܚܙܐ ܝܫܘܥ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ: ܐܡܪ ܠܗܘ ܡܫܪܝܐ.

21 ܡܫܬܒܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ . ܘܫܪܝܘ ܤܦܪܐ
ܘܦܪܝܫܐ ܕܢܬܚܫܒܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܡܢܘ ܗܢܐ ܕܡܡܠܠ ܓܘܕܦܐ
ܡܢܘ ܡܫܟܚ ܠܡܫܒܩ ܚܛܗܐ ܐܠܐ ܐܢ ܐܠܗܐ
22 ܒܠܚܘܕܘܗܝ . ܝܕܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܡܚܫܒܬܗܘܢ ܘܐܡܪ
23 ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܠܒܟܘܢ . ܐܝܢܐ
ܦܫܝܩܐ ܠܡܐܡܪ ܕܫܒܝܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ ܐܘ ܠܡܐܡܪ
24 ܕܩܘܡ ܗܠܟ . ܕܬܕܥܘܢ ܕܝܢ ܕܫܠܝܛ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܒܐܪܥܐ ܕܢܫܒܘܩ ܚܛܗܐ ܐܡܪ ܠܡܫܪܝܐ ܠܟ ܐܡܪ ܐܢܐ
25 ܩܘܡ ܫܩܘܠ ܥܪܤܟ ܘܙܠ ܠܒܝܬܟ . ܘܡܚܕܐ ܩܡ
ܠܥܝܢܝܗܘܢ ܘܫܩܠ ܥܪܤܗ ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܗ ܟܕ ܡܫܒܚ
26 ܠܐܠܗܐ . ܘܬܗܪܐ ܐܚܕ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ
ܠܐܠܗܐ . ܘܐܬܡܠܝܘ ܕܚܠܬܐ ܘܐܡܪܝܢ ܕܚܙܝܢ ܝܘܡܢܐ
27 ܬܕܡܪܬܐ . ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܘܚܙܐ ܡܟܤܐ
ܕܫܡܗ ܠܘܝ ܕܝܬܒ ܒܝܬ ܡܟܤܐ . ܘܐܡܪ ܠܗ ܬܐ ܒܬܪܝ
28 ܘܫܒܩ ܟܠ ܡܕܡ ܘܩܡ ܐܙܠ ܒܬܪܗ . ܘܥܒܕ ܠܗ
29 ܠܘܝ ܩܒܘܠܬܐ ܪܒܬܐ ܒܒܝܬܗ ܘܗܘܐ ܟܢܫܐ ܤܓܝܐܐ
30 ܕܡܟܤܐ ܘܕܐܚܪܢܐ ܕܤܡܝܟܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗܘܢ . ܘܪܛܢܝܢ
ܗܘܘ ܤܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܡܢܐ
31 ܥܡ ܡܟܤܐ ܘܚܛܝܐ ܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܫܬܝܢ . ܘܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܤܢܝܩܝܢ ܚܠܝܡܐ ܠܐܤܝܐ
32 ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫܐܝܬ ܥܒܕܝܢ . ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܩܪܐ
33 ܠܙܕܝܩܐ ܐܠܐ ܠܚܛܝܐ ܠܬܝܒܘܬܐ . ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܡܢܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܘܚܢܢ ܨܝܡܝܢ
ܐܡܝܢܐܝܬ ܘܡܨܠܝܢ ܐܦ ܕܦܪܝܫܐ ܘܕܝܠܟ ܕܝܢ ܐܟܠܝܢ
34 ܘܫܬܝܢ . ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܒܢܝ ܓܢܘܢܐ ܕܥܕ ܚܬܢܐ ܥܡܗܘܢ ܠܡܥܒܕܘ
35 ܕܢܨܘܡܘܢ . ܢܐܬܘܢ ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ ܡܐ ܕܐܫܬܩܠ ܚܬܢܐ
ܡܢܗܘܢ :

ܒܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܢܨܘܡܘܢ. 36 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ. ܕܠܐ ܐܢܫ ܓܙܡ ܪܘܩܥܬܐ ܡܢ ܢܚܬܐ ܚܕܬܐ ܘܪܡܐ ܥܠ ܢܚܬܐ ܒܠܝܐ. ܕܠܐ ܢܨܪܘܛ ܠܚܕܬܐ. ܘܠܒܠܝܐ ܠܐ ܬܫܘܐ ܠܗ ܪܘܩܥܬܐ ܕܡܢ ܚܕܬܐ.

37 ܘܠܐ ܐܢܫ ܪܡܐ ܚܡܪܐ ܚܕܬܐ ܒܙܩܐ ܒܠܝܐ. ܕܠܐ ܢܨܪܘܛ ܚܡܪܐ ܚܕܬܐ ܠܙܩܐ. ܘܚܡܪܐ ܢܬܐܫܕ ܘܙܩܐ ܢܐܒܕܘܢ.

38 ܐܠܐ ܚܡܪܐ ܚܕܬܐ ܪܡܝܢ ܒܙܩܐ ܚܕܬܐ. ܘܬܪܝܗܘܢ ܡܬܢܛܪܝܢ.

39 ܘܠܐ ܐܢܫ ܫܬܐ ܚܡܪܐ ܥܬܝܩܐ ܘܡܚܕܐ ܒܥܐ ܚܕܬܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܥܬܝܩܐ ܒܣܝܡ.

Cap. VI. ܩܦܠܐܘܢ ܘ

1 ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܒܬܐ ܟܕ ܡܗܠܟ ܝܫܘܥ ܒܝܬ ܙܪܥܐ. ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܠܓܝܢ ܗܘܘ ܫܒܠܐ. ܘܦܪܟܝܢ ܗܘܘ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܘܐܟܠܝܢ.

2 ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܕܡ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܡܥܒܕ ܒܫܒܬܐ.

3 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܗܕܐ ܩܪܝܬܘܢ ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܕܘܝܕ ܟܕ ܟܦܢ ܗܘ ܘܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗ.

4 ܕܥܠ ܠܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܚܡܐ ܕܦܬܘܪܗ ܕܡܪܝܐ ܢܣܒ ܐܟܠ ܘܝܗܒ ܠܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗ. ܗܘ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܗܘܐ ܠܡܐܟܠ ܐܠܐ ܠܟܗܢܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ.

5 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܡܪܗ ܗܘ ܕܫܒܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.

6 ܘܗܘܐ ܕܒܫܒܬܐ ܐܚܪܬܐ ܥܠ ܠܟܢܘܫܬܐ ܘܡܠܦ ܗܘܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܓܒܪܐ ܕܐܝܕܗ ܕܝܡܝܢܐ ܝܒܝܫܐ ܗܘܬ.

7 ܘܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܐܢ ܡܐܣܐ ܒܫܒܬܐ. ܕܢܫܟܚܘܢ ܠܡܐܟܠ ܩܪܨܘܗܝ.

8 ܗܘ ܕܝܢ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܚܫܒܬܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܝܒܝܫܐ ܐܝܕܗ. ܩܘܡ ܬܐ ܠܡܨܥܬܐ ܕܟܢܘܫܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܘܩܡ.

9 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܡܫܐܠ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܡܢܐ ܫܠܝܛ ܒܫܒܬܐ ܕܛܒܬܐ

ܠܡܥܒܕ

10 ܘܚܪ ܒܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܦܫܘܛ ܐܝܕܟ ܘܦܫܛ

11 ܘܬܩܢܬ ܐܝܕܗ ܐܝܟ ܚܒܪܬܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܬܡܠܝܘ ܚܣܡܐ ܘܡܬܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܚܕܕܐ ܡܢܐ ܢܥܒܕܘܢ

12 ܠܗ ܠܝܫܘܥ. ܘܗܘܐ ܒܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܠܛܘܪܐ ܕܢܨܠܐ ܘܬܡܢ ܐܓܗ ܗܘܐ ܒܨܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.

13 ܘܟܕ ܢܓܗ ܩܪܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܓܒܐ ܡܢܗܘܢ ܬܪܥܣܪ

14 ܗܠܝܢ ܕܫܠܝܚܐ ܩܪܐ ܐܢܘܢ. ܫܡܥܘܢ ܗܘ ܕܩܪܐ ܟܐܦܐ ܘܐܢܕܪܐܘܣ ܐܚܘܗܝ ܘܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ

15 ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܘܒܪ ܬܘܠܡܝ. ܘܡܬܝ ܘܬܐܘܡܐ ܘܝܥܩܘܒ ܒܪ ܚܠܦܝ ܘܫܡܥܘܢ ܕܡܬܩܪܐ

16 ܛܢܢܐ. ܘܝܗܘܕܐ ܒܪ ܝܥܩܘܒ ܘܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ ܗܘ ܕܗܘܐ

17 ܡܫܠܡܢܐ. ܘܢܚܬ ܝܫܘܥ ܥܡܗܘܢ ܘܩܡ ܒܦܩܥܬܐ ܘܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܣܘܓܐܐ ܕܟܢܫܐ ܕܥܡܐ ܡܢ ܟܠܗ ܝܗܘܕ ܘܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܘܡܢ ܣܦܪ ܝܡܐ ܕܨܘܪ ܘܕܨܝܕܢ ܕܐܬܘ ܕܢܫܡܥܘܢ ܡܠܬܗ ܘܢܬܐܣܘܢ

18 ܡܢ ܟܘܪܗܢܝܗܘܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܬܐܠܨܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ

19 ܡܬܐܣܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ ܒܥܐ ܗܘܐ ܠܡܬܩܪܒܘ ܠܗ. ܚܝܠܐ ܓܝܪ ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢܗ ܘ

20 ܠܟܠܗܘܢ ܡܐܣܐ ܗܘܐ. ܘܐܪܝܡ ܥܝܢܘܗܝ ܥܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܛܘܒܝܟܘܢ ܡܣܟܢܐ ܕܕܝܠܟܘܢ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ

21 ܕܐܠܗܐ. ܛܘܒܝܟܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܦܢܝܢ ܗܫܐ ܕܬܣܒܥܘܢ. ܛܘܒܝܟܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܟܝܢ ܗܫܐ ܕܬܓܚܟܘܢ.

22 ܛܘܒܝܟܘܢ ܡܐ ܕܣܢܝܢ ܠܟܘܢ ܒܢܝܢܫܐ ܘܡܦܪܫܝܢ ܠܟܘܢ ܘܡܚܣܕܝܢ ܠܟܘܢ ܘܡܦܩܝܢ ܫܡܟܘܢ ܐܝܟ ܒܝܫܐ ܚܠܦ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܚܕܘ ܒܗ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܘܪܘܙܘ:

23 ܕܐܓܪܟܘܢ ܣܓܝ ܒܫܡܝܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܢܒܝܐ ܐܒܗܬܗܘܢ.

24 [illegible]

25 [illegible]

26 [illegible]

27 [illegible]

28 [illegible]

29 [illegible]

30 [illegible]

31 [illegible]

32 [illegible]

33 [illegible]

34 [illegible]

35 [illegible]

36 [illegible]

37 [illegible]

38 [illegible]

ܒܗ ܓܝܪ ܟܝܠܬܐ ܕܟܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܬܟܝܠ ܠܟܘܢ.

39 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ. ܠܡܐ ܡܫܟܚ ܣܡܝܐ ܠܣܡܝܐ ܠܡܕܒܪܘ. ܠܐ ܬܪܝܗܘܢ ܒܓܘܡܨܐ ܢܦܠܝܢ.

40 ܠܝܬ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܪܒܗ. ܟܠ ܐܢܫ ܓܝܪ ܕܓܡܝܪ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܪܒܗ.

41 ܡܢܐ ܕܝܢ ܚܙܐ ܐܢܬ ܓܠܐ ܕܒܥܝܢܗ ܕܐܚܘܟ. ܩܪܝܬܐ ܕܝܢ ܕܒܥܝܢܟ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܟ.

42 ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܡܐܡܪ ܠܐܚܘܟ. ܐܚܝ ܫܒܘܩ ܐܦܩ ܓܠܐ ܡܢ ܥܝܢܟ. ܗܐ ܩܪܝܬܐ ܕܒܥܝܢܟ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܟ. ܢܣܒ ܒܐܦܐ. ܐܦܩ ܠܘܩܕܡ ܩܪܝܬܐ ܡܢ ܥܝܢܟ. ܘܗܝܕܝܢ ܢܬܚܙܐ ܠܟ ܠܡܦܩܘ ܓܠܐ ܡܢ ܥܝܢܗ ܕܐܚܘܟ.

43 ܠܐ ܐܝܬ ܐܝܠܢܐ ܛܒܐ ܕܥܒܕ ܦܐܪܐ ܒܝܫܐ. ܐܦ ܠܐ ܐܝܠܢܐ ܒܝܫܐ ܕܥܒܕ ܦܐܪܐ ܛܒܐ.

44 ܟܠ ܐܝܠܢ ܓܝܪ ܡܢ ܦܐܪܘܗܝ ܗܘ ܡܬܝܕܥ. ܠܐ ܓܝܪ ܠܩܛܝܢ ܡܢ ܟܘܒܐ ܬܐܢܐ. ܐܦ ܠܐ ܡܢ ܣܢܝܐ ܩܛܦܝܢ ܥܢܒܐ.

45 ܓܒܪܐ ܛܒܐ ܡܢ ܣܝܡܬܐ ܛܒܬܐ ܕܒܠܒܗ ܡܦܩ ܛܒܬܐ. ܘܓܒܪܐ ܒܝܫܐ ܡܢ ܣܝܡܬܐ ܒܝܫܬܐ ܕܒܠܒܗ ܡܦܩ ܒܝܫܬܐ. ܡܢ ܝܘܬܪܢܐ ܓܝܪ ܕܠܒܐ ܡܡܠܠܢ ܣܦܘܬܐ.

46 ܡܢܐ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܡܪܝ ܡܪܝ. ܘܡܕܡ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܠܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ.

47 ܟܠ ܐܢܫ ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ ܘܫܡܥ ܡܠܝ ܘܥܒܕ ܠܗܝܢ. ܐܚܘܝܟܘܢ ܠܡܢܐ ܕܡܐ.

48 ܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܕܒܢܐ ܒܝܬܐ ܘܚܦܪ ܘܥܡܩ ܘܣܡ ܫܬܐܣܘܗܝ ܥܠ ܫܘܥܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܠܝܐ ܐܬܪܛܡ ܢܗܪܐ ܒܒܝܬܐ ܗܘ. ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܕܢܙܝܥܝܘܗܝ. ܫܬܐܣܘܗܝ ܓܝܪ ܥܠ ܫܘܥܐ ܣܝܡܢ ܗܘܝ.

49 ܘܗܘ ܕܫܡܥ ܘܠܐ ܥܒܕ. ܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܕܒܢܐ ܒܝܬܗ ܥܠ ܥܦܪܐ ܕܠܐ ܫܬܐܣܐ. ܘܟܕ ܐܬܪܛܡ ܒܗ ܢܗܪܐ ܡܚܕܐ ܢܦܠ. ܘܗܘܬ ܡܦܘܠܬܗ ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܪܒܬܐ.

Cap. VII.

1 ܘܟܕ ܫܠܡ ܟܠܗܝܢ ܡܠܘܗܝ ܠܡܫܡܥܬܗ ܕܥܡܐ. ܥܠ

ܠܟܦܪ

2 ܝܫܘܥ ܠܐܘܪܫܠܡ. * ܐܝܬ ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ ܚܕܐ ܒܝܬ

ܗܘܬ ܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ ܥܒܪܐܝܬ. ܘܦܪܝܟ ܗܘܐ

3 ܠܡܦܩܬܗ. * ܘܪܡܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܥܡܐ ܣܓܝܐܐ ܕܟܪܝܗܐ

ܘܕܣܡܝܐ. ܘܡܩܘܝܢ ܗܘܘ ܡܛܠ ܕܐܬܐ ܡܠܐܟܐ ܠܙܘܥܗ

4 * ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܐ ܠܗ ܝܫܘܥ: ܡܢ ܗܘܐ ܩܕܡ

5 ܢܚܬ ܡܬܚܠܡ ܗܘܐ. ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܚܕ ܬܡܢ ܗܘܐ. * ܕܐܝܬ

6 ܗܘܐ ܠܗ ܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܢܝܢ ܒܟܘܪܗܢܗ. * ܝܫܘܥ

ܕܝܢ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܕܪܡܐ ܗܘܐ ܥܠ ܥܪܣܐ:

ܐܡܪ ܠܗ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܬܚܠܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝ ܠܐ

ܝܕܥ ܐܢܐ. ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܐܢܫ ܕܢܪܡܝܢܝ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ.

7 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܢܐ ܠܐ ܡܬܚܠܡ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܐܚܪܢܐ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ

8 ܢܚܬ ܩܕܡܝ. * ܐܦ ܐܢܐ ܐܚܪܢܐ ܐܢܐ ܕܡܬܚܠܡ ܐܢܐ

ܒܝܘܡ ܫܒܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܬ ܩܘܡ ܫܩܘܠ ܥܪܣܟ. ܘܐܡܪ

ܐܢܐ ܠܟ ܕܠܐ ܬܬܟܘܠ. ܘܠܐ ܬܚܛܐ ܬܘܒ. ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܕܐܬܚܠܡ

9 ܗܘܐ ܓܒܪܐ. * ܟܕ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܐܬܚܠܡ ܒܗ:

ܘܫܩܠ ܥܪܣܗ ܘܗܠܟ. ܐܝܟܐ ܕܐܡܪ ܠܗ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ:

ܕܠܐ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܘ ܝܘܡܐ

10 . ܘܐܡܪܘ ܝܗܘܕܝܐ ܠܗܘ ܕܐܬܐܣܝ: ܫܒܬܐ ܗܝ. ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܟ. 10

11 ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ * . ܗܘ ܕܐܚܠܡܢܝ ܗܘ ܐܡܪ ܠܝ: 11

ܐܠܐ ܗܘܐ ܕܬܫܩܘܠ ܥܪܣܟ ܘܬܗܠܟ. ܘܫܐܠܘܗܝ ܡܢܘ

12 ܓܒܪܐ ܗܘ. * ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ ܫܩܘܠ ܥܪܣܟ: ܗܘ ܕܝܢ 12

ܕܐܬܐܣܝ ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢܘ. ܝܫܘܥ ܓܝܪ ܐܫܬܢܝ ܗܘܐ

13 ܗܘ: ܒܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܕܘܟܬܐ ܗܝ. * ܒܬܪܗ ܕܝܢ 13

14 ܐܫܟܚܗ ܝܫܘܥ ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܐ ܐܬܚܠܡܬ. * ܘܠܐ 14

ܬܘܒ ܬܚܛܐ: ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܟ ܡܕܡ ܕܒܝܫ ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ.

15 ܘܐܙܠ ܗܘ ܓܒܪܐ ܘܐܡܪ ܠܝܗܘܕܝܐ. * ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܕܐܚܠܡܗ 15

16 ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܪܕܦܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ ܠܝܫܘܥ. * ܕܗܠܝܢ ܥܒܕ 16

ܠܐܢܫܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪܝܢ:
17 ܕܢܒܝܐ ܪܒܐ ܐܬܩܝܡ ܒܢ: ܘܣܥܪܗ ܐܠܗܐ ܠܥܡܗ. ܘܢܦܩܬ
ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܥܠܘܗܝ ܒܟܠܗ ܝܗܘܕ. ܘܒܟܠܗ ܐܬܪܐ
18 ܕܚܕܪܝܗܘܢ. ܘܐܘܕܥܘܗܝ ܠܝܘܚܢܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܠ ܟܠ
19 ܗܠܝܢ. ܘܩܪܐ ܝܘܚܢܢ ܬܪܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ:
ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ: ܐܢܬ ܗܘ ܗܘ ܕܐܬܐ: ܐܘ
20 ܠܐܚܪܢܐ ܗܘ ܡܣܟܝܢܢ. ܘܐܬܘ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ.
ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܫܕܪܢ ܠܘܬܟ ܘܐܡܪ: ܐܢܬ ܗܘ ܗܘ ܕܐܬܐ:
21 ܐܘ ܠܐܚܪܢܐ ܗܘ ܡܣܟܝܢܢ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܗܝ ܫܥܬܐ:
ܣܓܝܐܐ ܐܣܝ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ: ܘܡܢ ܡܚܘܢܐ ܘܡܢ ܪܘܚܐ
22 ܒܝܫܬܐ. ܘܠܣܡܝܐ ܣܓܝܐܐ ܝܗܒ ܕܢܚܙܘܢ. ܘܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܙܠܘ ܐܡܪܘ ܠܝܘܚܢܢ ܟܠ ܡܕܡ
ܕܚܙܝܬܘܢ ܘܫܡܥܬܘܢ. ܕܣܡܝܐ ܚܙܝܢ. ܘܚܓܝܪܐ ܡܗܠܟܝܢ.
ܘܓܪܒܐ ܡܬܕܟܝܢ. ܘܚܪܫܐ ܫܡܥܝܢ. ܘܡܝܬܐ ܩܝܡܝܢ.
23 ܘܡܣܟܢܐ ܡܣܬܒܪܝܢ. ܘܛܘܒܘܗܝ ܠܡܢ ܕܠܐ ܢܬܟܫܠ
24 ܒܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܙܠܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܘܚܢܢ: ܫܪܝ ܝܫܘܥ
ܠܡܐܡܪ ܠܟܢܫܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ. ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܕܒܪܐ
25 ܠܡܚܙܐ: ܩܢܝܐ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܡܬܬܙܝܥ. ܘܐܠܐ ܡܢܐ
ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܚܙܐ: ܓܒܪܐ ܕܢܚܬܐ ܪܟܝܟܐ ܠܒܝܫ: ܗܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܒܠܒܘܫܐ ܡܫܒܚܐ ܘܒܦܘܢܩܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܒܒܝܬ
26 ܡܠܟܐ ܐܢܘܢ. ܘܐܠܐ ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܚܙܐ. ܢܒܝܐ:
27 ܐܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܘܝܬܝܪ ܡܢ ܢܒܝܐ. ܗܢܘ ܕܥܠܘܗܝ
ܟܬܝܒ: ܕܗܐ ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܡܠܐܟܝ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܟ: ܕܢܛܝܒ
28 ܐܘܪܚܐ ܩܕܡܝܟ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܠܝܬ ܢܒܝܐ ܒܝܠܝܕܝ
ܢܫܐ ܕܪܒ ܡܢ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ. ܙܥܘܪܐ ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ
29 ܕܐܠܗܐ ܪܒ ܗܘ ܡܢܗ. ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܕܫܡܥ ܐܦ
ܡܟܣܐ. ܙܕܩܘ ܠܐܠܗܐ ܕܥܡܕܘ ܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܝܘܚܢܢ.
ܦܪܝܫܐ

30 [illegible]

31 [illegible]

32 [illegible]

[illegible]

33 [illegible]

[illegible]

34 [illegible]

[illegible]

35 [illegible]

36 [illegible]

37 [illegible]

[illegible]

38 [illegible]

[illegible]

[illegible]

39 [illegible]

[illegible]

[illegible]

40 [illegible]

[illegible]

41 [illegible]

[illegible]

42 [illegible]

[illegible]

43 [illegible]

[illegible]

44 [illegible]

[illegible]

ܠܒܝܬܟ ܡܝܐ ܠܪܓܠܝ ܠܐ ܝܗܒܬ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܕܡܥܝܗ ܪܓܠܝ ܨܒܥܬ ܘܒܣܥܪܗ ܫܘܝܬ.

45 ܐܢܬ ܠܐ ܢܫܩܬܢܝ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܢ ܕܥܠܬ ܠܐ ܫܠܝܬ ܡܢ ܢܫܩ ܪܓܠܝ.

46 ܐܢܬ ܡܫܚܐ ܠܪܝܫܝ ܠܐ ܐܫܝܓܬ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܡܫܚܐ ܕܒܣܡܐ ܪܓܠܝ ܡܫܚܬ.

47 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ: ܕܫܒܝܩܝܢ ܠܗ ܚܛܗܝܗ ܣܓܝܐܐ: ܡܛܠ ܕܐܚܒܬ ܣܓܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܩܠܝܠ ܡܫܬܒܩ ܠܗ ܩܠܝܠ ܡܚܒ.

48 ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܗܝ ܐܢܬܬܐ ܫܒܝܩܝܢ ܠܟܝ ܚܛܗܝܟܝ.

49 ܫܪܝܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܣܡܝܟܝܢ ܐܡܪܝܢ ܒܢܦܫܗܘܢ. ܡܢܘ ܗܢܐ ܕܐܦ ܚܛܗܐ ܫܒܩ.

50 ܐܡܪ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܠܗ ܠܗܝ ܐܢܬܬܐ. ܗܝܡܢܘܬܟܝ ܐܚܝܬܟܝ ܙܠܝ ܒܫܠܡܐ.

Cap. VIII.

1 ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ: ܡܟܪܟ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܩܘܪܝܐ: ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܘܡܣܒܪ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܬܪܥܣܪܬܗ ܥܡܗ.

2 ܘܢܫܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܣܝ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܒܝܫܬܐ. ܡܪܝܡ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܓܕܠܝܬܐ. ܗܝ ܕܫܒܥܐ ܫܐܕܝܢ ܢܦܩܘ ܡܢܗ.

3 ܘܝܘܚܢ ܐܢܬܬܗ ܕܟܘܙܐ ܪܒ ܒܝܬܗ ܕܗܪܘܕܣ ܘܫܘܫܢ. ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܢ ܗܘܝ ܠܗܘܢ ܡܢ ܩܢܝܢܗܝܢ.

4 ܘܟܕ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܐܬܟܢܫ ܗܘܐ: ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܢ ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ: ܐܡܪ ܒܡܬܠܐ.

5 ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ ܠܡܙܪܥ ܙܪܥܗ. ܘܟܕ ܙܪܥ: ܐܝܬ ܕܢܦܠ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ: ܘܐܬܕܝܫ ܘܐܟܠܬܗ ܦܪܚܬܐ.

6 ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܥܠ ܫܘܥܐ: ܘܡܢ ܫܥܬܗ ܐܘܥܝ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܛܠܝܘܬܐ ܝܒܫ.

7 ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܒܝܬ ܟܘܒܐ: ܘܐܘܥܝܘ ܟܘܒܐ ܥܡܗ ܘܚܢܩܘܗܝ.

8 ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܒܐܪܥܐ ܛܒܬܐ ܘܫܦܝܪܬܐ: ܘܐܘܥܝ ܘܥܒܕ ܦܐܪܐ ܚܕ ܒܡܐܐ.

[illegible]

[illegible] 9

[illegible] 10

[illegible]

[illegible]

[illegible] 11

[illegible] 12

[illegible]

[illegible] 13

[illegible]

[illegible]

[illegible] 14

[illegible]

[illegible]

[illegible] 15

[illegible]

[illegible] 16

[illegible]

[illegible]

[illegible] 17

[illegible] 18

[illegible]

[illegible]

[illegible] 19

[illegible] 20

[illegible] 21

[illegible]

[illegible] M 3

22 ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܥܒܕܝܢ ܠܗ. * ܘܗܘܐ ܕܝܢ
ܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡܬܐ: ܣܠܩ ܝܫܘܥ ܝܬܒ ܒܐܠܦܐ ܗܘ
ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܢܥܒܪ ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ.
23 * ܘܟܕ ܪܕܝܢ ܕܡܟ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܘܗܘܬ ܥܠܥܠܐ ܕܪܘܚܐ
24 ܒܝܡܬܐ. ܘܩܪܝܒܐ ܗܘܬ ܐܠܦܐ ܠܡܛܒܥ. * ܘܩܪܒܘ
ܐܥܝܪܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܪܒܢ ܪܒܢ ܐܒܕܝܢܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܩܡ
ܘܟܐܐ ܒܪܘܚܐ ܘܒܡܚܫܘܠܐ ܕܡܝܐ: ܘܢܚܘ ܘܗܘܐ ܫܠܝܐ.
25 * ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܐ ܗܝ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ
ܕܚܝܠܝܢ: ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܚܕ ܠܚܕ: ܡܢܘ
ܟܝ ܗܢܐ ܕܐܦ ܠܪܘܚܐ ܦܩܕ: ܘܠܡܚܫܘܠܐ ܘܠܝܡܐ
26 ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ. * ܘܪܕܘ ܘܐܬܘ ܠܐܬܪܐ ܕܓܕܪܝܐ:
27 ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܥܒܪܐ ܠܩܘܒܠܐ ܕܓܠܝܠܐ. * ܘܟܕ ܢܦܩ
ܠܐܪܥܐ: ܦܓܥܗ ܓܒܪܐ ܚܕ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ
ܫܐܕܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܡܐܢܐ ܠܐ ܠܒܫ ܗܘܐ. ܘܒܒܝܬܐ
28 ܠܐ ܥܡܪ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܒܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. * ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܠܝܫܘܥ:
ܩܥܐ ܘܢܦܠ ܩܕܡܘܗܝ. ܘܒܩܠܐ ܪܡܐ ܐܡܪ. ܡܐ ܠܝ ܘܠܟ
ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ. ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ ܠܐ ܬܫܢܩܢܝ.
29 * ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ ܝܫܘܥ ܠܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܠܡܦܩ
ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܣܓܝܐܢ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ ܙܒܢܝܢ ܡܢ ܕܫܒܐ
ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܬܐܣܪ ܗܘܐ ܒܫܫܠܬܐ: ܘܒܟܒܠܐ ܡܬܢܛܪ
ܗܘܐ. ܘܡܦܣܩ ܗܘܐ ܐܣܘܪܘܗܝ ܘܡܬܛܪܕ ܗܘܐ ܡܢ
30 ܫܐܕܐ ܠܡܕܒܪܐ. * ܫܐܠܗ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܡܢܘ ܫܡܟ. ܐܡܪ
ܠܗ ܠܓܝܘܢ. ܡܛܠ ܕܫܐܕܐ ܣܓܝܐܐ ܥܠܝܢ ܗܘܘ
31 ܒܗ. * ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ. ܕܠܐ ܢܦܩܘܕ ܠܗܘܢ
32 ܠܬܗܘܡܐ. * ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܡܢ: ܒܩܪܐ ܕܚܙܝܪܐ
ܣܓܝܐܐ ܕܪܥܝܐ ܒܛܘܪܐ. ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ: ܕܢܦܣܘܚ
33 ܠܗܘܢ ܕܒܚܙܝܪܐ ܢܥܠܘܢ. ܘܦܣܚ ܠܗܘܢ. * ܘܢܦܩܘ
ܫܐܕܐ

[illegible]

34 [illegible]

35 [illegible]

36 [illegible]

37 [illegible]

38 [illegible]

39 [illegible]

40 [illegible]

41 [illegible]

42 [illegible]

43 [illegible]

44 [illegible]

45 [illegible]

46 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܫ ܩܪܒ ܠܝ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܝܕܥܬ ܕܚܝܠܐ
47 ܢܦܩ ܡܢܝ. ܗܝ ܕܝܢ ܐܢܬܬܐ ܟܕ ܚܙܬ ܕܠܐ ܛܫܝܬ ܡܢܗ. ܐܬܬ
ܟܕ ܪܬܝܬܐ ܘܢܦܠܬ ܣܓܕܬ ܠܗ. ܘܐܡܪܬ ܠܥܝܢܝ ܟܠܗ
ܥܡܐ ܡܛܠ ܐܝܕܐ ܥܠܬܐ ܩܪܒܬ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܚܕܐ ܐܬܐܣܝܬ.
48 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ̇: ܐܬܠܒܒܝ ܒܪܬܝ.
49 ܗܝܡܢܘܬܟܝ ܐܚܝܬܟܝ ܙܠܝ ܒܫܠܡܐ. ܘܥܕ ܗܘ
ܡܡܠܠ ܐܬܐ ܐܢܫ ܡܢ ܕܒܝܬ ܪܒ ܟܢܘܫܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ.
50 ܡܝܬܬ ܠܗ̇ ܒܪܬܟ. ܠܐ ܬܠܐܐ ܠܡܠܦܢܐ. ܝܫܘܥ ܕܝܢ
ܫܡܥ ܘܐܡܪ ܠܐܒܘܗ̇ ܕܛܠܝܬܐ. ܠܐ ܬܕܚܠ. ܒܠܚܘܕ ܗܝܡܢ
51 ܘܚܝܐ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܠܒܝܬܐ: ܘܠܐ ܫܒܩ ܠܐܢܫ
ܕܢܥܘܠ ܥܡܗ: ܐܠܐ ܠܫܡܥܘܢ ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ
52 ܘܠܐܒܘܗ̇ ܕܛܠܝܬܐ ܘܠܐܡܗ̇. ܘܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܟܝܢ ܗܘܘ
ܘܡܪܩܕܝܢ ܥܠܝܗ̇. ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܐ ܬܒܟܘܢ: ܠܐ ܓܝܪ
53 ܡܝܬܬ ܐܠܐ ܕܡܟܐ ܗܝ. ܘܓܚܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ ܕܝܕܥܝܢ
54 ܕܡܝܬܬ ܠܗ̇. ܗܘ ܕܝܢ ܐܦܩ ܠܟܠܢܫ ܠܒܪ. ܘܐܚܕܗ̇
55 ܒܐܝܕܗ̇ ܘܩܪܝܗ̇ ܘܐܡܪ ܛܠܝܬܐ ܩܘܡܝ. ܘܗܦܟܬ ܪܘܚܗ̇
56 ܘܩܡܬ: ܘܦܩܕ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ̇ ܠܡܐܟܠ. ܘܬܡܗܘ
ܐܒܗܝܗ̇. ܗܘ ܕܝܢ ܙܗܪ ܐܢܘܢ: ܕܠܐܢܫ ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ
ܡܕܡ ܕܗܘܐ.

Cap. XI. * ܩܦܠܐܘܢ ܛ *

1 ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ ܠܬܪܥܣܪܬܗ: ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܚܝܠܐ
ܘܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܫܐܕܐ ܘܟܘܪܗܢܐ ܠܡܐܣܝܘ.
2 ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܡܟܪܙܘ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܠܡܐܣܝܘ
3 ܟܪܝܗܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܕܡ ܠܐ ܬܫܩܠܘܢ ܠܐܘܪܚܐ. ܠܐ
ܚܘܛܪܐ ܘܠܐ ܬܪܡܠܐ. ܘܠܐ ܠܚܡܐ ܘܠܐ ܟܣܦܐ. ܘܠܐ ܬܗܘܝܢ
4 ܠܟܘܢ ܬܪܬܝܢ ܟܘܬܝܢ. ܘܠܐܝܢܐ ܒܝܬܐ ܕܥܐܠܝܢ
5 ܐܢܬܘܢ ܬܡܢ ܗܘܘ ܘܡܢ ܬܡܢ ܦܘܩܘ. ܘܐܝܠܝܢ
ܕܠܐ

ܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܠܟܘܢ: ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܗܝ: ܐܦ ܚܠܐ ܡܢ ܪܓܠܝܟܘܢ ܦܨܘ ܥܠܝܗܘܢ ܠܣܗܕܘܬܐ.
6 ܘܢܦܩܘ ܫܠܝܚܐ ܘܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܘ ܒܩܘܪܝܐ
ܘܡܣܒܪܝܢ: ܘܡܐܣܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ ܕܘܟ.
7 ܫܡܥ ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܛܛܪܪܟܐ ܟܠܗܝܢ ܕܗܘܝܢ ܗܘܝ
ܒܐܝܕܘܗܝ: ܘܡܬܕܡܪ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܝܢ: ܕܝܘܚܢܢ
8 ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܐܠܝܐ
9 ܐܬܚܙܝ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܢܒܝܐ ܡܢ ܢܒܝܐ ܩܕܡܝܐ ܩܡ. ܘܐܡܪ
ܗܪܘܕܣ. ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ ܐܢܐ ܦܣܩܬ. ܡܢܘ ܕܝܢ ܗܢܐ
ܕܫܡܥ ܐܢܐ ܥܠܘܗܝ ܗܠܝܢ. ܘܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܚܙܝܘܗܝ.
10 ܘܟܕ ܗܦܟܘ ܫܠܝܚܐ. ܐܫܬܥܝܘ ܠܝܫܘܥ ܟܠ ܡܕܡ
ܕܥܒܕܘ. ܘܕܒܪ ܐܢܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܠܕܘܟܐ ܚܪܒܐ ܕܒܝܬ
11 ܨܝܕܐ. ܘܟܢܫܐ ܕܝܢ ܟܕ ܝܕܥܘ: ܐܙܠܘ ܒܬܪܗ. ܘܩܒܠ ܐܢܘܢ.
ܘܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐܝܠܝܢ
12 ܕܣܢܝܩܝܢ ܗܘܘ ܠܐܣܝܘܬܐ ܐܣܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ
ܢܓܗ ܝܘܡܐ ܠܡܨܠܐ: ܩܪܒܘ ܬܪܥܣܪܬܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ.
ܫܪܐ ܠܟܢܫܐ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܩܘܪܝܐ ܕܚܕܪܝܢ ܠܢ ܘܠܩܘܪܝܬܐ.
ܕܢܫܬܪܘܢ ܒܗܝܢ: ܘܢܫܟܚܘܢ ܠܗܘܢ ܣܝܒܪܬܐ ܡܛܠ ܕܒܕܘܟܐ
13 ܚܪܒܐ ܐܝܬܝܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܗܒܘ ܠܗܘܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܟܠ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܠܝܬ ܠܢ ܗܪܟܐ ܝܬܝܪ
ܡܢ ܚܡܫ ܓܪܝܨܢ ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܙܠܝܢܢ ܙܒܢܝܢܢ
14 ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܗܢܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܐܝܟ
ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܝܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܣܬܡܟܘ
15 ܐܢܘܢ ܣܡܟܐ: ܚܡܫܝܢ ܐܢܫܝܢ ܒܣܡܟܐ. ܘܥܒܕܘ
16 ܬܠܡܝܕܐ ܗܟܢܐ: ܘܐܣܬܡܟܘ ܟܠܗܘܢ. ܘܢܣܒ
ܝܫܘܥ ܗܠܝܢ ܚܡܫ ܓܪܝܨܢ ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ: ܘܚܪ
ܒܫܡܝܐ. ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܝܡܘܢ
ܠܟܢܫܐ.

17 ܠܟܢܫܐ. ܘܐܟܠܘ ܟܠܗܘܢ ܘܣܒܥܘ. ܘܫܩܠܘ ܩܨܝܐ
18 ܕܝܬܪ ܠܗܘܢ ܬܪܬܥܣܪ ܩܘܦܝܢܝܢ. ܘܟܕ ܡܨܠܐ ܗܘܐ
ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܡܗ: ܫܐܠ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ
19 ܡܢܘ ܐܡܪܝܢ ܥܠܝ ܟܢܫܐ ܕܐܢܐ. ܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܘܐܚܪܢܐ ܐܠܝܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܢܒܝܐ ܚܕ
20 ܡܢ ܢܒܝܐ ܩܕܡܝܐ ܩܡ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܡܢܘ
ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܢܐ. ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ. ܡܫܝܚܗ
21 ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܐܐ ܒܗܘܢ ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ: ܕܐܦܠܐ ܠܐܢܫ ܠܐ
22 ܢܐܡܪܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܣܓܝܐܬܐ
ܢܚܫ. ܘܢܣܬܠܐ ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܘܪܒܝ ܟܗܢܐ. ܘܣܦܪܐ.
23 ܘܢܬܩܛܠ ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ
ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܐܬܐ ܒܬܪܝ ܢܟܦܘܪ ܒܢܦܫܗ.
24 ܘܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܗ ܒܟܠܝܘܡ ܘܢܐܬܐ ܒܬܪܝ. ܡܢ ܕܨܒܐ
ܓܝܪ ܕܢܚܝܐ ܢܦܫܗ ܢܘܒܕܝܗ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܢܘܒܕ ܢܦܫܗ
25 ܡܛܠܬܝ: ܗܢܐ ܢܚܝܝܗ. ܡܢܐ ܓܝܪ ܡܬܥܕܪ
ܒܪܢܫܐ ܕܢܐܬܪ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ: ܢܦܫܗ ܕܝܢ ܢܘܒܕ ܐܘ ܢܚܣܪ.
26 ܡܢ ܕܢܒܗܬ ܒܝ ܘܒܡܠܝ: ܢܒܗܬ ܒܗ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܡܐ ܕܐܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܒܘܗܝ ܥܡ ܡܠܐܟܘܗܝ ܩܕܝܫܐ.
27 ܫܪܝܪܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܐܝܬ ܐܢܫܐ ܕܩܝܡܝܢ ܗܪܟܐ. ܕܠܐ
ܢܛܥܡܘܢ ܡܘܬܐ: ܥܕܡܐ ܕܢܚܙܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
28 ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܡܠܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܝܘܡܬܐ ܬܡܢܝܐ: ܕܒܪ
ܠܫܡܥܘܢ ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ: ܘܣܠܩ
29 ܠܛܘܪܐ ܠܡܨܠܝܘ. ܘܟܕ ܗܘ ܡܨܠܐ: ܐܬܚܠܦ
ܚܙܘܐ ܕܐܦܘܗܝ. ܘܠܒܘܫܘܗܝ ܚܘܪܘ ܘܡܒܪܩܝܢ ܗܘܘ.
30 ܘܗܐ ܬܪܝܢ ܓܒܪܝܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ
31 ܡܘܫܐ ܘܐܠܝܐ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܒܫܘܒܚܐ. ܘܐܡܪܝܢ
ܗܘܘ ܥܠ ܡܦܩܬܗ ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܫܬܠܡ
ܒܐܘܪܫܠܡ

ܕܐܝܣܪܝܠ. 32 * ܢܚܘܬ ܗܫܐ ܡܢ ܙܩܝܦܐ ܕܢܚܙܐ ܘܢܗܝܡܢ ܒܗ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܕܙܩܝܦܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ ܡܚܣܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.

33 * ܘܟܕ ܗܘܐ ܫܬ ܫܥܝܢ ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܥܠ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܥܕܡܐ ܠܬܫܥ ܫܥܝܢ.

34 * ܘܒܬܫܥ ܫܥܝܢ ܩܥܐ ܝܫܘܥ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪ. ܐܝܠ ܐܝܠ ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ. ܐܠܗܝ ܐܠܗܝ ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ.

35 * ܘܐܢܫܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܫܡܥܘ ܐܡܪܝܢ. ܠܐܠܝܐ ܩܪܐ.

36 * ܘܪܗܛ ܚܕ ܘܡܠܐ ܐܣܦܘܓܐ ܚܠܐ ܘܐܪܟܢ ܥܠ ܩܢܝܐ ܠܡܫܩܝܘܬܗ. ܘܐܡܪ. ܫܒܘܩܘ ܢܚܙܐ ܐܢ ܐܬܐ ܐܠܝܐ ܠܡܚܬܘܬܗ.

37 * ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܩܥܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܫܠܡ ܪܘܚܗ.

38 * ܘܐܨܛܪܝ ܐܦܝܐ ܕܗܝܟܠܐ ܠܬܪܝܢ ܡܢ ܠܥܠ ܥܕܡܐ ܠܬܚܬ.

39 * ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܩܢܛܪܘܢܐ ܗܘ ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܠܘܩܒܠܗ ܕܗܟܢܐ ܩܥܐ ܘܐܫܠܡ. ܐܡܪ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܪܗ ܗܘܐ ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ.

40 * ܐܝܬ ܗܘܝ ܕܝܢ ܐܦ ܢܫܐ ܕܡܢ ܪܘܚܩܐ ܚܙܝܢ ܗܘܝ. ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ. ܘܡܪܝܡ ܐܡܗ ܕܝܥܩܘܒ ܙܥܘܪܐ ܘܕܝܘܣܐ. ܘܫܠܘܡ.

41 * ܗܠܝܢ ܕܟܕ ܒܓܠܝܠܐ ܗܘܐ ܢܩܦܢ ܗܘܝ ܠܗ ܘܡܫܡܫܢ ܗܘܝ ܠܗ. ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܣܠܩ ܗܘܝ ܥܡܗ ܠܐܘܪܫܠܡ.

42 * ܘܟܕ ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܩܕܡ ܫܒܬܐ.

43 * ܐܬܐ ܝܘܣܦ ܕܡܢ ܪܡܬܐ ܡܠܟܐ ܥܫܝܢܐ. ܕܐܦ ܗܘ ܡܣܟܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܡܪܚ ܘܥܠ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ. ܘܫܐܠ ܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ.

44 * ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܐܬܕܡܪ ܕܡܚܕܐ ܡܝܬ. ܘܩܪܐ ܠܩܢܛܪܘܢܐ ܘܫܐܠܗ ܐܢ ܩܕܡ ܡܝܬ.

45 * ܘܟܕ ܝܕܥ ܝܗܒ ܦܓܪܗ ܠܝܘܣܦ.

ܗܘܐ

ܡܛܠ ܕܡܟܣܝܐ ܗܘܬ ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܢܕܥܘܢܗ̇ ܘܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܫܐܠܘܢܝܗܝ ܥܠ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܀

46 ܘܥܠܬ ܒܗܘܢ ܡܚܫܒܬܐ ܕܡܢܘ ܟܝ ܪܒ ܒܗܘܢ ܀

47 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܝܕܥ ܡܚܫܒܬܐ ܕܠܒܗܘܢ ܘܢܣܒ ܛܠܝܐ ܘܐܩܝܡܗ ܠܘܬ ܓܢܒܗ ܀

48 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܡܩܒܠ ܛܠܝܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܒܫܡܝ ܠܝ ܡܩܒܠ ܘܡܢ ܕܠܝ ܡܩܒܠ ܡܩܒܠ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܡܢ ܕܙܥܘܪ ܓܝܪ ܒܟܠܟܘܢ ܗܘ ܢܗܘܐ ܪܒܐ ܀

49 ܘܥܢܐ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ ܪܒܢ ܚܙܝܢ ܐܢܫ ܕܒܫܡܟ ܡܦܩ ܫܐܕܐ ܘܟܠܝܢܝ ܕܠܐ ܐܬܐ ܥܡܢ ܒܬܪܟ ܀

50 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܠܐ ܬܟܠܘܢ ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܘܩܒܠܟܘܢ ܚܠܦܝܟܘܢ ܗܘ ܀

51 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܘ ܝܘܡܬܐ ܕܡܣܬܠܩܢܘܬܗ ܗܘ ܐܬܩܢ ܦܪܨܘܦܗ ܕܢܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ ܀

52 ܘܫܕܪ ܐܝܙܓܕܐ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ ܘܐܙܠܘ ܥܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܪܝܐ ܐܝܟ ܕܢܛܝܒܘܢ ܠܗ ܀

53 ܘܠܐ ܩܒܠܘܗܝ ܡܛܠ ܕܦܪܨܘܦܗ ܠܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ ܡܛܝܒ ܀

54 ܘܟܕ ܚܙܘ ܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܢܐܡܪ ܘܬܚܘܬ ܢܘܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܬܫܘܦ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܠܝܐ ܥܒܕ ܀

55 ܘܐܬܦܢܝ ܘܟܐܐ ܒܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܢ ܐܝܢܐ ܪܘܚܐ ܐܢܬܘܢ ܀

56 ܒܪܗ ܓܝܪ ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܐܬܐ ܠܡܘܒܕܘ ܢܦܫܬܐ ܐܠܐ ܠܡܚܝܘ ܀

57 ܘܐܙܠܘ ܠܩܪܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܀ ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܒܐܘܪܚܐ

58 ܐܡܪ ܠܗ ܐܢܫ ܐܬܐ ܐܢܐ ܒܬܪܟ ܠܐܬܪ ܕܐܙܠ ܐܢܬ ܡܪܝ ܀ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܬܥܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܥܘܒܪܐ ܘܠܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܡܛܠܠܐ ܠܒܪܗ ܕܝܢ ܕܐܢܫܐ ܠܝܬ ܠܗ ܐܝܟܐ ܕܢܣܡܘܟ ܪܫܗ ܀

59 ܘܐܡܪ ܠܐܚܪܢܐ ܬܐ ܒܬܪܝ ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܦܣ ܠܝ ܠܘܩܕܡ ܐܙܠ ܐܩܒܪ ܠܐܒܝ ܀

60 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܫܒܘܩ ܡܝܬܐ ܩܒܪܝܢ ܡܝܬܝܗܘܢ

ܘܐܢܬ

ܘܐܢܬ ܙܠ ܐܟܪܙ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܚܪܢܐ. 61
ܐܬܐ ܐܢܐ ܒܬܪܟ ܡܪܝ: ܠܡܦܩ ܕܝܢ ܫܒܘܩ ܠܝ ܐܫܠܡ
ܠܒܢܝ ܒܝܬܝ ܘܐܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܠܐ ܐܢܫ ܕܪܡܐ 62
ܐܝܕܗ ܥܠ ܣܟܬܐ ܕܦܕܢܐ ܘܚܐܪ ܠܒܣܬܪܗ: ܘܡܬܚܫܚ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ

Cap. X. ܩܦܠܐܘܢ ܝ

1 ܒܬܪ ܗܠܝܢ: ܦܪܫ ܝܫܘܥ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܚܪܢܐ
ܫܒܥܝܢ. ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ: ܠܟܠ ܐܬܪ
2 ܘܩܪܝܐ ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܠܡܐܙܠ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܚܨܕܐ
ܣܓܝ ܘܦܥܠܐ ܙܥܘܪܝܢ. ܒܥܘ ܗܟܝܠ ܡܢ ܡܪܐ ܚܨܕܐ
3 ܢܦܩ ܦܥܠܐ ܠܚܨܕܗ. ܙܠܘ. ܗܐ ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ:
4 ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܒܝܬ ܕܐܒܐ. ܠܐ ܬܫܩܠܘܢ ܠܟܘܢ ܟܝܣܐ.
ܘܠܐ ܬܪܡܠܐ. ܘܠܐ ܡܣܢܐ. ܘܫܠܡܐ ܕܐܢܫ ܒܐܘܪܚܐ ܠܐ
5 ܬܫܐܠܘܢ. ܘܠܐܝܢܐ ܒܝܬܐ ܕܥܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܠܘܩܕܡ
6 ܐܡܪܘ ܫܠܡܐ ܠܒܝܬܐ. ܘܐܢ ܐܝܬ ܬܡܢ ܒܪ ܫܠܡܐ
ܢܬܬܢܝܚ ܥܠܘܗܝ ܫܠܡܟܘܢ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ: ܫܠܡܟܘܢ
7 ܥܠܝܟܘܢ ܢܗܦܘܟ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܒܝܬܐ ܗܘܘ: ܟܕ ܐܟܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܫܬܝܢ ܡܢ ܕܠܘܬܗܘܢ. ܫܘܐ ܗܘ ܓܝܪ ܦܥܠܐ ܐܓܪܗ.
8 ܘܠܐ ܬܫܢܘܢ ܡܢ ܒܝܬܐ ܠܒܝܬܐ. ܘܠܐܝܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܐܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܡܩܒܠܝܢ ܠܟܘܢ: ܠܥܣܘ ܡܕܡ ܕܡܬܬܣܝܡ
9 ܠܟܘܢ. ܘܐܣܘ ܠܟܪܝܗܐ ܕܒܗ. ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ:
10 ܩܪܒܬ ܠܘܬܟܘܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܐܝܕܐ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܥܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܠܟܘܢ: ܦܘܩܘ ܠܫܘܩܐ
11 ܘܐܡܪܘ. ܐܦ ܚܠܐ ܕܕܒܩ ܠܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܟܘܢ
ܢܦܨܝܢ ܠܟܘܢ. ܒܪܡ ܗܕܐ ܕܥܘ: ܕܩܪܒܬ ܠܗ ܥܠܝܟܘܢ
12 ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܠܣܕܘܡ
13 ܢܗܘܐ ܢܝܚ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ. ܘܝ ܠܟܝ
ܟܘܪܙܝܢ

ܒܟܝܢ ܗܘܘ: ܗܘ ܒܟܝܢ ܚܝܠܐ ܕܗܘܘ ܒܟܝܢ ܟܒܪ ܡܢ ܩܕܝܡ ܒܣܩܐ
ܘܒܩܛܡܐ ܬܒܘ ܗܘܘ܂

14 ܒܪܡ ܠܨܘܪ ܘܠܨܝܕܢ ܢܗܘܐ ܢܝܚ ܒܕܝܢܐ ܐܘ ܠܟܝܢ܂

15 ܘܐܢܬܝ ܟܦܪܢܚܘܡ ܗܝ ܕܥܕܡܐ ܠܫܡܝܐ ܐܬܪܝܡܬܝ܂ ܥܕܡܐ ܠܫܝܘܠ ܬܬܡܟܟܝܢ܂

16 ܡܢ ܕܠܟܘܢ ܫܡܥ ܠܝ ܫܡܥ܂ ܘܡܢ ܕܠܟܘܢ ܛܠܡ ܠܝ ܛܠܡ܂ ܘܡܢ ܕܠܝ ܛܠܡ ܛܠܡ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ܂

17 ܘܗܦܟܘ ܗܢܘܢ ܫܒܥܝܢ ܕܬܠܡܝܕܐ ܒܚܕܘܬܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢ܂ ܐܦ ܫܐܕܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܢ ܒܫܡܟ܂

18 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܚܙܐ ܗܘܝܬ ܠܗ ܠܣܛܢܐ ܕܢܦܠ ܐܝܟ ܒܪܩܐ ܡܢ ܫܡܝܐ܂

19 ܗܐ ܝܗܒܬ ܠܟܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܬܗܘܘܢ ܕܝܫܝܢ ܚܘܘܬܐ ܘܥܩܪܒܐ܂ ܘܟܠܗ ܚܝܠܗ ܕܒܥܠܕܒܒܐ܂ ܘܡܕܡ ܠܐ ܢܗܪܟܘܢ܂

20 ܒܪܡ ܒܗܕܐ ܠܐ ܬܚܕܘܢ ܕܫܐܕܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܟܘܢ܂ ܐܠܐ ܚܕܘ ܕܫܡܗܝܟܘܢ ܟܬܝܒܝܢ ܒܫܡܝܐ܂

21 ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܪܘܙ ܝܫܘܥ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܐܡܪ܂ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ ܐܒܝ ܡܪܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ܂ ܕܟܣܝܬ ܗܠܝܢ ܡܢ ܚܟܝܡܐ ܘܡܣܬܟܠܐ܂ ܘܓܠܝܬ ܐܢܝܢ ܠܝܠܘܕܐ܂ ܐܝܢ ܐܒܝ ܕܗܟܢܐ ܗܘܬ ܨܒܝܢܐ ܩܕܡܝܟ܂

22 ܘܐܬܦܢܝ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܟܠ ܡܕܡ ܐܫܬܠܡ ܠܝ ܡܢ ܐܒܝ܂ ܘܠܐ ܐܢܫ ܝܕܥ ܡܢܘ ܒܪܐ ܐܠܐ ܐܢ ܐܒܐ܂ ܘܡܢܘ ܐܒܐ ܐܠܐ ܐܢ ܒܪܐ܂ ܘܠܡܢ ܕܨܒܐ ܒܪܐ ܕܢܓܠܐ܂

23 ܘܐܬܦܢܝ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܘܐܡܪ܂ ܛܘܒܝܗܝܢ ܠܥܝܢܐ ܕܚܙܝܢ ܡܕܡ ܕܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ܂

24 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ܂ ܕܢܒܝܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܠܟܐ ܨܒܘ ܠܡܚܙܐ ܡܕܡ ܕܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ ܘܠܐ ܚܙܘ܂ ܘܠܡܫܡܥ ܡܕܡ ܕܐܢܬܘܢ ܫܡܥܝܢ ܘܠܐ ܫܡܥܘ܂

25 ܘܗܐ ܣܦܪܐ ܚܕ ܩܡ ܕܢܢܣܝܘܗܝ ܘܐܡܪ܂ ܡܠܦܢܐ܂ ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܕܐܚܐ ܚܝܐ
ܕܠܥܠܡ܂

ܕܟܠܟܘܢ. * ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ. ܒܩܘܫܬܐ ܐܡܪܢܐ 26
ܠܟܘܢ. ܐܡܪܢܐ ܗܢܐ ܐܢܬ. * ܟܕܘ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܬܢܣܒ 27
ܠܥܡܐ ܟܠܗ. ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܒܝܬܗ ܘܡܢ ܩܠܝܬܗ ܢܦܩܘ.
ܘܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܢܣܒܘ. ܘܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܕܢܦܩܘ. ܘܠܩܪܝܒܝ
ܐܝܟ ܢܚܫܘ: * ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܬܘܒ ܐܝܟ ܐܢܬ. ܗܘܐ 28
ܕܟܠ ܘܬܒܥܐ. * ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܢܦܫܗ ܐܡܪ 29
ܠܗ: ܘܡܕܡ ܦܪܘܩ. * ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܙܠ ܐܢܬ 30
ܦܫܝܩ ܗܘܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܠܐܪܥܗ: ܘܢܦܠܘ ܥܠܘܗܝ
ܒܩܛܝܠܐ. ܘܢܒܟܘܢܘܗܝ ܘܡܫܬܡܥܝܢ. ܘܢܚܫܘܢܗܘܢ ܟܕ
ܢܟܠܘ ܢܦܩܐ ܠܗ ܢܫܐ. ܘܐܬܐ ܠܗ * ܩܪܒ ܟܗܢܐ ܚܕ 31
ܦܫܝܩ ܗܘܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܗܘ: ܘܢܚܫܘܢ ܘܡܟܪܝ. * ܘܗܘܟܢܐ 32
ܐܦ ܠܘܝܐ: ܐܬܐ ܠܗܘܢ ܕܩܛܠܐ ܘܢܚܫܘܢ ܘܩܕܡܝ.
* ܐܢܫ ܕܝܢ ܫܡܪܝܐ ܟܕ ܪܕܐ ܗܘܐ: ܐܬܐ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ 33
ܗܘܐ ܘܚܙܝܗܝ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܘܗܝ. * ܘܐܬܩܪܒ
ܘܚܒܫ ܡܚܘܬܗ. ܘܢܚܬ ܠܗܘܢ ܡܫܚܐ ܘܚܡܪܐ:
ܘܐܪܟܒܗ ܥܠ ܚܡܪܗ ܘܐܝܬܝܗ ܠܦܘܬܩܐ. ܘܐܬܒܛܠ ܒܗ
ܠܟܠܗܘܢ. * ܘܠܝܘܡܐ ܕܡܚܪ: ܐܦܩ ܬܪܝܢ ܕܝܢܪܝܢ 35
ܝܗܒ ܠܦܘܬܩܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܨܦ ܒܗ. ܘܐܢ
ܡܕܡ ܬܘܣܦ ܬܦܩ: ܟܕ ܕܗܦܟܢܐ ܐܢܐ ܐܦܪܘܥܟ.
* ܡܢܘ ܗܟܝܠ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ: ܩܪܝܒܐ ܗܘܐ ܕܗܘܐ 36
ܦܪܝܡܐ ܠܗܘ ܕܢܦܠ ܒܝܕ ܓܝܣܐ. * ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܗܘ 37
ܕܐܬܪܚܡ ܥܠܘܗܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܙܠ. ܐܦ ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܥܒܕ
ܗܟܢܐ ܐܟܘܬܗ ✣ * ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܡܗܠܟܝܢ ܐܘܪܚܐ ܥܠ ܠܚܕܐ ܩܪܝܬܐ 38
ܢܣܒܐ. ܘܐܢܬܬܐ ܕܫܡܗ ܡܪܬܐ ܩܒܠܬܗ ܒܒܝܬܗ. * ܘܐܝܬ ܗܘܬ
ܠܗ ܚܕܐ ܕܫܡܗ ܡܪܝܡ. ܘܐܬܬ ܝܬܒܐ ܠܘܬ ܪܓܠܘܗܝ ܕܡܪܢ 39
ܘܫܡܥܐ: ܘܡܠܬܗ ܗܘܬ ܡܠܠܘܗܝ. * ܡܪܬܐ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܐ 40
ܗܘܬ ܒܬܫܡܫܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܐܬܬ ܐܡܪܐ ܠܗ. ܡܪܝ ܠܐ
ܒܨܝܪܐ

ܒܠܚܘܕܝ ܐܡܪ ܠܗ ܗܟܝܠ ܕܬܥܕܪܝܢܝ.

41 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܬܐ ܡܪܬܐ ܝܨܦܝܢ ܐܢܬܝ ܘܫܓܝܫܐ ܐܢܬܝ ܥܠ ܣܓܝܐܬܐ.

42 ܚܕܐ ܕܝܢ ܗܝ ܕܡܬܒܥܝܐ. ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܡܢܬܐ ܛܒܬܐ ܓܒܬ ܠܗ ܗܝ ܕܠܐ ܬܫܬܩܠ ܡܢܗ.

Cap. XI. ܦܨܠܐ ܝܐ

1 ܘܗܘܐ ܟܕ ܡܨܠܐ ܒܕܘܟܬܐ ܚܕܐ ܟܕ ܫܠܡ ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܪܢ ܐܠܦܝܢ ܠܡܨܠܝܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܝܘܚܢܢ ܐܠܦ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ.

2 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܡܬܝ ܕܡܨܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܟܢܐ ܗܘܝܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܢܬܩܕܫ ܫܡܟ ܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ.

3 ܗܒ ܠܢ ܠܚܡܐ ܕܣܘܢܩܢܢ ܟܠܝܘܡ.

4 ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܛܗܝܢ ܐܦ ܓܝܪ ܚܢܢ ܫܒܩܝܢܢ ܠܟܠ ܕܚܝܒܝܢ ܠܢ. ܘܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ.

5 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܪܚܡܐ ܘܢܐܙܠ ܠܘܬܗ ܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܘܢܐܡܪ ܠܗ ܪܚܡܝ ܐܘܙܦܢܝ ܬܠܬ ܓܪܝܨܢ.

6 ܡܛܠ ܕܪܚܡܐ ܐܬܐ ܠܘܬܝ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܘܠܝܬ ܠܝ ܡܕܡ ܕܐܣܝܡ ܠܗ.

7 ܘܗܘ ܪܚܡܗ ܡܢ ܠܓܘ ܢܥܢܐ ܘܢܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܬܗܪܘܢܝ ܗܐ ܬܪܥܐ ܐܚܝܕ ܗܘ ܘܒܢܝ ܥܡܝ ܒܥܪܣܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܩܘܡ ܐܬܠ ܠܟ.

8 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢ ܡܛܠ ܪܚܡܘܬܐ ܠܐ ܢܬܠ ܠܗ ܡܛܠ ܚܨܝܦܘܬܗ ܢܩܘܡ ܘܢܬܠ ܠܗ ܟܡܐ ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ.

9 ܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܫܐܠܘ ܘܢܬܝܗܒ ܠܟܘܢ ܒܥܘ ܘܬܫܟܚܘܢ ܢܩܘܫܘ ܘܢܬܦܬܚ ܠܟܘܢ.

10 ܟܠ ܓܝܪ ܕܫܐܠ ܢܣܒ ܘܕܒܥܐ ܡܫܟܚ ܘܠܕܢܩܫ ܡܬܦܬܚ ܠܗ.

11 ܐܝܢܐ ܓܝܪ ܡܢܟܘܢ ܐܒܐ ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ ܒܪܗ ܠܚܡܐ

ܟܠܗܕܝܐܢ ܩܘܠܗܢ ܥܢܕܗܡ ܘܠܡ ܝܨܕܩܘܗܢ: ܦܩܐܡ
ܒܛܪܣ ܘܐܣܪܥ ܐܠܝ ܐܠܩܒܪ: . ܘܐܛܠܥ ܦܪܐܝ 12
ܐܠܐܟܦܐܢ ܘܚܕܗܐ ܡܛܪܘܚܐ ܘܡܨܝ ܡܬܥܓܒܐ: . ܘܐܕܐ ܐܬܢܝܢ 13
ܡܢܗܡ ܟܐܢܐ ܡܢܛܠܩܝܢ ܦܝ ܕܠܟ ܐܠܝܘܡ ܐܠܝ ܩܪܝܗ
ܒܥܝܕܗ ܥܢ ܐܘܪܫܠܝܡ ܣܬܝܢ ܓܠܘܐ: ܐܣܡܗܐ
ܥܡܐܘܣ: ܘܟܐܢܐ ܝܬܟܠܡܐܢ ܦܝܡܐ ܒܝܢܗܡܐ . ܦܝ ܓܡܝܥ 14
ܗܕܗ ܐܠܐܡܘܪ ܐܠܬܝ ܚܕܬܬ. ܘܦܝܡܐ ܗܡܐ ܝܬܟܠܡܐܢ
ܘܝܬܣܐܝܠܐܢ ܐܩܬܪܒ ܝܫܘܥ ܘܟܐܢ ܝܡܫܝ ܡܥܗܡܐ: 15
ܘܐܥܝܢܗܡܐ ܐܡܣܟܬ ܠܐ ܝܥܪܦܐܗ. . ܦܩܐܠ ܠܗܡܐ: 16
ܡܐ ܗܕܗ ܐܠܐܩܘܐܠ ܐܠܬܝ ܬܬܟܠܡܐܢ ܒܗܐ 17
ܒܝܢܟܡܐ ܘܐܢܬܡܐ ܡܐܫܝܐܢ ܘܡܥܒܣܐܢ. ܦܐܓܐܒ 18
ܐܚܕܗܡܐ ܐܣܡܗ ܩܠܝܘܦܐ ܘܩܐܠ ܠܗ: ܐܢܬ ܘܚܕܟ
ܓܪܝܒ ܦܝ ܐܘܪܫܠܝܡ ܘܠܡ ܬܥܠܡ ܡܐ ܟܐܢ
ܦܝܗܐ ܦܝ ܗܕܗ ܐܠܐܝܐܡ: . ܩܐܠ ܠܗܡܐ ܘܡܐ ܗܝ. 19
ܦܩܐܠܐ ܠܗ: ܡܐ ܟܐܢ ܡܢ ܝܫܘܥ ܐܠܢܐܨܪܝ ܐܠܕܝ ܟܐܢ
ܪܓܠܐ ܢܒܝܐ ܩܘܝܐ ܦܝ ܐܠܩܘܠ ܘܐܠܥܡܠ. ܩܕܐܡ 20
ܐܠܠܗ ܘܩܕܐܡ ܓܡܝܥ ܐܠܫܥܒ. ܟܝܦ ܐܣܠܡܗ ܪܘܣܐ
ܐܠܟܗܢܗ ܘܡܫܐܝܟܢܐ. ܠܩܛܥ ܐܠܡܘܬ ܘܨܠܒܘܗ. 21
ܘܢܚܢ ܟܢܐ ܢܪܓܘ ܐܢ ܗܘ ܐܠܡܙܡܥ. ܐܢ ܝܟܠܨ ܐܣܪܐܝܠ: 22
ܘܡܢ ܒܥܕ ܗܕܐ ܟܠܗ ܗܕܐ ܐܠܝܘܡ ܐܠܬܐܠܬ
ܠܗ ܡܢܕ ܟܐܢ ܗܕܐ. ܒܠ ܘܢܣܐ ܡܢܐ ܐܕܗܫܢܢܐ: 23
ܐܕ ܟܢ ܒܟܪܢ ܐܠܝ ܐܠܩܒܪ. ܘܠܡ ܝܓܕܢ ܓܣܕܗ
ܓܐܝܢ. ܘܩܠܢ ܐܢܗܢ ܪܐܝܢ ܡܠܐܝܟܗ ܩܐܠܘܐ ܐܢܗ ܚܝ: 24
ܘܡܛܘܐ ܩܘܡ ܡܢܐ ܐܠܝ ܐܠܩܒܪ. ܘܘܓܕܘܐ ܟܡܐ
ܩܐܠܬ ܐܠܢܣܐ. ܘܐܡܐ ܗܘ ܦܠܡ ܝܪܘܗ. ܦܩܐܠ
ܠܗܡ ܝܐ ܓܗܠܐ ܘܒܛܝܐܝ ܐܠܩܠܘܒ. ܠܬܨܕܝܩ 25
ܓܡܝܥ ܡܐ ܬܟܠܡܬ ܒܗ ܐܠܐܢܒܝܐ. ܐܡܐ ܟܐܢ ܝܢܒܓܝ 26

ܐܚܪܢܝܢ ܕܒܝܫܝܢ ܡܢܗ. ܘܥܐܠܝܢ ܘܥܡܪܝܢ ܒܗ: ܘܗܘܝܐ

27 ܚܪܬܗ ܕܓܒܪܐ ܗܘ ܒܝܫܐ ܡܢ ܩܕܡܝܬܗ. ܘܟܕ ܗܘ ܗܠܝܢ
ܡܡܠܠ ܗܘܐ: ܐܪܝܡܬ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܩܠܗ ܡܢ ܟܢܫܐ
ܘܐܡܪܐ ܠܗ. ܛܘܒܝܗ ܠܟܪܣܐ ܕܛܥܢܬܟ. ܘܠܬܕܝܐ

28 ܕܐܝܢܩܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ

29 ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܢܛܪܝܢ ܠܗ. ܘܟܕ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ
ܟܢܫܐ ܫܪܝ ܠܡܐܡܪ. ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܒܝܫܬܐ ܐܬܐ ܒܥܝܐ.

30 ܘܐܬܐ ܠܐ ܬܬܝܗܒ ܠܗ: ܐܠܐ ܐܬܐ ܕܝܘܢܢ ܢܒܝܐ. ܐܝܟܢܐ
ܓܝܪ ܕܗܘܐ ܝܘܢܢ ܐܬܐ ܠܢܝܢܘܝܐ. ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܐܦ ܒܪܗ

31 ܕܐܢܫܐ ܠܫܪܒܬܐ ܗܕܐ. ܡܠܟܬܐ ܕܬܝܡܢܐ ܬܩܘܡ
ܒܕܝܢܐ ܥܡ ܐܢܫܐ ܕܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܘܬܚܝܒ ܐܢܘܢ. ܕܐܬܬ ܡܢ
ܥܒܪܘܗ̈ ܕܐܪܥܐ ܕܬܫܡܥ ܚܟܡܬܗ ܕܫܠܝܡܘܢ: ܘܗܐ

32 ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܫܠܝܡܘܢ ܬܢܢ. ܓܒܪܐ ܢܝܢܘܝܐ ܢܩܘܡܘܢ
ܒܕܝܢܐ ܥܡ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܘܢܚܝܒܘܢܗ. ܕܗܢܘܢ ܬܒܘ ܒܟܪܘܙܘܬܗ

33 ܕܝܘܢܢ: ܘܗܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܝܘܢܢ ܬܢܢ. ܠܐ ܐܢܫ ܡܢܗܪ
ܫܪܓܐ ܘܣܐܡ ܠܗ ܒܛܘܫܝܐ. ܐܘ ܬܚܝܬ ܣܐܬܐ. ܐܠܐ ܥܠ

34 ܡܢܪܬܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܥܐܠܝܢ ܢܚܙܘܢ ܢܘܗܪܗ: ܫܪܓܐ
ܕܦܓܪܟ ܐܝܬܝܗ ܥܝܢܟ. ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܥܝܢܟ ܦܫܝܛܐ:
ܐܦ ܟܠܗ ܦܓܪܟ ܢܗܝܪ ܢܗܘܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܝܫܐ ܬܗܘܐ:

35 ܐܦ ܦܓܪܟ ܚܫܘܟ ܢܗܘܐ. ܐܙܕܗܪ ܗܟܝܠ ܕܠܡܐ

36 ܢܘܗܪܐ ܕܒܟ ܚܫܘܟܐ ܗܘ. ܐܢ ܕܝܢ ܟܠܗ ܦܓܪܟ ܢܗܝܪ
ܗܘ: ܘܠܝܬ ܒܗ ܡܢܬܐ ܕܚܫܘܟܐ: ܢܗܘܐ ܡܢܗܪ

37 ܟܠܗ. ܐܝܟ ܕܫܪܓܐ ܒܙܠܝܩܘܗܝ ܡܢܗܪ ܠܟ. ܟܕ ܕܝܢ
ܡܡܠܠ: ܒܥܐ ܡܢܗ ܦܪܝܫܐ ܚܕ ܕܢܫܪܘܐ ܠܘܬܗ.

38 ܘܥܠ ܐܣܬܡܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܪܝܫܐ ܟܕ ܚܙܐ: ܐܬܕܡܪ

39 ܕܠܐ ܠܘܩܕܡ ܥܡܕ ܡܢ ܩܕܡ ܫܪܘܬܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ
ܝܫܘܥ. ܗܫܐ ܐܢܬܘܢ ܦܪܝܫܐ ܒܪܗ ܕܟܣܐ ܘܕܦܝܢܟܐ ܡܕܟܝܢ
ܐܢܬܘܢ.

ܐܢܬܘܢ. ܠܓܘ ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܢ ܡܠܐ ܚܛܘܦܝܐ ܘܥܘܠܐ.
* ܚܣܝܪܝ ܪܥܝܢܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܕܠܒܪ ܘܕܠܓܘ ܗܘ 40
ܥܒܕ. • ܗܒܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܟܘܢ ܙܕܩܬܐ: ܘܗܐ 41
ܟܠܡܕܡ ܕܟܐ ܗܘ ܠܟܘܢ. * ܐܠܐ ܘܝ ܠܟܘܢ ܦܪܝܫܐ: 42
ܕܡܥܣܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܢܥܐ ܘܦܝܓܢܐ ܘܟܠ ܝܪܩܐ: ܘܥܒܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܕܝܢܐ ܘܥܠ ܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܗܘܐ
ܠܡܥܒܕ ܘܗܠܝܢ ܠܐ ܠܡܫܒܩ. • ܘܝ ܠܟܘܢ ܦܪܝܫܐ 43
ܕܪܚܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܪܝܫ ܡܘܬܒܐ ܒܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ ܘܫܠܡܐ
ܒܫܘܩܐ. • ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ. 44
ܕܐܝܬܝܟܘܢ ܐܝܟ ܩܒܪܐ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥܝܢ. ܘܒܢܝܢܫܐ ܕܡܗܠܟܝܢ
ܠܥܠ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ. • ܘܥܢܐ ܚܕ ܡܢ ܣܦܪܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. 45
ܡܠܦܢܐ: ܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܐܢܬ ܐܦ ܠܢ ܡܨܥܪ ܐܢܬ.
* ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܐܦ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܝ. ܕܡܛܥܢܝܢ ܐܢܬܘܢ 46
ܠܒܢܝܢܫܐ ܡܘܒܠܐ ܝܩܝܪܐ: ܘܐܢܬܘܢ ܒܚܕܐ ܡܢ ܨܒܥܬܟܘܢ
ܠܐ ܩܪܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ ܠܡܘܒܠܐ. • ܘܝ ܠܟܘܢ. 47
ܕܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܩܒܪܐ ܕܢܒܝܐ. ܕܐܒܗܝܟܘܢ ܩܛܠܘ ܐܢܘܢ.
• ܣܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܟܝܠ ܘܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܥܒܕܐ ܕܐܒܗܝܟܘܢ. 48
ܕܗܢܘܢ ܩܛܠܘ ܐܢܘܢ: ܘܐܢܬܘܢ ܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܩܒܪܝܗܘܢ. ❖
• ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܚܟܡܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪܬ. ܗܐ ܐܢܐ ܐܫܕܪ ܠܗܘܢ 49
ܢܒܝܐ ܘܫܠܝܚܐ. ܡܢܗܘܢ ܢܩܛܠܘܢ ܘܢܪܕܦܘܢ.
• ܕܢܬܬܒܥ ܕܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܒܝܐ ܕܐܬܐܫܕ. ܡܢ ܕܐܬܬܣܝܡ 50
ܥܠܡܐ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܗܢܐ. • ܡܢ ܕܡܗ ܕܗܒܝܠ: ܥܕܡܐ 51
ܠܕܡܗ ܕܙܟܪܝܐ: ܗܘ ܕܐܬܩܛܠ ܒܝܬ ܡܕܒܚܐ ܠܗܝܟܠܐ.
ܐܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܡܬܬܒܥ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܗܢܐ. ❖
• ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ: ܕܫܩܠܬܘܢ ܩܠܝܕܐ ܕܝܕܥܬܐ. ܐܢܬܘܢ 52
ܠܐ ܥܠܬܘܢ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܥܐܠܝܢ ܟܠܝܬܘܢ. • ܘܟܕ 53
ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܘܬܗܘܢ: ܫܪܝܘ ܣܦܪܐ
ܘܦܪܝܫܐ

ܡܕ̈ܡܝܐ ܣܓܝܐܐܝܬ ܠܘܬܗ. ܘܡܬܢܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܡܚܦܛܝܢ
54 ܥܠܘܗܝ.* ܘܢܟܠܝܢ ܠܗ ܒܣܓܝܐܬܐ. ܟܕ ܒܥܝܢ ܠܡܨܕ
ܡܕܡ ܡܢ ܦܘܡܗ. ܕܢܫܟܚܘܢ ܢܐܟܠܘܢ ܩܪ̈ܨܘܗܝ ܀ ܀

Cap. XII. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܒ *

1 * ܟܕ ܐܬܟܢܫܘ ܪܒܘܬܐ ܕܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ: ܐܝܟܢܐ
ܕܢܕܝܫܘܢ ܚܕ ܠܚܕ: ܫܪܝ ܝܫܘܥ ܠܡܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܠܘܩܕܡ ܐܙܕܗܪܘ ܒܢܦܫܟܘܢ: ܡܢ ܚܡܝܪܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
2 ܢܣܒ ܒܐܦܐ. * ܠܝܬ ܓܝܪ ܡܕܡ ܕܟܣܐ ܕܠܐ ܢܬܓܠܐ. ܘܠܐ
3 ܕܡܛܫܝ ܕܠܐ ܢܬܝܕܥ. * ܟܠ ܓܝܪ ܕܒܚܫܘܟܐ ܐܡܪܬܘܢ. ܒܢܗܝܪܐ
ܢܫܬܡܥ. ܘܡܕܡ ܕܒܐܕܢܐ ܐܡܪܬܘܢ ܒܬܘܢ̈ܐ: ܥܠ ܐܓܪ̈ܐ
4 ܢܬܟܪܙ. * ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܠܪ̈ܚܡܝ: ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ
ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܛܠܝܢ ܦܓܪܐ: ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܠܝܬ ܠܗܘܢ
5 ܡܕܡ ܝܬܝܪ ܠܡܥܒܕ. * ܐܚܘܝܟܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܡܢ ܬܕܚܠܘܢ.
ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܩܛܠ: ܫܠܝܛ ܠܡܪܡܝܘ ܒܓܗܢܐ.
6 ܐܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܗܢܐ ܕܚܠܘ. * ܠܐ ܚܡܫ ܨܦܪ̈ܝܢ
ܡܙܕܒܢܢ ܒܬܪ̈ܝܢ ܐܣܪ̈ܝܢ: ܘܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܠܐ ܛܥܝܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ.
7 * ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢܝܢܐ ܕܣܥܪܐ ܕܪܫܟܘܢ ܟܠܗܘܢ
ܡܢܝܢ ܐܢܘܢ: ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܕܚܠܘܢ. ܕܡܢ ܨܦܪ̈ܐ ܣܓܝܐܐ ܡܝܬܪܝܢ
8 ܐܢܬܘܢ. * ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ: ܕܟܠ ܕܢܘܕܐ ܒܝ ܩܕܡ
ܒܢܝ̈ܢܫܐ: ܐܦ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܘܕܐ ܒܗ ܩܕܡ ܡܠܐܟ̈ܘܗܝ
9 ܕܐܠܗܐ. * ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܕܢܟܦܘܪ ܒܝ ܩܕܡ ܒܢܝ̈ܢܫܐ: ܢܬܟܦܪ
10 ܒܗ ܩܕܡ ܡܠܐܟ̈ܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. * ܘܟܠ ܕܢܐܡܪ ܡܠܬܐ ܥܠ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܫܬܒܩ ܠܗ. ܡܢ ܕܥܠ ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܕܩܘܕܫܐ
11 ܢܓܕܦ: ܠܐ ܢܫܬܒܩ ܠܗ. * ܡܐ ܕܡܩܪܒܝܢ ܠܟܘܢ
ܕܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ ܩܕܡ ܪ̈ܫܐ ܘܫܠܝܛܢ̈ܐ: ܠܐ ܬܨܦܘܢ ܐܝܟܢܐ
12 ܬܦܩܘܢ ܪܘܚܐ ܐܘ ܡܢܐ ܬܐܡܪܘܢ. * ܪܘܚܐ ܓܝܪ ܕܩܘܕܫܐ
13 ܬܠܦܟܘܢ ܒܗܝ ܫܥܬܐ ܡܕܡ ܕܘܠܐ ܠܟܘܢ ܠܡܐܡܪ. * ܐܡܪ
ܠܗ

ܗܝܕܝܢ ܐܣܬܟܠܘ ܬܠܡܝܕܐ ܕܥܠ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ.

14 ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܘܬ ܟܢܫܐ ܩܪܒ ܠܘܬܗ ܓܒܪܐ ܘܒܪܟ ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ.

15 ܘܐܡܪ ܠܗ: ܡܪܝ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܒܪܝ ܕܒܪ ܐܓܪܐ ܗܘ ܘܒܝܫܐܝܬ ܡܬܕܘܕ. ܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܢ ܠܢܘܪܐ ܢܦܠ ܘܙܒܢܝܢ ܠܡܝܐ.

16 ܘܩܪܒܬܗ ܠܬܠܡܝܕܝܟ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܐܣܝܘܬܗ.

17 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ: ܐܘ ܫܪܒܬܐ ܠܐ ܡܗܝܡܢܬܐ ܘܥܩܡܬܐ. ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ ܐܗܘܐ ܥܡܟܘܢ: ܘܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ ܐܣܝܒܪܟܘܢ. ܐܝܬܐܘܗܝ ܠܝ ܠܗܪܟܐ.

18 ܘܟܐܐ ܒܗ ܝܫܘܥ ܘܢܦܩ ܡܢܗ ܫܐܕܐ: ܘܐܬܐܣܝ ܛܠܝܐ ܡܢ ܗܝ ܫܥܬܐ.

19 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܒܝܢܘܗܝ ܠܒܝܢܝܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ: ܠܡܢܐ ܚܢܢ ܠܐ ܐܫܟܚܢ ܠܡܐܣܝܘܬܗ.

20 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ: ܡܛܠ ܠܐ ܡܗܝܡܢܘܬܟܘܢ. ܐܡܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܐܢ ܬܗܘܐ ܒܟܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ. ܬܐܡܪܘܢ ܠܛܘܪܐ ܗܢܐ ܕܫܢܝ ܡܟܐ. ܘܢܫܢܐ. ܘܡܕܡ ܠܐ ܢܙܟܝܟܘܢ.

21 ܗܢܐ ܕܝܢ ܓܢܣܐ ܒܡܕܡ ܐܚܪܢ ܠܐ ܢܦܩ ܐܠܐ ܒܨܘܡܐ ܘܒܨܠܘܬܐ.

22 ܟܕ ܡܬܗܦܟܝܢ ܕܝܢ ܒܓܠܝܠܐ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܥܬܝܕ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܡܫܬܠܡܘ ܒܐܝܕܝ ܒܢܝܢܫܐ.

23 ܘܢܩܛܠܘܢܝܗܝ ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ. ܘܟܪܝܬ ܠܗܘܢ ܛܒ.

24 ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܟܦܪܢܚܘܡ: ܩܪܒܘ ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ ܗܢܘܢ ܕܓܒܝܢ ܕܝܢܪܐ ܕܪܫܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ: ܪܒܟܘܢ ܠܐ ܝܗܒ ܕܝܢܪܝܗ.

25 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܝܢ. ܘܟܕ ܥܠ ܟܐܦܐ ܠܒܝܬܐ: ܩܕܡܗ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܡܢܐ ܡܬܚܙܐ ܠܟ ܫܡܥܘܢ: ܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܡܢ ܡܢ ܢܣܒܝܢ ܡܟܣܐ ܘܟܣܦ ܪܫܐ. ܡܢ ܒܢܝܗܘܢ ܐܘ ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ.

26 ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ: ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ: ܡܕܝܢ ܒܢܝܐ ܚܐܪܐ ܐܢܘܢ.

27 ܕܠܐ ܕܝܢ ܢܟܫܠ ܐܢܘܢ: ܙܠ ܠܝܡܐ ܘܪܡܝ ܚܟܬܐ ܘܢܘܢܐ ܕܣܠܩ ܠܘܩܕܡ ܦܬܚ ܦܘܡܗ ܘܬܫܟܚ ܐܣܬܪܐ ܫܩܘܠ ܘܗܒ ܚܠܦܝ ܘܚܠܦܝܟ.

28 ܡܢܗܝܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܥܣܒܐ ܕܝܘܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܚܩܠܐ.
ܘܠܡܚܪ ܢܦܠ ܒܬܢܘܪܐ: ܐܠܗܐ ܗܟܢܐ ܡܠܒܫ: ܟܡܐ
29 ܝܬܝܪ ܠܟܘܢ ܙܥܘܪܝ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܐܢܬܘܢ ܠܐ ܬܒܥܘܢ
ܡܢܐ ܬܐܟܠܘܢ ܘܡܢܐ ܬܫܬܘܢ. ܘܠܐ ܢܦܠܓ ܪܥܝܢܟܘܢ
30 ܒܗܠܝܢ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܠܗܝܢ: ܥܡܡܐ ܗܘ ܕܥܠܡܐ
ܒܥܝܢ. ܐܦ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܐܒܘܟܘܢ ܝܕܥ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܟܘܢ
31 ܗܠܝܢ. ܒܪܡ ܒܥܘ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܗܠܝܢ
32 ܟܠܗܝܢ ܡܬܬܘܣܦܢ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܬܕܚܠ ܡܪܥܝܬܐ ܙܥܘܪܬܐ.
33 ܕܨܒܐ ܐܒܘܟܘܢ ܕܢܬܠ ܠܟܘܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܙܒܢܘ
ܩܢܝܢܝܟܘܢ ܘܗܒܘ ܙܕܩܬܐ. ܥܒܕܘ ܠܟܘܢ ܟܝܣܐ ܕܠܐ ܒܠܝܢ.
ܘܣܝܡܬܐ ܕܠܐ ܚܣܪܐ ܒܫܡܝܐ. ܐܝܟܐ ܕܓܢܒܐ ܠܐ ܩܪܒ ܘܣܣܐ
34 ܠܐ ܡܚܒܠ. ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܕܐܝܬ ܣܝܡܬܟܘܢ: ܬܡܢ ܢܗܘܐ
35 ܐܦ ܠܒܟܘܢ. ܢܗܘܘܢ ܚܨܝܟܘܢ ܐܣܝܪܝܢ ܘܫܪܓܝܟܘܢ. ܡܢܗܪܝܢ
36 ܘܐܢܬܘܢ. ܗܘܘ ܕܡܝܢ ܠܐܢܫܐ ܕܡܣܟܝܢ ܠܡܪܗܘܢ:
ܐܡܬܝ ܢܦܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ. ܕܡܐ ܕܐܬܐ ܘܢܩܫ:
37 ܡܚܕܐ ܢܦܬܚܘܢ ܠܗ. ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܥܒܕܐ ܗܢܘܢ:
ܕܢܐܬܐ ܡܪܗܘܢ ܢܫܟܚ ܐܢܘܢ ܟܕ ܥܝܪܝܢ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܢܐܣܘܪ ܚܨܘܗܝ ܘܢܣܡܟ ܐܢܘܢ: ܘܢܥܒܪ
38 ܢܫܡܫ ܐܢܘܢ. ܘܐܢ ܒܡܛܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܐܘ ܕܬܠܬ ܢܐܬܐ
39 ܘܢܫܟܚ ܗܟܢܐ: ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܥܒܕܐ ܗܢܘܢ. ܗܕܐ
ܕܝܢ ܕܥܘ. ܕܐܠܘ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܪܐ ܒܝܬܐ ܒܐܝܢܐ ܫܥܬܐ ܐܬܐ
ܓܢܒܐ: ܡܬܬܥܝܪ ܗܘܐ ܘܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ ܕܢܬܦܠܫ ܒܝܬܗ.
40 ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ ܡܛܝܒܝܢ. ܕܒܫܥܬܐ ܕܠܐ
41 ܡܣܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ. ܡܪܝ ܠܘܬܢ ܐܡܪܬ ܠܗܢܐ ܡܬܠܐ: ܐܘ ܐܦ
42 ܠܘܬ ܟܠܢܫ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܡܢܘ ܟܝ ܐܝܬܘܗܝ
ܪܒܝܬܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܚܟܝܡܐ ܕܢܩܝܡܝܘܗܝ ܡܪܗ ܥܠ

ܬܫܡܫܬܗ:

ܬܫܡܫܬܗ: ܕܢܬܠ ܦܣܬܐ ܒܙܒܢܗ. * ܛܘܒܘܗܝ ܠܗܘ 43
ܥܒܕܐ ܕܢܐܬܐ ܡܪܗ ܢܫܟܚܝܘܗܝ ܕܥܒܕ ܗܟܢܐ. * ܫܪܝܪܐܝܬ 44
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܢܩܝܡܝܘܗܝ ܥܠ ܟܠ ܩܢܝܢܗ. * ܐܢ 45
ܕܝܢ ܢܐܡܪ ܥܒܕܐ ܗܘ ܒܠܒܗ: ܕܡܘܚܪ ܡܪܝ ܠܡܐܬܐ:
ܘܢܫܪܐ ܠܡܡܚܐ ܠܥܒܕܐ ܘܠܐܡܗܬܐ ܕܡܪܗ: ܘܢܫܪܐ
ܠܡܐܟܠ ܘܠܡܫܬܐ ܘܠܡܪܘܐ. * ܢܐܬܐ ܡܪܗ ܕܥܒܕܐ 46
ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܕܠܐ ܣܟܐ ܘܒܫܥܬܐ ܕܠܐ ܝܕܥ: ܘܢܦܠܓܝܘܗܝ.
ܘܢܣܝܡ ܡܢܬܗ ܥܡ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ. * ܥܒܕܐ 47
ܕܝܢ ܐܝܢܐ ܕܝܕܥ ܨܒܝܢܐ ܕܡܪܗ: ܘܠܐ ܛܝܒ ܠܗ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ:
ܢܬܢܓܕ ܣܓܝܐܬܐ. * ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܝܕܥ ܘܥܒܕ ܡܕܡ ܕܫܘܐ 48
ܠܡܚܘܬܐ. ܢܬܢܓܕ ܡܚܘܬܐ ܙܥܘܪܬܐ. ܟܠ ܡܢ ܕܐܬܝܗܒ
ܠܗ ܣܓܝ: ܣܓܝ ܢܬܒܥܐ ܡܢܗ. ܘܠܡܢ ܕܐܬܓܥܠ ܠܗ
ܣܓܝ: ܡܣܓܝ ܢܬܒܥܘܢ ܡܢܗ. * ܢܘܪܐ ܐܬܝܬ ܕܐܪܡܐ 49
ܒܐܪܥܐ. ܘܨܒܐ ܐܢܐ ܠܘ ܡܢ ܟܕܘ ܕܝܩܕܬ. * ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ 50
ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܥܡܕ: ܘܣܓܝ ܐܠܝܨ ܐܢܐ ܥܕܡܐ ܕܬܫܬܠܡ.
* ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܫܝܢܐ ܐܬܝܬ ܕܐܪܡܐ ܒܐܪܥܐ: ܐܡܪ ܐܢܐ 51
ܠܟܘܢ ܕܠܐ. ܐܠܐ ܦܘܠܓܐ. * ܡܢ ܗܫܐ ܓܝܪ ܢܗܘܘܢ 52
ܚܡܫܐ ܒܒܝܬܐ ܚܕ. ܡܬܦܠܓܝܢ ܬܠܬܐ ܥܠ ܬܪܝܢ: ܘܬܪܝܢ
ܥܠ ܬܠܬܐ. * ܢܬܦܠܓܘܢ ܓܝܪ ܐܒܐ ܥܠ ܒܪܗ: ܘܒܪܐ ܥܠ 53
ܐܒܘܗܝ. ܐܡܐ ܥܠ ܒܪܬܗ. ܘܒܪܬܐ ܥܠ ܐܡܗ. ܚܡܬܐ ܥܠ
ܟܠܬܗ. ܘܟܠܬܐ ܥܠ ܚܡܬܗ. * ܘܐܡܪ ܠܟܢܫܐ. ܡܐ 54
ܕܚܙܝܬܘܢ ܥܢܢܐ ܕܕܢܚܐ ܡܢ ܡܥܪܒܐ. ܡܚܕܐ ܐܡܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܡܛܪܐ ܐܬܐ. ܘܗܘܐ ܗܟܢܐ. * ܘܡܐ ܕܢܫܒܐ 55
ܬܝܡܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܚܘܡܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ. * ܢܣܒܝ 56
ܒܐܦܐ: ܦܪܨܘܦܗ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܒܩܘܢ:
ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ. * ܠܡܢܐ ܕܝܢ 57
ܡܢ ܢܦܫܟܘܢ ܠܐ ܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܐܢܘܬܐ. * ܡܐ ܓܝܪ ܕܐܙܠ 58
ܐܢܬ

ܐܝܠܐ ܥܡ ܒܥܠܕܝܢܟ ܠܘܬ ܐܪܟܘܢܐ. ܥܕ ܒܐܘܪܚܐ ܐܢܬ ܗܒ
ܦܘܠܚܢܐ ܘܐܬܦܨܐ ܡܢܗ. ܕܠܡܐ ܢܓܪܟ ܠܘܬ ܕܝܢܐ:
ܘܕܝܢܐ ܢܫܠܡܟ ܠܫܠܛܘܢܐ: ܘܫܠܛܘܢܐ ܢܪܡܝܟ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ.
59 ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ: ܕܠܐ ܬܦܘܩ ܡܢ ܬܡܢ: ܥܕܡܐ
ܕܬܬܠ ܫܡܘܢܐ ܐܚܪܝܐ ❊

Cap. XIII. ❊ ܩܦܠܐܘܢ ܝܓ ❊

1 ܒܗ ܕܝܢ ܙܒܢܐ: ܐܬܘ ܐܢܫܝܢ ܐܡܪܘ ܠܗ ܥܠ
ܓܠܝܠܝܐ: ܗܢܘܢ ܕܦܝܠܛܘܣ ܚܠܛ ܕܡܗܘܢ ܥܡ
2 ܕܒܚܝܗܘܢ. ܘܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܗܠܝܢ ܓܠܝܠܝܐ: ܚܛܝܐ ܗܘܘ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
3 ܓܠܝܠܝܐ: ܕܗܟܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܠܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܓܝܪ: ܕܐܦ ܟܠܟܘܢ ܐܢ ܠܐ ܬܬܘܒܘܢ. ܗܟܢܐ ܬܐܒܕܘܢ.
4 ܐܘ ܗܢܘܢ ܬܡܢܬܥܣܪ ܕܢܦܠ ܥܠܝܗܘܢ ܡܓܕܠܐ
ܒܫܝܠܘܚܐ ܘܩܛܠ ܐܢܘܢ: ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܚܝܒܝܢ ܗܘܘ
5 ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܥܡܪܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ: ܠܐ.
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ: ܕܐܦ ܐܢ ܠܐ ܬܬܘܒܘܢ ܟܠܟܘܢ ܗܟܢܐ
6 ܬܐܒܕܘܢ ❊ ܘܐܡܪ ܗܢܐ ܡܬܠܐ. ܬܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܐܢܫ
ܕܢܨܝܒܐ ܒܟܪܡܗ: ܘܐܬܐ ܕܢܒܥܐ ܦܐܪܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚ.
7 ܘܐܡܪ ܠܦܠܚܐ: ܗܐ ܬܠܬ ܫܢܝܢ ܐܬܐ ܐܢܐ ܒܥܐ ܐܢܐ
ܦܐܪܐ ܒܬܬܐ ܗܕܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ. ܦܣܘܩܝܗ. ܠܡܢܐ
8 ܡܒܛܠܐ ܐܪܥܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܦܠܚܐ. ܡܪܝ: ܫܒܘܩܝܗ.
9 ܐܦ ܗܕܐ ܫܢܬܐ. ܥܕ ܐܦܠܚܝܗ ܘܐܙܒܠܝܗ. ܘܐܢ ܥܒܕܐ
10 ܦܐܪܐ: ܘܐܢ ܠܐ ܠܫܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܬܦܣܘܩܝܗ ❊ ܟܕ ܡܠܦ ܕܝܢ
11 ܝܫܘܥ ܒܫܒܬܐ ܒܚܕܐ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ: ❊ ܐܝܬ ܗܘܬ ܬܡܢ
ܐܢܬܬܐ: ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܪܘܚܐ ܕܟܘܪܗܢܐ: ܫܢܝܢ ܬܡܢܬܥܣܪܐ.
ܘܟܦܝܦܐ ܗܘܬ ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܕܬܬܦܫܛ
12 ܠܓܡܪ. ❊ ܚܙܝܗ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܘܩܪܝܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܬܬܐ

ܫܪܝܐ

13 ܫܪܝܬܝ ܡܢ ܟܘܪܗܢܟܝ. ܘܣܡ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗ: ܘܡܚܕܐ
14 ܐܬܦܫܛܬ. ܘܫܒܚܬ ܠܐܠܗܐ. * ܥܢܐ ܕܝܢ ܪܒ ܟܢܘܫܬܐ
ܟܕ ܡܬܚܡܬ. ܥܠ ܕܒܫܒܬܐ ܐܤܝ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܟܢܫܐ.
ܫܬܐ ܐܢܘܢ ܝܘܡܝܢ ܕܘܠܐ ܠܡܦܠܚ. ܒܗܘܢ
15 ܬܬܘܢ ܘܐܬܐܣܘ. ܘܠܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ. * ܥܢܐ
ܕܝܢ ܡܪܢ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܢܣܒ ܒܐܦܐ: ܠܐ ܟܠ ܚܕ ܡܢܟܘܢ
ܒܫܒܬܐ: ܫܪܐ ܬܘܪܗ ܐܘ ܚܡܪܗ ܡܢ ܐܘܪܝܐ: ܘܐܙܠ ܡܫܩܐ ܠܗ:
16 * ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܒܪܬܗ ܗܝ ܕܐܒܪܗܡ: ܘܗܐ ܬܡܢܥܣܪܐ ܫܢܝܢ ܐܣܪܗ
ܣܛܢܐ ܠܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܢܫܬܪܐ ܡܢ ܗܢܐ ܐܤܘܪܐ
17 ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ. * ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܒܗܬܝܢ ܗܘܘ
ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܘܩܒܠܗ. ܘܟܠܗ ܥܡܐ
ܚܕܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗܝܢ ܬܕܡܪܬܐ ܕܡܬܥܒܕܢ ܗܘܝ ܒܐܝܕܗ܀
18 * ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܠܡܢܐ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
19 ܘܠܡܢܐ ܐܕܡܝܗ. * ܕܡܝܐ ܠܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ: ܗܝ ܕܢܣܒ
ܓܒܪܐ ܪܡܐ ܒܓܢܬܗ. ܘܐܪܒܬ ܘܗܘܬ ܐܝܠܢܐ ܪܒܐ.
20 ܘܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܩܢܝ ܒܣܘܟܝܗ. * ܬܘܒ ܐܡܪ ܝܫܘܥ.
21 ܠܡܢܐ ܐܕܡܝܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. * ܕܡܝܐ ܠܚܡܝܪܐ
ܗܘ ܕܢܣܒܬ ܐܢܬܬܐ ܛܡܪܬ ܒܩܡܚܐ ܬܠܬ ܣܐܝܢ: ܥܕܡܐ
22 ܕܟܠܗ ܚܡܥ. * ܘܡܬܟܪܟ ܗܘܐ ܒܩܘܪܝܐ ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܟܕ
23 ܡܠܦ ܘܪܕܐ ܠܐܘܪܫܠܡ܀ * ܘܫܐܠܗ ܐܢܫ: ܐܢ
24 ܙܥܘܪܝܢ ܐܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܚܝܝܢ. * ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܐܬܟܬܫܘ ܠܡܥܠ ܒܬܪܥܐ ܐܠܝܨܐ: ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ:
25 ܕܣܓܝܐܐ ܢܒܥܘܢ ܠܡܥܠ ܘܠܐ ܢܫܟܚܘܢ. * ܡܢ
ܫܥܬܐ ܕܢܩܘܡ ܡܪܐ ܒܝܬܐ ܘܢܐܚܘܕ ܬܪܥܐ ܘܬܩܘܡܘܢ ܠܒܪ
26 ܘܬܩܫܘܢ ܒܬܪܥܐ. * ܘܬܫܪܘܢ ܠܡܐܡܪ: ܡܪܢ
ܡܪܢ ܦܬܚ ܠܢ. ܘܢܥܢܐ ܘܢܐܡܪ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ:
ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܢܬܘܢ. ܘܬܫܪܘܢ ܠܡܐܡܪ

ܡܪܢ ܐܟܠܢ ܘܐܫܬܝܢ ܩܕܡܝܟ ܘܒܫܘܩܝܢ ܐܠܦܬ. ܘܢܐܡܪ 27
ܠܟܘܢ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܢܬܘܢ. ܦܪܘܩܘ ܠܟܘܢ
ܡܢܝ ܦܠܚܝ ܥܘܠܐ. ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ 28
ܫܢܐ. ܡܐ ܕܬܚܙܘܢ ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܐܝܣܚܩ ܘܠܝܥܩܘܒ
ܘܠܟܠܗܘܢ ܢܒܝܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܢܗܘܘܢ ܡܦܩܝܢ ܠܒܪ. ܘܢܐܬܘܢ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ 29
ܡܥܪܒܐ ܘܡܢ ܓܪܒܝܐ ܘܡܢ ܬܝܡܢܐ ܘܢܣܬܡܟܘܢ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܐ ܐܝܬ ܐܚܪܝܐ ܕܢܗܘܘܢ ܩܕܡܝܐ 30
ܘܐܝܬ ܩܕܡܝܐ ܕܢܗܘܘܢ ܐܚܪܝܐ. ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܩܪܒܘ 31
ܐܢܫܐ ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܦܘܩ ܙܠ ܠܟ ܡܟܐ. ܡܛܠ
ܕܗܪܘܕܣ ܨܒܐ ܠܡܩܛܠܟ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܙܠܘ 32
ܐܡܪܘ ܠܬܥܠܐ ܗܢܐ. ܕܗܐ ܡܦܩ ܐܢܐ ܫܐܕܐ. ܘܐܣܝܘܬܐ ܥܒܕ
ܐܢܐ ܝܘܡܢܐ ܘܡܚܪ. ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܡܫܬܡܠܐ ܐܢܐ.
ܒܪܡ ܘܠܐ ܠܝ ܕܝܘܡܢܐ ܘܡܚܪ ܐܗܠܟ. ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ 33
ܐܙܠ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܢܒܝܐ ܢܐܒܕ ܠܒܪ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ.
ܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܫܠܡ. ܩܛܠܬ ܢܒܝܐ ܘܪܓܡܬ ܠܐܝܠܝܢ 34
ܕܫܠܝܚܝܢ ܠܘܬܗ. ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ ܨܒܝܬ ܠܡܟܢܫܘ
ܒܢܝܟܝ. ܐܝܟ ܬܪܢܓܘܠܬܐ ܕܟܢܫܐ ܦܪܘܓܝܗ ܬܚܝܬ
ܓܦܝܗ ܘܠܐ ܨܒܝܬܘܢ. ܗܐ ܡܫܬܒܩ ܠܟܘܢ ܒܝܬܟܘܢ 35
ܚܪܒܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ ܥܕܡܐ ܕܬܐܡܪܘܢ
ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ

Cap. XIV. ܩܦܠܐܘܢ ܝܕ

1 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܥܠ ܠܒܝܬܗ ܕܚܕ ܡܢ ܪܝܫܐ ܕܦܪܝܫܐ
ܕܢܐܟܘܠ ܠܚܡܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ. ܘܗܢܘܢ ܢܛܪܝܢ ܗܘܘ
2 ܠܗ. ܘܗܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܟܪܝܗ ܗܘܐ ܡܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
3 ܩܕܡܘܗܝ. ܘܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܣܦܪܐ ܘܠܦܪܝܫܐ.
4 ܕܐܢ ܫܠܝܛ ܒܫܒܬܐ ܠܡܐܣܝܘ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܫܬܩܘ
ܘܐܚܕܗ

ܘܐܚܕܗ ܗܘ ܘܐܣܝܗ ܘܫܪܝܗ. 5 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܘ
ܡܢܟܘܢ ܕܢܦܠ ܒܪܗ ܐܘ ܬܘܪܗ ܒܓܘܒܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ: ܘܠܐ
ܡܚܕܐ ܕܠܐ ܡܫܝܚ ܠܗ. 6 ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܦܢܝܘ ܠܗ
ܦܬܓܡܐ ܥܠ ܗܕܐ. 7 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܠܐ ܠܘܬ ܗܢܘܢ
ܕܡܙܡܢܝܢ ܗܘܘ: ܥܠ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܓܒܝܢ ܗܘܘ ܕܘܟܝܬܐ
ܕܪܝܫ ܣܡܟܐ. 8 ܐܡܬܝ ܕܡܙܕܡܢ ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܫ ܠܒܝܬ
ܡܫܬܘܬܐ: ܠܐ ܬܐܙܠ ܬܣܬܡܟ ܠܟ ܒܪܝܫ ܣܡܟܐ. ܕܠܡܐ
ܢܗܘܐ ܡܙܡܢ ܬܡܢ ܐܢܫ ܕܝܩܝܪ ܡܢܟ. 9 ܘܢܐܬܐ ܗܘ
ܕܠܟ ܘܠܗ ܩܪܐ: ܘܢܐܡܪ ܠܟ ܕܗܒ ܕܘܟܬܐ ܠܗܢܐ:
ܘܬܒܗܬ ܟܕ ܩܐܡ ܐܢܬ ܘܢܣܒ ܐܢܬ ܕܘܟܬܐ ܐܚܪܝܬܐ. 10 ܐܠܐ
ܡܐ ܕܡܙܕܡܢ ܐܢܬ: ܙܠ ܐܣܬܡܟ ܒܚܪܬܐ. ܕܡܐ ܕܐܬܐ ܗܘ
ܕܩܪܟ ܢܐܡܪ ܠܟ. ܪܚܡܝ: ܣܩ ܠܥܠ ܘܐܣܬܡܟ.
ܘܬܗܘܐ ܠܟ ܬܫܒܘܚܬܐ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܕܣܡܝܟܝܢ ܥܡܟ.
11 ܡܛܠ ܕܟܠ ܕܡܪܝܡ ܢܦܫܗ ܢܬܡܟܟ: ܘܟܠ ܕܡܡܟܟ ܢܦܫܗ
ܢܬܪܝܡ. 12 ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗܘ ܕܩܪܝܗܝ. ܡܐ ܕܥܒܕ ܐܢܬ
ܫܪܘܬܐ ܐܘ ܚܫܡܝܬܐ: ܠܐ ܬܗܘܐ ܩܪܐ ܐܢܬ ܠܪܚܡܝܟ. ܐܦܠܐ ܠܐܚܝܟ
ܐܘ ܠܐܚܝܢܝܟ. ܘܠܐ ܠܫܒܒܝܟ ܥܬܝܪܐ. ܕܠܡܐ ܐܦ ܗܢܘܢ
ܢܩܪܘܢܟ: ܘܬܗܘܐ ܠܟ ܗܕܐ ܦܘܪܥܢܐ. 13 ܐܠܐ ܡܐ ܕܥܒܕ ܐܢܬ
ܩܘܒܠܝ: ܩܪܝ ܠܡܣܟܢܐ. ܠܡܚܝܠܐ. ܠܚܓܝܪܐ. ܠܥܘܝܪܐ.
14 ܘܛܘܒܝܟ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܕܢܦܪܥܘܢܟ. ܬܬܦܪܥ ܓܝܪ ܒܩܝܡܬܐ
ܕܙܕܝܩܐ. 15 ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܣܡܝܟܝܢ
ܗܘܘ ܐܡܪ ܠܗ: ܛܘܒܘܗܝ ܠܡܢ ܕܢܐܟܘܠ ܠܚܡܐ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. 16 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܓܒܪܐ ܚܕ
ܥܒܕ ܚܫܡܝܬܐ ܪܒܬܐ: ܘܩܪܐ ܠܣܓܝܐܐ. 17 ܘܫܕܪ ܥܒܕܗ
ܒܥܕܢܐ ܕܚܫܡܝܬܐ ܕܢܐܡܪ ܠܗܢܘܢ ܕܩܪܝܝܢ. ܕܗܐ ܟܠ ܡܕܡ
ܡܛܝܒ ܠܟܘܢ ܬܘ. 18 ܘܫܪܝܘ ܡܢ ܚܕ ܚܕ ܟܠܗܘܢ
ܠܡܫܬܐܠܘ. ܐܡܪ ܠܗ ܩܕܡܝܐ. ܩܪܝܬܐ ܙܒܢܬ: ܘܐܠܝܨ ܐܢܐ
ܕܐܦܘܩ

ܕܐܦܘܩ ܐܚܙܝܘܗܝ. ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ ܫܒܘܩܝܢܝ ܕܡܫܬܐܠ ܐܢܐ.

19 ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ. ܚܡܫܐ ܙܘܓܝܢ ܬܘܪܐ ܙܒܢܬ: ܘܐܙܠ ܐܢܐ
ܕܐܒܩܐ ܐܢܘܢ. ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ ܫܒܘܩܝܢܝ ܕܡܫܬܐܠ ܐܢܐ.

20 ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ. ܐܢܬܬܐ ܢܣܒܬ: ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܠܐ ܡܫܟܚ
21 ܐܢܐ ܕܐܬܐ. ܘܐܬܐ ܥܒܕܐ ܗܘ ܘܐܡܪ ܠܡܪܗ ܗܠܝܢ. ܗܝܕܝܢ
ܪܓܙ ܡܪܐ ܒܝܬܐ ܘܐܡܪ ܠܥܒܕܗ. ܦܘܩ ܥܓܠ ܠܫܘܩܐ
ܘܠܒܪ̈ܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܥܠ ܠܟܐ ܠܡܣ̈ܟܢܐ ܘܠܡܚ̈ܓܪܐ.
22 ܘܠܡܟܐܒܐ ܘܠܥܘܝ̈ܪܐ. ܘܐܡܪ ܥܒܕܐ. ܡܪܝ. ܗܘܐ
23 ܐܝܟ ܕܦܩܕܬ. ܘܬܘܒ ܐܝܬ ܕܘܟܬܐ. ܘܐܡܪ ܡܪܐ ܠܥܒܕܗ.
ܦܘܩ ܠܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܠܒܝܬ ܣܝ̈ܓܐ: ܘܐܠܘܨ ܕܢܥܠܘܢ ܕܢܬܡܠܐ
24 ܒܝܬܝ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܓܒܪ̈ܐ
25 ܕܩܪܝܢ ܗܘܘ: ܠܐ ܢܛܥܡ ܡܢ ܐܚܫܡܝܬܝ. ܘܟܕ
ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ ܟܢ̈ܫܐ ܣܓܝܐܐ: ܐܬܦܢܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.
26 ܡܢ ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ ܘܠܐ ܣܢܐ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ: ܘܠܐܚܘܗܝ
ܘܠܐܚܘܬܗ: ܘܠܐܢܬܬܗ ܘܠܒܢܘܗܝ ܘܐܦ ܠܢܦܫܗ:
27 ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܠܝ ܬܠܡܝܕܐ. ܘܡܢ ܕܠܐ ܫܩܠ
ܙܩܝܦܗ ܘܐܬܐ ܒܬܪܝ: ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܠܝ ܬܠܡܝܕܐ.
28 ܡܢܘ ܓܝܪ ܡܢܟܘܢ ܕܨܒܐ ܕܢܒܢܐ ܡܓܕܠܐ: ܘܠܐ ܩܕܡܝܐ
ܝܬܒ ܚܫܒ ܢܦܩܬܗ: ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡܘܬܗ.
29 ܕܠܐ ܟܕ ܢܣܝܡ ܫܬܐܣܬܐ ܘܠܐ ܢܫܟܚ ܠܡܫܡܠܝܘ: ܟܠ
30 ܕܚܙܝܢ ܢܗܘܘܢ ܡܒܙܚܝܢ ܒܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ
31 ܫܪܝ ܠܡܒܢܐ. ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܫܡܠܝܘ. ܐܘ ܡܢܘ
ܡܠܟܐ ܕܐܙܠ ܠܩܪܒܐ ܠܡܬܟܬܫܘ ܥܡ ܡܠܟܐ ܚܒܪܗ:
ܘܠܐ ܩܕܡܝܐ ܡܬܪܥܐ: ܐܢ ܡܫܟܚ ܒܥܣܪܐ ܐܠ̈ܦܝܢ
32 ܠܡܐܪܥ ܠܗܘ ܕܐܬܐ ܥܠܘܗܝ ܒܥܣܪܝܢ ܐܠ̈ܦܝܢ. ܘܐܢ
ܠܐ. ܟܕ ܗܘ ܪܚܝܩ ܡܢܗ: ܡܫܕܪ ܐܝܙܓܕܐ ܘܒܥܐ ܥܠ
33 ܫܠܡܐ. ܗܟܢܐ ܟܠ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܕܠܐ ܫܒܩ ܟܠܗ
ܩܢܝܢܗ:

ܩܢܝܢܘܗܝ ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܠܝ ܬܠܡܝܕܐ܂ 34 ܛܒ ܗܘ ܡܠܚܐ܂ ܐܢ ܕܝܢ ܐܦ ܡܠܚܐ ܢܦܟܗ ܒܡܢܐ ܢܬܬܒܠ܂ 35 ܠܐ ܠܐܪܥܐ ܘܠܐ ܠܙܒܠܐ ܐܝܬܝܗ܂ ܠܒܪ ܫܕܝܢ ܠܗ܂ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ܀

Cap. XV. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܝܗ ✱

1 ܘܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܡܟܣܐ ܘܚܛܝܐ ܠܡܫܡܥ ܡܠܬܗ܀

2 ܘܪܛܢܝܢ ܗܘܘ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܗܢܐ ܠܚܛܝܐ ܡܩܒܠ ܘܐܟܠ ܥܡܗܘܢ܀

3 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ ܗܢܐ܀

4 ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܐܐ ܥܪܒܝܢ ܘܢܐܒܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܫܒܩ ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥܐ ܒܡܕܒܪܐ ܘܐܙܠ ܒܥܐ ܠܗܘ ܕܐܒܕ ܥܕܡܐ ܕܢܫܟܚܝܘܗܝ܀

5 ܘܡܐ ܕܐܫܟܚܗ ܚܕܐ ܘܫܩܠ ܠܗ ܥܠ ܟܬܦܬܗ܀

6 ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܗ ܘܩܪܐ ܠܪܚܡܘܗܝ ܘܠܫܒܒܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܚܕܘ ܥܡܝ ܕܐܫܟܚܬ ܥܪܒܐ ܕܝܠܝ ܕܐܒܝܕ ܗܘܐ܀

7 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܗܟܢܐ ܬܗܘܐ ܚܕܘܬܐ ܒܫܡܝܐ ܥܠ ܚܕ ܚܛܝܐ ܕܬܐܒ ܐܘ ܥܠ ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥܐ ܙܕܝܩܝܢ ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܐ ܠܗܘܢ ܬܝܒܘܬܐ܀

8 ܐܘ ܐܝܕܐ ܐܢܬܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܣܪܐ ܙܘܙܝܢ ܘܬܐܒܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܘܠܐ ܡܢܗܪܐ ܫܪܓܐ ܘܡܟܢܫܐ ܒܝܬܐ ܘܒܥܝܐ ܠܗ ܒܬܚܦܝܛܘ ܥܕܡܐ ܕܬܫܟܚܝܘܗܝ܀

9 ܘܡܐ ܕܐܫܟܚܬܗ ܩܪܝܐ ܠܪܚܡܬܗ ܘܠܫܒܒܬܗ ܘܐܡܪܐ ܠܗܝܢ ܚܕܝܝܢ ܥܡܝ ܕܐܫܟܚܬ ܙܘܙܝ ܕܐܒܝܕ ܗܘܐ܀

10 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܗܟܢܐ ܬܗܘܐ ܚܕܘܬܐ ܩܕܡ ܡܠܐܟܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܥܠ ܚܕ ܚܛܝܐ ܕܬܐܒ܀

11 ܘܐܡܪ ܬܘܒ ܝܫܘܥ ܓܒܪܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗ ܬܪܝܢ ܒܢܝܢ܀

12 ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܪܗ ܙܥܘܪܐ ܐܒܝ ܗܒ ܠܝ ܡܢܬܐ ܕܡܛܝܐ ܠܝ ܡܢ ܒܝܬܟ܂ ܘܦܠܓ ܠܗܘܢ ܩܢܝܢܗ܀

13 ܘܡܢ ܒܬܪ ܝܘܡܬܐ ܩܠܝܠ ܟܢܫ ܟܠ ܡܕܡ ܕܡܛܝܗ ܒܪܗ ܙܥܘܪܐ܂ ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܪܚܝܩܐ܂ ܘܬܡܢ ܦܙܪ ܩܢܝܢܗ ܟܕ ܚܝܐ ܒܐܣܘܛܘܬܐ܀

ܘܟܕ

ܪܘܚܩܐ. ܘܐܪܝܡܘ ܩܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܪܒܢ ܝܫܘܥ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ.

14 ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܢܘܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܚܘܘ ܢܦܫܟܘܢ ܠܟܗܢܐ. ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܐܬܕܟܝܘ.

15 ܚܕ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܟܕ ܚܙܐ ܕܐܬܕܟܝ ܗܦܟ ܘܒܩܠܐ ܪܡܐ ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ.

16 ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ ܘܡܘܕܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܗܢܐ ܫܡܪܝܐ ܗܘܐ.

17 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܐ ܗܘܐ ܥܣܪܐ ܗܢܘܢ ܕܐܬܕܟܝܘ. ܐܝܟܐ ܐܢܘܢ ܬܫܥܐ.

18 ܠܐ ܐܬܦܪܫܘ ܕܢܐܬܘܢ ܢܬܠܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܐܠܐ ܗܢܐ ܕܡܢ ܥܡܐ ܢܘܟܪܝܐ ܗܘ.

19 ܘܐܡܪ ܠܗ ܩܘܡ ܙܠ ܗܝܡܢܘܬܟ ܐܚܝܬܟ.

20 ܘܟܕ ܫܐܠܘܗܝ ܦܪܝܫܐ ܐܡܬܝ ܐܬܝܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܐܬܝܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܢܛܘܪܬܐ.

21 ܘܠܐ ܐܡܪܝܢ ܗܐ ܗܪܟܐ ܗܝ ܘܗܐ ܬܡܢ ܗܝ. ܗܐ ܓܝܪ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܓܘ ܡܢܟܘܢ ܐܝܬܝܗ.

22 ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܢܐܬܘܢ ܝܘܡܬܐ ܕܬܪܓܪܓܘܢ ܠܡܚܙܐ ܚܕ ܡܢ ܝܘܡܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܘܠܐ ܬܚܙܘܢ.

23 ܘܐܢ ܢܐܡܪܘܢ ܠܟܘܢ ܕܗܐ ܗܪܟܐ ܗܘ ܘܗܐ ܬܡܢ ܗܘ ܠܐ ܬܐܙܠܘܢ ܘܠܐ ܬܪܕܦܘܢ.

24 ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܒܪܩܐ ܒܪܩ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܟܠܗ ܬܚܝܬ ܫܡܝܐ ܡܢܗܪ. ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܝܘܡܗ.

25 ܠܘܩܕܡ ܕܝܢ ܥܬܝܕ ܗܘ ܕܣܓܝܐܬܐ ܢܚܫ ܘܢܣܬܠܐ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ.

26 ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܕܢܘܚ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.

27 ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܬܝܢ ܘܢܣܒܝܢ ܢܫܐ ܘܝܗܒܝܢ ܠܓܒܪܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܕܥܠ ܢܘܚ ܠܟܘܐܠܐ. ܘܐܬܐ ܛܘܦܢܐ ܘܐܘܒܕ ܠܟܠܢܫ.

28 ܘܬܘܒ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܕܠܘܛ ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܬܝܢ ܘܙܒܢܝܢ ܘܡܙܒܢܝܢ ܘܢܨܒܝܢ ܘܒܢܝܢ.

29 ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܠܘܛ ܡܢ ܣܕܘܡ ܐܡܛܪ ܡܪܝܐ ܢܘܪܐ ܘܟܒܪܝܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܘܒܕ ܠܟܠܗܘܢ.

◦ ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܒܪܟ: ܟܕ ܐܟܠ ܩܢܝܢܟ ܥܡ ܙܢܝܬܐ 30
ܘܐܬܐ: ܢܟܣܬ ܠܗ ܬܘܪܐ ܕܦܛܡܐ. ◦ ܐܡܪ ܠܗ 31
ܐܒܘܗܝ. ܒܪܝ ܐܢܬ ܒܟܠܙܒܢ ܥܡܝ ܐܢܬ. ܘܟܠ ܕܝܠܝ
ܕܝܠܟ ܗܘ. ◦ ܠܡܬܒܣܡܘ ܕܝܢ ܙܕܩ ܗܘܐ ܠܢ 32
ܘܠܡܚܕܐ. ܕܐܚܘܟ ܗܢܐ ܡܝܬܐ ܗܘܐ ܘܚܝܐ. ܘܐܒܝܕܐ ܗܘܐ
ܘܐܫܬܟܚ ◦

Cap. XVI. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܘ *

1 ◦ ܘܐܡܪ ܡܬܠܐ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܓܒܪܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܥܬܝܪܐ: ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܪܒܝܬܐ. ܘܐܬܐܟܠܘ ܠܗ ܩܪ̈ܨܘܗܝ
2 ܕܡܒܕܪ ܡܥܬܪܗ. ◦ ܘܩܪܝܗ ܡܪܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܐ
ܗܢܐ ܕܫܡܥ ܐܢܐ ܥܠܝܟ. ܗܒ ܠܝ ܚܘܫܒܢܐ ܕܪܒ
ܒܝܬܘܬܟ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܡܟܝܠ ܪܒ ܒܝܬܐ ܕܬܗܘܐ
3 ܠܝ. ◦ ܐܡܪ ܗܘ ܪܒ ܒܝܬܐ ܒܢܦܫܗ. ܡܢܐ ܐܥܒܕ
ܕܡܪܝ ܫܩܠ ܠܗ ܡܢܝ ܪܒ ܒܝܬܘܬܐ. ܠܡܦܠܚ ܠܐ
4 ܡܫܟܚ ܐܢܐ. ܘܠܡܚܕܪ ܒܬܪܥܐ ܒܗܬ ܐܢܐ. ◦ ܝܕܥܬ ܡܢܐ ܐܥܒܕ:
ܕܡܐ ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܪܒ ܒܝܬܘܬܐ ܢܩܒܠܘܢܢܝ ܒܒ̈ܬܝܗܘܢ.
5 ◦ ܘܩܪܐ ܠܚܕ ܚܕ ܡܢ ܚܝ̈ܒܐ ܕܡܪܗ: ܘܐܡܪ ܠܩܕܡܝܐ.
6 ܟܡܐ ܚܝܒ ܐܢܬ ܠܡܪܝ. ◦ ܐܡܪ ܠܗ ܡܐܐ ܡܬܪܝܢ ܕܡܫܚܐ.
ܐܡܪ ܠܗ ܣܒ ܟܬܒܟ. ܘܬܒ ܟܬܘܒ ܒܥܓܠ ܚܡܫܝܢ
7 ܡܬܪܝܢ. ◦ ܘܐܡܪ ܠܐܚܪܢܐ ܘܐܢܬ ܟܡܐ ܚܝܒ ܐܢܬ ܠܡܪܝ.
ܐܡܪ ܠܗ ܡܐܐ ܟܘܪܝܢ ܕܚܛܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܣܒ ܟܬܒܟ ܘܬܒ
8 ܟܬܘܒ ܬܡܢܝܢ ܟܘܪܝܢ. ◦ ܘܫܒܚ ܡܪܢ ܠܪܒ ܒܝܬܐ
ܕܥܘܠܐ ܕܚܟܝܡܐܝܬ ܥܒܕ. ܒܢܘܗܝ ܓܝܪ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ:
ܚܟܝܡܝܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܒܢܘܗܝ ܕܢܘܗܪܐ ܒܫܪܒܬܗܘܢ
9 ܗܢܐ. ◦ ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܥܒܕܘ ܠܟܘܢ
ܪ̈ܚܡܐ ܡܢ ܡܡܘܢܐ ܗܢܐ ܕܥܘܠܐ. ܕܡܐ ܕܓܡܪ
10 ܢܩܒܠܘܢܟܘܢ ܒܡܛܠܝܗܘܢ ܕܠܥܠܡ. ◦ ܡܢ ܕܒܩܠܝܠ
ܡܗܝܡܢ.

ܡܗܝܡܢ. ܐܦ ܒܤܓܝ ܡܗܝܡܢ ܗܘ. ܘܡܢ ܕܒܩܠܝܠ
ܥܘܠ ܐܦ ܒܤܓܝ ܥܘܠ ܗܘ. 11 ܐܢ ܗܟܝܠ ܒܡܡܘܢܐ
ܕܥܘܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬܘܢ: ܫܪܪܐ ܠܟܘܢ ܡܢܘ
12 ܢܗܝܡܢ. ܘܐܢ ܒܕܠܐ ܕܝܠܟܘܢ ܠܐ ܐܫܬܟܚܬܘܢ ܡܗܝܡܢܐ:
13 ܕܝܠܟܘܢ ܡܢܘ ܢܬܠ ܠܟܘܢ. ܠܝܬ ܥܒܕܐ ܕܡܫܟܚ
ܠܬܪܝܢ ܡܪܘܢ ܠܡܦܠܚ. ܐܘ ܓܝܪ ܠܚܕ ܢܤܢܐ ܘܠܐܚܪܢܐ
ܢܪܚܡ. ܐܘ ܠܚܕ ܢܝܩܪ ܘܠܐܚܪܢܐ ܢܫܘܛ. ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
14 ܐܢܬܘܢ ܠܡܦܠܚ ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܡܘܢܐ. ܟܕ ܫܡܥܝܢ ܕܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܦܪܝܫܐ: ܡܛܠ ܕܪܚܡܝܢ ܗܘܘ ܟܤܦܐ
15 ܡܡܝܩܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܢܬܘܢ
ܐܢܘܢ ܕܡܙܕܕܩܝܢ ܩܕܡ ܒܢܝܢܫܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܝܕܥ
ܠܒܘܬܟܘܢ. ܕܡܕܡ ܕܪܡ ܒܝܬ ܒܢܝܢܫܐ: ܩܕܡ ܐܠܗܐ
16 ܤܢܐ ܗܘ. ܢܡܘܤܐ ܘܢܒܝܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܚܢܢ. ܡܢ
ܗܝܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܤܬܒܪܐ. ܘܟܠ ܠܗ ܠܚܨܝܢ
17 ܕܢܥܠܘܢ. ܦܫܝܩ ܗܘ ܕܝܢ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܢܥܒܪܘܢ: ܐܘ
18 ܐܬܘܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܢܡܘܤܐ ܬܥܒܪ. ܟܠ ܡܢ ܕܫܒܩ ܐܢܬܬܗ
ܘܢܤܒ ܐܚܪܬܐ ܓܐܪ. ܘܟܠ ܡܢ ܕܢܤܒ ܫܒܝܩܬܐ ܓܐܪ.
19 ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܚܕ ܥܬܝܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ: ܘܠܒܫ ܗܘܐ ܒܘܨܐ
20 ܘܐܪܓܘܢܐ. ܘܟܠܝܘܡ ܡܬܒܤܡ ܗܘܐ ܢܗܝܪܐܝܬ. ܘܡܤܟܢܐ
ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܫܡܗ ܠܥܙܪ. ܘܪܡܐ ܗܘܐ ܠܘܬ ܬܪܥܗ ܕܗܘ
21 ܥܬܝܪܐ. ܟܕ ܡܚܚ ܒܫܘܚܢܐ. ܘܡܬܪܓܪܓ ܗܘܐ
ܕܢܡܠܐ ܟܪܤܗ ܡܢ ܦܬܘܬܐ ܕܢܦܠܝܢ ܡܢ ܦܬܘܪܗ ܕܗܘ
ܥܬܝܪܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܟܠܒܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܡܠܚܟܝܢ
22 ܫܘܚܢܘܗܝ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܡܝܬ ܗܘ ܡܤܟܢܐ:
ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܡܠܐܟܐ ܠܥܘܒܗ ܕܐܒܪܗܡ. ܐܦ ܗܘ ܕܝܢ
23 ܥܬܝܪܐ ܡܝܬ ܘܐܬܩܒܪ. ܘܟܕ ܡܫܬܢܩ ܒܫܝܘܠ: ܐܪܝܡ
ܥܝܢܘܗܝ ܡܢ ܪܘܚܩܐ: ܘܚܙܐ ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܠܥܙܪ ܒܥܘܒܗ.

ܘܩܥܐ

24 * ܘܩܥܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪ ܐܒܝ ܐܒܪܗܡ ܐܬܪܚܡ
ܥܠܝ. ܘܫܕܪ ܠܠܥܙܪ ܕܢܨܒܥ ܨܒܥܗ ܒܡܝܐ
ܘܢܪܛܒ ܠܝ ܠܫܢܝ: ܕܗܐ ܡܫܬܢܩ ܐܢܐ ܒܫܠܗܒܝܬܐ
25 ܗܕܐ. * ܐܡܪ ܠܗ ܐܒܪܗܡ. ܒܪܝ: ܐܬܕܟܪ ܕܩܒܠܬ
ܛܒܬܟ ܒܚܝܝܟ. ܘܠܥܙܪ ܒܝܫܬܗ. ܘܗܫܐ ܗܐ ܗܘ ܡܬܒܝܐ
26 ܗܪܟܐ ܘܐܢܬ ܡܫܬܢܩ ܐܢܬ. * ܘܥܡ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ:
ܪܘܡܬܐ ܪܒܬܐ ܣܝܡܐ ܒܝܢܢ ܠܒܝܢܝܟܘܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܨܒܝܢ
ܕܢܥܒܪܘܢ ܡܟܐ ܠܘܬܟܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܕܡܢ ܬܡܢ
27 ܢܥܒܪܘܢ ܠܘܬܢ. * ܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ ܗܟܢ ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ
28 ܐܒܝ: ܕܬܫܕܪܝܘܗܝ ܠܒܝܬ ܐܒܝ. * ܚܡܫܐ ܓܝܪ
ܐܚܝܢ ܐܝܬ ܠܝ. ܢܐܙܠ ܢܣܗܕ ܐܢܘܢ: ܕܠܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܢܐܬܘܢ
29 ܠܐܬܪܐ ܗܢܐ ܕܫܘܢܩܐ. * ܐܡܪ ܠܗ ܐܒܪܗܡ. ܐܝܬ
30 ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܘܢܒܝܐ ܕܢܫܡܥܘܢ ܐܢܘܢ. * ܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܐܒܝ ܐܒܪܗܡ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܢܫ ܡܢ ܡܝܬܐ
31 ܢܐܙܠ ܠܘܬܗܘܢ ܬܝܒܝܢ. * ܐܡܪ ܠܗ ܐܒܪܗܡ. ܐܢ ܠܡܘܫܐ
ܘܠܢܒܝܐ ܠܐ ܫܡܥܝܢ: ܐܦ ܠܐ ܐܢ ܐܢܫ ܡܢ ܡܝܬܐ ܢܩܘܡ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܗ. ❖ ❖ ❖ ❖

Cap. XVII. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܙ *

1 * ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܠܐ
2 ܢܐܬܘܢ ܡܟܫܘܠܐ. ܘܝ ܕܝܢ ܠܗܘ ܕܒܐܝܕܗ ܢܐܬܘܢ. * ܦܩܚ
ܗܘܐ ܠܗ ܐܠܘ ܪܚܝܐ ܕܚܡܪܐ ܬܠܐ ܒܨܘܪܗ ܘܫܕܐ ܒܝܡܐ:
3 ܐܘ ܕܢܟܫܠ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ. * ܐܙܕܗܪܘ
ܒܢܦܫܟܘܢ. ܐܢ ܢܣܟܠ ܐܚܘܟ ܟܐܐ ܥܠܘܗܝ. ܘܐܢ ܬܐܒ
4 ܫܒܘܩ ܠܗ. * ܘܐܢ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ ܒܝܘܡܐ ܢܣܟܠ ܠܟ:
ܘܫܒܥ ܙܒܢܝܢ ܒܝܘܡܐ ܢܬܦܢܐ ܠܘܬܟ ܘܢܐܡܪ ܕܬܐܒ ܐܢܐ.
5 ܫܒܘܩ ܠܗ ❖ * ܘܐܡܪܘ ܫܠܝܚܐ ܠܡܪܢ. ܐܘܣܦ
6 ܠܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. * ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢ ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܟܘܢ

ܗܝܡܢܘܬܐ O

ܐܡܪܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܬܘܬܐ ܗܕܐ ܕܐܬܥܩܪܝ ܘܐܫܬܩܠܝ ܒܝܡܐ:
ܘܡܫܬܡܥܐ ܗܘܬ ܠܟܘܢ.
7 ܡܢܘ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܒܕܐ ܕܕܒܪ ܦܕܢܐ ܐܘ
ܕܪܥܐ ܥܢܐ ܘܐܢ ܐܬܐ ܡܢ ܚܩܠܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܡܚܕܐ ܥܒܪ
8 ܐܣܬܡܟ. ܐܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܛܝܒ ܠܝ ܡܕܡ ܕܐܚܫܡ
ܘܐܣܘܪ ܚܨܝܟ ܫܡܫܝܢܝ ܥܕܡܐ ܕܐܠܥܣ ܘܐܫܬܐ: ܘܒܬܪܟܢ
9 ܐܦ ܐܢܬ ܬܠܥܣ ܘܬܫܬܐ. ܠܡܐ ܛܝܒܘܬܗ ܡܩܒܠ
ܗܘ ܥܒܕܐ ܕܥܒܕ ܡܕܡ ܕܐܬܦܩܕ ܠܗ: ܠܐ ܣܒܪ ܐܢܐ.
10 ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ. ܡܐ ܕܥܒܕܬܘܢ ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܦܩܝܕܢ ܠܟܘܢ: ܐܡܪܘ ܕܥܒܕܐ ܚܢܢ ܒܛܝܠܐ. ܕܡܕܡ
11 ܕܚܝܒܝܢ ܗܘܝܢ ܠܡܥܒܕ ܥܒܕܢ. ܘܗܘܐ ܟܕ ܐܙܠ ܝܫܘܥ
12 ܠܐܘܪܫܠܡ: ܥܒܪ ܗܘܐ ܒܝܬ ܫܡܪܝܐ ܠܓܠܝܠܐ. ܘܟܕ
ܩܪܝܒ ܠܡܥܠ ܠܚܕܐ ܩܪܝܐ: ܐܪܥܘܗܝ ܥܣܪܐ ܓܒܪܝܢ
13 ܓܪܒܐ. ܘܩܡܘ ܡܢ ܪܘܚܩܐ. ܘܐܪܝܡܘ ܩܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ.
14 ܪܒܢ ܝܫܘܥ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܢܘܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܙܠܘ ܚܘܘ ܢܦܫܟܘܢ ܠܟܗܢܐ. ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ
15 ܐܬܕܟܝܘ: ܚܕ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܟܕ ܚܙܐ ܕܐܬܕܟܝ ܗܦܟ ܠܗ.
16 ܘܒܩܠܐ ܪܡܐ ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܢܦܠ ܥܠ
ܐܦܘܗܝ ܩܕܡ ܪܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ ܟܕ ܡܘܕܐ ܠܗ. ܘܗܢܐ
17 ܫܡܪܝܐ ܗܘܐ. ܥܢܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ: ܠܐ ܗܘܐ
18 ܥܣܪܐ ܐܢܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܕܟܝܘ: ܐܝܟܐ ܐܢܘܢ ܬܫܥܐ. ܠܡܢܐ
ܦܪܫܘ ܕܢܐܬܘܢ ܢܬܠܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ: ܐܠܐ ܗܢܐ ܕܡܢ
19 ܥܡܐ ܗܘ ܢܘܟܪܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܩܘܡ ܙܠ ܗܝܡܢܘܬܟ
20 ܐܚܝܬܟ. ܘܟܕ ܫܐܠܘܗܝ ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܦܪܝܫܐ:
ܐܡܬܝ ܐܬܝܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ
21 ܐܬܝܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܢܛܘܪܬܐ. ܘܠܐ ܐܡܪܝܢ ܗܐ
ܗܪܟܐ ܗܝ. ܘܗܐ ܗܪܟ ܗܝ. ܗܐ ܓܝܪ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܠܓܘ

22 ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܢܐܬܘܢ ܝܘܡܬܐ ܕܬܬܪܓܪܓܘܢ ܠܡܚܙܐ ܚܕ ܡܢ ܝܘܡܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܘܠܐ ܬܚܙܘܢ.

23 ܘܐܢ ܢܐܡܪܘܢ ܠܟܘܢ ܗܐ ܗܪܟܐ ܗܘ: ܘܗܐ ܬܡܢ ܗܘ ܠܐ ܬܐܙܠܘܢ.

24 ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܒܪܩܐ ܒܪܩ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܘܟܠܗ ܬܚܝܬ ܫܡܝܐ ܡܢܗܪ: ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܝܘܡܗ.

25 ܠܘܩܕܡ ܕܝܢ ܥܬܝܕ ܗܘ ܕܢܚܫ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܢܣܬܠܐ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ.

26 ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܕܢܘܚ: ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.

27 ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܬܝܢ ܘܢܣܒܝܢ ܢܫܐ ܘܝܗܒܝܢ ܠܓܒܪܐ. ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܕܥܠ ܢܘܚ ܠܟܘܝܠܐ: ܘܐܬܐ ܛܘܦܢܐ ܘܐܘܒܕ ܠܟܠܗܘܢ.

28 ܘܐܝܟܢܐ ܬܘܒ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܕܠܘܛ: ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܬܝܢ ܘܙܒܢܝܢ ܘܡܙܒܢܝܢ: ܘܢܨܒܝܢ ܘܒܢܝܢ.

29 ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܠܘܛ ܡܢ ܣܕܘܡ: ܐܡܛܪ ܡܪܝܐ ܢܘܪܐ ܘܟܒܪܝܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܘܒܕ ܠܟܠܗܘܢ.

30 ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܕܡܬܓܠܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.

31 ܒܗܘ ܝܘܡܐ. ܡܢ ܕܒܐܓܪܐ ܗܘ ܘܡܐܢܘܗܝ ܒܒܝܬܐ: ܠܐ ܢܚܘܬ ܢܫܩܘܠ ܐܢܘܢ. ܘܡܢ ܕܒܚܩܠܐ ܗܘ ܠܐ ܢܗܦܘܟ ܠܒܣܬܪܗ.

32 ܐܬܕܟܪܘ ܠܐܢܬܬܗ ܕܠܘܛ.

33 ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܚܝܐ ܢܦܫܗ ܢܘܒܕܝܗ. ܘܡܢ ܕܢܘܒܕ ܢܦܫܗ ܢܚܝܝܗ.

34 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܒܗ ܒܠܠܝܐ: ܬܪܝܢ ܢܗܘܘܢ ܒܥܪܣܐ ܚܕܐ. ܚܕ ܢܬܕܒܪ ܘܐܚܪܢܐ ܢܫܬܒܩ.

35 ܘܬܪܬܝܢ ܢܗܘܝܢ ܛܚܢܢ ܐܟܚܕܐ. ܚܕܐ ܬܬܕܒܪ ܘܐܚܪܬܐ ܬܫܬܒܩ.

36 ܬܪܝܢ ܢܗܘܘܢ ܒܚܩܠܐ. ܚܕ ܢܬܕܒܪ ܘܐܚܪܢܐ ܢܫܬܒܩ.

37 ܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܐܝܟܐ ܡܪܢ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܐ ܕܦܓܪܐ ܬܡܢ ܢܬܟܢܫܘܢ ܢܫܪܐ.

Cap. XVIII. ܩܦܠܐܘܢ ܝܚ

1 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܦ ܡܬܠܐ. ܕܒܟܠܙܒܢ ܢܨܠܘܢ

ܘܠܐ O 2

ܘܠܐ ܢܡܐܢܘܢ. 2 ܕܝܢܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ:
ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܠܐ ܕܚܝܠ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܠܐ ܡܬܟܚܕ
ܗܘܐ. 3 ܐܪܡܠܬܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝ:
ܘܐܬܝܐ ܗܘܬ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܐ ܬܒܥܝܢܝ ܡܢ ܒܥܠ ܕܝܢܝ:
4 ܘܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܐܡܪ ܒܢܦܫܗ.
ܐܦܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܐ ܕܚܠ ܐܢܐ: ܘܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܠܐ ܡܬܟܚܕ
ܐܢܐ: 5 ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܡܠܐܝܐ ܠܝ ܗܕܐ ܐܪܡܠܬܐ:
ܐܬܒܥܝܗ ܕܠܐ ܒܟܠ ܥܕܢ ܬܐܬܐ ܬܗܪܐ ܠܝ. 6 ܘܐܡܪ
ܡܪܢ. ܫܡܥܘ ܡܢܐ ܐܡܪ ܕܝܢܐ ܕܥܘܠܐ. 7 ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܠܐ
ܢܥܒܕ ܬܒܥܬܐ ܠܓܒܝܘܗܝ ܕܩܪܝܢ ܠܗ
ܒܐܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ: ܘܡܓܪܓ ܪܘܚܗ ܥܠܝܗܘܢ: 8 ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܥܒܕ ܬܒܥܬܗܘܢ ܒܥܓܠ. ܒܪܡ ܐܬܐ ܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܘܠܡܐ ܢܫܟܚ ܗܝܡܢܘܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. 9 ܘܐܡܪ
ܗܘܐ ܡܬܠܐ ܗܢܐ: ܠܘܩܒܠ ܐܢܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ
ܢܦܫܗܘܢ ܕܐܢܘܢ ܙܕܝܩܝܢ ܘܡܫܛܝܢ ܥܠ ܟܠ ܐܢܫ. 10 ܬܪܝܢ
ܓܒܪܝܢ ܣܠܩܘ ܠܗܝܟܠܐ ܠܡܨܠܝܘ. ܚܕ ܦܪܝܫܐ ܘܐܚܪܢܐ
ܡܟܣܐ. 11 ܘܗܘ ܦܪܝܫܐ ܩܐܡ ܗܘܐ ܒܝܢܘܗܝ ܠܒܝܢ ܢܦܫܗ:
ܘܗܠܝܢ ܡܨܠܐ ܗܘܐ. ܐܠܗܐ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ. ܕܠܐ ܗܘܝܬ
ܐܝܟ ܫܪܟܐ ܕܐܢܫܐ ܚܛܘܦܐ ܘܥܠܘܒܐ ܘܓܝܪܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ
ܗܢܐ ܡܟܣܐ. 12 ܐܠܐ ܨܐܡ ܐܢܐ ܬܪܝܢ ܒܫܒܬܐ. ܘܡܥܣܪ ܐܢܐ
ܟܠ ܡܕܡ ܕܩܢܐ ܐܢܐ. 13 ܗܘ ܕܝܢ ܡܟܣܐ ܩܐܡ ܗܘܐ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ: ܘܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܐܦܠܐ ܥܝܢܘܗܝ ܢܪܝܡ ܠܫܡܝܐ.
ܐܠܐ ܡܛܪܦ ܗܘܐ ܥܠ ܚܕܝܗ. ܘܐܡܪ. ܐܠܗܐ ܚܘܣ
ܥܠܝ ܚܛܝܐ. 14 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܢܚܬ ܗܢܐ ܟܕ ܡܙܕܕܩ
ܠܒܝܬܗ ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܘ ܦܪܝܫܐ. ܟܠ ܓܝܪ ܕܡܪܝܡ
ܢܦܫܗ ܢܬܡܟܟ. ܘܟܠ ܡܢ ܕܡܡܟܟ ܢܦܫܗ ܢܬܪܝܡ:
15 ܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܝܢ ܐܦ ܛܠܝܐ ܕܢܩܪܘܒ ܠܗܘܢ. ܚܙܘ
ܕܝܢ

ܐܢܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܟܐܐܘ ܒܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܩܪܐ 16
ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܫܒܘܩܘ ܛܠܝܐ ܢܐܬܘܢ ܠܘܬܝ
ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ ܐܢܘܢ. ܕܕܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ 17
ܠܟܘܢ: ܕܡܢ ܕܠܐ ܢܩܒܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܠܐ
ܢܥܘܠ ܠܗ ✣ ܘܫܐܠܗ ܚܕ ܡܢ ܪܫܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. 18
ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ: ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܕܐܪܬ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܐܡܪ 19
ܠܗ ܝܫܘܥ. ܡܢܐ ܩܪܐ ܐܢܬ ܠܝ ܛܒܐ. ܠܝܬ ܛܒܐ ܐܠܐ ܐܢ
ܚܕ ܐܠܗܐ. ܦܘܩܕܢܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܠܐ ܬܓܘܪ ܘܠܐ ܬܩܛܘܠ. 20
ܘܠܐ ܬܓܢܘܒ ܘܠܐ ܬܣܗܕ ܣܗܕܘܬܐ ܕܫܘܩܪܐ. ܝܩܪ ܠܐܒܘܟ
ܘܠܐܡܟ. ܐܡܪ ܠܗ. ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܢܛܪܬ ܐܢܝܢ ܡܢ 21
ܛܠܝܘܬܝ. ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ. ܚܕܐ ܚܣܝܪܐ 22
ܠܟ. ܙܠ ܙܒܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܟ ܘܗܒ ܠܡܣܟܢܐ.
ܘܬܗܘܐ ܠܟ ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ ܘܬܐ ܒܬܪܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ 23
ܫܡܥ ܗܠܝܢ ܟܪܝܬ ܠܗ. ܥܬܝܪ ܗܘܐ ܓܝܪ ܛܒ. ܘܟܕ 24
ܚܙܐ ܝܫܘܥ ܕܟܪܝܬ ܠܗ ܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܥܛܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ
ܠܗܘܢ ܢܟܣܐ ܕܢܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܦܫܝܩܐ 25
ܗܝ ܠܓܡܠܐ ܕܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ ܢܥܘܠ: ܐܘ ܥܬܝܪܐ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܢܘܢ ܕܫܡܥܘ. 26
ܘܡܢܘ ܡܫܟܚ ܠܡܚܐ. ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ: ܗܠܝܢ 27
ܕܠܘܬ ܒܢܝܢܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚܢ: ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܫܟܚܢ
ܠܡܗܘܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܗܐ ܚܢܢ ܫܒܩܢ 28
ܟܠ ܡܕܡ ܘܐܬܝܢ ܒܬܪܟ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ 29
ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܕܫܒܩ ܒܬܐ ܐܘ ܐܒܗܐ ܐܘ ܐܚܐ:
ܐܘ ܐܢܬܬܐ ܐܘ ܒܢܝܐ. ܡܛܠ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܠܐ 30
ܢܩܒܠ ܥܦܝܦܐ ܣܓܝܐܐ ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ. ܘܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ
ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ✣ ܘܕܒܪ ܝܫܘܥ ܠܬܪܥܣܪܬܗ ܘܐܡܪ 31
ܠܗܘܢ

ܠܗܘܢ. ܗܐ ܣܠܩܝܢܢ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܢܫܬܠܡܢ ܟܠܗܝܢ
ܕܟܬܝܒܢ ܒܢܒܝܐ ܥܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܢܫܬܠܡ ܓܝܪ 32
ܠܥܡܡܐ: ܘܢܒܙܚܘܢ ܒܗ ܘܢܪܩܘܢ ܒܐܦܘܗܝ.
ܘܢܢܓܕܘܢܝܗܝ ܘܢܩܛܠܘܢܝܗܝ. ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ. 33
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܣܬܟܠܘ. ܐܠܐ 34
ܡܛܫܝܐ ܗܘܬ ܡܢܗܘܢ ܡܠܬܐ ܗܕܐ. ܘܠܐ
ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܗܠܝܢ ܕܡܬܡܠܠܢ ܥܡܗܘܢ. 35 ܘܟܕ
ܩܪܝܒ ܠܐܝܪܝܚܘ: ܣܡܝܐ ܚܕ ܝܬܒ ܗܘܐ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ
ܘܡܫܐܠ. 36 ܘܫܡܥ ܩܠ ܟܢܫܐ ܕܥܒܪ: ܘܡܫܐܠ ܗܘܐ ܕܡܢܘ
ܗܢܐ. 37 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ ܥܒܪ. 38 ܘܩܥܐ ܘܐܡܪ
ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ. 39 ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܙܠܝܢ
ܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ ܟܐܐܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܕܢܫܬܘܩ:
ܗܘ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܩܥܐ ܗܘܐ. ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ.
40 ܘܩܡ ܝܫܘܥ ܘܦܩܕ ܕܢܩܪܒܘܢܝܗܝ ܠܘܬܗ. ܘܟܕ ܩܪܒ
41 ܠܘܬܗ: ܫܐܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܐ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܐܥܒܕ
42 ܠܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܡܪܝ ܕܐܚܙܐ. ܘܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ.
43 ܚܙܝ. ܗܝܡܢܘܬܟ ܐܚܝܬܟ. ܘܡܚܕܐ ܚܙܐ ܘܐܬܐ
ܗܘܐ ܒܬܪܗ. ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܟܠܗ ܥܡܐ
ܕܚܙܐ: ܝܗܒ ܗܘܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ.

Cap. XIX. * ܡܛܠ ܙܟܝ *

1 ܘܟܕ ܥܠ ܝܫܘܥ ܘܥܒܪ ܒܐܝܪܝܚܘ: 2 ܓܒܪܐ ܚܕ
ܫܡܗ ܗܘܐ ܙܟܝ: ܥܬܝܪ ܗܘܐ ܘܪܒ ܡܟܣܐ. 3 ܘܨܒܐ ܗܘܐ
ܕܢܚܙܐ ܠܝܫܘܥ ܡܢܘ: ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܡܢ ܟܢܫܐ.
ܡܛܠ ܕܙܥܘܪ ܗܘܐ ܒܩܘܡܬܗ. 4 ܘܪܗܛ ܩܕܡܝܗ
ܠܟܢܫܐ: ܘܣܠܩ ܠܗ ܠܬܘܬܐ ܦܟܝܬܐ ܕܢܚܙܝܘܗܝ.
ܡܛܠ ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܠܡܥܒܪ. 5 ܘܟܕ ܡܛܐ ܠܬܡܢ
ܚܙܝܗܝ ܝܫܘܥ: ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܣܬܪܗܒ ܚܘܬ ܙܟܝ
ܝܘܡܢܐ

6 ܪܓܡ ܠܢ. ܡܦܣܝܢ ܓܝܪ ܥܠ ܝܘܚܢܢ ܕܢܒܝܐ ܗܘܐ. * 7 ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܝ: * 8 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ: ܐܦ ܠܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܐ. * 9 ܘܫܪܝ ܠܡܐܡܪ ܠܥܡܐ ܡܬܠܐ ܗܢܐ. ܓܒܪܐ ܢܨܒ ܟܪܡܐ ܘܐܘܚܕܗ ܠܦܠܚܐ ܘܪܚܩ ܥܠ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ. * 10 ܘܒܙܒܢܐ ܫܕܪ ܥܒܕܗ ܠܘܬ ܦܠܚܐ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܡܢ ܦܐܪܐ ܕܟܪܡܗ. ܦܠܚܐ ܕܝܢ ܡܚܐܘܗܝ ܘܫܕܪܘܗܝ ܣܦܝܩܐܝܬ. * 11 ܘܐܘܣܦ ܫܕܪ ܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܦ ܠܗܘ ܡܚܐܘܗܝ ܘܨܥܪܘܗܝ ܘܫܕܪܘܗܝ ܣܦܝܩܐܝܬ. * 12 ܘܐܘܣܦ ܫܕܪ ܕܬܠܬܐ. ܘܐܦ ܠܗ ܠܗܘ ܦܨܥܘܗܝ ܘܐܦܩܘܗܝ. * 13 ܐܡܪ ܡܪܐ ܟܪܡܐ: ܡܢܐ ܐܥܒܕ? ܐܫܕܪ ܠܒܪܝ ܚܒܝܒܐ. ܕܠܡܐ ܢܚܙܘܢܝܗܝ ܘܢܒܗܬܘܢ ܡܢܗ. * 14 ܚܙܐܘܗܝ ܕܝܢ ܦܠܚܐ ܘܐܬܪܥܝܘ ܒܝܢܝܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ: ܗܢܘ ܝܪܬܐ. ܬܘ ܢܩܛܠܝܘܗܝ ܘܬܗܘܐ ܝܪܬܘܬܐ ܕܝܠܢ. * 15 ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܟܪܡܐ ܘܩܛܠܘܗܝ. ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܢܥܒܕ ܠܗܘܢ ܡܪܐ ܟܪܡܐ? * 16 ܢܐܬܐ ܘܢܘܒܕ ܠܦܠܚܐ ܗܢܘܢ ܘܢܬܠ ܟܪܡܐ ܠܐܚܪܢܐ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܐܡܪܘ: ܠܐ ܢܗܘܐ ܗܕܐ. * 17 ܗܘ ܕܝܢ ܚܪ ܒܗܘܢ ܘܐܡܪ: ܘܡܢܘ ܗܢܐ ܕܟܬܝܒ: ܕܟܐܦܐ ܕܐܣܠܝܘܗ ܒܢܝܐ ܗܝ ܗܘܬ ܠܪܫ ܩܪܢܐ. * 18 ܘܟܠ ܕܢܦܠ ܥܠ ܟܐܦܐ ܗܕܐ ܢܬܪܥܥ. ܘܟܠ ܕܗܝ ܬܦܠ ܥܠܘܗܝ ܬܕܪܝܘܗܝ. * 19 ܘܒܥܘ ܪܒܝ̈ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܠܡܪܡܐ ܐܝܕܝܐ ܥܠܘܗܝ ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܘܕܚܠܘ ܡܢ ܥܡܐ. ܝܕܥܘ ܓܝܪ ܕܥܠܝܗܘܢ ܐܡܪ ܡܬܠܐ ܗܢܐ. * 20 ܘܫܕܪܘ ܥܠܘܗܝ ܢܟܘܠܬܢܐ ܕܡܕܡܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܠܙܕܝܩܐ. ܕܢܐܚܕܘܢܝܗܝ ܒܡܠܬܐ ܘܢܫܠܡܘܢܝܗܝ ܠܕܝܢܐ ܘܠܫܘܠܛܢܐ ܕܗܓܡܘܢܐ. * 21 ܘܫܐܠܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ: ܡܠܦܢܐ ܝܕܥܝܢܢ ܕܬܪܝܨܐܝܬ ܡܡܠܠ ܐܢܬ ܘܡܠܦ. ܘܠܐ ܢܣܒ ܐܢܬ ܒܐܦܐ. ܐܠܐ ܒܩܘܫܬܐ ܐܘܪܚܗ ܕܐܠܗܐ ܡܠܦ ܐܢܬ. * 22 ܫܠܝܛ ܠܢ ܠܡܬܠ ܟܣܦ ܪܫܐ ܠܩܣܪ ܐܘ ܠܐ?

ܡܢ ܦܘܡܟ ܐܕܘܢܟ ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ. ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܝ ܕܓܒܪܐ
ܐܢܐ ܩܫܝܐ: ܘܫܩܠ ܐܢܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܣܡܬ. ܘܚܨܕ ܐܢܐ ܡܕܡ ܕܠܐ
23 ܙܪܥܬ: * ܠܡܢܐ ܠܐ ܝܗܒܬ ܟܣܦܝ ܥܠ ܦܬܘܪܐ. ܘܐܢܐ ܐܬܐ
24 ܗܘܝܬ ܡܬܒܥ ܗܘܝܬ ܠܗ ܥܡ ܪܒܝܬܗ. * ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ
ܩܕܡܘܗܝ ܐܡܪ. ܫܩܘܠܘ ܡܢܗ ܡܢܝܐ: ܘܗܒܘ ܠܗܘ ܕܐܝܬ
25 ܠܗ ܥܣܪܐ ܡܢܝܢ. * ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܪܢ: ܐܝܬ
26 ܠܗ ܥܣܪܐ ܡܢܝܢ. * ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ:
ܕܟܠ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܬܝܗܒ ܠܗ. ܘܡܢ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ
27 ܠܗ: ܐܦ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܫܬܩܠ ܡܢܗ. * ܒܪܡ
ܠܒܥܠܕܒܒܝ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܨܒܘ ܕܐܡܠܟ ܥܠܝܗܘܢ
28 ܐܝܬܘ ܐܢܘܢ ܘܢܟܣܘ ܐܢܘܢ ܩܕܡܝ. * ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ
29 ܢܦܩ ܠܩܕܡܝܗܘܢ ܕܢܣܩ ܠܐܘܪܫܠܡ: * ܘܟܕ
ܡܛܐ ܠܒܝܬ ܦܐܓܐ ܘܒܝܬ ܥܢܝܐ: ܥܠ ܓܢܒ ܛܘܪܐ
30 ܕܡܬܩܪܐ ܒܝܬ ܙܝܬܐ: ܫܕܪ ܬܪܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. * ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܙܠܘ ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ ܕܠܘܩܒܠܢ. ܘܟܕ ܥܐܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ: ܗܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܝܠܐ ܕܐܣܝܪ: ܕܐܢܫ ܡܢ
31 ܡܬܘܡ ܠܐ ܪܟܒ ܥܠܘܗܝ. ܫܪܘ ܐܝܬܐܘܗܝ. * ܘܐܢ
ܐܢܫ ܡܫܐܠ ܠܟܘܢ ܠܡܢܐ ܫܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ: ܗܟܢܐ
32 ܐܡܪܘ ܠܗ ܠܡܪܢ ܡܬܒܥܐ. * ܘܐܙܠܘ ܗܢܘܢ ܕܐܫܬܕܪܘ
33 ܘܐܫܟܚܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ. * ܘܟܕ ܫܪܝܢ ܠܗ
ܠܥܝܠܐ: ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ ܡܪܘܗܝ. ܡܢܐ ܫܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܝܠܐ
34 ܗܢܐ. * ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ. ܕܠܡܪܢ ܡܬܒܥܐ. * ܘܐܝܬܝܘܗܝ
35 ܠܘܬ ܝܫܘܥ. ܘܐܪܡܝܘ ܥܠ ܥܝܠܐ ܡܐܢܝܗܘܢ: ܘܐܪܟܒܘܗܝ
36 ܠܝܫܘܥ ܥܠܘܗܝ. * ܘܟܕ ܐܙܠ: ܡܫܘܝܢ ܗܘܘ
37 ܡܐܢܝܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ. * ܘܟܕ ܩܪܒ ܠܡܚܬܬܐ ܕܛܘܪܐ
ܕܒܝܬ ܙܝܬܐ: ܫܪܝܘ ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܟܕ ܚܕܝܢ:
ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ. ܥܠ ܟܠ ܚܝܠܐ ܕܚܙܘ.
* ܘܐܡܪܝܢ

38 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ: ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ.
ܫܠܡܐ ܒܫܡܝܐ ܘܫܘܒܚܐ ܒܡܪܘܡܐ. * ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܢ 39
ܦܪ̈ܝܫܐ ܡܢ ܟܢܫܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܪܒܢ ܟܐܐ
ܒܬܠܡܝܕܝܟ. * ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܐܢ 40
ܗܠܝܢ ܢܫܬܩܘܢ ܟܐ̈ܦܐ ܢܩܥܝܢ. * ܘܟܕ ܩܪܒ ܘܚܙܝܗ 41
ܠܡܕܝܢܬܐ: ܒܟܐ ܥܠܝܗ. * ܘܐܡܪ ܐܠܘ ܝܕܥܬܝ ܡܕܡ ܡܢ 42
ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܠܫܠܡܟܝ ܐܦܠܐ ܒܗܢܐ ܝܘܡܟܝ. ܗܫܐ
ܕܝܢ ܐܬܛܫܝ ܡܢ ܥܝܢܝܟܝ: * ܢܐܬܘܢ ܕܝܢ 43
ܝܘܡܬܐ ܥܠܝܟܝ: ܘܢܚܕܪܘܢܟܝ ܒܥܠܕܒܒܝܟܝ. ܘܢܐܠܨܘܢܟܝ ܡܢ
ܟܠ ܦܢܝܢ. * ܘܢܣܚܦܘܢܟܝ ܘܠܒܢܝܟܝ ܒܓܘܟܝ. 44
ܘܠܐ ܢܫܒܩܘܢ ܒܟܝ ܟܐܦ ܥܠ ܟܐܦ. ܚܠܦ ܕܠܐ ܝܕܥܬܝ
ܙܒܢܐ ܕܣܘܥܪܢܟܝ. * ܘܟܕ ܥܠ ܠܗܝܟܠܐ. ܫܪܝ ܠܡܦܩܘ 45
ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܙܒܢܝܢ ܒܗ ܘܕܙܒܢܝܢ. * ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. 46
ܟܬܝܒ ܕܒܝܬܝ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ ܗܘ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܥܒܕܬܘܢܝܗܝ ܡܥܪܬܐ ܕܓܝ̈ܣܐ. * ܘܟܠ ܝܘܡ ܡܠܦ ܗܘܐ 47
ܒܗܝܟܠܐ. ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܘܤܦܪ̈ܐ ܘܪ̈ܫܝ ܥܡܐ ܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܠܡܘܒܕܘܬܗ. * ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ 48
ܡܢܐ ܢܥܒܕܘܢ ܠܗ. ܟܠܗ ܓܝܪ ܥܡܐ ܬܠܐ ܗܘܐ ܒܗ
ܠܡܫܡܥܗ ✣ ✣ ✣ ✣

Cap. XX. * ܩܦܠܐܘܢ ܟ *

1 * ܘܗܘܐ ܒܚܕ ܡܢ ܝܘ̈ܡܬܐ: ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ ܠܥܡܐ ܒܗܝܟܠܐ
ܘܡܣܒܪ: ܩܡܘ ܥܠܘܗܝ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܤܦܪ̈ܐ ܥܡ ܩܫܝ̈ܫܐ.
2 * ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܡܪ ܠܢ ܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ
3 ܐܢܬ. ܘܡܢܘ ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܟ ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ. * ܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܫܐܠܟܘܢ ܐܦ ܐܢܐ ܡܠܬܐ ܘܐܡܪܘ
4 ܠܝ. * ܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܬ ܐܘ ܡܢ
5 ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ. * ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ

5 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܐܢ ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܫܡܝܐ܆ ܐܡܪ ܠܢ ܘܡܛܠܡܢܐ ܠܐ
6 ܗܝܡܢܬܘܢܝܗܝ. ܘܐܢ ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܒܢܝܢܫܐ܆ ܟܠܗ
ܥܡܐ ܪܓܡ ܠܢ. ܡܦܣܝܢ ܓܝܪ ܕܝܘܚܢܢ ܢܒܝܐ ܗܘ.
7 ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘ. ܐܡܪ
8 ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܘܠܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ
9 ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܘܫܪܝ ܕܢܐܡܪ ܠܥܡܐ ܡܬܠܐ ܗܢܐ.
ܓܒܪܐ ܚܕ ܢܨܒ ܟܪܡܐ ܘܐܘܚܕܗ ܠܦܠܚܐ܆ ܘܐܬܪܚܩ ܙܒܢܐ
10 ܣܓܝܐܐ. ܘܒܙܒܢܐ ܫܕܪ ܥܒܕܗ ܠܘܬ ܦܠܚܐ܆ ܕܢܬܠܘܢ
ܠܗ ܡܢ ܦܐܪܐ ܕܟܪܡܐ. ܦܠܚܐ ܕܝܢ ܡܚܝܘܗܝ ܘܫܕܪܘܗܝ
11 ܟܕ ܣܪܝܩܝܢ. ܘܐܘܣܦ ܫܕܪ ܠܥܒܕܗ ܐܚܪܢܐ. ܦܠܚܐ ܕܝܢ
ܐܦ ܠܗܘ܆ ܡܚܝܘܗܝ ܘܨܥܪܘܗܝ ܘܫܕܪܘܗܝ ܟܕ ܣܪܝܩ.
12 ܘܐܘܣܦ ܫܕܪ ܕܬܠܬܐ. ܦܠܚܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗܘ ܓܪܚܘܗܝ
13 ܘܐܦܩܘܗܝ. ܐܡܪ ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ. ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܐܫܕܪ ܒܪܝ
14 ܚܒܝܒܐ܆ ܕܠܡܐ ܢܚܙܘܢܝܗܝ ܘܢܬܟܢܥܘܢ. ܟܕ ܚܙܐܘܗܝ
ܕܝܢ ܦܠܚܐ܆ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ܆
ܗܢܘ ܝܪܬܐ ܬܘ ܢܩܛܠܝܘܗܝ ܘܬܗܘܐ ܝܪܬܘܬܐ ܕܝܠܢ.
15 ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܟܪܡܐ ܘܩܛܠܘܗܝ. ܡܢܐ ܗܟܝܠ
16 ܢܥܒܕ ܠܗܘܢ ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ. ܢܐܬܐ ܘܢܘܒܕ ܠܦܠܚܐ
ܗܠܝܢ܆ ܘܢܬܠ ܟܪܡܐ ܠܐܚܪܢܐ. ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܘܐܡܪܘ. ܠܐ ܢܗܘܐ
17 ܗܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܪ ܒܗܘܢ ܘܐܡܪ. ܘܡܢܐ ܗܝ ܗܝ
ܟܬܝܒܬܐ܆ ܕܟܐܦܐ ܕܐܣܠܝܘ ܒܢܝܐ܆ ܗܝ ܗܘܬ ܠܪܫ
18 ܩܪܢܐ ܕܙܘܝܬܐ. ܘܟܠ ܡܢ ܕܢܦܠ ܥܠ ܗܝ ܟܐܦܐ ܢܬܪܥܥ.
19 ܘܟܠ ܡܢ ܕܗܝ ܬܦܠ ܥܠܘܗܝ ܬܕܪܝܘܗܝ. ܘܒܥܘ
ܗܘܘ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܕܢܪܡܘܢ ܒܗ ܐܝܕܝܐ ܒܗܝ
ܫܥܬܐ. ܘܕܚܠܘ ܡܢ ܥܡܐ. ܝܕܥܘ ܓܝܪ ܕܥܠܝܗܘܢ ܐܡܪ
20 ܡܬܠܐ ܗܢܐ. ܘܫܕܪܘ ܠܗܘܢ ܢܟܝܠܐ ܕܡܬܕܡܝܢ
ܒܙܕܝܩܐ ܕܢܐܚܕܘܢܝܗܝ ܒܡܠܬܐ. ܘܢܫܠܡܘܢܝܗܝ ܠܫܠܛܢܐ
ܘܠܫܘܠܛܢܗ

ܘܠܡܫܠܡܘܬܗ ܕܗܓܡܘܢܐ. ܘܫܐܠܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. 21
ܡܠܦܢܐ ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܕܬܪܝܨܐܝܬ ܡܡܠܠ ܐܢܬ ܘܡܠܦ ܐܢܬ
ܘܠܐ ܢܣܒ ܐܢܬ ܒܐܦܐ. ܐܠܐ ܒܩܘܫܬܐ ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܠܦ ܐܢܬ. ܫܠܝܛ ܠܢ ܕܢܬܠ ܟܣܦ ܪܫܐ 22
ܠܩܣܪ ܐܘ ܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܣܬܟܠ ܢܟܝܠܘܬܗܘܢ ܘܐܡܪ. 23
ܡܢܐ ܡܢܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ. ܚܘܘܢܝ ܕܝܢܪܐ ܕܡܢ ܐܝܬ 24
ܒܗ ܨܠܡܐ ܘܟܬܝܒܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܩܣܪ. ܐܡܪ 25
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܗܒܘ ܗܟܝܠ ܕܩܣܪ ܠܩܣܪ ܘܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ.
ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܐܚܕܗ ܒܡܠܬܐ ܩܕܡ ܥܡܐ. 26
ܘܐܬܕܡܪܘ ܥܠ ܦܬܓܡܗ ܘܫܬܩܘ. ܩܪܒܘ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ 27
ܡܢ ܙܕܘܩܝܐ ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܩܝܡܬܐ ܠܝܬ. ܘܫܐܠܘܗܝ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܠܦܢܐ: ܡܘܫܐ ܟܬܒ ܠܢ: ܕܐܢ ܐܢܫ 28
ܢܡܘܬ ܐܚܘܗܝ ܘܐܝܬ ܠܗ ܐܢܬܬܐ ܘܠܐ ܒܢܝܐ: ܢܣܒ
ܐܚܘܗܝ ܐܢܬܬܗ ܘܢܩܝܡ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ. ܫܒܥܐ ܕܝܢ 29
ܐܚܝܢ ܐܝܬ ܗܘܘ. ܩܕܡܝܐ ܢܣܒ ܐܢܬܬܐ. ܘܡܝܬ ܕܠܐ ܒܢܝܐ.
ܘܢܣܒܗ ܬܪܝܢܐ ܠܐܢܬܬܗ. ܘܗܢܐ ܡܝܬ ܕܠܐ ܒܢܝܐ. 30
ܘܬܠܝܬܝܐ ܬܘܒ ܢܣܒܗ. ܘܗܟܘܬ ܐܦ ܫܒܥܬܝܗܘܢ. 31
ܘܫܒܩܘ ܘܠܐ ܒܢܝܐ ܘܡܝܬܘ. ܘܒܚܪܬܐ ܡܝܬܬ ܐܦ 32
ܐܢܬܬܐ. ܒܩܝܡܬܐ ܗܟܝܠ ܕܐܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܬܗܘܐ ܐܢܬܬܐ. 33
ܫܒܥܬܝܗܘܢ ܓܝܪ ܢܣܒܘܗ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܒܢܝܗ 34
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܢܣܒܝܢ ܢܫܐ. ܘܗܘܝܢ ܠܓܒܪܐ. ܗܢܘܢ 35
ܕܝܢ ܕܫܘܝܢ ܠܗ ܠܥܠܡܐ ܗܘ: ܘܠܩܝܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ:
ܠܐ ܢܣܒܝܢ ܢܫܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܢܫܐ ܗܘܝܢ ܠܓܒܪܐ. ܐܦܠܐ 36
ܓܝܪ ܠܡܡܬ ܡܫܟܚܝܢ ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܐܢܘܢ ܓܝܪ.
ܘܒܢܝܐ ܐܢܘܢ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܘ ܒܢܝܐ ܕܩܝܡܬܐ.
ܘܕܩܝܡܝܢ ܕܝܢ ܡܝܬܐ ܐܦ ܡܘܫܐ ܐܘܕܥ. ܐܝܟ ܓܝܪ ܒܣܢܝܐ 37
ܟܕ ܐܡܪ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ ܘܐܠܗܗ ܕܐܝܣܚܩ
ܘܐܠܗܗ

38 ܘܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ. * ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܕܡ̈ܝܬܐ ܐܠܐ
39 ܕܚ̈ܝܐ. ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܠܗ ܚܝܝܢ ܐܢܘܢ. * ܘܥܢܘ ܐ̱ܢܫܝܢ
ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܠܦܢܐ ܫܦܝܪ ܐܡܪܬ.
40 * ܘܠܐ ܬܘܒ ܐܡܪܚܘ ܠܡܫܐܠܘܗܝ ܥܠ ܡܕܡ *
41 * ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܝܢ ܣܦܪ̈ܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ
42 ܕܒܪܗ ܗܘ ܕܕܘܝܕ. * ܘܗܘ ܕܘܝܕ ܐܡܪ ܒܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ:
43 ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝ: ܬܒ ܠܟ ܡܢ ܝܡܝܢܝ. * ܥܕܡܐ
44 ܕܐܣܝܡ ܒܥܠܕܒܒܝܟ ܟܘܒܫܐ ܠܪ̈ܓܠܝܟ. * ܐܢ ܕܘܝܕ
45 ܗܟܝܠ ܡܪܝ ܩܪܐ ܠܗ: ܐܝܟܢܐ ܒܪܗ ܗܘ. * ܘܟܕ ܫܡܥ ܟܠܗ
46 ܥܡܐ ܐܡܪ ܗܘܐ: ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. * ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ
ܣܦܪ̈ܐ ܕܨܒܝܢ ܠܡܗܠܟܘ ܒܐܣܛܠܐ: ܘܪܚܡܝܢ ܫܠܡܐ
ܒܫܘܩ̈ܐ: ܘܪܝܫ ܡܘܬܒ̈ܐ ܒܟܢܘܫ̈ܬܐ: ܘܪܝܫ ܣܡܟ̈ܐ
47 ܒܚܫܡܝܬܐ. * ܗܢܘܢ ܕܐܟܠܝܢ ܒ̈ܬܐ ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ: ܒܥܠܬܐ
ܕܡܘܪܟܝܢ ܨܠܘܬܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܢܩܒܠܘܢ ܕܝܢܐ ܝܬܝܪܐ * *

Cap. XXI. * ܩܦܠܐܘܢ ܟܐ *

1 * ܚܪ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܒܥܬܝܪ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܪܡܝܢ ܗܘܘ ܒܝܬ
2 ܓܙܐ ܩܘܪ̈ܒܢܝܗܘܢ. * ܚܙܐ ܐܦ ܐܪܡܠܬܐ ܚܕܐ ܡܣܟܢܬܐ:
3 ܕܐܪܡܝܐ ܬܪܬܝܢ ܡ̈ܢܝܢ. * ܘܐܡܪ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ:
ܕܗܕܐ ܐܪܡܠܬܐ ܡܣܟܢܬܐ. ܐܪܡܝܬ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ:
4 * ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܗܠܝܢ: ܡܢ ܡܐ ܕܝܬܝܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܐܪܡܝܘ ܒܝܬ ܩܘܪ̈ܒܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܢ ܚܣܝܪܘܬܗ:
5 ܟܠ ܕܩܢܝܐ ܗܘܬ ܐܪܡܝܬܗ * * ܘܟܕ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐ̱ܢܫܝܢ
ܥܠ ܗܝܟܠܐ: ܕܒܟܐܦ̈ܐ ܫܦܝܪ̈ܬܐ ܘܒܩܘܪ̈ܒܢܐ ܡܨܒܬ: ܐܡܪ
6 ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ: * ܗܠܝܢ ܕܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܢܐܬܘܢ ܝܘܡܬܐ:
ܕܒܗܘܢ ܠܐ ܢܫܬܒܩ ܟܐܦ ܥܠ ܟܐܦ ܕܠܐ ܢܫܬܪܐ *
7 * ܘܫܐܠܘܗܝ ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܡܪܝܢ. ܡܠܦܢܐ: ܐܡܬܝ
ܗܠܝܢ ܢܗܘ̈ܝܢ. ܘܡܢܐ ܗܝ ܐܬܐ ܡܐ ܕܩܪ̈ܒܢ ܗܠܝܢ
ܕܢܗܘ̈ܝܢ.

8 [illegible]
[illegible]
9 [illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
11 [illegible]
[illegible]
12 [illegible]
[illegible]
[illegible]
13 [illegible]
14 [illegible]
15 [illegible]
[illegible]
16 [illegible]
[illegible]
17 [illegible]
18 [illegible]
19 [illegible]
20 [illegible]
21 [illegible]
[illegible]
22 [illegible]
23 [illegible]
[illegible]
24 [illegible]
[illegible]

ܕܥܡܡܐ. ܘܢܫܬܒܘܢ ܠܟܠ ܐܬܪ. ܘܐܘܪܫܠܡ ܬܗܘܐ ܕܝܫܐ ܠܥܡܡܐ: ܥܕܡܐ ܕܢܫܠܡܘܢ ܙܒܢܝܗܘܢ ܕܥܡܡܐ.

25 ܘܢܗܘܝܢ ܐܬܘܬܐ ܒܫܡܫܐ ܘܒܣܗܪܐ ܘܒܟܘܟܒܐ. ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܐܘܠܨܢܐ ܕܥܡܡܐ. ܘܫܓܘܫܝܐ ܕܩܠܐ ܕܝܡܐ.

26 ܘܢܦܩܐ ܢܦܫܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܕܡܢ ܣܘܟܝܐ ܕܐܬܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܚܝܠܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܢܬܙܝܥܘܢ.

27 ܘܗܝܕܝܢ ܢܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܐܬܐ ܒܥܢܢܐ ܥܡ ܚܝܠܐ ܣܓܝܐܐ ܘܫܘܒܚܐ ܣܓܝܐܐ.

28 ܡܐ ܕܫܪܝ ܗܠܝܢ ܕܢܗܘܝܢ: ܐܬܬܥܝܪܘ ܘܐܪܝܡܘ ܪܫܝܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܩܪܒ ܠܗ ܦܘܪܩܢܟܘܢ.

29 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ. ܚܙܘ ܠܬܬܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܢܐ.

30 ܕܡܐ ܕܦܪܥܝܢ: ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢܗܘܢ ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܩܪܒ ܠܗ ܩܝܛܐ.

31 ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ: ܕܥܘ ܕܩܪܝܒܐ ܗܝ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.

32 ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܠܐ ܬܥܒܪ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܥܕܡܐ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܢܗܘܝܢ.

33 ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܢܥܒܪܘܢ. ܘܡܠܝ ܠܐ ܢܥܒܪܢ.

34 ܐܙܕܗܪܘ ܕܝܢ ܒܢܦܫܟܘܢ: ܕܠܐ ܢܐܩܪܢ ܠܒܘܬܟܘܢ ܒܫܒܥܐ ܘܒܪܘܝܘܬܐ ܘܒܨܦܬܐ ܕܥܠܡܐ: ܘܡܢ ܫܠܝ ܢܩܘܡ ܥܠܝܟܘܢ ܗܘ ܝܘܡܐ.

35 ܐܝܟ ܦܚܐ ܓܝܪ ܗܘ ܢܦܠ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܝܬܒܝܢ ܥܠ ܐܦܝ ܟܠܗ ܐܪܥܐ.

36 ܐܬܬܥܝܪܘ ܗܟܝܠ ܒܟܠܙܒܢ ܘܨܠܘ: ܕܬܫܬܘܘܢ ܠܡܥܪܩ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܬܝܕܢ ܠܡܗܘܐ. ܘܬܩܘܡܘܢ ܩܕܡ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.

37 ܘܗܘܐ ܒܐܝܡܡܐ ܡܠܦ ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ. ܘܒܠܠܝܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܘܒܐܬ ܒܛܘܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܝܬ ܙܝܬܐ.

38 ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܡܩܕܡ ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܠܗܝܟܠܐ ܠܡܫܡܥ ܡܠܬܗ. *

ܩܪܒ *

Cap. XIIX. [illegible]

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]
[illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]
[illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible]
[illegible]

11 [illegible]
[illegible]

12 [illegible]

13 [illegible]

14 [illegible]
[illegible]

15 [illegible]

16 [illegible]
[illegible]

17 [illegible]

18 [illegible]

19 [illegible]
[illegible]

[illegible]

ܕܚܠܦܝܟܘܢ ܡܬܝܗܒ. ܗܢܐ ܗܘܝܬܘܢ ܥܒܕܝܢ ܠܡܥܗܕܢܘܬܝ.

20 ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܥܠ ܟܣܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܚܫܡܝܘ ܐܡܪ. ܗܢܐ

21 ܟܣܐ ܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ ܒܕܡܝ ܕܚܠܦܝܟܘܢ ܡܬܐܫܕ. ܒܪܡ

22 ܗܐ ܐܝܕܗ ܕܡܫܠܡ ܠܝ ܥܠ ܦܬܘܪܐ. ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܐܙܠ

ܐܝܟ ܕܦܣܝܩ. ܒܪܡ ܘܝ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܕܒܐܝܕܗ

23 ܡܫܬܠܡ. ܘܫܪܝܘ ܡܬܒܥܝܢ ܒܝܢܬܗܘܢ. ܡܢܘ ܟܝ

24 ܡܢܗܘܢ ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܠܡܥܒܕ ܗܕܐ. ܗܘܬ ܕܝܢ ܐܦ

25 ܚܪܝܢܐ ܒܝܢܬܗܘܢ: ܕܡܢܘ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܪܒ. ܗܘ ܕܝܢ

ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܠܟܝܗܘܢ ܕܥܡܡܐ ܡܪܝܢ ܐܢܘܢ

26 ܘܫܠܝܛܢܝܗܘܢ ܥܒܕܝ ܛܒܬܐ ܡܬܩܪܝܢ. ܐܢܬܘܢ

ܕܝܢ ܠܐ ܗܟܢܐ. ܐܠܐ ܪܒܐ ܕܒܟܘܢ: ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܙܥܘܪܐ.

27 ܘܪܝܫܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ. ܡܢܘ ܓܝܪ ܪܒ. ܗܘ

ܕܣܡܝܟ ܐܘ ܗܘ ܕܡܫܡܫ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܣܡܝܟ. ܐܢܐ ܕܝܢ

28 ܐܝܬܝ ܒܡܨܥܬܟܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܡܫ. ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ

29 ܕܐܩܘܝܬܘܢ ܥܡܝ ܒܢܣܝܘܢܝ. ܘܐܢܐ ܡܫܘܕܐ ܐܢܐ

30 ܠܟܘܢ: ܐܝܟ ܕܐܫܘܕܝ ܠܝ ܐܒܝ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܬܐܟܠܘܢ

ܘܬܫܬܘܢ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܕܡܠܟܘܬܝ. ܘܬܬܒܘܢ ܥܠ

31 ܟܘܪܣܘܬܐ. ܘܬܕܘܢܘܢ ܬܪܥܣܪ ܫܒܛܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܡܪ

ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ. ܫܡܥܘܢ: ܗܐ ܣܛܢܐ ܫܐܠ ܕܢܪܒܠܟܘܢ

32 ܐܝܟ ܕܠܚܛܐ. ܘܐܢܐ ܒܥܝܬ ܥܠܝܟ ܕܠܐ ܬܚܣܪ ܗܝܡܢܘܬܟ.

33 ܘܐܦ ܐܢܬ ܒܙܒܢ ܐܢܬ ܬܬܦܢܐ ܬܫܪܪ ܐܚܝܟ. ܫܡܥܘܢ

ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝ. ܥܡܟ ܡܛܝܒ ܐܢܐ. ܠܒܝܬ ܐܣܝܪܐ

34 ܘܠܡܘܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܫܡܥܘܢ:

ܕܠܐ ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܝܘܡܢܐ ܥܕܡܐ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ

35 ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܠܝ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܫܕܪܬܟܘܢ ܕܠܐ

ܟܝܣܐ ܘܠܐ ܬܪܡܠܐ ܘܡܣܐܢܐ: ܠܡܐ ܚܣܪ ܠܟܘܢ ܡܕܡ.

36 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܘܠܐ ܡܕܡ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܗܫܐ ܡܢ

ܕܐܝܬ

ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܡܢܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܥܒܕ ܠܟܘܢ.

37 • ܐܡܪܝܢ ܠܗ: ܗܒ ܠܢ ܕܚܕ ܡܢ ܝܡܝܢܟ ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܟ ܢܬܒ ܒܫܘܒܚܟ.

38 • ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢܐ ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܬܐ ܟܣܐ ܕܐܢܐ ܫܬܐ ܐܢܐ. ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܐܢܐ ܥܡܕ ܐܢܐ ܠܡܥܡܕ.

39 • ܐܡܪܝܢ ܠܗ: ܡܫܟܚܝܢ ܚܢܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ: ܟܣܐ ܕܐܢܐ ܫܬܐ ܐܢܐ ܬܫܬܘܢ. ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܐܢܐ ܥܡܕ ܐܢܐ ܬܥܡܕܘܢ.

40 • ܕܬܬܒܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܝܡܝܢܝ ܘܡܢ ܣܡܠܝ: ܠܝܬ ܕܝܠܝ ܠܡܬܠ. ܐܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܛܝܒ ܠܗܘܢ.

41 • ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܥܣܪܐ: ܫܪܝܘ ܠܡܬܪܥܡܘ ܥܠ ܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ.

42 • ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܗܢܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܪܫܝܢ ܥܡܡܐ ܡܪܝܢ ܐܢܘܢ. ܘܪܘܪܒܢܝܗܘܢ ܫܠܝܛܝܢ ܥܠܝܗܘܢ.

43 • ܠܐ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܟܘܢ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܠܡܗܘܐ ܪܒܐ: ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܡܫܡܫܢܐ.

44 • ܘܡܢ ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܠܡܗܘܐ ܩܕܡܝܐ: ܢܗܘܐ ܥܒܕܐ ܠܟܠ.

45 • ܐܦ ܒܪܗ ܓܝܪ ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܐܬܐ ܠܡܫܬܡܫܘ. ܐܠܐ ܠܡܫܡܫܘ. ܘܠܡܬܠ ܢܦܫܗ ܦܘܪܩܢܐ ܚܠܦ ܣܓܝܐܐ.

46 • ܘܐܬܘ ܠܐܝܪܝܚܘ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܐܝܪܝܚܘ ܗܘ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ: ܛܝܡܝ ܒܪ ܛܝܡܝ ܣܡܝܐ ܝܬܒ ܗܘܐ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܘܡܬܟܪܟ.

47 • ܘܫܡܥ ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܢܨܪܝܐ. ܘܫܪܝ ܠܡܩܥܐ ܘܠܡܐܡܪ: ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ.

48 • ܘܣܓܝܐܐ ܡܟܐܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܕܢܫܬܘܩ. ܘܗܘ ܝܬܝܪܐܝܬ ܩܥܐ ܗܘܐ: ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ.

49 • ܘܩܡ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܩܪܘܗܝ. ܘܩܪܘ ܠܣܡܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ: ܐܬܠܒܒ ܩܘܡ ܩܪܐ ܠܟ.

50 • ܗܘ ܕܝܢ ܣܡܝܐ ܫܕܐ ܬܟܣܝܬܗ. ܘܩܡ ܐܬܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ.

51 • ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ: ܡܢܐ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܐܥܒܕ ܠܟ. ܘܗܘ ܣܡܝܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܪܒܘܠܝ ܕܐܚܙܐ.

52 • ܘܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ: ܚܙܝ ܗܝܡܢܘܬܟ ܐܚܝܬܟ.

ܟܗܢܐ ܘܠܣܝܒܐ ܘܠܪܫܝ ܚܝܠܐ ܕܗܝܟܠܐ. ܐܝܟ ܕܥܠ ܓܝܣܐ
ܢܦܩܬܘܢ ܥܠܝ ܒܣܝܦܐ ܘܒܚܘܛܪܐ ܕܬܐܚܕܘܢܢܝ.

53 ܟܠܝܘܡ ܥܡܟܘܢ ܗܘܝܬ ܒܗܝܟܠܐ: ܘܠܐ ܐܘܫܛܬܘܢ
ܥܠܝ ܐܝܕܝܐ. ܐܠܐ ܗܕܐ ܗܝ ܫܥܬܟܘܢ ܘܫܘܠܛܢܐ
54 ܕܚܫܘܟܐ. ܘܐܚܕܘܗܝ ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܒܝܬܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ.
55 ܘܫܡܥܘܢ ܐܙܠ ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܡܢ ܪܘܚܩܐ. ܘܐܘܩܕܘ ܢܘܪܐ
ܒܡܨܥܬ ܕܪܬܐ: ܘܝܬܒܘ ܚܕܪܝܗ. ܘܝܬܒ ܐܦ
56 ܗܘ ܫܡܥܘܢ ܒܡܨܥܬܗܘܢ. ܘܚܙܬܗ ܚܕܐ ܥܠܝܡܬܐ ܕܝܬܒ
ܠܘܬ ܢܘܪܐ: ܘܚܪܬ ܒܗ ܘܐܡܪܐ: ܐܦ ܗܢܐ
57 ܥܡܗ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܦܪ ܘܐܡܪ: ܐܢܬܬܐ ܠܐ ܝܕܥ
58 ܐܢܐ ܠܗ. ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ ܚܙܝܗܝ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܡܪ
ܠܗ. ܐܦ ܐܢܬ ܡܢܗܘܢ ܐܢܬ. ܟܐܦܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܐ
59 ܗܘܝܬ. ܘܒܬܪ ܫܥܬܐ ܚܕܐ: ܐܚܪܢܐ ܡܬܚܦܛ ܗܘܐ
ܘܐܡܪ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܦ ܗܢܐ ܥܡܗ ܗܘܐ. ܐܦ ܓܠܝܠܝܐ
60 ܗܘ ܓܝܪ. ܐܡܪ ܟܐܦܐ. ܓܒܪܐ. ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܡܢܐ
ܐܡܪ ܐܢܬ. ܘܡܚܕܐ ܟܕ ܗܘ ܡܡܠܠ ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܀
61 ܘܐܬܦܢܝ ܝܫܘܥ ܘܚܪ ܒܟܐܦܐ. ܘܐܬܕܟܪ ܫܡܥܘܢ
ܡܠܬܗ ܕܡܪܢ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ: ܕܥܕܠܐ ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ
62 ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܒܝ. ܘܢܦܩ ܠܒܪ ܫܡܥܘܢ
63 ܘܒܟܐ ܡܪܝܪܐܝܬ. ܘܓܒܪܐ ܕܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܝܫܘܥ:
64 ܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܘܡܟܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܡܚܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ. ܐܬܢܒܐ ܡܢܘ
65 ܡܚܝܟ. ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܡܓܕܦܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ
66 ܥܠܘܗܝ ܀ ܘܟܕ ܢܓܗ: ܐܬܟܢܫܘ ܩܫܝܫܐ ܘܪܒܝ
67 ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ. ܘܐܤܩܘܗܝ ܠܒܝܬ ܟܢܘܫܬܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ. ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܠܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢ
68 ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ ܠܝ. ܘܐܢ ܐܫܐܠܟܘܢ:

ܠܐ ܡܦܢܝܬܘܢ

ܠܐ ܡܦܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܦܬܓܡܐ ܐܘ ܫܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ.
69 ܡܢ ܗܫܐ ܢܗܘܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ
70 ܕܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ. ܐܢܬ ܗܘ ܗܟܝܠ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ: ܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
71 ܕܐܢܐ ܐܢܐ. ܐܡܪܝܢ. ܡܢܐ ܬܘܒ ܡܬܒܥܝܢ ܠܢ ܣܗܕܐ.
ܚܢܢ ܓܝܪ ܫܡܥܢ ܡܢ ܦܘܡܗ.

Cap. XXIII. ܩܦܠܐܘܢ ܟܓ

1 ܘܩܡܘ ܟܠܗ ܟܢܫܗܘܢ ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܘܬ
2 ܦܝܠܛܘܣ. ܘܫܪܝܘ ܐܟܠܝܢ ܩܪܨܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ.
ܠܗܢܐ ܐܫܟܚܢ ܕܡܛܥܐ ܠܥܡܢ. ܘܟܠܐ ܕܢܬܠܘܢ ܟܣܦ ܪܫܐ
ܠܩܣܪ ܘܐܡܪ ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ.
3 ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܫܐܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܟܐ
4 ܕܝܗܘܕܝܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬ ܐܡܪܬ. ܘܐܡܪ ܦܝܠܛܘܣ
ܠܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܠܟܢܫܐ. ܐܢܐ ܡܕܡ ܥܠܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚ
5 ܐܢܐ ܥܠ ܓܒܪܐ ܗܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܚܣܢܝܢ ܗܘܘ
ܘܐܡܪܝܢ. ܕܡܙܝܥ ܠܥܡܢ. ܟܕ ܡܠܦ ܒܟܠܗ
ܝܗܘܕ. ܘܫܪܝ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܥܕܡܐ ܠܗܪܟܐ.
6 ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܫܡܗ ܕܓܠܝܠܐ. ܫܐܠ ܐܢ
7 ܓܒܪܐ ܗܘ ܓܠܝܠܝܐ. ܘܟܕ ܝܕܥ ܕܡܢ ܫܘܠܛܢܗ
ܕܗܪܘܕܣ ܗܘ: ܫܕܪܗ ܠܘܬ ܗܪܘܕܣ
8 ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܒܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ. ܗܪܘܕܣ
ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܝܗܝ ܠܝܫܘܥ ܚܕܝ ܛܒ ܣܓܝ
ܡܛܠ ܕܡܢ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ ܨܒܐ ܗܘܐ
ܠܡܚܙܝܗ. ܡܛܠ ܕܫܡܥ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܡܣܒܪ ܗܘܐ ܕܡܕܡ ܐܬܐ ܢܚܙܐ
9 ܡܢܗ. ܘܫܐܠ ܗܘܐ ܠܗ ܒܡܠܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܝܫܘܥ ܕܝܢ
10 ܦܬܓܡܐ ܠܐ ܐܗܦܟ ܠܗ. ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܪܒܝ
ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ: ܘܡܬܚܪܝܢ ܗܘܘ ܩܪܨܘܗܝ.

ܗܪܘܕܣ

11 ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܫܛܗ ܗܘ ܘܦܠ̈ܚܘܗܝ. ܘܟܕ ܡܒܙܚܝܢ:
ܐܠܒܫܘܗܝ ܢܚ̈ܬܐ ܕܙܚܘܪܝܬܐ ܘܫܕܪܗ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ.
12 ܘܒܗ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܗܘܘ ܪ̈ܚܡܐ ܦܝܠܛܘܣ ܘܗܪܘܕܣ
ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ. ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܓܝܪ ܗܘܘ ܡܢ ܩܕܡ
13 ܒܝܢܬܗܘܢ. ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܩܪܐ ܠܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ
14 ܘܠܪ̈ܫܢܐ ܘܠܥܡܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܩܪܒܬܘܢ ܠܝ
ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܡܗܦܟ ܥܡܟܘܢ. ܘܗܐ ܐܢܐ ܒܩܝܬܗ
ܩܕܡܝܟܘܢ. ܘܥܠܬܐ ܡܕܡ ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܒܓܒܪܐ ܗܢܐ
15 ܡܢ ܟܠ ܕܡܩܛܪܓܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠܘܗܝ. ܐܦܠܐ ܐܦ ܠܐ ܗܪܘܕܣ.
ܫܕܪܬ ܓܝܪ ܠܘܬܗ: ܘܗܐ ܠܐ ܡܕܡ ܕܫܘܐ ܠܡܘܬܐ
16 ܥܒܝܕ ܠܗ. ܐܪܕܝܘܗܝ ܗܟܝܠ ܘܐܫܒܩܝܘܗܝ.
17 ܥܝܕܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܢܫܪܐ ܠܗܘܢ ܚܕ ܒܥܐܕܐ.
18 ܩܥܘ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܒܟܢܫܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܫܩܘܠܝܘܗܝ
19 ܠܗܢܐ ܘܫܪܐ ܠܢ ܠܒܪ ܐܒܐ. ܗܘ ܐܝܢܐ ܕܡܛܠ
ܐܣܛܣܝܣ ܘܩܛܠܐ ܕܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܪܡܐ ܗܘܐ ܒܝܬ
20 ܐܣܝܪ̈ܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ:
21 ܟܕ ܨܒܐ ܕܢܫܪܐ ܠܝܫܘܥ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܩܥܝܢ ܗܘܘ
22 ܘܐܡܪܝܢ. ܙܩܘܦܝܗܝ ܙܩܘܦܝܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܬܠܬ
ܙܒܢܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܓܝܪ ܕܒܝܫ ܥܒܕ ܗܢܐ.
ܡܕܡ ܥܠܬܐ ܕܡܘܬܐ ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܒܗ. ܐܪܕܝܘܗܝ
23 ܗܟܝܠ ܘܐܫܒܩܝܘܗܝ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܬܟܝܦܝܢ ܗܘܘ
ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܢܙܕܩܦ. ܘܥܫܢ
24 ܗܘܐ ܩܠܗܘܢ ܘܕܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ. ܘܦܝܠܛܘܣ
25 ܕܝܢ ܦܣܩ ܕܬܗܘܐ ܫܐܠܬܗܘܢ. ܘܫܪܐ ܠܗܘܢ ܠܗܘ
ܕܡܛܠ ܐܣܛܣܝܣ ܘܩܛܠܐ ܪܡܐ ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ ܐܝܟ
26 ܕܫܐܠܘ. ܠܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܫܠܡ ܠܨܒܝܢܗܘܢ. ܘܟܕ
ܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܐܚܕܘ ܠܫܡܥܘܢ ܩܘܪܝܢܝܐ ܕܐܬܐ ܡܢ
ܚܩܠܐ:

ܩܪܝܬܐ: ܘܣܡܘ ܥܠܘܗܝ ܨܠܝܒܐ ܕܢܫܩܘܠ ܒܬܪܗ ܕܝܫܘܥ.
27 • ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܣܓܝܐܐ ܕܥܡܐ. ܘܢܫܐ ܐܝܠܝܢ
28 ܕܡܬܢܩܦܢ ܗܘܝ ܘܡܪܩܕܢ ܥܠܘܗܝ. • ܘܐܬܦܢܝ
ܠܘܬܗܝܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܒܢܬܗ ܕܐܘܪܫܠܡ ܠܐ ܬܒܟܝܢ
ܥܠܝ. ܒܪܡ ܥܠ ܢܦܫܟܝܢ ܒܟܝܝܢ ܘܥܠ ܒܢܝܟܝܢ.
29 • ܕܗܐ ܐܬܝܢ ܝܘܡܬܐ ܕܢܐܡܪܘܢ: ܛܘܒܝܗܝܢ
ܠܥܩܪܬܐ ܘܠܟܪܣܬܐ ܕܠܐ ܝܠܕ. ܘܠܬܕܝܐ ܕܠܐ ܐܝܢܩܘ.
30 * ܗܝܕܝܢ ܬܫܪܘܢ ܠܡܐܡܪ ܠܛܘܪܐ ܕܦܠܘ ܥܠܝܢ.
31 ܘܠܪܡܬܐ ܕܟܣܝܢ. * ܐܢ ܒܩܝܣܐ ܪܛܒܐ ܗܟܢܐ
32 ܥܒܕܝܢ: ܒܝܒܝܫܐ ܡܢܐ ܢܗܘܐ. * ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ
33 ܬܪܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܥܒܕܝ ܒܝܫܬܐ ܕܢܬܩܛܠܘܢ. * ܘܟܕ ܐܬܘ
ܠܕܘܟܬܐ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܪܩܦܬܐ: ܙܩܦܘܗܝ ܬܡܢ.
ܘܠܗܠܝܢ ܥܒܕܝ ܒܝܫܬܐ: ܚܕ ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ
34 ܣܡܠܗ. • ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܐܒܝ ܫܒܘܩ
ܠܗܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܝܕܥܝܢ ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ. ܘܦܠܓܘ
35 ܢܚܬܘܗܝ ܘܐܪܡܝܘ ܥܠܝܗܘܢ ܦܣܐ. • ܘܩܐܡ ܗܘܐ ܥܡܐ
ܚܙܐ ܗܘܐ. ܘܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܐܦ ܐܪܟܘܢܐ
ܘܐܡܪܝܢ. ܠܐܚܪܢܐ ܐܚܝ. ܢܚܐ ܢܦܫܗ. ܐܢ ܗܘܝܘ
36 ܡܫܝܚܐ ܓܒܝܗ ܕܐܠܗܐ. • ܘܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ
ܐܦ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܟܕ ܩܪܒܝܢ ܠܘܬܗ ܘܡܩܪܒܝܢ ܠܗ
37 ܚܠܐ. • ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ
38 ܐܚܐ ܢܦܫܟ. • ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܟܬܒܐ ܕܟܬܝܒ
ܥܠܘܗܝ ܒܟܬܒܐ: ܝܘܢܝܐ ܘܪܗܘܡܝܐ ܘܥܒܪܝܐ. ܗܢܘ
39 ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. • ܚܕ ܕܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܥܒܕܝ ܒܝܫܬܐ
ܕܙܩܝܦܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ: ܡܓܕܦ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ
ܘܐܡܪ. ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ: ܦܨܐ ܢܦܫܟ ܘܦܨܢ ܐܦ
40 ܠܢ. • ܘܟܐܐ ܒܗ ܚܒܪܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܦ ܠܐ ܡܢ

ܐܠܗܐ ܕܚܠ ܐܢܬ: ܕܐܦ ܐܢܬ ܒܗ ܐܢܬ ܒܕܝܢܐ:
41 * ܘܚܢܢ ܒܟܐܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܫܘܐ ܗܘܐ ܠܢ ܘܐܝܟ
ܕܥܒܕܢ ܐܬܦܪܥܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܕܡ ܕܣܢܐ ܠܐ ܥܒܕ.
42 ܥܒܕ. * ܘܐܡܪ ܠܝܫܘܥ. ܐܬܕܟܪܝܢܝ ܡܪܝ ܡܐ ܕܐܬܐ
43 ܐܢܬ ܒܡܠܟܘܬܟ. * ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ
44 ܐܢܐ ܠܟ: ܕܝܘܡܢܐ ܥܡܝ ܬܗܘܐ ܒܦܪܕܝܣܐ ܀ * ܘܐܝܬ
ܗܘܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܫܥܐ ܫܬ. ܘܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܥܠ ܟܠܗ
45 ܐܪܥܐ: ܥܕܡܐ ܠܫܥܐ ܬܫܥ. * ܘܚܫܟ ܫܡܫܐ.
46 ܘܐܨܛܪܝ ܐܦܝ ܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ ܡܢ ܡܨܥܬܗ. * ܘܩܪܐ
ܝܫܘܥ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪ. ܐܒܝ ܒܐܝܕܝܟ ܣܐܡ ܐܢܐ
47 ܪܘܚܝ. ܗܕܐ ܐܡܪ ܘܫܠܡ. * ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܩܢܛܪܘܢܐ.
ܡܕܡ ܕܗܘܐ. ܫܒܚ ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܢܐ
48 ܓܒܪܐ ܙܕܝܩܐ ܗܘܐ. * ܘܟܠܗܘܢ ܟܢܫܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܚܙܘܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܚܙܘ ܡܕܡ ܕܗܘܐ:
49 ܗܦܟܘ ܟܕ ܡܩܦܣܝܢ ܥܠ ܚܕܝܗܘܢ. * ܘܩܝܡܝܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܟܠܗܘܢ ܝܕܘܥܘܗܝ ܕܝܫܘܥ. ܘܢܫܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܝ ܗܘܝ ܥܡܗ ܡܢ ܓܠܝܠܐ: ܘܚܙܝܢ ܗܘܝ ܗܠܝܢ ܀
50 * ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܚܕ ܕܫܡܗ ܝܘܣܦ ܒܘܠܘܛܐ: ܡܢ ܪܡܬܐ
51 ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܗܘܕ: ܓܒܪܐ ܗܘܐ ܛܒܐ ܘܟܐܢܐ. * ܗܢܐ
ܠܐ ܫܠܡ ܗܘܐ ܠܪܥܝܢܗܘܢ ܘܠܡܣܥܪܢܘܬܗܘܢ. ܘܡܩܒܠ
52 ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. * ܗܢܐ ܩܪܒ ܠܘܬ
53 ܦܝܠܛܘܣ. ܘܫܐܠ ܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ. * ܘܐܚܬܗ
ܘܟܪܟܗ ܒܣܕܘܢܐ. ܘܣܡܗ ܒܩܒܪܐ ܕܢܩܝܪ
ܒܫܘܥܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܐܢܫ ܥܕܟܝܠ ܐܬܬܣܝܡ ܗܘܐ ܒܗ.
54 * ܘܝܘܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܗܘܐ. ܘܫܒܬܐ ܢܓܗ ܗܘܬ.
55 * ܘܢܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝ ܗܘܝ ܥܡܗ ܡܢ
ܓܠܝܠܐ: ܐܬܩܪܒ ܘܚܙܝ ܩܒܪܐ ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܦܓܪܗ.

ܘܗܦܟ.

ܘܗܦܟ ܐܛܝܒ ܒܤܡܐ ܘܡܘܪܐ. ܘܒܫܒܬܐ ܫܠܝ 56
ܐܝܟ ܕܦܩܝܕ ܀ ❖ ❖ ❖

Cap. XXIV. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܟܕ ✱

ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܕܝܢ ܒܨܦܪܐ ܟܕ ܥܕܟܝܠ ܚܫܘܟ ܐܬܝ ܠܒܝܬ 1
ܩܒܘܪܐ. ܘܐܝܬܝ ܗܪܘܡܐ ܕܛܝܒ ܗܘܝ. ܘܐܝܬ
ܗܘܝ ܥܡܗܝܢ ܢܫܐ ܐܚܪܢܝܬܐ. ✱ ܘܐܫܟܚ ܟܐܦܐ 2
ܕܥܓܝܠܐ ܡܢ ܩܒܪܐ. ✱ ܘܥܠܝ ܘܠܐ 3
ܐܫܟܚ ܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ. ✱ ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܬܡܝܗܢ 4
ܗܘܝ ܥܠ ܗܕܐ. ܗܐ ܬܪܝܢ ܓܒܪܝܢ ܩܡܘ ܠܘܬܗܝܢ
ܟܕ ܡܙܠܓ ܠܒܘܫܗܘܢ. ✱ ܘܗܘܝ 5
ܒܕܚܠܬܐ. ܘܡܟܢܢ ܗܘܝ ܐܦܝܗܝܢ ܒܐܪܥܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗܝܢ
ܡܢܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ ܚܝܐ ܥܡ ܡܝܬܐ. ✱ ܠܝܬܘܗܝ 6
ܬܢܢ ܩܡ ܠܗ. ܐܬܕܟܪܝܢ ܕܡܠܠ ܥܡܟܝܢ ܟܕ ܗܘܐ
ܒܓܠܝܠܐ: ✱ ܘܐܡܪ ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ 7
ܕܢܫܬܠܡ ܒܐܝܕܝ ܐܢܫܐ ܚܛܝܐ: ܘܢܨܛܠܒ ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ
ܢܩܘܡ. ✱ ܘܗܢܝܢ ܐܬܕܟܪ ܡܠܘܗܝ. 8
✱ ܘܗܦܟ ܡܢ ܩܒܪܐ. ܘܐܫܬܥܝ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ 9
ܠܚܕܥܤܪ ܘܠܫܪܟܐ. ✱ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘܝ ܕܝܢ ܡܪܝܡ 10
ܡܓܕܠܝܬܐ. ܘܝܘܚܢ. ܘܡܪܝܡ ܐܡܗ ܕܝܥܩܘܒ ܘܫܪܟܐ
ܕܥܡܗܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪ ܗܘܝ ܠܫܠܝܚܐ.
✱ ܘܐܬܚܙܝ ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܡܠܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܫܥܝܬܐ ܘܠܐ 11
ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗܝܢ. ✱ ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܩܡ ܪܗܛ 12
ܠܒܝܬ ܩܒܪܐ. ܘܐܬܕܢܝ ܚܙܐ ܟܬܢܐ ܕܤܝܡܝܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ.
ܘܐܙܠ ܟܕ ܬܡܝܗ ܒܢܦܫܗ ܥܠ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ✣ ✱ ܘܗܐ 13
ܬܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܗ ܒܝܘܡܐ. ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܩܪܝܬܐ
ܕܫܡܗ ܐܡܘܣ. ܘܪܚܝܩܐ ܗܘܬ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܫܬܝܢ ܐܤܛܕܘܬܐ.
✱ ܘܗܢܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ: ܥܠ ܗܠܝܢ 14
ܕܓܕܫ

15 ܒܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܓܕܫ̈. ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ
ܘܒܥܝܢ ܚܕ ܥܡ ܚܕ. ܐܬܐ ܗܘ ܝܫܘܥ ܘܡܛܝ ܐܢܘܢ.
16 ܘܡܗܠܟ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ. ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܐܚܝܕܢ
17 ܗܘܝ ܕܠܐ ܢܫܬܘܕܥܘܢܝܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ
ܐܢܘܢ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܡܠܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܚܕ ܥܡ ܚܕ: ܟܕ
18 ܡܗܠܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܟܡܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܥܢܐ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܕܫܡܗ ܩܠܝܘܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܬ ܗܘ ܒܠܚܘܕ
ܬܘܬܒܐ ܐܢܬ ܒܐܘܪܫܠܡ: ܕܠܐ ܝܕܥܬ ܡܕܡ ܕܗܘܐ
19 ܒܗ ܒܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ.
ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܥܠ ܝܫܘܥ ܗܘ ܕܡܢ ܢܨܪܬ. ܓܒܪܐ ܕܗܘܐ
ܢܒܝܐ ܘܚܝܠܬܢ ܗܘܐ ܒܡܥܒܕܐ ܘܒܡܠܬܐ: ܩܕܡ ܐܠܗܐ
20 ܘܩܕܡ ܟܠܗ ܥܡܐ. ܘܐܫܠܡܘܗܝ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ
21 ܘܩܫ̈ܝܫܐ ܠܕܝܢܐ ܕܡܘܬܐ ܘܙܩܦܘܗܝ. ܚܢܢ ܕܝܢ
ܡܣܒܪܝܢ ܗܘܝܢ: ܕܗܘ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܦܪܘܩܝܗ
ܠܐܝܣܪܝܠ. ܘܗܐ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܡܢ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ
22 ܗܘܝ. ܐܠܐ ܐܦ ܢܫ̈ܐ ܡܢܢ. ܐܬܗܪܢܢ. ܕܗܘ̈ܝ
23 ܨܦܪܐ ܠܒܝܬ ܩܒܪܐ. ܘܟܕ ܠܐ ܐܫܟܚܝ ܦܓܪܗ: ܐܬܝ̈
ܐܡܪ̈ܢ ܠܢ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܚܙܝܢ ܬܡܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܥܠܘܗܝ
24 ܕܚܝ ܗܘ. ܘܐܦ ܐܢܫܐ ܡܢܢ ܐܙܠܘ ܠܒܝܬ ܩܒܪܐ:
ܘܐܫܟܚܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ̈ܝ ܢܫ̈ܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܐ
25 ܚܙܘ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܘ ܚܣܝ̈ܪܝ
ܪܥܝܢܐ ܘܝܩܝܪܝ ܠܒܐ ܠܡܗܝܡܢܘ. ܒܟܠܗܝܢ ܕܡܠܠܘ
26 ܢܒ̈ܝܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܚܫ
27 ܡܫܝܚܐ ܘܢܥܘܠ ܠܬܫܒܘܚܬܗ: ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܡܢ
ܡܘܫܐ ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܢܒ̈ܝܐ. ܘܡܦܫܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠ
28 ܢܦܫܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܟܬܒ̈ܐ. ܘܩܪܒܘ ܗܘܘ ܠܩܪܝܬܐ
ܗܝ ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܗܘ ܡܚܘܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܕܐܝܟ
ܕܠܪܘܚܩܐ

29 [illegible]

[illegible]

30 [illegible]

[illegible]

31 [illegible]

32 [illegible]

[illegible]

33 [illegible]

[illegible]

34 [illegible]

35 [illegible]

[illegible]

36 [illegible]

[illegible]

37 [illegible]

38 [illegible]

[illegible]

39 [illegible]

[illegible]

40 [illegible]

41 [illegible]

[illegible]

42 [illegible]

[illegible]

43 [illegible]

44 [illegible]

[illegible]

45 ܘܒܢܒܝ̈ܐ ܘܒܡܙܡܘܪ̈ܐ ܥܠܝ ܂ ܗܝܕܝܢ ܦܬܚ ܗܘܐ ܪܥܝܢܗܘܢ ܠܡܣܬܟܠܘ ܒܟܬܒ̈ܐ ܂

46 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܗܟܢܐ ܟܬܝܒ ܘܗܟܢܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܚܫ ܘܢܩܘܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ܆

47 ܘܢܬܟܪܙ ܒܫܡܗ ܬܝܒܘܬܐ ܠܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗ̈ܐ ܒܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܂ ܘܫܘܪܝܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܂

48 ܘܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ܣܗܕ̈ܐ ܕܗܠܝܢ ܂

49 ܘܐܢܐ ܐܫܕܪ ܥܠܝܟܘܢ ܫܘܘܕܝܗ ܕܐܒܝ ܂ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܟܘܒ ܒܐܘܪܫܠܡ ܥܕܡܐ ܕܬܠܒܫܘܢ ܚܝܠܐ ܡܢ ܪܘܡܐ܆

50 ܘܐܦܩ ܐܢܘܢ ܠܒܪ ܥܕܡܐ ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܂ ܘܐܪܝܡ ܐܝܕܘܗܝ ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ ܂

51 ܘܗܘܐ ܟܕ ܡܒܪܟ ܠܗܘܢ ܐܬܦܪܫ ܡܢܗܘܢ ܘܣܠܩ ܠܫܡܝܐ ܂

52 ܘܗܢܘܢ ܣܓܕܘ ܠܗ ܘܗܦܟܘ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܂

53 ܘܒܟܠܙܒܢ ܒܗܝܟܠܐ ܗܘܘ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܒܪܟܝܢ ܠܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ
ܕܠܘܩܐ ܡܒܣܪܢܐ ◆

EVANGELIUM

Sanctum prædicationis

JOHANNIS PRÆCONIS.

❖ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܟܪܘܙܐ ❖

❖ ܕܡܠܠ ܘܐܟܪܙ ܝܘܢܐܝܬ ܒܐܦܣܘܣ ❖

Cap. I. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܐ ✱

1 ✱ ܒܪܫܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ . ܘܗܘ ܡܠܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘ
2 ܡܠܬܐ. ✱ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܪܫܝܬ ܠܘܬ ܐܠܗܐ.
3 . ܟܠ ܒܐܝܕܗ ܗܘܐ. ܘܒܠܥܕܘܗܝ. ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܗܘܬ
4 ܡܕܡ ܕܗܘܐ. ✱ ܒܗ ܚܝܐ ܗܘܐ. ܘܚܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
5 ܢܘܗܪܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ✱ ܘܗܘ ܢܘܗܪܐ ܒܚܫܘܟܐ ܡܢܗܪ:
6 ܘܚܫܘܟܐ ܠܐ ܐܕܪܟܗ ❖ ✱ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܕܐܫܬܠܚ ܡܢ
7 ܐܠܗܐ: ܫܡܗ ܝܘܚܢܢ. ✱ ܗܢܐ ܐܬܐ ܠܣܗܕܘܬܐ
ܕܢܣܗܕ ܥܠ ܢܘܗܪܐ. ܕܟܠܢܫ ܢܗܝܡܢ ܒܐܝܕܗ.
8 ✱ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܢܘܗܪܐ. ܐܠܐ ܕܢܣܗܕ ܥܠ ܢܘܗܪܐ.
9 ✱ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܓܝܪ ܢܘܗܪܐ ܕܫܪܪܐ: ܕܡܢܗܪ
10 ܠܟܠܒܪܢܫ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ. ✱ ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ.
ܘܥܠܡܐ ܒܐܝܕܗ ܗܘܐ. ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܝܕܥܗ.
11 ✱ ܠܕܝܠܗ ܐܬܐ. ܘܕܝܠܗ ܠܐ ܩܒܠܘܗܝ. ✱ ܐܝܠܝܢ
12 ܕܝܢ ܕܩܒܠܘܗܝ: ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ
13 ܢܗܘܘܢ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܫܡܗ. ✱ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ
ܡܢ ܕܡܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܨܒܝܢܐ ܕܒܣܪܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܨܒܝܢܐ ܕܓܒܪܐ ܐܠܐ
ܡܢ

14 ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܠܕܘ. ✱ ܘܡܠܬܐ ܒܣܪܐ ܗܘܳܬ ܘܐܓܢܬ
ܒܢ. ܘܚܙܝܢ ܫܘܒܚܗ. ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܕܝܚܝܕܝܐ ܕܡܢ
15 ܐܒܐ: ܕܡܠܐ ܛܝܒܘܬܐ ܘܩܘܫܬܐ ✤ ✱ ܝܘܚܢܢ ܐܣܗܕ
ܥܠܘܗܝ ܘܩܥܐ ܘܐܡܪ. ܗܢܘ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ
16 ܘܗܘܐ ܩܕܡܝ. ܡܛܠ ܕܩܕܡܝ ܗܘ ܡܢܝ. ✱ ܘܡܢ
ܡܠܝܘܬܗ ܚܢܢ ܟܠܢ ܢܣܒܢ. ܘܛܝܒܘܬܐ ܚܠܦ
17 ܛܝܒܘܬܐ. ✱ ܡܛܠ ܕܢܡܘܣܐ ܒܝܕ ܡܘܫܐ ܐܬܝܗܒ. ܫܪܪܐ
18 ܕܝܢ ܘܛܝܒܘܬܐ ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘܳܬ ✤ ✱ ܠܐܠܗܐ
ܠܐ ܚܙܐ ܐܢܫ ܡܢ ܡܬܘܡ. ܝܚܝܕܝܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
19 ܒܥܘܒܐ ܕܐܒܘܗܝ ܗܘ ܐܫܬܥܝ. ✱ ܘܗܕܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ
ܕܝܘܚܢܢ. ܟܕ ܫܠܚܘ ܠܘܬܗ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ:
20 ܟܗ̈ܢܐ ܘܠܘܝ̈ܐ ܕܢܫܐܠܘܢܝܗܝ. ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܬ. ✱ ܘܐܘܕܝ
21 ܘܠܐ ܟܦܪ ܘܐܘܕܝ ܕܠܘ ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ. ✱ ܘܫܐܠܘܗܝ
ܬܘܒ. ܡܢܐ ܗܟܝܠ. ܐܠܝܐ ܐܢܬ: ܘܐܡܪ ܠܐ ܐܢܐ. ܢܒܝܐ
22 ܐܢܬ: ܘܐܡܪ ܠܐ. ✱ ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܘܡܢܘ ܐܢܬ ܕܢܬܠ
ܦܬܓܡܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܕܪܘܢ. ܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܥܠ ܢܦܫܟ.
23 ✱ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܩܠܐ ܕܩܪܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܕܐܫܘܘ ܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ.
24 ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ. ✱ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܫܬܕܪܘ: ܡܢ
25 ܦܪ̈ܝܫܐ ܗܘܘ. ✱ ܘܫܐܠܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܢܐ ܗܟܝܠ
ܡܥܡܕ ܐܢܬ: ܐܢ ܐܢܬ ܠܐ ܐܝܬܝܟ ܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܐܠܝܐ. ܘܠܐ
26 ܢܒܝܐ. ✱ ܥܢܐ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܐ ܡܥܡܕ ܐܢܐ
ܒܡܝܐ. ܒܡܨܥܬܟܘܢ ܕܝܢ ܩܐܡ: ܗܘ ܕܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
27 ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ✱ ܗܢܘ ܗܘ ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ
ܩܕܡܝ. ܗܘ ܕܐܢܐ ܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܕܐܫܪܐ ܥܪ̈ܩܐ ܕܡܣܐܢܘܗܝ.
28 ✱ ܗܠܝܢ ܒܒܝܬ ܥܢܝܐ ܗܘܝ. ܒܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ. ܐܝܟܐ
29 ܕܡܥܡܕ ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ ✤ ✱ ܘܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ: ܚܙܐ
ܝܘܚܢܢ ܠܝܫܘܥ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ. ܘܐܡܪ. ܗܐ ܐܡܪܗ
ܕܐܠܗܐ

ܘܡܬܕܒܪ ܗܘܐ ܡܢ ܫܐܕܐ ܠܚܘܪܒܐ܂ 30 ܫܐܠܗ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܡܢܐ ܫܡܟ܂ ܐܡܪ ܠܗ ܠܓܝܘܢ܂ ܡܛܠ ܕܫܐܕܐ ܣܓܝܐܐ ܥܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ܂

31 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܕܠܐ ܢܦܩܘܕ ܐܢܘܢ ܕܠܬܗܘܡܐ ܢܐܙܠܘܢ܂

32 ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܬܡܢ ܒܩܪܐ ܕܚܙܝܪܐ ܣܓܝܐܐ ܕܪܥܝܐ ܒܛܘܪܐ܂ ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܕܢܦܣ ܠܗܘܢ ܕܒܚܙܝܪܐ ܢܥܠܘܢ܂ ܘܐܦܣ ܠܗܘܢ܂

33 ܘܢܦܩܘ ܫܐܕܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ܂ ܘܥܠܘ ܒܚܙܝܪܐ܂ ܘܪܗܛܬ ܗܝ ܒܩܪܐ ܟܠܗ ܠܫܘܩܦܐ܂ ܘܢܦܠܬ ܒܝܡܬܐ ܘܐܬܚܢܩܬ܂

34 ܘܟܕ ܚܙܘ ܪܥܘܬܐ ܡܕܡ ܕܗܘܐ܂ ܥܪܩܘ ܘܐܡܪܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܩܘܪܝܐ܂

35 ܘܢܦܩܘ ܒܢܝܢܫܐ ܕܢܚܙܘܢ ܡܕܡ ܕܗܘܐ܂ ܘܐܬܘ ܠܘܬ ܝܫܘܥ܂ ܘܐܫܟܚܘܗܝ ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܢܦܩܘ ܫܐܕܘܗܝ܂ ܟܕ ܠܒܝܫ ܘܢܟܦ ܘܝܬܒ ܠܘܬ ܪܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ܂ ܘܕܚܠܘ܂

36 ܘܐܘܕܥܘܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܚܙܘ܂ ܐܝܟܢܐ ܐܬܐܣܝ ܗܘ ܕܫܐܕܐ ܗܘܘ ܒܗ܂

37 ܘܒܥܝܗܝ ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܕܓܕܪܝܐ ܕܢܐܙܠ ܠܗ ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ܂ ܡܛܠ ܕܕܚܠܬܐ ܪܒܬܐ ܐܚܝܕܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܣܠܩ ܠܣܦܝܢܬܐ ܘܗܦܟ ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ܂

38 ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢܗ ܫܐܕܐ ܕܢܗܘܐ ܥܡܗ܂ ܘܫܪܝܗ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ܂

39 ܗܦܘܟ ܠܒܝܬܟ܂ ܘܐܫܬܥܐ ܡܢܐ ܥܒܕ ܠܟ ܐܠܗܐ܂ ܘܐܙܠ ܘܡܟܪܙ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢܐ ܕܥܒܕ ܠܗ ܝܫܘܥ܂

40 ܘܟܕ ܗܦܟ ܝܫܘܥ܂ ܩܒܠܗ ܟܢܫܐ ܪܒܐ܂ ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܡܣܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗ܂

41 ܘܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܝܘܪܫ ܪܫ ܟܢܘܫܬܐ܂ ܢܦܠ ܩܕܡ ܪܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ܂ ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܢܥܘܠ ܠܒܝܬܗ܂

42 ܡܛܠ ܕܒܪܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܗ܂ ܐܝܟ ܕܒܪܬ ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ܂ ܘܩܪܝܒܐ ܗܘܬ ܠܡܡܬ܂ ܘܟܕ ܐܙܠ ܝܫܘܥ ܥܡܗ܂ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܚܒܨܝܢ ܗܘܘ ܠܗ܂

43 ܘܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ ܕܪܕܐ ܗܘܐ ܕܡܗ܂ ܕܟܠܗ ܩܢܝܢܗ ܐܦܩܬ ܒܐܣܘܬܐ܂ ܘܠܐ ܐܫܟܚܬ ܕܬܬܐܣܐ ܡܢ ܐܢܫ܂

44 ܩܪܒܬ ܡܢ ܒܣܬܪܗ܂ ܘܩܪܒܬ ܒܟܢܦܐ ܕܢܚܬܗ܂ ܘܡܚܕܐ ܩܡ ܪܕܝܐ ܕܕܡܗ܂

45 ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ܂ ܡܢܘ ܩܪܒ ܠܝ܂ ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ ܟܦܪܝܢ܂ ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ܂ ܪܒܢ ܟܢܫܐ ܐܠܨܝܢ ܠܟ ܘܚܒܨܝܢ ܠܟ܂ ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܡܢܘ ܩܪܒ ܠܝ܂

46 ܡܢ ܒܝܬ ܨܝܕܐ ܡܕܝܢܬܗ ܕܐܢܕܪܐܘܣ ܘܕܫܡܥܘܢ. ܘܦܝܠܝܦܘܣ
ܐܫܟܚܗ ܠܢܬܢܐܝܠ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܘ ܕܟܬܒ
ܥܠܘܗܝ ܡܘܫܐ ܒܢܡܘܣܐ ܘܒܢܒܝܐ. ܐܫܟܚܢܝܗܝ
47 ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܒܪ ܝܘܣܦ ܕܡܢ ܢܨܪܬ. ܐܡܪ ܠܗ
ܢܬܢܐܝܠ. ܡܢ ܢܨܪܬ ܡܫܟܚ ܡܕܡ ܕܛܒ ܠܡܗܘܐ.
48 ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ ܬܐ ܘܚܙܝ. ܘܚܙܐ ܝܫܘܥ
ܠܢܬܢܐܝܠ ܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ ܥܠܘܗܝ. ܗܐ
49 ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܪ ܐܝܣܪܝܠ ܕܢܟܠܐ ܠܝܬ ܒܗ. ܐܡܪ ܠܗ
ܢܬܢܐܝܠ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܠܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ.
ܥܕ ܠܐ ܢܩܪܝܟ ܦܝܠܝܦܘܣ ܟܕ ܬܚܝܬ ܬܐܬܐ ܐܢܬ ܚܙܝܬܟ.
50 ܥܢܐ ܢܬܢܐܝܠ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܪܒܝ ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܗ
51 ܕܐܠܗܐ. ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܟܗ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ.
ܥܠ ܕܐܡܪܬ ܠܟ ܕܚܙܝܬܟ ܬܚܝܬ ܬܐܬܐ ܡܗܝܡܢ ܐܢܬ.
52 ܪܘܪܒܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܚܙܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܡܢ ܗܫܐ ܬܚܙܘܢ ܫܡܝܐ ܦܬܝܚܝܢ.
ܘܡܠܐܟܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܣܠܩܝܢ ܘܢܚܬܝܢ ܠܘܬ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.

Cap. II. ܩܦܠܐܘܢ ܒ

1 ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܗܘܬ ܡܫܬܘܬܐ ܒܩܛܢܐ ܡܕܝܢܬܐ
2 ܕܓܠܝܠܐ. ܘܐܡܗ ܕܝܫܘܥ ܬܡܢ ܗܘܬ. ܘܐܦ ܗܘ ܝܫܘܥ
3 ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܬܩܪܝܘ ܠܡܫܬܘܬܐ. ܘܚܣܪ
ܗܘܐ ܚܡܪܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܐܡܗ ܠܝܫܘܥ ܚܡܪܐ ܠܝܬ
4 ܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܡܐ ܠܝ ܘܠܟܝ ܐܢܬܬܐ
5 ܠܐ ܥܕܟܝܠ ܡܛܬ ܫܥܬܝ. ܐܡܪܐ ܐܡܗ ܠܡܫܡܫܢܐ.
6 ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ ܥܒܕܘ. ܐܝܬ ܗܘܘ ܕܝܢ ܬܡܢ ܐܓܢܐ
ܕܟܐܦܐ ܫܬܐ. ܕܣܝܡܝܢ ܠܕܘܟܝܘܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܕܐܚܕܝܢ
7 ܬܪܝܢ ܡܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܡܠܘ
ܐܓܢܐ

ܐܢܝܢ ܡܝܐ ܠܓܪܒܐ. ܘܡܠܘ ܐܢܝܢ ܥܕܡܐ ܠܥܠ. ܐܡܪ 8
ܠܗܘܢ ܕܠܘ ܡܟܝܠ ܘܐܝܬܘ ܠܪܝܫ ܣܡܟܐ. ܘܐܝܬܝܘ.
ܘܟܕ ܛܥܡ ܗܘ ܪܝܫ ܣܡܟܐ ܡܝܐ ܗܢܘܢ ܕܚܡܪܐ: 9
ܘܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘܐ: ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥܝܢ
ܗܘܘ ܕܗܢܘܢ ܡܠܘ ܐܢܘܢ ܠܡܝܐ: ܩܪܐ ܪܝܫ ܣܡܟܐ
ܠܚܬܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܟܠ ܐܢܫ ܠܘܩܕܡ ܚܡܪܐ 10
ܛܒܐ ܡܪܡܐ. ܘܡܐ ܕܪܘܝܘ ܗܝܕܝܢ ܗܘ ܕܒܨܝܪ. ܐܢܬ ܕܝܢ
ܢܛܪܬܝܗܝ ܠܚܡܪܐ ܛܒܐ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ. ܗܕܐ ܗܝ 11
ܐܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܥܒܕ ܝܫܘܥ ܒܩܛܢܐ ܕܓܠܝܠܐ: ܘܓܠܝ
ܬܫܒܘܚܬܗ ܘܗܝܡܢܘ ܒܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܒܬܪ ܗܕܐ 12
ܢܚܬ ܠܟܦܪܢܚܘܡ. ܗܘ ܘܐܡܗ ܘܐܚܘܗܝ
ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܬܡܢ ܗܘܘ ܝܘܡܬܐ ܩܠܝܠ.
ܘܩܪܝܒ ܗܘܐ ܦܨܚܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܣܠܩ ܠܐܘܪܫܠܡ 13
ܝܫܘܥ. ܘܐܫܟܚ ܒܗܝܟܠܐ ܠܗܢܘܢ ܕܡܙܒܢܝܢ 14
ܬܘܪܐ ܘܥܢܐ ܘܝܘܢܐ. ܘܡܥܪܦܢܐ ܕܝܬܒܝܢ. ܘܥܒܕ 15
ܠܗ ܦܪܓܠܐ ܡܢ ܚܒܠܐ: ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܦܩ ܡܢ
ܗܝܟܠܐ. ܘܠܥܢܐ ܘܠܬܘܪܐ ܘܠܡܥܪܦܢܐ. ܘܐܫܕ
ܠܗܘܢ ܥܪܦܢܗܘܢ ܘܦܬܘܪܝܗܘܢ ܗܦܟ. ܘܠܗܢܘܢ 16
ܕܡܙܒܢܝܢ ܗܘܘ ܝܘܢܐ ܐܡܪ: ܫܩܘܠܘ ܗܠܝܢ ܡܟܐ. ܘܠܐ
ܬܥܒܕܘܢܝܗܝ ܠܒܝܬܗ ܕܐܒܝ ܒܝܬ ܬܬܪܐ. ܘܐܬܕܟܪܘ 17
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܟܬܝܒ ܕܛܢܢܗ ܕܒܝܬܟ ܐܟܠܢܝ.
ܥܢܘ ܕܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ: ܡܢܐ ܐܬܐ ܡܚܘܐ 18
ܐܢܬ ܠܢ ܕܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܬ. ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ 19
ܠܗܘܢ. ܣܬܘܪܘ ܗܝܟܠܐ ܗܢܐ: ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ
ܡܩܝܡ ܐܢܐ ܠܗ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ. ܐܪܒܥܝܢ 20
ܘܫܬ ܫܢܝܢ ܐܬܒܢܝ ܗܝܟܠܐ ܗܢܐ: ܘܐܢܬ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ
ܡܩܝܡ ܐܢܬ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܥܠ ܗܝܟܠܐ 21
ܕܦܓܪܗ.

ܕܦܓܪܗ. 22 ܟܕ ܩܡ ܕܝܢ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ. ܐܬܕܟܪܘ
ܬܠܡܝܕܘ̈ܗܝ ܕܗܕܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܘܗܝܡܢܘ ܠܟܬܒܐ
ܘܠܡܠܬܐ. ܕܐܡܪ ܝܫܘܥ. 23 ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܫܘܥ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܒܦܨܚܐ ܒܥܐܕܐ. ܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ
ܕܚܙܘ ܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕ. 24 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܠܐ ܡܗܝܡܢ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܢܦܫܗ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܝܕܥ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ.
25 ܘܠܐ ܣܢܝܩ ܗܘܐ ܕܐܢܫ ܢܣܗܕ ܠܗ ܥܠ ܟܠ ܒܪܢܫܐ.
ܗܘ ܓܝܪ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢܐ ܐܝܬ ܒܒܪܢܫܐ.

Cap. III. * ܩܦܠܐܘܢ ܓ *

1 ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܡܢ ܚܕ ܓܒܪܐ ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ. ܕܫܡܗ ܢܝܩܕܡܘܣ
2 ܪܝܫܐ ܗܘܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܗܢܐ ܐܬܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ
ܒܠܠܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܒܝ. ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ
ܐܬܝܬ ܡܠܦܢܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܗܠܝܢ ܐܬܘܬܐ
ܠܡܥܒܕ ܕܐܢܬ ܥܒܕ ܐܢܬ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܥܡܗ.
3 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟ. ܕܐܢ ܐܢܫ ܠܐ ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܕܪܝܫ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܚܙܐ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. 4 ܐܡܪ ܠܗ ܢܝܩܕܡܘܣ. ܐܝܟܢܐ
ܡܫܟܚ ܕܢܬܝܠܕ ܓܒܪܐ ܣܒܐ. ܠܡܐ ܡܫܟܚ ܬܘܒ
ܠܟܪܣܐ ܕܐܡܗ ܕܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ ܠܡܥܠ ܘܢܬܝܠܕ.
5 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ.
ܕܐܢ ܐܢܫ ܠܐ ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܡܝܐ ܘܪܘܚܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ
6 ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܡܕܡ ܕܝܠܝܕ ܡܢ
ܒܣܪܐ. ܒܣܪܐ ܗܘ. ܘܡܕܡ ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܪܘܚܐ. ܪܘܚܐ ܗܘ.
7 ܠܐ ܬܬܕܡܪ ܕܐܡܪܬ ܠܟ ܕܘܠܐ ܠܟܘܢ ܠܡܬܝܠܕܘ ܡܢ
8 ܕܪܝܫ. ܪܘܚܐ ܐܬܪ ܕܨܒܝܐ ܢܫܒܐ. ܘܩܠܗ ܫܡܥ ܐܢܬ.
ܐܠܐ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܠܐܝܟܐ ܐܬܝܐ ܘܠܐܝܟܐ ܐܙܠܐ. ܗܟܢܐ
9 ܐܝܬܘܗܝ ܟܠ ܐܢܫ ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܪܘܚܐ. ܥܢܐ

ܢܝܩܕܡܘܣ

ܢܝܩܕܡܘܣ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܢ ܗܠܝܢ
ܠܡܗܘܐ. ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܬ ܗܘ 10
ܡܠܦܢܗ ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܗܠܝܢ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ. ܐܡܝܢ 11
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ. ܕܡܕܡ ܕܝܕܥܝܢܢ ܡܡܠܠܝܢܢ
ܘܡܕܡ ܕܚܙܝܢ ܣܗܕܝܢܢ. ܘܣܗܕܘܬܢ ܠܐ ܡܩܒܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܐܢ ܕܒܐܪܥܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ 12
ܐܢܬܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܐܢ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܬܗܝܡܢܘܢ.
ܘܠܐ ܐܢܫ ܣܠܩ ܠܫܡܝܐ ܐܠܐ ܗܘ ܕܢܚܬ ܡܢ 13
ܫܡܝܐ. ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܫܡܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ 14
ܕܐܪܝܡ ܡܘܫܐ ܚܘܝܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܗܟܢܐ ܥܬܝܕ ܠܡܬܪܡܡܘ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܕܟܠ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܠܐ ܢܐܒܕ. 15
ܐܠܐ ܢܗܘܘܢ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܐܚܒ 16
ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܒܪܗ ܝܚܝܕܝܐ ܢܬܠ. ܕܟܠ
ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܠܐ ܢܐܒܕ. ܐܠܐ ܢܗܘܘܢ ܠܗ ܚܝܐ
ܕܠܥܠܡ. ܠܐ ܓܝܪ ܫܕܪ ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ ܠܥܠܡܐ 17
ܕܢܕܘܢܝܘܗܝ ܠܥܠܡܐ. ܐܠܐ ܕܢܬܚܝܐ ܥܠܡܐ ܒܐܝܕܗ.
ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܠܐ ܡܬܕܝܢ. ܘܡܢ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ. 18
ܡܢ ܟܕܘ ܕܝܢ ܗܘ. ܕܠܐ ܗܝܡܢ ܒܫܡܗ ܕܝܚܝܕܝܐ ܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܝܢܐ. ܕܢܘܗܪܐ ܐܬܐ ܠܥܠܡܐ 19
ܘܐܚܒܘ ܒܢܝܢܫܐ ܠܚܫܘܟܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܠܢܘܗܪܐ.
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܥܒܕܝܗܘܢ ܒܝܫܐ. ܟܠ ܓܝܪ 20
ܕܣܢܝܬܐ ܥܒܕ. ܣܢܐ ܠܢܘܗܪܐ. ܘܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬ ܢܘܗܪܐ
ܕܠܐ ܢܬܟܣܘܢ ܥܒܕܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܥܒܕ ܩܘܫܬܐ. ܐܬܐ 21
ܠܘܬ ܢܘܗܪܐ. ܕܢܬܝܕܥܘܢ ܥܒܕܘܗܝ ܕܒܐܠܗܐ ܡܫܬܡܠܝܢ.
ܒܬܪ ܗܠܝܢ: ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐܪܥܐ 22
ܕܝܗܘܕ. ܘܬܡܢ ܡܬܗܦܟ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܘܡܥܡܕ. ܐܦ 23
ܝܘܚܢܢ ܕܝܢ ܡܥܡܕ ܗܘܐ: ܒܥܝܢܘܢ ܗܘ ܕܠܘܬ
ܫܠܝܡ.

ܘܡܶܬܥܰܡܕܺܝܢ ܗ݈ܘܰܘ. ܡܶܛܽܠ ܕܡܰܝܳܐ ܐܺܝܬ ܗ݈ܘܰܘ ܬܰܡܳܢ ܣܰܓܺܝܐܶܐ. ܘܰܐܬܶܝܢ

24 ܥܰܕܠܳܐ ܓܶܝܪ ܢܶܦܶܠ ܗ݈ܘܳܐ ܝܽܘܚܰܢܳܢ ܠܒܶܝܬ ܐܰܣܺܝܪܶܐ ܀

25 ܗ݈ܘܳܬ ܕܶܝܢ ܒܥܳܬܳܐ ܠܚܰܕ ܡܶܢ ܬܰܠܡܺܝܕܰܘܗ݈ܝ ܕܝܽܘܚܰܢܳܢ ܥܰܡ ܚܰܕ ܝܺܗܽܘܕܳܝܳܐ ܥܰܠ ܬܰܕܟܺܝܬܳܐ.

26 ܘܰܐܬܰܘ ܠܘܳܬ ܝܽܘܚܰܢܳܢ ܘܶܐܡܰܪܘ ܠܶܗ. ܪܰܒܰܢ ܗܰܘ ܕܥܰܡܳܟ ܗ݈ܘܳܐ ܒܥܶܒܪܳܐ ܕܝܽܘܪܕܢܳܢ: ܗܰܘ ܕܰܐܢ݈ܬ ܐܰܣܗܶܕܬ ܥܠܰܘܗ݈ܝ: ܗܳܐ ܗܽܘ ܡܰܥܡܶܕ. ܘܣܰܓܺܝܐܶܐ ܐܳܬܶܝܢ

27 ܠܘܳܬܶܗ. ܥܢܳܐ ܝܽܘܚܰܢܳܢ ܘܶܐܡܰܪ ܠܗܽܘܢ. ܠܳܐ ܡܶܫܟܰܚ ܒܰܪܢܳܫܳܐ ܠܡܶܣܰܒ ܡܶܢ ܨܶܒܽܘ ܡܶܕܶܡ: ܐܶܠܳܐ ܐܶܢ

28 ܐܶܬܝܰܗܺܒ ܠܶܗ ܡܶܢ ܫܡܰܝܳܐ. ܐܰܢ݈ܬܽܘܢ ܣܳܗܕܺܝܢ ܐܢ݈ܬܽܘܢ ܠܺܝ ܕܶܐܡܪܶܬ: ܕܠܳܐ ܗ݈ܘܳܐ ܐܶܢܳܐ ܡܫܺܝܚܳܐ. ܐܶܠܳܐ ܫܠܺܝܚܳܐ ܐܶܢܳܐ

29 ܩܕܳܡܰܘܗ݈ܝ. ܡܰܢ ܕܺܐܝܬ ܠܶܗ ܟܰܠܬܳܐ ܚܰܬܢܳܐ ܗܽܘ. ܘܪܳܚܡܶܗ ܕܚܰܬܢܳܐ ܗܰܘ ܕܩܳܐܶܡ ܘܫܳܡܰܥ ܠܶܗ: ܡܶܚܕܳܐ ܚܳܕܶܐ ܠܘܳܬ ܩܳܠܶܗ ܕܚܰܬܢܳܐ. ܗܳܕܶܐ ܗܳܟܺܝܠ ܚܰܕܽܘܬܝ ܗܳܐ ܡܫܰܡܠܝܳܐ.

30 ܠܗܰܘ ܘܳܠܶܐ ܠܡܶܪܒܳܐ. ܘܠܺܝ ܠܡܶܒܨܰܪ ܀

31 ܗܰܘ ܓܶܝܪ ܕܡܶܢ ܠܥܶܠ ܐܶܬܳܐ: ܠܥܶܠ ܗܽܘ ܡܶܢ ܟܽܠ. ܘܗܰܘ ܕܡܶܢ ܐܰܪܥܳܐ ܡܶܢ ܐܰܪܥܳܐ ܗܽܘ. ܘܡܶܢ ܐܰܪܥܳܐ ܡܡܰܠܶܠ. ܗܰܘ ܕܡܶܢ ܫܡܰܝܳܐ ܐܶܬܳܐ

32 ܠܥܶܠ ܗܽܘ ܡܶܢ ܟܽܠ. ܘܡܶܕܶܡ ܕܰܚܙܳܐ ܘܫܡܰܥ ܣܳܗܶܕ:

33 ܘܣܳܗܕܽܘܬܶܗ ܠܳܐ ܐ݈ܢܳܫ ܡܩܰܒܶܠ. ܗܰܘ ܕܶܝܢ ܕܩܰܒܶܠ ܣܳܗܕܽܘܬܶܗ: ܚܬܰܡ ܕܰܐܠܳܗܳܐ ܫܰܪܺܝܪܳܐ ܗܽܘ.

34 ܗܰܘ ܓܶܝܪ ܕܫܰܕܪܶܗ ܐܰܠܳܗܳܐ ܡܶܠܶܐ ܕܰܐܠܳܗܳܐ ܡܡܰܠܶܠ. ܠܳܐ ܗ݈ܘܳܐ

35 ܓܶܝܪ ܒܡܰܫܘܚܬܳܐ ܝܰܗܶܒ ܐܰܠܳܗܳܐ ܪܽܘܚܳܐ. ܐܰܒܳܐ ܡܚܶܒ ܠܰܒܪܶܗ. ܘܟܽܠ ܡܶܕܶܡ ܝܰܗܒ ܒܺܐܝܕܰܘܗ݈ܝ.

36 ܡܰܢ ܕܡܗܰܝܡܶܢ ܒܰܒܪܳܐ ܐܺܝܬ ܠܶܗ ܚܰܝܶܐ ܕܰܠܥܳܠܰܡ. ܘܡܰܢ ܕܠܳܐ ܡܫܰܬܶܠ ܠܰܒܪܳܐ ܠܳܐ ܢܶܚܙܶܐ ܚܰܝܶܐ. ܐܶܠܳܐ ܪܽܘܓܙܳܐ ܕܰܐܠܳܗܳܐ ܢܩܽܘܶܐ

ܥܠܰܘܗ݈ܝ ܀

ܫܠܡ ܀

Cap. IV. ܦܨܚܠܐ ܕ

1 ܝܕܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܕܫܡܥܘ ܦܪܝܫܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܣܓܝܐܐ ܥܒܕ ܘܡܥܡܕ ܝܬܝܪ ܡܢ ܝܘܚܢܢ.
2 ܟܕ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܝܫܘܥ ܡܥܡܕ ܗܘܐ ܐܠܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ.
3 ܘܫܒܩܗ ܠܝܗܘܕ ܘܐܙܠ ܠܗ ܬܘܒ ܠܓܠܝܠܐ.
4 ܘܡܛܠ ܕܐܠܨܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܥܒܪ ܥܠ ܐܝܕܐ ܕܫܡܪܝܐ.
5 ܘܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܪܝܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܫܘܟܪ ܥܠ ܓܢܒ ܩܪܝܬܐ ܕܝܗܒ ܗܘܐ ܝܥܩܘܒ ܠܝܘܣܦ ܒܪܗ.
6 ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܡܥܝܢܐ ܕܡܝܐ ܕܝܥܩܘܒ. ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܫܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܠܗܝܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܘܝܬܒ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܡܥܝܢܐ. ܘܗܘܬ ܫܥܬܐ ܐܝܟ ܫܬ ܫܥܝܢ.
7 ܘܐܬܬ ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܫܡܪܝܢ ܠܡܡܠܐ ܡܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܗܒܝ ܠܝ ܡܝܐ ܐܫܬܐ.
8 ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܓܝܪ ܥܠܘ ܗܘܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܢܙܒܢܘܢ ܠܗܘܢ ܣܝܒܪܬܐ.
9 ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ ܐܢܬܬܐ ܫܡܪܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܢܬ ܟܕ ܝܗܘܕܝܐ ܐܢܬ ܡܢܝ ܫܐܠ ܐܢܬ ܠܡܫܬܐ ܕܠܝ ܠܐܢܬܬܐ ܫܡܪܝܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܚܠܛܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܥܡ ܫܡܪܝܐ.
10 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܠܘ ܝܕܥܐ ܗܘܝܬܝ ܡܘܗܒܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܢܘ ܗܢܐ ܕܐܡܪ ܠܟܝ ܗܒܝ ܠܝ ܐܫܬܐ. ܐܢܬܝ ܫܐܠܐ ܗܘܝܬܝ ܠܗ ܘܝܗܒ ܗܘܐ ܠܟܝ ܡܝܐ ܚܝܐ.
11 ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ ܐܢܬܬܐ. ܡܪܝ ܠܐ ܕܘܠܐ ܐܝܬ ܠܟ ܘܒܐܪܐ ܥܡܝܩܬܐ. ܐܝܟܐ ܐܝܬ ܠܟ ܡܝܐ ܚܝܐ.
12 ܠܡܐ ܐܢܬ ܪܒ ܐܢܬ ܡܢ ܐܒܘܢ ܝܥܩܘܒ. ܕܗܘ ܝܗܒ ܠܢ ܒܐܪܐ ܗܕܐ ܘܗܘ ܡܢܗ ܐܫܬܝ ܘܒܢܘܗܝ ܘܥܢܗ.
13 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܟܠ ܕܢܫܬܐ ܡܢ ܡܝܐ ܗܠܝܢ ܬܘܒ ܢܨܗܐ.
14 ܟܠ ܕܝܢ ܕܢܫܬܐ ܡܢ ܡܝܐ ܕܐܢܐ ܐܬܠ ܠܗ ܠܐ ܢܨܗܐ ܠܥܠܡ. ܐܠܐ ܡܝܐ ܗܢܘܢ ܕܝܗܒ ܐܢܐ ܠܗ

ܢܗܘܐ ܒܗ ܡܒܘܥܐ ܕܡܝܐ ܕܢܒܥܝܢ ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ.
15 ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ ܐܢܬܬܐ. ܡܪܝ ܗܒ ܠܝ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܡܝܐ ܕܠܐ ܬܘܒ ܐܨܗܐ. ܘܠܐ ܐܗܘܐ ܐܬܝܐ ܕܐܡܠܐ
16 ܡܢ ܗܪܟܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܙܠܝ ܩܪܝ ܠܒܥܠܟܝ
17 ܘܬܝ ܠܗܪܟܐ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ. ܫܦܝܪ ܐܡܪܬܝ ܕܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠܐ.
18 ܚܡܫܐ ܓܝܪ ܒܥܠܝܢ ܗܘܘ ܠܟܝ ܘܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟܝ
19 ܗܫܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܥܠܟܝ. ܗܕܐ ܫܪܝܪܬܐ ܐܡܪܬܝ. ܐܡܪܐ
ܠܗ ܗܝ ܐܢܬܬܐ. ܡܪܝ ܚܙܝܐ ܐܢܐ ܕܢܒܝܐ ܐܢܬ.
20 ܐܒܗܝܢ ܒܛܘܪܐ ܗܢܐ ܣܓܕܘ. ܘܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
21 ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܗܘ ܐܬܪܐ ܕܘܠܐ ܗܘܐ ܠܡܣܓܕ. ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢܬܬܐ ܗܝܡܢܝܢܝ ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ. ܕܠܐ ܒܛܘܪܐ
22 ܗܢܐ ܐܦ ܠܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܬܣܓܕܘܢ ܠܐܒܐ. ܐܢܬܘܢ
ܣܓܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܕܡ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܚܢܢ ܕܝܢ
ܣܓܕܝܢܢ ܠܡܕܡ ܕܝܕܥܝܢܢ. ܚܝܐ ܓܝܪ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ.
23 ܐܠܐ ܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܘܗܫܐ ܐܝܬܝܗ. ܐܡܬܝ ܕܣܓܕܐ
ܫܪܝܪܐ ܢܣܓܕܘܢ ܠܐܒܐ ܒܪܘܚܐ ܘܒܩܘܫܬܐ. ܐܦ ܐܒܐ ܓܝܪ
24 ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܥܐ ܣܓܘܕܐ ܠܗ. ܪܘܚܐ ܗܘ ܓܝܪ
ܐܠܗܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܣܓܕܝܢ ܠܗ ܒܪܘܚܐ ܘܒܩܘܫܬܐ ܘܠܐ
25 ܕܢܣܓܕܘܢ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ ܐܢܬܬܐ. ܝܕܥܐ ܐܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܐ. ܘܡܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܢܠܦܢ ܟܠ ܡܕܡ.
26 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ ܥܡܟܝ.
27 ܘܥܠ ܡܠܬܐ ܐܬܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܕܥܡ ܐܢܬܬܐ ܡܡܠܠ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܢܫ ܐܡܪ ܡܢܐ ܒܥܐ ܐܢܬ.
28 ܐܘ ܡܢܐ ܡܡܠܠ ܐܢܬ ܥܡܗ. ܘܫܒܩܬ ܩܘܠܬܗ
29 ܗܝ ܐܢܬܬܐ ܘܐܙܠܬ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܡܪܐ. ܬܘ ܚܙܘ ܓܒܪܐ
ܕܐܡܪ ܠܝ ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ. ܠܡܐ ܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ.

ܘܢܦܩܘ

30 ܘܐܬܟܢܫܘ ܫܠܝ̈ܚܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܟܠܡܕܡ ܕܥܒܕܘ ܘܕܐܠܦܘ܂

31 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܘ ܢܐܙܠ ܠܚܘܕܝܢ ܠܕܘܟܐ ܚܪܒܐ ܘܐܬܬܢܝܚܘ ܩܠܝܠ܂ ܣܓܝܐܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܐܬܝܢ ܘܐܙܠܝܢ ܘܐܦܠܐ ܠܡܐܟܠ ܐܬܪܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ܂

32 ܘܐܙܠܘ ܠܗܘܢ ܒܣܦܝܢܬܐ ܠܕܘܟܐ ܚܪܒܐ ܠܚܘܕܝܗܘܢ܂

33 ܘܚܙܐܘܢ ܣܓܝܐܐ ܕܐܙܠܝܢ ܘܝܕܥܘܢ ܘܡܢ ܟܠܗܝܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܒܝܒܫܐ ܪܗܛܘ ܠܬܡܢ ܘܩܕܡܘ ܐܢܘܢ܂

34 ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܘܚܙܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܥܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܪܥܝܐ ܘܫܪܝ ܠܡܠܦܘ ܐܢܘܢ ܣܓܝܐܬܐ܂

35 ܘܟܕ ܥܕܢܐ ܣܓܝ ܗܘܐ ܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܐܬܪܐ ܚܪܒܐ ܗܘ ܘܥܕܢܐ ܣܓܝ܂

36 ܫܪܝ ܐܢܘܢ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܐܓܘܪܣܐ ܘܠܩܘܪ̈ܝܐ ܕܚܕܪܝܢ ܠܢ ܘܢܙܒܢܘܢ ܠܗܘܢ ܠܚܡܐ ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܢܐܟܠܘܢ܂

37 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܒܘ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܟܠ܂ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܢܐܙܠ ܢܙܒܢ ܠܚܡܐ ܕܡܐܬܝܢ ܕܝܢܪܝܢ ܘܢܬܠ ܠܗܘܢ ܠܡܐܟܠ܂

38 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܚܙܘ ܟܡܐ ܓܪ̈ܝܦܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܗܪܟܐ܂ ܘܟܕ ܚܙܘ ܐܡܪܘ ܠܗ ܚܡܫܐ ܠܚܡܝܢ ܘܬܪܝܢ ܢܘ̈ܢܝܢ܂

39 ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ ܕܢܣܡܟܘܢ ܟܠܗܘܢ ܣܡܟܝܢ ܣܡܟܝܢ ܥܠ ܥܣܒܐ܂

40 ܘܐܣܬܡܟܘ ܣܕܪ̈ܝܢ ܣܕܪ̈ܝܢ ܒܡܐܐ ܘܒܚܡܫܝܢ܂

41 ܘܢܣܒ ܗܢܘܢ ܚܡܫܐ ܠܚܡܝܢ ܘܬܪܝܢ ܢܘ̈ܢܝܢ ܘܚܪ ܒܫܡܝܐ ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ ܠܚܡܐ ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܝܡܘܢ ܠܩܕܡܝܗܘܢ ܘܦܠܓܘ ܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܐܦ ܠܬܪܝܢ ܢܘ̈ܢܝܢ܂

42 ܘܐܟܠܘ ܟܠܗܘܢ ܘܣܒܥܘ܂

43 ܘܫܩܠܘ ܩܨܝ̈ܐ ܬܪܥܣܪ ܩܘ̈ܦܝܢ ܡܠܝܢ ܘܡܢ ܢܘ̈ܢܐ܂

44 ܘܗܘܘ ܐܝܠܝܢ ܕܐܟܠܘ ܠܚܡܐ ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܝܢ܂

45 ܘܡܚܕܐ ܐܠܨ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܩܘܢ ܠܣܦܝܢܬܐ ܘܢܩܕܡܘܢ ܩܕܡܘܗܝ ܠܥܒܪܐ

ܟܠ ܕܥܒܕ ܒܐܘܪܫܠܡ ܒܥܐܕܐ. ܐܦ ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܐܙܠܘ
46 ܗܘܘ ܠܥܐܕܐ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܝܫܘܥ ܠܩܛܢܐ
ܕܓܠܝܠܐ: ܐܝܟܐ ܕܥܒܕ ܡܝܐ ܚܡܪܐ: ܘܐܝܬ ܗܘܐ
ܒܟܦܪܢܚܘܡ ܚܕ ܥܒܕ ܡܠܟܐ ܕܒܪܗ ܟܪܝܗ ܗܘܐ.
47 ܗܢܐ ܫܡܥ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܡܢ ܝܗܘܕ ܠܓܠܝܠܐ:
ܘܐܙܠ ܠܘܬܗ ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ: ܕܢܚܘܬ ܘܢܐܣܐ
48 ܠܒܪܗ. ܡܛܠ ܕܩܪܝܒ ܗܘܐ ܠܡܡܬ. ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ. ܐܢ ܐܬܘܬܐ ܘܬܕܡܪܬܐ ܠܐ ܚܙܝܬܘܢ ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ.
49 ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܥܒܕ ܡܠܟܐ. ܡܪܝ ܚܘܬ ܥܕܠܐ
50 ܢܡܘܬ ܛܠܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܙܠ ܒܪܟ ܚܝ ܗܘ.
ܘܗܝܡܢ ܗܘ ܓܒܪܐ ܒܡܠܬܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܘܐܙܠ.
51 ܟܕ ܕܝܢ ܢܚܬ ܗܘܐ: ܐܪܥܘܗܝ ܥܒܕܘܗܝ
52 ܘܤܒܪܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܒܪܟ ܚܝ. ܘܫܐܠ
ܐܢܘܢ ܒܐܝܕܐ ܥܕܢܐ ܐܬܦܢܝ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ.
53 ܐܬܡܠܝ ܒܫܒܥ ܫܥܝܢ ܫܒܩܬܗ ܐܫܬܐ. ܘܝܕܥ
ܐܒܘܗܝ ܕܗܝ ܗܘ ܫܥܬܐ ܕܒܗ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
54 ܕܒܪܟ ܚܝ. ܘܗܝܡܢ ܗܘ ܘܟܠܗ ܒܝܬܗ. ܗܕܐ
ܬܘܒ ܬܪܬܝܢ ܐܬܐ ܥܒܕ ܝܫܘܥ: ܟܕ ܐܬܐ ܡܢ ܝܗܘܕ
ܠܓܠܝܠܐ.

Cap. V. ܗ ܩܦܠܐܘܢ

1 ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܥܐܕܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܤܠܩ ܝܫܘܥ
2 ܠܐܘܪܫܠܡ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܡܢ ܒܐܘܪܫܠܡ ܚܕܐ
ܡܥܡܘܕܝܬܐ: ܕܡܬܩܪܝܐ ܥܒܪܐܝܬ ܒܝܬ ܚܤܕܐ. ܘܐܝܬ
3 ܗܘܐ ܒܗ ܚܡܫܐ ܐܤܛܘܐܝܢ. ܘܒܗܠܝܢ ܪܡܝܢ
ܗܘܘ ܥܡܐ ܤܓܝܐܐ ܕܟܪܝܗܐ ܘܤܡܝܐ ܘܚܓܝܪܐ
4 ܘܝܒܝܫܐ. ܘܡܤܟܝܢ ܗܘܘ ܠܙܘܥܐ ܕܡܝܐ. ܡܠܐܟܐ
ܓܝܪ ܒܙܒܢ ܙܒܢ ܢܚܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ:

ܘܡܙܝܥ

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

[illegible]

[illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

11 [illegible]

[illegible]

12 [illegible]

13 [illegible]

[illegible]

[illegible]

14 [illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

16 [illegible]

[illegible]

17 [illegible]

[illegible]

[illegible] Q 4

18 ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ ܠܡܩܛܠܗ
ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܫܪܐ ܗܘܐ ܫܒܬܐ ܐܠܐ ܐܦ ܕܥܠ ܐܠܗܐ
ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܐܒܘܗܝ ܗܘ ܘܡܫܘܐ ܗܘܐ ܢܦܫܗ
19 ܥܡ ܐܠܗܐ . ܥܢܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܒܪܐ ܠܡܥܒܕ
ܡܕܡ ܡܢ ܨܒܝܢ ܢܦܫܗ ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܚܙܐ ܠܐܒܐ ܕܥܒܕ
ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܒܐ ܥܒܕ ܗܠܝܢ ܐܦ ܒܪܐ ܐܟܘܬܗ
20 ܥܒܕ . ܐܒܐ ܓܝܪ ܪܚܡ ܠܒܪܗ ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕ
ܡܚܘܐ ܠܗ ܘܕܝܬܝܪܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܥܒܕܐ ܡܚܘܐ ܠܗ
21 ܕܐܢܬܘܢ ܬܬܕܡܪܘܢ . ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܐܒܐ ܡܩܝܡ ܡܝܬܐ
ܘܡܚܐ ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܪܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܨܒܐ ܡܚܐ
22 . ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܐܒܐ ܕܐܢ ܠܐܢܫ ܐܠܐ ܟܠܗ ܕܝܢܐ ܝܗܒܗ
23 ܠܒܪܐ . ܕܟܠܢܫ ܢܝܩܪ ܠܒܪܐ ܐܝܟ ܕܡܝܩܪ ܠܐܒܐ
24 ܗܘ ܕܠܐ ܡܝܩܪ ܠܒܪܐ ܠܐ ܡܝܩܪ ܠܐܒܐ ܕܫܕܪܗ . ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܕܫܡܥ ܡܠܬܝ ܘܡܗܝܡܢ
ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܘܠܕܝܢܐ ܠܐ
25 ܐܬܐ ܐܠܐ ܫܢܝ ܠܗ ܡܢ ܡܘܬܐ ܠܚܝܐ . ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܐܦ ܗܫܐ ܐܝܬܝܗ ܐܡܬܝ
ܕܡܝܬܐ ܢܫܡܥܘܢ ܩܠܗ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܘܗܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ
26 ܢܚܘܢ . ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܠܐܒܐ ܐܝܬ ܚܝܐ ܒܩܢܘܡܗ
ܗܟܢܐ ܝܗܒ ܐܦ ܠܒܪܐ ܕܢܗܘܘܢ ܚܝܐ ܒܩܢܘܡܗ
27 . ܘܐܫܠܛܗ ܕܢܗܘܐ ܥܒܕ ܐܦ ܕܝܢܐ . ܕܒܪܗ ܗܘ ܕܐ
28 ܢܫܐ . ܠܐ ܬܬܕܡܪܘܢ ܒܗܕܐ ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܐܡܬܝ ܕܟܠܗܘܢ
29 ܐܝܠܝܢ ܕܒܩܒܪܐ ܐܢܘܢ ܢܫܡܥܘܢ ܩܠܗ . ܘܢܦܩܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܘ ܛܒܬܐ ܠܩܝܡܬܐ ܕܚܝܐ . ܘܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܘ
30 ܒܝܫܬܐ ܠܩܝܡܬܐ ܕܕܝܢܐ . ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܡܢ ܨܒܝܢ
ܢܦܫܝ ܠܡܥܒܕ ܡܕܡ ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܥ ܐܢܐ ܕܐܢ ܐܢܐ
ܘܕܝܢܝ

ܟܐܢ ܗܘ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܥܐ ܐܢܐ ܨܒܝܢܝ. ܐܠܐ ܨܒܝܢܗ
ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. * ܐܢ ܐܢܐ ܡܣܗܕ ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ 31
ܣܗܕܘܬܝ ܠܐ ܗܘܬ ܫܪܝܪܐ. * ܐܚܪܝܢ ܗܘ ܗܘ ܕܡܣܗܕ 32
ܥܠܝ. ܘܝܕܥ ܐܢܐ ܕܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ ܕܡܣܗܕ ܥܠܝ.
* ܐܢܬܘܢ ܫܕܪܬܘܢ ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ ܘܐܣܗܕ ܥܠ ܫܪܪܐ. 33
* ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܢܣܒ ܐܢܐ ܣܗܕܘܬܐ. ܐܠܐ 34
ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܢܬܘܢ ܬܚܘܢ. * ܗܘ ܫܪܓܐ ܗܘܐ 35
ܕܕܠܩ ܘܡܢܗܪ. ܘܐܢܬܘܢ ܨܒܝܬܘܢ ܕܬܫܬܒܗܪܘܢ ܒܢܘܗܪܗ
ܫܥܬܐ. * ܠܝ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܝ ܣܗܕܘܬܐ ܕܪܒܐ ܡܢ 36
ܕܝܘܚܢܢ. ܥܒܕܐ ܓܝܪ ܕܝܗܒ ܠܝ ܐܒܝ ܕܐܫܠܡ ܐܢܘܢ.
ܗܢܘܢ ܥܒܕܐ ܕܥܒܕ ܐܢܐ ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝ ܕܐܒܐ ܫܠܚܢܝ
* ܘܐܒܐ ܕܫܠܚܢܝ. ܗܘ ܣܗܕ ܥܠܝ. ܠܐ ܩܠܗ ܡܢ 37
ܡܬܘܡ ܫܡܥܬܘܢ. ܘܠܐ ܚܙܘܗ ܚܙܝܬܘܢ. * ܘܡܠܬܗ 38
ܠܐ ܡܩܘܝܐ ܒܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܗܘ ܕܗܘ ܫܠܚ ܐܢܬܘܢ ܠܐ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ. * ܒܨܘ ܟܬܒܐ ܕܒܗܘܢ ܡܣܬܒܪܝܢ 39
ܐܢܬܘܢ ܕܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܐܝܬ ܠܟܘܢ. ܘܗܢܘܢ ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝ.
* ܘܠܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܐܬܘܢ ܠܘܬܝ. ܕܚܝܐ ܕܠܥܠܡ 40
ܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ. * ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܠܐ ܢܣܒ ܐܢܐ. 41
* ܐܠܐ ܝܕܥܬܟܘܢ ܕܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ ܠܝܬ ܒܟܘܢ. * ܐܢܐ 42
ܐܬܝܬ ܒܫܡܗ ܕܐܒܝ ܘܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ. ܐܢ 43
ܐܚܪܝܢ ܢܐܬܐ ܒܫܡ ܢܦܫܗ ܠܗܘ ܬܩܒܠܘܢ. * ܐܝܟܢܐ 44
ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܗܝܡܢܘ. ܕܫܘܒܚܐ ܚܕ ܡܢ ܚܕ
ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܚܕ ܐܠܗܐ ܠܐ ܒܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ. * ܠܡܐ ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܢܐ ܡܩܛܪܓ ܐܢܐ 45
ܥܠܝܟܘܢ ܩܕܡ ܐܒܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܕܡܩܛܪܓ ܥܠܝܟܘܢ.
ܡܘܫܐ ܗܘ ܕܒܗ ܣܒܪܬܘܢ. * ܐܠܘ ܓܝܪ ܒܡܘܫܐ 46
ܗܝܡܢܬܘܢ. ܐܦ ܒܝ ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܝܬܘܢ. ܡܛܠ ܕܥܠܝ
ܟܬܒ

47 ܘܐܢ ܠܟܬܒܘܗܝ ܕܗܘ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܬܘܢ
ܐܝܟܢܐ ܠܡܠܝ ܕܝܠܝ ܬܗܝܡܢܘܢ ✱

Cap. VI. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ✱

1 ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܙܠ ܝܫܘܥ ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܐ ܕܓܠܝܠܐ
2 ܕܛܒܪܝܘܣ. ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܡܛܠ
3 ܕܚܙܝܢ ܗܘܘ ܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕ ܒܟܪܝܗܐ. ܘܣܠܩ
ܝܫܘܥ ܠܛܘܪܐ: ܘܬܡܢ ܝܬܒ ܗܘܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
4 ܩܪܝܒ ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܐܕܐ ܕܦܨܚܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܐܪܝܡ
5 ܝܫܘܥ ܥܝܢܘܗܝ ܘܚܙܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ
ܘܐܡܪ ܠܦܝܠܝܦܘܣ. ܐܝܟܢܐ ܢܙܒܢ ܠܚܡܐ
6 ܕܢܐܟܠܘܢ ܗܠܝܢ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܟܕ ܡܢܣܐ ܠܗ.
7 ܗܘ ܓܝܪ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢܐ ܥܬܝܕ ܠܡܥܒܕ. ܐܡܪ
ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ. ܕܡܝܐ ܕܡܐܬܝܢ ܕܝܢܪܝܢ ܠܚܡܐ ܠܐ ܣܦܩ
ܠܗܘܢ: ܟܕ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܩܠܝܠ ܢܣܒ
8 ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܢܕܪܐܘܣ ܐܚܘܗܝ
9 ܕܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܐܝܬ ܗܪܟܐ ܛܠܝܐ ܚܕ: ܕܐܝܬ ܠܘܬܗ
ܚܡܫ ܓܪܝܨܢ ܕܣܥܪܐ ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ
10 ܡܢܐ ܐܢܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ. ܥܒܕܘ ܐܢܫܐ ܟܠܗܘܢ ܕܢܣܬܡܟܘܢ. ܥܣܒܐ
ܕܝܢ ܣܓܝܐ ܗܘܐ ܒܕܘܟܬܐ ܗܝ. ܘܐܣܬܡܟܘ ܓܒܪܐ
11 ܒܡܢܝܢܐ ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ. ܘܢܣܒ ܝܫܘܥ ܠܚܡܐ:
ܘܒܪܟ ܘܦܠܓ ܠܕܣܡܝܟܝܢ: ܘܗܟܘܬ ܐܦ
12 ܡܢ ܢܘܢܐ ܟܡܐ ܕܨܒܘ. ܘܟܕ ܣܒܥܘ ܐܡܪ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܟܢܫܘ ܩܨܝܐ ܕܐܝܬܪܘ ܕܠܐ ܢܐܒܕ ܡܕܡ.
13 ܘܟܢܫܘ ܘܡܠܘ ܬܪܥܣܪ ܩܘܦܝܢܝܢ ܩܨܝܐ: ܕܐܝܬܪܘ
ܠܐܟܘܠܐ ܡܢ ܚܡܫ ܓܪܝܨܢ ܕܣܥܪܐ ✱
14 ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܚܙܘ ܐܬܐ ܕܥܒܕ ܝܫܘܥ ܐܡܪܝܢ

ܗܘܘ

ܗܢܘ ܫܪܝܪܐܝܬ ܢܒܝܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ ܀ ܝܫܘܥ ܕܝܢ 15
ܝܕܥ ܕܥܬܝܕܝܢ ܕܢܐܬܘܢ ܢܚܛܦܘܢܝܗܝ ܘܢܥܒܕܘܢܝܗܝ
ܡܠܟܐ ܘܫܢܝ ܠܗ ܠܛܘܪܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܀
ܘܟܕ ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܢܚܬܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܝܡܐ ܀ 16
ܘܝܬܒܘ ܒܣܦܝܢܬܐ ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܥܒܪܐ 17
ܠܟܦܪܢܚܘܡ ܘܚܫܟܬ ܗܘܬ ܘܠܐ ܐܬܐ ܗܘܐ
ܠܘܬܗܘܢ ܝܫܘܥ ܀ ܝܡܐ ܕܝܢ ܐܬܬܙܝܥ ܗܘܐ ܕܪܘܚܐ 18
ܪܒܬܐ ܢܫܒܐ ܗܘܬ ܀ ܘܕܒܪܘ ܐܝܟ 19
ܐܣܛܕܘܬܐ ܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫܐ ܐܘ ܬܠܬܝܢ ܘܚܙܘ ܠܝܫܘܥ
ܟܕ ܡܗܠܟ ܥܠ ܝܡܐ ܘܟܕ ܩܪܒ ܠܘܬ ܣܦܝܢܬܗܘܢ
ܘܕܚܠܘ ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܐ 20
ܬܕܚܠܘܢ ܀ ܘܨܒܘ ܗܘܘ ܕܢܩܒܠܘܢܝܗܝ ܒܣܦܝܢܬܐ 21
ܘܡܚܕܐ ܗܝ ܣܦܝܢܬܐ ܠܘܬ ܐܪܥܐ ܗܝ
ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܀ ܘܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ ܟܢܫܐ 22
ܗܘ ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܐ ܚܙܘ ܕܣܦܝܢܬܐ
ܐܚܪܬܐ ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܬܡܢ ܐܠܐ ܗܝ ܕܣܠܩܘ ܠܗ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܕܠܐ ܥܠ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܝܫܘܥ ܠܣܦܝܢܬܐ
ܐܠܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܀ ܐܬܝ ܗܘܝ ܕܝܢ ܣܦܝܢܐ 23
ܐܚܪܢܝܬܐ ܡܢ ܛܝܒܪܝܘܣ ܠܘܬ ܐܬܪܐ ܕܐܟܠܘ ܒܗ
ܠܚܡܐ ܟܕ ܒܪܟ ܝܫܘܥ ܀ ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܘ 24
ܟܢܫܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܬܡܢ ܝܫܘܥ ܘܠܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܣܠܩܘ ܠܗܘܢ ܠܣܦܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܘܐܬܘ ܠܟܦܪܢܚܘܡ
ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܝܫܘܥ ܀ ܘܟܕ ܐܫܟܚܘܗܝ 25
ܠܥܒܪܗ ܕܝܡܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܪܒܢ ܐܡܬܝ ܐܬܝܬ ܠܗܪܟܐ ܀
ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ 26
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܠܐ ܡܛܠ
ܕܚܙܝܬܘܢ ܐܬܘܬܐ ܐܠܐ ܕܐܟܠܬܘܢ ܠܚܡܐ ܘܣܒܥܬܘܢ ܀

27 ܠܐ ܬܦܠܚܘܢ ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܐܒܕܐ. ܐܠܐ ܡܐܟܘܠܬܐ
ܕܡܩܘܝܐ ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܐܝܕܐ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܬܠ
28 ܠܟܘܢ. ܠܗܢܐ ܓܝܪ ܐܒܐ ܚܬܡ ܐܠܗܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
29 ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܕܢܦܠܘܚ ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ. ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܢܘ ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ: ܕܬܗܝܡܢܘܢ ܒܡܢ
30 ܕܗܘ ܫܕܪ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܢܐ ܐܬܐ ܥܒܕ ܐܢܬ ܕܢܚܙܐ
31 ܘܢܗܝܡܢ ܒܟ. ܡܢܐ ܣܥܪ ܐܢܬ. ܐܒܗܝܢ ܡܢܢܐ
ܐܟܠܘ ܒܡܕܒܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ. ܕܠܚܡܐ ܡܢ ܫܡܝܐ
32 ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܠܡܐܟܠ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܘܫܐ ܝܗܒ ܠܟܘܢ
ܠܚܡܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܐܒܝ ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ
33 ܕܩܘܫܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܠܚܡܗ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܘܝܗܒ ܚܝܐ ܠܥܠܡܐ.
34 ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܪܢ: ܒܟܠܙܒܢ ܗܒ ܠܢ ܠܚܡܐ
35 ܗܢܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܚܡܐ ܕܚܝܐ.
ܡܢ ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ ܠܐ ܢܟܦܢ. ܘܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܠܐ ܢܨܗܐ
36 ܠܥܠܡ. ܐܠܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ: ܕܚܙܝܬܘܢܢܝ. ܘܠܐ
37 ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܟܠ ܕܝܗܒ ܠܝ ܐܒܝ ܠܘܬܝ
38 ܢܐܬܐ. ܘܡܢ ܕܠܘܬܝ ܢܐܬܐ ܠܐ ܐܦܩܗ ܠܒܪ. ܕܢܚܬܬ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܐܥܒܕ ܨܒܝܢܝ. ܐܠܐ ܨܒܝܢܗ ܕܡܢ
39 ܕܫܕܪܢܝ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܨܒܝܢܗ ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. ܕܟܠ
ܕܝܗܒ ܠܝ ܠܐ ܐܘܒܕ ܡܢܗ. ܐܠܐ ܐܩܝܡܝܘܗܝ ܒܝܘܡܐ
40 ܐܚܪܝܐ. ܗܢܘ ܓܝܪ ܨܒܝܢܗ ܕܐܒܝ. ܕܟܠ ܕܚܙܐ ܠܒܪܐ
ܘܡܗܝܡܢ ܒܗ: ܢܗܘܘܢ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ: ܘܐܢܐ
41 ܐܩܝܡܝܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ. ܪܛܢܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܝܗܘܕܝܐ
ܥܠܘܗܝ: ܕܐܡܪ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܠܚܡܐ ܕܢܚܬ ܡܢ
42 ܫܡܝܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܝܫܘܥ ܒܪ ܝܘܣܦ:

ܗܘ

[illegible]

43 [illegible]

44 [illegible]

45 [illegible]

46 [illegible]

47 [illegible]

48 [illegible]

49 [illegible]

50 [illegible]

51 [illegible]

52 [illegible]

53 [illegible]

54 [illegible]

55 [illegible]

56 [illegible]

57 [illegible]

58 [illegible]

ܠܚܡܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܟܠܘ
ܐܒܗ̈ܝܟܘܢ ܡܢܢܐ ܘܡܝܬܘ. ܡܢ ܕܐܟܠ ܕܝܢ ܗܢܐ
59 ܠܚܡܐ ܢܚܐ ܠܥܠܡ ❖ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܒܟܢܘܫܬܐ
60 ܟܕ ܡܠܦ ܒܟܦܪܢܚܘܡ. ܘܣܓܝ̈ܐܐ ܕܫܡܥܘ ܡܢ
ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܐܡܪܝܢ ܩܫܝܐ ܗܝ ܡܠܬܐ ܗܕܐ. ܡܢܘ
61 ܡܫܟܚ ܠܡܫܡܥܗ̇ * ܝܕܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܒܢܦܫܗ
ܕܪܛܢܝܢ ܥܠ ܗܕܐ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܕܐ
62 ܡܟܫܠܐ ܠܟܘܢ. ❖ ܐܢ ܬܚܙܘܢ ܗܟܝܠ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
63 ܕܣܠܩ ܠܐܬܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܝܡ. ❖ ܪܘܚܐ ܗܝ
ܕܡܚܝܐ. ܦܓܪܐ ܠܐ ܡܘܬܪ ܡܕܡ. ܡ̈ܠܐ ܕܐܢܐ ܡܠܠܬ
64 ܥܡܟܘܢ ܪܘܚܐ ܐܢܝܢ ܘܚ̈ܝܐ ܐܢܝܢ ❖ ܐܠܐ ܐܝܬ ܐܢܫܐ
ܡܢܟܘܢ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ. ܝܕܥ ܗܘܐ ܓܝܪ ܝܫܘܥ ܡܢ
ܩܕܡ ܡܢܘ ܐܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ: ܘܡܢܘ ܗܘ
65 ܕܡܫܠܡ ܠܗ ❖ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܝ. ܐܠܐ
66 ܡܬܝܗܒ ܠܗ ܡܢ ܐܒܐ. ❖ ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܢ ܐܢܫܐ
ܣܓܝ̈ܐܐ ܡܢ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܐܗܦܟܘ ܠܒܣܬܪܗܘܢ. ܘܠܐ
67 ܡܗܠܟܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ. ❖ ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܬܪܥܣܪ̈ܬܗ:
ܠܡܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܙܠ:
68 ❖ ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ. ܡܪܝ ܠܘܬ ܡܢ ܢܐܙܠ:
69 ܡ̈ܠܐ ܕܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ ܐܝܬ ܠܟ. ❖ ܘܚܢܢ ܗܝܡܢܢ
70 ܘܝܕܥܢ: ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ❖ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܓܒܝܬܟܘܢ ܠܬܪܥܣܪ̈ܬܟܘܢ.
71 ܘܡܢܟܘܢ ܚܕ ܣܛܢܐ ܗܘ. ❖ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܠ ܝܗܘܕܐ ܒܪ
ܫܡܥܘܢ ܣܟܪܝܘܛܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܠܡܫܠܡܘܬܗ
ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ̈ܬܗ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

[illegible]

Cap. VII. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܙ ✱

1 ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܡܗܠܟ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܓܠܝܠܐ܂ ܠܐ
ܓܝܪ ܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܗܠܟܘ ܒܝܗܘܕ܂ ܡܛܠ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ
2 ܠܡܩܛܠܗ܂ ✱ ܘܩܪܝܒ ܗܘܐ ܥܐܕܐ
3 ܕܡܛܠܐ ܕܝܗܘܕܝܐ܂ ✱ ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܐܚܘܗܝ ܠܝܫܘܥ܂
ܫܢܐ ܠܟ ܡܟܐ ܘܙܠ ܠܝܗܘܕ܂ ܕܢܚܙܘܢ ܬܠܡܝܕܝܟ
4 ܥܒܕܐ ܕܥܒܕ ܐܢܬ܂ ✱ ܠܝܬ ܐܢܫ ܕܥܒܕ ܡܕܡ
ܒܛܘܫܝܐ܂ ܘܒܥܐ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܒܓܠܝܐ܂ ܐܢ ܗܠܝܢ ܥܒܕ
5 ܐܢܬ܂ ܚܘܐ ܢܦܫܟ ܠܥܠܡܐ܂ ✱ ܐܦ ܠܐ ܓܝܪ
6 ܐܚܘܗܝ ܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܒܝܫܘܥ܂ ✱ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ܂ ܙܒܢܐ ܕܝܠܝ ܥܕܟܝܠ ܠܐ ܡܛܐ܂
7 ܙܒܢܐ ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܢ ܒܟܠܙܒܢ ܡܛܝܒ܂ ✱ ܠܐ
ܡܫܟܚ ܥܠܡܐ ܠܡܣܢܝܟܘܢ܂ ܠܝ ܕܝܢ ܣܢܐ܂ ܡܛܠ
ܕܐܢܐ ܡܣܗܕ ܐܢܐ ܥܠܘܗܝ܂ ܕܥܒܕܘܗܝ ܒܝܫܝܢ ܐܢܘܢ܂
8 ✱ ܐܢܬܘܢ ܣܩܘ ܠܥܐܕܐ ܗܢܐ܂ ܐܢܐ ܠܐ ܣܠܩ ܐܢܐ ܗܫܐ
ܠܥܐܕܐ ܗܢܐ܂ ܡܛܠ ܕܙܒܢܝ ܕܝܠܝ ܥܕܟܝܠ ܠܐ ܫܠܡ܂
9 ✱ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܘܦܫ ܠܗ ܒܓܠܝܠܐ܂ ✱ ܟܕ ܕܝܢ
10 ܣܠܩܘ ܐܚܘܗܝ ܠܥܐܕܐ܂ ܗܝܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܣܠܩ܂
11 ܠܐ ܒܓܠܝܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܒܛܘܫܝܐ܂ ✱ ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ ܒܥܝܢ
12 ܗܘܘ ܠܗ ܒܥܐܕܐ܂ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟܘ ܗܘ܂ ✱ ܘܪܛܢܐ
ܣܓܝܐܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܒܟܢܫܐ܂ ܐܝܬ ܗܘܘ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܛܒ ܗܘ܂ ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐ܂ ܐܠܐ ܡܛܥܐ ܠܥܡܐ܂
13 ✱ ܘܠܐ ܐܢܫ ܓܠܝܐܝܬ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ
14 ܡܛܠ ܕܚܠܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ܂ ✱ ܟܕ ܕܝܢ ܦܠܓܘܗܝ
ܕܥܐܕܐ܂ ܣܠܩ ܝܫܘܥ ܠܗܝܟܠܐ ܘܡܠܦ
15 ܗܘܐ܂ ✱ ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ ܘܐܡܪܝܢ܂
16 ܐܝܟܢܐ ܗܢܐ ܝܕܥ ܣܦܪܐ ܟܕ ܠܐ ܝܠܦ܂ ✱ ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ܂
ܝܘܠܦܢܝ

17 ܡܠܦܢܘܬܝ ܠܐ ܗܘܬ ܕܝܠܝ. ܐܠܐ ܕܗܘ ܕܫܕܪܢܝ. ܡܢ ܕܨܒܐ
ܕܢܥܒܕ ܨܒܝܢܗ܆ ܡܣܬܟܠ ܡܠܦܢܘܬܝ ܐܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܝ܆
18 ܐܘ ܐܢܐ ܡܢ ܨܒܝܢ ܢܦܫܝ ܡܡܠܠ ܐܢܐ. ܡܢ ܕܡܢ
ܪܥܝܢ ܢܦܫܗ ܡܡܠܠ. ܫܘܒܚܐ ܠܢܦܫܗ ܒܥܐ. ܗܘ
ܕܝܢ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܕܫܕܪܗ ܒܥܐ ܫܪܝܪ ܗܘ. ܘܥܘܠܐ ܒܠܒܗ
19 ܠܐ ܐܝܬ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܘܫܐ ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܢܡܘܣܐ܆ ܘܠܐ
ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܢܛܪ ܢܡܘܣܐ. ܠܡܢܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
20 ܠܡܩܛܠܢܝ. ܥܢܐ ܥܡܐ ܘܐܡܪܝܢ ܫܐܕܐ ܐܝܬ ܠܟ.
21 ܡܢܘ ܒܥܐ ܠܡܩܛܠܟ. ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.
22 ܚܕ ܥܒܕܐ ܥܒܕܬ ܘܟܠܟܘܢ ܡܬܕܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܡܘܫܐ ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܓܙܘܪܬܐ܆ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܡܢ
ܡܘܫܐ ܗܝ. ܐܠܐ ܕܡܢ ܐܒܗܬܐ ܗܝ. ܘܒܫܒܬܐ ܓܙܪܝܢ
23 ܐܢܬܘܢ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܢ ܒܪܢܫܐ ܡܬܓܙܪ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ܆
ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܫܬܪܐ ܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ܆ ܥܠܝ ܪܛܢܝܢ ܐܢܬܘܢ
24 ܕܟܠܗ ܒܪܢܫܐ ܐܚܠܡܬ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ. ܠܐ
ܬܗܘܘܢ ܕܝܢܝܢ ܒܡܣܒ ܒܐܦܐ. ܐܠܐ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ ܕܘܢܘ.
25 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܠܘ ܗܢܘ ܗܘ
26 ܕܒܥܝܢ ܠܡܩܛܠܗ. ܘܗܐ ܓܠܝܐܝܬ ܡܡܠܠ ܘܡܕܡ ܠܐ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܕܠܡܐ ܝܕܥܘ ܩܫܝܫܐ ܕܗܢܘ ܫܪܝܪܐܝܬ
27 ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܠܗܢܐ ܝܕܥܝܢܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘ.
ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܐܡܬܝ ܕܐܬܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܝܕܥ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘ.
28 ܘܐܪܝܡ ܝܫܘܥ ܩܠܗ ܟܕ ܡܠܦ ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܡܪ.
ܘܠܝ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܐܢܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ.
ܘܡܢ ܪܥܝܢ ܢܦܫܝ ܠܐ ܐܬܝܬ. ܐܠܐ ܫܪܝܪ ܗܘ ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ.
29 ܗܘ ܕܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥ ܐܢܐ
30 ܠܗ. ܕܡܢܗ ܐܢܐ ܘܗܘ ܫܕܪܢܝ. ܘܒܥܘ
ܠܡܐܚܕܗ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܪܡܝ ܒܗ ܐܝܕܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ
ܐܬܬ ܫܥܬܗ

31 ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܬ ܗܘܬ ܫܥܬܗ. * ܣܓܝܐܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܢܫܐ
ܗܝܡܢܘ ܒܗ ܘܐܡܪܝܢ. ܡܫܝܚܐ ܡܐ ܕܐܬܐ: ܠܡܐ
ܝܬܝܪܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܬܘܬܐ ܥܒܕ ܕܥܒܕ ܗܢܐ.
32 * ܘܫܡܥܘ ܦܪ̈ܝܫܐ ܠܟܢ̈ܫܐ ܕܡܡܠܠܝܢ ܥܠܘܗܝ
ܗܠܝܢ. ܘܫܕܪܘ ܗܢܘܢ ܘܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܕܚ̈ܫܐ ܕܢܐܚܕܘܢܝܗܝ܀
33 * ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܩܠܝܠ ܬܘܒ ܙܒܢܐ ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ.
34 ܘܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. * ܘܬܒܥܘܢܢܝ ܘܠܐ
ܬܫܟܚܘܢܢܝ. ܘܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܐܝܬܝ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
35 ܠܡܐܬܐ. * ܐܡܪܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܒܢܦܫܗܘܢ: ܠܐܝܟܐ ܥܬܝܕ
ܗܢܐ ܠܡܐܙܠ ܕܚܢܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢܢ ܠܗ. ܠܡܐ
ܠܒܕܪܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܥܬܝܕ ܕܢܐܙܠ ܘܢܠܦ ܠܚܢ̈ܦܐ.
36 * ܡܢܘ ܗܝ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܕܐܡܪ. ܕܬܒܥܘܢܢܝ ܘܠܐ
ܬܫܟܚܘܢܢܝ. ܘܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܐܝܬܝ. ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
37 ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܬܐ. * ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܪܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܐܚܪܝܐ ܕܥܐܕܐ. ܩܐܡ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܘܩܥܐ ܘܐܡܪ. ܐܢ
38 ܐܢܫ ܨܗܐ ܢܐܬܐ ܠܘܬܝ ܘܢܫܬܐ. * ܟܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ
ܒܝ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܘ ܟܬܒܐ. ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܕܡ̈ܝܐ ܚ̈ܝܐ ܢܪܕܘܢ
39 ܡܢ ܟܪܣܗ. * ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܥܠ ܪܘܚܐ ܕܡܛܝܒܝܢ
ܗܘܘ ܠܡܩܒܠܘ ܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ. ܠܐ ܓܝܪ
ܝܗܝܒܐ ܗܘܬ ܪܘܚܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܥܕܟܝܠ
40 ܐܫܬܒܚ ܗܘܐ ܝܫܘܥ. * ܣܓܝܐܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܢܫܐ
ܕܫܡܥܘ ܡܠܘܗܝ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܗܢܘ ܫܪܝܪܐܝܬ ܢܒܝܐ.
41 * ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܗܢܘ ܡܫܝܚܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ
42 ܗܘܘ ܕܠܡܐ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ. * ܠܐ ܗܘܐ ܟܬܒܐ
ܐܡܪ. ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ. ܘܡܢ ܒܝܬܠܚܡ ܩܪܝܬܐ ܕܕܘܝܕ
43 ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ. * ܘܗܘܬ ܗܘܬ ܦܠܓܘܬܐ
44 ܒܟܢܫܐ ܡܛܠܬܗ. * ܘܐܝܬ ܗܘܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ

ܕܨܒܝܢ

ܨ̈ܒܝܢ ܗܘܘ ܕܢܐܚܕܘܢܝܗܝ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܢܫ ܐܪܡܝ
ܥܠܘܗܝ ܐܝܕ̈ܝܐ ܀ 45 * ܘܐܬܘ ܕ̈ܚܫܐ ܠܘܬ ܪ̈ܒܝ
ܟܗ̈ܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ. ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ ܟܗ̈ܢܐ. ܠܡܢܐ ܠܐ
ܐܝܬܝܬܘܢܝܗܝ. * 46 ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕ̈ܚܫܐ. ܠܐ ܡܡܬܘܡ
ܗܟܢܐ ܡܠܠ ܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܕܡܡܠܠ ܗܢܐ ܓܒܪܐ. * 47 ܐܡܪܝܢ
ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܝܫܐ. ܠܡܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܐܛܥܝܬܘܢ. * 48 ܠܡܐ
ܐܢܫ ܡܢ ܪ̈ܫܐ ܐܘ ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ. * 49 ܐܠܐ
ܐܢ ܥܡܐ ܗܢܐ ܕܠܐ ܝܕܥ ܢܡܘܣܐ ܠܝܛܝܢ ܐܢܘܢ ܀ * 50 ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܢܝܩܕܝܡܘܣ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܗܘ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬ
ܝܫܘܥ ܒܠܠܝܐ. * 51 ܕܠܡܐ ܢܡܘܣܢ ܕܐܢ
ܠܒܪܢܫܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܢܫܡܥ ܡܢܗ ܠܘܩܕܡ ܘܢܕܥ ܡܢܐ
ܥܒܕ. * 52 ܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܡܐ ܐܦ ܐܢܬ ܡܢ
ܓܠܝܠܐ ܐܢܬ. ܒܨܝ ܘܚܙܝ ܕܢܒܝܐ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܠܐ
ܩܐܡ ܀

Cap. VIII. * ܩܦܠܐܘܢ ܚ *

1 * ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܙܠ ܠܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ. 2 * ܒܨܦܪܐ ܕܝܢ
ܬܘܒ ܐܬܐ ܠܗܝܟܠܐ ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ.
ܘܟܕ ܝܬܒ ܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. * 3 ܐܝܬܝܘ ܕܝܢ
ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܠܐܢܬܬܐ ܕܐܬܬܚܕܬ ܒܓܘܪܐ. ܘܟܕ ܐܩܝܡܘܗ̇
ܒܡܨܥܬܐ. * 4 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܗܕܐ ܐܢܬܬܐ
ܐܬܬܚܕܬ ܒܗ̇ ܒܩܘܒܠܐ ܕܓܘܪܐ.
5 * ܘܒܢܡܘܣܐ ܕܝܢ ܕܡܘܫܐ ܦܩܕ ܕܠܐܝܟ ܗܠܝܢ
6 ܢܪܓܘܡ. ܐܢܬ ܗܟܝܠ ܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ. * ܗܕܐ ܐܡܪܘ
ܟܕ ܡܢܣܝܢ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܢܩܛܪܓܘܢܝܗܝ: ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܠܬܚܬ ܐܬܟܦܝ
7 ܡܟܬܒ ܗܘܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. * ܟܕ ܕܝܢ ܩܘܘ ܟܕ
ܡܫܐܠܝܢ ܠܗ. ܐܬܦܫܛ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܝܢܐ ܡܢܟܘܢ

ܕܠܐ

ܘܐܡܠܘ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܟܕ ܦܫܛ ܐܝܕܗ ܟܬܒ ܒܐܪܥܐ.

8 ܘܬܘܒ ܟܕ ܐܬܟܦܝ ܟܬܒ ܗܘܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܗܢܘܢ

9 ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܚܕ ܟܕ ܫܪܝܘ ܡܢ ܩܫܝܫܐ

ܘܐܫܬܒܩܬ ܐܝܬܝܗ ܒܡܨܥܬܐ: ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܨܥܬܐ.

10 ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܦܫܛ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ ܠܐܢܬܬܐ. ܐܝܟܐ

11 ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܐ ܐܢܫ ܚܝܒܟܝ. ܗܝ ܕܝܢ ܐܡܪܬ. ܠܐ

ܐܢܫ ܡܪܝ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܝܫܘܥ. ܐܦܠܐ ܐܢܐ ܡܚܝܒ ܐܢܐ

12 ܠܟܝ. ܙܠܝ ܘܡܢ ܗܫܐ ܬܘܒ ܠܐ ܬܚܛܝܢ܀ ܬܘܒ

ܕܝܢ ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܗ ܕܥܠܡܐ.

ܡܢ ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ ܠܐ ܢܗܠܟ ܒܚܫܘܟܐ. ܐܠܐ ܢܫܟܚ ܠܗ

13 ܢܘܗܪܐ ܕܚܝܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܦܪܝܫܐ. ܐܢܬ ܥܠ ܢܦܫܟ

14 ܣܗܕ ܐܢܬ. ܣܗܕܘܬܟ ܠܐ ܗܘܬ ܫܪܝܪܐ. ܥܢܐ

ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܦܢ ܐܢܐ ܣܗܕ ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ.

ܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܝ. ܡܛܠ ܕܝܕܥ ܐܢܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܬ

ܘܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܐ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܐܝܟܐ

15 ܐܬܝܬ ܘܠܐ ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܐ. ܐܢܬܘܢ ܒܣܪܢܐܝܬ ܕܐܢܝܢ

16 ܐܢܬܘܢ. ܐܢܐ ܠܐܢܫ ܠܐ ܕܐܢ ܐܢܐ. ܘܐܢ ܕܐܢ ܐܢܐ: ܕܝܢܝ

ܫܪܝܪ ܗܘ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܝܬ ܒܠܚܘܕܝ. ܐܠܐ ܐܢܐ ܘܐܒܐ

17 ܕܫܕܪܢܝ. ܘܒܢܡܘܣܟܘܢ ܕܝܢ ܟܬܝܒ. ܕܣܗܕܘܬܐ

18 ܕܬܪܝܢ ܓܒܪܝܢ ܫܪܝܪܐ ܗܝ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܕܣܗܕ ܐܢܐ ܥܠ

19 ܢܦܫܝ ܘܐܒܐ ܕܫܕܪܢܝ ܣܗܕ ܥܠܝ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ

ܐܝܟܘ ܐܒܘܟ. ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܠܝ

ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܠܐܒܝ. ܐܠܘ ܠܝ ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ: ܐܦ

20 ܠܐܒܝ ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ. ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܒܒܝܬ ܓܙܐ

ܟܕ ܡܠܦ ܒܗܝܟܠܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܚܕܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܥܕܟܝܠ

21 ܐܬܬ ܗܘܬ ܫܥܬܗ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܘܒ ܝܫܘܥ. ܐܢܐ

ܐܙܠ ܐܢܐ. ܘܬܒܥܘܢܢܝ ܘܬܡܘܬܘܢ ܒܚܛܗܝܟܘܢ. ܘܠܐܝܟܐ

ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ: ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܬܐ.

22 * ܐܡܪܝܢ ܝܗܘܕܝܐ. ܠܡܐ ܗܘ ܢܩܛܘܠ ܢܦܫܗ: ܕܐܡܪ
ܕܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܬܐ:

23 * ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܕܠܬܚܬ ܐܢܬܘܢ. ܘܐܢܐ
ܡܢ ܕܠܥܠ ܐܢܐ. ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܗܢܐ ܐܢܬܘܢ ܥܠܡܐ. ܐܢܐ

24 ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢ ܗܢܐ ܥܠܡܐ. * ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܕܬܡܘܬܘܢ
ܒܚܛܗܝܟܘܢ. ܐܢ ܓܝܪ ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ. ܬܡܘܬܘܢ

25 ܒܚܛܗܝܟܘܢ. * ܐܡܪܝܢ ܝܗܘܕܝܐ. ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܬ.
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܦ ܕܫܪܝܬ ܕܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ:

26 * ܣܓܝܐܢ ܐܝܬ ܠܝ ܥܠܝܟܘܢ ܠܡܐܡܪ ܘܠܡܕܢ.
ܐܠܐ ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܫܪܝܪ ܗܘ. ܘܐܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܬ ܡܢܗ

27 ܗܠܝܢ ܡܡܠܠ ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ. * ܘܠܐ ܝܕܥܘ ܕܥܠ

28 ܐܒܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. * ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܘܒ ܝܫܘܥ.
ܐܡܬܝ ܕܬܪܝܡܘܢܝܗܝ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ: ܗܝܕܝܢ ܬܕܥܘܢ. ܕܐܢܐ
ܐܢܐ. ܘܡܕܡ ܡܢ ܨܒܝܢܝ ܠܐ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ

29 ܕܐܠܦܢܝ ܐܒܝ ܗܟܢܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ. * ܘܡܢ
ܕܫܕܪܢܝ ܥܡܝ ܗܘ. ܘܠܐ ܫܒܩܢܝ ܠܚܘܕܝ
ܐܒܐ: ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܡܕܡ ܕܫܦܪ ܠܗ ܥܒܕ ܐܢܐ

30 ܒܟܠܙܒܢ. * ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܡܡܠܠ ܗܘܐ: ܣܓܝܐܐ

31 ܗܝܡܢܘ ܒܗ. * ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܗܢܘܢ ܝܗܘܕܝܐ
ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ. ܐܢ ܐܢܬܘܢ ܬܩܘܘܢ ܒܡܠܬܝ:

32 ܫܪܝܪܐܝܬ ܬܠܡܝܕܝ ܐܢܬܘܢ. * ܘܬܕܥܘܢ ܫܪܪܐ.

33 ܘܗܘ ܫܪܪܐ ܢܚܪܪܟܘܢ. * ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܙܪܥܗ ܚܢܢ
ܕܐܒܪܗܡ. ܘܡܡܬܘܡ ܠܥܒܕܘܬܐ ܠܐܢܫ ܠܐ ܦܠܚܢܢ
ܠܡܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܕܬܗܘܘܢ ܒܢܝ ܚܐܪܐ.

34 * ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ:

35 ܕܟܠ ܕܥܒܕ ܚܛܝܬܐ. ܥܒܕܐ ܗܘ ܕܚܛܝܬܐ. * ܘܥܒܕܐ

ܠܐ ܡܩܘܐ

[illegible]

36 [illegible]

37 [illegible]

38 [illegible]

39 [illegible]

40 [illegible]

41 [illegible]

42 [illegible]

43 [illegible]

44 [illegible]

45 [illegible]

46 [illegible]

47 [illegible]

ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ: ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܬܐ.

22 * ܐܡܪܝܢ ܝܗܘܕܝܐ. ܠܡܐ ܕܝܢ ܢܩܛܘܠ ܢܦܫܗ: ܕܐܡܪ
ܕܠܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܬܐ:

23 * ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܕܠܬܚܬ ܐܢܬܘܢ. ܘܐܢܐ
ܡܢ ܕܠܥܠ ܐܢܐ. ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܗܢܐ ܐܢܬܘܢ ܥܠܡܐ. ܐܢܐ

24 ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢ ܗܢܐ ܥܠܡܐ. * ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܕܬܡܘܬܘܢ
ܒܚܛܗܝܟܘܢ. ܐܢ ܠܐ ܓܝܪ ܬܗܝܡܢܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ. ܬܡܘܬܘܢ

25 ܒܚܛܗܝܟܘܢ. * ܐܡܪܝܢ ܝܗܘܕܝܐ. ܐܢܬ ܡܢܘ ܐܢܬ.
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܦ ܕܫܪܝܬ ܕܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ:

26 * ܣܓܝܐܢ ܐܝܬ ܠܝ ܥܠܝܟܘܢ ܠܡܐܡܪ ܘܠܡܕܢ.
ܐܠܐ ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܫܪܝܪ ܗܘ. ܘܐܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܬ ܡܢܗ

27 ܗܠܝܢ ܗܘ ܡܡܠܠ ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ. * ܘܠܐ ܝܕܥܘ ܕܥܠ

28 ܐܒܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. * ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܘܒ ܝܫܘܥ.
ܐܡܬܝ ܕܬܪܝܡܘܢܝܗܝ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ: ܗܝܕܝܢ ܬܕܥܘܢ. ܕܐܢܐ
ܐܢܐ. ܘܡܕܡ ܡܢ ܨܒܝܢܝ ܢܦܫܝ ܠܐ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ

29 ܕܐܠܦܢܝ ܐܒܝ ܗܟܢܐ ܗܘ ܡܡܠܠ ܐܢܐ. * ܘܡܢ
ܕܫܕܪܢܝ ܥܡܝ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܫܒܩܢܝ ܠܒܠܚܘܕܝ
ܐܒܐ: ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܡܕܡ ܕܫܦܪ ܠܗ ܥܒܕ ܐܢܐ

30 ܒܟܠܙܒܢ. * ܟܕ ܗܠܝܢ ܡܡܠܠ ܗܘܐ: ܣܓܝܐܐ

31 ܗܝܡܢܘ ܒܗ. * ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܗܢܘܢ ܝܗܘܕܝܐ
ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ. ܐܢ ܐܢܬܘܢ ܬܩܘܘܢ ܒܡܠܬܝ:

32 ܫܪܝܪܐܝܬ ܬܠܡܝܕܝ ܐܢܬܘܢ. * ܘܬܕܥܘܢ ܫܪܪܐ.

33 ܘܗܘ ܫܪܪܐ ܢܚܪܪܟܘܢ. * ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܙܪܥܗ ܚܢܢ
ܕܐܒܪܗܡ. ܘܡܢ ܡܬܘܡ ܠܥܒܕܘܬܐ ܠܐܢܫ ܠܐ ܫܥܒܕܢ
ܠܢ. ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܕܬܗܘܘܢ ܒܢܝ ܚܐܪܐ.

34 * ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ:

35 ܕܟܠ ܕܥܒܕ ܚܛܝܬܐ ܥܒܕܐ ܗܘ ܕܚܛܝܬܐ. * ܘܥܒܕܐ

ܠܐ ܡܩܘܐ

ܠܐ ܡܚܕܝܐ ܒܒܗܝܪܘܬܗ ܒܫܥܬܐ: ܒܪܐ ܕܝܢ ܒܒܗܝܪܘܬܗ ܡܚܕܝܐ.

36 * ܐܢܐ ܕܝܢ ܣܗܕܘܬܐ ܪܒܐ ܡܢ ܕܝܘܚܢܢ: ܥܒܕܐ ܕܝܗܒ ܠܝ ܐܒܝ

37 ܠܡܫܠܡܘ. ܗܢܘܢ ܥܒܕܐ ܕܥܒܕ ܐܢܐ ܣܗܕܝܢ ܥܠܝ ܕܐܒܐ ܫܠܚܢܝ. ܘܐܒܐ ܕܫܠܚܢܝ

ܗܘ ܣܗܕ ܥܠܝ: ܩܠܗ ܡܢ ܡܬܘܡ ܠܐ ܫܡܥܬܘܢ

38 ܘܚܙܘܗ ܠܐ ܚܙܝܬܘܢ. * ܘܡܠܬܗ ܠܐ ܩܝܡܐ ܒܟܘܢ: ܡܛܠ ܕܗܘ ܕܫܠܚ

ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ.

39 * ܒܨܘ ܟܬܒܐ ܕܒܗܘܢ ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܬ ܠܟܘܢ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܘܗܢܘܢ

ܣܗܕܝܢ ܥܠܝ. ܘܠܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܬܐ ܠܘܬܝ

40 ܕܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. * ܫܘܒܚܐ ܕܝܢ

ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܠܐ ܢܣܒ ܐܢܐ: ܐܠܐ ܝܕܥܬܟܘܢ

ܕܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ ܠܝܬ ܒܟܘܢ. ܐܢܐ ܐܬܝܬ ܒܫܡܗ ܕܐܒܝ. ܘܠܐ

41 ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ: * ܘܐܢ ܐܚܪܢܐ ܢܐܬܐ ܒܫܡ ܢܦܫܗ

ܠܗܘ ܬܩܒܠܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܗܝܡܢܘ.

42 ܕܫܘܒܚܐ ܚܕ ܡܢ ܚܕ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. * ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܢ

ܚܕ ܐܠܗܐ ܠܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܡܐ ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܢܐ

ܐܟܠ ܩܪܨܝܟܘܢ ܩܕܡ ܐܒܐ. ܐܝܬ ܗܘ ܕܐܟܠ ܩܪܨܝܟܘܢ ܡܘܫܐ

43 ܗܘ ܕܒܗ ܣܒܪܬܘܢ. * ܐܠܘ ܓܝܪ ܒܡܘܫܐ

ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܝܬܘܢ: ܐܦ ܒܝ ܡܗܝܡܢܝܢ

44 ܗܘܝܬܘܢ ܗܘܐ. * ܥܠܝ ܓܝܪ ܟܬܒ ܡܘܫܐ.

ܘܐܢ ܠܟܬܒܘܗܝ ܕܗܘ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ

ܐܝܟܢܐ ܠܡܠܝ ܬܗܝܡܢܘܢ. ܗܢܝܢ ܡܠܠ ܝܫܘܥ

ܒܥܒܪܐ ܕܝܡܐ ܕܓܠܝܠܐ ܕܛܒܪܝܐ.

ܘܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܡܛܠ ܕܚܙܝܢ ܗܘܘ ܐܬܘܬܐ

45 ܕܥܒܕ. * ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܩܒܠ ܐܢܐ: ܠܐ

46 ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ. * ܘܐܢ ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܝܬܘܢ. ܟܠ

ܡܠܝ ܡܬܡܠܝܢ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܒܡܘܫܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܒܟܬܒܐ ܠܐ

47 ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܠܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܠܡܠܝ ܬܗܝܡܢܘܢ:

ܡܢܐ R 3

ܡ̈ܠܐ ܕܐܠܗܐ ܫܡܥ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ:
48 ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. * ܥܢܘ ܝܗܘ̈ܕܝܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܐ ܫܦܝܪ ܐܡܪܝܢܢ: ܕܫܡܪܝܐ ܐܢܬ ܘܕܝܘܐ
49 ܐܝܬ ܠܟ: * ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܠܝ ܕܝܘܐ ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ: ܐܠܐ
50 ܠܐܒܝ ܡܝܩܪ ܐܢܐ. ܘܐܢܬܘܢ ܡܨܥܪܝܢ ܠܝ. * ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐ
51 ܒܥܐ ܐܢܐ ܫܘܒܚܝ. ܐܝܬ ܗܘ ܕܒܥܐ ܘܕܐܢ. * ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܡܢ ܕܢܛܪ ܡܠܬܝ ܡܘܬܐ ܠܐ
52 ܢܚܙܐ ܠܥܠܡ. * ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܗܫܐ ܝܕܥܢ
ܕܕܝܘܐ ܐܝܬ ܠܟ. ܐܒܪܗܡ ܡܝܬ ܘܢܒ̈ܝܐ: ܘܐܢܬ ܐܡܪ
ܐܢܬ ܕܡܢ ܕܢܛܪ ܡܠܬܝ ܡܘܬܐ ܠܐ ܢܛܥܡ ܠܥܠܡ.
53 * ܠܡܐ ܐܢܬ ܪܒ ܐܢܬ ܡܢ ܐܒܘܢ ܐܒܪܗܡ ܕܡܝܬ
54 ܘܡܢ ܢܒ̈ܝܐ ܕܡܝܬܘ. ܡܢܘ ܥܒܕ ܐܢܬ ܢܦܫܟ. * ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܢ ܐܢܐ ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܢܦܫܝ: ܫܘܒܚܝ
ܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ. ܐܝܬܘܗܝ ܐܒܝ ܕܡܫܒܚ ܠܝ. ܗܘ
55 ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܠܗܢ ܗܘ. * ܘܠܐ ܝܕܥܬܘܢܝܗܝ. ܐܢܐ
ܕܝܢ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܐܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ: ܗܘܐ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܓܠܐ ܐܟܘܬܟܘܢ. ܐܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ ܘܡܠܬܗ
56 ܢܛܪ ܐܢܐ. * ܐܒܪܗܡ ܐܒܘܟܘܢ: ܡܣܘܚ ܗܘܐ ܕܢܚܙܐ
57 ܝܘܡܝ ܘܚܙܐ ܘܚܕܝ. * ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܠܐ ܒܪ
58 ܚܡܫܝܢ ܫܢܝܢ ܐܢܬ ܘܠܐܒܪܗܡ ܚܙܝܬ: * ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܥܕܠܐ
59 ܢܗܘܐ ܐܒܪܗܡ ܐܢܐ ܐܝܬܝ. * ܘܫܩܠܘ ܟܐ̈ܦܐ
ܕܢܪܓܡܘܢܝܗܝ. ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܛܫܝ ܘܢܦܩ ܡܢ ܗܝܟܠܐ.
ܘܥܒܪ ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܐܙܠ.

Cap. IX. * ܩܦܠܐܘܢ ܛ *

1 * ܘܟܕ ܥܒܪ ܚܙܐ ܓܒܪܐ ܣܡܝܐ ܕܡܢ ܟܪܣ ܐܡܗ.
2 * ܘܫܐܠܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ. ܪܒܢ ܡܢܘ ܚܛܐ
ܗܢܐ

3 ܗܢܐ ܐܘ ܐܒܗܘܗܝ ܕܟܕ ܣܡܝܐ ܢܬܝܠܕ܂ * ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ܂ ܠܐ ܗܘ ܚܛܐ ܘܠܐ ܐܒܗܘܗܝ܂ ܐܠܐ ܕܢܬܚܙܘܢ ܒܗ
4 ܥܒܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ܂ * ܠܝ ܘܠܐ ܠܡܥܒܕ ܥܒܕܐ ܕܡܢ
ܕܫܕܪܢܝ ܥܕ ܐܝܡܡܐ ܗܘ܂ ܐܬܐ ܠܠܝܐ ܕܐܢܫ ܠܐ ܡܫܟܚ
5 ܠܡܦܠܚ܂ * ܟܡܐ ܕܒܥܠܡܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܗ ܐܢܐ
6 ܕܥܠܡܐ܂ * ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ܆ ܪܩ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܓܒܠ
ܛܝܢܐ ܡܢ ܪܘܩܗ܆ ܘܛܫ ܥܠ ܥܝܢܘܗܝ ܕܗܘ ܣܡܝܐ܂
7 * ܘܐܡܪ ܠܗ܂ ܙܠ ܐܫܝܓ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܫܝܠܘܚܐ܂
8 ܘܐܙܠ ܐܫܝܓ ܘܐܬܐ ܟܕ ܚܙܐ܂ * ܫܒܒܘܗܝ ܕܝܢ
ܘܐܝܠܝܢ ܕܚܙܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܢ ܩܕܝܡ ܕܡܚܕܪ ܗܘܐ܆
ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܘ ܗܘ ܕܝܬܒ ܗܘܐ ܘܡܚܕܪ܆
9 * ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܗܘܝܘ܂ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐ܂ ܐܠܐ
10 ܡܕܡܐ ܕܡܐ ܠܗ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܐܢܐ ܐܢܐ܂
11 * ܐܡܪܝܢ ܠܗ܂ ܐܝܟܢܐ ܐܬܦܬܚ ܥܝܢܝܟ܂ * ܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܓܒܪܐ ܕܫܡܗ ܝܫܘܥ܆ ܛܝܢܐ ܓܒܠ ܘܛܫ
ܠܝ ܥܠ ܥܝܢܝ܆ ܘܐܡܪ ܠܝ ܙܠ ܐܫܝܓ ܒܡܝܐ ܕܫܝܠܘܚܐ܂
12 ܘܐܙܠܬ ܐܫܝܓܬ ܘܐܬܚܙܝ ܠܝ܂ * ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܟܘ܂
13 ܐܡܪ ܠܗܘܢ܆ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ܂ * ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܗܘ ܕܡܢ
14 ܩܕܝܡ ܣܡܝܐ ܗܘܐ ܠܘܬ ܦܪܝܫܐ܂ * ܫܒܬܐ ܕܝܢ ܗܘܬ
ܟܕ ܛܝܢܐ ܓܒܠ ܝܫܘܥ܆ ܘܦܬܚ ܠܗ ܥܝܢܘܗܝ܂
15 * ܘܬܘܒ ܫܐܠܘܗܝ ܦܪܝܫܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܐܬܚܙܝ ܠܟ܂
ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ܆ ܛܝܢܐ ܣܡ ܥܠ ܥܝܢܝ܆ ܘܐܫܝܓܬ
16 ܘܐܬܚܙܝ ܠܝ܂ * ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܡܢ ܦܪܝܫܐ܂
ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘ܂ ܕܫܒܬܐ ܠܐ ܢܛܪ܂ ܐܚܪܢܐ
ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ܆ ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ ܓܒܪܐ ܚܛܝܐ ܗܠܝܢ
ܐܬܘܬܐ ܠܡܥܒܕ܂ ܘܦܠܓܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܒܝܢܬܗܘܢ܂
17 * ܐܡܪܝܢ ܬܘܒ ܠܗܘ ܣܡܝܐ܂ ܐܢܬ ܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ
ܥܠܘܗܝ

ܥܠܘܗܝ ܕܦܬܚ ܠܟ ܥܝܢܝܟ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܐ
18 ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܢܒܝܐ ܗܘ. * ܠܐ ܕܝܢ ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ
ܥܠܘܗܝ ܝܗܘܕܝܐ ܕܣܡܝܐ ܗܘܐ ܘܚܙܐ: ܥܕܡܐ ܕܩܪܘ
19 ܠܐܒܗܘܗܝ ܕܗܘ ܕܚܙܐ. * ܘܫܐܠܘ ܐܢܘܢ. ܐܢ ܗܢܘ
ܒܪܟܘܢ ܗܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܟܕ ܣܡܐ ܐܬܝܠܕ:
20 ܐܝܟܢܐ ܗܫܐ ܚܙܐ. * ܥܢܘ ܕܝܢ ܐܒܗܘܗܝ ܘܐܡܪܘ.
21 ܝܕܥܝܢܢ ܕܗܢܘ ܒܪܢ. ܘܕܟܕ ܣܡܐ ܐܬܝܠܕ: * ܐܝܟܢܐ
ܕܝܢ ܗܫܐ ܚܙܐ ܐܘ ܡܢܘ ܦܬܚ ܠܗ ܥܝܢܘܗܝ ܠܐ
ܝܕܥܝܢܢ. ܐܦ ܗܘ ܡܛܐ ܠܗ ܒܫܢܘܗܝ ܠܗ ܫܐܠܘ.
22 ܗܘ ܚܠܦ ܢܦܫܗ ܢܡܠܠ. * ܗܠܝܢ ܐܡܪܘ
ܐܒܗܘܗܝ: ܡܛܠ ܕܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ. ܘܦܣܩܘ
ܗܘܘ ܓܝܪ ܝܗܘܕܝܐ: ܕܐܢ ܐܢܫ ܢܘܕܐ ܒܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ
23 ܢܦܩܘܢܝܗܝ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܘ
ܐܒܗܘܗܝ ܕܡܛܐ ܠܗ ܒܫܢܘܗܝ ܠܗ ܫܐܠܘ ܀
24 * ܘܩܪܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܕܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ ܠܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܣܡܝܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܫܒܘܚܐ ܠܐܠܗܐ. ܚܢܢ
25 ܝܕܥܝܢ ܕܓܒܪܐ ܗܢܐ ܚܛܝܐ ܗܘ. * ܥܢܐ ܗܘ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢ ܚܛܝܐ ܗܘ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ. ܚܕܐ ܕܝܢ ܝܕܥ
26 ܐܢܐ: ܕܣܡܝܐ ܗܘܝܬ ܘܗܫܐ ܗܐ ܚܙܐ ܐܢܐ. * ܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܬܘܒ. ܡܢܐ ܥܒܕ ܠܟ. ܐܝܟܢܐ ܦܬܚ ܠܟ
27 ܥܝܢܝܟ. * ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܫܡܥܬܘܢ.
ܡܢܐ ܬܘܒ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܡܥ. ܠܡܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ
28 ܬܠܡܝܕܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܗܘܐ ܠܗ: * ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܨܚܝܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܢܬ ܗܘ ܬܠܡܝܕܗ ܕܗܘ. ܚܢܢ
29 ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܐ ܚܢܢ ܕܡܘܫܐ. * ܘܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܕܥܡ ܡܘܫܐ
ܡܠܠ ܐܠܗܐ. ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘ.
30 * ܥܢܐ ܗܘ ܓܒܪܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܒܗܕܐ ܗܘ ܗܟܝܠ
ܠܡܬܕܡܪܘ

ܠܬܕܡܘܪܬܐ. ܕܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘ:

31 ܘܠܥܝܢܝ ܦܬܚ ܗܘ. ܝܕܥܝܢܢ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܠܚܛܝܐ
ܠܐ ܫܡܥ. ܐܠܐ ܠܡܢ ܕܕܚܠ ܠܗ ܘܨܒܝܢܗ ܥܒܕ

32 ܠܗ ܗܘ ܫܡܥ. ܡܢ ܥܠܡ ܠܐ ܐܫܬܡܥ ܕܦܬܚ

33 ܐܢܫ ܥܝܢܐ ܕܣܡܝܐ ܕܐܬܝܠܕ. ܐܠܘ ܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ

34 ܗܘܐ ܗܢܐ: ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܡܥܒܕ. ܥܢܘ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܢܬ ܟܠܟ ܒܚܛܗܐ ܐܬܝܠܕܬ: ܘܐܢܬ

35 ܡܠܦ ܐܢܬ ܠܢ: ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ. ܘܫܡܥ
ܝܫܘܥ ܕܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ: ܘܐܫܟܚܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܬ

36 ܡܗܝܡܢ ܐܢܬ ܒܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܥܢܐ ܗܘ ܕܐܬܐܣܝ

37 ܘܐܡܪ. ܡܢܘ ܡܪܝ ܕܐܗܝܡܢ ܒܗ. ܐܡܪ ܠܗ

38 ܝܫܘܥ ܚܙܝܬܝܗܝ. ܘܗܘ ܕܡܡܠܠ ܥܡܟ ܗܘܝܘ. ܗܘ
ܕܝܢ ܐܡܪ. ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܡܪܝ ܘܢܦܠ ܣܓܕ ܠܗ.

39 ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܕܝܢܗ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܐܬܝܬ. ܕܐܝܠܝܢ

40 ܕܠܐ ܚܙܝܢ ܢܚܙܘܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܚܙܝܢ ܢܣܡܘܢ. ܘܫܡܥܘ
ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗ ܗܘܘ ܗܠܝܢ: ܘܐܡܪܘ ܠܗ.

41 ܠܡܐ ܐܦ ܚܢܢ ܣܡܝܐ ܚܢܢ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ:
ܐܠܘ ܣܡܝܐ ܗܘܝܬܘܢ: ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܚܛܝܬܐ. ܗܫܐ
ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܚܙܝܢܢ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܚܛܝܬܟܘܢ
ܩܝܡܐ ܗܝ.

Cap. X. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܝ ✱

1 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܡܢ ܕܠܐ ܥܐܠ ܡܢ
ܬܪܥܐ ܠܛܝܪܐ ܕܥܢܐ. ܐܠܐ ܣܠܩ ܡܢ ܕܘܟܐ ܐܚܪܢܐ.

2 ܗܘ ܓܢܒܐ ܗܘ ܘܓܝܣܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܥܐܠ ܡܢ ܬܪܥܐ.

3 ܪܥܝܐ ܗܘ ܕܥܢܐ. ܘܠܗܢܐ ܬܪܥܐ ܬܪܥܐ ܦܬܚ ܠܗ.
ܘܥܢܐ ܫܡܥܐ ܩܠܗ. ܘܐܪܒܐ ܩܪܐ ܒܫܡܗܝܢ.

4 ܘܡܦܩ ܠܗܝܢ. ܘܡܐ ܕܐܦܩ ܠܥܢܗ ܩܕܡܝܗ

ܐܙܠ. ܘܒܬܪܗ ܪܕܝܢ ܐܡܪܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ
5 ܩܠܗ. ܒܬܪ ܢܘܟܪܝܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܙܠܢ ܥܢܐ ܐܠܐ ܥܪܩܢ
6 ܡܢܗ ܕܠܐ ܝܕܥܐ ܩܠܗ ܕܢܘܟܪܝܐ. ܗܢܐ ܡܬܠܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܝܕܥܘ ܡܢܐ ܡܡܠܠ ܥܡܗܘܢ.
7 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ
8 ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܬܪܥܗ ܕܥܢܐ. ܘܟܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܘ ܓܢܒܐ ܐܢܘܢ ܘܓܝܣܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܫܡܥܬ ܐܢܘܢ
9 ܥܢܐ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܬܪܥܐ. ܘܒܝ ܐܢ ܐܢܫ ܢܥܘܠ ܢܚܐ.
10 ܘܢܥܘܠ ܘܢܦܘܩ. ܘܪܥܝܐ ܢܫܟܚ. ܓܢܒܐ ܠܐ ܐܬܐ
ܐܠܐ ܕܢܓܢܘܒ ܘܢܩܛܘܠ ܘܢܘܒܕ. ܐܢܐ ܐܬܝܬ ܕܚܝܐ
11 ܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܕܡ ܕܝܬܝܪ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܢܐ
ܐܢܐ ܪܥܝܐ ܛܒܐ. ܪܥܝܐ ܛܒܐ ܢܦܫܗ ܣܐܡ ܚܠܦ ܥܢܗ.
12 ܐܓܝܪܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܪܥܝܐ: ܘܠܐ ܕܝܠܗ ܐܢܘܢ ܥܪܒܐ:
ܡܐ ܕܚܙܐ ܕܐܬܐ ܕܐܒܐ: ܫܒܩ ܥܢܐ ܘܥܪܩ. ܘܐܬܐ ܕܐܒܐ
13 ܚܛܦ ܘܡܒܕܪ ܠܗ ܠܥܢܐ. ܐܓܝܪܐ ܕܝܢ ܥܪܩ ܡܛܠ
14 ܕܐܓܝܪܐ ܗܘ. ܘܠܐ ܒܛܝܠܐ ܠܗ ܥܠ ܥܢܐ. ܐܢܐ ܐܢܐ
ܪܥܝܐ ܛܒܐ. ܘܝܕܥ ܐܢܐ ܠܕܝܠܝ: ܘܡܫܬܘܕܥ ܐܢܐ ܡܢ ܕܝܠܝ.
15 ܐܝܟܢܐ ܕܝܕܥ ܠܝ ܐܒܝ. ܘܐܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܐܒܝ.
16 ܘܢܦܫܝ ܣܐܡ ܐܢܐ ܚܠܦ ܥܢܐ. ܐܝܬ ܠܝ ܕܝܢ ܐܦ
ܥܪܒܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܗܘܘ ܡܢ ܛܝܪܐ ܗܢܐ. ܘܐܦ
ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܠܝ ܠܡܝܬܝܘ ܐܢܘܢ. ܘܢܫܡܥܘܢ ܩܠܝ.
17 ܘܬܗܘܐ ܟܠܗ ܡܪܥܝܬܐ ܚܕܐ ܘܪܥܝܐ ܚܕ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܐܒܝ ܡܚܒ ܠܝ: ܕܐܢܐ ܣܐܡ ܐܢܐ ܢܦܫܝ ܕܬܘܒ
18 ܐܣܒܝܗ̇. ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܫ ܫܩܠ ܠܗ̇ ܡܢܝ. ܐܠܐ ܐܢܐ
ܣܐܡ ܐܢܐ ܠܗ̇ ܡܢ ܨܒܝܢܝ. ܫܠܝܛ ܐܢܐ ܓܝܪ ܕܐܣܝܡܝܗ̇:
ܘܫܠܝܛ ܐܢܐ ܕܬܘܒ ܐܣܒܝܗ̇. ܕܗܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܩܒܠܬ
19 ܡܢ ܐܒܝ. ܘܗܘܬ ܬܘܒ ܦܠܓܘܬܐ ܒܝܢܝ ܝܗܘܕܝܐ
ܡܛܠ

[illegible] 20
[illegible]
[illegible] 21
[illegible]
[illegible] 22
[illegible] 23
[illegible] 24
[illegible]
[illegible] 25
[illegible]
[illegible]
[illegible] 26
[illegible]
[illegible] 27
[illegible] 28
[illegible]
[illegible] 29
[illegible] 30
[illegible] 31
[illegible] 32
[illegible]
[illegible]
[illegible] 33
[illegible]
[illegible] 34
[illegible]
[illegible] 35
[illegible]

ܐܠܗ̈ܐ ܕܠܘܬܗܘܢ ܗܘܬ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ܆ ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ

36 ܟܬܒܐ ܕܢܫܬܪܐ܂ * ܠܡܢ ܕܐܒܐ ܩܕܫܗ ܘܫܕܪܗ ܠܥܠܡܐ܆

ܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܓܕܦ ܐܢܬ܆ ܥܠ ܕܐܡܪܬ

37 ܠܟܘܢ ܕܒܪܗ ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ܂ * ܘܐܢ ܠܐ ܥܒܕ ܐܢܐ ܥܒܕ̈ܐ

38 ܕܐܒܝ ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢܢܝ܂ * ܐܢ ܕܝܢ ܥܒܕ ܐܢܐ܆ ܐܦܢ

ܠܝ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܠܥܒ̈ܕܐ ܗܝܡܢܘ܂

ܕܬܕܥܘܢ ܘܬܗܝܡܢܘܢ܆ ܕܐܒܝ ܒܝ ܘܐܢܐ ܒܐܒܝ܂

39 * ܘܒܥܘ ܬܘܒ ܕܢܐܚܕܘܢܝܗܝ܆ ܘܢܦܩ ܠܗ ܡܢ ܒܝܬ

40 ܐܝܕܝܗܘܢ܂ * ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ܆ ܠܕܘܟܬܐ

ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ ܡܢ ܩܕܡ ܟܕ ܡܥܡܕ

41 ܗܘܐ܂ ܘܗܘܐ ܬܡܢ܂ * ܘܐܬܘ ܐܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܠܘܬܗ

ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ܂ ܕܝܘܚܢܢ ܐܦ ܠܐ ܚܕܐ ܐܬܐ ܥܒܕ܂

ܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܝܘܚܢܢ ܥܠ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܫܪܝܪ̈ܢ ܗܘܝ܂

42 * ܘܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ܂

Cap. XI. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܐ *

1 * ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܚܕ ܕܟܪܝܗ܆ ܠܥܙܪ ܡܢ ܒܝܬ ܥܢܝܐ

2 ܩܪܝܬܐ܂ ܐܚܘܗ̇ ܕܡܪܝܡ ܘܕܡܪܬܐ܂ * ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܗܝ ܗܘܬ

ܐܝܕܐ ܕܡܫܚܬ ܒܒܣܡܐ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ

ܘܫܘܝܬ ܒܣܥܪܗ̇܂ ܐܚܘܗ̇ ܗܘܐ ܕܗܕܐ ܠܥܙܪ ܟܪܝܗܐ

3 ܗܘܐ܂ * ܘܫܕܪ ܬܪܬܝܗܝܢ ܐܚܘ̈ܬܗ ܠܘܬ ܝܫܘܥ

4 ܘܐܡܪ̈ܢ܂ ܡܪܢ܆ ܗܐ ܗܘ ܕܪܚܡܬ ܐܝܬ ܟܪܝܗ܂ * ܝܫܘܥ

ܕܝܢ ܐܡܪ܂ ܗܕܐ ܟܘܪܗܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܘܬܐ܂ ܐܠܐ ܡܛܠ

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܫܬܒܚ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ

5 ܒܐܝܕܗ܂ * ܡܚܒܒ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘ ܝܫܘܥ

6 ܠܡܪܬܐ ܘܠܡܪܝܡ ܘܠܠܥܙܪ܂ * ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܟܪܝܗ܆

7 ܩܘܝ ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ܂ * ܘܒܬܪܟܢ

ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ܂ ܬܘ ܢܐܙܠ ܠܝܗܘܕ

* ܐܡܪܝܢ

8 [illegible]

[illegible]

9 [illegible]

[illegible]

10 [illegible]

11 [illegible]

[illegible]

12 [illegible]

13 [illegible]

[illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

[illegible]

16 [illegible]

[illegible]

17 [illegible]

18 [illegible]

[illegible]

19 [illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

21 [illegible]

22 [illegible]

23 [illegible]

24 [illegible]

25 [illegible]

[illegible]

ܐܢܐ ܐܢܐ ܩܝܡܬܐ ܘܚܝܐ. ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܐܦܢ
26 ܢܡܘܬ ܢܚܐ. ܘܟܠ ܕܚܝ ܘܡܗܝܡܢ ܒܝ ܠܥܠܡ ܠܐ
27 ܢܡܘܬ. ܡܗܝܡܢܐ ܐܢܬܝ ܗܕܐ: ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܝܢ
ܡܪܝ. ܐܢܐ ܡܗܝܡܢܐ ܐܢܐ: ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ
28 ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ. ܘܟܕ ܐܡܪܬ ܗܠܝܢ: ܐܙܠܬ
ܩܪܬ ܠܡܪܝܡ ܚܬܗ ܒܛܘܫܝܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗ. ܪܒܢ ܐܬܐ
29 ܘܩܪܐ ܠܟܝ. ܘܡܪܝܡ ܟܕ ܫܡܥܬ: ܩܡܬ ܒܥܓܠ
30 ܘܐܬܝܐ ܗܘܬ ܠܘܬܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܠܐ ܥܕܟܝܠ ܐܬܐ
ܗܘܐ ܠܩܪܝܬܐ. ܐܠܐ ܒܗܘ ܗܘܐ ܒܐܬܪܐ ܕܦܓܥܬܗ
31 ܡܪܬܐ. ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܠܘܬܗ
ܒܒܝܬܐ ܕܡܒܝܐܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܟܕ ܚܙܘ ܠܡܪܝܡ ܕܒܥܓܠ
ܩܡܬ ܢܦܩܬ: ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ ܒܬܪܗ. ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ
32 ܕܠܩܒܪܐ ܐܙܠܐ ܠܡܒܟܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܡܪܝܡ ܟܕ ܐܬܬ
ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܘܚܙܬܗ: ܢܦܠܬ ܥܠ
ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܐܡܪܐ ܠܗ. ܐܠܘ ܬܢܢ ܗܘܝܬ ܡܪܝ ܠܐ ܡܐܬ
33 ܗܘܐ ܐܚܝ. ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܕܒܟܝܐ: ܘܠܝܗܘܕܝܐ
ܗܢܘܢ ܕܐܬܘ ܥܡܗ ܕܒܟܝܢ: ܐܬܥܙܙ ܒܪܘܚܗ ܘܐܙܝܥ ܢܦܫܗ
34 ܘܐܡܪ. ܐܝܟܐ ܣܡܬܘܢܝܗܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܪܢ ܬܐ
35 ܚܙܝ. ܘܐܬܝ̈ܢ ܗܘܝ̈ ܕܡܥܘ̈ܗܝ ܕܝܫܘܥ. ܘܐܡܪܝܢ
36 ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ. ܚܙܘ ܟܡܐ ܪܚܝܡ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ
37 ܡܢܗܘܢ ܐܡܪܘ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܗܢܐ ܕܦܬܚ ܥܝ̈ܢܘܗܝ
38 ܕܗܘ ܣܡܝܐ: ܕܢܥܒܕ ܕܐܦ ܗܢܐ ܠܐ ܢܡܘܬ. ܝܫܘܥ
ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܥܙܙ ܒܢܦܫܗ ܐܬܐ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ.
ܘܗܘ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܥܪܬܐ. ܘܟܐܦܐ ܣܝܡܐ
39 ܗܘܬ ܥܠ ܬܪܥܗ. ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ. ܫܩܘܠܘ ܟܐܦܐ
ܗܕܐ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܪܬܐ ܚܬܗ ܕܗܘ ܡܝܬܐ. ܡܪܝ: ܣܪܝ
40 ܠܗ ܓܝܪ ܐܪܒܥܐ ܠܗ ܝܘܡܝܢ. ܐܡܪ
ܠܗ

ܠܗ ܝܫܘܥ. ܠܐ ܐܡܪܬ ܠܟܝ ܕܐܢ ܬܗܝܡܢܝܢ ܬܚܙܝܢ
ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ: ܀ ܘܫܩܠܘ ܟܐܦܐ. ܗܘ ܕܝܢ 41
ܝܫܘܥ ܐܪܝܡ ܥܝܢܘܗܝ ܠܥܠ ܘܐܡܪ. ܐܒܐ ܡܘܕܐ ܐܢܐ
ܠܟ ܕܫܡܥܬܢܝ. ܀ ܘܐܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܒܟܠܙܒܢ ܫܡܥ ܐܢܬ 42
ܠܝ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܗܢܐ ܕܩܐܡ ܐܡܪ ܐܢܐ ܗܠܝܢ.
ܕܢܗܝܡܢܘܢ ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ. ܀ ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ: ܩܥܐ 43
ܒܩܠܐ ܪܡܐ. ܠܥܙܪ ܬܐ ܠܒܪ. ܀ ܘܢܦܩ ܗܘ ܡܝܬܐ: ܟܕ 44
ܐܣܝܪܢ ܐܝܕܘܗܝ ܘܪ̈ܓܠܘܗܝ ܒܬܟܪ̈ܝܟܐ. ܘܐ̈ܦܘܗܝ
ܒܣܘܕܪܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܫܪܘܗܝ ܘܫܒܘܩܘ ܐܙܠ.
܀ ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܕܐܬܘ ܠܘܬ ܡܪܝܡ. ܟܕ ܚܙܘ 45
ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܝܫܘܥ ܗܝܡܢܘ ܒܗ. ܀ ܘܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ 46
ܐܙܠܘ ܠܘܬ ܦܪ̈ܝܫܐ: ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ ܟܠܡܕܡ ܕܥܒܕ
ܝܫܘܥ ܀ ܀ ܘܐܬܟܢܫܘ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܡܪܝܢ 47
ܗܘܘ. ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ ܐܬܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܥܒܕ.
܀ ܘܐܢ ܫܒܩܝܢܢ ܠܗ ܗܟܢܐ. ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ 48
ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ. ܘܐܬܝܢ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܫܩܠܝܢ ܐܬܪܢ ܘܥܡܢ.
܀ ܚܕ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܫܡܗ ܩܝܦܐ: ܪܒ ܟܗܢܐ ܗܘܐ ܕܗܝ 49
ܫܢܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܕܡ.
܀ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܦܩܚ ܠܢ ܕܚܕ ܓܒܪܐ ܢܡܘܬ 50
ܚܠܦ ܥܡܐ: ܘܠܐ ܟܠܗ ܥܡܐ ܢܐܒܕ. ܀ ܗܕܐ ܕܝܢ 51
ܡܢ ܢܦܫܗ ܠܐ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܗܘܐ
ܕܗܝ ܫܢܬܐ: ܐܬܢܒܝ ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܕܢܡܘܬ ܚܠܦ
ܥܡܐ. ܀ ܘܠܐ ܚܠܦ ܥܡܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܕܐܦ ܒ̈ܢܘܗܝ 52
ܕܐܠܗܐ ܕܡܒܕܪܝܢ ܢܟܢܫ ܠܚܕ. ܀ ܘܡܢ ܗܘ ܝܘܡܐ: 53
ܐܬܚܫܒܘ ܕܢܩܛܠܘܢܝܗܝ. ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ: ܠܐ 54
ܡܗܠܟ ܗܘܐ ܓܠܝܐܝܬ ܒܝܢܝ ܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܐܠܐ ܐܙܠ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ
ܬܡܢ ܠܐܬܪܐ ܕܩܪܝܒ ܠܡܕܒܪܐ. ܠܐܦܪܝܡ ܡܕܝܢܬܐ

ܘܬܡܢ

ܘܬܡܢ ܡܬܗܦܟ ܗܘܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܀ 55 . ܩܪܝܒ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܦܨܚܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܣܠܩܘ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܩܘܪܝܐ
ܠܐܘܪܫܠܡ: ܩܕܡ ܥܐܕܐ ܕܢܕܟܘܢ ܢܦܫܗܘܢ.
56 . ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܝܫܘܥ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ
ܠܚܕ ܒܗܝܟܠܐ. ܡܢܐ ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܠܐ ܐܬܐ
57 ܠܥܐܕܐ . ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܦܩܕܘ ܗܘܘ:
ܕܐܢ ܐܢܫ ܝܕܥ ܐܝܟܘ: ܢܓܠܝܘܗܝ ܠܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܢܐܚܕܘܢܝܗܝ ܀

Cap. XII. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܝܒ ✱

1 . ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܩܕܡ ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ ܕܦܨܚܐ: ܐܬܐ ܠܒܝܬ
ܥܢܝܐ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܥܙܪ: ܗܘ ܕܐܩܝܡ ܡܢ
2 ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܗܘ ܝܫܘܥ. . ܘܥܒܕܘ ܠܗ ܬܡܢ ܚܫܡܝܬܐ.
ܘܡܪܬܐ ܡܫܡܫܐ ܗܘܬ. ܘܠܥܙܪ ܚܕ ܡܢ
3 ܣܡܝܟܐ ܗܘܐ ܕܥܡܗ. . ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܢܣܒܬ ܠܝܛܪܐ
ܕܒܣܡܐ ܕܢܪܕܝܢ ܪܫܝܐ ܣܓܝ ܕܡܝܐ: ܘܡܫܚܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ
ܕܝܫܘܥ. ܘܫܘܝܬ ܒܣܥܪܗ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܘܐܬܡܠܝ ܒܝܬܐ
4 ܡܢ ܪܝܚܗ ܕܒܣܡܐ. . ܘܐܡܪ ܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ ܚܕ
ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ.
5 . ܠܡܢܐ ܠܐ ܐܙܕܒܢ ܒܣܡܐ ܗܢܐ ܒܬܠܬܡܐ ܕܝܢܪܝܢ
6 ܘܐܬܝܗܒ ܠܡܣܟܢܐ. . ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ: ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ
ܕܥܠ ܡܣܟܢܐ ܪܢܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܓܢܒܐ
ܗܘܐ. ܘܓܠܘܣܩܡܐ ܠܘܬܗ ܗܘܐ. ܘܡܕܡ ܕܢܦܠ ܗܘܐ
7 ܒܗ ܗܘ ܛܥܝܢ ܗܘܐ. . ܐܡܪ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܫܒܘܩܝܗ.
8 ܠܝܘܡܐ ܕܩܒܘܪܬܝ ܢܛܪܬܗ. . ܠܡܣܟܢܐ ܓܝܪ ܒܟܠܙܒܢ
ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܥܡܟܘܢ. ܠܝ ܕܝܢ ܠܐ ܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ.
9 . ܘܫܡܥܘ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܕܬܡܢ ܗܘ ܝܫܘܥ
ܘܐܬܘ. ܠܐ ܡܛܠ ܝܫܘܥ ܒܠܚܘܕ: ܐܠܐ ܐܦ ܕܢܚܙܘܢ
ܠܠܥܙܪ

ܠܠܥܙܪ ܗܘ ܕܐܩܝܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. * ܘܐܬܪܥܝܘ ܪܒܝ 10
ܟܗܢܐ: ܕܐܦ ܠܠܥܙܪ ܢܩܛܠܘܢܝܗܝ. * ܡܛܠ 11
ܕܣܓܝܐܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ: ܡܛܠܬܗ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ
ܘܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝܫܘܥ. * ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ: ܟܢܫܐ 12
ܣܓܝܐܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܥܐܕܐ: ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܫܘܥ
ܐܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ: * ܫܩܠܘ ܣܘܟܐ ܕܕܩܠܐ ܘܢܦܩܘ 13
ܠܐܘܪܥܗ. ܘܩܥܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܐܘܫܥܢܐ. ܒܪܝܟ ܗܘ
ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܡܠܟܗ ܕܐܝܣܪܝܠ. * ܐܫܟܚ 14
ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܚܡܪܐ ܘܝܬܒ ܥܠܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ.
* ܠܐ ܬܕܚܠܝܢ ܒܪܬ ܨܗܝܘܢ. ܗܐ ܡܠܟܟܝ ܐܬܐ ܠܟܝ. 15
ܘܪܟܝܒ ܥܠ ܥܝܠܐ ܒܪ ܐܬܢܐ. * ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܐ ܝܕܥܘ 16
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܗܝ ܫܥܬܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܐܫܬܒܚ ܝܫܘܥ:
ܐܬܕܟܪܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܗܠܝܢ ܟܬܝܒܢ ܗܘܝ ܥܠܘܗܝ
ܘܗܠܝܢ ܥܒܕܘ ܠܗ. * ܘܣܗܕ ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܗܘ 17
ܕܥܡܗ ܗܘܐ ܕܩܪܐ ܠܠܥܙܪ ܡܢ ܩܒܪܐ: ܘܐܩܝܡܗ ܡܢ
ܒܝܬ ܡܝܬܐ. * ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܢܦܩܘ ܠܘܩܒܠܗ 18
ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ: ܕܫܡܥܘ ܕܐܬܐ ܗܕܐ ܥܒܕ. * ܦܪܝܫܐ 19
ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ: ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܠܐ
ܡܘܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܕܡ: ܗܐ ܓܝܪ ܥܠܡܐ ܟܠܗ ܐܙܠ ܠܗ
ܒܬܪܗ: * ܐܝܬ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢ ܥܡܡܐ ܐܢܫܐ 20
ܕܣܠܩܘ ܠܡܣܓܕ ܒܥܐܕܐ. * ܗܠܝܢ ܐܬܘ ܩܪܒܘ 21
ܠܘܬ ܦܝܠܝܦܘܣ ܗܘ ܕܡܢ ܒܝܬ ܨܝܕܐ ܕܓܠܝܠܐ:
ܘܒܥܐܘ ܗܘܘ ܡܢܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܪܝ ܨܒܝܢܢ ܕܢܚܙܐ ܠܝܫܘܥ.
* ܘܐܬܐ ܗܘ ܦܝܠܝܦܘܣ ܘܐܡܪ ܠܐܢܕܪܐܘܣ: ܘܐܢܕܪܐܘܣ 22
ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܐܡܪܘ ܠܝܫܘܥ. * ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܥܢܐ 23
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܬܬ ܫܥܬܐ ܕܢܫܬܒܚ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.
* ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܦܪܕܬܐ ܕܚܛܬܐ ܐܢ 24

ܠܐ ܢܦܠܐ ܘܡܝܬܐ ܒܐܪܥܐ. ܒܠܚܘܕܝܗ ܦܝܫܐ. ܐܢ ܕܝܢ
25 ܡܝܬܐ ܦܐܖ̈ܐ ܣܓܝܐܐ ܡܝܬܝܐ. ܡܢ ܕܪܚܡ ܢܦܫܗ
ܢܘܒܕܝܗ̇. ܘܡܢ ܕܣܢܐ ܢܦܫܗ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܢܛܪܝܗ̇
26 ܠܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܐܢ ܠܝ ܐܢܫ ܡܫܡܫ ܢܐܬܐ
ܒܬܪܝ. ܘܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܐܝܬܝ ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܐܦ ܡܫܡܫܢܝ.
27 ܡܢ ܕܠܝ ܡܫܡܫ ܢܝܩܪܝܘܗܝ ܐܒܐ. ܗܫܐ ܢܦܫܝ
ܗܐ ܫܓܝܫܐ. ܘܡܢܐ ܐܡܪ. ܐܒܝ ܦܨܢܝ ܡܢ ܗܕܐ
28 ܫܥܬܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܝܬ ܠܗܕܐ ܫܥܬܐ. ܐܒܐ
ܫܒܚ ܫܡܟ. ܘܩܠܐ ܐܫܬܡܥ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܫܒܚܬ ܘܬܘܒ
29 ܡܫܒܚ ܐܢܐ. ܘܟܢܫܐ ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܘܫܡܥ. ܐܡܪܝܢ
ܪܥܡܐ ܗܘܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܡܠܐܟܐ ܡܠܠ ܥܡܗ.
30 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܡܛܠܬܝ ܗܘܐ ܩܠܐ
31 ܗܢܐ ܐܠܐ ܡܛܠܬܟܘܢ. ܗܫܐ ܕܝܢܗ ܗܘ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ.
32 ܗܫܐ ܐܪܟܘܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܡܫܬܕܐ ܠܒܪ. ܘܐܢܐ ܡܐ
33 ܕܐܬܬܪܝܡܬ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܐܢܓܕ ܟܠܢܫ ܠܘܬܝ. ܗܕܐ
34 ܕܝܢ ܐܡܪ. ܕܢܚܘܐ ܒܐܝܢܐ ܡܘܬܐ ܡܐܬ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܟܢܫܐ. ܚܢܢ ܫܡܥܢ ܡܢ ܢܡܘܣܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܠܥܠܡ
ܩܐܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܕܢܬܬܪܝܡ ܒܪܗ
35 ܕܐܢܫܐ. ܡܢܘ ܗܢܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ.
ܩܠܝܠ ܐܚܪܢ ܙܒܢܐ ܢܘܗܪܐ ܥܡܟܘܢ ܗܘ. ܗܠܟܘ ܥܕ
ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܢܘܗܪܐ. ܕܠܐ ܚܫܘܟܐ ܢܕܪܟܟܘܢ. ܘܡܢ
36 ܕܡܗܠܟ ܒܚܫܘܟܐ ܠܐ ܝܕܥ ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ. ܥܕ ܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܢܘܗܪܐ. ܗܝܡܢܘ ܒܢܘܗܪܐ ܕܒܢܘ̈ܗܝ ܕܢܘܗܪܐ
ܬܗܘܘܢ. ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܝܫܘܥ. ܘܐܙܠ ܐܬܛܫܝ ܡܢܗܘܢ.
37 ܘܥܡ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕ ܩܕܡܝܗܘܢ. ܠܐ
38 ܗܝܡܢܘ ܒܗ. ܕܬܬܡܠܐ ܡܠܬܐ ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ.
ܡܪܝ. ܡܢܘ ܗܝܡܢ ܠܫܡܥܢ. ܘܕܪܥܗ ܕܡܪܝܐ ܠܡܢ
ܐܬܓܠܝ.

ܐܬܓܠܝ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܗܝܡܢܘ.
39 * ܡܛܠ ܕܬܘܒ ܐܡܪ ܐܫܥܝܐ: * ܕܥܘܪܘ ܥܝܢܝܗܘܢ
40 ܘܐܚܫܟܘ ܠܒܗܘܢ: ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܘܢܣܬܟܠܘܢ
41 ܒܠܒܗܘܢ: ܘܢܬܦܢܘܢ ܘܐܐܣܐ ܐܢܘܢ. * ܗܠܝܢ ܐܡܪ
42 ܐܫܥܝܐ: ܟܕ ܚܙܐ ܫܘܒܚܗ ܘܡܠܠ ܥܠܘܗܝ. * ܐܦ
ܡܢ ܪܫܐ ܕܝܢ ܤܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܦܪܝܫܐ ܠܐ
ܡܘܕܝܢ ܗܘܘ. ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ.
43 * ܐܚܒܘ ܓܝܪ ܫܘܒܚܐ ܕܒܢܝܢܫܐ: ܝܬܝܪ ܡܢ
44 ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ. * ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܩܥܐ ܘܐܡܪ
ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܠܐ ܗܘܐ ܒܝ ܡܗܝܡܢ ܐܠܐ
45 ܒܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. * ܘܡܢ ܕܚܙܐ ܠܝ ܚܙܐ ܠܡܢ
46 ܕܫܕܪܢܝ. * ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܐܬܝܬ ܠܥܠܡܐ. ܕܟܠ ܡܢ
47 ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܠܐ ܢܩܘܐ ܒܚܫܘܟܐ. * ܘܡܢ
ܕܫܡܥ ܡܠܝ ܘܠܐ ܢܛܪ ܠܗܝܢ: ܐܢܐ ܠܐ ܕܐܢ ܐܢܐ ܠܗ.
ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܝܬ ܕܐܕܘܢ ܠܥܠܡܐ. ܐܠܐ ܕܐܚܐ ܠܥܠܡܐ.
48 * ܡܢ ܕܡܤܠܐ ܠܝ ܘܠܐ ܡܩܒܠ ܡܠܝ: ܐܝܬ ܡܢ
ܕܕܐܢ ܠܗ. ܡܠܬܐ ܕܡܠܠܬ ܗܝ ܕܐܢܐ ܠܗ ܒܝܘܡܐ
49 ܐܚܪܝܐ. * ܕܐܢܐ ܡܢ ܢܦܫܝ ܠܐ ܡܠܠܬ. ܐܠܐ ܐܒܐ ܕܫܕܪܢܝ:
ܗܘ ܝܗܒ ܠܝ ܦܘܩܕܢܐ ܡܢܐ ܐܡܪ ܘܡܢܐ ܐܡܠܠ.
50 * ܘܝܕܥ ܐܢܐ ܕܦܘܩܕܢܗ ܚܝܐ ܐܢܘܢ ܕܠܥܠܡ. ܐܝܟܢܐ
ܗܟܝܠ ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܒܝ ܗܟܢܐ
ܡܡܠܠ ܐܢܐ.

Cap. XIII. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܓ *

1 * ܩܕܡ ܕܝܢ ܥܐܕܐ ܕܦܨܚܐ: ܝܕܥ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܕܡܛܬ
ܫܥܬܐ: ܕܢܫܢܐ ܡܢ ܗܢܐ ܥܠܡܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ.
ܘܐܚܒ ܠܕܝܠܗ ܕܒܗܢܐ ܥܠܡܐ. ܘܥܕܡܐ ܠܚܪܬܐ
2 ܐܚܒ ܐܢܘܢ. * ܘܟܕ ܗܘܬ ܚܫܡܝܬܐ:

ܠܣܛܢܐ

ܪܡܐ ܗܘܐ ܠܗ ܣܛܢܐ ܒܠܒܗ ܕܝܗܘܕܐ ܒܪ ܫܡܥܘܢ

3 ܣܟܪܝܘܛܐ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ ܀ * ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ: ܡܛܠ
ܕܝܕܥ ܗܘܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܝܗܒ ܐܒܐ ܒܐܝܕܘܗܝ: ܘܕܡܢ

4 ܐܠܗܐ ܢܦܩ ܘܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܙܠ: * ܩܡ ܡܢ
ܚܫܡܝܬܐ ܘܫܕܐ ܢܚܬܘܗܝ. ܘܫܩܠ ܣܘܕܪܐ ܐܣܪ

5 ܒܚܨܘܗܝ. * ܘܐܪܡܝ ܡܝܐ ܒܡܫܓܝܬܐ: ܘܫܪܝ
ܠܡܫܓܘ ܪܓܠܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܡܫܘܐ ܗܘܐ ܒܣܘܕܪܐ

6 ܕܐܣܝܪ ܒܚܨܘܗܝ. * ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ. ܐܢܬ ܡܪܝ ܪܓܠܝ ܡܫܓ

7 ܐܢܬ ܠܝ: * ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܐܢܐ

8 ܐܢܬ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܗܫܐ. ܬܕܥ ܕܝܢ ܒܬܪܟܢ. * ܐܡܪ ܠܗ
ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܠܥܠܡ ܠܐ ܡܫܓ ܐܢܬ ܠܝ ܪܓܠܝ.
ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢ ܠܐ ܡܫܓ ܐܢܐ ܠܟ: ܠܝܬ ܠܟ

9 ܥܡܝ ܡܢܬܐ. * ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܡܪܝ ܡܟܝܠ:
ܠܐ ܪܓܠܝ ܒܠܚܘܕ ܬܫܓ ܠܝ: ܐܠܐ ܐܦ ܐܝܕܝ ܐܦ

10 ܪܫܝ. * ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܗܘ ܕܣܚܐ: ܠܐ ܣܢܝܩ ܐܠܐ
ܪܓܠܘܗܝ ܒܠܚܘܕ ܢܫܘܓ: ܟܠܗ ܓܝܪ ܕܟܐ ܗܘ. ܐܦ

11 ܐܢܬܘܢ ܕܟܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܟܠܟܘܢ. * ܝܕܥ ܗܘܐ
ܓܝܪ ܝܫܘܥ ܠܡܢܘ ܕܡܫܠܡ ܠܗ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܕܠܐ ܗܘܐ

12 ܟܠܟܘܢ ܕܟܝܢ ܐܢܬܘܢ. * ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܝܓ ܪܓܠܝܗܘܢ:
ܫܩܠ ܢܚܬܘܗܝ ܘܐܣܬܡܟ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ

13 ܡܢܐ ܥܒܕܬ ܠܟܘܢ: * ܐܢܬܘܢ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܪܒܢ

14 ܘܡܪܢ. ܘܫܦܝܪ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܬܝ ܓܝܪ. * ܐܢ ܐܢܐ ܗܟܝܠ
ܡܪܟܘܢ ܘܪܒܟܘܢ ܐܫܝܓܬ ܠܟܘܢ ܪܓܠܝܟܘܢ: ܟܡܐ ܐܢܬܘܢ

15 ܚܝܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܓ ܪܓܠܝ ܚܕ ܕܚܕ. * ܗܢܐ ܓܝܪ
ܬܚܘܝܬܐ ܝܗܒܬ ܠܟܘܢ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ ܥܒܕܬ ܠܟܘܢ: ܐܦ

16 ܐܢܬܘܢ ܬܥܒܕܘܢ ܀ * ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ:

ܕܠܝܬ

ܕܠܝܬ ܥܒܕܐ ܕܪܒ ܡܢ ܡܪܗ. ܘܠܐ ܫܠܝܚܐ ܕܪܒ ܡܢ ܡܢ

ܕܫܕܪܗ. * ܐܢ ܗܠܝܢ ܝܕܥܬܘܢ. ܛܘܒܝܟܘܢ ܐܢ ܥܒܕܝܬܘܢ 17

ܐܢܝܢ. * ܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܟܠܟܘܢ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܝܕܥ ܐܢܐ ܓܝܪ 18

ܠܐܝܠܝܢ ܕܓܒܝܬ. ܐܠܐ ܕܟܬܒܐ ܢܫܠܡ. ܕܗܘ ܕܐܟܠ ܠܚܡܐ

ܥܡܝ ܐܪܝܡ ܥܠܝ ܥܩܒܗ. * ܡܢ ܗܫܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ 19

ܡܢ ܩܕܡ ܕܬܗܘܐ. ܕܡܐ ܕܗܘܬ ܬܗܝܡܢܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ. * ܐܡܝܢ 20

ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܡܢ ܕܡܩܒܠ ܠܡܢ ܕܫܕܪ ܐܢܐ

ܠܝ ܡܩܒܠ. ܘܡܢ ܕܠܝ ܡܩܒܠ ܡܩܒܠ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ.

* ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܝܫܘܥ: ܘܐܬܥܙܙ ܒܪܘܚܗ ܘܐܣܗܕ ܘܐܡܪ: 21

ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܢܫܠܡܢܝ. 22

ܚܝܪܝܢ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܐ ܚܕ ܒܚܕ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܕܥܠ

ܡܢܘ ܐܡܪ. * ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܘ ܕܣܡܝܟ 23

ܗܘܐ ܒܥܘܒܗ: ܗܘ ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ. * ܠܗܢܐ 24

ܪܡܙ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ: ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ. ܕܡܢܘ ܗܘ ܕܐܡܪ

ܥܠܘܗܝ. * ܘܢܦܠ ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ ܥܠ ܚܕܝܗ ܕܝܫܘܥ 25

ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝ. ܡܢܘ ܗܘ. * ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ. ܗܘ 26

ܗܘ ܕܨܒܥ ܐܢܐ ܠܚܡܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܨܒܥ ܝܫܘܥ

ܠܚܡܐ: ܘܝܗܒ ܠܝܗܘܕܐ ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܣܟܪܝܘܛܐ. * ܘܒܬܪ 27

ܠܚܡܐ ܗܝܕܝܢ ܥܠ ܒܗ ܣܛܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ.

ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܥܒܕ ܥܓܠ. * ܗܕܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܢܫ ܝܕܥ 28

ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܣܡܝܟܝܢ ܕܥܠ ܡܢܐ ܐܡܪ ܠܗ. * ܐܢܫܝܢ ܓܝܪ 29

ܡܢܗܘܢ ܣܒܪܘ: ܡܛܠ ܕܓܠܘܣܩܡܐ ܠܝܗܘܕܐ ܗܘܐ

ܝܫܘܥ: ܕܙܒܢ ܡܕܡ ܕܡܬܒܥܐ ܠܢ

ܠܥܐܕܐ: ܐܘ ܕܢܬܠ ܡܕܡ ܠܡܣܟܢܐ. * ܗܘ ܕܝܢ ܝܗܘܕܐ: 30

ܢܣܒ ܠܚܡܐ ܗܘ ܘܢܦܩ ܠܗ ܠܒܪ ܠܠܝܐ

ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ ܢܦܩ. * ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ. ܗܫܐ ܐܫܬܒܚ ܒܪܗ 31

ܕܐܢܫܐ. ܘܐܠܗܐ ܐܫܬܒܚ ܒܗ. * ܘܐܢ ܐܠܗܐ ܐܫܬܒܚ 32

ܒܗ:

ܒܗ: ܘܐܠܗܐ ܡܫܒܚ ܠܗ ܒܗ: ܘܡܚܕܐ ܡܫܒܚ

33 ܠܗ. ܒܢܝ̈ܐ: ܩܠܝܠ ܬܘܒ ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ ܘܬܒܥܘܢܢܝ.
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܠܝܗܘܕܝ̈ܐ: ܕܠܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܐܢܬܘܢ
ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܬܐ: ܐܦ ܠܟܘܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܗܫܐ.

34 ܦܘܩܕܢܐ ܚܕܬܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܬܚܒܘܢ ܚܕ
ܠܚܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ ܐܚܒܬܟܘܢ: ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܚܒܘܢ

35 ܚܕ ܠܚܕ. ܒܗܕܐ ܢܕܥܘܢ ܟܠܢܫ ܕܬܠܡܝܕܝ̈ ܐܢܬܘܢ:

36 ܐܢ ܚܘܒܐ ܢܗܘܐ ܒܟܘܢ ܚܕ ܠܚܕ. ܐܡܪ ܠܗ
ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܡܪܝ ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ. ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܠܐܝܟܐ ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܗܫܐ ܕܬܐܬܐ ܒܬܪܝ.

37 ܠܚܪܬܐ ܕܝܢ ܬܐܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܡܪܝ.
ܠܡܢܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܬܐ ܒܬܪܟ ܗܫܐ. ܢܦܫܝ ܚܠܦܝܟ

38 ܣܐܡ ܐܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ: ܢܦܫܟ ܚܠܦܝ ܣܐܡ ܐܢܬ.
ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ. ܕܠܐ ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܥܕܡܐ
ܕܬܟܦܘܪ ܒܝ ܬܠܬ ܙܒܢܝ̈ܢ ✣ ✣ ◆ ◆

Cap. XIV. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܝܕ ✱

1 ܠܐ ܢܬܕܠܚ ܠܒܟܘܢ. ܗܝܡܢܘ ܒܐܠܗܐ ܘܒܝ ܗܝܡܢܘ.

2 ܣܓܝ̈ܐܢ ܐܢܘܢ ܥܘ̈ܢܐ ܒܝܬ ܐܒܝ. ܘܐܠܘ ܠܐ ܐܡܪ ܗܘܝܬ

3 ܠܟܘܢ: ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܕܐܛܝܒ ܠܟܘܢ ܕܘܟܬܐ. ܘܐܢ ܐܙܠ ܐܢܐ
ܐܛܝܒ ܠܟܘܢ ܕܘܟܬܐ ܬܘܒ ܐܬܐ ܐܢܐ ܘܐܕܒܪܟܘܢ ܠܘܬܝ. ܕܐܝܟܐ

4 ܕܐܢܐ ܐܝܬܝ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ. ܘܠܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ

5 ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܐܘܪܚܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܡܪ ܠܗ
ܬܐܘܡܐ. ܡܪܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢܢ ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ. ܘܐܘܪܚܐ

6 ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܝܢܢ ܠܡܕܥ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢܐ
ܐܢܐ ܐܘܪܚܐ ܘܫܪܪܐ ܘܚܝ̈ܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܐܬܐ ܠܘܬ ܐܒܝ ܐܠܐ

7 ܒܝ. ܐܠܘ ܠܝ ܝܕܥܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ: ܐܦ ܠܐܒܝ ܝܕܥܬܘܢ
ܗܘܝܬܘܢ. ܘܡܢ ܗܫܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܘܚܙܝܬܘܢܝܗܝ.

ܐܡܪ

8 . ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ. ܡܪܢ: ܚܘܝܢ ܐܒܐ ܘܣܦܩ ܠܢ.
9 . ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܗܕܐ ܟܡܐ ܙܒܢܐ ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ: ܘܠܐ
ܝܕܥܬܢܝ ܦܝܠܝܦܐ: ܡܢ ܕܚܙܢܝ ܚܙܐ ܠܐܒܐ ܘܐܝܟܢܐ
10 ܐܢܬ ܐܡܪ ܐܢܬ ܚܘܝܢ ܐܒܐ. ܠܐ ܡܗܝܡܢ ܐܢܬ ܕܐܢܐ ܒܐܒܝ
ܘܐܒܝ ܒܝ: ܘܡܠܐ ܕܐܢܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ: ܡܢ ܢܦܫܝ ܠܐ
ܡܡܠܠ ܐܢܐ. ܐܒܐ ܕܝܢ ܕܒܝ ܥܡܪ: ܗܘ ܥܒܕ ܥܒܕܐ ܗܠܝܢ.
11 . ܗܝܡܢܘ ܕܐܢܐ ܒܐܒܝ ܘܐܒܝ ܒܝ. ܘܐܢ ܠܐ ܐܦ ܡܛܠ
12 ܥܒܕܐ ܗܝܡܢܘ. . ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܡܢ
ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ: ܥܒܕܐ ܕܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ ܐܦ ܗܘ
ܢܥܒܕ. ܘܕܝܬܝܪܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܥܒܕ. ܕܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܝ ܐܙܠ
13 ܐܢܐ. . ܘܡܕܡ ܕܬܫܐܠܘܢ ܒܫܡܝ ܐܥܒܕ ܠܟܘܢ.
14 ܕܢܫܬܒܚ ܐܒܐ ܒܒܪܗ. . ܘܐܢ ܬܫܐܠܘܢܢܝ ܒܫܡܝ ܐܢܐ
15 ܐܥܒܕ ܐܢܐ. . ܐܢ ܪܚܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܦܘܩܕܢܝ ܛܪܘ.
16 . ܘܐܢܐ ܐܒܥܐ ܡܢ ܐܒܝ: ܘܐܚܪܢܐ ܦܪܩܠܛܐ ܢܬܠ ܠܟܘܢ:
17 ܕܢܗܘܐ ܥܡܟܘܢ ܠܥܠܡ. . ܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ. ܗܝ ܕܥܠܡܐ ܠܐ
ܡܫܟܚ ܠܡܩܒܠܗ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܚܙܝܗ ܘܠܐ ܝܕܥܗ.
ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܕܠܘܬܟܘܢ ܥܡܪ ܘܒܟܘܢ
18 ܗܘ. . ܠܐ ܫܒܩ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܝܬܡܐ. ܐܬܐ ܐܢܐ ܓܝܪ
19 ܠܘܬܟܘܢ ܩܠܝܠ ܐܚܪܢ: . ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܚܙܐ ܠܝ. ܐܢܬܘܢ
20 ܕܝܢ ܬܚܙܘܢܢܝ. ܕܐܢܐ ܚܝ ܐܢܐ ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܚܘܢ. . ܒܗܘ
ܝܘܡܐ ܬܕܥܘܢ ܕܐܢܐ ܒܐܒܝ: ܘܐܢܬܘܢ ܒܝ ܐܢܬܘܢ: ܘܐܢܐ
21 ܒܟܘܢ ܐܢܐ. . ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܘܬܗ ܦܘܩܕܢܝ ܘܢܛܪ
ܠܗܘܢ: ܗܘ ܗܘ ܡܚܒ ܠܝ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܪܚܡ ܠܝ.
ܢܬܪܚܡ ܡܢ ܐܒܝ. ܘܐܢܐ ܐܪܚܡܝܘܗܝ ܘܐܚܘܐܝܘܗܝ ܢܦܫܝ.
22 . ܐܡܪ ܠܗ ܝܗܘܕܐ ܠܐ ܗܘܐ ܣܟܪܝܘܛܐ. ܡܪܝ: ܡܢܘ ܠܟ
ܕܠܢ ܥܬܝܕ ܐܢܬ ܠܡܚܘܝܘ ܢܦܫܟ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ.
23 . ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢ ܕܪܚܡ ܠܝ ܡܠܬܝ ܢܛܪ.

ܘܐܒܝ ܢܪܚܡܝܘܗܝ܂ ܘܠܘܬܗ ܐܬܝܢܢ܆ ܘܥܘܡܪܐ ܠܘܬܗ

24 ܥܒܕܝܢܢ܂ ✱ ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܪܚܡ ܠܝ ܡܠܝ ܠܐ ܢܛܪ܂

ܘܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܗܘܬ ܕܝܠܝ܂ ܐܠܐ ܕܐܒܐ

25 ܕܫܕܪܢܝ܂ ✱ ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ ܐܝܬܝ܂

26 ✱ ܗܘ ܕܝܢ ܦܪܩܠܛܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ܆ ܗܘ ܕܡܫܕܪ ܐܒܝ

ܒܫܡܝ܆ ܗܘ ܢܠܦܟܘܢ ܟܠܡܕܡ܂ ܘܗܘ ܢܥܗܕܟܘܢ ܟܠ ܡܐ

27 ܕܐܡܪܬ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܂ ܫܠܡܐ ܫܒܩ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܂ ✱ ܫܠܡܐ

ܕܝܠܝ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܂ ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܝܗܒ ܥܠܡܐ

ܐܢܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܂ ܠܐ ܢܬܕܘܕ ܠܒܟܘܢ ܘܠܐ ܢܕܚܠ܂

28 ✱ ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܘܐܬܐ ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ܂

ܐܠܘ ܪܚܡܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ܆ ܚܕܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ

29 ܐܒܝ܂ ܕܐܒܝ ܪܒ ܗܘ ܡܢܝ܂ ✱ ܘܗܫܐ ܗܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ

30 ܥܕܠܐ ܬܗܘܐ܂ ܕܡܐ ܕܗܘܬ ܬܗܝܡܢܘܢ܂ ✱ ܡܟܝܠ ܠܐ ܐܡܠܠ

ܥܡܟܘܢ ܣܓܝܐܬܐ܂ ܐܬܐ ܓܝܪ ܐܪܟܘܢܗ ܕܥܠܡܐ ܘܒܝ ܠܝܬ

31 ܠܗ ܡܕܡ܂ ✱ ܐܠܐ ܕܢܕܥ ܥܠܡܐ ܕܪܚܡ ܐܢܐ ܠܐܒܝ܂ ܘܐܝܟܢܐ

ܕܦܩܕܢܝ ܐܒܝ ܗܟܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ܂ ܩܘܡܘ ܢܐܙܠ ܡܟܐ ✱

Cap. XV. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܝܗ ✱

1 ✱ ܐܢܐ ܐܢܐ ܓܦܬܐ ܕܫܪܪܐ܂ ܘܐܒܝ ܗܘ ܦܠܚܐ܂ ✱ ܟܠ

2 ܫܒܘܫܬܐ ܕܒܝ ܦܐܪܐ ܠܐ ܝܗܒܐ܂ ܫܩܠ ܠܗ܂ ܘܐܝܕܐ ܕܝܗܒܐ

3 ܦܐܪܐ܆ ܡܕܟܐ ܠܗ ܕܦܐܪܐ ܣܓܝܐܐ ܬܬܠ܂ ✱ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܟܕܘ

4 ܕܟܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܡܛܠ ܡܠܬܐ ܕܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ܂ ✱ ܩܘܘ

ܒܝ ܘܐܢܐ ܒܟܘܢ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܫܒܘܫܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܬܬܠ ܦܐܪܐ

ܡܢ ܢܦܫܗ܆ ܐܢ ܠܐ ܡܩܘܝܐ ܒܓܦܬܐ܆ ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܐ

5 ܐܢܬܘܢ܂ ܐܢ ܠܐ ܬܩܘܘܢ ܒܝ܂ ✱ ܐܢܐ ܐܢܐ ܓܦܬܐ ܘܐܢܬܘܢ

ܫܒܘܫܝܬܐ܂ ܡܢ ܕܩܘܐ ܒܝ ܘܐܢܐ ܒܗ܆ ܗܢܐ ܡܝܬܐ ܦܐܪܐ

ܣܓܝܐܐ܂ ܡܛܠ ܕܒܠܥܕܝ ܐܢܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܥܒܕ

6 ܡܕܡ܂ ✱ ܐܢ ܠܐ ܐܢܫ ܡܩܘܐ ܒܝ ܡܫܬܕܐ ܠܒܪ܂ ܐܝܟ

ܫܒܘܫܬܐ

ܡܬܠܐ ܗܢܐ: ܘܗܢܘܢ ܠܐ ܝܕܥܘ ܡܢܐ ܗܝ ܕܐܡܪ

7 • ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܘܒ ܝܫܘܥ: ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ

8 ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ ܐܝܬܝ ܬܪܥܐ ܕܥܢܐ܀ • ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ

9 ܕܐܬܘ ܓܢܒܐ ܐܢܘܢ ܘܓܝܣܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܫܡܥܬ ܐܢܘܢ ܥܢܐ. • ܐܢܐ

ܐܝܬܝ ܬܪܥܐ: ܘܒܝ ܐܢ ܐܢܫ ܢܥܘܠ ܢܚܐ ܘܢܥܘܠ

10 ܘܢܦܘܩ ܘܪܥܝܐ ܢܫܟܚ. • ܓܢܒܐ ܠܐ ܐܬܐ ܐܠܐ

ܕܢܓܢܘܒ ܘܢܩܛܘܠ ܘܢܘܒܕ. ܐܢܐ ܐܬܝܬ ܕܚܝܐ ܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ.

11 • ܐܢܐ ܐܝܬܝ ܪܥܝܐ ܛܒܐ: ܪܥܝܐ ܛܒܐ ܢܦܫܗ

12 ܣܐܡ ܚܠܦ ܥܢܗ. • ܐܓܝܪܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܪܥܝܐ

13 ܘܠܐ ܕܝܠܗ ܥܢܐ. • ܡܐ ܕܚܙܐ ܕܐܒܐ ܕܐܬܐ

14 ܫܒܩ ܥܢܐ ܘܥܪܩ. ܘܐܬܐ ܕܐܒܐ ܚܛܦ ܘܡܒܕܪ ܠܥܢܐ. • ܐܓܝܪܐ

15 ܕܝܢ ܥܪܩ: ܡܛܠ ܕܐܓܝܪܐ ܗܘ ܘܠܐ ܐܟܦܬ ܠܗ ܥܠ ܥܢܐ. • ܐܢܐ

ܐܝܬܝ ܪܥܝܐ ܛܒܐ: ܘܝܕܥ ܐܢܐ ܠܕܝܠܝ ܘܝܕܥܢܢܝ

ܕܝܠܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܕܥ ܠܝ ܐܒܝ: ܘܐܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܐܒܝ

16 ܘܢܦܫܝ ܣܐܡ ܐܢܐ ܚܠܦ ܥܢܐ. • ܘܐܝܬ ܠܝ ܐܦ ܥܢܐ ܐܚܪܢܐ

ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܗܘܝ ܡܢ ܗܕܐ ܛܝܪܐ: ܘܐܦ ܠܗܝܢ ܘܠܐ ܠܝ

ܠܡܝܬܝܘ. ܘܢܫܡܥܢ ܩܠܝ: ܘܬܗܘܐ ܟܠܗ ܡܪܥܝܬܐ ܚܕܐ

17 ܘܚܕ ܪܥܝܐ. • ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܒܝ ܪܚܡ ܠܝ: ܕܐܢܐ

18 ܣܐܡ ܐܢܐ ܢܦܫܝ: ܕܬܘܒ ܐܣܒܝܗ̇. • ܠܐ ܐܢܫ ܫܩܠ ܠܗ̇

19 ܡܢܝ: ܐܠܐ ܐܢܐ ܣܐܡ ܐܢܐ ܠܗ̇ ܡܢ ܨܒܝܢܝ. ܫܠܝܛ ܐܢܐ ܓܝܪ

ܕܐܣܝܡܝܗ̇: ܘܫܠܝܛ ܐܢܐ ܕܬܘܒ ܐܣܒܝܗ̇. ܗܕܐ ܦܘܩܕܢܐ

ܩܒܠܬ ܡܢ ܐܒܝ. • ܘܗܘܬ ܬܘܒ ܣܕܩܐ ܒܝܬ ܝܗܘܕܝܐ

20 ܡܛܠ ܡܠܐ ܗܠܝܢ. • ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܣܓܝܐܐ ܡܢܗܘܢ:

ܫܐܕܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܫܢܐ. ܡܢܐ ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ

21 ܠܗ. • ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ: ܕܗܠܝܢ ܡܠܐ ܠܐ

ܗܘܝ ܕܕܝܘܢܐ. ܠܡܐ ܡܫܟܚ ܫܐܕܐ ܥܝܢܐ

22 ܕܣܡܝܐ ܠܡܦܬܚ. • ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܐܕܐ ܕܚܘܕܬܐ

ܥܡܗܘܢ: ܠܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܚܛܝܬܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܥܠܬܐ

23 ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܥܠ ܐܦܝ ܚܛܗܝܗܘܢ. ܡܢ ܕܠܝ ܣܢܐ ܐܦ

24 ܠܐܒܝ ܣܢܐ. ܘܐܠܘ ܥܒܕܐ ܠܐ ܥܒܕܬ ܠܥܝܢܝܗܘܢ:

ܐܝܠܝܢ ܕܐܢܫ ܐܚܪܢ ܠܐ ܥܒܕ. ܚܛܝܬܐ ܠܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ.

25 ܗܫܐ ܕܝܢ ܘܚܙܘ ܘܣܢܘ ܐܦ ܠܝ ܘܐܦ ܠܐܒܝ. ܕܬܬܡܠܐ

26 ܡܠܬܐ ܕܟܬܝܒܐ ܒܢܡܘܣܗܘܢ ܕܣܢܐܘܢܝ ܡܓܢ. ܡܐ ܕܝܢ

ܕܐܬܐ ܦܪܩܠܛܐ: ܗܘ ܕܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܡܢ ܠܘܬ

ܐܒܝ: ܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ ܗܘ ܕܡܢ ܠܘܬ ܐܒܝ ܢܦܩ: ܗܘ

27 ܢܣܗܕ ܥܠܝ. ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܣܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ

ܥܡܝ ܐܝܬܝܟܘܢ.

Cap. XVI. ܩܦܠܐܘܢ ܝܘ

1 ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ ܕܠܐ ܬܬܟܫܠܘܢ. ܢܦܩܘܢܟܘܢ

2 ܓܝܪ ܡܢ ܟܢܘܫܬܗܘܢ. ܘܬܐܬܐ ܫܥܬܐ ܕܟܠ ܕܢܩܛܘܠܟܘܢ:

3 ܢܣܒܪ ܕܩܘܪܒܢܐ ܡܩܪܒ ܠܐܠܗܐ. ܘܗܠܝܢ ܢܥܒܕܘܢ

4 ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥܘ ܘܠܐ ܠܐܒܐ ܘܠܐ ܠܝ. ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ

ܥܡܟܘܢ: ܕܡܐ ܕܐܬܬ ܫܥܬܗܘܢ ܬܬܕܟܪܘܢ ܐܢܝܢ. ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ

ܠܟܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܩܕܝܡ ܠܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܕܥܡܟܘܢ

5 ܗܘܝܬ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. ܘܠܐ

6 ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܡܫܐܠ ܠܝ ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ. ܐܡܪܬ

ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܗܠܝܢ: ܘܥܬܬ ܟܪܝܘܬܐ ܘܡܠܬ ܠܒܘܬܟܘܢ.

7 ܐܠܐ ܐܢܐ ܫܪܪܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܦܩܚ ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ ܐܙܠ.

ܐܢ ܓܝܪ ܐܢܐ ܠܐ ܐܙܠ ܐܢܐ: ܦܪܩܠܛܐ ܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ. ܐܢ

8 ܕܝܢ ܐܙܠ ܐܫܕܪܝܘܗܝ ܠܘܬܟܘܢ. ܘܡܐ ܕܐܬܐ ܗܘ

ܢܟܘܣܝܘܗܝ ܠܥܠܡܐ. ܥܠ ܚܛܝܬܐ: ܘܥܠ ܙܕܝܩܘܬܐ ܘܥܠ

9 ܕܝܢܐ. ܥܠ ܚܛܝܬܐ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝ. ܥܠ

10 ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܝܢ ܕܠܘܬ ܐܒܝ ܐܙܠ ܐܢܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ

11 ܠܝ. ܥܠ ܕܝܢܐ ܕܝܢ: ܕܐܪܟܘܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘ

ܐܬܕܝܢ.

ܬܘܒ ܤܓܝܐܬܐ ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܐܡܪ ܠܟܘܢ܂ ܐܠܐ ܠܐ **12** ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܚܕ ܗܫܐ܂

13 ܡܐ ܕܐܬܐ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ܂ ܗܘ ܢܕܒܪܟܘܢ ܒܟܠܗ ܫܪܪܐ܂ ܠܐ ܓܝܪ ܢܡܠܠ ܡܢ ܪܥܝܢ ܢܦܫܗ܂ ܐܠܐ ܟܠ ܕܢܫܡܥ ܗܘ ܢܡܠܠ܂ ܘܕܥܬܝܕܬܐ ܢܘܕܥܟܘܢ܂

14 ܘܗܘ ܢܫܒܚܢܢܝ܂ ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܝܠܝ ܢܤܒ ܘܢܚܘܝܟܘܢ܂

15 ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܐܒܝ ܕܝܠܝ ܗܘ܂ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܕܝܠܝ ܢܤܒ ܘܢܚܘܝܟܘܢ܂

16 ܩܠܝܠ ܘܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ܂ ܘܬܘܒ ܩܠܝܠ ܘܬܚܙܘܢܢܝ܂ ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܐ܂

17 ܘܐܡܪܘ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܚܕ ܠܚܕ܂ ܡܢܐ ܗܝ ܗܕܐ ܕܐܡܪ ܠܢ ܕܩܠܝܠ ܘܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ ܘܬܘܒ ܩܠܝܠ ܘܬܚܙܘܢܢܝ܂ ܘܕܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܝ܂

18 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ܂ ܡܢܐ ܗܝ ܗܕܐ ܩܠܝܠܐ ܕܐܡܪ܂ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܡܢܐ ܡܡܠܠ܂

19 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܝܕܥ ܕܨܒܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܐܠܘܬܗ܂ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܥܠ ܗܕܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܡ ܚܕܕܐ܂ ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܕܩܠܝܠ ܘܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ ܘܬܘܒ ܩܠܝܠ ܘܬܚܙܘܢܢܝ܂

20 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܂ ܕܬܒܟܘܢ ܐܢܬܘܢ ܘܬܐܠܘܢ܂ ܘܥܠܡܐ ܢܚܕܐ܂ ܘܠܟܘܢ ܬܟܪܐ܂ ܐܠܐ ܥܩܬܟܘܢ ܠܚܕܘܬܐ ܬܗܘܐ܂

21 ܐܢܬܬܐ ܡܐ ܕܝܠܕܐ܂ ܥܩܬܐ ܠܗ ܕܡܛܬ ܝܘܡܐ ܕܡܘܠܕܗ܂ ܡܐ ܕܝܠܕܬ ܕܝܢ ܒܪܐ܂ ܠܐ ܡܬܕܟܪܐ ܐܘܠܨܢܗ܂ ܡܛܠ ܚܕܘܬܐ ܕܐܬܝܠܕ ܒܪܢܫܐ ܒܥܠܡܐ܂

22 ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܗܫܐ ܥܩܬܐ ܠܟܘܢ܂ ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܚܙܝܟܘܢ ܘܢܚܕܐ ܠܒܟܘܢ܂ ܘܚܕܘܬܟܘܢ ܠܐ ܐܢܫ ܢܤܒ ܡܢܟܘܢ܂

23 ܘܒܗܘ ܝܘܡܐ ܠܝ ܠܐ ܬܫܐܠܘܢ ܡܕܡ܂ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܂ ܕܟܠ ܡܐ ܕܬܫܐܠܘܢ ܠܐܒܝ ܒܫܡܝ ܢܬܠ ܠܟܘܢ܂

24 ܕܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܠܐ ܫܐܠܬܘܢ ܡܕܡ ܒܫܡܝ܂ ܫܐܠܘ ܘܬܤܒܘܢ܂ ܕܬܗܘܐ ܚܕܘܬܟܘܢ ܡܫܡܠܝܐ܂

25 ܗܠܝܢ ܒܦܠܐܬܐ ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ܂

ܐܬܝܐ

ܐܬܐ ܕܝܢ ܫܥܬܐ ܐܡܬܝ ܕܠܐ ܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ ܒܦܠܐܬܐ. ܐܠܐ
26 ܓܠܝܐܝܬ ܐܚܘܐ ܠܟܘܢ ܥܠ ܐܒܐ. ܒܗܘ ܝܘܡܐ
ܒܫܡܝ ܬܫܐܠܘܢ. ܘܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ ܐܒܥܐ ܡܢ
27 ܐܒܐ ܥܠܝܟܘܢ. ܗܘ ܓܝܪ ܐܒܐ ܪܚܡ ܠܟܘܢ ܕܐܢܬܘܢ
ܪܚܡܬܘܢܢܝ ܘܗܝܡܢܬܘܢ ܕܐܢܐ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ ܢܦܩܬ.
28 ܢܦܩܬ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ ܘܐܬܝܬ ܠܥܠܡܐ. ܘܬܘܒ
29 ܫܒܩ ܐܢܐ ܠܥܠܡܐ ܘܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܐ. ܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܗܐ ܗܫܐ ܓܠܝܐܝܬ ܡܡܠܠ ܐܢܬ
30 ܘܦܠܐܬܐ ܘܠܐ ܚܕܐ ܐܡܪ ܐܢܬ. ܗܫܐ ܝܕܥܝܢܢ ܕܟܠ ܡܕܡ
ܝܕܥ ܐܢܬ. ܘܠܐ ܣܢܝܩ ܐܢܬ ܕܐܢܫ ܢܫܐܠܟ. ܒܗܕܐ
31 ܡܗܝܡܢܝܢ ܚܢܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܢܦܩܬ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
32 ܝܫܘܥ. ܗܝܡܢܘ. ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܘܗܫܐ ܐܬܬ. ܕܬܬܒܕܪܘܢ
ܐܢܫ ܠܐܬܪܗ. ܘܬܫܒܩܘܢܢܝ ܒܠܚܘܕܝ. ܘܠܐ ܗܘܝܬ
33 ܒܠܚܘܕܝ ܕܐܒܐ ܥܡܝ ܗܘ. ܗܠܝܢ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ
ܕܒܝ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܫܠܡܐ. ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܘܠܨܢܐ.
ܐܠܐ ܐܬܠܒܒܘ ܐܢܐ ܙܟܝܬܗ ܠܥܠܡܐ.

Cap. XVII. ܩܦܠܐܘܢ ܝܙ

1 ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܝܫܘܥ. ܘܐܪܝܡ ܥܝܢܘܗܝ ܠܫܡܝܐ
ܘܐܡܪ. ܐܒܝ. ܐܬܬ ܫܥܬܐ ܫܒܚ ܒܪܟ ܕܒܪܟ ܢܫܒܚܟ.
2 ܐܝܟܢܐ ܕܝܗܒܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܟܠ ܒܣܪ. ܕܟܠ ܡܐ
3 ܕܝܗܒܬ ܠܗ ܢܬܠ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ
ܕܝܢ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ: ܕܢܕܥܘܢܟ ܕܐܢܬ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܕܫܪܪܐ
4 ܒܠܚܘܕܝܟ: ܘܡܢ ܕܫܕܪܬ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܐܢܐ ܫܒܚܬܟ
5 ܒܐܪܥܐ. ܥܒܕܐ ܗܘ ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܕܐܥܒܕ ܫܡܠܝܬܗ. ܘܗܫܐ
ܫܒܚܝܢܝ ܐܢܬ ܐܒܝ ܠܘܬܟ: ܒܗܘ ܫܘܒܚܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
6 ܠܝ ܠܘܬܟ: ܥܕ ܠܐ ܢܗܘܐ ܥܠܡܐ. ܐܘܕܥܬ ܫܡܟ
ܠܒܢܝܢܫܐ: ܗܢܘܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܕܝܠܟ

7 ܗܘܘ ܘܠܝ ܝܗܒܬ ܐܢܘܢ܂ ܘܠܡܠܬܟ ܢܛܪܘ܂ * ܗܫܐ ܝܕܥܬ
8 ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܡܢ ܠܘܬܟ ܗܘ܂ * ܕܡܠܐ ܕܝܗܒܬ ܠܝ
ܝܗܒܬ ܠܗܘܢ܂ ܘܗܢܘܢ ܩܒܠܘ ܘܝܕܥܘ ܫܪܝܪܐܝܬ ܕܡܢ ܠܘܬܟ
9 ܢܦܩܬ܂ ܘܗܝܡܢܘ ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ܂ * ܘܐܢܐ ܥܠܝܗܘܢ ܒܥܐ
ܐܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܥܠܡܐ ܒܥܐ ܐܢܐ܂ ܐܠܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ
10 ܕܕܝܠܟ ܐܢܘܢ܂ * ܘܟܠ ܕܝܠܝ ܕܝܠܟ ܗܘ܂ ܘܕܝܠܟ
11 ܕܝܠܝ ܗܘ܂ ܘܐܫܬܒܚܬ ܒܗܘܢ܂ * ܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܝܬ
ܒܥܠܡܐ܂ ܘܗܢܘܢ ܒܥܠܡܐ ܐܢܘܢ܂ ܘܐܢܐ ܠܘܬܟ ܐܬܐ ܐܢܐ܂
ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܛܪ ܐܢܘܢ ܒܫܡܟ ܗܘ ܕܝܗܒܬ ܠܝ܂ ܕܢܗܘܘܢ ܚܕ
12 ܐܝܟܢܐ ܕܚܢܢ܂ * ܟܕ ܥܡܗܘܢ ܗܘܝܬ ܒܥܠܡܐ܂ ܐܢܐ ܢܛܪ
ܗܘܝܬ ܠܗܘܢ ܒܫܡܟ܂ ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܢܛܪܬ܂ ܘܐܢܫ
13 ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܐܒܕ܂ ܐܠܐ ܒܪܗ ܕܐܒܕܢܐ ܕܢܬܡܠܐ ܟܬܒܐ܂ * ܗܫܐ
ܕܝܢ ܠܘܬܟ ܐܬܐ ܐܢܐ܂ ܘܗܠܝܢ ܡܡܠܠ ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ܂ ܕܬܗܘܐ
14 ܚܕܘܬܝ ܡܫܡܠܝܐ ܒܗܘܢ܂ * ܐܢܐ ܝܗܒܬ ܠܗܘܢ ܡܠܬܟ܂
ܘܥܠܡܐ ܣܢܐ ܐܢܘܢ܂ ܕܠܐ ܗܘܘ ܡܢ ܥܠܡܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܠܐ
15 ܗܘܝܬ ܡܢ ܥܠܡܐ܂ * ܠܐ ܗܘܐ ܕܬܫܩܘܠ ܐܢܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ
16 ܒܥܐ ܐܢܐ܂ ܐܠܐ ܕܬܛܪ ܐܢܘܢ ܡܢ ܒܝܫܐ܂ * ܠܐ ܗܘܘ ܓܝܪ ܡܢ
17 ܥܠܡܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢ ܥܠܡܐ܂ * ܐܒܐ ܩܕܫ
18 ܐܢܘܢ ܒܫܪܪܟ܂ ܕܡܠܬܟ ܕܝܠܟ ܫܪܪܐ ܗܝ܂ * ܐܝܟܢܐ ܕܠܝ
19 ܫܕܪܬ ܠܥܠܡܐ܂ ܐܦ ܐܢܐ ܫܕܪܬ ܐܢܘܢ ܠܥܠܡܐ܂ * ܘܥܠܝܗܘܢ
ܐܢܐ ܡܩܕܫ ܐܢܐ ܢܦܫܝ܂ ܕܢܗܘܘܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܡܩܕܫܝܢ
20 ܒܫܪܪܐ܂ * ܘܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ
ܒܥܐ ܐܢܐ܃ ܐܠܐ ܐܦ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝ
21 ܒܡܠܬܗܘܢ܂ * ܕܟܠܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܚܕ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܬ ܐܒܝ
ܒܝ ܘܐܢܐ ܒܟ܂ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܒܢ ܚܕ ܢܗܘܘܢ܂ ܕܢܗܝܡܢ ܥܠܡܐ
22 ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ܂ * ܘܐܢܐ ܫܘܒܚܐ ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܝܗܒܬ ܠܗܘܢ܂
23 ܕܢܗܘܘܢ ܚܕ ܐܝܟܢܐ ܕܚܢܢ ܚܕ ܚܢܢ܂ * ܐܢܐ ܒܗܘܢ ܘܐܢܬ

ܒܝ

ܒܝ. ܕܢܗܘܘܢ ܓܡܝܪܝܢ ܠܚܕ. ܘܢܕܥ ܥܠܡܐ ܕܐܢܬ
ܫܕܪܬܢܝ. ܘܐܚܒܬ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܝ ܐܚܒܬ. ܐܒܐ 24
ܐܝܠܝܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ: ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܐܝܬܝ ܐܦ ܗܢܘܢ
ܢܗܘܘܢ ܥܡܝ. ܕܢܗܘܘܢ ܚܙܝܢ ܫܘܒܚܐ ܕܝܠܝ ܗܘ ܕܝܗܒܬ
ܠܝ: ܕܐܚܒܬܢܝ ܡܢ ܩܕܡ ܬܪܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܐܒܐ 25
ܟܐܢܐ ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܝܕܥܟ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥܬܟ. ܘܗܠܝܢ ܝܕܥܘ
ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ. ܘܐܘܕܥܬ ܐܢܘܢ ܫܡܟ ܘܡܘܕܥ ܐܢܐ. ܕܚܘܒܐ 26
ܗܘ ܕܐܚܒܬܢܝ ܢܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܘܐܢܐ ܐܗܘܐ ܒܗܘܢ.

Cap. XVIII. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܚ *

1 ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܝܫܘܥ. ܘܢܦܩ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܠܥܒܪܐ ܕܢܚܠܐ ܕܩܕܪܘܢ: ܐܬܪ ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܓܢܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܥܠ
2 ܗܘ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܝܕܥ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܝܗܘܕܐ ܡܫܠܡܢܐ
ܠܗ ܠܐܬܪܐ ܗܘ. ܡܛܠ ܕܣܓܝ ܙܒܢܝܢ ܟܢܝܫ ܗܘܐ ܬܡܢ ܝܫܘܥ
3 ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܗܘ ܗܟܝܠ ܝܗܘܕܐ ܕܒܪ ܐܣܦܝܪ: ܘܡܢ
ܠܘܬ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܦܪܝܫܐ ܕܒܪ ܕܚܫܐ. ܘܐܬܐ ܠܬܡܢ ܥܡ
4 ܠܡܦܐܕܐ ܘܫܪܓܐ ܘܙܝܢܐ. ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܝܕܥ ܗܘܐ ܟܠ
ܡܕܡ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ: ܢܦܩ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܡܢ ܒܥܝܢ
5 ܐܢܬܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܐܢܐ ܐܢܐ. ܩܐܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܝܗܘܕܐ ܡܫܠܡܢܐ ܥܡܗܘܢ.
6 ܘܟܕ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܕܐܢܐ ܐܢܐ: ܐܙܠܘ ܠܒܣܬܪܗܘܢ
7 ܘܢܦܠܘ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܬܘܒ ܫܐܠ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ ܠܡܢ
8 ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ: ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ. ܘܐܢ ܠܝ ܒܥܝܢ
9 ܐܢܬܘܢ: ܫܒܘܩܘ ܠܗܠܝܢ ܢܐܙܠܘܢ. ܕܬܫܬܡܠܐ ܡܠܬܐ
ܕܐܡܪ: ܕܐܝܠܝܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܠܐ ܐܘܒܕܬ ܡܢܗܘܢ ܐܦܠܐ ܚܕ.
10 ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܟܐܦܐ: ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܣܦܣܪܐ.
ܘܫܡܛܗ. ܘܡܚܝܗܝ ܠܥܒܕܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ:

ܘܦܣܩܗ

[illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

13 [illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

16 [illegible]

17 [illegible]

18 [illegible]

19 [illegible]

20 [illegible]

21 [illegible]

22 [illegible]

23 [illegible]

[illegible]

ܐܣܗܕ ܥܠ ܒܝܫܬܐ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܫܦܝܪ ܠܡܢܐ ܡܚܝܬܢܝ ◆
24 * ܚܢܢ ܕܝܢ ܫܕܪܗ ܠܝܫܘܥ ܟܕ ܐܣܝܪ ܠܘܬ ܩܝܦܐ ܪܒ ܟܗܢܐ.
25 . ܘܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܩܐܡ ܗܘܐ ܘܫܚܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܡܐ
ܐܦ ܐܢܬ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܢܬ. ܘܗܘ ܟܦܪ ܘܐܡܪ ܠܐ
26 ܗܘܝܬ. . ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܪܒ ܟܗܢܐ. ܐܚܝܢܗ
ܕܗܘ ܕܦܣܩ ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ ܐܕܢܗ. ܠܐ ܐܢܐ ܚܙܝܬܟ ܥܡܗ
27 ܒܓܢܬܐ: . ܘܬܘܒ ܟܦܪ ܫܡܥܘܢ. ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܩܪܐ
28 ܬܪܢܓܠܐ. ◆ ܐܝܬܝܘܗܝ ܕܝܢ ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܠܘܬ ܩܝܦܐ
ܠܒܝܬ ܦܪܛܘܪܝܢ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܨܦܪܐ. ܘܗܢܘܢ ܠܐ ܥܠܘ
29 ܠܒܝܬ ܦܪܛܘܪܝܢ: ܕܠܐ ܢܬܛܘܫܘܢ ܥܕ ܕܐܟܠܝܢ ܦܨܚܐ. . ܢܦܩ ܕܝܢ
ܦܝܠܛܘܣ ܠܒܪ ܠܘܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܩܛܝܓܘܪܝܐ
30 ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܥܠ ܓܒܪܐ ܗܢܐ. . ܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ.
ܐܠܘ ܠܐ ܥܒܕ ܒܝܫܬܐ ܗܘܐ: ܐܦܠܐ ܠܟ ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܝܢ
31 ܠܗ. . ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ. ܕܒܪܘܗܝ ܐܢܬܘܢ
ܘܐܝܟ ܢܡܘܣܟܘܢ ܕܘܢܘܗܝ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ. ܠܐ
32 ܫܠܝܛ ܠܢ ܠܡܩܛܠ ܠܐܢܫ. . ܕܬܫܬܠܡ ܡܠܬܐ ܕܐܡܪ
33 ܝܫܘܥ. ܟܕ ܡܘܕܥ ܒܐܝܢܐ ܡܘܬܐ ܥܬܝܕ ܠܡܡܬ. . ܥܠ ܕܝܢ
ܦܝܠܛܘܣ ܠܦܪܛܘܪܝܢ: ܘܩܪܐ ܠܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܬ
34 ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. . ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܡܢ ܢܦܫܟ
35 ܐܡܪܬ ܗܕܐ. ܐܘ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܘ ܠܟ ܥܠܝ. . ܐܡܪ ܠܗ
ܦܝܠܛܘܣ. ܠܡܐ ܐܢܐ ܝܗܘܕܝܐ ܐܢܐ: ܒܢܝ ܥܡܟ ܘܪܒܝ
36 ܟܗܢܐ ܐܫܠܡܘܟ ܠܝ. ܡܢܐ ܥܒܕܬ. . ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ.
ܡܠܟܘܬܝ ܕܝܠܝ ܠܐ ܗܘܬ ܡܢ ܗܢܐ ܥܠܡܐ. ܐܠܘ ܡܢ
ܥܠܡܐ ܗܢܐ ܗܘܬ ܡܠܟܘܬܝ ܡܫܡܫܢܝ ܗܘܘ ܡܬܟܬܫܝܢ
ܕܠܐ ܐܫܬܠܡ ܠܝܗܘܕܝܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܝ ܕܝܠܝ ܠܐ
37 ܗܘܬ ܡܟܐ. * ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܛܘܣ. ܡܕܝܢ ܡܠܟܐ
ܐܝܬܝܟ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢܬ ܐܡܪܬ ܕܡܠܟܐ ܐܢܐ. ܠܗܕܐ ܐܢܐ
ܝܠܝܕ

ܕܡܠܟ ܐܢܐ. ܘܠܗܕܐ ܐܬܝܬ ܠܥܠܡܐ ܕܐܣܗܕ ܥܠ ܫܪܪܐ. ܟܠ
ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܫܪܪܐ ܫܡܥ ܩܠܝ. 38 ܐܡܪ ܠܗ
ܦܝܠܛܘܣ. ܡܢܘ ܫܪܪܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܕܐ: ܢܦܩ ܠܗ ܬܘܒ
ܠܘܬ ܝܗܘܕܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܐ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܥܠܬܐ
ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܠܗ. 39 ܥܝܕܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ: ܕܚܕ ܐܫܪܐ ܠܟܘܢ
ܒܦܨܚܐ. ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܟܝܠ ܐܫܪܐ ܠܟܘܢ ܠܡܠܟܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ. 40 ܘܩܥܘ ܟܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܠܐ ܠܗܢܐ ܐܠܐ
ܠܒܪ ܐܒܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܒܪ ܐܒܐ ܓܝܣܐ. ✣

Cap. XIX. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܝܛ ✱

1 ܗܝܕܝܢ ܦܝܠܛܘܣ ܢܓܕܗ ܠܝܫܘܥ. 2 ܘܐܣܛܪܛܝܘܛܐ
ܓܕܠܘ ܟܠܝܠܐ ܡܢ ܟܘܒܐ ܘܣܡܘ ܠܗ ܒܪܫܗ.
ܘܥܛܦܘܗܝ ܢܚܬܐ ܕܐܪܓܘܢܐ. 3 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ: ܫܠܡ ܠܟ
ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ ܦܟܘܗܝ.
4 ܘܢܦܩ ܦܝܠܛܘܣ ܠܘܬ ܠܒܪ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܐ
ܡܦܩ ܐܢܐ ܠܗ ܠܟܘܢ ܠܒܪ. ܕܬܕܥܘܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ
ܒܗ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܥܠܬܐ. ✣ 5 ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܠܒܪ: ܟܕ
ܐܝܬ ܥܠܘܗܝ ܟܠܝܠܐ ܕܟܘܒܐ ܘܢܚܬܐ ܕܐܪܓܘܢܐ. ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ. ܗܐ ܓܒܪܐ. 6 ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐܘܗܝ ܪܒܝ
ܟܗܢܐ ܘܕܚܫܐ: ܩܥܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܙܩܘܦܝܗܝ ܙܩܘܦܝܗܝ.
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ. ܕܒܪܘ ܐܢܬܘܢ ܘܙܩܘܦܘܗܝ. ܐܢܐ
ܓܝܪ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܒܗ ܥܠܬܐ. 7 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ.
ܠܢ ܢܡܘܣܐ ܐܝܬ ܠܢ. ܘܐܝܟ ܕܒܢܡܘܣܢ ܚܝܒ ܗܘ ܡܘܬܐ.
ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܥܒܕ ܢܦܫܗ. 8 ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܦܝܠܛܘܣ
ܗܕܐ ܡܠܬܐ: ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܚܠ. 9 ܘܥܠ ܬܘܒ ܠܦܪܛܘܪܝܢ.
ܘܐܡܪ ܠܝܫܘܥ. ܡܢܐ ܐܢܬ. ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܦܬܓܡܐ ܠܐ ܝܗܒ
ܠܗ. 10 ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܛܘܣ. ܥܡܝ ܠܐ ܡܡܠܠ ܐܢܬ. ܠܐ
ܝܕܥ ܐܢܬ ܕܫܠܝܛ ܐܢܐ ܠܡܫܪܝܟ ܘܫܠܝܛ ܐܢܐ ܠܡܙܩܦܟ. 11 ܐܡܪ

ܠܗ ܝܫܘܥ܆ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܟ ܥܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܐܦ ܠܐ
ܡܕܡ܆ ܐܠܘ ܠܐ ܝܗܝܒ ܗܘܐ ܠܟ ܡܢ ܠܥܠ܂ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܗܘ ܡܢ ܕܐܫܠܡܢܝ ܠܟ ܪܒܐ ܗܘ ܚܛܗܗ ܡܢ ܕܝܠܟ܂
12 ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܦܝܠܛܘܣ ܕܢܫܪܝܘܗܝ܂ ܝܗܘܕܝܐ
ܕܝܢ ܩܥܝܢ ܗܘܘ܂ ܕܐܢ ܠܗܢܐ ܫܪܐ ܐܢܬ܆ ܠܐ ܗܘܝܬ ܪܚܡܗ
ܕܩܣܪ܂ ܟܠ ܡܢ ܓܝܪ ܕܢܦܫܗ ܡܠܟܐ ܥܒܕ܆ ܣܩܘܒܠܐ ܗܘ
13 ܕܩܣܪ܂ ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܡܠܬܐ ܗܕܐ܆ ܐܦܩܗ
ܠܝܫܘܥ ܠܒܪ܂ ܘܝܬܒ ܥܠ ܒܝܡ܂ ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ
ܪܨܝܦܬܐ ܕܟܐܦܐ܂ ܒܥܒܪܐܝܬ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪܐ ܓܦܝܦܬܐ܂
14 ܘܥܪܘܒܬܐ ܗܘܬ ܕܦܨܚܐ܀ ܘܫܥܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܫܬ܆
15 ܘܐܡܪ ܠܝܗܘܕܝܐ ܗܐ ܡܠܟܟܘܢ܂ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܩܥܝܢ ܗܘܘ܂
ܫܩܘܠܝܗܝ ܫܩܘܠܝܗܝ܂ ܨܠܘܒܝܗܝ ܨܠܘܒܝܗܝ܂
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ܂ ܠܡܠܟܟܘܢ ܐܨܠܘܒ܂ ܐܡܪܝܢ
16 ܠܗ ܪܒܝ ܟܗܢܐ܂ ܠܝܬ ܠܢ ܡܠܟܐ ܐܠܐ ܐܢ ܩܣܪ܂ ܗܝܕܝܢ
ܐܫܠܡܗ ܠܗܘܢ ܕܢܙܕܩܦ܂ ܘܕܒܪܘܗܝ ܠܝܫܘܥ܆
17 ܘܐܦܩܘܗܝ܂ ܟܕ ܫܩܝܠ ܙܩܝܦܗ܆ ܠܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ
18 ܩܪܩܦܬܐ܂ ܒܥܒܪܐܝܬ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪܐ ܓܓܘܠܬܐ܂ ܐܬܪܐ
ܕܨܠܒܘܗܝ ܬܡܢ܂ ܘܥܡܗ ܬܪܝܢ ܐܚܪܢܝܢ܂ ܚܕ ܡܟܐ ܘܚܕ ܡܟܐ
19 ܘܠܝܫܘܥ ܒܡܨܥܬܐ܂ ܘܟܬܒ ܐܦ ܛܒܠܐ ܦܝܠܛܘܣ
ܘܣܡ ܥܠ ܙܩܝܦܗ܂ ܘܟܬܝܒ ܗܘܐ ܒܗ ܗܟܢܐ܂ ܗܢܘ ܝܫܘܥ
20 ܢܨܪܝܐ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ܂ ܘܗܢܐ ܛܒܠܐ܆ ܣܓܝܐܐ ܡܢ
ܝܗܘܕܝܐ ܩܪܘܗܝ܂ ܡܛܠ ܕܩܪܝܒ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܬܪܐ
ܕܐܙܕܩܦ ܒܗ ܝܫܘܥ܂ ܘܟܬܝܒ ܗܘܐ ܥܒܪܐܝܬ ܘܝܘܢܐܝܬ
21 ܘܪܗܘܡܐܝܬ܂ ܘܐܡܪܘ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܠܦܝܠܛܘܣ܆ ܠܐ
ܬܟܬܘܒ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܕܝܗܘܕܝܐ܂ ܐܠܐ ܕܗܘ ܐܡܪ ܕܡܠܟܐ ܐܢܐ
22 ܕܝܗܘܕܝܐ܂ ܐܡܪ ܦܝܠܛܘܣ܂ ܡܕܡ ܕܟܬܒܬ ܟܬܒܬ܀
23 ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܕܝܢ ܟܕ ܨܠܒܘܗܝ ܠܝܫܘܥ܆ ܫܩܠܘ
ܢܚܬܘܗܝ

ܢܚܬܘܗܝ ܘܥܒܕܘ ܠܐܪܒܥܐ ܡܢܘܢ ܡܢܬܐ ܠܚܕ ܡܢ
ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ. ܘܟܘܬܝܢܗ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܕܠܐ ܚܝܛܐ ܡܢ
24 ܠܥܠ ܐܪܓܝܐ ܟܠܗ. * ܘܐܡܪܘ ܚܕ ܠܚܕ ܠܐ ܢܨܪܝܘܗܝ.
ܐܠܐ ܢܪܡܐ ܥܠܘܗܝ ܦܣܐ ܕܡܢܘ ܢܗܘܐ. ܘܐܬܡܠܝ ܟܬܒܐ
ܕܐܡܪ ܕܦܠܓܘ ܢܚܬܝ ܒܝܢܬܗܘܢ: ܘܥܠ ܠܒܘܫܝ
25 ܐܪܡܝܘ ܦܣܐ. ܗܠܝܢ ܥܒܕܘ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ. * ܩܝܡܢ
ܗܘܝ ܕܝܢ ܠܘܬ ܙܩܝܦܗ ܕܝܫܘܥ ܐܡܗ ܘܚܬܗ ܕܐܡܗ.
26 ܘܡܪܝܡ ܕܩܠܝܘܦܐ ܘܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ. * ܝܫܘܥ
ܕܝܢ ܚܙܐ ܠܐܡܗ ܘܠܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܕܩܐܡ.
27 ܘܐܡܪ ܠܐܡܗ. ܐܢܬܬܐ ܗܐ ܒܪܟܝ. * ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܐ ܗܘ
ܗܐ ܐܡܟ. ܘܡܢ ܗܝ ܫܥܬܐ ܕܒܪܗ ܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܠܘܬܗ.
28 * ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܝܕܥ ܝܫܘܥ ܕܟܠܡܕܡ ܐܫܬܠܡ. ܘܕܢܬܡܠܐ
29 ܟܬܒܐ ܐܡܪ ܕܨܗܐ ܐܢܐ. * ܘܡܐܢܐ ܣܝܡ ܗܘܐ ܕܡܠܐ ܚܠܐ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܠܘ ܐܣܦܘܓܐ ܡܢ ܚܠܐ. ܘܣܡܘܗ ܥܠ ܐܙܘܒܐ
30 ܘܩܪܒܘ ܠܘܬ ܦܘܡܗ. * ܟܕ ܕܝܢ ܢܣܒ ܚܠܐ ܗܘ ܝܫܘܥ:
31 ܐܡܪ ܗܐ ܡܫܠܡܐ ܗܝ. ܘܐܪܟܢ ܪܫܗ ܘܐܫܠܡ ܪܘܚܗ. * ܝܗܘܕܝܐ
ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܥܪܘܒܬܐ ܗܘܬ ܐܡܪܝܢ: ܠܐ ܢܒܘܬܘܢ ܦܓܪܐ
ܗܠܝܢ ܥܠ ܙܩܝܦܐ. ܡܛܠ ܕܫܒܬܐ ܢܓܗܐ. ܘܪܒ ܗܘܐ
ܓܝܪ ܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܗܘ. ܒܥܘ ܡܢ ܦܝܠܛܘܣ
ܕܢܬܒܪܘܢ ܫܩܝܗܘܢ ܕܙܩܝܦܐ ܘܢܫܩܠܘܢ ܐܢܘܢ. * ܘܐܬܘ
32 ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ. ܘܬܒܪܘ ܫܩܘܗܝ ܕܩܕܡܝܐ: ܘܕܗܘ ܐܚܪܢܐ
33 ܕܐܙܕܩܦ ܥܡܗ. * ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܘܬ ܝܫܘܥ. ܚܙܘ ܕܡܝܬ
34 ܠܗ ܡܢ ܟܕܘ. ܘܠܐ ܬܒܪܘ ܫܩܘܗܝ. * ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ
ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܒܢܝܙܟܐ ܒܓܢܒܗ ܢܩܦܗ. ܘܡܚܕܐ ܢܦܩ
35 ܕܡܐ ܘܡܝܐ. * ܘܡܢ ܕܚܙܐ ܐܣܗܕ ܘܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ.
ܘܗܘ ܝܕܥ ܕܫܪܝܪܬܐ ܐܡܪ. ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܗܝܡܢܘܢ.
36 * ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܘܝ ܕܢܬܡܠܐ ܟܬܒܐ ܕܐܡܪ.

ܕܓܪܡܐ ܠܐ ܢܬܬܒܪ ܒܗ. ܘܬܘܒ ܟܬܒܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܡܪ: ܢܚܙܘܢ

37 ܒܡܢ ܕܕܩܪܘ. ܒܬܪ ܗܠܝܢ: ܝܘܣܦ ܗܘ ܕܡܢ ܪܡܬܐ ܒܥܐ

ܡܢ ܦܝܠܛܘܣ ܡܛܠ ܕܬܠܡܝܕܐ ܗܘܐ ܕܝܫܘܥ: ܘܛܫܐ

ܗܘܐ ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ: ܕܢܫܩܘܠ ܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ.

38 ܘܐܦܣ ܦܝܠܛܘܣ: ܘܐܬܐ ܘܫܩܠܗ ܠܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ. ܘܐܬܐ

ܐܦ ܢܝܩܕܡܘܣ: ܗܘ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܠܘܬ ܝܫܘܥ

ܒܠܠܝܐ. ܘܐܝܬܝ ܥܡܗ ܒܘܣܡܐ ܕܡܘܪܐ ܘܕܥܠܘܝ ܐܝܟ

39 ܡܐܐ ܠܝܛܪܝܢ. ܘܢܣܒܘܗܝ ܠܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ: ܘܟܪܟܘܗܝ

ܒܟܬܢܐ ܘܒܒܣܡܐ. ܐܝܟ ܕܥܝܕܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܢܩܒܪܘܢ.

40 ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܨܛܠܒ ܒܗ ܝܫܘܥ ܓܢܬܐ.

ܘܒܓܢܬܐ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܚܕܬܐ: ܕܐܢܫ ܠܐ

41 ܐܬܬܣܝܡ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܬܡܢ ܐܣܩܘܗܝ ܠܝܫܘܥ. ܡܛܠ

ܕܡܛܐ ܗܘܐ ܫܒܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܩܪܝܒ ܗܘܐ ܩܒܪܐ. ✣

Cap. XX. * ܩܦܠܐܘܢ ܟ *

1 ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܕܝܢ ܐܬܬ ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ ܒܨܦܪܐ.

ܟܕ ܚܫܘܟ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. ܘܚܙܬ ܠܟܐܦܐ ܕܫܩܝܠܐ ܡܢ

2 ܩܒܪܐ. ܘܪܗܛܬ ܐܬܬ ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ: ܘܠܘܬ ܗܘ

ܬܠܡܝܕܐ ܐܚܪܢܐ ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ.

ܫܩܠܘܗܝ ܠܡܪܢ ܡܢ ܗܘ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ: ܘܠܐ ܝܕܥܐ ܐܢܐ

3 ܐܝܟܐ ܣܡܘܗܝ. ܘܢܦܩ ܫܡܥܘܢ ܘܗܘ ܬܠܡܝܕܐ ܐܚܪܢܐ:

4 ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. ܘܪܗܛܝܢ ܗܘܘ ܬܪܝܗܘܢ

ܐܟܚܕܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܐ ܐܚܪܢܐ ܪܗܛ ܩܕܡ ܫܡܥܘܢ. ܘܐܬܐ

5 ܩܕܡܝܐ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. ܘܐܕܝܩ ܚܙܐ ܟܬܢܐ ܟܕ ܣܝܡܝܢ.

6 ܒܪܡ ܕܝܢ ܠܐ ܥܠ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ ܒܬܪܗ ܘܥܠ ܠܒܝܬ

7 ܩܒܘܪܐ. ܘܚܙܐ ܟܬܢܐ ܟܕ ܣܝܡܝܢ. ܘܣܘܕܪܐ ܗܘ ܕܐܬܟܪܟ

ܗܘܐ ܒܪܫܗ: ܠܐ ܥܡ ܟܬܢܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܟܪܝܟ ܘܣܝܡ ܒܣܛܪ

8 ܒܚܕ ܕܘܟܐ. ܗܝܕܝܢ ܥܠ ܐܦ ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ ܕܐܬܐ ܩܕܡܝܐ

ܠܒܝܬ

9 ܠܡܫܬܐ ܕܐܢܬܬܐ ܫܡܪܝܬܐ ܐܢܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܚܠܛܝܢ ܝܗܘܕܝܐ
ܥܡ ܫܡܪܝܐ. ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. 10 ܐܠܘ ܝܕܥܬܝ ܗܘܝܬܝ
ܡܘܗܒܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܢܘ ܗܢܐ ܕܐܡܪ ܠܟܝ ܗܒܝ ܠܝ ܐܫܬܐ. ܐܢܬܝ ܫܐܠܐ
ܗܘܝܬܝ ܠܗ ܘܝܗܒ ܗܘܐ ܠܟܝ ܡܝܐ ܚܝܐ. 11 ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ ܐܢܬܬܐ:
ܡܪܝ ܐܦܠܐ ܕܘܠܐ ܐܝܬ ܠܟ ܘܒܐܪܐ ܥܡܝܩܬܐ ܗܝ. ܐܝܟܐ ܐܝܬ ܠܟ ܡܝܐ ܚܝܐ.
12 ܠܡܐ ܐܢܬ ܪܒ ܐܢܬ ܡܢ ܐܒܘܢ ܝܥܩܘܒ: ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܢ ܒܐܪܐ ܗܕܐ
ܘܗܘ ܡܢܗ ܐܫܬܝ ܘܒܢܘܗܝ ܘܥܢܗ. 13 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܟܠ ܡܢ ܕܢܫܬܐ ܡܢ ܡܝܐ ܗܠܝܢ ܬܘܒ ܢܨܗܐ. 14 ܟܠ ܕܝܢ ܕܢܫܬܐ ܡܢ ܡܝܐ
ܕܐܢܐ ܐܬܠ ܠܗ ܠܐ ܢܨܗܐ ܠܥܠܡ. ܐܠܐ ܡܝܐ ܗܢܘܢ ܕܐܢܐ ܝܗܒ ܐܢܐ
ܠܗ ܢܗܘܘܢ ܒܗ ܡܒܘܥܐ ܕܡܝܐ ܕܢܒܥܝܢ ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. 15 ܐܡܪܐ
ܠܗ ܗܝ ܐܢܬܬܐ: ܡܪܝ ܗܒ ܠܝ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܝܐ ܕܠܐ ܬܘܒ ܐܨܗܐ ܘܠܐ
ܐܬܐ ܐܡܠܐ ܡܢ ܗܪܟܐ. 16 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܙܠܝ ܩܪܝ ܠܒܥܠܟܝ
ܘܬܥܝ ܠܗܪܟܐ. 17 ܐܡܪܐ ܠܗ. ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ.
ܫܦܝܪ ܐܡܪܬܝ ܕܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠܐ. 18 ܚܡܫܐ ܓܝܪ ܒܥܠܝܢ ܗܘܘ ܠܟܝ.
ܘܗܫܐ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟܝ ܠܐ ܗܘܐ ܒܥܠܟܝ. ܗܝ ܗܕܐ ܫܪܝܪܬܐ ܐܡܪܬܝ.
19 ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ ܐܢܬܬܐ. ܡܪܝ ܚܙܝܐ ܐܢܐ ܕܢܒܝܐ ܐܢܬ.
20 ܐܒܗܝܢ ܒܛܘܪܐ ܗܢܐ ܣܓܕܘ: ܘܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܐܘܪܫܠܡ
ܗܘ ܐܬܪܐ ܕܘܠܐ ܠܡܣܓܕ. 21 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢܬܬܐ ܗܝܡܢܝܢܝ
ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܕܠܐ ܒܛܘܪܐ ܗܢܐ ܘܠܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܬܣܓܕܘܢ ܠܐܒܐ.
22 ܐܢܬܘܢ ܣܓܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܕܡ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܚܢܢ ܕܝܢ
ܣܓܕܝܢܢ ܠܡܕܡ ܕܝܕܥܝܢܢ. ܕܚܝܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܗܝ.
23 ܐܠܐ ܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܘܗܫܐ ܐܝܬܝܗ ܐܡܬܝ ܕܣܓܘܕܐ ܫܪܝܪܐ

24 ܬܐܘܡܐ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ ܕܡܬܐܡܪ ܬܐܡܐ ܠܐ ܗܘܐ ܬܡܢ ܥܡܗܘܢ ܟܕ ܐܬܐ ܝܫܘܥ܂

25 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܐ ܚܙܝܢܝܗܝ ܠܡܪܢ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢ ܠܐ ܚܙܐ ܐܢܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ܕܘܟܬ ܨܨܐ ܘܪܡܐ ܐܢܐ ܒܗܝܢ ܨܒܥܬܝ ܘܡܘܫܛ ܐܢܐ ܐܝܕܝ ܒܓܒܗ ܠܐ ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ܂

26 ܘܒܬܪ ܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ ܬܘܒ ܠܓܘ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܬܐܘܡܐ ܥܡܗܘܢ܂ ܘܐܬܐ ܝܫܘܥ ܟܕ ܬܪܥܐ ܐܚܝܕܝܢ ܘܩܡ ܒܡܨܥܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ܂

27 ܘܐܡܪ ܠܬܐܘܡܐ ܐܝܬܐ ܨܒܥܟ ܠܗܪܟܐ ܘܚܙܝ ܐܝܕܝ ܘܐܝܬܐ ܐܝܕܟ ܘܐܘܫܛ ܒܓܒܝ ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܐܠܐ ܡܗܝܡܢܐ܂

28 ܘܥܢܐ ܬܐܘܡܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ܂

29 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܗܫܐ ܕܚܙܝܬܢܝ ܗܝܡܢܬ܂ ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܚܙܘܢܝ ܘܗܝܡܢܘ܂

30 ܣܓܝܐܬܐ ܕܝܢ ܐܬܘܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܥܒܕ ܝܫܘܥ ܩܕܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܟܬܝܒܢ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ܂

31 ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܬܝܒܢ ܕܬܗܝܡܢܘܢ ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܡܐ ܕܗܝܡܢܬܘܢ ܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ ܒܫܡܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ܂

Cap. XXI. ✱ ܨܚܚܐ ܟܐ ✱

1 ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܚܘܝ ܬܘܒ ܢܦܫܗ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܠ ܝܡܐ ܕܛܒܪܝܐ܂ ܚܘܝ ܕܝܢ ܗܟܢܐ܂

2 ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܐܟܚܕܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܬܐܘܡܐ ܕܡܬܐܡܪ ܬܐܡܐ܂ ܘܢܬܢܐܝܠ ܗܘ ܕܡܢ ܩܛܢܐ ܕܓܠܝܠܐ܂ ܘܒܢܘܗܝ ܕܙܒܕܝ ܘܬܪܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ܂

3 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܐܨܘܕ ܢܘܢܐ܂ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܦ ܚܢܢ ܐܬܝܢ ܥܡܟ܂ ܘܢܦܩܘ ܘܣܠܩܘ ܠܣܦܝܢܬܐ܂ ܘܒܗܘ ܠܠܝܐ ܡܕܡ ܠܐ ܨܕܘ܂

4 ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܨܦܪܐ ܩܡ ܝܫܘܥ ܥܠ ܐܝܕ ܝܡܐ܂

ܘܠܐ

ܘܠܐ ܝܕܥܘ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܫܘܥ ܗܘ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. 5
ܛܠܝܐ ܠܡܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܡܕܡ ܠܡܠܥܣ: ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܠܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܪܡܘ ܡܨܝܕܬܟܘܢ ܡܢ ܣܛܪܐ ܕܝܡܝܢܐ 6
ܕܐܠܦܐ ܘܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܐܪܡܝܘ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ
ܠܡܓܪܝܗ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܢܘܢܐ ܕܐܚܕܬ: ܘܐܡܪ 7
ܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܟܐܦܐ. ܗܢܐ ܡܪܢ
ܗܘ. ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܕܡܪܢ ܗܘ: ܢܣܒ ܟܘܬܝܢܗ
ܐܣܪ ܚܨܘܗܝ: ܡܛܠ ܕܥܪܛܠܝ ܗܘܐ. ܘܫܕܐ ܢܦܫܗ
ܒܝܡܐ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܐ 8
ܒܣܦܝܢܬܐ ܐܬܘ. ܠܐ ܓܝܪ ܪܚܝܩܝܢ ܗܘܘ ܛܒ ܡܢ ܐܪܥܐ:
ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܐܬܝܢ ܐܡܝܢ. ܘܢܓܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܨܝܕܬܐ ܗܝ
ܕܢܘܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܣܠܩܘ ܠܐܪܥܐ: ܚܙܘ ܓܘܡܪܐ ܟܕ ܣܝܡܢ: 9
ܘܢܘܢܐ ܟܕ ܣܝܡ ܥܠܝܗܝܢ ܘܠܚܡܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ 10
ܝܫܘܥ. ܐܝܬܘ ܡܢ ܢܘܢܐ ܕܨܕܬܘܢ ܗܫܐ. ܘܣܠܩ ܫܡܥܘܢ 11
ܟܐܦܐ ܘܢܓܕܗ ܠܡܨܝܕܬܐ ܠܐܪܥܐ. ܟܕ ܡܠܝܐ ܢܘܢܐ ܪܘܪܒܐ:
ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܘܒܗܘܢܐ ܟܠܗ ܡܫܩܠܐ ܠܐ ܐܬܨܪܝܬ
ܡܨܝܕܬܐ ܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ: ܬܘ ܐܫܬܪܘ. ܘܐܢܫ 12
ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ: ܠܐ ܡܡܪܚ ܗܘܐ ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ ܡܢܘ ܐܢܬ.
ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܕܡܪܢ ܗܘ. ܘܩܪܒ ܝܫܘܥ ܘܫܩܠ ܠܚܡܐ 13
ܘܢܘܢܐ ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ. ܗܕܐ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܐܬܚܙܝ 14
ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܟܕ ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. ܟܕ 15
ܐܫܬܪܝܘ ܕܝܢ: ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܫܡܥܘܢ ܒܪ
ܝܘܢܐ ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܝ
ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ ܕܪܚܡ ܐܢܐ ܠܟ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܪܥܝ ܠܝ
ܐܡܪܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܬܘܒ ܕܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ. ܫܡܥܘܢ ܒܪ 16
ܝܘܢܐ ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ: ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܝ: ܐܢܬ ܝܕܥ
ܐܢܬ ܕܪܚܡ ܐܢܐ ܠܟ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܪܥܝ ܠܝ ܥܪܒܝ.

17 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܬܘܒ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ܂ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ
ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ܂ ܘܟܪܝܬ ܠܗ ܠܟܐܦܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܕܬܠܬ
ܙܒܢܝܢ ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ܂ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܟܠ ܡܕܡ ܐܢܬ
ܝܕܥ ܐܢܬ܂ ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ ܕܪܚܡ ܐܢܐ ܠܟ܂ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܪܥܝ ܠܝ ܢܩܘܝ܂ 18 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ܂ ܕܟܕ ܛܠܝܐ
ܗܘܝܬ܂ ܐܢܬ ܠܚܩܝܟ ܐܣܪ ܗܘܝܬ ܚܨܝܟ܂ ܘܡܗܠܟ ܗܘܝܬ
ܠܐܝܟܐ ܕܨܒܐ ܗܘܝܬ܂ ܡܐ ܕܝܢ ܕܣܐܒܬ܂ ܬܦܫܘܛ ܐܝܕܝܟ ܘܐܚܪܢܐ
ܢܐܣܘܪ ܠܟ ܚܨܝܟ ܘܢܘܒܠܟ ܠܐܝܟܐ ܕܠܐ ܨܒܐ ܐܢܬ܂ 19 ܗܕܐ ܕܝܢ
ܐܡܪ܂ ܕܢܚܘܐ ܒܐܝܢܐ ܡܘܬܐ ܥܬܝܕ ܕܢܫܒܚ ܠܐܠܗܐ܂ ܘܟܕ
ܐܡܪ ܗܠܝܢ܂ ܐܡܪ ܠܗ ܬܐ ܒܬܪܝ܂ 20 ܘܐܬܦܢܝ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
ܘܚܙܐ ܠܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܕܐܬܐ ܒܬܪܗ܂ ܗܘ
ܕܐܬܟܢܝ ܗܘܐ ܒܚܫܡܝܬܐ ܥܠ ܚܕܝܗ ܕܝܫܘܥ܂ ܘܐܡܪ ܡܪܝ܂
ܡܢܘ ܡܫܠܡ ܠܟ܂ 21 ܠܗܢܐ ܟܕ ܚܙܐ ܟܐܦܐ ܐܡܪ ܠܝܫܘܥ܂
ܡܪܝ ܘܗܢܐ ܡܢܐ܂ 22 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ܂ ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܢܩܘܐ
ܗܢܐ ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ܐܢܐ ܠܟ ܡܢܐ܂ ܐܢܬ ܬܐ ܒܬܪܝ܂
23 ܘܢܦܩܬ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܒܝܬ ܐܚܐ܂ ܕܗܘ ܬܠܡܝܕܐ ܠܐ ܡܐܬ܂
ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܐܬ ܐܡܪ܂ ܐܠܐ ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܢܩܘܐ
ܗܢܐ ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ܐܢܐ ܠܟ ܡܢܐ܂ 24 ܗܢܘ ܬܠܡܝܕܐ
ܕܐܣܗܕ ܥܠ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܘܐܦ ܟܬܒ ܐܢܝܢ܂ ܘܝܕܥܝܢܢ
ܕܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ܀ 25 ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܦ ܐܚܪܢܝܬܐ
ܣܓܝܐܬܐ ܕܥܒܕ ܝܫܘܥ܂ ܐܝܠܝܢ ܕܐܠܘ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܬܟܬܒܢ
ܗܘܝ܂ ܐܦ ܠܐ ܗܘ ܥܠܡܐ ܐܝܟ ܕܣܒܪ ܐܢܐ ܣܦܩ ܗܘܐ
ܠܟܬܒܐ ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܗܘܘ܀

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܝܘܚܢܢ
ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܕܡܠܠ ܝܘܢܐܝܬ
ܒܐܦܣܘܣ܀ **

ܦܪܟܣ

ܟܬܒܐ ܕܦܪܟܣܝܣ܀

ܗܢܘ ܕܝܢ ܬܫܥܝܬܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ܂

ܐܝܟܢܐ ܕܟܢܫ ܠܩܕܝܫܐ ܠܘܩܐ ܐܘܢܓܠܣܛܐ܀

LIBER ACTUUM,

Hoc est,

Historia Apostolorum beasorum,

Quam collegit Sanctus Lucas Evangelista.

Cap. I. * ܩܦܠܐܘܢ ܐ *

1 ܟܬܒܐ ܩܕܡܝܐ ܟܬܒܬ ܐܘ ܬܐܘܦܝܠܐ ܥܠ ܟܠܗܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܫܪܝ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܡܥܒܕ ܘܠܡܠܦܘ܂
2 ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܣܬܠܩ܂ ܡܢ ܒܬܪ ܕܦܩܕ ܗܘܐ
3 ܠܫܠܝܚܐ ܐܝܠܝܢ ܕܓܒܐ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ܂ ܗܢܘܢ
ܕܐܦ ܚܘܝ ܠܗܘܢ ܢܦܫܗ ܟܕ ܚܝ ܡܢ ܒܬܪ ܕܚܫ܂ ܒܐܬܘܬܐ
ܣܓܝܐܬܐ ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ܂ ܟܕ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ
4 ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܟܕ ܐܟܠ ܥܡܗܘܢ ܠܚܡܐ܂
ܦܩܕ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܬܦܪܩܘܢ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ܂ ܐܠܐ ܕܬܩܘܘܢ ܠܫܘܠܕܢܗ
5 ܕܐܒܐ܂ ܗܘ ܕܫܡܥܬܘܢ ܡܢܝ܂ ܝܘܚܢܢ ܓܝܪ ܐܥܡܕ ܒܡܝܐ܂
ܘܐܢܬܘܢ ܬܬܥܡܕܘܢ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ܂ ܠܐ ܒܬܪ ܣܓܝܐܬܐ ܝܘܡܬܐ܂
6 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܟܢܝܫܝܢ܂ ܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܡܪܝܢ ܡܪܢ܂
7 ܐܢ ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ ܡܦܢܐ ܐܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܠܐܝܣܪܝܠ܂ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܗܘ܂ ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܠܟܘܢ ܗܝ ܠܡܕܥ ܙܒܢܐ ܐܘ ܙܒܢܐ܂
8 ܗܠܝܢ ܕܐܒܐ ܣܡ ܐܢܘܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܝܠܗ܂ ܐܠܐ ܡܐ
ܕܐܬܐ ܥܠܝܟܘܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ܂ ܬܣܒܘܢ ܚܝܠܐ ܘܬܗܘܘܢ

ܠܝ

ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܒܟܠܗ ܝܗܘܕ. ܘܐܦ ܠܫܡܪܝܐ ܘܥܕܡܐ ܠܣܘܦܗ ܕܐܪܥܐ.

9 ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ: ܟܕ ܚܙܝܢ ܠܗ ܐܬܦܪܫ. ܘܥܢܢܐ ܩܒܠܬܗ ܘܐܬܟܣܝ ܡܢ ܥܝܢܝܗܘܢ.

10 ܘܟܕ ܚܝܪܝܢ ܗܘܘ ܒܫܡܝܐ ܟܕ ܐܙܠ ܗܘܐ: ܐܫܬܟܚܘ ܠܗܘܢ ܬܪܝܢ ܓܒܪܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗܘܢ ܒܢܚܬܐ ܚܘܪܐ.

11 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܓܠܝܠܝܐ: ܡܢܐ ܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܚܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܫܡܝܐ. ܗܢܐ ܝܫܘܥ ܕܐܣܬܠܩ ܡܢ ܠܘܬܟܘܢ ܠܫܡܝܐ ܗܟܢܐ ܐܬܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܚܙܝܬܘܢܝܗܝ ܕܣܠܩ ܠܫܡܝܐ.

12 ܘܗܦܟܘ ܠܗܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܝܬ ܙܝܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܘܬ ܐܘܪܫܠܡ ܘܦܪܝܩ ܡܢܗ ܐܝܟ ܡܪܕܐ ܕܫܒܬܐ.

13 ܘܒܬܪ ܕܥܠܘ ܣܠܩܘ ܠܥܠܝܬܐ ܗܝ ܕܒܗ ܫܪܝܢ ܗܘܘ: ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܝܘܚܢܢ ܘܝܥܩܘܒ ܘܐܢܕܪܐܘܣ. ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܘܬܐܘܡܐ. ܘܒܪ ܬܘܠܡܝ ܘܡܬܝ. ܘܝܥܩܘܒ ܒܪ ܚܠܦܝ. ܘܫܡܥܘܢ ܩܢܢܝܐ. ܘܝܗܘܕܐ ܒܪ ܝܥܩܘܒ.

14 ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܟܚܕܐ ܒܢܦܫ ܚܕܐ ܡܩܘܝܢ ܗܘܘ ܒܨܠܘܬܐ: ܥܡ ܢܫܐ. ܘܥܡ ܡܪܝܡ ܐܡܗ ܕܝܫܘܥ ܘܥܡ ܐܚܘܗܝ.

15 ܘܒܗܢܘܢ ܒܝܘܡܬܐ ܩܡ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܒܡܨܥܬ ܬܠܡܝܕܐ: ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܟܢܫܐ ܕܐܢܫܐ ܐܝܟ ܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ

16 ܓܒܪܐ ܐܚܝܢ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܢܬܡܠܐ ܟܬܒܐ ܗܘ ܕܩܕܡ ܐܡܪ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܦܘܡܗ ܕܕܘܝܕ: ܥܠ ܝܗܘܕܐ ܕܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܠܗܢܘܢ ܕܐܚܕܘܗܝ ܠܝܫܘܥ.

17 ܕܡܬܡܢܐ ܗܘܐ ܥܡܢ ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܦܠܓܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܗܕܐ.

18 ܗܢܐ ܗܘ ܩܢܐ ܗܘܐ ܩܪܝܬܐ ܡܢ ܐܓܪܐ ܕܥܘܠܐ. ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܐܬܦܠܓ ܡܢ ܡܨܥܬܗ. ܘܐܬܐܫܕܘ ܟܠܗܘܢ ܡܥܘܗܝ.

19 ܘܝܕܝܥܐ ܗܘܬ ܗܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܥܡܪܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܬܩܪܝܬ ܩܪܝܬܐ ܗܝ ܒܠܫܢܐ ܕܐܪܥܐ. ܚܩܠ ܕܡܐ.

20 ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܒܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܗܘ܂
ܕܬܗܘܐ ܕܝܪܬܗ ܚܪܒܐ܆ ܘܥܡܘܪܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ܂
21 ܘܦܩܝܕܘܬܗ ܢܣܒ ܐܚܪܢܐ܂ ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܘܠܐ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܒܪܐ܆ ܕܗܘܘ ܥܡܢ ܟܠܗ ܙܒܢܐ ܕܥܠ ܘܢܦܩ܆
22 ܒܝܢܬܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ܂ ܫܪܝ ܡܢ
ܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܝܘܚܢܢ܆ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܕܐܣܬܠܩ ܡܢ
23 ܠܘܬܢ܆ ܗܘ ܢܗܘܐ ܥܡܢ ܣܗܕܐ ܕܩܝܡܬܗ܂ ܘܐܩܝܡܘ
ܬܪܝܢ܂ ܠܝܘܣܦ ܕܡܬܩܪܐ ܒܪܫܒܐ܂ ܕܐܬܟܢܝ ܝܘܣܛܘܣ܆
24 ܘܠܡܬܝܐ܂ ܘܟܕ ܨܠܝܘ ܐܡܪܘ ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܝܕܥ
ܠܒܘܬܐ ܕܟܠ܆ ܚܘܝ ܠܡܢ ܓܒܝܬ ܐܢܬ ܡܢ
25 ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ܂ ܕܢܣܒ ܦܢܝܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ܆
ܘܕܫܠܝܚܘܬܐ ܕܡܢܗ ܢܦܩ ܝܗܘܕܐ ܠܡܐܙܠ ܠܐܬܪܗ܂
26 ܘܐܪܡܝܘ ܦܣܐ܆ ܘܢܦܠ ܥܠ ܡܬܝܐ܂ ܘܐܬܡܢܝ ܥܡ
ܚܕܥܣܪ ܫܠܝܚܝܢ܂

Cap. II. ✻ ܩܦܠܐܘܢ ܒ ✻

1 ܘܟܕ ܐܫܬܠܡܘ ܝܘܡܝ ܦܢܛܩܘܣܛܐ܆ ܟܕ ܟܢܝܫܝܢ
2 ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܐܟܚܕܐ܂ ܘܗܘܐ ܡܢ ܫܠܝ ܡܢ ܫܡܝܐ ܩܠܐ
ܐܝܟ ܪܘܚܐ ܥܙܝܙܬܐ܂ ܘܐܬܡܠܝ ܡܢܗ ܟܠܗ ܒܝܬܐ
3 ܕܒܗ ܝܬܒܝܢ ܗܘܘ܂ ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ ܠܫܢܐ
ܕܡܬܦܠܓܢ ܗܘܝ ܐܝܟ ܢܘܪܐ܂ ܘܝܬܒ ܥܠ ܚܕ ܚܕ
4 ܡܢܗܘܢ܂ ܘܐܬܡܠܝܘ ܟܠܗܘܢ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ܂ ܘܫܪܝܘ
ܗܘܘ ܠܡܡܠܠܘ ܒܠܫܢ ܠܫܢ ܐܝܟ ܡܐ ܕܪܘܚܐ ܝܗܒܐ
5 ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܡܠܠܘ܂ ܐܝܬ ܗܘܘ ܕܝܢ ܓܒܪܐ
ܝܗܘܕܝܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܕܚܠܝܢ ܐܠܗܐ܂ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܢ
6 ܟܠ ܥܡܡܐ ܕܬܚܝܬ ܫܡܝܐ܂ ܘܟܕ ܗܘܐ ܗܢܐ ܩܠܐ܆
ܐܬܟܢܫ ܟܠܗ ܥܡܐ ܘܐܬܕܠܚܘ܂ ܡܛܠ ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ
ܐܢܫ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܕܡܡܠܠܝܢ ܒܠܫܢܗ܂

ܬܡܗܝܢ

7 ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܕܡܪܝܢ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܚܕ
ܠܚܕ. ܗܐ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܡܠܠܝܢ: ܠܐ ܗܘܐ ܓܠܝܠܝܐ
8 ܐܢܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܫܡܥܝܢ ܚܢܢ ܐܢܫ ܐܢܫ ܠܫܢܗ
9 ܕܒܗ ܝܠܝܕܝܢ ܚܢܢ. ܦܪܬܝܐ: ܘܡܕܝܐ ܘܐܠܡܝܐ ܘܐܝܠܝܢ
ܕܥܡܪܝܢ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܘܩܦܘܕܩܝܐ. ܘܕܡܢ ܐܬܪܐ
10 ܕܦܢܛܘܣ ܘܕܐܣܝܐ. ܘܕܡܢ ܐܬܪܐ ܕܦܪܘܓܝܐ ܘܕܦܡܦܘܠܝܐ
ܘܕܡܨܪܝܢ. ܘܕܐܬܪܘܬܐ ܕܠܘܒܐ ܕܩܪܝܒܝܢ ܠܩܘܪܝܢܐ. ܘܐܝܠܝܢ
11 ܕܐܬܘ ܡܢ ܪܗܘܡܐ. ܝܗܘܕܝܐ ܘܓܝܘܪܐ. ܘܕܡܢ ܩܪܛܐ
ܘܥܪܒܝܐ. ܗܐ ܫܡܥܝܢ ܚܢܢ ܕܡܡܠܠܝܢ ܒܠܫܢܝܢ ܕܝܠܢ
12 ܬܕܡܪܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܘܬܡܝܗܝܢ.
ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܠܚܕ: ܕܡܢܐ ܗܝ ܗܕܐ ܨܒܘܬܐ.
13 ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܗܠܝܢ
14 ܚܡܪܐ ܐܫܬܝܘ ܘܪܘܝܘ. ܘܒܬܪܟܢ ܩܡ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
ܥܡ ܚܕܥܣܪ ܫܠܝܚܝܢ: ܘܐܪܝܡ ܩܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܓܒܪܐ ܝܗܘܕܝܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܥܡܪܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܗܕܐ ܬܗܘܐ ܝܕܝܥܐ
15 ܠܟܘܢ ܘܨܘܬܘ ܡܠܝ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܐܢܬܘܢ ܣܒܪܝܢ
16 ܗܠܝܢ ܪܘܝܢ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܫܥܐ ܬܠܬ ܐܝܬܝܗ ܥܕܟܝܠ. ܐܠܐ
17 ܗܕܐ ܗܝ ܕܐܬܐܡܪܬ ܒܝܕ ܝܘܐܝܠ ܢܒܝܐ. ܕܢܗܘܐ ܒܝܘܡܬܐ ܐܚܪܝܐ
ܐܡܪ ܐܠܗܐ: ܐܫܘܕ ܡܢ ܪܘܚܝ ܥܠ ܟܠ ܒܣܪ. ܘܢܬܢܒܘܢ
ܒܢܝܟܘܢ ܘܒܢܬܟܘܢ. ܘܥܠܝܡܝܟܘܢ ܚܙܘܢܐ ܢܚܙܘܢ.
18 ܘܣܒܝܟܘܢ ܚܠܡܐ ܢܚܠܡܘܢ. ܘܥܠ ܥܒܕܝ ܘܥܠ
19 ܐܡܗܬܝ ܐܫܘܕ ܡܢ ܪܘܚܝ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ. ܘܢܬܢܒܘܢ. ܘܐܬܠ
ܐܬܘܬܐ ܒܫܡܝܐ ܘܡܘܬܪܬܐ ܒܐܪܥܐ. ܕܡܐ ܘܢܘܪܐ ܘܥܛܪܐ
20 ܕܬܢܢܐ: ܫܡܫܐ ܢܬܗܦܟ ܠܚܫܘܟܐ ܘܣܗܪܐ ܠܕܡܐ.
21 ܥܕܠܐ ܢܐܬܐ ܝܘܡܗ ܕܡܪܝܐ ܪܒܐ ܘܕܚܝܠܐ. ܘܢܗܘܐ ܟܠ
22 ܕܢܩܪܐ ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܢܚܐ. ܓܒܪܐ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܫܡܥܘ
ܡܠܐ ܗܠܝܢ. ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ: ܓܒܪܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܚܙܝ
ܠܘܬܟܘܢ:

ܠܡܦܪܥܘܢ: ܡܛܠ ܥܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ܥܠ

ܗܘ ܕܗܘܐ. ܒܪ ܝܬܝܪ ܓܝܪ ܡܢ ܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝܢ. • ܘܟܕ ܫܪܘ 23

ܐܬܘ ܠܘܬ ܐܚܝܗܘܢ ܘܐܫܬܥܝܘ ܠܗܘܢ ܟܠ ܕܐܡܪܘ ܪܒܝ ܟܗܢܐ

ܘܩܫܝܫܐ: ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܐܟܚܕܐ ܐܪܝܡܘ ܩܠܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪܘ

ܡܪܝܐ ܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܐ • ܕܥܒܕܬ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܝܡܐ ܘܟܠ ܕܐܝܬ 24

ܒܗܘܢ. ܘܐܢܬ ܗܘ ܕܡܠܠܬ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܦܘܡܗ ܕܕܘܝܕ ܥܒܕܟ.

• ܠܡܢܐ ܐܬܪܓܫܘ ܥܡܡܐ. ܘܐܡܘܗܐ ܪܢܝܘ ܣܪܝܩܬܐ 25

ܩܡܘ ܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܘܫܠܝܛܢܐ ܐܬܟܢܫܘ ܐܟܚܕܐ. • ܥܠ ܡܪܝܐ 26

ܘܥܠ ܡܫܝܚܗ. ܐܬܟܢܫܘ ܓܝܪ ܒܫܪܪܐ ܒܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ

ܥܠ ܝܫܘܥ. • ܒܪܟ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܐܢܬ ܡܫܚܬ ܗܪܘܕܣ ܘܦܝܠܛܘܣ 27

ܥܡ ܥܡܡܐ ܘܥܡ ܟܢܘܫܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. • ܠܡܥܒܕ ܟܠ ܡܐ ܕܐܝܕܟ 28

ܘܨܒܝܢܟ ܩܕܡ ܪܫܡ ܕܢܗܘܐ. • ܘܐܦ ܗܫܐ ܡܪܝܐ 29

ܚܘܪ ܘܚܙܝ ܠܓܘܙܡܝܗܘܢ: ܘܗܒ ܠܥܒܕܝܟ ܕܒܟܠܗ ܓܠܐ

ܢܗܘܘܢ ܡܟܪܙܝܢ ܡܠܬܟ. ܟܕ ܐܝܕܟ ܦܫܝܛܐ ܠܐܣܝܘܬܐ

ܘܠܚܝܠܐ ܘܠܐܬܘܬܐ ܠܡܗܘܐ ܒܫܡܗ ܕܒܪܟ ܩܕܝܫܐ. • ܝܫܘܥ. 30

ܘܟܕ ܒܥܘ ܘܐܬܬܟܫܦܘ ܐܬܬܙܝܥ ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܟܢܝܫܝܢ ܗܘܘ ܘܐܬܡܠܝܘ

ܟܠܗܘܢ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. • ܘܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ 31

ܒܓܠܐ. ܘܠܟܢܫܐ ܕܐܢܫܐ ܕܗܝܡܢܘ ܢܦܫܐ ܚܕܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܘܠܒܐ ܚܕ.

• ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܡܪ ܥܠ ܩܢܝܢܗ ܕܕܝܠܗ ܗܘ. ܐܠܐ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܗܘܐ 32

• ܠܗܘܢ ܕܓܘܐ ܗܘܐ. ܘܒܚܝܠܐ ܪܒܐ ܡܣܗܕܝܢ ܗܘܘ ܫܠܝܚܐ 33

ܥܠ ܩܝܡܬܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܛܝܒܘܬܐ ܪܒܬܐ ܗܘܬ ܥܡ

ܟܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܢܫ ܒܗܘܢ ܕܚܣܝܪ. • ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܝܬ ܗܘܘ 34

ܠܗܘܢ ܩܘܪܝܐ ܘܒܬܐ ܡܙܒܢܝܢ ܗܘܘ ܘܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܕܡܝܗܘܢ ܕܙܒܢܝܢ

ܗܘܘ. • ܘܣܝܡܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡ ܪܓܠܝ ܫܠܝܚܐ. ܘܡܬܝܗܒ ܗܘܐ 35

ܠܐܢܫ ܐܢܫ ܐܝܟ ܡܐ ܕܣܢܝܩ ܗܘܐ. • ܝܘܣܦ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ 36

ܒܪܢܒܐ ܡܢ ܫܠܝܚܐ. ܕܡܬܬܪܓܡ ܒܪ ܒܘܝܐܐ ܠܘܝܐ ܡܢ

ܩܘܦܪܘܣ. • ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܚܩܠܐ ܘܙܒܢܗ ܘܐܝܬܝ ܕܡܘܗܝ 37

ܘܣܡ

ܘܐܡܪܘ ܠܫܡܥܘܢ ܘܠܫܪܟܐ ܫܠܝ̈ܚܐ. ܡܢܐ ܢܥܒܕ

38 ܐܚܝ̈ܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܡܥܘܢ. ܬܘܒܘ ܘܥܡܕܘ ܐܢܫ

ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܝܫܘܥ: ܠܫܘܒܩܢ ܚܛܗ̈ܐ.

39 ܘܬܩܒܠܘܢ ܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܠܟܘܢ ܓܝܪ

ܗܘ ܫܘܘܕܝܐ ܘܠܒ̈ܢܝܟܘܢ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܪ̈ܚܝܩܐ

40 ܐܝܠܝܢ ܕܢܩܪܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ. ܘܒܡ̈ܠܐ

ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܡܣܗܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܒܥܐ ܗܘܐ

ܡܢܗܘܢ ܘܐܡܪ. ܐܬܦܨܘ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܡܥܩܡܬܐ.

41 ܘܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܨܒܝܢܐ ܩܒܠܘ ܡܠܬܗ ܘܗܝܡܢܘ

ܘܥܡܕܘ. ܘܐܬܬܘܣܦܘ ܒܗ ܒܝܘܡܐ: ܐܝܟ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ

42 ܢܦ̈ܫܢ. ܘܡܩܘܝܢ ܗܘܘ ܒܝܘܠܦܢܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ.

ܘܡܫܬܘܬܦܝܢ ܗܘܘ ܒܨܠܘܬܐ ܘܒܩܨܝܐ ܕܐܘܟܪܣܛܝܐ.

43 ܘܗܘܬ ܠܗ ܕܚܠܬܐ ܠܟܠ ܢܦܫ. ܘܐܬܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ

ܘܓܒܘܪ̈ܬܐ ܡܬܥܒܕܢ ܗܘܝ ܒܝܕ ܫܠܝ̈ܚܐ ܒܐܘܪܫܠܡ.

44 ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܗܘܘ ܐܟܚܕܐ ܗܘܘ.

45 ܘܟܠܡܕܡ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܓܘܐ ܗܘܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ

ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܩܢܝܢܐ ܡܙܒܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ: ܘܡܦܠܓܝܢ

46 ܗܘܘ ܠܐܢܫ ܐܢܫ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܣܢܝܩ ܗܘܐ. ܘܟܠܝܘܡ

ܐܡܝܢܝܢ ܗܘܘ ܒܗܝܟܠܐ. ܒܢܦܫ ܚܕܐ. ܘܒܒܝܬܐ ܩܨܝܢ

ܗܘܘ ܐܘܟܪܣܛܝܐ. ܘܡܬܬܪܣܝܢ ܗܘܘ ܒܣܝܒܪܬܐ ܥܡ

47 ܘܒܦܫܝܛܘܬܐ ܕܠܒܗܘܢ. ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ܟܕ

ܝܗܝܒܝܢ ܪ̈ܚܡܐ ܩܕܡ ܟܠܗ ܥܡܐ. ܘܡܪܢ ܡܘܣܦ

ܗܘܐ ܥܠ ܟܢܘܫܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܚܝܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܝܘܡ.

Cap. III. ܩܦܠܐܘܢ ܓ

1 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܣܠܩܝܢ ܫܡܥܘܢ ܘܝܘܚܢܢ ܠܗܝܟܠܐ

2 ܒܥܕܢܐ ܕܨܠܘܬܐ ܕܬܫܥ ܫܥܝܢ. ܘܗܐ ܓܒܪܐ ܚܓܝܪܐ

ܡܢ ܟܪܣ ܐܡܗ ܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܘܣܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ

ܐܠܝܢ

[illegible]
[illegible]
3 [illegible]
[illegible]
4 [illegible]
5 [illegible]
6 [illegible]
[illegible]
7 [illegible]
[illegible]
8 [illegible]
[illegible]
9 [illegible]
10 [illegible]
[illegible]
11 [illegible]
[illegible]
12 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
13 [illegible]
[illegible]
[illegible]
14 [illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible]

ܘܠܗ ܐܩܝܡ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ. ܘܚܢܢ ܟܠܢ

16 ܣܗܕ̈ܘܗܝ ܚܢܢ * ܘܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܡܗ. ܠܗܢܐ ܕܚܙܝܢ

ܐܢܬܘܢ ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܗܘ ܐܫܪܪ ܘܐܣܝ. ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܗ

17 ܝܗܒܬ ܠܗ ܗܕܐ ܚܘܠܡܢܐ ܩܕܡ ܟܠܟܘܢ. * ܘܗܫܐ

ܐܚܝ̈ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܒܛܥܝܘܬܐ ܥܒܕܬܘܢ ܗܕܐ. ܐܝܟ

18 ܕܥܒܕܘ ܪ̈ܝܫܢܝܟܘܢ. * ܘܐܠܗܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܩܕܡ ܐܟܪܙ

ܒܦܘܡ ܟܠܗܘܢ ܢܒܝ̈ܐ ܕܢܚܫ ܡܫܝܚܗ: ܫܡܠܝ ܗܟܢܐ.

19 * ܬܘܒܘ ܗܟܝܠ ܘܐܬܦܢܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܥܛܝܢ ܚܛܗ̈ܝܟܘܢ.

20 * ܘܢܐܬܘܢ ܠܟܘܢ ܙܒܢ̈ܐ ܕܢܘܚܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ: ܘܢܫܕܪ

ܠܟܘܢ ܠܡܢ ܕܡܛܝܒ ܠܟܘܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܠܗܢܐ ܕܘܠܐ

21 ܡܫܝܚܐ. * ܗܘ ܕܫܡܝܐ ܢܩܒܠܘܢܝܗܝ: ܥܕܡܐ

ܠܫܘܠܡܐ ܕܙܒܢ̈ܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܠܠ ܐܠܗܐ

22 ܒܦܘܡܐ ܕܢܒܝ̈ܘܗܝ ܩܕܝ̈ܫܐ ܕܡܢ ܥܠܡ. * ܡܘܫܐ ܓܝܪ

ܐܡܪ: ܕܢܒܝܐ ܢܩܝܡ ܠܟܘܢ ܡܪܝܐ ܡܢ ܐܚܝܟܘܢ ܐܟܘܬܝ.

23 ܠܗ ܫܡܥܘ ܒܟܠܡܐ ܕܢܡܠܠ ܥܡܟܘܢ. * ܘܢܗܘܐ ܟܠ

ܢܦܫ ܕܠܐ ܬܫܡܥ ܠܢܒܝܐ ܗܘ: ܬܐܒܕ ܢܦܫܐ ܗܝ ܡܢ

24 ܥܡܗ. * ܘܟܠܗܘܢ ܢܒܝ̈ܐ ܕܡܢ ܫܡܘܐܝܠ ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܢ

25 ܒܬܪܗ ܡܠܠܘ: ܘܐܟܪܙܘ ܥܠ ܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ. * ܐܢܬܘܢ

ܐܢܘܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܢܒܝ̈ܐ: ܘܕܕܝܬܩܐ ܕܐܬܩܝܡ ܐܠܗܐ ܠܐܒܗܬܢ.

ܟܕ ܐܡܪ ܠܐܒܪܗܡ: ܕܒܙܪܥܟ ܢܬܒܪܟܘܢ ܟܠܗܝܢ ܫܪܒܬܐ ܕܐܪܥܐ.

26 * ܠܟܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܐܩܝܡ. ܘܫܕܪ ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ ܟܕ

ܡܒܪܟ ܠܟܘܢ. ܐܢ ܬܬܦܢܘܢ ܡܢ ܒܝܫܘܬܟܘܢ. *

Cap. IV. * ܩܦܠܐܘܢ ܕ *

1 * ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܠܥܡܐ: ܩܡܘ

2 ܥܠܝܗܘܢ ܟܗ̈ܢܐ ܘܪ̈ܒܝ ܦܠܚܐ ܕܗܝܟܠܐ: * ܟܕ

ܡܬܚܡܬܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܕܡܠܦܝܢ ܗܘܘ ܠܥܡܐ: ܘܡܟܪܙܝܢ

3 ܒܡܫܝܚܐ ܥܠ ܩܝܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ. * ܘܐܪܡܝܘ

ܐܝܕܝܐ.

ܕܒܐܬܪܘܬܐ ܗܢܘܢ. ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܟܠܗܘܢ ܠܐܒܘܗܝ ܕܐܪܡܝܐ ܗܘܐ. *

4 ܘܟܕ ܡܗܠܟܝܢ ܗܘܘ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܟܪܙܝܢ ܗܘܘ ܘܡܠܦܝܢ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܘ ܢܛܪܝܢ ܦܘ̈ܩܕܢܐ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒܘ ܫܠܝ̈ܚܐ ܘܩܫܝ̈ܫܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ. *

5 ܘܗܝ ܕܝܢ ܥܕܬܐ ܡܬܚܝܠܐ ܗܘܬ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܣܓܝܐ ܗܘܬ ܒܡܢܝܢܐ ܟܠܝܘܡ. *

6 ܘܗܠܟܘ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܦܪܘܓܝܐ ܘܕܓܠܛܝܐ. ܘܟܠܝܘܗܝ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܠܐ ܢܡܠܠܘܢ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܐܣܝܐ. *

7 ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܐܬܪܐ ܕܡܘܣܝܐ ܨܒܘ ܡܢ ܬܡܢ ܠܡܐܙܠ ܠܒܝܬܘܢܝܐ: ܘܠܐ ܫܒܩܗܘܢ ܪܘܚܐ ܕܝܫܘܥ. *

8 ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܡܢ ܡܘܣܝܐ ܢܚܬܘ ܠܐܬܪܐ ܕܛܪܘܐܣ. *

9 ܘܒܠܠܝܐ ܐܬܚܙܝ ܠܦܘܠܘܣ ܒܚܙܘܐ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܡܩܕܘܢܝܐ ܕܩܐܡ ܘܒܥܐ ܡܢܗ ܘܐܡܪ: ܬܐ ܠܡܩܕܘܢܝܐ ܘܥܕܪܝܢ. *

10 ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܦܘܠܘܣ ܚܙܘܐ ܗܢܐ: ܨܒܝܢ ܗܘܝܢ ܡܚܕܐ ܠܡܦܩ ܠܡܩܕܘܢܝܐ: ܡܛܠ ܕܡܣܬܟܠܝܢ ܗܘܝܢ ܕܩܪܢ ܡܪܢ ܕܢܣܒܪ ܐܢܘܢ. *

11 ܘܐܬܕܒܪܢ ܡܢ ܛܪܘܐܣ ܘܐܬܬܪܝܨܢ ܠܣܡܘܬܪܩܐ: ܘܡܢ ܬܡܢ ܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܐܬܝܢ ܠܢܐܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ. *

12 ܘܡܢ ܬܡܢ ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܕܐܝܬܝܗ ܪܫܗ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܘܐܝܬܝܗ ܩܘܠܘܢܝܐ: ܘܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܝܘܡ̈ܬܐ ܝܕܝܥ̈ܐ. *

13 ܘܢܦܩܢ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܥܠ ܓܢܒ ܢܗܪܐ: ܡܛܠ ܕܬܡܢ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ. ܘܟܕ ܝܬܒܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܝܢ ܥܡ ܢܫ̈ܐ ܕܟܢܝܫܢ ܗܘܝ̈ ܬܡܢ. *

14 ܘܚܕܐ ܐܢܬܬܐ ܕܕܚܠܐ ܗܘܬ ܠܐܠܗܐ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܠܘܕܝܐ ܙܒܢܝܬ ܐܪܓܘܢܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܬܐܘܛܝܪܐ: ܕܡܪܢ ܦܬܚ ܠܒܗ ܘܫܡܥܬ ܡܕܡ ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ. *

15 ܘܥܡܕܬ ܗܝ ܘܒܢ̈ܝ ܒܝܬܗ: ܘܒܥܝܐ ܗܘܬ ܘܐܡܪܐ: ܐܢ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܗܝܡܢܐ ܐܢܐ ܠܡܪܝܐ ܥܘܠܘ ܫܪܘ ܒܒܝܬܝ. ܘܐܠܨܬܢ ܛܒ. *

16 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܐܙܠܝܢ ܗܘܝܢ ܠܒܝܬ ܨܠܘܬܐ: ܦܓܥܬ ܒܢ ܥܠܝܡܬܐ ܚܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܪܘܚܐ ܕܩܨܡܐ

17 ܐܬܝܕܥܬ. ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢܢ ܕܢܟܦܘܪ. ܐܠܐ ܕܠܐ ܬܘܣܦ ܬܬܦܪܣ
ܒܥܡܐ ܗܢܐ: ܢܐܝܡ ܢܬܠ ܐܢܘܢ: ܕܠܐ ܢܡܠܠܘܢ
18 ܒܫܡܐ ܗܢܐ ܠܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܘܩܪܘ ܐܢܘܢ ܘܦܩܕܘ
ܐܢܘܢ ܕܟܠ ܥܕܢ ܠܐ ܢܡܠܠܘܢ ܘܠܐ ܢܠܦܘܢ ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ.
19 ܟܐܦܐ ܕܝܢ ܘܝܘܚܢܢ ܥܢܘ ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ. ܐܢ ܟܐܢܐ
20 ܗܝ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܕܠܟܘܢ ܢܫܡܥ ܝܬܝܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܘܢܘ. ܠܐ
ܓܝܪ ܡܫܟܚܝܢܢ ܕܡܕܡ ܕܚܙܝܢ ܘܫܡܥܢ ܠܐ ܢܡܠܠ.
21 ܘܐܬܚܡܬܘ ܥܠܝܗܘܢ ܘܫܪܘ ܐܢܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܫܟܚܘ ܥܠܬܐ
ܕܢܬܢܟܠܘܢ ܥܠܝܗܘܢ ܡܛܠ ܥܡܐ. ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ
22 ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܗܘܐ. ܝܬܝܪ ܓܝܪ ܡܢ
ܒܪ ܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܗܘ: ܕܒܗ
23 ܗܘܬ ܐܬܐ ܗܕܐ ܕܐܣܝܘܬܐ. ܘܟܕ ܐܫܬܪܝܘ ܐܬܘ ܠܘܬ ܐܚܝܗܘܢ.
ܘܐܫܬܥܝܘ ܠܗܘܢ ܟܠ ܡܐ ܕܐܡܪܘ ܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ.
24 ܘܗܢܘܢ ܟܕ ܫܡܥܘ: ܐܟܚܕܐ ܐܪܝܡܘ ܩܠܗܘܢ ܠܘܬ
ܐܠܗܐ ܘܐܡܪܘ. ܡܪܝܐ. ܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܥܒܕܬ ܫܡܝܐ
25 ܘܐܪܥܐ. ܘܝܡܡܐ ܘܟܠ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ. ܘܐܢܬ ܗܘ
ܕܡܠܠܬ ܒܝܕ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܦܘܡܐ ܕܕܘܝܕ ܥܒܕܟ. ܠܡܢܐ
26 ܪܓܫܘ ܥܡܡܐ: ܘܥܡܡܐ ܪܢܝܘ ܣܪܝܩܬܐ: ܩܡܘ
ܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܘܫܠܝܛܢܐ: ܘܐܬܟܢܫܘ ܐܟܚܕܐ ܥܠ
27 ܡܪܝܐ ܘܥܠ ܡܫܝܚܗ. ܐܬܟܢܫܘ ܓܝܪ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ: ܥܠ ܛܠܝܐ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܟ ܝܫܘܥ ܐܝܢܐ ܕܐܢܬ
ܡܫܚܬܝܗܝ. ܗܪܘܕܣ ܘܦܝܠܛܘܣ ܥܡ ܥܡܡܐ. ܘܟܢܘܫܬܐ
28 ܕܐܝܣܪܝܠ. ܠܡܥܒܕ ܟܠܡܐ ܕܐܝܕܟ ܘܬܪܥܝܬܟ ܩܕܡ ܪܫܡܬ
29 ܕܢܗܘܐ. ܘܐܦ ܗܫܐ ܡܪܝܐ ܚܘܪ ܚܙܝ ܐܝܡܬܗܘܢ
ܘܗܒ ܠܥܒܕܝܟ: ܕܒܓܠܐ ܢܗܘܘܢ ܡܟܪܙܝܢ ܡܠܬܟ.
30 ܟܕ ܐܝܕܟ ܦܫܝܛܐ ܠܐܣܝܘܬܐ ܘܠܚܝܠܐ ܘܠܐܬܘܬܐ: ܕܢܗܘܝܢ
31 ܒܫܡܗ ܕܒܪܟ ܩܕܝܫܐ ܝܫܘܥ. ܘܟܕ ܒܥܘ ܐܬܬܙܝܥ

ܐܬܪܐ

ܐܬܬܙܝܥ ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܡܟܢܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܬܡܠܝܘ ܟܠܗܘܢ
ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܒܓܠܝܐ ܡܠܬܐ
ܕܐܠܗܐ܀ 32 ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܟܢܫܐ ܕܐܢܫܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܗܝܡܢܘ ܗܘܘ ܚܕܐ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܚܕ ܠܒܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܢܫ
ܡܢ ܩܢܝܢܗ ܐܡܪ ܗܘܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܩܢܐ ܗܘܐ ܕܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ.
ܐܠܐ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܓܘܐ ܗܘܐ. 33 ܘܒܚܝܠܐ
ܪܒܐ ܡܣܗܕܝܢ ܗܘܘ ܫܠܝܚܐ: ܥܠ ܩܝܡܬܗ ܕܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ. ܘܛܝܒܘܬܐ ܪܒܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܥܡ ܟܠܗܘܢ.
34 ܘܐܢܫ ܠܐ ܗܘܐ ܚܣܝܪ ܒܗܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܩܢܝܢ ܗܘܘ
ܩܘܪܝܐ ܘܒܬܐ. ܡܙܒܢܝܢ ܗܘܘ ܘܡܝܬܝܢ ܕܡܝܗܘܢ ܕܡܙܕܒܢ
ܕܡܙܕܒܢܝܢ. 35 ܘܣܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ.
ܘܡܬܝܗܒ ܗܘܐ ܠܐܢܫ ܐܢܫ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܣܢܝܩ ܗܘܐ.
36 ܝܘܣܦ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܒܪܢܒܐ ܡܢ ܫܠܝܚܐ.
ܕܡܬܬܪܓܡ ܒܪ ܒܘܝܐܐ: ܠܘܝܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܩܘܦܪܘܣ:
37 ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܩܪܝܬܐ. ܘܙܒܢܗ. ܘܐܝܬܝ ܕܡܝܗ ܘܣܡ
ܩܕܡ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ܀

Cap. V. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܗ ✱

1 ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܚܕ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܚܢܢܝܐ ܥܡ ܐܢܬܬܗ ܕܫܡܗ
ܗܘܐ ܫܦܝܪܐ: ܙܒܢ ܗܘܐ ܩܪܝܬܗ. 2 ܘܐܟܣܝ ܡܢ ܕܡܝܗ
ܟܕ ܝܕܥܐ ܗܘܬ ܐܢܬܬܗ. ܘܐܝܬܝ ܡܢܗ ܡܢ
ܕܡܝܐ ܘܣܡ ܩܕܡ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ. 3 ܘܐܡܪ ܠܗ
ܫܡܥܘܢ. ܚܢܢܝܐ: ܡܢܘ ܕܡܠܐ ܣܛܢܐ ܠܠܒܟ.
ܕܬܕܓܠ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܘܬܛܫܐ ܡܢ ܕܡܝܐ ܕܩܪܝܬܐ.
4 ܗܠܐ ܟܕ ܠܐ ܐܙܕܒܢܬ ܕܝܠܟ ܗܘܬ: ܘܡܢ ܕܐܙܕܒܢܬ
ܬܘܒ ܐܝܬ ܗܘܬ ܒܫܘܠܛܢܟ: ܠܡܢܐ ܣܡܬ ܒܠܒܟ
ܕܬܥܒܕ ܗܕܐ ܨܒܘܬܐ. ܠܐ ܕܓܠܬ ܒܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܐܠܐ
ܒܐܠܗܐ. 5 ܘܟܕ ܫܡܥ ܚܢܢܝܐ ܗܠܝܢ ܡܠܐ ܢܦܠ ܘܡܝܬ:

ܘܗܘܬ ܕܚܠܬܐ ܪܒܬܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ
6 * ܘܩܡܘ ܥܠܝܡܐ ܕܒܥܕܬܐ ܘܟܢܫܘܗܝ ܘܐܦܩܘܗܝ
7 ܘܩܒܪܘܗܝ. * ܘܡܢ ܒܬܪ ܬܠܬ ܫܥܝܢ: ܐܦ
8 ܐܢܬܬܗ ܥܠܬ. ܟܕ ܠܐ ܝܕܥܐ ܡܕܡ ܕܗܘܐ. * ܐܡܪ ܠܗ
ܫܡܥܘܢ. ܐܡܪܝ ܠܝ ܐܢ ܒܗܠܝܢ ܕܡܝܐ ܙܒܢܬܘܢ ܩܪܝܬܐ.
9 ܗܝ ܕܝܢ ܐܡܪܬ. ܐܝܢ ܒܗܠܝܢ ܕܡܝܐ. * ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ.
ܡܛܠ ܕܐܫܬܘܝܬܘܢ ܠܡܢܣܝܘ ܠܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ. ܗܐ ܪܓܠܝܗܘܢ
ܕܩܒܪܘܗܝ ܠܒܥܠܟܝ ܒܬܪܥܐ. ܘܢܦܩܘܢ ܠܟܝ.
10 * ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܢܦܠܬ ܩܕܡ ܪܓܠܝܗܘܢ ܘܡܝܬܬ:
ܘܥܠܘ ܥܠܝܡܐ ܘܐܫܟܚܘܗ ܟܕ ܡܝܬܐ. ܘܛܥܢܘܗ
11 ܐܘܒܠܘܗ ܘܩܒܪܘܗ ܥܠ ܓܢܒ ܒܥܠܗ. * ܘܗܘܬ ܕܚܠܬܐ
ܪܒܬܐ ܒܟܠܗ ܥܕܬܐ. ܘܒܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ *
12 * ܘܗܘܝ ܗܘܝ ܡܢ ܫܠܝܚܐ: ܐܬܘܬܐ ܘܬܕܡܪܬܐ ܣܓܝܐܬܐ
ܒܥܡܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܟܕ ܡܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܐܟܚܕܐ ܒܐܣܛܘܐ
13 ܕܫܠܝܡܘܢ. * ܘܡܢ ܐܚܪܢܐ: ܐܢܫ ܠܐ ܡܡܪܚ ܗܘܐ ܕܢܬܩܪܒ
14 ܠܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܡܐ. * ܘܝܬܝܪ
ܡܬܬܘܣܦܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ ܒܡܪܝܐ:
15 ܟܢܫܐ ܕܓܒܪܐ ܘܕܢܫܐ. * ܐܝܟܢܐ ܕܟܪܝܗܐ ܡܦܩܝܢ ܗܘܘ
ܠܫܘܩܐ ܟܕ ܪܡܝܢ ܗܘܘ ܒܥܪܣܬܐ. ܕܟܕ ܐܬܐ ܟܐܦܐ
16 ܫܡܥܘܢ: ܐܦܢ ܛܠܠܗ ܢܓܢ ܥܠܝܗܘܢ. * ܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܠܘܬܗܘܢ: ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܚܕܪܝ
ܐܘܪܫܠܡ. ܟܕ ܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܟܪܝܗܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ: ܘܡܬܐܣܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ.
17 * ܘܐܬܡܠܝ ܗܘܐ ܚܣܡܐ ܪܒ ܟܗܢܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܥܡܗ.
18 ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܢ ܝܘܠܦܢܐ ܕܙܕܘܩܝܐ. * ܘܐܪܡܝܘ ܐܝܕܝܐ
19 ܥܠ ܫܠܝܚܐ: ܘܐܚܕܘ ܐܢܘܢ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. * ܗܝܕܝܢ
ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ: ܦܬܚ ܠܠܝܐ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬ ܐܣܝܪܐ
ܘܐܦܩ

20 ܘܟܕ ܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܐ ܠܐ ܫܡܫܐ ܐܬܚܙܝ ܘܠܐ ܟܘܟܒܐ ܘܣܘܥܪܢܐ ܪܒܐ ܥܠܝܢ ܗܘܐ ܦܣܩܢܢ ܗܘܝܢ ܣܒܪܐ ܕܚܝܐ ܘܦܘܪܩܢܐ:

21 ܘܟܕ ܙܒܢܐ ܣܓܝ ܠܐ ܠܥܣ ܗܘܐ ܐܢܫ ܡܕܡ. ܗܝܕܝܢ ܩܡ ܦܘܠܘܣ ܒܡܨܥܬܗܘܢ ܘܐܡܪ. ܐܠܘ ܫܡܥܬܘܢ ܠܝ ܐܘ ܓܒܪܐ: ܠܐ ܫܪܝܢ ܗܘܝܢ ܡܢ ܩܪܛܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܣܪܝܢ ܗܘܝܢ ܚܘܣܪܢܐ ܗܢܐ ܘܚܘܒܠܐ.

22 ܘܗܫܐ ܡܠܟ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܬܬܠܒܒܘܢ: ܠܐ ܓܝܪ ܬܐܒܕ ܢܦܫܐ ܡܢܟܘܢ ܐܠܐ ܐܠܦܐ ܒܠܚܘܕ.

23 ܩܡ ܠܘܬܝ ܓܝܪ ܒܗܢܐ ܠܠܝܐ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܢܐ ܕܝܠܗ ܐܢܐ ܘܠܗ ܦܠܚ ܐܢܐ.

24 ܘܐܡܪ ܠܝ. ܠܐ ܬܕܚܠ ܦܘܠܘܣ: ܩܕܡ ܩܣܪ ܐܝܬ ܠܟ ܠܡܩܡ. ܘܗܐ ܝܗܒ ܠܟ ܐܠܗܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܪܕܝܢ ܥܡܟ.

25 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܠܒܒܘ ܓܒܪܐ. ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܓܝܪ ܒܐܠܗܐ ܕܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܬܡܠܠ ܥܡܝ.

26 ܒܪܡ ܠܓܙܪܬܐ ܚܕܐ ܥܬܝܕܝܢ ܚܢܢ ܠܡܦܠ.

27 ܘܟܕ ܗܘܝܢ ܐܪܒܥܣܪ ܝܘܡܝܢ ܕܡܬܛܪܦܝܢ ܚܢܢ ܒܐܕܪܝܣ ܝܡܐ: ܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܣܒܪܘ ܗܘܘ ܡܠܚܐ ܕܩܪܒܝܢ ܠܐܪܥܐ.

28 ܘܪܡܘ ܒܠܝܕܐ ܘܐܫܟܚܘ ܥܣܪܝܢ ܐܡܝܢ ܡܝܐ. ܘܟܕ ܩܠܝܠ ܥܒܪܢ: ܬܘܒ ܐܫܟܚܘ ܚܡܫܥܣܪܐ ܐܡܝܢ.

29 ܘܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܕܠܡܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܫܘܥܐ ܢܬܩܦ: ܘܪܡܘ ܡܢ ܒܣܬܪܗ ܕܐܠܦܐ ܐܪܒܥ ܐܓܘܪܝܢ. ܘܡܨܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܗܘܐ ܐܝܡܡܐ.

30 ܡܠܚܐ ܕܝܢ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܥܪܩ ܡܢ ܐܠܦܐ: ܘܐܚܬܘ ܠܩܪܩܘܪܐ ܠܝܡܐ. ܒܥܠܬܐ ܕܢܝܣܪܘܢ ܐܓܘܪܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܐܠܦܐ.

31 ܘܟܕ ܚܙܐ ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ ܠܩܢܛܪܘܢܐ ܘܠܐܣܛܪܛܝܘܛܐ: ܕܐܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܩܘܝܢ ܒܐܠܦܐ: ܐܢܬܘܢ ܠܡܚܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ.

32 ܗܝܕܝܢ ܦܣܩܘ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܚܒܠܐ ܕܩܪܩܘܪܐ ܕܐܠܦܐ ܘܫܒܩܘܗ ܕܢܦܠ.

33 ܘܥܕܡܐ ܕܢܓܗ ܢܓܗܐ ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܦܘܠܘܣ ܕܢܬܬܙܝܢܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܝܘܡܢܐ ܐܪܒܥܣܪ ܝܘܡܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܡܣܟܝܢ ܐܢܬܘܢ

ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܪܥܝܢܗܘܢ ܡܛܠܬܗܘܢ ܕܢܩܛܠܘܢ
ܗܘܘ ܠܡܩܛܠܘ ܐܢܘܢ܂ 34 ܘܩܡ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܓܡܠܝܐܝܠ ܡܠܦܢܐ ܕܢܡܘܣܐ ܘܡܝܩܪ ܡܢ
ܟܠܗ ܥܡܐ ܘܦܩܕ ܕܢܦܩܘܢ ܐܢܘܢ ܠܫܠܝܚܐ ܠܒܪ ܩܠܝܠ
35 ܙܒܢܐ܂ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܓܒܪܐ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܐܙܕܗܪܘ
ܒܢܦܫܟܘܢ܂ ܘܚܙܘ ܡܢܐ ܘܠܐ ܠܟܘܢ ܠܡܥܒܕ ܥܠ ܓܒܪܐ
36 ܗܠܝܢ܂ ܡܢ ܩܕܡ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ܂ ܩܡ ܗܘܐ ܬܐܘܕܐ ܘܐܡܪ
ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܓܒܪ ܗܘ ܪܒܐ܂ ܘܐܬܢܩܦܘ ܠܗ ܐܝܟ ܐܪܒܥܡܐܐ
ܓܒܪܝܢ܂ ܘܗܘ ܐܬܩܛܠ ܘܐܢܫܐ ܕܐܬܢܩܦܘ ܠܗ ܐܬܒܕܪܘ܂
37 ܘܗܘܘ ܐܝܟ ܠܐ ܡܕܡ܂ ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܩܡ ܗܘܐ ܝܗܘܕܐ ܓܠܝܠܝܐ
ܒܝܘܡܬܐ ܕܡܟܬܒܘܬܐ܂ ܘܐܦܩ ܥܡܐ ܣܓܝܐܐ ܒܬܪܗ܂ ܘܗܘ
ܐܒܕ܂ ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
38 ܕܐܬܢܩܦܘ ܗܘܘ ܠܗ ܐܬܒܕܪܘ܂ ܘܗܫܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܂
ܪܚܩܘ ܠܟܘܢ ܡܢ ܓܒܪܐ ܗܠܝܢ ܘܫܒܘܩܘ ܠܗܘܢ܂ ܐܢ
ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܗܝ ܗܕܐ ܡܚܫܒܬܐ ܘܗܢܐ ܥܒܕܐ
39 ܡܫܬܪܐ ܘܥܒܪܐ܂ ܐܢ ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܝ܂ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܪܝܘܬܗ܂ ܕܠܡܐ ܬܫܬܟܚܘܢ ܠܟܘܢ
40 ܕܠܘܩܒܠ ܐܠܗܐ ܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܘܐܬܛܦܝܣܘ ܠܗ܂ ܘܩܪܘ
ܠܫܠܝܚܐ ܘܢܓܕܘ ܐܢܘܢ܂ ܘܦܩܕܘ ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ
41 ܡܡܠܠܝܢ ܒܫܡܐ ܕܝܫܘܥ܂ ܘܫܪܘ ܐܢܘܢ܂ * ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܢܦܩܘ ܡܢ ܩܕܡ ܟܢܫܗܘܢ ܟܕ ܚܕܝܢ܂ ܕܫܘܝܘ ܗܘܘ ܕܥܠ ܫܡܐ ܢܨܛܥܪܘܢ܂
42 * ܘܠܐ ܫܠܝܢ ܗܘܘ ܟܠܝܘܡ ܠܡܠܦܘ ܒܗܝܟܠܐ ܘܒܒܝܬܐ܂
ܘܠܡܣܒܪܘ ܥܠ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀

Cap. VI. * ܘ ܩܦܠܐܘܢ *

1 * ܒܗܠܝܢ ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ ܟܕ ܣܓܝܘ ܬܠܡܝܕܐ܂ ܪܛܢܘ
ܗܘܘ ܝܘܢܝܐ ܬܠܡܝܕܐ ܥܠ ܥܒܪܝܐ܂ ܕܡܬܒܣܝܢ ܗܘܝ
2 ܐܪܡܠܬܗܘܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܟܠܝܘܡ܂ * ܘܩܪܘ ܬܪܥܣܪ
ܫܠܝܚܐ

15 ܕܐܫܠܡ ܠܢ ܡܘܫܐ܂ * ܘܚܪܘ ܒܗ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ
ܕܝܬܒܝܢ ܗܘܘ ܒܟܢܘܫܬܐ܂ ܘܚܙܘ ܦܪܨܘܦܗ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܐ
ܕܡܠܐܟܐ܂

Cap. VII. * ܩܦܠܐܘܢ ܙ *

1 * ܘܫܐܠܗ ܪܒ ܟܘܡܪܐ ܕܐܢ ܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗܝܢ܂
2 * ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܓܒܪ̈ܐ ܐܚܝܢ ܘܐܒܗܬܢ ܫܡܥܘ܂ ܐܠܗܐ
ܕܫܘܒܚܐ ܐܬܚܙܝ ܠܐܒܘܢ ܐܒܪܗܡ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
3 ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ܂ ܥܕܠܐ ܢܐܬܐ ܢܥܡܪ ܒܚܪܢ܂ * ܘܐܡܪ ܗܘܐ
ܠܗ܂ ܕܦܘܩ ܡܢ ܐܪܥܟ ܘܡܢ ܠܘܬ ܒܢ̈ܝ ܫܪܒܬܟ܂
4 ܘܬܐ ܠܐܪܥܐ ܐܝܕܐ ܕܐܚܘܝܟ܂ * ܘܗܝܕܝܢ ܢܦܩ ܐܒܪܗܡ
ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܟܠܕܝ̈ܐ܂ ܘܐܬܐ ܥܡܪ ܒܚܪܢ܂ ܘܡܢ ܬܡܢ ܡܢ
ܒܬܪ ܕܡܝܬ ܐܒܘܗܝ܂ ܐܫܢܝܗ ܐܠܗܐ ܠܐܪܥܐ ܗܕܐ܂ ܕܒܗ̇ ܐܢܬܘܢ
5 ܥܡܪܝܢ ܝܘܡܢܐ܂ * ܘܠܐ ܝܗܒ ܠܗ ܝܪܬܘܬܐ ܒܗ̇ ܐܦܠܐ
ܕܘܣܬܐ ܕܪܓܠܐ܂ ܘܐܫܬܘܕܝ ܗܘܐ ܕܢܬܠܝܗ̇ ܠܗ ܐܡܪ
ܕܢܐܪܬܝܗ̇ ܗܘ ܘܙܪܥܗ ܡܢ ܒܬܪܗ܂ ܟܕ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ܂
6 * ܘܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗ ܐܠܗܐ ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ܂ ܕܢܗܘܐ ܙܪܥܟ
ܬܘܬܒܐ ܒܐܪܥܐ ܢܘܟܪܝܬܐ܂ ܘܢܫܥܒܕܘܢܗ ܘܢܒܐܫܘܢ
7 ܠܗ ܐܪܒܥܡܐ ܫܢܝܢ܂ * ܘܠܥܡܐ ܕܢܫܥܒܕܘܢ ܠܗ ܕܐܢܐ
ܐܕܘܢ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܠܗܐ܂ ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܢܦܩܘܢ܂ ܘܢܦܠܚܘܢ
8 ܠܝ ܒܐܬܪܐ ܗܢܐ܂ * ܘܝܗܒ ܠܗ ܩܝܡܐ ܕܓܙܘܪܬܐ܂
ܘܗܝܕܝܢ ܐܘܠܕܗ ܠܐܝܣܚܩ ܘܓܙܪܗ ܒܝܘܡܐ ܬܡܝܢܝܐ܂
ܘܐܝܣܚܩ ܐܘܠܕܗ ܠܝܥܩܘܒ܂ ܘܝܥܩܘܒ
9 ܐܘܠܕ ܠܬܪܥܣܪ ܐܒܗ̈ܬܐ܂ * ܘܗܢܘܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܛܢܘ
ܒܝܘܣܦ ܘܙܒܢܘܗܝ ܠܡܨܪܝܢ܂ ܘܐܠܗܐ ܥܡܗ ܗܘܐ܂
10 * ܘܦܪܩܗ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܘܠܨܢܘܗܝ܂ ܘܝܗܒ ܠܗ
ܛܝܒܘܬܐ ܘܚܟܡܬܐ ܩܕܡ ܦܪܥܘܢ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ܂
11 ܘܐܩܝܡܗ ܪܝܫܐ ܥܠ ܡܨܪܝܢ ܘܥܠ ܟܠܗ ܒܝܬܗ܂ * ܘܗܘܐ
ܟܦܢܐ

ܒܐܠܦܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ ܕܒܟܠܗ̇ ܣܬܝܐ. ܘܨܘܪܬܐ ܕܬܐܡܐ.
ܘܟܬܝܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܬܘܕܥܘ ܠܐܣܛܘܪܘܣ. * ܘܟܕ ܡܛܝܢ 12
ܠܣܘܪܩܘܣ ܩܘܝܢ ܒܗ̇ ܒܡܕܝܢܬܐ ܝܘܡܝܢ ܬܠܬܐ: ܡܢ ܬܡܢ ܗܘܐ ܐܬܟܪܟܢ
ܠܪܝܓܝܘܢ. * ܘܒܬܪ ܚܕ ܝܘܡܐ ܢܫܒܬ: ܐܘܪܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ 13
ܘܠܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ ܐܬܝܢ ܠܦܘܛܝܘܠܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܛܠܝܐ.
* ܘܐܫܟܚܢ ܗܘܐ ܬܡܢ ܐܚܐ: ܘܒܥܘ ܡܢܢ ܕܢܩܘܐ ܠܘܬܗܘܢ 14
ܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ. ܘܗܝܕܝܢ ܐܙܠܢ ܠܪܗܘܡܝ. ܘܫܡܥܘ ܥܠܝܢ ܐܚܐ
ܘܢܦܩܘ ܠܘܥܕܢ. * ܘܐܬܘ ܠܘܬܢ ܥܕܡܐ ܠܫܘܩܐ ܕܐܦܝܘܣ 15
ܘܥܕܡܐ ܠܬܠܬ ܛܒܪܢܣ. * ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܢܘܢ ܦܘܠܘܣ ܐܘܕܝ 16
ܠܐܠܗܐ ܘܐܬܠܒܒ. ܘܥܠܢ ܠܪܗܘܡܝ. ܘܐܦܣ ܩܢܛܪܘܢܐ ܠܦܘܠܘܣ
ܕܢܗܘܐ ܐܝܟܐ ܕܨܒܐ. * ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܩܪܐ 17
ܠܪܝܫܢܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܟܢܫܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܐܚܝܢ
ܐܢܐ ܕܡܕܡ ܠܐ ܩܡܬ ܠܘܩܒܠ ܥܡܐ ܘܢܡܘܣܐ ܕܐܒܗܬܢ: ܐܣܝܪܐ 18
ܐܫܬܠܡܬ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܒܐܝܕܝ ܪܗܘܡܝܐ. * ܘܟܕ ܒܩܘ ܨܒܘ 19
ܠܡܫܪܝܢܝ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܫܟܚܘ ܒܝ ܥܠܬܐ ܕܡܘܬܐ.
ܘܟܕ ܩܡܘ ܠܘܩܒܠܝ ܝܗܘܕܝܐ: ܐܠܨܘܢܝ ܠܡܩܪܐ ܠܩܣܪ. 20
ܠܐ ܕܐܝܬ ܠܝ ܡܕܡ ܕܐܬܪܥܐ ܥܡ ܒܢܝ ܥܡܝ. * ܡܛܠ ܗܕܐ
ܒܥܝܬ ܐܢܘܢ ܕܐܚܙܝܟܘܢ ܘܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ. ܡܛܠ ܣܒܪܐ ܓܝܪ
ܕܐܝܣܪܝܠ ܐܣܝܪ ܐܢܐ ܒܫܫܠܬܐ ܗܕܐ. * ܐܡܪܝܢ ܠܗ 21
ܗܢܘܢ ܠܐ ܐܓܪܬܐ ܥܠܝܟ ܩܒܠܢ ܡܢ ܝܗܘܕ. * ܐܦܠܐ ܐܢܫ 22
ܡܢ ܐܚܐ ܐܬܐ ܘܐܡܠܠ ܥܠܝܟ ܡܕܡ ܕܒܝܫ. * ܨܒܝܢܢ ܕܝܢ 23
ܕܢܫܡܥ ܡܢܟ ܡܢܐ ܐܬܪܥܝܬ: ܡܛܠ ܗܕܐ ܝܕܝܥܐ ܓܝܪ
ܠܢ ܕܠܐ ܡܩܒܠܐ ܒܟܠ ܕܘܟ. * ܘܩܒܥܘ ܠܗ ܝܘܡܐ ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ 24
ܣܓܝܐܐ ܠܐܘܫܦܝܐ: ܘܡܦܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܪܪܐ. ܘܡܣܗܕ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܦܝܣ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. * ܘܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ 25
ܐܬܛܦܝܣܘ ܠܡܠܘܗܝ: ܘܐܚܪܢܐ ܠܐ ܐܬܛܦܝܣܘ. * ܘܟܕ 26
ܠܐ ܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ. ܐܫܬܪܝܘ ܟܕ ܡܫܬܘܕܥܝܢ
ܠܗܘܢ

ܠܗܘܢ ܕܢܫܝܢܘܢ ܟܕ ܐܡܪ: ܓܒܪܐ ܐܚܐ ܐܢܬܘܢ. ܡܛܠ
27 ܡܢܐ ܡܥܘܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܚܕ ܥܡ ܚܕ. * ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܥܘܠ
ܗܘܐ ܥܠ ܚܒܪܗ: ܕܚܝܗ ܡܢ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܘ
28 ܐܩܝܡܟ ܥܠܝܢ ܪܫܐ ܘܕܝܢܐ. ܕܠܡܐ ܠܡܩܛܠܢܝ ܒܥܐ
29 ܐܢܬ: ܐܝܟ ܕܩܛܠܬܗ ܐܬܡܠܝ ܠܡܨܪܝܐ. ܘܥܪܩ
ܡܘܫܐ ܒܡܠܬܐ ܗܕܐ. ܘܗܘܐ ܬܘܬܒܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܕܝܢ. ܘܗܘܘ
30 ܠܗ ܬܪܝܢ ܒܢܝܢ. ܘܟܕ ܫܠܡ ܠܗ ܐܪܒܥܝܢ
ܫܢܝܢ: ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܡܕܒܪܐ ܕܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ: ܡܠܐܟܐ
31 ܕܡܪܝܐ ܒܢܘܪܐ ܕܝܩܕܐ ܒܣܢܝܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܡܘܫܐ ܐܬܕܡܪ
ܒܚܙܘܐ. ܘܟܕ ܐܬܩܪܒ ܠܗ ܕܢܚܙܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ
32 ܒܩܠܐ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܝܟ ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ
ܘܕܐܝܣܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ. ܘܟܕ ܙܘܝܥ ܗܘܐ ܡܘܫܐ: ܠܐ
33 ܡܡܪܚ ܗܘܐ ܕܢܚܘܪ ܒܚܙܘܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ.
ܫܪܝ ܡܣܐܢܝܟ ܡܢ ܪܓܠܝܟ. ܐܬܪܐ ܓܝܪ ܕܩܐܡ ܐܢܬ ܒܗ
34 ܩܕܝܫܐ ܗܘ. ܡܚܙܐ ܚܙܝܬ ܐܘܠܨܢܗ ܕܥܡܝ ܕܒܡܨܪܝܢ:
ܘܬܢܚܬܗ ܫܡܥܬ. ܘܢܚܬܬ ܕܐܦܪܘܩ ܐܢܘܢ. ܘܗܫܐ ܬܐ
35 ܐܫܕܪܟ ܠܡܨܪܝܢ. ܠܗܢܐ ܡܘܫܐ ܕܟܦܪܘ ܒܗ ܟܕ ܐܡܪܝܢ:
ܕܡܢܘ ܐܩܝܡܟ ܥܠܝܢ ܪܫܐ ܘܕܝܢܐ: ܠܗ ܫܕܪ ܐܠܗܐ
ܪܫܐ ܘܦܪܘܩܐ ܠܗܘܢ. ܒܐܝܕܝ ܡܠܐܟܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ
36 ܠܗ ܒܣܢܝܐ. ܗܢܘ ܕܐܦܩ ܐܢܘܢ: ܟܕ ܥܒܕ ܐܬܘܬܐ
ܘܚܝܠܘܬܐ ܘܬܕܡܪܬܐ: ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܒܝܡܐ ܕܣܘܦ
37 ܘܒܡܕܒܪܐ ܫܢܝܢ ܐܪܒܥܝܢ. * ܗܢܘ ܡܘܫܐ ܗܘ
ܕܐܡܪ ܠܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ: ܕܢܒܝܐ ܢܩܝܡ ܠܟܘܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ
38 ܡܢ ܐܚܝܟܘܢ ܐܝܟܘܬܝ ܠܗ ܬܫܡܥܘܢ. * ܗܢܘ ܕܗܘܐ
ܒܥܕܬܐ ܒܡܕܒܪܐ ܥܡ ܡܠܐܟܐ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ
ܥܡܗ ܘܥܡ ܐܒܗܝܢ ܒܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ. ܘܗܘ ܩܒܠ ܡܠܐ ܚܝܐ
39 ܠܡܬܠ ܠܢ. ܘܠܐ ܨܒܘ ܠܡܫܬܡܥܘ ܠܗ ܐܒܗܝܢ.

ܐܠܐ

ܐܠܐ ܫܒܩܘܗܝ: ܘܒܠܒܗܘܢ ܗܦܟܘ ܠܗܘܢ ܠܡܨܪܝܢ:
40 ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܠܐܗܪܘܢ: ܕܥܒܕ ܠܢ ܐܠܗܐ ܕܢܐܙܠܘܢ ܩܕܡܝܢ.
ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܡܘܫܐ ܕܐܦܩܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ: ܠܐ ܝܕܥܝܢܢ
ܡܢܐ ܗܘܐ ܠܗ. 41 ܘܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܥܓܠܐ ܒܗܢܘܢ ܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ:
ܘܕܒܚܘ ܕܒܚܐ ܠܦܬܟܪܐ. ܘܡܬܒܣܡܝܢ ܗܘܘ ܒܥܒܕ
ܐܝܕܝܗܘܢ. 42 ܘܗܦܟ ܐܠܗܐ ܘܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܕܢܗܘܘܢ
ܦܠܚܝܢ ܠܚܝܠܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒܐ
ܕܢܒܝܐ. ܠܡܐ ܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝܢ ܒܡܕܒܪܐ: ܕܒܚܬܐ ܐܘ
ܢܟܣܬܐ ܩܪܒܬܘܢ ܠܝ ܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ: 43 ܐܠܐ ܫܩܠܬܘܢ
ܡܫܟܢܗ ܕܡܠܟܘܡ: ܘܟܘܟܒܐ ܕܐܠܗܐ ܪܐܦܢ. ܕܡܘܬܐ
ܕܥܒܕܬܘܢ ܠܡܣܓܕ ܠܗܝܢ. ܐܫܢܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܠܗܠ ܡܢ
ܒܒܠ. 44 ܗܐ ܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܕܐܒܗܝܢ ܒܡܕܒܪܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܦܩܕ ܗܘ ܕܡܠܠ ܥܡ ܡܘܫܐ
ܠܡܥܒܕܗ ܒܕܡܘܬܐ ܕܚܘܝܗ. 45 ܘܠܗ ܠܗܢܐ ܡܫܟܢܐ:
ܐܦ ܐܥܠܘܗܝ ܐܒܗܝܢ ܥܡ ܝܫܘܥ: ܠܐܪܥܐ
ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܝܪܬܘܬܐ ܡܢ ܥܡܡܐ ܗܢܘܢ ܕܐܦܩ
ܐܢܘܢ ܡܢ ܩܕܡܝܗܘܢ. ܘܐܬܝܕܥ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܬܗ ܕܕܘܝܕ:
46 ܗܘ ܕܐܫܟܚ ܪܚܡܐ ܩܕܡܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܘܫܐܠ ܕܢܫܟܚ
ܡܫܟܢܐ ܠܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ. 47 ܫܠܝܡܘܢ ܕܝܢ ܒܢܐ ܠܗ ܒܝܬܐ:
48 ܘܡܪܝܡܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܥܒܕ ܐܝܕܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ. 49 ܫܡܝܐ
ܟܘܪܣܝ. ܘܐܪܥܐ ܟܘܒܫܐ ܕܬܚܝܬ ܪܓܠܝ. ܐܝܢܐ ܒܝܬܐ
ܬܒܢܘܢ ܠܝ ܐܡܪ ܡܪܝܐ. ܐܘ ܐܝܢܐ ܐܬܪܐ ܕܢܝܚܬܝ. 50 ܠܐ
ܗܐ ܐܝܕܝ ܥܒܕܬ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ: 51 ܐܘ ܩܫܝ
ܩܕܠܐ ܘܠܐ ܓܙܝܪܝܢ ܒܠܒܘܬܗܘܢ ܘܒܡܫܡܥܬܗܘܢ. ܐܢܬܘܢ
ܒܟܠܙܒܢ ܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܩܘܡܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܝܟ
ܐܒܗܝܟܘܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ. 52 ܠܐܝܢܐ ܓܝܪ ܡܢ ܢܒܝܐ ܠܐ
ܪܕܦܘ ܘܩܛܠܘ ܐܒܗܝܟܘܢ: ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܕܡܘ ܐܟܪܙܘ ܥܠ

ܡܐܬܝܬܗ

ܡܐܬܝܬܗ ܕܙܕܝܩܐ. ܗܘ ܕܐܢܬܘܢ ܡܫܠܡܢܐ ܘܩܛܘܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܠܗ:

53 ܘܐܢܬܘܢ ܢܡܘܣܐ ܒܝܕ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܐܟܐ ܘܠܐ
54 ܢܛܪܬܘܢܝܗܝ ܀ ܟܕ ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܐܬܡܠܝܘ ܚܡܬܐ
ܒܠܒܘܬܗܘܢ. ܘܡܚܪܩܝܢ ܗܘܘ ܫܢܝܗܘܢ ܥܠܘܗܝ.
55 ܘܗܘ ܟܕ ܡܠܐ ܗܘܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܚܪ
ܒܫܡܝܐ ܘܚܙܐ ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܠܝܫܘܥ ܟܕ ܩܐܡ
56 ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܗܐ ܚܙܐ ܐܢܐ ܫܡܝܐ ܟܕ
ܦܬܝܚܝܢ: ܘܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܟܕ ܩܐܡ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ.
57 ܘܩܥܘ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܣܟܪܘ ܐܕܢܝܗܘܢ. ܘܪܗܛܘ ܟܠܗܘܢ
58 ܥܠܘܗܝ. ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܪܓܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܣܗܕܘ ܥܠܘܗܝ:
ܣܡܘ ܢܚܬܝܗܘܢ ܠܘܬ ܪܓܠܘܗܝ ܕܥܠܝܡܐ ܚܕ ܕܡܬܩܪܐ
59 ܫܐܘܠ. ܘܪܓܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܐܣܛܦܢܘܣ. ܟܕ ܡܨܠܐ
60 ܘܐܡܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܩܒܠ ܪܘܚܝ. ܘܟܕ ܣܡ ܒܘܪܟܐ:
ܩܥܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪ. ܡܪܢ ܠܐ ܬܩܝܡ ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܚܛܝܬܐ.
ܘܟܕ ܗܕܐ ܐܡܪ ܫܟܒ ܀

Cap. VIII. ܩܦܠܐܘܢ ܚ

1 ܘܫܐܘܠ ܨܒܐ ܗܘܐ ܘܡܫܬܘܐ ܗܘܐ ܒܩܛܠܗ ܀
ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܪܕܘܦܝܐ ܪܒܐ ܥܠ ܥܕܬܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ.
ܘܐܬܒܕܪܘ ܟܠܗܘܢ ܒܩܘܪܝܐ ܕܝܗܘܕ. ܘܐܦ ܒܝܬ ܫܡܪܝܐ.
2 ܠܒܪ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܘܩܒܪܘܗܝ ܓܒܪܐ
ܠܐܣܛܦܢܘܣ ܓܒܪܐ ܡܗܝܡܢܐ: ܘܥܒܕܘ ܥܠܘܗܝ
3 ܐܒܠܐ ܪܒܐ ܀ ܫܐܘܠ ܕܝܢ ܡܣܪܚ ܗܘܐ ܒܥܕܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ
ܥܐܠ ܗܘܐ ܠܒܬܐ: ܘܡܓܪܓܪ ܠܓܒܪܐ ܘܠܢܫܐ:
4 ܘܡܫܠܡ ܗܘܐ ܠܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܬܒܕܪܘ:
5 ܡܟܪܟܝܢ ܗܘܘ ܘܡܣܒܪܝܢ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܦܝܠܝܦܘܣ
ܕܝܢ ܢܚܬ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܪܝܐ: ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܡܫܝܚܐ.

ܡܫܝܚܐ. 6 ܘܟܕ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܡܠܠܗ ܟܢܫܐ ܕܐܢܫܐ:
ܨܝܬܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܗܘܘ ܠܟܠ ܕܐܡܪ ܗܘܐ.
ܕܚܙܝܢ ܗܘܘ ܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕ ܗܘܐ. 7 ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ ܕܐܝܬ
ܗܘܬ ܒܗܘܢ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ: ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܒܩܠܐ ܪܡܐ
ܘܢܦܩܢ ܗܘܝ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܚܪܢܐ ܡܫܪܝܐ ܘܡܚܓܪܐ
ܐܬܐܣܝܘ. 8 ܘܗܘܬ ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܒܗܝ ܡܕܝܢܬܐ.
9 ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܡܢ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܫܡܥܘܢ: ܕܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܒܗ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܒܚܪܫܘܬܗ
ܡܛܥܐ ܗܘܐ ܠܥܡܐ ܕܫܡܪܝܐ. ܟܕ ܡܪܒܐ ܗܘܐ ܢܦܫܗ
ܘܐܡܪ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܪܒܐ. 10 ܘܨܝܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܟܠܗܘܢ
ܙܥܘܪܐ ܘܪܒܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ: ܗܢܘ ܚܝܠܗ ܪܒܐ
ܕܐܠܗܐ. 11 ܘܡܬܛܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܙܒܢܐ
ܣܓܝܐܐ ܒܚܪܫܘܬܗ ܐܛܥܝܗܘܢ ܗܘܐ ܐܢܘܢ. 12 ܟܕ ܕܝܢ
ܗܝܡܢܘ ܠܦܝܠܝܦܘܣ. ܕܡܣܒܪ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ:
ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡܕܝܢ ܗܘܘ ܓܒܪܐ
ܘܢܫܐ. 13 ܘܐܦ ܗܘ ܫܡܥܘܢ ܗܝܡܢ ܗܘܐ ܘܥܡܕ
ܘܢܩܦ ܗܘܐ ܠܗ ܠܦܝܠܝܦܘܣ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ
ܐܬܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܪܘܪܒܐ ܕܗܘܝܢ ܗܘܝ ܒܐܝܕܗ ܬܡܗ ܗܘܐ
ܘܡܬܕܡܪ. 14 ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܫܠܝܚܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ: ܕܩܒܠܬ
ܫܡܪܝܐ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܫܕܪܘ ܠܘܬܗܘܢ ܠܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ ܘܠܝܘܚܢܢ. 15 ܘܢܚܬܘ ܘܨܠܝܘ ܥܠܝܗܘܢ. ܐܝܟ
ܕܢܩܒܠܘܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. 16 ܠܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܥܠ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܢܚܬܬ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܥܡܝܕܝܢ ܗܘܘ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ
ܝܫܘܥ. 17 ܗܝܕܝܢ ܣܡܝܢ ܗܘܘ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝܕܐ: ܘܡܩܒܠܝܢ
ܗܘܘ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. 18 ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܘ ܫܡܥܘܢ ܕܒܣܝܡܬ ܐܝܕܐ
ܕܫܠܝܚܐ ܡܬܝܗܒܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܩܪܒ ܠܗܘܢ ܟܣܦܐ
19 ܟܕ ܐܡܪ. ܗܒܘ ܐܦ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ: ܕܐܢܐ
ܕܐܣܝܡ

ܕܐܣܝܡ ܐܢܐ ܐܝܕܝ ܢܩܒܠ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ.
20 * ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܟܣܦܟ ܥܡܟ ܢܗܘܐ ܠܐܒܕܢܐ.
ܡܛܠ ܕܣܒܪܬ ܕܡܘܗܒܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܩܢܝܢܐ ܥܠܡܢܝܐ
21 ܡܬܩܢܝܐ. ܠܝܬ ܠܟ ܡܢܬܐ ܐܦܠܐ ܦܣܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ
22 ܗܕܐ. ܡܛܠ ܕܠܒܟ ܠܐ ܗܘܐ ܬܪܝܨ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܒܪܡ
ܬܘܒ ܡܢ ܒܝܫܘܬܟ ܗܕܐ ܘܒܥܝ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܕܠܡܐ
23 ܢܫܬܒܩ ܠܟ ܢܟܠܐ ܕܠܒܟ * ܒܡܪܪܬܐ ܓܝܪ ܕܟܪܝܘܬܐ
24 ܘܒܐܣܘܪܐ ܕܥܘܠܐ ܚܙܐ ܐܢܐ ܠܟ. ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ.
ܒܥܘ ܐܢܬܘܢ ܥܠܝ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܕܠܐ ܢܐܬܐ ܥܠܝ ܡܕܡ
25 ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܬܘܢ. ܫܠܝܚܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܣܗܕܘ ܘܡܠܠܘ: ܟܕ ܦܢܝܘ
ܐܝܟ ܕܐܠܦܘ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܦܟܘ ܠܗܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ.
26 ܘܣܒܪܘ ܒܩܘܪܝܐ ܣܓܝܐܐ ܕܫܡܪܝܐ. ܘܡܠܐܟܐ
ܕܡܪܝܐ ܡܠܠ ܥܡ ܦܝܠܝܦܘܣ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܩܘܡ ܙܠ ܠܬܝܡܢܐ
27 ܠܐܘܪܚܐ ܡܪܕܝܬܐ ܕܢܚܬܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܠܥܙܐ. ܘܩܡ
ܐܙܠ. ܘܐܪܥܗ ܡܗܝܡܢܐ ܚܕ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܘܫ: ܡܗܝܡܢܐ
ܕܩܢܕܩ ܡܠܟܬܐ ܕܟܘܫܝܐ. ܘܗܘ ܫܠܝܛ ܗܘܐ ܥܠ
28 ܟܠܗ ܓܙܗ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܕܢܣܓܘܕ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܟܕ
ܗܦܟ ܕܢܐܙܠ: ܝܬܒ ܗܘܐ ܥܠ ܡܪܟܒܬܐ ܘܩܪܐ ܗܘܐ ܒܐܫܥܝܐ
29 ܢܒܝܐ. ܘܐܡܪܬ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܦܝܠܝܦܘܣ.
30 ܐܬܩܪܒ ܘܩܘܡ ܥܡ ܡܪܟܒܬܐ. * ܘܟܕ ܐܬܩܪܒ: ܫܡܥܗ ܕܩܪܐ
ܒܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ: ܕܠܡܐ ܡܣܬܟܠ ܐܢܬ ܡܕܡ ܕܩܪܐ
31 ܐܢܬ. ܗܘ ܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܣܬܟܠ ܐܠܐ
ܐܢ ܐܢܫ ܢܬܠܡܕܢܝ. ܘܒܥܐ ܡܢܗ ܡܢ ܦܝܠܝܦܘܣ: ܕܢܣܩ
32 ܢܝܬܒ ܥܡܗ. ܦܣܘܩܐ ܕܝܢ ܕܟܬܒܐ ܕܩܪܐ ܗܘܐ ܒܗ:
ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ. ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܠܢܟܣܬܐ ܐܬܕܒܪ. ܘܐܝܟ ܢܩܝܐ
ܩܕܡ ܓܙܘܙܗ ܫܬܝܩ ܗܘܐ. ܘܗܟܢܐ ܠܐ ܦܬܚ ܦܘܡܗ
33 ܒܡܘܟܟܗ. ܕܝܢܗ ܐܫܬܩܠ. ܘܫܪܒܬܗ
ܡܢܘ

ܫܪܒܬܗ ܢܫܬܥܐ. ܕܐܫܬܩܠܘ ܚܝܘܗܝ ܡܢ ܐܪܥܐ.

34 ܘܐܡܪ ܗܘ ܡܗܝܡܢܐ ܠܦܝܠܝܦܘܣ. ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ. ܥܠ ܡܢ ܐܡܪ ܗܕܐ ܢܒܝܐ. ܥܠ ܢܦܫܗ ܐܘ ܥܠ ܐܢܫ ܐܚܪܢ.

35 ܗܝܕܝܢ ܦܝܠܝܦܘܣ ܦܬܚ ܦܘܡܗ: ܘܫܪܝ ܡܢ ܗܢܐ ܟܬܒܐ: ܘܣܒܪ ܠܗ ܥܠ ܡܪܢ ܝܫܘܥ.

36 ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܒܐܘܪܚܐ: ܡܛܝܘ ܗܘܘ ܠܕܘܟܬܐ ܚܕܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܝܐ. ܘܐܡܪ ܡܗܝܡܢܐ ܗܘ. ܗܐ ܡܝܐ ܡܢܐ ܗܘ ܟܠܝܐ ܕܐܥܡܕ.

37 ܘܐܡܪ ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܢ ܡܗܝܡܢ ܐܢܬ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܟ ܫܪܝܪ: ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘ.

38 ܘܦܩܕ ܕܬܩܘܡ ܡܪܟܒܬܐ. ܘܢܚܬܘ ܬܪܝܗܘܢ ܠܡܝܐ. ܘܐܥܡܕܗ ܦܝܠܝܦܘܣ ܠܡܗܝܡܢܐ ܗܘ.

39 ܘܟܕ ܣܠܩܘ ܡܢ ܡܝܐ: ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ ܚܛܦܬܗ ܠܦܝܠܝܦܘܣ: ܘܬܘܒ ܠܐ ܚܙܝܗܝ ܡܗܝܡܢܐ ܗܘ. ܐܠܐ ܐܙܠ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܗ ܟܕ ܚܕܐ.

40 ܦܝܠܝܦܘܣ ܕܝܢ ܐܫܬܟܚ ܒܐܙܘܛܘܣ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܡܬܟܪܟ ܗܘܐ ܘܡܣܒܪ ܒܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗܝܢ: ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ܠܩܣܪܝܐ.

Cap. IX. * ܩܦܠܐܘܢ ܛ *

1 ܫܐܘܠ ܕܝܢ ܥܕܟܝܠ ܡܠܐ ܗܘܐ ܒܐܘܡܬܐ ܘܒܚܡܬܐ ܕܩܛܠܐ ܥܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܪܢ.

2 ܘܫܐܠ ܠܗ ܐܓܪܬܐ ܡܢ ܪܒ ܟܗܢܐ: ܕܢܬܠ ܠܗ ܠܕܪܡܣܘܩ ܠܟܢܘܫܬܐ. ܕܐܢ ܗܘ ܕܢܫܟܚ ܕܪܕܝܢ ܒܗܕܐ ܐܘܪܚܐ ܓܒܪܐ ܐܘ ܢܫܐ: ܢܐܣܘܪ ܢܝܬܐ ܐܢܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ.

3 ܘܟܕ ܐܙܠ ܗܘܐ ܘܡܛܐ ܠܡܩܪܒ ܠܕܪܡܣܘܩ. ܡܢ ܫܠܝ ܐܙܠܓ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܢܘܗܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ.

4 ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܫܡܥ ܩܠܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ: ܫܐܘܠ ܫܐܘܠ. ܡܢܐ ܪܕܦ ܐܢܬ ܠܝ. ܩܫܐ ܗܘ ܠܟ ܠܡܒܥܛܘ ܠܥܘܩܣܐ.

5 ܘܗܘ ܥܢܐ ܘܐܡܪ. ܡܢܘ ܐܢܬ ܡܪܝ: ܘܡܪܝܐ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܝܫܘܥ

ܕܐܢܬ

6 ܩܫܐ ܗܘ ܕܬܒܥܘܛ ܥܘܩܣܐ. ܐܠܐ ܩܘܡ ܥܘܠ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܘܬܡܢ ܢܬܡܠܠ ܠܟ ܥܠ ܡܐ ܕܘܠܐ ܗܘܐ ܠܟ ܠܡܥܒܕ.
7 ܘܓܒܪܐ ܕܪܕܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ ܒܐܘܪܚܐ: ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ
ܟܕ ܬܡܝܗܝܢ. ܡܛܠ ܕܩܠܐ ܒܠܚܘܕ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ. ܐܢܫ
8 ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܩܡ ܫܐܘܠ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܕܡ. ܟܕ ܥܝܢܘܗܝ ܦܬܝܚܢ
ܗܘܝ. ܘܟܕ ܐܚܝܕܝܢ ܒܐܝܕܘܗܝ ܐܥܠܘܗܝ ܠܕܪܡܣܘܩ.
9 ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ. ܘܠܐ ܐܟܠ ܘܠܐ
10 ܐܫܬܝ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܡܢ ܒܕܪܡܣܘܩ ܬܠܡܝܕܐ ܚܕ
ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܚܢܢܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܒܚܙܘܐ. ܚܢܢܝܐ:
11 ܘܐܡܪ ܗܐ ܐܢܐ ܡܪܝ. ܘܡܪܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܩܘܡ ܙܠ
ܠܫܘܩܐ ܕܡܬܩܪܐ ܬܪܝܨܐ: ܘܒܥܝ ܒܒܝܬܐ ܕܝܗܘܕܐ ܠܫܐܘܠ
12 ܕܐܬܘܗܝ ܡܢ ܛܪܣܘܣ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܐ ܓܝܪ ܡܨܠܐ ܗܘ
ܘܚܙܐ: ܒܚܙܘܐ ܠܓܒܪܐ ܕܫܡܗ ܚܢܢܝܐ: ܕܥܠ ܘܣܡ
13 ܥܠܘܗܝ ܐܝܕܐ ܐܝܟ ܕܢܬܦܬܚܢ ܥܝܢܘܗܝ. ܘܐܡܪ
ܚܢܢܝܐ. ܡܪܝ. ܫܡܥܬ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܥܠ ܓܒܪܐ ܗܢܐ.
14 ܕܟܡܐ ܒܝܫܬܐ ܐܣܩ ܠܩܕܝܫܝܟ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܗܪܟܐ
ܐܦ ܗܪܟܐ ܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ: ܕܢܐܣܘܪ
15 ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܪܝܢ ܫܡܟ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ. ܙܠ
ܠܐ. ܡܛܠ ܕܡܐܢܐ ܗܘ ܓܒܝܐ ܠܝ. ܕܢܫܩܘܠ ܫܡܝ
16 ܒܥܡܡܐ ܘܒܡܠܟܐ. ܘܒܝܬ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܐܢܐ ܓܝܪ
17 ܐܚܘܝܘܗܝ ܟܡܐ ܕܘܠܐ ܠܗ ܕܢܚܫ ܡܛܠ ܫܡܝ. ܘܐܙܠ
ܚܢܢܝܐ ܠܒܝܬܐ ܠܘܬܗ: ܘܣܡ ܥܠܘܗܝ ܐܝܕܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ. ܫܐܘܠ ܐܚܝ: ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܫܕܪܢܝ: ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ
ܠܟ ܒܐܘܪܚܐ ܟܕ ܐܬܐ ܗܘܝܬ. ܐܝܟ ܕܢܬܦܬܚܢ ܥܝܢܝܟ
18 ܘܬܬܡܠܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܡܚܕܐ ܢܦܠ ܡܢ
ܥܝܢܘܗܝ ܡܕܡ ܕܕܡܐ ܠܩܠܦܐ: ܘܐܬܦܬܚ ܥܝܢܘܗܝ

ܘܩܡ

ܘܩܡ ܥܡܕ܆ • ܘܩܒܠ ܣܝܒܪܬܐ ܘܐܬܚܝܠ. ܘܗܘܐ ܝܘܡܬܐ 19
ܥܡ ܬܠܡܝܕܐ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܒܕܪܡܣܘܩ. • ܘܡܚܕܐ 20
ܡܟܪܙ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܥܠ ܝܫܘܥ:
ܕܗܘܝܘ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. • ܘܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ 21
ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܘ
ܗܘ ܕܪܕܦ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܪܝܢ ܗܘܘ ܒܫܡܐ
ܗܢܐ ܒܐܘܪܫܠܡ : ܘܗܐ ܐܦ ܠܗܪܟܐ ܡܛܠܗ ܥܠ ܗܕܐ
ܐܬܐ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܕܢܐܣܘܪ ܢܘܒܠ ܐܢܘܢ ܠܪܒܝ ܟܗܢܐ •
• ܫܐܘܠ ܕܝܢ ܝܬܝܪ ܡܬܚܝܠ ܗܘܐ: ܘܡܕܠܚ ܗܘܐ ܠܗܘܢ 22
ܠܝܗܘܕܝܐ ܗܢܘܢ ܕܥܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܕܪܡܣܘܩ. ܟܕ ܡܚܘܐ
ܗܘܐ ܕܗܢܘ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. • ܘܟܕ ܣܓܝܘ ܠܗ ܝܘܡܬܐ 23
ܐܬܡܠܟܘ: ܥܠܘܗܝ ܝܗܘܕܝܐ ܕܢܩܛܠܘܢܝܗܝ.
• ܐܬܝܕܥܬ ܠܗ ܕܝܢ ܠܫܐܘܠ ܢܟܠܐ ܕܥܒܕܝܢ ܗܘܘ 24
ܠܡܥܒܕ ܠܗ. ܘܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܡܡܐ
ܘܠܠܝܐ ܕܢܩܛܠܘܢܝܗܝ. • ܗܝܕܝܢ ܫܩܠܘܗܝ ܬܠܡܝܕܐ 25
ܫܪܓܓܘܗܝ: ܘܫܒܩܘܗܝ ܡܢ ܫܘܪܐ ܒܠܠܝܐ. • ܘܐܙܠ ܠܗ 26
ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܬܢܩܦܘ ܠܬܠܡܝܕܐ:
ܘܟܠܗܘܢ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܘܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ
ܕܬܠܡܝܕܐ ܗܘ. • ܒܪܢܒܐ ܕܝܢ ܐܚܕܗ ܘܐܝܬܝܗ ܠܘܬ 27
ܫܠܝܚܐ. ܘܐܫܬܥܝ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܒܐܘܪܚܐ ܚܙܐ
ܠܡܪܢ: ܘܐܝܟܢܐ ܡܠܠ ܥܡܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܕܪܡܣܘܩ
ܒܓܠܐ ܓܠܝܐ ܡܠܠ ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ. • ܘܥܐܠ ܗܘܐ 28
ܥܡܗܘܢ ܘܢܦܩ ܒܐܘܪܫܠܡ. • ܘܡܡܠܠ ܗܘܐ ܒܫܡܗ 29
ܕܝܫܘܥ ܒܓܠܐ. ܘܕܪܫ ܗܘܐ ܥܡ ܝܘܢܝܐ. ܐܝܠܝܢ
ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܝܘܢܐܝܬ. ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܩܛܠܗ.
• ܟܕ ܝܕܥܘ ܕܝܢ ܐܚܐ: ܐܚܬܘܗܝ ܒܠܠܝܐ ܠܩܣܪܝܐ ܘܡܢ 30
ܬܡܢ ܫܕܪܘܗܝ ܠܛܪܣܘܣ. • ܒܪܡ ܕܝܢ ܥܕܬܐ ܕܒܟܠܗ 31

ܝܗܘܕ

W

ܩܕܡܘܗܝ ܘܡܢ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܗܢܘ ܡܟܬܒܢܐ. ܗܝ
ܒܫܠܡܐ ܗܘܬ ܡܬܕܒܪܐ ܒܕܚܠܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܒܒܘܝܐܐ
32 ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܬ. ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܡܬܟܪܟ ܗܘܐ
ܫܡܥܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܢܚܬ ܐܦ ܠܘܬ ܩܕܝܫܐ ܕܥܡܪܝܢ
33 ܒܠܘܕ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܫܟܚ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܐܝܢܝܐ
34 ܕܪܡܐ ܗܘܐ ܒܥܪܣܐ ܘܡܫܪܝܐ ܗܘܐ ܬܡܢܐ ܫܢܝܢ. ܘܐܡܪ
ܠܗ ܫܡܥܘܢ. ܐܝܢܝܐ ܡܐܣܐ ܠܟ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܩܘܡ
35 ܘܫܘܐ ܥܪܣܟ. ܘܡܚܕܐ ܩܡ. ܘܚܙܐܘܗܝ ܟܠܗܘܢ
ܕܥܡܪܝܢ ܒܠܘܕ ܘܒܣܪܘܢܐ ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܘܬ ܐܠܗܐ.
36 ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܬܐ ܚܕܐ ܒܝܘܦܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܫܡܗ
ܛܒܝܬܐ. ܗܕܐ ܥܬܝܪܐ ܗܘܬ ܒܥܒܕܐ ܛܒܐ. ܘܒܙܕܩܬܐ
37 ܕܥܒܕܐ ܗܘܬ. ܐܬܟܪܗܬ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܘܡܝܬܬ.
38 ܘܐܣܚܘܗ ܘܣܡܘܗ ܒܥܠܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܕ
ܗܘܬ ܠܝܘܦܐ ܕܫܡܥܘܢ ܒܠܘܕ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ: ܫܕܪ
ܬܪܝܢ ܓܒܪܝܢ ܠܘܬܗ ܢܦܫܐ: ܡܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܠܐ
ܬܬܡܗܠ ܕܬܐܬܐ ܥܕܡܐ ܠܘܬܗܘܢ.
39 ܘܩܡ ܫܡܥܘܢ ܘܐܙܠ ܥܡܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܐܣܩܘܗܝ
ܠܥܠܝܬܐ. ܘܟܢܫܝܢ ܗܘܝ ܠܘܬܗ ܟܠܗܝܢ ܐܪܡܠܬܐ
ܐܝܟ ܕܒܟܝܢ: ܘܡܚܘܝܢ ܗܘܝ ܠܗ ܟܘܬܝܢܝܬܐ
ܘܡܪܛܘܛܐ: ܕܥܒܕܐ ܗܘܬ ܠܗܝܢ ܛܒܝܬܐ ܟܕ ܚܝܐ.
40 ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܐܦܩ ܠܟܠܗܘܢ ܠܒܪ. ܘܩܡ
ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ ܘܨܠܝ ܘܐܬܦܢܝ ܠܘܬ ܫܠܕܐ ܘܐܡܪ.
ܛܒܝܬܐ ܩܘܡܝ. ܗܝ ܕܝܢ ܦܬܚܬ ܥܝܢܝܗ. ܘܟܕ ܚܙܬܗ
41 ܠܫܡܥܘܢ ܝܬܒܬ. ܘܐܘܫܛ ܠܗ ܐܝܕܗ ܘܐܩܝܡܗ. ܘܩܪܐ
ܠܩܕܝܫܐ ܘܠܐܪܡܠܬܐ. ܘܐܩܝܡܗ ܠܗܘܢ ܟܕ ܚܝܐ.
42 ܘܐܫܬܡܥܬ ܗܕܐ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܣܓܝܐܐ
43 ܗܝܡܢܘ ܒܡܪܢ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܐ

ܒܘܨܝܐ

ܡܬܩܕܫܐ ܠܐ ܐܬܟܪܝܬܘܢ. ܗܘܝܘ ܡܢ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܟܘܪܣܝܐ ✝ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

Cap. X. ✻ ܩܦܠܐܘܢ ܝ ✻

1 ܒܩܣܪܝܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܩܪܢܠܝܘܣ: ܩܢܛܪܘܢܐ
ܗܘܐ ܕܡܢ ܐܣܦܝܪ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܝܛܠܝܩܝܬܐ.
2 ܘܙܕܝܩ ܗܘܐ ܘܕܚܠ ܠܐܠܗܐ. ܗܘ ܘܟܠܗ
ܒܝܬܗ. ܘܥܒܕ ܗܘܐ ܙܕܩܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܒܥܡܐ. ܘܒܟܠܙܒܢ
3 ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܚܙܐ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܓܠܝܐܝܬ
ܒܚܙܘܐ: ܐܝܟ ܕܒܬܫܥ ܫܥܝܢ ܒܝܘܡܐ. ܕܥܠ ܠܘܬܗ
4 ܘܐܡܪ ܠܗ. ܩܪܢܠܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܪ ܒܗ ܘܕܚܠ: ܘܐܡܪ.
ܡܢܐ ܡܪܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܐܟܐ. ܨܠܘܬܟ ܘܙܕܩܬܟ ܣܠܩܝ
5 ܠܕܘܟܪܢܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܘܗܫܐ ܫܕܪ ܓܒܪܐ ܠܝܘܦܐ
6 ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܝܬܐ ܠܫܡܥܘܢ ܕܡܬܩܪܐ ܟܐܦܐ. ܗܐ ܗܘ ܫܪܐ
ܒܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܒܘܪܣܝܐ ܕܒܝܬܗ ܥܠ ܝܕ ܝܡܐ.
7 ܘܟܕ ܐܙܠ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܕܡܠܠ ܥܡܗ: ܩܪܐ ܬܪܝܢ ܡܢ ܒܢܝ
ܒܝܬܗ: ܘܦܠܚܐ ܚܕ ܕܕܚܠ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܢܐ ܕܡܬܩܪܒ ܗܘܐ
8 ܠܗ: ܘܐܫܬܥܝ ܠܗܘܢ ܟܠܡܕܡ ܕܚܙܐ. ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ
9 ܠܝܘܦܐ ❖ ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܟܕ ܗܢܘܢ ܪܕܝܢ ܗܘܘ
ܘܡܩܪܒܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܣܠܩ ܫܡܥܘܢ ܠܐܓܪܐ ܕܢܨܠܐ
10 ܒܫܬ ܫܥܝܢ. ✻ ܘܟܦܢ ܗܘܐ ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܠܡܛܥܡ. ܘܥܕ ܡܬܩܢܝܢ
11 ܠܗ ܗܘܐ: ܚܙܐ ܚܙܘܐ. ܘܚܙܐ ܫܡܝܐ
ܕܦܬܝܚܝܢ: ܘܡܐܢܐ ܚܕ ܐܝܟ ܟܬܢܐ ܕܐܣܝܪ ܒܐܪܒܥ ܩܪܢܬܗ
ܘܢܚܬ ܗܘܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ
12 ܟܠܗܘܢ ܐܪܒܥ ܪܓܠܝܢ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܟܠܗܘܢ
ܕܪܚܫܐ ܕܐܪܥܐ ܘܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ.
13 ܘܩܠܐ ܐܬܐ ܠܗ ܕܐܡܪ. ܫܡܥܘܢ ܩܘܡ
14 ܢܟܘܣ ܘܐܟܘܠ. ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪ: ܚܣ ܡܪܝ. ܕܡܡܬܘܡ
ܠܐ ܐܟܠܬ

15 ܠܐ ܐܟܠܬ ܟܠ ܕܛܡܐ ܘܕܛܢܦ. ܘܗܘܐ ܬܘܒ ܩܠܐ ܕܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ
ܩܠܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ. ܡܕܡ ܕܐܠܗܐ ܕܟܝ ܐܢܬ ܠܐ ܬܛܢܦ.
16 ܗܕܐ ܕܝܢ ܗܘܬ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ: ܘܐܬܥܠܝ ܡܢܗ ܡܐܢܐ
17 ܠܫܡܝܐ. ܘܟܕ ܡܬܕܡܪ ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ ܒܢܦܫܗ ܕܡܢܘ
ܚܙܘܐ ܕܚܙܐ: ܡܛܝܘ ܓܒܪܐ ܗܢܘܢ ܕܫܕܝܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢ
ܩܘܪܢܠܝܘܣ: ܘܫܐܠܘ ܥܠ ܒܝܬܐ ܕܫܪܐ ܒܗ ܫܡܥܘܢ.
18 ܘܐܬܘ ܘܩܡܘ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܕܪܬܐ. ܘܩܪܘ ܬܡܢ ܘܫܐܠܝܢ
ܘܡܫܐܠܝܢ: ܐܢ ܫܡܥܘܢ ܕܡܬܩܪܐ ܟܐܦܐ ܬܢܢ ܫܪܐ.
19 ܘܟܕ ܫܡܥܘܢ ܡܬܪܥܐ ܗܘܐ ܒܚܙܘܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܪܘܚܐ. ܗܐ
20 ܓܒܪܐ ܬܠܬܐ ܒܥܝܢ ܠܟ. ܩܘܡ ܚܘܬ ܘܙܠ ܥܡܗܘܢ
ܟܕ ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܪܥܝܢܟ. ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܗܘ ܫܕܪܬ ܐܢܘܢ.
21 ܘܢܚܬ ܫܡܥܘܢ ܠܘܬ ܓܒܪܐ ܗܢܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܐܢܐ ܗܘ ܕܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܝܕܐ ܗܝ ܥܠܬܐ ܕܡܛܠܬܗ
22 ܐܬܝܬܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܩܘܪܢܠܝܘܣ
ܩܢܛܪܘܢܐ ܕܕܚܠ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܡܣܗܕ ܥܠܘܗܝ ܟܠܗ
ܥܡܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܐܬܐܡܪ ܠܗ ܒܚܙܘܐ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܩܕܝܫܐ:
23 ܕܢܫܕܪ ܢܩܪܝܟ ܠܒܝܬܗ: ܘܢܫܡܥ ܡܠܐ ܡܢܟ. ܘܐܥܠ
ܐܢܘܢ ܫܡܥܘܢ: ܘܩܒܠ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܫܪܐ ܗܘܐ. ܘܩܡ ܠܡܚܪܬܗ
ܕܝܘܡܐ. ܘܢܦܩ ܘܐܙܠ ܥܡܗܘܢ. ܘܐܙܠܘ ܥܡܗ ܐܢܫܐ
24 ܐܢܫܐ ܡܢ ܐܚܐ ܕܝܘܦܐ. ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܥܠ ܠܗ
ܠܩܣܪܝܐ. ܩܘܪܢܠܝܘܣ ܕܝܢ ܡܣܟܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܟܕ
ܡܟܢܫܝܢ ܥܡܗ ܐܢܫܝ ܛܘܗܡܗ. ܘܐܦ ܪܚܡܘܗܝ
25 ܕܪܚܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܟܕ ܥܠ ܫܡܥܘܢ. ܐܪܥܗ
26 ܩܘܪܢܠܝܘܣ. ܘܢܦܠ ܣܓܕ ܠܪܓܠܘܗܝ. ܘܫܡܥܘܢ
ܐܩܝܡܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܩܘܡ ܠܟ. ܐܦ ܐܢܐ ܓܒܪܐ ܐܢܐ.
27 ܘܟܕ ܡܡܠܠ ܥܡܗ: ܥܠ ܘܐܫܟܚ ܣܓܝܐܐ ܕܐܬܘ ܗܘܘ
28 ܠܬܡܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܕܠܐ

ܡܫܠܛ

ܡܬܩܦ ܠܚܒܪܐ ܢܘܟܪܝܐ: ܕܢܩܦ ܠܐܢܫܐ ܢܘܟܪܝܐ ܕܠܐ
ܗܘܐ ܒܪ ܫܪܒܬܗ. ܘܠܝ ܐܠܗܐ ܚܘܝܢܝ: ܕܠܐ ܐܡܪ ܥܠ
ܐܢܫ ܕܛܢܦ ܐܘ ܡܣܝܒ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܟܕ ܫܕܪܬܘܢ ܠܘܬܝ ܐܬܝܬ 29
ܕܠܐ ܦܘܠܓ ܠܒܐ: ܫܐܠ ܡܟܝܠ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܡܛܠ ܡܢܐ
ܫܕܪܬܘܢ ܠܘܬܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܩܘܪܢܠܝܘܣ. ܐܪܒܥܐ 30
ܝܘܡܝܢ ܐܝܬ ܠܝ ܕܨܐܡ ܐܢܐ ܠܫܥܬܐ ܗܕܐ ܐܢܐ. ܘܡܨܠܐ
ܗܘܝܬ ܒܬܫܥ ܫܥܝܢ ܒܒܝܬܝ: ܘܓܒܪܐ ܚܕ ܩܡ
ܩܕܡܝ ܟܕ ܠܒܝܫ ܚܘܪ̈ܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ. ܩܘܪܢܠܝܐ: ܐܫܬܡܥܬ 31
ܨܠܘܬܟ. ܘܐܬܕܟܪܬ ܙܕܩܬܟ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܫܕܪ 32
ܗܟܝܠ ܠܝܘܦܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܝܬܐ ܠܫܡܥܘܢ ܕܡܬܩܪܐ ܟܐܦܐ.
ܗܐ ܫܪܐ ܒܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܒܘܪܣܝܐ ܕܥܠ ܝܕ ܝܡܐ. ܘܗܘ
ܢܐܬܐ ܢܡܠܠ ܥܡܟ. ܘܡܚܕܐ ܫܕܪܬ ܠܘܬܟ. ܘܐܢܬ 33
ܫܦܝܪ ܥܒܕܬ ܕܐܬܝܬ. ܘܗܐ ܚܢܢ ܟܠܢ ܩܕܡܝܟ. ܘܨܒܝܢܢ
ܕܢܫܡܥ ܟܠ ܡܐ ܕܐܬܦܩܕܬ ܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܦܬܚ 34
ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ ܦܘܡܗ ܘܐܡܪ. ܒܩܘܫܬܐ ܐܫܟܚܬ: ܕܐܠܗܐ ܠܐ
ܗܘܐ ܢܣܒ ܒܐܦܐ. ܐܠܐ ܒܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܐܝܢܐ 35
ܕܕܚܠ ܡܢܗ ܘܦܠܚ ܟܐܢܘܬܐ: ܡܩܒܠ ܗܘ ܠܘܬܗ.
ܡܠܬܐ ܓܝܪ ܕܫܕܪ ܠܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ: ܘܣܒܪ ܐܢܘܢ ܫܠܡܐ 36
ܘܫܝܢܐ ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܗܢܘ ܡܪܝܐ ܕܟܠ. ܘܐܦ 37
ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܠܬܐ ܕܗܘܬ ܒܟܠܗ ܝܗܘܕ:
ܕܫܪܝܬ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܒܬܪ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܟܪܙ ܝܘܚܢܢ:
ܥܠ ܝܫܘܥ ܕܡܢ ܢܨܪܬ. ܕܐܠܗܐ ܡܫܚܗ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ 38
ܘܒܚܝܠܐ. ܘܗܘ ܗܘ ܕܡܬܟܪܟ ܗܘܐ ܘܡܐܣܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܢܟܝܘ
ܡܢ ܣܛܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܥܡܗ. ܘܚܢܢ 39
ܣܗܕ̈ܘܗܝ ܥܠ ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܒܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕ
ܘܒܐܘܪܫܠܡ. ܠܗܢܐ ܝܗܘܕܝܐ: ܬܠܘܗܝ ܥܠ
ܩܝܣܐ ܘܩܛܠܘܗܝ. ܘܠܗ ܐܩܝܡ ܐܠܗܐ ܠܬܠܬܐ 40

41 ܐܩܝܡܗ. ܘܝܗܒܗ ܕܢܬܚܙܐ ܥܝܢܐܝܬ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗ ܥܡܐ. ܐܠܐ ܠܢ ܐܝܠܝܢ ܕܓܒܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܢܗܘܘܢ ܠܗ ܣܗܕܐ. ܕܐܟܠܢ ܥܡܗ ܘܐܫܬܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ.

42 ܘܦܩܕܢ ܕܢܟܪܙ ܘܢܣܗܕ ܠܥܡܐ. ܕܗܘ ܗܘ ܕܐܬܦܪܫ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ ܠܚܝܐ ܘܠܡܝܬܐ.

43 ܘܥܠܘܗܝ ܣܗܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܢܒܝܐ. ܕܟܠ ܕܡܗܝܡܢ ܒܫܡܗ ܢܩܒܠ ܫܘܒܩܢ ܚܛܗܐ:

44 ܘܟܕ ܗܘ ܫܡܥܘܢ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܡܠܐ: ܐܓܢܬ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܡܠܬܐ.

45 ܘܬܡܗܘ ܘܐܬܕܡܪܘ ܐܚܐ ܗܘܕܝܐ ܕܥܠܘ ܥܡܗ. ܕܐܦ ܥܠ ܥܡܡܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܐܫܬܦܥܬ.

46 ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܟܕ ܡܡܠܠܝܢ ܒܠܫܢ ܠܫܢ:

47 ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ. ܕܠܡܐ ܡܫܟܚ ܐܢܫ ܡܝܐ ܕܢܟܠܐ ܕܠܐ ܢܥܡܕܘܢ: ܗܠܝܢ ܕܗܐ

48 ܩܒܠܘ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܚܢܢ: ܘܦܩܕ
ܠܗܘܢ ܕܢܥܡܕܘܢ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܥܘ
ܡܢܗ ܐܝܟ ܕܢܩܘܐ ܠܘܬܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܩܠܝܠ ܀ ܀ ܀

Cap. XI. ܩܦܠܐܘܢ ܝܐ

1 ܘܐܫܬܡܥܬ ܗܕܐ ܠܫܠܝܚܐ ܘܠܐܚܐ ܕܒܝܗܘܕ:

2 ܕܐܦ ܥܡܡܐ ܩܒܠܘ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܣܠܩ ܫܡܥܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܕܐܝܢܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ ܗܢܘܢ ܕܡܢ

3 ܓܙܘܪܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ. ܕܠܘܬ ܐܢܫܐ ܥܘܪܠܐ ܥܠܬ

4 ܘܐܟܠܬ ܥܡܗܘܢ. ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ ܡܦܢܐ ܡܠܐ

5 ܠܗܘܢ ܒܛܘܟܣܐ. ܟܕ ܐܢܐ ܡܨܠܐ ܗܘܝܬ ܒܝܘܦܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܚܙܝܬ ܒܚܙܘܐ ܡܐܢܐ ܚܕ ܕܢܚܬ ܗܘܐ ܐܝܟ ܟܬܢܐ. ܘܐܪܒܥ ܩܪܢܬܗ ܬܠܝܢ ܗܘܘ ܘܢܚܬ ܗܘܐ ܡܢ

6 ܫܡܝܐ. ܘܐܬܐ ܥܕܡܐ ܠܘܬܝ. ܘܚܪܬ ܒܗ ܘܚܙܝܬ ܒܗ ܚܝܘܬܐ

ܕܐܪ

ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܠܐ ܢܡܠܠܘܢ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܐܣܝܐ.

7 ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܐܬܪܐ ܕܡܘܣܝܐ ܨܒܘ ܗܘܘ ܠܡܐܙܠ ܡܢ ܬܡܢ ܠܒܝܬܘܢܝܐ ܘܠܐ ܫܒܩܗܘܢ ܪܘܚܐ ܕܝܫܘܥ.

8 ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܡܢ ܡܘܣܝܐ ܢܚܬܘ ܠܛܪܘܐܣ.

9 ܘܐܬܚܙܝ ܠܦܘܠܘܣ ܒܚܙܘܐ ܕܠܠܝܐ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܚܕ ܡܩܕܘܢܝܐ ܕܩܐܡ ܘܒܥܐ ܡܢܗ ܘܐܡܪ ܬܐ ܠܡܩܕܘܢܝܐ ܘܥܕܪܝܢ.

10 ܘܟܕ ܚܙܐ ܦܘܠܘܣ ܚܙܘܐ ܗܢܐ ܨܒܝܢ ܗܘܝܢ ܠܡܦܩ ܠܡܩܕܘܢܝܐ ܡܛܠ ܕܐܣܬܟܠܢ ܕܡܪܢ ܩܪܢ ܠܢ ܕܢܣܒܪ ܐܢܘܢ.

11 ܘܐܪܦܝܢ ܡܢ ܛܪܘܐܣ ܘܐܬܬܪܝܨܢ ܠܣܡܘܬܪܩܐ ܘܡܢ ܬܡܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܢܐܦܘܠܝܣ.

12 ܘܡܢ ܬܡܢ ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܕܐܝܬܝܗ ܪܝܫܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܘܩܘܠܢܝܐ ܗܝ. ܘܗܘܝܢ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܝܘܡܬܐ ܡܢܝܢܐ.

13 ܘܢܦܩܢ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܥܠ ܓܢܒ ܢܗܪܐ ܡܛܠ ܕܬܡܢ ܐܬܚܙܝ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ. ܘܟܕ ܝܬܒܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܝܢ ܥܡ ܢܫܐ ܕܐܬܟܢܫ ܗܘܝ ܬܡܢ.

14 ܘܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܕܕܚܠܐ ܗܘܬ ܠܐܠܗܐ ܕܫܡܗ ܠܘܕܝܐ ܙܒܢܝܬ ܐܪܓܘܢܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܬܐܘܛܝܪܐ ܘܡܪܢ ܦܬܚ ܠܒܗ ܘܫܡܥܬ ܡܐ ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ.

15 ܘܥܡܕܬ ܗܝ ܘܒܢܝ ܒܝܬܗ ܘܒܥܝܐ ܗܘܬ ܘܐܡܪܐ ܐܢ ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܝܡܢܬ ܠܡܪܝܐ ܥܘܠܘ ܫܪܘ ܒܒܝܬܝ. ܘܐܠܨܬ ܠܢ ܛܒ.

16 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܐܙܠܝܢ ܗܘܝܢ ܠܒܝܬ ܨܠܘܬܐ ܦܓܥܬ ܒܢ ܥܠܝܡܬܐ ܚܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܪܘܚܐ ܕܩܘܣܡܐ ܘܣܓܝ ܗܘܬ ܡܥܠܝܐ ܠܡܪ̈ܝܗ ܒܩܘܣܡܐ ܕܩܣܡܐ ܗܘܬ.

17 ܘܐܬܝܐ ܗܘܬ ܒܬܪ ܦܘܠܘܣ ܘܒܬܪܢ ܘܩܥܝܐ ܗܘܬ ܘܐܡܪܐ ܗܠܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܥܒܕ̈ܘܗܝ ܐܢܘܢ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ ܘܡܣܒܪܝܢ ܠܟܘܢ ܐܘܪܚܐ ܕܚܝ̈ܐ.

18 ܘܗܕܐ ܥܒܕܐ ܗܘܬ ܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܐܬܟܪܝ ܠܗ ܠܦܘܠܘܣ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܪܘܚܐ ܦܩܕ ܐܢܐ ܠܟܝ ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܬܦܩܝܢ ܡܢܗ. ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܢܦܩܬ.

19 ܘܟܕ ܚܙܘ ܡܪ̈ܝܗ ܕܢܦܩ ܠܗ ܣܒܪܐ ܕܬܓܪܬܗܘܢ ܐܚܕܘܗܝ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܫܝܠܐ ܘܓܪܘ ܐܢܘܢ ܘܐܝܬܝܘ ܐܢܘܢ ܠܫܘܩܐ

20 ܒܠܚܘܕ ܥܡ ܝܗܘܕܝܐ. * ܐܝܬ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ
ܡܢ ܩܘܦܪܘܣ ܘܡܢ ܩܘܪܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܥܠܘ ܗܘܘ
ܠܐܢܛܝܘܟܝ ܘܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܝܘܢܝܐ. ܘܡܣܒܪܝܢ
21 ܗܘܘ ܥܠ ܡܪܢ ܝܫܘܥ. * ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܐܝܕܗ ܕܡܪܝܐ ܥܡܗܘܢ
ܘܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܘܬ ܡܪܝܐ. *
22 * ܘܐܫܬܡܥܬ ܗܕܐ ܠܐܘܕܢܝܗܘܢ ܕܒܢܝ ܥܕܬܐ
23 ܕܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܫܕܪܘ ܠܒܪܢܒܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝ. * ܘܟܕ ܐܬܐ
ܠܬܡܢ ܘܚܙܐ ܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܚܕܝ. ܘܒܥܐ ܗܘܐ
ܡܢܗܘܢ: ܕܒܟܠܗ ܠܒܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܢܩܝܦܝܢ ܠܡܪܢ.
24 * ܡܛܠ ܕܓܒܪܐ ܗܘܐ ܛܒܐ. ܘܡܫܡܠܝ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ
ܕܩܘܕܫܐ ܘܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܬܬܘܣܦܘ ܗܘܐ ܥܡܐ ܣܓܝܐܐ
25 ܠܡܪܢ. * ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܠܛܪܣܘܣ ܠܡܒܥܐ
26 ܠܫܐܘܠ. * ܘܟܕ ܐܫܟܚܗ ܐܝܬܝܗ ܥܡܗ ܠܐܢܛܝܘܟܝ.
ܘܫܢܬܐ ܟܠܗ ܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ ܒܥܕܬܐ. ܘܐܠܦܘ
ܥܡܐ ܣܓܝܐܐ. ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܩܕܡܝܬ ܐܬܩܪܝܘ ܒܐܢܛܝܘܟܝ
27 ܬܠܡܝܕܐ ܟܪܣܛܝܢܐ. * ܘܒܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ ܐܬܘ ܡܢ
28 ܐܘܪܫܠܡ ܠܬܡܢ ܢܒܝܐ. * ܘܩܡ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܐܓܒܘܣ. ܘܐܘܕܥ ܠܗܘܢ ܒܪܘܚܐ: ܕܟܦܢܐ
ܪܒܐ ܥܬܝܕ ܕܢܗܘܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ. ܘܗܘܐ ܟܦܢܐ ܗܘ ܒܝܘܡܝ
29 ܩܠܘܕܝܘܣ ܩܣܪ. * ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬ
ܗܘܐ ܠܐܢܫ ܡܢܗܘܢ: ܦܪܫܘ ܕܢܫܕܪܘܢ ܠܬܫܡܫܬܐ
30 ܠܐܚܐ ܕܥܡܪܝܢ ܒܝܗܘܕ. * ܘܫܕܪܘ ܒܐܝܕ ܒܪܢܒܐ
ܘܫܐܘܠ ܠܩܫܝܫܐ ܕܬܡܢ. * ✤ ✤ ✤ ✤ ✤

Cap. XII. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܒ *

1 * ܒܗܘ ܕܝܢ ܙܒܢܐ: ܐܪܡܝ ܗܘܐ ܐܝܕܐ ܗܪܘܕܣ ܥܠ ܐܢܫܝܢ
ܕܥܕܬܐ: ܐܝܟ ܕܢܒܐܫ ܠܗܘܢ. ܘܩܛܠ ܒܣܝܦܐ: ܠܗ
2 ܠܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗ ܕܝܘܚܢܢ. * ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܫܦܪܐ ܠܝܗܘܕܝܐ
ܐܘܣܦ

3 ܐܝܕܝܗܘܢ ܘܫܪܘ ܐܢܘܢ܂ ܗܢܘܢ ܡܕܝܢ ܕܐܫܬܕܪܘ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ܆
ܐܬܚܬܘ ܗܘܘ ܠܣܠܘܩܝܐ ܘܡܢ ܬܡܢ ܪܕܘ ܠܩܘܦܪܘܣ ܒܐܠܦܐ܂
4 ܘܟܕ ܗܘܘ ܒܣܠܡܝܢܐ܂ ܐܟܪܙܘ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܟܢܘܫܬܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ܂ ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܦ ܝܘܚܢܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ܂
ܘܟܕ ܥܒܪܘ ܟܠܗ ܓܙܪܬܐ ܥܕܡܐ ܠܦܦܘܣ
5 ܐܫܟܚܘ ܓܒܪܐ ܚܕ ܚܪܫܐ܂ ܢܒܝܐ ܕܓܠܐ ܝܗܘܕܝܐ܂ ܕܫܡܗ ܗܘܐ
ܒܪ ܫܘܡܐ܆ ܗܢܐ ܕܥܡ ܗܘܐ ܐܢܬܘܦܛܘܣ܆ ܣܪܓܝܘܣ ܦܘܠܘܣ ܓܒܪܐ
6 ܦܪܘܫܐ܂ ܗܢܐ ܩܪܐ ܗܘܐ ܠܒܪܢܒܐ ܘܠܫܐܘܠ܂ ܘܒܥܐ ܗܘܐ
ܠܡܫܡܥ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܩܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܘܩܒܠܗܘܢ
ܐܠܘܡܐ ܚܪܫܐ܆ ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܡܬܦܫܩ ܫܡܗ܆ ܟܕ ܒܥܐ
7 ܠܡܣܛܝܘ ܠܐܢܬܘܦܛܘܣ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ܂ ܫܐܘܠ ܕܝܢ ܗܘ ܦܘܠܘܣ
ܐܬܡܠܝ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ܂ ܚܪ ܒܗ ܘܐܡܪ
ܠܗ܂ ܐܘ ܡܠܝܐ ܟܠ ܢܟܠ ܘܟܠ ܪܘܫܥܐ܂ ܒܪܗ ܕܐܟܠܩܪܨܐ
8 ܘܒܥܠܕܒܒܐ ܕܟܠܗ ܟܐܢܘܬܐ܂ ܠܐ ܫܠܐ ܐܢܬ ܡܥܩܡ
ܐܘܪܚܬܗ ܬܪܝܨܬܐ ܕܡܪܝܐ܂ ܘܗܫܐ ܗܐ ܐܝܕܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠܝܟ
9 ܘܬܗܘܐ ܥܘܝܪܐ܂ ܟܕ ܠܐ ܚܙܐ ܐܢܬ ܠܫܡܫܐ ܥܕܡܐ ܠܙܒܢܐ܂ ܘܡܚܕܐ
ܢܦܠ ܥܠܘܗܝ ܥܡܛܢܐ ܘܚܫܘܟܐ܆ ܘܟܕ ܡܬܟܪܟ ܗܘܐ ܒܥܐ ܗܘܐ
10 ܡܠܒܟܢܐ܂ ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܐܢܬܘܦܛܘܣ ܗܘ ܕܗܘܐ܂ ܗܝܡܢ
ܒܡܪܝܐ܆ ܟܕ ܬܡܗ ܥܠ ܝܘܠܦܢܗ ܕܡܪܝܐ܂ ܘܡܢ ܦܦܘܣ ܪܕܘ
ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܥܡ ܦܘܠܘܣ܆ ܘܐܬܘ ܠܦܪܓܐ ܕܦܡܦܘܠܝܐ܂
11 ܝܘܚܢܢ ܕܝܢ ܦܪܫ ܡܢܗܘܢ ܘܗܦܟ ܠܐܘܪܫܠܡ܂
12 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܥܒܪܘ ܡܢ ܦܪܓܐ ܘܐܬܘ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܦܝܣܝܕܝܐ
13 ܘܥܠܘ ܠܟܢܘܫܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ܂

14 ܘܢܦܩܬ ܕܬܥܢܝܘܗܝ ܛܠܝܬܐ ܕܫܡܗ ܪܘܕܐ . ܘܐܫܬܘܕܥܬܗ
ܩܠܗ ܕܫܡܥܘܢ ܘܒܚܕܘܬܗ ܠܐ ܦܬܚܬ ܠܗ ܬܪܥܐ ܐܠܐ
ܗܦܟܬ ܒܪܗܛܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ ܕܫܡܥܘܢ ܗܘ ܩܐܡ ܥܠ
15 ܬܪܥܐ ܕܕܪܬܐ . ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܫܢܝܐ ܐܢܬܝ ܠܟܝ : ܘܗܝ
ܡܬܚܪܝܐ ܗܘܬ ܕܗܕܐ ܗܟܢܐ ܗܝ . ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܟܒܪ
16 ܡܠܐܟܗ ܗܘ . ܘܫܡܥܘܢ ܢܩܫ ܗܘܐ ܒܬܪܥܐ . ܘܢܦܩܘ
17 ܚܙܐܘܗܝ ܘܬܡܗܘ ܠܗܘܢ . ܘܡܢܝܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܒܐܝܕܗ ܕܢܫܬܩܘܢ ܠܗܘܢ . ܘܥܠ ܘܐܫܬܥܝ ܠܗܘܢ
ܐܝܟܢܐ ܦܪܩܗ ܡܪܝܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ . ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ .
ܐܘܕܥܘ ܠܝܥܩܘܒ ܘܠܐܚܐ . ܘܢܦܩ ܐܙܠ
18 ܠܗ ܠܐܬܪܐ ܐܚܪܢܐ . ܘܟܕ ܗܘܐ ܨܦܪܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܫܓܘܫܝܐ
ܪܒܐ ܒܝܬ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ : ܥܠ ܫܡܥܘܢ ܡܢܐ ܗܘܐ
19 ܠܗ . ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܟܕ ܒܥܝܗܝ ܘܠܐ ܐܫܟܚܗ : ܕܢ ܐܢܘܢ
ܠܢܛܘܪܐ ܘܦܩܕ ܕܢܡܘܬܘܢ . ܘܢܦܩ ܠܗ ܡܢ ܝܗܘܕ
20 ܘܐܬܟܬܒ ܗܘܐ ܒܩܣܪܝܐ . ܘܡܛܠ ܕܪܓܝܙ ܗܘܐ ܥܠ
ܨܘܪܝܐ ܘܥܠ ܨܝܕܢܝܐ . ܐܬܟܢܫܘ ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܐܟܚܕܐ
ܘܐܦܝܣܘ ܠܒܠܣܛܘܣ ܪܒ ܩܝܛܘܢܗ ܕܡܠܟܐ . ܘܫܐܠܘ
ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܝܢܐ . ܡܛܠ ܕܪܘܣܬܩܝܬܐ ܕܐܬܪܗܘܢ
21 ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܗܘܬ ܕܗܪܘܕܣ . ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܝܕܝܥܐ :
ܠܒܫ ܗܘܐ ܗܪܘܕܣ ܠܒܘܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܝܬܒ ܥܠ
22 ܒܝܡܐ . ܘܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡ ܟܢܫܐ . ܥܡܐ ܕܝܢ ܟܠܗ
ܩܥܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪ . ܗܠܝܢ ܩܠܐ ܕܐܠܗܐ ܐܢܝܢ ܘܠܐ
23 ܕܒܪܢܫܐ . ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܝܗܒ
ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ : ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܡܚܝܗܝ ܡܠܐܟܗ
24 ܕܡܪܝܐ : ܘܐܬܡܚܐ ܒܬܘܠܥܐ ܘܡܝܬ . ܘܣܒܪܬܐ ܕܐܠܗܐ
25 ܡܬܟܪܙܐ ܗܘܬ ܘܡܬܘܣܦܐ . ܒܪܢܒܐ ܕܝܢ ܘܫܐܘܠ :
ܗܦܟܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܠܐܢܛܝܘܟܝ : ܟܕ ܫܠܡܘ ܘܕܒܪܘ
ܬܫܡܫܬܗܘܢ .

ܬܫܡܫܬܗܘܢ. ܘܕܒܪܘ ܥܡܗܘܢ ܠܝܘܚܢܢ ܗܘ ܕܐܬܟܢܝ
ܡܪܩܘܣ *

Cap. XIII. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܓ *

1 * ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܥܕܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܢܒܝܐ ܘܡܠܦܢܐ.
ܒܪܢܒܐ ܘܫܡܥܘܢ ܕܡܬܩܪܐ ܢܓܪܐ. ܘܠܘܩܝܘܣ ܕܡܢ
ܩܘܪܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢܐܝܠ ܒܪ ܡܪܒܝܢܘܗܝ ܕܗܪܘܕܣ
2 ܛܛܪܪܟܐ ܘܫܐܘܠ. * ܘܟܕ ܨܝܡܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܡܫܝܢ
ܠܐܠܗܐ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܦܪܘܫܘ ܠܝ
ܠܫܐܘܠ ܘܠܒܪܢܒܐ. ܠܥܒܕܐ ܐܝܢܐ ܕܐܢܐ ܩܪܝܬ ܐܢܘܢ.
3 * ܘܒܬܪ ܕܨܡܘ ܘܨܠܝܘ. ܣܡܘ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝܕܐ ܘܫܕܪܘ
4 ܐܢܘܢ. * ܘܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܫܬܠܚܘ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ:
ܢܚܬܘ ܠܗܘܢ ܠܣܠܘܩܝܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܪܕܘ ܒܝܡܐ
5 ܥܕܡܐ ܠܩܘܦܪܘܣ. * ܘܟܕ ܥܠܘ ܠܣܠܡܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܟܪܙܝܢ ܗܘܘ ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ.
6 ܘܝܘܚܢܢ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. * ܘܟܕ ܐܬܟܪܟܘ
ܠܟܠܗ ܓܙܪܬܐ: ܥܕܡܐ ܠܦܦܘܣ ܡܕܝܢܬܐ: ܐܫܟܚܘ
ܓܒܪܐ ܚܕ ܚܪܫܐ ܝܗܘܕܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܢܒܝܐ ܕܓܠܐ.
7 ܘܫܡܗ ܗܘܐ ܒܪ ܫܘܡܐ. * ܗܢܐ ܢܩܝܦ ܗܘܐ ܠܚܕ ܓܒܪܐ
ܚܟܝܡܐ ܕܐܢܬܘܦܛܘܣ ܗܘܐ ܘܫܡܗ ܗܘܐ
ܣܪܓܝܘܣ ܦܘܠܘܣ. ܘܗܘ ܐܢܬܘܦܛܘܣ ܩܪܐ ܠܫܐܘܠ
ܘܠܒܪܢܒܐ. ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܕܢܫܡܥ ܡܢܗܘܢ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ:
8 * ܩܐܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܘܩܒܠܗܘܢ ܗܘ ܚܪܫܐ ܒܪ ܫܘܡܐ:
ܘܡܬܬܪܓܡ ܫܡܗ ܐܠܘܡܐ. ܡܛܠ ܕܨܒܐ ܗܘܐ
9 ܕܢܗܦܟܝܘܗܝ ܠܐܢܬܘܦܛܘܣ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. * ܫܐܘܠ ܕܝܢ
ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܦܘܠܘܣ: ܐܬܡܠܝ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
10 ܘܚܪ ܒܗ. * ܘܐܡܪ. ܐܘ ܡܠܝܐ ܟܠ ܢܟܠܝܢ ܘܟܠܗܝܢ
ܒܝܫܬܐ. ܒܪܗ ܕܐܟܠܩܪܨܐ ܘܒܥܠܕܒܒܐ ܕܟܠܗ ܟܐܢܘܬܐ:

ܠܐ ܫܠܐ

ܠܐ ܫܠܐ ܐܢܬ ܠܡܥܩܡܘ ܐܘܪܚܬܗ ܬܪܝܨܬܐ ܕܡܪܝܐ܀

11 * ܘܗܫܐ ܐܝܕܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠܝܟ ܘܬܗܘܐ ܤܡܝܐ ܘܠܐ ܬܚܙܐ
ܫܡܫܐ ܥܕܡܐ ܠܙܒܢܐ. ܘܡܚܕܐ ܢܦܠܬ ܥܠܘܗܝ
ܥܡܛܢܐ ܘܚܫܘܟܐ. ܘܡܬܟܪܟ ܗܘܐ ܘܒܥܐ ܕܢܐܚܘܕ

12 ܒܐܝܕܗ. * ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܢܬܘܦܛܘܤ ܗܘ ܕܗܘܐ: ܐܬܕܡܪ

13 ܘܗܝܡܢ ܒܝܘܠܦܢܗ ܕܡܪܝܐ܀ * ܦܘܠܘܤ ܕܝܢ ܘܕܥܡܗ:
ܪܕܘ ܒܝܡܐ ܡܢ ܦܦܘܤ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܬܘ ܠܗܘܢ ܠܦܪܓܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܡܦܘܠܝܐ. ܘܦܪܫ ܡܢܗܘܢ ܝܘܚܢܢ ܘܐܙܠ

14 ܠܗ ܠܐܘܪܫܠܡ. * ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܡܢ ܦܪܓܐ: ܘܐܬܘ
ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܝܤܝܕܝܐ. ܘܥܠܘ ܠܟܢܘܫܬܐ ܘܝܬܒܘ

15 ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ. * ܘܒܬܪ ܕܐܬܩܪܝܘ ܢܡܘܤܐ ܘܢܒܝܐ:
ܫܠܚܘ ܠܗܘܢ ܩܫܝܫܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܓܒܪܐ
ܐܚܝܢ. ܐܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܡܠܬܐ ܕܒܘܝܐܐ ܡܠܠܘ ܥܡ

16 ܥܡܐ܀ * ܘܩܡ ܦܘܠܘܤ ܘܐܝܢܦ ܐܝܕܗ ܘܐܡܪ. ܓܒܪܐ
ܒܢܝ ܐܝܤܪܝܠ ܘܐܝܠܝܢ ܕܕܚܠܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܫܡܥܘ.

17 * ܐܠܗܗ ܕܥܡܐ ܗܢܐ ܓܒܐ ܠܐܒܗܝܢ: ܘܐܪܝܡ ܘܐܤܓܝ
ܐܢܘܢ ܟܕ ܗܘܘ ܬܘܬܒܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܒܕܪܥܐ ܪܡܐ

18 ܐܦܩ ܐܢܘܢ ܡܢܗ. * ܘܬܪܤܝ ܐܢܘܢ ܒܡܕܒܪܐ ܐܪܒܥܝܢ

19 ܫܢܝܢ. * ܘܗܦܟ ܫܒܥܐ ܥܡܡܝܢ ܒܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ:

20 ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܪܥܗܘܢ ܝܘܪܬܢܐ. * ܘܐܪܒܥܡܐܐ
ܘܚܡܫܝܢ ܫܢܝܢ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܕܝܢܐ: ܥܕܡܐ

21 ܠܫܡܘܐܝܠ ܢܒܝܐ. * ܘܗܝܕܝܢ ܫܐܠܘ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ.
ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܠܫܐܘܠ ܒܪ ܩܝܫ. ܓܒܪܐ ܡܢ

22 ܫܒܛܐ ܕܒܢܝܡܝܢ: ܫܢܝܢ ܐܪܒܥܝܢ. * ܘܫܢܝܗ. ܘܐܩܝܡ
ܠܗܘܢ ܠܕܘܝܕ ܡܠܟܐ. ܘܐܤܗܕ ܥܠܘܗܝ ܘܐܡܪ. ܕܐܫܟܚܬ
ܠܕܘܝܕ ܒܪܗ ܕܐܝܫܝ ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܠܒܝ: ܗܘ ܢܥܒܕ

23 ܟܠܗܘܢ ܨܒܝܢܝ. * ܡܢ ܙܪܥܗ ܕܗܢܐ ܐܩܝܡ ܐܠܗܐ
ܠܐܝܤܪܝܠ:

24 [illegible]

25 [illegible]

26 [illegible]

27 [illegible]

28 [illegible]

29 [illegible]

30 [illegible]

31 [illegible]

32 [illegible]

33 [illegible]

34 [illegible]

35 [illegible]

36 [illegible]

37 [illegible]

38 [illegible]

39 ܒܝܕܗ ܕܗܢܐ ܡܬܟܪܙ ܠܟܘܢ ܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗ̈ܐ. ܘܡܢ
ܟܠ ܕܠܐ ܐܫܟܚܬܘܢ ܒܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ ܠܡܙܕܕܩܘ: ܒܗܢܐ
40 ܟܠ ܕܡܗܝܡܢ ܡܙܕܕܩ. ܐܙܕܗܪܘ ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܢܐܬܐ
41 ܥܠܝܟܘܢ ܡܕܡ ܕܟܬܝܒ ܒܢܒܝ̈ܐ. ܕܚܙܘ ܡܒܣܪ̈ܢܐ.
ܘܬܬܕܡܪܘܢ ܘܬܐܒܕܘܢ. ܕܥܒܕܐ ܥܒܕ ܐܢܐ ܒܝܘܡܝܟܘܢ:
42 ܥܒܕܐ ܕܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ ܐܢ ܐܢܫ ܢܫܬܥܐ ܠܟܘܢ. ܘܟܕ
ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ: ܒܥܘ ܡܢܗܘܢ ܕܠܫܒܬܐ
43 ܐܚܪܬܐ ܢܡܠܠܘܢ ܥܡܗܘܢ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ. ܘܟܕ
ܐܫܬܪܝܬ ܟܢܘܫܬܐ: ܣܓܝ̈ܐܐ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܐܙܠܘ ܒܬܪܗܘܢ.
ܘܐܦ ܓܝܘܪ̈ܐ ܕܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܗܢܘܢ
ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܘܡܦܝܣܝܢ ܠܗܘܢ: ܕܢܗܘܘܢ ܢܩܝܦܝܢ
44 ܠܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܫܒܬܐ ܐܚܪܬܐ: ܟܢܝܫܐ
45 ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܫܡܥ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܟܕ
ܚܙܘ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ: ܐܬܡܠܝܘ ܚܣܡܐ. ܘܩܝܡܝܢ
ܗܘܘ ܠܘܩܒܠ ܡ̈ܠܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ. ܘܡܓܕܦܝܢ
46 ܗܘܘ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܘܒܪܢܒܐ ܒܓܠܝܐ.
ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܗܘܐ ܦܪܝܫܐ ܕܬܬܡܠܠ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ
ܡܛܠ ܕܕܚܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܡܢܟܘܢ. ܘܦܣܩܬܘܢ ܥܠ
ܢܦܫܟܘܢ ܕܠܐ ܫܘܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ: ܗܐ
47 ܡܬܦܢܝܢܢ ܠܢ ܠܘܬ ܥܡ̈ܡܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܦܩܕܢ
ܡܪܢ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܕܣܡܬܟ ܢܘܗܪܐ ܠܥܡ̈ܡܐ.
48 ܕܬܗܘܐ ܠܚܝ̈ܐ ܥܕܡܐ ܠܣܘܦܝܗ̇ ܕܐܪܥܐ. ܘܟܕ
ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܥܡ̈ܡܐ: ܚܕܝܢ ܗܘܘ: ܘܡܫܒܚܝܢ
ܠܐܠܗܐ. ܘܗܝܡܢܘ ܐܝܠܝܢ ܕܡܛܝܒܝܢ ܗܘܘ ܠܚܝ̈ܐ
49 ܕܠܥܠܡ: ܘܡܬܦܫܛܐ ܗܘܬ ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܒܟܠܗ̇
50 ܗܘ ܐܬܪܐ. ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܕܝܢ ܓܪܓܘ ܠܢܫ̈ܐ ܥܬܝܪ̈ܬܐ
ܘܡܝܩܪ̈ܬܐ ܕܡܫܬܡܥ̈ܢ ܗܘ̈ܝ ܠܗܘܢ. ܘܠܪ̈ܫܢܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ:

ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܫܬܘ ܪܕܘܦܝܐ ܥܠ ܦܘܠܘܣ ܘܥܠ ܒܪܢܒܐ:

51 ܘܐܦܩܘܢܝ ܡܢ ܬܚܘܡܗܘܢ܂ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܢܦܨܘ ܥܠܝܗܘܢ:

ܚܠܐ ܕܪܓܠܝܗܘܢ܂ ܘܐܬܘ ܠܗܘܢ ܠܐܝܩܢܝܘܢ

52 ܡܕܝܢܬܐ܂ ܘܬܠܡܝܕܐ ܡܬܡܠܝܢ ܗܘܘ ܚܕܘܬܐ ܘܪܘܚܐ

ܕܩܘܕܫܐ܂

Cap. XIV. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܕ *

1 * ܘܐܬܘ ܥܠܘ ܥܡܗܘܢ ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ܂ ܘܡܠܠܘ

ܥܡܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܢܗܝܡܢܘܢ ܣܓܝܐܐ ܡܢ

2 ܝܗܘܕܝܐ ܘܡܢ ܝܘܢܝܐ܂ ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ

ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܗܘܘ: ܐܓܪܓܘ ܠܥܡܡܐ ܕܢܒܐܫܘܢ ܥܡܗܘܢ

3 ܠܐܚܐ܂ ܘܬܡܢ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܘ ܥܒܕܘ܂ ܘܡܡܠܠܝܢ

ܓܠܝܐ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܡܪܝܐ܂ ܘܗܘ ܡܪܝܐ ܣܗܕ ܗܘܐ

ܥܠ ܡܠܬܐ ܕܛܝܒܘܬܗ܂ ܘܐܬܘܬܐ ܘܓܒܪܘܬܐ ܥܒܕ ܗܘܐ

4 ܒܐܝܕܝܗܘܢ܂ ܘܐܬܦܠܓ ܟܠܗ ܥܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܗܘܐ܂

ܡܢܗܘܢ ܐܝܬ ܗܘܘ ܥܡ ܝܗܘܕܝܐ: ܘܡܢܗܘܢ ܢܩܝܦܝܢ

5 ܗܘܘ ܠܫܠܝܚܐ܂ ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܥܠܝܗܘܢ ܚܘܫܒܐ ܡܢ

ܥܡܡܐ: ܘܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܘܡܢ ܪܫܝܗܘܢ܂ ܕܢܨܥܪܘܢ ܐܢܘܢ

6 ܘܢܪܓܡܘܢ ܐܢܘܢ ܒܟܐܦܐ܂ ܘܟܕ ܝܕܥܘ ܥܪܩܘ

ܘܐܬܘ ܠܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܠܘܩܐܘܢܝܐ ܠܠܘܣܛܪܐ ܘܕܪܒܐ

7 ܘܠܩܘܪܝܐ ܕܚܕܪܝܗܝܢ܂ ܘܬܡܢ ܡܣܒܪܝܢ ܗܘܘ܂ ܘܓܒܪܐ

ܚܕ ܝܬܒ ܗܘܐ ܒܠܘܣܛܪܐ ܡܚܝܠܐ܂ ܟܪܝܗ ܗܘܐ

ܒܪܓܠܘܗܝ܂ ܕܡܢ ܟܪܣ ܐܡܗ܂ ܗܟܢܐ ܐܬܝܠܕ܂ ܘܡܡܬܘܡ

8 ܠܐ ܗܠܟ ܗܘܐ܂ ܗܢܐ ܫܡܥ ܠܦܘܠܘܣ ܕܡܡܠܠ܂

ܘܚܪ ܒܗ ܦܘܠܘܣ܂ ܘܝܕܥ ܕܐܝܬ ܒܗ

9 ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܢܚܐ܂ ܐܡܪ ܠܗ ܒܩܠܐ ܪܡܐ܂ ܠܟ

ܐܡܪ ܐܢܐ܂ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܩܘܡ ܥܠ

10 ܪܓܠܝܟ܂ ܘܫܘܪ ܩܡ ܘܗܠܟ܂ ܘܟܢܫܐ ܕܚܙܐ ܡܕܡ ܕܥܒܕ

ܦܘܠܘܣ

ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܦܘܠܘܣ. ܐܪܝܡܘ ܩܠܗܘܢ ܒܠܫܢܗ
ܕܐܬܪܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܐܠܗܐ ܐܬܕܡܝܘ ܒܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܘܢܚܬܘ
11 ܠܘܬܢ. ܘܩܪܝܢ ܗܘܘ ܠܒܪܢܒܐ ܡܪܐ ܐܠܗ̈ܐ.
ܘܠܦܘܠܘܣ ܗܪܡܝܣ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܡܩܕܡ ܗܘܐ
12 ܒܡܠܬܐ. ܘܟܘܡܪܐ ܕܙܘܣ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܐܝܬܝ ܬܘܪ̈ܐ ܘܟܠܝ̈ܠܐ ܠܬܪܥܐ ܕܕܪܬܐ
13 ܐܝܟ ܕܢܕܒܚ ܗܘܘ: ܘܕܒܚܐ ܗܘܐ ܕܢܕܒܚ ܠܗܘܢ. * ܒܪܢܒܐ
ܕܝܢ ܘܦܘܠܘܣ ܟܕ ܫܡܥܘ ܨܪܝܘ ܢܚܬܝܗܘܢ. ܘܫܘܪܘ
ܘܢܦܩܘ ܠܗܘܢ ܠܘܬ ܟܢܫܐ. ܘܩܥܝܢ ܗܘܘ.
14 * ܘܐܡܪܝܢ. ܓܒܪ̈ܐ ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܦ ܚܢܢ
ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܚܢܢ ܚܫܘ̈ܫܐ ܐܝܟܘܬܟܘܢ. ܘܡܣܒܪܝܢܢ ܠܟܘܢ
ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܣܪ̈ܝܩܬܐ: ܬܬܦܢܘܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܚܝܐ: ܗܘ
15 ܕܥܒܕ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ: ܘܝܡܡܐ ܘܟܠ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ. * ܗܘ
ܕܒܕܪ̈ܐ ܩܕܡܝ̈ܐ: ܫܒܩ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ
16 ܕܢܐܙܠܘܢ ܒܐܘܪܚܬܐ ܕܨܒܝܢܗܘܢ. * ܟܕ ܠܐ ܫܒܩ ܢܦܫܗ ܕܠܐ
ܣܗܕܘ. ܟܕ ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܛܪ̈ܐ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܘܡܪܒܐ
ܗܘܐ ܦܐܪ̈ܐ: ܘܡܣܒܥ ܗܘܐ ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܦܓܪ̈ܝܗܘܢ: ܘܡܒܣܡ ܗܘܐ
17 ܠܒܘ̈ܬܐ ܘܒܣܝܡܘܬܐ ܕܒܦܓܪ̈ܝܗܘܢ. * ܘܟܕ ܗܠܝܢ
ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ: ܒܥܡܠ ܟܠܝܘ ܠܟܢܫܐ ܕܠܐ
18 ܢܕܒܚܘܢ ܠܗܘܢ. * ܐܬܘ ܕܝܢ ܠܬܡܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝ
ܘܡܢ ܐܝܩܢܘܢ: ܘܐܓܝܣܘ ܥܠܝܗܘܢ ܠܟܢܫܐ ܘܪܓܡܘܗܝ ܠܦܘܠܘܣ
ܘܓܪܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܣܒܪܝܢ
19 ܗܘܘ ܕܡܝܬ ܠܗ. * ܘܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܘܩܡ
ܥܠ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ. ܢܦܩ ܡܢܗ ܥܡ
20 ܒܪܢܒܐ ܘܐܙܠܘ ܠܕܪܒܐ ܡܕܝܢܬܐ. * ܘܟܕ
ܡܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܠܒܢܝ̈ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ: ܬܠܡܕܘ ܗܘܘ
ܠܣܓܝ̈ܐܐ ܘܗܦܟܘ ܠܗܘܢ ܠܠܘܣܛܪܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܠܐܝܩܢܘܢ

21 ܘܠܐܝܩܢܘܢ ܘܠܐܢܛܝܘܟܝܐ. * ܟܕ ܡܫܪܪܝܢ ܗܘܘ ܢܦܫܬܗܘܢ
ܕܬܠܡܝܕܐ: ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ ܕܢܩܘܡܘܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܒܐܘܠܨܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܠܐ ܠܡܥܠ
22 ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. * ܘܐܩܝܡܘ ܠܗܘܢ ܒܟܠ ܥܕܬܐ
ܩܫܝܫܐ ܟܕ ܨܝܡܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗܘܢ. ܘܡܨܠܝܢ ܘܡܓܥܠܝܢ
23 ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܡܪܢ ܗܘ ܕܒܗ ܗܝܡܢܘ ܒܗ. * ܘܟܕ ܐܬܟܪܟܘ
24 ܒܐܬܪܐ ܕܦܝܣܝܕܝܐ. ܐܬܘ ܠܗܘܢ ܠܦܡܦܘܠܝܐ. * ܘܟܕ
ܡܠܠܘ ܒܦܪܓܐ ܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ: ܢܚܬܘ ܠܗܘܢ
25 ܠܐܬܠܝܐ. * ܘܡܢ ܬܡܢ ܪܕܘ ܒܝܡܐ ܘܐܬܘ ܠܗܘܢ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ.
ܡܛܠ ܕܡܢ ܬܡܢ ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܠܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܝܐ:
26 ܠܥܒܕܐ ܗܘ ܕܫܡܠܝܘ. * ܘܟܕ ܟܢܫܘ ܟܠܗ ܥܕܬܐ.
ܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܐܠܗܐ ܥܡܗܘܢ. ܘܕܦܬܚ
27 ܬܪܥܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܠܥܡܡܐ. * ܘܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܘ ܬܡܢ ܥܡ
ܬܠܡܝܕܐ *

Cap. XV. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܗ *

1 * ܘܢܚܬܘ ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܡܢ ܝܗܘܕ: ܘܡܠܦܝܢ ܗܘܘ
ܠܗܘܢ ܠܐܚܐ. ܕܐܠܐ ܬܬܓܙܪܘܢ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܢܡܘܣܐ:
2 ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܚܐ. * ܘܗܘܐ ܐܝܩܐ ܣܓܝܐܐ
ܘܒܥܬܐ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܒܪܢܒܐ ܥܡܗܘܢ. ܘܐܬܪܢܝܘ
ܕܢܣܩܘܢ ܦܘܠܘܣ ܘܒܪܢܒܐ ܘܐܚܪܢܐ ܥܡܗܘܢ: ܠܘܬ
ܫܠܝܚܐ ܘܩܫܝܫܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܥܬܐ.
3 * ܘܗܢܘܢ ܠܘܝܬ ܐܢܘܢ ܥܕܬܐ. ܘܪܕܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܗ
ܦܘܢܝܩܐ. ܘܐܦ ܒܝܬ ܫܡܪܝܐ. ܟܕ ܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ ܥܠ
ܦܘܢܝܗ ܕܥܡܡܐ. ܘܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܠܟܠܗܘܢ
4 ܐܚܐ. * ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܐܬܩܒܠܘ ܡܢ ܥܕܬܐ ܘܡܢ
ܫܠܝܚܐ ܘܡܢ ܩܫܝܫܐ. ܘܐܫܬܥܝܘ ܠܗܘܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕ
5 ܐܠܗܐ ܥܡܗܘܢ. * ܩܡܘ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܝܘܠܦܢܐ

ܗܘܘ ܡܢ ܗܪܣܝܣ ܕܦܪܝܫܐ ܘܗܝܡܢܘ: ܘܐܡܪܝܢ ܕܘܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܠܡܓܙܪ ܐܢܘܢ. ܘܠܡܦܩܕ ܐܢܘܢ ܕܢܛܪܘܢ ܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ.
6 ܘܐܬܟܢܫܘ ܫܠܝܚܐ ܘܩܫܝܫܐ ܕܢܚܙܘܢ ܥܠ ܡܠܬܐ
7 ܗܕܐ. ܘܟܕ ܗܘܬ ܒܥܬܐ ܣܓܝܐܬܐ: ܩܡ ܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܓܒܪܐ ܐܚܝܢ: ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܢ ܝܘܡܬܐ
ܩܕܡܝܐ ܡܢ ܦܘܡܝ ܓܒܐ ܐܠܗܐ ܕܢܫܡܥܘܢ ܥܡܡܐ
8 ܡܠܬܐ ܕܣܒܪܬܐ ܘܢܗܝܡܢܘܢ. ܘܐܠܗܐ ܕܝܕܥ ܕܒܠܒܘܬܐ
ܐܣܗܕ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܐܝܟ ܕܠܢ.
9 ܘܡܕܡ ܠܐ ܦܪܫ ܒܝܢܝ ܘܠܒܝܢܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ
10 ܕܟܝ ܠܒܘܬܗܘܢ. ܘܗܫܐ ܡܢܐ ܡܢܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐܠܗܐ:
ܕܬܣܝܡܘܢ ܢܝܪܐ ܥܠ ܨܘܪܝܗܘܢ ܕܬܠܡܝܕܐ: ܕܐܦܠܐ ܐܒܗܝܢ ܘܐܦܠܐ
11 ܚܢܢ ܐܫܟܚܢ ܠܡܫܩܠܗ. ܐܠܐ ܒܛܝܒܘܬܗ
ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܡܗܝܡܢܝܢ ܕܢܚܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܢܘܢ.
12 ܘܫܬܩܘ ܟܠܗ ܟܢܫܐ. ܘܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܦܘܠܘܣ
ܘܠܒܪܢܒܐ: ܕܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ ܟܠ ܡܐ ܕܥܒܕ ܐܠܗܐ
13 ܒܐܝܕܝܗܘܢ: ܐܬܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܒܥܡܡܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ
ܕܫܬܩܘ: ܩܡ ܝܥܩܘܒ ܘܐܡܪ. ܓܒܪܐ ܐܚܝܢ ܫܡܥܘܢܝ.
14 ܫܡܥܘܢ ܐܫܬܥܝ ܠܟܘܢ ܐܝܟܢܐ ܫܪܝ ܐܠܗܐ ܠܡܓܒܐ
15 ܡܢ ܥܡܡܐ ܥܡܐ ܠܫܡܗ. ܘܠܗܕܐ ܫܠܡܝܢ ܡܠܝ
16 ܢܒܝܐ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܕܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܗܦܘܟ ܘܐܩܝܡ
ܡܫܟܢܗ ܕܕܘܝܕ ܕܢܦܝܠ. ܘܐܒܢܐ ܡܕܡ ܕܢܦܝܠ
17 ܡܢܗ. ܘܐܩܝܡܝܘܗܝ. ܕܢܒܥܘܢ ܫܪܟܐ
ܕܒܢܝܢܫܐ ܠܡܪܝܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܕܐܬܩܪܝ
18 ܫܡܝ ܥܠܝܗܘܢ. ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܕܥܒܕ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ.
19 ܝܕܝܥܢ ܡܢ ܥܠܡ ܥܒܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ
ܗܢܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ: ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܡܥܝܩܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܥܡܡܐ
20 ܡܬܦܢܝܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܢܫܬܠܚ ܠܘܬܗܘܢ:
ܕܢܬܪܚܩܘܢ

[illegible]

21 [illegible]

22 [illegible]

23 [illegible]

24 [illegible]

25 [illegible]

26 [illegible]

27 [illegible]

28 [illegible]

29 [illegible]

30 [illegible]

31 [illegible]

32 [illegible]

33 [illegible]

34 [illegible]

35 [illegible]

ܩܘܝܘ ܗܘܘ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ܂ ܘܡܠܦܝܢ ܗܘܘ ܘܡܤܒܪܝܢ

36 ܥܡ ܐܚܪܢܐ ܤܓܝܐܐ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ܂ * ܘܒܬܪ ܝܘܡܬܐ
ܐܡܪ ܦܘܠܘܤ ܠܒܪܢܒܐ܂ ܢܗܦܘܟ ܘܢܤܥܘܪ ܠܐܚܐ ܕܒܟܠ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܟܪܙܢ ܒܗ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܢܕܥ ܡܢܐ ܥܒܝܕܝܢ܂

37 * ܒܪܢܒܐ ܕܝܢ ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܕܒܪ ܠܝܘܚܢܢ ܗܘ ܕܐܬܟܢܝ

38 ܡܪܩܘܤ܂ * ܦܘܠܘܤ ܕܝܢ ܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܕܒܪܗ
ܥܡܗܘܢ܂ ܡܛܠ ܕܫܒܩ ܗܘܐ ܐܢܘܢ ܟܕ ܗܘܘ ܒܦܡܦܘܠܝܐ܂

39 ܘܠܐ ܐܙܠ ܥܡܗܘܢ܂ * ܡܛܠ ܗܕܐ ܚܪܝܢܐ ܗܘܐ ܒܝܢܬܗܘܢ ܚܕ ܡܢ
ܚܕ܂ ܘܒܪܢܒܐ ܕܒܪ ܠܡܪܩܘܤ ܘܪܕܘ ܒܝܡܐ ܘܐܙܠܘ ܠܗܘܢ

40 ܠܩܘܦܪܘܤ܂ * ܦܘܠܘܤ ܕܝܢ ܓܒܐ ܠܗ ܠܫܝܠܐ
ܘܢܦܩ ܟܕ ܐܫܬܠܡ ܡܢ ܐܚܐ ܠܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ܂

41 * ܘܪܕܐ ܗܘܐ ܒܤܘܪܝܐ ܘܒܩܝܠܝܩܝܐ ܘܡܫܪܪ ܠܥܕܬܐ܂ *

Cap. XVI. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܘ *

1 * ܘܡܛܐ ܗܘܐ ܠܕܪܒܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܠܘܤܛܪܐ * ܐܝܬ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܛܝܡܬܐܘܤ܂ ܒܪܗ
ܕܐܢܬܬܐ ܚܕܐ܂ ܝܗܘܕܝܬܐ܂ ܡܗܝܡܢܬܐ܂ ܘܐܒܘܗܝ ܐܪܡܝܐ܂

2 * ܘܒܟܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܢ ܠܘܤܛܪܐ ܘܡܢ ܐܝܩܢܘܢ܆

3 ܡܤܗܕܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ܂ * ܠܗܢܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܦܘܠܘܤ
ܕܢܕܒܪܝܘܗܝ ܥܡܗ܆ ܘܢܤܒܗ ܓܙܪܗ܂ ܡܛܠ ܝܗܘܕܝܐ ܕܐܝܬ
ܗܘܘ ܒܐܬܪܐ܂ ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܟܠܗܘܢ ܠܐܒܘܗܝ ܕܐܪܡܝܐ

4 ܗܘܐ * ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܒܡܕܝܢܬܐ܆ ܡܟܪܙܝܢ ܗܘܘ
ܘܡܠܦܝܢ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܢܛܪܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܠܝܢ

5 ܕܟܬܒܘ ܫܠܝܚܐ ܘܩܫܝܫܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ܂ * ܥܕܬܐ ܕܝܢ
ܡܫܬܪܪܢ ܗܘܝ ܒܗܝܡܢܘܬܐ܂ ܘܤܓܝܢ ܗܘܝ ܒܡܢܝܢܐ

6 ܟܠܝܘܡ܂ * ܘܗܠܟܘ ܗܘܘ ܒܦܪܘܓܝܐ ܘܒܐܬܪܐ ܕܓܠܛܝܐ܂
ܘܟܠܐ ܐܢܘܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ܂ ܕܠܐ ܢܡܠܠܘܢ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ

7 ܒܐܤܝܐ܂ * ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܡܘܤܝܐ ܐܬܪܐ܂ ܨܒܝܢ ܗܘܘ

ܕܢܐܙܠܘܢ

ܕܢܐܙܠܘܢ ܡܢ ܬܡܢ ܠܒܝܬܘܢܝܐ. ܘܠܐ ܐܫܒܩ ܠܗܘܢ
ܪܘܚܗ ܕܝܫܘܥ܀ 8 ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܡܢ ܡܘܣܝܐ: ܐܬܘ ܠܗܘܢ
ܠܛܪܘܐܣ ܡܕܝܢܬܐ. 9 ܘܒܚܙܘܐ ܕܒܠܠܝܐ: ܐܬܚܙܝ
ܠܦܘܠܘܣ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܚܕ ܡܩܕܘܢܝܐ. ܕܩܐܡ ܘܒܥܐ
ܡܢܗ ܘܐܡܪ. ܬܐ ܠܡܩܕܘܢܝܐ ܘܥܕܪܢ܀ 10 ܟܕ ܚܙܐ
ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܗܢܐ ܚܙܘܐ. ܨܒܝܢ ܗܘܝܢ ܠܡܦܩ
ܠܡܩܕܘܢܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܣܬܟܠܢ ܕܩܪܢ ܡܪܢ ܕܢܣܒܪ ܐܢܘܢ.
11 ܘܪܕܝܢ ܡܢ ܛܪܘܐܣ ܘܐܬܬܪܝܨܢ ܠܣܡܘܬܪܩܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ
ܠܢܐܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ: 12 ܘܡܢ ܬܡܢ ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܕܐܝܬܝܗ. ܘܗܝ
ܪܫܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܩܘܠܘܢܝܐ. ܘܗܘܝܢ
ܒܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܝܘܡ̈ܬܐ ܝܕܝܥ̈ܐ. 13 ܘܢܦܩܢ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ
ܠܒܪ ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܥܠ ܓܒ ܢܗܪܐ. ܡܛܠ
ܕܬܡܢ ܚܙܝܢ ܗܘܝܢ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ. ܘܟܕ
ܝܬܒܢ: ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܝܢ ܥܡ ܢܫ̈ܐ ܕܟܢܝܫܢ ܗܘܝ ܬܡܢ.
14 ܘܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܡܙܒܢܢܝܬ ܐܪܓܘܢܐ ܗܘܬ ܡܢ ܬܐܛܝܪܐ
ܡܕܝܢܬܐ. ܕܫܡܗ ܠܘܕܝܐ. ܕܕܚܠܐ ܗܘܬ ܠܐܠܗܐ.
ܠܗܕܐ ܡܪܝܐ ܦܬܚ ܠܒܗ: ܘܫܡܥܐ ܗܘܬ ܡܕܡ ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ.
15 ܘܥܡܕܬ ܗܝ ܘܒܢܝ ܒܝܬܗ. ܘܒܥܝܐ ܗܘܬ ܡܢܢ ܘܐܡܪܐ.
ܐܢ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܗܝܡܢܬܐ ܐܢܬܘܢ ܠܡܪܝܐ ܬܘ
ܫܪܘ ܒܒܝܬܝ. ܘܐܠܨܬܢ ܛܒ܀ 16 ܘܗܘܐ ܕܟܕ
ܐܙܠܝܢ ܗܘܝܢ ܠܒܝܬ ܨܠܘܬܐ: ܦܓܥܬ ܒܢ ܥܠܝܡܬܐ ܚܕܐ:
ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܠܗ ܪܘܚܐ ܕܩܨܡܐ. ܘܡܝܬܝܐ ܗܘܬ ܠܡܪ̈ܝܗ
ܬܓܪܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܒܩܨܡܐ ܕܩܨܡܐ ܗܘܬ. 17 ܘܐܬܝܐ ܗܘܬ
ܒܬܪ ܦܘܠܘܣ ܘܒܬܪܢ: ܘܩܥܝܐ ܗܘܬ ܘܐܡܪܐ. ܗܠܝܢ
ܐܢܫ̈ܐ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܐܢܘܢ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ. ܘܡܣܒܪܝܢ ܠܟܘܢ
ܐܘܪܚܐ ܕܚܝ̈ܐ. 18 ܘܗܕܐ ܥܒܕܐ ܗܘܬ ܝܘܡ̈ܬܐ ܣܓܝܐ̈ܐ.
ܘܐܬܟܪܝ ܠܦܘܠܘܣ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܪܘܚܐ ܗܝ. ܦܩܕ ܐܢܐ
ܠܟ

ܠܟܝ ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܬܦܩܝܢ ܡܢܗ. ܘܒܗ
19 ܒܫܥܬܐ ܢܦܩ. . ܘܟܕ ܚܙܘ ܡܪܝܗ ܕܢܦܩ ܠܗ ܡܢܗ
ܣܒܪܐ ܕܬܓܪܬܗܘܢ: ܐܚܕܘܗܝ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܫܝܠܐ:
20 ܓܪܘܢܝ ܘܐܝܬܝܘܢܝ ܠܫܘܩܐ. . ܘܩܪܒܘ ܐܢܘܢ ܠܐܣܛܪܛܓܐ
ܘܠܪܫܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ: ܕܗܠܝܢ ܓܒܪܐ ܡܫܓܫܝܢ
21 ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܢ. ܡܛܠ ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܢܘܢ. . ܘܡܟܪܙܝܢ ܠܢ
ܥܝܕܐ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܢ ܠܡܩܒܠܘ ܘܠܡܥܒܕ.
22 ܡܛܠ ܕܪܗܘܡܝܐ ܚܢܢ. . ܘܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܐܬܟܢܫܘ
ܥܠܝܗܘܢ. ܗܝܕܝܢ ܐܣܛܪܛܓܐ ܨܪܝܘ ܢܚܬܝܗܘܢ: ܘܦܩܕܘ
23 ܕܢܢܓܕܘܢ ܐܢܘܢ. . ܘܟܕ ܢܓܕܘ ܐܢܘܢ ܣܓܝ: ܐܪܡܝܘ
ܐܢܘܢ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܘܦܩܕܘ ܠܢܛܘܪ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܕܢܛܪ ܐܢܘܢ
24 ܒܢܛܝܪܘܬܐ. . ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܩܒܠ ܗܢܐ ܦܘܩܕܢܐ: ܐܥܠ ܐܚܕ
ܐܢܘܢ ܠܒܝܬ ܓܘܝܐ ܕܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. ܘܐܣܪ ܪܓܠܝܗܘܢ ܒܩܝܣܐ.
25 . ܒܦܠܓܗ ܕܝܢ ܕܠܠܝܐ: ܦܘܠܘܣ ܘܫܝܠܐ ܡܨܠܝܢ ܗܘܘ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܐܣܝܪܐ.
26 . ܘܡܢ ܫܠܝܐ ܙܘܥܐ ܪܒܐ ܗܘܐ. ܘܐܬܬܙܝܥܘ ܫܬܐܣܘܗܝ ܕܒܝܬ
ܐܣܝܪܐ. ܘܐܬܦܬܚܘ ܡܚܕܐ ܬܪܥܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܐܫܬܪܝܘ
27 ܕܟܠܗܘܢ ܐܣܘܪܝܗܘܢ. . ܘܟܕ ܐܬܬܥܝܪ ܢܛܘܪ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ:
ܘܚܙܐ ܕܦܬܝܚܝܢ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. ܫܡܛ ܣܦܣܪܐ ܘܨܒܐ
ܕܢܩܛܘܠ ܢܦܫܗ ܡܛܠ ܕܣܒܪ ܗܘܐ ܕܥܪܩܘ ܠܗܘܢ ܐܣܝܪܐ.
28 . ܘܩܪܐ ܠܗ ܦܘܠܘܣ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܬܥܒܕ
ܠܢܦܫܟ ܡܕܡ ܕܒܝܫ. ܡܛܠ ܕܟܠܢ ܬܢܢ ܚܢܢ
29 . ܘܐܢܗܪ ܠܗ ܫܪܓܐ ܘܫܘܪ ܘܥܠ ܟܕ ܪܬܝܬ. ܘܢܦܠ ܥܠ
30 ܪܓܠܝ ܦܘܠܘܣ ܘܫܝܠܐ: . ܘܐܦܩ ܐܢܘܢ ܠܒܪ.
ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܡܪܝ: ܡܢܐ ܘܠܐ ܠܝ ܠܡܥܒܕ ܐܝܟ
31 ܕܐܚܐ. . ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܗܝܡܢ ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ
32 ܡܫܝܚܐ: ܘܬܚܐ ܐܢܬ ܘܒܝܬܟ. . ܘܡܠܠܘ ܥܡܗ ܡܠܬܗ
ܕܡܪܝܐ

33 ܕܡܪܝܐ ܘܥܡ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܒܝܬܗ܀ ܘܕܒܪ ܐܢܘܢ
ܒܗ̇ ܒܫܥܬܐ: ܕܠܠܝܐ ܘܣܚܐ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܚܘܬܗܘܢ. ܘܥܡܕ
34 ܗܘ ܘܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܒܝܬܗ܀ ܘܐܘܒܠ ܐܢܘܢ
ܠܒܝܬܗ: ܘܣܡ ܠܗܘܢ ܦܬܘܪܐ. ܘܪܘܙ ܗܘܐ ܗܘ
35 ܘܒܢܝ ܒܝܬܗ ܒܗܝܡܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ܀ ܘܟܕ
ܗܘܐ ܨܦܪܐ ܫܕܪܘ ܐܣܛܪܛܓܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܢܐܡܪܘܢ
36 ܠܪܒ ܐܣܝܪܐ. ܫܪܝ ܠܓܒܪܐ ܗܢܘܢ܀ ܘܟܕ ܫܡܥ
ܪܒ ܐܣܝܪܐ: ܥܠ ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܐ ܗܠܝܢ
ܠܦܘܠܘܣ ܕܫܕܪܘ ܐܣܛܪܛܓܐ ܕܬܫܬܪܘܢ. ܘܗܫܐ
37 ܦܘܩܘ ܙܠܘ ܒܫܠܡܐ܀ ܐܡܪ ܠܗ ܦܘܠܘܣ. ܕܠܐ
ܚܘܒܐ ܢܓܕܘܢ ܠܢ ܩܕܡ ܥܠܡܐ ܟܕ ܓܒܪܐ ܪܗܘܡܝܐ.
ܘܪܡܘܢ ܠܢ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ: ܘܗܫܐ ܒܛܘܫܝܐ ܡܦܩܝܢ ܠܢ.
38 ܠܐ ܗܟܢܐ. ܐܠܐ ܢܐܬܘܢ ܗܢܘܢ ܢܦܩܘܢܢ܀ ܘܐܙܠܘ ܡܫܡܫܢܐ
ܦܬܓܡܐ: ܘܐܡܪܘ ܠܐܣܛܪܛܓܐ ܡܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܠܗܘܢ.
39 ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܕܪܗܘܡܝܐ ܐܢܘܢ ܕܚܠܘ܀ ܘܐܬܘ ܠܘܬܗܘܢ.
ܘܒܥܘ ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܘܢܫܢܘܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ.
40 ܀ ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܡܢ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ: ܥܠܘ ܠܘܬ ܠܘܕܝܐ.
ܘܚܙܘ ܬܡܢ ܠܐܚܐ ܘܒܝܐܘ ܐܢܘܢ. ܘܢܦܩܘ܀

Cap. XVII. ✻ ܩܦܠܐܘܢ ܝܙ ✻

1 ܀ ܘܥܒܪܘ ܥܠ ܐܡܦܝܦܘܠܝܣ ܘܐܦܘܠܘܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܐܬܘ ܠܬܣܠܘܢܝܩܐ: ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܟܢܘܫܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ
2 ܀ ܘܥܠ ܦܘܠܘܣ ܐܝܟ ܕܡܥܕ ܗܘܐ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܬܠܬܐ
3 ܫܒܐ ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ ܡܢ ܟܬܒܐ܀ ܟܕ ܡܦܫܩ ܗܘܐ.
ܘܡܚܘܐ: ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܚܫ ܘܢܩܘܡ ܡܢ ܒܝܬ
ܡܝܬܐ. ܘܗܘܝܘ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܣܒܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ.
4 ܀ ܘܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܗܝܡܢܘ ܘܢܩܦܘ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܫܝܠܐ.
ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ ܕܚܠܝ ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܚܢܦܐ.

5 ܘܐܦ ܢܫܐ ܡܪܝܡܬܐ ܠܐ ܙܥܘܪܝܢ܀ ܘܐܚܣܡܘ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ
ܘܕܒܪܘ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܒܝܫܐ ܡܢ ܫܘܩܐ ܕܡܕܝܢܬܐ܆ ܘܥܒܕܘ
ܟܢܘܫܝܐ ܣܓܝܐܐ܂ ܘܫܓܫܘ ܗܘܘ ܠܡܕܝܢܬܐ܂ ܘܐܬܘ
ܘܩܡܘ ܠܗܘܢ ܥܠ ܒܝܬܗ ܕܝܣܘܢ܂ ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܢܦܩܘܢ
6 ܐܢܘܢ ܡܢ ܬܡܢ܆ ܘܢܫܠܡܘܢ ܐܢܘܢ ܠܟܢܘܫܝܐ܀ ܘܟܕ ܠܐ
ܐܫܟܚܘ ܐܢܘܢ ܬܡܢ܆ ܓܪܘܗܝ ܗܘܘ ܠܝܣܘܢ ܘܠܐܚܐ ܕܐܝܬ
ܗܘܘ ܬܡܢ܂ ܘܐܝܬܝܘ ܐܢܘܢ ܠܘܬ ܪܫܝ ܡܕܝܢܬܐ܂ ܟܕ ܩܥܝܢ
ܗܘܘ ܕܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܠܟܠܗ ܐܪܥܐ ܫܓܫܘ܂ ܘܗܐ ܠܘܬܢ
7 ܠܗܪܟܐ ܐܬܘ܀ ܘܡܩܒܠ ܠܗܘܢ ܗܢܐ ܝܣܘܢ܂ ܘܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܩܝܡܝܢ ܠܘܩܒܠ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܩܣܪ܆ ܟܕ ܐܡܪܝܢ
8 ܕܐܝܬ ܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܝܫܘܥ܀ ܘܐܙܝܥܘ ܪܫܝ ܡܕܝܢܬܐ
9 ܘܠܟܠܗ ܥܡܐ ܟܕ ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ܀ ܘܫܩܠܘ ܡܘܗܒܬܐ ܡܢ
10 ܝܣܘܢ ܘܐܦ ܡܢ ܐܚܐ܆ ܘܫܪܘ ܐܢܘܢ܀ ܐܚܐ
ܕܝܢ ܒܗ ܒܠܠܝܐ܆ ܫܕܪܘ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܫܝܠܐ
ܠܒܪܘܝܐ ܡܕܝܢܬܐ܂ ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܬܡܢ܆ ܥܠܘ ܠܗܘܢ
11 ܠܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ܀ ܡܝܬܪܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܝܗܘܕܝܐ
ܕܬܡܢ܆ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܒܬܣܠܘܢܝܩܐ܂
ܘܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܡܠܬܗ܆ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܗܘܢ ܒܪ ܝܘܡܐ܆ ܟܕ
ܡܦܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܟܬܒܐ ܐܢ ܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗܝܢ܀
12 ܘܣܓܝܐܐ ܡܢܗܘܢ ܗܝܡܢܘ܂ ܘܐܦ ܡܢ ܝܘܢܝܐ܆
13 ܓܒܪܐ ܣܓܝܐܐ ܘܢܫܐ ܡܫܒܚܬܐ܀ ܘܟܕ ܝܕܥܘ ܗܢܘܢ ܝܗܘܕܝܐ
ܕܡܢ ܬܣܠܘܢܝܩܐ܆ ܕܡܬܟܪܙܐ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܢ
ܦܘܠܘܣ ܒܒܪܘܝܐ ܡܕܝܢܬܐ܆ ܐܬܘ ܐܦ ܠܬܡܢ ܘܠܐ
14 ܫܠܘ ܠܡܙܝܥܘ ܘܠܡܫܓܫܘ ܠܟܢܘܫܝܐ܀ ܘܦܘܠܘܣ
ܫܕܪܘܗܝ ܐܚܐ ܕܢܐܙܠ ܠܗ ܠܝܡܐ܂ ܘܫܝܠܐ ܘܛܝܡܬܐܘܣ
15 ܦܫܘ ܠܗܘܢ ܬܡܢ܀ ܘܗܢܘܢ ܕܐܠܘܝܘܗܝ ܠܦܘܠܘܣ܆ ܐܬܘ
ܥܡܗ ܥܕܡܐ ܠܐܬܢܘܣ
ܡܕܝܢܬܐ܂

ܡܗܝܡܢܬܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܢ ܡܢ ܐܬܪܘܗܝ: ܦܝܣܬܢ ܠܒܝܬܗ̇

ܐܠܨܬܢ ܠܡܥܠ ܥܡܗ̇. ܘܐܬܩܪܒܢ ܗܘܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܠܨܠܘܬܐ

16 ܠܡܕܝܢܬܐ. * ܘܗܘ ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܪܘܚܐ ܕܩܨܡܐ: ܘܡܫܬܠܡܢ ܗܘܐ ܒܩܨܡܗ: ܡܘܬܪܐ ܗܘܐ ܣܓܝܐܐ ܠܡܪ̈ܘܗܝ.

17 ܘܐܬܝܐ ܗܘܬ ܒܬܪܗ ܕܦܘܠܘܣ ܘܒܬܪܢ: ܘܩܥܝܐ ܗܘܬ ܘܐܡܪܐ: ܗܠܝܢ ܓܒܪܐ ܥܒܕܘܗܝ ܐܢܘܢ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ:

18 ܘܡܟܪܙܝܢ ܠܟܘܢ ܐܘܪܚܐ ܕܚܝܐ. * ܘܗܕܐ ܥܒܕܐ ܗܘܬ ܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܐܬܟܪܝ ܠܗ ܠܦܘܠܘܣ ܘܐܡܪ ܠܪܘܚܐ: ܡܦܩܕ ܐܢܐ ܠܟܝ ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܬܦܩܝܢ ܡܢܗ̇. ܘܒܗ̇ ܒܫܥܬܐ ܢܦܩܬ.

19 * ܘܟܕ ܚܙܘ ܡܪ̈ܝܗ̇ ܕܢܦܩ ܣܒܪܐ ܕܬܓܘܪܬܗܘܢ: ܐܚܕܘ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܣܝܠܐ ܘܓܪܘܢܘܢ ܘܐܝܬܝܘܢ ܠܫܘܩܐ: ܘܩܪܒܘܢܘܢ ܠܪ̈ܫܝ ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐܣܛܪܛܓܐ.

20 * ܘܐܡܪܝܢ: ܗܠܝܢ ܓܒܪܐ ܡܫܓܫܝܢ ܠܡܕܝܢܬܢ: ܐܝܬܝܗܘܢ ܓܝܪ ܝܗܘܕܝܐ:

21 * ܘܡܟܪܙܝܢ ܠܢ ܥܝܕܐ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܢ ܠܡܩܒܠܘ ܘܠܡܥܒܕ: ܡܛܠ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܝܬܝܢ.

22 * ܘܐܬܟܢܫܘ ܥܠܝܗܘܢ ܥܡܐ ܣܓܝܐܐ: ܘܗܝܕܝܢ ܐܣܛܪܛܓܐ ܨܪܘ ܢܚܬܝܗܘܢ ܘܦܩܕܘ ܕܢܢܓܕܘܢ ܐܢܘܢ.

23 * ܘܟܕ ܡܚܘܢ ܐܢܘܢ ܡܚܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ: ܐܪܡܝܘ ܐܢܘܢ ܠܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ: ܘܦܩܕܘ ܠܪܒ ܐܣܝܪ̈ܐ ܕܒܙܗܝܪܘܬܐ ܢܛܪ ܐܢܘܢ.

24 * ܘܗܘ ܟܕ ܗܕܐ ܦܘܩܕܢܐ ܢܣܒ: ܐܥܠ ܐܚܒܫ ܐܢܘܢ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ ܓܘܝܐ: ܘܐܣܪ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܒܩܘܠܪܐ.

25 * ܘܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܡܨܠܝܢ ܗܘܘ ܦܘܠܘܣ ܘܣܝܠܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ: ܘܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ

ܚܣܝܪ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܝܗܒ ܠܟܠܢܫ ܚܝܐ ܘܢܦܫܐ.

26 ܘܥܒܕ ܡܢ ܚܕ ܕܡܐ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܒܢܝܢܫܐ: ܕܢܗܘܘܢ
ܥܡܪܝܢ ܥܠ ܐܦܝ ܐܪܥܐ ܟܠܗ. ܘܦܪܫ ܙܒܢܐ ܒܦܘܩܕܢܗ:

27 ܘܣܡ ܬܚܘܡܐ ܠܡܥܡܪܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܒܥܝܢ
ܠܐܠܗܐ ܘܢܬܥܩܒܘܢ: ܘܢܫܟܚܘܢܝܗ ܡܢ ܒܪܝܬܗ. ܡܛܠ

28 ܕܐܦ ܠܐ ܗܘܐ ܪܚܝܩ ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܡܢܢ. * ܒܗ ܓܝܪ ܚܝܝܢ
ܘܡܬܬܙܝܥܝܢ ܘܐܝܬܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܢܫܐ ܡܢ

29 ܚܟܝܡܐ ܕܠܘܬܟܘܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܢܗ ܓܢܣܐ ܗܘܝܢ. * ܐܢܫܐ ܗܟܝܠ
ܕܓܢܣܐ ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܚܢܢ. ܠܐ ܘܠܐ ܠܢ ܠܡܣܒܪ ܕܠܕܗܒܐ
ܐܘ ܠܣܐܡܐ: ܐܘ ܠܟܐܦܐ ܕܓܠܝܦܐ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܘܡܚܫܒܬܐ

30 ܕܒܪܢܫܐ ܕܡܝܐ ܐܠܗܘܬܐ. * ܙܒܢܐ ܓܝܪ ܕܛܥܝܘܬܐ ܐܥܒܪ
ܐܠܗܐ. ܘܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܦܩܕ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ: ܕܟܠ

31 ܐܢܫ ܒܟܠ ܕܘܟ ܢܬܘܒ. ܡܛܠ ܕܐܩܝܡ ܝܘܡܐ ܕܒܗ
ܥܬܝܕ ܕܢܕܘܢ ܐܪܥܐ ܟܠܗ ܒܟܐܢܘܬܐ: ܒܓܒܪܐ ܕܦܪܫ
ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܐܦܩ ܠܟܠ ܐܢܫ ܕܐܩܝܡܗ

32 ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܩܝܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ:
ܐܝܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܝܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܙܒܢ

33 ܐܚܪܝܢ ܢܫܡܥܟ ܥܠ ܗܕܐ. ܘܗܟܢܐ ܢܦܩ ܦܘܠܘܣ

34 ܡܢ ܒܝܢܬܗܘܢ. ܘܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܢܩܦܘܗܝ ܘܗܝܡܢܘ.
ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܡܢ ܕܝ̈ܢܐ
ܕܐܪܝܘܣ ܦܓܘܣ. ܘܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܕܫܡܗ ܕܡܪܝܣ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܥܡܗܘܢ.

✤ ✤ ✤ ✤ ✤ ✤ ✤

Cap. XVIII. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܝܚ ✱

1 ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܢܦܩ ܦܘܠܘܣ ܡܢ ܐܬܢܘܣ: ܘܐܬܐ ܠܗ

2 ܠܩܘܪܢܬܘܣ. ܘܐܫܟܚ ܬܡܢ ܓܒܪܐ ܚܕ ܝܗܘܕܝܐ:
ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܐܩܘܠܐ. ܕܐܬܪܗ ܗܘܐ ܡܢ ܦܢܛܘܣ.
ܗܘ ܕܗܝܕܝܢ ܐܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܝܛܠܝܐ ܗܘ ܘܦܪܝܣܩܠܐ.

ܗܘܘ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܐܝܠܝܢ. ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ ܗܘܘ ܡܓܪܓܪܝܢ
ܥܡܗܘܢ: ܕܢܒܐܫܘܢ ܢܦܫܬܗܘܢ ܕܥܡܡܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ. ܘܐܬܒܢܝܘ
ܥܠܝܗܘܢ. * ܡܛܠ ܕܝܢ ܐܣܛܪܘܬܗܘܢ ܗܘܐ ܣܓܝ ܒܗ 3
ܥܠܝܗܘܢ. ܘܡܫܬܥܐ ܗܘܐ ܒܫܡܗܘܢ. ܕܐܘܕܥܬܗܘܢ ܕܝܢ
ܠܡܠܟܐ ܗܘܬ. * ܘܡܬܦܠܓܐ ܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ ܟܢܫܐ. 4
ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܒܝܗܘܕܝܐ ܘܒܫܠܝܚܐ. * ܟܕ ܐܬܘ ܗܘܘ 5
ܡܢ ܥܡܡܐ ܘܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܘܡܢ ܪܫܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܠܡܨܥܪ ܗܘܐ ܒܫܠܝܚܐ
ܘܠܡܪܓܡܘ. ܡܛܠ ܕܐܫܬܘܕܥ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܥܪܩܘ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܘܠܘܩܢܝܐ ܗܘܘ. ܟܕ ܡܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܚܝܐ ܕܠܘܩܘ
ܠܘܣܛܪܐ. ܘܕܪܒܐ ܘܐܦ ܠܟܠܗܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ 6
ܡܢ ܗܘܐ ܐܢܫ ܕܝܢ ܐܝܬ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܟܠ ܒܪ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܪܚܡ ܡܢ 7
ܥܡܡܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܫܡܥ ܗܘܐ ܡܠܬܗ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܚܕ
ܗܘܐ ܡܢ ܟܪܣܗ. ܘܟܠܗ ܝܘܡܬܗ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ.
. ܘܡܬܝܬܒ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܠܦܘܠܘܣ: ܗܘ 8
ܕܡܢ ܟܪܣ ܐܡܗ ܡܚܝܠ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܪܓܠܘܗܝ ܡܬܚܒܠ ܗܘܐ
ܘܡܗܠܟ ܗܘܐ ܠܐ ܐܫܟܚ ܡܢ ܥܠܡ. * ܘܐܦ ܗܢܐ ܡܫܡܥ ܗܘܐ 9
ܠܦܘܠܘܣ ܠܐ ܡܡܠܠ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܝܢ ܚܙܐ ܕܐܝܬ ܠܗ. * ܡܛܠ 10
ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܢܚܐ ܐܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܩܘܡ ܥܠ ܪܓܠܝܟ. ܘܫܘܪ
ܘܩܡ ܐܬܐ ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ ܚܕܐ. * ܘܚܙܘ ܗܘܘ ܟܢܫܐ ܗܝ 11
ܕܥܒܕ ܦܘܠܘܣ. ܘܐܪܝܡܘ ܗܘܘ ܩܠܗܘܢ ܒܠܫܢܐ ܠܘܩܘܢܝܐ
ܘܐܡܪܝܢ. * ܕܐܠܗܐ ܐܬܕܡܝܘ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘܢܚܬܘ ܠܘܬܢ. 12
ܘܩܪܘ ܠܒܪܢܒܐ ܙܘܣ. ܠܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܗܪܡܝܣ
ܡܛܠ ܕܗܘ ܗܘܐ ܪܝܫ ܡܠܬܐ. * ܟܘܡܪܐ ܕܝܢ ܕܙܘܣ ܕܐܝܬܘܗܝ 13
ܩܕܡ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܝ ܬܘܪܐ ܘܟܠܝܠܐ ܠܬܪܥܐ.
* ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܫܠܝܚܐ ܒܪܢܒܐ ܘܦܘܠܘܣ. ܨܪܘ ܢܚܬܝܗܘܢ 14
ܘܫܘܪܘ ܠܘܬ ܟܢܫܐ. ܘܩܥܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ
ܐܢܫܐ ܡܢܐ ܗܕܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܦ ܚܢܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܚܢܢ

ܡܚܝܠܐ

15 ܒܥܘܠܬܐ ܡܣܟܠܬܐ ܗܘܝܬ ܠܟܘܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܙܛܡܬܐ ܐܝܬ
ܥܠ ܡܠܬܐ ܘܥܠ ܫܡܗܐ ܘܥܠ ܢܡܘܣܐ ܕܒܝܢܬܟܘܢ: ܐܢܬܘܢ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܝܢܬܟܘܢ. 16 ܐܢܐ ܓܝܪ ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܐܗܘܐ ܕܝܢܐ
ܕܗܠܝܢ ܨܒܘܬܐ. ܘܛܪܕ ܐܢܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܒܝܡܗ. 17 ܘܐܚܕܘ
ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܝܘܢܝܐ ܠܣܘܣܬܢܝܣ ܩܫܝܫܐ ܕܟܢܘܫܬܐ:
ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܩܕܡ ܒܝܡ ܐܢܬܘܦܛܘܣ. ܘܓܠܝܘܢ ܡܥܒܪ ܗܘܐ
ܡܢܗܝܢ. 18 ܘܟܕ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܬܡܢ ܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܐ:
ܫܠܡ ܠܐܚܐ: ܘܪܕܐ ܒܣܦܝܢܬܐ ܕܢܐܙܠ ܠܣܘܪܝܐ. ܘܐܬܘ
ܥܡܗ ܦܪܝܣܩܠܐ ܘܐܩܠܘܣ. ܟܕ ܓܙܗ ܪܫܗ ܒܟܢܟܪܐܣ ܡܛܠ
ܢܕܪܐ ܕܢܕܪ ܗܘܐ ܠܗ. 19 ܘܡܛܝܘ ܠܐܦܣܘܣ. ܘܥܠ
ܦܘܠܘܣ ܠܟܢܘܫܬܐ: ܘܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡ ܝܗܘܕܝܐ.
20 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܕܢܩܘܐ ܠܘܬܗܘܢ ܘܠܐ ܐܬܛܦܝܣ. 21 ܟܕ
ܐܡܪ ܕܘܠܐ ܠܝ ܕܥܐܕܐ ܕܐܬܐ ܐܥܒܕ ܒܐܘܪܫܠܡ
ܐܢܐ ܗܦܟ ܐܢܐ. ܘܐܢ ܐܠܗܐ ܨܒܐ ܬܘܒ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ.
ܘܫܒܩ ܠܐܩܠܘܣ ܘܠܦܪܝܣܩܠܐ: 22 ܗܘ ܕܝܢ ܐܪܕܝ ܒܣܦܝܢܬܐ
ܘܐܬܐ ܠܩܣܪܝܐ ܘܣܠܩ ܘܫܐܠ ܒܫܠܡܗ ܕܥܕܬܐ
ܘܢܚܬ ܠܗ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ. 23 ܘܟܕ ܗܘܐ
ܬܡܢ ܝܘܡܬܐ ܩܠܝܠܐ: ܢܦܩ ܘܐܬܟܪܟ ܐܬܪܐ ܐܬܪܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܓܠܛܝܐ ܘܕܦܪܘܓܝܐ. ܟܕ ܡܫܪܪ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܬܠܡܝܕܐ. 24 ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܚܕ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܐܦܠܘ ܝܗܘܕܝܐ:
ܘܡܢ ܓܢܣܗ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܡܗܝܪ ܗܘܐ
ܒܡܠܬܐ ܘܡܕܪܫ ܗܘܐ ܒܟܬܒܐ: ܐܬܐ ܠܐܦܣܘܣ. 25 ܗܢܐ
ܡܬܬܠܡܕ ܗܘܐ ܠܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ ܘܪܬܚ ܗܘܐ ܒܪܘܚܗ
ܘܡܡܠܠ ܗܘܐ ܘܡܠܦ ܚܫܝܚܐܝܬ ܥܠ ܝܫܘܥ. ܟܕ ܡܕܡ ܠܐ
ܝܕܥ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܝܘܚܢܢ. 26 ܘܫܪܝ ܓܠܝܐܝܬ
ܡܡܠܠ ܒܟܢܘܫܬܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘܗܝ ܐܩܠܘܣ
ܘܦܪܝܣܩܠܐ ܐܝܬܝܘܗܝ ܠܒܝܬܗܘܢ. ܘܡܚܘܝܢ ܠܗ

27 ܘܐܘܕܥܘܗܝ ܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ. * ܘܟܕ ܨܒܐ ܕܢܐܙܠ ܠܐܟܐܝܐ
ܐܠܨܘܗܝ ܐܚܐ. ܘܟܬܒܘ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܢܩܒܠܘܢܝܗܝ.
ܘܟܕ ܐܬܐ: ܥܕܪ ܣܓܝ ܒܛܝܒܘܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܗܝܡܢܐ.
28 * ܒܚܝܠܐ ܓܝܪ ܪܒܐ ܗܘܐ ܡܟܣ ܠܝܗܘܕܝܐ ܩܕܡ ܟܢܫܐ
ܟܕ ܡܚܘܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܥܠ ܝܫܘܥ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ

Cap. XIX. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܛ *

1 * ܘܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܦܠܘ ܒܩܘܪܢܬܘܣ. ܐܬܕܝܪ
ܦܘܠܘܣ ܒܐܬܪܘܬܐ ܥܠܝܬܐ: ܠܐܦܣܘܣ. ܘܐܫܟܚ ܗܘܐ
2 ܠܬܠܡܝܕܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܫܟܚ ܬܡܢ. * ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܪܘܚܐ
ܕܩܘܕܫܐ ܟܕ ܗܝܡܢܬܘܢ ܩܒܠܬܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܘܐܦܠܐ ܐܢ
3 ܐܝܬ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܫܡܥܢ. * ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܡܢܐ ܥܡܕܬܘܢ.
4 ܐܡܪܝܢ ܒܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܝܘܚܢܢ. * ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܦܘܠܘܣ. ܝܘܚܢܢ ܥܡܕ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܬܝܒܘܬܐ
ܠܥܡܡܐ ܟܕ ܐܡܪ ܕܢܗܝܡܢܘܢ ܒܡܢ ܕܐܬܐ ܒܬܪܗ:
5 ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܥܡܕܘ
6 ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܘܣܡ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝܕܐ
ܦܘܠܘܣ. ܘܐܬܬ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܡܡܠܠܝܢ
7 ܗܘܘ ܒܠܫܢ ܠܫܢ ܘܡܬܢܒܝܢ ܗܘܘ. * ܗܘܘ ܕܝܢ
8 ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܬܪܬܥܣܪ. * ܘܥܐܠ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ
ܠܟܢܘܫܬܐ. ܘܡܡܠܠ ܗܘܐ ܒܓܠܐ ܝܪܚܐ ܬܠܬܐ.
9 ܘܡܦܝܣ ܗܘܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. * ܘܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ
ܡܬܩܫܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܚܪܝܢ. ܘܡܨܚܝܢ ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ ܩܕܡ
ܟܢܫܐ ܕܥܡܡܐ. ܘܦܪܩ ܐܢܘܢ ܦܘܠܘܣ: ܘܦܪܫ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܘܟܠܝܘܡ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ:
10 ܒܐܣܟܘܠܐ ܕܓܒܪܐ ܕܫܡܗ ܬܘܪܢܘܣ. * ܘܗܕܐ ܗܘܬ ܫܢܝܢ
ܬܪܬܝܢ: ܥܕܡܐ ܕܫܡܥܘ ܟܠܗܘܢ ܥܡܪܝ ܐܣܝܐ ܡܠܬܗ ܕܡܪܢ
11 ܝܗܘܕܝܐ ܘܐܪܡܝܐ. * ܘܚܝܠܐ ܪܘܪܒܐ ܥܒܕ ܗܘܐ
ܐܠܗܐ

ܐܠܗܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ܕܦܘܠܘܣ܂ 12 ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܢ ܢܚܬܐ ܕܥܠ
ܦܓܪܗ: ܣܘܕܪܐ ܐܘ ܙܘܢܪܐ ܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܘܡܢܝܚܝܢ ܥܠ
ܟܪܝܗܐ: ܘܡܬܐܣܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܟܘܪܗܢܝܗܘܢ܂ ܘܐܦ ܕܝܘܐ
13 ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ܂ ܐܬܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܦ ܐܢܫܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ
ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܘ ܘܡܥܙܡܝܢ ܥܠ ܕܝܘܐ܂ ܕܢܩܪܘܢ
ܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ: ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ
ܕܝܘܐ ܛܢܦܐ܂ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܡܘܡܝܢܢ ܠܟܘܢ
14 ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܕܡܟܪܙ ܦܘܠܘܣ܂ ܐܝܬ ܗܘܘ
ܕܝܢ ܫܒܥܐ ܒܢܘܗܝ ܕܣܩܘܐ ܚܕ ܝܗܘܕܝܐ ܪܒ ܟܗܢܐ:
15 ܫܒܥܬܗܘܢ ܗܘܘ ܗܠܝܢ܂ ܕܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܗܕܐ܂ ܘܥܢܐ ܫܐܕܐ
ܗܘ ܒܝܫܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܠܝܫܘܥ ܡܫܬܘܕܥ ܐܢܐ܂
16 ܘܠܦܘܠܘܣ ܝܕܥ ܐܢܐ܂ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܡܢܘ ܐܢܬܘܢ܂ ܘܫܘܪ
ܥܠܝܗܘܢ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܫܐܕܐ ܒܝܫܐ:
ܘܐܬܚܝܠ ܥܠܝܗܘܢ܂ ܘܟܒܫ ܐܢܘܢ܂ ܘܟܕ ܡܫܠܚܝܢ
17 ܘܡܬܦܨܥܝܢ ܥܪܩܘ ܡܢ ܒܝܬܐ ܗܘ܂ ܘܗܕܐ ܐܬܝܕܥܬ
ܗܘܬ ܠܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ ܘܐܪܡܝܐ ܕܥܡܪܝܢ ܒܐܦܣܘܣ܂
ܘܢܦܠܬ ܕܚܠܬܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ܂ ܘܡܫܬܒܗܪ ܗܘܐ ܫܡܗ
18 ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ
ܕܗܝܡܢܘ ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܣܘܪܚܢܝܗܘܢ܂
19 ܘܣܓܝܐܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܚܪܫܘܬܐ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܟܢܫܘ
ܣܦܪܝܗܘܢ ܘܐܝܬܝܘ ܐܘܩܕܘ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ: ܘܚܫܒܘ
ܕܡܝܗܘܢ: ܘܐܫܟܚܘ ܟܣܦܐ ܕܗܘܐ ܚܡܫܝܢ ܪܒܘܢ
20 ܕܟܣܦ܂ ܘܗܟܢܐ ܒܚܝܠܐ ܪܒܐ ܐܬܚܝܠܬ ܗܘܬ ܘܡܬܪܒܝܐ
21 ܗܘܬ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܠܡܝ ܗܠܝܢ:
ܣܡ ܦܘܠܘܣ ܒܪܥܝܢܗ: ܕܢܚܘܕ ܠܟܠܗ ܡܩܕܘܢܝܐ
ܘܐܟܐܝܐ: ܘܢܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ܂ ܘܐܡܪ ܕܡܐ ܕܐܙܠܬ ܠܬܡܢ:
22 ܘܠܐ ܠܝ ܕܐܦ ܪܗܘܡܝ ܐܚܙܐ܂ ܘܫܕܪ ܗܘܐ ܠܬܪܝܢ ܐܢܫܝܢ
ܡܢ

ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܩܕܘܢܝܐ.
ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܘܠܐܪܤܛܘܤ. ܗܘ ܕܝܢ ܩܘܝ ܙܒܢܐ ܒܐܤܝܐ.
23 * ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܫܓܘܫܝܐ ܪܒܐ ܥܠ
24 ܐܘܪܚܗ ܕܐܠܗܐ. * ܐܝܬ ܗܘܐ ܓܝܪ ܬܡܢ ܨܐܪܐ ܚܕ ܕܫܡܗ
ܕܝܡܛܪܝܘܤ ܗܘܐ ܘܥܒܕ ܗܘܐ ܢܘܤܐ ܕܤܐܡܐ
ܠܐܪܛܡܝܤ. ܘܡܝܬܪ ܗܘܐ ܠܐܘܡܢܐ ܕܐܘܡܢܘܬܗ ܤܓܝܐܬܐ
25 ܐܓܪܐ. * ܗܢܘܢ ܟܢܫ ܐܢܘܢ ܠܐܘܡܢܐ ܘܠܦܠܚܘܗܝ.
ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܦܠܚܝܢ ܥܡܗܘܢ: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܓܒܪܐ: ܝܕܥܝܢ
26 ܐܢܬܘܢ ܕܟܠܗ ܥܘܬܪܢ. ܦܠܚܢ ܡܢ ܗܢܐ ܗܘ ܡܦܠܚܢܘܬܐ. * ܘܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܐܦܤܘܤ
ܒܠܚܘܕ ܐܦܤܘܤ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܟܠܗ ܐܤܝܐ ܐܦܝܤ.
ܦܘܠܘܤ ܗܢܐ ܘܐܗܦܟ ܥܡܐ ܤܓܝܐܐ. ܟܕ ܐܡܪ: ܕܠܘ ܐܠܗܐ
27 ܐܢܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܐܝܕܝ ܒܢܝܢܫܐ ܡܬܥܒܕܝܢ. * ܘܠܘ ܗܕܐ
ܒܠܚܘܕ ܐܘܡܢܘܬܢ ܡܤܬܠܝܐ ܘܡܬܒܤܪܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܗܝܟܠܐ
ܕܐܪܛܡܝܤ ܐܠܗܬܐ ܪܒܬܐ: ܠܡܐܢ ܡܬܚܫܒ ܠܗ. ܐܦ ܠܐ ܡܕܡ.
ܘܐܦ ܥܬܝܕ ܕܐܠܗܬܐ ܕܤܓܕܐ ܠܗ ܐܤܝܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ
28 ܢܫܬܪܐ ܠܗ ܪܒܘܬܗ ܕܐܠܗܬܐ. * ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ
ܐܬܡܠܝܘ ܚܡܬܐ. ܘܩܥܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܪܒܐ ܗܝ
29 ܐܪܛܡܝܤ ܕܐܦܤܝܐ. * ܘܐܫܬܓܫܬ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܪܗܛܘ ܐܟܚܕܐ ܘܐܬܘ ܠܬܐܛܪܘܢ. ܘܚܛܦܘ ܘܐܘܒܠܘ ܥܡܗܘܢ
ܠܓܐܝܘܤ ܘܠܐܪܤܛܪܟܘܤ: ܓܒܪܐ ܡܩܕܘܢܝܐ
30 ܒܢܝ ܠܘܝܬܗ ܕܦܘܠܘܤ. * ܦܘܠܘܤ ܕܝܢ ܨܒܐ ܗܘܐ
31 ܕܢܥܘܠ ܠܬܐܛܪܘܢ: ܘܟܠܐܘܗܝ ܬܠܡܝܕܐ. * ܘܐܦ
ܪܫܢܐ ܕܐܤܝܐ ܕܪܚܡܘܗܝ ܗܘܘ: ܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ܒܥܘ ܡܢܗ:
32 ܕܠܐ ܢܬܠ ܢܦܫܗ ܠܡܥܠ ܠܬܐܛܪܘܢ. * ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܗܘܘ ܒܬܐܛܪܘܢ. ܡܕܡ ܡܢ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܗܘܘ. ܘܐܚܪܢܐ
ܐܚܪܢܝܬܐ. ܫܓܝܫܐ ܗܘܬ. ܤܓܝܐܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ:
ܠܐ ܝܕܥܝܢ

33 ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܡܛܠܬ ܡܢܐ ܐܬܟܢܫܘ. ܡܢ ܟܢܫܐ ܕܝܢ ܩܪܒܘܗܝ
ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܛܠ ܕܐܩܝܡܘܗܝ ܝܗܘܕܝܐ. ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܪܝܡ ܐܝܕܗ: ܘܨܒܐ ܗܘܐ
34 ܕܢܦܩ ܪܘܚܐ ܠܥܡܐ. ܘܟܕ ܝܕܥܘ ܕܝܗܘܕܝܐ ܗܘ: ܩܥܘ
ܟܠܗܘܢ ܒܩܠܐ ܚܕ ܐܝܟ ܫܥܐ ܬܪܬܝܢ. ܪܒܐ ܗܝ ܐܪܛܡܝܣ
35 ܕܐܦܣܝܐ. ܘܫܠܝ ܐܢܘܢ ܪܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܐܡܪ ܓܒܪܐ
ܐܦܣܝܐ. ܡܢܘ ܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܝܕܥ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܦܣܝܐ ܕܟܘܡܪܬܐ ܗܝ ܕܐܪܛܡܝܣ ܪܒܬܐ: ܘܕܨܠܡܗ
36 ܕܢܦܠ ܡܢ ܙܘܣ. ܡܛܠ ܕܠܘܩܒܠ ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܢܫ ܠܐ
ܡܫܟܚ ܠܡܐܡܪ: ܘܠܐ ܠܟܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܫܠܝܢ ܘܠܐ
37 ܬܥܒܕܘܢ ܡܕܡ ܒܥܓܠܐ. ܐܝܬܝܬܘܢ ܓܝܪ ܠܓܒܪܐ
38 ܗܠܝܢ: ܠܐ ܗܘܘ ܒܐܙܝܬܐ ܢܐܣܘ: ܘܠܐ ܓܕܦܘ ܥܠ ܐܠܗܬܢ. ܐܢ
ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܡܛܪܘܦܘܠܝܛ ܘܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܝܢܐ
ܥܡ ܐܢܫ: ܗܐ ܐܢܬܘܦܛܘܣ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܢܬܩܪܒܘܢ ܐܢܫܝܢ
39 ܘܢܬܕܝܢܘܢ. ܘܐܢ ܥܠ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܒܟܢܘܫܬܐ ܢܡܘܣܝܬܐ ܢܬܦܫܩ ܠܟܘܢ
40 ܢܬܦܫܩ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܫܐ ܩܪܝܒܝܢ ܚܢܢ ܠܡܬܕܝܢܘ
ܕܐܬܦܠܓܘܬܐ. ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢܢ ܕܢܬܠ ܦܬܓܡܐ ܥܠ
ܕܝܢܐ ܕܗܢܐ ܝܘܡܐ ܕܐܬܟܢܫܢ ܒܠܐ ܥܠܬܐ ܘܕܠܐ ܕܝܢܐ.
ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܫܪܐ ܠܟܢܫܐ.

Cap. XX. ✱ ܨܚܚܐ ܟ ✱

1 ✱ ܘܒܬܪ ܕܫܠܝ ܫܓܘܫܝܐ. ܩܪܐ ܦܘܠܘܣ ܠܬܠܡܝܕܐ:
2 ܘܒܝܐ ܐܢܘܢ ܘܫܐܠ ܫܠܡܗܘܢ. ܘܢܦܩ ܐܙܠ ܠܗ ܠܡܩܕܘܢܝܐ.
ܘܟܕ ܗܠܟ ܒܗܝܢ ܐܬܪܘܬܐ ܘܒܝܐ ܐܢܘܢ. ܒܡܠܐ ܣܓܝܐܬܐ
3 ܐܬܐ ܠܗ ܠܗܠܐܕܐ. ✱ ܘܗܘܐ ܬܡܢ ܝܪܚܐ ܬܠܬܐ.
ܘܥܒܕܘ ܥܠܘܗܝ ܝܗܘܕܝܐ ܢܟܠܐ: ܟܕ ܨܒܐ ܗܘܐ
ܠܡܐܙܠ ܠܣܘܪܝܐ. ܘܐܬܚܫܒ ܕܢܗܦܘܟ ܠܡܩܕܘܢܝܐ

ܘܢܐܙܠ.

4 [illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

7 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

8 [illegible]

[illegible]

9 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

11 [illegible]

[illegible]

[illegible]

12 [illegible]

13 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

16 ܐܬܝܢ ܠܡܝܠܝܛܘܣ. ✣ ܦܣܩ ܗܘܐ ܓܝܪ ܦܘܠܘܣ
ܕܢܥܒܪܝܗ ܠܐܦܣܘܣ. ܕܠܡܐ ܢܬܥܘܩ ܠܗ
ܥܕܢܐ ܒܐܣܝܐ ܪܗܛ ܗܘܐ ܓܝܪ ܕܐܢ ܡܫܟܚܐ: ܝܘܡܐ
17 ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܢܥܒܕܝܘܗܝ. ✣ ܘܡܢ
ܡܝܠܝܛܘܣ: ܫܕܪ ܩܪܐ ܠܩܫܝܫܐ ܕܥܕܬܐ ܕܐܦܣܘܣ.
18 ✣ ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܡܢ ܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܥܠܬ ܠܐܣܝܐ: ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܬ ܥܡܟܘܢ
19 ܟܠܗ ܙܒܢܐ. ✣ ܟܕ ܡܫܡܫ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ ܒܟܠܗ ܡܟܝܟܘܬܐ
ܘܒܕܡܥܐ ܘܒܢܣܝܘܢܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝ ܗܘܘ
20 ܠܝ ܒܢܟܠܝܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ: ✣ ܘܠܐ ܐܬܚܡܠܬ ܡܕܡ
ܕܦܩܚ ܗܘܐ ܠܢܦܫܬܟܘܢ ܕܐܟܪܙ ܠܟܘܢ: ܘܐܠܦ ܒܫܘܩܐ
21 ܘܒܒܬܐ. ✣ ܟܕ ܡܣܗܕ ܗܘܝܬ ܠܝܗܘܕܝܐ ܘܠܐܪܡܝܐ ܥܠ
ܬܝܒܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܘܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܡܪܢ ܝܫܘܥ
22 ܡܫܝܚܐ. ✣ ܘܗܫܐ ܐܢܐ ܐܣܝܪ ܐܢܐ ܒܪܘܚܐ: ܘܐܙܠ ܐܢܐ ܠܐܘܪܫܠܡ
23 ܘܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܡܕܡ ܕܥܪܥ ܠܝ ܒܗ. ✣ ܐܠܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܟܠ
ܡܕܝܢܐ ܡܣܗܕ ܠܝ ܘܐܡܪ: ܕܐܣܘܪܐ ܘܐܘܠܨܢܐ ܥܬܝܕܝܢ ܠܟ.
24 ✣ ܐܠܐ ܠܝ ܠܐ ܚܫܝܒܐ ܢܦܫܝ ܡܕܡ: ܐܝܟ ܕܐܫܠܡ ܪܗܛܝ
ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܩܒܠܬ ܡܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ: ܕܐܣܗܕ ܥܠ ܣܒܪܬܐ
25 ܕܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ✣ ܘܗܫܐ ܐܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܬܘܒ ܦܪܨܘܦܝ
ܠܐ ܬܚܙܘܢ ܐܢܬܘܢ. ܟܠܟܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܟܪܙܬ ܠܟܘܢ
26 ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ✣ ܡܣܗܕ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܝܘܡܢܐ ܕܝܘܡܢܐ.
27 ܕܕܟܐ ܐܢܐ ܡܢ ܕܡܐ ܕܟܠܟܘܢ. ✣ ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܚܡܠܬ ܕܐܚܘܝܟܘܢ
28 ܟܠܗ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ. ✣ ܐܙܕܗܪܘ ܗܟܝܠ ܒܢܦܫܟܘܢ:
ܘܒܟܠܗ ܡܪܥܝܬܐ. ܗܝ ܕܐܩܝܡܟܘܢ ܒܗ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܐܦܣܩܘܦܐ: ܕܬܪܥܘܢ ܠܥܕܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܝ ܕܩܢܐ
29 ܒܕܡܗ. ✣ ܐܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܢܥܠܘܢ
30 ܥܠܝܟܘܢ ܕܐܒܐ ܥܫܝܢܐ: ܕܠܐ ܚܝܣܝܢ ܥܠ ܡܪܥܝܬܐ. ✣ ܘܐܦ

ܡܢܟܘܢ

ܡܢܟܘܢ ܢܩܘܡܘܢ ܓܒܪܐ ܕܡܡܠܠܝܢ ܡܥܩܡܬܐ:
ܐܝܟ ܕܢܗܦܟܘܢ ܠܬܠܡܝܕܐ ܠܒܬܪܗܘܢ. ܡܛܠ 31
ܗܢܐ ܐܬܬܥܝܪܘ ܘܐܬܕܟܪܘ ܕܬܠܬ ܫܢܝܢ ܠܐ ܫܠܝܬ
ܒܐܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ: ܟܕ ܒܕܡܥܐ ܡܪܬܐ ܐܢܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܐܢܫ
ܡܢܟܘܢ. ܘܗܫܐ ܡܓܥܠ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܠܬܐ 32
ܕܛܝܒܘܬܗ. ܕܗܝ ܡܫܟܚܐ ܕܬܒܢܝܟܘܢ: ܘܬܬܠ ܠܟܘܢ
ܝܘܪܬܢܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܘܗܝ. ܕܣܐܡܐ ܐܘ ܕܗܒܐ ܐܘ 33
ܠܒܘܫܐ ܠܐ ܪܓܬ. ܘܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܠܣܘܢܩܢܝ 34
ܘܠܕܥܡܝ ܫܡܫ ܐܝܕܝܐ ܗܠܝܢ. ܘܟܠܡܕܡ ܚܘܝܬܟܘܢ 35
ܕܗܟܢܐ ܘܠܐ ܠܡܠܐܝܘ ܘܠܡܬܒܛܠܘ ܒܟܪܝܗܐ ܘܠܡܬܥܗܕܘ
ܡܠܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܕܗܘ ܐܡܪ ܕܛܘܒܘܗܝ ܠܡܢ ܕܝܗܒ ܝܬܝܪ
ܡܢ ܡܢ ܕܢܣܒ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܒܪܟ ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ ܘܨܠܝ. ܘܥܡܗܘܢ 36
ܟܠܗܘܢ. ܘܗܘܬ ܒܟܝܬܐ ܪܒܬܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܢܦܠܝܢ ܗܘܘ 37
ܥܠ ܨܘܪܗ ܘܡܢܫܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܝܬܝܪܐܝܬ ܟܪܝܐ ܗܘܐ 38
ܠܗܘܢ ܥܠ ܡܠܬܐ ܕܐܡܪ: ܕܬܘܒ ܠܐ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܦܪܨܘܦܝ.
ܘܠܘܝܘܗܝ ܥܕܡܐ ܠܐܠܦܐ * * * * *

Cap. XXI. * ܩܦܠܐܘܢ ܟܐ *

1 * ܘܦܪܫܢ ܡܢܗܘܢ: ܘܪܕܝܢ ܬܪܝܨܐܝܬ ܠܩܘ ܓܙܪܬܐ.
ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܐܬܝܢ ܠܪܘܕܘܣ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܠܦܛܪܐ.
2 * ܘܐܫܟܚܢ ܬܡܢ ܐܠܦܐ ܕܐܙܠܐ ܠܦܘܢܝܩܐ. ܘܣܠܩܢ ܒܗ.
3 ܘܐܙܠܢ. ܘܡܛܝܢ ܠܩܘܦܪܘܣ ܓܙܪܬܐ. ܘܫܒܩܢܗ
ܠܣܡܠܐ. ܘܐܬܝܢ ܠܣܘܪܝܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܢܚܬܢ ܠܨܘܪ.
4 ܬܡܢ ܓܝܪ ܡܦܪܩܐ ܗܘܬ ܐܠܦܐ ܡܘܒܠܗ. ܘܟܕ
ܐܫܟܚܢ ܬܡܢ ܬܠܡܝܕܐ: ܩܘܝܢ ܠܘܬܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܫܒܥܐ.
ܘܗܢܘܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܦܘܠܘܣ ܒܪܘܚܐ ܕܠܐ ܢܐܙܠ
5 ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ ܢܦܩܢ:

ܢܦܩܢ ܕܢܐܙܠ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܡܠܘܝܢ ܗܘܘ ܠܢ ܟܠܗܘܢ. ܥܡ ܢܫܝܗܘܢ
ܘܥܡ ܒܢܝܗܘܢ: ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܪܟܢ
6 ܥܠ ܒܘܪܟܝܢ ܥܠ ܝܕ ܝܡܐ ܘܨܠܝܢ. * ܘܫܠܡܢ ܚܕ ܠܚܕ.
7 ܘܣܠܩܢ ܠܐܠܦܐ: ܘܗܢܘܢ ܗܦܟܘ ܠܒܬܝܗܘܢ. * ܚܢܢ ܕܝܢ
ܪܕܝܢ ܡܢ ܨܘܪ: ܘܐܬܝܢ ܠܥܟܘ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܐܠܢ ܒܫܠܡܐ
8 ܕܐܚܐ ܕܬܡܢ. ܘܩܘܝܢ ܠܘܬܗܘܢ ܝܘܡܐ ܚܕ. * ܘܠܝܘܡܐ
ܐܚܪܢܐ: ܢܦܩܢ ܘܐܬܝܢ ܠܩܣܪܝܐ. ܘܥܠܢ ܫܪܝܢ ܒܒܝܬܗ
ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܡܣܒܪܢܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܐ.
9 * ܘܐܝܬ ܗܘܝ ܠܗ ܒܢܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܐܪܒܥ ܕܡܬܢܒܝܢ
10 ܗܘܝ. * ܘܟܕ ܐܝܬܝܢ ܬܡܢ ܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܐ: ܢܚܬ ܗܘܐ ܡܢ
11 ܝܗܘܕ ܢܒܝܐ ܚܕ. ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܐܓܒܘܣ. * ܘܥܠ ܠܘܬܢ.
ܘܫܩܠ ܐܣܪܐ ܕܚܨܘܗܝ ܕܦܘܠܘܣ. ܘܐܣܪ ܪܓܠܘܗܝ ܘܐܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܗܟܢܐ. ܐܡܪܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܓܒܪܐ ܕܕܝܠܗ
ܗܝ ܐܣܪܐ ܗܢܐ: ܗܟܢܐ ܢܐܣܪܘܢܗ ܝܗܘܕܝܐ ܒܐܘܪܫܠܡ
12 ܘܢܫܠܡܘܢܗ ܒܐܝܕܝ ܥܡܡܐ. * ܘܟܕ ܫܡܥܢ ܡܠܐ ܗܠܝܢ:
ܒܥܝܢ ܗܘܝܢ ܡܢܗ ܚܢܢ ܘܒܢܝ ܐܬܪܐ ܕܠܐ ܢܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ.
13 * ܗܝܕܝܢ ܥܢܐ ܦܘܠܘܣ ܘܐܡܪ. ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܟܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܡܬܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܒܝ. ܐܢܐ ܓܝܪ: ܠܐ ܗܘܐ
ܠܡܐܣܪ ܒܠܚܘܕ ܡܛܝܒ ܐܢܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܠܡܡܬ ܒܐܘܪܫܠܡ
14 ܚܠܦ ܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܘܟܕ ܠܐ ܐܬܛܦܝܣ
15 ܠܢ ܫܠܝܢ ܠܢ. ܘܐܡܪܢ ܨܒܝܢܗ ܕܡܪܢ ܢܗܘܐ. * ܘܡܢ ܒܬܪ
16 ܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ: ܐܛܝܒܢ ܘܣܠܩܢ ܠܢ ܠܐܘܪܫܠܡ. * ܘܐܬܘ
ܗܘܘ ܥܡܢ ܐܦ ܐܢܫܐ ܬܠܡܝܕܐ ܡܢ ܩܣܪܝܐ. ܟܕ ܕܒܪܝܢ ܥܡܗܘܢ
ܐܢܫ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܩܕܡܝܐ. ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܡܢܣܘܢ.
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܩܘܦܪܘܣ: ܕܢܩܒܠ ܐܢܘܢ ܒܒܝܬܗ.
17 * ܘܟܕ ܐܬܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܩܒܠܘܢ ܐܚܐ ܒܚܕܘܬܐ.
18 * ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ: ܥܠܢ ܥܡ ܦܘܠܘܣ ܠܘܬ ܝܥܩܘܒ.

ܟܕ

ܟܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܩܘܒܠܢ ܟܠܗܘܢ ܦܓܥܐ. ܘܒܐܝܕܝܢ ܫܕܝܢ 19

ܡܐܢܝ ܐܠܦܐ. ܘܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܐ ܠܐ ܫܡܫܐ ܐܬܚܙܝ ܠܢ ܘܠܐ

ܣܗܪܐ ܘܠܐ ܟܘܟܒܐ ܘܣܥܪܐ ܬܩܝܦܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܥܠܝܢ. ܘܡܢ ܟܠ 20

ܦܣܩܢ ܗܘܝܢ ܣܒܪܐ ܕܢܚܐ. ܘܟܕ ܣܓܝ ܠܐ ܐܟܠܢ ܗܘܝܢ: ܗܝܕܝܢ

ܩܡ ܦܘܠܘܣ ܒܡܨܥܬܗܘܢ ܘܐܡܪ: ܐܠܘ ܠܝ ܫܡܥܬܘܢ ܐܢܫܐ:

ܠܐ ܢܪܕܐ ܗܘܝܢ ܡܢ ܩܪܛܐ. ܘܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܢ ܗܢܐ ܚܘܣܪܢܐ 21

ܘܗܢܐ ܦܓܥܐ. ܘܡܟܝܠ ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܡܠܟܟܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܠܒܝܒܝܢ

ܕܠܐ ܢܐܒܕ ܡܢܟܘܢ ܐܦܠܐ ܢܦܫܐ ܚܕܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܠܦܐ ܒܠܚܘܕ.

ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܓܝܪ ܒܠܠܝܐ ܗܢܐ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܐܢܐ 22

ܘܠܗ ܡܫܡܫ ܐܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ: ܠܐ ܬܕܚܠ ܦܘܠܘܣ ܕܠܩܕܡ 23

ܩܣܪ ܥܬܝܕ ܐܢܬ ܠܡܩܡ. ܘܗܐ ܝܗܒ ܠܟ ܐܠܗܐ ܠܟܠܗܘܢ 24

ܕܪܕܝܢ ܥܡܟ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܠܒܒܘ ܓܒܪܐ: ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܓܝܪ

ܒܐܠܗܐ ܕܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܬܡܠܠ ܥܡܝ. ܒܪܡ 25

ܠܓܙܪܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬ ܠܢ ܠܡܦܠ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܠܝܠܝܐ ܕܐܪܒܥܣܪ

ܝܘܡܝܢ ܕܡܬܛܪܦܝܢ ܗܘܝܢ ܒܝܡܐ ܕܐܕܪܝܐ. ܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ 26

ܣܒܪܘ ܡܠܚܐ ܕܠܐܪܥܐ ܡܬܩܪܒܝܢ. ܘܐܪܡܝܘ ܡܫܘܚܬܐ ܘܐܫܟܚܘ

ܥܣܪܝܢ ܐܡܝܢ. ܘܟܕ ܩܠܝܠ ܗܦܟܘ ܬܘܒ ܐܫܟܚܘ ܚܡܫܥܣܪ 27

ܐܡܝܢ. ܘܕܚܠܘ ܕܠܡܐ ܠܕܘܟܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܟܐܦܐ ܢܦܠ. 28

ܘܪܡܘ ܡܢ ܚܪܬܗ̇ ܕܐܠܦܐ ܐܪܒܥ ܐܓܘܪܝܢ: ܘܡܨܠܝܢ ܗܘܘ 29

ܕܢܗܘܐ ܐܝܡܡܐ.

ܘܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܥܡܗ ܕܦܘܠܘܣ ܥܠ ܠܗܝܟܠܐ : ܘܐܬܬܙܝܥܬ 30
ܟܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܟܠܗ ܥܡܐ. ܘܐܚܕܘܗܝ
ܠܦܘܠܘܣ ܘܓܪܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܗܝܟܠܐ. ܘܡܚܕܐ
ܐܬܬܚܕܘ ܬܪ̈ܥܐ . ܘܟܕ ܒܥܐ ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܠܡܩܛܠܗ: 31
ܐܫܬܡܥܬ ܠܟܠܝܪܟܐ ܕܐܣܦܝܪ: ܕܟܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܕܠܚܬ
ܟܠܗ̇ . ܘܡܚܕܐ ܕܒܪ ܠܩܢܛܪܘܢܐ ܘܐܣܛܪܛܝܘ̈ܛܐ 32
ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܪܗܛ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ ܠܟܠܝܪܟܐ
ܘܐܣܛܪܛܝܘ̈ܛܐ: ܫܠܘ ܡܢ ܕܢܡܚܘܢ ܗܘܘ ܠܦܘܠܘܣ.
ܘܩܪܒ ܠܘܬܗ ܟܠܝܪܟܐ ܘܐܚܕܗ. ܘܦܩܕ ܕܢܐܣܪܘܢܗ 33
ܒܫܝ̈ܫܠܢ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܘܡܫܐܠ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ: ܕܡܢܘ ܘܡܢܐ
ܥܒܕ . ܘܩܥܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ ܐܢܫܐ ܡܢ ܟܢܫܐ 34
ܡܕܡ ܡܕܡ. ܘܡܛܠ ܫܓܘܫܝܗܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܡܕܥ
ܫܪܝܪܬܐ: ܦܩܕ ܕܢܕܒܪܘܢܗ ܠܡܫܪܝܬܐ . ܘܟܕ 35
ܡܛܐ ܦܘܠܘܣ ܠܕܪ̈ܓܐ: ܢܛܥܢܘܗܝ ܐܣܛܪܛܝܘ̈ܛܐ ܡܛܠ
ܥܘܫܢܐ ܕܥܡܐ. ܐܬܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܬܪܗ ܥܡܐ ܣܓܝܐܐ. 36
ܘܩܥܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ: ܫܩܘܠܝܗܝ. ܘܟܕ ܡܛܐ 37
ܕܢܥܘܠ ܠܡܫܪܝܬܐ ܦܘܠܘܣ. ܐܡܪ ܠܟܠܝܪܟܐ.
ܐܢ ܫܠܝܛ ܠܝ ܕܐܡܠܠ ܥܡܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ.
ܝܘܢܐܝܬ ܝܕܥ ܐܢܬ : ܠܐ ܗܘܝܬ ܐܢܬ ܗܘ ܡܨܪܝܐ: ܕܩܕܡ 38
ܝܘܡܬܐ ܐܫܓܫܬ ܘܐܦܩܬ ܠܡܕܒܪܐ: ܐܪܒܥܐ
ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܝܢ ܥܒܕܝ ܒܝܫܬܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܦܘܠܘܣ. 39
ܐܢܐ ܓܒܪܐ ܐܢܐ ܝܗܘܕܝܐ. ܡܢ ܛܪܣܘܣ ܕܩܝܠܝܩܝܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܝܕܝܥܬܐ ܕܬܡܢ ܝܠܝܕ ܐܢܐ. ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ
ܐܦܣ ܠܝ ܕܐܡܠܠ ܠܥܡܐ. ܘܟܕ ܐܦܣ 40
ܠܗ: ܩܡ ܦܘܠܘܣ ܥܠ ܕܪ̈ܓܐ ܘܢܦܨ ܗܘܐ
ܒܐܝܕܗ. ܘܟܕ ܫܬܩܘ ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ ܥܒܪܐܝܬ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.

ܐܚ̈ܐ ܘ :

Cap. XXII. * ܦܪܨܘܦܐ ܟܒ *

1 * ܐܚ̈ܝ ܘܐܒܗ̈ܬܐ ܫܡܥܘ ܡܦܩ ܒܪܘܚ ܕܠܘܬܟܘܢ.

2 * ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܕܒܥܒܪܐܝܬ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ: ܝܬܝܪܐܝܬ

3 ܫܠܝܘ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. * ܐܢܐ ܓܒܪܐ ܐܢܐ ܝܗܘܕܝܐ. ܘܡܬܝܠܕ

ܐܢܐ ܒܛܪܣܘܣ ܕܩܝܠܝܩܝܐ. ܘܪܒܝܬ ܒܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ

ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܓܡܠܝܐܝܠ. ܘܐܬܪܕܝܬ ܫܪܝܪܐܝܬ

ܒܢܡܘܣܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܝܬ ܛܐܢܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܝܟ

4 ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܟܠܟܘܢ ܗܪܟܐ. * ܘܪܕܦܬ ܠܗܕܐ ܐܘܪܚܐ

ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ. ܟܕ ܐܣܪ ܗܘܝܬ ܘܡܫܠܡ ܗܘܝܬ

5 ܠܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ. ܓܒܪ̈ܐ ܘܢܫ̈ܐ: * ܐܝܟܢܐ ܕܪܒ ܟܘܡܪ̈ܐ

ܣܗܕ ܥܠܝ ܘܟܠܗܘܢ ܩܫܝܫ̈ܐ: ܕܡܢܗܘܢ ܢܣܒܬ ܐܓܪ̈ܬܐ

ܠܡܐܙܠ ܠܘܬ ܐܚ̈ܐ ܕܒܕܪܡܣܘܩ. ܕܐܦ ܠܐܝܠܝܢ ܕܬܡܢ

ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܬܐ ܐܢܘܢ ܟܕ ܐܣܝܪܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܕܢܬܬܫܦܛܘܢ

6 ܘܢܩܒܠܘܢ ܬܫܢܝܩܐ. * ܘܟܕ ܐܙܠ ܗܘܝܬ ܘܡܩܪܒ ܐܢܐ

ܠܕܪܡܣܘܩ. ܒܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܪܩ ܥܠܝ

7 ܢܘܗܪܐ ܣܓܝܐܐ: * ܘܢܦܠܬ ܥܠ

ܐܪܥܐ. ܘܫܡܥܬ ܩܠܐ ܕܐܡܪ ܠܝ: ܫܐܘܠ ܫܐܘܠ.

8 ܡܢܐ ܪܕܦ ܐܢܬ ܠܝ. * ܐܢܐ ܕܝܢ ܥܢܝܬ ܘܐܡܪܬ. ܡܢ

ܐܢܬ ܡܪܝ: ܘܐܡܪ ܠܝ. ܐܢܐ ܗܘ ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ ܕܐܢܬ

9 ܪܕܦ ܐܢܬ. * ܘܐܢܫܐ ܕܥܡܝ ܗܘܘ ܢܘܗܪܐ ܚܙܘ.

10 ܩܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܫܡܥܘ ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܝ. * ܘܐܡܪܬ.

ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܡܪܝ: ܘܡܪܢ ܐܡܪ ܠܝ. ܩܘܡ ܙܠ ܠܕܪܡܣܘܩ:

ܘܬܡܢ ܡܬܡܠܠ ܥܡܟ ܥܠ ܟܠ ܡܐ ܕܥܬܝܕ ܐܢܬ

11 ܠܡܥܒܕ. * ܘܟܕ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܝ ܡܢ ܫܘܒܚܗ

ܕܢܘܗܪܐ ܗܘ: ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܒܐܝܕܝ ܗܢܘܢ ܕܥܡܝ ܘܥܠܬ

12 ܠܕܪܡܣܘܩ. * ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܚܕ ܚܢܢܝܐ ܟܐܢܐ ܒܢܡܘܣܐ:

ܐܝܟ ܕܣܗܕܝܢ ܥܠܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ ܕܥܡܪܝܢ:

14

13 ܐܢܐ ܒܗ. ܘܐܡܪ ܠܝ. ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܝܢ ܓܒܟ

14 ܕܬܕܥ ܨܒܝܢܗ ܘܬܚܙܝܘܗܝ ܠܙܕܝܩܐ ܘܬܫܡܥ ܩܠܐ ܡܢ ܦܘܡܗ. ܬܗܘܐ ܓܝܪ ܠܗ
ܣܗܕܐ ܠܘܬ ܟܠ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܥܠ ܟܠ ܡܕܡ ܕܚܙܝܬ ܘܕܫܡܥܬ.

15 ܘܗܫܐ ܠܡܢܐ ܡܬܡܗܠ ܐܢܬ. ܩܘܡ ܥܡܕ ܘܐܬܕܟܐ ܡܢ

16 ܚܛܗܝܟ ܟܕ ܩܪܐ ܐܢܬ ܫܡܗ. ܘܗܘܐ ܕܗܦܟܬ ܘܐܬܝܬ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܘܨܠܝܬ ܒܗܝܟܠܐ. ܘܚܙܝܬ ܒܚܙܘܐ

17 ܟܕ ܐܡܪ ܠܝ. ܐܘܚܐ ܦܘܩ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܩܒܠܘܢ ܣܗܕܘܬܟ

18 ܕܥܠܝ. ܘܐܢܐ ܐܡܪܬ. ܡܪܝ ܗܢܘܢ ܝܕܥܝܢ ܕܐܢܐ
ܗܘܝܬ ܡܫܠܡ ܠܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܘܡܢܓܕ ܗܘܝܬ ܒܟܠ ܟܢܘܫܬܐ

19 ܠܗܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܟ. ܘܟܕ ܐܫܬܦܟ ܗܘܐ ܕܡܗ ܕܣܗܕܟ
ܐܣܛܦܢܘܣ ܐܦ ܐܢܐ ܩܐܡ ܗܘܝܬ ܥܡܗܘܢ ܘܨܒܐ ܗܘܝܬ ܒܩܛܠܗ

20 ܘܢܛܪ ܗܘܝܬ ܡܐܢܝܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܕܪܓܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܝ. ܙܠ ܡܛܠ ܕܐܢܐ
ܠܪܘܚܩܐ ܫܕܪ ܐܢܐ ܠܟ ܕܬܟܪܙ ܠܥܡܡܐ.
ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܥܕܡܐ ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ ܐܪܝܡܘ ܩܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ.

21 ܫܩܘܠܘܗܝ ܡܢ ܐܪܥܐ ܠܐܝܠܢ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܠܐ ܙܕܩ ܠܗ ܕܢܚܐ.

22 ܘܟܕ ܡܩܥܝܢ ܗܘܘ ܘܫܕܝܢ ܗܘܘ ܢܚܬܝܗܘܢ ܘܥܦܪܐ ܪܡܝܢ ܗܘܘ ܒܐܐܪ.
ܦܩܕ ܟܠܝܪܟܐ ܕܢܥܠܘܢܗ ܠܡܫܪܝܬܐ ܘܐܡܪ
ܕܒܢܓܕܐ ܢܬܒܥܘܢܗ ܕܢܕܥ ܡܛܠ ܐܝܕܐ ܥܠܬܐ

23 ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ. ܘܟܕ ܡܬܚܘܢ ܠܗ ܒܥܪܩܐ

24 ܐܡܪ ܠܩܢܛܪܘܢܐ ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ. ܠܒܪܢܫܐ
ܪܗܘܡܝܐ ܟܕ ܠܐ ܡܚܝܒ ܫܠܝܛ ܠܟܘܢ ܠܡܢܓܕܘ.
ܘܟܕ ܫܡܥ ܩܢܛܪܘܢܐ ܩܪܒ ܠܘܬ ܟܠܝܪܟܐ

25 ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܐ ܥܒܕ ܐܢܬ. ܓܒܪܐ ܗܢܐ
ܪܗܘܡܝܐ ܗܘ.

26 ܘܩܪܒ ܟܠܝܪܟܐ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܡܪ ܠܝ.

27 ܪܗܘܡܝܐ ܐܢܬ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܝܢ.

28 ܠܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܬ ܪܗܘܡܝܐ ܐܢܬ: ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܢ. ܘܥܢܐ
ܟܠܝܪܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܐ ܒܟܣܦܐ ܣܓܝܐܐ ܩܢܝܬܗ
ܠܪܗܘܡܝܘܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܦܘܠܘܣ ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܝܠܝܕ
29 ܐܢܐ ܒܗ. ܘܡܚܕܐ ܦܪܩܘ ܡܢܗ ܗܢܘܢ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܫܐܠܘܬܗ. ܘܟܠܝܪܟܐ ܕܚܠ ܟܕ ܝܕܥ ܕܪܗܘܡܝܐ
30 ܗܘ ܘܐܣܪܗ ܗܘܐ. ◆ ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ: ܨܒܐ ܗܘܐ
ܠܡܕܥ ܫܪܝܪܐܝܬ: ܕܡܢܐ ܗܝ ܥܠܬܐ ܕܡܩܛܪܓܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ. ܘܫܪܝܗܝ ܘܦܩܕ ܕܢܐܬܘܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ
ܘܟܢܫܗ ܟܠܗ ܕܪܝܫܢܝܗܘܢ. ܘܕܒܪܗ ܠܦܘܠܘܣ ܘܐܚܬܗ
ܐܘܩܡܗ ܒܝܢܬܗܘܢ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆

Cap. XXIII. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܟܓ ✱

1 ◆ ܘܟܕ ܚܪ ܦܘܠܘܣ ܒܟܢܫܗܘܢ ܐܡܪ. ܓܒܪܐ ܐܚܝ ܐܢܐ
ܒܟܠ ܬܐܪܬܐ ܛܒܬܐ ܐܬܕܒܪܬ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ.
2 ◆ ܘܚܢܢܝܐ ܪܒ ܟܗܢܐ: ܦܩܕ ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܥܠ
ܓܒܗ: ܕܢܡܚܘܢܝܗܝ ܠܦܘܠܘܣ ܥܠ ܦܘܡܗ.
3 ◆ ܘܦܘܠܘܣ ܐܡܪ ܠܗ. ܥܬܝܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܢܡܚܝܟ ܫܘܪܐ
ܡܟܠܝܠܐ. ܘܐܢܬ ܝܬܒ ܐܢܬ ܕܬܕܘܢܢܝ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ:
ܘܟܕ ܥܒܪ ܐܢܬ ܥܠ ܢܡܘܣܐ ܦܩܕ ܐܢܬ ܕܢܡܚܘܢܢܝ.
4 ◆ ܘܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܬܡܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܟܗܢܐ
5 ܪܒܐ ܕܐܠܗܐ ܡܨܚܐ ܐܢܬ. ◆ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܘܠܘܣ. ܠܐ ܝܕܥ
ܗܘܝܬ ܐܚܝ ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܗܘ ܟܬܝܒ ܗܘ ܓܝܪ ܕܪܝܫܐ ܕܥܡܟ
6 ܠܐ ܬܨܚܐ. ◆ ܘܟܕ ܝܕܥ ܦܘܠܘܣ ܕܡܢܗ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܙܕܘܩܝܐ ܘܡܢܗ ܦܪܝܫܐ. ܩܥܐ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܐ. ܓܒܪܐ ܐܚܝ
ܐܢܐ ܦܪܝܫܐ ܐܢܐ ܒܪ ܦܪܝܫܐ. ܘܥܠ ܣܒܪܐ ܕܩܝܡܬܐ ܕܡܝܬܐ
7 ܡܬܕܝܢ ܐܢܐ. ◆ ܘܟܕ ܗܕܐ ܐܡܪ: ܢܦܠܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܦܪܝܫܐ
8 ܘܙܕܘܩܝܐ. ܘܐܬܦܠܓ ܥܡܐ. ◆ ܙܕܘܩܝܐ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢ: ܕܠܝܬ
ܩܝܡܬܐ ܘܠܐ ܡܠܐܟܐ ܘܠܐ ܪܘܚܐ. ܦܪܝܫܐ ܕܝܢ ܡܘܕܝܢ ܒܟܠܗܝܢ.

9 ܘܗܘܐ ܩܠܐ ܪܒܐ. ܘܩܡܘ ܐܢܫܐ ܣܦܪܐ ܡܢ ܒܝܬ ܦܪܝܫܐ.
ܘܢܨܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ. ܠܐ ܡܫܟܚܝܢܢ ܡܕܡ
ܕܒܝܫ ܒܗܢܐ ܓܒܪܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܐܘ ܡܠܐܟܐ ܡܠܠ ܥܡܗ:
10 ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܢ ܒܗ ܒܗܕܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܚܪܝܢܐ ܪܒܐ ܒܝܢܬܗܘܢ
ܕܚܠ ܗܘܐ ܟܠܝܪܟܐ ܕܠܡܐ ܢܨܠܚܘܢܗ ܠܦܘܠܘܣ.
ܘܦܩܕ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܕܢܐܬܘܢ ܢܚܛܦܘܢܗ ܡܢ ܡܨܥܬܗܘܢ.
11 ܘܢܥܠܘܢܗ ܠܡܫܪܝܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܠܠܝܐ. ܐܬܚܙܝ
ܠܗ ܡܪܢ ܠܦܘܠܘܣ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܬܠܒܒ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ
ܕܐܣܗܕܬ ܥܠܝ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܗܟܢܐ ܥܬܝܕ ܐܢܬ ܕܐܦ
12 ܒܪܗܘܡܝ ܬܣܗܕ܀ ܘܟܕ ܗܘܐ ܨܦܪܐ. ܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ
ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ. ܘܐܚܪܡܘ ܒܢܦܫܗܘܢ. ܕܠܐ ܢܐܟܠܘܢ ܘܠܐ
13 ܢܫܬܘܢ. ܥܕܡܐ ܕܢܩܛܠܘܢ ܠܦܘܠܘܣ܀ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܗܘܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܐܚܪܡܘ ܒܗܕܐ ܡܘܡܬܐ ܗܕܐ. ܝܬܝܪ ܡܢ
14 ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܓܒܪܝܢ܀ ܘܐܬܩܪܒܘ ܠܘܬ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܠܩܫܝܫܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܚܪܡܐ ܐܚܪܡܢ ܢܦܫܢ. ܕܡܕܡ ܠܐ ܢܛܥܡ
15 ܥܕܡܐ ܕܢܩܛܠܘܢ ܠܦܘܠܘܣ܀ ܘܗܫܐ ܒܥܘ ܐܢܬܘܢ ܘܪ̈ܝܫܐ
ܘܟܢܘܫܬܐ ܡܢ ܟܠܝܪܟܐ ܕܢܝܬܝܗܝ ܠܘܬܟܘܢ. ܐܝܟ ܕܟܕ
ܐܢܬܘܢ ܕܬܒܥܘܢ ܥܠ ܥܠܬܗ ܬܪܝܨܐܝܬ. ܘܚܢܢ ܡܛܝܒܝܢܢ
16 ܕܢܩܛܠܝܘܗܝ ܥܕܠܐ ܢܡܛܐ ܠܘܬܟܘܢ܀ ܘܫܡܥ ܗܘܐ ܒܪ
ܚܬܗ ܕܦܘܠܘܣ ܢܟܠܐ ܗܢܐ. ܘܥܠ ܠܡܫܪܝܬܐ. ܘܚܘܝ
17 ܠܦܘܠܘܣ܀ ܘܩܪܐ ܦܘܠܘܣ ܠܚܕ ܡܢ ܩܢܛܪ̈ܘܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܘܒܠ ܠܥܠܝܡܐ ܗܢܐ ܠܘܬ ܟܠܝܪܟܐ.
18 ܐܝܬ ܠܗ ܓܝܪ ܡܕܡ ܕܢܐܡܪ ܠܗ܀ ܘܕܒܪܗ ܩܢܛܪܘܢܐ
ܠܥܠܝܡܐ. ܘܐܥܠܗ ܠܘܬ ܟܠܝܪܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܦܘܠܘܣ
ܐܣܝܪܐ ܩܪܢܝ: ܘܒܥܐ ܡܢܝ ܕܐܝܬܝܘܗܝ ܠܥܠܝܡܐ ܗܢܐ ܠܘܬܟ. ܕܐܝܬ
19 ܠܗ ܡܕܡ ܕܢܐܡܪ ܠܟ܀ ܘܐܚܕܗ ܒܐܝܕܗ ܟܠܝܪܟܐ
ܠܥܠܝܡܐ: ܘܢܓܕܗ ܠܚܕ ܓܒܐ. ܘܫܐܠ ܗܘܐ ܠܗ:
ܕܡܢܐ

20 ܘܐܦ ܠܐ ܫܡܫܐ ܐܬܚܙܝ ܠܢ ܘܠܐ ܣܗܪܐ ܘܠܐ ܟܘܟܒܐ ܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܐ
ܘܣܘܥܪܐ ܕܠܐ ܙܥܘܪ ܩܐܡ ܗܘܐ ܥܠܝܢ ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܦܣܩ ܣܒܪܐ
ܕܚܝܝܢ. 21 ܘܟܕ ܣܓܝ ܙܒܢܐ ܠܐ ܐܟܠܢ ܡܕܡ ܩܡ ܦܘܠܘܣ ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܐܘ ܓܒܪܐ ܐܠܘ ܫܡܥܬܘܢ ܠܝ ܠܐ ܢܣܩ ܗܘܝܢ ܡܢ ܩܪܛܐ ܘܠܐ ܗܘܬ ܠܢ
ܥܠܬܐ ܘܠܐ ܚܘܣܪܢܐ ܗܢܐ.
22 ܘܗܫܐ ܡܦܝܣ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܬܬܠܒܒܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܕܠܐ ܩܘܛܐ ܕܠܐ ܢܦܫܐ ܡܢܟܘܢ
ܬܐܒܕ ܠܒܪ ܡܢ ܐܠܦܐ ܒܠܚܘܕ.
23 ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܓܝܪ ܒܠܠܝܐ ܗܢܐ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܕܕܝܠܗ ܐܢܐ ܘܠܗ ܡܫܡܫ ܐܢܐ.
24 ܘܐܡܪ ܠܝ ܠܐ ܬܕܚܠ ܦܘܠܘܣ ܕܩܕܡ ܩܣܪ ܥܬܝܕ ܐܢܬ ܕܬܩܘܡ
ܘܗܐ ܝܗܒ ܠܟ ܡܪܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܪܕܝܢ ܥܡܟ.
25 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܠܒܒܘ ܓܒܪܐ ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܓܝܪ ܒܐܠܗܐ ܕܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܬܡܠܠ ܥܡܝ.
26 ܒܪܡ ܠܓܙܪܬܐ ܚܕܐ ܥܬܝܕܝܢ ܚܢܢ ܕܢܬܬܪܡܐ.
27 ܘܟܕ ܗܘܐ ܠܠܝܐ ܕܐܪܒܥܣܪ ܝܘܡܝܢ ܟܕ ܛܥܝܢ ܗܘܝܢ ܒܝܡܐ ܐܕܪܝܘܣ
ܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܣܒܪܘ ܡܠܚܐ ܕܩܪܒܝܢ ܠܐܪܥܐ.
28 ܘܪܡܘ ܐܒܪܐ ܘܐܫܟܚܘ ܥܣܪܝܢ ܐܡܝܢ ܘܟܕ ܩܠܝܠ ܥܒܪܘ ܬܘܒ ܐܫܟܚܘ ܚܡܫܥܣܪܐ ܐܡܝܢ.
29 ܘܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܕܠܡܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܟܐܦܐ ܢܬܬܪܡܐ ܘܪܡܘ ܡܢ ܒܣܬܪܗ ܕܐܠܦܐ
ܐܪܒܥ ܐܓܪܝܢ ܘܡܨܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܗܘܐ ܐܝܡܡܐ.
30 ܡܠܚܐ ܕܝܢ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܥܪܩ ܡܢ ܐܠܦܐ ܘܐܚܬܘ ܠܐܠܦܐ ܙܥܘܪܬܐ
ܠܝܡܐ ܒܥܠܬܐ ܕܢܐܣܪܘܢ ܐܓܪܝܢ ܡܢ ܩܕܡܗ ܕܐܠܦܐ.
31 ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ ܠܩܢܛܪܘܢܐ ܘܠܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܐܢ ܠܐ ܗܠܝܢ ܒܐܠܦܐ ܩܘܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܚܐ.
32 ܗܝܕܝܢ ܦܣܩܘ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܚܒܠܐ ܕܐܠܦܐ ܙܥܘܪܬܐ ܕܡܢ ܐܠܦܐ
ܘܫܒܩܘܗ ܕܬܦܠ.

33 ܘܥܠܘ ܗܢܘܢ ܠܩܣܪܝܐ܂ ܘܝܗܒܘ ܐܓܪܬܐ ܠܗܓܡܘܢܐ܂
34 ܘܐܩܝܡܘܗܝ ܠܦܘܠܘܣ ܩܕܡܘܗܝ܂ ܘܟܕ ܩܪܐ ܐܓܪܬܐ
ܫܐܠܗ ܗܘܐ ܠܗ ܕܡܢ ܐܝܢܐ ܐܘܚܕܢܐ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܘܟܕ
35 ܝܠܦ ܕܡܢ ܩܝܠܝܩܝܐ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܐܡܪ ܠܗ܂ ܫܡܥ ܐܢܐ ܠܟ ܡܐ ܕ
ܐܬܘ ܡܩܛܪܓܢܝܟ܂ ܘܦܩܕ ܕܢܬܢܛܪ ܒܦܪܛܘܪܝܢ ܕܗܪܘܕܣ ܀

Cap. XXIV. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܟܕ ✱

1 ܘܡܢ ܒܬܪ ܚܡܫܐ ܝܘܡܝܢ܂ ܢܚܬ ܚܢܢܝܐ ܪܒ ܟܗܢܐ
ܥܡ ܩܫܝܫܐ܂ ܘܥܡ ܛܪܛܘܠܘܣ ܪܝܛܪܐ܂ ܘܐܘܕܥܘܗܝ ܠܗܓܡܘܢܐ
2 ܥܠ ܦܘܠܘܣ܂ ܘܟܕ ܐܬܩܪܝ܂ ܫܪܝ ܗܘܐ ܛܪܛܘܠܘܣ
3 ܠܡܐܟܠ ܩܪܨܘܗܝ ܘܐܡܪ܂ ܫܝܢܐ ܣܓܝܐܐ ܒܐܝܕܟ ܡܬܕܒܪܝܢ ܚܢܢ܂
ܘܨܒܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܗܘܝ ܠܥܡܐ ܗܢܐ ܒܝܕ ܒܛܝܠܘܬܟ܂ ܘܟܠܢ
ܒܟܠ ܕܘܟ܂ ܡܩܒܠܝܢܢ ܛܝܒܘܬܟ ܢܨܝܚܐ ܦܝܠܝܟܣ܂
4 ܘܕܠܐ ܢܣܓܐ ܒܡܠܐ ܘܢܠܐܝܟ܂ ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ ܕܬܫܡܥ
5 ܠܡܚܘܝܘܬܢ ܒܟܪܝܘܬܐ܂ ܐܫܟܚܢ ܓܝܪ ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ
ܕܡܚܒܠ ܗܘ ܘܡܙܝܥ ܚܪܝܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ
ܕܒܟܠܗ ܐܪܥܐ܂ ܪܫܐ ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܠܘܐܐ ܕܢܨܪܝܐ܂
6 ܘܗܘ ܕܒܥܐ ܗܘܐ ܠܡܛܡܐܘ ܗܝܟܠܐ܂ ܘܟܕ ܐܚܕܢܝܗܝ܂ ܨܒܝܢ
7 ܗܘܝܢ ܕܢܕܘܢܝܘܗܝ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܝܠܢ܂ ܐܬܐ ܕܝܢ ܠܘܣܝܐܣ ܟܠܝܪܟܐ܂
8 ܘܒܐܠܝܡܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܢܣܒܗ ܡܢ ܐܝܕܝܢ܂ ܘܫܕܪܗ ܠܘܬܟ܂ ܘܦܩܕ
ܠܡܩܛܪܓܢܘܗܝ ܕܢܐܬܘܢ ܠܘܬܟ܂ ܘܡܨܐ ܐܢܬ ܡܐ ܕܬܒܥܐ
ܡܢܗ ܬܕܥ܂ ܥܠ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܕܡܩܛܪܓܝܢܢ
9 ܠܗ܂ ܐܬܪܥܝܘ ܕܝܢ ܥܡܗܘܢ ܐܦ ܝܗܘܕܝܐ ܟܕ
10 ܐܡܪܝܢ܂ ܕܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗܝܢ܂ ܘܪܡܙ ܠܗ ܗܓܡܘܢܐ ܠܦܘܠܘܣ
ܕܢܡܠܠ܂ ܘܥܢܐ ܦܘܠܘܣ ܘܐܡܪ܂ ܡܢ ܫܢܝܐ ܣܓܝܐܬܐ ܝܕܥ
ܐܢܐ ܕܐܝܬܝܟ ܕܝܢܐ ܠܥܡܐ ܗܢܐ܂ ܘܡܛܠܗܕܐ ܒܚܕܘܬܐ ܡܦܩ ܐܢܐ
11 ܪܘܚܐ ܚܠܦ ܢܦܫܝ܂ ܟܕ ܝܕܥ ܐܢܬ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܝܘܡܬܐ
ܝܬܝܪ ܡܢ ܬܪܥܣܪ ܡܢ ܕܣܠܩܬ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܠܡܣܓܕ܂

ܠܡܣܓܕ܀ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘܢܝ ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ ܥܡ ܐܢܫ 12
ܒܗܝܟܠܐ. ܐܘܠܐ ܟܢܫܐ ܕܟܢܫ ܐܢܐ. ܠܐ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ ܘܠܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ܀ ܘܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܠܡܚܘܝܘ ܩܕܡܝܟ ܥܠ 13
ܡܕܡ ܕܗܫܐ ܡܐܟܠܝܢ ܩܪ̈ܨܝ܀ ܒܪܡ ܗܕܐ ܡܘܕܐ ܐܢܐ. 14
ܕܒܗ ܒܐܘܪܚܐ ܡܫܬܡܥܐ ܕܐܡܪܝܢ: ܒܗ ܦܠܚ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ
ܕܐܒܗܬܝ. ܟܕ ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܠܟܠܗܝܢ ܕܟܬܝܒܢ ܒܢܡܘܣܐ
ܘܒܢܒܝܐ܀ ܘܐܝܬ ܠܝ ܣܒܪܐ ܥܠ ܐܠܗܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ 15
ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܡܣܟܝܢ. ܕܥܬܝܕܐ ܕܬܗܘܐ ܩܝܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ
ܡܝ̈ܬܐ. ܕܙ̈ܕܝܩܐ ܘܕܥ̈ܘܠܐ܀ ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܦ ܐܢܐ ܡܬܚܦܛ 16
ܕܬܗܘܐ ܬܐܪܬܝ ܕܟܝܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܘܩܕܡ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܐܡܝܢܐܝܬ܀
ܒܫ̈ܢܝܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐܬܐ ܐܬܝܬ ܠܘܬ ܒܢ̈ܝ ܥܡܝ: ܕܐܬܠ 17
ܙܕܩܬܐ ܘܐܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ܀ ܘܐܫܟܚܘܢܝ ܗܢܘܢ ܒܗܝܟܠܐ 18
ܟܕ ܡܕܟܐ ܐܢܐ. ܠܐ ܥܡ ܟܢܫܐ ܘܐܦܠܐ ܥܡ ܫܓܘܫܝܐ. ܐܠܐ
ܐܢܫܝܢ ܗܘܘ ܝ̈ܗܘܕܝܐ ܕܐܬܘ ܡܢ ܐܣܝܐ܀ ܐܝܠܝܢ ܕܘܠܐ ܗܘܐ 19
ܕܢܩܘܡܘܢ ܠܘܬܟ ܡܩܕܡ: ܕܢܐܟܠܘܢ ܩܪ̈ܨܝ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗܘܢ.
ܐܘ ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܢܐܡܪܘܢ ܐܝܕܐ ܐܫܟܚܘ ܒܝ ܣܟܠܘܬܐ: ܟܕ 20
ܩܡܬ ܩܕܡ ܟܢܘܫܬܗܘܢ܀ ܐܠܐ ܐܢ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܕܩܥܝܬ 21
ܟܕ ܩܐܡ ܐܢܐ ܒܡܨܥܬܗܘܢ: ܕܥܠ ܩܝܡܬܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܡܬܕܝܢ ܐܢܐ
ܝܘܡܢܐ ܩܕܡܝܟܘܢ܀ ܦܝܠܟܣ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܝܕܥ ܗܘܐ 22
ܠܗ ܠܐܘܪܚܐ ܗܕܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܘܚܪ ܐܢܘܢ. ܟܕ ܐܡܪ: ܕܡܐ ܕܐܬܐ
ܟܠܝܪܟܐ ܫܡܥ ܐܢܐ ܒܝܢܬܟܘܢ܀ ܘܦܩܕ ܠܩܢܛܪܘܢܐ 23
ܕܢܛܪܝܘܗܝ ܒܢܝܚܐ. ܘܕܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܕܝܠܗ ܢܟܠܐ
ܕܢܫܡܫܘܢܗ܀ ܒܬܪ ܝܘܡܬܐ ܕܝܢ ܩܠܝܠ ܐܬܐ ܦܝܠܟܣ 24
ܘܕܪܘܣܝܠܐ ܐܢܬܬܗ ܟܕ ܝܗܘܕܝܬܐ ܗܘܬ. ܘܫܕܪ ܩܪܝܗ
ܠܦܘܠܘܣ ܘܫܡܥ ܡܢܗ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ܀ ܘܟܕ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܥܠ ܙܕܝܩܘܬܐ ܘܥܠ 25
ܩܕܝܫܘܬܐ ܘܥܠ ܕܝܢܐ ܕܥܬܝܕ: ܐܬܕܚܠ ܦܝܠܟܣ.

ܘܐܡܪ

ܘܦܩܕ ܕܢܗܘܐ ܢܛܝܪ. ܘܕܢܗܘܐ ܠܗ ܢܝܚܐ ܘܐܢܫ ܡܢ ܕܝܠܗ ܠܡܫܡܫܘܬܗ

26 * ܣܟܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܕܫܘܚܕܐ ܢܣܒ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܦܘܠܘܣ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܦ ܐܣܓܝܐܝܬ ܡܫܕܪ ܗܘܐ ܩܪܐ ܠܗ

27 ܘܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗ. * ܘܟܕ ܫܠܡ ܠܗ ܫܢܝܢ ܬܪܬܝܢ ܐܚܪܢܐ ܩܡ ܡܕܒܪܢܐ ܐܚܪ ܗܘܐ ܒܕܘܟܬܗ. ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܦܘܪܩܝܘܣ ܦܗܣܛܘܣ. ܘܟܕ ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܥܒܕ ܛܝܒܘܬܐ ܠܝܗܘܕܝܐ. ܫܒܩܗ ܠܦܘܠܘܣ ܟܕ ܐܣܝܪ * ❖ ❖ ❖

Cap. XXV. * ܩܦܠܐܘܢ ܟܗ *

1 * ܘܟܕ ܐܬܐ ܦܗܣܛܘܣ ܠܐܦܪܟܝܐ: ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ

2 ܣܠܩ ܠܐܘܪܫܠܡ. * ܘܐܘܕܥܘܗܝ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܪܫܐ

3 ܕܝܗܘܕܝܐ ܥܠ ܦܘܠܘܣ. ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ * ܟܕ ܫܐܠܝܢ ܠܗ ܛܝܒܘܬܐ: ܕܢܫܕܪ ܢܝܬܝܘܗܝ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܟܕ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܟܡܝܢܐ ܕܢܩܛܠܘܢܝܗܝ ܒܐܘܪܚܐ.

4 * ܘܦܗܣܛܘܣ ܦܢܝ ܦܬܓܡܐ: ܕܦܘܠܘܣ ܡܬܢܛܪ

5 ܒܩܣܪܝܐ. ܘܐܢܐ ܡܣܬܪܗܒ ܐܢܐ ܕܐܙܠ ܠܗ. * ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܟܘܢ ܡܨܝܢ ܢܚܬܘܢ ܥܡܝ ܕܢܐܟܠܘܢ ܩܪܨܘܗܝ: ܘܥܠ ܟܠ

6 ܣܘܪܚܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܓܒܪܐ ܗܢܐ. * ܘܟܕ ܗܘܐ ܬܡܢ ܝܘܡܬܐ ܬܡܢܝܐ ܐܘ ܥܣܪܐ: ܢܚܬ ܠܗ ܠܩܣܪܝܐ * ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܝܬܒ ܥܠ ܒܝܡ ܘܦܩܕ ܕܢܝܬܘܢ ܠܦܘܠܘܣ.

7 * ܘܟܕ ܐܬܐ: ܚܕܪܘܗܝ ܝܗܘܕܝܐ ܕܢܚܬܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܘܪܫܝܢ ܣܓܝܐܐ ܘܩܫܝܐ ܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ: ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ

8 ܗܘܘ ܠܡܚܘܝܘ. * ܟܕ ܦܘܠܘܣ ܡܦܩ ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܕܠܐ ܐܣܟܠ ܡܕܡ. ܠܐ ܒܢܡܘܣܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܠܐ ܒܗܝܟܠܐ ܘܠܐ

9 ܒܩܣܪ: * ܦܗܣܛܘܣ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܥܒܕ ܛܝܒܘܬܐ ܠܝܗܘܕܝܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܠܦܘܠܘܣ. ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܣܩ

10 ܠܐܘܪܫܠܡ: ܘܬܡܢ ܬܬܕܝܢ ܥܠ ܗܠܝܢ ܩܕܡܝ. * ܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܕܐܦܢ ܥܠ ܒܝܡ ܕܩܣܪ ܩܐܡ ܐܢܐ. ܬܡܢ ܗܘ ܘܙܕܩ

ܘܬܡܢ ܘܠܐ ܠܡܬܕܢܘ. ܠܝܗܘܕܝܐ ܡܕܡ ܠܐ ܣܟܠܬ. ܐܝܟ ܕܐܦ
11 ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ. ܐܢ ܡܣܟܠܢܘܬܐ ܥܒܕܬ ܠܗܘܢ ܐܘ ܡܕܡ ܕܫܘܐ
ܠܡܘܬܐ: ܠܐ ܡܫܬܐܠ ܐܢܐ ܡܢ ܡܘܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܝܬ ܒܝ
ܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܩܛܪܓܝܢ ܥܠܝ: ܠܐ ܐܢܫ ܝܗܒ ܠܝ
ܠܗܘܢ ܡܘܗܒܘܬܐ. ܒܝܬ ܕܝܢܗ ܕܩܣܪ ܩܪܐ ܐܢܐ. ܗܝܕܝܢ
12 ܦܗܣܛܘܣ ܡܠܠ ܥܡ ܒܢܝ ܡܠܟܗ ܘܐܡܪ. ܠܩܣܪ ܩܪܝܬ:
13 ܠܘܬ ܩܣܪ ܐܙܠ ܐܢܬ. ܘܟܕ ܗܘܘ ܝܘܡܬܐ: ܢܚܬ
ܐܓܪܝܦܘܣ ܡܠܟܐ ܘܒܪܢܝܩܐ ܠܩܣܪܝܐ ܕܢܫܐܠܘܢ ܒܫܠܡܗ
14 ܕܦܗܣܛܘܣ. ܘܟܕ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܝܘܡܬܐ. ܐܫܬܥܝ
ܦܗܣܛܘܣ ܠܡܠܟܐ ܕܝܢܗ ܕܦܘܠܘܣ. ܟܕ ܐܡܪ: ܓܒܪܐ
15 ܚܕ ܐܣܝܪܐ ܐܫܬܒܩ ܡܢ ܐܝܕܝ ܦܝܠܝܩܣ. ܘܟܕ ܗܘܝܬ
ܒܐܘܪܫܠܡ: ܐܘܕܥܘ ܥܠܘܗܝ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܩܫ̈ܝܫܐ
16 ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܒܥܘ ܕܐܬܠ ܠܗܘܢ ܥܠܘܗܝ ܕܝܢܐ. ܘܐܡܪܬ ܠܗܘܢ:
ܕܠܝܬ ܥܝܕܐ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܕܢܬܠܘܢ ܓܒܪܐ ܡܘܗܒܘܬܐ ܠܩܛܠܐ:
ܥܕܡܐ ܕܢܩܘܡ ܡܢ ܕܡܬܩܛܪܓ ܒܐܦܝ ܡܩܛܪ̈ܓܢܘܗܝ: ܘܢܬܝܗܒ
17 ܠܗ ܐܬܪܐ ܠܡܦܩ ܪܘܚܐ ܥܠ ܗܝ ܕܐܫܟܝܘܗܝ. ܘܟܕ ܐܬܝܬ
ܠܗܪܟܐ: ܠܐ ܐܘܚܪܬ ܐܠܐ ܠܡܚܪܬܐ ܝܬܒܬ ܥܠ ܒܝܡ. ܘܦܩܕܬ
18 ܕܢܝܬܘܢ ܠܝ ܠܓܒܪܐ. ܘܩܡܘ ܥܡܗ
ܡܩܛܪ̈ܓܢܘܗܝ: ܘܠܐ ܐܝܬܝܘ ܥܠܘܗܝ ܥܠܬܐ ܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܕܣܒܪ
19 ܗܘܝܬ. ܐܠܐ ܙܛܡܝܢ ܡܕܡ
ܥܠ ܕܚܠܬܗܘܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܡܗ. ܘܥܠ ܝܫܘܥ ܐܢܫ
20 ܕܡܝܬ. ܗܘ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܕܚܝ ܗܘ. ܘܡܛܠ
ܕܠܐ ܡܬܛܦܣ ܗܘܝܬ ܐܢܐ ܥܠ ܗܕܐ ܕܘܪܫܐ: ܐܡܪܬ ܗܘܝܬ
ܠܦܘܠܘܣ. ܕܢܐܙܠ ܐܢ ܨܒܐ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܘܬܡܢ
21 ܢܬܕܝܢ ܥܠ ܗܠܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܥܐ ܕܢܬܢܛܪ ܠܕܝܢܗ ܕܩܣܪ:
22 ܘܦܩܕܬ ܕܢܬܢܛܪ ܥܕܡܐ ܕܐܫܕܪܝܘܗܝ ܠܘܬ ܩܣܪ. ܘܐܡܪ
ܐܓܪܝܦܘܣ. ܨܒܐ ܗܘܝܬ ܕܐܫܡܥܝܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ.

ܦܗܣܛܘܣ

23 ܘܦܗܣܛܘܣ ܐܡܪ: ܕܠܡܚܪ ܫܡܥ ܐܢܬ ܠܗ. ܘܠܡܚܪܬܗ
ܐܬܐ ܐܓܪܦܘܣ ܘܒܪܢܝܩܐ ܒܙܘܚܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܥܠܘ
ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ: ܥܡ ܟܠܝܪܟܐ ܘܪܫܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܩܕ
24 ܦܗܣܛܘܣ ܘܐܬܐ ܦܘܠܘܣ. ܘܐܡܪ ܦܗܣܛܘܣ.
ܐܓܪܦܘܣ ܡܠܟܐ ܘܟܠܟܘܢ ܓܒܪܐ ܕܐܝܬܝܟܘܢ ܬܢܢ ܥܡܢ: ܚܙܘ
ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܕܥܠܘܗܝ ܐܬܟܢܫ: ܥܠܝ ܟܠܗ ܥܡܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܒܥܘ ܡܢܝ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܗܪܟܐ. ܟܕ ܩܥܝܢ ܕܠܐ ܘܠܐ ܠܗ ܕܢܚܐ.
25 ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܫܟܚܬ: ܕܡܕܡ ܕܫܘܐ ܠܡܘܬܐ ܠܐ ܥܒܕ ܗܘܐ: ܘܡܛܠ
26 ܕܗܘ ܒܥܐ ܕܢܬܕܝܢ ܠܘܬ ܩܣܪ: ܦܩܕܬ ܕܢܫܬܕܪ. ܘܠܐ
ܝܕܥ ܐܢܐ ܡܢܐ ܐܟܬܘܒ ܥܠܘܗܝ ܠܡܪܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܥܝܬ
ܠܡܩܪܒܘܬܗ ܩܕܡܝܟܘܢ: ܘܝܬܝܪܐܝܬ ܩܕܡܝܟ ܡܠܟܐ ܐܓܪܦܐ.
27 ܕܟܕ ܐܬܒܩܝ ܕܝܢܗ: ܐܫܟܚ ܡܢܐ ܐܟܬܘܒ. ܠܐ ܓܝܪ ܦܐܐ
ܠܝ ܡܕܡ ܕܡܫܕܪ ܓܒܪܐ ܐܣܝܪܐ ܕܠܐ ܢܟܬܘܒ ܥܠܬܗ. ❖

Cap. XXVI. * ܩܦܠܐܘܢ ܟܘ *

1 ܘܐܡܪ ܐܓܪܦܘܣ ܠܦܘܠܘܣ. ܡܦܣ ܠܟ ܠܡܡܠܠܘ
ܥܠ ܐܦܝ ܢܦܫܟ. ܗܝܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܦܫܛ ܐܝܕܗ: ܘܢܦܩ
2 ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܘܐܡܪ. * ܥܠ ܟܠ ܡܐ ܕܡܬܬܒܥ ܐܢܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ
ܡܠܟܐ ܐܓܪܦܐ. ܡܚܫܒ ܐܢܐ ܠܝ ܛܘܒܐ ܕܩܕܡܝܟ ܐܢܐ. ܕܡܦܩ
3 ܐܢܐ ܪܘܚܐ ܝܘܡܢܐ. * ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܝܕܥ ܐܢܐ ܕܝܕܥ ܐܢܬ
ܠܟܠܗܘܢ ܙܛܡܐ ܘܥܩܪܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܥܐ ܐܢܐ
4 ܡܢܟ ܕܒܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ ܬܫܡܥܢܝ. * ܝܕܥܝܢ ܓܝܪ ܐܦ
ܗܢܘܢ ܝܗܘܕܝܐ ܠܝ. ܕܝܕܥܝܢ ܕܘܒܪܝ ܕܡܢ ܛܠܝܘܬܝ
5 ܗܘܐ ܠܝ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܒܥܡܝ ܘܒܐܘܪܫܠܡ. * ܡܛܠ
ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܝܕܥܝܢ ܠܝ. ܘܡܣܗܕܝܢ ܕܒܝܘܠܦܢܐ ܕܦܪܝܫܐ
6 ܕܚܠܝܐ ܚܝܬ. * ܘܗܫܐ ܥܠ ܣܒܪܐ ܕܫܘܘܕܝܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ
7 ܠܐܒܗܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܩܐܡ ܐܢܐ ܘܡܬܕܝܢ ܐܢܐ. * ܕܥܠ ܗܢܐ
ܣܒܪܐ ܬܪܥܣܪ ܫܒܛܝܢ ܡܣܒܪܝܢ ܕܢܡܛܘܢ: ܒܨܠܘܬܐ
ܐܡܝܢܐܝܬ

ܡܫܪ̈ܝܐ ܘܚܓܝܪ̈ܐ ܐܬܐܣܝܘ.
8 ܘܗܘܬ ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝ. ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܕܫܡܗ ܫܡܥܘܢ
9 ܕܥܡܪ ܗܘܐ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܒܚܪܫܘܬܗ ܡܛܥܐ ܗܘܐ ܠܥܡܐ ܕܫܡܪܝܐ ܟܕ ܡܪܝܡ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܘܐܡܪ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܪܒܐ.
10 ܘܡܬܛܦܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܗ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܙܥܘܪܐ ܘܥܕܡܐ ܠܪܒܐ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܗܢܐ ܗܘ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܪܒܐ.
11 ܘܡܬܛܦܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܗ ܡܛܠ ܕܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ ܒܚܪܫܘܬܗ ܐܛܥܝ ܐܢܘܢ.
12 ܟܕ ܕܝܢ ܗܝܡܢܘ ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܕܡܣܒܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡܕܝܢ ܗܘܘ ܓܒܪ̈ܐ ܘܢܫ̈ܐ.
13 ܘܐܦ ܫܡܥܘܢ ܗܝܡܢ ܘܥܡܕ ܘܢܩܦ ܗܘܐ ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܬܘ̈ܬܐ ܘܚܝ̈ܠܐ ܪ̈ܘܪܒܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܒܐܝܕܗ ܬܡܗ ܗܘܐ ܘܡܬܕܡܪ.
14 ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܫܠܝ̈ܚܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܕܩܒܠܬ ܫܡܪܝܐ ܠܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܫܕܪܘ ܠܘܬܗܘܢ ܠܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܠܝܘܚܢܢ.
15 ܘܐܢܘܢ ܢܚܬܘ ܘܨܠܝܘ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܩܒܠܘܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ.
16 ܠܐ ܓܝܪ ܥܕܟܝܠ ܥܠ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܢܚܬ ܗܘܐ ܐܠܐ ܥܡܝܕܝܢ ܗܘܘ ܒܠܚܘܕ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ.
17 ܗܝܕܝܢ ܣܡܘ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝܕܐ ܘܩܒܠܘ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ.
18 ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܫܡܥܘܢ ܕܒܣܝܡܐ ܕܐܝܕܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܡܬܝܗܒܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܩܪܒ ܠܗܘܢ ܟܣܦܐ.
19 ܟܕ ܐܡܪ ܗܒܘ ܐܦ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ ܕܥܠ ܡܢ ܕܐܣܝܡ ܐܝܕܐ ܢܩܒܠ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ.
20 ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܟܣܦܟ ܥܡܟ ܢܗܘܐ ܠܐܒܕܢܐ

ܩܘܪܝܐ ܕܝܗܘܕ ܘܐܦ ܠܥܡܡܐ ܐܟܪܙܬ ܕܢܬܬܘܢ ܘܢܬܦܢܘܢ
ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܢܥܒܕܘܢ ܥܒܕܐ ܕܫܘܝܢ ܠܬܝܒܘܬܐ ܀ ܘܥܠ ܗܠܝܢ 21
ܐܚܕܘܢܝ ܝܗܘܕܝܐ ܒܗܝܟܠܐ ܘܨܒܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܩܛܠܢܝ ܀ ܥܕܪܢܝ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܘܗܐ ܩܐܡ 22
ܐܢܐ ܘܡܣܗܕ ܐܢܐ ܠܙܥܘܪܐ ܘܠܪܒܐ ܡܕܡ ܕܠܒܪ ܡܢ
ܡܕܡ ܕܢܒܝܐ ܘܡܘܫܐ ܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܘ ܕܥܬܝܕ
ܗܘܐ ܕܢܚܫ ܡܫܝܚܐ ܘܢܗܘܐ ܪܫܝܬܐ ܕܩܝܡܬܐ ܕܡܢ 23
ܒܝܬ ܡܝܬܐ ܘܢܟܪܙ ܢܘܗܪܐ ܠܥܡܐ ܘܠܥܡܡܐ ܀ ܘܟܕ 24
ܗܠܝܢ ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܩܥܐ ܦܗܣܛܘܣ ܒܩܠܐ
ܪܡܐ ܘܐܡܪ ܫܢܝܬ ܠܟ ܦܘܠܘܣ ܣܦܪܐ ܣܓܝܐܐ ܫܢܝܘܬܐ ܥܒܕܘ ܠܟ 25
ܐܡܪ ܠܗ ܦܘܠܘܣ ܠܐ ܫܢܝܬ ܢܨܝܚܐ ܦܗܣܛܘܣ ܐܠܐ ܡܠܐ
ܕܫܪܪܐ ܘܕܦܟܝܗܘܬܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ ܀ ܘܐܦ ܡܠܟܐ ܐܓܪܦܘܣ 26
ܝܕܥ ܥܠ ܗܠܝܢ ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܓܠܝܐܝܬ ܡܡܠܠ ܐܢܐ
ܩܕܡܘܗܝ ܡܛܠ ܕܠܐ ܣܒܪ ܐܢܐ ܕܛܥܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܠܬܐ
ܡܕܡ ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܬ ܒܙܘܝܬܐ ܥܒܝܕܐ ܀ ܡܗܝܡܢ ܐܢܬ ܡܠܟܐ 27
ܐܓܪܦܘܣ ܠܢܒܝܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܡܗܝܡܢ ܐܢܬ ܀ ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ 28
ܐܓܪܦܘܣ ܒܩܠܝܠ ܡܦܝܣ ܐܢܬ ܠܝ ܕܐܗܘܐ ܟܪܣܛܝܢܐ
ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܐܡܪ ܡܨܠܐ ܗܘܝܬ ܠܐܠܗܐ ܕܒܩܠܝܠ 29
ܘܒܣܓܝ ܠܐ ܗܘܐ ܠܟ ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ ܐܦ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܫܡܥܝܢ ܠܝ ܝܘܡܢܐ ܢܗܘܘܢ ܐܟܘܬܝ ܠܒܪ ܡܢ ܐܣܘܪܐ ܗܠܝܢ ܀
ܘܩܡ ܡܠܟܐ ܘܗܓܡܘܢܐ ܘܒܪܢܝܩܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܝܬܒܝܢ 30
ܗܘܘ ܥܡܗܘܢ ܀ ܘܟܕ ܦܪܩܘ ܡܢ ܬܡܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡ 31
ܚܕ̈ܕܐ ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܕܡ ܕܫܘܐ ܠܡܘܬܐ ܐܘ ܠܐܣܘܪܐ ܠܐ ܥܒܕ ܓܒܪܐ
ܗܢܐ ܀ ܘܐܡܪ ܐܓܪܦܘܣ ܠܦܗܣܛܘܣ ܡܫܟܚ ܗܘܐ 32
ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܕܢܫܬܪܐ ܐܠܘ ܠܩܣܪ ܠܐ ܩܪܐ ܀

Cap. XXVII. ܀ ܩܦܠܐܘܢ ܟܘ ܀

1 ܘܦܩܕ ܕܢܐܙܠ ܠܘܬ ܩܣܪ ܒܪܗܘܡܐ ܘܐܫܠܡܗ ܦܗܣܛܘܣ
ܠܦܘܠܘܣ

[illegible]

2 [illegible]

[illegible]

[illegible]

3 [illegible]

[illegible]

[illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

[illegible]

7 [illegible]

[illegible]

[illegible]

8 [illegible]

[illegible]

9 [illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

13 [illegible]

14 ܘܪܕܝܢ ܐܝܟ ܕܩܪܝܒܝܢ ܗܘܝܢ ܠܩܪܛܐ. ܘܡܢ
ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܢܫܒܬ ܥܠܝܢ ܪܘܚܐ ܕܥܠܥܠܐ ܕܡܬܩܪܝܐ
15 ܛܘܦܢܩܘܣ ܐܘܪܩܠܝܕܘܢ. ܘܐܬܚܛܦܬ ܐܠܦܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚܬ
16 ܠܡܩܡ ܠܘܩܒܠ ܪܘܚܐ ܘܝܗܒܢ ܠܐܝܕܐ ܕܢܫܒܐ. ܘܟܕ ܥܒܪܢ
ܠܓܙܪܬܐ ܚܕܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܘܕܐ ܒܥܡܠܐ ܐܚܕܢ ܐܢܝ ܠܣܩܦܬܐ
17 . ܘܟܕ ܫܩܠܢܗ: ܡܚܣܢܝܢ ܗܘܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗ ܠܐܠܦܐ
ܡܛܠ ܕܕܚܠܝܢ ܗܘܝܢ ܕܠܡܐ ܢܦܠ ܒܣܘܪܛܝܣ. ܘܫܪܝܢ
18 ܐܪܡܘܢܝܐ ܘܗܟܢܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܝܢ. ܘܟܕ ܬܩܦ ܥܠܝܢ
ܟܠܗ ܕܝܡܐ ܩܫܝܐ: ܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܫܕܝܢ ܡܐܢܐ ܒܝܡܐ
19 . ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ: ܡܐܢܝ ܕܐܠܦܐ ܒܐܝܕܝܢ ܫܕܝܢ. ܘܟܕ
20 ܐܢܫ ܠܗ ܫܡܫܐ ܘܟܘܟܒܐ ܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܐ: ܘܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܗܘܐ ܘܠܐ
ܫܠܝܐ ܘܠܐ ܟܠܝܢܐ: ܣܒܪܐ ܕܚܝܐ ܟܠܗ ܐܫܬܩܠ ܗܘܐ
21 ܡܢܢ. ܘܟܕ ܐܢܫ ܡܕܡ ܠܐ ܛܥܡ ܗܘܐ. ܗܝܕܝܢ ܩܡ
ܦܘܠܘܣ ܒܡܨܥܬܗܘܢ ܘܐܡܪ. ܐܠܘ ܫܡܥܬܘܢ ܡܢܝ ܓܒܪܐ ܠܐ
ܪܕܝܢ ܗܘܝܢ ܡܢ ܩܪܛܐ. ܘܡܫܬܘܙܒܝܢ ܗܘܝܢ ܡܢ ܚܘܣܪܢܐ ܘܡܢ
22 ܥܩܬܐ ܗܢܐ. ܘܗܫܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܕܠܐ ܟܪܝܐ.
23 ܢܦܫܐ ܓܝܪ ܚܕܐ ܡܢܟܘܢ ܠܐ ܐܒܕܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܠܦܐ. ܐܬܚܙܝ
ܓܝܪ ܠܝ ܒܠܠܝܐ ܗܢܐ ܡܠܐܟܗ ܕܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܕܝܠܗ ܐܢܐ ܘܠܗ
24 ܦܠܚ ܐܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ. ܠܐ ܬܕܚܠ ܦܘܠܐ. ܥܬܝܕ ܗܘ ܠܟ
ܠܡܩܡ ܩܕܡ ܩܣܪ. ܘܗܐ ܝܗܒ ܠܟ ܐܠܗܐ ܡܘܗܒܬܐ
25 ܟܠܗܘܢ ܕܪܕܝܢ ܥܡܟ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܠܒܒܘ ܓܒܪܐ. ܡܗܝܡܢ
26 ܐܢܐ ܓܝܪ ܒܐܠܗܐ: ܕܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܬܡܠܠ ܥܡܝ. ܒܓܙܪܬܐ
27 ܕܝܢ ܚܕܐ ܐܝܬ ܠܢ ܕܢܦܠ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܪܒܥܣܪ
ܝܘܡܝܢ ܠܢ. ܘܡܬܛܪܦܝܢ ܒܐܕܪܝܣ ܝܡܐ: ܒܦܠܓܗ
28 ܕܠܠܝܐ: ܣܒܪܘ ܡܠܚܐ ܕܠܐܪܥܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܪܡܝܘ
ܐܒܪܐ: ܘܐܫܟܚܘ ܥܣܪܝܢ ܩܘܡܝܢ. ܬܘܒ ܩܠܝܠ ܥܒܪܘ
29 ܘܐܫܟܚܘ ܚܡܫܬܥܣܪ ܩܘܡܝܢ. ܘܟܕ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܕܠܡܐ
ܕܟܐܦܐ

ܘܐܪܡܝܘ ܡܢ ܚܠܦܬܗ ܕܐܠܦܐ ܐܪܒܥܐ ܐܢܩܘܪܝܢ ܘܡܨܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܗܘܐ ܐܝܡܡܐ.

30 ܡܠܚܐ ܕܝܢ ܒܥܘ ܠܡܥܪܩ ܡܢ ܐܠܦܐ ܘܐܚܬܘ ܩܪܩܘܪܐ ܠܝܡܐ ܒܥܠܬܐ ܕܢܐܣܪܘܢ ܐܢܩܘܪܝܢ ܡܢ ܩܕܡܝܗ ܕܐܠܦܐ.

31 ܘܟܕ ܚܙܐ ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ ܠܩܢܛܪܘܢܐ ܘܠܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܕܐܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܢܩܘܘܢ ܒܐܠܦܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܚܐ.

32 ܗܝܕܝܢ ܦܣܩܘ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܐܫܠܐ ܕܩܪܩܘܪܐ ܘܫܒܩܘܗ ܕܢܦܠ.

33 ܘܥܕܡܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܡܡܐ ܡܦܝܣ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܠܟܠܗܘܢ ܕܢܛܥܡܘܢ ܠܚܡܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܘܡܐ ܗܢܐ ܐܪܒܥܣܪ ܝܘܡܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܛܥܡܬܘܢ ܡܕܡ.

34 ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟܘܢ ܕܬܛܥܡܘܢ ܠܚܡܐ ܡܛܠ ܚܝܝܟܘܢ ܕܐܦܠܐ ܣܥܪܐ ܕܪܫܐ ܡܢ ܚܕ ܡܢܟܘܢ ܢܦܠ.

35 ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܢܣܒ ܠܚܡܐ ܘܐܘܕܝ ܠܐܠܗܐ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܘܩܨܐ ܘܫܪܝ ܠܡܠܥܣ.

36 ܘܐܬܒܝܐܘ ܟܠܗܘܢ ܘܩܒܠܘ ܣܝܒܪܬܐ.

37 ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܒܐܠܦܐ ܡܐܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܢܦܫܢ.

38 ܘܟܕ ܣܒܥܘ ܣܝܒܪܬܐ ܐܩܠܘ ܡܢ ܐܠܦܐ ܘܫܕܘ ܚܛܐ ܒܝܡܐ.

39 ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܝܡܡܐ ܢܘܛܐ ܐܪܥܐ ܗܝ ܠܐ ܐܫܬܘܕܥܘܗ ܐܠܐ ܚܙܘ ܥܘܒܐ ܚܕ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܣܦܪܐ ܘܐܡܪܘ ܕܐܢ ܡܫܟܚܝܢ ܢܩܪܒ ܠܗ ܐܠܦܐ.

40 ܘܦܣܩܘ ܐܢܩܘܪܝܢ ܘܫܒܩܘ ܐܢܝܢ ܒܝܡܐ ܘܫܪܘ ܐܣܘܪܐ ܕܣܘܟܢܐ ܘܐܪܝܡܘ ܐܪܡܘܢܐ ܩܠܝܠ ܠܪܘܚܐ ܕܢܫܒ ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬ ܝܒܫܐ.

41 ܘܡܛܠ ܕܐܬܐ ܐܠܦܐ ܠܕܘܟܬܐ ܕܡܫܠܡܐ ܠܬܪܝܢ ܥܘܡܩܝܢ ...

42 [illegible]

43 ܩܢܛܪܘܢܐ ܕܝܢ ܟܠܐ ܐܢܘܢ ܡܢ ܗܕܐ. ܡܛܠ ܕܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܚܐ ܠܦܘܠܘܣ. ܘܦܩܕ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܫܟܚܝܢ ܕܢܣܚܘܢ ܢܦܩܘܢ ܠܘܩܕܡ.

44 ܘܢܥܒܪܘܢ ܠܝܒܫܐ. ܘܫܪܟܐ ܥܠ ܕܦܐ ܘܥܠ ܩܝܣܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܠܦܐ ܥܒܪܘ. ܘܗܟܢܐ ܟܠܢ ܐܫܬܘܙܒܢ ܠܝܒܫܐ.

Cap. XXVIII. ܨܚܚܐ ܟܚ

1 ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܐܫܬܘܙܒܢ ܝܕܥܢ ܕܓܙܪܬܐ ܡܠܝܛܐ ܡܬܩܪܝܐ. ܘܒܪܒܪܝܐ ܕܥܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܪܚܡܐ ܣܓܝܐܐ ܚܘܝܘ ܠܘܬܢ.

2 ܘܐܚܕܘ ܢܘܪܐ ܘܩܪܒܘܢ ܠܟܠܢ ܕܢܫܚܢ. ܡܛܠ ܡܛܪܐ ܣܓܝܐܐ ܘܩܘܪܫܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ.

3 ܢܩܫ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܣܓܝ ܩܝܣܐ ܝܒܝܫܐ ܘܪܡܐ ܥܠ ܢܘܪܐ. ܘܢܦܩܬ ܡܢܗܘܢ ܐܟܕܢܐ ܡܢ ܚܡܝܡܘܬܐ ܕܢܘܪܐ ܘܐܚܕܬ ܒܐܝܕܗ.

4 ܘܟܕ ܚܙܘܗ ܒܪܒܪܝܐ ܕܬܠܝܐ ܒܐܝܕܗ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬ ܚܕܕܐ. ܕܠܡܐ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܩܛܘܠܐ ܗܘ. ܕܟܕ ܐܫܬܘܙܒ ܡܢ ܝܡܐ ܙܕܝܩܘܬܐ ܠܐ ܫܒܩܬܗ ܕܢܚܐ.

5 ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܐܬܦܨ ܐܝܕܗ ܘܫܕܝܗ ܠܐܟܕܢܐ ܒܢܘܪܐ. ܘܡܕܡ ܕܒܝܫ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ.

6 ܡܣܟܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܪܒܪܝܐ ܕܟܕ ܡܚܕܐ ܢܦܠ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܢܡܘܬ. ܘܟܕ ܣܟܝܘ ܣܓܝ ܘܚܙܘ ܕܡܕܡ ܕܒܝܫ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܬܦܢܝܘ ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܗܐ ܗܘ.

7 ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܩܘܪܝܐ ܒܗ ܒܕܘܟܬܐ ܗܝ ܠܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܦܘܦܠܝܘܣ ܕܗܘ ܗܘܐ ܪܝܫܐ ܕܓܙܪܬܐ. ܘܩܒܠܢ ܒܒܝܬܗ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܒܚܘܒܐ.

8 ܐܒܘܗܝ ܕܝܢ ܕܦܘܦܠܝܘܣ ܟܪܝܗ ܗܘܐ ܒܐܫܬܐ ܘܒܟܐܒ ܡܥܝܐ. ܘܥܠ ܠܘܬܗ ܦܘܠܘܣ ܘܨܠܝ ܘܣܡ ܐܝܕܗ ܥܠܘܗܝ ܘܐܣܝܗ.

9 ܘܟܕ ܗܘܬ ܗܕܐ ܐܦ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܟܘܪܗܢܐ ܒܓܙܪܬܐ ܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܘܡܬܐܣܝܢ.

10 ܘܝܩܪܐ ܪܒܐ ܝܩܪܘܢ. ܘܟܕ ܢܦܩܢ ܠܡܪܕܐ ܙܘܕܘܢ ܠܢ ܡܕܡ ܕܣܢܝܩܝܢ ܗܘܝܢ.

11 ܘܡܢ ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܪܚܝܢ ܪܕܝܢ ܒܐܠܦܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ ܕܒܓܙܪܬܐ ܗܝ ܣܬܝܬ ܗܘܬ.

ܘܐܝܬ

12 ܕܦܘܢܝܩܣ ܡܬܩܪܐ. ܘܚܐܪ ܠܪܘܚܐ ܕܬܝܡܢܐ ܘܠܡܥܪܒܐ.

13 ܘܟܕ ܢܫܒܬ ܪܘܚܐ ܕܬܝܡܢܐ ܙܥܘܪܐ: ܣܒܪܘ ܕܡܛܝܢ ܠܨܒܝܢܗܘܢ. ܘܪܕܝܢ ܗܘܘ ܒܨܝܕ ܩܪܛܐ.

14 ܘܡܢ ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܢܫܒܬ ܥܠܝܢ ܪܘܚܐ ܕܥܠܥܠܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܛܘܦܢܝܩܘܣ ܐܘܪܩܠܝܕܘܢ.

15 ܘܐܬܚܛܦܬ ܐܠܦܐ: ܘܠܐ ܡܨܝܐ ܗܘܬ ܠܡܩܡ ܠܘܩܒܠ ܪܘܚܐ. ܘܝܗܒܢ ܠܗ ܠܐܠܦܐ.

16 ܘܟܕ ܪܗܛܢ ܠܓܙܪܬܐ ܚܕܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܠܘܕܐ: ܒܥܡܠܐ ܐܚܕܢ ܠܣܦܝܢܬܐ.

17 ܘܟܕ ܫܩܠܢ ܠܗ: ܐܣܪܢ ܐܠܦܐ. ܘܟܕ ܕܚܠܝܢ ܗܘܝܢ ܕܠܐ ܢܦܠ ܒܣܘܪܛܝܣ: ܐܚܬܢ ܠܐܪܥܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܝܢ.

18 ܘܟܕ ܫܓܝܫܝܢ ܗܘܝܢ ܛܒ ܡܢ ܥܠܥܠܐ: ܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܫܕܝܢ ܗܘܝܢ ܩܦܠܐ ܒܝܡܐ.

19 ܘܒܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ: ܫܕܝܢ ܒܐܝܕܝܢ ܡܐܢܝ ܐܠܦܐ.

20 ܘܟܕ ܠܐ ܫܡܫܐ ܘܠܐ ܟܘܟܒܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܐ: ܘܥܠܥܠܐ ܪܒܐ ܐܚܝܕ ܗܘܐ: ܦܣܩܘ ܗܘܘ ܐܦ ܣܒܪܐ ܕܚܝܝܢ.

21 ܘܟܕ ܣܓܝ ܠܐ ܛܥܡ ܗܘܐ ܐܢܫ ܡܕܡ: ܗܝܕܝܢ ܩܡ ܦܘܠܘܣ ܒܡܨܥܬܐ ܘܐܡܪ. ܐܠܘ ܫܡܥܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ ܐܘ ܓܒܪܐ: ܠܐ ܪܕܝܢ ܗܘܝܢ ܡܢ ܩܪܛܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܬܚܣܪܝܢ ܗܘܝܢ ܗܠܝܢ ܚܒܠܐ ܘܚܘܣܪܢܐ.

22 ܘܗܫܐ ܡܠܟ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܬܬܥܝܩܘܢ ܠܐ. ܡܛܠ ܕܐܦܠܐ ܢܦܫܐ ܚܕܐ ܡܢܟܘܢ ܬܐܒܕ: ܐܠܐ ܐܢ ܐܠܦܐ ܒܠܚܘܕ.

23 ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܓܝܪ ܒܗܢܐ ܠܠܝܐ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܕܝܠܗ ܐܢܐ: ܘܠܗ ܡܫܡܫ ܐܢܐ.

ܝܫܘܥ: ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ ܘܡܢ ܢܒܝܐ. ܡܢ ܨܦܪܐ ܘܥܕܡܐ

24 ܠܪܡܫܐ. ܘܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܠܡܠܘܗܝ.

25 ܘܐܢܫܝܢ ܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܐܫܬܪܝܘ ܡܢ ܠܘܬܗ ܟܕ ܠܐ

ܡܫܠܡܝܢ ܥܡ ܚܕܕܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܘܠܘܣ ܡܠܬܐ ܗܕܐ.

ܫܦܝܪ ܡܠܠ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܦܘܡ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܠܘܩܒܠ

26 ܐܒܗܝܟܘܢ. ܟܕ ܐܡܪ: ܙܠ ܠܘܬ ܥܡܐ ܗܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.

ܕܡܫܡܥ ܬܫܡܥܘܢ ܘܠܐ ܬܣܬܟܠܘܢ. ܘܬܚܙܘܢ ܘܠܐ ܬܕܥܘܢ.

27 ܐܬܥܒܝ ܓܝܪ ܠܒܗ ܕܥܡܐ ܗܢܐ. ܘܒܐܕܢܝܗܘܢ

ܝܩܝܪܐܝܬ ܫܡܥܘ. ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܥܡܨܘ. ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ ܒܥܝܢܝܗܘܢ

ܘܢܫܡܥܘܢ ܒܐܕܢܝܗܘܢ: ܘܢܣܬܟܠܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܘܢܬܦܢܘܢ

28 ܘܐܐܣܐ ܐܢܘܢ. ܬܗܘܐ ܠܟܘܢ ܗܟܝܠ ܝܕܝܥܐ ܗܕܐ

ܕܠܥܡܡܐ ܐܫܬܕܪ ܗܢܐ ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܢܘܢ ܓܝܪ ܫܡܥܝܢ

29 ܠܗ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܢܦܩܘ ܝܗܘܕܝܐ.

30 ܘܣܓܝ ܕܪܫܝܢ ܗܘܘ ܒܝܢܬܗܘܢ: ܘܐܬܪ ܦܘܠܘܣ

ܒܐܓܪܐ ܕܝܠܗ: ܫܢܝܢ ܬܪܬܝܢ. ܘܡܩܒܠ ܗܘܐ

31 ܠܟܠ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ. ܘܡܟܪܙ

ܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܡܛܠ

ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܦܪܗܣܝܐ ܘܕܠܐ ܟܠܝܢܐ.

ܫܠܡ ܦܪܟܣܝܣ ܕܫܠܝܚܐ ܛܘܒܢܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ
ܬܫܥܝܬܗܘܢ.

Absoluta sunt Acta Apostolorum beatorum,
hoc est, Historiæ eorum.

ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ

FINIS.

ܐܓܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ
ܕܠܘܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ✧

EPISTOLA PAULI APOSTOLI AD ROMANOS.

Cap. I. * ܩܦܠܐܘܢ ܐ *

ܦܘܠܘܣ ܥܒܕܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܩܪܝܐ ܘܫܠܝܚܐ. 1
ܕܐܬܦܪܫ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܐܠܗܐ. * ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܡܠܟ 2
ܥܠܘܗܝ ܒܝܕ ܢܒܝ̈ܘܗܝ ܒܟܬܒ̈ܐ ܩܕܝ̈ܫܐ. * ܥܠ ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ 3
ܒܒܣܪ ܡܢ ܙܪܥܐ ܕܒܝܬ ܕܘܝܕ: * ܘܐܬܝܕܥ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ 4
ܒܚܝܠܐ ܘܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. * ܕܒܗ ܢܣܒܢ ܛܝܒܘܬܐ ܘܫܠܝܚܘܬܐ 5
ܒܟܠܗܘܢ ܥܡܡ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܢܫܬܡܥܘܢ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܡܗ.
* ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܢܗܘܢ ܐܢܬܘܢ. ܩܪ̈ܝܐ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. 6
* ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܪܗܘܡܝ ܚܒܝܒ̈ܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܩܪ̈ܝܐ 7
ܘܩܕܝ̈ܫܐ. ܫܠܡܐ ܘܛܝܒܘܬܐ ܥܡܟܘܢ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ:
ܘܡܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܠܘܩܕܡ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܐܠܗܝ 8
ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܠ ܐܦܝ̈ ܟܠܟܘܢ. ܕܗܝܡܢܘܬܟܘܢ
ܐܫܬܡܥܬ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ. * ܣܗܕ ܗܘ ܠܝ ܓܝܪ ܐܠܗܐ 9
ܕܠܗ ܡܫܡܫ ܐܢܐ ܒܪܘܚ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܒܪܗ: ܕܕܠܐ
ܫܠܝܐ ܒܟܠܥܕܢ ܡܥܗܕ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܨܠܘܬܝ. * ܘܡܬܟܫܦ 10
ܐܢܐ ܕܐܢ ܡܢ ܗܫܐ ܢܬܦܬܚ ܠܝ ܐܘܪܚܐ ܒܨܒܝܢܗ
ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ. * ܡܛܠ ܕܣܓܝ ܪܓܝܓ ܐܢܐ ܕܐܚܙܝܟܘܢ. 11
ܘܐܬܠ ܠܟܘܢ ܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚ. ܕܒܗ ܬܫܬܪܪܘܢ. * ܘܐܟܚܕܐ 12

13 ܢܬܒܝܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܘܕܝܠܝ * ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܝܢ
ܕܬܕܥܘܢ ܐܚܝ : ܕܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܢ ܨܒܝܬ ܠܡܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ :
ܘܐܬܟܠܝܬ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ . ܕܐܦ ܒܟܘܢ ܢܗܘܐ ܠܝ ܐܒܐ
14 ܐܝܟ ܕܒܫܪܟܐ ܕܥܡܡܐ . * ܝܘܢܝܐ ܘܒܪܒܪܝܐ. ܚܟܝܡܐ ܘܣܟܠܐ.
15 ܠܟܠܗܘܢ ܚܝܒ ܐܢܐ ܠܡܣܒܪܘ. * ܘܗܟܢܐ ܡܪܗܒ ܐܢܐ
16 ܕܐܦ ܠܟܘܢ ܕܒܪܗܘܡܝ ܐܣܒܪ. * ܠܐ ܓܝܪ ܒܗܬ ܐܢܐ ܒܗ
ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܡܛܠ ܕܚܝܠܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ. ܠܚܝܐ ܕܟܠ
ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ. ܐܢ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܠܘܩܕܡ. ܘܐܢ ܡܢ ܐܪܡܝܐ.
17 * ܟܐܢܘܬܗ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܒܗ ܡܬܓܠܝܐ. ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܠܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܕܟܐܢܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܢܚܐ.
18 * ܡܬܓܠܐ ܗܘ ܓܝܪ ܪܘܓܙܗ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܥܠ
ܟܠܗ ܥܘܠܗܘܢ ܘܪܘܫܥܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܗܢܘܢ ܕܩܘܫܬܐ
19 ܒܥܘܠܐ ܐܚܝܕܝܢ . * ܡܛܠ ܕܝܕܥܬܗ ܕܐܠܗܐ ܓܠܝܐ ܗܝ
20 ܒܗܘܢ. ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܓܠܗ̇ ܒܗܘܢ.* ܟܣܝܘܬܗ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ
ܡܢ ܬܘܩܢܗ ܕܥܠܡܐ. ܠܒܪܝܬܗ ܒܣܘܟܠܐ ܡܬܚܙܝܢ.
ܘܚܝܠܗ ܘܐܠܗܘܬܗ ܕܠܥܠܡ. ܕܢܗܘܘܢ ܕܠܐ ܡܦܩ
21 ܒܪܘܚ. * ܡܛܠ ܕܝܕܥܘ ܠܐܠܗܐ : ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܠܐܠܗܐ
ܫܒܚܘܗܝ ܘܐܘܕܝܘ ܠܗ. ܐܠܐ ܐܣܬܪܩܘ ܒܡܚܫܒܬܗܘܢ.
22 ܘܐܬܚܫܟ ܠܒܗܘܢ. ܕܠܐ ܡܣܬܟܠ. * ܘܟܕ ܣܒܪܝܢ ܒܢܦܫܗܘܢ
23 ܕܚܟܝܡܝܢ ܐܢܘܢ ܫܛܘ ܠܗܘܢ. * ܘܚܠܦܘ ܫܘܒܚܗ
ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܒܠ . ܒܕܡܘܬܐ ܕܨܠܡܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܕܡܬܚܒܠ. ܘܒܕܡܘܬܐ ܕܦܪܚܬܐ. ܘܕܐܪܒܥܬ ܪ̈ܓܠܝܗ ܘܕܪ̈ܚܫܐ
24 ܕܐܪܥܐ . * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ ܠܪ̈ܓܝܓܬܐ
25 ܛܢܦܬܐ ܕܠܒܗܘܢ: ܕܢܨܥܪܘܢ ܦܓܪܝܗܘܢ ܒܗܘܢ. * ܘܚܠܦܘ
ܫܪܪܗ ܕܐܠܗܐ ܒܕܓܠܘܬܐ. ܘܕܚܠܘ ܘܫܡܫܘ ܠܒܪܝܬܐ ܝܬܝܪ
ܡܢ ܕܠܒܪܘܝܗܝܢ : ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܒܘܪܟܬܐ : ܠܥܠܡ
26 ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ
ܠܚܫܐ

ܠܚܫܐ ܕܨܥܪܐ ܢܩܒܬܗܘܢ ܓܝܪ ܫܚܠܦ ܚܫܚܬܐ ܕܟܝܢܗܝܢ
27 ܘܐܬܚܫܚ ܕܠܐ ܒܟܝܢܗ. * ܘܬܘܒ ܐܦ ܕܟܪܝܗܘܢ.
ܗܟܢܐ. ܫܒܩܘ ܚܫܚܬܐ ܕܟܝܢܐ ܕܢܩܒܬܐ: ܘܐܬܡܚܪܘ ܒܪܓܬܐ
ܚܕ ܥܠ ܚܕ. ܘܕܟܪܐ ܒܕܟܪܐ ܒܗܬܬܐ ܥܒܕܘ. ܘܦܘܪܥܢܐ ܕܙܕܩ
28 ܗܘܐ ܠܛܘܥܝܝܗܘܢ ܒܩܢܘܡܗܘܢ ܩܒܠܘ. * ܘܐܝܟ
ܕܠܐ ܕܢܘ ܒܢܦܫܗܘܢ ܕܢܕܥܘܢ ܠܐܠܗܐ: ܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ
29 ܠܡܕܥܐ ܕܣܪܝܩܘܬܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܥܒܕܝܢ ܡܕܡ ܕܠܐ ܘܠܐ. * ܟܕ
ܡܠܝܢ ܒܟܠ ܥܘܠܐ ܘܙܢܝܘܬܐ ܘܡܪܝܪܘܬܐ ܘܒܝܫܘܬܐ.
ܘܥܠܘܒܘܬܐ. ܘܚܣܡܐ ܘܩܛܠܐ ܘܚܪܝܢܐ. ܘܢܟܠܐ ܘܡܚܫܒܬܐ
30 ܒܝܫܬܐ. * ܘܪܛܢܐ ܘܥܠܘܒܐ. ܘܣܢܝ ܐܠܗܐ ܡܨܥܪܢܐ.
ܫܒܘܪܐ. ܫܒܗܪܢܐ. ܡܫܬܟܚܢܐ ܒܝܫܬܐ. ܚܣܝܪܝ ܪܥܝܢܐ.
31 ܕܠܡܪܘܬܗܘܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ. * ܘܩܝܡܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ
32 ܚܘܒܐ ܘܠܐ ܫܝܢܐ. ܘܠܐ ܪܚܡܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ. * ܗܠܝܢ ܕܟܕ
ܝܕܥܝܢ ܕܝܢܗ ܕܐܠܗܐ: ܕܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܣܥܪܝܢ
ܠܡܘܬܐ ܡܚܝܒ: ܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܥܒܕܝܢ ܠܗܝܢ: ܐܠܐ
ܐܦ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ ܠܗܝܢ ❖ ❖

Cap. II. * ܩܦܠܐܘܢ ܒ *

1 * ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܝܬ ܠܟ ܡܦܩ ܪܘܚܐ ܐܘ ܒܪܢܫܐ ܕܕܐܢ
ܐܢܬ ܠܚܒܪܟ. ܒܗܘ ܓܝܪ ܕܕܐܢ ܐܢܬ ܠܚܒܪܟ: ܢܦܫܟ ܗܘ ܡܚܝܒ
ܐܢܬ. ܐܦ ܐܢܬ ܓܝܪ ܕܕܐܢ ܐܢܬ: ܒܗܝܢ ܗܘ ܡܬܗܦܟ ܐܢܬ ❖
2 * ܘܝܕܥܝܢ ܕܫܪܝܪ ܕܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܒܩܘܫܬܐ: ܥܠ ܐܝܠܝܢ
3 ܕܒܗܠܝܢ ܡܬܗܦܟܝܢ. * ܡܢܐ ܕܝܢ ܡܣܬܒܪ ܐܢܬ ܐܘ
ܒܪܢܫܐ: ܕܕܐܢ ܐܢܬ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܗܠܝܢ ܡܬܗܦܟܝܢ. ܟܕ ܐܦ ܐܢܬ
ܒܗܝܢ ܡܬܗܦܟ ܐܢܬ. ܕܐܢܬ ܬܥܪܘܩ ܡܢ ܕܝܢܗ ܕܐܠܗܐ.
4 * ܐܘ ܥܠ ܥܘܬܪܐ ܕܒܣܝܡܘܬܗ ܘܥܠ ܡܓܪܬ ܪܘܚܗ: ܘܥܠ
ܐܬܪܐ ܕܝܗܒ ܠܟ ܡܒܣܪ ܐܢܬ. ܘܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܕܒܣܝܡܘܬܗ
5 ܕܐܠܗܐ. ܠܬܝܒܘܬܐ ܗܘ ܡܝܬܝܐ ܠܟ. * ܐܠܐ ܡܛܠ ܩܫܝܘܬ
ܠܒܟ

ܒܠܒܟ ܕܠܐ ܬܐܒ: ܣܐܡ ܐܢܬ ܠܟ ܣܝܡܬܐ ܕܪܘܓܙܐ ܠܝܘܡܐ
6 ܕܪܘܓܙܐ. ܘܠܓܠܝܢܐ ܕܕܝܢܐ ܟܐܢܐ ܕܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܦܪܥ
7 ܠܟܠܢܫ ܐܝܟ ܥܒܕܘܗܝ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ
ܕܥܒܕܐ ܛܒܐ: ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ܒܥܝܢ
8 ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܥܨܝܢ ܘܠܐ
ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܠܫܪܪܐ: ܐܠܐ ܠܥܘܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ: ܢܦܪܘܥ ܐܢܘܢ
9 ܪܘܓܙܐ ܘܚܡܬܐ. ܘܐܘܠܨܢܐ ܘܬܘܠܨܬܐ ܠܟܠ ܒܪܢܫ ܕܦܠܚ
10 ܒܝܫܬܐ. ܠܝܗܘܕܝܐ ܠܘܩܕܡ ܘܠܐܪܡܝܐ. ܫܘܒܚܐ ܕܝܢ
ܘܐܝܩܪܐ ܘܫܠܡܐ. ܠܟܠ ܕܦܠܚ ܛܒܬܐ. ܠܝܗܘܕܝܐ ܠܘܩܕܡ
11 ܘܠܐܪܡܝܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܡܣܒ ܒܐܦܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ.
12 ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܕܠܐ ܢܡܘܣܐ ܚܛܘ: ܐܦ ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ ܢܐܒܕܘܢ
13 ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܢܡܘܣܐ ܚܛܘ. ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܢܬܕܝܢܘܢ. ܠܐ
ܗܘܐ ܓܝܪ ܫܡܘܥܘܗܝ ܕܢܡܘܣܐ ܟܐܢܝܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ
14 ܥܒܘܕܘܗܝ ܕܢܡܘܣܐ ܡܙܕܕܩܝܢ. ܐܢ ܓܝܪ ܥܡܡܐ ܕܢܡܘܣܐ
ܠܝܬ ܠܗܘܢ: ܡܢ ܟܝܢܗܘܢ ܢܥܒܕܘܢ ܕܢܡܘܣܐ. ܗܢܘܢ ܟܕ
ܢܡܘܣܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܠܢܦܫܗܘܢ ܗܘܘ ܢܡܘܣܐ.
15 ܘܡܚܘܝܢ ܥܒܕܐ ܕܢܡܘܣܐ. ܟܕ ܟܬܝܒ ܥܠ
ܠܒܗܘܢ. ܘܡܣܗܕܐ ܥܠܝܗܘܢ ܬܐܪܬܗܘܢ. ܟܕ ܡܟܣܢܢ
16 ܚܫܒܝܗܘܢ. ܐܘ ܡܦܩܝܢ ܪܘܚܐ ܚܕ ܠܚܕ. ܒܝܘܡܐ ܕܕܐܢ ܐܠܗܐ
ܟܣܝܬܗ ܕܒܢܝܢܫܐ: ܐܝܟ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܠܝ ܒܝܕ ܝܫܘܥ
17 ܡܫܝܚܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܬ ܝܗܘܕܝܐ ܡܫܬܡܗ ܐܢܬ ܘܡܬܬܢܝܚ
18 ܐܢܬ ܥܠ ܢܡܘܣܐ: ܘܡܫܬܒܗܪ ܐܢܬ ܒܐܠܗܐ. ܘܝܕܥ ܐܢܬ
ܨܒܝܢܗ. ܘܦܪܫ ܐܢܬ ܡܥܠܝܬܐ ܕܡܠܦ ܐܢܬ ܡܢ ܢܡܘܣܐ:
19 ܘܬܬܟܝܠ ܥܠ ܢܦܫܟ ܕܡܕܒܪܢܐ ܐܢܬ ܕܣܡܝܐ: ܘܢܘܗܪܐ
20 ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܚܫܘܟܐ: ܘܪܕܘܝܐ ܕܚܣܝܪܝ ܪܥܝܢܐ
ܘܡܠܦܢܐ ܕܝܠܘܕܐ. ܘܐܝܬ ܠܟ ܕܡܘܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܘܕܫܪܪܐ
21 ܒܢܡܘܣܐ. ܐܢܬ ܗܟܝܠ ܕܡܠܦ ܐܢܬ ܠܐܚܪܢܐ: ܠܢܦܫܟ
ܠܐ

ܠܐ ܡܠܦ ܐܢܬ: ܘܡܟܪܙ ܐܢܬ ܕܠܐ ܢܓܢܒܘܢ: ܐܢܬ ܓܢܒ
22 ܐܢܬ. * ܘܕܐܡܪ ܐܢܬ ܕܠܐ ܢܓܘܪܘܢ: ܐܢܬ ܓܐܪ ܐܢܬ: ܘܐܢܬ ܕܡܣܠܐ
23 ܐܢܬ ܦܬܟܪܐ: ܡܣܢܩܝ ܐܢܬ ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ. * ܘܐܢܬ ܕܡܫܬܒܗܪ
ܐܢܬ ܒܢܡܘܣܐ: ܒܥܒܪܗ ܕܥܒܪ ܐܢܬ ܥܠ ܢܡܘܣܐ ܠܐܠܗܐ ܗܘ
24 ܡܨܥܪ ܐܢܬ. * ܫܡܗ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ: ܡܛܠܬܟܘܢ ܗܘ
25 ܡܬܓܕܦ ܒܥܡܡܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. * ܓܙܘܪܬܐ ܓܝܪ
ܡܘܬܪܐ ܐܢ ܢܡܘܣܐ ܬܫܡܠܐ. ܐܢ ܬܥܒܪ ܕܝܢ ܡܢ ܢܡܘܣܐ
26 ܓܙܘܪܬܟ ܗܘܬ ܠܗ ܥܘܪܠܘܬܐ. * ܐܢ ܗܘ ܕܝܢ ܕܥܘܪܠܘܬܐ
ܬܛܪ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܢܡܘܣܐ: ܠܐ ܗܐ ܥܘܪܠܘܬܐ ܡܬܚܫܒܐ ܠܗ
27 ܓܙܘܪܬܐ. * ܘܬܕܘܢ ܥܘܪܠܘܬܐ ܕܡܢ ܟܝܢܗ ܓܡܪܐ ܢܡܘܣܐ:
28 ܠܟ ܕܒܟܬܒܐ ܘܒܓܙܘܪܬܐ ܥܒܪ ܐܢܬ ܥܠ ܢܡܘܣܐ. * ܠܐ ܗܘܐ
ܓܝܪ ܗܘ ܕܒܓܠܝܐ ܗܘ ܗܘ ܝܗܘܕܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܐܝܕܐ ܕܡܬܚܙܝܐ
29 ܒܒܣܪܐ ܓܙܘܪܬܐ. * ܐܠܐ ܗܘ ܗܘ ܝܗܘܕܝܐ ܐܝܢܐ ܕܒܟܣܝܐ
ܗܘ. ܘܓܙܘܪܬܐ ܐܝܕܐ ܕܒܠܒܐ ܗܝ. ܒܪܘܚ ܘܠܐ ܒܟܬܒܐ. ܐܝܕܐ
ܕܫܘܒܚܗ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ +

Cap. III. * ܦܛܠܐܘ ܓ *

1 * ܡܢܐ ܗܘ ܗܟܝܠ ܝܬܝܪܘܬܗ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܐܘ ܡܢܐ ܝܘܬܪܢܗ
2 ܕܓܙܘܪܬܐ. * ܣܓܝ ܒܟܠ ܡܕܡ. ܩܕܡܝܬ ܓܝܪ ܕܐܬܗܝܡܢܘ
3 ܡܠܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. * ܐܢ ܓܝܪ ܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܗܝܡܢܘ: ܕܠܡܐ
4 ܒܛܠܐ ܗܝܡܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܛܠܗܘܢ. * ܚܣ.
ܐܠܐ ܢܗܘܐ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ. ܘܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܓܠ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ
5 ܕܬܙܕܕܩ ܒܡܠܝܟ: ܘܬܙܟܐ ܟܕ ܕܢܝܢ ܠܟ. * ܐܢ ܕܝܢ
ܥܘܠܢ ܟܐܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܩܝܡ: ܡܢܐ ܢܐܡܪ. ܠܡܐ ܥܘܠܐ
ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܡܝܬܐ ܪܘܓܙܗ. ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܡܡܠܠ ܐܢܐ.
6 * ܚܣ. ܘܐܢ ܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ. * ܐܢ ܓܝܪ
7 ܫܪܪܗ ܕܐܠܗܐ ܐܬܝܬܪ ܒܟܘܕܒܝ ܠܫܘܒܚܗ ܕܝܠܗ.
8 ܠܡܢܐ ܬܘܒ ܐܢܐ ܐܝܟ ܚܛܝܐ ܡܬܕܝܢ ܐܢܐ: * ܐܘ ܕܠܡܐ

ܐܝܟ

ܐܝܟ ܕܡܓܕܦܝܢ ܥܠܝܢ ܐܢܫܐ ܘܐܡܪܝܢ܆ ܕܐܡܪܝܢܢ ܕܢܥܒܕ
ܒܝܫܬܐ ܕܢܐܬܝܢ ܛܒܬܐ܂ ܗܠܝܢ ܕܕܝܢܗܘܢ ܢܛܝܪ ܗܘ
9 ܒܟܐܢܘܬܐ܀ * ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܐܚܝܕܝܢܢ ܝܬܝܪܘܬܐ܆ ܕܩܕܡ ܩܒܥܢ
10 ܥܠ ܝܗܘܕܝܐ ܘܥܠ ܐܪܡܝܐ܆ ܕܬܚܝܬ ܚܛܝܬܐ ܐܢܘܢ ܟܠܗܘܢ܂
11 * ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ܂ ܕܠܝܬ ܟܐܢܐ ܐܦܠܐ ܚܕ܂ * ܘܠܐ ܕܡܣܬܟܠ ܘܠܐ
12 ܕܒܥܐ ܠܐܠܗܐ܂ * ܟܠܗܘܢ ܣܛܘ ܐܟܚܕܐ ܘܐܣܬܠܝܘ܂
13 ܘܠܝܬ ܕܥܒܕ ܛܒܬܐ ܐܦܠܐ ܚܕ܂ * ܩܒܪܐ ܦܬܝܚܐ ܓܓܪܬܗܘܢ܂
ܘܠܫܢܝܗܘܢ ܢܟܘܠܬܢܝܢ܂ ܘܚܡܬܐ ܕܐܟܕܢܐ ܬܚܝܬ
14 ܣܦܘܬܗܘܢ܂ * ܦܘܡܗܘܢ ܡܠܐ ܠܘܛܬܐ ܘܡܪܝܪܘܬܐ܂
15 * ܘܪܓܠܝܗܘܢ ܦܩܝܚܢ ܠܡܐܫܕ ܕܡܐ܂ * ܫܚܩܐ ܘܬܘܠܨܬܐ
16 ܒܐܘܪܚܬܗܘܢ܂ * ܘܐܘܪܚܐ ܕܫܠܡܐ ܠܐ ܝܕܥܘ܂ * ܘܕܚܠܬܗ
17 ܕܐܠܗܐ ܠܝܬ ܩܕܡ ܥܝܢܝܗܘܢ܀ * ܝܕܥܝܢܢ ܕܝܢ ܕܡܕܡ
18 ܕܐܡܪ ܢܡܘܣܐ܆ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܢܡܘܣܐ ܐܝܬ ܐܡܪ܂ ܕܟܠ ܦܘܡ
19 ܢܣܬܟܪ܂ ܘܢܬܚܝܒ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܠܐܠܗܐ܂ * ܡܛܠ ܕܡܢ
20 ܥܒܕܘܗܝ ܕܢܡܘܣܐ܆ ܠܐ ܡܙܕܕܩ ܟܠ ܒܣܪ ܩܕܡܘܗܝ܂ ܡܢ
21 ܢܡܘܣܐ ܓܝܪ ܐܬܝܕܥܬ ܚܛܝܬܐ܂ * ܗܫܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ܆
ܟܐܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܬܓܠܝܬ܆ ܘܣܗܕܝܢ ܥܠܝܗ ܗܘ ܢܡܘܣܐ
22 ܘܢܒܝܐ܂ * ܟܐܢܘܬܗ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ܆ ܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ
ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܟܠܢܫ܂ ܐܦ ܥܠ ܟܠܢܫ ܕܡܗܝܡܢ
23 ܒܗ܂ ܠܝܬ ܓܝܪ ܦܘܪܫܢܐ܆ * ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܚܛܘ܂
24 ܘܚܣܝܪܝܢ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ܂ * ܘܡܙܕܕܩܝܢ
ܒܛܝܒܘܬܗ ܡܓܢ܂ ܘܒܦܘܪܩܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂
25 * ܗܢܐ ܕܩܕܡ ܣܡܗ ܐܠܗܐ ܚܘܣܝܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܕܡܗ܆
26 ܡܛܠ ܚܛܗܝܢ ܕܡܢ ܩܕܝܡ܆ * ܕܫܒܩ ܠܢ
ܐܠܗܐ ܒܡܓܪ ܪܘܚܗ܆ ܠܬܘܚܒܬܐ ܕܟܐܢܘܬܗ ܕܒܙܒܢܐ
ܗܢܐ܂ ܕܢܗܘܐ ܟܐܢܐ܆ ܘܢܙܕܩ ܒܟܐܢܘܬܐ ܠܡܢ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ
27 ܗܘ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀ * ܐܝܟܘ ܗܟܝܠ ܫܘܒܗܪܐ܆
ܐܬܒܛܠ

ܐܫܬܒܩ ܠܗ. ܒܐܝܢܐ ܢܡܘܣܐ. ܕܥܒܕܐ: ܠܐ ܐܠܐ ܒܢܡܘܣܐ

28 ܕܗܝܡܢܘܬܐ * ܡܬܪܥܝܢܢ ܗܟܝܠ: ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘ

29 ܡܙܕܕܩ ܒܪܢܫܐ: ܘܠܐ ܒܥܒܕܐ ܕܢܡܘܣܐ. * ܠܡܐ ܓܝܪ ܐܠܗܐ

ܕܝܗܘܕܝܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܘܕܥܡܡܐ ܠܐ: ܐܝܢ ܐܦ ܕܥܡܡܐ.

30 * ܡܛܠ ܕܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܡܙܕܩ ܥܘܪܠܬܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܦ

31 ܥܙܠܬܐ ܒܗ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܠܡܢܐ ܗܟܝܠ ܢܡܘܣܐ ܗܘ

ܡܒܛܠܝܢܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ: ܚܣ. ܐܠܐ ܢܡܘܣܐ ܗܘ

ܡܩܝܡܝܢܢ ❖ ❖ ❖ ❖

Cap. IV. * ܩܦܠܐܘܢ ܕ *

1 * ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܐܡܪܝܢܢ ܥܠ ܐܒܪܗܡ ܪܝܫ ܐܒܗܬܐ

2 ܕܐܫܟܚ ܒܒܣܪ. * ܐܢ ܓܝܪ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܥܒܕܐ ܐܙܕܕܩ

3 ܗܘܐ: ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܒܗܪܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. * ܡܢܐ

ܓܝܪ ܐܡܪ ܟܬܒܐ. ܕܗܝܡܢ ܐܒܪܗܡ ܠܐܠܗܐ: ܘܐܬܚܫܒܬ ܠܗ

4 ܠܙܕܝܩܘ. * ܠܡܢ ܕܦܠܚ ܕܝܢ: ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܠܗ ܐܓܪܗ

5 ܐܝܟ ܕܒܛܝܒܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܬܚܝܒ ܠܗ. * ܠܗܘ ܕܝܢ

ܕܠܐ ܦܠܚ: ܐܠܐ ܗܝܡܢ ܒܠܚܘܕ ܒܗܘ ܕܡܙܕܩ ܠܚܛܝܐ.

6 ܡܬܚܫܒܐ ܠܗ ܗܝܡܢܘܬܗ ܠܙܕܝܩܘ. * ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܕܘܝܕ

ܐܡܪ ܥܠ ܛܘܒܘܗܝ ܕܒܪܢܫܐ: ܐܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܚܫܒ ܠܗ ܙܕܝܩܘܬܐ

7 ܕܠܐ ܥܒܕܐ. ܟܕ ܐܡܪ: * ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܫܬܒܩ ܠܗܘܢ

8 ܥܘܠܗܘܢ: ܘܐܬܟܣܝܘ ܚܛܗܝܗܘܢ. * ܛܘܒܘܗܝ ܠܓܒܪܐ

9 ܕܠܐ ܢܚܫܘܒ ܠܗ ܐܠܗܐ ܚܛܝܬܗ. * ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܛܘܒܐ

ܥܠ ܓܙܘܪܬܐ ܗܘ ܐܘ ܥܠ ܥܘܪܠܬܐ. ܐܡܪܝܢܢ ܓܝܪ ܕܐܬܚܫܒܬ

10 ܠܐܒܪܗܡ ܗܝܡܢܘܬܗ ܠܙܕܝܩܘ. * ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܐܬܚܫܒܬ

ܠܗ ܒܓܙܘܪܬܐ ܐܘ ܒܥܘܪܠܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܓܙܘܪܬܐ. ܐܠܐ

11 ܒܥܘܪܠܬܐ. * ܐܬܐ ܓܝܪ ܢܣܒ ܓܙܘܪܬܐ ܒܪܘܫܡܐ. ܘܚܬܡܐ

ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗ ܕܒܥܘܪܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܐܒܐ

ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܡܢ ܥܘܪܠܬܐ.

12 ܕܢܬܚܫܒ ܐܦ ܠܗܘܢ ܠܟܐܢܘܬܐ. * ܘܐܒܐ ܠܓܙܘܪܬܐ. ܠܐ
ܗܘܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܓܙܘܪܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ: ܐܠܐ ܐܦ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܡܠܝܢ ܠܟܘܒܫܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܥܘܪܠܘܬܐ ܕܐܒܘܢ
13 ܐܒܪܗܡ. * ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܢܡܘܣܐ ܗܘܐ ܡܘܠܟܢܐ
ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܙܪܥܗ ܕܢܗܘܐ ܝܪܬܐ ܠܥܠܡܐ. ܐܠܐ ܒܟܐܢܘܬܐ
14 ܕܗܝܡܢܘܬܗ. * ܐܢ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܢܡܘܣܐ ܗܘܘ ܝܪܬܐ.
ܣܪܝܩܐ ܗܘܬ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܛܝܠ ܗܘܐ ܡܘܠܟܢܐ.
15 * ܢܡܘܣܐ ܓܝܪ ܪܘܓܙܐ ܗܘ ܡܥܒܕ: ܟܪ ܕܠܝܬ ܓܝܪ ܢܡܘܣܐ
16 ܐܦܠܐ ܥܒܪ ܢܡܘܣܐ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܛܝܒܘܬܐ
ܢܬܕܪܟ: ܕܢܗܘܐ ܫܪܝܪ ܡܘܠܟܢܐ ܠܟܠܗ ܙܪܥܗ. ܠܐ ܠܐܝܢܐ
ܕܡܢ ܢܡܘܣܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܐܝܢܐ ܕܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ
17 ܕܐܒܪܗܡ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܒܐ ܕܟܠܢ. * ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ.
ܕܣܡܬܟ ܐܒܐ ܠܣܘܓܐܐ ܕܥܡܡܐ. ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܗܝܡܢܬ
ܒܗ ܕܡܚܐ ܡܝܬܐ: ܘܩܪܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܐܝܬܝܗܘܢ.
18 * ܘܕܠܐ ܣܒܪܐ ܠܣܒܪܐ ܗܝܡܢ. ܕܢܗܘܐ ܐܒܐ ܠܣܘܓܐܐ
19 ܕܥܡܡܐ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܕܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܙܪܥܟ. * ܘܠܐ ܐܬܟܪܗ
ܒܗܝܡܢܘܬܗ. ܟܕ ܡܣܬܟܠ ܒܦܓܪܗ ܡܝܬܐ: ܕܗܘܐ ܒܪ ܡܐܐ
20 ܫܢܝܢ. ܘܒܡܪܒܥܐ ܡܝܬܐ ܕܣܪܐ. * ܘܒܡܘܠܟܢܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ
ܐܬܦܠܓ ܐܝܟ ܡܚܣܪ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܬܚܝܠ ܒܗܝܡܢܘܬܐ
21 ܘܝܗܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ. * ܘܐܫܪ ܕܡܕܡ ܕܡܠܟ ܠܗ
22 ܐܠܗܐ ܡܫܟܚ ܠܡܫܠܡܘ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܚܫܒܬ ܠܗ
23 ܠܟܐܢܘ. * ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠܬܗ ܒܠܚܘܕ ܐܬܟܬܒܬ ܗܕܐ:
24 ܕܐܬܚܫܒܬ ܗܝܡܢܘܬܗ ܠܟܐܢܘ: * ܐܠܐ ܐܦ ܡܛܠܬܢ.
ܕܐܦ ܠܢ ܥܬܝܕ ܗܘ ܕܢܬܚܫܒ ܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܡܢ
25 ܕܐܩܝܡ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. * ܗܘ
ܕܐܫܬܠܡ ܡܛܠ ܚܛܗܝܢ: ܘܩܡ ܡܛܠ ܕܢܙܕܕܩܢ ܀

Cap.

Cap. V. * ܦܨܚܠܐ ܗ *

1 * ܡܛܠ ܕܐܙܕܕܩܢ ܗܟܝܠ ܒܗܝܡܢܘܬܐ : ܢܗܘܐ ܠܢ ܫܝܢܐ
ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ . 2 * ܕܒܗ ܐܬܩܪܒܢ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܠܛܝܒܘܬܐ ܗܕܐ ܕܒܗ ܩܝܡܝܢܢ .
ܘܡܫܬܒܗܪܝܢܢ ܒܣܒܪܐ ܕܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ . 3 * ܘܠܐ ܗܘܐ
ܒܗܕܐ ܒܠܚܘܕ . ܐܠܐ ܐܦ ܡܫܬܒܗܪܝܢܢ ܒܐܘܠܨܢܐ . ܕܝܕܥܝܢܢ
ܕܐܘܠܨܢܐ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܓܡܪ ܠܢ . 4 * ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܒܘܩܝܐ .
ܘܒܘܩܝܐ ܣܒܪܐ . 5 * ܣܒܪܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܒܗܬ . ܡܛܠ ܕܚܘܒܗ
ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܦܥ ܒܠܒܘܬܢ . ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܐܬܝܗܒܬ
ܠܢ . 6 * ܐܢ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܛܠ ܟܘܪܗܢܢ ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ
ܚܠܦ ܪ̈ܘܫܥܐ ܡܝܬ : 7 * ܒܨܝܪܐܝܬ ܓܝܪ ܐܢܫ ܚܠܦ
ܪ̈ܘܫܥܐ ܡܐܬ . ܚܠܦ ܛܒ̈ܐ ܕܝܢ ܟܒܪ ܐܢܫ ܢܡܪܚ ܠܡܡܬ .
8 * ܡܚܘܐ ܐܠܗܐ ܚܘܒܗ ܕܠܘܬܢ . ܕܟܕ ܚܛܝ̈ܐ ܐܝܬܝܢ
ܗܘܝܢ : ܡܫܝܚܐ ܚܠܦܝܢ ܡܝܬ : 9 * ܟܡܐ ܗܟܝܠ ܝܬܝܪܐܝܬ
ܢܙܕܕܩ ܗܫܐ ܒܕܡܗ : ܘܒܗ ܢܬܦܨܐ ܡܢ ܪܘܓܙܐ . 10 * ܐܢ ܓܝܪ
ܟܕ ܒܥܠܕܒܒ̈ܐ ܗܘܝܢ . ܐܬܪܥܝ ܥܡܢ ܐܠܗܐ ܒܡܘܬܐ
ܕܒܪܗ : ܟܡܐ ܗܟܝܠ ܝܬܝܪܐܝܬ ܒܬܪܥܘܬܗ ܢܚܐ ܒܚܝܘܗܝ . 11 * ܘܠܐ
ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ : ܐܠܐ ܐܦ ܡܫܬܒܗܪܝܢܢ ܒܐܠܗܐ ܒܝܕ ܡܪܢ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ . ܕܒܗ ܗܫܐ ܩܒܠܢ ܬܪܥܘܬܐ : 12 * ܐܝܟܢܐ
ܕܒܝܕ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܥܠܬ ܚܛܝܬܐ ܠܥܠܡܐ : ܘܒܝܕ ܚܛܝܬܐ
ܡܘܬܐ : ܗܟܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܥܒܪ ܡܘܬܐ . ܒܗܝ
ܕܟܠܗܘܢ ܚܛܘ . 13 * ܥܕܡܐ ܓܝܪ ܠܢܡܘܣܐ : ܚܛܝܬܐ ܐܝܬܝܗ
ܗܘܬ ܒܥܠܡܐ : ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܬ ܚܛܝܬܐ . ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ
ܢܡܘܣܐ . 14 * ܐܠܐ ܐܡܠܟ ܡܘܬܐ ܡܢ ܐܕܡ . ܘܥܕܡܐ ܠܡܘܫܐ :
ܐܦ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܚܛܘ : ܒܕܡܘܬܐ ܕܥܒܪ ܢܡܘܣܗ ܕܐܕܡ .
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܡܘܬܐ ܕܗܘ ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܠܡܐܬܐ . 15 * ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ
ܣܟܠܘܬܐ ܗܟܢܐ ܡܘܗܒܬܐ . ܐܢ ܓܝܪ ܡܛܠ ܣܟܠܘܬܗ ܕܚܕ
ܣܓܝܐܐ

ܣܓܝ̈ܐܐ ܡܝܬܘ: ܟܡܐ ܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܘܗܒܬܗ ܒܥܠܬ ܓܒܪܐ
ܚܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܣܓܝ̈ܐܐ.

16 ܬܬܝܬܪ. * ܘܠܐ ܐܝܟ ܡܣܟܠܘܬܐ ܕܚܕ ܚܛܝܐ ܡܘܗܒܬܐ. ܕܝܢܐ
ܓܝܪ ܕܡܢ ܚܕ ܠܚܝܒܘܬܐ ܗܘܐ. ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܢ ܕܡܢ

17 ܣܘܓܐܐ ܕܚܛܗ̈ܐ ܠܙܕܝܩܘܬܐ. * ܐܢ ܓܝܪ ܡܛܠ ܡܣܟܠܘܬܐ
ܕܚܕ ܐܡܠܟ ܡܘܬܐ: ܒܝܕ ܚܕ ܐܝܠܝܢ ܕܢܣܒܘ ܣܘܓܐܐ
ܕܛܝܒܘܬܐ ܘܕܡܘܗܒܬܐ ܘܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܒܚܝ̈ܐ ܢܡܠܟܘܢ ܒܝܕ

18 ܚܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܡܛܠ ܡܣܟܠܘܬܐ
ܕܚܕ ܗܘܬ ܚܝܒܘܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ: ܗܟܢܐ ܡܛܠ
ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܚܕ ܬܗܘܐ ܙܕܝܩܘܬܐ ܠܚܝ̈ܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ.

19 * ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܡܛܠ ܠܐ ܡܫܬܡܥܢܘܬܗ ܕܚܕ ܒܪܢܫܐ ܚܛܝ̈ܐ
ܣܓܝ̈ܐܐ ܗܘܘ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܛܠ ܡܫܬܡܥܢܘܬܗ ܕܚܕ

20 ܣܓܝ̈ܐܐ ܙܕܝܩܐ ܗܘܝܢ. * ܡܥܠܬܐ ܕܝܢ ܕܢܡܘܣܐ ܗܘܬ ܠܡܣܓܝܘܬ
ܕܬܣܓܐ ܚܛܝܬܐ: ܘܟܕ ܕܣܓܝܬ ܚܛܝܬܐ ܬܡܢ ܐܬܝܬܪܬ

21 ܛܝܒܘܬܐ. * ܐܝܟ ܕܐܡܠܟܬ ܚܛܝܬܐ ܒܡܘܬܐ: ܗܟܢܐ
ܬܡܠܟ ܛܝܒܘܬܐ ܒܙܕܝܩܘܬܐ ܠܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ. ܒܝܕ ܡܪܢ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܀

Cap. VI. * ܘ ܩܦܠܐܘܢ *

1 * ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܢܐܡܪ. ܢܩܘܐ ܒܗ ܒܚܛܝܬܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܬܣܓܐ.

2 * ܚܣ. ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܝܬܢ ܠܚܛܝܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܢܚܐ ܒܗ

3 ܬܘܒ. * ܐܘ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܥܡܕܢ ܒܝܫܘܥ

4 ܡܫܝܚܐ ܒܡܘܬܗ ܗܘ ܥܡܕܢ. * ܐܬܩܒܪܢ ܓܝܪ ܥܡܗ
ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܠܡܘܬܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܩܡ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܢ
ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܒܘܗܝ ܗܟܢܐ ܐܦ ܚܢܢ ܒܚܝ̈ܐ

5 ܚܕ̈ܬܐ ܢܗܠܟ. * ܐܢ ܓܝܪ ܐܬܢܨܒܢ ܥܡܗ ܒܕܡܘܬܐ

6 ܕܡܘܬܗ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܩܝܡܬܗ ܢܗܘܐ. * ܝܕܥܝܢ ܓܝܪ
ܕܒܪܢܫܢ ܥܬܝܩܐ ܐܙܕܩܦ ܥܡܗ. ܕܢܒܛܠ ܦܓܪܐ ܕܚܛܝܬܐ.

ܕܬܘܒ

7 ܕܗܘܘ ܠܐ ܢܦܩܘܢ ܒܠܫܢܐ. * ܐܝܟܢܐ ܕܩܠܐ ܝܗܒܝܢ ܐܡܪܢ:
8 ܒܗ ܡܢ ܠܫܢܐ. * ܐܠܐ ܢܒܝܐ ܡܢ ܚܕ ܡܫܝܚܐ: ܢܒܘܥ
9 ܒܟܢܝܗ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܝܗܒܐ: * ܢܟܝܠܝܢ ܗܘܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܦܩܕ
ܝܗܒ ܠܗ ܟܬܒܐ. ܘܠܘܬ ܠܐ ܦܪܨ. ܘܡܢܘܬܐ ܠܐ ܡܫܬܒܩܐ
10 ܗܘܐ. * ܕܩܕܡܝܢ ܗܘܝܢ ܒܠܫܢܐ ܗܘ ܩܕܡ ܐܒܪܐ ܐܚܝ ܘܢܘܚ
11 ܡܢ ܗܘ ܠܐܠܗܐ. * ܗܘܟܢܐ ܐܦ ܐܝܬܝܟܘܢ. ܘܡܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܟܝܢܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܒܠܫܢܐ: ܘܣܝܡܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܠܐܠܗܐ: ܒܡܘܢ
12 ܝܗܒܘ ܡܫܝܚܐ: * ܠܐ ܗܘܝܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠ ܒܪܢܫ
13 ܡܫܟܐ: ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܠܟܢܫܗ. * ܘܐܦ ܠܐ ܬܗܘܘܢ
ܗܘܡܢܘܢ ܐܝܟܢܐ ܒܟܠܐ ܠܫܢܐ. ܐܠܐ ܡܠܟܘ ܢܥܡܘܢ
ܠܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܡܫܝܚܐ ܚܝܠܗ. ܘܗܘܡܢܘܢ ܐܝܟܢܐ
14 ܝܗܘܢ ܠܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ: * ܘܠܫܢܐ ܠܐ ܡܫܬܒܩܐ
ܠܟܠܟܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܟܘܢ ܬܘܒ ܢܦܫܬܐ: ܐܠܐ ܬܚܘܬ
15 ܬܫܡܫܬܐ. * ܡܟܝܠ ܗܘܝܐ. ܝܗܒܐ ܕܠܐ ܕܘܡܝ ܬܘܒ ܢܦܫܬܐ
16 ܐܠܐ ܬܘܒ ܬܫܡܫܬܐ. ܢܦܫ. * ܠܐ ܡܒܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܕܠܟܠܗܝܢ
ܕܡܗܝܡܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܢܥܡܘܢ ܕܡܫܡܥܝܢ ܠܗ ܠܟܠܗܘܢ.
ܘܡܠܟܘ ܐܝܬܝܟܘܢ ܒܟܠܐ ܕܗܘ ܕܡܫܡܥܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܠܗ: ܐܠ
17 ܒܠܫܢܐ ܗܘ. ܒܟܠܦܢܐ ܐܢܐ ܕܥܕܬܐ. * ܬܘܒ ܕܝܢ
ܠܐܠܗܐ: ܕܟܠܐ ܕܡܠܬܐ ܕܠܫܢܐ: ܘܐܫܬܡܥܘ ܡܢ ܟܢܫܐ
18 ܒܥܕܬܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܐܫܬܡܥܘ ܠܗ. * ܘܡܢ ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ
19 ܡܢ ܠܫܢܐ: ܐܡܢܥܘ ܒܥܕܬܐ. * ܐܝܟ ܕܝܗܒ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܡܢܐ ܕܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܚܪܢܐ
ܕܡܫܡܥܝܢ ܗܘܡܢܘܢ ܒܟܢܫܬܐ ܕܡܫܡܥܬܐ ܡܟܠܐ:
ܡܟܝܠ ܐܦ ܗܘܐ ܡܠܟܘ ܗܘܡܢܘܢ ܒܟܢܫܬܐ ܕܥܕܬܐ
20 ܦܪܝܫܘܬܐ. * ܟܕ ܐܚܝ ܕܡܫܡܥܘܢ ܗܘܝܢ ܕܠܫܢܐ:
21 ܡܫܬܡܥܝܢ ܕܡܫܡܥܘܢ ܒܥܕܬܐ. * ܢܡܘܣܐ ܐܦ ܟܬܝܒ
ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܡܫܡܥܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܡܠܠܘܢ

ܥܠܘܗܝ

22 ܒܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܫܐ ܒܗܬܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗܝܢ. ܚܪܬܗܝܢ ܓܝܪ ܡܘܬܐ ܗܝ. * ܗܫܐ
ܕܐܬܚܪܪܬܘܢ ܡܢ ܚܛܝܬܐ ܘܗܘܝܬܘܢ ܥܒܕܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܬ ܠܟܘܢ
23 ܦܐܪܐ ܩܕܝܫܐ: ܕܚܪܬܗܘܢ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. * ܐܦܣܢܝܐ ܓܝܪ ܕ
ܚܛܝܬܐ ܡܘܬܐ ܗܝ. ܡܘܗܒܬܗ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ
ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ *

Cap. VII. * ܨܚܚܐ ܐ *

1 * ܐܘ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܚܝ. ܠܝܕܥܝ ܢܡܘܣܐ ܓܝܪ ܡܡܠܠ
2 ܐܢܐ. ܕܢܡܘܣܐ ܫܠܝܛ ܗܘܐ ܥܠ ܓܒܪܐ ܟܡܐ ܕܚܝ. * ܐܝܟ
ܐܢܬܬܐ ܕܐܣܝܪܐ ܒܒܥܠܗ ܟܡܐ ܕܚܝ ܒܢܡܘܣܐ. ܐܢ
3 ܕܝܢ ܡܝܬ ܒܥܠܗ: ܐܬܚܪܪܬ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܕܒܥܠܗ. * ܐܢ
ܕܝܢ ܟܕ ܚܝ ܒܥܠܗ ܬܗܘܐ ܠܓܒܪ ܐܚܪܝܢ: ܗܘܬ ܠܗ
ܓܝܪܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܢܡܘܬ ܒܥܠܗ: ܐܬܚܪܪܬ ܡܢ ܢܡܘܣܐ. ܘܠܐ
4 ܐܝܬܝܗ ܓܝܪܬܐ ܐܢ ܬܗܘܐ ܠܓܒܪ ܐܚܪܢܐ. * ܘܗܫܐ ܐܚܝ
ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܝܬܬܘܢ ܠܢܡܘܣܐ ܒܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܬܗܘܘܢ ܠܐܚܪܝܢ ܐܝܢܐ ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. ܕܬܬܠܘܢ ܦܐܪܐ
5 ܠܐܠܗܐ: * ܟܕ ܒܒܣܪܐ ܗܘܝܢ ܓܝܪ: ܚܫܐ ܕܚܛܝܬܐ ܕܒܢܡܘܣܐ
6 ܡܬܚܦܛܝܢ ܗܘܘ ܒܗܕܡܝܢ: ܕܦܐܪܐ ܢܬܠܘܢ ܠܡܘܬܐ. * ܗܫܐ
ܕܝܢ ܐܬܒܛܠܢ ܡܢ ܢܡܘܣܐ. ܘܡܝܬܢ ܠܗܘ ܕܐܚܝܕ ܗܘܐ
ܠܢ. ܕܢܦܠܚ ܡܟܝܠ ܒܚܕܬܘܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܠܐ ܒܥܬܝܩܘܬ
7 ܟܬܒܐ: * ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܐܡܪܝܢܢ. ܢܡܘܣܐ ܚܛܝܬܐ ܗܘ:
ܚܣ. ܐܠܐ ܚܛܝܬܐ ܠܐ ܝܠܦܬ ܐܠܐ ܒܝܕ ܢܡܘܣܐ. ܠܐ ܓܝܪ
8 ܪܓܬܐ ܝܕܥ ܗܘܝܬ: ܐܠܘ ܠܐ ܢܡܘܣܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܠܐ ܬܪܓ. * ܘܒܗܢܐ
ܥܠܬܐ ܐܫܟܚܬ ܚܛܝܬܐ ܒܝܕ ܦܘܩܕܢܐ: ܘܓܡܪܬ ܒܝ ܟܠ
9 ܪܓܐ. ܒܠܥܕ ܢܡܘܣܐ ܓܝܪ ܚܛܝܬܐ ܡܝܬܐ ܗܘܬ. * ܐܢܐ ܕܝܢ
ܚܝ ܗܘܝܬ ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ ܡܢ ܩܕܝܡ. ܟܕ ܐܬܐ ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܐ:
10 ܚܛܝܬܐ ܚܝܬ. * ܘܐܢܐ ܡܝܬܬ. ܘܐܫܬܟܚ ܠܝ ܦܘܩܕܢܐ
11 ܗܘ ܕܠܚܝܐ ܠܡܘܬܐ. * ܚܛܝܬܐ ܓܝܪ ܒܥܠܬܐ ܕܐܫܟܚܬ
ܠܗ

ܒܗ̇ ܒܦܘܩܕܢܐ : ܐܛܥܝܬܢܝ ܘܒܗ̇ ܩܛܠܬܢܝ܀
12 * ܢܡܘܣܐ ܡܕܝܢ ܩܕܝܫ ܗܘ. ܘܦܘܩܕܢܐ ܩܕܝܫ ܗܘ ܘܟܐܢ
13 ܘܛܒ * ܛܒܬܐ ܗܟܝܠ ܠܝ ܠܡܘܬܐ ܗܘܬ. ܚܣ.
ܐܠܐ ܚܛܝܬܐ ܕܬܬܚܙܐ ܚܛܝܬܐ ܕܒܛܒܬܐ ܓܡܪܬ ܠܝ
ܡܘܬܐ. ܕܢܬܚܝܒ ܝܬܝܪ ܚܛܝܬܐ ܒܦܘܩܕܢܐ. *
14 ܝܕܥܝܢܢ ܓܝܪ ܕܢܡܘܣܐ ܕܪܘܚ ܗܘ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܒܣܪ ܐܢܐ. ܘܙܒܝܢ ܐܢܐ
15 ܠܚܛܝܬܐ. * ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܐܢܐ ܓܝܪ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ
ܡܕܡ ܕܨܒܐ ܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܣܢܐ ܐܢܐ ܠܗ ܗܘ ܥܒܕ
16 ܐܢܐ. * ܘܐܢ ܡܕܡ ܕܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ : ܣܗܕ ܐܢܐ ܥܠ
17 ܢܡܘܣܐ ܕܫܦܝܪ ܗܘ. * ܗܫܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܬܝ ܥܒܕ ܐܢܐ ܠܗ̇.
18 ܐܠܐ ܚܛܝܬܐ ܕܥܡܪܐ ܒܝ. * ܝܕܥ ܐܢܐ ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܐ ܥܡܪܐ
ܒܝ ܕܝܢ ܒܒܣܪܝ ܛܒܬܐ. ܕܐܨܒܐ ܓܝܪ ܒܛܒܬܐ ܩܠܝܠ
19 ܠܝ. ܕܐܣܥܪܝܗ̇ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ. * ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܛܒܬܐ
ܕܨܒܐ ܐܢܐ ܕܐܥܒܕ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܒܝܫܬܐ ܕܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܐܥܒܕ
20 ܠܗ̇ ܗܝ ܥܒܕ ܐܢܐ. * ܘܐܢ ܡܕܡ ܕܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܠܐ
21 ܗܘܐ ܐܝܬܝ ܥܒܕ ܐܢܐ: ܐܠܐ ܚܛܝܬܐ ܕܥܡܪܐ ܒܝ. * ܡܫܟܚ
ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܠܢܡܘܣܐ: ܕܡܟܝܠ ܠܪܢܝܢܝ ܗܘ ܕܨܒܐ ܕܢܥܒܕ
22 ܛܒܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܝܫܬܐ ܩܪܝܒܐ ܗܝ ܠܝ. * ܡܬܒܣܡ ܐܢܐ ܓܝܪ
23 ܒܢܡܘܣܗ ܕܐܠܗܐ ܒܒܪܢܫܐ ܕܠܓܘ. * ܚܙܐ ܐܢܐ ܕܝܢ
ܢܡܘܣܐ ܐܚܪܢܐ ܒܗܕܡܝ : ܕܡܬܟܬܫ ܠܘܩܒܠ ܢܡܘܣܐ
ܕܪܥܝܢܝ: ܘܫܒܐ ܠܝ ܠܢܡܘܣܐ ܕܚܛܝܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗܕܡܝ.
24 * ܕܘܝܐ ܐܢܐ ܒܪܢܫܐ. ܡܢܘ ܢܦܨܝܢܝ ܡܢ ܦܓܪܐ ܗܢܐ ܕܡܘܬܐ.
25 * ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ ܒܝܕ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ✥ * ܗܫܐ
26 ܗܟܝܠ ܐܢܐ ܒܪܥܝܢܝ: ܥܒܕܐ ܐܢܐ ܕܢܡܘܣܐ ܕܐܠܗܐ ܒܒܣܪܝ
ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܐܢܐ ܕܢܡܘܣܐ ܕܚܛܝܬܐ ✥

Cap. VIII. * ܩܦܠܐܘܢ ܚ *

1 * ܡܟܝܠ ܠܝܬ ܚܘܝܒܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܗܠܟܝܢ ܒܒܣܪ
ܒܡܫܝܚܐ

2 ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܢܡܘܣܐ ܓܝܪ ܕܪܘܚܐ ܕܚܝܐ ܕܒܝܫܘܥ
3 ܡܫܝܚܐ. ܚܪܪܟ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܕܚܛܝܬܐ ܘܕܡܘܬܐ. * ܡܛܠ
ܕܡܚܝܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܢܡܘܣܐ ܡܛܠ ܟܪܝܗܘܬܐ ܕܒܣܪܐ: ܫܕܪ
ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ ܒܕܡܘܬ ܒܣܪܐ ܕܚܛܝܬܐ: ܡܛܠ ܚܛܝܬܐ
4 ܕܢܚܝܒ ܠܚܛܝܬܐ ܒܒܣܪܗ. * ܕܟܐܢܘܬܐ
ܕܢܡܘܣܐ ܒܢ ܬܫܬܡܠܐ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܒܣܪ ܡܗܠܟܝܢܢ ܐܠܐ
5 ܒܪܘܚ. * ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܒܒܣܪ ܐܢܘܢ ܕܒܣܪ ܗܘ ܡܬܪܥܝܢ.
6 ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܪܘܚ ܐܢܘܢ ܕܪܘܚ ܗܘ ܡܬܪܥܝܢ. * ܡܬܪܥܝܬܐ ܓܝܪ
7 ܕܒܣܪܐ ܡܘܬܐ ܗܘ. ܘܡܬܪܥܝܬܐ ܕܪܘܚܐ ܚܝܐ ܘܫܠܡܐ. * ܡܛܠ
ܕܡܬܪܥܝܬܐ ܕܒܣܪܐ ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܗܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ.
ܠܢܡܘܣܐ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܡܫܬܥܒܕܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܫܟܚܐ.
8 * ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܒܣܪ ܐܢܘܢ: ܠܡܫܦܪ ܠܐܠܗܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ.
9 * ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܒܒܣܪ. ܐܠܐ ܒܪܘܚ. ܐܢ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܥܡܪܐ ܒܟܘܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܠܝܬ ܒܗ ܪܘܚܗ
10 ܕܡܫܝܚܐ: ܗܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܠܗ. * ܘܐܢ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ
ܒܟܘܢ. ܦܓܪܐ ܡܝܬ ܗܘ ܡܛܠ ܚܛܝܬܐ. ܘܪܘܚܐ ܕܝܢ ܚܝܐ ܗܝ
11 ܡܛܠ ܟܐܢܘܬܐ. * ܘܐܢ ܪܘܚܗ ܕܗܘ ܕܐܩܝܡܗ ܠܝܫܘܥ
ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ ܥܡܪܐ ܒܟܘܢ. ܗܘ ܕܐܩܝܡ
ܠܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ ܐܦ
ܠܦܓܪܝܟܘܢ ܡܝܘܬܐ ܢܚܐ: ܡܛܠ ܪܘܚܗ ܕܥܡܪܐ ܒܟܘܢ.
12 * ܗܫܐ ܐܚܝ ܚܝܒܝܢܢ: ܠܘ ܠܒܣܪܐ ܕܒܒܣܪ ܢܗܠܟ.
13 * ܐܢ ܓܝܪ ܒܒܣܪ ܚܝܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܥܬܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܘ
ܠܡܡܬ: ܘܐܢ ܒܪܘܚ ܕܘܒܪܐ ܕܦܓܪܐ ܡܩܛܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
14 ܚܝܝܢ ܐܢܬܘܢ. * ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܕܒܪܝܢ:
15 ܗܢܘܢ ܒܢܝܐ ܐܢܘܢ ܕܐܠܗܐ. * ܠܐ ܓܝܪ ܢܣܒܬܘܢ ܪܘܚܐ
ܕܥܒܕܘܬܐ ܬܘܒ ܠܕܚܠܬܐ. ܐܠܐ ܢܣܒܬܘܢ ܪܘܚܐ ܕܣܝܡܬ
16 ܒܢܝܐ. ܕܒܗ ܩܪܝܢܢ ܐܒܐ ܐܒܘܢ. * ܘܗܝ ܪܘܚܐ ܡܣܗܕܐ
ܠܪܘܚܢ

17 ܘܐܢ ܒܢܝܐ ܐܦ ܝܪܬܐ. * ܝܪܬܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܢܝ ܝܪܬܘܬܗ
ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܕܐܢ ܚܫܝܢܢ
18 ܥܡܗ ܐܦ ܥܡܗ ܢܫܬܒܚ. * ܡܚܫܒ ܐܢܐ ܓܝܪ: ܕܠܐ
ܫܘܝܢ ܚܫܘܗܝ ܕܙܒܢܐ ܗܢܐ: ܠܫܘܒܚܐ ܗܘ ܕܥܬܝܕ
19 ܕܢܬܓܠܐ ܒܢ. * ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܡܣܟܝܐ ܘܡܩܘܝܐ.
20 ܠܓܠܝܢܐ ܕܒܢܝܗ ܕܐܠܗܐ. * ܒܪܝܬܐ ܓܝܪ ܐܫܬܥܒܕܬ
21 ܠܣܪܝܩܘܬܐ. ܠܐ ܟܕ ܨܒܝܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܗܘ ܕܫܥܒܕܗ. * ܥܠ
ܣܒܪܐ. ܕܐܦ ܗܝ ܒܪܝܬܐ ܬܬܚܪܪ ܡܢ ܫܥܒܕܘܬܐ ܕܚܒܠܐ:
22 ܠܚܐܪܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܀ * ܝܕܥܝܢ ܓܝܪ
ܕܟܠܗܝܢ ܒܪܝܬܐ ܡܬܬܢܚܢ ܘܡܚܒܠܢ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ
23 * ܘܠܐ ܗܢܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܐܦ ܚܢܢ ܕܐܝܬ ܠܢ ܪܫܝܬܐ
ܕܪܘܚܐ: ܡܬܬܢܚܝܢܢ ܒܢܦܫܢ. ܘܡܣܟܝܢܢ ܠܣܝܡܘܬ ܒܢܝܐ
24 ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܦܓܪܢ. * ܒܣܒܪܐ ܓܝܪ ܚܝܝܢ. ܣܒܪܐ
ܕܝܢ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܐ ܗܘܬ ܣܒܪܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܚܙܝܢܢ ܠܗ: ܡܢܐ
25 ܡܣܟܝܢܢ ܠܗ. * ܐܢ ܕܝܢ ܠܡܕܡ ܕܠܐ ܚܙܝܢܢ ܡܣܟܝܢܢ:
26 ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܡܩܘܝܢܢ. * ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܝ ܪܘܚܐ ܡܥܕܪܐ
ܠܟܘܪܗܢܢ. ܡܢܐ ܓܝܪ ܢܨܠܐ ܐܝܟ ܕܘܠܐ ܠܐ ܝܕܥܝܢܢ. ܐܠܐ
ܗܝ ܪܘܚܐ ܡܨܠܝܐ ܚܠܦܝܢ: ܒܬܢܚܬܐ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܢ.
27 * ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܨܐ ܠܒܘܬܐ: ܗܘ ܝܕܥ ܡܢܘ ܪܥܝܢܐ ܕܪܘܚܐ:
ܕܐܝܟ ܨܒܝܢܗ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܡܨܠܝܐ ܚܠܦ ܩܕܝܫܐ ܀
28 * ܝܕܥܝܢܢ ܕܝܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܚܒܝܢ ܠܐܠܗܐ: ܒܟܠ ܡܕܡ
ܡܥܕܪ ܠܗܘܢ ܠܛܒܬܐ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܕܡ ܗܘܐ ܨܒܐ ܕܢܗܘܘܢ ܩܪܝܐ:
29 * ܘܡܢ ܠܘܩܕܡ ܝܕܥ ܐܢܘܢ: ܘܪܫܡ ܐܢܘܢ ܒܕܡܘܬܐ ܕܨܘܪܬܐ
30 ܕܒܪܗ. ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܒܘܟܪܐ ܕܐܚܐ ܣܓܝܐܐ. * ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ
ܕܪܫܡ ܠܗܘܢ ܩܪܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܩܪܐ ܠܗܘܢ ܙܕܩ.
31 ܘܐܝܠܝܢ ܕܙܕܩ. ܠܗܘܢ ܫܒܚ. * ܡܢܐ ܗܟܝܠ
ܢܐܡܪ ܥܠ ܗܠܝܢ. ܐܢ ܐܠܗܐ ܚܠܦܝܢ

ܡܢܘ

32 ܡܢܘ ܕܠܩܘܒܠܢ. * ܘܐܢ ܥܠ ܒܪܗ ܠܐ ܚܣ: ܐܠܐ ܐܫܠܡܗ ܚܠܦ
ܟܠܢ ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܟܠ ܡܕܡ ܥܡܗ ܢܬܠ ܠܢ.
33 * ܡܢܘ ܢܩܛܪܓ ܥܠ ܓܒܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܗܐ ܡܙܕܩ.
34 * ܡܢܘ ܡܚܝܒ. ܡܫܝܚܐ ܡܝܬ ܘܩܡ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܥܠ
ܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܬܟܫܦ ܚܠܦܝܢ. * ܡܢܘ ܢܦܪܫܢܝ ܡܢ
35 ܚܘܒܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܘܠܨܢܐ: ܐܘ ܚܒܘܫܝܐ. ܐܘ ܪܕܘܦܝܐ.
ܐܘ ܟܦܢܐ. ܐܘ ܥܪܛܠܝܘܬܐ. ܐܘ ܩܢܕܝܢܘܣ. ܐܘ ܣܝܦܐ.
36 * ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܕܡܛܠܬܟ ܟܠܗ ܝܘܡ ܡܬܩܛܠܝܢܢ: ܘܐܬܚܫܒܢ
37 ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܠܢܟܣܬܐ. * ܐܠܐ ܒܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ: ܙܟܝܢܢ ܡܢ
38 ܗܘ ܕܐܚܒܢ. * ܡܬܛܦܣ ܐܢܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܘܬܐ ܘܠܐ ܚܝܐ. ܘܠܐ
ܡܠܐܟܐ. ܘܠܐ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܠܐ ܚܝܠܐ. ܘܠܐ ܕܩܝܡܢ ܘܠܐ ܕܥܬܝܕܢ.
39 * ܘܠܐ ܪܘܡܐ ܘܠܐ ܥܘܡܩܐ. ܘܠܐ ܒܪܝܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܢܫܟܚܢ
ܢܦܪܫܢܢ ܡܢ ܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ ܕܒܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.

Cap. IX. * ܩܦܠܐܘܢ ܛ *

1 * ܫܪܪܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܡܕܓܠ ܐܢܐ. ܘܣܗܕܐ
2 ܠܝ ܬܐܪܬܝ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. * ܕܟܪܝܘܬܐ ܗܝ ܠܝ ܪܒܬܐ.
3 ܘܟܐܒܐ ܕܠܐ ܫܠܐ. * ܡܨܠܐ ܗܘܝܬ ܓܝܪ ܕܐܢܐ ܢܦܫܝ
ܚܪܡܐ ܐܗܘܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ: ܚܠܦ ܐܚܝ ܘܐܚܝܢܝ
4 ܕܒܒܣܪ. * ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܕܕܝܠܗܘܢ ܗܝ
ܣܝܡܬ ܒܢܝܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܕܝܬܩܐ ܘܢܡܘܣܐ ܘܬܫܡܫܬܐ
5 ܘܡܘܠܟܢܐ ܘܐܒܗܬܐ. * ܘܡܢܗܘܢ ܐܬܚܙܝ ܡܫܝܚܐ
ܒܒܣܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܕܥܠ ܟܠ. ܕܠܗ ܬܫܒܚܢ ܘܒܘܪܟܢ
6 ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ. * ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܢܦܠܬ
ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܟܠܗܘܢ ܕܡܢ ܐܝܣܪܝܠ
7 ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܣܪܝܠ. * ܘܠܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܙܪܥܗ ܕܐܒܪܗܡ
ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܐܡܪ ܕܒܐܝܣܚܩ ܢܬܩܪܐ ܠܟ
8 ܙܪܥܐ. * ܗܢܘ ܕܝܢ: ܠܐ ܗܘܐ ܒܢܝܐ ܕܒܣܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܢܝܐ
ܕܐܠܗܐ

ܘܠܐܚܪܢܐ. ܐܠܐ ܟܗ̈ܢܐ ܕܡܥܣܪܢܐ ܕܡܬܢܣܒܝܢ ܒܐܪܥܐ.
• ܘܡܫܬܘܕܥܢܐ ܕܚܝ ܐܝܬܘܗܝ ܡܟܝܠ ܗܘܐ: ܕܡܥܣܪܢܐ ܗܘܐ ܐܦ 9
ܦܝܣܐ ܗܘܐ ܠܥܣܪܐ. * ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܚܨܘܗܝ. ܐܠܐ ܐܦ ܢܣܒܐ. 10
ܩܡ ܥܡ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܐܒܪܗܡ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܦܓܥܬܐ:
• ܟܕ ܠܐ ܕܡܬܟܗܢ ܟܗܢܘܬܐ: ܘܠܐ ܡܬܡܠܝܐ ܓܡܝܪܘܬܐ ܐܘ ܢܡܘܣܐ: 11
ܩܪܝܒܐ ܐܬܝܗܒܬ ܒܟܗܢܘܬܐ ܕܠܘܝܐ. ܕܡܢ ܐܒܗܬܐ. ܠܐ ܡܫܬܪܝܐ
ܐܠܐ ܥܡ ܡܢ ܕܥܒܪ. • ܐܬܐܡܪ ܓܝܪ ܕܫܘܚܠܦܐ ܢܗܘܐ ܠܟܗܢܐ 12
ܠܡܕܒܚܐ * ܐܝܟ ܕܟܗܢܘܬܐ. ܕܫܘܚܠܦܐ ܕܢܡܘܣܐ ܘܠܟܗܢܘܬܐ 13
ܡܬܝܗܒ * • ܡܢܐ ܓܝܪ ܓܠܝܐ ܕܡܢ ܝܗܘܕܐ ܕܢܚ ܡܪܢ 14
ܫܒܛܐ : ܡܢܗ * ܗܕܐ ܐܦ ܠܡܘܫܐ ܐܡܪ. ܘܐܬܝܠܕ ܥܠ 15
ܐܡܬܐ ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܐܬܐ. ܟܗܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܩܘܡ ܐܬܐ. * ܠܐ ܗܘܝܐ 16
ܒܢܡܘܣܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܦܓܪܢܝܐ. ܐܠܐ ܒܚܝܠܐ
ܕܚܝܐ ܕܠܐ ܡܫܬܪܝܢ. • ܐܡܪ ܓܝܪ ܕܐܢܬ ܗܘ ܟܗܢܐ ܠܥܠܡ: 17
ܒܕܡܘܬܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܟܕ ܢܣܒܬ. ܫܘܚܠܦܐ ܓܝܪ
ܗܘܐ ܦܘܩܕܢܐ ܩܕܡܝܐ.* ܡܛܠ ܟܪܝܗܘܬܗ: ܘܕܠܐ 18
ܡܢ ܕܗܒܐ ܡܘܬܪܐ. * ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܕܡ ܓܡܪ ܢܡܘܣܐ. ܡܟܝܠ 19
ܒܝܕ ܕܥܠܬ ܒܣܒܪܐ ܕܝܬܝܪܐ. * ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܡܢ ܐܝܟ 20
ܐܘ ܡܘܡܬܐ : ܕܒܝܘܡ ܕܠܐܠܗܐ ܡܩܪܒܝܢ ܐܝܟ. ܗܟܢܐ ܐܦܪܐ
ܟܗܢܘܬܐ ܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܡܝܐ ܗܘܐ ܗܦܟܝܢ.
• ܐܘ ܠܐ ܡܢܗܘܢ ܡܘܡܝܐ ܥܠ ܡܘܡܬܗ: ܕܟܗܢܘܬܗ ܕܡܢ ܟܗܢܘܬܐ 21
ܢܗܘܐ ܡܠܬܐ : ܡܢ ܠܐܠܗܐ ܘܠܐ ܥܠܡܐ * ܒܗܕܐ ܕܝܢ ܘܗܐ 22
ܠܟܗܢܐ ܕܢܗܘܐ ܦܪܘܩܐ ܘܡܘܒܠܐ ܠܥܠܡ : ܐܝܟ ܕܒܕܡܘܬܐ
ܕܦܠܓ ܦܘܩܕܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܒܥܠ ܡܠܘܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܐܬܩܝܡ ܠܐܠܗܐ.
• ܘܐܦܠܐ ܕܝܬܝܪܐ ܥܠ ܡܠܘܐ ܕܝܬܝܪܐ. ܘܟܗܢܘܬܗ ܗܘܐ 23
ܠܐܠܗܐ ܠܥܠܡܥܠܡܝܢ. * ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܩܘܡ. ܠܐ ܗܘܐ 24
ܡܬܡܫܚ ܡܢ ܟܗܢܘܬܐ ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ ܡܘܬܐ. * ܐܡܪܐ ܕܐܦ 25
ܡܫܘܙܒ ܐܒܘܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܐܠܗܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܥܠܡ ܡܠܐ ܢܦܫܗ.

26 ܘܢܗܘܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܬܐܡܪ ܕܠܐ ܥܡܝ ܐܢܬܘܢ. ܬܡܢ ܢܬܩܪܘܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ.

27 ܘܐܫܥܝܐ ܡܟܪܙ ܥܠ ܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ. ܕܐܢ ܢܗܘܐ ܡܢܝܢܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ ܐܝܟ ܚܠܐ ܕܝܡܐ. ܫܪܟܐ ܗܘ ܢܚܐ.

28 ܡܠܬܐ ܓܡܝܪܬܐ ܘܦܣܝܩܬܐ. ܘܦܣܩ ܠܗ ܡܪܝܐ ܥܠ ܐܪܥܐ.

29 ܘܐܝܟ ܡܐ ܕܩܕܡ ܐܡܪ ܐܫܥܝܐ. ܕܐܠܘ ܠܐ ܡܪܝܐ ܨܒܐܘܬ ܐܘܬܪ ܠܢ ܣܪܝܕܐ. ܐܝܟ ܣܕܘܡ ܗܘܝܢ ܗܘܝܢ. ܘܠܥܡܘܪܐ ܕܡܝܢ ܗܘܝܢ.

30 ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܢܐܡܪ. ܕܥܡܡܐ ܕܠܐ ܪܗܛܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪ ܟܐܢܘܬܐ. ܐܕܪܟܘ ܟܐܢܘܬܐ. ܟܐܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ.

31 ܐܝܣܪܝܠ ܕܝܢ ܕܪܗܛ ܗܘܐ ܒܬܪ ܢܡܘܣܐ ܕܟܐܢܘܬܐ. ܠܢܡܘܣܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܠܐ ܐܕܪܟ.

32 ܡܛܠ ܡܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܥܒܕ̈ܐ ܕܢܡܘܣܐ. ܐܬܬܩܠܘ ܓܝܪ ܒܟܐܦܐ ܕܬܘܩܠܬܐ.

33 ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܕܗܐ ܣܐܡ ܐܢܐ ܒܨܗܝܘܢ ܟܐܦܐ ܕܬܘܩܠܬܐ ܘܟܐܦܐ ܕܡܟܫܘܠܐ. ܘܡܢ ܕܒܗ ܢܗܝܡܢ ܠܐ ܢܒܗܬ.

Cap. X. ܨܚܚܐ ܝ

1 ܐܚܝ̈. ܨܒܝܢܐ ܕܠܒܝ ܘܒܥܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܚܠܦܝܗܘܢ ܕܢܚܘܢ.

2 ܣܗܕ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܕܛܢܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܒܝܕܥܬܐ.

3 ܟܐܢܘܬܗ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܝܕܥܘ. ܐܠܐ ܕܢܩܝܡܘܢ ܟܐܢܘܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܒܥܘ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܠܟܐܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܐܫܬܥܒܕܘ.

4 ܫܘܠܡܗ ܓܝܪ ܕܢܡܘܣܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ. ܠܟܐܢܘܬܐ ܠܟܠ ܕܡܗܝܡܢ.

5 ܡܘܫܐ ܓܝܪ ܟܬܒ ܟܐܢܘܬܐ ܕܢܡܘܣܐ. ܕܡܢ ܕܥܒܕ ܠܗܝܢ ܢܚܐ ܒܗܝܢ.

6 ܟܐܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܗܟܢܐ ܐܡܪܐ. ܠܐ ܬܐܡܪ ܒܠܒܟ ܕܡܢܘ ܣܠܩ ܠܫܡܝܐ ܘܐܚܬ ܠܡܫܝܚܐ.

7 ܘܡܢܘ ܢܚܬ ܠܥܘܡܩܐ ܕܫܝܘܠ ܘܢܣܩ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ.

8 ܐܠܐ ܡܢܐ ܐܡܪ ܟܬܒܐ. ܕܩܪܝܒ ܠܟ ܦܬܓܡܐ

ܠܦܘܡܟ

ܦܬܓܡܐ ܗܘ ܠܦܘܡܟ ܘܠܠܒܟ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ
ܦܬܓܡܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܟܪܙܝܢܢ. 9 ܘܐܢ ܬܘܕܐ ܒܦܘܡܟ
ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܘܬܗܝܡܢ ܒܠܒܟ ܕܐܠܗܐ ܐܩܝܡܗ ܡܢ
ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܬܚܐ. 10 ܠܒܐ ܓܝܪ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܡܙܕܕܩ.
ܘܦܘܡܐ ܕܡܘܕܐ ܒܗ ܚܐ. 11 ܐܡܪ ܓܝܪ ܟܬܒܐ. ܕܟܠ
ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܠܐ ܢܒܗܬ. 12 ܘܒܗܕܐ ܠܐ ܦܪܫ ܠܐ ܠܝܗܘܕܝܐ
ܘܠܐ ܠܐܪܡܝܐ. ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܡܪܝܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܕܥܬܝܪ ܒܟܠ
ܕܩܪܐ ܠܗ. 13 ܟܠ ܓܝܪ ܕܢܩܪܐ ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܢܚܐ. 14 ܐܝܟܢܐ
ܗܟܝܠ ܢܩܪܘܢܝܗܝ ܠܗܘ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܢܗܝܡܢܘܢ
ܒܗ ܠܗܘ ܕܠܐ ܫܡܥܘܗܝ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܢܫܡܥܘܢ ܕܠܐ ܟܪܘܙܐ.
15 ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܢܟܪܙܘܢ ܐܢ ܠܐ ܢܫܬܠܚܘܢ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܕܡܐ
ܝܐܝܢ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܕܡܣܒܪܝ ܫܠܡܐ ܘܕܡܣܒܪܝ ܛܒܬܐ.
16 ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܐܫܬܡܥܘ ܠܣܒܪܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ.
17 ܐܫܥܝܐ ܓܝܪ ܐܡܪ. ܡܪܝܐ ܡܢܘ ܗܝܡܢ ܠܫܡܥܢ. ܡܕܝܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܢ ܫܡܥܐ ܗܝ. ܘܫܡܥܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ.
18 ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܠܡܐ ܠܐ ܫܡܥܘ. ܘܗܐ
ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܢܦܩ ܩܠܗܘܢ. ܘܠܣܘ̈ܦܝ ܬܒܝܠ
ܡ̈ܠܝܗܘܢ. 19 ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܠܡܐ ܠܐ ܝܕܥ ܐܝܣܪܝܠ. ܩܕܡܝܐ
ܡܘܫܐ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܐܛܢܟܘܢ ܒܥܡܐ ܕܠܐ ܥܡܐ. ܘܒܥܡܐ ܣܟܠܐ
ܐܪܓܙܟܘܢ. 20 ܐܫܥܝܐ ܕܝܢ ܐܬܡܪܚ ܘܐܡܪ. ܕܐܬܚܙܝܬ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܒܥܘܢܢܝ. ܘܐܫܬܟܚܬ ܠܐܝܠܝܢ ܕܥܠܝ ܠܐ
ܫܐܠܘ. 21 ܠܐܝܣܪܝܠ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܕܦܫܛܬ ܐܝ̈ܕܝ ܒܟܠܗ ܝܘܡܐ
ܠܘܬ ܥܡܐ ܕܡܬܚܪܐ ܘܠܐ ܡܬܛܦܝܣ ✣

Cap. XI. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܝܐ ✱

1 ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܠܡܐ ܐܣܠܝ ܐܠܗܐ ܠܥܡܗ. ܚܣ.
ܐܦ ܐܢܐ ܓܝܪ ܡܢ ܐܝܣܪܝܠ ܐܢܐ. ܡܢ ܙܪܥܗ ܕܐܒܪܗܡ
ܡܢ

2 ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܒܢܝܡܝܢ. ܠܐ ܣܠܐ ܐܠܗܐ ܠܥܡܗ ܗܘ
ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܝܕܥ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܘ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܐܠܝܐ
ܡܢܐ ܐܡܪ ܟܬܒܐ. ܟܕ ܩܒܠ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ
3 ܘܐܡܪ. ܡܪܝ ܠܢܒܝܝܟ ܩܛܠܘ. ܘܠܡܕܒܚܝܟ ܣܚܦܘ.
ܘܐܢܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕܝ ܐܫܬܚܪܬ. ܘܒܥܝܢ ܠܢܦܫܝ.
4 ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܐܡܪ ܠܗ ܒܓܠܝܢܐ: ܕܗܐ ܫܒܩܬ ܠܢܦܫܝ
ܫܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܒܪܟܘ ܒܘܪܟܝܗܘܢ ܠܐ
5 ܣܓܕܘ ܠܒܥܠܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܫܪܟܐ
6 ܓܒܝܐ ܗܘ ܐܫܬܚܪ ܒܓܒܝܘܬܐ ܕܛܝܒܘܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ
ܒܛܝܒܘܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܥܒܕܐ. ܘܐܢ ܠܐ. ܛܝܒܘܬܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗ
ܛܝܒܘܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܥܒܕܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܛܝܒܘܬܐ. ܘܐܢ ܠܐ:
7 ܥܒܕܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܥܒܕܐ. ܡܢܐ ܗܟܝܠ. ܗܝ ܕܒܥܐ ܗܘܐ
ܐܝܣܪܝܠ ܠܐ ܐܫܟܚ. ܓܒܝܘܬܐ ܕܝܢ ܐܫܟܚܬܗ. ܫܪܟܐ ܕܝܢ
8 ܐܬܥܘܪܘ ܒܠܒܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ. ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ
ܐܠܗܐ ܪܘܚܐ ܡܥܝܩܬܐ. ܘܥܝܢܐ ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ ܒܗܝܢ. ܘܐܕܢܐ
9 ܕܠܐ ܢܫܡܥܘܢ. ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܗܢܐ. ܘܕܘܝܕ ܬܘܒ
ܐܡܪ: ܢܗܘܐ ܦܬܘܪܗܘܢ ܩܕܡܝܗܘܢ ܠܦܚܐ. ܘܦܘܪܥܢܗܘܢ
10 ܠܬܘܩܠܬܐ. ܢܚܫܟܢ ܥܝܢܝܗܘܢ ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ. ܘܚܨܗܘܢ
11 ܒܟܠܙܒܢ ܢܗܘܐ ܟܦܝܦ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ: ܕܠܡܐ ܐܬܬܩܠܘ
ܐܝܟ ܕܢܦܠܘܢ. ܚܣ. ܐܠܐ ܒܬܘܩܠܬܗܘܢ ܕܠܗܘܢ: ܗܘܐ
12 ܚܝܐ ܠܥܡܡܐ ܠܛܢܢܗܘܢ. ܘܐܢ ܬܘܩܠܬܗܘܢ ܗܘܬ
ܥܘܬܪܐ ܠܥܠܡܐ: ܘܒܨܝܪܘܬܗܘܢ ܥܘܬܪܐ ܠܥܡܡܐ.
13 ܟܡܐ ܗܟܝܠ ܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ. ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܥܡܡܐ. ܐܢܐ ܕܐܝܬܝ ܫܠܝܚܐ ܕܥܡܡܐ. ܠܬܫܡܫܬܝ
14 ܡܫܒܚ ܐܢܐ. ܕܠܡܐ ܐܛܢ ܠܒܢܝ ܒܣܪܝ: ܘܐܚܐ ܐܢܫܝܢ
15 ܡܢܗܘܢ. ܐܢ ܓܝܪ ܬܘܩܠܬܗܘܢ ܫܝܢܐ ܗܘܬ ܠܥܠܡܐ
ܗܘܬ: ܟܡܐ ܗܟܝܠ ܩܘܪܒܗܘܢ. ܐܠܐ ܚܝܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ.

ܐܢ

16 [illegible]

17 [illegible]

18 [illegible]

19 [illegible]

20 [illegible]

21 [illegible]

22 [illegible]

23 [illegible]

24 [illegible]

25 [illegible]

26 [illegible]

27 [illegible]

28 [illegible]

29 [illegible]

30 [illegible]

ܠܐܠܗܐ ܘܗܫܐ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܟܘܢ
31 ܡܛܠ ܠܐ ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ׃ ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܠܐ
ܐܬܛܦܝܣܘ ܗܫܐ ܠܪܚܡܐ ܕܥܠܝܟܘܢ ܕܐܦ ܥܠܝܗܘܢ
32 ܢܗܘܐ ܪܚܡܐ . ܣܟܪ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܠܐ
33 ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ ܕܥܠ ܟܠ ܐܢܫ ܢܪܚܡ . ܐܘ ܥܘܡܩܐ
ܕܥܘܬܪܐ ܘܚܟܡܬܐ ܘܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܐ . ܕܐܢܫ ܠܐ ܒܨܐ
34 ܕܝܢܘܗܝ . ܘܠܐ ܡܥܩܒ ܐܘܪܚܬܗ . ܡܢܘ ܓܝܪ ܝܕܥ
35 ܪܥܝܢܗ ܕܡܪܝܐ . ܐܘ ܡܢܘ ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܠ ܡܠܟܐ .
36 ܐܘ ܡܢܘ ܩܕܡ ܝܗܒ ܠܗ ܘܢܣܒ ܡܢܗ . ܡܛܠ
ܕܟܠ ܡܢܗ ܘܟܠ ܒܗ ܘܟܠ ܒܐܝܕܗ . ܕܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܘܬܘܕܝܬܐ ׃ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

Cap. XII. ܩܦܠܐܘܢ ܝܒ

1 ܒܥܐ ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܡܢܟܘܢ ܐܚܝ ܒܪܚܡܘܗܝ ܕܐܠܗܐ
ܕܬܩܝܡܘܢ ܦܓܪܝܟܘܢ ܕܒܚܬܐ ܚܝܬܐ ܘܩܕܝܫܬܐ ܘܡܩܒܠܬܐ
2 ܠܐܠܗܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܡܠܝܠܬܐ . ܘܠܐ ܬܬܕܡܘܢ ܠܥܠܡܐ
ܗܢܐ . ܐܠܐ ܐܫܬܚܠܦܘ ܒܚܘܕܬܐ ܕܪܥܝܢܝܟܘܢ . ܘܗܘܝܬܘܢ
ܦܪܫܝܢ ܡܢܐ ܗܘ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ׃ ܛܒܐ ܘܡܫܦܪ
3 ܘܓܡܝܪ . ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܝ ܠܟܠ
ܠܟܠܟܘܢ . ܕܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܬܪܥܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܡܐ ܕܘܠܐ
ܠܡܬܪܥܝܘ . ܐܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܬܪܥܝܢ ܒܢܟܦܘܬܐ . ܐܢܫ ܐܝܟ
4 ܕܐܠܗܐ ܦܠܓ ܠܗ ܡܫܘܚܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ . ܐܝܟܢܐ
ܓܝܪ ܕܒܚܕ ܦܓܪܐ ܗܕܡܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬ ܠܢ ׃ ܘܟܠܗܘܢ
5 ܗܕܡܐ ܠܐ ܗܘܐ ܚܕ ܣܘܥܪܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ . ܗܟܢܐ ܐܦ ܚܢܢ
ܕܣܓܝܐܐ ܚܢܢ ׃ ܚܕ ܦܓܪܐ ܚܢܢ ܒܡܫܝܚܐ . ܘܐܢܫ ܐܢܫ ܡܢܢ
6 ܗܕܡܐ ܚܢܢ ܕܚܕܕܐ . ܐܝܬ ܠܢ ܕܝܢ ܡܘܗܒܬܐ ܡܫܚܠܦܬܐ
ܐܝܟ ܛܝܒܘܬܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܢ . ܐܝܬ ܕܢܒܝܘܬܐ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ
7 ܕܗܝܡܢܘܬܗ . ܘܐܝܬ ܕܬܫܡܫܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܬܫܡܫܬܗ
ܘܐܝܬ

8 ܐܘ ܡܢ ܕܡܒܝܐ ܗܘ ܒܒܘܝܐܗ . ܘܐܢ ܡܢ ܕܡܦܠܓ ܗܘ
ܒܦܫܝܛܘܬܐ . ܘܡܢ ܕܩܐܡ ܒܚܦܝܛܘܬܐ : ܘܡܢ ܕܡܪܚܡ
9 ܒܚܕܘܬܐ. ✱ ܘܚܘܒܟܘܢ ܠܐ ܢܗܘܐ
ܒܢܟܠܐ . ܐܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܣܢܝܢ ܠܒܝܫܬܐ ܘܢܩܦܝܢ
10 ܠܛܒܬܐ. ✱ ܘܗܘܝܬܘܢ ܪܚܡܝܢ ܠܐܚܝܟܘܢ ܘܡܚܒܝܢ ܚܕ ܠܚܕ.
11 ✱ ܘܗܘܝܬܘܢ ܡܩܕܡܝܢ ܡܝܩܪܝܢ ܚܕ ܠܚܕ. ܘܗܘܝܬܘܢ ܙܪܝܙܝܢ
ܘܠܐ ܚܒܢܝܢ. ܘܗܘܝܬܘܢ ܪܬܚܝܢ ܒܪܘܚ. ܘܗܘܝܬܘܢ ܦܠܚܝܢ
12 ܠܡܪܝܟܘܢ. ✱ ܘܗܘܝܬܘܢ ܚܕܝܢ ܒܣܒܪܟܘܢ. ܘܗܘܝܬܘܢ ܡܣܝܒܪܝܢ
13 ܠܐܘܠܨܢܝܟܘܢ. ܘܗܘܝܬܘܢ ܐܡܝܢܝܢ ܒܨܠܘܬܐ. ✱ ܘܗܘܝܬܘܢ
14 ܡܫܘܬܦܝܢ ܠܣܘܢܩܢܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܗܘܝܬܘܢ ܪܚܡܝܢ
15 ܐܟܣܢܝܐ. ✱ ܒܪܟܘ ܠܕܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ. ܒܪܟܘ ܘܠܐ ܬܠܘܛܘܢ. ✱ ܘܚܕܘ
16 ܥܡ ܕܚܕܝܢ. ܘܒܟܘ ܥܡ ܕܒܟܝܢ. ✱ ܘܡܕܡ ܕܠܢܦܫܟܘܢ ܐܬܪܢܝܢ
ܐܦ ܥܠ ܐܚܝܟܘܢ. ܘܠܐ ܬܬܪܥܘܢ ܪܡܬܐ.
ܐܠܐ ܐܬܕܒܩܘ ܠܡܟܝܟܐ. ܘܠܐ ܬܗܘܘܢ ܚܟܝܡܝܢ ܒܪܥܝܢܝܟܘܢ.
17 ✱ ܘܠܐ ܬܦܪܥܘܢ ܠܐܢܫ ܒܝܫܬܐ ܚܠܦ ܒܝܫܬܐ.
ܐܠܐ ܢܬܒܛܠ ܠܟܘܢ ܕܬܥܒܕܘܢ ܛܒܬܐ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ
18 ܒܢܝܢܫܐ. ✱ ܘܐܢ ܐܝܟ ܕܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ : ܥܡ
19 ܟܠ ܐܢܫ ܫܝܢܐ ܥܒܕܘ. ✱ ܘܠܐ ܬܗܘܘܢ ܬܒܥܝܢ ܬܒܥܬܐ
ܚܒܝܒܝ : ܐܠܐ ܗܒܘ ܐܬܪܐ ܠܪܘܓܙܐ. ܟܬܝܒ ܗܘ ܓܝܪ : ܕܠܝ
20 ܬܒܥܬܐ ܘܐܢܐ ܐܦܪܘܥ ܐܡܪ ܡܪܝܐ. ✱ ܘܐܢ
ܟܦܢ ܒܥܠܕܒܒܟ ܐܘܟܠܝܗܝ. ܘܐܢ ܨܗܐ ܐܫܩܝܗܝ. ܘܐܢ
ܗܠܝܢ ܬܥܒܕ ܠܗ. ܓܘܡܪܐ ܕܢܘܪܐ ܬܟܡܪ ܥܠ ܪܝܫܗ.
21 ✱ ܠܐ ܬܬܙܟܐ ܡܢ ܒܝܫܬܐ. ܐܠܐ ܙܟܝܗ ܠܒܝܫܬܐ ܒܛܒܬܐ ✱

Cap. XIII. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܝܓ ✱

1 ✱ ܟܠ ܢܦܫ ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܡܪܘܬܐ ܢܫܬܥܒܕ. ܠܝܬ
ܓܝܪ ܫܘܠܛܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘ. ܘܐܝܠܝܢ ܫܘܠܛܢܐ
2 ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܬܦܩܕܝܢ. ✱ ܡܢ ܕܩܐܡ
ܗܟܝܠ

ܗܘ̈ܝܢ ܠܫܘܠܛܢܐ ܡܦܩܕܢ: ܠܫܘܠܛܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܩܐܡ. ܘܗܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܠܘܩܒܠܗܘܢ ܕܝܢܐ ܢܣܒܘܢ.
3 ܕܝܢܐ ܓܝܪ ܠܐ ܗܘܘ ܕܚܠܬܐ ܠܥܒܕܐ ܛܒܐ ܐܠܐ ܠܒܝܫܐ.
ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܠܐ ܬܕܚܠ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ: ܛܒܬܐ ܥܒܕ.
4 ܘܬܗܘܐ ܠܟ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢܗ. ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܓܝܪ
ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܝܫܬܐ ܥܒܕ ܐܢܬ ܕܚܠ
ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܣܪܝܩܐܝܬ ܣܝܦܐ ܐܚܝܕ. ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ
ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ. ܘܬܒܘܥܐ ܕܪܘܓܙܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫܬܐ ܥܒܕܝܢ.
5 ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܠܨܐ ܠܢ ܕܢܫܬܥܒܕ ܠܐ ܡܛܠ ܪܘܓܙܐ
6 ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܛܠ ܬܐܪܬܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܟܣܦ
ܪܫܐ ܝܗܒܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܫܡܫܢܐ ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ
7 ܕܥܠ ܗܕܐ ܗܘ ܩܝܡܝܢ. ܦܪܘܥܘ ܗܟܝܠ ܠܟܠܢܫ
ܐܝܟ ܕܚܝܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܠܡܢ ܕܟܣܦ ܪܫܐ ܟܣܦ
ܪܫܐ. ܘܠܡܢ ܕܡܟܣܐ ܡܟܣܐ. ܘܠܡܢ ܕܕܚܠܬܐ ܕܚܠܬܐ:
8 ܘܠܡܢ ܕܐܝܩܪܐ ܐܝܩܪܐ. ܘܠܐܢܫ ܡܕܡ ܠܐ ܬܚܘܒܘܢ ܐܠܐ
ܕܚܕ ܠܚܕ ܠܡܚܒܘ. ܡܢ ܕܡܚܒ ܠܚܒܪܗ ܓܝܪ ܢܡܘܣܐ
9 ܫܠܡ. ܘܐܦ ܗܝ ܓܝܪ ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܬܓܘܪ ܘܠܐ
ܬܩܛܘܠ ܘܠܐ ܬܓܢܘܒ ܘܠܐ ܬܪܓ: ܘܐܢ ܐܝܬ ܦܘܩܕܢܐ ܐܚܪܢܐ
ܒܗܕܐ ܡܠܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܕܬܚܒ ܠܩܪܝܒܟ ܐܝܟ ܢܦܫܟ.
10 ܚܘܒܐ ܠܩܪܝܒܗ ܒܝܫܬܐ ܠܐ ܥܒܕ. ܡܛܠ ܕܫܘܡܠܝܐ
11 ܕܢܡܘܣܐ ܗܘ ܚܘܒܐ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܕܥܘ. ܕܙܒܢܐ ܗܘ
ܘܫܥܬܐ ܗܝ ܡܟܝܠ ܕܢܬܬܥܝܪ ܡܢ ܫܢܬܢ. ܗܫܐ ܓܝܪ
12 ܩܪܝܒܐ ܠܢ ܚܝܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܕ ܗܝܡܢܢ. ܠܠܝܐ
ܡܛܠ ܕܥܒܪ ܘܐܝܡܡܐ ܩܪܒ. ܢܪܚܩ ܡܢܢ ܗܟܝܠ ܥܒܕܐ
13 ܕܚܫܘܟܐ ܘܢܠܒܫ ܙܝܢܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܐܝܡܡܐ
ܒܐܣܟܡܐ ܢܗܠܟ. ܠܐ ܒܙܡܪܐ ܘܠܐ ܒܪܘܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܒܡܫܟܒܐ
14 ܛܢܦܐ. ܘܠܐ ܒܚܣܡܐ ܘܒܚܪܝܢܐ. ܐܠܐ ܠܒܫܘ ܠܡܪܢ

ܝܫܘܥ

ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܘܠܐ ܬܐܨܦܘܢ ܕܒܣܪܟܘܢ ܠܪܓܝܓܬܐ ܀

Cap.XIV. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܕ *

1 * ܠܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܟܪܝܗ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܗܒܘ ܠܗ ܐܝܕܐ. ܘܠܐ
ܬܗܘܘܢ ܡܦܠܓܝܢ ܒܡܚܫܒܬܗܘܢ. 2 * ܐܝܬ ܕܡܗܝܡܢ
ܕܢܐܟܘܠ ܟܠܡܕܡ. ܘܕܟܪܝܗ ܝܪܩܐ ܗܘ ܐܟܠ.
3 * ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܟܠ ܠܗܘ ܡܢ ܕܠܐ ܐܟܠ. ܠܐ ܢܫܘܛܝܘܗܝ. ܘܗܘ ܡܢ
ܕܠܐ ܐܟܠ. ܠܗܘ ܡܢ ܕܐܟܠ. ܠܐ ܢܕܘܢ. ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܩܪܒܗ.
4 * ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܬ ܕܕܐܢ ܐܢܬ ܠܥܒܕܐ ܕܠܐ ܕܝܠܟ. ܐܢ ܩܐܡ
ܠܡܪܗ ܩܐܡ. ܘܐܢ ܢܦܠ ܠܡܪܗ ܢܦܠ. ܡܩܡ ܗܘ ܕܝܢ ܩܐܡ.
ܡܫܟܚ ܓܝܪ ܡܪܗ ܕܢܩܝܡܝܘܗܝ. 5 * ܐܝܬ ܕܦܪܫ ܝܘܡܐ
ܡܢ ܝܘܡܐ. ܘܐܝܬ ܕܕܐܢ ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ. ܐܢܫ ܐܢܫ ܕܝܢ
ܒܡܕܥܗ ܢܬܚܦܛ. 6 * ܡܢ ܕܡܬܚܫܒ ܒܝܘܡܐ ܠܡܪܗ
ܡܬܚܫܒ. ܘܟܠ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒ ܒܝܘܡܐ ܠܡܪܗ ܠܐ ܡܬܚܫܒ. ܘܕܐܟܠ
ܠܡܪܗ ܐܟܠ ܘܠܐܠܗܐ ܡܘܕܐ. ܘܕܠܐ ܐܟܠ ܠܡܪܗ ܠܐ ܐܟܠ
ܘܡܘܕܐ ܠܐܠܗܐ. 7 * ܠܝܬ ܓܝܪ ܐܢܫ ܡܢܢ ܕܠܢܦܫܗ ܚܝ.
ܘܠܝܬ ܐܢܫ ܕܠܢܦܫܗ ܡܐܬ. 8 * ܡܛܠ ܕܐܢ ܚܝܝܢܢ ܠܡܪܢ
ܚܝܝܢܢ. ܘܐܢ ܡܝܬܝܢܢ ܠܡܪܢ ܡܝܬܝܢܢ. ܐܢ
ܗܟܝܠ ܚܝܝܢܢ ܘܐܢ ܡܝܬܝܢܢ ܕܡܪܢ ܚܢܢ. 9 * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ
ܡܫܝܚܐ ܡܝܬ ܘܚܝܐ ܘܩܡ: ܕܗܘ ܢܗܘܐ ܡܪܐ ܠܡܝܬܐ
ܘܠܚܝܐ ܀ 10 * ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܐܢ ܐܢܬ ܠܐܚܘܟ. ܐܘ ܐܦ ܐܢܬ
ܠܡܢܐ ܫܐܛ ܐܢܬ ܠܐܚܘܟ. ܟܠܢ ܓܝܪ ܥܬܝܕܝܢܢ ܠܡܩܡ
ܩܕܡ ܒܝܡܗ ܕܡܫܝܚܐ. 11 * ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܚܝ ܐܢܐ ܐܡܪ
ܡܪܝܐ: ܕܠܝ ܬܟܘܦ ܟܠ ܒܪܟ. ܘܠܝ ܬܘܕܐ ܟܠ ܠܫܢ.
12 * ܟܠ ܐܢܫ ܡܢܢ ܗܟܝܠ ܥܠ ܢܦܫܗ ܢܬܠ ܦܬܓܡܐ
ܠܐܠܗܐ. 13 * ܠܐ ܡܟܝܠ ܢܕܘܢ ܚܕ ܠܚܕ. ܐܠܐ ܗܕܐ ܝܬܝܪ ܕܘܢܘ
ܕܠܐ ܬܣܝܡܘܢ ܬܘܩܠܬܐ ܠܐܚܘܟܘܢ. 14 * ܝܕܥ ܐܢܐ ܓܝܪ
ܘܡܦܝܣ ܐܢܐ ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܡܕܡ ܡܛܠ ܗܘ ܠܐ ܣܝܒ

ܒܪܝܬܗ. ܐܠܐ ܠܐܢܫ ܕܚܫܒ ܥܠ ܡܕܡ ܕܛܡܐ: ܠܗܘ ܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ
ܛܡܐ. ܘܐܢ ܡܛܠ ܡܐܟܘܠܬܐ ܡܥܝܩ ܐܢܬ ܠܐܚܘܟ:
ܠܐ ܗܘܝܬ ܒܚܘܒܐ ܡܗܠܟ ܐܢܬ. ܠܐ ܬܘܒܕ ܒܡܐܟܘܠܬܟ
ܠܗܘ ܕܡܛܠܬܗ ܡܝܬ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܢܬܓܕܦ ܛܘܒܢ.
ܡܠܟܘܬܐ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ: ܠܐ ܗܘܬ ܡܐܟܘܠܬܐ ܘܡܫܬܝܐ. ܐܠܐ
ܟܐܢܘܬܐ ܘܫܠܡܐ ܘܚܕܘܬܐ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܕܒܗܠܝܢ
ܓܝܪ ܡܫܡܫ ܠܡܫܝܚܐ: ܫܦܪ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܩܒܠ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܗܫܐ. ܗܟܝܠ ܒܬܪ ܫܠܡܐ ܢܪܗܛ. ܘܒܬܪ ܒܢܝܢܐ ܕܚܕ ܠܚܕ.
ܘܠܐ ܡܛܠ ܡܐܟܘܠܬܐ ܢܫܪܐ ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܠ ܡܕܡ ܓܝܪ
ܕܟܐ ܗܘ. ܐܠܐ ܒܝܫ ܗܘ ܠܒܪܢܫܐ ܕܒܬܘܩܠܬܐ ܐܟܠ.
ܫܦܝܪ ܗܘ ܕܠܐ ܬܐܟܘܠ ܒܣܪܐ ܘܠܐ ܬܫܬܐ ܚܡܪܐ. ܘܠܐ ܡܕܡ
ܕܒܗ ܐܚܘܟ ܡܬܬܩܠ. ܐܢܬ ܐܝܬ ܠܟ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܒܢܦܫܟ
ܐܚܘܕܝܗ̇ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܛܘܒܘܗܝ ܠܡܢ ܕܠܐ ܕܐܢ ܢܦܫܗ
ܒܡܕܡ ܕܦܪܫ. ܐܝܢܐ ܓܝܪ ܕܡܬܦܠܓ ܘܐܟܠ ܐܬܚܝܒ ܠܗ
ܕܠܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܟܠ ܡܕܡ ܓܝܪ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܛܝܬܐ ܗܘ.

Cap. XV. ܩܦܠܐܘܢ ܝܗ

ܚܝܒܝܢ ܚܢܢ ܗܟܝܠ ܕܚܝܠܬܢܐ ܚܢܢ: ܕܟܘܪܗܢܐ ܕܡܚܝܠܐ ܠܐ
ܢܫܩܘܠ. ܘܠܐ ܠܢܦܫܢ ܢܫܦܪ. ܐܠܐ ܐܢܫ ܡܢܢ ܠܚܒܪܗ
ܢܫܦܪ ܒܛܒܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܒܢܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܠܐ
ܗܘܐ ܠܢܦܫܗ ܫܦܪ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܚܣܕܐ ܕܡܚܣܕܢܝܟ
ܢܦܠ ܥܠܝ. ܟܠ ܡܕܡ ܓܝܪ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܐܬܟܬܒ:
ܠܡܠܦܢܘܬܢ ܗܘ ܐܬܟܬܒ. ܕܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ
ܘܒܒܘܝܐܐ ܕܟܬܒܐ ܢܗܘܐ ܠܢ ܣܒܪܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ
ܕܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܘܕܒܘܝܐܐ ܢܬܠ ܠܟܘܢ. ܕܚܕ ܪܥܝܢܐ ܬܗܘܘܢ
ܒܚܕܕܐ ܐܝܟ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܕܒܚܕ ܦܘܡ ܘܒܚܕ ܪܥܝܢܐ ܬܫܒܚܘܢ
ܠܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܩܪܘܒܘ ܠܚܕܕܐ
ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܩܪܒܟܘܢ ܠܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ
ܗܘܐ

[illegible]

21 ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܫܬܥܝ ܠܗܘܢ
ܥܠܘܗܝ ܢܚܙܘܢܗ ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܫܡܥܘ ܢܬܒܝܢܘܢ܀
22 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܟܠܝܬ ܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܝܢ ܕܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ܀
23 ܗܫܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܠܝ ܕܘܟܐ ܒܗܠܝܢ ܐܬܪܘܬܐ ܘܪܓܝܓ ܗܘܝܬ
24 ܡܢ ܫܢܝܐ ܣܓܝܐܬܐ ܠܡܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ ܀ ܡܐ
ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܠܐܣܦܢܝܐ ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܓܝܪ ܕܟܕ ܥܒܪ ܐܢܐ ܐܚܙܝܟܘܢ ܘܐܢܬܘܢ
ܬܠܘܘܢܢܝ ܠܬܡܢ ܟܕ ܡܢ ܩܠܝܠ ܡܢ ܚܙܬܟܘܢ
25 ܐܣܒܥ ܀ ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܐܫܡܫ
26 ܠܩܕܝܫܐ ܀ ܨܒܝܘ ܓܝܪ ܐܢܫܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܘܕܐܟܐܝܐ
ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܥܡ ܡܣܟܢܐ ܩܕܝܫܐ
27 ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܀ ܨܒܝܘ ܓܝܪ ܡܛܠ ܕܐܦ ܚܝܒܝܢ ܠܗܘܢ ܐܢܘܢ
ܐܢ ܓܝܪ ܒܪܘܚܢܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܫܬܘܬܦܘ ܥܡܡܐ ܚܝܒܝܢ ܐܢܘܢ ܕܐܦ
28 ܒܦܓܪܢܝܬܐ ܢܫܡܫܘܢ ܐܢܘܢ ܀ ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܟܕ ܐܫܠܡ
ܘܐܚܬܡ ܠܗܘܢ ܦܐܪܐ ܗܢܐ ܥܒܪ ܐܢܐ ܥܠܝܟܘܢ ܠܐܣܦܢܝܐ܀
29 ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܡܐ ܕܐܬܐ ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ
30 ܗܝ ܕܒܘܪܟܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܐܢܐ ܀ ܒܥܐ ܐܢܐ
ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ ܐܚܝ ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܒܚܘܒܐ
ܕܪܘܚܐ ܕܬܫܬܘܬܦܘܢ ܥܡܝ ܒܨܠܘܬܐ ܕܚܠܦܝ ܠܘܬ
31 ܐܠܗܐ ܀ ܘܐܬܦܨܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܒܝܗܘܕ
ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܡܘܒܠ ܐܢܐ ܠܩܕܝܫܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܬܬܩܒܠ
32 ܫܦܝܪ ܀ ܘܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ ܒܚܕܘܬܐ ܒܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ
33 ܘܐܬܬܢܝܚ ܥܡܟܘܢ ܀ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܫܠܡܐ ܢܗܘܐ ܥܡ
ܟܠܟܘܢ ܐܡܝܢ ܀ ܀

Cap. XVI. ܀ ܩܦܠܐܘܢ ܝܘ ܀

1 ܡܓܥܠ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܠܦܘܒܐ ܚܬܢ ܕܐܝܬܝܗ
2 ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܩܢܟܪܐܘܣ ܀ ܩܒܠܘܗ ܒܡܪܢ
ܐܝܟ ܕܝܐܐ ܠܩܕܝܫܐ ܘܒܟܠ ܨܒܘ ܕܬܣܢܩ ܠܟܘܢ ܬܩܘܡܘܢ
ܠܗ

[illegible]
[illegible] 3
[illegible] 4
[illegible]
[illegible]
[illegible] 5
[illegible]
[illegible] 6
[illegible] 7
[illegible]
[illegible] 8
[illegible] 9
[illegible] 10
[illegible]
[illegible] 11
[illegible]
[illegible] 12
[illegible]
[illegible] 13
[illegible] 14
[illegible]
[illegible] 15
[illegible]
[illegible] 16
[illegible]
[illegible] 17
[illegible]
[illegible]

ܘܡܟܫܘܠܐ ܥܒܕܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܝܘܠܦܢܐ ܕܝܠܦܬܘܢ ܘܐܬܦܢܘ ܡܢܗܘܢ

18 ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܗܟܢܐ ܐܢܘܢ . ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܠܟܪܣܗܘܢ. ܘܒܒܣܝܡܘܬ ܡܠܐ ܘܒܒܘܪܟܬܐ
19 ܡܛܥܝܢ ܠܒܘܬܐ ܕܦܫܝܛܐ . ܡܫܡܥܬܟܘܢ ܕܝܢ
ܕܠܘܬ ܟܠ ܐܢܫ ܡܛܬ. ܚܕܐ ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܒܟܘܢ.
ܘܨܒܐ ܐܢܐ ܕܬܗܘܘܢ ܚܟܝܡܝܢ ܠܛܒܬܐ ܘܬܡܝܡܝܢ
20 ܠܒܝܫܬܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܫܠܡܐ. ܢܫܚܘܩܝܘܗܝ ܠܣܛܢܐ
ܬܚܝܬ ܪܓܠܝܟܘܢ ܥܓܠ. ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
21 ܬܗܘܐ ܥܡܟܘܢ. ܫܐܠ ܒܫܠܡܟܘܢ. ܛܝܡܬܐܘܣ
ܦܠܚܐ ܕܥܡܝ. ܘܠܘܩܝܘܣ ܘܝܐܣܘܢ. ܘܣܘܣܝܦܛܪܘܣ
22 ܐܚܝ. ܫܐܠ ܐܢܐ ܒܫܠܡܟܘܢ. ܐܢܐ ܛܪܛܝܘܣ ܕܟܬܒܬ
23 ܐܓܪܬܐ ܗܕܐ. ܫܐܠ ܒܫܠܡܟܘܢ ܓܐܝܘܣ ܡܩܒܠܢܝ.
ܘܕܟܠܗ ܥܕܬܐ. ܫܐܠ ܒܫܠܡܟܘܢ: ܐܪܣܛܘܣ ܪܒܝܬܐ
24 ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܩܘܪܛܘܣ ܐܚܐ. ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ
25 ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܟܠܟܘܢ. ܐܡܝܢ. ܠܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܫܟܚ
ܕܢܫܪܪܟܘܢ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܠܝ. ܗܘ ܕܐܬܟܪܙ ܥܠ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܒܓܠܝܢܐ ܕܐܪܙܐ ܕܡܢ ܙܒܢܝ ܥܠܡܐ ܡܟܣܝ
26 ܗܘܐ: ܐܬܓܠܝ ܕܝܢ ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ ܒܝܕ ܟܬܒܐ ܕܢܒܝܐ
ܘܒܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܐܬܝܕܥ ܠܟܠܗܘܢ
27 ܥܡܡܐ ܠܡܫܡܥܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܕܗܘܝܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ
ܚܟܝܡ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
28 ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ. ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܟܠܟܘܢ ܐܡܝܢ ◊

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܪܘܡܝܐ ܕܐܬܟܬܒܬ
ܡܢ ܩܘܪܢܬܘܣ. ܘܐܫܬܕܪܬ ܒܐܝܕ ܦܘܒܐ
ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܥܕܬܐ ◊

ܐܓܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܠܘܬ ܩܘܪܢܬܝܐ ܩܕܡܝܬܐ

EPISTOLA PAULI AD CORINTHIOS PRIMA.

Cap. I. * ܩܦܠܐܘܢ ܐ *

1 ܦܘܠܘܣ ܩܪܝܐ ܘܫܠܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܘܣܘܣܬܢܝܣ ܐܚܐ.

2 ܠܥܕܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܩܘܪܢܬܘܣ. ܩܪܝܐ ܘܩܕܝܫܐ ܕܡܩܕܫܝܢ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܪܝܢ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܐܬܪ ܕܠܗܘܢ ܘܕܝܠܢ.

3 ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ ܘܛܝܒܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ ܘܡܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.

4 ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ ܒܟܠܙܒܢ ܚܠܦܝܟܘܢ. ܥܠ ܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܟܘܢ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.

5 ܕܒܟܠ ܡܕܡ ܐܬܥܬܪܬܘܢ ܒܗ ܒܟܠ ܡܠܐ ܘܒܟܠ ܝܕܥܬܐ.

6 ܐܝܟ ܕܣܗܕܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܫܪܝܪܐ ܒܟܘܢ.

7 ܕܠܐ ܬܚܣܪܘܢ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܘܗܒܬܗ. ܐܠܐ ܡܣܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܓܠܝܢܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.

8 ܗܘ ܕܢܫܪܪܟܘܢ ܥܕܡܐ ܠܚܪܬܐ. ܕܕܠܐ ܪܫܝܢ ܬܗܘܘܢ ܒܝܘܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.

9 ܡܗܝܡܢ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܒܐܝܕܗ ܐܬܩܪܝܬܘܢ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܪܗ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ.

10 ܒܥܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ ܐܚܝ. ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܕܬܗܘܐ ܡܠܬܐ ܚܕܐ ܠܟܠܟܘܢ. ܘܠܐ ܢܗܘܝܢ ܒܟܘܢ ܣܕܩܐ. ܐܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܫܡܠܝܢ ܒܚܕ ܪܥܝܢܐ ܘܒܚܕ ܬܪܥܝܬܐ.

11 ܐܫܬܥܝ ܠܝ ܓܝܪ ܥܠܝܟܘܢ ܐܚܝ ܡܢ ܒܝܬ ܟܠܘܐܝ. ܕܚܪܝܢܐ ܐܝܬ ܒܝܢܬܟܘܢ.

12 ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܐܝܬ ܡܢܟܘܢ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܕܦܘܠܘܣ ܐܢܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܦܠܘ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܕܟܐܦܐ ܐܢܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܐ.

13 ܘܐܚܪܢ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܐ. * ܕܠܡܐ ܐܬܦܠܓ ܠܗ
ܡܫܝܚܐ. ܐܘ ܠܡܐ ܦܘܠܘܣ ܐܙܕܩܦ ܚܠܦܝܟܘܢ. ܐܘ
14 ܒܫܡܗ ܕܦܘܠܘܣ ܥܡܕܬܘܢ. * ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ
15 ܕܠܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܠܐ ܥܡܕܬ: ܐܠܐ ܠܩܪܝܣܦܘܣ ܘܠܓܐܝܘܣ
16 * ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܕܒܫܡܝ ܥܡܕܬ. * ܥܡܕܬ ܕܝܢ
ܠܒܝܬܗ ܕܐܣܛܦܢܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܐܢ ܠܐܢܫ ܐܚܪܝܢ
17 ܥܡܕܬ. * ܠܐ ܓܝܪ ܫܕܪܢܝ ܡܫܝܚܐ ܠܡܥܡܕܘ ܐܠܐ
ܠܡܣܒܪܘ. ܠܐ ܒܚܟܡܬܐ ܕܡܠܐ. ܕܠܐ ܢܣܬܪܩ ܙܩܝܦܗ
18 ܕܡܫܝܚܐ * . ܡܠܬܐ ܓܝܪ ܕܙܩܝܦܐ ܠܐܒܝܕܐ ܫܛܝܘܬܐ ܗܝ.
19 ܠܢ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܚܝܝܢ ܚܝܠܐ ܗܝ ܕܐܠܗܐ. * ܟܬܝܒ
ܓܝܪ ܕܐܘܒܕ ܚܟܡܬܐ ܕܚܟܝܡܐ. ܘܣܘܟܠܗ ܕܣܘܟܠܬܢܐ
20 ܐܣܠܐ. * ܐܝܟܐ ܗܘ ܚܟܝܡܐ. ܐܘ ܐܝܟܐ ܗܘ ܣܦܪܐ. ܐܘ
ܐܝܟܐ ܗܘ ܕܪܫܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܠܐ ܗܐ ܐܫܛܝܗ ܐܠܗܐ:
21 ܠܚܟܡܬܗ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. * ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܒܚܟܡܬܗ ܕܐܠܗܐ:
ܠܐ ܝܕܥ ܥܠܡܐ ܒܚܟܡܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܨܒܐ ܐܠܗܐ ܕܒܫܛܝܘܬܐ
22 ܕܟܪܘܙܘܬܐ ܢܚܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ. * ܡܛܠ ܕܝܗܘܕܝܐ
23 ܐܬܘܬܐ ܫܐܠܝܢ. ܘܐܪܡܝܐ ܚܟܡܬܐ ܒܥܝܢ. * ܚܢܢ ܕܝܢ
ܡܟܪܙܝܢܢ ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܙܩܝܦ. ܬܘܩܠܬܐ ܠܝܗܘܕܝܐ.
24 ܘܠܐܪܡܝܐ ܫܛܝܘܬܐ ܗܝ. * ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܩܪܝܢ ܝܗܘܕܝܐ
ܘܐܪܡܝܐ: ܡܫܝܚܐ ܚܝܠܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܘܚܟܡܬܐ ܕܐܠܗܐ.
25 * ܡܛܠ ܕܫܛܝܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܚܟܝܡܐ ܗܝ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ.
ܘܡܚܝܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܠܬܢܐ ܗܝ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ.
26 * ܚܙܘ ܓܝܪ ܐܦ ܩܪܝܢܘܬܟܘܢ ܐܚܝ: ܕܠܐ ܣܓܝܐܝܢ ܒܟܘܢ
ܚܟܝܡܐ ܒܒܣܪ. ܘܠܐ ܣܓܝܐܝܢ ܒܟܘܢ ܚܝܠܬܢܐ. ܘܠܐ
27 ܣܓܝܐܝܢ ܒܟܘܢ ܒܢܝ ܛܘܗܡܐ ܪܡܐ. * ܐܠܐ ܓܒܐ ܐܠܗܐ
ܠܣܟܠܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܕܢܒܗܬ ܠܚܟܝܡܐ. ܘܓܒܐ
28 ܟܘܪܗܢܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܕܢܒܗܬ ܠܚܝܠܬܢܐ. * ܘܓܒܐ ܠܐܝܠܝܢ

ܕܒܨܝܪܝܢ

ܕܒܨܝܪܝܢ ܒܥܠܡܐ ܘܠܫܝܛܐ ܘܠܡܣܠܝܐ ܘܠܐܝܠܝܢ
ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܕܢܒܛܠ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ܂ ܕܠܐ ܢܫܬܒܗܪ 29
ܟܠ ܒܣܪ ܩܕܡܘܗܝ܂ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܡܢܗ ܐܝܬܝܟܘܢ 30
ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܢ ܚܟܡܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ:
ܘܙܕܝܩܘܬܐ ܘܩܕܝܫܘܬܐ ܘܦܘܪܩܢܐ܂ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ܂ ܕܡܢ 31
ܕܡܫܬܒܗܪ ܒܡܪܝܐ ܢܫܬܒܗܪ܀

Cap. II. ܩܦܠܐܘܢ ܒ

1 ܘܐܢܐ ܐܚܝ ܟܕ ܐܬܝܬ ܠܘܬܟܘܢ: ܠܐ ܒܡܫܡܥܬܐ ܕܡܠܐ܂
2 ܐܘ ܒܚܟܡܬܐ ܣܒܪܬ ܠܟܘܢ ܐܪܙܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܠܐ ܕܢܬ
ܒܢܦܫܝ ܒܝܢܬܟܘܢ ܐܝܟ ܕܝܕܥ ܡܕܡ ܐܢܐ܂ ܐܠܐ ܠܝܫܘܥ
3 ܡܫܝܚܐ܂ ܐܦ ܠܗ ܟܕ ܙܩܝܦ܂ ܘܐܢܐ ܒܟܘܪܗܢܐ
4 ܘܒܕܚܠܬܐ ܘܒܪܬܝܬܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܝܬ ܠܘܬܟܘܢ܂ ܘܡܠܬܝ
ܘܟܪܘܙܘܬܝ: ܠܐ ܗܘܬ ܒܡܦܝܣܢܘܬܐ ܕܡܠܐ ܕܚܟܡܬܐ܂ ܐܠܐ
5 ܒܬܚܘܝܬܐ ܕܪܘܚܐ ܘܕܚܝܠܐ܂ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ
6 ܒܚܟܡܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ܂ ܐܠܐ ܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ܀ ܚܟܡܬܐ
ܕܝܢ ܡܡܠܠܝܢܢ ܒܓܡܝܪܐ܂ ܚܟܡܬܐ ܠܐ ܕܗܢܐ ܥܠܡܐ܂
7 ܐܦܠܐ ܕܫܠܝܛܢܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܡܬܒܛܠܝܢ܂ ܐܠܐ
ܡܡܠܠܝܢܢ ܚܟܡܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܐܪܙܐ܂ ܗܝ ܕܟܣܝܐ ܗܘܬ
ܗܝ ܕܩܕܡ ܐܦܪܫܗ ܐܠܗܐ ܡܢ ܩܕܡ ܥܠܡܐ ܠܫܘܒܚܐ
8 ܕܝܠܢ܂ ܗܝ ܕܐܢܫ ܡܢ ܫܠܝܛܢܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ
ܠܐ ܝܕܥܗ܂ ܐܠܘ ܓܝܪ ܝܕܥܘܗ ܠܡܪܝܐ ܕܫܘܒܚܐ
9 ܠܐ ܙܩܦܘܗܝ ܗܘܘ܂ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ܂ ܕܡܕܡ ܕܥܝܢܐ
ܠܐ ܚܙܬ܂ ܘܐܕܢܐ ܠܐ ܫܡܥܬ܂ ܘܥܠ ܠܒܐ ܕܐܢܫ ܠܐ ܣܠܩ
10 ܐܠܗܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ ܠܗ܀ ܠܢ ܕܝܢ ܓܠܐ ܐܠܗܐ
ܒܪܘܚܗ܂ ܪܘܚܐ ܓܝܪ ܟܠܡܕܡ ܒܨܝܐ ܐܦ ܥܘܡܩܘܗܝ
11 ܕܐܠܗܐ܂ ܐܝܢܘ ܓܝܪ ܒܪܢܫܐ ܕܝܕܥ ܡܕܡ ܕܒܒܪܢܫܐ: ܐܠܐ ܐܢ
ܪܘܚܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܒܗ܂ ܗܟܢܐ ܐܦ ܕܒܐܠܗܐ ܐܢܫ ܠܐ ܝܕܥ:

12 ܐܠܐ ܐܢ ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܕܥܠܡܐ
ܢܣܒܢ. ܐܠܐ ܪܘܚܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܕܢܕܥ ܡܘܗܒܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ
13 ܐܬܝܗܒܬ ܠܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܡܡܠܠܝܢܢ: ܠܐ ܗܘܐ
ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܠܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܐܠܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ
14 ܕܪܘܚܐ. ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܠܪܘܚܢܝܐ ܡܦܚܡܝܢܢ. ܒܪܢܫܐ ܓܝܪ
ܢܦܫܢܝܐ ܗܘ: ܠܐ ܡܩܒܠ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܫܛܝܘܬܐ ܐܢܝܢ ܓܝܪ
15 ܠܗ. ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܕܥ ܕܒܪܘܚ ܡܬܒܚܪܢ. ܪܘܚܢܝܐ ܕܝܢ ܕܐܢ ܟܠ
16 ܡܬܒܚܪ. ܘܗܘ ܡܢ ܐܢܫ ܠܐ ܡܬܒܚܪ. ܡܢܘ ܓܝܪ ܝܕܥ
ܪܥܝܢܗ ܕܡܪܝܐ ܕܢܠܦܝܘܗܝ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܪܥܝܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬ
ܠܢ ✦ ✦ ✦ ✦ ✦

Cap. III. ✻ ܩܦܠܐܘܢ ܓ ✻

1 ܘܐܢܐ ܐܚܝ: ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܕܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ ܐܝܟ ܕܥܡ
ܪܘܚܢܝܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܥܡ ܦܓܪܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܫܒܪܐ ܒܡܫܝܚܐ
2 ܚܠܒܐ ܐܫܩܝܬܟܘܢ. ܘܠܐ ܝܗܒܬ ܠܟܘܢ ܡܐܟܘܠܬܐ. ܠܐ
ܓܝܪ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܝܬܘܢ. ܐܦܠܐ ܗܫܐ ܡܫܟܚܝܢ
3 ܐܢܬܘܢ. ܥܕܟܝܠ ܓܝܪ ܒܦܓܪ ܐܝܬܝܟܘܢ. ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܕܐܝܬ ܒܟܘܢ
ܚܣܡܐ ܘܚܪܝܢܐ ܘܦܘܠܓܘܬܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܦܓܪܢܝܐ ܐܝܬܝܟܘܢ
4 ܘܒܒܣܪ ܡܗܠܟܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܐ ܕܐܡܪ ܓܝܪ ܐܢܫ ܐܢܫ
ܡܢܟܘܢ: ܐܢܐ ܕܦܘܠܘܣ ܐܢܐ: ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܦܠܘ
5 ܐܢܐ: ܠܐ ܗܐ ܦܓܪܢܝܐ ܐܝܬܝܟܘܢ: ܡܢܘ ܓܝܪ ܦܘܠܘܣ ܐܘ ܡܢܘ
ܐܦܠܘ. ܐܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܐܝܕܝܗܘܢ ܗܝܡܢܬܘܢ. ܘܐܢܫ
6 ܐܢܫ ܐܝܟ ܕܝܗܒ ܠܗ ܡܪܢ. ܐܢܐ ܢܨܒܬ ܘܐܦܠܘ ܐܫܩܝ.
7 ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܐܪܒܝ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܢܨܒ ܐܝܬܘܗܝ ܡܕܡ ܘܠܐ
8 ܗܘ ܕܡܫܩܐ. ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܕܡܪܒܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܨܒ ܘܗܘ
ܕܡܫܩܐ ܚܕ ܐܢܘܢ. ܘܐܢܫ ܐܢܫ ܐܝܟ ܥܡܠܗ ܐܓܪܗ ܡܩܒܠ.
9 ܥܡ ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܦܠܚܝܢܢ. ܘܦܠܚܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
10 ܘܒܢܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܝܟܘܢ. ܘܐܝܟ ܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܐܬܝܗܒܬ

ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܝ ܐܝܟ ܐܪܕܝܟܠܐ ܚܟܝܡܐ ܫܬܐܣܬܐ ܣܡܬ.
ܘܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܒܢܐ ܥܠܝܗ. ܟܠ ܐܢܫ ܕܝܢ ܢܚܙܐ ܐܝܟܢܐ ܒܢܐ
11 ܥܠܝܗ. ܫܬܐܣܬܐ ܓܝܪ ܐܚܪܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗܕܐ ܕܣܝܡܐ:
ܐܢܫ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܣܡ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
12 ܐܢ ܐܢܫ ܕܝܢ ܒܢܐ ܥܠ ܗܕܐ ܫܬܐܣܬܐ: ܕܗܒܐ ܐܘ ܣܐܡܐ.
ܐܘ ܟܐܦܐ ܝܩܝܪܬܐ: ܐܘ ܩܝܣܐ ܐܘ ܚܫܝܫܐ. ܐܘ ܩܢܝܐ:
13 ܥܒܕܗ ܕܟܠ ܐܢܫ ܡܬܓܠܐ. ܝܘܡܐ ܓܝܪ ܗܘ ܡܓܠܐ ܠܗ.
ܡܛܠ ܕܒܢܘܪܐ ܡܬܓܠܐ. ܘܥܒܕܗ ܕܟܠ ܐܢܫ ܢܘܪܐ ܬܒܚܪܝܘܗܝ.
14 ܕܐܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܡܬܝ ܕܢܩܘܐ ܥܒܕܗ: ܗܘ ܕܒܢܐ
15 ܐܓܪܗ ܢܣܒ. ܘܐܡܬܝ ܕܥܒܕܗ ܢܐܩܕ ܢܬܚܣܪ. ܗܘ ܕܝܢ
16 ܢܚܐ ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܢܘܪܐ. * ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܗܝܟܠܗ ܐܢܬܘܢ ܕܐܠܗܐ: ܘܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܥܡܪܐ ܒܟܘܢ.
17 * ܡܢ ܕܡܚܒܠ ܗܝܟܠܗ ܕܐܠܗܐ ܡܚܒܠ ܠܗ ܐܠܗܐ.
18 ܗܝܟܠܗ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܩܕܝܫ ܗܘ ܕܐܝܬܝܟܘܢ ܐܢܬܘܢ. * ܐܢܫ
ܠܐ ܢܛܥܐ ܢܦܫܗ. ܡܢ ܕܣܒܪ ܒܟܘܢ ܕܚܟܝܡ ܗܘ ܒܥܠܡܐ
19 ܗܢܐ: ܢܗܘܐ ܠܗ ܣܟܠܐ ܕܢܗܘܐ ܚܟܝܡܐ. * ܚܟܡܬܗ ܓܝܪ
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܫܛܝܘܬܐ ܗܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܟܬܝܒ ܗܘ ܓܝܪ:
20 ܕܐܚܝܕ ܠܚܟܝܡܐ ܒܨܢܥܝܘܬܗܘܢ. * ܘܬܘܒ ܡܪܝܐ ܝܕܥ
21 ܡܚܫܒܬܗܘܢ ܕܚܟܝܡܐ ܕܣܪܝܩܢ ܐܢܝܢ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ
ܐܢܫ ܢܫܬܒܗܪ ܒܒܢܝܢܫܐ. ܟܠܡܕܡ ܓܝܪ ܕܝܠܟܘܢ
22 ܗܘ. * ܐܢ ܦܘܠܘܣ ܐܢ ܐܦܠܘ. ܐܢ ܟܐܦܐ. ܐܢ ܥܠܡܐ
ܐܢ ܚܝܐ ܐܢ ܡܘܬܐ. ܐܢ ܕܩܝܡܢ ܐܢ ܕܥܬܝܕܢ. ܟܠ ܡܕܡ
23 ܕܝܠܟܘܢ ܗܘ. * ܘܐܢܬܘܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܀

Cap. IV. * ܕ ܩܦܠܐܘܢ *

1 * ܗܟܢܐ ܢܚܫܒܢ ܒܢܝܢܫܐ: ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ
2 ܕܡܫܝܚܐ. ܘܪܒܝ ܒܝܬܐ ܕܐܪܙܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. * ܗܪܟܐ ܕܝܢ ܡܬܒܥܐ

3 ܡܬܒܥܝܐ ܒܡܕܒܪܢܐ ܕܒܝܬܐ: ܕܐܢܫ ܡܗܝܡܢܐ ܢܫܬܟܚ. ܠܝ
ܕܝܢ ܒܨܝܪܐ ܗܝ ܠܝ ܕܡܢܟܘܢ ܐܬܕܝܢ. ܐܘ ܡܢ ܟܠ
4 ܒܪܢܫܐ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܐܢܐ ܢܦܫܝ ܕܐܢ ܐܢܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܕܡ ܒܢܦܫܝ
ܝܕܥ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܒܗܕܐ ܙܕܝܩ ܐܢܐ. ܕܝܢ ܠܝ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܗܘ.
5 ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܡܢ ܩܕܡ ܙܒܢܐ ܬܕܘܢܘܢ: ܥܕܡܐ ܕܢܐܬܐ
ܡܪܢ ܗܘ ܕܡܢܗܪ ܟܣܝܬܗ ܕܚܫܘܟܐ: ܘܢܓܠܐ ܬܪܥܝܬܗܘܢ
ܕܠܒܘܬܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܬܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܠܐܢܫ ܐܢܫ ܡܢ ܐܠܗܐ܀
6 ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܚܝ: ܡܛܠܟܘܢ ܗܘ ܐܣܟܡܬ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ
ܕܝܠܝ ܘܕܐܦܠܘ. ܕܒܢ ܬܐܠܦܘܢ. ܕܠܐ ܬܬܪܥܘܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܡܕܡ
7 ܕܟܬܝܒ. ܘܐܢܫ ܥܠ ܚܒܪܗ ܠܐ ܢܬܪܝܡ ܡܛܠ ܐܢܫ. ܡܢܘ
ܓܝܪ ܒܨܐ. ܐܘ ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܟ ܕܠܐ ܢܣܒܬ. ܘܐܢ ܢܣܒܬ ܠܡܢܐ
8 ܡܫܬܒܗܪ ܐܢܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܣܒܬ. ܡܢ ܟܕܘ ܣܒܥܬܘܢ
ܠܟܘܢ ܐܥܬܪܬܘܢ: ܘܕܠܐ ܚܢܢ ܐܡܠܟܬܘܢ: ܐܠܘܐ ܕܝܢ
9 ܐܡܠܟܬܘܢ. ܕܐܦ ܚܢܢ ܢܡܠܟ ܥܡܟܘܢ. ܣܒܪ ܐܢܐ ܕܝܢ
ܕܠܢ ܠܫܠܝܚܐ: ܐܚܪܝܐ ܗܘ ܫܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܠܡܘܬܐ.
10 ܕܗܘܝܢ ܚܙܘܐ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܠܡܠܐܟܐ ܘܠܒܢܝܢܫܐ. ܚܢܢ
ܫܛܝܐ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܚܟܝܡܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܚܢܢ
ܟܪܝܗܐ ܘܐܢܬܘܢ ܚܝܠܬܢܐ. ܐܢܬܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܘܚܢܢ
11 ܡܨܥܪܝܢ. ܥܕܡܐ ܠܗܕܐ ܫܥܬܐ: ܟܦܢܝܢ ܘܨܗܝܢܢ.
ܘܥܪܛܠܝܢܢ ܘܡܬܢܩܦܝܢܢ. ܘܠܝܬ ܒܝܬܐ ܠܡܩܘ ܠܢ.
12 ܘܠܐܝܢܢ ܟܕ ܦܠܚܝܢܢ ܒܐܝܕܝܢ. ܡܨܚܝܢ ܠܢ ܘܡܒܪܟܝܢܢ.
13 ܪܕܦܝܢ ܠܢ ܘܡܣܝܒܪܝܢܢ. ܡܓܕܦܝܢ ܠܢ ܘܡܒܥܝܢܢ
ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܣܚܦܐ ܕܥܠܡܐ ܗܘܝܢ. ܘܡܫܝܐ ܕܟܠܢܫ
14 ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܒܗܬܟܘܢ ܟܬܒ ܐܢܐ ܗܠܝܢ.
15 ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܠܒܢܝܐ ܚܒܝܒܐ ܡܪܬܐ ܐܢܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܪܒܘ ܪܒܘܬܐ
ܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ ܒܡܫܝܚܐ: ܐܠܐ ܠܐ ܣܓܝܐܐ ܐܒܗܬܐ. ܒܝܫܘܥ
16 ܓܝܪ ܡܫܝܚܐ: ܐܢܐ ܗܘ ܐܘܠܕܬܟܘܢ ܒܣܒܪܬܐ. ܒܥܐ ܐܢܐ
ܗܟܝܠ

17 [illegible]
[illegible]
[illegible]

18 [illegible]

19 [illegible]
[illegible]

20 [illegible]

21 [illegible]
[illegible]

Cap. V. * [illegible] *

1 [illegible]
[illegible]

2 [illegible]
[illegible]

3 [illegible]
[illegible]

4 [illegible]
[illegible]

5 [illegible]
[illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]
[illegible]
[illegible]

8 [illegible]
[illegible]

9 [illegible]

10 ܙܢܝܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܡܪܬ ܐܢܐ ܥܠ ܙܢܝܐ ܕܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܐܘ ܥܠ
ܥܠܘܒܐ ܐܘ ܥܠ ܚܛܘܦܐ. ܐܘ ܥܠ ܦܠܚܝ ܦܬܟܪܐ. ܘܐܠ
11 ܠܐ. ܡܚܝܒܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܐܦ ܡܢ ܥܠܡܐ ܠܡܦܩ. ܗܫܐ ܕܝܢ
ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܬܬܚܠܛܘܢ: ܥܡ ܐܢܫ ܕܡܬܩܪܐ ܐܚܐ.
ܘܐܝܬܘܗܝ ܙܢܝܐ. ܐܘ ܥܠܘܒܐ ܐܘ ܦܠܚ ܦܬܟܪܐ. ܐܘ
ܡܨܚܝܢܐ. ܐܘ ܪܘܝܐ ܐܘ ܚܛܘܦܐ. ܥܡ ܐܝܢܐ ܕܗܟܢܐ ܗܘ
12 ܐܦܠܐ ܠܚܡܐ ܠܡܠܥܣ܀ ܡܢܐ ܠܝ ܓܝܪ ܠܡܕܢ
13 ܠܒܪܝܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܓܘ ܕܘܢܘ܀ ܠܒܪܝܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ
ܕܐܢ. ܘܐܥܒܪܘܗܝ ܠܒܝܫܐ ܡܢ ܒܝܢܬܟܘܢ܀

Cap. VI. ܦܨܠܐ ܘ

1 ܡܡܪܚ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܟܕ ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢܐ ܥܡ ܐܚܘܗܝ
2 ܕܢܕܘܢ ܩܕܡ ܥܘܠܐ ܘܠܐ ܩܕܡ ܩܕܝܫܐ. ܐܘ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܩܕܝܫܐ ܠܥܠܡܐ ܕܝܢܝܢ. ܘܐܢ ܥܠܡܐ ܒܟܘܢ ܡܬܕܝܢ:
3 ܠܐ ܫܘܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܕܢ ܕܝܢܐ ܙܥܘܪܐ܀ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܠܡܠܐܟܐ ܥܬܝܕܝܢ ܚܢܢ ܠܡܕܢ. ܟܡܐ ܡܕܝܢ ܕܒܥܠܡܐ ܐܝܢܝܢ ܗܠܝܢ܀
4 ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܕܝܢܐ ܕܥܠ ܥܠܡܐ: ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܝܛܝܢ
5 ܒܥܕܬܐ ܐܘܬܒܘ ܠܟܘܢ ܒܕܝܢܐ܀ ܠܒܘܫܬܟܘܢ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܗܟܢܐ ܠܝܬ ܒܟܘܢ ܐܦܠܐ ܚܕ ܚܟܝܡܐ: ܕܢܫܟܚ
6 ܢܦܣܘܩ ܒܝܬ ܐܚܐ ܠܐܚܘܗܝ܀ ܐܠܐ ܐܚܐ ܥܡ ܐܚܘܗܝ
7 ܡܬܕܝܢ. ܘܗܘ ܩܕܡ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ܀ ܡܢ ܗܫܐ ܗܘ
ܒܨܝܪܘܬܐ ܗܝ ܒܟܘܢ. ܕܕܝܢܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܥܡ ܚܕ ܠܘܩܒܠ ܚܕ
ܠܟܘܢ. ܡܛܠ ܡܢܐ ܓܝܪ ܠܐ ܡܬܥܠܒܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܡܬܛܠܡܝܢ
8 ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܬܛܠܡܝܢ ܐܢܬܘܢ܀ ܐܠܐ ܐܢܬܘܢ ܥܠܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
9 ܘܡܛܠܡܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܦ ܠܐܚܝܟܘܢ܀ ܐܘ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܥܘܠܐ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܝܪܬܝܢ. ܠܐ ܬܛܥܘܢ. ܠܐ ܙܢܝܐ. ܘܠܐ
ܦܠܚܝ ܦܬܟܪܐ. ܘܠܐ ܓܝܪܐ. ܘܠܐ ܡܚܒܠܐ. ܘܠܐ ܫܟܒܝ ܥܡ
10 ܕܟܪܐ. ܘܠܐ ܥܠܘܒܐ. ܘܠܐ ܓܢܒܐ. ܘܠܐ ܪܘܝܐ. ܘܠܐ ܡܨܚܝܢܐ. ܘܠܐ
ܚܛܘܦܐ

ܡܨܥܪܢܐ. ܘܚܛܘܦܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܝܪܬܝܢ. ܘܗܠܝܢ 1
ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܘܢ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ. ܐܠܐ ܐܣܬܚܝܬܘܢ ܘܐܬܩܕܫܬܘܢ
ܘܐܙܕܕܩܬܘܢ: ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܪܘܚܗ
ܕܐܠܗܢ. ܟܠ ܡܕܡ ܫܠܝܛ ܠܝ. ܐܠܐ ܠܐ ܟܠ ܡܕܡ ܦܩܚ ܠܝ. ܟܠ 2
ܡܕܡ ܫܠܝܛ ܠܝ. ܐܠܐ ܠܝ ܐܢܫ ܠܐ ܢܫܬܠܛ ܥܠܝ. ܡܐܟܘܠܬܐ 3
ܠܟܪܣܐ ܘܟܪܣܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܠܬܪܬܝܗܝܢ 4
ܡܒܛܠ. ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܠܐ ܠܙܢܝܘܬܐ ܐܠܐ ܠܡܪܢ. ܘܡܪܢ ܠܦܓܪܐ.
ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܠܡܪܢ ܐܩܝܡ: ܘܠܢ ܢܩܝܡ ܒܚܝܠܗ. ܠܐ 5
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܦܓܪܝܟܘܢ ܗܕܡܐ ܐܢܘܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܢܣܒ
ܗܕܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܥܒܕ ܐܢܘܢ ܗܕܡܐ ܕܙܢܝܬܐ: ܚܣ. ܐܘ 6
ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܟܠ ܕܢܩܦ ܠܙܢܝܬܐ ܚܕ ܗܘ ܦܓܪܐ. ܐܡܝܪ
ܓܝܪ ܕܢܗܘܘܢ ܬܪܝܗܘܢ ܚܕ ܦܓܪܐ. ܘܡܢ ܕܢܩܦ ܠܡܪܢ: 7
ܚܕ ܪܘܚܐ ܗܘ ܥܡܗ. ܥܪܘܩܘ ܡܢ ܙܢܝܘܬܐ. ܟܠ ܚܛܗܐ 8
ܕܢܥܒܕ ܒܪܢܫܐ ܠܒܪ ܡܢ ܦܓܪܗ ܗܘ. ܡܢ ܕܙܢܐ ܕܝܢ
ܒܦܓܪܗ ܗܘ ܚܛܐ. ܐܘ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܦܓܪܝܟܘܢ 9
ܗܝܟܠܐ ܗܘ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܒܟܘܢ: ܗܝ ܕܢܣܒܬܘܢ
ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܕܢܦܫܟܘܢ. ܐܙܕܒܢܬܘܢ ܓܝܪ 0
ܒܕܡܝܐ. ܫܒܚܘ ܗܟܝܠ ܠܐܠܗܐ ܒܦܓܪܝܟܘܢ
ܘܒܪܘܚܟܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ✤

Cap. VII. ✻ 1 ܩܦܠܐܘܢ ✻

1 ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܒܬܘܢ ܠܝ ܐܡܪ: ܫܦܝܪ ܗܘ ܠܓܒܪܐ
2 ܕܠܐܢܬܬܐ ܠܐ ܢܬܩܪܒ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܙܢܝܘܬܐ ܐܢܫ ܐܢܬܬܗ
3 ܢܐܚܘܕ. ܘܐܢܬܬܐ ܠܒܥܠܗ ܬܐܚܘܕ. ܓܒܪܐ ܠܐܢܬܬܗ
ܚܘܒܐ ܕܡܚܝܒ ܢܦܪܘܥ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܬܐ
4 ܠܒܥܠܗ. ܐܢܬܬܐ ܠܐ ܫܠܝܛܐ ܥܠ ܦܓܪܗ ܐܠܐ ܒܥܠܗ.
5 ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܓܒܪܐ ܠܐ ܫܠܝܛ ܥܠ ܦܓܪܗ ܐܠܐ ܐܢܬܬܗ. ܠܐ
ܬܛܠܡܘܢ ܠܚܕܕܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܟܕ ܫܘܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܙܒܢܐ

ܕܬܦܢܘܢ

ܬܬܦܢܘܢ ܠܨܘܡܐ ܘܠܨܠܘܬܐ: ܘܬܘܒ
ܬܗܘܘܢ ܐܟܚܕܐ ܕܠܐ ܢܢܣܝܟܘܢ ܣܛܢܐ ܡܛܠ
6 ܪܓܬ ܦܓܪܟܘܢ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܠܡܬܪܥܝܘ ܠܐ ܒܗ
7 ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. ܨܒܐ ܓܝܪ ܐܢܐ: ܕܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ
ܢܗܘܘܢ ܐܟܘܬܝ. ܐܠܐ ܟܠܢܫ ܡܘܗܒܬܐ ܝܗܝܒܐ
8 ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܝܬ ܕܗܟܢܐ ܘܐܝܬ ܕܗܟܢܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܢܫܐ ܘܠܐܪܡܠܬܐ. ܕܦܩܚ ܠܗܘܢ
9 ܐܢ ܢܩܘܘܢ ܐܟܘܬܝ. ܐܢ ܠܐ ܕܝܢ ܡܣܝܒܪܝܢ ܢܙܕܘܓܘܢ. ܦܩܚ
ܓܝܪ ܠܡܙܕܘܓܘ ܐܝܬܝܗ ܡܢ ܕܢܬܚܡܡ ܒܪܓܬܐ.
10 ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܢܫܐ ܡܦܩܕ ܐܢܐ ܠܐ ܐܢܐ ܐܠܐ ܡܪܢ.
11 ܕܐܢܬܬܐ ܡܢ ܒܥܠܗ ܠܐ ܬܦܪܘܫ. ܘܐܢ ܦܪܫܐ ܬܩܘܐ
ܕܠܐ ܓܒܪܐ. ܐܘ ܠܒܥܠܗ ܬܬܪܥܐ. ܘܓܒܪܐ ܠܐܢܬܬܗ ܠܐ
12 ܢܫܒܘܩ. ܠܫܪܟܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܐ ܡܪܢ. ܐܢ ܐܝܬ
ܐܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܢܬܬܐ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܐ: ܘܗܝ ܨܒܝܐ ܕܬܥܡܪ
13 ܥܡܗ: ܠܐ ܢܫܒܩܝܗ. ܘܐܢܬܬܐ ܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠܐ ܕܠܐ
ܡܗܝܡܢ: ܘܗܘ ܨܒܐ ܕܢܥܡܪ ܥܡܗ. ܠܐ ܬܫܒܘܩ ܒܥܠܗ.
14 ܡܬܩܕܫ ܗܘ ܓܝܪ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ ܒܐܢܬܬܐ
ܡܗܝܡܢܬܐ. ܘܡܬܩܕܫܐ ܗܝ ܐܢܬܬܐ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܐ
ܒܓܒܪܐ ܡܗܝܡܢܐ ܕܐܢ ܠܐ: ܒܢܝܟܘܢ ܛܢܦܝܢ ܐܢܘܢ. ܗܫܐ
15 ܕܝܢ ܩܕܝܫܝܢ ܐܢܘܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ ܦܪܫ ܢܦܪܘܫ.
ܠܐ ܡܫܥܒܕ ܐܚܐ ܐܘ ܚܬܐ ܒܗܠܝܢ. ܠܫܠܡܐ ܗܘ ܩܪܢ
16 ܐܠܗܐ. ܡܢܐ ܓܝܪ ܝܕܥܐ ܐܢܬܝ ܐܢܬܬܐ ܐܢ ܒܥܠܟܝ
17 ܬܚܝܢ. ܐܘ ܐܢܬ ܓܒܪܐ ܡܢܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܐܢ ܐܢܬܬܟ ܬܚܐ. ܐܠܐ
ܐܢܫ ܐܢܫ ܐܝܟ ܕܐܦܠܓ ܠܗ ܡܪܝܐ. ܘܐܢܫ ܐܢܫ ܐܝܟ
ܕܩܪܝܗ ܐܠܗܐ ܗܟܢܐ ܢܗܠܟ. ܘܐܦ ܠܟܠܗܝܢ ܥܕܬܐ
18 ܗܟܢܐ ܡܦܩܕ ܐܢܐ. ܐܢ ܐܢܫ ܟܕ ܓܙܝܪ ܐܬܩܪܝ: ܠܐ ܢܗܦܘܟ
ܠܗ ܠܥܘܪܠܘܬܐ. ܘܐܢ ܒܥܘܪܠܘܬܐ ܐܬܩܪܝ ܠܐ ܢܓܙܘܪ.

ܓܙܘܪܬܐ

19 • ܓܙܘܪܬܐ ܠܐ ܗܘܬ ܡܕܡ ܐܦ ܠܐ ܥܘܪܠܘܬܐ. ܐܠܐ
20 ܢܛܘܪܘܬܐ ܕܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. • ܟܠܢܫ ܒܩܪܝܢܐ
21 ܕܐܬܩܪܝ ܒܗ ܢܩܘܐ. • ܐܢ ܥܒܕܐ ܐܬܩܪܝܬ ܠܐ ܢܒܛܠ ܠܟ.
ܐܠܐ ܐܦܢ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܡܬܚܪܪܘ. ܓܒܝ ܠܟ ܕܬܦܠܘܚ
22 • ܐܝܢܐ ܓܝܪ ܕܥܒܕܐ ܐܬܩܪܝ ܒܡܪܢ: ܡܚܪܪܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ.
ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܡܢ ܕܚܐܪܐ ܐܬܩܪܝ ܥܒܕܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ.
23 • ܒܛܝܡܐ ܐܙܕܒܢܬܘܢ. ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܥܒܕܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. • ܐܢܫ
24 ܒܡܕܡ ܕܐܬܩܪܝ ܐܚܝ̈ ܒܗ ܢܩܘܐ: ܠܘܬ ܐܠܗܐ. • ܥܠ
25 ܒܬܘܠܘܬܐ ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܡܪܢ ܠܐ ܩܢܐ ܐܢܐ. ܡܠܟܐ
ܕܝܢ ܝܗܒ ܐܢܐ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܕܐܬܪܚܡ ܡܢ ܡܪܢ ܕܢܗܘܐ
26 ܡܗܝܡܢ. • ܘܣܒܪ ܐܢܐ ܕܗܕܐ ܫܦܝܪܐ. ܡܛܠ ܐܢܢܩܐ ܕܩܪܝܒܐ.
27 ܕܫܦܝܪ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܕܗܟܢܐ ܢܗܘܐ. • ܐܣܝܪ ܐܢܬ
ܒܐܢܬܬܐ ܠܐ ܬܒܥܐ ܫܘܪܝܐ. ܫܪܐ ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܠܐ ܬܒܥܐ
28 ܐܢܬܬܐ. • ܘܐܢ ܬܣܒ ܐܢܬܬܐ ܠܐ ܚܛܐ ܐܢܬ: ܘܐܢ ܒܬܘܠܬܐ
ܬܗܘܐ ܠܓܒܪܐ ܠܐ ܚܛܝܐ: ܐܘܠܨܢܐ ܕܝܢ ܒܦܓܪܐ ܢܗܘܐ
29 ܠܗܠܝܢ ܕܗܟܢܐ ܐܢܘܢ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܚܐܣ ܐܢܐ ܥܠܝܟܘܢ. • ܗܕܐ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܚܝ̈. ܕܙܒܢܐ ܥܨܝܪ ܗܘ ܡܢ ܗܫܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ
30 ܠܗܘܢ ܢܫܐ: ܢܗܘܘܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. • ܘܐܝܠܝܢ
ܕܒܟܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܒܟܝܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܚܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܚܕܝܢ. ܘܐܝܠܝܢ
31 ܕܙܒܢܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܩܢܝܢ. • ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܒܥܠܡܐ
ܗܢܐ: ܠܐ ܢܥܒܪܘܢ ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܡܫܘܚܬܐ. ܥܒܪ ܓܝܪ
32 ܐܣܟܡܗ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. • ܡܛܠ ܗܢܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܕܠܐ ܝܨܦܐ
ܬܗܘܘܢ. ܐܝܢܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܢܣܒ ܐܢܬܬܐ: ܒܕܡܪܗ ܝܨܦ ܘܐܝܟܢܐ
33 ܢܫܦܪ ܠܡܪܗ. • ܘܐܝܢܐ ܕܢܣܒ ܠܗ ܐܢܬܬܐ. ܝܨܦ ܕܥܠܡܐ
34 ܘܐܝܟܢܐ ܢܫܦܪ ܠܐܢܬܬܗ. • ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܒܝܢܬ ܐܢܬܬܐ
ܠܒܬܘܠܬܐ. ܐܝܕܐ ܕܓܒܪܐ ܠܐ ܗܘܬ: ܝܨܦܐ ܕܡܪܗ. ܕܬܗܘܐ
ܩܕܝܫܐ ܒܦܓܪܗ ܘܒܪܘܚܗ. ܘܐܝܕܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠܐ. ܝܨܦܐ
ܕܥܠܡܐ:

35 ܘܡܫܟܚܐ: ܕܐܡܪܝܢ ܕܬܗܘܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܠܡܪܝܐ * ܗܕܐ ܕܝܢ
ܠܥܘܕܪܢܟܘܢ ܗܘ ܕܝܠܟܘܢ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܨܝܕܘܬܐ
ܐܣܪܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܐܠܐ ܕܬܗܘܘܢ ܐܣܟܡܝܢ ܠܘܬ ܡܪܢ
36 ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܡܢܟܦܬܐ: ܟܕ ܠܐ ܦܠܝܓܝܢ ܐܦܠܐ ܒܡܕܡ. ܐܢ ܐܢܫ
ܕܝܢ ܣܒܪ ܕܡܒܗܬ ܒܒܬܘܠܘܬܗ: ܕܥܒܪ ܠܗ ܙܒܢܗ ܘܠܐ
ܡܗܦܟ ܠܗ ܠܓܒܪܐ: ܘܘܠܐ ܠܗ ܕܢܬܠܝܗ: ܐܝܟ ܕܨܒܐ ܢܥܒܕ
37 ܠܐ ܚܛܐ ܬܙܕܘܓ * ܐܢܫ ܕܝܢ ܕܩܡ ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܬܪܥܝܬܗ:
ܘܠܐ ܐܠܝܨܐ ܠܗ ܨܒܘܬܐ: ܘܫܠܝܛ ܥܠ ܨܒܝܢܗ: ܘܗܟܢܐ
38 ܕܢ ܒܠܒܗ ܕܢܛܪܝܗ ܠܒܬܘܠܬܗ: ܫܦܝܪ ܥܒܕ. ܘܡܢ ܕܝܗܒ
ܒܬܘܠܬܗ ܫܦܝܪ ܥܒܕ. ܘܡܢ ܕܠܐ ܝܗܒ ܒܬܘܠܬܗ
39 ܝܬܝܪ ܫܦܝܪ ܥܒܕ. ܐܢܬܬܐ ܟܡܐ ܕܚܝ ܒܥܠܗ ܐܣܝܪܐ
ܒܢܡܘܣܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܢܫܟܒ ܒܥܠܗ: ܚܐܪܐ ܗܝ
40 ܕܬܗܘܐ ܠܡܢ ܕܨܒܝܐ. ܒܠܚܘܕ ܒܡܪܢ. ܛܘܒܢܝܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬ
ܐܢ ܗܟܢܐ ܬܩܘܘܐ ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒ ܐܢܐ. ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܐܦ ܐܢܐ:
ܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܠܝ *

Cap. VIII. * ܩܦܠܐܘܢ ܚ *

1 * ܥܠ ܕܒܚܐ ܕܝܢ ܕܦܬܟܪܐ ܝܕܥܝܢܢ ܕܟܠܢ ܐܝܬ ܠܢ ܝܕܥܬܐ.
2 ܝܕܥܬܐ ܡܦܚܐ. ܚܘܒܐ ܕܝܢ ܡܒܢܐ. * ܐܢ ܐܢܫ ܕܝܢ ܣܒܪ
ܕܝܕܥ ܡܕܡ: ܠܐ ܝܕܥ ܡܕܡ ܥܕܟܝܠ ܐܝܟ ܡܐ ܕܘܠܐ ܠܡܕܥ
3 ܠܡܕܥ. * ܐܢ ܐܢܫ ܕܝܢ ܡܚܒ ܠܐܠܗܐ: ܗܢܐ ܐܬܝܕܥ ܡܢܗ
4 ܡܢܗ. * ܥܠ ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܝܢ ܕܕܒܚܐ ܕܦܬܟܪܐ. ܝܕܥܝܢܢ
ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܗܘ ܦܬܟܪܐ ܒܥܠܡܐ. ܘܕܠܝܬ ܐܠܗܐ ܐܚܪܢܐ
5 ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ. * ܐܦܢ ܓܝܪ ܐܝܬ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܠܗܐ ܐܘ ܒܫܡܝܐ
ܐܘ ܒܐܪܥܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܐܠܗܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܪܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ.
6 * ܐܠܐ ܠܢ ܕܝܠܢ ܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܕܟܠ ܡܢܗ
ܘܚܢܢ ܒܗ. ܘܚܕ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܕܟܠ ܒܐܝܕܗ ܘܐܦ ܚܢܢ
7 ܒܐܝܕܗ. * ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܟܠܢܫ ܐܝܬ ܝܕܥܬܐ. ܐܝܬ ܓܝܪ
ܐܢܫܐ

ܐܢܫܐ ܕܒܫܪܬܗܘܢ ܒܪܘܚܐ ܠܒܢܝܐ: ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܐܝܟ
ܕܒܥܢܐ ܐܬܟܠܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܒܪܘܚܐ ܫܪܝܪܝܢ ܡܫܬܒܚܝܢ.

8 ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܦܪܫܐ ܠܗ ܠܬܘܕܝܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܠܗ
ܐܒܝܫܝܢ ܡܬܦܢܝܢ: ܘܠܐ ܠܗ ܠܐ ܢܬܦܠܓ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ.

9 ܘܚܙܘ ܕܝܢ ܕܟܠܗܝܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܗܠܝܢ: ܢܗܘܝܢ ܠܬܘܕܝܬܐ

10 ܠܒܢܝܐ. ܐܠܐ ܐܢܫ ܓܝܪ ܢܬܟܪܗ ܠܗ ܒܪܘܚ ܚܕܐ ܘܬܘܕܝܬܐ
ܕܡܬܚܫܒ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܒܬܘܕܝܬܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܫܪܝܪܐ ܡܛܠ ܕܒܥܐ ܗܘ:

11 ܒܬܘܕܝܬܐ ܠܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ: ܘܐܦ ܠܗ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܠܒܢܝܐ

12 ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܫܪܝܪ: ܕܝܕܥ ܠܗ ܡܢܗ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܘܠܐ ܗܘܝܢܐ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܟ ܕܗܘܝܢ: ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܟܢ ܕܫܪܝܪܝܢ

13 ܡܬܚܫܒܐ. ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܟܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܠܝ ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܬܚܫܠ ܠܐܢܫ: ܠܟܠܟܠܗ ܒܚܕܐ ܠܐ ܐܝܟܢ
ܕܠܐ ܐܚܝܕܐ ܠܐܢܫ

Cap. XI. ܦܨܠ ܝܐ

1 ܟܗܢܐ ܠܐ ܝܨܘܡ ܨܘܡ ܐܠܐܪܒܥܝܢ: ܐܘ ܠܐ ܝܨܘܡ ܐܠܐܪܒܥܐ.
ܐܘ ܐܠܓܡܥܐ ܡܚܨܘܨܐ ܦܩܛ ܠܐ ܝܨܘܡ ܐܘ ܠܐ ܝܨܠܝ

2 ܒܟܠ ܘܩܬ: ܦܠܝܠܬܙܡ ܠܐ ܝܨܘܡ ܡܟܗܢܐ. ܐܠܐ
ܒܥܠܗ ܓܣܕ. ܘܡܬܠܐ ܕܡܟܗܢܘܬ ܐܝܠܘ ܐܝܫ.

3 ܘܡܛܠ ܕܢܚܢ ܠܐܒܢܝܢ ܕܝܟܠܡ ܡܢ ܗܘܘ. ܟܗܢܐ

4 ܠܐ ܦܨܝܗ ܠܗ ܒܡܬܘܕܝܬܐ ܘܒܬܫܒܚܬܐ. ܐܘ ܟܗܢܐ ܠܐ

5 ܦܨܝܗ ܡܢ ܢܦܫܐ ܐܝܟܢܐ ܒܡܬܚܫܒܢܘ ܟܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܦܓܪܐ
ܕܡܬܚܫܒ. ܘܐܝܟ ܐܢܫܘܗܝ ܕܟܠܗ ܘܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܐܘ ܐܢܐ

6 ܒܟܠܗܘܢ ܘܒܪܘܚܐ ܓܒܗ ܟܠ ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܠܐ ܝܬܚܫܒ.

7 ܡܢܗ ܕܡܬܚܫܒ ܦܠܚܘܬܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܢܦܫܗ.
ܐܘ ܡܢܗ ܕܢܦܫܗ ܦܓܪܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܐܢܫܗ ܠܐ ܐܟܠܐ.
ܐܘ ܡܢܗ ܕܢܦܫܐ ܟܠܗ. ܘܡܛܠ ܡܟܠܐ ܕܡܬܚܫܒܗ ܠܐ

8 ܐܟܠܐ. ܕܟܗܢܐ ܐܝܟ ܟܗܢܐ ܕܟܗܢܘܬ ܐܦܢ ܐܝܢܐ.

ܗܘ

9 [illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

[illegible]

[illegible]

13 [illegible]

[illegible]

14 [illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

16 [illegible]

[illegible]

17 [illegible]

[illegible]

18 [illegible]

[illegible]

19 [illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

21 [illegible]

[illegible]

[illegible]

ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ. ܐܠܐ ܒܢܡܘܣܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ ܐܩܢܐ.

22 ܗܘܝܬ ܥܡ ܟܪܝܗܐ ܐܝܟ ܟܪܝܗܐ ܕܠܟܪܝܗܐ ܐܩܢܐ. ܠܟܠܢܫ ܟܠܡܕܡ ܗܘܝܬ ܐܝܟܢܐ ܕܠܟܠܢܫ ܐܚܐ.

23 ܘܗܕܐ ܥܒܕ ܐܢܐ ܡܛܠ ܤܒܪܬܐ ܕܐܗܘܐ ܫܘܬܦܐ ܠܡܤܒܪܢܘܬܐ.

24 ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܪܗܛܝܢ ܒܐܤܛܕܝܘܢ ܟܠܗܘܢ ܪܗܛܝܢ ܐܠܐ ܚܕ ܗܘ ܢܤܒ ܙܟܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܪܗܛܘ ܐܝܟ ܕܬܬܕܪܟܘܢ.

25 ܟܠ ܐܢܫ ܕܝܢ ܕܡܬܟܬܫ ܡܢ ܟܠܡܕܡ ܡܬܢܟܦ. ܘܗܢܘܢ ܕܢܤܒܘܢ ܟܠܝܠܐ ܕܡܬܚܒܠ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܒܠ.

26 ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܪܗܛ ܐܢܐ. ܠܐ ܐܝܟ ܕܒܡܕܡ ܕܠܐ ܝܕܝܥ. ܘܗܟܢܐ ܡܬܟܬܫ ܐܢܐ. ܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܐܪ ܡܚܐ.

27 ܐܠܐ ܡܟܒܫ ܐܢܐ ܦܓܪܝ ܘܡܫܥܒܕ ܐܢܐ. ܕܠܡܐ ܐܢܐ ܕܠܐܚܪܢܐ ܐܟܪܙܬ ܐܢܐ ܡܤܬܠܝܐ ܐܫܬܟܚ.

Cap. X. * ܩܦܠܐܘܢ ܝ *

1 ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܬܕܥܘܢ ܐܚܝ ܕܐܒܗܝܢ ܟܠܗܘܢ ܬܚܝܬ ܥܢܢܐ ܗܘܘ. ܘܟܠܗܘܢ ܒܝܡܐ ܥܒܪܘ.

2 ܘܟܠܗܘܢ ܒܡܘܫܐ ܐܥܡܕܘ ܒܥܢܢܐ ܘܒܝܡܐ.

3 ܘܟܠܗܘܢ ܚܕܐ ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܪܘܚ ܐܟܠܘ.

4 ܘܟܠܗܘܢ ܚܕ ܡܫܬܝܐ ܕܪܘܚ ܐܫܬܝܘ. ܫܬܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܡܢ ܟܐܦܐ ܕܪܘܚ ܕܐܬܝܐ ܗܘܬ ܥܡܗܘܢ. ܟܐܦܐ ܕܝܢ ܗܝ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ.

5 ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܤܓܝܐܐ ܡܢܗܘܢ ܐܨܛܒܝ ܐܠܗܐ. ܢܦܠܘ ܓܝܪ ܒܡܕܒܪܐ.

6 ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܬܘܦܤܐ ܗܘܘ ܠܢ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܡܪܓܝܢ ܒܝܫܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܢܘܢ ܐܪܓܪܓܘ.

7 ܘܐܦܠܐ ܢܗܘܐ ܦܠܚܝ ܦܬܟܪܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܦܠܚܘ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܕܝܬܒ ܥܡܐ ܠܡܐܟܠ ܘܠܡܫܬܐ: ܘܩܡܘ ܠܡܙܕܚܟܘ.

8 ܘܐܦܠܐ ܢܙܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܙܢܝܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܘܢܦܠܘ ܒܚܕ ܝܘܡܐ ܥܤܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ.

9 ܘܐܦܠܐ ܢܢܤܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܢܤܝܘܗܝ. ܘܐܚܘܘܬܐ

ܐܘܒܕܬ ܐܢܘܢ

10 ܐܝܟ ܚܘܘܬܐ. ܐܦܠܐ ܬܪܛܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܪܛܢܘ
11 ܘܐܒܕܘ ܒܝܕ ܡܚܒܠܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ ܐܝܟ ܛܘܦܣܐ
ܗܘܝ ܠܗܘܢ. ܘܐܬܟܬܒ ܡܛܠ ܡܪܬܝܢܘܬܢ ܕܝܠܢ ܕܥܠܝܢ
12 ܫܘܠܡܗܘܢ ܕܥܠܡܐ ܡܛܐ. ܡܟܝܠ ܡܢ ܕܣܒܪ
13 ܕܩܐܡ: ܢܙܕܗܪ ܕܠܐ ܢܦܠ. ܢܣܝܘܢܐ ܠܐ ܡܛܝܟܘܢ ܐܠܐ
ܕܒܢܝܢܫܐ. ܡܗܝܡܢ ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܗܐ: ܕܠܐ ܢܫܒܘܩ ܠܟܘܢ ܕܬܬܢܣܘܢ
ܝܬܝܪ ܡܢ ܡܕܡ ܕܡܨܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܠܐ ܢܥܒܕ ܠܢܣܝܘܢܟܘܢ
14 ܦܘܪܩܢܐ: ܐܝܟ ܕܬܫܟܚܘܢ ܠܡܣܝܒܪܘ. ܡܛܠ ܗܢܐ
15 ܚܒܝܒܝ ܥܪܘܩܘ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܬܟܪܐ. ܐܝܟ
16 ܕܠܚܟܝܡܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܘܢܘ ܐܢܬܘܢ ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܐܢܐ. ܟܣܐ
ܗܘ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܡܒܪܟܝܢܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ
ܕܕܡܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܠܚܡܐ ܗܘ ܕܩܨܝܢܢ: ܠܐ ܗܘܐ ܫܘܬܦܘܬܐ
17 ܐܝܬܘܗܝ ܕܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܚܕ ܗܘ
ܠܚܡܐ ܗܘ: ܗܟܢܐ ܟܠܢ ܚܕ ܦܓܪܐ ܚܢܢ. ܟܠܢ ܓܝܪ ܡܢ
18 ܗܘ ܗܘ ܚܕ ܠܚܡܐ ܢܣܒܝܢܢ. ܚܙܘ ܠܐܝܣܪܝܠ ܕܒܒܣܪ
ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܟܠܝܢ ܕܒܚܐ ܗܢܘܢ ܫܘܬܦܐ ܠܡܕܒܚܐ:
19 . ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܐܡܪ ܐܢܐ: ܕܦܬܟܪܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܘ ܕܒܚܐ
20 ܕܦܬܟܪܐ ܡܕܡ ܗܘ: ܠܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܕܒܚܝܢ ܚܢܦܐ.
ܠܫܐܕܐ ܗܘ ܕܕܒܚܝܢ ܘܠܐ ܠܐܠܗܐ. ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܬܗܘܘܢ
21 ܫܘܬܦܐ ܠܫܐܕܐ. ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܫܬܘܢ ܟܣܐ
ܕܡܪܢ. ܘܟܣܐ ܕܫܐܕܐ. ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܫܬܘܬܦܘܢ
22 ܒܦܬܘܪܐ ܕܡܪܢ ܘܒܦܬܘܪܐ ܕܫܐܕܐ. ܐܘ ܕܠܡܐ ܡܚܣܡܝܢܢ
23 ܠܡܪܢ. ܕܠܡܐ ܡܚܣܢܝܢܢ ܚܢܢ ܡܢܗ: ܟܠ ܡܕܡ
ܫܠܝܛ ܠܝ: ܐܠܐ ܠܐ ܟܠ ܡܕܡ ܦܐܐ. ܟܠ ܡܕܡ ܫܠܝܛ
24 ܠܝ. ܐܠܐ ܠܐ ܟܠ ܡܕܡ ܒܢܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܕܢܦܫܗ ܢܒܥܐ
25 ܐܠܐ ܐܦ ܕܚܒܪܗ. ܟܠ ܡܕܡ ܕܡܙܕܒܢ ܒܫܘܩܐ
ܕܩܨܒܐ ܐܟܘܠܘ. ܕܠܐ ܒܘܚܢܐ ܡܛܠ ܬܐܪܬܐ.

ܕܡܪܝܐ

ܕܡܪܝܐ ܗܝ ܓܝܪ ܐܪܥܐ ܒܡܠܐܗ. * ܐܢ ܐܢܫ ܕܝܢ ܡܢ 26
ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܩܪܐ ܠܟܘܢ ܘܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܙܠ. ܟܠ ܡܕܡ 27
ܕܡܬܬܣܝܡ ܩܕܡܝܟܘܢ ܐܟܘܠܘ. ܕܠܐ ܒܘܚܢܐ. ܡܛܠ ܬܐܪܬܐ.
* ܐܢ ܐܢܫ ܕܝܢ ܢܐܡܪ ܠܟܘܢ ܕܗܢܐ ܕܒܚܬܐ ܗܘ ܠܐ ܬܐܟܠܘܢ. 28
ܡܛܠ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ ܘܡܛܠ ܬܐܪܬܐ. * ܬܐܪܬܐ ܕܝܢ ܐܡܪ 29
ܐܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܐܠܐ ܕܗܘ ܕܐܡܪ. ܠܡܢܐ ܓܝܪ ܡܬܕܝܢܐ
ܚܐܪܘܬܝ ܡܢ ܬܐܪܬܐ ܕܐܚܪܢܐ. * ܐܢ ܐܢܐ ܒܛܝܒܘܬܐ ܡܬܢܣܒ 30
ܐܢܐ. ܡܢܐ ܡܬܓܕܦ ܐܢܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܐܢܐ ܡܘܕܐ ܐܢܐ. * ܐܢ 31
ܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܐܢ ܫܬܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܘܐܢ ܡܕܡ ܥܒܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ: ܟܠ ܡܕܡ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܘ ܥܒܕܝܢ.
* ܕܠܐ ܬܘܩܠܐ ܗܘܘ ܠܝܗܘܕܝܐ ܘܠܐܪ̈ܡܝܐ ܘܠܥܕܬܗ ܕܐܠܗܐ. 32
* ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܢܐ ܒܟܠ ܡܕܡ ܠܟܠܢܫ ܫܦܪ ܐܢܐ. ܘܠܐ 33
ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܕܡ ܕܠܝ ܦܩܚ. ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܠܣܓܝܐܐ ܦܩܚ
ܕܢܐܚܘܢ. * ❖ ❖ ❖ ❖

Cap. XIV. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܐ *

1 * ܐܬܕܡܘ ܒܝ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܒܡܫܝܚܐ. * ܡܫܒܚ
2 ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܐܚܝ ܕܒܟܠ ܡܕܡ ܥܗܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܫܠܡܬ ܠܟܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܐܚܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. * ܨܒܐ 3
ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܬܕܥܘܢ: ܕܟܠ ܓܒܪ ܪܫܗ ܡܫܝܚܐ ܗܘ. ܘܪܫܗ
ܕܐܢܬܬܐ ܓܒܪܐ ܗܘ. ܘܪܫܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܗܘ. * ܟܠ 4
ܓܒܪ ܕܡܨܠܐ ܐܘ ܡܬܢܒܐ ܟܕ ܡܟܣܝ ܪܫܗ ܡܒܗܬ
ܪܫܗ. * ܘܟܠ ܐܢܬܬܐ ܕܡܨܠܝܐ ܐܘ ܡܬܢܒܝܐ ܟܕ ܓܠܐ ܪܫܗ 5
ܡܒܗܬܐ ܪܫܗ. ܫܘܝܐ ܗܝ ܓܝܪ ܠܗܝ ܕܓܪܝܥܐ ܪܫܗ.
* ܐܢ ܓܝܪ ܠܐ ܡܬܟܣܝܐ ܐܢܬܬܐ ܐܦ ܬܬܓܙܙ. ܐܢ ܡܒܗܬ 6
ܗܘ ܠܐܢܬܬܐ ܠܡܬܓܙܙܘ ܐܘ ܠܡܬܓܪܥܘ ܬܬܟܣܐ. * ܓܒܪܐ 7
ܓܝܪ ܠܐ ܚܝܒ ܕܢܟܣܐ ܪܫܗ. ܡܛܠ ܕܕܡܘܬܐ ܗܘ
ܘܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܢܬܬܐ ܕܝܢ ܫܘܒܚܐ ܗܝ ܕܓܒܪܐ.
ܠܐ

8 ܠܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܐܠܐ ܐܢܬܬܐ ܡܢ
9 ܓܒܪܐ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܐܬܒܪܝ ܓܒܪܐ ܡܛܠ ܐܢܬܬܐ. ܐܠܐ
10 ܐܢܬܬܐ ܡܛܠ ܓܒܪܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܚܝܒܐ ܐܢܬܬܐ.
11 ܕܫܘܠܛܢܐ ܬܗܘܐ ܥܠ ܪܫܗ. ܡܛܠ ܡܠܐܟܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܠܐ
ܓܒܪܐ ܒܠܥܕ ܡܢ ܐܢܬܬܐ: ܐܦܠܐ ܐܢܬܬܐ ܒܠܥܕ ܡܢ ܓܒܪܐ
12 ܒܡܪܢ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܐܢܬܬܐ ܡܢ ܓܒܪܐ: ܗܟܢܐ ܓܒܪܐ ܒܝܕ
13 ܐܢܬܬܐ. ܘܟܠܡܕܡ ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘ: ܕܘܢܘ ܒܢܦܫܟܘܢ
ܠܢܦܫܟܘܢ. ܝܐܐ ܠܐܢܬܬܐ ܕܟܕ ܓܠܐ ܪܫܗ ܬܨܠܐ ܠܐܠܗܐ:
14 ܐܦܠܐ ܗܝ ܟܝܢܐ ܡܠܦܐ ܠܟܘܢ. ܕܓܒܪܐ ܡܐ ܕܪܒܐ ܣܥܪܗ
15 ܨܥܪܐ ܗܘ ܠܗ. ܘܐܢܬܬܐ ܡܐ ܕܡܪܒܝܐ ܣܥܪܗ ܫܘܒܚܐ
ܗܘ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܣܥܪܗ ܚܠܦ ܬܟܣܝܬܐ ܗܘ ܐܬܝܗܒ
16 ܠܗ. ܐܢ ܐܢܫ ܕܝܢ ܡܬܚܪܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܚܢܢ ܥܝܕܐ
17 ܗܢܐ ܠܝܬ ܠܢ: ܘܐܦܠܐ ܠܥܕܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܡܦܩܕ
ܐܢܐ: ܠܐ ܐܝܟ ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܠܡܘܬܪܢܐ ܐܠܐ ܠܒܨܝܪܘܬܐ ܗܘ ܡܬܟܢܫܝܢ.
18 ܠܘܩܕܡ ܓܝܪ ܡܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܥܕܬܐ ܫܡܥܬ
ܕܦܠܓܘܬܐ ܐܝܬ ܒܝܢܬܟܘܢ. ܘܡܕܡ ܡܢܗ ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ.
19 ܙܕܩ ܓܝܪ ܕܐܦ ܚܪܝܓܘܬܐ ܢܗܘܝܢ ܒܝܢܬܟܘܢ. ܕܐܝܠܝܢ
20 ܕܒܚܝܪܝܢ ܒܟܘܢ ܢܬܝܕܥܘܢ. ܡܐ ܗܟܝܠ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܐ ܐܝܟ ܕܙܕܩ ܠܝܘܡܐ ܕܡܪܢ ܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܫܬܝܢ.
21 ܐܠܐ ܐܢܫ ܐܢܫ ܚܫܡܝܬܗ ܩܕܡ ܐܟܠ ܠܗ. ܘܗܘܐ ܐܝܬ
22 ܕܟܦܢ ܘܐܝܬ ܕܪܘܐ. ܠܡܐ ܒܬܐ ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܕܬܐܟܠܘܢ
ܘܬܫܬܘܢ. ܐܘ ܠܥܕܬܗ ܕܐܠܗܐ ܫܐܛܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܘܡܒܗܬܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܐܡܪ ܠܟܘܢ: ܐܫܒܚܟܘܢ
23 ܒܗܕܐ ܠܐ ܡܫܒܚ ܐܢܐ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܩܒܠܬ ܡܢ ܡܪܢ:
ܗܝ ܡܕܡ ܕܐܫܠܡܬ ܠܟܘܢ. ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܒܗܘ ܠܠܝܐ
24 ܕܡܫܬܠܡ ܗܘܐ: ܢܣܒ ܗܘܐ ܠܚܡܐ. ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ.

ܘܐܡܪ ܣܒܘ ܐܟܘܠܘ. ܗܢܘ ܦܓܪܝ ܕܥܠ ܐܦܝܟܘܢ ܡܬܩܨܐ.
25 ܗܟܢܐ ܗܘܝܬܘܢ ܥܒܕܝܢ ܠܥܘܗܕܢܝ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܬܪ
ܕܐܚܫܡܘ. ܝܗܒ ܐܦ ܟܣܐ ܘܐܡܪ. ܗܢܐ ܟܣܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ ܒܕܡܝ. ܗܟܢܐ ܗܘܝܬܘܢ ܥܒܕܝܢ. ܟܠ ܐܡܬܝ
26 ܕܫܬܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܥܘܗܕܢܝ. ܟܠ ܐܡܬܝ ܓܝܪ ܕܐܟܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܚܡܐ ܗܢܐ. ܘܫܬܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܣܐ ܗܢܐ. ܡܘܬܗ ܗܘ
27 ܕܡܪܢ ܡܥܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܕܡܐ ܠܡܐܬܝܬܗ. ܐܝܢܐ ܗܟܝܠ
ܕܐܟܠ ܡܢ ܠܚܡܗ ܕܡܪܝܐ ܘܫܬܐ ܡܢ ܟܣܗ ܘܠܐ ܫܘܐ ܠܗ
28 ܡܚܝܒ ܗܘ ܠܦܓܪܗ ܕܡܪܝܐ ܘܠܕܡܗ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܢܒܩܐ ܐܢܫ ܢܦܫܗ: ܘܗܝܕܝܢ ܢܐܟܘܠ ܡܢ ܠܚܡܐ ܗܢܐ
29 ܘܢܫܬܐ ܡܢ ܟܣܐ ܗܢܐ. ܡܢ ܕܐܟܠ ܓܝܪ ܘܫܬܐ ܡܢܗ ܟܕ ܠܐ
ܫܘܐ: ܚܝܒܘܬܐ ܗܘ ܠܢܦܫܗ ܐܟܠ ܘܫܬܐ. ܕܠܐ ܦܪܫ ܦܓܪܗ
30 ܕܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܣܓܝܐܝܢ ܒܟܘܢ ܟܪܝܗܐ ܘܡܪܥܐ:
31 ܘܣܓܝܐܐ ܕܕܡܟܝܢ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܠܢܦܫܢ ܕܐܢܝܢ ܗܘܝܢ: ܠܐ
32 ܡܬܕܝܢܝܢ ܗܘܝܢ. ܟܕ ܡܬܕܝܢܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܡܪܢ: ܡܬܪܕܝܢܢ
33 ܡܬܪܕܝܢܢ. ܕܠܐ ܥܡ ܥܠܡܐ ܢܬܚܝܒ. ܡܟܝܠ ܐܚܝ
ܐܡܬܝ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܟܠܐ: ܗܘܝܬܘܢ ܡܩܘܝܢ
34 ܚܕ ܠܚܕ. ܡܢ ܕܟܦܢ ܒܒܝܬܗ ܢܠܥܣ. ܕܠܐ
ܠܚܝܒܘܬܐ ܬܗܘܘܢ ܡܬܟܢܫܝܢ. ܫܪܟܐ ܕܝܢ ܡܐ ܕܐܬܝܬ
ܐܦܩܕ ܐܢܘܢ. ❖ ❖ ❖ ❖

Cap. XII. ❖ ܩܦܠܐܘܢ ܝܒ ❖

1 ܥܠ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܝܢ ܐܚܝ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܬܕܥܘܢ. ܕܝܕܥܝܢ
2 ܐܢܬܘܢ ܕܥܡܡܐ ܗܘܝܬܘܢ. ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܦܬܟܪܐ ܕܠܐ
3 ܡܡܠܠܝܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܘܕܥ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ. ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܕܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܡܠܠ: ܘܐܡܪ ܕܚܪܡܐ
ܗܘ ܝܫܘܥ. ܘܐܦܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܠܡܐܡܪ ܕܡܪܝܐ ܗܘ
4 ܝܫܘܥ: ܐܠܐ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܦܘܠܓܐ ܕܝܢ ܕܡܘܗܒܬܐ

ܐܝܬܝܗܘܢ

5 ܐܝܬܝܗܝܢ. ܐܠܐ ܚܕ ܗܝ ܪܘܚܐ. ܘܦܘܠܓܐ ܕܬܫܡܫܬܐ
6 ܐܝܬܝܗܝܢ. ܐܠܐ ܚܕ ܗܘ ܡܪܝܐ. ܘܦܘܠܓܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܐܝܬ.
7 ܐܠܐ ܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܡܥܒܕ ܟܠ ܒܟܠܢܫ. ܠܐܢܫ ܐܢܫ
ܕܝܢ: ܡܬܝܗܒܐ ܠܗ ܓܠܝܢܐ ܕܪܘܚܐ ܐܝܟ ܕܥܕܪܐ ܠܗ.
8 * ܐܝܬ ܕܡܬܝܗܒܐ ܠܗ ܒܪܘܚܐ ܡܠܬܐ ܕܚܟܡܬܐ. ܠܐܚܪܢܐ ܕܝܢ
9 ܡܠܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܒܗ ܒܪܘܚܐ. ܠܐܚܪܢܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܗ
10 ܒܪܘܚܐ. ܠܐܚܪܢܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܒܗ ܒܪܘܚܐ: * ܠܐܚܪܢܐ
ܕܝܢ ܚܝܠܐ. ܠܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܢܒܝܘܬܐ. ܠܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢ ܪܘܚܐ.
ܠܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܓܢܣܐ ܕܠܫܢܐ. ܠܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܦܘܫܩܐ ܕܠܫܢܐ.
11 * ܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܚܕܐ ܗܝ ܪܘܚܐ ܥܒܕܐ. ܘܡܦܠܓܐ
12 ܠܟܠܢܫ ܐܝܟ ܕܗܝ ܨܒܝܐ. * ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܦܓܪܐ ܚܕ
ܗܘ: ܘܐܝܬ ܒܗ ܗܕܡܐ ܣܓܝܐܐ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܗܕܡܐ ܕܦܓܪܐ
ܟܕ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܚܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܦܓܪܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܫܝܚܐ.
13 * ܐܦ ܚܢܢ ܓܝܪ ܟܠܢ ܒܚܕܐ ܪܘܚܐ ܠܚܕ ܦܓܪܐ ܥܡܕܢ.
ܐܢ ܝܗܘܕܝܐ ܘܐܢ ܐܪܡܝܐ. ܘܐܢ ܥܒܕܐ ܘܐܢ ܒܪ ܚܐܪܐ. ܘܟܠܢ
14 ܚܕܐ ܪܘܚܐ ܐܫܬܝܢ. * ܐܦ ܦܓܪܐ ܓܝܪ ܠܐ ܗܘܐ ܚܕ ܗܕܡܐ
15 ܐܠܐ ܣܓܝܐܐ. * ܐܢ ܢܐܡܪ ܓܝܪ ܪܓܠܐ: ܕܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܝܬ ܐܝܕܐ
ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢܗ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܠܘ ܡܛܠܗܕܐ ܠܐ ܗܘܬ ܡܢܗ
16 ܡܢ ܦܓܪܐ. * ܘܐܢ ܢܐܡܪ ܐܕܢܐ: ܕܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܝܬ ܥܝܢܐ.
ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢܗ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܠܘ ܡܛܠܗܕܐ ܠܐ ܗܘܬ ܡܢܗ
17 ܡܢ ܦܓܪܐ. * ܐܠܘ ܓܝܪ ܟܠܗ ܦܓܪܐ ܥܝܢܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܐ
ܗܘܬ ܡܫܡܥܬܐ. ܘܐܠܘ ܟܠܗ ܡܫܡܥܬܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܐ
18 ܡܬܪܝܚܝܢ ܗܘܘ. * ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܣܡ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ
19 ܗܕܡܐ ܒܦܓܪܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܨܒܐ. * ܐܠܘ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ
20 ܚܕ ܗܕܡ ܗܘܘ: ܐܝܟܐ ܗܘܐ ܦܓܪܐ. * ܗܫܐ ܕܝܢ ܗܕܡܐ
21 ܐܝܬܝܗܘܢ ܣܓܝܐܐ. ܚܕ ܗܘ ܕܝܢ ܦܓܪܐ. * ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܥܝܢܐ
ܕܬܐܡܪ ܠܐܝܕܐ ܕܠܐ ܡܣܬܢܩܐ ܐܢܐ ܠܟܝ. ܐܦܠܐ ܪܝܫܐ ܡܫܟܚ
ܠܡܐܡܪ

ܠܪܓܠܐ ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ ܠܝ. ܐܠܐ ܡܣܬܝܪܐܝܬ 22
ܗܕܡܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܡܚܝܠܝܢ. ܠܣܢܝܩܘܬܐ ܗܘ
ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܣܒܪܝܢܢ ܕܨܥܝܪܝܢ. ܐܢܘܢ ܒܦܓܪܐ: 23
ܠܗܘܢ ܐܝܩܪܐ ܝܬܝܪܐ ܡܩܪܒܝܢܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܗܬܬܐ ܐܢܘܢ
ܐܣܟܡܐ ܝܬܝܪܐ ܥܒܕܝܢܢ ܠܗܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܗܕܡܐ 24
ܕܡܝܩܪܝܢ: ܠܐ ܡܣܬܢܩܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܩܪܐ. ܐܠܗܐ ܓܝܪ
ܡܙܓ ܦܓܪܐ. ܘܝܗܒ ܐܝܩܪܐ ܝܬܝܪܐ ܠܗܕܡܐ ܩܠܝܠܐ
ܕܒܨܝܪ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܦܠܓܘܬܐ ܒܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܟܠܗܘܢ 25
ܗܕܡܐ ܢܨܦܘܢ: ܚܕ ܥܠ ܚܕ ܐܝܟ ܚܕ. ܘܡܐ ܕܚܫ 26
ܗܕܡܐ ܚܕ: ܟܠܗܘܢ ܗܕܡܐ ܚܫܝܢ ܥܡܗ. ܐܘ
ܡܫܬܒܚ ܚܕ ܗܕܡܐ: ܟܠܗܘܢ ܗܕܡܐ ܚܕܝܢ
ܥܡܗ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܦܓܪܗ ܐܢܬܘܢ ܕܡܫܝܚܐ 27
ܘܗܕܡܐ ܒܕܘܟܬܗܘܢ. ܣܡ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܒܥܕܬܗ: 28
ܠܘܩܕܡ ܫܠܝܚܐ. ܒܬܪܗܘܢ ܢܒܝܐ ܒܬܪܗܘܢ ܡܠܦܢܐ.
ܒܬܪܗܘܢ ܥܒܕܝ ܚܝܠܐ. ܒܬܪܗܘܢ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ.
ܘܡܥܕܪܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܓܢܣܐ ܕܠܫܢܐ. ܠܡܐ ܟܠܗܘܢ 29
ܫܠܝܚܐ: ܠܡܐ ܟܠܗܘܢ ܢܒܝܐ: ܠܡܐ ܟܠܗܘܢ ܡܠܦܢܐ:
ܠܡܐ ܟܠܗܘܢ ܥܒܕܝ ܚܝܠܐ. ܠܡܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܬ 30
ܠܗܘܢ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ: ܠܡܐ ܟܠܗܘܢ ܒܠܫܢܐ
ܡܡܠܠܝܢ: ܐܘ ܠܡܐ ܟܠܗܘܢ ܡܦܫܩܝܢ. ܐܢ ܕܝܢ 31
ܛܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܡܘܗܒܬܐ ܪܘܪܒܬܐ: ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܘܪܚܐ
ܕܝܬܝܪܬܐ ܡܚܘܐ ܐܢܐ. ✱ ✱ ✱ ✱ ✱

Cap. XIII. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܝܓ ✱

1 ܐܢ ܒܟܠ ܠܫܢܝ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܐܡܠܠ ܘܒܕܡܠܐܟܐ:
ܘܚܘܒܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܝ: ܗܘܝܬ ܠܝ ܢܚܫܐ ܕܩܥܐ. ܐܘ
2 ܨܢܨܠܐ ܕܢܩܫ. ܘܐܢ ܢܗܘܐ ܠܝ ܢܒܝܘܬܐ: ܘܐܕܥ ܐܪܙܐ
ܟܠܗܘܢ ܘܟܠܗ ܝܕܥܬܐ: ܘܐܢ ܢܗܘܐ ܠܝ ܟܠܗ

ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܛܘܪܐ ܐܫܢܐ: ܘܚܘܒܐ ܠܝܬ ܒܝ: ܠܐ
3 ܗܘܝܬ ܡܕܡ. ܘܐܢ ܐܦܠܘܓ ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܝ ܠܡܣܟܢܐ. ܘܐܢ
ܐܫܠܡ ܦܓܪܝ ܕܐܬܝܩܕ: ܘܚܘܒܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܝ: ܡܕܡ ܠܐ
4 ܡܘܬܪ ܐܢܐ. ܚܘܒܐ ܡܓܪܐ ܪܘܚܗ ܘܡܒܣܡ. ܚܘܒܐ ܠܐ
5 ܚܣܡ. ܚܘܒܐ ܠܐ ܡܫܬܓܪܓ. ܘܠܐ ܡܬܚܬܪ. ܘܠܐ ܥܒܕ
ܕܡܒܗܬܬܐ ܘܠܐ ܒܥܐ ܕܝܠܗ. ܠܐ ܡܬܚܡܛ. ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ ܕܒܝܫܬܐ.
6 ܠܐ ܚܕܐ ܒܥܘܠܐ. ܐܠܐ ܚܕܐ ܒܫܪܪܐ. ܟܠ ܡܕܡ ܡܣܝܒܪ
7 ܟܠ ܡܕܡ ܡܗܝܡܢ. ܟܠܗ ܡܣܒܪ. ܘܟܠܗ ܡܣܝܒܪ. ܚܘܒܐ
8 ܡܢ ܡܕܡ ܠܐ ܢܦܠ. ܕܢܒܝܘܬܐ ܓܝܪ ܢܬܒܛܠܢ. ܘܠܫܢܐ
9 ܢܫܬܠܩܘܢ. ܘܝܕܥܬܐ ܬܬܒܛܠ. ܦܠܓܘܬܐ ܗܘ ܓܝܪ ܡܢ
10 ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ. ܘܦܠܓܘܬܐ ܡܢ ܡܬܢܒܝܢܢ. ܡܐ ܕܐܬܐ
ܕܝܢ ܕܓܡܝܪܘܬܐ: ܗܝܕܝܢ ܢܬܒܛܠ ܗܘ ܡܕܡ ܕܦܠܓܘܬܐ
ܕܝܢ ܕܓܡܝܪܘܬܐ: ܗܝܕܝܢ ܢܬܒܛܠ ܗܘ ܡܕܡ ܕܦܠܓܘܬܐ
11 ܗܘܐ. ܟܕ ܛܠܝܐ ܗܘܝܬ. ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܡܡܠܠ ܗܘܝܬ. ܘܐܝܟ
ܛܠܝܐ ܡܬܪܥܐ ܗܘܝܬ. ܘܐܝܟ ܛܠܝܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܝܬ. ܟܕ
12 ܗܘܝܬ ܕܝܢ ܓܒܪܐ: ܒܛܠܬ ܠܗ ܠܗܠܝܢ ܕܛܠܝܘܬܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܕܒܡܚܙܝܬܐ ܚܙܝܢܢ ܒܐܘܚܕܬܐ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܐܦܐ ܠܘܩܒܠ
ܐܦܐ. ܗܫܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܦܠܓܘܬܐ ܡܢ ܡܕܡ: ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܐܢܐ
13 ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܬܝܕܥܬ. ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܓܝܪ ܬܠܬ ܕܩܝܡܢ:
ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܣܒܪܐ ܘܚܘܒܐ. ܪܒܐ ܕܝܢ ܡܢܗܝܢ ܚܘܒܐ ܀

Cap. XIV. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܕ *

1 ܪܗܛܘ ܒܬܪ ܚܘܒܐ. ܘܛܢܘ ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܝܬܝܪܐܝܬ
2 ܕܝܢ ܕܬܬܢܒܘܢ. ܡܢ ܕܡܡܠܠ ܓܝܪ ܒܠܫܢܐ: ܠܐ ܗܘܐ
ܠܒܢܝܢܫܐ ܡܡܠܠ ܐܠܐ ܠܐܠܗܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܢܫ ܫܡܥ ܡܕܡ
3 ܕܡܡܠܠ. ܐܠܐ ܒܪܘܚܐ ܐܪܙܐ ܡܡܠܠ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܢܒܐ
4 ܠܒܢܝܢܫܐ ܡܡܠܠ. ܒܢܝܢܐ ܘܒܘܝܐܐ ܘܠܘܝܬܐ. ܡܢ ܕܡܡܠܠ
5 ܒܠܫܢܐ ܢܦܫܗ ܗܘ ܒܢܐ. ܘܕܡܬܢܒܐ ܥܕܬܐ ܒܢܐ. ܨܒܐ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܟܠܟܘܢ ܬܡܠܠܘܢ ܒܠܫܢܐ. ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܝܢ

ܕܬܬܢܒܘܢ

ܕܬܬܢܒܘܢ. ܪܒ ܗܘ ܓܝܪ ܐܝܢܐ ܕܡܬܢܒܐ: ܡܢ ܗܘ ܕܡܡܠܠ
ܒܠܫܢܐ ܐܢ ܠܐ ܡܦܫܩ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܦܫܩ ܥܕܬܐ ܬܒܢܐ.
6 . ܘܗܫܐ ܐܚܝ ܐܢ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ ܘܐܡܠܠ ܠܟܘܢ
ܒܠܫܢܐ: ܡܢܐ ܡܘܬܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܡܠܠ ܠܟܘܢ.
ܐܘ ܒܓܠܝܢܐ ܐܘ ܒܝܕܥܬܐ. ܐܘ ܒܢܒܝܘܬܐ ܐܘ ܒܡܠܦܢܘܬܐ.
7 . ܐܦ ܙܡܪ̈ܬܐ ܓܝܪ ܐܝܠܝܢ ܕܠܝܬ ܒܗܘܢ ܢܦܫܐ. ܘܝܗܒܝܢ
ܩܠܐ: ܐܘ ܐܒܘܒܐ ܐܘ ܟܢܪܐ: ܐܢ ܦܘܪܫܢܐ ܠܐ ܝܗܒܝܢ ܒܝܬ
ܩܠܐ ܠܩܠܐ: ܐܝܟܢܐ ܡܬܝܕܥ ܡܕܡ ܕܡܙܡܪ ܐܘ
8 ܡܕܡ ܕܡܬܢܩܫ. . ܐܘ ܩܪܢܐ ܢܩܫܐ ܩܠܐ ܕܠܐ ܦܪܝܫ:
9 ܡܢܘ ܢܬܛܝܒ ܠܩܪܒܐ. . ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ. ܐܢ
ܬܐܡܪܘܢ ܡܠܬܐ ܒܠܫܢܐ ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܡܦܫܩܐ: ܐܝܟܢܐ
ܡܬܝܕܥܐ ܡܕܡ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܬܗܘܘܢ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܗܘ
10 ܕܠܐܐܪ ܡܡܠܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. . ܗܐ ܓܝܪ ܓܢܣ̈ܐ ܕܠܫܢ̈ܐ
ܣܓܝܐ̈ܐ ܐܝܬ ܒܥܠܡܐ. ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܩܠܐ.
11 . ܐܢ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܚܝܠܗ ܕܩܠܐ: ܗܘܐ ܐܢܐ ܠܗ ܒܪܒܪܝܐ
ܠܗܘ ܕܡܡܠܠ. ܐܦ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ ܠܗ ܠܝ
12 ܒܪܒܪܝܐ. . ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ. ܡܛܠ ܕܛܢܢܐ ܐܢܬܘܢ
ܕܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܒܥܘ ܕܬܬܝܬܪܘܢ.
13 . ܘܗܘ ܕܡܡܠܠ ܒܠܫܢܐ ܢܨܠܐ ܕܢܦܫܩ. . ܐܢ ܓܝܪ
14 ܡܨܠܐ ܐܢܐ ܒܠܫܢܐ. ܪܘܚܝ ܗܘ ܡܨܠܝܐ. ܡܕܥܝ ܕܝܢ
15 ܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ ܗܘ. . ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܐܥܒܕ. ܐܨܠܐ ܒܪܘܚ ܘܐܨܠܐ
16 ܒܡܕܥܝ: ܘܐܙܡܪ ܒܪܘܚ. ܘܐܙܡܪ ܐܦ ܒܡܕܥܝ. . ܐܢ ܠܐ
ܐܢ ܡܒܪܟ ܐܢܬ ܒܪܘܚ. ܗܘ ܕܡܠܐ ܕܘܟܬܗ ܕܗܕܝܘܛܐ
ܐܝܟܢܐ ܢܐܡܪ ܐܡܝܢ ܥܠ ܬܘܕܝܬܟ. ܡܛܠ ܕܡܢܐ
17 ܐܡܪ ܐܢܬ ܠܐ ܝܕܥ. . ܐܢܬ ܓܝܪ ܫܦܝܪ ܡܒܪܟ ܐܢܬ. ܐܠܐ
18 ܚܒܪܟ ܠܐ ܡܬܒܢܐ. . ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢ
19 ܟܠܟܘܢ ܡܡܠܠ ܐܢܐ ܒܠܫܢܐ. . ܐܠܐ ܒܥܕܬܐ ܨܒܐ ܐܢܐ

ܕܐܦ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܠܦ ܝܬܝܪ ܡܢ ܪ̈ܒܘܬܐ ܡ̈ܠܝܢ ܒܠܫܢܐ:

20 ܐܚܝ̈ ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܝܠܘܕ̈ܐ ܒܡܕܥܝ̈ܟܘܢ. ܐܠܐ ܠܒܝܫܬܐ ܗܘܘ ܫܒܪ̈ܐ. ܘܒܡܕܥܝ̈ܟܘܢ ܗܘܘ ܓܡܝܪ̈ܐ:

21 ܒܢܡܘܣܐ ܓܝܪ ܟܬܝܒ ܕܒܠܫܢܐ ܢܘܟܪܝܐ ܘܒܣܦܘ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܐܡܠܠ ܥܡ ܥܡܐ ܗܢܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܗܟܢܐ ܢܫܡܥܘܢ ܠܝ ܐܡܪ ܡܪܝܐ.

22 ܠܫ̈ܢܐ ܗܟܝܠ ܠܐܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܠܐ ܠܡܗܝܡ̈ܢܐ ܐܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ. ܢܒܝܘܬܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܬ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ. ܐܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ.

23 ܐܢ ܗܟܝܠ ܬܬܟܢܫ ܥܕܬܐ ܟܠܗ ܟܚܕܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܢܡܠܠܘܢ ܒܠܫ̈ܢܐ. ܘܢܥܠܘܢ ܗܕܝܘܛܐ ܐܘ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ: ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܫܢܝܬܘܢ ܠܟܘܢ.

24 ܐܢ ܕܝܢ ܟܠܟܘܢ ܬܗܘܘܢ ܡܬܢܒܝܢ. ܘܢܥܘܠ ܠܘܬܟܘܢ ܗܕܝܘܛܐ ܐܘ ܚܕ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ. ܡܬܟܣ ܡܢ ܟܠܟܘܢ. ܘܡܬܕܝܢ ܡܢ ܟܠܟܘܢ.

25 ܘܡܬܓܠܝܢ ܟܣ̈ܝܬܐ ܕܠܒܗ. ܘܗܝܕܝܢ ܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘ̈ܗܝ: ܘܣܓܕ ܠܐܠܗܐ

26 ܘܐܡܪ ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܐܠܗܐ ܒܟܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܐܚܝ̈ ܐܡܬܝ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܝܬ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܙܡܘܪܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܝܬ ܠܗ ܝܘܠܦܢܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܝܬ ܠܗ ܓܠܝܢܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܫܢܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܝܬ ܠܗ ܦܘܫܩܐ.

27 ܟܠܗܝܢ ܠܒܢܝܢܐ ܢܗܘ̈ܝܢ. ܘܐܢ ܒܠܫܢܐ ܐܢܫ ܡܡܠܠ. ܬܪܝܢ ܢܡܠܠܘܢ. ܐܘ ܬܠܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܚܕ ܚܕ ܢܡܠܠܘܢ. ܘܚܕ ܢܦܫܘܩ.

28 ܘܐܢ ܠܝܬ ܡܦܫܩܢܐ ܢܫܬܘܩ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܒܠܫܢܐ ܒܥܕܬܐ. ܘܥܡ ܢܦܫܗ ܢܡܠܠ ܘܥܡ ܐܠܗܐ.

29 ܢܒܝ̈ܐ ܕܝܢ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܢܡܠܠܘܢ. ܘܫܪܟܐ ܢܦܪܫܘܢ.

30 ܘܐܢ ܠܐܚܪܢܐ ܢܬܓܠܐ ܟܕ ܝܬܒ. ܢܫܬܘܩ ܩܕܡܝܐ.

31 ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܟܠܟܘܢ ܚܕ ܚܕ ܠܡܬܢܒܝܘ. ܕܟܠ ܐܢܫ ܢܐܠܦ. ܘܟܠ ܐܢܫ ܢܬܒܝܐ ܗܘܐ.

32 ܘܪܘܚܐ ܓܝܪ ܕܢܒܝܐ ܠܢܒܝܐ ܡܫܬܥܒܕܐ. ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ
33 ܠܐ ܗܘܐ ܕܫܓܘܫܝܐ. ܐܠܐ ܕܫܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܒܟܠܗܘܢ ܥܕܬܐ
34 ܕܩܕܝܫܐ. ܢܫܝܟܘܢ ܒܥܕܬܐ ܢܫܬܩܢ. ܠܐ ܓܝܪ
ܡܦܣ ܠܗܝܢ ܕܢܡܠܠܢ ܐܠܐ ܕܢܫܬܥܒܕܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
35 ܢܡܘܣܐ ܐܡܪ. ܘܐܢ ܡܕܡ ܨܒܝܢ ܕܢܐܠܦܢ. ܒܒܝܬܗܝܢ
ܢܫܐܠܢ ܠܓܒܪܝܗܝܢ. ܨܥܪܐ ܗܘ ܓܝܪ ܠܢܫܐ
36 ܕܢܡܠܠܢ ܒܥܕܬܐ. ܐܘ ܕܠܡܐ ܡܢܟܘܢ ܗܘ ܢܦܩܬ ܡܠܬܗ
37 ܕܐܠܗܐ. ܐܘ ܠܘܬܟܘܢ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܡܛܬ. ܘܐܢ ܐܢܫ ܣܒܪ
ܡܢܟܘܢ ܕܢܒܝܐ ܗܘ. ܐܘ ܕܪܘܚܢܐ ܗܘ. ܢܕܥ ܗܢܝܢ
38 ܕܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܦܘܩܕܢܐ ܐܢܘܢ ܕܡܪܢ. ܘܐܢ ܐܢܫ
39 ܠܐ ܝܕܥ ܠܐ ܝܕܥ. ܗܫܐ ܐܚܝ ܛܢܘ ܠܡܬܢܒܝܘ.
40 ܘܠܡܡܠܠܘ ܒܠܫܢܐ ܠܐ ܬܟܠܘܢ. ܟܠܡܕܡ ܕܝܢ
ܒܐܣܟܡܐ ܘܒܛܘܟܣܐ ܢܗܘܐ.

Cap. XV. ܦܘܬܓܡܐ ܗ

1 ܡܘܕܥ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܐܚܝ. ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܣܒܪܬܟܘܢ
2 ܘܩܒܠܬܘܢ ܘܩܡܬܘܢ ܒܗ. ܘܒܗ ܚܝܝܢ ܐܢܬܘܢ.
ܒܗܝ ܡܠܬܐ ܕܣܒܪܬܟܘܢ. ܐܢ ܐܚܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܐܢ ܠܐ ܗܘܐ
3 ܣܪܝܩܐܝܬ ܗܝܡܢܬܘܢ. ܐܫܠܡܬ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܡܢ
ܒܩܕܡܝܬܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܩܒܠܬ. ܕܡܫܝܚܐ ܡܝܬ ܚܠܦ
4 ܚܛܗܝܢ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܘܐܬܩܒܪ ܘܩܡ ܠܝܘܡܐ
5 ܕܬܠܬܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܟܐܦܐ ܘܒܬܪܗ
6 ܠܬܪܥܣܪܐ. ܘܒܬܪ ܟܢ ܐܬܚܙܝ ܠܝܬܝܪ ܡܢ ܚܡܫܡܐܐ
ܐܚܐ ܐܟܚܕܐ. ܕܣܓܝܐܐ ܡܢܗܘܢ ܩܝܡܝܢ ܐܦ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ
7 ܘܐܢܫܝܢ ܕܡܟܘ. ܘܒܬܪܟܢ ܐܬܚܙܝ ܠܝܥܩܘܒ.
8 ܘܒܬܪܗ ܠܫܠܝܚܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܐܚܪܝܬ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܟ
9 ܕܠܝܛܪܘܡܐ ܐܬܚܙܝ ܐܦ ܠܝ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܐܢܐ ܒܨܝܪܐ ܕܫܠܝܚܐ.
ܘܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܕܐܬܩܪܐ ܫܠܝܚܐ. ܡܛܠ ܕܪܕܦܬ ܠܥܕܬܗ ܕܐܠܗܐ.

10 ܘܛܝܒܘܬܗ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܝ ܡܕܡ ܕܐܝܬܝ ܘܛܝܒܘܬܗ
ܕܒܝ ܠܐ ܗܘܬ ܣܪܝܩܐ. ܐܠܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܐܝܬ. ܠܐ ܐܢܐ
11 ܐܠܐ ܛܝܒܘܬܗ ܕܥܡܝ. ܐܢ ܐܢܐ ܘܐܢ ܗܢܘܢ. ܗܟܢܐ
12 ܡܟܪܙܝܢܢ. ܘܗܟܢܐ ܗܝܡܢܬܘܢ. ܘܐܢ ܡܫܝܚܐ ܡܬܟܪܙ
ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܒܟܘܢ ܐܢܫܐ ܕܐܡܪܝܢ
13 ܕܠܝܬ ܚܝܐ ܕܡܝܬܐ. ܘܐܢ ܚܝܐ ܕܡܝܬܐ ܠܝܬ ܐܦܠܐ ܡܫܝܚܐ
14 ܩܡ. ܘܐܢ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܩܡ. ܣܪܝܩܐ ܗܝ ܟܪܘܙܘܬܢ.
15 ܣܪܝܩܐ ܐܦ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ. ܡܫܬܟܚܝܢܢ ܕܝܢ
ܐܦ ܣܗܕܐ ܕܓܠܐ ܕܐܠܗܐ: ܕܐܣܗܕܢ ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܐܩܝܡ
16 ܠܡܫܝܚܐ ܟܕ ܠܐ ܐܩܝܡ. ܐܢ ܓܝܪ ܡܝܬܐ ܠܐ ܩܝܡܝܢ:
17 ܐܦܠܐ ܡܫܝܚܐ ܩܡ. ܘܐܢ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܩܡ: ܣܪܝܩܐ ܗܝ
18 ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ. ܘܥܕܟܝܠ ܒܚܛܗܝܟܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ. ܘܟܝܠ
19 ܐܦ ܐܝܠܝܢ ܕܕܡܟܘ ܒܡܫܝܚܐ ܐܒܕܘ ܠܗܘܢ. ܘܐܢ
ܒܗܠܝܢ ܗܘ ܚܝܐ ܕܒܠܚܘܕ ܡܣܒܪܝܢ ܒܡܫܝܚܐ.
20 ܕܘܝܐ ܚܢܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ
21 ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. ܘܗܘܐ ܪܫܝܬܐ ܕܕܡܟܐ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܒܝܕ ܒܪܢܫܐ ܗܘܬ ܡܘܬܐ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܝܕ ܒܪܢܫܐ ܗܘܬ
22 ܚܝܘܬܐ ܕܡܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܒܐܕܡ ܟܠܗܘܢ ܡܝܬܝܢ
23 ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܡܫܝܚܐ ܟܠܗܘܢ ܚܝܝܢ. ܐܢܫ
ܐܢܫ ܒܛܟܣܗ. ܪܫܝܬܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܒܬܪܟܢ ܐܝܠܝܢ
24 ܕܕܡܫܝܚܐ ܐܢܘܢ ܒܡܐܬܝܬܗ. ܘܗܝܕܝܢ ܢܗܘܐ ܫܘܠܡܐ: ܡܐ
ܕܡܫܠܡ ܡܠܟܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܡܐ ܕܒܛܠ ܟܠ ܪܫܘ
25 ܘܟܠ ܫܘܠܛܢ ܘܟܠ ܚܝܠܘܬܐ. ܥܬܝܕ ܗܘ ܓܝܪ ܕܢܡܠܟ
ܥܕܡܐ ܕܢܣܝܡ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܬܚܝܬ
26 ܪܓܠܘܗܝ. ܘܐܚܪܝܐ ܒܥܠܕܒܒܐ ܡܬܒܛܠ ܡܘܬܐ.
27 ܟܠ ܓܝܪ ܫܥܒܕ ܬܚܝܬ ܪܓܠܘܗܝ. ܡܐ ܕܐܡܪ ܕܝܢ
ܕܟܠܡܕܡ ܡܫܥܒܕ ܠܗ. ܝܕܝܥܐ ܗܝ ܕܣܛܪ ܡܢ ܗܘ
ܕܫܥܒܕ

28 ܕܫܥܒܕ ܠܗ ܟܠ. ܘܡܐ ܕܐܫܬܥܒܕ ܠܗ ܟܠ: ܗܝܕܝܢ ܗܘ
ܒܪܐ ܢܫܬܥܒܕ ܠܗܘ ܕܫܥܒܕ ܠܗ ܟܠ. ܕܢܗܘܐ ܐܠܗܐ ܟܠ
29 ܒܟܠ. ܐܘ ܠܐ ܡܢܐ ܢܥܒܕܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܥܡܕܝܢ ܚܠܦ
ܡܝܬܐ. ܐܢ ܡܝܬܐ ܠܐ ܩܝܡܝܢ. ܡܢܐ ܡܬܥܡܕܝܢ ܚܠܦ ܡܝܬܐ.
30 ܘܠܡܢܐ ܐܦ ܚܢܢ ܒܟܠ ܫܥܐ ܒܩܘܢܕܝܢܘܣ
31 ܩܝܡܝܢܢ. ܡܝܬ ܐܢܐ ܒܫܘܒܗܪܟܘܢ ܐܚܝ: ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܝ
32 ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܐܢ ܐܝܟ
ܕܒܒܢܝ ܐܢܫܐ: ܐܫܬܕܝܬ ܠܚܝܘܬܐ ܒܐܦܣܘܣ. ܡܢܐ
ܐܘܬܪܬ ܐܢ ܡܝܬܐ ܠܐ ܩܝܡܝܢ. ܢܐܟܘܠ ܘܢܫܬܐ. ܡܚܪ ܓܝܪ
33 ܡܝܬܝܢܢ. ܠܐ ܬܛܥܘܢ. ܡܚܒܠܝܢ ܓܝܪ ܥܝܕܐ ܒܣܝܡܐ
34 ܫܘܥܝܐ ܒܝܫܐ. ܐܬܥܝܪܘ ܒܟܐܢܘܬ ܘܐܬܚܫܒܘ ܘܠܐ ܬܚܛܘܢ.
ܐܝܬ ܓܝܪ ܐܢܫܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ. ܠܒܗܬܬܟܘܢ
35 ܗܘ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܢܐܡܪ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܕܐܝܟܢܐ ܩܝܡܝܢ
36 ܡܝܬܐ: ܘܒܐܝܢܐ ܦܓܪܐ ܐܬܝܢ. ܣܟܠܐ: ܙܪܥܐ ܕܐܢܬ ܙܪܥ ܐܢ ܠܐ
37 ܡܐܬ ܠܐ ܚܝܐ. ܘܗܘ ܕܙܪܥ ܐܢܬ: ܠܐ ܗܘܐ ܗܘ
ܦܓܪܐ ܕܥܬܝܕ ܠܡܗܘܐ ܙܪܥ ܐܢܬ. ܐܠܐ ܦܪܕܬܐ ܥܪܛܠܝܬܐ
38 ܕܚܛܐ ܐܘ ܕܫܪܟܐ: ܐܘ ܕܙܪܥܘܢܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܝܗܒ
ܠܗ ܦܓܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܨܒܐ. ܘܠܟܠ ܚܕ ܡܢ ܙܪܥܘܢܐ ܦܓܪܐ
39 ܕܟܝܢܗ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܟܠ ܒܣܪ ܫܘܐ. ܐܚܪܝܢ ܗܘ ܓܝܪ
ܒܣܪܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܘܐܚܪܝܢ ܕܒܥܝܪܐ. ܘܐܚܪܝܢ ܕܦܪܚܬܐ ܘܐܚܪܝܢ
40 ܕܢܘܢܐ. ܘܐܝܬ ܦܓܪܐ ܫܡܝܢܝܐ. ܘܐܝܬ ܦܓܪܐ ܐܪܥܢܝܐ. ܐܠܐ
41 ܐܚܪܝܢ ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܕܫܡܝܢܝܐ. ܘܐܚܪܝܢ ܕܐܪܥܢܝܐ. ܘܐܚܪܝܢ
ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܕܫܡܫܐ. ܘܐܚܪܝܢ ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܕܣܗܪܐ. ܘܐܚܪܝܢ
ܫܘܒܚܐ ܕܟܘܟܒܐ. ܘܟܘܟܒܐ ܡܢ ܟܘܟܒܐ ܡܝܬܪ ܗܘ
42 ܒܫܘܒܚܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܩܝܡܬܗ ܕܡܝܬܐ. ܡܙܕܪܥܝܢ ܒܚܒܠܐ.
43 ܩܝܡܝܢ ܕܠܐ ܚܒܠܐ. ܡܙܕܪܥܝܢ ܒܨܥܪܐ ܩܝܡܝܢ ܒܫܘܒܚܐ.
44 ܡܙܕܪܥܝܢ ܒܟܘܪܗܢܐ ܩܝܡܝܢ ܒܚܝܠܐ. ܡܙܕܪܥ ܦܓܪܐ

ܢܙܕܪܥ ܦܓܪܐ ܢܦܫܢܝܐ: ܘܩܐܡ ܦܓܪܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܐܝܬ ܓܝܪ ܦܓܪܐ ܕܢܦܫ

45 ܘܐܝܬ ܦܓܪܐ ܕܪܘܚ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܟܬܝܒ. ܗܘܐ ܐܕܡ

ܒܪܢܫܐ ܩܕܡܝܐ ܠܢܦܫܐ ܚܝܐ. ܘܐܕܡ ܐܚܪܝܐ ܠܪܘܚܐ

46 ܡܚܝܢܝܬܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܩܕܡ ܪܘܚܢܝܐ. ܐܠܐ

47 ܢܦܫܢܝܐ ܘܗܝܕܝܢ ܪܘܚܢܝܐ. ܒܪܢܫܐ ܩܕܡܝܐ ܥܦܪܢܐ ܕܡܢ

48 ܐܪܥܐ. ܒܪܢܫܐ ܬܢܝܢܐ ܡܪܢ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ

ܗܘ ܥܦܪܢܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܥܦܪܢܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ

49 ܕܡܢ ܫܡܝܐ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܫܡܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܒܫܢ

ܕܡܘܬܐ ܕܗܘ ܕܡܢ ܥܦܪܐ: ܗܟܢܐ ܢܠܒܫ ܕܡܘܬܐ ܕܗܘ

50 ܕܡܢ ܫܡܝܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܚܝ ܕܒܣܪܐ ܘܕܡܐ

ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܡܐܪܬ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ. ܘܠܐ ܚܒܠܐ ܝܪܬ

51 ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ. ܗܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܪܙܐ. ܠܘ ܟܠܢ

52 ܢܕܡܟ ܟܠܢ ܕܝܢ ܢܬܚܠܦ. ܡܚܕܐ ܐܝܟ ܪܦܦ ܥܝܢܐ

ܒܩܪܢܐ ܐܚܪܝܬܐ ܟܕ ܬܩܥܐ: ܘܢܩܘܡܘܢ ܡܝܬܐ ܕܠܐ

53 ܚܒܠܐ. ܘܚܢܢ ܢܬܚܠܦ. ܥܬܝܕ ܗܘ ܓܝܪ ܗܢܐ ܕܡܬܚܒܠ

ܕܢܠܒܫ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ: ܘܗܢܐ ܕܡܐܬ ܕܢܠܒܫ ܠܐ

54 ܡܝܘܬܘܬܐ. ܡܐ ܕܠܒܫ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܡܬܚܒܠ ܠܐ

ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ: ܘܗܢܐ ܕܡܐܬ ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ. ܗܝܕܝܢ ܬܗܘܐ

55 ܡܠܬܐ ܗܝ ܕܟܬܝܒܐ: ܕܐܬܒܠܥ ܡܘܬܐ ܒܙܟܘܬܐ. ܐܝܟܘ

56 ܥܘܩܣܟ ܡܘܬܐ. ܘܐܝܟܐ ܗܝ ܙܟܘܬܟܝ ܫܝܘܠ. ܥܘܩܣܗ

ܕܝܢ ܕܡܘܬܐ ܚܛܝܬܐ ܗܝ. ܘܚܝܠܐ ܕܚܛܝܬܐ ܢܡܘܣܐ ܗܘ.

57 ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ: ܕܝܗܒ ܠܢ ܙܟܘܬܐ ܒܝܕ ܡܪܢ

58 ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܡܟܝܠ ܐܚܝ ܘܚܒܝܒܝ: ܗܘܘ ܡܫܪܪܝܢ.

ܘܠܐ ܬܙܘܥܘܢ. ܡܬܝܬܪܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܒܥܒܕܐ ܕܡܪܝܐ ܒܟܠܙܒܢ

ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܕܥܡܠܟܘܢ ܠܐ ܗܘܐ

ܤܪܝܩ ܠܘܬ ܡܪܢ.

ܫܠܡܬ

Cap. XVI. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܘ *

1 ܥܠ ܡܟܢܫܐ ܕܝܢ ܕܡܬܟܢܫ ܠܩܕܝܫܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕܬ ܠܥܕܬܐ ܕܓܠܛܝܐ܆ ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܘ܂

2 ܒܟܠ ܚܕ ܒܫܒܐ ܐܢܫ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܒܒܝܬܗ ܢܗܘܐ ܣܐܡ ܘܢܛܪ ܡܕܡ ܕܡܛܝܗ܆ ܕܠܐ ܡܐ ܕܐܬܝܬ ܗܝܕܝܢ ܢܗܘܝܢ ܡܟܢܫܝܢ܂

3 ܘܡܐ ܕܐܬܝܬ ܠܐܝܠܝܢ ܕܓܒܝܢ ܐܢܘܢ ܒܟܘܢ ܐܫܕܪ ܐܢܘܢ ܒܐܓܪܬܐ ܕܢܘܒܠܘܢ ܛܝܒܘܬܟܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ܂

4 ܘܐܢ ܫܘܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܙܠ܆ ܥܡܝ ܢܐܙܠܘܢ܂

5 ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ ܡܐ ܕܥܒܪܬ ܠܡܩܕܘܢܝܐ܆ ܥܒܪ ܐܢܐ ܠܗ ܓܝܪ ܠܡܩܕܘܢܝܐ܂

6 ܘܡܟܝܠ ܠܘܬܟܘܢ ܐܩܘܐ ܐܘ ܐܫܬܐ ܠܘܬܟܘܢ ܐܣܬܐ܆ ܐܝܟ ܕܐܢܬܘܢ ܬܠܘܘܢܢܝ ܠܐܝܟܐ ܕܐܙܠ܂

7 ܠܐ ܓܝܪ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܗܫܐ ܐܝܟ ܥܒܪ ܐܘܪܚܐ ܐܚܙܝܟܘܢ܂ ܡܣܟܐ ܓܝܪ ܐܢܐ ܕܙܒܢܐ ܐܩܘܐ ܠܘܬܟܘܢ܆ ܐܢ ܡܪܝܐ ܡܦܣ ܠܝ܂

8 ܡܩܘܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܐܦܣܘܣ ܥܕܡܐ ܠܥܐܕܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ܂

9 ܬܪܥܐ ܓܝܪ ܪܒܐ ܐܬܦܬܚ ܠܝ ܡܠܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ܆ ܘܣܩܘܒܠܝܢ ܣܓܝܐܝܢ܂

10 ܘܐܢ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ ܛܝܡܬܐܘܣ܆ ܚܙܘ ܕܕܠܐ ܕܚܠܐ ܢܗܘܐ ܠܘܬܟܘܢ܂ ܥܒܕܐ ܓܝܪ ܕܡܪܝܐ ܦܠܚ ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܢܐ܂

11 ܠܐ ܐܢܫ ܢܫܘܛܝܘܗܝ܂ ܐܠܐ ܠܘܘܗܝ ܒܫܠܡܐ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܝ܂ ܡܣܟܐ ܐܢܐ ܠܗ ܓܝܪ ܥܡ ܐܚܐ܂

12 ܡܢ ܐܦܠܘ ܕܝܢ ܐܚܘܢ܆ ܣܓܝ ܒܥܝܬ ܡܢܗ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ ܥܡ ܐܚܐ܂ ܘܟܠ ܠܐ ܗܘܐ ܨܒܝܢܐ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ ܗܫܐ܂ ܡܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ ܕܝܢ ܙܒܢܐ܆ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ܂

13 ܐܬܬܥܝܪܘ ܘܩܘܡܘ ܒܗܝܡܢܘܬܐ܂ ܐܬܓܒܪܘ ܘܐܬܥܫܢܘ܂

14 ܘܟܠܗܝܢ ܨܒܘܬܟܘܢ ܒܚܘܒܐ ܢܗܘܝܢ܂

15 ܒܥܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ ܐܚܝ܆ ܥܠ ܒܝܬܐ ܕܣܛܦܢܐ܆ ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܫܝܬܐ ܕܐܟܐܝܐ܆ ܘܫܡܫܘ ܠܩܕܝܫܐ ܢܦܫܗܘܢ܂

16 ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܗܟܢܐ ܐܢܘܢ܂ ܘܠܟܠ ܕܠܐ ܥܡܢ ܘܡܥܕܪ܂

17 ܚܕܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܡܐܬܝܬܗ ܕܐܣܛܦܢܐ ܘܕܦܘܪܛܘܢܛܘܣ ܘܕܐܟܐܝܩܘܣ܂ ܕܡܕܡ ܕܒܨܪܘܬܘܢ ܡܠܘ ܠܝ܂

18 ܐܢܝܚܘ ܓܝܪ ܪܘܚܝ ܘܕܝܠܟܘܢ܂ ܗܘܘ ܗܟܝܠ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܗܟܢܐ ܐܢܘܢ܂

19 ܫܐܠܝܢ ܒܫܠܡܟܘܢ ܥܕܬܐ ܟܠܗܝܢ ܕܒܐܣܝܐ܂ ܫܐܠܝܢ ܒܫܠܡܟܘܢ ܣܓܝ ܒܡܪܢ ܐܩܘܠܘܣ ܘܦܪܝܣܩܠܐ ܥܡ ܥܕܬܐ ܕܒܒܝܬܗܘܢ܂

20 ܫܐܠܝܢ ܒܫܠܡܟܘܢ ܐܚܝܢ ܟܠܗܘܢ܂ ܫܐܠܘ ܒܫܠܡܐ ܚܕ ܠܚܕ ܒܢܘܫܩܐ ܩܕܝܫܐ܂

21 ܫܠܡܐ ܒܟܬܒܬ ܐܝܕܝ ܕܦܘܠܘܣ܂

22 ܡܢ ܕܠܐ ܪܚܡ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ ܚܪܡܐ܂ ܡܪܢ ܐܬܐ܂

23 ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡܟܘܢ܂

24 ܘܚܘܒܝ ܥܡ ܟܠܟܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ܂

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܠܩܘܪܢܬܝܐ܂
ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܦܝܠܝܦܘܣ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܘܐܫܬܕܪܬ
ܒܐܝܕ ܛܝܡܬܐܘܣ܂

ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܩܘܪܢܬܝܐ
ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܀

EPISTOLA PAULI AD CORIN THIOS SECUNDA.

Cap. I. ✻ ܩܦܠܐܘܢ ܐ ✻

1 ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܛܝܡܬܐܘܣ ܐܚܐ ܠܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܒܩܘܪܢܬܘܣ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫ̈ܐ ܕܐܝܬ ܒܟܠܗ ܐܟܐܝܐ.

2 ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ ܘܛܝܒܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ: ܘܡܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.

3 ܡܒܪܟ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܐܒܐ ܕܪ̈ܚܡܐ: ܘܐܠܗܐ ܕܟܠ ܒܘܝܐܐ.

4 ܗܘ ܕܡܒܝܐ ܠܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܘܠܨܢܝܢ. ܐܝܟ ܕܢܫܟܚ ܐܦ ܚܢܢ ܠܡܒܝܐܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܟܠ ܐܘܠܨܢܝܢ ܐܢܘܢ: ܒܗܘ ܒܘܝܐܐ ܕܡܬܒܝܐܝܢܢ ܡܢ ܐܠܗܐ.

5 ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܡܬܝܬܪܝܢ ܒܢ ܚܫܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ: ܗܟܢܐ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ܡܬܝܬܪ ܐܦ ܒܘܝܐܢ.

6 ܐܢ ܕܝܢ ܡܬܐܠܨܝܢܢ: ܚܠܦ ܒܘܝܐܟܘܢ ܗܘ ܘܚܠܦ ܚܝܝܟܘܢ ܡܬܐܠܨܝܢܢ. ܘܐܢ ܡܬܒܝܐܝܢܢ ܡܛܠ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܬܒܝܐܘܢ. ܘܬܬܥܕܪܘܢ ܕܬܣܝܒܪܘܢ ܐܢܘܢ ܠܚܫ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܚܢܢ ܚܫܝܢܢ.

7 ܘܣܒܪܢ ܕܥܠܝܟܘܢ ܫܪܝܪ ܗܘ. ܕܝܕܥܝܢܢ ܓܝܪ ܕܐܢ ܫܘܬܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܚܫ̈ܐ: ܐܦ ܒܒܘܝܐܐ ܫܘܬܦܝܢ ܐܢܬܘܢ.

8 ܨܒܝܢܢ ܕܝܢ ܕܬܕܥܘܢ ܐܚܝ ܥܠ ܐܘܠܨܢܐ ܕܗܘܐ ܠܢ ܒܐܣܝܐ. ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܚܝܠܢ ܐܬܝܩܪܢ. ܥܕܡܐ ܕܩܦܣܢ ܚܝܝܢ.

9 ܘܒܢܦܫܢ ܦܣܩܢ ܡܘܬܐ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܬܘܟܠܢ

ܬܘܟܠܢ

ܬܘܟܠܢܢ ܥܠ ܢܦܫܢ. ܐܠܐ ܥܠ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܩܝܡ ܡܝ̈ܬܐ.
10 . ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܡܘ̈ܬܐ ܩܫܝ̈ܐ ܦܪܩܢ. ܘܬܘܒ ܡܣܒܪܝܢܢ
11 ܕܦܪܩ ܠܢ. . ܒܡܥܕܪܢܘܬܐ ܕܒܥܘܬܟܘܢ ܕܥܠ ܐܦܝ̈ܢ.
ܕܢܗܘܐ ܡܘܗܒܬܗ ܕܠܘܬܢ. ܬܘܕܝܬܐ ܕܣܓܝܐܐ ܒܐܦ̈ܐ
12 ܣܓܝ̈ܐܐ. ܘܣܓܝ̈ܐܐ ܢܘܕܘܢ ܒܗ ܥܠ ܐܦܝ̈ܢ. . ܫܘܒܗܪܢ
ܓܝܪ ܗܢܘ: ܣܗܕܘܬܐ ܕܬܐܪܬܢ ܕܒܦܫܝܛܘܬܐ ܘܒܕܟܝܘܬܐ
ܘܒܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܬܗܦܟܢ ܒܥܠܡܐ. ܘܠܐ ܒܚܟܡܬܐ
13 ܕܒܣܪܐ. ܘܝܬܝܪܐܝܬ ܠܘܬܟܘܢ. . ܠܐ ܗܘܐ ܐܚܪܢܝ̈ܢ
ܟܬܒܝܢܢ ܠܟܘܢ. ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܦ ܡܫܬܘܕܥܝܢ
14 ܐܢܬܘܢ. ܘܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܥܕܡܐ ܠܚܪܬܐ ܬܫܬܘܕܥܘܢ. . ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܐܫܬܘܕܥܬܘܢ ܒܨܝܪܘ ܕܡܢ ܡܕܡ ܕܫܘܒܗܪܟܘܢ ܚܢܢ.
ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܕܝܠܢ ܒܝܘܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
15 . ܘܒܗܢܐ ܬܘܟܠܢܐ ܨܒܐ ܗܘܝܬ ܡܢ ܩܕܝܡ ܕܐܬܐ
16 ܠܘܬܟܘܢ. ܕܐܝܬܝܗ̇ ܠܟܘܢ ܛܝܒܘܬܐ ܥܦܝܦܬܐ. . ܘܕܐܥܒܪ
ܠܘܬܟܘܢ ܠܡܩܕܘܢܝܐ. ܘܬܘܒ ܡܢ ܡܩܕܘܢܝܐ ܠܘܬܟܘܢ
17 ܐܬܐ. ܘܐܢܬܘܢ ܬܠܘܘܢܢܝ ܠܝܗܘܕ. . ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܐܬܪܥܝܬ.
ܠܡܐ ܐܝܟ ܡܫܬܪܗܒܐ ܐܬܪܥܝܬ. ܐܘ ܕܠܡܐ ܕܡܬܪܥܐ ܐܢܐ
ܐܝܟ ܕܒܒܣܪܐ ܐܬܪܥܐ ܐܢܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܒܝ ܐܝܢ
18 ܐܝܢ ܘܠܐ ܠܐ. . ܡܗܝܡܢ ܗܘ ܐܠܗܐ: ܕܡܠܬܢ ܗܕܐ ܕܠܘܬܟܘܢ
19 ܠܐ ܗܘܬ ܐܝܢ ܘܠܐ. . ܒܪܗ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
ܗܘ ܕܐܟܪܙܢ ܒܟܘܢ: ܐܢܐ ܘܣܝܠܘܢܘܣ
ܘܛܝܡܬܐܘܣ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܢ ܘܠܐ. ܐܠܐ ܐܝܢ ܗܘܐ ܒܗ.
20 . ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܫܘܘܕܝ̈ܗ ܕܐܠܗܐ: ܒܗ ܗܘ
ܐܝܢ ܐܝܢ ܗܘܝ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܐܝܕܗ ܝܗܒܝܢܢ ܐܡܝܢ
21 ܠܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ. . ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܪܪ ܠܢ
22 ܥܡܟܘܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܡܫܚܢ. . ܘܚܬܡܢ: ܘܝܗܒ
23 ܪܗܒܘܢܐ ܕܪܘܚܗ ܒܠܒܘ̈ܬܢ. . ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܡܣܗܕ
ܐܢܐ.

ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ. ܕܡܛܠ ܕܚܐܣ ܐܢܐ ܥܠܝܟܘܢ ܠܐ ܐܬܝܬ ܠܩܘܪܢܬܘܣ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܡܪܐ ܚܢܢ ܠܗܝܡܢܘܬܟܘܢ. 24 ܐܠܐ ܡܥܕܪܢܐ ܚܢܢ ܠܚܕܘܬܟܘܢ. ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܓܝܪ ܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ.

ܫܠܡ ܦܣܘܩܐ ܐܝܠܦܐ

Cap. II. ܦܬܓܡܐ ܒ

1 ܕܢܬ ܕܝܢ ܗܕܐ ܒܢܦܫܝ ܕܠܐ ܬܘܒ ܒܟܪܝܘܬܐ ܐܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ.
2 ܐܢ ܐܢܐ ܓܝܪ ܡܟܪܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܡܢܘ ܡܚܕܐ ܠܝ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܐܢܐ ܐܟܪܝܬ ܠܗ.
3 ܘܟܬܒܬ ܠܟܘܢ ܗܕܐ ܕܠܐ ܟܕ ܐܬܐ ܐܢܐ ܢܟܪܘܢ ܠܝ ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܘܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܚܕܘܢܢܝ.
4 ܬܟܝܠ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܟܠܟܘܢ ܕܚܕܘܬܝ ܕܟܠܟܘܢ ܗܝ. ܘܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܣܓܝܐܐ ܒܥܩܬܐ ܕܠܒܐ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ ܗܠܝܢ ܒܕܡܥܐ ܣܓܝܐܐ ܠܐ ܡܛܠ ܕܬܟܪܐ ܠܟܘܢ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܬܕܥܘܢ ܚܘܒܐ ܝܬܝܪܐ ܕܐܝܬ ܠܝ ܠܘܬܟܘܢ.
5 ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܐܟܪܝ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܝ ܐܟܪܝ. ܐܠܐ ܒܦܘܪܫ ܩܠܝܠ ܠܟܠܟܘܢ. ܕܠܐ ܬܐܩܪ ܡܠܬܐ ܥܠܝܟܘܢ.
6 ܣܦܩܐ ܕܝܢ ܠܗ ܠܗܢܐ ܟܐܐܬܐ ܕܡܢ ܣܓܝܐܐ.
7 ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܘܠܨܢܐ ܗܘܐ ܕܬܫܒܩܘܢ ܠܗ ܘܬܒܝܐܘܢܝܗܝ. ܕܠܐ ܒܥܩܬܐ ܝܬܝܪܬܐ ܢܬܒܠܥ ܠܗ ܗܘ ܕܐܝܟ ܗܢܐ.
8 ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟܘܢ ܕܬܫܪܪܘܢ ܒܗ ܚܘܒܟܘܢ.
9 ܡܛܠ ܗܢܐ ܓܝܪ ܟܬܒܬ ܐܦ ܕܐܕܥ ܒܢܣܝܢܐ ܐܢ ܒܟܠܡܕܡ ܡܫܬܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ.
10 ܠܡܢ ܕܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܦ ܐܢܐ. ܐܦ ܐܢܐ ܓܝܪ ܡܕܡ ܕܫܒܩܬ ܠܡܢ ܕܫܒܩܬ ܡܛܠܬܟܘܢ ܒܦܪܨܘܦܗ ܕܡܫܝܚܐ.
11 ܕܠܐ ܢܥܠܒܢ ܣܛܢܐ. ܝܕܥܝܢ ܓܝܪ ܚܢܢ ܡܚܫܒܬܗ.
12 ܟܕ ܐܬܝܬ ܕܝܢ ܠܛܪܘܐܣ ܒܣܒܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܬܦܬܚ ܠܝ ܬܪܥܐ ܒܡܪܢ.
13 ܠܐ ܗܘܐ ܠܝ ܢܝܚܐ ܒܪܘܚܝ. ܕܠܐ ܐܫܟܚܬ ܠܛܛܘܣ ܐܚܝ. ܐܠܐ ܫܪܝܬ ܐܢܘܢ ܘܢܦܩܬ ܠܝ ܠܡܩܕܘܢܝܐ.
14 ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܕܒܟܠ ܙܒܢ ܡܚܕܐ ܠܢ ܒܡܫܝܚܐ.

ܘܒܢ

15 [illegible]
[illegible]
16 [illegible]
17 [illegible]
[illegible]
[illegible]

Cap. III. [illegible]

1 [illegible]
[illegible]
[illegible]
2 [illegible]
3 [illegible]
[illegible]
[illegible]
4 [illegible]
5 [illegible]
6 [illegible]
[illegible]
7 [illegible]
[illegible]
[illegible]
8 [illegible]
[illegible]
9 [illegible]
10 [illegible]
[illegible]
11 [illegible]
[illegible]

ܐܝܕܐ ܕܩܝܡܐ ܒܫܘܒܚܐ ܬܗܘܐ. * ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܢ ܗܟܝܠ 12
ܣܒܪܐ ܗܢܐ. ܒܡܦܪܗܣܝܐ ܡܡܠܠܝܢܢ. * ܘܠܐ ܐܝܟ 13
ܡܘܫܐ ܕܣܐܡ ܗܘܐ ܬܚܦܝܬܐ ܥܠ ܐܦܘܗܝ. ܕܠܐ ܢܚܘܪܘܢ
ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܒܫܘܠܡܗ ܕܗܘ ܕܡܫܬܪܐ ܗܘܐ. * ܐܠܐ ܐܬܥܘܪܘ 14
ܒܪܥܝܢܝܗܘܢ. ܕܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܓܝܪ ܗܝ ܬܚܦܝܬܐ
ܡܬܬܣܝܡܐ: ܒܪ ܩܪܝܢܐ ܕܕܝܬܩܐ ܥܬܝܩܬܐ. ܘܠܐ
ܡܬܓܠܝܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܬܒܛܠܐ. * ܘܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ. 15
ܐܡܬܝ ܕܡܬܩܪܐ ܡܘܫܐ: ܬܚܦܝܬܐ ܥܠ ܠܒܗܘܢ ܣܝܡܐ.
* ܘܐܡܬܝ ܕܡܢܗܘܢ ܢܬܦܢܘܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ: ܡܬܥܒܪܐ 16
ܡܢܗܘܢ ܬܚܦܝܬܐ. * ܡܪܝܐ ܕܝܢ ܗܘ ܪܘܚܐ. ܘܐܝܟܐ ܕܪܘܚܗ 17
ܕܡܪܝܐ ܬܡܢ ܗܝ ܚܐܪܘܬܐ. * ܚܢܢ ܕܝܢ ܟܠܢ ܒܐܦܐ ܓܠܝܬܐ: 18
ܚܙܝܢܢ ܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܡܚܙܝܬܐ. ܘܠܗ
ܠܕܡܘܬܐ ܡܫܬܚܠܦܝܢܢ. ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܠܫܘܒܚܐ. ܐܝܟ
ܕܡܢ ܡܪܝܐ ܪܘܚܐ. * * * * *

Cap. IV. * ܩܦܠܐܘܢ ܕ *

* ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܡܐܢܐ ܠܢ ܒܗܕܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܢ. 1
ܐܝܟ ܕܐܬܪܚܡܢ ܥܠܝܢ. * ܐܠܐ ܐܣܬܠܝܢ ܡܢ ܒܗܬܬܐ 2
ܕܛܘܫܝܐ. ܘܠܐ ܡܗܠܟܝܢܢ ܒܢܟܝܠܘܬܐ. ܘܠܐ ܢܟܠܝܢ
ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܒܓܠܝܢܐ ܕܫܪܪܐ ܡܚܘܝܢܢ ܢܦܫܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. * ܘܐܢ ܕܝܢ 3
ܡܟܣܝܐ ܗܝ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܠܢ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܒܕܝܢ ܗܘ
ܡܟܣܝܐ. * ܐܝܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܥܘܪ ܪܥܝܢܝܗܘܢ. 4
ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܕܢܚ ܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܫܘܒܚܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܨܠܡܐ
ܕܐܠܗܐ. * ܠܐ ܗܘܝܢ ܓܝܪ ܢܦܫܢ ܡܟܪܙܝܢܢ. ܐܠܐ ܠܡܫܝܚܐ 5
ܝܫܘܥ ܡܪܢ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܥܒܕܝܟܘܢ ܚܢܢ ܡܛܠ ܝܫܘܥ.
* ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܡܢ ܚܫܘܟܐ ܢܘܗܪܐ ܢܕܢܚ: 6

ܗܘ ܕܢܚ ܒܠܒܢ. ܕܢܬܢܗܪ ܒܝܕܥܬܐ ܕܫܘܒܚܗ
7 ܕܐܠܗܐ: ܒܦܪܨܘܦܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ✠ ܐܝܬ ܠܢ ܕܝܢ
ܣܝܡܬܐ ܗܕܐ ܒܡܐܢܐ ܕܚܨܦܐ: ܕܬܗܘܐ ܪܒܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
8 ܘܠܐ ܡܢܢ. ✠ ܒܟܠ ܓܝܪ ܡܬܐܠܨܝܢܢ. ܐܠܐ
ܠܐ ܡܬܚܢܩܝܢܢ. ܡܫܬܚܩܝܢܢ ܐܠܐ ܠܐ ܡܬܚܝܒܝܢܢ.
9 ܡܬܪܕܦܝܢܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܫܬܒܩܝܢܢ. ܡܬܪܡܝܢܢ. ܐܠܐ ܠܐ
10 ܐܒܕܝܢܢ. ✠ ܒܟܠܙܒܢ ܓܝܪ ܡܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܒܦܓܪܢ
ܡܚܕܝܢܢ: ܕܐܦ ܚܝܘܗܝ ܕܝܫܘܥ ܒܦܓܪܢ ܢܬܓܠܘܢ.
11 ✠ ܐܢ ܚܢܢ ܓܝܪ ܚܝܐ ܠܡܘܬܐ ܡܫܬܠܡܝܢܢ ܡܛܠ ܝܫܘܥ.
ܕܐܦ ܚܝܘܗܝ ܕܝܫܘܥ ܢܬܓܠܘܢ ܒܦܓܪܢ ܗܢܐ
12 ܡܝܘܬܐ. ✠ ܗܫܐ ܡܘܬܐ ܒܢ ܡܫܬܡܠܐ. ܘܚܝܐ ܒܟܘܢ.
13 ✠ ܐܝܬ ܠܢ ܕܝܢ ܚܕ ܪܘܚܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ
ܕܗܝܡܢܬ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܠܠܬ. ܐܦ ܚܢܢ
14 ܡܗܝܡܢܝܢܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܡܡܠܠܝܢܢ. ✠ ܘܝܕܥܝܢܢ
ܕܗܘ ܕܐܩܝܡ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܐܦ ܠܢ ܥܡ ܝܫܘܥ ܢܩܝܡ
15 ܘܢܩܪܒܢ ܥܡܟܘܢ ܠܘܬܗ: ✠ ܟܠܡܕܡ ܓܝܪ ܡܛܠܬܟܘܢ
ܗܘ. ܕܟܡܐ ܕܡܣܓܝܐ ܛܝܒܘܬܐ ܒܝܕ ܣܓܝܐܐ: ܬܣܓܐ ܬܘܕܝܬܐ
16 ܠܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ ✠ ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܡܬܡܐܢܝܢܢ. ܐܠܐ
ܐܢ ܒܪܢܫܢ ܓܝܪ ܕܠܒܪ ܡܬܚܒܠ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܠܓܘ ܡܬܚܕܬ
17 ܝܘܡ ܡܢ ܝܘܡ. ✠ ܐܘܠܨܢܐ ܓܝܪ ܕܗܫܐ ܩܠܝܠ ܗܘ
ܘܙܥܘܪܐ: ܪܒܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ
18 ܡܬܝܬܪܐ ܠܢ. ✠ ܟܕ ܠܐ ܚܝܪܝܢܢ ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܐܠܐ
ܒܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܕܡܬܚܙܝܢ ܓܝܪ ܕܙܒܢܐ ܐܢܘܢ. ܕܠܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܕܝܢ ܕܠܥܠܡ ܐܢܘܢ ✠

Cap. V. ✠ ܩܦܠܐܘܢ ܗ ✠

1 ✠ ܝܕܥܝܢܢ ܓܝܪ ܕܐܢ ܒܝܬܢ ܗܢܐ ܕܒܐܪܥܐ ܕܦܓܪܐ ܗܘ ܢܫܬܪܐ:
ܐܠܐ ܐܝܬ ܠܢ ܒܢܝܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ: ܒܝܬܐ ܕܠܐ ܒܐܝܕܝܐ
ܡܬܥܒܕ

[illegible] : 2
[illegible] 3
[illegible] : 4
[illegible]
[illegible]
[illegible] : 5
[illegible] : 6
[illegible] 7
[illegible] 8
[illegible]
[illegible] 9
[illegible] 10
[illegible]
[illegible] 11
[illegible]
[illegible]
[illegible] 12
[illegible]
[illegible] 13
[illegible] 14
[illegible] 15
[illegible]
[illegible]
[illegible] 16
[illegible]
[illegible] 17
[illegible] 18

ܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܪܥܢ ܠܗ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܝܗܒ

19 ܠܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܬܪܥܘܬܐ. ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܕܪܥܐ

ܥܡ ܢܦܫܗ ܠܥܠܡܐ. ܘܠܐ ܚܫܒ ܠܗܘܢ ܣܟܠܘܬܗܘܢ.

20 ܘܣܡ ܒܢ ܡܠܬܐ ܕܬܪܥܘܬܐ. ܫܠܝܚܐ

ܚܢܢ ܗܟܝܠ ܚܠܦ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܡܬܟܫܦ

ܒܢ. ܡܬܟܫܦܝܢ ܚܢܢ ܚܠܦ ܡܫܝܚܐ. ܐܬܪܥܘ

21 ܠܐܠܗܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܐ ܝܕܥ ܚܛܝܬܐ. ܚܠܦܝܢ

ܚܛܝܬܐ ܥܒܕܗ. ܕܢܗܘܐ ܚܢܢ ܒܗ ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.

Cap. VI. * ܘ ܩܦܠܐܘܢ *

1 ܘܐܝܟ ܡܥܕܪܢܐ ܒܥܝܢܢ ܡܢܟܘܢ. ܕܠܐ ܣܪܝܩܐܝܬ

2 ܬܩܒܠܘܢ ܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܕܒܥܕܢܐ ܡܩܒܠܐ

ܥܢܝܬܟ. ܘܒܝܘܡܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܥܕܪܬܟ. ܗܐ ܗܫܐ ܗܘ ܥܕܢܐ ܡܩܒܠܐ.

3 ܘܗܐ ܗܫܐ ܗܘ ܝܘܡܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܠܐ ܢܬܠ ܠܐܢܫ ܡܕܡ

4 ܕܢܬܬܩܠ ܒܗ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܡܘܡܐ ܒܬܫܡܫܬܢ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܡܕܡ

ܢܚܘܐ ܢܦܫܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܚܢܢ ܕܐܠܗܐ. ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ

5 ܣܓܝܐܬܐ. ܒܐܘܠܨܢܐ. ܒܐܢܢܩܐ. ܒܐܠܝܨܘܬܐ.

6 ܒܡܚܘܬܐ. ܒܐܣܘܪܐ. ܒܫܓܘܫܝܐ. ܒܥܡܠܐ. ܒܫܗܪܐ. ܒܨܘܡܐ.

ܒܕܟܝܘܬܐ. ܒܝܕܥܬܐ. ܒܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ. ܒܒܣܝܡܘܬܐ. ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ.

7 ܒܚܘܒܐ ܕܠܐ ܢܟܠ. ܒܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ.

8 ܒܙܝܢܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܕܝܡܝܢܐ ܘܕܣܡܠܐ. ܒܫܘܒܚܐ

ܘܒܨܥܪܐ. ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܒܛܘܠܫܐ. ܐܝܟ ܡܛܥܝܢܐ ܘܫܪܝܪܐ.

9 ܐܝܟ ܠܐ ܝܕܝܥܐ ܘܝܕܝܥܝܢ. ܐܝܟ ܡܝܬܝܢ ܘܗܐ ܚܝܝܢ.

10 ܐܝܟ ܡܬܪܕܝܢ ܘܠܐ ܡܬܡܝܬܝܢ. ܐܝܟ ܕܟܡܝܪܝܢ ܘܒܟܠܙܒܢ ܚܕܝܢ.

ܐܝܟ ܡܣܟܢܐ ܘܠܣܓܝܐܐ ܡܥܬܪܝܢܢ. ܐܝܟ ܕܠܝܬ

11 ܠܢ ܡܕܡ ܘܟܠ ܡܕܡ ܐܝܬ ܠܢ. ܦܘܡܢ ܦܬܝܚ ܗܘ

12 ܠܘܬܟܘܢ ܩܘܪܢܬܝܐ. ܘܠܒܢ ܪܘܝܚ. ܠܐ ܐܠܝܨܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܢ.

13 ܐܠܐ ܐܠܝܨܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܪܚܡܝܟܘܢ. ܦܘܪܥܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܒܢܝܐ ܐܡܪ

ܐܢܐ.

ܐܢܐ܂ ܦܘܪܥܢܐ ܦܪܘܥܘ ܠܝ܂ ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܐܬܦܬܚܘ

14 ܒܚܘܒܟܘܢ ܠܘܬܝ܂ ܘܠܐ ܬܗܘܘܢ ܒܢܝ̈ ܙܘܓܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ܂

ܐܝܢܐ ܓܝܪ ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܬ ܠܟܐܢܘܬܐ ܥܡ ܥܘܠܐ܂ ܐܘ ܐܝܢܐ

15 ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܬ ܠܢܘܗܪܐ ܥܡ ܚܫܘܟܐ܂ ܐܘ ܐܝܢܐ ܫܠܡܘܬܐ

ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܐ ܥܡ ܣܛܢܐ܂ ܐܘ ܐܝܢܐ ܡܢܬܐ ܐܝܬ ܠܡܗܝܡܢܐ

16 ܥܡ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ܂ ܐܘ ܐܝܢܐ ܐܘܝܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗܝܟܠܗ

ܕܐܠܗܐ ܥܡ ܕܦܬܟܪ̈ܐ܂ ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܗܝܟܠܗ ܐܢܬܘܢ ܕܐܠܗܐ

ܚܝܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܝܪ ܕܐܥܡܪ ܒܗܘܢ ܘܐܗܠܟ ܒܗܘܢ ܘܐܗܘܐ

17 ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܘܗܢܘܢ ܢܗܘܘܢ ܠܝ ܥܡܐ܂ ܡܛܠ ܗܢܐ ܦܘܩܘ

ܡܢ ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܐܬܦܪܫܘ ܡܢܗܘܢ ܐܡܪ ܡܪܝܐ܂ ܘܠܛܢܦܐ ܠܐ

18 ܬܬܩܪܒܘܢ܂ ܘܐܢܐ ܐܩܒܠܟܘܢ܂ ܘܐܗܘܐ ܠܟܘܢ ܠܐܒܐ ܘܐܢܬܘܢ

ܬܗܘܘܢ ܠܝ ܠܒܢܝ̈ܐ ܘܠܒܢ̈ܬܐ܂ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܐܚܝܕ ܟܠ܀

Cap. VII. * ܙ ܩܦܠܐܘܢ *

1 ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܢ ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ ܡܘܠܟܢ̈ܐ ܚܒܝܒ̈ܝ܂

ܢܕܟܐ ܢܦܫܢ ܡܢ ܟܠܗ ܛܢܦܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ܘܕܪܘܚܐ܂

2 ܘܢܫܡܠܐ ܩܕܝܫܘܬܐ ܒܕܚܠܬܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܣܝܒܪܘܢܝ ܐܚܝ̈

ܕܐܢܫ ܠܐ ܐܥܘܠܬ ܠܐܢܫ ܠܐ ܚܒܠܬ ܠܐܢܫ ܠܐ ܛܠܡܬ܂

3 ܠܐ ܗܘܐ ܠܡܚܝܒܘܬܟܘܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܩܕܡ ܓܝܪ ܐܡܪܬ

ܕܒܠܒܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܡܬ ܐܟܚܕܐ ܘܠܡܚܐ܂

4 ܣܓܝܐܐ ܠܝ ܬܘܟܠܢܐ ܥܠܝܟܘܢ܂ ܘܣܓܝ ܫܘܒܗܪܝ

ܒܟܘܢ ܘܡܠܐ ܐܢܐ ܒܘܝܐܐ܂ ܘܛܒ ܡܝܬܪ ܐܢܐ ܒܚܕܘܬܐ

5 ܥܠ ܐܘܠܨܢܢ܂ ܐܦ ܡܢ ܕܐܬܝܢ ܓܝܪ

ܠܡܩܕܘܢܝܐ܂ ܐܦܠܐ ܚܕ ܢܝܚ ܗܘܐ ܠܦܓܪܢ܂ ܐܠܐ ܒܟܠ

ܡܕܡ ܐܬܐܠܨܢ܂ ܡܢ ܠܒܪ ܩܪܒܐ ܘܡܢ ܠܓܘ ܕܚܠܬܐ܂

6 ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܒܝܐ ܠܡܟܝ̈ܟܐ܂ ܒܝܐܢ ܒܡܐܬܝܬܗ

7 ܕܛܛܘܣ܂ ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܒܡܐܬܝܬܗ܂ ܐܠܐ ܐܦ ܒܢܘܝܐܗ

ܕܗܘ ܕܐܬܒܝܐ ܒܟܘܢ܂ ܘܡܫܬܥܐ ܗܘܐ ܠܢ ܥܠ ܣܘܥܪܢܟܘܢ܂

ܘܥܠ

[illegible]

8 [illegible]

[illegible]

9 [illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

11 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

12 [illegible]

[illegible]

[illegible]

13 [illegible]

[illegible]

14 [illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

16 [illegible]

[illegible]

Cap. VIII.

1 [illegible]

2 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 3

[illegible] 4

[illegible]

[illegible] 5

[illegible]

[illegible] 6

[illegible] 7

[illegible]

[illegible]

[illegible] 8

[illegible]

[illegible] 9

[illegible]

[illegible] 10

[illegible]

[illegible]

[illegible] 11

[illegible]

[illegible] 12

[illegible] 13

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 14

[illegible] 15

[illegible]

6 [illegible]
7 [illegible]
[illegible]
[illegible]
8 [illegible]
9 [illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
11 [illegible]
12 [illegible]
[illegible]
[illegible]
13 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Cap. IX.

1 [illegible]
2 [illegible]
[illegible]
3 [illegible]
[illegible]
4 [illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]

[illegible]

ܘܢܛܝܒܘܢ ܒܘܪܟܬܐ ܗܝ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܐܫܬܡܥܬܘܢ ܕܬܗܘܐ
ܡܛܝܒܐ. ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܒܘܪܟܬܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܥܠܘܒܘܬܐ.
6 ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܢ ܕܙܪܥ ܒܚܣܝܢܘܬܐ ܐܦ ܒܚܣܝܢܘܬܐ ܢܚܨܘܕ. ܘܡܢ
ܕܙܪܥ ܒܒܘܪܟܬܐ ܐܦ ܒܒܘܪܟܬܐ ܢܚܨܘܕ. 7 ܟܠ ܐܢܫ ܐܝܟ
ܕܪܐܐ ܒܠܒܗ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܟܪܝܘܬܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܕܒ
ܩܛܝܪܐ. ܠܕܝܗܒܐ ܓܝܪ ܗܘ ܒܚܕܘܬܐ ܪܚܡ ܐܠܗܐ. 8 ܡܫܟܚ
ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܢܝܬܪ ܒܟܘܢ ܟܠ ܛܝܒܘ. ܕܒܟܠ ܙܒܢ ܒܟܠ ܡܕܡ
ܣܦܩܘܬܐ ܬܗܘܐ ܠܟܘܢ. ܘܬܬܝܬܪܘܢ ܒܟܠ ܥܒܕ ܛܒ.
ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. 9 ܕܒܕܪ ܘܝܗܒ ܠܡܣܟܢܐ.
ܘܙܕܝܩܘܬܗ ܩܝܡܐ ܠܥܠܡ.
10 ܗܘ ܕܝܢ ܕܝܗܒ ܙܪܥܐ ܠܙܪܘܥܐ ܘܠܚܡܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ.
ܗܘ ܢܬܠ ܘܢܣܓܐ ܙܪܥܟܘܢ. ܘܢܪܒܐ ܐܥܠܠܐ ܕܙܕܝܩܘܬܟܘܢ.
11 ܕܒܟܠ ܡܕܡ ܬܬܥܬܪܘܢ ܒܟܠܗ ܦܫܝܛܘܬܐ. ܕܗܝ ܡܫܡܠܝܐ ܒܝܕܢ
12 ܬܘܕܝܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ
ܗܕܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܣܢܝܩܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܡܠܝܐ. ܐܠܐ ܐܦ
13 ܡܣܓܝܐ ܬܘܕܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܒܘܚܪܢܐ ܓܝܪ
ܕܬܫܡܫܬܐ ܗܕܐ ܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܕܐܫܬܥܒܕܬܘܢ
ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܣܒܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܫܬܘܬܦܬܘܢ
14 ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܥܡܗܘܢ ܘܥܡ ܟܠܢܫ. ܘܨܠܘܬܐ
ܡܩܪܒܝܢ ܥܠܝܟܘܢ ܟܕ ܪܚܝܡܝܢ ܠܟܘܢ. ܡܛܠ ܛܝܒܘܬܗ
15 ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܝܬܪܬ ܥܠܝܟܘܢ. ܛܝܒܘܬܗ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܥܠ
ܡܘܗܒܬܗ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܐ.

Cap. X. * ܩܦܠܐܘܢ ܝ *

1 ܐܢܐ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟܘܢ: ܒܢܝܚܘܬܗ
ܘܒܡܟܝܟܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܩܪܝܒ ܐܢܐ
2 ܠܟܘܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܪܚܝܩ ܐܢܐ ܡܡܪܚ ܐܢܐ ܥܠܝܟܘܢ. ܒܥܐ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ: ܕܠܐ ܡܐ ܕܐܬܝܬ ܐܡܪܚ ܒܬܘܟܠܢܐ ܕܡܣ

ܒܪ

ܥܡܕ. ܐܬܥܡܕܘ ܐܝܟ ܕܒܡܘܫܐ ܐܢܐ: ܟܠܗ ܐܒܗܬܐ ܐܡܕܡ

3 ܕܢܬܥܡܕܘܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܥܢܢܐ ܘܒܝܡܐ. * ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ

4 ܥܡ ܡܐܟܘܠܬܐ ܚܕܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܐܟܠܘ. ܐܝܟܢܐ

ܕܟܠܗܘܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܫܬܝܢ. ܐܠܐ ܕܫܘܥܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܘܫܘܥܐ

5 ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ. * ܐܠܐ ܒܣܓܝܐܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܟܠ

ܐܢܫܐ ܕܐܬܪܡܝܘ ܒܡܕܒܪܐ ܐܬܚܙܝܘ. ܘܗܠܝܢ ܟܠ

6 ܕܗܘܝ ܠܢ ܐܬܘܬܐ ܗܘܝ. * ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܢ ܪܓܬܐ

ܕܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܕܐܢܘܢ ܪܓܒܘ: ܐܦܠܐ ܬܗܘܘܢ

7 ܦܠܚܝ ܦܬܟܖ̈ܐ. * ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܕܝܬܒ ܥܡܐ ܠܡܐܟܠ

ܘܠܡܫܬܐ ܘܩܡܘ ܠܡܓܚܟܘ. ܘܠܐ ܢܙܢܐ

8 ܐܝܟ ܕܡܢܗܘܢ ܙܢܝܘ ܘܢܦܠܘ ܒܚܕ ܝܘܡܐ ܥܣܪܝܢ

ܘܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ. * ܘܠܐ ܢܢܣܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ

ܡܢܗܘܢ ܢܣܝܘܗܝ ܘܐܒܕܘ ܒܚܘܘܬܐ. ܘܠܐ ܬܪܛܢܘܢ

9 ܐܝܟ ܕܡܢܗܘܢ ܪܛܢܘ ܘܐܒܕܘ ܒܝܕ ܡܚܒܠܢܐ.

10 * ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ ܐܬܘܬܐ ܗܘܝ ܠܗܘܢ. ܘܐܬܟܬܒ

ܠܡܪܬܝܢܘܬܢ ܕܥܠܝܢ ܚܪܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ

11 ܡܢ ܕܣܒܪ ܕܩܐܡ ܢܙܕܗܪ ܕܠܐ ܢܦܠ. * ܠܐ ܡܛܬ ܠܟܘܢ

12 ܢܣܝܘܢܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܡܗܝܡܢ ܗܘ ܓܝܪ

ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܢܫܒܘܩ ܐܢܘܢ ܠܟܘܢ ܕܬܬܢܣܘܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܚܝܠܟܘܢ

ܐܠܐ ܢܥܒܕ ܥܡ ܢܣܝܘܢܐ ܐܦ ܦܘܪܩܢܐ. ܕܬܫܟܚܘܢ

13 ܠܡܣܝܒܪܘ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܚܒܝܒܝ ܥܪܘܩܘ

ܡܢ ܦܘܠܚܢ ܦܬܟܖ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܠܚܟܝܡܐ ܐܢܐ ܐܡܪ

14 ܠܟܘܢ. ܕܘܢܘ ܐܢܬܘܢ ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܐܢܐ. * ܟܣܐ ܕܬܘܕܝܬܐ

ܗܘ ܕܠܗ ܡܒܪܟܝܢܢ ܠܐ ܗܘܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܗܘ

15 ܕܕܡܗ ܕܡܫܝܚܐ. * ܘܠܚܡܐ ܕܩܨܝܢܢ ܠܐ ܗܘܐ

ܫܘܬܦܘܬܐ ܗܘ ܕܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܢܘ ܐܠܐ

ܐܠܐ

ܐܝܬ ܠܢ ܣܒܪܐ. ܕܟܕ ܪܒܐ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ ܒܟܘܢ ܢܬܪܘܪܒ

ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܢ. * ܘܢܣܒܪ ܐܦ ܠܗܠ ܡܢܟܘܢ 16

ܠܡܣܒܪܘ. ܠܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܐܚܪܢܐ. ܕܒܡܛܝܒܬܐ ܢܫܬܒܗܪ

ܢܫܬܒܗܪ. * ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܫܬܒܗܪ ܒܡܪܝܐ ܢܫܬܒܗܪ. 17

* ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܢ ܕܢܦܫܗ ܡܫܒܚ ܗܘ ܒܚܝܪ. ܐܠܐ 18

ܡܢ ܕܡܪܝܐ ܡܫܒܚ ܠܗ *

Cap. XI. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܐ *

1 * ܐܨܛܒܐ ܗܘܝܬ ܕܬܣܝܒܪܘܢܢܝ ܩܠܝܠ ܒܫܛܝܘܬܐ

ܕܝܠܝ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܣܝܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ.

2 * ܛܢܐ ܐܢܐ ܓܝܪ ܥܠܝܟܘܢ ܒܛܢܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܟܝܪܝܢ

ܐܢܬܘܢ ܠܓܒܪܐ ܚܕ ܒܬܘܠܬܐ ܕܟܝܬܐ ܕܐܩܪܒܟܝܢ ܠܡܫܝܚܐ.

3 * ܕܚܠ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܠܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܛܥܝܗ ܚܘܝܐ ܠܚܘܐ

ܒܢܟܠܗ: ܗܟܢܐ ܢܬܚܒܠܘܢ ܪܥܝܢܝܟܘܢ ܡܢ

ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܒܡܫܝܚܐ. * ܐܢ ܓܝܪ ܗܘ ܡܢ ܕܐܬܐ 4

ܠܘܬܟܘܢ: ܝܫܘܥ ܐܚܪܢܐ ܡܟܪܙ ܗܘܐ ܕܠܐ

ܐܟܪܙܢ. ܐܘ ܪܘܚܐ ܐܚܪܬܐ ܢܣܒܬܘܢ ܕܠܐ ܢܣܒܬܘܢ. ܐܘ

ܣܒܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܠܐ ܩܒܠܬܘܢ: ܫܦܝܪ ܡܣܝܒܪܝܬܘܢ

ܗܘܝܬܘܢ. * ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܒܡܕܡ ܒܨܪܬ ܡܢ ܫܠܝܚܐ 5

ܝܬܝܪܐ. * ܐܢ ܓܝܪ ܗܕܝܘܛ ܐܢܐ ܒܡܠܬܝ: 6

ܐܠܐ ܠܐ ܒܝܕܥܬܝ. ܐܠܐ ܒܟܠܡܕܡ ܓܠܝܢ ܚܢܢ ܠܘܬܟܘܢ.

* ܐܘ ܕܠܡܐ ܣܟܠܘܬܐ ܥܒܕܬ ܕܡܟܟܬ ܢܦܫܝ ܕܐܢܬܘܢ 7

ܬܬܥܠܘܢ. ܕܡܓܢ ܣܒܪܬܟܘܢ ܣܒܪܬܐ ܕܐܠܗܐ. * ܘܥܕܬܐ 8

ܐܚܪܢܝܬܐ ܥܪܛܠܬ: ܘܢܣܒܬ ܡܢܗܝܢ ܐܓܪܐ ܕܐܫܡܫܟܘܢ.

ܘܟܕ ܐܬܝܬ ܠܘܬܟܘܢ ܘܚܣܪ ܠܝ. ܠܐ ܐܬܝܩܪܬ ܥܠ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ.

9 * ܣܢܝܩܘܬܝ ܓܝܪ ܡܠܘ ܐܚܐ ܕܐܬܘ ܡܢ ܡܩܕܘܢܝܐ.

ܘܒܟܠܡܕܡ ܢܛܪܬ ܢܦܫܝ ܕܠܐ ܐܗܘܐ ܥܠܝܟܘܢ ܝܩܝܪܐ:

* ܐܢܛܪܘܗܝ

10 * ܐܝܬܝܗ ܒܝ ܫܪܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܗܕܐ ܫܘܒܗܪܐ ܠܐ
11 ܢܬܟܠܐ ܡܢܝ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܐܟܐܝܐ. ܠܡܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܪܚܡ
12 ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܝܕܥ. * ܐܠܐ ܗܕܐ ܕܥܒܕ ܐܢܐ ܐܦ
ܐܥܒܕ ܕܐܦܣܘܩ ܥܠܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܥܠܬܐ.
13 ܕܒܡܕܡ ܕܡܫܬܒܗܪܝܢ ܢܫܬܟܚܘܢ ܐܟܘܬܢ. * ܐܝܠܝܢ
ܓܝܪ ܐܢܘܢ: ܫܠܝܚܐ ܕܓܠܐ ܦܥܠܐ ܕܢܟܠܐ. ܘܡܫܚܠܦܝܢ
14 ܒܕܡܘܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. * ܘܠܐ ܗܘܐ ܬܕܡܘܪܬܐ
ܗܝ. ܐܢ ܗܘ ܓܝܪ ܣܛܢܐ ܡܫܚܠܦ ܒܕܡܘܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܢܘܗܪܐ.
15 * ܠܐ ܗܘܬ ܗܟܝܠ ܪܒܬܐ ܐܢ ܐܦ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܡܫܚܠܦܝܢ
ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܟܐܢܘܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܚܪܬܗܘܢ ܬܗܘܐ ܐܝܟ
16 ܥܒܕܝܗܘܢ. * ܬܘܒ ܐܡܪ ܐܢܐ: ܕܠܡܐ ܐܢܫ ܢܚܫܘܒ
ܥܠܝ ܕܐܝܟ ܫܛܝܐ ܐܢܐ. ܘܐܠܐ ܐܦܢ ܐܝܟ ܠܫܛܝܐ ܩܒܠܘܢܝ
17 ܕܐܦ ܐܢܐ ܩܠܝܠ ܐܫܬܒܗܪ. * ܡܕܡ ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܒܡܪܢ ܡܡܠܠ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܒܫܛܝܘܬܐ: ܒܗܢܐ ܡܢܬܐ
18 ܕܫܘܒܗܪܐ. * ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܡܫܬܒܗܪܝܢ ܒܒܣܪܐ: ܐܦ
19 ܐܢܐ ܐܫܬܒܗܪ. * ܚܠܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܠܡܣܝܒܪܘ
20 ܠܫܛܝܐ: ܟܕ ܐܝܬܝܟܘܢ ܚܟܝܡܐ ܐܢܬܘܢ. * ܡܣܝܒܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܡܢ ܕܡܫܥܒܕ ܠܟܘܢ. ܘܠܡܢ ܕܐܟܠ ܠܟܘܢ.
ܘܠܡܢ ܕܢܣܒ ܡܢܟܘܢ. ܘܠܡܢ ܕܡܬܪܝܡ ܥܠܝܟܘܢ.
21 ܘܠܡܢ ܕܡܚܐ ܠܟܘܢ ܥܠ ܐܦܝܟܘܢ. * ܐܝܟ ܕܒܨܥܪܐ ܐܡܪ
ܐܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܢܚܢ ܡܚܝܠܝܢ ܗܘܝܢ. ܒܫܛܝܘܬܐ ܓܝܪ
ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܒܟܠ ܡܕܡ ܕܡܡܪܚ ܐܢܫ: ܐܦ ܐܢܐ ܡܡܪܚ ܐܢܐ.
22 * ܥܒܪܝܐ ܐܢܘܢ. ܐܦ ܐܢܐ. ܐܝܣܪܝܠܝܐ ܐܢܘܢ. ܐܦ
23 ܐܢܐ. ܙܪܥܗ ܕܐܒܪܗܡ ܐܢܘܢ. ܐܦ ܐܢܐ. * ܡܫܡܫܢܐ
ܐܢܘܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܨܥܪܘܬܐ ܕܒܫܛܝܘܬܐ ܐܡܪ ܐܢܐ: ܕܝܬܝܪ
ܡܢܗܘܢ ܐܢܐ. ܒܥܡܠܐ ܝܬܝܪ ܡܢܗܘܢ. ܒܡܚܘܬܐ ܝܬܝܪ
ܡܢܗܘܢ. ܒܐܣܘܪܐ ܝܬܝܪ ܡܢܗܘܢ. ܒܡܘܬܐ ܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܢ.

24 ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܚܡܫ ܙܒܢܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܚܣܝܪ ܚܕܐ

25 ܢܓܕܬ. ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܒܫܒܛܐ ܐܬܢܓܕܬ. ܚܕܐ ܙܒܢ

ܐܬܪܓܡܬ. ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܐܬܒܪ ܠܝ ܒܐܠܦܐ. ܝܘܡܐ ܘܠܠܝܐ

26 ܥܒܕܬ ܒܥܘܡܩܐ ܕܝܡܐ. ܒܐܘܪܚܬܐ ܣܓܝܐܬܐ.

ܒܩܘܕܢܘܣ ܕܢܗܪܘܬܐ. ܒܩܘܕܢܘܣ ܕܓܝܣܐ.

ܒܩܘܕܢܘܣ ܕܡܢ ܛܘܗܡܝ. ܒܩܘܕܢܘܣ ܕܡܢ ܥܡܡܐ.

ܒܩܘܕܢܘܣ ܕܗܘܐ ܠܝ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܒܩܘܕܢܘܣ ܕܗܘܐ

ܒܡܕܒܪܐ. ܒܩܘܕܢܘܣ ܒܝܡܐ. ܒܩܘܕܢܘܣ ܕܡܢ

27 ܐܚܐ ܕܓܠܐ. ܒܥܡܠܐ ܘܒܠܐܝܘܬܐ. ܒܫܗܪܐ ܣܓܝܐܐ. ܒܟܦܢܐ

28 ܘܒܨܗܝܐ. ܒܨܘܡܐ ܣܓܝܐܐ. ܒܩܘܪܫܐ ܘܒܥܪܛܠܝܘܬܐ. ܣܛܪ

ܡܢ ܐܚܪܢܝܬܐ. ܘܒܘܝܐܐ ܕܥܠܝ ܒܟܠܝܘܡ. ܘܝܨܦܐ ܕܟܠܗܝܢ

29 ܥܕܬܐ ܕܥܠܝ ܐܝܬܝܗ. ܡܢܘ ܡܬܟܪܗ ܘܠܐ ܐܢܐ ܡܬܟܪܗ

30 ܐܢܐ. ܡܢܘ ܡܬܟܫܠ ܘܠܐ ܐܢܐ ܝܩܕ ܐܢܐ. ܐܢ ܠܡܫܬܒܗܪܘ

31 ܘܠܐ ܒܟܘܪܗܢܝ ܡܫܬܒܗܪ ܐܢܐ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܘܐܒܘܗܝ

ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܒܪܟܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܝܕܥ ܕܠܐ

32 ܡܕܓܠ ܐܢܐ. ܒܕܪܡܣܘܩ ܗܘ ܐܬܢܪܟܘܣ ܕܐܪܝܛܘܣ ܡܠܟܐ.

33 ܢܛܪ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܕܪܡܣܘܩ ܠܡܐܚܕܢܝ. ܘܡܢ ܟܘܬܐ

ܫܒܩܘܢܝ ܒܣܠܐ ܡܢ ܫܘܪܐ ܘܐܬܦܠܛܬ ܡܢ ܐܝܕܘܗܝ.

Cap. XII. ܩܦܠܐܘܢ ܝܒ

1 ܠܡܫܬܒܗܪܘ ܘܠܐ ܐܠܐ ܠܐ ܦܩܚ. ܐܬܐ ܐܢܐ ܠܚܙܘ

2 ܢܝܐ ܘܠܓܠܝܢܐ ܕܡܪܝܐ. ܝܕܥ ܐܢܐ ܓܒܪܐ

ܒܡܫܝܚܐ ܡܢ ܩܕܡ ܐܪܒܥܣܪܐ ܫܢܝܢ. ܐܢ ܒܦܓܪ

ܗܘ. ܘܐܢ ܕܠܐ ܦܓܪ ܐܢܐ ܠܐ ܝܕܥ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܝܕܥ ܕܐܬܚܛܦ ܗܘ

3 ܗܢܐ ܥܕܡܐ ܠܫܡܝܐ ܕܬܠܬܐ. ܘܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗܘ ܓܒܪܐ

ܕܗܢܐ. ܐܢ ܒܦܓܪ ܘܐܢ ܕܠܐ ܦܓܪ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܐܠܗܐ

4 ܝܕܥ. ܕܐܬܚܛܦ ܠܦܪܕܝܣܐ. ܘܫܡܥ ܡܠܐ ܕܠܐ

ܡܫܬܡܠܠܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܒܪܢܫܐ ܠܡܡܠܠܘ

ܥܠ

ܐܢܝܢ. 5 • ܥܠ ܗܢܐ ܐܫܬܒܗܪ. ܥܠ ܢܦܫܝ ܕܝܢ ܠܐ ܐܫܬܒܗܪ
ܐܠܐ ܐܢ ܒܟܘܪܗܢܝ. 6 • ܐܢ ܓܝܪ ܐܨܒܐ ܠܡܫܬܒܗܪܘ: ܠܐ ܗܘܐ ܫܛܝܐ
ܫܪܪܐ ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܡܬܚܣܢ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܢܫ
ܢܚܫܘܒ ܥܠܝ ܝܬܝܪ ܡܢ ܡܐ ܕܚܙܐ ܠܝ ܘܫܡܥ ܡܢܝ.
7 • ܘܕܠܐ ܐܬܬܪܝܡ ܒܝܘܬܪܢܐ ܕܓܠܝܢܐ. ܐܬܝܗܒ ܠܝ
ܥܘܩܣܐ ܒܒܣܪܝ ܡܠܐܟܗ ܕܣܛܢܐ. ܕܢܗܘܐ ܡܩܦܚ ܠܝ
8 ܕܠܐ ܐܬܬܪܝܡ. • ܥܠ ܗܕܐ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܒܥܝܬ ܡܢ ܡܪܝ
9 ܕܢܦܪܩܝܘܗܝ ܡܢܝ. • ܘܐܡܪ ܠܝ ܣܦܩܐ ܠܟ ܛܝܒܘܬܝ.
ܚܝܠܝ ܓܝܪ ܒܟܘܪܗܢܐ ܗܘ ܡܫܬܡܠܐ. ܒܝܬܝܪܐܝܬ ܗܟܝܠ
ܐܫܬܒܗܪ ܒܟܘܪܗܢܝ: ܕܬܓܢ ܒܝ ܚܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ.
10 • ܡܛܠ ܗܢܐ ܪܘܝܐ ܐܢܐ ܒܟܘܪܗܢܐ. ܒܨܥܪܐ ܒܐܘܠܨܢܐ.
ܒܪܕܘܦܝܐ. ܒܐܠܨܘܬܐ ܕܥܠ ܐܦܝ ܡܫܝܚܐ. ܐܡܬܝ ܕܓܝܪ
11 ܕܡܬܟܪܗ ܐܢܐ ܗܝܕܝܢ ܚܝܠܬܢ ܐܢܐ. • ܗܐ ܗܘܝܬ ܫܛܝܐ
ܒܫܘܒܗܪܝ ܐܢܬܘܢ ܐܠܨܬܘܢܢܝ. ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܚܝܒܝܢ ܗܘܝܬܘܢ
ܠܡܣܗܕܘ ܥܠܝ. ܡܛܠ ܕܡܕܡ ܠܐ ܒܨܪܬ ܡܢ
ܫܠܝܚܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ. ܐܦܢ ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܕܡ:
12 • ܐܬܘܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܣܥܪܬ ܒܟܘܢ. ܒܟܠ ܡܣܝܒܪܢܘ
13 ܘܒܐܬܘܬܐ. ܘܒܓܒܪܘܬܐ ܘܒܚܝܠܐ. • ܒܡܢܐ ܓܝܪ
ܒܨܝܪܝܬܘܢ ܡܢ ܫܪܟܐ ܕܥܕܬܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܕܐ ܕܐܢܐ ܠܐ ܐܝܩܪܬ
14 ܥܠܝܟܘܢ. ܫܒܘܩܘ ܠܝ ܗܕܐ ܣܟܠܘܬܐ. • ܗܐ ܗܕܐ ܬܠܬ
ܙܒܢܝܢ ܡܛܝܒ ܐܢܐ ܠܡܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ: ܘܠܐ ܐܝܩܪ
ܥܠܝܟܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܠܕܝܠܟܘܢ ܒܥܐ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܠܟܘܢ. ܠܐ
ܓܝܪ ܚܝܒܝܢ ܒܢܝܐ ܠܡܣܡ ܣܝܡܬܐ ܠܐܒܗܝܐ. ܐܠܐ ܐܒܗܐ
15 ܠܒܢܝܗܘܢ. • ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܗܢܝܐܝܬ. ܡܦܩ ܐܢܐ ܢܦܩܬܐ: ܘܐܦ
ܢܦܫܝ ܡܫܠܡ ܐܢܐ ܚܠܦ ܢܦܫܬܟܘܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܐ ܕܝܬܝܪܐܝܬ
ܡܚܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܒܨܝܪܐܝܬ ܡܬܚܒ ܐܢܐ
16 ܡܢܟܘܢ. • ܘܐܦܢ ܐܢܐ ܠܐ ܝܩܪܬ ܥܠܝܟܘܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܚܪܝܦܐ
ܒܢܟܠܐ

ܐܝܟ ܢܟܝܠܐ ܓܢܒܬܟܘܢ. ܠܡܐ ܗܘ ܐܢܫ ܐܫܕܪܬ
17 ܠܘܬܟܘܢ ܘܒܐܝܕܗ ܐܥܠܒܬܟܘܢ. ܡܢ ܛܛܘܣ
18 ܒܥܝܬ ܘܫܕܪܬ ܥܡܗ ܠܐܚܐ. ܠܡܐ ܕܝܢ ܐܥܠܒܟܘܢ
ܠܟܘܢ ܛܛܘܣ. ܠܐ ܒܚܕܐ ܪܘܚܐ ܗܠܟܢ ܘܒܚܕ ܫܒܝܠܐ
ܕܝܠܗ. ܠܡܐ ܬܘܒ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܫܬܥܐܝܢ
19 ܚܢܢ ܠܟܘܢ: ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܒܡܫܝܚܐ ܡܡܠܠܝܢܢ.
ܘܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܚܒܝܒܝ. ܡܛܠ ܒܢܝܢܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܕܚܝܠ
20 ܐܢܐ ܓܝܪ ܕܠܡܐ ܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ: ܠܐ ܐܫܟܚܟܘܢ ܐܝܟ
ܕܨܒܐ ܐܢܐ: ܘܐܫܬܟܚ ܠܟܘܢ. ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܨܒܝܬܘܢ
ܕܠܡܐ ܢܗܘܐ ܚܪܝܢܐ ܘܚܣܡܐ: ܘܚܡܬܐ ܘܬܟܬܘܫܐ. ܘܐܟܠ ܩܪܨܐ
21 ܘܪܛܢܐ ܘܫܘܚܒܪܐ ܘܫܓܘܫܝܐ. ܕܠܡܐ ܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ
ܢܡܟܟܢܝ ܐܠܗܝ. ܘܐܬܐܒܠ ܥܠ ܣܓܝܐܐ ܕܚܛܘ ܡܢ ܩܕܝܡ
ܘܠܐ ܬܒܘ. ܡܢ ܛܢܦܘܬܐ ܘܡܢ ܙܢܝܘܬܐ ܘܡܢ ܦܣܝܩܘܬܐ.
ܕܥܒܕܘ

Cap. XIII. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܓ *

1 ܗܕܐ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܡܛܝܒ ܐܢܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ.
2 ܕܥܠ ܦܘܡ ܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܣܗܕܝܢ ܬܩܘܡ ܟܠ ܡܠܐ. ܩܕܡ
ܐܡܪܬ ܕܝܢ ܠܟܘܢ. ܘܬܘܒ ܡܩܕܡ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ. ܐܝܟ ܕܟܕ ܗܘܝܬ ܙܒܢܐ ܩܕܡܝܐ ܠܘܬܟܘܢ. ܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ. ܐܦ ܗܫܐ ܟܕ ܪܚܝܩ ܐܢܐ ܡܟܬܒ ܐܢܐ: ܠܐܝܠܝܢ
ܕܚܛܘ. ܘܠܫܪܟܐ ܟܠܗܘܢ. ܕܐܢ ܐܬܐ ܬܘܒ ܠܐ ܐܚܘܣ.
3 ܡܛܠ ܕܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܘܩܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܡܠܠ ܒܝ.
ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܚܝܠܐ ܒܟܘܢ. ܐܠܐ ܡܬܚܝܠ ܗܘ ܒܟܘܢ.
4 ܐܦܢ ܐܙܕܩܦ ܓܝܪ ܒܡܚܝܠܘܬܐ: ܐܠܐ ܚܝ ܗܘ ܒܚܝܠܐ
ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܚܢܢ ܡܚܝܠܝܢܢ ܒܗ. ܐܠܐ ܚܝܝܢܢ
5 ܥܡܗ ܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܒܟܘܢ. ܢܣܘ ܢܦܫܟܘܢ:

ܐܢ ܒܗ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܢܦܫܟܘܢ ܒܩܘ:
ܐܘ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܟܘܢ ܗܘ: ܘܐܠܐ
6 ܠܐ ܡܣܬܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܬܕܥܘܢ: ܕܚܢܢ ܠܐ
7 ܗܘܝܢ ܡܣܬܠܝܢ. ܡܨܠܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܬܥܒܕܘܢ
ܒܝܫ ܡܕܡ ܕܢܬܚܙܐ: ܐܝܟ ܕܒܚܝܪܝܢ ܚܢܢ ܢܬܚܙܐ. ܐܠܐ
ܕܐܢܬܘܢ ܬܥܒܕܘܢ ܛܒܬܐ. ܘܚܢܢ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܡܣܬܠܝܢܐ.
8 ܠܐ ܓܝܪ ܡܫܟܚܝܢܢ ܕܢܥܒܕ ܡܕܡ ܠܘܩܒܠ ܫܪܪܐ.
9 ܐܠܐ ܚܠܦ ܫܪܪܐ. ܚܕܝܢܢ ܓܝܪ ܟܕ ܚܢܢ ܟܪܝܗܝܢ:
ܘܐܢܬܘܢ ܚܝܠܬܢܝܢ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܘܐܦ ܡܨܠܝܢܢ ܕܬܗܘܘܢ
10 ܓܡܝܪܝܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܟܕ ܪܚܝܩ ܐܢܐ ܗܠܝܢ ܟܬܒ
ܐܢܐ: ܕܠܐ ܟܕ ܐܬܐ ܐܥܒܕ ܒܩܫܝܘܬܐ ܐܝܟ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܝܗܒ ܠܝ ܡܪܢ: ܠܒܢܝܢܐ ܘܠܐ ܠܣܘܬܪܐ.
11 ܡܟܝܠ ܐܚܝ ܚܕܘ ܘܐܬܓܡܪܘ. ܘܐܬܒܝܐܘ. ܘܐܬܦܝܣܘ.
ܘܫܝܢܐ ܗܘܘ ܒܝܢܝܟܘܢ. ܘܐܠܗܐ ܕܚܘܒܐ ܘܕܫܝܢܐ
12 ܢܗܘܐ ܥܡܟܘܢ. ܫܐܠܘ ܒܫܠܡܐ ܚܕ ܠܚܕ ܒܢܘܫܩܬܐ
ܩܕܝܫܬܐ. ܫܐܠܝܢ ܒܫܠܡܟܘܢ ܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ.
13 ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ
ܘܫܘܬܦܘܬܗ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܥܡ ܟܠܟܘܢ. ܐܡܝܢ.

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܩܘܪܝܢܬܝܐ ܕܐܬܟܬܒܬ
ܡܢ ܦܝܠܝܦܘܣ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܘܐܫܬܕܪܬ
ܒܝܕ ܛܝܛܘܣ ܘܠܘܩܐ.

ܐܓܪܬܐ

ܐܓܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܠܓܠܛܝܐ

EPISTOLA PAULI AD GALATAS.

Cap. I. ✱ ܨܚܚܐ ܐ ✱

1 ✱ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܠܐ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܘܠܐ ܒܝܕ ܒܪܢܫܐ ܐܠܐ ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ ܗܘ ܕܐܩܝܡܗ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. 2 ✱ ܘܟܠܗܘܢ ܐܚܐ ܕܥܡܝ. ܠܥܕܬܐ ܕܐܝܬ ܒܓܠܛܝܐ. 3 ✱ ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ ܘܛܝܒܘܬܐ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ: ܘܡܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. 4 ✱ ܗܘ ܕܝܗܒ ܢܦܫܗ ܚܠܦ ܚܛܗܝܢ. ܕܢܦܨܝܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ ܒܝܫܐ: ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܐܒܘܢ. 5 ✱ ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

6 ✱ ܡܬܕܡܪ ܐܢܐ ܐܝܟܢܐ ܒܥܓܠ ܡܬܗܦܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܩܪܟܘܢ ܒܛܝܒܘܬܗ: ܠܤܒܪܬܐ ܐܚܪܬܐ. 7 ✱ ܐܝܕܐ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗ. ܐܠܐ ܐܝܬ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܡܕܠܚܝܢ ܠܟܘܢ. ܘܨܒܝܢ ܕܢܫܚܠܦܘܢ ܤܒܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. 8 ✱ ܐܦ ܐܢ ܚܢܢ ܐܘ ܡܠܐܟܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܢܤܒܪܟܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܗܝ ܕܤܒܪܢܟܘܢ: ܢܗܘܐ ܚܪܡ. 9 ✱ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܐܡܪܬ: ܘܗܫܐ ܬܘܒ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܐܢ ܐܢܫ ܡܤܒܪ ܠܟܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܗܝ ܕܩܒܠܬܘܢ. ܢܗܘܐ ܚܪܡ. 10 ✱ ܗܫܐ ܓܝܪ ܠܒܢܝܢܫܐ ܗܘ ܡܦܝܤ ܐܢܐ ܐܘ ܠܐܠܗܐ. ܐܘ ܠܒܢܝܢܫܐ ܒܥܐ ܐܢܐ ܕܐܫܦܪ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܫܦܪ ܗܘܝܬ: ܠܐ ܗܘܝܬ ܥܒܕܐ ܠܡܫܝܚܐ. 11 ✱ ܡܘܕܥ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܐܚܝ. ܕܤܒܪܬܐ ܕܐܤܬܒܪܬ ܡܢܝ: ܠܐ ܗܘܬ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. 12 ✱ ܐܦ ܠܐ ܐܢܐ ܓܝܪ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܩܒܠܬܗ ܘܝܠܦܬܗ. ܐܠܐ ܒܓܠܝܢܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. 13 ✱ ܫܡܥܬܘܢ ܓܝܪ ܗܘܦܟܝ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܒܝܗܘܕܝܘܬܐ. ܕܝܬܝܪܐܝܬ ܗܘܝܬ ܪܕܦ ܠܥܕܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܚܪܒ

14 ܗܘܝܬ ܠܗ . * ܘܡܬܬܪܝܬ ܗܘܝܬ ܒܝܗܘܕܝܘܬܐ : ܝܬܝܪ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܒܢܝ ܫܢܝ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܒܫܪܒܬܝ . ܘܛܢܢܐ ܝܬܝܪ
15 ܗܘܝܬ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܒܗܝ . * ܟܕ ܕܝܢ ܨܒܐ ܗܘ ܕܦܪܫܢܝ
16 ܡܢ ܟܪܣܗ ܕܐܡܝ : ܘܩܪܐܢܝ ܒܛܝܒܘܬܗ . * ܕܢܓܠܐ ܒܪܗ ܒܝ ܕܐܣܒܪܝܘܗܝ ܒܥܡܡܐ . ܡܚܕܐ ܠܐ ܐܬܚܘܝܬ ܠܒܣܪܐ
17 ܘܠܕܡܐ . * ܘܠܐ ܐܙܠܬ ܠܐܘܪܫܠܡ ܠܘܬ ܫܠܝܚܐ ܕܡܢ ܩܕܡܝ : ܐܠܐ ܐܙܠܬ ܠܐܪܒܝܐ . ܘܬܘܒ ܗܦܟܬ ܠܕܪܡܣܘܩ .
18 * ܘܡܢ ܒܬܪ ܬܠܬ ܫܢܝܢ : ܐܙܠܬ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܐܚܙܐ
19 ܠܟܐܦܐ . ܘܩܘܝܬ ܠܘܬܗ ܝܘܡܬܐ ܚܡܫܬܥܣܪ . * ܠܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܠܐ ܚܙܝܬ : ܐܠܐ ܐܢ ܠܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ
20 ܕܡܪܢ . * ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ : ܗܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ
21 ܕܠܐ ܡܕܓܠ ܐܢܐ . * ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ : ܐܬܝܬ ܠܐܬܪܘܬܐ
22 ܕܣܘܪܝܐ ܘܕܩܝܠܝܩܝܐ . * ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܐܦܐ ܥܕܬܐ
23 ܕܝܗܘܕ ܗܠܝܢ ܕܒܡܫܝܚܐ . * ܐܠܐ ܗܕܐ ܠܚܘܕ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܕܗܘ ܕܡܢ ܩܕܡ ܪܕܦ ܗܘܐ ܠܢ : ܗܫܐ ܗܐ ܡܣܒܪ ܗܝܡܢܘܬܐ : ܗܝ ܕܡܢ ܩܕܡ ܡܣܚܦ ܗܘܐ .
24 * ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܒܝ ܠܐܠܗܐ * * *

Cap. II. * ܦܘܣܩܐ ܒ *

1 * ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܪܒܥܣܪܐ ܫܢܝܢ : ܬܘܒ ܣܠܩܬ ܠܐܘܪܫܠܡ
2 ܥܡ ܒܪܢܒܐ . ܘܕܒܪܬ ܥܡܝ ܠܛܛܘܣ . * ܣܠܩܬ ܕܝܢ ܡܢ ܓܠܝܢܐ . ܘܦܫܩܬ ܠܗܘܢ ܣܒܪܬܐ ܕܡܟܪܙ ܐܢܐ ܒܥܡܡܐ . ܘܠܚܘܕܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܣܬܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
3 ܡܕܡ . ܕܠܡܐ ܠܣܪܝܩܘܬܐ ܪܗܛܬ ܐܘ ܪܗܛ ܐܢܐ . * ܐܦ
4 ܠܐ ܛܛܘܣ ܕܥܡܝ ܗܘܐ : ܕܐܪܡܝܐ ܗܘܐ ܐܬܐܠܨ ܠܡܓܙܪ . * ܡܛܠ ܕܝܢ ܐܚܐ ܕܓܠܐ : ܕܥܠܘ ܠܡܐܠܫܘ ܚܐܪܘܬܢ ܗܝ ܕܐܝܬ ܠܢ
5 ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ . ܕܢܫܥܒܕܘܢܢ . * ܐܦܠܐ ܡܕܡ ܫܥܐ ܐܬܪܦܝܢ ܠܡܫܬܥܒܕܘ ܠܗܘܢ . ܕܬܩܘܡ ܫܪܪܐ ܕܣܒܪܬܐ ܠܘܬܟܘܢ .

* ܗܢܘܢ

6 * ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܬܝܚܣ ܡܢ ܫܪܒܬܗܘܢ܆ ܢܣܒ ܡܥܣܪܐ ܡܢ ܐܒܪܗܡ܂ ܘܠܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܘܕܝܐ ܒܪܟܗ܂

7 * ܕܠܐ ܚܪܝܢܐ ܕܝܢ ܕܙܥܘܪܐ ܡܢ ܪܒܐ ܡܬܒܪܟ܂

8 * ܘܗܪܟܐ ܒܢܝܢܫܐ ܕܡܝܬܝܢ ܢܣܒܝܢ ܡܥܣܪܐ܂ ܬܡܢ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܣܬܗܕ ܥܠܘܗܝ ܕܚܝ܂

9 * ܘܒܝܕ ܐܒܪܗܡ ܐܦ ܠܘܝ ܕܢܣܒ ܡܥܣܪܐ ܐܬܥܣܪ܂

10 * ܥܕܟܝܠ ܓܝܪ ܒܚܨܐ ܕܐܒܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ܂ ܟܕ ܐܪܥܗ ܠܡܠܟܝܙܕܩ܂

11 * ܐܠܘ ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܓܡܝܪܘܬܐ ܒܝܕ ܟܘܡܪܘܬܐ ܕܠܘܝܐ ܗܘܬ܂ ܕܒܗ ܣܡ ܢܡܘܣܐ ܠܥܡܐ܂ ܠܡܢܐ ܣܢܝܩ ܗܘܐ ܟܘܡܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܩܘܡ ܒܕܡܘܬܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ܂ ܐܠܘ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܒܕܡܘܬܗ ܕܐܗܪܘܢ ܢܗܘܐ܂

12 * ܐܝܟܢܐ ܕܐܫܬܚܠܦܬ ܟܘܡܪܘܬܐ܂ ܗܟܢܐ ܐܫܬܚܠܦ ܐܦ ܢܡܘܣܐ܂

13 * ܗܘ ܓܝܪ ܕܥܠܘܗܝ ܐܬܐܡܪܝ ܗܠܝܢ܂ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܬܝܠܕ܂ ܕܡܢܗ ܐܢܫ ܠܐ ܫܡܫ ܠܡܕܒܚܐ܂

14 * ܓܠܐ ܗܝ ܓܝܪ ܕܡܢ ܝܗܘܕܐ ܕܢܚ ܡܪܢ܂ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܡܫܐ ܠܐ ܐܡܠܠ ܡܕܡ ܥܠܝܗ ܥܠ ܟܘܡܪܘܬܐ܂

15 * ܘܬܘܒ ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܬܝܕܥܐ ܒܗܕܐ ܕܐܡܪ ܕܒܕܡܘܬܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܩܐܡ ܟܘܡܪܐ ܐܚܪܢܐ܂

16 * ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܢܡܘܣܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܦܓܪܢܝܐ܂ ܐܠܐ ܒܚܝܠܐ ܕܚܝܐ ܕܠܐ ܡܫܬܪܝܢ܂

17 * ܐܣܗܕ ܓܝܪ ܥܠܘܗܝ ܕܐܢܬ ܗܘ ܟܘܡܪܐ܂

ܐܫܬܟܚܢ ܠܢ ܐܦ ܚܢܢ ܚܛܝܐ. ܟܝܢܐ ܡܫܝܚܐ
18 ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܚܛܝܬܐ. ܚܣ. * ܐܢ ܓܝܪ ܠܗܠܝܢ ܕܫܪܝܬ
ܬܘܒ ܠܗܝܢ ܒܢܐ ܐܢܐ ܡܚܘܐ ܥܠ ܢܦܫܝ ܕܥܒܪ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ
19 ܐܢܐ. * ܐܢܐ ܓܝܪ ܒܢܡܘܣܐ ܠܢܡܘܣܐ ܡܝܬܬ ܕܠܐܠܗܐ ܐܚܐ.
20 * ܘܥܡ ܡܫܝܚܐ. ܙܩܝܦ ܐܢܐ. ܘܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܚܝ ܐܢܐ.
ܐܠܐ ܚܝ ܒܝ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܫܐ ܕܚܝ ܐܢܐ ܒܒܣܪ:
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝ ܐܢܐ. ܗܘ ܕܐܚܒܢܝ
21 ܘܐܫܠܡ ܢܦܫܗ ܚܠܦܝ. * ܠܐ ܟܦܪ ܐܢܐ ܒܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.
ܐܢ ܓܝܪ ܒܝܕ ܢܡܘܣܐ ܗܝ ܙܕܝܩܘܬܐ: ܡܫܝܚܐ ܡܓܢ ܡܝܬ.

Cap. III. * ܩܦܠܐܘܢ ܓ *

1 * ܐܘ ܣܟܠܐ ܓܠܛܝܐ: ܡܢܘ ܚܣܡ ܒܟܘܢ. ܕܗܐ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܨܝܪ ܗܘܐ ܩܕܡ ܥܝܢܝܟܘܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܟܕ
2 ܨܠܝܒ. * ܗܕܐ ܠܚܘܕ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܐܠܦ ܡܢܟܘܢ. ܡܢ
ܥܒܕܐ ܕܢܡܘܣܐ ܢܣܒܬܘܢ ܪܘܚܐ: ܐܘ ܡܢ ܫܡܥܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ.
3 * ܗܟܢܐ ܣܟܠܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ: ܕܫܪܝܬܘܢ ܒܪܘܚܐ: ܘܗܫܐ ܒܒܣܪ
4 ܡܫܬܡܠܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ. * ܘܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܣܪܝܩܐܝܬ ܗܘ ܚܫܬܘܢ.
5 ܘܐܠܘ ܣܪܝܩܐܝܬ. * ܗܘ ܗܟܝܠ ܕܝܗܒ ܒܟܘܢ ܪܘܚܐ. ܘܥܒܕ
ܒܟܘܢ ܚܝܠܐ: ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܢܡܘܣܐ ܐܘ ܡܢ ܫܡܥܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ.
6 * ܐܝܟܢܐ ܕܐܒܪܗܡ ܗܝܡܢ ܠܐܠܗܐ: ܘܐܬܚܫܒܬ ܠܗ
7 ܠܙܕܝܩܘ. * ܕܥܘ ܗܟܝܠ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܢܘܢ:
8 ܗܢܘܢ ܐܢܘܢ ܒܢܝܐ ܕܐܒܪܗܡ. * ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܩܕܡ ܝܕܥ ܐܠܗܐ
ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘ ܡܙܕܕܩܝܢ ܥܡܡܐ: ܩܕܡ ܣܒܪ ܠܐܒܪܗܡ.
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܬܒܐ ܕܒܟ ܢܬܒܪܟܘܢ ܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ.
9 * ܡܕܝܢ ܡܗܝܡܢܐ ܗܘ ܡܬܒܪܟܝܢ ܥܡ ܐܒܪܗܡ ܡܗܝܡܢܐ.
10 * ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܢ ܥܒܕܐ ܐܢܘܢ ܕܢܡܘܣܐ. ܬܚܝܬ ܠܘܛܬܐ
ܐܢܘܢ. ܟܬܝܒ ܓܝܪ: ܕܠܝܛ ܗܘ ܟܠܡܢ ܕܠܐ ܡܩܘܐ ܒܟܠ
11 ܕܟܬܝܒܢ ܒܢܡܘܣܐ ܗܢܐ. * ܕܠܐ ܕܝܢ ܡܙܕܕܩ ܐܢܫ ܒܢܡܘܣܐ
ܠܘܬ

ܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܗܕܐ ܓܠܝܐ. ܡܛܠ ܕܟܬܝܒ: ܕܙܕܝܩܐ
ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܢܚܐ. * ܢܡܘܣܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. 12
ܐܠܐ ܡܢ ܕܥܒܕ ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܝܒܢ ܒܗ ܢܚܐ ܒܗܝܢ. * ܠܢ 13
ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܙܒܢ ܡܢ ܠܘܛܬܐ ܕܢܡܘܣܐ: ܘܗܘ ܗܘܐ
ܚܠܦܝܢ ܠܘܛܬܐ. ܡܛܠ ܕܟܬܝܒ: ܕܠܝܛ ܗܘ ܟܠܡܢ ܕܬܠܐ ܥܠ
ܩܝܣܐ: * ܕܒܥܡܡܐ ܬܗܘܐ ܒܘܪܟܬܗ ܕܐܒܪܗܡ ܒܝܫܘܥ 14
ܡܫܝܚܐ. ܕܢܩܒܠ ܡܘܠܟܢܐ ܕܪܘܚܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ.܀ * ܐܚܝ 15
ܐܝܟ ܕܒܒܢܝܢܫܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܕܝܬܝܩܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܐܫܬܪܪܬ:
ܐܢܫ ܠܐ ܡܣܠܐ ܐܘ ܡܫܘܚܠܦ ܒܗ ܡܕܡ. * ܠܐܒܪܗܡ 16
ܕܝܢ ܐܬܡܠܟ ܡܘܠܟܢܐ ܘܠܙܪܥܗ. ܘܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܕܠܙܪܥܝܟ
ܐܝܟ ܕܠܣܓܝܐܐ. ܐܠܐ ܠܙܪܥܟ ܐܝܟ ܕܠܚܕ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܫܝܚܐ. * ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܕܝܬܝܩܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܫܬܪܪܬ 17
ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܡܫܝܚܐ: ܢܡܘܣܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܐܪܒܥ
ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ: ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܫܪܝܗ ܘܢܒܛܠܝܗ
ܡܘܠܟܢܐ. * ܐܢ ܕܝܢ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܗܘ ܝܪܬܘܬܐ: ܡܟܝܠ ܠܐ 18
ܗܘܬ ܡܢ ܡܘܠܟܢܐ. ܠܐܒܪܗܡ ܕܝܢ ܒܡܘܠܟܢܐ ܗܘ ܝܗܒ
ܠܗ ܐܠܗܐ. * ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܢܡܘܣܐ. ܡܛܠ ܡܣܟܠܢܘܬܐ 19
ܐܬܬܘܣܦ. ܥܕܡܐ ܕܢܐܬܐ ܙܪܥܐ ܗܘ ܕܠܗ ܗܘܐ ܫܘܘܕܝܐ.
ܘܐܬܝܗܒ ܗܘ ܢܡܘܣܐ ܒܝܕ ܡܠܐܟܐ ܒܐܝܕܐ ܕܡܨܥܝܐ. 20
* ܡܨܥܝܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܕܚܕ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܚܕ ܗܘ. * ܢܡܘܣܐ 21
ܗܟܝܠ ܣܩܘܒܠܐ ܗܘ ܕܡܘܠܟܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܚܣ. ܐܠܘ ܓܝܪ
ܐܬܝܗܒ ܗܘܐ ܢܡܘܣܐ ܐܝܢܐ ܕܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܡܚܝܘ،
ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܗܘܬ ܗܘܬ ܙܕܝܩܘܬܐ. * ܐܠܐ ܣܟܪ 22
ܟܬܒܐ ܥܠ ܟܠܡܕܡ ܬܚܝܬ ܚܛܝܬܐ: ܕܡܘܠܟܢܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܢܬܝܗܒ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ.܀ * ܥܕܠܐ 23
ܕܝܢ ܬܐܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܢܡܘܣܐ ܢܛܪ ܗܘܐ ܠܢ. ܟܕ ܚܒܝܫܝܢ
ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܥܬܝܕܐ ܗܘܬ ܠܡܬܓܠܝܘ ܠܢ. * ܢܡܘܣܐ 24

ܗܟܝܠ

25 ܗܟܝܠ ܢܡܘܣܐ ܪܕܝܐ ܗܘܐ ܠܢ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ. ܕܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܢܙܕܕܩ.
26 * ܟܕ ܐܬܬ ܕܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܠܐ ܗܘܝܢ ܬܘܒ ܬܚܝܬ ܪܕܝܐ. * ܟܠܟܘܢ
ܓܝܪ ܒܢܝܐ ܐܢܬܘܢ ܕܐܠܗܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
27 * ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܒܡܫܝܚܐ ܥܡܕܬܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܠܒܫܬܘܢ.
28 * ܠܝܬ ܝܗܘܕܝܐ ܘܠܐ ܐܪܡܝܐ. ܠܝܬ ܥܒܕܐ ܘܠܐ ܒܪ ܚܐܪܐ. ܠܝܬ
ܕܟܪܐ ܘܠܐ ܢܩܒܬܐ. ܟܠܟܘܢ ܓܝܪ ܚܕ ܐܢܬܘܢ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
29 * ܘܐܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܬܘܢ : ܡܟܝܠ ܙܪܥܗ ܐܢܬܘܢ
ܕܐܒܪܗܡ ܘܝܪܬܐ ܒܫܘܘܠܟܢܐ ❖ ❖ ❖ ❖

Cap. IV. * ܦܨܠܐ ܕ *

1 * ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܥܕܡܐ ܕܝܪܬܐ ܛܠܝܐ : ܠܐ ܦܪܝܫ ܡܢ ܥܒܕܐ.
2 ܟܕ ܡܪܐ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ. * ܐܠܐ ܬܚܝܬ ܐܦܛܪܘܦܐ ܐܝܬܘܗܝ
3 ܘܪܒܝ ܒܬܐ: ܥܕܡܐ ܠܙܒܢܐ ܕܣܡ ܐܒܘܗܝ. * ܗܟܢܐ ܐܦ
ܚܢܢ. ܟܕ ܛܠܝܐ ܗܘܝܢ: ܬܚܝܬ ܐܣܛܘܟܣܘܗܝ ܕܥܠܡܐ
4 ܡܫܥܒܕܝܢ ܗܘܝܢ. * ܟܕ ܡܛܐ ܕܝܢ ܫܘܠܡܗ ܕܙܒܢܐ. ܫܕܪ
ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ ܘܗܘܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ. ܘܗܘܐ ܬܚܝܬ ܢܡܘܣܐ.
5 * ܕܠܐܝܠܝܢ ܕܬܚܝܬ ܢܡܘܣܐ ܐܢܘܢ ܢܙܒܢ. ܘܢܗܘܐ ܠܢ ܣܝܡܬ
6 ܒܢܝܐ. * ܘܡܛܠ ܕܐܢܬܘܢ ܒܢܝܐ. ܫܕܪ ܐܠܗܐ ܪܘܚܐ ܕܒܪܗ
7 ܠܠܒܘܬܟܘܢ. ܗܝ ܕܩܪܝܐ ܐܒܐ ܐܒܘܢ. * ܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܝܬܘܢ
ܥܒܕܐ ܐܠܐ ܒܢܝܐ. ܘܐܢ ܒܢܝܐ ܐܦ ܝܪܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܝܕ ܝܫܘܥ
8 ܡܫܝܚܐ. * ܗܝܕܝܢ ܓܝܪ ܟܕ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܐܠܗܐ.
9 ܦܠܚܬܘܢ ܠܗܢܘܢ ܕܒܟܝܢܗܘܢ ܠܐ ܗܘܘ ܐܠܗܐ. * ܗܫܐ
ܕܝܢ ܕܝܕܥܬܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܛܘܠ ܕܐܬܝܕܥܬܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܗܦܟܬܘܢ
ܠܟܘܢ ܬܘܒ ܠܗܠܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܟܪܝܗܐ ܘܡܣܟܢܐ:
10 ܘܨܒܝܢ ܕܬܘܒ ܡܢ ܕܪܝܫ ܠܗܘܢ ܬܫܬܥܒܕܘܢ. * ܝܘܡܬܐ ܘܝܪܚܐ
11 ܘܙܒܢܐ ܘܫܢܝܐ ܢܛܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. * ܕܚܝܠ ܐܢܐ ܕܠܡܐ ܣܪܝܩܐܝܬ ܠܐܝܬ
12 ܒܟܘܢ. * ܗܘܘ ܐܝܟܘܬܝ ܡܛܠ ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܝܟܘܬܟܘܢ ܗܘܝܬ ❖
13 ܐܚܝ ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟܘܢ. ܠܐ ܡܕܡ ܐܣܟܠܬܘܢ ܒܝ. * ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ.

ܝܕܥܝܢ ܓܝܪ ܕܒܟܪܝܗܘܬܐ ܕܒܤܪܝ ܤܒܪܬܟܘܢ ܡܢ ܩܕܝܡ.
14 * ܘܢܤܝܘܢܐ ܕܒܤܪܝ ܠܐ ܫܛܬܘܢ ܘܠܐ ܢܕܬܘܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ
ܕܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܩܒܠܬܘܢܢܝ. ܘܐܝܟ ܕܠܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
15 * ܐܝܟܘ ܗܟܝܠ ܛܘܒܝܟܘܢ. ܤܗܕ ܐܢܐ ܓܝܪ ܠܟܘܢ ܕܐܠܘ
ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ: ܥܝܢܝܟܘܢ ܚܨܝܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܘܝܗܒܬܘܢ ܠܝ.
16 * ܕܠܡܐ ܒܥܠܕܒܒܐ ܗܘܝܬ ܠܟܘܢ ܕܐܟܪܙܬ ܠܟܘܢ ܫܪܪܐ.
17 * ܡܛܢܝܢ ܒܟܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܠܛܒܬܐ. ܐܠܐ ܠܡܤܟܠܘܬܟܘܢ
18 ܗܘ ܨܒܝܢ. ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܛܢܘܢ ܒܗܘܢ. * ܛܒ
ܗܘ ܕܝܢ ܕܬܛܢܘܢ ܒܛܒܬܐ ܒܟܠܙܒܢ. ܘܠܐ ܐܡܬܝ
19 ܕܠܘܬܟܘܢ ܐܢܐ ܠܚܘܕ. * ܒܢܝ: ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܕܪܝܫ
20 ܡܚܒܠ ܐܢܐ: ܥܕܡܐ ܕܢܬܨܝܪ ܒܟܘܢ ܡܫܝܚܐ. * ܨܒܐ
ܗܘܝܬ ܓܝܪ ܕܐܗܘܐ ܠܘܬܟܘܢ ܗܫܐ: ܘܐܫܚܠܦ ܩܠܝ
21 ܡܛܠ ܕܡܬܕܡܪ ܐܢܐ ܒܟܘܢ. * ܐܡܪܘ ܠܝ ܐܢܬܘܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܨܒܝܢ ܕܬܚܝܬ ܢܡܘܤܐ ܢܗܘܘܢ. ܠܢܡܘܤܐ
22 ܠܐ ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ: * ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܕܠܐܒܪܗܡ ܬܪܝܢ ܒܢܝܢ
23 ܗܘܘ ܠܗ. ܚܕ ܡܢ ܐܡܬܐ ܘܚܕ ܡܢ ܚܐܪܬܐ. * ܐܠܐ ܗܘ
ܕܡܢ ܐܡܬܐ ܐܝܟ ܒܤܪ ܐܬܝܠܕ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܚܐܪܬܐ
24 ܒܡܘܠܟܢܐ ܗܘܐ. * ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܦܠܐܬܐ
ܕܬܪܬܝܢ ܕܝܬܩܝܢ. ܚܕܐ ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܤܝܢܝ ܝܠܕܐ ܠܥܒܕܘܬܐ.
25 ܕܐܝܬܝܗ ܗܓܪ. * ܗܓܪ ܓܝܪ ܛܘܪܐ ܗܘ ܕܤܝܢܝ. ܕܒܐܪܒܝܐ.
ܡܬܦܚܡܐ ܠܗܕܐ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܫܬܥܒܕܐ ܗܝ
26 ܥܡ ܒܢܝܗ. * ܗܝ ܕܝܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܠܥܠ ܒܪܬ ܚܐܪܐ ܗܝ.
27 ܕܐܝܬܝܗ ܐܡܢ. * ܟܬܝܒ ܓܝܪ: ܕܐܬܒܤܡܝ ܥܩܪܬܐ ܗܝ
ܕܠܐ ܝܠܕܐ. ܘܐܬܪܘܙܝ ܘܩܥܝ ܗܝ ܕܠܐ ܡܚܒܠܐ.
ܕܤܓܝܐܝܢ ܒܢܝܗ ܕܨܕܝܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܒܢܝܗ
28 ܕܒܥܝܠܬܐ: * ܚܢܢ ܕܝܢ ܐܚܝ،
ܐܝܟ ܐܝܤܚܩ ܒܢܝ ܡܘܠܟܢܐ ܚܢܢ.

29 * ܐܝܟ ܕܗܝܕܝܢ ܗܘ ܕܒܒܣܪ ܗܘܐ ܪܕܦ ܗܘܐ ܠܗܘ
30 ܕܒܪܘܚܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܫܐ: * ܐܠܐ ܡܢܐ ܐܡܪ ܟܬܒܐ. ܐܦܩܗ
ܠܐܡܬܐ ܘܠܒܪܗ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܐܪܬ ܒܪܗ ܕܐܡܬܐ ܥܡ ܒܪܗ
31 ܕܚܐܪܬܐ. * ܚܢܢ ܗܟܝܠ ܐܚܝ ܠܐ ܗܘܝܢ ܒܢܝ ܐܡܬܐ ܐܠܐ ܒܢܝ
ܚܐܪܬܐ ܀

Cap. V. * ܩܦܠܐܘܢ ܗ *

1 * ܩܘܡܘ ܗܟܝܠ ܒܚܐܪܘܬܐ ܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܚܪܪܢ. ܘܠܐ
2 ܬܬܚܝܕܘܢ ܬܘܒ ܒܢܝܪܐ ܕܥܒܕܘܬܐ ܀ * ܗܐ ܐܢܐ ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ. ܕܐܢ ܬܬܓܙܪܘܢ ܡܫܝܚܐ ܡܕܡ ܠܐ ܡܘܬܪ ܠܟܘܢ.
3 * ܡܣܗܕ ܐܢܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܠܟܠ ܒܪܢܫ ܕܡܬܓܙܪ: ܕܚܝܒ ܗܘ
4 ܕܟܠܗ ܢܡܘܣܐ ܢܥܒܕ. * ܐܬܒܛܠܬܘܢ ܠܟܘܢ ܡܢ ܡܫܝܚܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܒܢܡܘܣܐ ܡܙܕܕܩܝܬܘܢ. ܘܡܢ ܛܝܒܘܬܐ ܢܦܠܬܘܢ.
5 * ܚܢܢ ܓܝܪ ܒܪܘܚܐ ܕܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܣܒܪܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ
6 ܡܣܟܝܢܢ. * ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܓܝܪ ܓܙܘܪܬܐ ܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬܝܗ
7 ܐܦܠܐ ܥܘܪܠܘܬܐ. ܐܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܚܘܒܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. * ܪܗܛܝܬܘܢ
ܗܘܝܬܘܢ ܫܦܝܪ. ܡܢܘ ܥܘܟܟܢ ܠܟܘܢ ܕܠܫܪܪܐ ܠܐ ܬܬܛܦܝܣܘܢ.
8 * ܦܝܣܟܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘ ܕܩܪܟܘܢ. * ܩܠܝܠ ܚܡܝܪܐ
9 ܟܠܗ ܠܓܒܝܠܬܐ ܡܚܡܥ. * ܐܢܐ ܬܟܝܠ ܐܢܐ ܥܠܝܟܘܢ
10 ܒܡܪܢ: ܕܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܠܐ ܬܬܪܥܘܢ. ܘܡܢ ܕܕܠܚ ܠܟܘܢ:
11 ܗܘ ܢܩܒܠ ܕܝܢܗ ܡܢ ܕܗܘ. * ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܚܝ:
ܐܢ ܥܕܟܝܠ ܓܙܘܪܬܐ ܡܟܪܙ ܐܢܐ: ܠܡܢܐ ܡܬܪܕܦ
12 ܐܢܐ. ܗܫܐ ܒܛܠܬ ܠܗ ܟܫܠܐ ܕܙܩܝܦܐ: * ܐܠܘ ܕܝܢ
ܐܦ ܡܬܦܣܩܝܢ ܗܘܘ ܐܝܠܝܢ ܕܡܕܠܚܝܢ ܠܟܘܢ ܀
13 * ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܠܚܐܪܘܬܐ ܗܘ ܐܬܩܪܝܬܘܢ ܐܚܝ: ܒܠܚܘܕ ܠܐ
ܬܗܘܐ ܚܐܪܘܬܟܘܢ ܠܥܠܬܐ ܕܒܣܪܐ. ܐܠܐ ܒܚܘܒܐ ܗܘܝܬܘܢ
14 ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܚܕ ܠܚܕ: * ܟܠܗ ܓܝܪ ܢܡܘܣܐ ܒܚܕܐ ܡܠܬܐ
15 ܡܫܬܠܡ: ܒܗܝ ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ ܐܝܟ ܢܦܫܟ. * ܐܢ
ܕܝܢ ܚܕ ܠܚܕ ܡܢܟܬܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܐܟܠܝܢ. ܚܙܘ ܕܠܡܐ ܚܕ ܡܢ

ܚܕ

ܡܢ ܚܕ ܠܚܕ ܬܬܚܒܠܘܢ. * 16 ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܒܪܘܚܐ ܗܠܟܘ
ܘܪ̈ܓܬܐ ܕܒܣܪܐ ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܫܠܡܝܢ. * 17 ܒܣܪܐ ܓܝܪ ܪܓܐ
ܡܕܡ ܕܣܢܐ ܠܪܘܚܐ. ܘܪܘܚܐ ܪܓܐ ܡܕܡ ܕܣܢܐ ܠܒܣܪܐ.
ܘܬܪܝܗܘܢ ܡܬܚܪܝܢ ܚܕ ܥܡ ܚܕ. ܕܠܐ ܡܕܡ ܕܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܬܥܒܕܘܢ. * 18 ܐܢ ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܠܐ ܗܘܝܬܘܢ
ܬܚܝܬ ܢܡܘܣܐ. * 19 ܝܕܝܥܢ ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܒܣܪܐ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܙܢܝܘܬܐ: ܛܢܦܘܬܐ. ܐܣܝܛܘܬܐ: * 20 ܦܘܠܚܢܐ
ܕܦܬܟܪ̈ܐ. ܚܪܫܘܬܐ. ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ. ܚܪܝܢܐ. ܛܢܢܐ. ܚܡܬܐ.
ܚܪ̈ܝܢܐ. ܦܠܓܘܬܐ. ܣܕܩ̈ܐ. ܚܣܡܐ. * 21 ܩܛܠܐ. ܪܘܝܘܬܐ.
ܨܘܚܝܐ. ܘܟܠ ܕܕܡܝܢ ܠܗܠܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܡܩܕܡ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ: ܐܝܟ ܕܡܩܕܡ ܐܡܪܬ: ܕܐܝܠܝܢ ܕܗܠܝܢ ܥܒܕܝܢ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܝܪܬܝܢ. * 22 ܦܐܪ̈ܐ ܕܝܢ ܕܪܘܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܚܘܒܐ.
ܚܕܘܬܐ. ܫܠܡܐ. ܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ. ܒܣܝܡܘܬܐ. ܛܒܘܬܐ.
ܗܝܡܢܘܬܐ. ܡܟܝܟܘܬܐ. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. * 23 ܥܠ ܗܠܝܢ
ܢܡܘܣܐ ܠܐ ܣܝܡ. * 24 ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܕܡܫܝܚܐ ܐܢܘܢ: ܒܣܪܗܘܢ
ܨܠܒܘ ܥܡ ܚܫܘ̈ܗܝ ܘܥܡ ܪ̈ܓܝܓܬܗ. * 25 ܢܚܐ ܗܟܝܠ
ܒܪܘܚܐ. ܘܒܪܘܚܐ ܢܬܠܟܕ. * 26 ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܫܒܗܪܢܐ:
ܕܡܩܢܛܝܢ ܚܕ ܠܚܕ ܘܚܣܡܝܢ ܚܕ ܒܚܕ.

Cap. VI. * ܨܚܚܐ ܘ *

1 * ܐܚܝ. ܐܢ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܢܬܥܒܪ ܒܣܟܠܘܬܐ: ܐܢܬܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܒܪܘܚ ܐܢܬܘܢ: ܬܩܢܘܗܝ ܒܪܘܚ ܡܟܝܟܘܬܐ.
ܘܐܙܕܗܪ ܐܢܬ: ܕܠܡܐ ܐܦ ܐܢܬ ܬܬܢܣܐ.
2 * ܘܐܚܕܘ ܡܘܒܠܐ ܕܚܕ̈ܕܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܫܠܡܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܢܡܘܣܗ ܕܡܫܝܚܐ. * 3 ܐܢ ܐܢܫ ܓܝܪ ܣܒܪ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܕܡ ܟܕ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܢܦܫܗ ܡܛܥܐ. * 4 ܐܠܐ ܐܢܫ
ܥܒܕܗ ܢܒܩܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܥܠ ܢܦܫܗ ܢܗܘܐ ܠܗ
ܫܘܒܗܪܗ. ܘܠܐ ܥܠ ܐܚܪܢܐ. * 5 ܟܠ ܐܢܫ ܓܝܪ

6. ܡܘܒܠܐ ܕܢܦܫܗ ܢܫܩܘܠ. * ܢܫܬܘܬܦ ܕܝܢ ܗܘ ܕܫܡܥ
ܡܠܬܐ ܠܗܘ ܡܢ ܕܡܫܡܥ ܠܗ ܒܟܠܗܝܢ ܛܒܬܐ ܀
7 * ܠܐ ܬܛܥܘܢ. ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܒܙܚ. ܡܕܡ ܕܙܪܥ
ܓܝܪ ܐܢܫ ܗܘ ܗܘ ܚܨܕ. ܡܢ ܕܙܪܥ ܒܒܣܪܗ: ܡܢ
8 ܒܣܪܐ ܚܒܠܐ ܗܘ ܚܨܕ. * ܘܡܢ ܕܙܪܥ ܒܪܘܚ: ܡܢ
9 ܪܘܚܐ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܚܨܕ. * ܘܟܕ ܥܒܕܝܢܢ ܕܫܦܝܪ
ܠܐ ܢܗܘܐ ܡܐܢܐ ܠܢ. ܢܛܐ ܓܝܪ ܥܕܢܐ ܕܢܚܨܘܕ ܘܠܐ
10 ܢܬܡܐܢ ܠܢ. * ܗܫܐ ܗܟܝܠ ܥܕ ܐܝܬ ܠܢ ܙܒܢܐ:
ܢܣܥܘܪ ܛܒܬܐ ܠܘܬ ܟܠܢܫ. ܘܝܬܝܪܐܝܬ ܠܘܬ ܒܢܝ
11 ܒܝܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. * ܚܙܘ ܐܝܠܝܢ ܒܟܬܒܢ ܟܬܒܬ
12 ܠܟܘܢ ܒܐܝܕܝ. * ܐܝܠܝܢ ܕܨܒܝܢ ܕܢܫܬܒܗܪܘܢ
ܒܒܣܪܐ: ܗܢܘܢ ܐܠܨܝܢ ܠܟܘܢ ܕܬܬܓܙܪܘܢ.
ܕܠܚܘܕ ܒܙܩܝܦܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܢܬܪܕܦܘܢ.
13 * ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܕܓܙܝܪܝܢ ܢܛܪܝܢ ܢܡܘܣܐ. ܐܠܐ
14 ܨܒܝܢ ܕܬܬܓܙܪܘܢ ܕܒܒܣܪܟܘܢ ܢܫܬܒܗܪܘܢ. * ܠܝ
ܕܝܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܝ ܕܐܫܬܒܗܪ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܙܩܝܦܗ ܕܡܪܢ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܕܒܗ ܥܠܡܐ ܙܩܝܦ ܠܝ: ܘܐܢܐ ܙܩܝܦ
15 ܐܢܐ ܠܥܠܡܐ. * ܠܐ ܓܝܪ ܓܙܘܪܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܕܡ ܘܠܐ
16 ܥܘܪܠܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܪܝܬܐ ܚܕܬܐ. * ܘܐܝܠܝܢ
ܕܠܗܢܐ ܫܒܝܠܐ ܩܝܡܝܢ: ܫܠܡܐ ܢܗܘܐ ܥܠܝܗܘܢ
17 ܘܪܚܡܐ. ܘܥܠ ܐܝܣܪܝܠ ܕܐܠܗܐ. * ܡܟܝܠ ܠܝ ܐܢܫ
ܥܡܠܐ ܠܐ ܢܪܡܐ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܫܘܡܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
18 ܒܦܓܪܝ ܛܥܝܢ ܐܢܐ. * ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ:
ܥܡ ܪܘܚܟܘܢ ܐܚܝ ܐܡܝܢ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܓܠܛܝܐ
ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܪܗܘܡܝ ❖ ❖

ܐܓܪܬܐ

ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܦܣܝܐ ܀

EPISTOLA PAULI AD EPHESIOS.

Cap. I. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܐ ✱

1 * ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܒܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ.
ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܐܦܣܘܣ. ܩܕܝܫܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܒܝܫܘܥ
2 ܡܫܝܚܐ. * ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ. ܘܛܝܒܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ:
3 ܘܡܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܡܒܪܟ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ
ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܒܪܟܢ ܒܟܠ ܒܘܪܟܝܢ ܕܪܘܚ
4 ܒܫܡܝܐ ܒܡܫܝܚܐ. * ܐܝܟܢܐ ܕܩܕܡ ܓܒܢ ܒܗ ܡܢ ܩܕܡ
ܬܪܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܕܢܗܘܐ ܩܕܝܫܐ ܘܕܠܐ ܡܘܡ ܩܕܡܘܗܝ.
5 * ܘܒܚܘܒܐ ܩܕܡ ܪܫܡ ܐܢܢ ܠܗ. ܘܣܡܢ ܠܒܢܝܐ ܒܝܫܘܥ
6 ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܨܒܐ ܒܨܒܝܢܗ. * ܕܢܫܬܒܚ ܫܘܒܚܐ
7 ܕܛܝܒܘܬܗ: ܗܝ ܕܐܫܦܥ ܥܠܝܢ ܒܚܒܝܒܗ. * ܕܒܗ ܐܝܬ
ܠܢ ܦܘܪܩܢܐ: ܘܒܕܡܗ ܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܐ. ܐܝܟ ܥܘܬܪܐ.
8 ܕܛܝܒܘܬܗ. * ܗܝ ܕܐܬܝܬܪܬ ܒܢ: ܒܟܠ ܚܟܡܐ ܘܒܟܠ ܣܘܟܠ
9 ܕܪܘܚ. * ܘܐܘܕܥܢ ܐܪܙܐ ܕܨܒܝܢܗ: ܗܘ ܕܩܕܡ ܗܘܐ ܣܡ ܕܢܫܡܠܐ
10 ܒܗ. * ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܫܘܠܡܗܘܢ ܕܙܒܢܐ. ܕܢܬܚܕܬ ܡܢ ܕܪܝܫ
11 ܟܠ ܒܡܫܝܚܐ. ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ. * ܘܒܗ ܚܢܢ
ܐܬܓܒܝܢ. ܐܝܟ ܕܩܕܡ ܪܫܡ ܘܨܒܐ. ܗܘ ܕܟܠ ܥܒܕ ܐܝܟ ܬܪܥܝܬܐ
12 ܕܨܒܝܢܗ: * ܕܢܗܘܐ ܚܢܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܕܡܝܢ ܣܒܪܢ ܒܡܫܝܚܐ
13 ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܝܩܪܗ. * ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܒܗ ܫܡܥܬܘܢ ܡܠܬܐ
ܕܫܪܪܐ: ܕܐܝܬܝܗ ܣܒܪܬܐ ܕܚܝܝܟܘܢ. ܘܒܗ ܗܝܡܢܬܘܢ:
ܘܐܬܚܬܡܬܘܢ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܗܝ ܕܐܫܬܘܕܥܬ:
14 * ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܪܗܒܘܢܐ ܕܝܪܬܘܬܢ. ܠܦܘܪܩܢܐ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܬܚܝܘ ܘܠܫܘܒܚܐ ܕܐܝܩܪܗ ܀

ܡܛܠ *

15 * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܐܢܐ ܗܐ ܡܢ ܕܫܡܥܬ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ ܕܒܡܪܢ
16 ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܘܚܘܒܟܘܢ ܕܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ * ܠܐ
ܫܠܝܬ ܐܢܐ ܠܡܘܕܝܘ ܥܠ ܐܦܝܟܘܢ. ܘܠܡܥܗܕܘܬܟܘܢ
17 ܒܨܠܘܬܝ. * ܐܠܗܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܒܐ ܕܫܘܒܚܐ
18 ܢܬܠ ܠܟܘܢ ܪܘܚܐ ܕܚܟܡܬܐ ܘܕܓܠܝܢܐ ܒܝܕܥܬܗ. * ܘܢܢܗܪܢ
ܥܝܢܐ ܕܠܒܘܬܟܘܢ. ܕܬܕܥܘܢ ܡܢܘ ܣܒܪܐ ܕܩܪܝܢܗ. ܘܡܢܘ
19 ܥܘܬܪܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܝܪܬܘܬܗ ܒܩܕܝܫܐ. * ܘܡܢܘ ܪܒܘܬܐ
ܕܚܝܠܗ ܒܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ. ܐܝܟ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܬܘܩܦܐ
20 ܕܚܝܠܗ. * ܕܣܥܪ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܐܩܝܡܗ ܡܢ ܒܝܬ
21 ܡܝܬܐ. ܘܐܘܬܒܗ ܠܝܡܝܢܗ ܒܫܡܝܐ. * ܠܥܠ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܐܪܟܘܣ ܘܫܘܠܛܢܐ. ܘܚܝܠܐ ܘܡܪܘܬܐ. ܘܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܫܡ
ܕܡܬܩܪܐ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܥܬܝܕ.
22 * ܘܟܠܡܕܡ ܫܥܒܕ ܬܚܝܬ ܪܓܠܘܗܝ. * ܘܠܗ ܝܗܒܗ
23 ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ : ܠܥܕܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܦܓܪܗ.
ܘܡܘܡܠܝܘܬܗ ܕܗܘ ܕܟܠ ܒܟܠ ܡܡܠܐ ❖

Cap. II. * ܦܨܚܐ ܒ *

1 * ܐܦ ܠܟܘܢ ܕܡܝܬܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܒܚܛܗܝܟܘܢ
2 ܘܒܥܘܠܟܘܢ : * ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܗܠܟܬܘܢ ܒܗܘܢ
ܐܝܟ ܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ : ܘܐܝܟ ܨܒܝܢܗ
ܕܫܠܝܛ ܫܘܠܛܢ ܐܐܪ. ܘܗܘ ܪܘܚܐ ܕܡܬܚܦܛܐ ܒܒܢܝܐ ܕܠܐ
3 ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ. * ܒܗܘܢ ܗܠܟܢ ܐܦ ܚܢܢ ܐܝܟ ܗܢܘܢ
ܡܢ ܩܕܝܡ ܒܪܓܝܓܬܐ ܕܒܣܪܢ. ܘܥܒܕܝܢ ܗܘܝܢ
ܨܒܝܢܐ ܕܒܣܪܢ : ܘܕܪܥܝܢܝܢ. ܘܗܘܝܢ ܒܢܝܐ ܕܪܘܓܙܐ ܒܟܝܢܢ
4 ܐܝܟ ܫܪܟܐ ❖ * ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܥܬܝܪ ܒܪܚܡܘܗܝ ܡܛܠ ܚܘܒܗ
5 ܣܓܝܐܐ ܕܐܚܒܢ. * ܟܕ ܡܝܬܝܢ ܗܘܝܢ ܒܚܛܗܝܢ ܐܚܝܢ ܥܡ ܡܫܝܚܐ
6 ܘܒܛܝܒܘܬܗ ܐܬܦܪܩܢ. * ܘܐܩܝܡܢ ܥܡܗ. ܘܐܘܬܒܢ ܥܡܗ
7 ܒܫܡܝܐ. ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܕܢܚܘܐ ܠܥܠܡܐ ܕܐܬܝܢ :

ܥܘܬܪܐ ܕܛܝܒܘܬܗ ܪܒܬܐ: ܘܒܒܣܝܡܘܬܗ ܕܗܘܬ ܥܠܝܢ
ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܒܛܝܒܘܬܗ ܗܘ ܓܝܪ ܐܬܦܪܩܬܘܢ 8
ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܗܕܐ ܠܐ ܗܘܬ ܡܢܟܘܢ. ܐܠܐ ܡܘܗܒܬܐ ܗܝ
ܕܐܠܗܐ. * ܠܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܫܬܒܗܪ. * ܥܒܕܗ ܓܝܪ ܚܢܢ 9
ܕܝܠܗ. ܕܐܬܒܪܝܢ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܥܒܕܐ ܛܒܐ. ܗܢܘܢ 10
ܕܡܢ ܩܕܡ ܛܝܒ ܐܠܗܐ ܕܒܗܘܢ ܢܗܠܟ. * ܡܛܠ ܗܢܐ 11
ܐܬܕܟܪܘ ܕܐܢܬܘܢ ܥܡܡܐ ܡܢ ܩܕܡ ܗܘܝܬܘܢ ܒܒܣܪ.
ܘܡܬܩܪܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܥܘܪܠܘܬܐ. ܡܢ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܓܙܘܪܬܐ.
ܘܥܒܝܕܐ ܒܐܝܕܝܐ ܒܒܣܪܐ. * ܘܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܒܗܘ 12
ܙܒܢܐ ܕܠܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܢܘܟܪܝܐ ܗܘܝܬܘܢ ܡܢ ܕܘܒܪܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ.
ܘܐܟܣܢܝܐ ܗܘܝܬܘܢ ܠܕܝܬܩܐ ܕܡܘܠܟܢܐ. ܘܠܐ ܣܒܪܐ ܗܘܐ ܠܟܘܢ
ܘܠܐ ܐܠܗܐ ܒܥܠܡܐ. * ܗܫܐ ܕܝܢ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܐܢܬܘܢ 13
ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܪܚܝܩܝܢ ܗܘܝܬܘܢ: ܩܪܝܒܐ ܗܘܝܬܘܢ ܒܕܡܗ
ܕܡܫܝܚܐ. * ܗܘܝܘ ܓܝܪ ܫܠܡܢ. ܗܘ ܕܥܒܕ ܬܪܬܝܗܝܢ ܚܕܐ: 14
ܘܣܬܪ ܫܘܪܐ ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܒܡܨܥܬܐ. * ܘܒܥܠܕܒܒܘܬܐ 15
ܒܒܣܪܗ. ܘܢܡܘܣܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܒܦܘܩܕܢܘܗܝ ܒܛܠ.
ܕܠܬܪܝܗܘܢ ܢܒܪܐ ܒܩܢܘܡܗ ܠܚܕ ܒܪܢܫܐ ܚܕܬܐ. ܘܥܒܕ
ܫܝܢܐ. * ܘܢܪܥܐ ܠܬܪܝܗܘܢ ܒܚܕ ܦܓܪ ܥܡ ܐܠܗܐ. ܘܒܙܩܝܦܗ 16
ܩܛܠ ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ. * ܘܐܬܐ ܐܣܒܪ ܫܠܡܐ ܠܟܘܢ ܠܪܚܝܩܐ 17
ܘܠܩܪܝܒܐ. * ܡܛܠ ܕܒܗ ܗܘܐ ܠܢ ܩܘܪܒܐ ܠܬܪܝܢ 18
ܒܚܕܐ ܪܘܚ ܠܘܬ ܐܒܐ. * ܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܐܟܣܢܝܐ 19
ܘܠܐ ܬܘܬܒܐ. ܐܠܐ ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܒܢܝ ܒܝܬܗ
ܕܐܠܗܐ. * ܘܐܬܒܢܝܬܘܢ ܥܠ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܘܢܒܝܐ. 20
ܘܗܘ ܗܘܐ ܪܝܫ ܩܪܢܐ ܕܒܢܝܢܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܘܒܗ 21
ܡܬܪܟܒ ܟܠܗ ܒܢܝܢܐ: ܘܪܒܐ ܠܗܝܟܠܐ ܩܕܝܫܐ ܒܡܪܝܐ.
* ܟܕ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܒܗ ܡܬܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܠܡܥܡܪܐ 22
ܕܐܠܗܐ ܒܪܘܚ

ܫܠܡ

Cap. III. * ܩܦܠܐܘܢ ܓ *

1 * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܢܐ ܦܘܠܘܣ: ܐܣܝܪܐ ܐܢܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
2 ܚܠܦ ܥܡܡܐ. * ܐܢ ܫܡܥܬܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܛܝܒܘܬܗ
3 ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܝ ܒܟܘܢ. * ܕܒܓܠܝܢܐ ܐܬܝܕܥ ܠܝ
4 ܐܪܙܐ. ܐܝܟ ܕܟܬܒܬ ܠܟܘܢ ܒܩܠܝܠ. * ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܟܕ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܣܬܟܠܘ: ܒܝܕܥܬܝ ܕܒܐܪܙܗ ܕܡܫܝܚܐ.
5 * ܗܘ ܕܒܫܪܒܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܠܐ ܐܬܝܕܥ ܠܒܢܝܢܫܐ ܐܝܟ ܕܗܫܐ ܐܬܓܠܝ
6 ܠܫܠܝܚܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܘܠܢܒܝܐ ܒܪܘܚ. * ܕܢܗܘܘܢ
ܥܡܡܐ ܝܪܬܐ ܘܫܘܬܦܐ ܕܦܓܪܗ. ܘܫܘܬܦܐ ܒܡܘܠܟܢܐ
7 ܕܐܬܝܗܒ ܒܗ ܒܝܕ ܐܘܢܓܠܝܘܢ: * ܗܘ ܕܐܢܐ ܗܘܝܬ
ܡܫܡܫܢܗ. ܐܝܟ ܡܘܗܒܬܐ ܕܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܕܐܬܝܗܒܬ
8 ܠܝ ܡܢ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܚܝܠܗ. * ܠܝ ܕܙܥܘܪܐ ܐܢܐ ܕܒܟܠܗܘܢ
ܩܕܝܫܐ: ܐܬܝܗܒܬ ܛܝܒܘܬܐ ܗܕܐ ܕܐܣܒܪ. ܒܥܡܡܐ. ܥܘܬܪܗ
9 ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟ. * ܘܐܢܗܪ ܠܟܠܢܫ. ܐܝܢܐ
ܗܝ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܪܙܐ: ܗܘ ܕܟܣܐ ܗܘܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܐܠܗܐ
10 ܕܟܠ ܒܪܐ. * ܕܬܬܝܕܥ ܒܝܕ ܥܕܬܐ ܚܟܡܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܦܪܫܬܐ
11 ܠܪܫܘܬܐ ܘܠܫܘܠܛܢܐ ܕܒܫܡܝܐ. * ܗܝ ܕܛܝܒܐ
12 ܗܘܬ ܡܢ ܥܠܡܐ: ܘܥܒܕܗ ܒܝܫܘܥ ܡܪܢ. * ܗܘ ܕܒܗ ܐܝܬ
ܠܢ ܦܪܗܣܝܐ ܘܩܪܝܒܘܬܐ ܒܬܘܟܠܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗ.
13 * ܡܛܠ ܗܢܐ ܫܐܠ ܐܢܐ ܕܠܐ ܬܡܐܢܘܢ ܒܐܘܠܨܢܝ ܕܥܠ
14 ܐܦܝܟܘܢ ܕܗܢܐ ܗܘ ܫܘܒܚܟܘܢ. * ܘܒܪܟܢܐ ܒܘܪܟܝ
15 ܠܐܒܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܗܘ ܕܡܢܗ
16 ܡܬܫܡܗܐ ܟܠ ܐܒܗܘܬܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܕܒܐܪܥܐ. * ܕܢܬܠ
ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܥܘܬܪܐ ܕܫܘܒܚܗ. ܕܒܚܝܠܐ ܬܬܥܫܢܘܢ ܒܪܘܚܗ
17 * ܒܒܪܢܫܟܘܢ ܕܠܓܘ. ܕܢܥܡܪ ܡܫܝܚܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ.
18 ܘܒܫܬܐܣܬܟܘܢ. * ܒܚܘܒܐ ܟܕ ܗܘܝܬܘܢ ܥܩܝܪܝܢ ܘܫܪܝܪܝܢ
ܬܫܟܚܘܢ ܠܡܕܪܟ. ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ:

ܡܢܘ

ܡܢܘ ܪܘܡܐ ܘܥܘܡܩܐ ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ. * ܘܬܕܥܘܢ ܪܒܘܬܐ 19
ܕܚܘܒܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܬܬܡܠܘܢ ܒܟܠܗ ܡܘܠܝܐ
ܕܐܠܗܐ. * ܠܗܘ ܕܝܢ ܕܡܨܐ ܒܚܝܠܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠ ܠܡܥܒܕ 20
ܠܢ: ܘܝܬܝܪ ܡܢ ܡܐ ܕܫܐܠܝܢܢ ܘܪܢܝܢܢ: ܐܝܟ ܚܝܠܗ
ܕܡܬܚܦܛ ܒܢ: * ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܥܕܬܗ ܒܝܫܘܥ 21
ܡܫܝܚܐ: ܠܟܠܗܘܢ ܕܪܐ ܕܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

Cap. IV. ❀ ܩܦܠܐܘܢ ܕ ❀

1 * ܒܥܐ ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܡܢܟܘܢ ܐܢܐ ܐܣܝܪܐ ܒܡܪܢ: ܕܬܗܠܟܘܢ
2 ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܐ ܠܩܪܝܢܐ ܕܐܬܩܪܝܬܘܢ. * ܒܟܠܗ ܡܟܝܟܘܬ
ܪܥܝܢܐ. ܘܒܫܠܝܘܬܐ ܘܒܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ. ܘܬܗܘܘܢ ܡܣܝܒܪܝܢ
3 ܚܕ ܠܚܕ ܒܚܘܒܐ. * ܘܬܬܚܦܛܘܢ ܠܡܛܪ
4 ܐܘܝܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܒܐܣܪܐ ܕܫܠܡܐ. * ܕܬܗܘܘܢ ܒܚܕ
ܦܓܪܐ ܘܒܚܕܐ ܪܘܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܩܪܝܬܘܢ ܒܚܕ ܣܒܪܐ
5 ܕܩܪܝܢܟܘܢ. * ܚܕ ܗܘ ܡܪܝܐ. ܚܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܕܐ
6 ܡܥܡܘܕܝܬܐ. * ܚܕ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܟܠ. ܘܥܠ ܟܠ ܘܒܝܕ ܟܠ
7 ܘܒܟܠܢ. * ܠܟܠ ܚܕ ܕܝܢ ܡܢܢ ܐܬܝܗܒܬ ܛܝܒܘܬܐ: ܐܝܟ
8 ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܘܗܒܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܝܪ:
ܕܣܠܩ ܠܡܪܘܡܐ ܘܫܒܐ ܫܒܝܐ ܘܝܗܒ ܡܘܗܒܬܐ
9 ܠܒܢܝܢܫܐ. * ܕܣܠܩ ܕܝܢ ܡܢܐ ܗܘ. ܐܠܐ ܕܐܦ ܢܚܬ
10 ܠܩܕܡ ܠܬܚܬܝܬܗܝܢ ܕܐܪܥܐ. * ܗܘ ܕܢܚܬ: ܗܘܝܘ ܗܘ
ܕܐܦ ܣܠܩ. ܠܥܠ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܫܡܝܐ ܕܢܡܠܐ ܟܠ.
11 * ܘܗܘ ܝܗܒ. ܐܝܬ ܕܫܠܝܚܐ. ܘܐܝܬ ܕܢܒܝܐ. ܘܐܝܬ
ܕܡܣܒܪܢܐ. ܘܐܝܬ ܕܪܥܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܡܠܦܢܐ.
12 * ܠܬܘܩܢܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܠܥܒܕܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܠܒܢܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ.
13 * ܥܕܡܐ ܕܢܗܘܐ ܟܠܢ ܚܕ ܒܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܒܝܕܥܬܐ
ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܚܕ ܓܒܪܐ ܓܡܝܪܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܩܘܡܬܐ
14 ܕܫܘܡܠܝܐ. * ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܝܠܘܕܐ ܕܡܬܬܙܝܥܝܢ ܘܡܬܦܢܝܢ
ܠܟܠ

ܒܟܠ ܪܘܚ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܕܒܢܟܠܝܗܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܡܛܥܝܘ܀ 15 ܐܠܐ ܢܗܘܐ ܫܪܝܪܝܢ ܒܚܘܒܢ ܘܟܠ ܡܕܡ ܢܬܪܒܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܗܘܝܘ ܪܫܐ܀

16 ܘܡܢܗ ܟܠܗ ܦܓܪܐ ܡܬܚܝܛ ܘܡܬܩܛܪ ܒܟܠ ܚܘܕܝܢ ܐܝܟ ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܗܝܒܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܐܝܬ ܠܟܠ ܗܕܡ ܠܪܒܝܢ ܦܓܪܐ ܠܡܫܟܠܠܘ ܒܢܝܢܗ ܒܚܘܒܐ܀

17 ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܡܣܗܕ ܐܢܐ ܒܡܪܝܐ ܕܡܟܝܠ ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܗܠܟܝܢ ܐܝܟ ܫܪܟܐ ܕܥܡܡܐ ܕܡܗܠܟܝܢ ܒܣܪܝܩܘܬ ܪܥܝܢܗܘܢ܀

18 ܘܚܫܝܟܝܢ ܒܡܕܥܝܗܘܢ ܘܢܘܟܪܝܝܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܚܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܗܘܢ ܝܕܥܬܐ ܘܡܛܠ ܥܘܝܪܘܬ ܠܒܗܘܢ܀

19 ܐܝܠܝܢ ܕܦܣܩܘ ܣܒܪܗܘܢ ܘܐܫܠܡܘ ܢܦܫܗܘܢ ܠܛܢܦܘܬܐ ܘܠܡܥܒܕ ܟܠ ܛܢܦܘܬܐ ܒܥܠܘܒܘܬܗܘܢ܀

20 ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܗܟܢܐ ܝܠܦܬܘܢ ܠܡܫܝܚܐ܀

21 ܐܢ ܫܪܝܪܐܝܬ ܫܡܥܬܘܢܝܗܝ ܘܒܗ ܐܠܦܬܘܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܫܪܪܐ ܒܝܫܘܥ܀

22 ...

23 ...

24 ...

25 ...

26 ...

27 ...

28 ...

29 ...

30 ...

ܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ : ܕܐܬܚܬܡܬܘܢ ܒܗ ܠܝܘܡܐ ܕܦܘܪܩܢܐ.

31 * ܟܠܗ ܡܪܝܪܘܬܐ ܘܚܡܬܐ ܘܪܘܓܙܐ ܘܩܥܬܐ ܘܓܘܕܦܐ ܢܫܬܩܠܘܢ ܡܢܟܘܢ. ܥܡ ܟܠܗ ܒܝܫܘܬܐ.

32 * ܘܗܘܝܬܘܢ ܡܒܣܡܝܢ ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܘܡܪܚܡܢܝܢ. ܘܗܘܝܬܘܢ ܫܒܩܝܢ ܚܕ ܠܚܕ : ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܗܐ ܒܡܫܝܚܐ ܫܒܩ ܠܢ ❖

Cap. V. * ܩܦܠܐܘܢ ܗ *

1 * ܗܘܘ ܗܟܝܠ ܡܬܕܡܝܢ ܒܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܢܝ̈ܐ ܚܒܝܒܐ.

2 * ܘܗܠܟܘ ܒܚܘܒܐ : ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܐܚܒܢ ܘܐܫܠܡ ܢܦܫܗ ܚܠܦܝܢ : ܩܘܪܒܢܐ ܘܕܒܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܠܪܝܚܐ ܒܣܝܡܐ ❖

3 * ܙܢܝܘܬܐ ܕܝܢ ܘܟܠܗ ܛܢܦܘܬܐ ܘܥܠܘܒܘܬܐ : ܐܦܠܐ ܬܬܫܡܥ ܒܝܢܬܟܘܢ. ܐܝܟ ܕܝܐܐ ܠܩܕܝܫܐ.

4 * ܘܠܐ ܨܘܚܝܬܐ. ܘܠܐ ܡܠܐ ܕܫܛܝܘܬܐ ܐܘ ܕܡܘܬܒܐ ܐܘ ܕܡܙܚܐ. ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܢ. ܐܠܐ ܢܗܘܝܢ ܬܘܕܝܬܐ.

5 * ܗܕܐ ܕܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܝܕܥܝܢ. ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܙܢܝܐ ܐܘ ܛܢܦܐ : ܐܘ ܥܠܘܒܐ ܐܘ ܦܠܚ ܦܬܟܪ̈ܐ : ܠܝܬ ܠܗ ܝܪܬܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܐܠܗܐ.

6 * ܠܐ ܐܢܫ ܢܛܥܝܟܘܢ ܒܡܠܐ ܣܪܝܩܬܐ. ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܗܘ ܓܝܪ ܐܬܐ ܪܘܓܙܗ ܕܐܠܗܐ ܥܠ ܒܢܝ̈ܐ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ.

7 * ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܫܘܬܦܐ.

8 * ܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܓܝܪ ܡܢ ܩܕܝܡ ܚܫܘܟܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܢܘܗܪܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܒܡܪܢ. ܐܝܟ ܒܢܝ̈ ܢܘܗܪܐ ܗܟܢܐ ܗܠܟܘ.

9 * ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܓܝܪ ܕܢܘܗܪܐ : ܒܟܠܗ ܛܝܒܘܬܐ ܘܟܐܢܘܬܐ ܘܩܘܫܬܐ.

10 * ܘܗܘܝܬܘܢ ܦܪܫܝܢ ܡܢܐ ܫܦܝܪ ܩܕܡ ܡܪܢ.

11 * ܘܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܥܡ ܥܒ̈ܕܐ ܕܚܫܘܟܐ ܕܦܐܪ̈ܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܟܣܝܢ ܠܗܘܢ.

12 * ܡܕܡ ܓܝܪ ܕܡܛܫܝܢ ܥܒܕܝܢ : ܨܢܝܥ ܗܘ ܐܦ ܠܡܡܠܠܘ.

13 * ܟܠ ܡܕܡ ܓܝܪ ܡܬܟܣܐ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܘܡܬܓܠܐ. ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܓܠܐ ܢܘܗܪܐ

14 ܗܘ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܝܪ. ܐܬܬܥܝܪ ܕܡܟ ܘܩܘܡ ܡܢ ܒܝܬ
15 ܡܝܬܐ ܘܢܢܗܪܟ ܡܫܝܚܐ. * ܚܙܘ ܗܟܝܠ ܐܝܟܢܐ
ܙܗܝܪܐܝܬ ܬܗܠܟܘܢ. ܠܐ ܐܝܟ ܣܟܠܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܚܟܝܡܐ.
16 * ܕܙܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܙܒܢܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܝܘܡܬܐ ܒܝܫܬܐ ܐܢܝܢ.
17 * ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܚܣܝܪܝ ܪܥܝܢܐ. ܐܠܐ ܐܣܬܟܠܘ
18 ܡܢܘ ܨܒܝܢܗ ܕܡܪܝܐ. * ܘܠܐ ܬܪܘܘܢ ܒܚܡܪܐ ܕܒܗ
19 ܐܝܬ ܐܣܘܛܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܬܡܠܘ ܒܪܘܚܐ. * ܘܡܠܠܘ ܥܡ
ܢܦܫܟܘܢ ܒܡܙܡܘܪܐ ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܒܙܡܝܪܬܐ ܕܪܘܚܐ.
20 ܗܘܝܬܘܢ ܙܡܪܝܢ ܒܠܒܘܬܟܘܢ ܠܡܪܝܐ. * ܘܗܘܝܬܘܢ ܡܘܕܝܢ
ܒܟܠܙܒܢ ܚܠܦ ܐܢܫ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ
21 ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ. * ܘܗܘܝܬܘܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܚܕ
22 ܠܚܕ ܒܕܚܠܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. * ܢܫܐ ܗܘܝܢ ܡܫܬܥܒܕܢ
23 ܠܒܥܠܝܗܝܢ. ܐܝܟ ܠܡܪܢ. * ܡܛܠ ܕܓܒܪܐ ܪܫܗ ܗܘ
ܕܐܢܬܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܪܫܐ ܗܘ ܕܥܕܬܐ. ܘܗܘܝܘ
24 ܡܚܝܢܐ ܕܦܓܪܐ. * ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܥܕܬܐ ܡܫܬܥܒܕܐ
ܠܡܫܝܚܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܢܫܐ ܠܒܥܠܝܗܝܢ ܒܟܠܡܕܡ.
25 * ܓܒܪܐ ܐܚܒܘ ܢܫܝܟܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܐܚܒܗ
26 ܠܥܕܬܗ. ܘܢܦܫܗ ܐܫܠܡ ܚܠܦܝܗ. * ܕܢܩܕܫܝܗ
27 ܘܢܕܟܝܘܗܝ ܒܣܚܝܐ ܕܡܝܐ ܘܒܡܠܬܐ. * ܘܢܩܝܡܝܗ ܠܥܕܬܐ
ܠܢܦܫܗ ܟܕ ܡܫܒܚܐ. ܘܠܝܬ ܒܗ ܟܘܡܬܐ ܘܠܐ ܦܚܡܬܐ.
ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܕܡܐ ܠܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܬܗܘܐ ܩܕܝܫܐ ܕܠܐ ܡܘܡ.
28 * ܗܟܢܐ ܘܠܐ ܠܓܒܪܐ ܕܢܚܒܘܢ ܢܫܝܗܘܢ. ܐܝܟ
ܦܓܪܝܗܘܢ. ܡܢ ܕܪܚܡ ܠܐܢܬܬܗ ܢܦܫܗ ܗܘ
29 ܪܚܡ. * ܠܐ ܓܝܪ ܐܢܫ ܡܡܬܘܡ ܣܢܐ ܦܓܪܗ. ܐܠܐ
ܡܬܪܣܐ ܠܗ ܘܡܪܒܐ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ
30 ܠܥܕܬܐ. * ܡܛܠ ܕܗܕܡܐ ܚܢܢ ܕܦܓܪܗ. ܘܡܢ ܒܣܪܗ ܚܢܢ
31 ܘܡܢ ܓܪܡܘܗܝ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܢܫܒܘܩ ܓܒܪܐ ܠܐܒܘܗܝ
ܘܠܐܡܗ

ܘܠܐܡܗ ܘܢܩܦ ܠܐܢܬܬܗ. ܘܢܗܘܘܢ ܬܪܝܗܘܢ ܚܕ ܒܣܪ.
32 * ܗܢܐ ܐܪܙܐ ܪܒ ܗܘ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܘܥܠ
33 ܥܕܬܗ. * ܒܪܡ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܟܘܢ: ܗܟܢܐ
ܢܪܚܡ ܐܢܬܬܗ ܐܝܟ ܕܠܢܦܫܗ. ܐܢܬܬܐ ܕܝܢ ܬܗܘܐ ܕܚܠܐ
ܡܢ ܒܥܠܗ ✤ ✤ ✤ ✤

ܫܠܡ ܩܦܠܐܘܢ

Cap. VI. * ܩܦܠܐܘܢ ܘ *

1 * ܒܢܝܐ ܐܫܬܡܥܘ ܠܐܒܗܝܟܘܢ ܒܡܪܢ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܟܐܢܐ ܗܝ.
2 * ܘܗܢܘ ܦܘܩܕܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܡܘܠܟܢܐ. ܝܩܪ ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ.
3 * ܕܢܗܘܐ ܠܟ ܕܫܦܝܪ. ܘܬܐܪܟ ܚܝܝܟ ܥܠ ܐܪܥܐ. * ܐܒܗܐ
4 ܠܐ ܬܪܓܙܘܢ ܠܒܢܝܟܘܢ. ܐܠܐ ܪܒܘ ܐܢܘܢ ܒܡܪܕܘܬܐ ܘܒܡܠܦܢܘܬܐ
5 ܕܡܪܢ. * ܥܒܕܐ ܐܫܬܡܥܘ ܠܡܪܝܟܘܢ ܕܒܦܓܪ ܒܕܚܠܬܐ
6 ܘܒܪܬܝܬܐ ܘܒܦܫܝܛܘܬ ܠܒܐ ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܐ. * ܠܐ
ܒܚܙܬ ܥܝܢܐ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܠܒܢܝܢܫܐ ܫܦܪܝܢ ܐܢܘܢ. ܐܠܐ
7 ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܒܕܝܢ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ. * ܘܡܫܡܫܝܢ
ܐܢܘܢ ܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫܗܘܢ ܒܚܘܒܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܪܢ. ܘܠܐ ܐܝܟ
8 ܕܠܒܢܝܢܫܐ. * ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܕܡ ܕܥܒܕ ܐܢܫ
ܕܛܒ: ܗܘ ܗܘ ܡܬܦܪܥ ܡܢ ܡܪܢ. ܐܢ ܥܒܕܐ ܗܘ ܘܐܢ ܒܪ
9 ܚܐܪܐ. * ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܪܘܬܐ: ܗܟܢܐ ܗܘܝܬܘܢ ܥܒܕܝܢ
ܠܥܒܕܝܟܘܢ. ܘܫܒܘܩܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܚܠܬܐ. ܡܛܠ
ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܦ ܡܪܗܘܢ ܕܝܠܟܘܢ. ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܡܝܐ.
10 ܘܡܣܒ ܒܐܦܐ ܠܝܬ ܠܘܬܗ ✤ * ܡܟܝܠ ܐܚܝ ܐܬܚܝܠܘ
11 ܒܡܪܢ. ܘܒܥܘܫܢܐ ܕܚܝܠܗ. * ܘܠܒܫܘ ܟܠܗ ܙܝܢܐ
ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܫܟܚܘܢ ܠܡܩܡ ܠܘܩܒܠ ܨܢܥܘܬܗ
12 ܕܐܟܠܩܪܨܐ. * ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܬܟܫܬܢ ܥܡ ܒܣܪܐ ܘܕܡܐ.
ܐܠܐ ܥܡ ܐܪܟܘܣ ܘܥܡ ܫܠܝܛܢܐ. ܘܥܡ ܐܚܝܕܝ ܥܠܡܐ
13 ܗܢܐ ܚܫܘܟܐ. ܘܥܡ ܪܘܚܐ ܒܝܫܬܐ ܕܬܚܝܬ ܫܡܝܐ. * ܡܛܠ
ܗܢܐ ܠܒܫܘ ܟܠܗ ܙܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܬܫܟܚܘܢ ܠܡܦܓܥ
ܒܒܝܫܐ.

ܒܝܫܐ . ܘܟܕ ܡܛܝܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܟܠܡܕܡ ܬܩܘܡܘܢ܂

14 * ܩܘܡܘ ܗܟܝܠ ܘܐܣܘܪܘ ܚܨܝܟܘܢ ܒܫܪܪܐ.
15 ܘܠܒܫܘ ܬܪܝܣ ܥܝܢܐ ܕܟܐܢܘܬܐ. * ܘܣܐܢܘ ܪܓܠܝܟܘܢ
16 ܒܛܘܝܒܐ ܕܣܒܪܬܐ ܕܫܠܡܐ. * ܘܥܡ ܗܠܝܢ ܣܒܘ
ܠܟܘܢ ܬܪܣܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܕܒܗ ܬܫܟܚܘܢ ܠܡܕܥܟܘ
17 ܟܠܗܘܢ ܓܐܪ̈ܘܗܝ ܕܒܝܫܐ . * ܘܣܝܡܘ ܦܘܪܣܐ
ܕܦܘܪܩܢܐ. ܘܐܚܘܕܘ ܣܦܣܪܐ ܕܪܘܚܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܠܬܐ
18 ܕܐܠܗܐ. * ܘܒܟܠ ܨܠܘ ܘܒܟܠ ܒܥܘ ܨܠܘ ܒܟܠܥܕܢ
ܒܪܘܚ. ܘܒܗ ܒܨܠܘܬܐ ܗܘܝܬܘܢ ܫܗܪܝܢ ܒܟܠܙܒܢ.
ܟܕ ܡܬܟܫܦܝܢ ܐܢܬܘܢ . ܘܡܨܠܝܢ ܥܠ ܐܦܝ
19 ܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ. * ܐܦ ܥܠܝ ܕܢܬܝܗܒ ܠܝ ܡܠܬܐ
ܒܦܬܝܚܘܬ ܦܘܡܝ. ܕܒܓܠܐ ܐܘܕܥ ܐܪ̈ܙܐ ܕܣܒܪܬܐ.
20 * ܗܘ ܕܐܢܐ ܐܝܙܓܕܗ ܒܫܫܠܬܐ. ܕܒܦܪܗܣܝܐ ܐܡܠܠܝܘܗܝ
21 ܐܝܟ ܕܘܠܐ ܠܝ ܠܡܡܠܠܘܬܗ. * ܕܬܕܥܘܢ ܕܝܢ ܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܡܕܡ ܕܠܘܬܝ ܘܡܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ: ܗܘ ܡܘܕܥ ܠܟܘܢ
ܛܘܟܝܩܘܣ ܐܚܐ ܚܒܝܒܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܗܝܡܢܐ ܒܡܪܢ:
22 * ܕܠܗ ܫܕܪܬ ܠܘܬܟܘܢ ܥܠ ܗܕܐ. ܕܬܕܥܘܢ ܡܕܡ
23 ܕܠܘܬܢ. ܘܢܒܝܐ ܠܒܘܬܟܘܢ. * ܫܠܡܐ ܥܡ ܐܚܝܢ
ܘܚܘܒܐ ܥܡ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܡܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
24 ܡܫܝܚܐ. * ܛܝܒܘܬܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ
ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܚܒܠܐ ܐܡܝܢ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܦܣܝܐ. ܕܐܬܟܬܒܬ
ܡܢ ܪܗܘܡܝ . ܘܐܫܬܕܪܬ ܒܝܕ
ܛܘܟܝܩܘܣ ܀

ܐܓܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܠܦܝܠܝܦܣܝܐ ❖

EPISTOLA PAULI AD PHILIPPENSES.

Cap. I. * ܩܦܠܐܘܢ ܐ *

1 * ܦܘܠܘܣ ܘܛܝܡܬܐܘܣ ܥܒܕܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
ܠܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܦܝܠܝܦܘܣ.
ܥܡ ܩܫܝܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. 2 * ܛܝܒܘܬܐ ܥܡܟܘܢ ܘܫܠܡܐ.
ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ : ܘܡܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. 3 * ܡܘܕܐ
ܐܢܐ ܠܐܠܗܝ ܥܠ ܥܘܗܕܢܟܘܢ ܐܡܝܢܐܝܬ : 4 * ܕܒܟܠܗܘܢ ܒܥܘܬܝ
ܕܥܠ ܐܦܝܟܘܢ. ܒܚܕܘܬܐ ܐܢܐ ܡܬܟܫܦ ܐܢܐ. 5 * ܥܠ
ܫܘܬܦܘܬܟܘܢ ܕܒܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܡܢ ܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܘܥܕܡܐ
ܠܗܫܐ. 6 * ܡܛܠ ܕܬܟܝܠ ܐܢܐ ܥܠ ܗܕܐ. ܕܗܘ ܡܢ ܕܫܪܝ
ܒܟܘܢ ܥܒܕܐ ܛܒܐ. ܗܘ ܢܫܡܠܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܗ ܕܡܪܢ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. 7 * ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܙܕܩ ܠܝ ܠܡܬܪܥܝܘ
ܥܠ ܟܠܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܠܒܝ ܣܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܒܐܣܘܪܝ
ܘܒܡܦܩ ܒܪܘܚܝ. ܕܥܠ ܫܪܪܗ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܕܫܘܬܦܝ
ܐܝܬܝܟܘܢ ܒܛܝܒܘܬܐ . 8 * ܣܗܕ ܗܘ ܠܝ ܓܝܪ ܐܠܗܐ .
ܕܐܝܟܢܐ ܪܚܡ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܪܚܡܘܗܝ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
9 * ܘܗܕܐ ܡܨܠܐ ܐܢܐ : ܕܚܘܒܟܘܢ ܢܬܝܬܪ ܘܢܣܓܐ.
ܒܝܕܥܬܐ ܘܒܟܠ ܣܘܟܠܐ ܕܪܘܚ. 10 * ܕܬܒܩܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܦܩܚܢ. ܘܬܗܘܘܢ ܕܟܝܢ ܕܠܐ ܬܘܩܠܐ ܠܝܘܡܗ ܕܡܫܝܚܐ.
11 * ܘܡܠܝܢ ܦܐܪܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܕܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ

ܘܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ܀ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܬܕܥܘܢ ܐܚܝ ܕܣܘܥܪܢܝ 12
ܕܥܠܝ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܬܐ ܠܬܘܣܦܬܐ ܕܣܒܪܬܐ܀
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܣܘܪܝ ܐܬܓܠܝܘ ܒܡܫܝܚܐ. ܠܦܪܛܘܪܝܢ * 13
ܟܠܗ. ܘܠܫܪܟܐ ܕܟܠܗܘܢ. * ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ ܐܚܐ ܕܒܡܪܢ. 14
ܐܬܬܟܠܘ ܥܠ ܐܣܘܪܝ ܘܐܬܚܝܠܘ ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܠܐ ܕܚܠܐ
ܠܡܡܠܠܘ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. * ܐܢܫ ܐܢܫ ܡܢ ܚܣܡܐ 15
ܘܚܪܝܢܐ. ܐܢܫ ܐܢܫ ܕܝܢ ܒܨܒܝܢܐ ܛܒܐ ܘܒܚܘܒܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܡܟܪܙܝܢ. * ܝܕܥܝܢ ܓܝܪ ܕܠܡܦܩ ܒܪܘܚܐ 16
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܣܝܡ ܐܢܐ. * ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܚܪܝܢܐ ܠܡܫܝܚܐ 17
ܡܟܪܙܝܢ: ܠܐ ܗܘܐ ܕܒܕܟܝܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܣܒܪܝܢ ܕܢܘܣܦܘܢ. ܐܘܠܨܢܐ
ܠܐܣܘܪܝ. * ܘܒܗܕܐ ܚܕܐ ܐܢܐ. ܕܒܟܠ ܦܪܨܘܦ ܐܢ 18
ܒܥܠܬܐ ܘܐܢ ܒܫܪܪܐ ܡܫܝܚܐ ܡܬܟܪܙ. * ܝܕܥ ܐܢܐ ܓܝܪ 19
ܕܗܠܝܢ ܠܚܝܐ ܗܘ ܡܬܗܦܟܢ ܠܝ. ܒܒܥܘܬܟܘܢ.
ܘܒܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܐܝܟܢܐ ܕܡܣܟܐ 20
ܐܢܐ ܘܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܒܡܕܡ ܠܐ ܐܒܗܬ: ܐܠܐ ܒܓܠܝܘܬ ܐܦܐ
ܐܝܟ ܕܒܟܠܙܒܢ ܐܦ ܗܫܐ ܢܬܪܘܪܒ ܡܫܝܚܐ ܒܦܓܪܝ
ܐܢ ܒܚܝܐ ܘܐܢ ܒܡܘܬܐ. * ܚܝܝ ܓܝܪ ܕܝܠܝ ܡܫܝܚܐ 21
ܗܘ. ܘܐܢ ܐܡܘܬ ܝܘܬܪܢܐ ܗܘ ܠܝ. * ܐܢ ܕܝܢ ܐܦ ܒܚܝܝ 22
ܗܠܝܢ ܕܒܒܣܪܐ. ܦܐܪܐ ܐܝܬ ܠܝ ܒܥܒܕܝ. ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܡܢܐ
ܐܓܒܐ ܠܝ. * ܐܠܝܨ ܠܝ ܓܝܪ ܡܢ ܬܪܬܝܗܝܢ. ܠܡܫܪܐ 23
ܪܓܝܓ ܐܢܐ. ܕܥܡ ܡܫܝܚܐ ܐܗܘܐ. ܘܗܕܐ ܛܒ ܦܩܚܐ
ܗܘܬ ܠܝ. * ܐܠܐ ܐܦ ܕܐܩܘܐ ܒܒܣܪܝ: ܐܠܨܐ ܠܝ 24
ܡܛܠܬܟܘܢ. * ܘܗܕܐ ܬܟܝܠܐܝܬ ܝܕܥ ܐܢܐ. ܕܐܩܘܐ 25
ܐܢܐ ܘܡܩܘܐ ܐܢܐ: ܠܘܬ ܟܠܟܘܢ ܠܬܘܣܦܬܐ ܘܠܚܕܘܬܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܟܘܢ. * ܕܡܐ ܕܬܘܒ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ: ܢܬܝܬܪ ܒܝ 26
ܫܘܒܗܪܟܘܢ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܟܕܫܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܐ 27
ܠܣܒܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܟܢܐ ܐܬܗܦܟܘ. ܕܐܢ ܐܬܐ ܐܚܙܝܟܘܢ.

ܘܐܢ

ܗܘ̈ ܫܡܥ ܐܢܐ ܥܠܝܟܘܢ. ܕܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܚܕܐ
ܪܘܚ. ܘܒܚܕܐ ܢܦܫ. ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܟܚܕܐ. ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. * ܘܡܕܡ ܠܐ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ 28
ܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܠܘܩܒܠܟܘܢ: ܒܬܘܚܡܐ ܕܐܒܕܢܗܘܢ
ܘܕܚܝܝܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܘܗܕܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܝ. * ܐܬܝܗܒܬ 29
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܒܠܚܘܕ ܬܗܝܡܢܘܢ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ.
ܐܠܐ ܐܦ ܕܬܚܫܘܢ ܚܠܦܘܗܝ. * ܘܬܣܝܒܪܘܢ ܐܓܘܢܐ 30
ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܙܝܬܘܢ ܒܝ. ܘܗܫܐ ܫܡܥܝܬܘܢ ܥܠܝ * *

Cap. II. * ܩܦܠܐܘܢ ܒ *

* ܐܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܗܟܝܠ ܒܘܝܐܐ ܒܡܫܝܚܐ: ܐܘ ܠܘܚܡܐ 1
ܕܚܘܒܐ ܒܪܘܚܐ: ܐܘ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܐܘ ܪܚܡܐ ܐܘ
ܚܢܢܐ: * ܫܡܠܘ ܚܕܘܬܝ ܕܚܕ ܪܥܝܢܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ 2
ܘܚܕ ܚܘܒܐ. ܘܚܕܐ ܢܦܫ. ܘܚܕܐ ܬܪܥܝܬܐ. * ܘܡܕܡ 3
ܒܚܪܝܢܐ ܐܘ ܒܫܘܒܗܪܐ ܣܪܝܩܐ ܠܐ ܬܥܒܕܘܢ. ܐܠܐ ܒܡܟܝܟܘܬ
ܪܥܝܢܐ: ܟܠܢܫ ܠܚܒܪܗ ܐܝܬܪ ܡܢܗ ܢܚܫܘܒ
* ܘܠܐ ܐܢܫ ܕܢܦܫܗ ܢܬܒܥ. ܐܠܐ ܟܠܢܫ ܐܦ ܕܚܒܪܗ. 4
* ܘܗܕܐ ܐܬܪܥܘ ܒܢܦܫܟܘܢ: ܗܝ ܕܐܦ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. 5
* ܗܘ ܕܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܚܛܘܦܝܐ 6
ܚܫܒܗ ܗܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܚܡܐ ܕܐܠܗܐ. * ܐܠܐ 7
ܢܦܫܗ ܣܪܩ ܘܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܢܣܒ. ܘܗܘܐ ܒܕܡܘܬܐ
ܕܒܢܝܢܫܐ. * ܘܒܐܣܟܡܐ ܐܫܬܟܚ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܘܡܟܟ 8
ܢܦܫܗ ܘܐܫܬܡܥ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ. ܡܘܬܐ ܕܝܢ ܕܙܩܝܦܐ.
* ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܐܠܗܐ ܐܣܓܝ ܐܪܝܡܗ. ܘܝܗܒ ܠܗ 9
ܫܡܐ ܕܡܝܬܪ ܡܢ ܟܠ ܫܡܗܝܢ: * ܕܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܟܠ 10
ܒܘܪܟ ܬܒܘܪܟ ܕܒܫܡܝܐ ܘܕܒܐܪܥܐ ܘܕܠܬܚܬ ܡܢ ܐܪܥܐ.
* ܘܟܠ ܠܫܢ ܢܘܕܐ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܫܘܒܚܐ 11
ܕܐܠܗܐ

12 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܚܝ ܘܚܒܝܒܝ ܐܝܟ ܕܒܟܠܙܒܢ
ܐܫܬܡܥܬܘܢ ܠܐ ܟܕ ܩܪܝܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ
ܗܫܐ ܕܪܚܝܩ ܐܢܐ ܡܢܟܘܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܒܕܚܠܬܐ ܘܒܪܬܝܬܐ
13 ܦܘܠܚܢܐ ܕܚܝܝܟܘܢ ܦܠܘܚܘ܀ ܐܠܗܐ ܗܘ ܓܝܪ ܡܥܒܕ
ܒܟܘܢ ܐܦ ܠܡܨܒܐ ܐܦ ܠܡܣܥܪ ܗܘ ܡܕܡ ܕܨܒܝܢ
14 ܐܢܬܘܢ܀ ܟܠܡܕܡ ܥܒܕܘ ܕܠܐ ܪܛܢܐ ܘܕܠܐ
15 ܦܠܓܘܬܐ܀ ܕܬܗܘܘܢ ܬܡܝܡܐ ܘܕܠܐ ܡܘܡ ܐܝܟ ܒܢܝܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܫܦܝܢ ܒܓܘ ܫܪܒܬܐ ܥܩܡܬܐ ܘܗܦܝܟܬܐ ܘܐܬܚܙܘ
16 ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܢܗܝܪܐ ܒܥܠܡܐ܀ ܕܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ
ܒܕܘܟܬ ܚܝܐ ܠܫܘܒܗܪܝ ܕܝܠܝ ܒܝܘܡܗ ܕܡܫܝܚܐ܀
17 ܕܠܐ ܗܘܐ ܣܪܝܩܐܝܬ ܪܗܛܬ ܘܠܐ ܣܪܝܩܐܝܬ ܠܐܝܬ܀ ܐܠܐ ܐܦ
ܡܬܢܩܐ ܐܢܐ ܥܠ ܕܒܚܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܟܘܢ܀ ܚܕܐ
18 ܐܢܐ ܘܪܘܙ ܐܢܐ ܥܡ ܟܠܟܘܢ܀ ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ
19 ܚܕܘ ܘܪܘܙܘ ܥܡܝ܀ ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܕܐܫܕܪ ܠܘܬܟܘܢ ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܥܓܠ܀ ܕܐܦ ܠܝ ܢܗܘܐ
20 ܠܝ ܢܝܚܐ ܟܕ ܐܠܦ ܡܛܠܬܟܘܢ܀ ܠܝܬ ܠܝ ܓܝܪ
ܐܢܫ ܗܪܟܐ ܕܐܝܟ ܢܦܫܝ ܗܘ܀ ܕܟܐܢܐܝܬ ܢܨܦ ܕܝܠܟܘܢ܀
21 * ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܕܢܦܫܗܘܢ ܗܘ ܒܥܝܢ ܘܠܐ ܕܝܫܘܥ
22 ܡܫܝܚܐ܀ * ܒܘܩܝܗ ܕܝܢ ܕܗܢܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ܀ ܕܐܝܟ ܒܪܐ ܥܡ
23 ܐܒܘܗܝ܆ ܗܟܢܐ ܦܠܚ ܥܡܝ ܒܣܒܪܬܐ܀ * ܠܗܢܐ
ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܐܫܕܪ ܠܘܬܟܘܢ ܥܓܠ ܡܐ ܕܚܙܝܬ ܡܐ
24 ܕܠܘܬܝ܀ * ܬܟܝܠ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܡܪܝ ܕܐܦ ܐܢܐ ܥܓܠ ܐܬܐ
25 ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ܀ * ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܠܨܬܢܝ ܐܢܢܩܐ ܕܐܫܕܪ
ܠܘܬܟܘܢ ܠܐܦܦܪܘܕܝܛܘܣ ܐܚܘܗܝ ܘܡܥܕܪܢܐ
ܘܦܠܚܐ ܕܥܡܝ܀ ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܢ ܫܠܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
26 ܕܣܘܢܩܢܝ܀ * ܡܛܠ ܕܪܓܝܓ ܗܘܐ ܠܡܚܙܐ ܠܟܠܟܘܢ܀
27 ܘܡܬܟܪܐ ܗܘܐ ܕܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܟܪܗ܀ * ܐܦ ܐܬܟܪܗ
ܓܝܪ

ܩܪܝܒܐ ܠܡܡܬ. ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܪܚܡ ܥܠܘܗܝ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܥܠܘܗܝ ܒܠܚܘܕܘܗܝ: ܐܠܐ ܐܦ ܥܠܝ. ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܠܝ
ܥܩܐ ܥܠ ܥܩܐ. * ܒܥܓܠ ܗܟܝܠ ܫܕܪܬܗ ܠܘܬܟܘܢ. 28
ܕܟܕ ܬܚܙܘܢܝܗܝ ܬܘܒ ܬܚܕܘܢ. ܘܠܝ ܩܠܝܠ ܢܗܘܐ
ܢܝܚܐ. * ܩܒܠܘܗܝ ܗܟܝܠ ܒܡܪܢ ܒܟܠ ܚܕܘܐ. 29
ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܢܘܢ: ܒܐܝܩܪܐ ܐܚܝܕܘ ܐܢܘܢ. * ܡܛܠ 30
ܥܒܕܐ ܓܝܪ ܕܡܫܝܚܐ ܩܪܒ ܠܡܡܬ ܡܛܠ. ܘܒܣܪ
ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܢܡܠܐ ܡܕܡ ܕܒܨܪܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܒܬܫܡܫܬܐ
ܕܠܘܬܝ.

❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

Cap. III. * ܩܦܠܐܘܢ ܓ *

1 * ܡܟܝܠ ܐܚܝ ܚܕܘ ܒܡܪܢ. ܕܐܟܬܘܒ ܠܟܘܢ ܟܕ ܗܠܝܢ ܗܠܝܢ
ܠܟܘܢ ܠܐ ܡܐܢܐ ܠܝ ܡܛܠ ܕܠܟܘܢ ܡܙܗܪܐ. * ܐܙܕܗܪܘ 2
ܡܢ ܟܠܒܐ. ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܦܥܠܐ ܒܝܫܐ. ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܦܣܩ
ܒܣܪܐ. * ܓܙܘܪܬܐ ܓܝܪ ܚܢܢ ܐܢܚܢܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܦܠܚܝܢܢ 3
ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ ܘܡܫܬܒܗܪܝܢܢ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ
ܬܟܝܠܝܢܢ ܥܠ ܒܣܪܐ. * ܟܕ ܐܝܬ ܠܝ ܗܘܐ ܬܘܟܠܢܐ 4
ܐܦ ܥܠ ܒܣܪܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܐܢܫ ܣܒܪ ܕܬܘܟܠܢܗ ܒܒܣܪܐ
ܗܘ ܝܬܝܪ ܡܢܗ ܐܢܐ. * ܓܙܝܪܐ ܕܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ ܡܢ 5
ܫܪܒܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܒܢܝܡܝܢ. ܥܒܪܝܐ ܒܪ ܥܒܪܝܐ
ܒܢܡܘܣܐ ܦܪܝܫܐ. * ܒܛܢܢܐ ܪܕܘܦܐ ܗܘܝܬ ܠܥܕܬܐ ܘܒܟܐܢܘܬܐ 6
ܕܒܢܡܘܣܐ. ܕܠܐ ܡܘܡ ܗܘܝܬ. * ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘܝ 7
ܠܝ ܝܘܬܪܢܐ ܚܫܒܬ ܐܢܝܢ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܚܘܣܪܢܐ. * ܘܗܫܐ 8
ܡܚܫܒ ܐܢܐ ܕܟܠܗܝܢ ܚܘܣܪܢܐ. ܡܛܠ ܪܒܘܬܐ ܕܝܕܥܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܡܪܝ. ܗܘ ܕܡܛܠܬܗ ܟܠܡܕܡ ܐܚܣܪܬ
ܘܐܝܟ ܙܒܠܐ ܚܫܒܬ: ܕܠܡܫܝܚܐ ܐܬܪ. * ܘܐܫܬܟܚ ܒܗ 9
ܟܕ ܠܝܬ ܠܝ ܟܐܢܘܬܐ ܕܡܢ ܢܡܘܣܐ. ܐܠܐ
ܗܝ ܕܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܐܝܬܝܗ ܟܐܢܘܬܐ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ.

ܠܟܠ ܪܘܚ : ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܢܟܠܐ ܕܒܢܝܢܫܐ: ܗܢܘܢ
15 ܕܒܨܢܥܬܗܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܡܛܥܝܘ. * ܐܠܐ ܢܗܘܐ ܫܪܝܪܝܢ
ܒܚܘܒܢ . ܘܟܠܡܕܡ ܢܪܒܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܕܗܘܝܘ
16 ܪܫܐ. * ܘܡܢܗ ܟܠܗ ܦܓܪܐ ܡܬܚܝܒ ܘܡܬܩܛܪ ܒܟܠ
ܦܘܪܣ : ܐܝܟ ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܗܝܒܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܠܟܠ
ܗܕܡ: ܠܪܒܝܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܕܒܢܝܢܐ ܕܢܦܫܗ ܢܥܒܕ ܒܚܘܒܐ܀
17 * ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܡܣܗܕ ܐܢܐ ܒܡܪܝܐ ܕܡܢ
ܗܫܐ ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܗܠܟܝܢ ܐܝܟ ܫܪܟܐ ܕܥܡܡܐ: ܕܡܗܠܟܝܢ
18 ܒܣܪܝܩܘܬܐ ܕܪܥܝܢܗܘܢ. * ܘܚܫܝܟܝܢ ܒܡܕܥܗܘܢ: ܘܢܘܟܪܝܝܢ
ܐܢܘܢ ܡܢ ܚܝܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܗܘܢ
19 ܝܕܥܬܐ ܘܡܛܠ ܥܘܝܪܘܬܐ ܕܠܒܗܘܢ. * ܗܢܘܢ ܕܦܣܩܘ
ܣܒܪܗܘܢ: ܘܐܫܠܡܘ ܢܦܫܗܘܢ ܠܛܢܦܘܬܐ. ܘܠܥܒܕܐ
20 ܕܟܠܗ ܛܢܦܘܬܐ ܒܥܠܘܒܘܬܗܘܢ. * ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܗܟܢܐ ܝܠܦܬܘܢ
21 ܠܡܫܝܚܐ. * ܐܢ ܫܪܝܪܐܝܬ ܫܡܥܬܘܢܝܗܝ
22 ܘܒܗ ܐܠܦܬܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܫܪܪܐ ܒܝܫܘܥ. * ܐܠܐ ܕܬܫܢܘܢ
ܡܢܟܘܢ ܗܦܘܟܝܐ ܩܕܡܝܐ: ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܥܬܝܩܐ
23 ܕܡܬܚܒܠ ܒܪܓܝܓܬܐ ܕܛܘܥܝܝܐ. * ܘܬܬܚܕܬܘܢ ܒܪܘܚܐ
24 ܕܡܕܥܟܘܢ. * ܘܬܠܒܫܘܢ ܠܓܒܪܐ ܚܕܬܐ ܗܘ ܕܒܐܠܗܐ
25 ܐܬܒܪܝ: ܒܟܐܢܘܬܐ ܘܒܚܣܝܘܬܐ ܕܩܘܫܬܐ܀ * ܡܛܠ ܗܢܐ
ܐܪܦܘ ܡܢܟܘܢ ܕܓܠܘܬܐ ܘܡܠܠܘ ܩܘܫܬܐ ܐܢܫ ܥܡ
26 ܩܪܝܒܗ. ܗܕܡܐ ܓܝܪ ܚܢܢ ܚܕ ܕܚܕ. * ܪܓܙܘ ܘܠܐ ܬܚܛܘܢ.
27 ܘܫܡܫܐ ܠܐ ܢܥܪܒ ܥܠ ܪܘܓܙܟܘܢ. * ܘܠܐ ܬܬܠܘܢ ܐܬܪܐ
28 ܠܐܟܠܩܪܨܐ. * ܘܕܓܢܒ ܗܘܐ ܡܟܝܠ ܠܐ ܢܓܢܘܒ. ܐܠܐ
ܢܠܐܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ܘܢܦܠܘܚ ܛܒܬܐ. ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܠܡܬܠ
29 ܠܡܢ ܕܣܢܝܩ܀ * ܟܠ ܡܠܐ ܣܢܝܬܐ ܡܢ ܦܘܡܟܘܢ ܠܐ ܬܦܘܩ
ܐܠܐ ܐܝܕܐ ܕܫܦܝܪܐ ܘܡܥܕܪܐ ܒܒܢܝܢܐ. ܕܬܬܠ ܛܝܒܘܬܐ
30 ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ. * ܘܠܐ ܬܥܝܩܘܢ ܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܕܐܠܗܐ

ܕܩܘܕܫܐ ܕܐܠܗܐ: ܕܐܬܚܬܡܬܘܢ ܒܗ ܠܝܘܡܐ ܕܦܘܪܩܢܐ.

31 * ܟܠܗ ܡܪܝܪܘܬܐ ܘܚܡܬܐ ܘܪܘܓܙܐ ܘܩܥܬܐ ܘܓܘܕܦܐ

32 ܢܫܬܩܠܘܢ ܡܢܟܘܢ. ܥܡ ܟܠܗ ܒܝܫܘܬܐ. * ܘܗܘܘ
ܒܣܝܡܝܢ ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܘܡܪܚܡܢܝܢ. ܘܫܒܩܝܢ ܚܕ
ܠܚܕ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܠܗܐ ܒܡܫܝܚܐ ܫܒܩ ܠܟܘܢ.

Cap. V. * ܩܦܠܐܘܢ ܗ *

1 * ܗܘܘ ܗܟܝܠ ܕܡܝܐ ܠܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܢܝܐ

2 ܚܒܝܒܐ. * ܘܗܠܟܘ ܒܚܘܒܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ
ܐܚܒܢ ܘܐܫܠܡ ܢܦܫܗ ܚܠܦܝܢ ܩܘܪܒܢܐ ܘܕܒܚܬܐ

3 ܠܐܠܗܐ ܠܪܝܚܐ ܒܣܝܡܐ. * ܙܢܝܘܬܐ ܕܝܢ ܘܟܠܗ ܛܢܦܘܬܐ
ܘܥܠܘܒܘܬܐ: ܐܦܠܐ ܬܬܫܡܗ ܒܝܢܬܟܘܢ.

4 ܐܝܟ ܕܝܐܐ ܠܩܕܝܫܐ. * ܘܠܐ ܨܘܚܝܬܐ ܘܠܐ ܡܡܠܠܐ
ܕܫܛܝܘܬܐ ܐܘ ܕܡܓܚܟܢܘܬܐ. ܐܘ ܕܡܡܝܩܢܘܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܘܠܝܢ

5 ܐܠܐ ܐܦܢ ܬܘܕܝܬܐ. * ܗܕܐ ܕܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܝܕܥܝܢ. ܕܟܠܗܘܢ
ܕܙܢܝܐ ܐܘ ܛܢܦܐ ܐܘ ܥܠܘܒܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܠܚ ܦܬܟܪܐ:
ܠܝܬ ܠܗ ܝܪܬܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܐܠܗܐ.

6 * ܠܐ ܐܢܫ ܢܛܥܝܟܘܢ ܒܡܠܐ ܣܪܝܩܬܐ. ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܓܝܪ
ܐܬܐ ܪܘܓܙܗ ܕܐܠܗܐ ܥܠ ܒܢܝܐ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ.

7 * ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܗܘܘܢ ܫܘܬܦܐ ܠܗܘܢ. * ܗܘܝܬܘܢ ܓܝܪ

8 ܡܢ ܩܕܝܡ ܚܫܘܟܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܢܘܗܪܐ ܐܢܬܘܢ

9 ܒܡܪܢ. ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܗܟܢܐ ܗܠܟܘ. * ܦܐܪܘܗܝ
ܓܝܪ ܕܢܘܗܪܐ: ܒܟܠܗ ܛܒܘܬܐ ܘܟܐܢܘܬܐ ܘܫܪܪܐ.

10 * ܘܗܘܝܬܘܢ ܦܪܫܝܢ ܡܢܐ ܫܦܪ ܩܕܡ ܡܪܢ. * ܘܠܐ ܬܗܘܘܢ

11 ܫܘܬܦܐ ܠܥܒܕܐ ܕܠܐ ܦܐܪܐ ܕܚܫܘܟܐ. ܐܠܐ ܗܘܝܬܘܢ

12 ܡܟܣܝܢ ܠܗܘܢ. * ܡܕܡ ܕܒܛܘܫܝܐ ܓܝܪ
ܡܬܥܒܕ ܡܢܗܘܢ: ܨܥܪܐ ܗܘ ܐܦ ܠܡܡܠܠܘ. * ܟܠ ܡܕܡ ܓܝܪ

13 ܡܬܟܣܐ ܘܡܬܓܠܐ ܒܢܘܗܪܐ. ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܓܠܐ ܢܘܗܪܐ

14 ܗܘ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܝܪ. ܐܬܬܥܝܪ ܕܡܟ ܘܩܘܡ ܡܢ ܒܝܬ
15 ܡܝܬܐ ܘܢܢܗܪ ܠܟ ܡܫܝܚܐ. * ܚܙܘ ܗܟܝܠ ܐܝܟܢܐ
ܬܗܠܟܘܢ ܒܙܗܝܪܘܬܐ. ܠܐ ܐܝܟ ܣܟܠܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܚܟܝܡܐ.
16 * ܘܙܒܢܝܢ ܠܙܒܢܝܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܝܘܡܬܐ ܒܝܫܬܐ ܐܢܝܢ.
17 * ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܚܣܝܪܝ ܪܥܝܢܐ. ܐܠܐ ܐܣܬܟܠܘ
18 ܡܢܘ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ. * ܘܠܐ ܬܪܘܘܢ ܒܚܡܪܐ ܕܒܗ
19 ܐܝܬ ܠܗ ܐܣܘܛܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܬܡܠܘ ܒܪܘܚܐ. * ܘܡܠܠܘ ܥܡ
ܢܦܫܟܘܢ ܒܡܙܡܘܪܐ ܘܒܬܫܒܚܬܐ. ܘܒܙܡܝܪܬܐ ܕܪܘܚܐ
20 ܗܘܝܬܘܢ ܙܡܪܝܢ ܒܠܒܘܬܟܘܢ ܠܡܪܝܐ. * ܘܗܘܝܬܘܢ ܡܘܕܝܢ
ܒܟܠܙܒܢ ܥܠ ܐܦܝ ܟܠܢܫ: ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ
21 ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ. * ܘܗܘܝܬܘܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܚܕ
22 ܠܚܕ ܒܕܚܠܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. * ܢܫܐ ܗܘܝܢ ܡܫܬܥܒܕܢ
23 ܠܒܥܠܝܟܝܢ. ܐܝܟ ܠܡܪܢ. * ܡܛܠ ܕܓܒܪܐ ܪܝܫܗ ܗܘ
ܕܐܢܬܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܪܝܫܐ ܗܘ ܕܥܕܬܐ. ܘܗܘܝܘ
24 ܡܚܝܢܐ ܕܦܓܪܐ. * ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܥܕܬܐ ܡܫܬܥܒܕܐ
ܠܡܫܝܚܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܢܫܐ ܠܒܥܠܝܗܝܢ ܒܟܠܡܕܡ.
25 * ܓܒܪܐ ܐܚܒܘ ܢܫܝܟܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܐܚܒܗ
26 ܠܥܕܬܗ. ܘܢܦܫܗ ܐܫܠܡ ܥܠ ܐܦܝܗ: * ܕܢܩܕܫܝܗ
27 ܘܢܕܟܝܗ ܒܡܫܚܐ ܕܡܝܐ ܘܒܡܠܬܐ. * ܘܢܩܝܡܝܗ ܥܕܬܐ
ܠܢܦܫܗ ܟܕ ܡܫܒܚܐ. ܘܠܝܬ ܒܗ ܟܘܡܬܐ ܘܠܐ ܥܒܘܬܐ.
ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܬܗܘܐ ܩܕܝܫܐ ܕܠܐ ܡܘܡ.
28 * ܗܟܢܐ ܘܠܐ ܠܓܒܪܐ ܕܢܚܒܘܢ ܢܫܝܗܘܢ. ܐܝܟ
ܦܓܪܝܗܘܢ. ܡܢ ܕܐܢܬܬܗ ܓܝܪ ܡܚܒ ܢܦܫܗ ܗܘ
29 ܡܚܒ. * ܠܐ ܓܝܪ ܐܢܫ ܡܡܬܘܡ ܣܢܐ ܦܓܪܗ. ܐܠܐ
ܡܬܪܣܐ ܠܗ ܘܡܪܒܐ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ
30 ܠܥܕܬܗ. * ܡܛܠ ܕܗܕܡܐ ܚܢܢ ܕܦܓܪܗ. ܘܡܢ ܒܣܪܗ ܚܢܢ
31 ܘܡܢ ܓܪܡܘܗܝ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܢܫܒܘܩ ܓܒܪܐ ܠܐܒܘܗܝ
ܘܠܐܡܗ

ܘܢܩܦ ܠܐܢܬܬܗ ܘܢܗܘܘܢ ܬܪܝܗܘܢ ܚܕ ܒܣܪ.

32 * ܗܢܐ ܐܪܙܐ ܪܒ ܗܘ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܘܥܠ ܥܕܬܗ. 33 * ܒܪܡ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܟܘܢ ܢܚܒ ܐܢܬܬܗ ܐܝܟ ܢܦܫܗ. ܐܢܬܬܐ ܕܝܢ ܬܕܚܠ ܡܢ ܒܥܠܗ.

ܫܠܡ ܩܦܠܐܘܢ ❖ ❖ ❖

Cap. VI. * ܩܦܠܐܘܢ ܘ *

1 * ܒܢܝܐ ܐܫܬܡܥܘ ܠܐܒܗܝܟܘܢ ܒܡܪܢ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܟܐܢܐ. 2 * ܘܗܢܘ ܦܘܩܕܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܠܟܢܐ. ܝܩܪ ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ. 3 * ܕܢܗܘܐ ܠܟ ܫܦܝܪ. ܘܬܐܪܟܢ ܝܘܡܝܟ ܥܠ ܐܪܥܐ. * ܐܒܗܐ 4 ܠܐ ܬܪܓܙܘܢ ܒܢܝܟܘܢ. ܐܠܐ ܪܒܘ ܐܢܘܢ ܒܡܪܕܘܬܐ ܘܒܡܪܬܝܢܘܬܗ ܕܡܪܢ. 5 * ܥܒܕܐ ܐܫܬܡܥܘ ܠܡܪܝܟܘܢ ܕܒܦܓܪ. ܒܕܚܠܬܐ ܘܒܪܬܝܬܐ ܘܒܦܫܝܛܘܬ ܠܒܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܐ. 6 * ܠܐ ܒܚܙܬ ܥܝܢܐ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܠܒܢܝܢܫܐ ܫܦܪܝܢ ܐܢܘܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܒܕܝܢ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ. 7 * ܘܫܡܫܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫܟܘܢ ܒܚܘܒܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܪܢ ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܠܒܢܝܢܫܐ. 8 * ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܕܡ ܕܥܒܕ ܐܢܫ ܛܒܬܐ: ܗܘ ܗܘ ܡܬܦܪܥ ܡܢ ܡܪܢ. ܐܢ ܥܒܕܐ ܗܘ ܘܐܢ ܒܪ ܚܐܪܐ. 9 * ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܪܘܬܐ: ܗܟܢܐ ܗܘܝܬܘܢ ܥܒܕܝܢ ܠܥܒܕܝܟܘܢ. ܘܫܒܩܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܓܘܙܡܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܦ ܠܟܘܢ ܡܪܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܒܫܡܝܐ. ܘܡܣܒ ܒܐܦܐ ܠܝܬ ܠܘܬܗ ❖ 10 * ܡܟܝܠ ܐܚܝ ܐܬܚܝܠܘ ܒܡܪܢ ܘܒܥܘܫܢܐ ܕܚܝܠܗ. 11 * ܘܠܒܫܘ ܟܠܗ ܙܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܬܫܟܚܘܢ ܠܡܩܡ ܠܘܩܒܠ ܨܢܝܥܘܬܗ ܕܐܟܠܩܪܨܐ. 12 * ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܬܟܬܘܫܢ ܥܡ ܒܣܪܐ ܘܕܡܐ. ܐܠܐ ܥܡ ܐܪܟܘܣ ܘܥܡ ܫܠܝܛܢܐ. ܘܥܡ ܐܚܝܕܝ ܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܚܫܘܟܐ. ܘܥܡ ܪܘܚܐ ܒܝܫܬܐ ܕܬܚܝܬ ܫܡܝܐ. 13 * ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܒܫܘ ܟܠܗ ܙܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܬܫܟܚܘܢ ܠܡܦܓܥ ܒܒܝܫܐ.

ܒܝܫܐ . ܘܟܕ ܡܛܝܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܟܠܡܕܡ ܬܩܘܡܘܢ .

14 * ܩܘܡܘ ܗܟܝܠ ܘܐܣܘܪܘ ܚܨܝܟܘܢ ܒܫܪܪܐ .

15 ܘܠܒܫܘ ܫܪܝܢܐ ܕܟܐܢܘܬܐ . * ܘܣܐܢܘ ܪܓܠܝܟܘܢ

16 ܒܛܘܝܒܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܫܠܡܐ . * ܘܥܡ ܗܠܝܢ : ܣܒܘ

ܠܟܘܢ ܬܪܣܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ . ܕܒܗ ܬܫܟܚܘܢ ܠܡܕܥܟܘ

17 ܟܠܗܘܢ ܓܐܪܘܗܝ ܝܩܝܕܐ ܕܒܝܫܐ . * ܘܣܝܡܘ ܟܘܒܥܐ

ܕܦܘܪܩܢܐ . ܘܐܚܘܕܘ ܣܝܦܐ ܕܪܘܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ

18 ܕܐܠܗܐ . * ܘܒܟܠ ܨܠܘܬܐ ܘܒܟܠ ܒܥܘܬܐ ܨܠܘ ܒܟܠܥܕܢ

ܒܪܘܚ . ܘܒܗ ܒܨܠܘܬܐ ܐܬܥܝܪܘ ܒܟܠܙܒܢ .

ܟܕ ܡܨܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܡܝܢܐܝܬ . ܘܡܬܟܫܦܝܢ ܥܠ ܐܦܝ

19 ܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ . * ܐܦ ܥܠܝ ܕܢܬܝܗܒ ܠܝ ܡܠܬܐ

ܒܡܦܬܚ ܦܘܡܝ . ܕܒܓܠܐ ܐܟܪܙ ܐܪܙܐ ܕܣܒܪܬܐ .

20 * ܗܘ ܕܐܢܐ ܐܝܙܓܕܗ ܒܫܫܠܬܐ . ܕܐܡܠܠ ܒܗ ܐܝܟܢܐ ܕܘܠܐ

21 ܐܝܟ ܕܘܠܐ ܠܝ ܠܡܡܠܠܘ . * ܕܬܕܥܘܢ ܕܝܢ ܐܦ

ܐܢܬܘܢ ܡܕܡ ܕܠܘܬܝ ܘܡܕܡ ܕܥܒܕ ܐܢܐ : ܗܘ ܡܘܕܥ ܠܟܘܢ

ܛܘܟܝܩܘܣ ܐܚܐ ܚܒܝܒܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܗܝܡܢܐ ܒܡܪܢ .

22 * ܕܠܗܕܐ ܫܕܪܬܗ ܠܘܬܟܘܢ ܕܬܕܥܘܢ ܥܠ ܗܘܝܢ . ܘܢܒܝܐ

23 ܠܒܘܬܟܘܢ . * ܫܠܡܐ ܥܡ ܐܚܝܢ

ܘܚܘܒܐ ܥܡ ܗܝܡܢܘܬܐ . ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܡܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ

24 ܡܫܝܚܐ . * ܛܝܒܘܬܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ

ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ : ܕܠܐ ܚܒܠܐ ܐܡܝܢ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܦܣܝܐ . ܕܐܬܟܬܒܬ

ܡܢ ܪܗܘܡܐ . ܘܐܫܬܕܪܬ ܒܝܕ

ܛܘܟܝܩܘܣ ❖

ܐܓܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܕܠܘܬ ܦܝܠܝܦܣܝܐ ܀

EPISTOLA PAULI AD PHILIPPENSES.

Cap. I. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܐ ✱

1 ✱ ܦܘܠܘܣ ܘܛܝܡܬܐܘܣ ܥܒܕܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܦܝܠܝܦܘܣ. ܥܡ ܩܫܝܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ.
2 ✱ ܛܝܒܘܬܐ ܥܡܟܘܢ ܘܫܠܡܐ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ ܘܡܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
3 ✱ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܐܠܗܝ ܥܠ ܥܘܗܕܢܟܘܢ ܐܡܝܢܐ:
4 ✱ ܒܥܘܬܐ ܒܟܠܗܝܢ ܕܥܠ ܐܦܝܟܘܢ. ܟܕ ܚܕܐ ܐܢܐ ܡܬܟܫܦ ܐܢܐ.
5 ✱ ܥܠ ܫܘܬܦܘܬܟܘܢ ܕܒܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܡܢ ܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܘܥܕܡܐ ܠܗܫܐ.
6 ✱ ܡܛܠ ܕܬܟܝܠ ܐܢܐ ܥܠ ܗܕܐ. ܕܗܘ ܡܢ ܕܫܪܝ ܒܟܘܢ ܥܒܕܐ ܛܒܐ. ܗܘ ܢܫܠܡ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
7 ✱ ܘܙܕܩܐ ܠܝ ܗܟܢܐ ܠܝ ܕܐܬܪܥܐ ܥܠ ܟܠܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܠܒܝ ܣܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܒܐܣܘܪܝ ܘܒܡܦܩ ܒܪܘܚܝ. ܕܥܠ ܣܒܪܗ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܕܫܘܬܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܒܛܝܒܘܬܐ.
8 ✱ ܣܗܕ ܗܘ ܠܝ ܓܝܪ ܐܠܗܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܪܚܡ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܪܚܡܘܗܝ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
9 ✱ ܘܗܕܐ ܡܨܠܐ ܐܢܐ: ܕܚܘܒܟܘܢ ܢܣܓܐ ܘܢܬܝܬܪ ܒܝܕܥܬܐ ܘܒܟܠܗ ܣܘܟܠܐ ܪܘܚܢܐ.
10 ✱ ܕܬܦܪܫܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܩܚܢ. ܘܬܗܘܘܢ ܕܟܝܢ ܕܠܐ ܬܘܩܠܬܐ ܠܝܘܡܗ ܕܡܫܝܚܐ.
11 ✱ ܘܡܠܝܢ ܦܐܪܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܕܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܫܘܒܚܐ

12 ܘܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ܀ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܬܕܥܘܢ ܐܚܝ. ܕܣܘܥܪܢܝ
ܕܥܠܝ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܬܐ ܠܩܘܕܡܗ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ.
13 * ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܣܘܪܝ ܐܬܓܠܝܘ ܒܡܫܝܚܐ. ܒܟܠܗ ܦܪܛܘܪܝܢ
14 ܟܠܗ. ܘܠܫܪܟܐ ܕܟܠܗܘܢ. * ܘܣܓܝܐܐ ܕܐܚܐ ܕܒܡܪܢ.
ܐܬܬܟܠܘ ܥܠ ܐܣܘܪܝ. ܘܐܬܚܦܛܘ ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܕܠܐ ܕܚܠܐ
15 ܠܡܡܠܠܘ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. * ܐܝܬ ܐܢܫܝܢ ܕܡܢ ܚܣܡܐ
ܘܚܪܝܢܐ. ܐܝܬ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ. ܕܡܢ ܨܒܝܢܐ ܛܒܐ ܘܚܘܒܐ
16 ܠܡܫܝܚܐ ܡܟܪܙܝܢ. * ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ ܠܡܦܩ ܒܘܣܡܐ
17 ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܣܝܡ ܐܢܐ. * ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܒܚܪܝܢܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܡܟܪܙܝܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܒܠܒܐ ܕܟܝܐ. ܐܠܐ ܕܡܬܪܓܪܓܝܢ ܕܢܘܣܦܘܢ ܐܘܠܨܢܐ
18 ܠܐܣܘܪܝ. * ܘܒܗܕܐ ܚܕܐ ܐܢܐ. ܕܒܟܠ ܦܪܘܣ ܐܢ
19 ܒܥܠܬܐ ܘܐܢ ܒܫܪܪܐ ܡܫܝܚܐ ܡܬܟܪܙ. * ܝܕܥ ܐܢܐ ܓܝܪ
ܕܗܠܝܢ ܠܚܝܐ ܗܘ ܡܬܗܦܟܢ ܠܝ. ܒܒܥܘܬܟܘܢ.
20 ܘܒܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܐܝܟܢܐ ܕܡܣܟܐ
ܐܢܐ ܘܡܣܒܪ ܐܢܐ. ܕܒܡܕܡ ܠܐ ܐܒܗܬ: ܐܠܐ ܒܓܠܝܘܬ ܐܦܐ
ܐܝܟ ܕܒܟܠܙܒܢ ܐܦ ܗܫܐ ܢܬܪܘܪܒ ܡܫܝܚܐ ܒܦܓܪܝ
21 ܐܢ ܒܚܝܐ ܘܐܢ ܒܡܘܬܐ. * ܚܝܝ ܓܝܪ ܕܝܠܝ ܡܫܝܚܐ
22 ܗܘ. ܘܐܢ ܐܡܘܬ ܝܘܬܪܢܐ ܗܘ ܠܝ. * ܐܢ ܕܝܢ ܐܦ ܒܗܢܘܢ
ܚܝܐ ܕܒܒܣܪܐ. ܦܐܪܐ ܐܝܬ ܠܝ ܒܥܒܕܝ. ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܡܢܐ
23 ܐܓܒܐ ܠܝ. * ܐܠܝܨ ܐܢܐ ܓܝܪ ܡܢ ܬܪܬܝܗܝܢ. ܡܬܪܓܪܓ
ܐܢܐ ܕܐܫܬܪܐ. ܕܥܡ ܡܫܝܚܐ ܐܗܘܐ. ܘܗܕܐ ܛܒ ܦܩܚܐ
24 ܗܘܬ ܠܝ. * ܐܠܐ ܐܦ ܕܐܩܘܐ ܒܒܣܪܝ: ܐܠܨܐ ܠܟܘܢ
25 ܡܛܠܬܟܘܢ. * ܘܗܕܐ ܡܬܬܟܠ ܐܢܐ. ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܐܩܘܐ
ܐܢܐ ܘܡܩܘܐ ܐܢܐ: ܠܘܬ ܟܠܟܘܢ. ܠܬܪܒܝܬܐ
26 ܘܠܚܕܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܟܘܢ. * ܕܟܕ ܐܬܐ ܬܘܒ ܠܘܬܟܘܢ: ܬܬܝܬܪ ܠܟܘܢ
27 ܫܘܒܗܪܐ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܒܠܚܘܕ. ܐܝܟ ܕܝܐܐ
ܠܣܒܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܟܢܐ ܐܬܕܒܪܘ. ܕܐܢ ܐܬܐ ܐܚܙܝܟܘܢ.

ܘܐܢ

ܘܐܢ ܪܚܝܩ ܐܢܐ ܐܫܡܥ ܥܠܝܟܘܢ. ܕܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܚܕܐ
ܪܘܚ. ܘܒܚܕܐ ܢܦܫ. ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܟܚܕܐ. ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. * ܘܒܡܕܡ ܠܐ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ 28
ܗ̇ܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܠܘܩܒܠܟܘܢ: ܕܡܢܗ̇ ܐܬܚܘܝܬ ܐܒܕܢܗܘܢ
ܘܚܝܝܟܘܢ. ܘܗܕܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܝ. * ܕܐܬܝܗܒܬ 29
ܠܟܘܢ ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܕܬܗܝܡܢܘܢ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ.
ܐܠܐ ܐܦ ܕܥܠ ܐܦܘܗܝ ܬܚܫܘܢ. * ܘܬܬܟܬܫܘܢ ܐܓܘܢܐ 30
ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܚܙܝܬܘܢ ܒܝ. ܘܗܫܐ ܫܡܥܝܬܘܢ ܥܠܝ. ❖ ❖

Cap. II. * ܩܦܠܐܘܢ ܒ *

* ܐܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܒܘܝܐܐ ܒܡܫܝܚܐ: ܐܢ ܡܒܝܐܢܘܬܐ 1
ܕܒܚܘܒܐ: ܐܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܐܢ ܪ̈ܚܡܐ ܐܢ
ܚܢܢܐ: * ܫܡܠܘ ܚܕܘܬܝ. ܕܚܕ ܪܥܝܢܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ 2
ܘܚܕ ܚܘܒܐ. ܘܚܕܐ ܢܦܫ ܘܚܕ ܬܪܥܝܬܐ. * ܘܡܕܡ 3
ܒܚܪܝܢܐ ܐܘ ܒܫܘܒܚܐ ܣܪܝܩܐ ܠܐ ܬܥܒܕܘܢ. ܐܠܐ ܒܡܟܝܟܘܬ
ܪܥܝܢܐ: ܟܠܢܫ ܠܚܒܪܗ ܐܝܟ ܕܡܝܬܪ ܡܢܗ ܢܚܫܘܒ.
* ܘܠܐ ܐܢܫ ܕܢܦܫܗ ܢܒܥܐ. ܐܠܐ ܟܠܢܫ ܐܦ ܕܚܒܪܗ. 4
* ܘܗܘܘ ܐܬܪܥܘ ܒܢܦܫܟܘܢ: ܗܢܐ ܕܐܦ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. 5
* ܗܘ ܕܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܚܛܘܦܝܐ 6
ܚܫܒܗ ܠܗܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܚܡܐ ܕܐܠܗܐ. * ܐܠܐ 7
ܢܦܫܗ ܣܪܩ. ܘܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܢܣܒ. ܘܗܘܐ ܒܕܡܘܬܐ
ܕܒܢܝܢܫܐ. * ܘܒܐܣܟܡܐ ܐܫܬܟܚ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܘܡܟܟ 8
ܢܦܫܗ ܘܐܫܬܡܥ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ. ܡܘܬܐ ܕܝܢ ܕܙܩܝܦܐ.
* ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܐܠܗܐ ܐܘܪܒ ܪܘܡܡܗ. ܘܝܗܒ ܠܗ 9
ܫܡܐ ܕܡܝܬܪ ܡܢ ܟܠ ܫܡܗܝܢ: * ܕܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܟܠ 10
ܒܘܪܟ ܬܬܟܪܥ. ܕܒܫܡܝܐ ܘܕܒܐܪܥܐ ܘܕܠܬܚܬ ܡܢ ܐܪܥܐ.
* ܘܟܠ ܠܫܢ ܢܘܕܐ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܫܘܒܚܐ 11
ܕܐܠܗܐ

ܕܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ ✣ * ܡܟܝܠ ܚܒܝܒܝ : ܐܝܟ ܕܒܟܠܙܒܢ 12

ܐܫܬܡܥܬܘܢ : ܠܐ ܟܕ ܩܪܝܒ ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ

ܗܫܐ ܕܪܚܝܩ ܐܢܐ ܡܢܟܘܢ : ܝܬܝܪܐܝܬ ܒܕܚܠܬܐ ܘܒܪܬܝܬܐ

ܦܠܘܚܘ ܦܘܠܚܢܐ ܕܚܝܝܟܘܢ. * ܐܠܗܐ ܗܘ ܓܝܪ ܡܥܒܕ 13

ܒܟܘܢ. ܐܦ ܠܡܨܒܝܘ ܐܦ ܠܡܥܒܕ ܗܘ ܡܕܡ ܕܨܒܐ

ܐܢܬܘܢ : * ܟܠܡܕܡ ܗܘܝܬܘܢ ܥܒܕܝܢ : ܕܠܐ ܪܛܢܐ ܘܕܠܐ 14

ܦܠܓܘܬܐ * ܕܬܗܘܘܢ ܬܡܝܡܐ ܘܕܠܐ ܡܘܡܐ. ܐܝܟ ܒܢܝܐ 15

ܕܐܠܗܐ : ܡܥܡܪܝܢ ܒܕܪܐ ܥܩܡܐ ܘܡܥܩܡܐ. ܘܐܬܚܙܘ

ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܢܗܝܪܐ ܒܥܠܡܐ. * ܕܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ 16

ܒܕܘܟܬ ܚܝܐ ܠܫܘܒܗܪܝ ܕܝܠܝ ܒܝܘܡܗ ܕܡܫܝܚܐ.

ܕܠܐ ܗܘܐ ܣܪܝܩܐܝܬ ܪܗܛܬ ܘܠܐ ܣܪܝܩܐܝܬ ܠܐܝܬ. * ܐܠܐ ܐܦ 17

ܡܬܢܩܐ ܐܢܐ ܥܠ ܕܒܚܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܟܘܢ. ܚܕܐ

ܐܢܐ ܘܪܘܙ ܐܢܐ. ܥܡ ܟܠܟܘܢ. * ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ 18

ܚܕܘ ܘܪܘܙܘ ܥܡܝ . * ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ : 19

ܕܐܫܕܪ ܠܘܬܟܘܢ ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܒܥܓܠ. ܕܐܦ ܠܝ ܢܗܘܐ

ܠܝ ܢܝܚܐ ܟܕ ܐܠܦ ܡܕܡ ܥܠܝܟܘܢ. * ܠܝܬ ܠܝ ܓܝܪ 20

ܐܚܪܢܐ ܗܪܟܐ ܕܐܝܟ ܢܦܫܝ ܗܘ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܨܝܦ ܕܝܠܟܘܢ.

ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܕܢܦܫܗܘܢ ܗܘ ܒܥܝܢ ܘܠܐ ܕܝܫܘܥ * 21

ܡܫܝܚܐ. * ܒܘܚܪܢܗ ܕܝܢ ܕܗܢܐ ܝܕܥܝܢܘܢ. ܕܐܝܟ ܒܪܐ ܠܐܒܐ 22

ܐܒܘܗܝ : ܗܟܢܐ ܦܠܚ ܥܡܝ ܒܣܒܪܬܐ. * ܠܗܢܐ 23

ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܐܫܕܪ ܠܘܬܟܘܢ ܡܐ ܕܚܙܝܬ ܡܐ

ܕܠܘܬܝ. * ܘܬܟܝܠ ܐܢܐ ܥܠ ܡܪܝ ܕܐܦ ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ ܐܬܐ 24

ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ. * ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܠܨܬ ܠܘܬܟܘܢ : ܕܐܫܕܪ 25

ܠܘܬܟܘܢ ܠܐܦܦܪܘܕܝܛܘܣ ܐܚܐ . ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܥܕܪܢܐ

ܘܦܠܚܐ ܕܥܡܝ. ܘܫܠܝܚܐ ܕܝܠܟܘܢ ܘܡܫܡܫܢܐ

ܕܚܫܚܬܝ. * ܡܛܠ ܕܣܘܐ ܗܘܐ ܠܡܚܙܐ ܠܟܠܟܘܢ. 26

ܘܡܬܟܪܐ ܗܘܐ ܕܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܟܪܗ * ܐܦ ܐܬܟܪܗ ܓܝܪ 27

ܥܕܡܐ

ܩܪܝܒ ܠܡܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܪܚܡ ܥܠܘܗܝ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܥܠܘܗܝ ܒܠܚܘܕܘܗܝ: ܐܠܐ ܐܦ ܥܠܝ. ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܠܝ
28 ܥܩܐ ܥܠ ܥܩܐ. * ܒܛܝܠܐܝܬ ܗܟܝܠ ܫܕܪܬܗ ܠܘܬܟܘܢ.
ܕܟܕ ܬܚܙܘܢܝܗܝ ܬܘܒ ܬܚܕܘܢ. ܘܐܦ ܠܝ ܢܗܘܐ ܠܝ ܢܝܚܐ
29 ܕܟܐܒܐ. * ܩܒܠܘܗܝ ܗܟܝܠ ܒܡܪܢ ܒܟܠ ܚܕܘܐ.
30 ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܐܟܘܬܗ ܐܢܘܢ: ܝܩܪܐ ܐܚܘܕܘ ܐܢܘܢ. * ܡܛܠ
ܕܥܒܕܐ ܓܝܪ ܕܡܫܝܚܐ ܩܪܒ ܠܡܘܬܐ ܘܒܣܪ
ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܢܡܠܐ ܡܕܡ ܕܒܨܝܪ ܗܘܐ ܡܢܟܘܢ ܒܬܫܡܫܬܐ
ܕܠܘܬܝ.

Cap. III. * ܩܦܠܐܘܢ ܓ *

1 * ܡܟܝܠ ܐܚܝ ܚܕܘ ܒܡܪܢ. ܐܚܝ ܐܢܐ ܕܐܟܬܘܒ
2 ܠܟܘܢ. ܠܐ ܡܠܐ ܠܝ ܡܛܠ ܕܠܟܘܢ ܡܙܗܪܐ. * ܐܙܕܗܪܘ
ܡܢ ܟܠܒܐ. ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܦܥܠܐ ܒܝܫܐ ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܦܣܩ
3 ܒܣܪܐ. * ܓܙܘܪܬܐ ܓܝܪ ܚܢܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ
ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ ܘܡܫܬܒܗܪܝܢ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ
4 ܬܟܝܠܝܢ ܥܠ ܒܣܪܐ. * ܟܕ ܐܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܬܘܟܠܢܐ
ܐܦ ܥܠ ܒܣܪܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܐܢܫ ܡܣܒܪ ܕܬܘܟܠܢܗ ܒܒܣܪܐ
5 ܗܘ ܝܬܝܪ ܐܢܐ. * ܓܙܝܪ ܐܢܐ ܒܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ ܡܢ
ܬܘܠܕܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܒܢܝܡܝܢ. ܥܒܪܝܐ ܒܪ ܥܒܪܝܐ
6 ܒܢܡܘܣܐ ܦܪܝܫܐ. * ܒܛܢܢܐ ܪܕܘܦܐ ܗܘܝܬ ܠܥܕܬܐ
7 ܘܒܟܐܢܘܬܐ ܕܒܢܡܘܣܐ ܕܠܐ ܪܫܝܢ. * ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝ
8 ܠܝ ܝܘܬܪܢܐ ܚܫܒܬ ܐܢܝܢ ܚܘܣܪܢܐ. ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ. * ܘܐܦ
ܚܫܒ ܐܢܐ ܠܟܠܗܝܢ ܚܘܣܪܢܐ. ܡܛܠ ܪܒܘܬܐ ܕܝܕܥܬܐ
ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܕܡܛܠܬܗ ܟܠܡܕܡ ܚܣܪܬ
9 ܘܐܝܟ ܙܒܠܐ ܚܫܒܬ: ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܪܘܚ. * ܘܐܫܬܟܚ
ܒܗ: ܟܕ ܠܝܬ ܠܝ ܟܐܢܘܬܐ ܕܝܠܝ ܕܡܢ ܢܡܘܣܐ. ܐܠܐ
ܗܝ ܕܡܢ ܗܝܡܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܐܝܬܝܗ ܟܐܢܘܬܐ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ.

10 ܠܟܠܗܘܢ. * ܕܒܗ ܐܬܝܕܥ ܠܝܫܘܥ ܘܚܝܠܐ ܕܩܝܡܬܗ.
11 ܘܐܫܬܘܬܦ ܒܚܫ̈ܘܗܝ ܘܐܬܕܡܐ ܒܡܘܬܗ. * ܕܠܡܐ
12 ܐܫܟܚ ܐܡܛܐ ܠܢܘܚܡܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ. * ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܢ
ܗܫܐ ܢܣܒܬ. ܐܘ ܡܢ ܗܫܐ ܐܬܓܡܪܬ. ܐܠܐ ܪܗܛ ܐܢܐ ܕܐܕܪܟ
ܠܡܕܡ ܕܒܗ ܐܬܕܪܟܬ ܡܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ *
13 * ܐܚ̈ܝ : ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ ܠܐ ܪܢܐ ܐܢܐ ܕܐܕܪܟܬ. * ܚܕܐ ܕܝܢ
14 ܝܕܥ ܐܢܐ. ܕܠܒܣܬܪܝ ܡܛܥܐ ܐܢܐ ܘܠܩܕܡܝ ܡܬܡܬܚ ܐܢܐ.
ܘܪܗܛ ܐܢܐ ܠܘܩܒܠ ܢܝܫܐ : ܕܐܬܐ ܠܙܟܘܬܐ ܕܩܪܝܢܐ ܕܠܥܠ
15 ܕܐܠܗܐ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܓܡܝܪܝܢ ܗܟܢܐ
ܢܬܪܥܘܢ. ܘܐܢ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐܝܬ ܡܬܪܥܝܢ ܐܢܬܘܢ :
16 ܐܦ ܗܕܐ ܐܠܗܐ ܢܓܠܐ ܠܟܘܢ. * ܒܪܡ ܠܡܕܡ ܕܡܛܝܢܢ :
17 ܒܗ ܒܫܒܝܠܐ ܚܕܐ ܢܗܠܟ ܘܒܬܪܥܝܬܐ ܚܕܐ. * ܐܬܕܡܘ ܒܝ
ܐܚ̈ܝ. ܘܚܘܪܘ ܒܐܝܠܝܢ ܕܗܟܢܐ ܡܗܠܟܝܢ.
18 ܐܝܟ ܕܐܢܚܢ ܚܙܘܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ. * ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ ܡܗܠܟܝܢ ܐܚܪܢܐܝܬ
ܗܢܘܢ ܕܙܒܢ̈ܝܢ ܣܓܝܐܢ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ.
ܘܗܫܐ ܟܕ ܒܟܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܗܢܘܢ
19 ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܐܢܘܢ ܕܙܩܝܦܗ ܕܡܫܝܚܐ. * ܗܢܘܢ ܕܚܪܬܗܘܢ
ܐܒܕܢܐ ܗܝ. ܗܢܘܢ ܕܐܠܗܗܘܢ ܟܪܣܗܘܢ ܘܫܘܒܚܗܘܢ
20 ܒܒܗܬܬܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܒܐܪܥܐ ܪܥܝܢܗܘܢ ܗܘ. * ܕܝܠܢ ܕܝܢ
ܥܡܪܢ ܒܫܡܝܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܡܣܟܝܢܢ
21 ܠܡܚܝܢܐ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܗܘ ܕܢܫܚܠܦ
ܦܓܪܐ ܕܡܘܟܟܘܬܢ. ܕܢܗܘܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܕܫܘܒܚܗ.
ܐܝܟ ܚܝܠܗ ܪܒܐ ܗܘ ܕܟܠ ܡܫܥܒܕ
ܠܗ

Cap. IV. * ܨܚܚܐ ܕ *

1 * ܡܟܝܠ ܐܚ̈ܝ ܚܒ̈ܝܒܐ ܘܪ̈ܚܝܡܐ : ܚܕܘܬܝ ܘܟܠܝܠܝ
ܗܟܢܐ

2 [illegible]
[illegible]
3 [illegible]
[illegible]
[illegible]
4 [illegible]
5 [illegible]
6 [illegible]
[illegible]
7 [illegible]
8 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
9 [illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
11 [illegible]
[illegible]
12 [illegible]
[illegible]
13 [illegible]
14 [illegible]
[illegible]
[illegible]

15 * ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܦܝܠܝܦܣܝܐ: ܕܒܫܘܪܝܐ
ܕܣܒܪܬܐ ܟܕ ܢܦܩܬ ܡܢ ܡܩܕܘܢܝܐ: ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܥܕܬܐ
ܐܫܬܘܬܦܬ ܠܝ ܒܚܘܫܒܢ ܡܘܗܒܬܐ ܘܡܣܒܬܐ ܐܠܐ ܐܢܬܘܢ
16 ܒܠܚܘܕܝܟܘܢ: * ܕܐܦ ܠܬܣܠܘܢܝܩܐ ܚܕܐ ܙܒܢ ܘܬܪܬܝܢ:
17 ܫܕܪܬܘܢ ܠܣܘܢܩܢܝ. * ܠܘ ܕܡܘܗܒܬܐ ܒܥܐ ܐܢܐ. ܐܠܐ
18 ܒܥܐ ܐܢܐ ܕܦܐܪܐ ܢܣܓܘܢ ܠܟܘܢ. * ܩܒܠܬ ܓܝܪ ܟܠܡܕܡ.
ܘܝܬܝܪ ܠܝ ܘܡܠܐ ܐܢܐ. ܘܢܣܒܬ ܟܠ ܕܫܕܪܬܘܢ ܠܝ ܥܡ
ܐܦܦܪܘܕܝܛܘܣ: ܪܝܚܐ ܒܣܝܡܐ ܘܕܒܚܐ ܡܩܒܠܐ ܕܫܦܪ
19 ܠܐܠܗܐ. * ܐܠܗܝ ܕܝܢ ܢܡܠܐ ܟܠܗ ܣܢܝܩܘܬܟܘܢ ܐܝܟ
20 ܥܘܬܪܗ. ܒܫܘܒܚܐ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܠܐܠܗܐ ܕܝܢ
ܐܒܘܢ. ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ✤
21 * ܫܐܠܘ ܒܫܠܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
22 ܫܐܠܝܢ ܒܫܠܡܟܘܢ ܐܚܐ ܕܥܡܝ. * ܫܐܠܝܢ
ܒܫܠܡܟܘܢ ܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ. ܝܬܝܪܐܝܬ ܗܢܘܢ ܕܡܢ
23 ܒܝܬܗ ܕܩܣܪ. * ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡ
ܟܠܟܘܢ ܐܡܝܢ ✤ ✤ ✤ ✤

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܦܝܠܝܦܣܝܐ ܕܐܬܟܬܒܬ
ܡܢ ܪܗܘܡܐ ܘܐܫܬܕܪܬ ܒܐܝܕ
ܐܦܦܪܘܕܝܛܘܣ ✤

ܐܓܪܬܐ

ܐܓܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܠܩܘܠܣܝܐ ܀

EPISTOLA PAULI AD COLOSSENSES.

Cap. I. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܐ ✱

1 * ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܨܒܝܢܗ
2 ܕܐܠܗܐ܂ ܘܛܝܡܬܐܘܣ ܐܚܐ܂ * ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܩܘܠܣܘܣ
ܐܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܫܠܡܐ
3 ܥܡܟܘܢ ܘܛܝܒܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ܂ * ܡܘܕܝܢܢ ܠܐܠܗܐ
ܐܒܘܗܝ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܟܠܙܒܢ܂ ܘܡܨܠܝܢܢ
4 ܥܠܝܟܘܢ ܀ * ܗܐ ܡܢ ܕܫܡܥܢ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ ܕܒܝܫܘܥ
5 ܡܫܝܚܐ ܀ ܘܚܘܒܟܘܢ ܕܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ܂ * ܡܛܠ
ܣܒܪܐ ܗܘ ܕܢܛܝܪ ܠܟܘܢ ܒܫܡܝܐ ܀ ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܝܡ
6 ܫܡܥܬܘܢ܂ ܒܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ ܕܣܒܪܬܐ ܀ * ܗܝ ܕܐܬܟܪܙܬ
ܠܘܬܟܘܢ ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ܂ ܘܡܝܬܝܐ ܦܐܪܐ܂
ܘܪܒܝܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܟܘܢ ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܫܡܥܬܘܢ܂ ܘܐܫܬܘܕܥܬܘܢ
7 ܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܩܘܫܬܐ܂ * ܐܝܟ ܕܝܠܦܬܘܢ ܡܢ
ܐܦܦܪܐ ܚܒܝܒܢ ܟܢܬܢ ܀ ܕܗܘܝܘ ܠܘܬܟܘܢ ܡܫܡܫܢܐ
8 ܡܗܝܡܢܐ ܕܡܫܝܚܐ܂ * ܘܗܘ ܐܘܕܥܢ ܚܘܒܟܘܢ
9 ܕܒܪܘܚܐ ܀ * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܚܢܢ ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܫܡܥܢ ܀
ܠܐ ܫܠܝܢ ܠܡܨܠܝܘ ܥܠܝܟܘܢ ܀ ܘܠܡܫܐܠ ܕܬܬܡܠܘܢ
ܝܕܥܬܐ ܕܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܒܟܠ ܚܟܡܐ ܘܒܟܠ ܣܘܟܠ
10 ܪܘܚܢܝ܂ * ܕܬܗܠܟܘܢ ܐܝܟ ܕܙܕܩ܂ ܘܬܫܦܪܘܢ ܠܐܠܗܐ
ܒܟܠܗܘܢ

ܒܟܠܗܘܢ ܥܒܕܝܢ ܛܒܐ. ܘܬܬܠܘܢ ܦܐܪܐ. ܘܬܪܒܘܢ

11 ܒܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܐ. * ܘܒܟܠ ܚܝܠ ܬܬܚܝܠܘܢ ܐܝܟ ܪܒܘܬܐ
ܕܫܘܒܚܗ. ܒܟܠ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܘܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚ. ܘܒܚܕܘܬܐ.

12 * ܬܘܕܘܢ ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ: ܕܐܫܘܝܢ ܠܡܢܬܐ ܕܝܪܬܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ

13 ܒܢܘܗܪܐ. * ܘܦܪܩܢ ܡܢ ܫܘܠܛܢܗ ܕܚܫܘܟܐ. ܘܐܥܠܢ

14 ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܒܪܐ ܚܒܝܒܐ. * ܗܘ ܕܒܗ ܐܝܬ ܠܢ

15 ܦܘܪܩܢܐ ܘܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܐ. * ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܘܬܐ

16 ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ: ܘܒܘܟܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ. * ܘܒܗ
ܐܬܒܪܝ ܟܠܡܕܡ ܕܒܫܡܝܐ ܘܕܒܐܪܥܐ. ܟܠ ܕܡܬܚܙܐ ܘܟܠ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܐܢ ܟܘܪܣܘܬܐ ܘܐܢ ܡܪܘܬܐ. ܘܐܢ ܐܪܟܘܣ. ܘܐܢ

17 ܫܘܠܛܢܐ. ܟܠܡܕܡ ܒܐܝܕܗ ܘܒܗ ܐܬܒܪܝ. * ܘܗܘܝܘ

18 ܩܕܡ ܟܠ. ܘܟܠܡܕܡ ܒܗ ܩܐܡ. * ܘܗܘܝܘ ܪܫܐ
ܕܦܓܪܐ ܕܥܕܬܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܫܐ ܘܒܘܟܪܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ.

19 ܕܢܗܘܐ ܩܕܡܝ ܒܟܠ. * ܕܒܗ ܨܒܐ ܟܠܗ ܡܘܠܝܐ

20 ܠܡܥܡܪ. * ܘܒܐܝܕܗ ܠܡܪܥܝܘ ܠܗ ܟܠܡܕܡ. ܘܫܝܢ
ܥܒܕ ܒܕܡܐ ܕܙܩܝܦܗ ܒܐܝܕܗ: ܐܢ ܕܒܐܪܥܐ ܘܐܢ ܕܒܫܡܝܐ.

21 * ܐܦ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܢܘܟܪܝܐ ܗܘܝܬܘܢ. ܘܒܥܠܕܒܒܐ
ܪܥܝܢܝܟܘܢ. ܡܛܠ ܥܒܕܝܟܘܢ ܒܝܫܐ: ܫܝܢܟܘܢ ܗܫܐ.

22 * ܒܦܓܪܐ ܕܒܣܪܗ ܘܒܡܘܬܗ. ܕܢܩܝܡܟܘܢ ܩܕܡܘܗܝ

23 ܩܕܝܫܝܢ ܕܠܐ ܡܘܡ ܘܕܠܐ ܥܕܠܐ. * ܐܢ ܬܩܘܘܢ ܒܗܝܡܢܘܬܟܘܢ
ܟܕ ܫܪܝܪܐ ܫܬܐܣܬܟܘܢ: ܘܠܐ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܡܢ ܣܒܪܐ
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ: ܗܘ ܕܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܟܪܙ ܒܟܠܗ ܒܪܝܬܐ
ܕܬܚܝܬ ܫܡܝܐ. ܗܘ ܕܐܢܐ ܦܘܠܘܣ ܗܘܝܬ ܡܫܡܫܢܗ.

24 * ܘܚܕܐ ܐܢܐ ܒܚܫܐ ܕܚܠܦܝܟܘܢ. ܘܡܫܡܠܐ ܐܢܐ ܚܘܣܪܢܐ
ܕܐܘܠܨܢܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܒܒܣܪܝ: ܚܠܦ ܦܓܪܗ

25 ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܕܬܐ. * ܗܝ ܕܐܢܐ ܗܘܝܬ ܡܫܡܫܢܗ. ܐܝܟ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܝ ܒܟܘܢ. ܕܐܫܡܠܐ ܡܠܬܗ
ܕܐܠܗܐ:

ܕܐܠܗܐ : * ܐܪܙܐ ܗܘ ܕܡܟܣܝ ܗܘܐ ܡܢ ܥܠܡ̈ܐ ܘܡܢ ܕܪ̈ܐ. 26
ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܬܓܠܝ ܠܩܕܝܫܘܗܝ : * ܠܐܝܠܝܢ ܕܨܒܐ ܐܠܗܐ 27
ܢܘܕܥ : ܡܢܘ ܥܘܬܪܐ ܕܫܘܒܚܗ ܕܐܪܙܐ ܗܢܐ ܒܥܡ̈ܡܐ.
ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܕܒܟܘܢ ܣܒܪܐ ܕܫܘܒܚܢ * ܗܘ ܕܚܢܢ 28
ܡܟܪܙܝܢܢ ܘܡܙܗܪܝܢܢ : ܘܡܠܦܝܢܢ ܠܟܠ ܒܪܢܫ
ܒܟܠ ܚܟܡܐ. ܕܢܩܝܡ ܠܟܠ ܒܪܢܫ ܟܕ ܓܡܝܪ ܒܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ. * ܒܗܕܐ ܓܝܪ ܐܦ ܠܐܐ ܐܢܐ ܘܡܬܟܬܫ 29
ܐܢܐ ܒܡܥܕܪܢܘܬܗ ܕܡܬܥܕܪܐ ܒܝ : * * *

Cap. II. * ܩܦܠܐܘܢ ܒ *

* ܨܒܐ ܐܢܐ ܓܝܪ ܕܬܕܥܘܢ : ܐܝܢܐ ܐܓܘܢܐ ܐܝܬ ܠܝ 1
ܥܠܝܟܘܢ. ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܒܠܐܘܕܝܩܝܐ : ܘܥܠ
ܫܪܟܐ ܐܝܠܝܢ ܕܦܪܨܘܦܝ ܠܐ ܚܙܘ ܒܒܣܪ * ܕܢܬܒܝܐܘܢ 2
ܠܒܘܬܗܘܢ ܘܢܬܩܪܒܘܢ ܒܚܘܒܐ ܠܟܠܗ ܥܘܬܪܐ
ܕܫܪܪܐ. ܘܠܣܘܟܠܐ ܕܐܪܙܗ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܕܡܫܝܚܐ.
* ܗܘ ܕܒܗ ܟܣܝܢ ܟܠܗܘܢ ܣܝ̈ܡܬܐ ܕܚܟܡܬܐ ܘܕܝܕܥܬܐ. 3
* ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ . ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܛܥܝܟܘܢ 4
ܒܦܝܣܐ ܕܡܠܐ. * ܐܢ ܓܝܪ ܒܦܓܪ ܪܚܝܩ ܐܢܐ ܡܢܟܘܢ. 5
ܐܠܐ ܒܪܘܚ ܥܡܟܘܢ ܐܝܬܝ : ܘܚܕܐ ܐܢܐ ܕܚܙܐ ܐܢܐ
ܬܘܩܢܟܘܢ. ܘܫܪܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܟܘܢ ܕܒܡܫܝܚܐ *
* ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܩܒܠܬܘܢ ܠܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ 6
ܒܗ ܗܠܟܘ. * ܟܕ ܡܫܪܪܝܢ ܥܩܪܝܟܘܢ ܘܡܬܒܢܝܢ 7
ܐܢܬܘܢ ܒܗ . ܘܡܬܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܝܠܦܬܘܢ : ܕܬܬܝܬܪܘܢ ܒܗ ܒܬܘܕܝܬܐ. * ܐܙܕܗܪܘ 8
ܕܠܡܐ ܐܢܫ ܢܚܒܠܟܘܢ ܒܦܝܠܣܘܦܘܬܐ
ܘܒܛܥܝܘܬܐ ܣܪܝܩܬܐ : ܐܝܟ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ.
ܘܐܝܟ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܥܠܡܐ : ܘܠܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ.
* ܕܒܗ ܥܡܪ ܟܠܗ ܡܘܡܠܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܓܘܫܡܢܐܝܬ. 9
ܘܒܗ *

10 ܘܒܗ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܫܡܠܝܬܘܢ. ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ

11 ܪܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܪܟܘܣ ܘܫܘܠܛܢܐ. ܘܒܗ ܐܬܓܙܪܬܘܢ ܓܙܘܪܬܐ ܕܠܐ ܒܐܝܕܝܢ. ܒܫܠܚܐ ܕܒܣܪܐ ܕܚܛܗܐ ܒܓܙܘܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ.

12 ܘܐܬܩܒܪܬܘܢ ܥܡܗ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܘܒܗ ܩܡܬܘܢ ܥܡܗ. ܕܗܝܡܢܬܘܢ ܒܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ ܕܐܩܝܡܗ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ.

13 ܘܠܟܘܢ ܕܡܝܬܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܒܚܛܗܝܟܘܢ ܘܒܥܘܪܠܘܬ ܒܣܪܟܘܢ. ܐܚܝܟܘܢ ܥܡܗ. ܘܫܒܩ ܠܢ ܟܠܗܘܢ ܚܛܗܝܢ.

14 ܘܠܚܘܒܢ ܒܦܘܩܕܢܘܗܝ ܡܚܗ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܣܩܘܒܠܢ. ܘܫܩܠܗ ܡܢ ܡܨܥܬܐ

15 ܘܩܒܥܗ ܒܙܩܝܦܗ. ܘܒܫܠܚܗ ܦܓܪܗ ܒܙܚ ܠܐܪܟܘܣ ܘܠܫܘܠܛܢܐ. ܘܐܟܣܢܘܢ ܐܦܐ ܒܓܠܐ ܒܩܢܘܡܗ.

16 ܠܐ ܗܟܝܠ ܐܢܫ ܢܕܘܢܟܘܢ ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܘܒܡܫܬܝܬܐ. ܐܘ ܒܦܘܠܓܐ ܕܥܐܕܐ. ܘܒܪܫ ܝܪܚܐ ܘܒܫܒܬܐ.

17 ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܛܠܠܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܥܬܝܕܢ ܗܘܝ. ܦܓܪܐ

18 ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܢܨܒܐ ܒܡܟܝܟܘܬ ܪܥܝܢܐ ܠܡܚܝܒܘܬܟܘܢ. ܕܢܫܬܥܒܕ ܠܫܘܥܒܕܐ ܕܡܠܐܟܐ. ܟܕ ܡܬܥܠܐ ܒܡܕܡ ܕܠܐ ܚܙܐ. ܘܡܬܢܦܚ ܣܪܝܩܐܝܬ ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܒܣܪܗ.

19 ܘܠܐ ܐܚܝܕ ܪܫܐ. ܕܡܢܗ ܟܠܗ ܦܓܪܐ ܡܬܛܟܣ ܘܡܬܚܝܛ ܒܗܕܡܐ ܘܒܫܪܝܢܐ. ܘܪܒܐ ܪܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ.

20 ܐܢ ܓܝܪ ܡܝܬܬܘܢ ܥܡ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܘܗܝ ܕܥܠܡܐ. ܠܡܢܐ ܐܝܟ ܕܚܝܐ ܒܥܠܡܐ ܡܬܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ.

21 ܕܠܐ ܬܬܩܪܒ ܘܠܐ ܬܛܥܡ ܘܠܐ ܬܓܫ.

22 ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܕܝܢ ܠܚܒܠܐ ܒܡܬܚܫܚܢܘܬܗܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܐܢܝܢ

23 ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗܝܢ ܡܠܬܐ ܕܚܟܡܬܐ. ܒܚܙܘ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܘܒܡܟܝܟܘܬ ܪܥܝܢܐ. ܘܕܠܐ ܚܝܣܝܢ ܥܠ ܦܓܪܐ. ܠܐ ܒܐܝܩܪܐ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܐܢܘܢ ܕܒܣܪܐ.

ܫܠܡ

Cap. III. * [illegible] *

[illegible] 1

[illegible] 2

[illegible] 3

[illegible] 4

[illegible]

[illegible] 5

[illegible]

[illegible] 6

[illegible] 7

[illegible] 8

[illegible]

[illegible] 9

[illegible]

[illegible] 10

[illegible] 11

[illegible]

[illegible] 12

[illegible]

[illegible]

[illegible] 13

[illegible]

[illegible]

[illegible] 14

[illegible] 15

[illegible]

[illegible] 16

[illegible]

ܒܚܟܡܬܐ. ܘܗܘܝܬܘܢ ܡܠܦܝܢ ܘܡܪܬܝܢ ܢܦܫܟܘܢ: ܒܡܙܡܘܪܐ
ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܒܙܡܝܪܬܐ ܕܪܘܚܐ ܘܒܛܝܒܘܬܐ ܗܘܝܬܘܢ
17 ܙܡܪܝܢ ܒܠܒܘܬܟܘܢ ܠܐܠܗܐ. * ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܬܥܒܕܘܢ
ܒܡܠܬܐ ܘܒܥܒܕܐ: ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܬܘܢ ܥܒܕܝܢ. ܘܗܘܝܬܘܢ ܡܘܕܝܢ ܒܐܝܕܗ
18 ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ. * ܢܫܐ ܐܫܬܥܒܕܝܢ ܠܒܥܠܝܟܝܢ ܐܝܟ
19 ܕܙܕܩ ܒܡܫܝܚܐ. * ܓܒܪܐ ܐܚܒܘ ܢܫܝܟܘܢ ܘܠܐ ܬܗܘܘܢ
20 ܡܡܪܡܪܝܢ ܥܠܝܗܝܢ. * ܒܢܝܐ ܐܫܬܡܥܘ ܠܐܒܗܝܟܘܢ
21 ܒܟܠܡܕܡ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܫܦܝܪ ܩܕܡ ܡܪܢ. * ܐܒܗܐ ܠܐ
22 ܬܪܓܙܘܢ ܠܒܢܝܟܘܢ ܕܠܐ ܢܬܡܟܟܘܢ. * ܥܒܕܐ ܐܫܬܡܥܘ
ܒܟܠܡܕܡ ܠܡܪܝܟܘܢ ܕܒܒܣܪ. ܠܐ ܒܡܚܙܝܬ ܥܝܢܐ ܐܝܟ
ܗܢܘܢ ܕܫܦܪܝܢ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܐܠܐ ܒܠܒܐ ܦܫܝܛܐ
23 ܘܒܕܚܠܬܗ ܕܡܪܝܐ. * ܘܟܠ ܕܬܥܒܕܘܢ ܐܝܟ ܡܢ ܟܠܗ
ܢܦܫܟܘܢ ܥܒܕܘ ܐܝܟ ܕܠܡܪܢ ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܠܒܢܝܢܫܐ.
24 * ܘܕܥܘ ܕܡܢ ܡܪܢ ܡܩܒܠܝܬܘܢ ܦܘܪܥܢܐ ܒܝܪܘܬܐ.
25 ܠܡܪܢ ܓܝܪ ܡܫܝܚܐ ܦܠܚܝܬܘܢ. * ܡܢ ܕܡܥܘܠ ܓܝܪ
ܢܩܒܠ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܥܘܠ: ܘܠܝܬ ܡܣܒ ܒܐܦܐ ܀

Cap. IV. * ܩܦܠܐܘܢ ܕ *

1 * ܡܪܘܬܐ ܒܟܐܢܘܬܐ ܘܒܫܘܝܘܬܐ ܥܒܕܘ ܠܥܒܕܝܟܘܢ.
ܘܗܘܝܬܘܢ ܝܕܥܝܢ: ܕܐܦ ܠܟܘܢ. ܐܝܬ ܗܘ ܡܪܐ ܒܫܡܝܐ.
2 * ܒܨܠܘܬܐ ܐܬܡܝܕܘ. ܘܗܘܝܬܘܢ ܥܝܪܝܢ ܒܗ ܘܡܘܕܝܢ.
3 ܘܡܨܠܝܢ ܐܦ ܥܠܝ: ܕܐܠܗܐ ܢܦܬܚ
ܠܢ ܬܪܥܐ ܕܡܠܬܐ: ܠܡܡܠܠܘ ܐܪܙܐ ܕܡܫܝܚܐ
4 ܕܡܛܠܬܗ ܐܣܝܪ ܐܢܐ: * ܕܐܓܠܝܘܗܝ ܘܐܡܠܠܝܘܗܝ
5 ܐܝܟ ܕܘܠܐ ܠܝ. * ܒܚܟܡܬܐ ܗܠܟܘ ܠܘܬ ܒܪܝܐ.
6 ܘܙܒܢܘ ܙܒܢܟܘܢ. * ܘܡܠܬܟܘܢ ܒܟܠܙܒܢ ܬܗܘܐ ܒܛܝܒܘܬܐ:
ܐܝܟ ܕܒܡܠܚܐ ܬܗܘܐ ܡܬܒܠܠܐ. ܘܗܘܝܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܠܡܬܠ ܦܬܓܡܐ ܠܐܢܫ
ܐܢܫ

7 ܐܢܫ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܠܟܠ ܠܡܦܢܝܘ ܦܬܓܡܐ. * ܡܕܡ
ܕܥܠܝ ܢܘܕܥܟܘܢ ܛܘܟܝܩܘܣ ܐܚܐ ܡܚܒܒܐ:
8 ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܘܟܢܬܝ ܒܡܪܢ. * ܕܫܕܪܬܗ
ܠܘܬܟܘܢ ܡܛܠ ܗܕܐ ܕܢܕܥ ܡܕܡ ܕܥܠܝܟܘܢ. ܘܢܒܝܐ
9 ܠܒܘܬܟܘܢ. * ܥܡ ܐܘܢܝܣܝܡܘܣ ܐܚܐ ܡܗܝܡܢܐ
ܘܡܚܒܒܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܟܘܢ. ܗܢܘܢ ܢܘܕܥܘܢܟܘܢ
10 ܡܕܡ ܕܬܢܢ. * ܫܐܠ ܒܫܠܡܟܘܢ ܐܪܣܛܪܟܘܣ ܫܒܝܐ
ܕܥܡܝ ܘܡܪܩܘܣ ܒܪ ܕܕܗ ܕܒܪܢܒܐ. ܗܘ ܕܐܬܦܩܕܬܘܢ
11 ܥܠܘܗܝ. ܕܐܢ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ ܬܩܒܠܘܢܝܗܝ. * ܘܝܫܘܥ
ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܝܘܣܛܘܣ. ܘܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܓܙܘܪܬܐ.
ܘܗܢܘܢ ܠܒܠܚܘܕ ܥܕܪܘ ܥܡܝ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܢܘܢ
12 ܗܘܘ ܠܝ ܒܘܝܐܐ. * ܫܐܠ ܒܫܠܡܟܘܢ ܐܦܦܪܐ. ܗܘ
ܕܡܢܟܘܢ. ܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܟܕ ܒܟܠܙܒܢ ܡܬܟܬܫ
ܡܛܠܬܟܘܢ ܒܨܠܘܬܐ. ܕܬܩܘܡܘܢ ܓܡܝܪܐ ܘܡܫܡܠܝܐ
13 ܒܟܠܗ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ. * ܣܗܕ ܐܢܐ ܠܗ ܓܝܪ ܕܛܢܢܐ
ܣܓܝܐܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܛܠܬܟܘܢ ܘܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܒܠܐܕܝܩܝܐ
14 ܘܕܒܐܝܪܐܦܘܠܝܣ. * ܫܐܠ ܒܫܠܡܟܘܢ ܠܘܩܐ ܐܣܝܐ
15 ܡܚܒܒܐ ܘܕܝܡܐ. * ܫܐܠܘ ܒܫܠܡܐ ܕܐܚܐ ܕܒܠܐܕܝܩܝܐ.
16 ܘܕܢܘܡܦܐ ܘܕܥܕܬܐ ܕܒܒܝܬܗ. * ܘܡܐ ܕܐܬܩܪܝܬ ܐܓܪܬܐ ܗܕܐ
ܠܘܬܟܘܢ: ܥܒܕܘ ܕܐܦ ܒܥܕܬܐ ܕܠܐܕܝܩܝܐ ܬܬܩܪܐ. ܘܗܝ
17 ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܠܐܕܝܩܝܐ ܩܪܘ ܐܢܬܘܢ. * ܘܐܡܪܘ
ܠܐܪܟܝܦܘܣ. ܐܙܕܗܪ ܒܬܫܡܫܬܐ ܗܝ ܕܩܒܠܬ ܒܡܪܢ ܕܬܗܘܐ
18 ܡܫܡܠܐ ܠܗ. * ܫܠܡܐ ܗܢܐ ܒܐܝܕܐ ܕܝܠܝ ܕܦܘܠܘܣ.
ܗܘܝܬܘܢ ܥܗܕܝܢ ܠܐܣܘܪܝ. ܛܝܒܘܬܐ ܥܡܟܘܢ ܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܩܘܠܣܝܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ
ܪܗܘܡܝ ܘܐܫܬܕܪܬ ܒܝܕ ܛܘܟܝܩܘܣ ܀

ܐܓܪܬܐ

ܕܦܘܠܘܣ ܕܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ܩܕܡܝܬܐ *

EPISTOLA PAULI AD THESSALONICENSES PRIOR.

Cap. I. * ܩܦܠܐܘܢ ܐ *

1 * ܦܘܠܘܣ ܘܣܝܠܘܢܘܣ ܘܛܝܡܬܐܘܣ ܠܥܕܬܐ
ܕܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ܕܒܐܠܗܐ ܐܒܐ : ܘܒܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
2 ܛܝܒܘܬܐ ܥܡܟܘܢ ܘܫܠܡܐ. * ܡܘܕܝܢ ܚܢܢ ܠܐܠܗܐ ܒܟܠܙܒܢ
ܥܠ ܟܠܟܘܢ. ܘܡܥܗܕܝܢܢ ܠܟܘܢ ܒܨܠܘܬܢ ܐܡܝܢܐܝܬ.
3 * ܘܡܬܕܟܪܝܢ ܚܢܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܥܒܕܐ ܕܗܝܡܢܘܬܟܘܢ
ܘܠܐܘܬܐ ܕܚܘܒܟܘܢ : ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܣܒܪܟܘܢ ܕܡܪܢ
4 ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܓܝܪ ܓܒܝܘܬܟܘܢ ܐܚܝܢ
5 ܚܒܝܒܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. * ܡܛܠ ܕܣܒܪܬܢ. ܠܐ ܗܘܬ
ܒܡܠܬܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘܬ ܠܘܬܟܘܢ ܐܠܐ ܐܦ ܒܚܝܠܐ
ܘܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܒܫܘܡܠܝܐ ܫܪܝܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܟܘܢ ܝܕܥܝܢ
6 ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܢ ܒܝܢܬܟܘܢ ܡܛܠܬܟܘܢ. * ܘܐܢܬܘܢ
ܒܝ ܐܬܕܡܝܬܘܢ ܘܒܡܪܢ. ܕܩܒܠܬܘܢ ܡܠܬܐ ܒܐܘܠܨܢܐ
7 ܣܓܝܐܐ ܘܒܚܕܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. * ܘܗܘܝܬܘܢ ܕܡܘܬܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܡܗܝܡܢܐ ܕܒܡܩܕܘܢܝܐ ܘܒܐܟܐܝܐ.
8 * ܡܢܟܘܢ ܓܝܪ ܐܫܬܡܥܬ ܡܠܬܗ ܕܡܪܢ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ
ܒܡܩܕܘܢܝܐ ܘܒܐܟܐܝܐ : ܐܠܐ ܒܟܠ ܐܬܪ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ
ܕܒܐܠܗܐ ܐܫܬܡܥܬ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܣܢܩ ܕܢܐܡܪ ܥܠܝܟܘܢ
ܡܕܡ.

ܗܘܢ. * ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܡܫܬܥܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܥܠܢܐ ܗܘܐ ܠܢ 9
ܠܘܬܟܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܦܢܝܬܘܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܢ ܦܬܟܪܐ
ܕܬܦܠܚܘܢ ܠܐܠܗܐ ܚܝܐ ܘܫܪܝܪܐ. * ܟܕ ܡܣܟܝܬܘܢ 10
ܠܒܪܗ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܝܫܘܥ ܗܘ ܕܐܩܝܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ
ܗܘ ܕܦܪܩܢ ܠܢ ܡܢ ܪܘܓܙܐ ܕܐܬܐ ✣ ✣ ✣ ✣

Cap. II. * ܩܦܠܐܘܢ ܒ *

* ܘܐܦ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܚܝ. ܕܡܥܠܢܢ ܕܠܘܬܟܘܢ 1
ܠܐ ܗܘܐ ܣܪܝܩܐܝܬ ܗܘܐ. * ܐܠܐ ܟܕ ܩܕܡ ܚܫܢ ܘܐܨܛܥܪܢ: 2
ܐܝܟ ܕܝܕܥܝܬܘܢ ܒܦܝܠܝܦܘܣ. ܘܐܬܡܪܚܢ ܒܐܠܗܢ ܕܢܡܠܠ
ܥܡܟܘܢ ܣܒܪܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܐܓܘܢܐ ܣܓܝܐܐ.
* ܒܘܝܐܐ ܓܝܪ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܛܥܝܘܬܐ ܐܦܠܐ ܡܢ ܛܢܦܘܬܐ. 3
ܐܦܠܐ ܒܢܟܠܐ. * ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܫܬܘܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܢܬܬܗܝܡܢ 4
ܣܒܪܬܗ. ܗܟܢܐ ܡܡܠܠܝܢܢ. ܠܐ ܐܝܟ ܕܠܒܢܝܢܫܐ ܫܦܪܝܢ
ܐܠܐ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܚܐ ܠܒܘܬܢ. * ܐܦܠܐ ܓܝܪ 5
ܒܡܡܠܠܐ ܕܚܢܦܘܬܐ ܐܬܗܦܟܢ ܐܝܟ ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ.
ܘܠܐ ܒܥܠܬܐ ܕܥܘܠܐ ܐܠܗܐ ܣܗܕ. * ܘܠܐ ܒܥܝܢ 6
ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܠܐ ܡܢܟܘܢ ܘܠܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ. ܟܕ
ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܝܢ ܕܢܗܘܐ ܒܝܩܪܐ ܐܝܟ ܫܠܝܚܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ.
* ܐܠܐ ܗܘܝܢ ܡܟܝܟܐܝܬ ܒܝܢܬܟܘܢ: ܐܝܟ ܡܪܒܝܢܝܬܐ 7
ܕܡܪܚܡܐ ܥܠ ܒܢܝܗ: * ܗܟܢܐ ܐܦ ܚܢܢ ܡܪܚܡܝܢܢ 8
ܘܡܫܘܚܝܢܢ ܠܡܬܠ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܣܒܪܬܗ
ܕܐܠܗܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܢܦܫܢ. ܡܛܠ ܕܚܒܝܒܝܢ ܐܢܬܘܢ:
* ܥܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܐܚܝ: ܠܐܘܬܢ ܘܥܡܠܢ 9
ܦܠܚܝܢ ܐܚܢܢ ܒܐܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ. ܕܥܠ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܠܐ
ܢܝܩܪ. * ܐܟܪܙܢ ܗܘܝܢ ܠܟܘܢ ܣܒܪܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܢܬܘܢ 10
ܣܗܕܝܢ ܘܐܠܗܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܒܕܟܝܘ ܘܒܟܐܢܘ ܘܕܠܐ ܡܘܡ ܗܘܝܢ
ܠܟܘܢ ܠܡܗܝܡܢܐ. * ܐܝܟܢܐ ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܠܟܠ 11

ܡܢ

ܚܕ ܡܢܟܘܢ ܐܝܟ ܐܒܐ ܠܒܢܘܗܝ ܒܥܝܢ ܗܘܝܢ

12 ܘܡܒܝܐܝܢ ܗܘܝܢ ܠܟܠܟܘܢ܂ * ܘܡܣܗܕܝܢ ܠܟܘܢ
ܕܬܗܠܟܘܢ ܐܝܟ ܕܫܘܐ ܠܐܠܗܐ܃ ܗܘ ܕܩܪܟܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ

13 ܘܠܫܘܒܚܗ * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܚܢܢ ܡܘܕܝܢܢ
ܐܡܝܢܐܝܬ ܠܐܠܗܐ܂ ܕܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܩܒܠܬܘܢ ܡܢܢ ܠܐ
ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܩܒܠܬܘܢܝܗ܂ ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܝܬܝܗ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܗܝ ܡܬܚܦܛܐ ܒܟܘܢ ܒܡܗܝܡܢܐ

14 ܒܟܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ܂ * ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܐܚܝ܂
ܐܬܕܡܝܬܘܢ ܠܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܒܝܗܘܕ
ܕܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ܂ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܚܫܬܘܢ ܗܠܝܢ ܡܢ ܒܢܝ

15 ܫܪܒܬܟܘܢ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܘܢ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ܂ * ܗܢܘܢ
ܕܩܛܠܘ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܘܠܢܒܝܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܘܠܢ ܪܕܦܘ܂ ܘܠܐܠܗܐ ܠܐ ܫܦܪܝܢ܂ ܘܠܟܠܗܘܢ ܣܩܘܒܠܐ

16 ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ܂ * ܘܟܠܝܢ ܠܢ ܕܠܐ ܢܡܠܠ ܥܡ
ܥܡܡܐ ܕܢܚܘܢ܂ ܠܡܫܠܡܘ ܚܛܗܝܗܘܢ ܒܟܠܙܒܢ܂

17 ܡܛܝܐ ܕܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܪܘܓܙܐ ܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܐ܀ * ܚܢܢ ܕܝܢ
ܐܚܝ ܕܗܘܝܢ ܝܬܡܐ ܡܢܟܘܢ ܙܒܢܐ ܙܥܘܪܐ܂ ܒܐܦܐ ܘܠܐ
ܒܠܒܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܬܚܦܛܢ ܠܡܚܙܐ ܐܦܝܟܘܢ ܒܣܘܓܐܐ

18 ܕܪܚܡܬܐ܀ * ܘܨܒܝܢ ܗܘܝܢ ܠܡܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ ܐܢܐ ܦܘܠܘܣ ܚܕܐ

19 ܘܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ ܘܟܠܝܢ ܗܘܐ ܠܢ ܣܛܢܐ܂ * ܐܝܕܐ ܗܝ ܓܝܪ ܣܒܪܢ ܘܚܕܘܬܢ
ܘܟܠܝܠܐ ܕܫܘܒܗܪܢ܂ ܐܠܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܩܕܡ ܡܪܢ ܝܫܘܥ

20 ܒܡܐܬܝܬܗ܂ * ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܫܘܒܚܢ ܘܚܕܘܬܢ܀

Cap. III. * ܩܦܠܐܘܢ ܓ *

1 * ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܡܣܝܒܪܝܢ ܗܘܝܢ ܨܒܝܢ ܗܘܝܢ ܕܢܫܬܒܩ ܒܐܬܢܘܣ

2 ܒܠܚܘܕܝܢ܂ * ܘܫܕܪܢ ܠܘܬܟܘܢ ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܐܚܘܢ
ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܡܥܕܪܢܢ ܒܣܒܪܬܐ ܕܡܫܝܚܐ܂

3 ܕܢܫܪܪܟܘܢ ܘܢܒܝܐܟܘܢ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ܂ * ܘܠܐ
ܐܢܫ

ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܢܬܬܙܝܥ ܠܗ ܒܐܘܠܨܢܐ ܗܠܝܢ. ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܕܠܗܕܐ ܣܝܡܝܢܢ. * ܐܦ ܟܕ 4
ܠܘܬܟܘܢ ܗܘܝܢ ܡܩܕܡܝܢ ܗܘܝܢ: ܐܡܪܝܢ ܠܟܘܢ : ܕܥܬܝܕܝܢܢ
ܠܡܬܐܠܨܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. * ܡܛܠ ܗܢܐ 5
ܐܦ ܐܢܐ : ܠܐ ܡܣܝܒܪ ܗܘܝܬ ܫܕܪܬ ܕܐܕܥ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ.
ܕܠܡܐ ܢܣܝܟܘܢ ܡܢܣܝܢܐ: ܘܢܗܘܐ ܥܡܠܢ ܣܪܝܩܐ *
6 : * ܗܫܐ ܕܝܢ ܡܢ ܕܐܬܐ ܠܘܬܢ ܛܝܡܬܐܘܣ ܡܢ ܠܘܬܟܘܢ :
ܘܣܒܪܢ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ ܘܥܠ ܚܘܒܟܘܢ : ܘܕܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܥܘܗܕܢܐ ܛܒܐ ܥܠܝܢ ܒܟܠ ܥܕܢ : ܘܡܬܝܐܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܡܚܙܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܚܢܢ ܠܟܘܢ : * ܡܛܠ ܗܢܐ 7
ܐܬܒܝܐܢ ܒܟܘܢ ܐܚܝ. ܥܠ ܟܠܗ ܐܘܠܨܢܢ ܘܐܢܢܩܝܢ.
ܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ. * ܘܗܫܐ ܗܘ ܚܝܝܢ ܚܢܢ ܐܢ ܐܢܬܘܢ 8
ܡܩܝܡܝܢ ܒܡܪܢ. * ܐܝܢܐ ܓܝܪ ܬܘܕܝܬܐ ܡܫܟܚܝܢܢ 9
ܠܡܦܪܥ ܠܐܠܗܐ ܚܠܦܝܟܘܢ: ܥܠ ܟܠ ܚܕܘܬܐ ܕܚܕܝܢܢ
ܒܟܘܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ . * ܐܠܐ ܕܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ ܝܬܝܪܐܝܬ 10
ܒܥܝܢܢ ܘܡܬܟܫܦܝܢܢ ܕܢܚܙܐ ܐܦܝܟܘܢ. ܘܢܫܡܠܐ ܡܕܡ
ܕܒܨܝܪ ܒܗܝܡܢܘܬܟܘܢ. * ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ ܘܡܪܢ 11
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܢܬܪܘܨ ܐܘܪܚܢ ܠܘܬܟܘܢ. * ܘܠܟܘܢ ܡܪܢ 12
ܢܣܓܐ ܚܘܒܟܘܢ. ܕܚܕ ܠܘܬ ܚܕ ܘܠܘܬ ܟܠܢܫ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܚܢܢ ܡܚܒܝܢܢ ܠܟܘܢ. * ܘܢܫܪܪ ܠܒܘܬܟܘܢ ܕܠܐ 13
ܪܫܡ ܒܩܕܝܫܘܬܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ: ܒܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܢ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܘܗܝ ✥ ✥ ✥

Cap. IV. * ܩܦܠܐܘܢ ܕ *

1 * ܡܟܝܠ ܐܚܝ ܒܥܝܢ ܚܢܢ ܡܢܟܘܢ : ܘܡܬܟܫܦܝܢܢ
ܠܟܘܢ ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܕܐܝܟ ܕܩܒܠܬܘܢ ܡܢܢ ܐܝܟܢܐ ܘܠܐ
ܠܟܘܢ ܕܬܗܠܟܘܢ ܘܬܫܦܪܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܕܬܬܝܬܪܘܢ ܝܬܝܪܐܝܬ.
2 * ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܐܝܠܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܝܗܒܢ ܠܟܘܢ .

ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܗܢܘ ܓܝܪ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ 3
ܩܘܕܫܟܘܢ ܘܕܬܗܘܘܢ ܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܟܠ ܙܢܝܘܬܐ.
4 * ܘܢܗܘܐ ܝܕܥ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܠܡܩܢܐ ܡܐܢܗ
5 ܒܩܕܝܫܘܬܐ ܘܒܐܝܩܪܐ. * ܘܠܐ ܒܚܫܐ ܕܪܓܬܐ : ܐܝܟ ܥܡܡܐ
6 ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܠܐܠܗܐ. * ܘܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܥܒܪܝܢ
ܠܡܥܒܪ ܘܠܡܥܠܒܘ ܐܢܫ ܠܐܚܘܗܝ ܒܗܢܐ ܨܒܘܬܐ.
ܡܛܠ ܕܡܪܢ ܗܘ ܡܬܒܥܢܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
7 ܡܢ ܩܕܡ ܐܡܪܢ ܠܟܘܢ ܘܐܣܗܕܢ. * ܠܐ ܓܝܪ ܩܪܢ
8 ܐܠܗܐ ܠܛܢܦܘܬܐ ܐܠܐ ܠܩܕܝܫܘܬܐ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܢ
ܕܡܣܠܐ : ܠܐ ܗܘܐ ܠܒܪܢܫܐ ܡܣܠܐ ܐܠܐ ܠܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܝܗܒ
9 ܒܟܘܢ ܪܘܚܗ ܩܕܝܫܬܐ. * ܥܠ ܚܘܒܐ ܕܝܢ ܕܐܚܐ : ܠܐ
ܣܢܝܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܟܬܒ ܠܟܘܢ. ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܡܬܝܠܦܝܢ ܐܢܬܘܢ
10 ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܡܚܒ ܚܕ ܠܚܕ. * ܐܦ
ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܚܐ ܕܒܟܠܗ
ܡܩܕܘܢܝܐ. ܒܥܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ ܐܚܝ ܕܬܬܝܬܪܘܢ.
11 * ܘܬܬܚܦܛܘܢ. ܕܬܗܘܘܢ ܫܠܝܢ ܘܥܣܩܝܢ ܒܨܒܘܬܟܘܢ.
ܘܬܦܠܚܘܢ ܒܐܝܕܝܟܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕܢܟܘܢ.
12 * ܕܬܗܘܘܢ ܡܗܠܟܝܢ ܒܐܣܟܡܐ ܠܘܬ ܒܪܝܐ : ܘܠܐ ܐܢܫ
13 ܠܐ ܬܣܢܩܘܢ. * ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܬܕܥܘܢ ܐܚܝ ܕܥܠ
ܐܝܠܝܢ ܕܕܡܟܝܢ ܠܐ ܬܬܥܝܩܘܢ ܐܝܟ ܫܪܟܐ ܕܐܢܫܐ
14 ܕܣܒܪܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ. * ܐܢ ܓܝܪ ܡܗܝܡܢܝܢܢ ܕܝܫܘܥ
ܡܝܬ ܘܩܡ : ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܠܗܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܡܟܘ ܒܝܫܘܥ
15 ܢܝܬܐ ܥܡܗ. * ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢܢ ܠܟܘܢ ܒܡܠܬܗ
ܕܡܪܢ. ܕܚܢܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܚܪܝܢ ܒܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܢ
16 ܕܚܝܝܢ : ܠܐ ܢܕܪܟ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܡܟܘ. * ܡܛܠ ܕܗܘ ܡܪܢ
ܒܦܘܩܕܢܐ ܘܒܩܠܐ ܕܪܝܫ ܡܠܐܟܐ : ܘܒܫܝܦܘܪܐ ܕܐܠܗܐ ܢܚܘܬ
ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܡܝܬܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܢܩܘܡܘܢ
ܠܘܩܕܡ *

17 * ܘܗܝܕܝܢ ܚܢܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܚܪܝܢܢ ܚܝܝܢ: ܐܟܚܕܐ ܥܡܗܘܢ ܢܬܚܛܦ ܒܥܢܢܐ ܠܐܘܪܥܗ ܕܡܪܢ ܒܐܐܪ. ܘܗܟܢܐ ܒܟܠܙܒܢ ܥܡ ܡܪܢ ܢܗܘܐ *
18 ܗܫܐ ܒܝܐܘ ܚܕ ܠܚܕ ܒܡܠܐ ܗܠܝܢ *

Capt V. * ܦܪܩܐ ܗ *

1 * ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܘܥܠ ܥܕܢܐ ܐܚܝ ܠܐ ܣܢܝܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܟܬܒ ܠܟܘܢ *
2 ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܫܪܝܪܐܝܬ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܝܘܡܗ ܕܡܪܢ ܐܝܟ ܓܢܒܐ ܒܠܠܝܐ ܗܟܢܐ ܐܬܐ *
3 ܟܕ ܢܐܡܪܘܢ ܫܠܡܐ ܘܫܝܢܐ. ܗܝܕܝܢ ܡܢ ܫܠܝ ܢܩܘܡ ܥܠܝܗܘܢ ܚܘܒܠܐ ܐܝܟ ܚܒܠܐ ܠܝܠܕܬܐ. ܘܠܐ ܢܥܪܩܘܢ *
4 ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܐܚܝ ܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܒܚܫܘܟܐ ܕܢܕܪܟܟܘܢ ܝܘܡܐ ܗܘ ܐܝܟ ܓܢܒܐ *
5 ܟܠܟܘܢ ܓܝܪ ܒܢܝ ܢܘܗܪܐ ܐܢܬܘܢ ܘܒܢܝ ܐܝܡܡܐ. ܘܠܐ ܗܘܝܢܢ ܒܢܝ ܠܠܝܐ ܘܠܐ ܒܢܝ ܚܫܘܟܐ *
6 ܠܐ ܢܕܡܟ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܫܪܟܐ ܐܠܐ ܢܗܘܐ ܥܝܪܝܢ ܘܡܦܟܚܝܢ *
7 ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܕܡܟܝܢ ܒܠܠܝܐ ܗܘ ܕܡܟܝܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܪܘܝܢ ܒܠܠܝܐ ܗܘ ܪܘܝܢ *
8 ܚܢܢ ܕܝܢ ܒܢܝ ܐܝܡܡܐ ܐܢܚܢܢ ܢܗܘܐ ܥܝܪܝܢ ܒܢܦܫܢ: ܘܠܒܝܫܝܢ ܫܪܝܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܕܚܘܒܐ. ܘܢܣܝܡ ܣܢܘܪܬܐ ܕܣܒܪܐ ܕܚܝܐ *
9 ܡܛܠ ܕܠܐ ܣܡܢ ܐܠܗܐ ܠܪܘܓܙܐ ܐܠܐ ܠܡܩܢܝܢܘ ܚܝܐ ܒܝܕ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ *
10 ܗܘ ܕܡܝܬ ܚܠܦܝܢ ܕܐܢ ܥܝܪܝܢ ܘܐܢ ܕܡܟܝܢ ܐܟܚܕܐ ܥܡܗ ܢܚܐ *
11 ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܝܐܘ ܚܕ ܠܚܕ. ܘܒܢܘ ܚܕ ܠܚܕ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ *
12 * ܒܥܝܢܢ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ ܐܚܝ ܕܬܗܘܘܢ ܝܕܥܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐܝܢ ܒܟܘܢ: ܘܡܩܝܡܝܢ ܠܟܘܢ ܒܡܪܢ ܘܡܪܬܝܢ ܠܟܘܢ *
13 * ܕܬܗܘܘܢ ܚܫܝܒܝܢ ܠܗܘܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܒܚܘܒܐ. ܘܡܛܠ ܥܒܕܗܘܢ ܫܝܢܐ ܗܘܘ ܥܡܗܘܢ *
14 * ܒܥܝܢܢ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ ܐܚܝ: ܕܬܪܬܘܢ ܠܕܠܐ ܡܛܟܣܝܢ. ܘܬܒܝܐܘܢ ܠܡܫܚܠܦܝ ܢܦܫܐ

ܘܥܕܪܘ ܠܡܚܝܠܐ ܘܗܘܘ ܢܓܝܪܝ ܪܘܚܐ ܠܘܬ ܟܠܢܫ. 14

15 * ܘܐܙܕܗܪܘ ܕܠܡܐ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܒܝܫܬܐ ܚܠܦ

ܒܝܫܬܐ ܢܦܪܘܥ. ܐܠܐ ܒܟܠܙܒܢ ܗܘܝܘ ܪܗܛܝܢ ܒܬܪ ܛܒܬܐ: 16

ܠܘܬ ܚܕܕܐ ܘܠܘܬ ܟܠܢܫ. * ܗܘܘ ܚܕܝܢ ܒܟܠܙܒܢ

17 * ܘܨܠܘ ܕܠܐ ܡܦܫܐ. * ܘܒܟܠܡܕܡ ܗܘܘ ܡܘܕܝܢ. 18

ܗܢܘ ܓܝܪ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܟܘܢ. 19

20 * ܪܘܚܐ ܠܐ ܬܕܥܟܘܢ. * ܢܒܝܘܬܐ ܠܐ ܬܫܘܛܘܢ.

21 * ܟܠܡܕܡ ܒܩܘ ܘܕܫܦܝܪ ܐܚܘܕܘ. * ܘܡܢ ܟܠ ܨܒܘ

22 ܒܝܫܐ ܐܬܪܚܩܘ. * ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܕܫܠܡܐ: ܢܩܕܫܟܘܢ

23 ܒܓܡܝܪܘܬܐ ܠܟܠܟܘܢ. ܘܒܟܠܗ ܪܘܚܟܘܢ ܘܢܦܫܟܘܢ

ܘܦܓܪܟܘܢ: ܢܛܪ ܕܠܐ ܡܘܡ ܠܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܢ: ܝܫܘܥ

24 ܡܫܝܚܐ. * ܡܗܝܡܢ ܗܘ ܡܢ ܕܩܪܟܘܢ. ܕܗܘ ܢܥܒܕ.

25 * ܐܚܝ ܨܠܘ ܥܠܝܢ. * ܫܐܠܘ ܒܫܠܡܐ ܕܐܚܝܢ

26 ܟܠܗܘܢ ܒܢܘܫܩܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. * ܡܘܡܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ

27 ܒܡܪܢ. ܕܬܬܩܪܐ ܐܓܪܬܐ ܗܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܚܐ ܩܕܝܫܐ.

28 * ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡܟܘܢ ܐܡܝܢ ❖

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ܩܕܡܝܬܐ.

ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܐܬܢܘܣ ܘܐܫܬܕܪܬ

ܒܝܕ ܛܝܡܬܐܘܣ ❖

ܐܓܪܬܐ

ܕܠܘܬ ܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ܕܬܪܬܝܢ *

EPISTOLA PAULI AD THESSALONICENSES POSTERIOR.

Cap. I. * ܩܦܠܐܘܢ ܐ *

1 ܦܘܠܘܣ ܘܣܝܠܘܢܣ ܘܛܝܡܬܐܘܣ ܠܥܕܬܐ
ܕܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ܕܒܐܠܗܐ ܐܒܘܢ ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
2 * ܛܝܒܘܬܐ ܥܡܟܘܢ ܘܫܠܡܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ ܘܡܢ
3 ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ * ܠܡܘܕܝܘ ܚܝܒܝܢܢ ܠܐܠܗܐ
ܒܟܠܙܒܢ ܥܠܝܟܘܢ ܐܚܝܢ ܐܝܟ ܕܙܕܩ ܕܪܒܝܐ
ܗܝ ܛܒ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ ܘܡܣܓܝܐ ܚܘܒܐ ܕܟܠܟܘܢ
4 ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ * ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܚܢܢ ܢܫܬܒܗܪ ܒܟܘܢ
ܒܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠ ܡܣܝܒܪܢܘܬܟܘܢ ܘܗܝܡܢܘܬܟܘܢ
ܕܒܟܠܗ ܪܕܘܦܝܐ ܕܝܠܟܘܢ ܘܐܘܠܨܢܝܟܘܢ ܕܡܣܝܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
5 * ܠܬܚܘܝܬܐ ܕܕܝܢܗ ܟܐܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܬܫܘܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ
6 ܕܐܠܗܐ ܕܡܛܠܬܗ ܐܦ ܚܫܝܬܘܢ * ܐܢ ܗܘ ܕܟܐܢܐ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܐܠܨܝܢ ܠܟܘܢ * ܘܠܟܘܢ ܕܡܬܐܠܨܝܢ
7 ܢܝܚܐ ܥܡܢ ܒܓܠܝܢܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ
ܫܡܝܐ ܥܡ ܚܝܠܐ ܕܡܠܐܟܘܗܝ * ܐܝܟ ܕܒܢܘܪܐ ܝܩܕܬܐ
8 ܢܬܒܥ ܬܒܥܬܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܠܐܠܗܐ : ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
9 * ܐܝܠܝܢ ܕܕܝܢܐ ܢܬܦܪܥܘܢ ܐܒܕܢܐ ܕܠܥܠܡ ܡܢ ܩܕܡ ܐܦܘܗܝ
ܕܡܪܢ *

ܕܡܪܢ، ܘܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܚܝܠܗ. * ܡܐ ܕܐܬܐ ܕܢܫܬܒܚ 10
ܒܩܕܝܫܘܗܝ . ܘܢܬܕܡܪ ܒܡܗܝܡܢܘܗܝ،
ܕܗܝܡܢܬܘܢ ܣܗܕܘܬܢ ܕܠܘܬܟܘܢ ܒܗܘ ܝܘܡܐ. * ܡܛܠ ܗܢܐ 11
ܡܨܠܝܢܢ ܥܠܝܟܘܢ ܒܟܠܙܒܢ : ܕܢܫܘܝܟܘܢ ܐܠܗܐ
ܠܩܘܪܝܗ . ܘܢܡܠܐ ܟܠܗ ܨܒܝܢܐ ܕܛܒܘܬܐ. ܘܥܒܕܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܒܚܝܠܐ . * ܕܢܫܬܒܚ ܒܟܘܢ ܫܡܗ ܕܡܪܢ 12
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܦ ܐܢ̄ܬܘܢ ܒܗ ܐܝܟ ܛܝܒܘܬܗ
ܕܐܠܗܢ ܘܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܀ *

Cap. II. * ܩܦܠܐܘܢ ܒ *

1 * ܒܥܝܢܢ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ ܐܚܝ : ܥܠ ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܢ
2 ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܘܥܠ ܟܢܘܫܬܐ ܕܝܠܢ ܕܠܘܬܗ: * ܕܠܐ
ܥܓܠ ܬܬܙܝܥܘܢ ܒܪܥܝܢܝܟܘܢ. ܘܠܐ ܬܬܕܠܚܘܢ. ܠܐ ܡܢ
ܡܠܬܐ ܘܠܐ ܡܢ ܪܘܚܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܠܘܬܢ
3 ܗܝ : ܕܗܐ ܡܛܐ ܗܘ ܝܘܡܗ ܕܡܪܢ . * ܠܐ
ܐ̱ܢܫ ܢܛܥܝܟܘܢ ܒܚܕ ܡܢ ܐܘܪܚܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܐ
ܠܡܐܬܐ ܐܠܐ ܐܢ ܩܕܡܝܬ ܬܐܬܐ ܡܪܕܘܬܐ ܘܢܬܓܠܐ ܒܪܢܫܐ ܕܚܛܝܬܐ:
4 ܒܪܗ ܕܐܒܕܢܐ . * ܗܘ ܕܣܩܘܒܠܐ ܗܘ . ܘܡܬܬܪܝܡ ܥܠ ܟܠ ܡܐ ܕܡܬܩܪܐ
ܐܠܗܐ ܘܕܡܬܕܚܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ ܢܬܒ ܐܝܟ ܐܠܗܐ
5 ܘܢܚܘܐ ܢܦܫܗ ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ ܗܘ . * ܠܐ
ܥܗܕܝܢ ܐܢ̄ܬܘܢ ܕܟܕ ܠܘܬܟܘܢ ܗ̱ܘܝܬ ܐܡܪ ܗ̱ܘܝܬ
6 ܠܟܘܢ : * ܘܗܫܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢ̄ܬܘܢ ܡܢܐ ܗ̱ܘ ܕܐܚܝܕ ܠܗ
7 ܕܢܬܓܠܐ ܒܙܒܢܗ. * ܐܪܙܐ ܓܝܪ ܕܥܘܠܐ ܡܢ ܗܫܐ ܫܪܝ ܠܡܬܥܒܕܘ
ܒܠܚܘܕ ܐܢ ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܗܫܐ ܢܬܪܝܡ ܡܢ ܡܨܥܬܐ:
8 * ܘܗܝܕܝܢ ܢܬܓܠܐ ܥܘܠܐ. ܗܘ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܢܫܝܨܝܘܗܝ
ܒܪܘܚܐ ܕܦܘܡܗ. ܘܢܒܛܠܝܘܗܝ ܒܓܠܝܢܐ ܕܡܐܬܝܬܗ.
9 * ܕܡܐܬܝܬܗ ܓܝܪ ܕܗܘ ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܗܝ ܕܣܛܢܐ. ܒܟܠܗ
10 ܚܝܠܐ. ܘܒܐܬܘܬܐ ܘܒܬܕܡܪܬܐ ܕܕܓܠܘܬܐ. * ܘܒܟܠܗ ܛܥܝܘܬܐ
ܕܥܘܠܐ

ܒܦܪܨܘܦܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܠܐ ܢܥܠܒܢ ܣܛܢܐ. ܝܕܥܝܢܢ ܓܝܪ ܬܪܥܝܬܗ. 11

12 ܟܕ ܐܬܝܬ ܕܝܢ ܠܛܪܘܐܣ ܒܣܒܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܦܬܚ ܠܝ ܬܪܥܐ ܒܡܪܝܐ.

13 ܠܐ ܗܘܬ ܢܝܚܐ ܠܪܘܚܝ ܕܠܐ ܐܫܟܚܬܗ ܠܛܛܘܣ ܐܚܝ. ܐܠܐ ܫܐܠܬ ܫܠܡܐ ܡܢܗܘܢ ܘܢܦܩܬ ܠܝ ܠܡܩܕܘܢܝܐ.

14 ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܟܠܙܒܢ ܡܥܒܕ ܠܢ ܙܟܘܬܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܪܝܚܐ ܒܣܝܡܐ ܕܝܕܥܬܗ ܡܓܠܐ ܒܢ ܒܟܠ ܐܬܪ.

15 ܐܝܬܝܢ ܓܝܪ ܪܝܚܐ ܒܣܝܡܐ ܒܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܒܐܝܠܝܢ ܕܚܝܝܢ ܘܒܐܝܠܝܢ ܕܐܒܕܝܢ.

16 ܠܐܝܠܝܢ ܪܝܚܐ ܕܡܘܬܐ ܠܡܘܬܐ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܪܝܚܐ ܕܚܝܐ ܠܚܝܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܡܢܘ ܫܘܐ.

17 ܠܐ ܗܘܝܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܫܪܟܐ ܕܡܡܙܓܝܢ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܒܫܪܪܐ ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܒܡܫܝܚܐ ܡܡܠܠܝܢܢ.

Cap. III.

1 ܫܪܝܢܢ ܬܘܒ ܠܡܚܘܝܘ ܢܦܫܢ. ܐܘ ܕܠܡܐ ܣܢܝܩܝܢܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܠܐܓܪܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܥܠܝܢ ܢܬܟܬܒܢ ܠܟܘܢ.

2 ܐܓܪܬܢ ܓܝܪ ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܟܬܝܒܐ ܒܠܒܢ. ܘܝܕܝܥܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ.

3 ܡܛܠ ܕܝܕܝܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܓܪܬܗ ܐܢܬܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡܫܐ ܡܢܢ. ܠܐ ܒܕܝܘܬܐ ܐܠܐ ܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܠܐ ܒܠܘܚܐ ܕܟܐܦܐ ܐܠܐ ܒܠܘܚܐ ܕܠܒܐ ܕܒܣܪܐ.

4 ܬܘܟܠܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܢ ܗܟܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ.

5 ܠܘ ܡܛܠ ܕܣܦܩܝܢܢ ܕܢܬܪܥܐ ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܡܢ ܢܦܫܢ. ܐܠܐ ܚܝܠܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘ.

6 ܗܘ ܕܐܫܘܝܢ ܕܢܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܕܝܬܝܩܐ ܚܕܬܐ. ܠܐ ܒܟܬܒܐ ܐܠܐ ܒܪܘܚܐ.

7 * ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟܢܐ ܘܠܐ ܠܡܬܕܡܝܘ
ܒܢ. ܕܠܐ ܗܠܟܢ ܒܟܘܢ ܒܫܓܝܫܘܬܐ. * ܐܦܠܐ ܠܚܡܐ 8
ܡܓܢ ܐܟܠܢ ܡܢ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ. ܐܠܐ ܒܥܡܠܐ ܘܒܠܐܘܬܐ
ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ ܦܠܚܝܢ ܗܘܝܢ: ܕܥܠ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ
9 ܠܐ ܢܐܩܪ. * ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܢ. ܐܠܐ ܕܢܦܫܢ
10 ܢܬܠ ܠܟܘܢ ܕܡܘܬܐ ܕܬܬܕܡܘܢ ܒܢ. * ܐܦ ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ
ܗܘܝܢ ܓܝܪ ܗܕܐ ܦܩܕܝܢ ܗܘܝܢ ܠܟܘܢ. ܕܟܠ ܕܠܐ ܨܒܐ
11 ܕܢܦܠܘܚ ܐܦܠܐ ܢܐܟܘܠ. * ܫܡܥܝܢ ܓܝܪ ܕܐܝܬ ܒܟܘܢ
ܐܢܫܐ ܕܗܠܟܝܢ ܒܫܓܝܫܘܬܐ ܘܡܕܡ ܠܐ ܦܠܚܝܢ ܐܠܐ ܐܢ
12 ܒܣܪܝܩܘܬܐ. * ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܡܦܩܕܝܢܢ ܘܒܥܝܢ
ܡܢܗܘܢ ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܒܫܠܝܐ ܢܗܘܘܢ
13 ܦܠܚܝܢ ܘܐܟܠܝܢ ܠܚܡܗܘܢ. * ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܐܚܝ: ܠܐ
14 ܬܡܐܢ ܠܟܘܢ ܠܡܥܒܕ ܫܦܝܪܬܐ. * ܘܐܢ ܐܢܫ ܠܐ ܡܫܬܡܥ
ܠܡܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܐܓܪܬܐ. ܢܬܦܪܫ ܠܟܘܢ ܗܢܐ. ܘܠܐ
15 ܬܬܚܠܛܘܢ ܥܡܗ ܕܢܒܗܬ: * ܘܠܐ ܐܝܟ
ܕܠܒܥܠܕܒܒܐ ܬܐܚܕܘܢܝܗܝ. ܐܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܡܪܬܝܢ ܠܗ ܐܝܟ
16 ܕܠܐܚܐ. * ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܗ ܕܫܠܡܐ ܢܬܠ ܠܟܘܢ ܫܠܡܐ ܒܟܠ
17 ܙܒܢ ܒܟܠܡܕܡ. * ܡܪܢ ܥܡ ܟܠܟܘܢ. * ܫܠܡܐ
18 ܒܐܝܕܝ ܕܝܠܝ ܐܢܐ ܦܘܠܘܣ ܟܬܒܬ. ܕܐܝܬܝܗ ܐܬܐ
19 ܕܒܟܠܗܝܢ ܐܓܪܬܝ ܗܟܢܐ ܟܬܒ ܐܢܐ. * ܛܝܒܘܬܗ
ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܥܡ ܟܠܟܘܢ ܐܚܝ ܐܡܝܢ ✣ ✣

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ܕܐܬܟܬܒܬ
ܡܢ ܠܐܘܕܝܩܝܐ ܕܦܪܘܓܝܐ ܘܐܫܬܕܪܬ ܒܐܝܕ
ܛܝܡܬܐܘܣ ✣

ܐܓܪܬܐ
ܩܕܡܝܬܐ ܕܛܝܡܬܐܘܣ ܦܘܠܘܣ ❖

EPISTOLA PAULI AD TIMOTHEUM PRIOR.

Cap. I. * ܩܦܠܐܘܢ ܐ *

1 * ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ . ܒܦܘܩܕܢܐ
2 ܕܐܠܗܐ ܡܚܝܢܢ. ܘܕܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܣܒܪܢ. * ܠܛܝܡܬܐܘܣ
ܒܪܐ ܫܪܝܪܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܛܝܒܘܬܐ ܘܪܚܡܐ ܘܫܠܡܐ: ܡܢ
3 ܐܠܗܐ ܐܒܐ : ܘܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܡܪܢ. * ܒܥܝܬ ܡܢܟ
ܟܕ ܐܙܠ ܗܘܝܬ ܠܡܩܕܘܢܝܐ ܕܬܩܘܐ ܒܐܦܣܘܣ. ܘܬܦܩܘܕ
4 ܠܐܢܫ ܐܢܫ ܕܠܐ ܢܠܦܘܢ ܝܘܠܦܢܐ ܡܫܚܠܦܐ. * ܘܠܐ
ܢܬܦܢܘܢ ܠܫܘܥܝܬܐ ܘܠܫܘܥܠܐ ܕܫܪܒܬܐ ܕܠܝܬ ܣܟܐ
ܕܝܠܗܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܗܘ ܚܪܝܢܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܒܢܝܢܐ
5 ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ . * ܫܘܠܡܗ ܕܝܢ ܕܦܘܩܕܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܚܘܒܐ. ܕܡܢ ܠܒܐ ܕܟܝܐ ܘܡܢ ܬܐܪܬܐ ܛܒܬܐ. ܘܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ
6 ܫܪܝܪܬܐ. * ܘܡܛܠ ܗܠܝܢ ܛܥܘ ܐܢܫܐ ܘܣܛܘ ܠܡܠܐ
7 ܣܪܝܩܬܐ. * ܘܨܒܝܢ ܠܡܗܘܐ ܡܠܦܢܐ ܕܢܡܘܣܐ. ܟܕ ܠܐ
ܡܣܬܟܠܝܢ ܡܕܡ ܕܡܡܠܠܝܢ : ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܥܠܘܗܝ
8 ܡܫܬܪܪܝܢ. * ܝܕܥܝܢܢ ܕܝܢ ܕܛܒ ܗܘ ܢܡܘܣܐ. ܐܢ ܐܢܫ ܐܝܟ
9 ܕܢܡܘܣܐ ܢܬܕܒܪ ܒܗ. * ܟܕ ܝܕܥ ܕܠܙܕܝܩܐ ܢܡܘܣܐ ܠܐ ܣܝܡ:
ܐܠܐ ܠܥܘܠܐ ܘܠܡܪܘܕܐ ܘܠܪܫܝܥܐ ܘܠܚܛܝܐ. ܘܠܕܠܐ ܢܟܦܝܢ

ܘܠܕܠܐ

ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܕܟܝܢ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܡܛܢܦܝܢ ܠܐܒܗܝܗܘܢ.

10 ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܡܒܙܚܝܢ ܠܐܡܗܬܗܘܢ. ܘܠܩܛܘܠܐ. * ܘܠܙܢܝܐ. ܘܠܡܫܟܒܝ ܥܡ ܕܟܪܐ. ܘܠܓܢܒܝ ܒܢܝ ܚܐܪܐ. ܘܠܕܓܠܐ. ܘܠܡܫܬܒܥܝ ܥܠ ܕܓܠܘܬܐ. ܘܠܟܠܡܕܡ ܕܣܩܘܒܠܐ ܗܘ ܠܝܘܠܦܢܐ ܚܠܝܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ

11 ܒܣܒܪܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܒܪܟܐ. * ܗܝ ܕܐܢܐ ܐܬܗܝܡܢܬ.

12 * ܘܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܗ ܠܡܢ ܕܚܝܠܢܝ ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.

13 ܕܐܫܪܪܢܝ ܘܣܡܢܝ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ. * ܠܝ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܡܓܕܦܢܐ ܗܘܝܬ. ܘܪܕܘܦܐ ܘܡܨܥܪܢܐ. ܐܠܐ ܐܬܪܚܡܬ ܡܛܠ ܕܟܕ ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܥܒܕܬ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ.

14 * ܐܬܝܬܪܬ ܕܝܢ ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ. ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܘܚܘܒܐ

15 ܕܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܡܗܝܡܢܐ ܗܝ ܡܠܬܐ ܘܫܘܝܐ ܗܝ ܠܡܬܩܒܠܘ. ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܠܥܠܡܐ

16 ܠܡܚܝܘ ܚܛܝܐ. ܕܩܕܡܝܗܘܢ ܐܢܐ ܐܢܐ. * ܐܠܐ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܪܚܡܬ ܥܠܝ. ܕܒܝ ܩܕܡܝܐ ܢܚܘܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܟܠܗ ܡܓܪܬ ܪܘܚܗ. ܠܕܡܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܥܬܝܕܝܢ

17 ܕܢܗܝܡܢܘܢ ܒܗ ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. * ܠܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܥܠܡܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܒܠ ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܕܗܘܝܘ ܚܕ ܐܠܗܐ. ܐܝܩܪܐ ܘܫܘܒܚܐ. ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

18 * ܗܕܐ ܦܘܩܕܢܐ ܡܓܥܠ ܐܢܐ ܠܟ ܒܪܝ ܛܝܡܬܐܘܣ. ܐܝܟ ܢܒܝܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܥܠ ܥܠܝܟ. ܕܬܦܠܘܚ

19 ܒܗܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ ܫܦܝܪܐ. * ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܬܐܪܬܐ ܛܒܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܪܚܩܘ ܗܢܐ ܡܢܗܘܢ ܚܣܪܘ ܡܢ

20 ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘܡܢܐܘܣ. * ܐܝܟ ܗܘܡܢܐܘܣ ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܝܠܝܢ ܕܐܫܠܡܬ ܐܢܘܢ ܠܣܛܢܐ ܕܠܐ ܢܠܦܘܢ ܢܓܕܦܘܢ.

* * * * * *

ܫܠܡ

Cap. II. * ܩܦܠܐܘܢ ܒ *

1 * ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܠܠ ܡܕܡ ܕܝܐܐ ܠܝܘܠܦܢܐ ܚܠܝܡܐ܂

2 * ܘܠܤ̈ܒܐ ܐܡܪ ܕܢܗܘܘܢ ܥܝܪ̈ܝܢ ܒܪ̈ܓܝܓܝܗܘܢ ܘܢܗܘܘܢ ܢܟܦܝܢ ܘܚܠܝܡܝܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܚܘܒܐ ܘܒܡܤܝܒܪܢܘܬܐ܂

3 * ܘܐܦ ܤ̈ܒܬܐ ܗܟܢܐ ܒܐܤܟܡܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܢܗܘ̈ܝܢ ܘܠܐ ܢܗܘ̈ܝܢ ܐܟ̈ܠܬ ܩܪ̈ܨܐ ܘܠܐ ܢܗܘ̈ܝܢ ܡܫܬܥܒܕܢ ܠܚܡܪܐ ܤܓܝܐܐ ܘܢܗܘ̈ܝܢ ܡܠܦ̈ܢܝܬܐ ܕܛܒ̈ܬܐ܂

4 * ܘܢܚܟܡ̈ܢ ܠܛܠܝ̈ܬܐ ܕܢܪܚܡ̈ܢ ܒܥ̈ܠܝܗܝܢ ܘܒ̈ܢܝܗܝܢ܂

5 * ܘܢܗܘ̈ܝܢ ܢܟ̈ܦܢ ܘܩܕ̈ܝܫܢ ܘܥ̈ܒܕܢ ܛܒ̈ܬܐ ܒܒ̈ܬܝܗܝܢ ܘܡܫܬܥ̈ܒܕܢ ܠܒ̈ܥܠܝܗܝܢ ܕܠܐ ܢܬܓܕܦ ܥܠ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ܂

6 * ܘܐܦ ܥ̈ܠܝܡܐ ܒܥܐ ܡܢܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܢܟ̈ܦܝܢ܂

7 * ܘܒܟܠ ܡܕܡ ܚܘܐ ܢܦܫܟ ܕܡܘܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܛܒ̈ܐ ܘܒܝܘܠܦܢܟ ܬܗܘܐ ܡܠܬܟ ܚܠܝܡܐ܂

8 * ܘܠܐ ܬܬܚܘܒ ܕܢܒܗܬ ܡܢ ܕܩܐܡ ܠܘܩܒܠܢ ܟܕ ܠܐ ܢܫܟܚ ܕܢܐܡܪ ܥܠܝܢ ܡܕܡ ܕܡܤܪܝ܂

9 * ܘܥ̈ܒܕܐ ܢܫܬܥܒܕܘܢ ܠܡܪ̈ܝܗܘܢ ܒܟܠ ܡܕܡ ܘܢܗܘܘܢ ܫܦܝܪܝܢ ܩܕܡܝܗܘܢ ܘܠܐ ܢܗܘܘܢ ܗܦܟܝܢ ܒܡܠܬܐ܂

10 * ܘܠܐ ܢܗܘܘܢ ܓܢ̈ܒܐ ܐܠܐ ܢܚܘܘܢ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܛܒܬܐ ܒܟܠ ܕܒܟܠ ܡܕܡ ܢܨܒܬܘܢ ܝܘܠܦܢܗ ܕܐܠܗܐ ܡܚܝܢܢ܂

11 * ܐܬܓܠܝܬ ܓܝܪ ܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܚܝܢܐ ܕܟܠ܂

12 * ܘܡܪܕܝܐ ܠܢ ܕܢܟܦܘܪ ܒܠܐ ܕܚܠܬܐ ܘܒܪ̈ܓܝܓܬܐ ܥܠܡܝ̈ܬܐ ܘܢܚܐ ܒܢܟܦܘܬܐ ܘܒܟܐܢܘܬܐ ܘܒܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ܂

13 * ܟܕ ܡܤܟܝܢܢ ܠܤܒܪܐ ܒܪܝܟܐ ܘܠܓܠܝܢܐ ܕܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ ܪܒܐ ܘܡܚܝܢܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂

14 * ܗܘ ܕܝܗܒ ܢܦܫܗ ܚܠܦܝܢ ܕܢܦܪܘܩܢ ܡܢ ܟܠ ܥܘܠ ܘܢܕܟܝܢ ܠܗ ܥܡܐ ܚܕܬܐ ܕܛܢܢ ܒܥܒ̈ܕܐ ܛܒ̈ܐ܂

15 * ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܘܒܥܐ ܘܐܟܤ ܒܟܠ ܫܘܠܛܢ ܘܠܐ ܐܢܫ ܢܒܤܐ ܥܠܝܟ܂ ❖ ❖ ❖

Cap. III. * ܩܦܠܐܘܢ ܓ *

1 * ܘܐܥܗܕ ܐܢܘܢ ܕܠܪ̈ܫܢܐ ܘܠܫܠܝܛܢܐ

2 ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܪܓ. * ܘܘܠܐ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܩܫܝܫܐ. ܐܝܢܐ
ܕܠܐ ܡܬܥܕܠ ܒܗ. ܘܢܗܘܐ ܒܥܠܐ ܕܚܕܐ ܐܢܬܬܐ.
ܐܢܫܐ ܕܥܝܪ ܪܥܝܢܗ. ܘܡܢܟܦ ܘܡܨܛܒܬ. ܘܪܚܡ
3 ܐܟܣܢܝܐ ܘܡܠܦ. * ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܥܒܪ ܥܠ ܚܡܪܐ. ܘܠܐ ܪܗܝܒܐ
ܐܝܕܗ ܠܡܡܚܐ. ܐܠܐ ܢܗܘܐ ܡܟܝܟ ܘܠܐ ܚܪܝܢ. ܘܠܐ ܪܚܡ
4 ܟܣܦܐ. * ܘܡܕܒܪ ܒܝܬܗ ܫܦܝܪ. ܘܐܚܝܕ ܒܢܘܗܝ
5 ܒܫܘܥܒܕܐ ܒܟܠܗ ܢܟܦܘܬܐ. * ܐܢ ܓܝܪ ܒܝܬܐ ܕܝܠܗ
ܠܐ ܝܕܥ ܕܢܕܒܪ ܫܦܝܪ: ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ ܥܕܬܗ ܕܐܠܗܐ
6 ܕܢܕܒܪ. * ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܛܠܝܐ ܒܬܘܠܡܕܗ: ܕܠܐ ܢܬܪܝܡ ܘܢܦܠ
7 ܒܕܝܢܗ ܕܣܛܢܐ. * ܘܘܠܐ ܗܘ ܕܣܗܕܘܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܐܝܬ ܠܗ
8 ܡܢ ܒܪܝܐ. ܕܠܐ ܢܦܠ ܒܚܣܕܐ ܘܒܦܚܐ ܕܣܛܢܐ. * ܘܗܟܢܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܗܟܢܐ. ܢܗܘܘܢ ܕܟܝܢ. ܘܠܐ ܢܡܠܠܘܢ ܬܪܬܝܢ
ܘܠܐ ܢܗܘܘܢ ܪܕܝܢ ܠܚܡܪܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܠܐ ܢܪܚܡܘܢ ܝܘܬܪܢܐ
9 ܛܢܦܐ. * ܐܠܐ ܢܐܚܕܘܢ ܐܪܙܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܒܬܐܪܬܐ ܕܟܝܬܐ.
10 * ܘܐܢܘܢ ܗܠܝܢ ܢܬܒܩܘܢ ܠܘܩܕܡ ܘܗܝܕܝܢ ܢܫܡܫܘܢ.
11 ܟܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܠܐ ܪܫܐ. * ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܢܫܐ ܢܗܘܝܢ ܢܟܦܢ
ܘܢܗܘܝܢ ܥܝܪܢ ܒܪܥܝܢܝܗܝܢ. ܘܢܗܘܝܢ ܡܗܝܡܢܢ ܒܟܠ ܡܕܡ.
12 ܘܠܐ ܢܗܘܝܢ ܐܟܠܢ ܩܪܨܐ. * ܡܫܡܫܢܐ ܢܗܘܘܢ: ܐܝܠܝܢ
ܕܚܕܐ ܐܢܬܬܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܘܡܕܒܪ ܫܦܝܪ ܒܢܘܗܝ
13 ܘܒܝܬܗ. * ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܫܦܝܪ ܫܡܫܘ: ܕܪܓܐ ܛܒܐ ܩܢܝܢ
ܠܢܦܫܗܘܢ. ܘܣܓܝܐܬܐ ܦܪܗܣܝܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ
14 ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܗܠܝܢ ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟ: ܟܕ
15 ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܥܓܠ ܐܬܐ ܐܢܐ ܠܘܬܟ. * ܘܐܢ ܗܘ ܕ
ܡܘܚܪ ܐܢܐ: ܕܬܕܥ ܐܝܟܢܐ ܘܠܐ ܠܡܬܗܦܟܘ ܒܒܝܬܗ
ܕܐܠܗܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܥܡܘܕܐ ܘܫܬܐܣܬܐ
16 ܕܫܪܪܐ. * ܘܫܪܝܪܐܝܬ ܪܒ ܗܘ ܐܪܙܐ ܗܢܐ ܕܟܐܢܘܬܐ.
ܕܐܬܓܠܝ ܒܒܣܪ ܘܐܙܕܕܩ ܒܪܘܚ. ܘܐܬܚܙܝ
ܠܡܠܐܟܐ.

[illegible]

Cap. IV.

[illegible]

15 [illegible]

16 [illegible]

[illegible]

[illegible]

Cap. V. [illegible]

1 [illegible]

2 [illegible]

[illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

[illegible]

[illegible]

9 [illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

11 [illegible]

[illegible]

12 [illegible]

[illegible]

13 * ܬܠܡܕܢ ܕܝܢ ܐܦ ܒܛܝܠܘܬܐ. ܟܕ ܡܬܟܪܟܢ ܒܝܬ ܒܝܬ.
ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܒܛܝܠܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܫܥܝܢ ܘܡܥܒܕܢ
ܡܦܩܢ ܣܪܝܩܬܐ. ܘܡܡܠܠܢ ܡܕܡ ܕܠܐ ܘܠܐ. * ܨܒܐ 14
ܐܢܐ ܗܟܝܠ: ܕܐܝܠܝܢ ܕܥܠܝܡܢ ܢܬܢܤܒܢ ܢܐܠܕܢ ܒܢܝܐ:
ܢܕܒܪܢ ܒܬܝܗܝܢ. ܘܠܐ ܢܬܠܠܢ ܠܒܥܠܕܒܒܐ ܐܦܠܐ
ܚܕܐ ܥܠܬܐ ܕܨܘܚܝܬܐ. * ܗܫܐ ܓܝܪ: ܤܛܝ ܐܢܫܝܢ 15
ܐܢܫܝܢ ܠܒܤܬܪ ܤܛܢܐ. * ܐܢ ܐܝܬ ܡܗܝܡܢܐ 16
ܐܘ ܡܗܝܡܢܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܪܡܠܬܐ: ܢܤܝܒܪܘܢ ܐܢܝܢ:
ܘܠܐ ܢܐܩܪܢ ܥܠ ܥܕܬܐ. ܕܠܐܝܠܝܢ ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܐܪܡܠܢ
ܬܤܝܒܪ. * ܩܫܝܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܫܦܝܪ ܡܩܝܡܝܢ: ܒܐܝܩܪܐ 17
ܥܦܝܦܐ ܢܫܬܘܘܢ. ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐܝܝܢ ܒܡܠܬܐ
ܘܒܡܠܦܢܘܬܐ. * ܐܡܪ ܓܝܪ ܟܬܒܐ. ܕܠܐ ܬܚܤܘܡ ܬܘܪܐ 18
ܒܕܝܫܗ. ܘܫܘܐ ܗܘ ܦܥܠܐ ܐܓܪܗ. * ܥܠ ܩܫܝܫܐ 19
ܩܛܪܓܐ ܠܐ ܬܩܒܠ. ܐܠܐ ܥܠ ܦܘܡ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ
ܤܗܕܝܢ. * ܠܐܝܠܝܢ ܕܚܛܝܢ ܩܕܡ ܟܠܢܫ ܟܘܤ. ܕܐܦ 20
ܫܪܟܐ ܕܚܠܬܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ. * ܡܤܗܕ ܐܢܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ 21
ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܐܟܘܗܝ ܓܒܝܐ: ܕܗܠܝܢ ܬܛܪ:
ܘܠܐ ܬܤܒ ܐܦܐ ܒܤܘܥܪܢܐ. ܘܠܐ ܬܥܒܕ ܡܕܡ
ܒܡܤܒ ܒܐܦܐ. * ܐܝܕܐ ܒܥܓܠ ܥܠ ܐܢܫ ܠܐ ܬܤܝܡ. 22
ܘܠܐ ܬܫܬܘܬܦ ܒܚܛܗܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܢܦܫܟ ܛܪ ܒܕܟܝܘܬܐ.
* ܡܟܝܠ ܠܐ ܬܫܬܐ ܡܝܐ. ܐܠܐ ܚܡܪܐ ܩܠܝܠ ܐܫܬܐ 23
ܡܛܠ ܐܤܛܘܡܟܟ. ܘܡܛܠ ܟܘܪܗܢܝܟ ܐܡܝܢܐ. * ܐܝܬ 24
ܒܢܝܢܫܐ ܕܚܛܗܝܗܘܢ ܓܠܝܢ ܐܢܘܢ. ܘܡܩܕܡܝܢ ܠܗܘܢ
ܠܕܝܢܐ. ܘܐܝܬ ܕܒܬܪܗܘܢ ܐܬܝܢ. * ܗܟܢܐ ܐܦ 25
ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܓܠܝܢ ܐܢܘܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܚܪܢܐܝܬ ܐܢܘܢ
ܠܡܛܫܝܘ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ.

Cap. VI. ܦܬܓܡܐ ܘ

1 ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܬܚܝܬ ܢܝܪܐ ܕܥܒܕܘܬܐ: ܠܡܪܝܗܘܢ
ܒܟܠ ܐܝܩܪ ܢܐܚܕܘܢ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܘܝܘܠܦܢܗ
2 ܡܬܓܕܦ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܪܘܬܐ ܡܗܝܡܢܐ:
ܠܐ ܢܒܣܘܢ ܒܗܘܢ ܥܠ ܕܐܚܐ ܐܢܘܢ: ܐܠܐ ܝܬܝܪܐܝܬ
ܢܫܡܫܘܢ ܐܢܘܢ: ܥܠ ܕܡܗܝܡܢܐ ܐܢܘܢ ܘܚܒܝܒܐ: ܗܠܝܢ
ܕܡܬܢܝܚܝܢ ܒܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܐܠܦ ܘܒܥܐ
3 ܡܢܗܘܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܡܠܦ ܝܘܠܦܢܐ ܐܚܪܢܐ
ܘܠܐ ܡܬܩܪܒ ܠܡܠܐ ܚܠܝܡܬܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ:
4 ܘܠܝܘܠܦܢܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ: ܗܢܐ ܕܡܬܢܦܚ ܗܘ ܟܕ
ܡܕܡ ܠܐ ܝܕܥ. ܐܠܐ ܟܪܝܗ ܒܥܘܩܒܐ ܘܕܪܫܐ ܕܡܠܐ. ܕܡܢܗܘܢ
ܗܘܝܐ ܚܣܡܐ ܘܚܪܝܢܐ ܘܓܘܕܦܐ ܘܡܚܫܒܬܐ ܒܝܫܬܐ.
5 ܘܡܟܬܫܢܘܬܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܡܚܒܠ ܪܥܝܢܗܘܢ.
ܘܡܫܪܩܐ ܡܢܗܘܢ ܫܪܪܐ. ܘܣܒܪܝܢ ܕܬܐܓܘܪܬܐ ܗܝ ܕܚܠܬ
6 ܐܠܗܐ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܐܬܪܚܩ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܬܐܓܘܪܬܐ ܕܝܢ
ܪܒܬܐ ܗܝ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܒܡܣܦܩܢܘܬܗ.
7 ܠܐ ܓܝܪ ܐܥܠܢ ܠܥܠܡܐ ܡܕܡ. ܘܝܕܝܥܐ ܕܐܦܠܐ ܡܦܩܝܢܢ
8 ܡܢܗ ܡܕܡ. ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܝܢ ܘܬܟܣܝܬܐ ܢܗܘܝܢ
9 ܠܢ ܡܣܬܦܩܝܢܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܨܒܝܢ ܠܡܥܬܪ. ܢܦܠܝܢ
ܒܢܣܝܘܢܐ ܘܒܦܚܐ. ܘܒܪܓܝܓܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܣܟܠܢ
ܘܡܗܪܢ ܘܡܛܒܥܢ ܠܒܢܝܢܫܐ ܒܚܒܠܐ ܘܒܐܒܕܢܐ.
10 ܥܩܪܐ ܓܝܪ ܕܟܠܗܘܢ ܒܝܫܬܐ ܪܚܡܬ ܟܣܦܐ ܗܝ. ܘܐܝܬ
ܐܢܫܐ ܕܪܓܝܓܘ ܠܗ: ܘܛܥܘ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܝܬܝ
11 ܠܢܦܫܗܘܢ ܟܐܒܐ ܣܓܝܐܐ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܐܘ
ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܥܪܘܩ. ܘܪܗܛ ܒܬܪ ܟܐܢܘܬܐ
ܘܒܬܪ ܙܕܝܩܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܬܪ ܚܘܒܐ. ܘܒܬܪ
12 ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܡܟܝܟܘܬܐ. ܘܐܬܟܬܫ ܒܐܓܘܢܐ

ܛܒܐ

ܛܒܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܕܪܟ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܕܠܗܘܢ ܐܬܩܪܝܬ:
ܘܐܘܕܝܬ ܬܘܕܝܬܐ ܛܒܬܐ ܩܕܡ ܣܗܕܐ ܣܓܝܐܐ. * ܡܦܩܕ 13
ܐܢܐ ܠܟ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܚܐ ܟܠ: ܘܩܕܡ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ:
ܗܘ ܕܐܣܗܕ ܩܕܡ ܦܢܛܝܘܣ ܦܝܠܛܘܣ ܣܗܕܘܬܐ
ܫܦܝܪܬܐ * ܕܬܛܪܝܗ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܠܐ ܛܘܠܫܐ ܘܕܠܐ ܡܘܡ: 14
ܥܕܡܐ ܠܓܠܝܢܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܗܘ ܕܥܬܝܕ 15
ܕܢܚܘܝܗ ܒܙܒܢܘܗܝ ܐܠܗܐ ܡܒܪܟܐ ܘܚܝܠܬܢܐ
ܒܠܚܘܕܘܗܝ: ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܪܐ ܕܡܪܘܬܐ. * ܗܘ 16
ܕܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܠܐ ܡܝܘܬܐ. ܘܥܡܪ ܒܢܘܗܪܐ ܕܐܢܫ
ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܬܩܪܒ ܠܗ. ܘܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܠܐ
ܚܙܝܗܝ. ܐܦܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܚܙܝܗ. ܗܘ ܕܠܗ ܐܝܩܪܐ
ܘܫܘܠܛܢܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ. * ܠܥܬܝܪܐ 17
ܕܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܦܩܘܕ. ܕܠܐ ܢܬܪܝܡܘܢ ܒܪܥܝܢܗܘܢ. ܘܠܐ
ܢܬܬܟܠܘܢ ܥܠ ܥܘܬܪܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܬܘܟܠܢܐ. ܐܠܐ
ܥܠ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܢ ܟܠ ܒܥܘܬܪܐ ܠܢܝܚܢܢ.
* ܘܢܥܒܕܘܢ ܛܒܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܢܬܥܬܪܘܢ ܒܥܒܕܐ ܫܦܝܪܐ. 18
ܘܢܗܘܘܢ ܡܦܠܓܝܢ ܒܠܒܐ ܛܒܐ ܘܡܫܘܬܦܝܢ. * ܘܢܣܝܡܘܢ 19
ܠܢܦܫܗܘܢ ܫܬܐܣܬܐ ܛܒܬܐ ܠܕܥܬܝܕ: ܕܢܕܪܟܘܢ
ܚܝܐ ܫܪܝܪܐ. * ܐܘ ܛܝܡܬܐܘܣ ܢܛܘܪ ܡܘܬܒܬܐ ܕܐܫܬܠܡܬ ܠܟ. 20
ܘܥܪܘܩ ܡܢ ܩܠܐ ܣܪܝܩܐ ܕܗܓܝܐ: ܘܡܢ ܚܘܠܦܝ ܬܪܥܝܬܐ ܕܝܕܥܬܐ
ܕܓܠܬܐ. * ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܫܬܘܕܝܢ ܠܗ: ܛܥܘ ܠܗܘܢ 21
ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܛܝܒܘܬܐ ܥܡܟ ܐܡܝܢ ✣ ✣ ✣

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܛܝܡܬܐܘܣ ܫܠܝܚܐ.
ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܠܐܘܕܝܩܝܐ ✣

ܐܓܪܬܐ

ܕܠܘܬ ܛܝܡܬܐܘܣ ܕܬܪܬܝܢ ܀

EPISTOLA PAULI AD TIMOTHEUM POSTERIOR.

Cap. I. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܐ ✱

1 ✱ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܨܒܝܢܗ
ܕܐܠܗܐ܂ ܘܒܡܘܠܟܢܐ ܕܚܝܐ ܕܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂
2 ✱ ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܒܪܐ ܚܒܝܒܐ܂ ܛܝܒܘܬܐ ܘܪܚܡܐ ܘܫܠܡܐ܂
ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ܂ ܘܡܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ 3 ✱ ܡܘܕܐ ܐܢܐ
ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܠܗ ܡܫܡܫ ܐܢܐ ܡܢ ܐܒܗܬܝ ܒܬܪܝܨܘܬܐ
ܕܠܒܐ܂ ܕܐܡܝܢܐܝܬ ܡܥܗܕ ܐܢܐ ܠܟ ܒܨܠܘܬܝ ܕܒܠܠܝܐ
4 ܘܒܐܝܡܡܐ܂ ✱ ܘܣܘܐ ܐܢܐ ܠܡܚܙܝܟ܂ ܘܡܥܗܕ ܐܢܐ ܕܡܥܝܟ
5 ܕܐܬܡܠܐ ܚܕܘܬܐ܂ ✱ ܒܕܘܟܪܢܐ ܗܘܐ ܠܝ ܠܗܝܡܢܘܬܟ
ܫܪܝܪܬܐ ܗܝ ܕܫܪܬ ܠܘܩܕܡ ܒܐܡܐ ܕܐܡܟ ܠܘܝܣ
6 ܐܘܢܝܩܐ܂ ܡܦܝܣ ܐܢܐ ܕܐܦ ܒܟ܂ ✱ ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܥܗܕ
ܐܢܐ ܠܟ ܕܬܥܝܪ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܝ ܕܐܝܬ ܒܟ ܒܣܝܡܝܕ
7 ܐܝܕܝ܂ ✱ ܠܐ ܓܝܪ ܝܗܒ ܠܢ ܐܠܗܐ ܪܘܚܐ ܕܕܚܠܬܐ܂ ܐܠܐ
8 ܕܚܝܠܐ ܘܕܚܘܒܐ ܘܕܡܪܕܘܬܐ܂ ✱ ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܒܗܬ
ܒܣܗܕܘܬܗ ܕܡܪܢ܂ ܐܦܠܐ ܒܝ ܒܐܣܝܪܗ܂ ܐܠܐ ܫܬܬܦ ܒܚܫܐ
9 ܥܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ܂ ✱ ܗܘ ܕܐܚܝܢ ܘܩܪܢ
ܒܩܪܝܢܐ ܩܕܝܫܐ܂ ܠܘ ܐܝܟ ܥܒܕܝܢ܂ ܐܠܐ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ܂
ܘܛܝܒܘܬܗ ܗܝ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܢ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܡܢ
10 ܩܕܡ ܙܒܢܐ ܕܥܠܡܐ܂ ✱ ܘܐܬܓܠܝܬ ܗܫܐ ܒܓܠܝܢܗ
ܕܡܚܝܢܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܕܒܛܠ ܠܡܘܬܐ܂ ܘܐܢܗܪ ܚܝܐ
ܘܠܐ

11 ܕܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ܒܝܕ ܣܒܪܬܐ. * ܗܘ ܕܐܬܬܣܝܡܬ ܒܗ

12 ܐܢܐ ܟܪܘܙܐ ܘܫܠܝܚܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. * ܡܛܠ ܗܕܐ

ܡܣܝܒܪ ܐܢܐ ܗܠܝܢ ܘܠܐ ܒܗܬ ܐܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܓܝܪ ܒܡܢ ܗܝܡܢܬ

ܘܡܦܝܣ ܐܢܐ ܕܡܫܟܚ ܕܦܘܩܕܢܝ ܢܛܪ ܠܝ

13 ܠܗܘ ܝܘܡܐ. * ܕܡܘܬܐ ܗܘܝ ܠܟ ܕܡܠܐ ܚܠܝܡܬܐ ܕܫܡܥܬ

ܡܢܝ. ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܚܘܒܐ ܕܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ *

14 * ܛܒܬܐ ܢܛܘܪ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܗܝ ܕܥܡܪܐ ܒܢ

15 * ܝܕܥ ܐܢܬ ܗܢܐ ܕܗܦܟܘ ܡܢܝ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܐܣܝܐ

16 ܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܦܘܓܠܘܣ ܘܗܪܡܘܓܢܣ. * ܢܬܠ

ܡܪܝܐ ܪ̈ܚܡܐ ܠܒܝܬܗ ܕܐܢܣܝܦܘܪܘܣ ܕܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܢ

17 ܐܢܝܚܢܝ ܘܒܫܫܠܬܐ ܕܐܣܝܪܐ ܐܢܐ ܠܐ ܒܗܬ. * ܐܠܐ ܟܕ ܐܬܐ

18 ܠܪܗܘܡܝ ܒܚܦܝܛܘܬܐ ܒܥܢܝ ܘܐܫܟܚܢܝ. * ܢܬܠ

ܠܗ ܡܪܝܐ ܕܢܫܟܚ ܪ̈ܚܡܐ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܒܗܘ ܝܘܡܐ.

ܘܟܡܐ ܕܫܡܫܢܝ ܒܐܦܣܘܣ ܝܕܥ ܐܢܬ ܝܬܝܪ ܐܢܬ *

Cap. II. * ܩܦܠܐܘܢ ܒ *

1 * ܐܢܬ ܗܟܝܠ ܒܪܝ ܐܬܚܝܠ ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܒܝܫܘܥ

2 ܡܫܝܚܐ. * ܘܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܬ ܡܢܝ ܒܝܕ ܣܗ̈ܕܐ ܣܓܝ̈ܐܐ

ܗܠܝܢ ܐܓܥܠ ܠܐܢܫ̈ܐ ܡܗܝܡ̈ܢܐ ܕܐܦ ܫܦܝܩܝܢ ܠܡܠܦܘ

3 ܐܦ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. * ܘܣܝܒܪ ܒܝܫ̈ܬܐ ܐܝܟ ܦܠܚܐ

4 ܛܒܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܠܐ ܐܢܫ ܦܠܚ ܘܡܬܥܪܒ

5 ܒܨܒ̈ܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܢܫܦܪ ܠܗܘ ܕܓܒܝܗ. * ܘܐܢ

ܡܬܟܬܫ ܐܢܫ ܠܐ ܡܬܟܠܠ ܐܢ ܠܐ ܟܢܘܢܐܝܬ ܢܬܟܬܫ.

6 * ܠܐܟܪܐ ܕܠܐܐ ܗܘ ܙܕܩ ܕܢܣܒ ܡܢ ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܩܕܡܝܬ.

7 * ܐܣܬܟܠ ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܐܢܐ. ܢܬܠ ܠܟ ܓܝܪ ܡܪܢ ܣܘܟܠܐ ܒܟܠ

8 ܡܕܡ. * ܐܬܕܟܪ ܠܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ: ܗܘ

9 ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܙܪܥܐ ܕܒܝܬ ܕܘܝܕ ܐܝܟ ܣܒܪܬܝ. * ܕܒܗ

ܡܣܝܒܪ ܐܢܐ ܒܝܫ̈ܬܐ ܥܕܡܐ ܠܐܣܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܥܒܘܕ ܒܝܫ̈ܬܐ. ܐܠܐ

ܡܠܬܗ

10 ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܐܬܐܣܪܬ * ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܣܝܒܪ
ܐܢܐ ܟܠ ܡܕܡ ܡܛܠ ܓܒܝܐ. ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܢܫܟܚܘܢ ܚܝܐ

11 ܕܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܫܘܒܚܐ ܕܠܥܠܡ. * ܡܗܝܡܢܐ
ܗܝ ܡܠܬܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܡܝܬܢ ܥܡܗ ܐܦ ܥܡܗ ܢܚܐ

12 * ܘܐܢ ܢܣܝܒܪ ܐܦ ܢܡܠܟ ܥܡܗ. ܘܐܢ ܢܟܦܘܪ ܒܗ

13 ܐܦ ܗܘ ܢܟܦܘܪ ܒܢ. * ܘܐܢ ܠܐ ܢܗܝܡܢ ܒܗ ܗܘ
ܒܗܝܡܢܘܬܗ ܡܩܘܐ. ܢܟܦܪ ܓܝܪ ܒܢܦܫܗ ܠܐ ܡܫܟܚ.

14 * ܗܠܝܢ ܗܘܝܬ ܡܥܗܕ ܠܗܘܢ ܘܡܣܗܕ ܩܕܡ ܡܪܢ ܕܠܐ
ܢܗܘܘܢ ܡܬܚܪܝܢ ܒܡܠܐ ܕܠܐ ܡܘܬܪܢ ܠܡܗܦܟܢܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ

15 ܕܫܡܥܝܢ ܠܗܝܢ. * ܒܛܝܠ ܠܟ ܠܡܩܡܘ ܓܡܝܪܐܝܬ
ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܦܥܠܐ ܕܠܐ ܒܗܬܬܐ ܕܡܟܪܙ ܬܪܝܨܐܝܬ

16 ܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ. * ܡܢ ܡܠܐ ܕܝܢ ܣܪܝܩܬܐ ܕܒܣܬܪ
ܐܬܪܚܩ. ܣܓܝ ܓܝܪ ܢܘܣܦܘܢ ܥܠ ܪܘܫܥܐ ܐܝܠܝܢ

17 ܕܥܒܕܝܢ ܠܗܝܢ. * ܘܡܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܡܟܘܠܬܐ ܬܘܟܠ ܒܐܢܫܝܢ
ܣܓܝܐܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܗܘܡܢܝܘܣ ܘܦܝܠܝܛܘܣ

18 ܕܦܠܛܘܣ. * ܗܠܝܢ ܕܛܥܘ ܡܢ ܫܪܪܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ
ܕܩܝܡܬܐ ܕܡܝܬܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܘܡܗܦܟܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܢܫܝܢ

19 ܡܗܝܡܢܝܢ. * ܫܬܐܣܬܐ ܕܝܢ ܫܪܝܪܬܐ ܕܐܠܗܐ ܩܝܡܐ ܗܝ.
ܘܚܬܝܡܐ ܠܗ ܗܕܐ ܚܬܡܐ. ܝܕܥ ܡܪܝܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܝܠܗ ܐܢܘܢ.

20 ܘܢܦܪܘܩ ܡܢ ܥܘܠܐ ܟܠ ܕܩܪܐ ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. * ܒܒܝܬܐ
ܕܝܢ ܪܒܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܐܢܐ ܕܕܗܒܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܬ ܒܗ
ܘܕܣܐܡܐ ܐܠܐ ܐܦ ܕܩܝܣܐ ܘܕܚܨܦܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܐܝܩܪܐ ܘܡܢܗܘܢ

21 ܠܨܥܪܐ. * ܐܢ ܐܢܫ ܗܟܝܠ ܢܕܟܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܢܗܘܐ ܡܐܢܐ ܕܕܟܐ ܠܐܝܩܪܐ ܘܚܫܝܚ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܡܪܗ ܘܡܛܝܒ

22 ܠܟܠ ܥܒܕ ܛܒ. * ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܪܓܝܓܬܐ ܕܛܠܝܘܬܐ
ܥܪܘܩ. ܘܗܪܛ ܒܬܪ ܟܐܢܘܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܘܚܘܒܐ
ܘܫܠܡܐ ܥܡ ܐܝܠܝܢ ܕܩܪܝܢ ܠܡܪܢ ܒܠܒܐ
ܕܟܝܐ *

23 * ܒܥܘܬܐ ܕܝܢ ܣܟܠܬܐ ܕܠܐ ܪܕܘܬܐ ܐܫܬܐܠ ܡܢܗܝܢ: ܝܕܥ ܐܢܬ ܓܝܪ ܕܝܠܕܢ ܚܪܝܢܐ. * ܥܒܕܗ ܕܝܢ ܕܡܪܝܐ

24 ܠܐ ܘܠܐ ܠܗ ܕܢܬܚܪܐ: ܐܠܐ ܕܢܗܘܐ ܢܝܚ ܠܘܬ ܟܠܢܫ ܘܡܠܦܢܐ ܘܡܓܪ ܪܘܚܐ. * ܕܒܡܟܝܟܘܬܐ ܢܪܕܐ

25 ܠܐܝܠܝܢ ܕܗܦܟܝܢ ܠܘܩܒܠܗ: ܕܠܡܐ ܢܬܠ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܬܝܒܘܬܐ ܘܢܕܥܘܢ ܫܪܪܐ. *

26 ܘܢܬܦܢܘܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܦܚܗ ܕܐܟܠܩܪܨܐ ܕܡܢܗ ܐܬܬܨܝܕܘ ܠܨܒܝܢܗ * *

Cap. III. * ܨܚܚܐ ܓ *

1 * ܗܕܐ ܕܝܢ ܗܘܝܬ ܝܕܥ: ܕܒܝܘܡܬܐ ܐܚܪܝܐ ܢܐܬܘܢ ܙܒܢܐ ܩܫܝܐ. *

2 ܘܢܗܘܘܢ ܒܢܝܢܫܐ ܪܚܡܝ ܩܢܘܡܗܘܢ ܘܪܚܡܝ ܟܣܦܐ. ܫܒܗܪܢܐ. ܪܡܐ. ܡܓܕܦܢܐ. ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܠܐܒܗܝܗܘܢ. ܟܦܘܪܝ ܛܝܒܘܬܐ. ܪܫܝܥܐ. *

3 ܐܟܠܝ ܩܪܨܐ. ܡܫܬܥܒܕܝ ܠܪܓܝܓܬܐ. ܥܘܠܐ. ܣܢܝܝ ܛܒܬܐ. *

4 ܡܫܠܡܢܐ. ܡܪܗܒܢܐ. ܡܬܚܬܪܢܐ. ܪܚܡܝ ܪܓܝܓܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ. *

5 ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܣܟܡܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ: ܘܡܢ ܚܝܠܗ ܪܚܝܩܝܢ ܗܢܘܢ. ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܫܬܢܐ. *

6 ܡܢܗܘܢ ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܐܝܠܝܢ ܕܡܥܠܝܢ ܠܒܬܐ ܘܫܒܝܢ ܢܫܐ ܕܛܡܝܪܢ ܒܚܛܗܐ: ܘܡܬܕܒܪܢ ܠܪܓܝܓܬܐ ܡܫܚܠܦܬܐ. *

7 ܕܒܟܠܙܒܢ ܝܠܦܢ: ܘܡܡܬܘܡ ܠܐ ܡܫܟܚܢ ܠܡܐܬܐ ܠܝܕܥܬܐ ܕܫܪܪܐ.

8 * ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܝܢܝܣ ܘܝܡܒܪܝܣ ܩܡܘ ܠܘܩܒܠ ܡܘܫܐ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܠܝܢ ܩܝܡܝܢ ܠܘܩܒܠ ܫܪܪܐ. ܐܢܫܐ ܕܡܚܒܠ ܪܥܝܢܗܘܢ ܘܣܠܝܩܝܢ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ.

9 * ܐܠܐ ܠܐ ܢܬܩܕܡܘܢ ܒܝܬ ܗܠܝܢ. ܫܛܝܘܬܗܘܢ ܓܝܪ ܬܬܝܕܥ ܠܟܠܢܫ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܕܗܢܘܢ ܐܬܝܕܥܬ.

10 * ܐܢܬ ܕܝܢ ܐܬܩܪܒܬ ܠܝ ܒܝܘܠܦܢܝ ܘܒܕܘܒܪܝ ܘܒܨܒܝܢܝ: ܘܒܗܝܡܢܘܬܝ ܘܒܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܝ

ܘܒܚܘܒܝ

11 ܘܗܟܘܬ ܐܦ ܢܫܐ ܢܗܘܝܢ ܢܟܦܢ ܘܠܐ ܢܗܘܝܢ ܐܟܠܩܪܨܐ ܘܢܗܘܝܢ ܥܝܪܢ ܘܡܗܝܡܢܢ ܒܟܠ ܡܕܡ * ܡܫܡܫܢܐ ܢܗܘܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܚܕܐ ܚܕܐ ܐܢܬܬܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܘܒܢܝܗܘܢ ܘܒܬܝܗܘܢ ܫܦܝܪ

12 ܡܕܒܪܝܢ * ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܫܦܝܪ ܫܡܫܘ ܕܪܓܐ ܛܒܐ ܩܢܝܢ

13 ܠܢܦܫܗܘܢ * ܘܦܪܗܣܝܐ ܣܓܝܐܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܫܘܥ

14 ܡܫܝܚܐ * ܗܠܝܢ ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟ ܟܕ ܣܟܐ ܐܢܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬܟ ܥܓܠ

15 ܕܐܢ ܕܝܢ ܐܘܚܪ * ܕܬܕܥ ܐܝܟܢܐ ܘܠܐ ܠܟ ܠܡܬܗܦܟܘ ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬܝܗ ܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ ܥܡܘܕܐ ܘܫܬܐܣܬܐ

16 ܕܫܪܪܐ * ܘܫܪܝܪܐܝܬ ܪܒ ܗܘ ܐܪܙܐ ܗܢܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܕܐܬܓܠܝ ܒܒܣܪ ܘܐܙܕܕܩ ܒܪܘܚ ܘܐܬܚܙܝ ܠܡܠܐܟܐ

17 ܘܐܬܟܪܙ ܒܝܢܝ ܥܡܡܐ * ܘܐܬܗܝܡܢ ܒܥܠܡܐ ܘܐܣܬܠܩ ܒܫܘܒܚܐ

ܫܠܡ ܨܚܚܐ ܕܬܠܬܐ ❖ ❖ ❖ ❖

Cap. IV. * ܨܚܚܐ ܕ *

1 * ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܦܪܝܫܐܝܬ ܐܡܪܐ ܕܒܙܒܢܐ ܐܚܪܝܐ ܢܦܪܩܘܢ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܢܐܙܠܘܢ ܒܬܪ ܪܘܚܐ ܛܥܝܬܐ ܘܒܬܪ ܝܘܠܦܢܐ ܕܫܐܕܐ

2 * ܐܝܠܝܢ ܕܒܢܟܝܠܘܬܐ ܡܡܠܠܝܢ ܕܓܠܐ ܘܡܛܥܝܢ ܒܬܐܪܬܗܘܢ

3 ܘܟܘܝܢ ܐܢܘܢ ܒܬܐܪܬܗܘܢ: ܘܟܠܝܢ ܠܡܙܘܓ ܘܡܦܪܩܝܢ ܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ * ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܒܪܐ ܠܚܘܫܚܐ ܘܠܬܘܕܝܬܐ ܠܡܗܝܡܢܐ ܘܠܝܕܥܝ ܫܪܪܐ

4 * ܡܛܠ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ܫܦܝܪ ܘܠܝܬ ܡܕܡ ܕܡܣܬܠܝ ܐܢ ܒܬܘܕܝܬܐ ܢܬܢܣܒ

5 * ܡܛܠ ܕܡܬܩܕܫ ܒܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܨܠܘܬܐ

6 * ܗܠܝܢ ܐܢ ܬܠܦ ܠܐܚܝܟ ܬܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܛܒܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܡܬܪܒܐ ܐܢܬ ܒܡܠܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܝܘܠܦܢܐ ܛܒܐ

7 ܕܒܗ ܡܠܦ ܐܢܬ * ܡܢ ܫܥܝܬܐ ܕܝܢ ܣܐܒܬܐ ܕܣܟܠܘܬܐ ܐܫܬܐܠ ܘܕܪܫ ܢܦܫܟ ܒܟܐܢܘܬܐ

8 * ܕܪܘܫܐ ܓܝܪ ܕܦܓܪܐ ܩܠܝܠ ܗܘ ܡܘܬܪ: ܟܐܢܘܬܐ ܕܝܢ ܒܟܠ

ܡܘܬܪܐ

ܡܪܝ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܠܝ
ܐܠܐ ܐܦ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܚܒܘ ܠܓܠܝܢܗ * ܐܬܚܦܛ ܠܡ 9
ܕܬܐܬܐ ܠܘܬܝ ܠܥܓܠ * ܕܕܝܡܣ ܓܝܪ ܫܒܩܢܝ. ܘܐܚܒ 10
ܠܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܬܣܠܘܢܝܩܐ. ܩܪܣܩܣ
ܠܓܠܛܝܐ. ܛܛܘܣ ܠܕܠܡܛܝܐ. * ܠܘܩܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ 11
ܥܡܝ. ܠܡܪܩܘܣ ܕܒܪ ܘܐܝܬܝܗܝ ܥܡܟ. ܡܛܠ ܕܥܗܢ
ܠܝ ܠܬܫܡܫܬܐ. * ܠܛܘܟܝܩܘܣ ܕܝܢ ܫܕܪܬ ܠܐܦܣܘܣ. 12
* ܠܦܝܢܐ ܕܝܢ ܕܫܒܩܬ ܒܛܪܘܐܣ ܠܘܬ ܩܪܦܘܣ ܡܐ 13
ܕܐܬܐ ܐܢܬ ܐܝܬܝܗܝ. ܘܟܬܒܐ. ܘܝܬܝܪܐܝܬ ܦܘܪܣܐ ܕܡܓܠܬܐ.
* ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܢܦܚܐ ܕܢܚܫܐ ܣܓܝܐܬܐ ܒܝܫܬܐ ܚܘܝܢܝ. ܡܪܝܐ 14
ܢܦܪܘܥ ܠܗ ܐܝܟ ܥܒܕܘܗܝ. * ܐܦ ܐܢܬ ܕܝܢ ܐܙܕܗܪ ܡܢܗ. ܣܓܝ 15
ܓܝܪ ܩܡ ܠܘܩܒܠ ܡܠܝܢ ܕܝܠܢ. * ܒܡܦܩ ܒܪܘܚܝ ܩܕܡܝܐ 16
ܠܐ ܐܢܫ ܗܘܐ ܥܡܝ. ܐܠܐ ܟܠܗܘܢ ܫܒܩܘܢܝ. ܠܐ ܬܬܚܫܒ
ܠܗܘܢ ܗܕܐ. * ܡܪܝ ܕܝܢ ܩܡ ܠܝ ܘܚܝܠܢܝ. ܕܒܝ 17
ܬܫܬܡܠܐ ܟܪܘܙܘܬܐ. ܘܢܫܡܥܘܢ ܥܡܡܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܐܬܦܨܝܬ
ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܐܪܝܐ. * ܘܢܦܨܝܢܝ ܡܪܝ ܡܢ ܟܠ ܥܒܕ ܒܝܫ. 18
ܘܢܚܝܢܝ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܒܫܡܝܐ. ܕܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡ
ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ. * ܫܐܠ ܒܫܠܡܐ ܕܦܪܝܣܩܠܐ ܘܕܐܩܠܘܣ 19
ܘܕܒܝܬ ܐܢܣܝܦܘܪܘܣ. * ܐܪܣܛܘܣ ܦܫ ܒܩܘܪܢܬܘܣ 20
ܠܛܪܘܦܝܡܘܣ ܕܝܢ ܫܒܩܬܗ ܟܕ ܟܪܝܗ
ܒܡܝܠܝܛܘܣ. * ܐܬܚܦܛ ܠܡ ܕܩܕܡ ܣܬܘܐ ܬܐܬܐ. 21
ܫܐܠܝܢ ܒܫܠܡܟ ܐܘܒܘܠܘܣ ܘܦܘܕܝܣ ܘܠܝܢܘܣ
ܘܩܠܘܕܝܐ ܘܐܚܐ ܟܠܗܘܢ. * ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡ 22
ܪܘܚܟ. ܛܝܒܘܬܐ ܥܡܟܘܢ ܐܡܝܢ * *

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܠܘܬ ܛܝܡܬܐܘܣ. ܕܐܬܟܬܒܬ
ܡܢ ܪܗܘܡܝ *

ܐܓܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܠܛܛܘܣ ✱

EPISTOLA PAULI AD TITUM.

Cap. I. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܐ ✱

1 ✱ ܦܘܠܘܣ ܥܒܕܗ ܕܐܠܗܐ ܘܫܠܝܚܗ ܕܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ܂ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܓܒܝܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܘܒܝܕܥܬܐ ܕܫܪܪܐ
2 ܕܒܕܚܠܬ ܐܠܗܐ܆ ✱ ܥܠ ܣܒܪܐ ܕܚܝܐ ܕܠܥܠܡ܆ ܕܐܘܠܕ
ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܡܢ ܩܕܡ ܙܒܢܐ ܕܥܠܡܐ܆ ܘܓܠܝܗ
3 ܒܙܒܢܗ ✱ ܠܡܠܬܗ ܒܟܪܘܙܘܬܐ ܗܝ ܕܐܬܗܝܡܢܬ ܐܢܐ ܒܦܘܩܕܢܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܚܝܢܢ܂ ܠܛܛܘܣ ܒܪܐ ܫܪܝܪܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ
4 ܓܘܢܝܬܐ܂ ✱ ܛܝܒܘܬܐ ܘܫܠܡܐ܂ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ܂ ܘܡܢ
5 ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܚܝܢܢ܂ ✱ ܡܛܠ ܗܕܐ ܫܒܩܬܟ ܒܩܪܛܐ
ܕܬܬܩܢ ܡܕܡ ܕܚܣܝܪ܂ ܘܬܩܝܡ ܩܫܝܫܐ ܒܟܠ ܡܕܝܢ܂
6 ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܦܩܕܬܟ܂ ✱ ܐܝܢܐ ܕܠܐ
ܪܫܐ ܗܘ܂ ܘܗܘܐ ܒܥܠܐ ܕܚܕܐ ܐܢܬܬܐ܂ ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܢܝܐ
ܡܗܝܡܢܐ ܕܠܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠܝܗܘܢ܂ ܘܠܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ
7 ܠܐܣܘܛܘܬܐ܂ ✱ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܓܝܪ ܘܠܐ ܕܢܗܘܐ ܕܠܐ ܪܫܐ܂
ܐܝܟ ܪܒ ܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܡܣܬܪܗܒ ܒܪܥܝܢܗ܂
ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܚܡܝܡ܂ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܫܬܐ ܚܡܪܐ܂ ܘܠܐ
ܢܗܘܐ ܡܪܚܩ ܐܝܕܗ܂ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܪܚܡ ܝܘܬܪܢܐ ܛܢܦܐ܂
8 ܛܢܦܐ܂ ✱ ܐܠܐ ܢܗܘܐ ܪܚܡ ܐܟܣܢܝܐ܂ ܘܢܗܘܐ ܪܚܡ ܛܒܬܐ܂
ܘܢܗܘܐ ܢܟܦ܂ ܘܢܗܘܐ ܟܐܢ܂ ܘܢܗܘܐ ܚܣܝܐ ܘܡܟܒܫ
9 ܢܦܫܗ ܡܢ ܪܓܝܓܬܐ܂ ✱ ܘܢܗܘܐ ܠܗ ܐܚܝܕ ܒܡܠܬܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ܂ ܕܢܫܟܚ ܐܦ ܠܡܒܥܝܘ ܒܝܘܠܦܢܐ

ܚܠܝܡܐ

ܒܝܘܠܦܢܐ ܚܠܝܡܐ. ܘܠܡܟܣܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ.

10 ܐܝܬ ܓܝܪ ܣܓܝܐܐ ܕܠܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܘܣܪܝܩܢ ܡܠܝܗܘܢ
ܘܡܛܥܝܢ ܪ̈ܥܝܢܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ
11 ܓܙܘܪܬܐ ܐܢܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܘܠܐ ܗܘܐ ܠܡܣܟܪܘ ܦܘܡܗܘܢ.
ܕܒ̈ܬܐ ܣܓܝܐܐ ܡܗܦܟܝܢ. ܘܡܠܦܝܢ ܡܕܡ ܕܠܐ ܘܠܐ
12 ܡܛܠ ܝܘܬܪܢܐ ܛܢܦܐ. ܐܡܪ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܢܒܝܐ
ܕܝܠܗܘܢ: ܕܒܢܝ̈ ܩܪܛܐ ܒܟܠܙܒܢ ܕܓܠܝܢ ܐܢܘܢ. ܚܝ̈ܘܬܐ
13 ܒܝ̈ܫܬܐ ܘܟܪ̈ܣܬܐ ܒܛܝ̈ܠܬܐ. ܘܣܗܕܘܬܐ ܗܕܐ ܫܪܝܪܬܐ
ܗܝ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܟܐܣ ܐܢܘܢ ܒܚܘܣܢܐ ܕܢܗܘܘܢ
14 ܚܠܝܡܝܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܢܬܬܦܢܘܢ ܠܫܥܝ̈ܬܐ
15 ܝܗܘܕܝ̈ܬܐ. ܘܠܦܘܩ̈ܕܢܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܗܦܟܝܢ ܡܢ ܫܪܪܐ. ܟܠܡܕܡ
ܓܝܪ ܕܟܐ ܗܘ ܠܕ̈ܟܝܐ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܛܢܦܝܢ ܘܠܐ
ܡܗܝܡܢܝܢ: ܡܕܡ ܕܕܟܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܛܢܦ
16 ܗܘ ܪܥܝܢܗܘܢ ܘܬܐܪܬܗܘܢ. ܘܡܘܕܝܢ ܕܝܕܥܝܢ ܠܐܠܗܐ.
ܘܒܥܒ̈ܕܝܗܘܢ ܟܦܪܝܢ ܒܗ. ܘܐܢܘܢ ܣܢܝ̈ܐܐ ܘܕܠܐ
ܡܬܛܦܝܣܝܢ: ܘܣܠܝܩܝܢ ܠܟܠ ܥܒܕ ܛܒ.

Cap. II. ܩܦܠܐܘܢ ܒ

1 ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܠܠ ܡܕܡ ܕܝܐܐ ܠܝܘܠܦܢܐ ܚܠܝܡܐ.
2 ܘܠܣܒ̈ܐ ܕܢܗܘܘܢ ܥܝܪܝܢ ܒܪ̈ܓܫܝܗܘܢ.
ܘܢܗܘܘܢ ܢܟܦܝܢ. ܘܢܗܘܘܢ ܕܟܝܢ. ܘܢܗܘܘܢ ܚܠܝܡܝܢ
3 ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܚܘܒܐ ܘܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. ܘܐܦ
ܣܒ̈ܬܐ ܗܟܢܐ: ܕܢܗܘܝܢ ܒܐܣܟܡܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ
ܠܒ̈ܫܢ. ܘܠܐ ܢܗܘܝܢ ܐܟܠ̈ܩܪܨܐ. ܘܠܐ ܢܗܘܝܢ ܡܫܥܒ̈ܕܢ
4 ܠܚܡܪܐ ܣܓܝܐܐ. ܢܗܘܝܢ ܡܠܦ̈ܢ ܕܛܒ̈ܬܐ. ܘܢܪ̈ܣܢ
ܠܥܠܝܡ̈ܬܐ ܕܢܗܘܝܢ ܪ̈ܚܡܢ ܒ̈ܥܠܝܗܝܢ ܘܒ̈ܢܝܗܝܢ. ܘܢܗܘܝܢ
5 ܢܟܦ̈ܢ ܘܩܕܝ̈ܫܢ. ܘܢܗܘܝܢ ܦܪ̈ܢܣܢ ܛܒ̈ܬܐ ܕܒ̈ܬܝܗܝܢ
ܘܡܫܬܥܒ̈ܕܢ

ܘܡܫܬܥܒܕܢ ܠܒܥܠܝܗܝܢ. ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܓܕܦ ܥܠ
6 ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܟܢ ܐܦ ܠܥܠܝܡܐ ܒܥܝ ܠܟ
7 ܕܢܗܘܘܢ ܢܟܦܝܢ. ܒܟܠܡܕܡ ܕܝܢ ܚܘܝ ܢܦܫܟ
ܕܡܘܬܐ. ܒܥܒܕܐ ܛܒܐ. ܘܒܝܘܠܦܢܟ ܬܗܘܐ ܠܟ
8 ܚܠܝܡܘܬܐ ܘܟܠ ܡܠܬܐ ܚܠܝܡܬܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ
ܢܒܣܪܝܘܗ. ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܢܒܗܬ ܟܕ ܠܐ ܡܫܟܚ
9 ܕܢܐܡܪ ܥܠܝܢ ܡܕܡ ܕܣܢܐ. ܥܒܕܐ ܠܡܪܘܬܗܘܢ
ܢܫܬܥܒܕܘܢ ܒܟܠܡܕܡ ܘܢܫܦܪܘܢ. ܘܠܐ ܢܗܘܘܢ ܡܗܦܟܝܢ.
10 ܘܠܐ ܢܗܘܘܢ ܓܢܒܝܢ. ܐܠܐ ܢܚܘܘܢ ܫܪܪܗܘܢ ܛܒܐ ܒܟܠܡܕܡ
ܕܢܨܒܬܘܢ ܒܟܠܡܕܡ ܝܘܠܦܢܗ ܕܐܠܗܐ ܡܚܝܢܢ.
11 ܐܬܓܠܝܬ ܓܝܪ ܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܚܝܢܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ.
12 ܘܪܕܝܐ ܠܢ ܕܢܟܦܘܪ ܒܪܫܝܥܘܬܐ ܘܒܪܓܝܓܬܐ
ܥܠܡܢܝܬܐ. ܘܢܚܐ ܒܢܟܦܘܬܐ ܘܒܟܐܢܘܬܐ ܘܒܕܚܠܬ ܐܠܗܐ
13 ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ. ܟܕ ܡܣܟܝܢܢ ܠܣܒܪܐ ܒܪܝܟܬܐ
ܘܠܓܠܝܢܐ ܕܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ ܪܒܐ ܘܡܚܝܢܢ ܝܫܘܥ
14 ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܝܗܒ ܢܦܫܗ ܚܠܦܝܢ ܕܢܦܪܘܩܢ ܡܢ
ܟܠ ܥܘܠܐ. ܘܢܕܟܝܢ ܠܗ ܥܡܐ ܚܕܬܐ ܕܛܢܢ
15 ܒܥܒܕܐ ܛܒܐ. ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܘܒܥܐ ܘܟܘܢ ܒܟܠ ܫܘܠܛܢ.
ܘܠܐ ܐܢܫ ܢܫܝܛܟ

Cap. III. ܦܘܩܕܢܐ ܓ

1 ܘܥܗܕ ܐܢܘܢ ܕܠܪ̈ܫܢܐ ܘܠܫܠܝܛܢܐ
ܢܫܬܡܥܘܢ ܘܢܫܬܥܒܕܘܢ. ܘܢܗܘܘܢ ܡܛܝܒܝܢ ܠܟܠ ܥܒܕ
2 ܛܒ. ܘܥܠ ܐܢܫ ܠܐ ܢܓܕܦܘܢ. ܘܠܐ ܢܗܘܘܢ ܕܝܢܬܢܝܢ
ܐܠܐ ܢܗܘܘܢ ܡܟܝܟܝܢ. ܘܒܟܠܡܕܡ ܢܚܘܘܢ ܡܟܝܟܘܬܗܘܢ
3 ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܐܦ ܚܢܢ ܓܝܪ ܡܢ ܩܕܝܡ ܕܠܐ
ܝܕܥܬܐ ܗܘܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܘܛܥܝܢ ܗܘܝܢ. ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ
ܗܘܝܢ ܠܪܓܝܓܬܐ ܡܫܚܠܦܬܐ. ܘܒܒܝܫܘܬܐ ܘܒܚܣܡܐ

ܡܬܗܦܟܝܢ

ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܗܘܝܢ. ܘܣܢܝܐܝܢ ܗܘܝܢ. ܐܦ ܚܕ ܠܚܕܕܐ ܣܢܝܢ
ܗܘܝܢ. * ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܓܠܝܬ ܒܣܝܡܘܬܗ ܘܡܪܚܡܢܘܬܗ 4
ܕܐܠܗܐ ܡܚܝܢܢ. * ܠܐ ܒܥܒܕܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܕܥܒܕܢ: ܐܠܐ 5
ܒܪܚܡܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܐܚܝܢ ܒܣܚܝܐ ܕܡܘܠܕܐ ܕܡܢ ܕܪܝܫ:
ܒܚܘܕܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. * ܗܝ ܕܐܫܕ ܥܠܝܢ ܥܬܝܪܐܝܬ: ܒܝܕ 6
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܚܝܢܢ. * ܕܒܛܝܒܘܬܗ ܢܙܕܕܩ: ܘܢܗܘܐ 7
ܝܪܬܐ ܒܣܒܪܐ ܕܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. * ܡܗܝܡܢܐ ܗܝ ܡܠܬܐ. 8
ܘܒܗܠܝܢ ܨܒܐ ܐܢܐ. ܕܬܗܘܐ ܡܫܪܪ ܠܗܘܢ:
ܕܢܬܒܛܠܘܢ ܠܗܘܢ ܠܡܥܒܕ ܥܒܕܐ ܛܒܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ
ܒܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܐܢܝܢ ܕܫܦܝܪܢ ܘܡܘܬܪܢ ܠܒܢܝܢܫܐ. * ܡܢ 9
ܒܥܬܐ ܕܝܢ ܕܣܟܠܘܬܐ. ܘܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܫܪܒܬܐ: ܘܡܢ ܚܪܝܢܐ.
ܘܡܢ ܬܟܬܘܫܐ ܕܢܡܘܣܐ ܐܫܬܡܛ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܗܘܢ ܝܘܬܪܢܐ.
ܘܣܪܝܩܝܢ ܐܢܝܢ. * ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܗܪܛܝܩܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܐ ܘܬܪܬܝܢ 10
ܡܪܬܝܢ ܕܡܪܬܝܬܗ ܐܫܬܐܠ ܡܢܗ. * ܟܕ ܝܕܥ ܐܢܬ ܕܗܢܐ 11
ܡܥܩܡ ܗܘ: ܘܚܛܐ ܗܘ ܘܗܘ ܚܝܒ ܢܦܫܗ.
* ܡܐ ܕܫܕܪܬ ܠܘܬܟ ܠܐܪܛܡܐ ܐܘ ܠܛܘܟܝܩܘܣ. ܬܬܚܦܛ 12
ܠܘܬܝ ܕܬܐܬܐ ܠܢܝܩܘܦܘܠܝܣ. ܬܡܢ ܓܝܪ ܦܣܩܬ
ܠܡܣܬܝܬܘ ܕܐܣܬܝܐ. * ܠܙܝܢܐ ܕܝܢ ܢܡܘܣܝܐ: ܘܠܐܦܠܘ: 13
ܬܬܚܦܛ ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܐܝܟ ܕܙܕܩ. ܘܡܕܡ ܠܐ ܢܚܣܪ
ܠܗܘܢ. * ܢܝܠܦܘܢ ܐܦ ܐܝܠܝܢ ܕܝܠܢ ܐܢܫܐ: ܕܢܗܘܘܢ 14
ܩܝܡܝܢ ܒܥܒܕܐ ܛܒܐ ܒܣܘܢܩܢܐ ܕܐܠܨܝܢ. ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܕܠܐ
ܦܐܪܐ ܀ * ܫܐܠܝܢ ܒܫܠܡܟ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܥܡܝ 15
ܐܢܘܢ. ܫܐܠ ܒܫܠܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ ܠܢ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܛܝܒܘܬܐ ܥܡ ܟܠܟܘܢ ܐܡܝܢ ܀ 16

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܛܛܘܣ ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ
ܢܝܩܘܦܘܠܝܣ ܕܐܦܪܝܩܐ ܒܝܕ ܙܝܢܐ
ܘܐܦܠܘ ܀

ܐܓܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܠܦܝܠܡܘܢ ܀

EPISTOLA PAULI AD PHILEMONEM.

❋ ❋ ❋

1 ܀ ܦܘܠܘܣ ܐܣܝܪܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܛܝܡܬܐܘܣ
2 ܐܚܐ. ܠܦܝܠܡܘܢ ܚܒܝܒܐ ܦܠܚܐ ܕܥܡܢ. ܀ ܘܠܐܦܦܝܐ
ܚܒܝܒܬܐ. ܘܠܐܪܟܝܦܘܣ ܦܠܚܐ ܕܥܡܢ. ܘܠܥܕܬܐ
3 ܕܒܒܝܬܟ. ܀ ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ. ܘܛܝܒܘܬܐ. ܡܢ ܐܠܗܐ
4 ܐܒܘܢ: ܘܡܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܀ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܐܠܗܝ
5 ܒܟܠܙܒܢ. ܘܡܬܕܟܪ ܐܢܐ ܠܟ ܒܨܠܘܬܝ: ܀ ܡܢ
ܕܫܡܥܬ ܗܝܡܢܘܬܟ: ܘܚܘܒܟ ܕܐܝܬ ܠܟ ܠܘܬ ܡܪܢ
6 ܝܫܘܥ ܘܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ. ܀ ܕܬܗܘܐ ܫܘܬܦܘܬܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܟ: ܡܥܒܕܢܝܬܐ ܒܬܘܕܥܬܐ. ܕܟܠܗ̈ ܛܒܬܐ
7 ܕܐܝܬ ܠܟܘܢ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܀ ܚܕܘܬܐ ܓܝܪ ܣܓܝܐܬܐ
ܐܝܬ ܠܢ ܘܒܘܝܐܐ. ܕܚܒܝ ܚܘܒܟ ܐܬܢܝܚܘ ܪ̈ܚܡܝܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ.
8 ܀ ܡܛܠ ܗܢܐ ܦܪܗܣܝܐ ܐܝܬ ܠܝ ܒܡܫܝܚܐ:
9 ܠܡܦܩܕܘ ܠܟ ܐܝܟ ܕܘܳܠܐ. ܀ ܡܛܠ ܚܘܒܐ ܕܝܢ ܡܬܟܫܦ
ܐܢܐ ܒܟ. ܐܢܐ ܗܘ ܦܘܠܘܣ ܕܐܝܬܝ ܣܒܐ ܐܝܟ
10 ܕܐܡܪܬ ܐܝܬ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܦ ܐܣܝܪܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܀ ܘܡܬܟܫܦ
ܐܢܐ ܠܟ ܥܠ ܒܪܝ ܕܝܠܕܬ ܒܐܣܘܪܐ. ܐܘܢܣܝܡܘܣ.
11 ܀ ܗܘ ܕܒܙܒܢ ܠܐ ܗܘܐ ܠܟ ܦܐܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ
ܐܦ ܠܟ ܐܦ ܠܝ ܦܐܐ ܢܨܝܚ. ܕܡܫܕܪ ܠܟ ܗܘ.
ܐܢܬ ܀

12 * ܐܢܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܣܪܐ ܕܝܠܝ ܗܟܢܐ ܩܒܠܝܗܝ܂

13 * ܨܒܐ ܗܘܝܬ ܓܝܪ ܕܠܘܬܝ ܐܚܘܕܝܘܗܝ: ܕܢܗܘܐ ܡܫܡܫ

ܠܝ ܚܠܦܝܟ ܒܐܣܘܪܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ܂ 14 * ܕܠܐ ܨܒܝܢܟ

ܠܐ ܨܒܝܬ ܕܐܥܒܕ ܡܕܡ܂ ܕܠܐ ܐܝܟ ܕܒܩܛܝܪܐ ܬܗܘܐ

ܛܝܒܘܬܟ ܐܠܐ ܒܨܒܝܢܟ܂ 15 * ܟܒܪ ܓܝܪ ܐܦ ܡܛܠ ܗܢܐ ܦܪܩ

ܠܫܥܬܐ ܕܠܥܠܡ ܬܩܒܠܝܘܗܝ܂ 16 * ܠܐ ܡܟܝܠ ܐܝܟ ܥܒܕܐ܂

ܐܠܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܥܒܕܐ܂ ܐܚܐ ܚܒܝܒܐ ܕܠܝ ܗܘ ܣܓܝ

ܕܠܟ܂ ܘܟܡܐ ܒܒܣܪܐ ܘܒܡܪܢ܂ 17 * ܐܢ ܗܟܝܠ ܐܢܬ ܫܘܬܦܐ:

ܩܒܠܝܗܝ ܐܝܟ ܕܠܝ܂ 18 * ܘܐܢ ܡܕܡ ܐܗܢܝܟ ܐܘ ܚܝܒ:

ܥܠܝ ܣܝܡܝܗܝ܂ 19 * ܐܢܐ ܦܘܠܘܣ ܟܬܒܬ ܒܐܝܕܝ

ܐܢܐ ܐܦܪܘܥ ܐܢܐ܂ ܕܠܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܐܦ ܢܦܫܟ ܚܝܒ ܐܢܬ ܠܝ

20 * ܐܝܢ ܐܚܝ܂ ܐܢܐ ܐܬܢܝܚ ܒܟ ܒܡܪܢ܂ ܐܢܝܚ ܪܚܡܝ

21 ܒܡܫܝܚܐ܂ * ܡܛܠ ܕܬܟܝܠ ܐܢܐ ܕܫܡܥ ܐܢܬ ܠܝ ܟܬܒܬ

ܠܟ܂ ܘܝܕܥ ܐܢܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܡܐ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܬ܂

22 * ܟܚܕܐ ܕܝܢ ܐܦ ܛܝܒ ܠܝ ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ܂ ܡܣܒܪ ܐܢܐ

23 ܓܝܪ ܕܒܨܠܘܬܟܘܢ ܡܬܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܂ * ܫܐܠ

ܒܫܠܡܟ ܐܦܦܪܐ ܫܒܝܐ ܕܥܡܝ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂

24 * ܘܡܪܩܘܣ ܘܐܪܣܛܪܟܘܣ ܘܕܝܡܐ ܘܠܘܩܐ ܡܥܕܪܢܝ܂

25 * ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܪܘܚܟܘܢ ܐܚܝ

ܐܡܝܢ

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܦܝܠܡܘܢ ܕܐܬܟܬܒܬ

ܡܢ ܪܗܘܡܝ ܘܐܫܬܕܪܬ ܒܐܝܕ

ܐܘܢܣܝܡܘܣ܂

ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܥܒܪܝ̈ܐ

EPISTOLA AD HEBRÆOS.

Cap. I. ܩܦܠܐܘܢ ܐ

1 ܒܟܠ ܡܢܘܬܐ ܘܒܟܠ ܕܡܘܢ ܡܠܠ ܐܠܗܐ ܥܡ ܐܒܗܝܢ
ܡܢ ܩܕܝܡ ܒܢܒܝܐ. ܘܒܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ ܐܚܪܝܐ ܡܠܠ ܥܡܢ
2 ܒܒܪܗ. ܗܘ ܕܣܡܗ ܝܪܬܐ ܠܟܠ ܡܕܡ. ܘܒܗ ܥܒܕ
3 ܠܥܠܡܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܨܡܚܐ ܕܫܘܒܚܗ ܘܨܠܡܐ ܕܐܝܬܘܬܗ.
ܘܐܚܝܕ ܟܠ ܒܚܝܠܐ ܕܡܠܬܗ. ܘܗܘ ܒܩܢܘܡܗ ܥܒܕ
ܕܘܟܝܐ ܕܚܛܗܝܢ. ܘܝܬܒ ܥܠ ܝܡܝܢܐ ܕܪܒܘܬܐ ܒܡܪܘܡܐ.
4 ܘܗܢܐ ܟܠܗ ܥܠܝ ܡܢ ܡܠܐܟܐ. ܐܝܟ ܕܡܝܬܪ ܫܡܐ
5 ܕܝܪܬ ܡܢ ܕܝܠܗܘܢ. ܠܐܝܢܐ ܓܝܪ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܡܢ ܡܡܬܘܡ
ܐܡܪ ܐܠܗܐ ܕܒܪܝ ܐܢܬ ܐܢܐ ܝܘܡܢܐ ܝܠܕܬܟ. ܘܬܘܒ
6 ܕܐܢܐ ܐܗܘܐ ܠܗ ܐܒܐ. ܘܗܘ ܢܗܘܐ ܠܝ ܒܪܐ. ܬܘܒ
ܡܐ ܕܡܥܠ ܠܒܘܟܪܐ ܠܥܠܡܐ ܐܡܪ ܕܢܣܓܕܘܢ
7 ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܡܠܐܟܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܥܠ ܡܠܐܟܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܐܡܪ.
ܕܥܒܕ ܡܠܐܟܘܗܝ ܪܘܚܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ ܢܘܪܐ ܝܩܕܬܐ.
8 ܥܠ ܒܪܐ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܟܘܪܣܝܟ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡ
9 ܥܠܡܝܢ. ܫܒܛܐ ܬܪܝܨܐ ܫܒܛܐ ܕܡܠܟܘܬܟ. ܐܚܒܬ
ܟܐܢܘܬܐ ܘܣܢܝܬ ܥܘܠܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܫܚܟ ܐܠܗܐ
10 ܐܠܗܟ ܡܫܚܐ ܕܚܕܘܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܚܒܪܝܟ. ܘܬܘܒ
ܐܢܬ ܡܢ ܒܪܫܝܬ ܡܪܝ ܫܬܐܣܬܗ ܠܐܪܥܐ. ܘܥܒܕܐ ܕ

ܐܝܕܝܟ

11 ܐܝܕܝܟ ܐܢܘܢ * ܗܢܘܢ ܥܒܪܝܢ ܘܐܢܬ ܩܐܡ ܐܢܬ . ܘܟܠܗܘܢ

12 ܐܝܟ ܢܚܬܐ ܢܒܠܘܢ . * ܘܐܝܟ ܬܟܣܝܬܐ ܬܥܘܦ ܐܢܘܢ . ܘܢܫܘܢ

ܢܫܬܚܠܦܘܢ . ܘܐܢܬ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܟ ܐܝܬܝܟ . ܘܫܢܝܟ ܠܐ ܢܫܠܡܘܢ .

13 * ܠܡܢܘ ܕܝܢ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܡܡܬܘܡ ܐܡܪ ܕܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܝ :

ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ ܒܥܠܕܒܒܝܟ ܟܘܒܫܐ ܬܚܝܬ ܪܓܠܝܟ .

14 * ܠܐ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܐܢܘܢ ܪܘܚܐ ܕܬܫܡܫܬܐ : ܕܡܫܬܕܪܝܢ

ܠܬܫܡܫܬܐ ܡܛܠ ܐܝܠܝܢ ܕܥܬܝܕܝܢ ܠܡܐܪܬ ܚܝܐ ◆

Cap. II. * ܩܦܠܐܘܢ ܒ *

1 * ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܠܐ ܙܗܝܪܝܢ : ܕܢܬܝܬܪ ܢܗܘܐ ܒܡܕܡ

2 ܕܫܡܥܢ ܕܠܐ ܢܦܠ . * ܐܢ ܓܝܪ ܡܠܬܐ ܕܐܬܡܠܠܬ ܒܝܕ

ܡܠܐܟܐ ܐܫܬܪܪܬ : ܘܟܠ ܕܫܡܥܗ ܘܥܒܪ ܥܠܝܗ ܢܣܒ

3 ܦܘܪܥܢܐ ܒܟܐܢܘܬܐ . * ܐܝܟܢܐ ܚܢܢ ܢܦܠܛ . ܐܢ ܢܒܣܐ ܥܠ

ܐܝܠܝܢ ܕܗܠܝܢ ܐܢܝܢ ܚܝܐ . ܗܠܝܢ ܕܫܪܝܘ ܡܢ ܦܘܡ ܡܪܢ

ܠܡܬܡܠܠܘ . ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܘܗ ܡܢܗ ܒܢ ܐܫܬܪܪܘ .

4 * ܟܕ ܣܗܕ ܥܠܝܗܘܢ ܐܠܗܐ . ܒܐܬܘܬܐ ܘܒܬܕܡܪܬܐ . ܘܒܚܝܠܐ

ܡܫܚܠܦܐ . ܘܒܦܘܠܓܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ . ܕܐܬܝܗܒܘ ܐܝܟ

5 ܨܒܝܢܗ ◆ * ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܡܠܐܟܐ ܫܥܒܕ ܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ

6 ܕܥܠܘܗܝ ܡܡܠܠܝܢܢ . * ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܣܗܕ ܟܬܒܐ

ܘܐܡܪ : ܡܢܘ ܒܪܢܫܐ ܕܬܥܗܕܝܘܗܝ : ܐܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܬܣܥܪܝܘܗܝ .

7 * ܐܡܟܟܬܝܘܗܝ ܩܠܝܠ ܡܢ ܡܠܐܟܐ . ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ

8 ܣܡܬ ܥܠ ܪܝܫܗ . ܘܐܫܠܛܬܝܗܝ ܥܠ ܥܒܕܐ ܕܐܝܕܝܟ . * ܘܟܠ

ܡܕܡ ܫܥܒܕܬ ܬܚܝܬ ܪܓܠܘܗܝ . ܒܗܝ ܕܝܢ ܕܟܠ ܡܕܡ

ܫܥܒܕ ܠܗ : ܠܐ ܫܒܩ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܫܥܒܕ : ܗܫܐ ܕܝܢ ܠܐ

9 ܚܙܝܢܢ ܥܕܟܝܠ ܕܟܠ ܡܕܡ ܡܫܥܒܕ ܠܗ . * ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܟܟ

ܩܠܝܠ ܡܢ ܡܠܐܟܐ : ܚܙܝܢܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܫܘܥ ܡܛܠ ܚܫܐ

ܕܡܘܬܗ . ܘܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܣܡ ܥܠ ܪܝܫܗ . ܗܘ ܓܝܪ

ܐܠܗܐ ܒܛܝܒܘܬܗ . ܚܠܦ ܟܠܢܫ ܛܥܡ ܡܘܬܐ .

10 * ܝܐܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܗ ܕܟܠ ܒܐܝܕܗ ܘܟܠ ܡܛܠܬܗ: ܘܒܢܝܐ ܣܓܝܐܐ ܐܥܠ ܠܫܘܒܚܗ. ܕܪܫܐ ܕܚܝܝܗܘܢ ܒܚܫܐ ܢܫܡܠܐ.

11 * ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܩܕܫ ܘܗܢܘܢ ܕܡܬܩܕܫܝܢ ܡܢ ܚܕ ܐܢܘܢ ܟܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܒܗܬ ܕܢܩܪܐ ܐܢܘܢ

12 ܐܚܐ. * ܟܕ ܐܡܪ: ܐܣܒܪ ܫܡܟ ܠܐܚܝ: ܘܒܡܨܥܬ ܥܕܬܐ

13 ܐܫܒܚܟ. * ܘܬܘܒ ܕܐܢܐ ܐܗܘܐ ܬܟܝܠ ܥܠܘܗܝ. ܘܬܘܒ

14 ܗܐ ܐܢܐ ܘܒܢܝܐ ܕܝܗܒ ܠܝ ܐܠܗܐ. * ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܒܢܝܐ ܐܫܬܘܬܦܘ ܒܒܣܪܐ ܘܒܕܡܐ: ܐܦ ܗܘ ܒܗܠܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܐܫܬܘܬܦ. ܕܒܡܘܬܗ ܢܒܛܠ ܠܗܘ

15 ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܣܛܢܐ. * ܘܢܫܪܐ ܠܗܢܘܢ ܕܒܕܚܠܬܐ ܕܡܘܬܐ: ܟܠܗܘܢ ܚܝܝܗܘܢ

16 ܡܫܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܥܒܕܘܬܐ. * ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܢ ܡܠܐܟܐ

17 ܢܣܒ. ܐܠܐ ܡܢ ܙܪܥܗ ܕܐܒܪܗܡ ܢܣܒ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܙܕܩ ܗܘܐ: ܕܒܟܠ ܡܕܡ ܢܬܕܡܐ ܠܐܚܘܗܝ. ܕܢܗܘܐ ܡܪܚܡܢܐ ܘܪܒ ܟܘܡܪܐ ܡܗܝܡܢܐ ܒܕܠܐܠܗܐ. ܘܢܗܘܐ ܡܚܣܐ ܥܠ

18 ܚܛܗܝ ܥܡܐ. * ܒܗܝ ܓܝܪ ܕܗܘ ܚܫ ܘܐܬܢܣܝ: ܡܫܟܚ ܕܢܥܕܪ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܢܣܝܢ ❖ ❖ ❖

Cap. III. * ܩܦܠܐܘܢ ܓ *

1 * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܚܝ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܩܪܝܬܘܢ ܩܪܝܢܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ: ܚܘܪܘ ܒܗܢܐ ܫܠܝܚܐ ܘܪܒ ܟܘܡܪܐ ܕܬܘܕܝܬܢ ܝܫܘܥ

2 ܡܫܝܚܐ: * ܕܡܗܝܡܢ ܠܡܢ ܕܥܒܕܗ ܐܝܟ ܡܘܫܐ ܒܟܠܗ

3 ܒܝܬܗ. * ܣܓܝ ܓܝܪ ܝܬܝܪ ܫܘܒܚܗ ܕܗܢܐ ܡܢ ܡܘܫܐ: ܐܝܟ ܕܣܓܝ ܝܩܝܪ ܐܝܩܪܗ ܕܒܢܐ ܒܝܬܐ ܡܢ

4 ܒܢܝܢܗ. * ܟܠ ܒܝܬܐ ܓܝܪ ܡܢ ܐܢܫ ܗܘ ܡܬܒܢܐ. ܗܘ

5 ܕܝܢ ܕܟܠ ܒܢܐ ܐܠܗܐ ܗܘ. * ܘܡܘܫܐ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܐܫܬܪܪ ܒܟܠܗ ܒܝܬܗ: ܠܣܗܕܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܥܬܝܕܢ ܗܘܝ

6 ܠܡܬܡܠܠܘ ܒܐܝܕܗ. * ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪܐ ܥܠ ܒܝܬܗ.

ܠܥܒܐ ܕܬܘܠܕܬܢ ܕܡܬܓܠܓܠܐ ܐܝܟ ܓܝܓܠܐ. ܘܡܬܝܩܕ ܐܦ ܗܘ ܒܢܘܪܐ

7 ܟܠܗ ܓܝܪ ܟܝܢܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܕܦܪܚܬܐ ܘܕܪܚܫܐ ܕܝܡܐ ܘܕܝܒܫܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܟܝܢܐ ܕܒܪܢܫܐ.

8 * ܠܫܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܫ ܠܡܟܒܫܘ. ܒܝܫܬܐ ܗܝ ܕܠܐ ܡܬܟܠܝܐ ܘܡܠܝܐ ܣܡܐ ܡܝܬܐ.

9 * ܒܗ ܡܒܪܟܝܢܢ ܠܡܪܝܐ ܘܠܐܒܐ. ܘܒܗ ܠܝܛܝܢܢ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܒܨܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܘ.

10 * ܘܡܢ ܗܢܐ ܦܘܡܐ ܢܦܩܝܢ ܒܘܪܟܬܐ ܘܠܘܛܬܐ. ܠܐ ܘܠܐ ܐܚܝ ܕܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܢܗܘܝܢ.

11 * ܠܡܐ ܡܒܘܥܐ ܡܢ ܚܕ ܥܝܢܐ ܢܦܩܝܢ ܡܝܐ ܚܠܝܐ ܘܡܪܝܪܐ.

12 * ܐܘ ܠܡܐ ܡܫܟܚܐ ܬܐܢܬܐ ܐܚܝ ܙܝܬܐ ܬܥܒܕ. ܐܘ ܓܦܬܐ ܬܐܢܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܐ ܡܝܐ ܡܠܝܚܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܥܒܕ ܚܠܝܐ.

13 * ܡܢ ܗܘ ܚܟܝܡܐ ܘܡܪܕܝܐ ܒܟܘܢ. ܢܚܘܐ ܥܒܕܘܗܝ ܒܕܘܒܪܐ ܫܦܝܪܐ ܒܡܟܝܟܘܬܐ ܕܚܟܡܬܐ.

14 * ܐܢ ܕܝܢ ܛܢܢܐ ܡܪܝܪܐ ܐܝܬ ܒܟܘܢ ܐܘ ܚܪܝܢܐ ܒܠܒܘܬܟܘܢ. ܠܐ ܬܫܬܒܗܪܘܢ ܘܬܕܓܠܘܢ ܥܠ ܫܪܪܐ.

15 * ܠܐ ܗܘܬ ܗܕܐ ܚܟܡܬܐ ܕܡܢ ܠܥܠ ܢܚܬܐ. ܐܠܐ ܐܪܥܢܝܬܐ ܗܝ ܘܢܦܫܢܝܬܐ ܘܡܢ ܫܐܕܐ.

16 * ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܓܝܪ ܛܢܢܐ ܘܚܪܝܢܐ. ܬܡܢ ܐܝܬ ܫܓܘܫܝܐ ܘܟܠ ܣܥܪܐ ܒܝܫܐ.

17 * ܚܟܡܬܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܠܥܠ ܡܢ ܩܕܡ ܕܟܝܐ ܗܝ. ܘܡܠܝܐ ܫܠܡܐ ܘܡܟܝܟܐ ܘܡܫܬܡܥܢܐ. ܘܡܠܝܐ ܪܚܡܐ ܘܦܐܪܐ ܛܒܐ. ܘܕܠܐ ܦܠܓܘܬܐ ܘܠܐ ܢܣܒܐ ܒܐܦܐ.

18 * ܦܐܪܐ ܕܝܢ ܕܟܐܢܘܬܐ ܒܫܝܢܐ ܡܙܕܪܥ ܠܥܒܕܝ ܫܝܢܐ.

Cap. IV. * ܩܦܠܐܘܢ ܕ *

1 * ܡܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܒܟܘܢ ܩܪܒܐ ܘܚܪܝܢܐ. ܠܐ ܡܢ ܪܓܝܓܬܐ ܕܡܬܟܬܫܢ ܒܗܕܡܝܟܘܢ.

2 * ܪܓܝܓܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ. ܩܛܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܚܣܡܝܢ. ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܩܢܐ

3 ܗܘܬ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܠܗܘܢ ܕܫܡܥܘܗ. * ܠܢܝܚܬܐ ܕܝܢ
ܥܐܠܝܢܢ ܚܢܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܐܝܟ
ܕܝܡܝܬ ܒܪܘܓܙܝ ܕܠܐ ܢܥܠܘܢ ܠܢܝܚܬܝ. ܗܐ ܓܝܪ ܥܒܕܘܗܝ
4 ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܫܘܪܝܗ ܕܥܠܡܐ ܗܘܘ. * ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܠ ܫܒܬܐ.
ܕܐܬܢܝܚ ܐܠܗܐ ܒܝܘܡܐ ܫܒܝܥܝܐ. ܡܢ ܟܠܗܘܢ
5 ܥܒܕܘܗܝ. * ܘܗܪܟܐ ܬܘܒ ܐܡܪ ܕܠܐ ܢܥܠܘܢ ܠܢܝܚܬܝ.
6 * ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܐܬܪ ܕܐܢܫ ܐܢܫ ܢܥܘܠ ܠܗ:
ܘܗܢܘܢ ܕܐܣܬܒܪܘ ܒܩܕܡܝܐ ܠܐ ܥܠܘ ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܛܦܝܣܘ.
7 * ܬܘܒ ܩܛܥ ܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܒܬܪ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܡܢ ܠܥܠ ܟܬܝܒ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ. ܕܝܘܡܢܐ ܐܢ ܒܩܠܗ
8 ܬܫܡܥܘܢ: ܠܐ ܬܩܫܘܢ ܠܒܘܬܟܘܢ. * ܐܠܘ ܓܝܪ ܝܫܘܥ
ܒܪ ܢܘܢ ܐܢܝܚ ܗܘܐ ܐܢܘܢ. ܠܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܥܠ
9 ܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܫܒܬܐ ܠܡܫܒܬܘ ܠܥܡܗ
10 ܕܐܠܗܐ. * ܐܝܢܐ ܓܝܪ ܕܥܠ ܠܢܝܚܬܗ: ܐܬܢܝܚ ܐܦ
11 ܗܘ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ: ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܕܝܠܗ. * ܢܬܚܦܛ
ܗܟܝܠ ܠܡܥܠ ܠܗܝ ܢܝܚܬܐ. ܕܠܐ ܢܦܠ ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܕܗܢܘܢ
12 ܕܠܐ ܐܬܛܦܝܣܘ. * ܚܝܐ ܗܝ ܓܝܪ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܟܠ
ܡܕܡ ܡܥܒܕܐ. ܘܚܪܝܦܐ ܡܢ ܣܦܣܪܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܝܗ. ܘܥܐܠܐ
ܥܕܡܐ ܠܦܘܠܓܐ ܕܢܦܫܐ ܘܕܪܘܚܐ. ܘܕܗܕܡܐ ܘܕܡܘܚܐ
13 ܘܓܪܡܐ. ܘܕܝܢܐ ܡܚܫܒܬܐ ܘܬܪܥܝܬܐ ܕܠܒܐ: * ܘܠܝܬ
ܒܪܝܬܐ ܕܡܛܫܝܐ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܐܠܐ ܟܠ ܡܕܡ ܥܪܛܠܝ ܘܓܠܐ
14 ܠܥܝܢܘܗܝ. ܕܠܗ ܡܬܒܥܝܢ ܚܢܢ ܡܠܬܐ: * ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܢ
ܪܒܐ ܗܘ ܕܥܠ ܠܫܡܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
15 ܢܐܚܘܕ ܒܬܘܕܝܬܗ: * ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܢ
ܪܒ ܟܘܡܪܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܚܫ ܥܡ ܟܘܪܗܢܢ. ܐܠܐ
ܕܐܬܢܣܝ ܒܟܠܡܕܡ ܐܟܘܬܢ ܣܛܪ ܡܢ ܚܛܝܬܐ.
16 * ܢܬܩܪܒ ܗܟܝܠ ܒܓܠܐ ܠܟܘܪܣܝܐ ܕܛܝܒܘܬܗ:

ܕܢܣܒ

ܘܢܫܟܚ ܛܝܒܘܬܐ ܘܪܚܡܐ ܒܥܕܢܐ ܕܡܬܒܥܝܐ: ܠܡܥܕܪܢܘܬܐ
ܕܐܬܒܥܝܐ ❖ ❖ ❖ ❖

Cap. V. ❋ ܦܬܓܡܐ ܗ ❋

* ܟܠ ܪܒ ܟܘܡܪܐ ܓܝܪ ܕܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܗ̱ܘܐ. ܚܠܦ 1
ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܩܐܡ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܠܐܠܗܐ ܐܢܝܢ. ܕܢܩܪܒ
ܩܘܪ̈ܒܢܐ ܘܕܒܚ̈ܐ ܚܠܦ ܚܛܗ̈ܐ. * ܘܦܐܝܐ ܡܫܟܚ 2
ܫܦܝܪ ܢܬܬܘܐ ܒܚܘܒ: ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܘܛܥܝܢ
ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܘ ܒܟܘܪܗܢܐ ܠܒܝܫ. * ܘܡܛܠܬܗ̇ ܚܝܒ 3
ܗ̱ܘ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܚܠܦ ܥܡܐ ܗܟܢܐ ܚܠܦ ܢܦܫܗ
ܢܩܪܒ ܥܠ ܚܛܗ̈ܘܗܝ. * ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܢܦܫܗ ܐܢܫ 4
ܢܣܒ ܐܝܩܪܐ. ܐܠܐ ܐܝܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܗܪܘܢ.
* ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܫܝܚܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܫܒܚ ܕܢܗܘܐ 5
ܪܒ ܟܘܡܪܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܗ ܕܒܪܝ ܐܢܬ ܐܢܐ ܝܘܡܢܐ
ܝܠܕܬܟ. * ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܕܘܟܐ ܐܚܪܬܐ ܐܡܪ. ܐܢܬ ܗܘ ܟܘܡܪܐ 6
ܠܥܠܡ ܒܕܡܘܬܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ. * ܐܦ ܟܕ ܒܒܣܪܐ 7
ܠܒܝܫ ܗܘܐ: ܒܥܘܬܐ ܘܬܟܫܦܬܐ ܒܩܠܐ ܥܫܝܢܐ ܘܒܕܡܥܐ
ܐܩܪܒ ܠܘܬ ܗܘ ܕܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܡܚܝܘܬܗ ܡܢ ܡܘܬܐ
ܘܐܫܬܡܥ. * ܘܟܕ ܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܡܢ 8
ܕܚܠܬܐ ܘܡܢ ܚܫܐ ܕܣܒܠ. ܝܠܦ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ.
* ܘܗܟܢܐ ܐܬܓܡܪ. ܘܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ 9
ܠܗ ܥܠܬܐ ܕܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. * ܘܐܫܬܡܗ ܡܢ ܐܠܗܐ 10
ܪܒ ܟܘܡܪܐ ܒܕܡܘܬܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ. * ܡܛܠܗ ܕܝܢ 11
ܕܗܢܐ ܡܠܬܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬ ܠܢ ܕܢܐܡܪ: ܘܥܣܩܐ ܠܡܬܦܫܩܘ
ܡܛܠ ܕܒܨܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܫܡܥܝܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܙܒܢܐ
ܚܝܒܝܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܡܗܘܐ ܡܠܦܢ̈ܐ. * ܣܢܝܩܝܢ ܐܢܬܘܢ 12
ܕܝܢ ܬܘܒ ܕܬܐܠܦܘܢ ܐܝܠܝܢ ܐܢܘܢ ܐܬܘܬܐ ܕܫܘܪܝܐ
ܕܡܠܘܗܝ ܕܐܠܗܐ: ܘܐܬܬܣܝܡܬܘܢ ܒܐܝܕܥܬܐ

ܩܪܝܢܬܐ ܕܪܫܝܬ ܡܠܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܘܝܬܘܢ ܠܟܘܢ
ܣܢܝܩܝܢ ܠܚܠܒܐ ܘܠܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܥܫܝܢܬܐ.
13 * ܟܠܢܫ ܕܝܢ ܕܡܬܬܪܣܐ ܒܚܠܒܐ ܗܘ: ܠܐ ܡܦܝܣ
14 ܒܡܠܬܐ ܕܟܐܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܫܒܪܐ ܗܘ. * ܕܓܡܝܪܐ ܕܝܢ ܗܝ
ܡܐܟܘܠܬܐ ܥܫܝܢܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܛܠ ܕܡܕܪܫܝܢ: ܪܓܫܝܗܘܢ
ܕܢܦܪܫܘܢ ܠܛܒܬܐ ܘܠܒܝܫܬܐ ❖ ❖ ❖ ❖

Cap. VI. * ܦܨܠܐ *

1 * ܡܛܠ ܗܢܐ ܢܫܒܘܩ ܡܠܬܐ ܕܫܘܪܝܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܢܐܬܐ ܠܘܬ ܓܡܝܪܘܬܐ. ܐܘ ܠܡܢܐ ܬܘܒ ܫܬܐܣܬܐ ܐܚܪܬܐ
ܣܝܡܝܢ ܠܬܝܒܘܬܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܡܝܬܐ: ܘܠܗܝܡܢܘܬܐ
2 ܕܒܐܠܗܐ: * ܘܠܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܕܣܝܡ ܐܝܕܐ.
3 ܘܠܩܝܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. ܘܠܕܝܢܐ ܕܠܥܠܡ. * ܐܢ
4 ܡܪܝܐ ܡܦܣ ܢܥܒܕ ܗܕܐ. * ܐܠܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܠܝܢ ܕܚܕܐ
ܙܒܢ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܢܚܬܘ ܘܛܥܡܘ ܡܘܗܒܬܐ ܕܡܢ
5 ܫܡܝܐ: ܘܢܣܒܘ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: * ܘܛܥܡܘ ܡܠܬܐ ܛܒܬܐ
6 ܕܐܠܗܐ: ܘܚܝܠܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ: * ܕܬܘܒ ܢܚܛܘܢ: ܕܡܢ
ܕܪܝܫ ܢܬܚܕܬܘܢ ܠܬܝܒܘܬܐ: ܡܢ ܕܙܩܦܘ ܬܘܒ ܠܒܪܗ
7 ܕܐܠܗܐ ܘܐܟܣܝܘܗܝ. * ܐܪܥܐ ܓܝܪ ܕܐܫܬܝܬ ܡܛܪܐ ܕܐܬܐ ܥܠܝܗ
ܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܢ. ܘܐܘܠܕܬ ܥܣܒܐ ܕܢܦܩ ܠܦܘܠܚܢܐ
ܕܡܛܠܬܗܘܢ ܡܬܦܠܚܐ. ܡܩܒܠܐ ܒܘܪܟܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ.
8 * ܐܢ ܕܝܢ ܬܦܩ ܟܘܒܐ ܘܕܪܕܪܐ. ܗܝ ܠܗ
ܡܣܠܝܬܐ. ܘܠܐ ܪܚܝܩܐ ܡܢ ܠܘܛܬܐ. ܐܠܐ ܚܪܬܗ ܠܝܩܕܐ.
9 ܗܘ ❖ * ܡܦܝܣܝܢܢ ܕܝܢ ܥܠܝܟܘܢ ܐܚܝ. ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܫܢ
10 ܡܩܪܒܢ ܠܚܝܐ. ܐܦܢ ܗܟܢܐ ܡܡܠܠܝܢܢ. * ܠܐ ܗܘܐ
ܓܝܪ ܥܘܠܐ ܐܠܗܐ ܕܢܛܥܐ ܥܒܕܝܟܘܢ ܘܚܘܒܟܘܢ ܗܘ
ܕܚܘܝܬܘܢ ܒܫܡܗ: ܕܫܡܫܬܘܢ ܠܩܕܝܫܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܐܢܬܘܢ.
11 * ܪܓܝܓܝܢ ܕܝܢ ܚܢܢ ܕܟܠܢܫ ܡܢܟܘܢ: ܗܕܐ ܚܦܝܛܘܬܐ
ܢܚܘܐ.

ܫܢܝܐ. ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܣܒܪܟܘܢ ܥܕܡܐ ܠܚܪܬܐ. * ܘܠܐ 12
ܬܬܦܫܠܘܢ ܠܒܟܘܢ. ܐܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܬܕܡܝܢ ܠܗܠܝܢ
ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ ܗܘܘ ܝܪܬܐ ܕܫܘܘܕܝܐ.
* ܠܐܒܪܗܡ ܓܝܪ ܟܕ ܡܠܟ ܠܗ ܐܠܗܐ: ܡܛܠ ܕܠܝܬ 13
ܗܘܐ ܠܗ ܕܪܒ ܡܢܗ ܕܢܐܡܐ ܒܗ: ܝܡܐ ܒܢܦܫܗ
* ܘܐܡܪ. ܕܒܘܪܟܘ ܐܒܪܟܟ. ܘܐܣܓܝܘ ܐܣܓܝܟ. 14
* ܘܗܟܢܐ ܐܓܪ ܪܘܚܗ ܘܩܒܠ ܫܘܘܕܝܐ. 15
* ܒܢܝܢܫܐ ܓܝܪ ܒܕܪܒ ܡܢܗܘܢ ܝܡܝܢ. ܘܟܠ ܚܪܝܢܐ 16
ܕܗܘܐ ܒܝܢܬܗܘܢ: ܡܘܡܬܐ ܫܪܝܪܐ ܠܡܫܪܪܘܬܐ ܗܘܐ
ܠܗ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܨܒܐ ܐܠܗܐ ܕܢܚܘܐ ܠܝܪܬܐ 17
ܕܫܘܘܕܝܐ: ܕܡܠܟܗ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦ. ܘܐܚܕܗ
ܒܡܘܡܬܐ. * ܕܒܬܪܬܝܢ ܨܒܘܢ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢ: ܕܠܐ 18
ܡܫܟܚ ܐܠܗܐ ܕܢܕܓܠ ܒܗܝܢ: ܒܝܐܐ ܪܒܐ ܢܗܘܐ ܠܢ
ܕܐܬܟܠܢ ܥܠܘܗܝ. ܠܡܐܚܕ ܣܒܪܐ ܕܡܛܝܒ ܠܢ: * ܗܘ 19
ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܢ ܐܝܟ ܐܓܘܪܐ. ܕܡܬܠܚܡ ܒܢܦܫܢ ܕܠܐ
ܢܬܙܝܥ. ܘܡܥܠ ܠܓܘ ܡܢ ܐܦܝ ܬܪܥܐ. * ܐܝܟܐ ܕܥܠ 20
ܚܠܦܝܢ ܝܫܘܥ. ܘܗܘܐ ܪܒ ܟܘܡܪܐ ܠܥܠܡ ܒܕܡܘܬܗ
ܕܡܠܟܝܙܕܩ * * * *

Cap. VII. * ܙ ܩܦܠܐܘܢ *

* ܗܢܐ ܓܝܪ ܡܠܟܝܙܕܩ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܐ ܕܫܠܝܡ: 1
ܟܘܡܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ. ܘܗܘ ܐܪܥܗ ܠܐܒܪܗܡ ܟܕ ܗܦܟ
ܡܢ ܡܚܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܒܪܟܗ. * ܘܠܗ ܦܠܓ ܐܒܪܗܡ 2
ܡܥܣܪܐ ܡܢ ܟܠܡܕܡ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܥܡܗ. ܡܬܦܫܩ
ܕܝܢ ܫܡܗ ܡܠܟܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܠܟܐ ܕܫܠܝܡ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܐ ܕܫܠܡܐ. * ܕܠܐ ܐܒܘܗܝ ܘܠܐ ܐܡܗ 3
ܟܬܝܒܝܢ ܒܫܪܒܬܐ. ܘܠܐ ܫܘܪܝܐ ܕܝܘܡܘܗܝ ܘܠܐ ܫܘܠܡܐ
ܕܚܝܘܗܝ. ܐܠܐ ܒܕܡܘܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܡܩܘܡ
ܟܘܡܪܘܬܗ

4 ܒܡܥܣܪ̈ܬܗ ܠܟܠܟܠܗܘܢ. * ܚܙܘ ܕܝܢ ܟܡܐ ܪܒ ܗܢܐ. ܕܐܒܪܗܡ
5 ܪܝܫ ܐܒܗ̈ܬܐ: ܝܗܒ ܠܗ ܡܥܣܪ̈ܐ ܘܪ̈ܝܫܝܬܐ. * ܐܝܠܝܢ
ܓܝܪ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝ ܠܘܝ ܕܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܟܘܡܪܘܬܐ.
ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܡܘܣܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܡܥܣܪܝܢ
ܡܢ ܥܡܐ. ܕܗܢܘܢ ܡܢ ܐܚ̈ܝܗܘܢ. ܟܕ ܐܦ ܗܢܘܢ ܡܢ ܚܨܗ
6 ܕܐܒܪܗܡ ܢܦܩܘ. * ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܟܬܝܒ ܒܫܪ̈ܒܬܗܘܢ:
ܡܥܣܪ̈ܐ ܢܣܒ ܡܢ ܐܒܪܗܡ. ܘܒܪܟܗ ܠܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ
7 ܡܘܠܟܢܐ. * ܕܠܐ ܚܠܘܦܝܢ ܕܝܢ: ܗܘ ܕܙܥܘܪ ܡܬܒܪܟ ܡܢ
8 ܗܘ ܕܪܒ ܡܢܗ. * ܘܗܪܟܐ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܡܝܬܝܢ ܢܣܒܝܢ
ܡܥܣܪ̈ܐ. ܠܬܡܢ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܣܗܕ ܥܠܘܗܝ ܒܟܬܒܐ ܕܚܝ
9 ܗܘ. * ܘܐܝܟ ܕܐܢܫ ܢܐܡܪ ܒܝܕ ܐܒܪܗܡ ܐܦ ܠܘܝ ܗܘ
10 ܕܡܥܣܪ̈ܐ ܢܣܒ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܐܬܥܣܪ. * ܒܚܨܐ ܓܝܪ
11 ܕܐܒܘܗܝ ܗܘܐ ܕܐܒܘܗܝ ܟܕ ܐܪܥܗ ܠܡܠܟܝܙܕܩ. * ܐܠܘ
ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܕܠܘ̈ܝܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ:
ܕܒܗ ܣܡ ܢܡܘܣܐ ܠܥܡܐ. ܠܡܢܐ ܡܬܒܥܝܐ ܗܘܬ
ܟܘܡܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܩܘܡ ܒܕܡܘܬܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ. ܐܡܪ ܕܝܢ
12 ܒܕܡܘܬܗ ܕܐܗܪܘܢ ܠܐ ܗܘܐ. * ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܫܘܚܠܦܐ
ܒܟܘܡܪܘܬܐ: ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܫܘܚܠܦܐ ܐܦ ܒܢܡܘܣܐ.
13 * ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܠܝܢ ܐܡܝܪ ܥܠܘܗܝ ܗܘܐ: ܡܢ ܫܒܛܐ ܗܘ
ܐܚܪܢܐ ܐܬܝܠܕ ܕܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܫܡܫ ܠܡܕܒܚܐ.
14 * ܓܠܝܐ ܗܝ ܓܝܪ ܕܡܢ ܝܗܘܕܐ ܕܢܚ ܡܪܢ. ܡܢ ܫܒܛܐ
15 ܕܠܐ ܐܡܪ ܡܘܫܐ ܡܕܡ ܥܠ ܟܘܡܪܘܬܐ. * ܘܬܘܒ ܝܬܝܪܐܝܬ
ܝܕܝܥܐ ܒܗܝ ܕܐܡܪ ܕܒܕܡܘܬܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܩܐܡ
16 ܟܘܡܪܐ ܐܚܪܢܐ. * ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܢܡܘܣܐ ܕܦܘܩܕܢܐ
17 ܦܓܪܢܝܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܒܚܝܠܐ ܕܚܝ̈ܐ ܕܠܐ ܡܫܬܪܝܢ. * ܐܣܗܕ
ܓܝܪ ܥܠܘܗܝ. ܕܐܢܬ ܗܘ ܟܘܡܪܐ ܠܥܠܡ ܒܕܡܘܬܗ
18 ܕܡܠܟܝܙܕܩ. * ܫܘܚܠܦܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܩܕܡܝܐ.
ܡܛܠ

ܡܛܠ ܡܚܝܠܘܬܗ ܘܡܘܬܪܢܘܬܐ ܠܝܬ ܗܘܬ ܒܗ܂ * ܡܛܠ 19
ܕܡܕܡ ܠܐ ܓܡܪ ܢܡܘܣܐ܂ ܥܠ ܕܝܢ ܚܠܦܘܗܝ ܣܒܪܐ ܕܡܝܬܪ
ܡܢܗ ܕܒܗ ܡܬܩܪܒܝܢܢ ܠܐܠܗܐ܂ * ܘܡܝܬܪ ܡܢ ܒܡܘܡܬܐ܂ 20
* ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܘܡܬܐ ܗܘܘ ܟܘܡܪܐ܂ ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܡܘܡܬܐ܂ 21
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܒܝܕ ܕܘܝܕ܂ ܝܡܐ ܡܪܝܐ ܘܠܐ ܢܬܬܘܐ: ܕܐܢܬ
ܗܘ ܟܘܡܪܐ ܠܥܠܡ ܒܕܡܘܬܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ܂ * ܗܢܐ 22
ܟܠܗ ܡܝܬܪܐ ܕܝܬܩܐ ܗܕܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܥܠܗ ܥܪܒܐ ܝܫܘܥ܂
* ܘܐܢܘܢ ܗܘܘ ܟܘܡܪܐ ܣܓܝܐܐ: ܡܛܠ ܕܡܝܬܝܢ ܗܘܘ܂ 23
ܘܠܐ ܡܫܬܒܩܝܢ ܗܘܘ ܕܢܩܘܡܘܢ܂ * ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܛܠ 24
ܕܠܥܠܡ ܩܐܡ: ܠܐ ܥܒܪܐ ܟܘܡܪܘܬܗ܂ * ܘܡܫܟܚ 25
ܠܡܚܝܘ ܠܥܠܡ: ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܒܐܝܕܗ ܠܐܠܗܐ܂
ܚܝ ܗܘ ܓܝܪ ܒܟܠܙܒܢ ܘܡܨܠܐ ܚܠܦܝܗܘܢ܂
* ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܓܝܪ ܟܘܡܪܐ ܐܦ ܙܕܩ ܗܘܐ ܠܢ܂ ܕܚܣܝܐ ܘܕܠܐ 26
ܒܝܫܘ ܘܕܠܐ ܛܘܠܫܐ܂ ܘܦܪܝܫ ܡܢ ܚܛܝܐ ܘܪܡ ܠܥܠܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ܂ * ܘܠܝܬ ܠܗ ܐܢܢܩܐ ܕܟܠܝܘܡ ܐܝܟ ܗܢܘܢ 27
ܟܘܡܪܐ ܕܩܕܡ ܥܠ ܚܛܗܝܗܘܢ ܢܩܪܒܘܢ ܕܒܚܐ
ܘܗܝܕܝܢ ܥܠ ܕܥܡܐ܂ ܗܕܐ ܓܝܪ ܥܒܕܗ ܚܕܐ ܙܒܢ ܒܢܦܫܗ
ܕܩܪܒ܂ * ܢܡܘܣܐ ܓܝܪ ܒܢܝܢܫܐ ܗܘ ܟܪܝܗܐ ܡܩܝܡ 28
ܟܘܡܪܐ܂ ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܕܡܘܡܬܐ ܕܒܬܪ ܢܡܘܣܐ: ܒܪܐ
ܡܫܡܠܝܐ ܠܥܠܡ

Cap. VIII. * ܦܨܠܐ ܚ *

1 * ܪܝܫܐ ܕܝܢ ܕܡܠܝܢ ܐܝܬ ܠܢ ܗܘ ܟܘܡܪܐ܂ ܐܝܢܐ ܕܝܬܒ
ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܟܘܪܣܝܐ ܕܪܒܘܬܐ ܒܫܡܝܐ܂ * ܘܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ 2
ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܘܡܫܟܢܐ ܕܩܘܫܬܐ܂ ܗܘ ܕܩܒܥ ܡܪܝܐ ܘܠܐ
ܒܪܢܫܐ܂ * ܟܠ ܟܘܡܪܐ ܓܝܪ ܕܩܐܡ ܕܢܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ 3
ܘܕܒܚܐ܂ ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܐܦ ܠܗܢܐ: ܕܢܗܘܐ ܠܗ
ܡܕܡ ܕܢܩܪܒ܂ * ܘܐܠܘ ܒܐܪܥܐ ܗܘܐ: ܐܦܠܐ ܟܘܡܪܐ ܗܘܐ 4
ܗܘܐ

ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܟܗܢܐ ܕܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ
5 ܩܘܪܒܢܐ ܐܝܟ ܕܒܢܡܘܣܐ. * ܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܕܡܘܬܐ
ܘܠܛܠܠܝܬܐ ܕܗܢܝܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܪ ܠܡܘܫܐ
ܟܕ ܥܒܕ ܗܘܐ ܡܫܟܢܐ. ܚܙܝ ܐܡܪ ܥܒܕ ܟܠܡܕܡ ܒܕܡܘܬܐ
6 ܗܝ ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܟ ܒܛܘܪܐ. * ܗܫܐ ܕܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܝܬܝܪܐ
ܢܣܒ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܬܝܪܐ ܗܝ ܕܝܬܩܐ ܕܗܘ
ܡܨܥܝܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܒܫܘܘܕܝܐ ܕܝܬܝܪܝܢ
7 ܡܢ ܗܢܝܢ ܐܬܝܗܒܬ. * ܐܠܘ ܓܝܪ ܗܝ ܩܕܡܝܬܐ ܕܠܐ ܪܫܝܢ ܗܘܬ
8 ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܠܬܪܝܢܝܬܐ. * ܪܫܐ ܓܝܪ ܠܗܘܢ
ܘܐܡܪ. ܗܐ ܝܘܡܬܐ ܐܬܝܢ ܐܡܪ ܡܪܝܐ. ܘܐܫܠܡ ܠܒܝܬ
ܐܝܣܪܝܠ ܘܠܒܝܬ ܝܗܘܕܐ ܕܝܬܩܐ
9 ܚܕܬܐ. * ܠܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܝܬܩܐ ܕܝܗܒܬ ܠܐܒܗܝܗܘܢ ܒܝܘܡܐ
ܕܐܚܕܬ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܘܐܦܩܬ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܡܛܠ
ܕܗܢܘܢ ܠܐ ܩܘܝܘ ܒܕܝܬܩܝ ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܗܡܝܬ ܐܢܘܢ
10 ܐܡܪ ܡܪܝܐ. * ܗܕܐ ܗܝ ܕܝܬܩܐ ܕܐܬܠ ܠܒܝܬ
ܐܝܣܪܝܠ. ܒܬܪ ܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܡܪܝܐ. ܐܬܠ ܢܡܘܣܝ
ܒܪܥܝܢܗܘܢ ܘܥܠ ܠܒܗܘܢ ܐܟܬܘܒ ܐܢܘܢ.
ܘܐܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܘܗܢܘܢ ܢܗܘܘܢ ܠܝ ܥܡܐ.
11 * ܘܠܐ ܢܠܦ ܐܢܫ ܠܒܪ ܡܕܝܢܬܗ ܐܦܠܐ ܠܐܚܘܗܝ:
ܘܢܐܡܪ ܕܕܥ ܠܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܢܕܥܘܢܢܝ. ܡܢ
12 ܙܥܘܪܗܘܢ ܘܥܕܡܐ ܠܪܒܗܘܢ. * ܘܐܚܣܐ ܐܢܐ ܥܠ
13 ܥܘܠܗܘܢ. ܘܚܛܗܝܗܘܢ ܠܐ ܐܬܕܟܪ ܠܗܘܢ. * ܒܗܝ
ܕܐܡܪ ܚܕܬܐ ܥܬܩܗ ܠܩܕܡܝܬܐ. ܘܕܥܬܝܩ ܘܩܫܝܫ
ܩܪܝܒ ܠܡܬܚܒܠܘ.

Cap. IX. * ܨܚܚܐ ܛ *

1 * ܗܘܬ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗ ܠܩܕܡܝܬܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ
2 ܘܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܥܠܡܢܝܐ. * ܡܫܟܢܐ ܓܝܪ ܩܕܡܝܐ

ܕܐܬܥܒܕ

ܩܕܡܝܐ: ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܡܢܪܬܐ ܘܦܬܘܪܐ ܘܠܚܡܐ
ܕܐܦܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܒܗ ܩܘܕܫܐ. * ܡܫܟܢܐ ܕܝܢ ܓܘܝܐ 3
ܕܠܓܘ ܡܢ ܐܦܝ ܬܪܥܐ ܕܬܪܝܢ: ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܩܘܕܫ
ܩܘܕܫܐ. * ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܒܣܡܐ ܕܕܗܒܐ ܘܩܒܘܬܐ 4
ܕܕܝܬܝܩܐ ܕܡܚܦܝܐ ܟܠܗ ܒܕܗܒܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ
ܣܛܡܢܐ ܕܕܗܒܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܡܢܢܐ ܘܚܘܛܪܐ
ܕܐܗܪܘܢ ܗܘ ܕܐܦܪܥ. ܘܠܘܚܐ ܕܕܝܬܝܩܐ. * ܘܠܥܠ ܡܢܗ 5
ܟܪܘܒܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܛܠܠܝܢ ܥܠ ܚܘܣܝܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܐܘܢܐ ܗܘ ܕܢܐܡܪ ܥܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝ
ܡܬܩܢܢ ܗܟܢܐ. * ܘܠܡܫܟܢܐ ܒܪܝܐ ܒܟܠܙܒܢ ܥܐܠܝܢ 6
ܗܘܘ ܟܗܢܐ ܘܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܬܫܡܫܬܗܘܢ.
* ܠܡܫܟܢܐ ܕܝܢ ܕܠܓܘ ܡܢܗ: ܚܕܐ ܙܒܢ ܒܫܢܬܐ 7
ܥܐܠ ܗܘܐ ܪܒ ܟܗܢܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ: ܒܕܡܐ ܗܘ ܕܡܩܪܒ
ܗܘܐ ܚܠܦ ܢܦܫܗ ܘܚܠܦ ܣܟܠܘܬܐ ܕܥܡܐ.
* ܒܗܕܐ ܕܝܢ ܡܘܕܥܐ ܗܘܬ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܠܐ ܐܬܓܠܝ 8
ܥܕܟܝܠ ܐܘܪܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܟܡܐ ܕܩܝܡ ܗܘܐ ܡܫܟܢܐ
ܩܕܡܝܐ. * ܘܗܘ ܗܘܐ ܡܬܠܐ ܠܙܒܢܐ: 9
ܗܘ ܕܒܗ ܩܘܪܒܢܐ ܘܕܒܚܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܘ.
ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܓܡܪܘ ܬܐܪܬܗ ܕܡܢ
ܕܡܦܠܚ ܠܗܘܢ. * ܐܠܐ ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܘܒܡܫܬܝܬܐ. 10
ܘܒܥܡܕܐ ܫܘܚܠܦܐ ܕܗܘܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܒܣܪܢܝܐ.
ܥܕܡܐ ܠܙܒܢܐ ܕܬܘܪܨܐ. * ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ 11
ܟܕ ܐܬܐ: ܗܘܐ ܪܒ ܟܗܢܐ ܕܛܒܬܐ ܕܥܒܕ. ܘܥܠ ܒܡܫܟܢܐ
ܪܒܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܠܐ ܒܐܝܕܝܐ ܐܬܥܒܕ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܒܪܝܬܐ. * ܘܠܐ ܥܠ ܒܕܡܐ ܕܥܙܐ ܘܕܥܓܠܐ ܐܠܐ 12
ܒܕܡܐ ܕܢܦܫܗ ܥܠ ܚܕܐ ܙܒܢ ܠܒܝܬ ܩܘܕܫܐ: ܘܐܫܟܚ
ܦܘܪܩܢܐ ܠܥܠܡܝܢ. * ܐܢ ܓܝܪ ܕܡܐ ܕܥܙܐ ܘܕܥܓܠܐ 13
ܘܩܛܡܐ

3 ܗܘܬ ܡܚܠܛܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܠܫܡܘܥ̈ܝܗ. * ܥܐܠܝܢ ܕܝܢ
ܠܢܝܚܬܐ ܚܢܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܐܝܟ
ܕܝܡܝܬ ܒܪܘܓܙܝ ܕܠܐ ܢܥܠܘܢ ܠܢܝܚܬܝ. ܗܐ ܓܝܪ ܥܒ̈ܕܘܗܝ
4 ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܫܘܪܝܗ ܕܥܠܡܐ ܗܘܘ. * ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܠ ܫܒܬܐ.
ܕܐܬܬܢܝܚ ܐܠܗܐ ܒܝܘܡܐ ܫܒܝܥܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
5 ܥܒ̈ܕܘܗܝ. * ܘܗܪܟܐ ܬܘܒ ܐܡܪ ܕܠܐ ܢܥܠܘܢ ܠܢܝܚܬܝ.
6 * ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܕܐܢܫ ܐܢܫ ܢܥܘܠ ܠܗ:
ܘܗܢܘܢ ܕܐܣܬܒܪܘ ܩܕܡܝܐ ܠܐ ܥܠܘ ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܛܦܝܣܘ.
7 * ܬܘܒ ܬܚܡ ܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܒܬܪ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܡܪ ܒܕܘܝܕ ܕܝܘܡܢܐ ܐܢ ܒܩܠܗ
8 ܬܫܡܥܘܢ: ܠܐ ܬܩܫܘܢ ܠܒܘܬܟܘܢ. * ܐܠܘ ܓܝܪ ܝܫܘܥ
ܒܪ ܢܘܢ ܐܢܝܚ ܗܘܐ ܐܢܘܢ. ܠܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܥܠ
9 ܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ. * ܡܕܝܢ ܩܝܡ ܗܘ ܠܡܫܒܬܗ ܠܥܡܗ
10 ܕܐܠܗܐ. * ܐܝܢܐ ܓܝܪ ܕܥܠ ܠܢܝܚܬܗ: ܐܬܬܢܝܚ ܐܦ
11 ܗܘ ܡܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ: ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܢ ܕܝܠܗ. * ܢܬܚܦܛ
ܗܟܝܠ ܠܡܥܠ ܠܗܝ ܢܝܚܬܐ. ܕܠܐ ܢܦܠ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܠܐ
12 ܐܬܛܦܝܣܘ. * ܚܝܐ ܗܝ ܓܝܪ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܥܒܕܢܝܬܐ.
ܘܚܪܝܦܐ ܡܢ ܣܦܣܪܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܝ̈ܗ. ܘܥܐܠܐ
ܥܕܡܐ ܠܦܘܫܩܐ ܕܢܦܫܐ ܘܪܘܚܐ. ܘܕܗܕ̈ܡܐ ܘܡܘܚܐ ܘܓܪ̈ܡܐ
13 ܘܕܝܢܐ. ܘܕܝܢܐ ܡܚܫܒܬܐ ܘܬܪܥܝܬܐ ܕܠܒܐ: * ܘܠܝܬ
ܒܪܝܬܐ ܕܡܛܫܝܐ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܐܠܐ ܟܠ ܡܕܡ ܥܪܛܠ ܘܓܠܐ ܩܕܡ
14 ܥܝܢܘܗܝ. ܕܠܗ ܢܬܠ ܦܬܓܡܐ: * ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܢ
ܪܒ ܟܘܡܪܐ ܪܒܐ ܕܐܬܥܠܝ ܠܫܡܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ.
15 ܢܐܚܘܕ ܒܬܘܕܝܬܗ. * ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܢ
ܪܒ ܟܘܡܪܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܚܫ ܥܡ ܟܘܪܗܢܢ: ܐܠܐ
ܡܢܣܝ ܒܟܠܡܕܡ ܐܟܘܬܢ ܣܛܪ ܡܢ ܚܛܝܬܐ.
16 * ܢܬܩܪܒ ܗܟܝܠ ܒܓܠܐ ܐܦܐ ܠܘܬ ܟܘܪܣܝܐ ܕܛܝܒܘܬܗ:

ܕܢܣܒ

ܢܓܥܠܘܢ ܢܦܫܬܗܘܢ ܠܗ ܒܥܒ̈ܕܐ ܛܒ̈ܐ: ܠܒܪܘܝܐ ܡܗܝܡܢܐ

ܫܠܡ ✤ ✤ ✤ ✤

Cap. V. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܗ ✱

1 * ܒܥܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܩܫܝ̈ܫܐ ܕܒܟܘܢ ܐܢܐ ܩܫܝܫܐ ܚܒܪܗܘܢ܂ ܘܣܗܕܐ
ܕܚܫ̈ܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܘܫܘܬܦܐ ܕܫܘܒܚܗ ܕܥܬܝܕ ܕܢܬܓܠܐ܂ ܪܥܘ
2 ܠܗ ܠܡܪܥܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܫܬܠܡܬ ܠܟܘܢ܂ * ܘܣܥܘܪܘ
ܒܪܘܚܐ ܨܒܝܢܝܬܐ: ܠܐ ܒܩܛܝܪܐ ܘܠܐ ܒܝܘܬܪܢܐ ܛܢܦܐ
3 ܐܠܐ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܟܘܢ܂ * ܘܠܐ ܐܝܟ ܡܪ̈ܘܬܐ ܕܡܪܥܝܬܐ
ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܬܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܕܡܘܬܐ ܛܒܬܐ܂ ܕܟܕ ܢܬܓܠܐ
4 ܪܒ ܪ̈ܥܘܬܐ܂ * ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ ܬܣܒܘܢ ܟܠܝܠܐ ܕܫܘܒܚܐ
ܕܠܐ ܚܡܐ܂ ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܥܠܝ̈ܡܐ ܐܫܬܥܒܕܘ ܠܩܫܝ̈ܫܐ܂
5 * ܘܐܬܥܛܦܘ ܡܟܝܟܘܬܐ ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ܂ ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ
ܠܡܪ̈ܝܡܐ ܣܩܒܠ ܩܐܡ: ܘܠܡܟܝ̈ܟܐ ܝܗܒ ܛܝܒܘܬܐ܂
6 * ܐܬܡܟܟܘ ܗܟܝܠ ܬܚܝܬ ܐܝܕܐ ܥܫܝܢܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܕܢܪܝܡܟܘܢ
7 ܒܙܒܢܐ ܕܘܠܐ܂ * ܘܟܠܗ ܨܦܬܟܘܢ ܐܪܡܘ ܥܠܘܗܝ܂
ܕܗܘ ܝܨܦ ܥܠܝܟܘܢ܂ * ܐܬܬܥܝܪܘ ܘܐܙܕܗܪܘ܂ ܡܛܠ
8 ܕܒܥܠܕܒܒܟܘܢ ܣܛܢܐ ܐܝܟ ܐܪܝܐ ܢܗܡ ܘܡܗܠܟ܂ ܘܒܥܐ
ܠܡܢ ܢܒܠܘܥ܂ * ܠܗܢܐ ܩܘܡܘ ܠܘܩܒܠܗ ܟܕ ܫܪܝܪܝܢ
9 ܒܗܝܡܢܘܬܐ܂ ܘܕܥܘ ܕܐܦ ܥܠ ܐܚܝܟܘܢ ܕܒܥܠܡܐ ܗܠܝܢ
10 ܚܫ̈ܐ ܡܬܩܪܒܝܢ܂ * ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗ ܛܝܒܘܬܐ܂ ܗܘ ܕܩܪܟܘܢ
ܠܫܘܒܚܗ ܡܠܝܐ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܟܕ ܩܠܝܠ ܬܫܬܚܩܘܢ܂
ܗܘ ܢܫܪܪܟܘܢ ܘܢܫܠܡܟܘܢ ܘܢܩܝܡܟܘܢ ܥܠ ܫܬܐܣܬܐ܂
11 * ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܥܘܫܢܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ܂ ܐܡܝܢ܂
12 ܒܝܕ ܣܝܠܘܢܣ ܐܚܐ ܡܗܝܡܢܐ ܐܝܟ ܕܡܣܒܪ ܐܢܐ܂ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ
ܒܦܣܝܩܬܐ܂ ܟܕ ܒܥܐ ܐܢܐ ܘܡܣܗܕ ܐܢܐ ܕܗܕܐ ܗܝ ܛܝܒܘܬܐ

ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܪܫܝܬ ܡܠܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܘܝܬܘܢ ܠܟܘܢ
ܣܢܝܩܐ ܠܚܠܒܐ: ܘܠܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܩܫܝܬܐ.
13 * ܟܠܢܫ ܓܝܪ ܕܡܬܬܪܣܐ ܒܚܠܒܐ ܗܘ: ܠܐ ܡܦܝܣ
14 ܒܡܠܬܐ ܕܟܐܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܫܒܪܐ ܗܘ. * ܠܓܡܝܪܐ ܕܝܢ ܗܝ
ܬܪܣܝܬܐ ܩܫܝܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܛܠ ܕܡܕܪܫܝܢ: ܪܓܫܝܗܘܢ
ܡܦܪܫܝܢ ܠܛܒܬܐ ܘܠܒܝܫܬܐ ⁘ ⁘ ⁘

Cap. VI. * ܩܦܠܐܘܢ ܘ *

1 * ܡܛܠ ܗܢܐ ܢܫܒܘܩ ܡܠܬܐ ܕܫܘܪܝܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܢܐܬܐ ܠܘܬ ܓܡܝܪܘܬܐ. ܐܘ ܠܡܢܐ ܬܘܒ ܫܬܐܣܬܐ ܐܚܪܬܐ
ܡܣܝܡܝܢܢ ܠܬܝܒܘܬܐ ܕܡܢ ܥܒܕܐ ܡܝܬܐ: ܘܠܗܝܡܢܘܬܐ
2 ܕܒܐܠܗܐ: * ܘܠܡܘܠܦܢܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܕܣܝܡ ܐܝܕܐ.
3 ܘܠܩܝܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. ܘܠܕܝܢܐ ܕܠܥܠܡ. * ܐܢ
4 ܡܪܝܐ ܡܦܣ ܢܥܒܕ ܗܕܐ. * ܐܠܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܠܝܢ ܕܚܕܐ
ܙܒܢ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܢܚܬܘ ܘܛܥܡܘ ܡܘܗܒܬܐ ܕܡܢ
5 ܫܡܝܐ: ܘܢܣܒܘ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: * ܘܛܥܡܘ ܡܠܬܐ ܛܒܬܐ
6 ܕܐܠܗܐ: ܘܚܝܠܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ: * ܕܬܘܒ ܢܚܛܘܢ: ܕܬܘܒ
ܢܬܚܕܬܘܢ ܠܬܝܒܘܬܐ: ܡܢ ܕܙܩܦܘ ܬܘܒ ܠܒܪܗ
7 ܕܐܠܗܐ ܘܒܐܫܘܗ. * ܐܪܥܐ ܓܝܪ ܕܐܫܬܝܬ ܡܛܪܐ ܕܐܬܐ ܥܠܝܗ
ܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܢ. ܘܐܘܠܕܬ ܥܣܒܐ ܕܢܦܩ ܠܗܘܢ
ܕܡܬܦܠܚܐ ܡܢܗܘܢ. ܢܣܒܐ ܒܘܪܟܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ.
8 * ܐܢ ܕܝܢ ܕܬܦܩ ܟܘܒܐ ܘܕܪܕܪܐ. ܗܘܝܐ ܠܗ
ܠܡܣܠܝܘ. ܘܠܐ ܪܚܝܩܐ ܡܢ ܠܘܛܬܐ. ܐܠܐ ܚܪܬܗ ܠܝܩܕܐ.
9 ܗܘ ⁘ * ܡܬܛܦܝܢܢ ܕܝܢ ܥܠܝܟܘܢ ܐܚܝ. ܐܝܠܝܢ ܕܦܝܫܢ
10 ܘܩܪܝܒܢ ܠܚܝܐ. ܐܝܟ ܗܕܐ ܡܡܠܠܝܢܢ. * ܠܐ ܗܘܐ
ܓܝܪ ܥܘܠܐ ܐܠܗܐ ܕܢܛܥܐ ܥܒܕܝܟܘܢ ܘܚܘܒܟܘܢ ܗܘ
ܕܚܘܝܬܘܢ ܒܫܡܗ: ܕܫܡܫܬܘܢ ܠܩܕܝܫܐ ܘܡܫܡܫܝܬܘܢ.
11 * ܪܓܝܓܝܢܢ ܕܝܢ ܕܟܠ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ: ܗܕܐ ܚܦܝܛܘܬܐ
ܢܚܘܐ.

ܢܚܘܐ. ܠܫܘܡܠܝܐ ܕܣܒܪܟܘܢ ܥܕܡܐ ܠܚܪܬܐ. * ܘܠܐ 12
ܬܬܡܐܟܘܢ ܠܟܘܢ. ܐܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܬܕܡܝܢ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ ܗܘܘ ܝܪܬܐ ܕܡܘܠܟܢܐ.
* ܠܐܒܪܗܡ ܓܝܪ ܟܕ ܡܠܟ ܠܗ ܐܠܗܐ: ܡܛܠ ܕܠܝܬ 13
ܗܘܐ ܠܗ ܕܪܒ ܡܢܗ ܢܐܡܐ ܒܗ: ܝܡܐ ܒܢܦܫܗ
* ܘܐܡܪ. ܕܡܒܪܟܘ ܐܒܪܟܟ. ܘܡܣܓܝܘ ܐܣܓܝܟ. 14
* ܘܗܟܢܐ ܐܓܪܝ ܘܢܣܒ ܡܘܠܟܢܐ. 15
* ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܓܝܪ ܒܪܒ ܡܢܗܘܢ ܝܡܝܢ. ܘܟܠ 16
ܚܪܝܢܐ ܕܗܘܐ ܒܝܢܬܗܘܢ: ܡܘܡܬܐ ܫܪܪܐ ܠܫܘܡܠܝܐ ܗܘܐ
ܠܗ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܘܬܪܐ ܕܨܒܐ ܐܠܗܐ ܕܢܚܘܐ ܠܝܪܬܐ 17
ܕܡܘܠܟܢܐ: ܕܫܘܚܠܦ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦ. ܐܣܗܕܗ
ܒܡܘܡܬܐ. * ܕܒܬܪܬܝܢ ܨܒܘܢ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢ: ܕܠܐ 18
ܡܫܟܚ ܐܠܗܐ ܕܢܕܓܠ ܒܗܝܢ: ܒܘܝܐܐ ܬܩܝܦܐ ܢܗܘܐ ܠܢ
ܕܐܬܟܠܢ ܒܗ. ܕܐܚܘܕ ܣܒܪܐ ܕܡܛܝܠ ܠܢ: * ܗܘ 19
ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܢ ܐܝܟ ܐܘܓܝܢܐ. ܕܡܩܝܡ ܢܦܫܢ ܕܠܐ
ܬܬܙܝܥ. ܘܥܐܠ ܠܗ ܠܓܘ ܡܢ ܐܦܝ ܬܪܥܐ. * ܐܝܟܐ ܕܥܠ 20
ܥܠ ܚܠܦܝܢ ܝܫܘܥ. ܘܗܘܐ ܟܘܡܪܐ ܠܥܠܡ ܒܕܡܘܬܗ
ܕܡܠܟܝܙܕܩ ✦ ✦ ✦ ✦

Cap. VII. * ܐ ܩܦܠܐܘܢ *

* ܗܢܐ ܓܝܪ ܡܠܟܝܙܕܩ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܫܠܝܡ: 1
ܟܘܡܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ. ܘܗܘ ܐܪܥܗ ܠܐܒܪܗܡ ܟܕ ܗܦܟ
ܡܢ ܩܛܠܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܒܪܟܗ. * ܘܠܗ ܦܠܓ ܐܒܪܗܡ 2
ܡܥܣܪܐ ܡܢ ܟܠܡܕܡ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܥܡܗ. ܡܬܦܫܩ
ܕܝܢ ܫܡܗ ܡܠܟܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܠܟܐ ܕܫܠܝܡ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܐ ܕܫܝܢܐ. * ܕܠܐ ܐܒܘܗܝ ܘܠܐ ܐܡܗ 3
ܐܬܟܬܒܘ ܒܫܪܒܬܐ. ܘܠܐ ܫܘܪܝܐ ܕܝܘܡܬܗ ܘܠܐ ܫܘܠܡܐ
ܕܚܝܘܗܝ. ܐܠܐ ܒܕܡܘܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܡܩܘܝܐ
ܟܘܡܪܘܬܗ

4 ܟܘܡܪܘܬܗ ܠܥܠܡ. * ܚܙܘ ܕܝܢ ܟܡܐ ܪܒ ܗܘ ܗܢܐ. ܕܐܒܪܗܡ
5 ܪܝܫ ܐܒܗܬܐ: ܠܗ ܝܗܒ ܡܥܣܪܐ ܘܡܢ ܪܫܝܬܐ. * ܐܝܠܝܢ
ܕܝܢ ܕܡܢ ܒܢܝ ܠܘܝ ܕܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܟܘܡܪܘܬܐ.
ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܡܘܣܐ. ܕܢܥܣܪܘܢ ܡܥܣܪܐ
ܡܢ ܥܡܐ. ܕܗܢܘܢ ܡܢ ܐܚܝܗܘܢ. ܟܕ ܐܦ ܗܢܘܢ ܡܢ ܚܨܘܗܝ
6 ܕܐܒܪܗܡ ܢܦܩܘ. * ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܬܝܚܣ ܒܫܪܒܬܗܘܢ:
ܡܥܣܪܐ ܢܣܒ ܡܢ ܐܒܪܗܡ. ܘܒܪܟܗ ܠܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ
7 ܡܘܠܟܢܐ. * ܕܠܐ ܡܚܠܦܢܘܬܐ ܕܝܢ: ܗܘ ܕܙܥܘܪ ܡܬܒܪܟ ܡܢ
8 ܗܘ ܕܪܒ ܡܢܗ. * ܘܗܪܟܐ ܒܢܝܢܫܐ ܕܡܝܬܝܢ ܢܣܒܝܢ
ܡܥܣܪܐ. ܠܗܠ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܣܗܕ ܥܠܘܗܝ ܟܬܒܐ ܕܚܝ
9 ܗܘ. * ܘܐܝܟ ܕܐܢܫ ܢܐܡܪ ܒܝܕ ܐܒܪܗܡ ܐܦ ܠܘܝ ܗܘ
10 ܕܡܥܣܪܐ ܢܣܒ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܐܬܥܣܪ. * ܟܕ ܓܝܪ
11 ܒܚܨܘܗܝ ܗܘܐ ܕܐܒܘܗܝ ܟܕ ܐܪܥܗ ܠܡܠܟܝܙܕܩ. * ܐܠܘ
ܗܟܝܠ ܓܡܝܪܘܬܐ ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܕܠܘܝܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ:
ܕܒܗ ܣܡܗ ܢܡܘܣܐ ܠܥܡܐ. ܠܡܢܐ ܡܬܒܥܝܐ ܗܘܬ
ܟܘܡܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܩܘܡ ܒܕܡܘܬܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ. ܐܡܪ ܕܝܢ
12 ܒܕܡܘܬܗ ܕܐܗܪܘܢ ܠܐ ܢܗܘܐ. * ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܫܘܚܠܦܐ
ܒܟܘܡܪܘܬܐ: ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܫܘܚܠܦܐ ܐܦ ܒܢܡܘܣܐ.
13 * ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܬܐܡܪܝ ܥܠܘܗܝ ܗܠܝܢ: ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܗܘ
ܐܚܪܬܐ ܐܬܝܠܕ. ܕܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܫܡܫ ܠܡܕܒܚܐ.
14 * ܓܠܝܐ ܗܝ ܓܝܪ ܕܡܢ ܝܗܘܕܐ ܕܢܚ ܡܪܢ. ܡܢ ܫܪܒܬܐ
15 ܕܠܐ ܐܡܪ ܥܠܝܗ ܡܘܫܐ ܡܕܡ ܥܠ ܟܘܡܪܘܬܐ. * ܘܬܘܒ ܝܬܝܪ ܐܝܬܝܗ
ܗܕܐ ܝܕܝܥܐ: ܒܗ ܕܐܡܪ ܕܒܕܡܘܬܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܩܐܡ
16 ܟܘܡܪܐ ܐܚܪܢܐ. * ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܢܡܘܣܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܒܣܪܢܝܐ
17 ܦܓܪܢܝܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܒܚܝܠܐ ܕܚܝܐ ܕܠܐ ܡܫܬܪܝܢ. * ܣܗܕ ܓܝܪ
ܥܠܘܗܝ ܕܐܢܬ ܗܘ ܟܘܡܪܐ ܠܥܠܡ ܒܕܡܘܬܗ
18 ܕܡܠܟܝܙܕܩ. * ܫܘܚܠܦܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܩܕܡܝܐ

ܡܛܠ

ܡܛܠ ܡܚܝܠܘܬܗ ܘܡܘܬܪܢܘܬܗ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܗ ܡܕܡ. * ܡܛܠ 19
ܕܡܕܡ ܠܐ ܓܡܪ ܢܡܘܣܐ. ܥܠ ܕܝܢ ܚܠܦܘܗܝ ܣܒܪܐ ܕܡܝܬܪ
ܡܢܗ ܕܒܗ ܡܬܩܪܒܝܢܢ ܠܐܠܗܐ. * ܘܡܝܬܪܐ ܗܝ ܒܡܘܡܬܐ. 20
* ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܘܡܬܐ ܗܘܘ ܟܘܡܪܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܡܘܡܬܐ. 21
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܒܝܕ ܕܘܝܕ. ܝܡܐ ܡܪܝܐ ܘܠܐ ܢܬܘܐ: ܕܐܢܬ
ܗܘ ܟܘܡܪܐ ܠܥܠܡ ܒܕܡܘܬܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ. * ܗܢܐ 22
ܟܠܗ ܡܝܬܪܐ ܕܝܬܝܩܐ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܥܪܒܐ ܝܫܘܥ.
* ܘܗܢܘܢ ܗܘܘ ܟܘܡܪܐ ܣܓܝܐܐ: ܡܛܠ ܕܡܝܬܝܢ ܗܘܘ. 23
ܘܠܐ ܡܫܬܒܩܝܢ ܗܘܘ ܕܢܩܘܡܘܢ. * ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܛܠ 24
ܕܠܥܠܡ ܩܐܡ: ܠܐ ܥܒܪܐ ܟܘܡܪܘܬܗ. * ܘܡܫܟܚ 25
ܠܡܚܝܘ ܠܥܠܡ: ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܒܐܝܕܗ ܠܐܠܗܐ.
ܟܠ ܗܘ ܓܝܪ ܒܟܠܙܒܢ ܩܝܡ ܘܡܨܠܐ ܚܠܦܝܗܘܢ.
* ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܓܝܪ ܟܘܡܪܐ ܐܦ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܢ. ܕܚܣܝܐ ܘܕܠܐ 26
ܒܘܫܐ ܘܕܠܐ ܛܘܠܫܐ. ܘܦܪܝܫ ܡܢ ܚܛܝܐ ܘܪܡ ܠܥܠ
ܡܢ ܫܡܝܐ. * ܘܠܝܬ ܠܗ ܐܢܢܩܐ ܕܟܠܝܘܡ ܐܝܟ 27
ܟܘܡܪܐ ܕܢܩܪܒ ܕܒܚܐ ܚܠܦ ܚܛܗܘܗܝ ܠܘܩܕܡ
ܘܗܝܕܝܢ ܚܠܦ ܕܥܡܐ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܥܒܕܗ ܚܕܐ ܙܒܢ ܒܢܦܫܗ
ܕܩܪܒ. * ܢܡܘܣܐ ܓܝܪ ܒܢܝܢܫܐ ܗܘ ܕܒܗܘܢ ܟܘܪܗܢܐ ܡܩܝܡ 28
ܟܘܡܪܐ. ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܕܡܘܡܬܐ ܕܒܬܪ ܢܡܘܣܐ: ܒܪܐ
ܡܫܡܠܝܐ ܠܥܠܡ ܡܩܝܡ.

Cap. VIII. * ܩܦܠܐܘܢ ܚ *

* ܪܫܐ ܕܝܢ ܕܡܠܝܢ ܐܝܟ ܗܢܐ ܐܝܬ ܠܢ ܟܘܡܪܐ. ܐܝܢܐ ܕܝܬܒ 1
ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܟܘܪܣܝܐ ܕܪܒܘܬܐ ܒܫܡܝܐ. * ܘܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ 2
ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܘܕܡܫܟܢܐ ܕܫܪܪܐ. ܗܘ ܕܩܒܥ ܡܪܝܐ ܘܠܐ
ܒܪܢܫܐ. * ܟܠ ܓܝܪ ܟܘܡܪܐ ܕܩܐܡ ܕܢܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ 3
ܘܕܒܚܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܦ ܠܗܢܐ: ܕܢܗܘܐ ܠܗ
ܡܕܡ ܕܢܩܪܒ. * ܘܐܠܘ ܒܐܪܥܐ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܟܘܡܪܐ ܗܘܐ 4
ܗܘܐ

ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܟܘܡܪܐ ܕܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ
5 ܩܘܪܒܢܐ ܐܝܟ ܕܒܢܡܘܣܐ. * ܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܕܡܘܬܐ
ܘܠܛܠܠܝܬܐ ܕܒܫܡܝܐ ܕܫܡܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܪ ܠܡܘܫܐ
ܟܕ ܥܒܕ ܗܘܐ ܡܫܟܢܐ. ܚܙܝ ܥܒܕ ܟܠܡܕܡ. ܒܕܡܘܬܐ
6 ܗܝ ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܟ ܒܛܘܪܐ. * ܗܫܐ ܕܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܝܬܪܐ
ܡܢ ܗܝ ܩܒܠ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܝܬܪܐ ܘܐܦ
ܕܝܬܩܐ ܗܝ ܕܗܘܐ ܗܘ ܡܨܥܝܐ. ܒܫܘܘܕܝܐ ܕܡܝܬܪܝܢ
7 ܡܢ ܕܗܝ ܐܬܣܝܡܬ. * ܐܠܘ ܓܝܪ ܩܕܡܝܬܐ ܗܘܬ ܡܫܡܠܝܐ
8 ܠܐ ܡܬܒܥܐ: ܠܗ ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܠܕܬܪܬܝܢ. * ܡܟܣ ܠܗܘܢ
ܓܝܪ ܘܐܡܪ. ܗܐ ܝܘܡܬܐ ܐܬܝܢ ܐܡܪ ܡܪܝܐ. ܘܐܫܠܡ ܥܠ
ܒܝܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܥܠ ܒܝܬܐ ܕܝܗܘܕܐ ܕܝܬܩܐ
9 ܚܕܬܐ. * ܠܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܝܬܩܐ ܕܝܗܒܬ ܠܐܒܗܝܗܘܢ ܒܝܘܡܐ
ܕܐܚܕܬ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܘܐܦܩܬ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܡܛܠ
ܕܗܢܘܢ ܠܐ ܩܘܝܘ ܒܕܝܬܩܝ ܘܐܡܪ: ܐܦ ܐܢܐ ܒܣܝܬ ܒܗܘܢ
10 ܐܡܪ ܡܪܝܐ. * ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܝܬܩܐ ܕܐܬܠ ܠܒܝܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ.
ܡܢ ܒܬܪ ܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܐܡܪ ܡܪܝܐ. ܐܬܠ ܢܡܘܣܝ
ܒܪܥܝܢܗܘܢ ܘܥܠ ܠܒܘܬܗܘܢ ܐܟܬܒܝܘܗܝ.
ܘܐܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܘܗܢܘܢ ܢܗܘܘܢ ܠܝ ܠܥܡܐ.
11 * ܘܠܐ ܢܠܦ ܐܢܫ ܠܒܪ ܡܕܝܢܬܗ ܐܦܠܐ ܠܐܚܘܗܝ:
ܘܢܐܡܪ ܕܥ ܠܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܢܕܥܘܢܢܝ. ܡܢ
12 ܙܥܘܪܗܘܢ ܘܥܕܡܐ ܠܪܒܗܘܢ. * ܘܐܚܣܐ ܐܢܘܢ ܡܢ
13 ܥܘܠܗܘܢ. ܘܚܛܗܝܗܘܢ ܠܐ ܐܬܕܟܪ ܠܗܘܢ. * ܒܡܐܡܪ
ܕܐܡܪ ܚܕܬܐ ܠܩܕܡܝܬܐ ܐܥܬܩܗ. ܘܡܕܡ ܕܥܬܝܩ ܘܡܣܬܝܒ
ܩܪܝܒ ܠܡܬܚܒܠܘ ܗܘ ܀

Cap. IX. * ܩܦܠܐܘܢ ܛ *

1 * ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗ ܠܗܝ ܩܕܡܝܬܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ
2 ܘܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܥܠܡܢܝܐ. * ܡܫܟܢܐ ܓܝܪ ܩܕܡܝܐ
ܕܐܬܥܒܕ:

ܩܕܡܝܐ: ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܡܢܪܬܐ ܘܦܬܘܪܐ ܘܠܚܡܐ
ܕܐܦܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܒܗ ܩܘܕܫܐ. * ܡܫܟܢܐ ܕܝܢ ܓܘܝܐ 3
ܕܠܓܘ ܡܢ ܐܦܝ ܬܪܥܐ ܬܢܝܢܐ: ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܩܘܕܫ
ܩܘܕܫܐ. * ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܒܣܡܐ ܕܕܗܒܐ ܘܩܒܘܬܐ 4
ܕܕܝܬܩܐ ܕܚܦܝܐ ܟܠܗ ܒܕܗܒܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ
ܩܣܛܐ ܕܕܗܒܐ ܗܝ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܡܢܢܐ ܘܚܘܛܪܐ
ܕܐܗܪܘܢ ܗܘ ܕܐܦܪܥ. ܘܠܘܚܐ ܕܕܝܬܩܐ. * ܘܠܥܠ ܡܢܗ 5
ܟܪܘܒܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܛܠܠܝܢ ܥܠ ܚܘܣܝܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܐܢܫ ܗܘ ܕܢܐܡܪ ܥܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܗܟܢܐ
ܡܬܩܢܢ ܗܘܘ. * ܘܠܡܫܟܢܐ ܒܪܝܐ ܒܟܠܙܒܢ ܥܐܠܝܢ 6
ܗܘܘ ܟܗܢܐ ܘܡܫܡܠܝܢ ܗܘܘ ܬܫܡܫܬܗܘܢ.
* ܠܡܫܟܢܐ ܕܝܢ ܓܘܝܐ: ܚܕܐ ܗܘ ܒܫܢܬܐ 7
ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܥܐܠ ܗܘܐ ܪܒ ܟܘܡܪܐ: ܒܕܡܐ ܗܘ ܕܡܩܪܒ
ܗܘܐ ܚܠܦ ܢܦܫܗ ܘܚܠܦ ܣܟܠܘܬܗ ܕܥܡܐ.
* ܒܗܕܐ ܕܝܢ ܡܘܕܥ ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܠܐ ܐܬܓܠܝܬ 8
ܥܕܟܝܠ ܐܘܪܚܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܟܡܐ ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܡܫܟܢܐ
ܩܕܡܝܐ. * ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘ ܡܬܠܐ 9
ܠܙܒܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܩܘܪܒܢܐ ܘܕܒܚܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܘ.
ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܓܡܪܘ ܬܐܪܬܗ ܕܡܢ
ܕܡܫܡܫ ܒܗܘܢ. * ܐܠܐ ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܘܒܡܫܬܝܬܐ 10
ܘܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܫܚܠܦܬܐ ܕܒܣܪܐ. ܕܡܬܬܣܝܡܢ ܗܘܘ
ܥܕܡܐ ܠܙܒܢܐ ܕܬܘܪܨܐ. * ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ 11
ܗܘ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܪܒ ܟܘܡܪܐ ܕܛܒܬܐ ܕܥܒܕ. ܘܥܠ ܠܡܫܟܢܐ
ܪܒܐ ܘܓܡܝܪܐ ܕܠܐ ܒܐܝܕܝܐ ܐܬܥܒܕ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܒܪܝܬܐ. * ܘܠܐ ܒܕܡܐ ܕܨܦܪܐ ܘܕܥܓܠܐ ܐܠܐ 12
ܒܕܡܐ ܕܢܦܫܗ ܥܠ ܚܕܐ ܙܒܢ ܠܒܝܬ ܩܘܕܫܐ: ܘܐܫܟܚ
ܦܘܪܩܢܐ ܕܠܥܠܡ. * ܐܢ ܓܝܪ ܕܡܐ ܕܨܦܪܐ ܘܕܥܓܠܐ 13
ܘܩܛܡܐ

ܘܩܛܡܐ ܕܥܓܠܬܐ: ܡܬܪܣܣ ܗܘܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܛܡܐܝܢ

14 ܗܘ ܗܘܐ ܡܩܕܫ ܠܗܘܢ ܠܕܘܟܝܐ ܕܒܣܪܗܘܢ * ܟܡܐ ܗܟܝܠ ܕܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܪܘܚܐ ܡܠܝܬܐ ܩܪܒ ܢܦܫܗ ܕܠܐ ܡܘܡ ܠܐܠܗܐ: ܢܕܟܐ ܬܐܪܬܢ ܡܢ ܥܒܕܐ ܡܝܬܐ: ܠܡܦܠܚ ܠܐܠܗܐ ܚܝܐ:

15 ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܘ ܗܘܐ ܡܨܥܝܐ ܕܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ . ܕܒܡܘܬܗ ܗܘܐ ܦܘܪܩܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܥܒܪܘ ܥܠ ܕܝܬܩܐ ܩܕܡܝܬܐ: ܕܢܣܒܘܢ ܫܘܘܕܝܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܩܪܝܘ ܠܝܪܬܘܬܐ ܕܠܥܠܡ *

16 ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܕܐܝܬ ܕܝܬܩܐ ܡܘܬܐ ܡܚܘܐ ܕܗܘ ܕܥܒܕܗ *

17 ܥܠ ܡܝܬܐ ܓܝܪ ܕܝܬܩܐ ܫܪܝܪܐ. ܡܛܠ ܕܥܕܡܐ ܕܚܝ ܗܘ ܕܥܒܕܗ ܠܝܬ ܒܗ ܚܝܠܐ *

18 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦܠܐ ܗܝ ܩܕܡܝܬܐ ܕܠܐ ܕܡܐ ܐܫܬܪܪܬ:

19 * ܟܕ ܐܬܦܩܕ ܓܝܪ ܟܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܡܘܫܐ ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ: ܢܣܒ ܗܘܐ ܡܘܫܐ ܕܡܐ ܕܥܓܠܐ: ܥܡ ܡܝܐ ܘܥܡܪܐ ܕܙܚܘܪܝܬܐ ܘܙܘܦܐ: ܘܪܣ ܥܠ ܣܦܪܐ ܘܥܠ

20 ܟܠܗ ܥܡܐ . * ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ . ܕܗܢܐ ܗܘ ܕܡܐ ܕܕܝܬܩܐ ܗܝ ܕܦܩܕ ܐܠܗܐ ܥܠܝܟܘܢ .

21 * ܐܦ ܥܠ ܡܫܟܢܐ . ܘܥܠ ܟܠܗܘܢ

22 ܡܐܢܝ ܬܫܡܫܬܐ: ܡܢ ܕܡܐ ܪܣ . * ܡܛܠ ܕܟܠܡܕܡ ܒܕܡܐ ܗܘ ܡܬܕܟܐ ܒܢܡܘܣܐ . ܘܕܠܐ ܫܦܝܟܘܬ ܕܡܐ ܠܐ ܗܘܐ

23 ܫܘܒܩܢܐ . * ܐܠܨܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܕܗܠܝܢ ܕܕܡܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܗܠܝܢ ܢܬܕܟܘܢ . ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܫܡܝܐ ܒܕܒܚܐ ܕܡܝܬܪܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ:

24 * ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܕܥܒܝܕ ܒܐܝܕܝܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ: ܕܗܘ ܕܡܘܬܐ ܕܗܘ ܕܫܪܝܪܐ . ܐܠܐ ܠܗ ܠܫܡܝܐ ܥܠ: ܕܢܬܚܙܐ ܩܕܡ ܐܦܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܚܠܦܝܢ

25 . * ܘܠܐ ܕܣܓܝܐܬ ܙܒܢܝܢ ܢܩܪܒ ܢܦܫܗ . ܐܝܟ ܕܥܐܠ ܗܘܐ ܪܒ ܟܘܡܪܐ ܒܟܠ ܫܢܐ ܠܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܒܕܡܐ ܕܠܐ ܗܘܐ

26 ܕܝܠܗ: * ܐܢ ܗܘ ܓܝܪ ܕܗܟܢܐ ܗܘܐ ܣܓܝܐܬ ܙܒܢܝܢ ܠܡ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܚܫ ܡܢ ܫܘܪܝܗ ܕܥܠܡܐ . ܗܫܐ ܕܝܢ ܒܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ

ܡܢ ܫܘܪܝܗ ܕܥܠܡܐ. ܚܕܐ ܗܘ ܕܝܢ ܙܒܢ ܒܫܘܠܡܗ
ܕܥܠܡܐ ܒܕܒܚܬ ܢܦܫܗ ܚܛܝܬܐ ܫܪܐ. * ܘܐܝܟܢܐ ܕܣܝܡ 27
ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܚܕܐ ܙܒܢ ܢܡܘܬܘܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗܘܢ
ܕܝܢܐ. * ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܚܕܐ ܙܒܢ ܐܬܩܪܒ. ܘܒܢܦܫܗ 28
ܚܛܗܐ ܕܣܓܝܐܐ. ܕܬܪܬܝܢ ܕܝܢ ܙܒܢܝܢ ܢܬܓܠܐ ܕܠܐ ܚܛܝܬܐ
ܡܦܪܩܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܣܟܝܢ ܠܗ ܀

Cap. X. * ܩܦܠܐܘܢ ܝ *

* ܢܡܘܣܐ ܓܝܪ ܛܠܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܕܛܒܬܐ ܕܥܬܝܕܢ. 1
ܠܐ ܗܘܐ ܩܢܘܡܐ ܕܨܒܘܬܐ ܕܥܬܝܕܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܒܟܠ
ܫܢܐ ܒܗܘܢ ܒܗܘܢ ܕܒܚܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܘ: ܠܐ ܡܫܡܠܝܢ
ܐܢܘܢ ܗܘܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܪܒܝܢ ܠܗܘܢ. * ܐܠܘ 2
ܓܝܪ ܡܫܡܠܝܢ ܗܘܘ: ܟܒܪ ܐܫܬܠܝܘ ܡܢ ܩܘܪܒܢܗܘܢ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܬ ܬܘܒ ܠܗܘܢ ܐܬܪܥܝܬܐ ܕܚܛܗܐ:
ܠܐܝܠܝܢ ܕܚܕܐ ܙܒܢ ܐܬܕܟܝܘ ܒܗܘܢ. * ܐܠܐ ܒܗܘܢ ܒܕܒܚܐ 3
ܡܬܕܟܪܝܢ ܚܛܗܝܗܘܢ ܒܟܠ ܫܢܐ. * ܠܐ ܓܝܪ ܡܫܟܚ ܕܡܐ 4
ܕܬܘܪܐ ܘܕܨܦܪܝܐ ܠܡܕܟܝܘ ܚܛܗܐ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܟܕ ܥܐܠ 5
ܠܥܠܡܐ ܐܡܪ. ܕܒܚܐ ܘܩܘܪܒܢܐ ܠܐ ܨܒܝܬ. ܦܓܪܐ
ܕܝܢ ܬܩܢܬ ܠܝ. * ܝܩܕܢ ܫܠܡܐ ܕܥܠ ܚܛܗܐ ܠܐ 6
ܫܐܠܬ. * ܗܝܕܝܢ ܐܡܪܬ ܕܗܐ ܐܢܐ ܐܬܐ ܐܢܐ. ܒܪܝܫ ܟܬܒܐ 7
ܟܬܝܒ ܥܠܝ ܕܐܥܒܕ ܨܒܝܢܟ ܐܠܗܐ. * ܡܢ ܠܥܠ ܐܡܪ: 8
ܕܕܒܚܐ ܘܩܘܪܒܢܐ ܘܝܩܕܢܐ ܕܥܠ ܚܛܗܐ ܠܐ
ܨܒܝܬ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܒܢܡܘܣܐ. * ܘܒܬܪܗ 9
ܐܡܪ. ܕܗܐ ܐܬܝܬ ܕܐܥܒܕ ܨܒܝܢܟ ܐܠܗܐ. ܒܗܕܐ ܒܛܠܗ
ܠܩܕܡܝܬܐ ܕܢܩܝܡ ܠܬܪܬܝܢܝܬܐ. * ܒܗܝ ܓܝܪ ܨܒܝܢܗ 10
ܐܬܩܕܫܢ: ܒܩܘܪܒܢܐ ܕܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܚܕܐ ܙܒܢ.
* ܟܠ ܟܗܢ ܓܝܪ ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫ ܒܟܠܝܘܡ: 11
ܒܗܘܢ ܒܗܘܢ ܕܒܚܐ ܡܩܪܒ ܗܘܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܡܡܬܘܡ

12 ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܕܢܕܟܘܢ ܚܛܗܐ. * ܗܢܐ ܕܝܢ ܚܕ
ܕܒܚܬܐ ܩܪܒ ܚܠܦ ܚܛܗܐ : ܘܝܬܒ ܥܠ ܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ
13 ܠܥܠܡ. * ܘܡܣܟܐ ܡܟܝܠ ܥܕܡܐ ܕܢܬܬܣܝܡܘܢ
14 ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ܟܘܒܫܐ ܬܚܝܬ ܪܓܠܘܗܝ. * ܒܚܕ
ܓܝܪ ܩܘܪܒܢܐ ܓܡܪ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܩܕܫܝܢ ܒܗ ܠܥܠܡ.
15 * ܡܣܗܕܐ ܠܢ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܐܡܪܬ. * ܗܢܘ ܕܝܢ
16 ܕܝܬܩܐ ܕܐܬܠ ܠܗܘܢ ܡܢ ܒܬܪ ܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܐܡܪ ܡܪܝܐ.
ܐܬܠ ܢܡܘܣܝ ܒܪܥܝܢܗܘܢ. ܘܥܠ ܠܒܘܬܗܘܢ
17 ܐܟܬܒܝܘܗܝ. * ܘܠܥܘܠܗܘܢ ܘܠܚܛܗܝܗܘܢ ܠܐ ܐܬܕܟܪ
18 ܠܗܘܢ. * ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܐ : ܠܐ ܡܬܒܥܝܐ
19 ܩܘܪܒܢܐ ܕܚܠܦ ܚܛܗܐ. * ܐܝܬ ܠܢ ܗܟܝܠ ܐܚܝ
ܒܛܝܠܘܬܐ ܐܦܐ ܠܡܥܠܢܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܒܕܡܗ ܕܝܫܘܥ.
20 * ܘܐܘܪܚܐ ܚܕܬܐ ܕܚܝܐ ܕܚܕܬ ܠܢ ܗܘܐ : ܒܓܘ ܬܐܪܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
21 ܦܓܪܗ. * ܘܐܝܬ ܠܢ ܟܗܢܐ ܪܒܐ ܥܠ ܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ.
22 * ܢܬܩܪܒ ܗܟܝܠ ܒܠܒܐ ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܠܡܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ :
ܟܕ ܪܣܝܣܝܢ ܠܒܘܬܢ ܘܕܟܝܢ ܡܢ ܬܐܪܬܐ ܒܝܫܬܐ.
23 * ܘܡܫܝܓܝܢ ܦܓܪܝܢ ܒܡܝܐ ܕܟܝܐ. ܘܢܐܚܘܕ ܒܬܘܕܝܬܐ
ܕܣܒܪܢ ܘܠܐ ܢܬܪܟܢ. ܡܗܝܡܢ ܗܘ ܓܝܪ ܗܘ ܕܡܠܟ ܠܢ.
24 * ܘܢܚܙܐ ܚܕ ܠܚܕ : ܒܚܘܦܛܐ ܕܚܘܒܐ ܘܕܥܒܕܐ ܛܒܐ.
25 * ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܫܒܩܝܢ ܟܢܘܫܬܢ : ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܥܝܕܐ ܠܐܢܫ
ܐܢܫ : ܐܠܐ ܒܥܘ ܚܕ ܡܢ ܚܕ : ܝܬܝܪܐܝܬ ܟܕ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܩܪܒ
26 ܝܘܡܐ ܗܘ. * ܐܢ ܓܝܪ ܒܨܒܝܢܢ ܢܚܛܐ ܐܢܫ ܡܢ ܒܬܪ
ܕܢܩܒܠ ܝܕܥܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܠܝܬ ܡܟܝܠ ܕܒܚܬܐ ܕܡܬܩܪܒܐ ܚܠܦ
27 ܚܛܗܐ. * ܐܠܐ ܕܚܝܠ ܗܘ ܕܝܢܐ ܕܥܬܝܕ. ܘܛܢܢܐ ܕܢܘܪܐ ܕܐܟܠܐ
28 ܠܒܥܠܕܒܒܐ. * ܐܢ ܓܝܪ ܡܢ ܕܫܐܛ ܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ :
ܥܠ ܦܘܡ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܣܗܕܝܢ ܕܠܐ ܪܚܡܝܢ ܡܐܬ.
29 * ܟܡܐ ܡܣܬܒܪ ܐܝܟܢ ܢܩܒܠ ܡܫܘܚ ܒܝܫܬܐ ܢܦܫܐ
ܐܢܫ

ܐܝܟܢܐ ܕܕܫ ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܚܫܒ ܕܡܐ ܕܕܝܬܩܐ
ܐܝܟ ܕܟܠ ܐܢܫ. ܕܒܗ ܐܬܩܕܫ ܘܨܥܪ ܠܪܘܚܐ ܕܛܝܒܘܬܐ.
30 * ܝܕܥܝܢܢ ܠܗܘ ܕܐܡܪ. ܕܕܝܠܝ ܗܝ ܬܒܥܬܐ ܘܐܢܐ ܐܦܪܘܥ.
31 ܘܬܘܒ ܕܡܪܝܐ ܢܕܘܢ ܠܥܡܗ. * ܕܚܝܠܐ ܗܝ ܕܢܦܠ
32 ܒܐܝܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. * ܐܬܕܟܪܘ ܗܟܝܠ
ܠܝܘܡܬܐ ܩܕܡܝܐ: ܗܢܘܢ ܕܒܗܘܢ ܩܒܠܬܘܢ ܡܥܡܘܕܝܬܐ.
33 ܘܐܘܠܨܢܐ ܣܓܝܐܐ ܣܝܒܪܬܘܢ ܕܚܫܐ: * ܒܚܣܕܐ ܘܒܐܘܠܨܢܐ.
ܗܘܝܬܘܢ ܚܙܘܝܐ. ܘܐܦ ܐܫܬܘܬܦܬܘܢ ܠܐܢܫܐ ܕܗܟܢܐ
34 ܡܬܕܒܪܝܢ. * ܘܚܫܬ ܠܟܘܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܣܝܪܝܢ. ܘܒܚܕܘܬܐ
ܣܝܒܪܬܘܢ ܒܙܬܐ ܕܩܢܝܢܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܬ
35 ܠܟܘܢ ܩܢܝܢܐ ܒܫܡܝܐ ܕܡܝܬܪ ܘܠܐ ܥܒܪ. * ܠܐ ܗܟܝܠ
ܬܘܒܕܘܢ ܦܪܗܣܝܐ ܕܐܝܬ ܠܟܘܢ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܓܪܐ
36 ܪܒܐ. * ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܗܘ ܓܝܪ ܡܬܒܥܝܐ ܠܟܘܢ.
37 ܕܬܥܒܕܘܢ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܘܬܣܒܘܢ ܡܘܠܟܢܐ. * ܡܛܠ
ܕܩܠܝܠ ܗܘ ܙܒܢܐ ܘܐܦ ܗܘ ܙܥܘܪ. ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܘܠܐ ܢܘܚܪ.
38 * ܟܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܢܚܐ. ܘܐܢ ܢܬܡܓܢܢ
39 ܠܐ ܨܒܝܐ ܒܗ ܢܦܫܝ ❖ * ܚܢܢ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܝܢ
ܕܗܦܟܬܐ ܕܡܘܒܠܐ ܠܐܒܕܢܐ. ܐܠܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܩܢܝܐ
ܚܝܐ ܠܢܦܫܢ ❖ ❖ ❖ ❖

Cap. XI. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܐ *

1 * ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܦܘܪܣܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ
ܒܣܒܪܐ : ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܝܢ ܠܗܝܢ ܒܣܘܥܪܢܐ. ܘܓܠܝܢܐ
2 ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. * ܘܒܗܕܐ ܗܘܬ ܣܗܕܘܬܐ ܥܠ
3 ܩܫܝܫܐ ❖ * ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܓܝܪ ܡܣܬܟܠܝܢܢ ܕܐܬܛܝܒܘ
ܥܠܡܐ ܒܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܡܢ
4 ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. * ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܩܪܒ ܗܒܝܠ
ܕܒܚܬܐ ܡܝܬܪܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܩܐܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܛܠܬܗ ܗܘܬ

ܥܠܘܗܝ ܣܗܕܘܬܐ ܕܟܐܢܐ ܗܘ: ܘܣܗܕ ܥܠ ܩܘܪܒܢܘܗܝ ܐܠܗܐ.
5 ܘܡܛܠܗܿ ܐܦ ܟܕ ܡܝܬ ܡܡܠܠ. * ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܐܬܦܢܝ
ܚܢܘܟ ܘܡܘܬܐ ܠܐ ܚܙܐ. ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ. ܡܛܠ ܕܫܢܝܗ
ܐܠܗܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܫܢܝܘܗܝ ܓܝܪ. ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ
6 ܣܗܕܘܬܐ ܕܫܦܪ ܠܐܠܗܐ. * ܕܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܠܐ
ܡܫܟܚ ܐܢܫ ܕܢܫܦܪ ܠܐܠܗܐ. ܙܕܩ ܗܘ ܓܝܪ ܡܢ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܕܢܗܝܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐܝܠܝܢ
7 ܕܒܥܝܢ ܠܗ ܦܪܥ ܗܘ ܐܓܪܐ. * ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܢܘܚ ܟܕ
ܐܬܡܠܠ ܥܡܗ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ: ܕܚܠ ܘܥܒܕ
ܠܗ ܩܒܘܬܐ ܠܚܝܐ ܕܒܢܝ ܒܝܬܗ. ܘܒܗ ܚܝܒܗ
ܠܥܠܡܐ. ܘܗܘܐ ܝܪܬܐ ܠܟܐܢܘܬܐ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܀
8 * ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܐܒܪܗܡ ܟܕ ܐܬܩܪܝ: ܐܫܬܡܥ ܕܢܦܘܩ
ܠܐܬܪܐ ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܣܒ ܠܝܪܬܘܬܐ: ܘܢܦܩ ܟܕ ܠܐ
9 ܝܕܥ ܗܘܐ ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ. * ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘܐ ܬܘܬܒܐ ܒܐܪܥܐ
ܗܝ ܕܐܬܡܠܟܬ ܠܗ ܐܝܟ ܕܒܢܘܟܪܝܘܬܐ. ܘܒܡܫܟܢܐ
ܥܡܪ ܥܡ ܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܒܢܝ ܝܪܬܘܬܐ ܕܥܡܗ
10 ܕܡܘܠܟܢܐ. * ܡܣܟܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܬܐܣܐ
11 ܐܝܬ ܠܗ. ܕܐܘܡܢܗ ܘܥܒܘܕܗ ܐܠܗܐ ܗܘ. * ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܣܪܐ ܕܥܩܪܬܐ ܗܘܬ: ܢܣܒܬ ܚܝܠܐ ܕܬܩܒܠ ܙܪܥܐ. ܘܕܠܐ
ܒܙܒܢܐ ܕܫܢܝܗ ܝܠܕܬ. ܥܠ ܕܐܡܝܢ ܕܡܫܪܪ ܗܘ ܗܘ
12 ܕܡܠܟ ܠܗ. * ܡܛܠܗܢܐ ܡܢ ܚܕ ܕܡܝܬ ܒܦܓܪܗ:
ܐܬܝܠܕܘ ܣܓܝܐܐ ܐܝܟ ܟܘܟܒܐ ܕܒܫܡܝܐ. ܘܐܝܟ ܚܠܐ ܕܥܠ
13 ܣܦܬܗ ܕܝܡܐ ܕܠܝܬ ܡܢܝܢ ܠܗ. * ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܡܝܬܘ
ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܟܕ ܠܐ ܢܣܒܘ ܡܘܠܟܢܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ ܚܙܐܘܢ ܘܚܕܝܘ ܒܗܘܢ. ܘܐܘܕܝܘ ܕܐܟܣܢܝܐ ܐܢܘܢ
14 ܘܬܘܬܒܐ ܒܐܪܥܐ. * ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ: ܡܚܘܝܢ
15 ܕܠܡܕܝܢܬܗܘܢ ܒܥܝܢ. * ܘܐܠܘ ܠܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܢܦܩܘ
ܡܢܗ

ܡܢܗ̇ ܢܦܩܘ ܗܘܘ: ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܙܒܢܐ ܕܢܗܦܟܘܢ

16 ܢܬܦܢܘܢ ܠܘܬܗ̇. * ܗܫܐ ܕܝܢ ܝܕܝܥܐ: ܕܠܛܒܬܐ

ܡܢܗ̇ ܪܓܝܓܝܢ ܗܘܘ. ܠܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܫܡܝܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ

ܠܐ ܒܗܬ ܐܠܗܐ ܕܐܠܗܗܘܢ ܢܬܩܪܐ. ܛܝܒ ܠܗܘܢ ܓܝܪ

17 ܡܕܝܢܬܐ. * ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܩܪܒ ܐܒܪܗܡ ܠܐܝܣܚܩ

ܒܢܣܝܘܢܗ: ܘܠܝܚܝܕܗ ܐܣܩ ܠܕܒܚܬܐ. ܗܘ ܕܩܒܠ

18 ܗܘܐ ܡܘܠܟܢܐ. * ܕܐܬܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ ܕܒܐܝܣܚܩ

19 ܢܬܩܪܐ ܠܟ ܙܪܥܐ. * ܘܐܬܪܥܝ ܗܘܐ ܒܢܦܫܗ. ܕܡܫܟܚܐ

ܐܝܬܝܗ̇ ܕܐܠܗܐ ܐܦ ܡܢ ܡܝܬܐ ܠܡܩܡܘܬܗ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ

20 ܒܕܡܘܬܐ ܐܬܝܗܒ ܠܗ. * ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܥܬܝܕܢ ܒܪܟ

21 ܗܘܐ: ܐܝܣܚܩ ܠܝܥܩܘܒ ܘܠܥܣܘ. * ܒܗܝܡܢܘܬܐ

ܟܕ ܡܐܬ ܝܥܩܘܒ: ܒܪܟ ܠܟܠ ܚܕ ܡܢ ܒܢܘܗܝ ܕܝܘܣܦ

22 ܘܣܓܕ ܥܠ ܪܝܫ ܚܘܛܪܗ. * ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܝܘܣܦ ܟܕ

ܡܐܬ: ܥܗܕ ܠܡܦܩܢܐ ܕܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܘܦܩܕ ܥܠ

23 ܓܪܡܘܗܝ. * ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܐܒܗܘܗܝ ܕܡܘܫܐ: ܛܫܝܘܗܝ

ܟܕ ܐܬܝܠܕ ܬܠܬܐ ܝܪܚܝܢ. ܕܚܙܘܗܝ ܕܫܦܝܪ ܗܘܐ ܛܠܝܐ. ܘܠܐ

24 ܕܚܠܘ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܐ. * ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܡܘܫܐ ܟܕ

ܗܘܐ ܓܒܪܐ: ܟܦܪ ܕܠܐ ܢܬܩܪܐ ܒܪܐ ܠܒܪܬܗ ܕܦܪܥܘܢ.

25 * ܘܓܒܐ ܠܗ ܕܢܬܐܠܨ ܥܡ ܥܡܗ ܕܐܠܗܐ ܝܬܝܪ:

26 ܘܠܐ ܕܙܒܢ ܩܠܝܠ ܢܬܒܣܡ ܒܚܛܝܬܐ. * ܘܐܬܪܥܝ ܕܥܘܬܪܐ

ܗܘ ܚܣܕܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܝܬܝܪ ܡܢ ܣܝܡܬܗܘܢ

27 ܕܡܨܪܝܐ. ܚܐܪ ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܦܘܪܥܢܐ. * ܒܗܝܡܢܘܬܐ

ܫܒܩܗ ܠܡܨܪܝܢ: ܘܠܐ ܕܚܠ ܡܢ ܚܡܬܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܬܥܫܢ

28 ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ. * ܒܗܝܡܢܘܬܐ

ܥܒܕ ܦܨܚܐ ܘܪܣܣ ܕܡܐ: ܕܠܐ ܢܬܩܪܒ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܡܚܒܠ

29 ܗܘܐ ܒܘܟܪܐ. * ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܥܒܪܘ ܒܝܡܐ ܕܣܘܦ ܐܝܟ

ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܝܒܝܫܬܐ. ܘܒܗ ܐܬܒܠܥܘ ܡܨܪܝܐ ܟܕ ܐܡܪܚܘ

ܒܗ.

30 ܠܟܒܘܗܝ. * ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܫܘܪܝܗ ܕܐܝܪܝܚܘ ܢܦܠܘ:
31 ܟܕ ܐܬܟܪܟܘ ܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ. * ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܪܚܒ ܙܢܝܬܐ
ܠܐ ܐܒܕܬ ܥܡ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܐܬܛܦܝܣܘ. ܕܩܒܠܬ
32 ܠܓܫܘܫܐ ܒܫܠܡܐ ✤ * ܡܢܐ ܬܘܒ ܐܡܪ. ܙܥܘܪ ܗܘ
ܠܝ ܓܝܪ ܙܒܢܐ ܕܐܫܬܥܐ ܥܠ ܓܕܥܘܢ ܘܥܠ ܒܪܩ. ܘܥܠ
ܫܡܫܘܢ ܘܥܠ ܝܦܬܚ. ܘܥܠ ܕܘܝܕ. ܘܥܠ ܫܡܘܐܝܠ: ܘܥܠ
33 ܫܪܟܐ ܕܢܒܝܐ. * ܗܢܘܢ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܙܟܘ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܘܣܥܪܘ ܟܐܢܘܬܐ. ܘܩܒܠܘ ܡܘܠܟܢܐ. ܘܣܟܪܘ ܦܘܡܐ
34 ܕܐܪܝܘܬܐ. * ܘܕܥܟܘ ܚܝܠܐ ܕܢܘܪܐ. ܘܐܬܦܨܝܘ ܡܢ ܦܘܡܐ
ܕܣܝܦܐ. ܘܐܬܚܝܠܘ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. ܘܗܘܘ ܓܢܒܪܐ ܒܩܪܒܐ.
35 ܘܣܚܦܘ ܡܫܪܝܬܐ ܕܢܘܟܪܝܐ. * ܘܝܗܒܘ ܠܢܫܐ
ܒܢܝܗܝܢ ܡܢ ܩܝܡܬܐ ܕܡܝܬܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܒܢܓܕܐ ܡܝܬܘ.
ܘܠܐ ܣܒܪܘ ܠܡܬܦܪܩܘ: ܕܩܝܡܬܐ ܡܝܬܪܬܐ ܢܫܟܚܘܢ.
36 * ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܒܡܘܝܩܐ ܘܒܡܚܘܬܐ ܩܒܠܘ. ܐܚܪܢܐ ܠܐܣܘܪܐ
37 ܘܠܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܐܫܬܠܡܘ. * ܐܚܪܢܐ ܐܬܪܓܡܘ. ܐܚܪܢܐ
ܐܬܢܣܪܘ. ܐܚܪܢܐ ܒܦܘܡܐ ܕܣܝܦܐ ܡܝܬܘ. ܐܚܪܢܐ ܐܬܟܪܟܘ.
ܟܕ ܠܒܝܫܝܢ ܡܫܟܐ ܕܥܪܒܐ ܘܕܥܙܐ. ܘܣܢܝܩܝܢ ܘܐܠܝܨܝܢ
38 ܘܡܬܛܠܡܝܢ. * ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܫܘܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠܡܐ. ܘܗܘܘ
ܐܝܟ ܛܥܝܐ ܒܚܘܪܒܐ. ܘܒܛܘܪܐ ܘܒܡܥܪܐ. ܘܒܚܘܪܝܗ
39 ܕܐܪܥܐ. * ܘܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܐܣܬܗܕ ܥܠܝܗܘܢ ܣܗܕܘܬܐ
40 ܒܗܝܡܢܘܬܗܘܢ: ܠܐ ܢܣܒܘ ܡܘܠܟܢܗܘܢ. * ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ
ܩܕܡ ܚܙܐ ܥܠ ܬܘܪܨܢ: ܕܠܐ ܕܠܥܕܢ ܢܬܓܡܪܘܢ ✤

Cap. XII. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܝܒ ✱

1 * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܚܢܢ ܐܝܬ ܠܢ ܕܣܝܡܝܢ ܚܕܪܝܢ
ܣܗܕܐ. ܕܐܝܟ ܥܢܢܐ ܚܕܪܝܢ ܠܢ: ܢܫܕܐ ܡܢܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܝܩܝܪ.
ܐܦ ܚܛܝܬܐ ܕܒܟܠܙܒܢ ܡܛܝܒܐ ܗܝ ܠܢ.
ܘܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܢܪܗܛ ܠܐܓܘܢܐ ܗܢܐ ܕܣܝܡ ܠܢ.

ܘܢܚܘܪ *

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

13 [illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

ܕܐܠܗܐ. ܐܘ ܕܠܡܐ ܥܩܪܐ ܡܪܝܪܐ ܢܥܒܐ ܠܥܠ ܘܢܗܪܘܟܘܢ.

16 ܘܒܗ ܢܬܛܢܦܘܢ ܣܓܝܐܐ. * ܐܘ ܕܠܡܐ ܐܢܫ ܢܫܟܚ
ܒܟܘܢ ܙܢܝܐ ܘܦܟܝܪܐ ܐܝܟ ܥܣܘ. ܕܡܛܠ ܡܐܟܘܠܬܐ ܙܒܢ

17 ܒܘܟܪܘܬܗ. * ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܕܐܦ ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܕܨܒܐ
ܗܘܐ ܕܢܐܪܬ ܒܘܪܟܬܐ ܐܣܬܠܝ. ܐܬܪܐ ܓܝܪ ܠܬܝܒܘܬܐ ܠܐ

18 ܐܫܟܚ ܟܕ ܒܕܡܥܐ ܒܥܝ ܗܘܐ ܠܗ. * ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܩܪܒܬܘܢ ܠܢܘܪܐ
ܝܩܕܬܐ ܘܡܬܓܫܐ. ܐܦܠܐ ܠܚܫܘܟܐ ܘܠܥܪܦܠܐ.

19 * ܘܠܐ ܠܩܠܐ ܕܩܪܢܐ ܘܠܩܠܐ ܕܡܠܐ. ܗܘ ܕܫܡܥܘܗܝ ܕܢܫܬܐܠܘܢ:

20 ܐܬܡܠܠ ܕܠܐ ܢܬܬܘܣܦ ܡܠܬܐ ܥܡܗܘܢ. * ܠܐ ܓܝܪ
ܡܣܝܒܪܝܢ ܗܘܘ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܐܬܦܩܕ. ܕܐܦܢ ܚܝܘܬܐ

21 ܬܬܩܪܒ ܠܛܘܪܐ ܬܬܪܓܡ. * ܘܗܟܢܐ ܕܚܝܠ ܗܘܐ

22 ܚܙܘܐ: ܕܡܘܫܐ ܐܡܪ ܕܕܚܝܠ ܐܢܐ ܘܪܬܝܬ ܐܢܐ. * ܐܠܐ ܩܪܒܬܘܢ
ܠܛܘܪܐ ܕܨܗܝܘܢ: ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ.
ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܒܫܡܝܐ. ܘܠܟܢܫܐ ܕܪ̈ܒܘܬܐ ܕܡܠܐܟܐ.

23 * ܘܠܥܕܬܐ ܕܒܘܟܪ̈ܐ ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܒܫܡܝܐ. ܘܠܐܠܗܐ ܕܝܢܐ

24 ܕܟܠ. ܘܠܪ̈ܘܚܐ ܕܟܐܢ̈ܐ ܕܓܡܝܪܝܢ. * ܘܠܝܫܘܥ ܡܨܥܝܐ
ܕܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ. ܘܠܙܠܚܐ ܕܕܡܗ ܕܡܡܠܠ ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܘ

25 ܕܗܒܝܠ. * ܐܙܕܗܪܘ ܗܟܝܠ ܕܠܡܐ ܬܫܬܐܠܘܢ ܡܢ ܗܘ
ܕܡܡܠܠ ܥܡܟܘܢ. ܐܢ ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܠܐ ܐܬܦܠܛܘ: ܕܐܫܬܐܠܘ ܡܢ ܗܘ
ܕܡܡܠܠ ܥܡܗܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܟܡܐ ܚܢܢ ܝܬܝܪ ܐܢ ܢܫܬܐܠ ܡܢ

26 ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܥܡܢ ܡܢ ܫܡܝܐ. * ܐܝܢܐ ܕܩܠܗ ܐܪܥܐ ܐܙܝܥ.
ܗܫܐ ܕܝܢ ܡܠܟ ܘܐܡܪ. ܕܬܘܒ ܚܕܐ ܙܒܢ ܐܢܐ ܡܙܝܥ. ܠܐ

27 ܠܒܠܚܘܕ ܐܪܥܐ ܐܠܐ ܐܦ ܫܡܝܐ. * ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܚܕܐ
ܙܒܢ: ܡܚܘܝܐ ܫܘܚܠܦܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܙܝܥܢ. ܡܛܠ

28 ܕܥܒ̈ܝܕܢ ܐܢܝܢ. ܕܢܩܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܙܝܥܢ. * ܡܛܠ ܗܢܐ
ܗܟܝܠ ܕܡܩܒܠܝܢܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܙܝܥܐ: ܢܐܚܘܕ ܛܝܒܘܬܐ
ܕܒܗ ܢܫܡܫ ܘܢܫܦܪ ܠܐܠܗܐ. ܒܢܟܦܘܬܐ ܘܒܕܚܠܬܐ.

* ܐܠܗܢ

* ܐܠܗܢ ܓܝܪ ܢܘܪܐ ܗܘ ܐܟܘܠܬܐ ✣ ✣ ✣ ✣ ✣ ✣ ✣ 29

Cap. XIII. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܝܓ ✱ ●

1 * ܚܘܒܐ ܕܐܚܐ ܢܩܘܐ ܒܟܘܢ. * ܘܪܚܡܬܐ ܕܐܟܣܢܝܐ ܠܐ 2
ܬܛܥܘܢ. ܒܗܕܐ ܓܝܪ ܗܘ ܐܢܫܐ ܟܕ ܠܐ ܪܓܝܫܝܢ ܩܒܠܘ
ܡܠܐܟܐ. * ܐܬܕܟܪܘ ܠܐܣܝܪܐ ܕܐܣܝܪܝܢ : ܐܝܟ ܕܥܡܗܘܢ 3
ܐܣܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܬܕܟܪܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܐܠܨܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ
ܕܒܦܓܪܐ ܐܝܬܝܟܘܢ. * ܡܝܩܪܐ ܗܘ ܙܘܘܓܐ ܒܟܠ. ܘܡܫܟܒܗܘܢ 4
ܕܟܝܐ ܗܘ. ܠܙܢܝܐ ܕܝܢ ܘܠܓܝܪܐ ܕܐܢ ܐܠܗܐ. * ܠܐ ܬܗܘܐ 5
ܪܚܝܡ ܟܣܦܐ ܪܥܝܢܟܘܢ. ܐܠܐ ܢܣܦܩ ܠܟܘܢ ܡܕܡ ܕܐܝܬ
ܠܟܘܢ. ܗܘ ܓܝܪ ܡܪܝܐ ܐܡܪ : ܕܠܐ ܐܫܒܩܟ ܘܠܐ ܐܪܦܝܟ ܐܦܠܐ
ܐܢܫܐ. * ܘܐܢܬ ܐܢ ܕܢܐܡܪ ܬܘܟܠܢܐ : ܡܪܝ ܡܥܕܪܢܝ ܠܐ 6
ܐܕܚܠ. ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܠܝ ܒܪܢܫܐ. * ܗܘܝܬܘܢ ܥܗܕܝܢ 7
ܠܡܕܒܪܢܝܟܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܠܠܘ ܥܡܟܘܢ ܡܠܬܐ
ܕܐܠܗܐ. ܐܬܚܙܘ ܒܫܘܠܡܐ ܕܗܘܦܟܗܘܢ. ܘܐܬܕܡܘ
ܒܗܝܡܢܘܬܗܘܢ. * ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܐܬܡܠܝ ܘܝܘܡܢܐ 8
ܗܘܝܘ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ✣ * ܒܝܘܠܦܢܐ ܨܒܝܢܐ ܘܡܫܚܠܦܐ 9
ܠܐ ܬܬܪܥܘܢ. ܫܦܝܪ ܗܘ ܓܝܪ ܕܒܛܝܒܘܬܐ ܢܫܪܪ ܠܒܢ ܘܠܐ
ܒܡܐܟܘܠܬܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܠܐ ܐܬܥܕܪܘ ܐܝܠܝܢ ܕܗܠܟܘ ܒܗܝܢ.
10 * ܐܝܬ ܠܢ ܕܝܢ ܡܕܒܚܐ : ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܡܐܟܠ ܡܢܗ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܡܫܟܢܐ ܡܫܡܫܝܢ. * ܚܝܘܬܐ ܓܝܪ ܗܢܝܢ 11
ܕܡܥܠ ܗܘܐ ܕܡܗܝܢ ܐܦ ܒܩܘܕܫܐ ܠܟܗܢܐ ܪܒܐ ܚܠܦ
ܚܛܗܐ : ܒܣܪܗܝܢ ܡܬܘܩܕ ܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ. * ܡܛܠܗܢܐ 12
ܐܦ ܝܫܘܥ ܕܢܩܕܫ ܒܕܡܗ ܠܥܡܗ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܚܫ. * ܘܐܦ ܚܢܢ ܗܟܝܠ ܢܦܘܩ ܠܘܬܗ ܠܒܪ ܡܢ 13
ܡܫܪܝܬܐ : ܟܕ ܚܣܕܗ ܛܥܝܢܝܢ. * ܠܝܬ ܠܢ ܓܝܪ ܗܪܟܐ 14
ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܝܡܐ. ܐܠܐ ܠܐܝܕܐ ܕܥܬܝܕܐ ܡܣܟܝܢܢ.
* ܘܒܐܝܕܗ ܢܩܪܒ ܕܒܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܒܟܠܙܒܢ ܠܐܠܗܐ. 15

16 ܕܐܝܟ ܦܐܪܐ ܕܣܦܘܬܐ ܕܡܘܕܝܢ ܠܫܡܗ. * ܘܠܐ ܬܛܥܘܢ.
ܪܚܡܬܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܕܥܡ ܣܢܝܩܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܒܚܐ
17 ܫܦܪ ܠܗ ܠܐܠܗܐ :: * ܐܬܛܦܝܣܘ ܠܡܕܒܪܢܝܟܘܢ.
ܘܐܫܬܡܥܘ ܠܗܘܢ. ܕܗܢܘܢ ܓܝܪ ܫܗܪܝܢ ܥܠ ܢܦܫܬܟܘܢ:
ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܥܬܝܕܝܢ ܡܦܢܝܢ ܦܬܓܡܐ ܕܒܚܕܘܬܐ ܢܗܘܘܢ
ܥܒܕܝܢ ܗܕܐ ܘܠܐ ܒܬܢܚܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܦܩܚܐ ܠܟܘܢ.
18 * ܨܠܘ ܥܠܝܢ. ܬܬܟܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܬܐܪܬܐ ܛܒܬܐ ܐܝܬ ܠܢ.
19 ܕܒܟܠܡܕܡ ܨܒܝܢ ܕܫܦܝܪ ܢܬܗܦܟ. * ܡܝܬܪܐܝܬ ܒܥܐ ܐܢܐ
20 ܡܢܟܘܢ. ܕܬܨܠܘܢ ܗܕܐ ܕܒܥܓܠ ܐܬܦܢܐ ܠܘܬܟܘܢ. * ܐܠܗܐ
ܕܝܢ ܕܫܠܡܐ. ܗܘ ܕܐܣܩ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ ܠܪܥܝܐ ܪܒܐ
ܕܥܢܐ ܒܕܡܐ ܕܕܝܬܩܐ ܕܠܥܠܡ. ܕܗܘܝܘ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
21 ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. * ܗܘ ܢܓܡܪܟܘܢ ܒܟܠ ܥܒܕ ܛܒ
ܠܡܥܒܕ ܨܒܝܢܗ. ܘܗܘ ܢܣܥܘܪ ܒܟܘܢ ܡܕܡ ܕܫܦܝܪ
ܩܕܡܘܗܝ. ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡ
22 ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ :: * ܒܥܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ ܐܚܝ ܕܬܣܝܒܪܘܢ
ܡܠܬܐ ܕܒܘܝܐܐ. ܡܛܠ ܕܒܙܥܘܪܝܬܐ ܓܝܪ ܟܬܒܬ
23 ܠܟܘܢ: * ܕܥܘ ܕܝܢ ܠܐܚܘܢ ܛܝܡܬܐܘܣ ܕܐܫܬܪܝ. ܘܐܢ
24 ܥܓܠ ܢܐܬܐ ܥܡܗ ܐܚܙܝܟܘܢ. * ܫܐܠܘ ܒܫܠܡܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܝܟܘܢ. ܘܕܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ. ܫܐܠܝܢ
25 ܒܫܠܡܟܘܢ ܟܠܗܘܢ ܕܡܢ ܐܝܛܠܝܐ. * ܛܝܒܘܬܐ ܥܡ
ܟܠܟܘܢ ܐܡܝܢ ::

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܥܠ ܥܒܪܝܐ ܕܐܬܟܬܒܬ
ܡܢ ܐܝܛܠܝܐ ܕܪܗܘܡܝ ܘܐܫܬܕܪܬ ܒܝܕ
ܛܝܡܬܐܘܣ ::

✣ ܐܓܪܬܐ ܕܝܥܩܘܒ ✣

EPISTOLA JACOBI.

Cap. I. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܐ ✱

* ܝܥܩܘܒ ܥܒܕܗ ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. 1
ܠܬܪܥܣܪܐ ܫܒܛܝܢ ܕܡܒܕܪܝܢ ܒܥܡܡܐ ܫܠܡ ✣ * ܟܠ ܚܕܘܐ 2
ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܚܝ܆ ܡܐ ܕܥܐܠܝܢ ܠܟܘܢ ܢܣܝܘܢܐ ܦܘܪܫܢܝܐ
ܘܡܫܚܠܦܐ. * ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܕܒܘܚܪܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ܆ 3
ܡܩܝܡ ܠܟܘܢ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. * ܗܝ ܕܝܢ ܠܡܣܝܒܪܢܘܬܐ܆ 4
ܢܗܘܐ ܠܗ ܥܒܕܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܬܗܘܘܢ ܓܡܝܪܝܢ
ܘܡܫܡܠܝܢ. ܘܒܡܕܡ ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܚܣܝܪܝܢ. * ܐܢ 5
ܐܢܫ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ ܚܣܝܪ ܡܢ ܚܟܡܬܐ܆ ܢܫܐܠ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܟܠ ܦܫܝܛܐܝܬ ܘܠܐ ܡܚܣܕ
ܘܡܬܝܗܒܐ ܠܗ. * ܢܫܐܠ ܕܝܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܟܕ ܠܐ ܡܬܦܠܓ 6
ܗܘ ܕܡܬܦܠܓ܆ ܕܡܐ ܠܓܠܠܐ ܕܝܡܐ ܕܫܓܫܐ ܠܗ
ܪܘܚܐ. * ܘܠܐ ܢܣܒܪ ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܢܣܒ ܡܕܡ ܡܢ ܡܪܢ܆ 7
* ܐܝܢܐ ܕܦܠܝܓ ܒܪܥܝܢܗ. ܘܫܓܝܫ ܒܟܠܗܘܢ 8
ܐܘܪܚܬܗ. * ܢܫܬܒܗܪ ܕܝܢ ܐܚܐ ܡܟܝܟܐ ܒܪܘܡܪܡܗ. 9
* ܘܥܬܝܪܐ ܒܡܘܟܟܗ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܘܪܕܐ ܕܥܣܒܐ ܗܟܢܐ 10
ܥܒܪ. * ܕܢܚ ܓܝܪ ܫܡܫܐ ܒܚܘܡܗ ܘܝܒܫ ܠܗ 11
ܠܥܣܒܐ. ܘܘܪܕܗ ܢܦܠ. ܘܫܘܦܪܐ ܕܚܙܘܗ ܐܒܕ. ܗܟܢܐ
ܐܦ ܥܬܝܪܐ ܚܡܠ ܒܗܘܦܟܘܗܝ. * ܛܘܒܘܗܝ 12
ܠܓܒܪܐ ܕܡܣܝܒܪ ܢܣܝܘܢܐ. ܕܡܐ ܕܐܬܒܚܪ ܢܣܒ
ܟܠܝܠܐ ܕܚܝܐ܆ ܗܘ ܕܡܠܟ ܐܠܗܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ ܠܗ.

ܠܐ *

13 * ܠܐ ܢܐܡܪ ܐܢܫ ܟܕ ܡܬܢܣܐ ܕܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܬܢܣܐ ܐܢܐ. ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܠܐ ܡܬܢܣܐ ܒܒܝܫܬܐ. ܘܗܘ ܠܐܢܫ ܠܐ ܡܢܣܐ.

14 * ܐܠܐ ܐܢܫ ܐܢܫ ܡܢ ܪܓܬܗ ܗܘ ܡܬܢܣܐ ܘܡܬܓܪܓ ܘܡܬܢܓܕ.

15 * ܘܗܝ ܪܓܬܐ ܒܛܢܐ ܘܝܠܕܐ ܚܛܝܬܐ. ܚܛܝܬܐ ܕܝܢ ܡܐ ܕܐܬܓܡܪܬ ܝܠܕܐ ܡܘܬܐ.

16 * ܠܐ ܬܛܥܘܢ ܐܚܝ ܚܒܝܒܐ.

17 * ܟܠ ܡܘܗܒܬܐ ܛܒܬܐ ܘܡܫܡܠܝܬܐ ܡܢ ܠܥܠ ܢܚܬܐ ܡܢ ܐܒܐ ܕܢܗܝܪܐ. ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܘܬܗ ܫܘܚܠܦܐ ܡܢܗ. ܐܦܠܐ ܛܠܠܐ ܕܫܘܓܢܝܐ.

18 * ܗܘ ܨܒܐ ܘܝܠܕܢ ܒܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ: ܕܢܗܘܐ ܪܫܝܬܐ ܕܒܪܝܬܗ.

19 * ܘܐܢܬܘܢ ܐܚܝ ܚܒܝܒܐ: ܟܠ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܢܗܘܐ ܡܪܗܒ ܠܡܫܡܥ: ܘܡܘܚܪ ܠܡܡܠܠܘ: ܘܡܘܚܪ ܠܡܪܓܙ.

20 * ܪܘܓܙܗ ܓܝܪ ܕܓܒܪܐ ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܥܒܕ.

21 * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܪܚܩܘ ܡܢܟܘܢ ܟܠܗ ܛܢܦܘܬܐ ܘܣܘܓܐܐ ܕܒܝܫܘܬܐ. ܘܒܡܟܝܟܘܬܐ ܩܒܠܘ ܡܠܬܐ ܕܢܨܝܒܐ ܒܟܝܢܢ. ܕܗܝ ܡܫܟܚܐ ܕܬܚܐ ܐܢܝܢ ܠܢܦܫܬܟܘܢ.

22 * ܘܗܘܘ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܕܡܠܬܐ ܘܠܐ ܫܡܘܥܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܠܐ ܬܛܥܘܢ ܢܦܫܟܘܢ.

23 * ܐܢ ܐܢܫ ܓܝܪ ܢܗܘܐ ܫܡܘܥܐ ܕܡܠܬܐ ܘܠܐ ܥܒܘܕܗ: ܗܢܐ ܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܕܚܙܐ ܐܦܘܗܝ ܒܡܚܙܝܬܐ.

24 * ܚܙܐ ܓܝܪ ܢܦܫܗ ܘܥܒܪ. ܘܛܥܐ ܐܝܢܐ ܗܘܐ.

25 * ܟܠ ܕܝܢ ܕܚܪ ܒܢܡܘܣܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܚܐܪܘܬܐ ܘܩܘܝ ܒܗ: ܠܐ ܗܘܐ ܫܡܘܥܐ ܕܫܡܥܐ ܕܡܛܥܝܐ. ܐܠܐ ܥܒܘܕܐ ܕܥܒܕܐ ܘܗܢܐ ܛܘܒܢܐ ܢܗܘܐ ܒܥܒܕܗ.

26 * ܘܐܢ ܐܢܫ ܣܒܪ ܕܡܫܡܫ ܠܐܠܗܐ: ܘܠܐ ܐܚܕ ܠܫܢܗ: ܐܠܐ ܡܛܥܐ ܠܗ ܠܒܗ: ܗܢܐ ܣܪܝܩܐ ܗܝ ܬܫܡܫܬܗ.

27 * ܬܫܡܫܬܐ ܓܝܪ ܕܕܟܝܐ ܘܩܕܝܫܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܐܒܐ: ܗܕܐ ܗܝ. ܠܡܣܥܪ ܝܬܡܐ ܘܐܪܡܠܬܐ ܒܐܘܠܨܢܗܘܢ. ܘܠܡܛܪ ܐܢܫ ܢܦܫܗ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܠܐ ܛܘܠܫܐ ✣ ✣ ✣

* ܫܠܡ

Cap. II. * ܦܨܚܐ ܒ *

1 * ܐܚܝ : ܠܐ ܒܡܣܒ ܒܐܦܐ ܬܗܘܘܢ ܐܚܝܕܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. 2 * ܐܢ ܓܝܪ ܢܥܘܠ ܠܟܢܘܫܬܟܘܢ ܓܒܪܐ ܕܥܙܩܬܗ ܕܕܗܒܐ ܐܘ ܕܢܚܬܘܗܝ ܫܦܝܪܐ : ܘܢܥܘܠ ܡܣܟܢܐ ܒܢܚܬܐ ܨܐܝܬܐ : 3 * ܘܬܚܘܪܘܢ ܒܗܘ ܕܠܒܝܫ ܢܚܬܐ ܫܦܝܪܐ ܘܬܐܡܪܘܢ ܠܗ : ܐܢܬ ܬܒ ܠܟ ܗܪܟܐ ܫܦܝܪ. ܘܠܡܣܟܢܐ ܬܐܡܪܘܢ ܠܗ ܐܢܬ ܩܘܡ ܠܟ ܬܡܢ : ܐܘ ܬܒ ܠܟ ܗܪܟܐ ܩܕܡ ܟܘܒܫܐ ܕܪܓܠܝܢ : 4 * ܠܐ ܗܐ ܐܬܦܠܓܬܘܢ ܠܟܘܢ ܒܢܦܫܟܘܢ : ܘܗܘܝܬܘܢ ܡܦܪܫܢܐ ܕܡܚܫܒܬܐ ܒܝܫܬܐ : 5 * ܫܡܥܘ ܐܚܝ ܚܒܝܒܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܡܣܟܢܐ ܕܥܠܡܐ : ܓܒܐ ܐܠܗܐ ܕܢܗܘܘܢ ܥܬܝܪܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ : ܘܢܗܘܘܢ ܝܪܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܕܡܠܟ ܐܠܗܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ ܠܗ : 6 * ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܨܥܪܬܘܢ ܠܡܣܟܢܐ. ܠܐ ܗܐ ܥܬܝܪܐ ܡܫܬܠܛܝܢ ܥܠܝܟܘܢ : ܘܗܢܘܢ ܢܓܕܝܢ ܠܟܘܢ ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ : 7 * ܠܐ ܗܐ ܗܢܘܢ ܡܓܕܦܝܢ ܥܠ ܫܡܐ ܫܦܝܪܐ ܕܐܬܩܪܝ ܥܠܝܟܘܢ : 8 * ܘܐܢ ܒܗܕܐ ܡܫܡܠܝܬܘܢ ܢܡܘܣܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ : ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ ܐܝܟ ܢܦܫܟ : ܫܦܝܪ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. 9 * ܐܢ ܕܝܢ ܒܐܦܐ ܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܚܛܝܬܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܡܬܟܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܥܒܪܝ ܢܡܘܣܐ. 10 * ܐܝܢܐ ܓܝܪ ܕܟܠܗ ܢܡܘܣܐ ܢܛܪ ܘܒܚܕܐ ܡܢܗ ܢܣܟܠ : ܠܟܠܗ ܢܡܘܣܐ ܐܬܚܝܒ. 11 * ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܬܓܘܪ : ܗܘ ܐܡܪ ܕܠܐ ܬܩܛܘܠ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܓܝܪܬ ܐܠܐ ܩܛܠܬ : ܗܘܝܬ ܠܟ ܥܒܪ ܥܠ ܢܡܘܣܐ. 12 * ܗܟܢܐ ܗܘܝܬܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܘܗܟܢܐ ܗܘܝܬܘܢ ܥܒܕܝܢ : ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܒܢܡܘܣܐ ܕܚܐܪܘܬܐ ܥܬܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܬܕܢܘ. 13 * ܕܝܢܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܪܚܡܐ ܗܘܐ : ܥܠ ܗܘ ܕܠܐ ܥܒܕ ܪܚܡܐ. ܡܫܬܒܗܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܪܚܡܐ ܥܠ ܕܝܢܐ *

ܫܠܡ *

14 * ܡܢܐ ܝܘܬܪܢܐ. ܐܚܝ: ܐܢ ܐܢܫ ܐܡܪ ܕܐܝܬ ܠܝ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܥܒܕܐ ܠܝܬ ܠܗ: ܠܡܐ ܡܫܟܚܐ ܗܝܡܢܘܬܗ
15 ܠܡܚܝܘܬܗ: * ܘܐܢ ܐܚܐ ܐܘ ܚܬܐ ܥܪܛܠܝܐ ܢܗܘܘܢ
16 ܘܚܣܝܪܝܢ ܣܝܒܪܬܐ ܕܝܘܡܐ: * ܘܢܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܫ
ܡܢܟܘܢ: ܙܠܘ ܒܫܠܡܐ ܫܚܢܘ ܘܣܒܥܘ: ܘܠܐ ܬܬܠܘܢ
17 ܠܗܘܢ ܣܘܢܩܢܐ ܕܦܓܪܐ: ܡܢܐ ܝܘܬܪܢܐ: * ܗܟܢܐ ܐܦ
18 ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܥܒܕܐ ܡܝܬܐ ܗܝ ܠܒܠܚܘܕܝܗ. * ܐܡܪ
ܓܝܪ ܐܢܫ: ܠܟ ܐܝܬ ܠܟ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܠܝ ܐܝܬ ܠܝ
ܥܒܕܐ. ܚܘܢܝ ܗܝܡܢܘܬܟ ܕܠܐ ܥܒܕܐ. ܘܐܢܐ ܡܚܘܐ ܐܢܐ
19 ܠܟ ܗܝܡܢܘܬܝ ܡܢ ܥܒܕܝ. * ܡܗܝܡܢ ܐܢܬ ܕܚܕ ܗܘ
ܐܠܗܐ ܫܦܝܪ ܥܒܕ ܐܢܬ. ܐܦ ܕܝܘܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܘܪܬܝܬܝܢ.
20 * ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܕܥ ܐܘ ܒܪܢܫܐ ܚܠܝܫܐ: ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܥܒܕܐ
21 ܡܝܬܐ ܗܝ. * ܐܒܘܢ ܐܒܪܗܡ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܐܙܕܕܩ:
22 ܕܐܣܩ ܠܐܝܣܚܩ ܒܪܗ ܥܠ ܡܕܒܚܐ: * ܚܙܝܬ ܐܝܟ
ܕܗܝܡܢܘܬܗ ܥܕܪܬ ܠܥܒܕܘܗܝ: ܘܡܢ ܥܒܕܐ ܗܝܡܢܘܬܗ
23 ܐܫܬܡܠܝܬ: * ܘܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܐܡܪ: ܕܗܝܡܢ ܐܒܪܗܡ
ܠܐܠܗܐ ܘܐܬܚܫܒܬ ܠܗ ܠܙܕܝܩܘ ܘܪܚܡܗ ܕܐܠܗܐ
24 ܐܬܩܪܝ. * ܚܙܝܬ ܕܡܢ ܥܒܕܐ ܡܙܕܕܩ ܒܪܢܫܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ
25 ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܠܚܘܕ: * ܗܟܢܐ ܐܦ ܪܚܒ ܙܢܝܬܐ: ܠܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܐܙܕܕܩܬ: ܕܩܒܠܬ ܠܓܫܘܫܐ ܘܒܐܘܪܚܐ
26 ܐܚܪܬܐ ܐܦܩܬ ܐܢܘܢ: * ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܦܓܪܐ ܕܠܐ ܪܘܚܐ ܡܝܬ
ܗܘ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܥܒܕܐ ܡܝܬܐ ܗܝ *

Cap. III. * ܨܚܚܐ ܓ *

1 * ܠܐ ܣܓܝܐܐ ܡܠܦܢܐ ܢܗܘܘܢ ܒܟܘܢ ܐܚܝ. ܐܠܐ ܕܥܘ
2 ܕܕܝܢܐ ܝܬܝܪܐ ܡܩܒܠܝܢ. * ܣܓܝܐܬܐ ܓܝܪ ܡܬܟܫܠܝܢ ܟܠܢ.
ܟܠ ܕܒܡܠܬܐ ܠܐ ܡܬܬܩܠ: ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܓܡܝܪܐ.
3 ܘܡܫܟܚ ܡܫܥܒܕ ܐܦ ܠܟܠܗ ܦܓܪܗ. * ܗܐ ܓܝܪ
ܠܦܘܡܐ

ܒܝܥܪܐ ܒܡܠܘ̈ܬܐ ܕܓܠܬܐ ܢܬܬܓܪܘܢ ܐܝܟ ܕܒܡܬܬܓܪܢܘܬܐ ܠܟܘܢ.

ܘܕܝܢܗ ܕܥܡܗܘܢ ܡܬܛܝܒ. * ܐܦ ܐܠܗܐ ܥܠ ܡܠܐܟܐ 4

ܓܝܪ ܕܚܛܘ ܠܐ ܚܣ ܐܠܐ ܒܫܫܠܬܐ ܕܩܒܘܪܐ ܒܬܚܬܝܬܐ ܡܬܢܛܪܝܢ:

ܠܕܝܢܐ ܕܫܘܢܩܐ ܐܫܠܡ ܐܢܘܢ. * ܘܥܠ ܥܠܡܐ ܩܕܡܝܐ: 5

ܠܐ ܚܣ ܐܠܐ ܠܢܘܚ ܬܡܝܢܝܐ ܟܪܘܙܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܢܛܪ.

ܟܕ ܡܝܐ ܕܛܘܦܢܐ ܥܠ ܥܠܡܐ ܕܪܫܝܥܐ ܐܝܬܝ. * ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܣܕܘܡ 6

ܘܕܥܡܘܪܐ ܟܕ ܐܘܩܕ ܐܢܝܢ ܒܗܦܘܟܝܐ ܚܝܒ ܐܢܝܢ:

ܘܣܡ ܐܢܝܢ ܬܚܘܝܬܐ ܠܪܫܝܥܐ ܕܥܬܝܕܝܢ.

ܘܠܠܘܛ ܟܐܢܐ ܕܡܬܬܠܨ ܗܘܐ ܡܢ ܕܘܒܪܐ ܛܢܦܐ 7

ܕܣܟܠܐ ܦܪܩ. * ܒܚܙܘܐ ܓܝܪ ܘܒܫܡܥܐ ܟܐܢܐ ܟܕ ܥܡܪ 8

ܒܝܢܬܗܘܢ ܡܢ ܝܘܡ ܠܝܘܡ ܢܦܫܗ ܟܐܢܬܐ ܒܥܒܕܐ ܥܘܠܐ

ܫܢܩ. * ܝܕܥ ܡܪܝܐ ܠܡܦܪܩ ܡܢ ܢܣܝܘܢܐ ܠܕܚܠܝ ܐܠܗܐ. 9

ܠܥܘܠܐ ܕܝܢ ܠܝܘܡ ܕܝܢܐ ܠܫܘܢܩܐ ܢܛܪ. * ܘܝܬܝܪܐܝܬ 10

ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪ ܒܣܪܐ ܒܪܓܬܐ ܕܛܢܦܘܬܐ ܐܙܠܝܢ:

ܘܠܡܪܘܬܐ ܡܒܣܝܢ. ܡܡܪܚܢܐ ܘܡܫܬܒܗܪܢܐ ܡܢ ܫܘܒܚܐ

ܠܐ ܪܬܝܬܝܢ. ܟܕ ܡܓܕܦܝܢ. * ܐܝܟܐ ܕܡܠܐܟܐ 11

ܕܒܚܝܠܐ ܘܒܬܘܩܦܐ ܪܘܪܒܝܢ ܠܐ ܡܝܬܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܕܝܢܐ ܕܓܘܕܦܐ.

* ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ: ܕܐܬܒܪܝܘ ܠܫܒܝܐ 12

ܘܠܚܒܠܐ. ܒܡܕܡ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܡܓܕܦܝܢ. ܒܚܒܠܗܘܢ

ܢܬܚܒܠܘܢ ܐܝܟ ܗܢܝܢ. * ܟܕ ܡܩܒܠܝܢ ܐܓܪܐ ܕܥܘܠܐ: 13

ܘܒܣܝܡܐ ܚܫܒܝܢ ܒܐܝܡܡܐ ܦܘܢܩܐ. ܡܪܘܡܐ ܘܡܘܡܐ.

* ܟܕ ܡܬܦܢܩܝܢ ܒܡܫܬܘܬܗܘܢ. * ܥܝܢܐ ܕܡܠܝܢ ܓܘܪܐ ܘܚܛܝܬܐ 14

ܠܐ ܡܫܠܝܢ: ܘܡܛܥܝܢ ܢܦܫܬܐ ܟܪܝܗܬܐ. ܘܠܒܐ 15

ܡܛܥܝܢ ܡܢ ܥܘܠܐ ܠܐ ܫܠܝܢ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܠܥܡ ܒܪ

ܒܥܘܪ ܕܐܓܪܐ ܕܥܘܠܐ ܪܚܡ. * ܘܟܘܣܐ ܩܒܠ ܥܠ ܥܘܠܗ 16

ܡܢ ܚܡܪܐ: ܕܠܐ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܒܩܠܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܟܠܝܗ ܠܫܛܝܘܬܐ ܕܢܒܝܐ.

* ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܥܝܢܐ ܕܠܐ ܡܝܐ ܘܥܢܢܐ ܕܡܢ ܥܠܥܠܐ 17

ܡܬܕܒܪܝܢ

ܘܡܦܝܣܢܐ ܘܡܫܬܡܥܢܐ. ܘܡܠܝܐ ܪ̈ܚܡܐ ܘܦܐܪ̈ܐ ܛܒ̈ܐ.
ܘܠܐ ܦܠܓܘܬܐ ܗܝ. ܘܡܣܒܐ ܠܐ ܢܣܒܐ. * ܦܐܪ̈ܐ ܕܝܢ 18
ܕܟܐܢܘܬܐ: ܒܫܝܢܐ ܡܙܕܪ̈ܥܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ ܫܠܡܐ܀

Cap. IV. * ܩܦܠܐܘܢ ܕ *

1 * ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܝܬ ܒܟܘܢ ܩܪ̈ܒܐ ܘܡܨܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ
2 ܪ̈ܓܝܓܬܐ ܕܡܬܟܬܫܢ ܒܗܕ̈ܡܝܟܘܢ: * ܡܬܪܓܪܓܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܠܝܬ ܠܟܘܢ. ܘܩܛܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܛܐܢܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐ ܡܫܟܚ
ܠܡܩܢܝܘ. ܘܡܨܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܩܪ̈ܒܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܝܬ
3 ܠܟܘܢ ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. * ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ
ܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܒܝܫܬܐ ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܝܟ
4 ܕܒܪ̈ܓܝܓܬܟܘܢ ܬܦܪܩܘܢ. * ܓܝܪ̈ܐ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܪܚܡܘܬܗ
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܗܝ ܕܐܠܗܐ: ܐܝܢܐ
ܗܟܝܠ ܕܨܒܐ ܕܢܗܘܐ ܪܚܡܗ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܒܥܠܕܒܒܐ
5 ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ. * ܐܘ ܕܠܡܐ ܣܪܝܩܐܝܬ ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
6 ܕܐܡܪ ܟܬܒܐ: ܕܒܚܣܡܐ ܪܓܐ ܪܘܚܐ ܕܥܡܪܐ ܒܢ. * ܛܝܒܘܬܐ
ܕܝܢ ܡܝܬܪܬܐ ܝܗܒ ܠܢ ܡܪܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ: ܕܐܠܗܐ
7 ܠܡܬܪ̈ܡܪܡܢܐ ܡܫܦܠ: ܘܠܡ̈ܟܝܟܐ ܝܗܒ ܛܝܒܘܬܐ܀ * ܐܫܬܥܒܕܘ
ܗܟܝܠ ܠܐܠܗܐ. ܘܩܘܡܘ ܠܘܩܒܠ ܣܛܢܐ ܘܥܪܩ
8 ܡܢܟܘܢ. * ܘܩܪܘܒܘ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܢܬܩܪܒ ܠܟܘܢ.
ܕܟܘ ܐܝ̈ܕܝܟܘܢ. ܚܛܝ̈ܐ: ܩܕܫܘ ܠܒܘ̈ܬܟܘܢ ܦܠܝ̈ܓܝ ܢܦܫܐ:
9 * ܐܬܟܪܝܘ ܘܐܬܐܒܠܘ. ܘܓܚܟܟܘܢ ܠܐܒܠܐ ܢܬܗܦܟ.
10 ܘܚܕܘܬܟܘܢ ܠܥܩܬܐ. * ܐܬܡܟܟܘ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܘܢܪܝܡܟܘܢ.
11 * ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܥܠ ܚܕ̈ܕܐ ܐܚ̈ܝ: ܗܘ ܕܡܡܠܠ
ܥܠ ܐܚܘܗܝ ܐܘ ܕܐܢ ܠܐܚܘܗܝ: ܡܡܠܠ ܥܠ
ܢܡܘܣܐ ܘܕܐܢ ܠܢܡܘܣܐ. ܘܐܢ ܠܢܡܘܣܐ ܕܐܢ ܐܢܬ: ܠܐ ܗܘܝܬ
12 ܥܒܘܕܗ ܕܢܡܘܣܐ ܐܠܐ ܕܝܢܗ. * ܚܕ ܗܘ ܣܐܡ ܢܡܘܣܐ
ܘܕܝܢܐ. ܕܡܫܟܚ ܕܢܚܐ ܘܢܘܒܕ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܢ ܐܢܬ ܕܕܐܢ
ܐܢܬ

ܐܢܬ ܕܕܐܢ ܠܚܒܪܟ. * ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ **13**
ܕܐܡܪܝܢ: ܕܝܘܡܢܐ ܐܘ ܡܚܪ ܐܙܠܝܢܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܠܢܝܬ
ܬܡܢ: ܘܥܒܕܝܢܢ ܬܡܢ ܫܢܬܐ ܚܕܐ: ܘܡܬܬܓܪܝܢܢ ܘܡܬܥܕܪܝܢܢ.
* ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ ܡܢܐ ܗܘܐ ܡܚܪ. ܡܢܐ ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܚܝܝܟܘܢ: **14**
ܐܠܐ ܐܠ ܠܓܘܬܐ ܕܩܠܝܠ ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܒܛܠܐ ܘܡܬܚܒܠܐ.
* ܚܠܦ ܕܬܐܡܪܘܢ ܕܐܢ ܡܪܝܐ ܢܨܒܐ ܘܢܚܐ: ܥܒܕܝܢܢ **15**
ܗܕܐ ܐܘ ܗܝ: * ܡܫܬܒܗܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܪܘܪܒܘܬܟܘܢ. ܟܠ **16**
ܫܘܒܗܪܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܒܝܫ ܗܘ. * ܘܡܢ ܕܝܕܥ ܛܒܬܐ **17**
ܘܠܐ ܥܒܕ ܠܗ ܚܛܝܬܐ ܗܝ ܠܗ ✣ ✣

Cap. V. * ܩܦܠܐܘܢ ܗ *

* ܐܘ ܥܬܝܪܐ ܐܝܠܠܘ ܘܒܟܘ ܥܠ ܕܘܘܢܐ ܕܐܬܝܢ ܠܟܘܢ. **1**
* ܥܘܬܪܟܘܢ ܓܝܪ ܐܣܬܪܝ ܘܡܐܢܝܟܘܢ ܐܬܐܟܠܘ **2**
ܡܢ ܣܣܐ. * ܘܕܗܒܟܘܢ ܘܣܐܡܟܘܢ ܐܥܦܢ ܒܗ. ܘܥܦܘܢܝܬܗܘܢ **3**
ܬܗܘܐ ܠܣܗܕܘܬܐ ܥܠܝܟܘܢ. ܘܬܐܟܘܠ ܒܣܪܟܘܢ ܐܝܟ ܢܘܪܐ
ܣܝܡܬܐ. ܟܢܫܬܘܢ ܠܟܘܢ ܠܝܘܡܬܐ ܐܚܪܝܐ.
* ܗܐ ܐܓܪܐ ܕܦܥܠܐ ܕܚܨܕܘ ܐܪܥܬܟܘܢ ܗܘ ܕܢܟܝܬܘܢ **4**
ܩܥܐ. ܘܩܥܬܐ ܕܚܨܘܕܐ ܠܐܕܢܝ ܡܪܝܐ ܨܒܐܘܬ ܥܠܬ.
* ܦܢܩܬܘܢ ܓܝܪ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܐܬܗܕܝܢܬܘܢ. ܘܐܬܦܛܡܬܘܢ **5**
ܒܠܒܘܬܟܘܢ ܐܝܟ ܕܠܝܘܡܐ ܕܢܟܣܬܐ. * ܚܝܒܬܘܢ ܘܩܛܠܬܘܢ **6**
ܠܙܕܝܩܐ ܘܠܐ ܩܡ ܠܘܩܒܠܟܘܢ. * ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܐܚܝ **7**
ܐܓܪܘ ܪܘܚܟܘܢ ܥܕܡܐ ܠܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܐܝܟ ܐܟܪܐ
ܕܡܣܟܐ ܠܥܠܠܬܐ ܝܩܝܪܬܐ ܕܐܪܥܗ: ܘܡܓܪܓ ܪܘܚܗ ܥܠܝܗ̈ܝܢ.
ܥܕܡܐ ܕܢܣܒ ܡܛܪܐ ܕܒܟܝܪܐ ܘܕܐܪܝܐ. * ܗܟܢܐ ܐܦ **8**
ܐܢܬܘܢ ܐܓܪܘ ܪܘܚܟܘܢ. ܘܫܪܪܘ ܠܒܘܬܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܗ
ܩܪܒܬ ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܢ. * ܠܐ ܬܬܬܢܚܘܢ ܚܕ ܥܠ ܚܕ ܐܚܝ. ܕܠܐ **9**
ܬܬܕܝܢܘܢ. ܗܐ ܓܝܪ ܕܝܢܐ ܩܐܡ ܩܕܡ ܬܪܥܐ. * ܕܡܘܬܐ **10**
ܢܣܒܘ ܠܟܘܢ ܐܚܝ: ܠܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ ܕܠܚ̈ܫܝܟܘܢ ܕܢܒܝ̈ܐ.

11 ܗܢܘܢ ܕܡܠܠܘ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. * ܗܐ ܓܝܪ ܡܛܘܒܝܢܢ
ܠܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܣܒܪܘ. ܫܡܥܬܘܢ ܡܣܝܒܪܢܘܬܗ
ܕܐܝܘܒ. ܘܚܙܝܬܘܢ ܚܘܪܬܐ ܕܥܒܕ ܠܗ ܡܪܝܐ. ܡܛܠ
12 ܕܡܪܚܡܢ ܗܘ ܡܪܝܐ ܘܡܪܚܦܢ. * ܩܕܡ ܟܠ ܕܝܢ
ܐܚܝ. ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܝܡܝܢ. ܠܐ ܒܫܡܝܐ ܘܠܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܠܐ
ܒܡܘܡܬܐ ܐܚܪܢܬܐ. ܐܠܐ ܬܗܘܐ ܡܠܬܟܘܢ: ܐܝܢ ܐܝܢ ܘܠܐ ܠܐ.
13 ܕܠܐ ܬܬܚܝܒܘܢ ܒܕܝܢܐ. * ܘܐܢ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܢܗܘܐ
14 ܒܐܘܠܨܢܐ ܢܗܘܐ ܡܨܠܐ. ܘܐܢ ܚܕܐ ܢܗܘܐ ܢܙܡܪ. * ܘܐܢ
ܟܪܝܗ: ܢܩܪܐ ܠܩܫܝܫܐ ܕܥܕܬܐ. ܘܢܨܠܘܢ ܥܠܘܗܝ.
15 ܘܢܡܫܚܘܢܝܗܝ ܡܫܚܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ. * ܘܨܠܘܬܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܬܚܠܡܝܘܗܝ ܠܗܘ ܟܪܝܗܐ. ܘܡܩܝܡ
ܠܗ ܡܪܢ. ܘܐܢ ܚܛܗܐ ܥܒܝܕܝܢ ܠܗ ܢܫܬܒܩܘܢ ܠܗ.
16 * ܘܐܘܕܘ ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ ܣܟܠܘܬܟܘܢ. ܘܨܠܘ
ܚܕ ܥܠ ܚܕ ܕܬܬܐܣܘܢ. ܪܒ ܗܘ ܓܝܪ ܚܝܠܗ
17 ܕܨܠܘܬܐ ܕܙܕܝܩܐ ܡܥܕܪܐ ܠܗ. * ܐܦ ܐܠܝܐ ܒܪܢܫܐ
ܗܘܐ ܚܫܘܫܐ ܐܟܘܬܢ. ܘܨܠܝ ܕܠܐ ܢܚܘܬ ܡܛܪܐ ܥܠ
18 ܐܪܥܐ: ܘܠܐ ܢܚܬ ܬܠܬ ܫܢܝܢ ܘܫܬܐ ܝܪܚܝܢ. * ܘܬܘܒ
ܨܠܝ: ܘܫܡܝܐ ܝܗܒܘ ܡܛܪܐ. ܘܐܪܥܐ ܝܗܒܬ ܦܐܪܝܗ̇.
19 * ܐܚܝ: ܐܢ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܢܛܥܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܫܪܪܐ:
20 ܘܢܗܦܟܝܘܗܝ ܐܢܫ ܡܢ ܛܘܥܝܬܗ: * ܢܕܥ ܕܗܘ ܕܡܗܦܟ
ܠܚܛܝܐ ܡܢ ܛܘܥܝܬܐ ܕܐܘܪܚܗ: ܡܚܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܡܘܬܐ.
ܘܡܟܣܐ ܣܘܓܐܐ ܕܚܛܗܘܗܝ * *

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܝܥܩܘܒ
ܫܠܝܚܐ ܀

ܐܓܪܬܐ

ܐܓܪܬܐ

ܩܬܘܠܝܩܝ ܕܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ *

EPISTOLA PETRI APOSTOLI SIMONIS KEPHÆ PRIMA.

Cap. I. * ܐ ܩܦܠܐܘܢ *

* ܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܠܓܒܝܐ 1
ܘܬܘܬܒܐ ܕܙܪܝܩܝܢ ܒܦܢܛܘܣ. ܘܒܓܠܛܝܐ. ܘܒܩܦܘܕܩܝܐ
ܘܒܐܣܝܐ ܘܒܒܝܬܘܢܝܐ. * ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܓܒܝܘ ܒܡܩܕܡܘܬ 2
ܝܕܥܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ: ܒܩܘܕܫܐ ܕܪܘܚܐ. ܕܢܗܘܘܢ
ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܘܠܙܠܘܦ ܕܡܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܛܝܒܘܬܐ
ܘܫܠܡܐ ܢܣܓܐ ܠܘܬܟܘܢ. * ܡܒܪܟܘ ܠܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ 3
ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܒܪܚܡܘܗܝ ܣܓܝܐܐ ܐܘܠܕܢ
ܡܢ ܕܪܝܫ: ܒܩܝܡܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܠܣܒܪܐ
ܕܚܝܐ. * ܘܠܝܪܬܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܒܠܐ ܘܠܐ ܡܬܛܘܫܐ ܘܠܐ ܚܡܐ. 4
ܗܝ ܕܡܛܝܒܐ ܠܟܘܢ ܒܫܡܝܐ. * ܟܕ ܢܛܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܚܝܠܐ 5
ܕܐܠܗܐ ܘܒܗܝܡܢܘܬܐ: ܠܚܝܐ ܕܡܛܝܒܝܢ ܕܢܬܓܠܘܢ
ܒܙܒܢܐ ܐܚܪܝܐ: * ܕܒܗ ܬܚܕܘܢ ܠܥܠܡ. ܐܦ ܗܫܐ 6
ܩܠܝܠ ܕܡܬܥܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܢܣܝܘܢܐ ܡܫܚܠܦܐ.
* ܕܢܬܒܚܪ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ: ܐܝܟ ܕܗܒܐ ܕܒܢܘܪܐ ܡܬܒܩܐ: 7
ܕܡܝܬܪܐ: ܕܡܢ ܕܗܒܐ ܡܨܪܦܐ ܕܡܬܒܩܐ ܒܢܘܪܐ.
ܠܫܘܒܚܐ ܘܠܐܝܩܪܐ ܘܠܬܫܒܘܚܬܐ. ܒܓܠܝܢܗ ܕܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ. * ܗܘ ܕܠܐ ܚܙܝܬܘܢܝܗܝ ܘܡܚܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. 8

ܘܡܗܝܡܢܝܢ ܚܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܚܕܘܬܐ ܡܬܡܠܠܐ ܕܠܐ

9 ܘܡܫܬܒܚܬܐ. * ܟܕ ܡܩܒܠܝܢ ܦܘܪܥܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܟܘܢ ܚܝܐ

10 ܕܢܦܫܬܟܘܢ. * ܗܢܘܢ ܚܝܐ ܕܒܥܘ ܗܘܘ ܒܟܠܗܘܢ ܢܒܝܐ:
ܟܕ ܐܬܢܒܝܘ ܥܠ ܛܝܒܘܬܐ ܕܥܬܝܕܐ ܗܘܬ ܕܬܬܝܗܒ ܠܟܘܢ.

11 * ܘܒܨܘ ܕܠܐܝܢܐ ܙܒܢܐ ܡܚܘܝܐ ܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܡܪܐ ܒܗܘܢ
ܘܡܣܗܕܐ ܕܚܫܐ ܒܗܘܢ. ܕܥܬܝܕܝܢ ܕܢܐܬܘܢ ܕܡܫܝܚܐ

12 ܘܫܘܒܚܗ ܕܡܢ ܒܬܪܟܢ. * ܘܐܬܓܠܝ ܠܗܘܢ ܟܠ
ܕܒܥܘ ܗܘܘ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܠܢܦܫܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ. ܐܠܐ
ܠܢ ܡܬܢܒܝܢ ܗܘܘ: ܗܠܝܢ ܕܗܫܐ ܐܬܓܠܝ
ܠܟܘܢ ܒܝܕ ܗܠܝܢ ܕܣܒܪܘܟܘܢ. ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܐܫܬܕܪ
ܡܢ ܫܡܝܐ. ܕܒܗܝܢ ܪܓܝܓܝܢ ܡܬܪܓܪܓܝܢ ܐܦ ܡܠܐܟܐ

13 ܕܢܚܙܘܢ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܣܘܪܘ ܚܨܝܟܘܢ ܕܬܪܥܝܬܟܘܢ: ܘܐܬܬܥܝܪܘ
ܓܡܝܪܐܝܬ. ܘܣܒܪܘ ܥܠ ܚܕܘܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܟܘܢ: ܒܓܠܝܢܗ

14 ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܡܫܬܡܥܢܐ. ܘܠܐ
ܬܫܬܘܬܦܘܢ ܬܘܒ ܠܪܓܝܓܬܐ ܩܕܡܝܬܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܪܓܝܓܝܢ
ܗܘܝܬܘܢ ܕܠܐ ܝܕܥܬܐ. ܐܠܐ ܗܘܘ ܩܕܝܫܝܢ ܒܟܠܗܘܢ

15 ܗܘܦܟܝܟܘܢ. * ܐܝܟ ܕܩܕܝܫ ܗܘ ܗܘ ܕܩܪܟܘܢ.

16 * ܡܛܠ ܕܟܬܝܒ: ܕܗܘܘ ܩܕܝܫܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܐ

17 ܩܕܝܫ ܐܢܐ. * ܘܐܢ ܠܐܒܐ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܗܘ ܕܠܝܬ
ܠܗ ܡܣܒ ܒܐܦܐ. ܘܕܐܢ ܠܟܠܢܫ ܐܝܟ ܥܒܕܘܗܝ

18 ܒܕܚܠܬܐ ܐܬܕܒܪܘ ܗܢܐ ܙܒܢܐ ܕܬܘܬܒܘܬܟܘܢ. * ܟܕ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܠܐ ܒܕܗܒܐ ܕܡܐܬ: ܘܠܐ ܒܣܐܡܐ ܐܬܦܪܩܬܘܢ
ܡܢ ܥܒܕܝܟܘܢ ܣܪܝܩܐ: ܗܢܘܢ ܕܩܒܠܬܘܢ ܡܢ ܐܒܗܝܟܘܢ.

19 * ܐܠܐ ܒܕܡܐ ܝܩܝܪܐ ܕܐܡܪܐ ܕܕܟܝܐ ܘܬܡܝܡܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ.

20 ܕܐܬܝܕܥ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. * ܗܘ ܕܡܩܕܡ ܝܕܝܥ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܠܗ
ܠܬܪܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܘܐܬܓܠܝ ܒܚܪܬܗܘܢ ܕܙܒܢܐ

21 ܕܐܬܐ ܡܛܠܬܟܘܢ. * ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܕܗ ܗܝܡܢܬܘܢ

ܒܐܠܗܐ

ܒܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܩܝܡܗ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ: ܘܝܗܒ ܠܗ
ܫܘܒܚܐ ܕܗܝܡܢܘܬܟܘܢ. ܘܣܒܪܟܘܢ ܢܗܘܐ ܥܠ ܐܠܗܐ.
22 * ܢܦܫ̈ܬܟܘܢ ܩܕܫܘ ܒܡܫܬܡܥܢܘܬܗ
ܕܫܪܪܐ: ܘܬܗܘܘܢ ܪ̈ܚܡܝܢ ܠܐܚ̈ܐ ܕܠܐ ܢܣܒ ܒܐ̈ܦܐ. ܕܡܢ
ܠܒܐ ܕܟܝܐ ܚܕ ܠܚܕ: ܬܗܘܘܢ ܡܚܒܝܢ ܚܕ ܠܚܕ.
23 * ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܕܪܝܫ ܐܬܝܠܕܬܘܢ. ܠܐ ܡܢ ܙܪܥܐ ܕܡܬܚܒܠܐ.
ܐܠܐ ܡܢ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܒܠ. ܒܡܠܬܐ ܚܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܩܝܡܐ
24 ܠܥܠܡ. * ܡܛܠ ܕܟܠ ܒܣܪ ܥܣܒܐ. ܘܟܠܗ ܫܘܒܚܗ
ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܕܚܩܠܐ. ܝܒܫ ܥܣܒܐ ܘܗܘܝܐ ܢܦܠ:
25 * ܘܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܩܝܡܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܗܕܐ ܗܝ
ܡܠܬܐ ܗܝ ܕܐܣܬܒܪܬ ܠܟܘܢ܀

Cap. II. * ܩܦܠܐܘܢ ܒ *

1 * ܐܪܝܡܘ ܗܟܝܠ ܡܢܟܘܢ ܟܠܗ ܒܝܫܘܬܐ. ܘܟܠܗ
2 ܢܟܠܐ ܘܡܣܒ ܒܐ̈ܦܐ. ܘܚܣܡܐ ܘܡܐܟܠ ܩܪ̈ܨܐ. * ܘܗܘܘ
ܐܝܟ ܝܠܘܕܐ ܛܠܝܐ. ܘܐܬܪܓܪܓܘ ܠܚܠܒܐ: ܐܝܟ
3 ܕܡܠܘܠܐ ܕܟܝܐ ܘܪܘܚܢܝܐ. ܕܒܗ ܬܬܪܒܘܢ ܠܚܝ̈ܐ: * ܐܢ
4 ܛܥܡܬܘܢ ܕܒܣܝܡ ܗܘ ܡܪܝܐ. * ܗܘ ܕܠܘܬܗ
ܡܬܩܪܒܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܐܦܐ ܚܝܐ ܕܐܣܠܝܘܗܝ
5 ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ: ܘܓܒܐ ܘܡܝܩܪ ܠܘܬ ܐܠܗܐ: * ܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܟܐ̈ܦܐ ܚܝ̈ܬܐ ܐܬܒܢܘ. ܘܗܘܘ ܗܝܟܠܐ ܪܘܚܢܝܐ
ܘܟܗ̈ܢܐ ܩܕܝ̈ܫܐ. ܠܡܣܩܘ ܕܒ̈ܚܐ ܕܡܩܒܠܝܢ ܩܕܡ
6 ܐܠܗܐ ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀ * ܐܡܝܪ ܗܘ ܓܝܪ ܒܟܬܒܐ:
ܕܗܐ ܣܐܡ ܐܢܐ ܒܨܗܝܘܢ: ܟܐܦܐ ܒܚܝܪܬܐ ܘܡܝܩܪܬܐ ܒܪܝܫ
7 ܙܘܝܬܐ. ܘܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܠܐ ܢܒܗܬ. * ܠܟܘܢ ܗܟܝܠ
ܐܬܝܗܒ ܗܢܐ ܐܝܩܪܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ. ܠܗܘܢ
ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ: ܟܐܦܐ ܗܝ ܕܐܣܠܝܘܗܝ ܒܢ̈ܝܐ
8 ܕܬܘܩܠܬܐ. * ܘܡܬܬܩܠܝܢ ܒܗ ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܠܡܠܬܐ

9 ܕܠܗ̇ ܣܝܡܝܢ. * ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܫܪܒܬܐ ܓܒܝܬܐ:
ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܥܡܐ ܩܕܝܫܐ ܟܢܘܫܬܐ ܦܪܝܩܬܐ.
ܕܬܣܒܪܘܢ ܬܫܒܚܬܗ ܕܗܘ ܕܩܪܟܘܢ ܡܢ ܚܫܘܟܐ ܠܢܘܗܪܗ
10 ܡܝܬܪܐ. * ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܠܐ ܚܫܝܒܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܥܡܐ:
ܗܫܐ ܕܝܢ ܥܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܠܐ ܕܪ̈ܚܡܐ ܗܘܘ ܠܐ. ܗܫܐ
11 ܕܝܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܟܘܢ ܪ̈ܚܡܐ. * ܚܒܝ̈ܒܝ: ܒܥܐ ܐܢܐ
ܡܢܟܘܢ. ܐܝܟ ܬܘ̈ܬܒܐ ܘܐܝܟ ܐܟܣ̈ܢܝܐ: ܐܬܪܚܩܘ ܡܢ ܟܠܗܝܢ
ܪ̈ܓܝܓܬܐ ܕܦܓܪܐ: ܗܠܝܢ ܕܡܬܟܬܫܢ ܠܘܩܒܠ ܢܦܫܐ.
12 * ܘܢܗܘܘܢ ܫܦܝܪ̈ܐ ܗܘܦܟ̈ܝܟܘܢ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈
ܐܢܫܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܡܠܠܝܢ ܥܠܝܟܘܢ ܐܝܟ ܕܥܠ ܒܝ̈ܫܐ:
ܢܚܙܘܢ ܥܒ̈ܕܝܟܘܢ ܫܦܝܪ̈ܐ: ܘܢܫܒܚܘܢ ܠܐܠܗܐ ܒܝܘܡܐ
13 ܕܒܘܚܪܢܐ. * ܘܐܫܬܥܒܕܘ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈
ܐܢܫܐ ܡܛܠ ܐܠܗܐ. ܠܡܠܟܐ ܡܛܠ ܕܡܫܠܛ ܗܘ.
14 * ܘܠܫܠܝ̈ܛܢܐ ܡܛܠ ܕܡܢܗ ܡܫܬܕܪܝܢ ܠܬܘܒܥܬܐ ܕܥܒ̈ܕܝ ܒܝ̈ܫܬܐ:
15 ܘܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܒ̈ܕܝ ܛܒ̈ܬܐ. * ܕܗܟܢܐ ܗܝ ܨܒܝܢܗ
ܕܐܠܗܐ. ܕܒܥܒ̈ܕܝܟܘܢ ܫܦܝܪ̈ܐ ܬܣܟܪܘܢ ܦܘܡܐ ܕܣܟ̈ܠܐ: ܗܢܘܢ
16 ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܠܐܠܗܐ. * ܐܝܟ ܒܢܝ̈ ܚܐܪܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ
ܕܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ ܚܐܪܘܬܗܘܢ ܬܚܦܝܬܐ ܠܒܝܫܘܬܗܘܢ.
17 ܐܠܐ ܐܝܟ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. * ܠܟܠܢܫ ܝܩܪܘ. ܠܐܚܝ̈ܟܘܢ
ܐܚܒܘ. ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܕܚܠܘ. ܘܠܡܠܟܐ ܝܩܪܘ.
18 * ܘܐܝܠܝܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܐܝܬ ܒܟܘܢ: ܐܫܬܥܒܕܘ ܠܡܪ̈ܝܟܘܢ.
ܒܕܚܠܬܐ. ܠܐ ܠܛܒ̈ܐ ܒܠܚܘܕ ܘܠܡܟܝ̈ܟܐ. ܐܠܐ ܐܦ
19 ܠܩܫ̈ܝܐ ܘܠܥܣ̈ܩܐ. * ܠܗܠܝܢ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܛܝܒܘܬܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܛܠ ܬܐܪܬܐ ܕܟܝܬܐ
20 ܡܣܝܒܪܝܢ ܥܩ̈ܬܐ ܕܡ̈ܛܝܢ ܠܗܘܢ ܒܫܘܩܪܐ. * ܐܝܠܝܢ
ܓܝܪ ܕܡܛܠ ܣܟ̈ܠܘܬܗܘܢ ܡܣܝܒܪܝܢ ܐܘ̈ܠܨܢܐ: ܐܝܢܐ
ܫܘܒܚܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܐ ܕܥܒ̈ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܛܒ̈ܬܐ:
ܘܡܨܛܥܪܝܢ

ܘܐܠܨܝܢ ܠܟܘܢ ܘܡܣܝܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܗܝܕܝܢ ܪܒܐ
ܬܫܒܘܚܬܟܘܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. * ܠܗܕܐ ܓܝܪ ܐܬܩܪܝܬܘܢ 21
ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܡܝܬ ܚܠܦܝܢ. ܘܫܒܩ ܠܢ ܛܘܦܣܐ.
ܕܐܢܬܘܢ ܬܗܠܟܘܢ ܒܥܩܒܬܗ. * ܗܘ ܕܠܐ ܥܒܕ ܚܛܝܬܐ: 22
ܐܦܠܐ ܢܟܠܐ ܐܫܬܟܚ ܒܦܘܡܗ. * ܗܘ ܕܡܨܛܥܪ ܗܘܐ 23
ܘܠܐ ܡܨܛܥܪ. ܘܚܫ ܗܘܐ ܘܠܐ ܡܬܚܡܬ. ܐܠܐ ܡܫܠܡ
ܗܘܐ ܕܝܢܗ ܠܕܝܢܐ ܕܟܐܢܘܬܐ. * ܘܚܛܗܝܢ ܟܠܗܘܢ: 24
ܐܫܩܠ ܐܢܘܢ ܒܦܓܪܗ ܠܙܩܝܦܐ. ܕܟܕ ܡܝܬܝܢܢ
ܠܚܛܝܬܐ: ܒܟܐܢܘܬܐ ܢܚܐ. ܒܡܚܘܬܗ ܓܝܪ
ܐܬܐܣܝܬܘܢ: * ܕܗܘܝܬܘܢ ܛܥܝܢ ܐܝܟ ܥܢܐ ܘܐܬܦܢܝܬܘܢ 25
ܗܫܐ ܠܘܬ ܪܥܝܐ ܘܡܦܩܕܢܐ ܕܢܦܫܬܟܘܢ ✤

Cap. III. * ܩܦܠܐܘܢ ܓ *

* ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܝܢ ܢܫܐ: ܐܫܬܥܒܕܝ ܠܒܥܠܝܟܝܢ 1
ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܠܡܠܬܐ: ܒܕܘܒܪܝܟܝܢ ܫܦܝܪܐ
ܕܠܐ ܥܡܠܐ ܢܬܩܢܘܢ ܐܢܝܢ. * ܟܕ ܚܙܝܢ ܕܒܕܚܠܬܐ ܘܒܢܟܦܘܬܐ 2
ܡܬܕܒܪܢ ܐܢܬܝܢ. * ܘܠܐ ܬܬܨܒܬܢ ܒܓܕܘܠܐ ܕܣܥܪܐ 3
ܕܡܬܒܩܝܢ. ܐܘ ܒܬܟܫܝܛܐ ܕܕܗܒܐ ܐܘ ܒܠܒܘܫܐ ܡܫܒܚܐ.
* ܐܠܐ ܐܨܛܒܝܢ ܒܒܪܢܫܐ ܟܣܝܐ ܕܠܒܐ. ܒܪܘܚܐ ܡܟܝܟܬܐ 4
ܕܠܐ ܡܬܚܒܠܐ. ܕܗܕܐ ܕܡܝܬܪܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. * ܗܟܢܐ ܓܝܪ 5
ܐܦ ܡܢ ܩܕܝܡ ܢܫܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܣܒܪܢ ܗܘܝ
ܠܐܠܗܐ: ܗܟܢܐ ܗܘܝ ܡܨܒܬܢ ܢܦܫܗܝܢ ܘܡܫܬܥܒܕܢ ܗܘܝ
ܠܒܥܠܝܗܝܢ. * ܐܝܟܢܐ ܕܣܪܐ ܡܫܬܥܒܕܐ ܗܘܬ ܠܐܒܪܗܡ 6
ܘܡܪܝ ܗܘܬ ܩܪܝܐ ܠܗ. ܗܝ ܕܗܘܝܬܝܢ ܐܢܬܝܢ ܠܗ ܒܢܬܐ
ܒܥܒܕܐ ܛܒܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܐܢܬܝܢ ܡܢ ܟܠ
ܕܚܠܐ ✤ * ܘܐܢܬܘܢ ܓܒܪܐ: ܗܟܢܐ ܥܡܪܘ ܥܡ ܢܫܝܟܘܢ 7
ܒܝܕܥܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܡܐܢܐ ܡܚܝܠܐ ܐܚܘܕܘ ܐܢܝܢ
ܐܩܪܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܢܝܢ ܝܪܬܢ ܥܡܟܘܢ ܡܘܗܒܬܐ
ܕܚܝܐ

ܕܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܠܐ ܢܗܘܘܢ ܡܬܬܟܠܝܢ ܒܨܠܘܬܟܘܢ.

8 * ܣܟܐ ܕܝܢ ܗܘܘ ܟܠܟܘܢ ܒܫܘܝܘܬܐ. ܘܗܘܘ
ܚܫܘܫܝܢ ܥܡ ܐܝܠܝܢ ܕܚܫܝܢ ܘܪܚܡܝܢ ܚܕ ܠܚܕ.

9 ܘܗܘܘ ܡܪܚܡܢܝܢ ܘܡܟܝܟܝܢ. * ܘܠܐܢܫ ܒܝܫܬܐ
ܚܠܦ ܒܝܫܬܐ ܠܐ ܬܦܪܥܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܨܘܚܝܬܐ ܚܠܦ
ܨܘܚܝܬܐ. ܐܠܐ ܕܠܗܦܟܐ ܕܗܠܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܡܒܪܟܝܢ.

10 ܕܠܗܕܐ ܓܝܪ ܐܬܩܪܝܬܘܢ ܕܒܘܪܟܬܐ ܬܐܪܬܘܢ. * ܡܢ ܕܨܒܐ
ܕܢܚܐ ܚܝܐ: ܘܪܚܡ ܝܘܡܬܐ ܛܒܐ ܠܡܚܙܐ: ܢܛܪ ܠܫܢܗ

11 ܡܢ ܒܝܫܬܐ: ܘܣܦܘܬܗ ܕܠܐ ܢܡܠܠܢ ܢܟܠܐ. * ܢܥܒܪ ܡܢ
ܒܝܫܬܐ ܘܢܥܒܕ ܛܒܬܐ. ܘܢܒܥܐ ܫܠܡܐ ܘܢܪܗܛ ܒܬܪܗ.

12 * ܡܛܠ ܕܥܝܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܙܕܝܩܐ: ܘܐܕܢܘܗܝ

13 ܠܡܫܡܥ ܐܢܘܢ. ܘܐܦܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܒܝܫܐ. * ܘܡܢܘ

14 ܕܢܒܐܫ ܠܟܘܢ ܒܝܫܬܐ: ܐܢ ܬܗܘܘܢ ܛܢܢܐ ܕܛܒܬܐ. * ܐܠܐ
ܗܘ ܕܬܚܫܘܢ ܥܠ ܐܦܝ ܟܐܢܘܬܐ ܛܘܒܝܟܘܢ. ܘܠܐ ܬܕܚܠܘܢ

15 ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܕܚܠܝܢ ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܬܬܕܠܚܘܢ. * ܐܠܐ
ܩܕܫܘ ܒܠܒܘܬܟܘܢ ܠܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܘܘ
ܡܛܝܒܝܢ ܠܡܦܩ ܒܪܘܚܐ: ܠܟܠ ܕܫܐܠ ܠܟܘܢ
ܡܠܬܐ ܥܠ ܣܒܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܟܘܢ. ܒܡܟܝܟܘܬܐ ܘܒܕܚܠܬܐ.

16 * ܟܕ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܬܐܪܬܐ ܛܒܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܡܠܠܝܢ
ܥܠܝܟܘܢ ܐܝܟ ܕܥܠ ܐܢܫܐ ܒܝܫܐ: ܢܒܗܬܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ

17 ܕܡܛܠܝܢ ܠܕܘܒܪܝܟܘܢ ܫܦܝܪܐ ܕܒܡܫܝܚܐ. * ܛܒ ܗܘ
ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܟܕ ܥܒܕܝܬܘܢ ܛܒܬܐ ܢܗܘܐ ܕܬܚܫܘܢ
ܒܝܫܬܐ: ܐܢ ܗܟܢܐ ܨܒܝܢܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ: ܘܠܐ ܟܕ

18 ܥܒܕܝܬܘܢ ܒܝܫܬܐ. * ܡܛܠ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܚܕܐ ܙܒܢ
ܡܝܬ ܚܠܦ ܚܛܗܝܢ. ܙܕܝܩܐ ܚܠܦ ܚܛܝܐ. ܕܢܩܪܒܟܘܢ

19 ܠܐܠܗܐ. ܘܡܝܬ ܒܦܓܪ: ܘܚܝܐ ܒܪܘܚ. * ܘܐܟܪܙ ܠܢܦܫܬܐ

20 ܐܝܠܝܢ ܕܐܚܝܕܢ ܗܘܝ ܒܫܝܘܠ. * ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܡ

ܠܐ

ܕܠܐ ܐܬܛܦܝܣܘ ܗܘܘ ܒܝܘܡܝ ܕܢܘܚ: ܟܕ ܡܓܪܓܐ
ܗܘܬ ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܥܕܡܐ ܕܗܘܬ ܩܒܘܬܐ. ܥܠ ܬܡܢܐ
ܢܦܫܬܗܘܢ. ܕܡܢܝܢ ܢܦܫܢ ܒܠܚܘܕ ܥܠܘ ܠܗ ܘܚܝܘ
ܒܡܝܐ. * ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܒܗ ܒܗܘ ܛܘܦܣܐ ܚܝܝܢ 21
ܐܢܬܘܢ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܠܘ ܟܕ ܡܚܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ
ܨܐܐ ܕܒܣܪܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܡܘܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐܠܗܐ ܒܬܐܪܬܐ ܕܟܝܬܐ.
ܘܒܩܝܡܬܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܗܘ ܕܐܙܠ ܠܗ ܠܫܡܝܐ: 22
ܘܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܫܬܥܒܕܘ ܠܗ ܡܠܐܟܐ
ܘܫܘܠܛܢܐ ܘܚܝܠܘܬܐ. *

Cap. IV. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܕ ✱

1 * ܐܢ ܡܫܝܚܐ ܗܟܝܠ ܚܫ ܚܠܦܝܢ ܒܒܣܪ: ܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܒܗ ܒܗܢܐ ܪܥܝܢܐ ܐܙܕܝܢܘ: ܟܠܡܢ ܕܡܝܬ ܓܝܪ
ܒܦܓܪܗ: ܫܠܝ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܚܛܗܐ. * ܕܠܐ ܡܟܝܠ 2
ܠܪܓܝܓܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܢܚܐ: ܒܡܐ ܕܐܝܬ ܙܒܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܒܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܠܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ. * ܣܦܩ ܓܝܪ ܙܒܢܐ ܗܘ 3
ܕܥܒܪ. ܕܥܒܕܬܘܢ ܒܗ ܨܒܝܢܐ ܕܚܢܦܐ: ܒܐܣܠܝܘܬܐ
ܘܒܪܘܝܘܬܐ: ܘܒܙܢܝܘܬܐ ܘܒܙܡܪܐ ܘܒܦܘܠܚܢܐ ܕܦܬܟܪܐ.
4 * ܘܗܫܐ ܡܬܕܡܪܝܢ ܘܡܓܕܦܝܢ ܥܠܝܟܘܢ: ܕܠܐ
ܡܬܚܠܛܝܬܘܢ ܥܡܗܘܢ ܒܗܝ ܐܣܘܛܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ. * ܗܢܘܢ 5
ܕܝܗܒܝܢ ܦܬܓܡܐ ܠܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܠܡܕܢ ܡܝܬܐ
ܘܚܝܐ. * ܡܛܠ ܗܢܐ ܓܝܪ ܐܣܬܒܪ ܐܦ ܠܡܝܬܐ: ܕܢܬܕܝܢܘܢ 6
ܐܝܟ ܒܢܝܢܫܐ ܒܒܣܪ. ܘܢܚܘܢ ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܚ. *
7 * ܡܛܠ ܠܗ ܕܟܠ ܡܛܬ ܚܪܬܐ ܕܟܠ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܢܟܦܘ
8 ܘܐܬܥܝܪܘ ܠܨܠܘܬܐ. * ܘܩܕܡ ܟܠ ܡܕܡ: ܚܘܒܐ
ܚܪܝܦܐ ܠܘܬ ܚܕܕܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ. ܚܘܒܐ ܓܝܪ ܡܟܣܐ
9 ܣܘܓܐܐ ܕܚܛܗܐ. * ܘܗܘܝܬܘܢ ܡܩܒܠܝ ܐܟܣܢܝܐ ܕܠܐ ܪܛܢܐ.
10 * ܘܟܠܢܫ ܡܘܗܒܬܐ ܕܢܣܒ ܡܢ ܐܠܗܐ:

ܢܫܡܫ ܒܗ ܠܚܒܪܘܗܝ. ܐܝܟ ܪ̈ܒܝ ܒܬܐ ܛܒܐ ܕܡܘܗܒܬܐ
11 ܡܫܚܠܦܬܐ ܕܐܠܗܐ. * ܟܠ ܕܡܡܠܠ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܢܡܠܠ. ܘܟܠ ܕܡܫܡܫ ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܝܠܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ
ܢܣܒ ܠܗ. ܕܒܟܠ ܕܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܫܬܒܚ ܐܠܗܐ
ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܕܝܠܗ ܗܝ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ
12 ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ ܀ * ܚܒܝܒܝ: ܠܐ ܬܬܕܡܪܘܢ
ܒܢܣܝܘܢܐ ܕܗܘܝܢ ܠܟܘܢ. ܐܝܟ ܕܢܘܟܪܝܐ ܡܕܡ ܓܕܫ
13 ܠܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܒܘܚܪܢܟܘܢ ܗܘ ܗܘܐ. * ܐܠܐ ܚܕܘ
ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܚܫ̈ܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܗܟܢܐ ܐܦ
14 ܒܓܠܝܢܐ ܕܫܘܒܚܗ ܬܚܕܘܢ ܘܬܪܘܙܘܢ. * ܘܐܢ
ܡܬܚܣܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܛܘܒܝܟܘܢ.
15 ܕܪܘܚܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܬܢܝܚܐ ܥܠܝܟܘܢ. * ܒܠܚܘܕ
ܠܐ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܐܝܟ ܩܛܘܠܐ ܐܘ ܐܝܟ ܓܢܒܐ: ܐܘ ܐܝܟ
16 ܥܒܕ ܒܝܫܬܐ ܢܗܘܐ ܚܫܘܫ. * ܐܢ ܕܝܢ ܚܫܫ ܐܝܟ
ܡܫܝܚܝܐ ܠܐ ܢܒܗܬ: ܐܠܐ ܢܫܒܚ ܠܐܠܗܐ ܒܗ ܒܫܡܐ
17 ܗܢܐ. * ܡܛܠ ܕܙܒܢܐ ܗܘ ܕܢܫܪܐ ܕܝܢܐ ܡܢ ܒܝܬܗ
ܕܐܠܗܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܢܢ ܫܪܐ. ܐܝܟܐ ܗܝ ܚܪܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ
18 ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܠܣܒܪܬܗ ܕܐܠܗܐ. * ܘܐܢ ܙܕܝܩܐ ܒܥܡܠܐ
19 ܚܝܐ: ܪܫܝܥܐ ܘܚܛܝܐ ܐܝܟܐ ܢܫܬܟܚ. * ܡܛܠ ܗܢܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܫܝܢ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ: ܢܓܥܠܘܢ ܠܗ
ܢܦܫܬܗܘܢ ܒܥܒ̈ܕܐ ܛܒ̈ܐ. ܐܝܟ ܠܒܪܘܝܐ ܡܗܝܡܢܐ ܀

Cap. V. * ܗ ܩܦܠܐܘܢ *

1 * ܒܥܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܕܐܝܬ ܒܟܘܢ: ܐܢܐ ܩܫܝܫܐ
ܚܒܪܟܘܢ. ܘܣܗܕܐ ܕܚܫ̈ܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܫܘܬܦܐ
2 ܕܫܘܒܚܗ ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܕܢܬܓܠܐ. * ܪܥܘ ܡܪܥܝܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܕܐܫܬܠܡܬ ܠܟܘܢ. ܘܣܥܘܗ̇ ܘܬܦܪܢܣܘܢܗ̇. ܠܐ ܒܩܛܝܪܐ ܐܠܐ
ܒܨܒܝܢܐ: ܠܐ ܒܡܘܬܪܢܐ ܛܢܦܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܟܘܢ.
ܠܐ *

3 * ܠܐ ܐܝܟ ܡܪ̈ܘܬܐ ܕܡܪܝܟܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܬܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܕܡܘܬܐ
4 ܛܒܬܐ. * ܕܡܐ ܕܐܬܓܠܝ ܪܒ ܪ̈ܥܘܬܐ: ܬܣܒܘܢ ܡܢܗ
5 ܟܠܝܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܚܡܐ. * ܘܐܢܬܘܢ ܥܠܝ̈ܡܐ ܐܫܬܥܒܕܘ
ܠܩܫܝ̈ܫܝܟܘܢ. ܘܐܬܥܛܦܘ ܚܝܨܐܝܬ ܡܟܝܟܘܬ ܪܥܝܢܐ
ܠܘܬ ܚܕ̈ܕܐ. ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܡܥܟܒ ܗܘ ܠܡܬܪ̈ܝܡܢܐ
6 ܘܠܡܟܝ̈ܟܐ ܝܗܒ ܛܝܒܘܬܐ. * ܐܬܡܟܟܘ
ܗܟܝܠ ܬܚܝܬ ܐܝܕܐ ܥܫܝܢܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܕܢܪܝܡܟܘܢ
7 ܒܥܕܢܐ ܕܙܕܩ. * ܘܟܠܗ ܪܢܝܟܘܢ ܐܪܡܘ ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܗܘ
8 ܒܛܝܠ ܥܠܝܟܘܢ. * ܐܬܬܥܝܪܘ ܘܐܙܕܗܪܘ. ܡܛܠ
ܕܒܥܠܕܒܒܟܘܢ ܤܛܢܐ ܐܝܟ ܐܪܝܐ ܢܗܡ ܘܡܗܠܟ. ܘܒܥܐ
9 ܠܡܢ ܢܒܠܥ. * ܠܗ ܗܟܝܠ ܩܘܡܘ ܠܘܩܒܠܗ: ܟܕ
ܡܫܪܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܕܥܘ ܕܐܦ ܥܠ ܐܚܝܟܘܢ
10 ܕܒܥܠܡܐ: ܗܠܝܢ ܚܫ̈ܐ ܡܬܓܡܪܝܢ. * ܐܠܗܐ ܕܝܢ
ܕܡܠܐ ܛܝܒܘܬܐ: ܗܘ ܕܩܪܢ ܠܫܘܒܚܗ ܡܫܠܡܢܐ. ܒܝܕ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܢܬܠ ܠܢ ܕܟܕ ܩܠܝܠ ܢܚܫ ܢܫܪܪܢ
ܐܟܚܕܐ: ܕܢܬܠܒܒ ܘܢܬܩܦ ܒܗ ܠܥܠܡܝ̈ܢ.
11 * ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܐܘܚܕܢܐ ܘܐܝܩܪܐ: ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ
12 ܐܡܝܢ ✣ * ܗܠܝܢ ܒܐܝܕ ܣܝܠܘܢܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܪܐ ܐܢܐ ܟܬܒܬ
ܠܟܘܢ. ܟܕ ܡܒܝܐ ܐܢܐ ܒܩܠܝܠܐ. ܘܡܣܗܕ
ܐܢܐ ܘܡܘܕܐ ܐܢܐ. ܕܗܕܐ ܗܝ ܛܝܒܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܕܐ
13 ܕܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ. * ܫܐܠܐ ܒܫܠܡܟܘܢ ܥܕܬܐ ܓܒܝܬܐ
14 ܕܒܒܒܠ ܘܡܪܩܘܣ ܒܪܝ. * ܫܐܠܘ ܒܫܠܡܐ ܚܕ ܕܚܕ
ܒܢܫܝܩܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܫܠܡܐ ܥܡ ܟܠܟܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܒܡܫܝܚܐ ܐܢܘܢ ܐܡܝܢ ✣ ✣ ✣ ✣

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܦܛܪܘܣ
ܫܠܝܚܐ ✣

ܐܓܪܬܐ

ܐܓܪܬܐ ܬܪܬܝܢ ܕܦܛܪܘܣ

EPISTOLA PETRI SECUNDA.

Cap. I. * ܩܦܠܐܘܢ ܐ *

1 * ܫܡܥܘܢ ܦܛܪܘܣ ܥܒܕܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܠܐܝܠܝܢ
ܕܠܗܝܡܢܘܬܐ ܗܕܐ ܝܩܝܪܬܐ ܥܡܢ ܐܫܬܘܬܦܘ: ܒܙܕܝܩܘܬܐ
2 ܕܐܠܗܢ ܘܦܪܘܩܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܛܝܒܘܬܐ ܘܫܠܡܐ
3 ܢܣܓܐ ܠܟܘܢ. ܒܝܕܥܬܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܐܝܟ
ܡܐ ܕܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܚܝܠܗ ܐܠܗܝܐ. ܠܘܬ
ܚܝܐ. ܘܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܝܗܒ: ܒܝܕ ܝܕܥܬܐ ܕܗܘ ܕܩܪܐ ܠܢ:
4 ܒܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ. * ܕܒܐܝܕܝܗܝܢ ܡܘܠܟܢܐ
ܪܘܪܒܐ ܘܝܩܝܪܐ ܠܟܘܢ ܝܗܒ ܕܒܗܝܢ ܬܗܘܘܢ ܫܘܬܦܐ
ܕܟܝܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܟܕ ܥܪܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܚܒܠܐ ܕܪܓܬܐ
5 ܕܒܥܠܡܐ. * ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܗܕܐ ܟܠ ܡܥܠܢܘܬܐ ܟܠܗ
ܦܠܚܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܐܘܣܦܘ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ ܡܝܬܪܘܬܐ.
6 ܥܠ ܕܝܢ ܡܝܬܪܘܬܐ ܝܕܥܬܐ. * ܥܠ ܕܝܢ ܝܕܥܬܐ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ
ܥܠ ܕܝܢ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܡܫܝܢܘܬܐ ܥܠ ܕܝܢ
7 ܡܫܝܢܘܬܐ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. * ܥܠ ܕܝܢ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ
8 ܪܚܡܬ ܐܚܐ. ܥܠ ܕܝܢ ܪܚܡܬ ܐܚܐ. ܚܘܒܐ. * ܗܠܝܢ
ܓܝܪ ܟܕ ܡܫܬܟܚܢ ܠܟܘܢ ܘܡܣܓܝܢ: ܠܐ ܗܘܐ ܒܛܝܠܐ ܐܦܠܐ ܕܠܐ
ܦܐܪܐ ܡܩܝܡܢ ܠܟܘܢ: ܒܝܕܥܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
9 * ܡܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܢ ܠܗ ܗܠܝܢ ܣܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ
ܚܙܐ.

ܣܡܝܐ. ܘܛܥܐ ܕܘܟܝܐ ܕܚܛܗܘܗܝ ܩܕܡܝܐ. * ܘܡܟܝܠ ܐܚܝ 10
ܐܬܚܦܛܘ ܕܒܥܒܕܝܟܘܢ ܛܒܐ ܩܪܝܢܘܬܟܘܢ
ܘܓܒܝܘܬܟܘܢ ܬܫܪܪܘܢ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܥܒܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܬܬܩܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. * ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܒܥܘܬܪܐ 11
ܡܬܝܗܒܐ ܠܟܘܢ ܡܥܠܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܠܥܠܡ ܕܡܪܢ
ܘܦܪܘܩܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܠܐ ܡܬܡܛܐ ܐܢܐ ܡܢ 12
ܕܡܥܗܕ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܥܠ ܗܠܝܢ. ܟܕ ܝܕܥ ܐܦ
ܡܫܪܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܡܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܫܪܪܐ ܗܢܐ. * ܕܙܕܩܐ 13
ܕܝܢ ܐܚܫܒܬ ܠܝ: ܕܥܕܡܐ ܕܐܝܬܝ ܒܡܫܟܢܐ ܗܢܐ. ܐܥܝܪܟܘܢ
ܒܥܘܗܕܢܐ. * ܟܕ ܝܕܥ ܐܢܐ. ܕܫܘܒܩܢܐ ܕܡܫܟܢܝ ܥܓܠܐ ܗܘܐ. 14
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܘܕܥܢܝ. * ܡܬܚܦܛ 15
ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܐܦ ܐܡܬܝ ܕܐܝܬ ܠܟܘܢ ܕܐܦ ܡܢ ܒܬܪ
ܡܦܩܢܝ ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܥܘܗܕܢܐ ܕܗܠܝܢ ܬܥܒܕܘܢ
* ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܟܕ ܒܬܪ ܡܬܠܐ ܕܥܒܝܕܝܢ ܒܚܟܝܡܘܬܐ ܐܙܠܢ 16
ܘܐܘܕܥܢܟܘܢ ܚܝܠܗ ܘܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ
ܟܕ ܚܙܝܐ ܗܘܝܢ ܕܪܒܘܬܗ ܕܝܠܗ. * ܟܕ ܓܝܪ ܢܣܒ ܡܢ 17
ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܝܩܪܐ ܘܫܘܒܚܐ: ܟܕ ܩܠܐ ܐܬܐ ܠܗ ܕܐܝܟ
ܗܢܐ: ܡܢ ܪܒܘܬ ܫܘܒܚܗ: ܕܗܢܘ ܒܪܝ
ܚܒܝܒܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܨܛܒܝܬ: * ܘܐܦ ܚܢܢ ܠܗ ܠܩܠܐ 18
ܫܡܥܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܬܐ ܠܗ: ܟܕ ܥܡܗ ܗܘܝܢ
ܒܛܘܪܐ ܩܕܝܫܐ. * ܘܐܝܬ ܠܢ ܕܝܢ ܫܪܝܪܬܐ ܡܠܬܐ 19
ܕܢܒܝܘܬܐ ܗܝ ܕܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܫܦܝܪ ܟܕ ܚܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܒܗ ܐܝܟ ܕܠܫܪܓܐ ܕܢܗܝܪ ܒܐܬܪܐ ܚܫܘܟܐ: ܥܕܡܐ ܕܝܘܡܐ ܕܢܢܗܪ
ܘܒܘܠܐ ܢܕܢܚ ܒܠܒܘܬܟܘܢ. * ܟܕ ܗܕܐ ܠܘܩܕܡ 20
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܕܟܠ ܢܒܝܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܦܫܩܗ ܠܐ ܗܘܬ
* ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܨܒܝܢܐ ܕܒܪܢܫܐ: ܐܬܬ ܡܢ ܡܬܚܡܐ ܢܒܝܘܬܐ. 21
ܐܠܐ ܟܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܬܕܒܪܝܢ: ܡܠܠܘ ܐܢܫܐ
ܚܣܝܐ

ܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ

Cap. II. * ܦܬܓܡܐ ܒ *

1 * ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܦ ܢܒܝܐ ܕܓܠܐ ܒܥܡܡܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ
2 ܒܟܘܢ ܢܗܘܘܢ ܡܠܦܢܐ ܕܓܠܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܢܥܠܘܢ ܗܪܣܝܣ
ܕܐܒܕܢܐ. ܘܠܡܪܐ ܕܙܒܢ ܐܢܘܢ ܟܦܪܝܢ. ܟܕ ܡܝܬܝܢ ܥܠ
2 ܢܦܫܗܘܢ ܐܒܕܢܐ ܡܣܪܗܒܐ. * ܘܣܓܝܐܐ ܢܐܬܘܢ ܒܬܪ
ܛܢܦܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܡܛܠܬܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܕܫܪܪܐ
3 ܬܬܓܕܦ. * ܘܒܥܠܡܘܬܐ ܒܡܠܐ ܕܦܫܝܫܐ ܢܬܬܓܪܘܢ
ܒܟܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܕܝܢܗܘܢ ܡܢ ܩܕܝܡ ܠܐ ܒܛܝܠ. ܘܐܒܕܢܗܘܢ
4 ܠܐ ܢܐܡ. * ܐܢ ܓܝܪ ܠܡܠܐܟܐ ܥܠ ܕܚܛܘ ܠܐ ܚܣ.
ܐܠܐ ܒܫܠܫܠܬܐ ܕܚܫܘܟܐ ܐܪܡܝ ܐܢܘܢ ܠܬܚܬܝܬܐ : ܘܐܫܠܡ
5 ܐܢܘܢ ܕܢܬܢܛܪܘܢ ܠܕܝܢܐ ܕܫܘܢܩܐ. * ܘܥܠ ܥܠܡܐ
ܩܕܡܝܐ ܠܐ ܚܣ. ܐܠܐ ܠܢܘܚ ܬܡܢܝܐ ܟܪܘܙܐ ܕܟܐܢܘܬܐ
6 ܢܛܪ : ܟܕ ܛܘܦܢܐ ܥܠ ܥܠܡܐ ܕܪܫܝܥܐ ܐܝܬܝ. * ܠܡܕܝܢܬܐ
ܕܣܕܘܡ ܘܕܥܡܘܪܐ ܐܘܩܕ : ܘܒܗܦܟܬܐ ܚܝܒ ܐܢܘܢ:
7 ܟܕ ܚܘܝܬܐ ܠܪܫܝܥܐ ܕܥܬܝܕܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܣܡ. * ܐܦ
ܠܠܘܛ ܙܕܝܩܐ ܕܡܬܠܚܨ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܕܛܢܦܘܬܐ:
8 ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܦܪܩ. * ܒܚܙܬܐ
ܓܝܪ ܘܒܫܡܥܐ ܟܕ ܥܡܪ ܗܘܐ ܙܕܝܩܐ ܒܝܢܬܗܘܢ. ܝܘܡ
ܠܝܘܡ ܠܢܦܫܗ ܙܕܝܩܬܐ ܒܥܒܕܐ ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ ܡܫܢܩ
9 ܗܘܐ. * ܝܕܥ ܗܘ ܡܪܝܐ ܕܢܦܪܘܩ ܡܢ ܢܣܝܘܢܐ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܕܚܠܝܢ ܠܗ. ܠܥܘܠܐ ܕܝܢ ܠܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܟܕ ܡܬܫܢܩܝܢ
10 ܕܢܛܪ. * ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪ ܒܣܪܐ ܒܪܓܬܐ
ܕܛܘܠܫܐ ܐܙܠܝܢ : ܘܠܡܪܘܬܐ ܡܫܝܛܝܢ : ܡܪܚܢܐ
11 ܘܡܬܚܡܨܢܐ ܕܡܢ ܫܘܒܚܐ ܠܐ ܙܝܥܝܢ ܟܕ ܡܓܕܦܝܢ. * ܐܝܟܐ
ܕܡܠܐܟܐ ܕܒܚܝܠܐ ܘܒܓܢܒܪܘܬܐ ܪܘܪܒܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܡܝܬܝܢ
12 ܥܠܝܗܘܢ ܕܝܢܐ ܕܓܘܕܦܐ. * ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ
ܚܪܝܫܬܐ

ܕܡܠܬܐ ܗܘܘ ܚܝܘܬܐ. ܠܚܒܠܐ ܘܠܡܣܒܐ. ܟܕ ܥܠ ܗܠܝܢ
ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܡܓܕܦܝܢ. ܒܚܒܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܢܬܚܒܠܘܢ.
13 * ܟܕ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܘܠܐ ܐܓܪܐ ܕܥܘܠܐ ܡܬܦܪܥܝܢ
ܚܫܒܝܢ ܠܗܘܢ ܒܘܣܡܐ ܕܗܘܐ ܒܐܝܡܡܐ ܡܘܡܐ
ܘܡܠܝܢ ܛܘܠܫܐ. ܟܕ ܡܬܦܢܩܝܢ ܒܫܘܪܓܝܗܘܢ
14 ܡܬܦܢܩܝܢ. * ܟܕ ܥܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܡܠܝܢ ܓܘܪܐ
ܘܚܛܝܬܐ ܕܠܐ ܦܣܩܢ. ܟܕ ܡܛܥܝܢ ܠܢܦܫܬܐ ܕܠܐ
ܫܪܝܪܢ. ܘܠܒܐ ܕܡܕܪܫ ܒܥܠܘܒܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
15 ܒܢܝܐ ܕܠܘܛܬܐ. * ܘܟܕ ܫܒܩܘ ܐܘܪܚܐ ܬܪܝܨܬܐ: ܛܥܘ
ܘܐܙܠܘ ܒܐܘܪܚܐ ܕܒܠܥܡ ܒܪ ܒܥܘܪ: ܗܘ ܕܐܓܪܐ ܕܥܘܠܐ
16 ܐܚܒ. * ܘܡܟܣܢܘܬܐ ܕܝܢ ܗܘܬ ܠܗ ܕܡܬܚܦܛܢܘܬܗ.
ܐܬܢܐ ܕܠܐ ܡܠܠ. ܟܕ ܒܩܠܐ ܕܒܪܢܫܐ ܡܠܠܬ: ܟܠܬ
17 ܠܫܛܝܘܬܗ ܕܢܒܝܐ. * ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܒܘܥܐ ܕܠܐ ܡܝܐ.
ܥܢܢܐ ܕܡܢ ܥܠܥܠܐ ܡܬܬܪܕܢ. ܗܠܝܢ ܕܥܡܛܢܐ ܕܚܫܘܟܐ
18 ܢܛܝܪ ܠܗܘܢ. * ܟܕ ܓܝܪ ܡܡܠܠܝܢ ܫܘܒܗܪܐ ܕܣܪܝܩܘܬܐ:
ܡܦܬܝܢ ܒܪܓܝܓܬܐ ܕܒܣܪܐ: ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܩܠܝܠ
ܩܠܝܠ ܥܪܩܝܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܛܘܥܝܝܬܐ ܡܬܗܦܟܝܢ.
19 * ܘܡܫܬܘܕܥܝܢ ܠܗܘܢ ܚܐܪܘܬܐ. ܟܕ ܗܢܘܢ ܥܒܕܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܕܚܒܠܐ. ܠܗܘ ܓܝܪ ܕܡܢܐ ܕܐܢܫ ܙܟܐ ܠܗ: ܠܗܢܐ
20 ܐܦ ܡܫܥܒܕ. * ܐܢ ܓܝܪ ܟܕ ܥܪܩܘ ܡܢ ܛܢܦܘܬܗ
ܕܥܠܡܐ: ܒܝܕܥܬܗ ܕܡܪܢ ܘܦܪܘܩܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ:
ܬܘܒ ܒܗܠܝܢ ܟܕ ܡܬܚܒܟܝܢ ܡܬܙܟܝܢ. ܗܘܬ
21 ܠܗܘܢ ܚܪܬܗܘܢ ܕܒܝܫܐ ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ. * ܛܒ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܕܠܐ ܢܫܬܘܕܥܘܢ ܠܐܘܪܚܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܐܘ ܕܟܕ
ܐܫܬܘܕܥܘܗ ܠܒܣܬܪܗܘܢ ܢܗܦܟܘܢ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܫܬܠܡ
22 ܠܗܘܢ. * ܓܕܫ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܗܝ ܕܡܬܠܐ ܫܪܝܪܐ: ܕܟܠܒܐ ܕܗܦܟ
ܥܠ ܬܝܘܒܗ: ܘܚܙܝܪܬܐ ܕܣܚܬ ܒܥܘܪܐ ܕܣܝܢܐ ܀

ܫܠܡ ܀

Cap. III. * ܩܦܠܐܘܢ ܓ *

1 * ܗܕܐ ܗܝ ܚܒܝܒܝ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ܂ ܕܒܗܝܢ ܡܥܝܪ ܐܢܐ ܒܥܘܗܕܢܐ ܠܪܥܝܢܟܘܢ ܕܟܝܐ܂ 2 * ܕܬܥܗܕܘܢ ܠܡܠܐ ܕܩܕܡ ܐܡܝܪܢ ܡܢ ܢܒܝܐ ܩܕܝܫܐ܂ ܘܠܦܘܩܕܢܗ ܕܡܪܢ ܘܦܪܘܩܢ ܕܒܝܕ ܫܠܝܚܐ܂ 3 * ܟܕ ܗܕܐ ܠܘܩܕܡ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܕܢܐܬܘܢ ܒܚܪܬܐ ܕܝܘܡܬܐ ܡܡܝܩܢܐ ܕܡܡܝܩܝܢ܂ ܟܕ ܐܝܟ ܪܓܝܓܬܗܘܢ ܡܗܠܟܝܢ܂ 4 * ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܟܐ ܗܝ ܡܘܠܟܢܐ ܕܡܐܬܝܬܗ܂ ܡܢ ܟܕ ܐܒܗܬܢ ܫܟܒܘ܆ ܟܠܡܕܡ ܗܟܢܐ ܡܩܘܐ ܡܢ ܫܘܪܝܗ ܕܒܪܝܬܐ܂ 5 * ܛܥܝܐ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܗܕܐ ܟܕ ܨܒܝܢ܆ ܕܫܡܝܐ ܗܘܘ ܡܢ ܩܕܝܡ܂ ܘܐܪܥܐ ܡܢ ܡܝܐ ܘܒܝܕ ܡܝܐ ܩܡܬ ܒܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ܂ 6 * ܘܒܝܕ ܗܠܝܢ ܥܠܡܐ ܕܗܝܕܝܟ ܒܡܝܐ ܛܦ ܘܐܒܕ܂ 7 * ܫܡܝܐ ܕܝܢ ܕܗܫܐ ܘܐܪܥܐ ܒܡܠܬܗ ܣܝܡܝܢ܂ ܘܠܢܘܪܐ ܢܛܝܪܝܢ ܠܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܘܕܐܒܕܢܐ ܕܐܢܫܐ ܪܫܝܥܐ܂ 8 * ܗܕܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܠܐ ܬܛܥܐ ܠܟܘܢ ܚܒܝܒܝ܆ ܕܚܕ ܝܘܡܐ ܠܡܪܝܐ ܐܝܟ ܐܠܦ ܫܢܝܢ܂ ܘܐܠܦ ܫܢܝܢ ܐܝܟ ܝܘܡܐ ܚܕ܂ 9 * ܠܐ ܡܫܘܚܪ ܡܪܝܐ ܒܡܘܠܟܢܘܗܝ܂ ܐܝܟ ܕܐܢܫܝܢ ܡܫܘܚܪܢܐ ܡܣܬܒܪܝܢ܂ ܐܠܐ ܡܓܪܓ ܪܘܚܗ ܡܛܠܬܟܘܢ܂ ܟܕ ܠܐ ܨܒܐ ܕܐܢܫ ܢܐܒܕ܆ ܐܠܐ ܕܟܠܢܫ ܠܬܝܒܘܬܐ ܢܐܬܐ܂ 10 * ܢܐܬܐ ܕܝܢ ܝܘܡܗ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܓܢܒܐ܂ ܗܘ ܕܒܗ ܫܡܝܐ ܡܢ ܫܠܝ ܢܥܒܪܘܢ܂ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܟܕ ܝܩܕܝܢ ܢܫܬܪܘܢ܂ ܘܐܪܥܐ ܘܥܒܕܐ ܕܒܗ ܠܐ ܢܫܬܟܚܘܢ܂ 11 * ܟܕ ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܢܫܬܪܝܢ܆ ܐܝܢܐ ܙܕܩ ܠܟܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܒܗܘܦܟܐ ܩܕܝܫܐ ܘܒܕܚܠܬ ܐܠܗܐ܂ 12 * ܟܕ ܡܣܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܪܗܝܒܝܢ ܠܡܐܬܝܬܗ ܕܝܘܡܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܗܘ ܕܒܗ ܫܡܝܐ ܡܒܚܪܝܢ ܒܢܘܪܐ ܢܫܬܪܘܢ܂

ܘܐܣܛܘܟܣܐ

ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܟܕ ܝܩܕܝܢ ܢܬܦܫܪܘܢ ܀ 13 ܫܡܝܐ ܕܝܢ
ܚܕܬܐ ܘܐܪܥܐ ܚܕܬܐ. ܐܝܟ ܡܘܠܟܢܗ ܕܝܠܗ ܡܣܟܝܢܢ. ܗܠܝܢ
ܕܒܗܘܢ ܡܥܡܪܐ ܟܐܢܘܬܐ ܀ 14 ܡܛܠܗܕܐ ܚܒܝܒܝ: ܟܕ
ܠܗܠܝܢ ܡܣܟܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܬܚܦܛܘ ܕܕܠܐ ܛܘܠܫܐ ܘܕܠܐ
ܡܘܡܐ. ܬܫܬܟܚܘܢ ܠܗ ܒܫܠܡܐ ܀ 15 ܘܠܢܓܝܪܘܬ
ܪܘܚܗ ܕܡܪܢ ܦܘܪܩܢܐ ܚܘܫܒܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܚܘܢ
ܚܒܝܒܐ ܦܘܠܘܣ ܐܝܟ ܚܟܡܬܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܗ
ܟܬܒ ܠܟܘܢ ܀ 16 ܐܝܟܢܐ ܕܒܟܠܗܝܢ ܐܓܪܬܗ ܡܡܠܠ
ܒܗܝܢ ܥܠ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܗܝܢ ܡܕܡ ܕܥܣܩ
ܠܡܣܬܟܠܘ. ܘܗܠܝܢ ܕܠܐ ܝܠܦܐ ܐܢܘܢ ܘܠܐ ܫܪܝܪܝܢ
ܡܥܩܡܝܢ ܠܗܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܫܪܟܐ ܟܬܒܐ ܠܐܒܕܢܐ
ܕܢܦܫܗܘܢ ܀ 17 ܐܢܬܘܢ ܗܟܝܠ ܚܒܝܒܝ ܟܕ
ܩܕܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܐܬܢܛܪܘ ܕܠܐ ܒܛܘܥܝܝܐ ܕܗܠܝܢ
ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ ܬܬܢܓܕܘܢ ܘܬܦܠܘܢ ܡܢ ܫܪܝܪܘܬܐ
ܕܝܠܟܘܢ ܀ 18 ܗܘܝܬܘܢ ܕܝܢ ܪܒܝܢ
ܒܛܝܒܘܬܐ ܘܒܝܕܥܬܗ ܕܡܪܢ ܘܦܪܘܩܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܘܕܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܕܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܗܫܐ ܘܒܟܠܗܘܢ
ܝܘܡܬ ܥܠܡܐ. ܐܡܝܢ ܀ ܀ ܀

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
ܫܠܝܚܐ ܀

ܐܓܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ✣

EPISTOLA JOHANNIS PRIMA.

Cap. I. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܐ ✱

1 * ܡܣܒܪܝܢܢ ܠܟܘܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ
ܒܪܫܝܬ. ܗܘ ܕܫܡܥܢ ܘܚܙܝܢܝܗܝ ܒܥܝܢܝܢ. ܘܚܪܝܢ ܒܗ ܘܓܫܬ
ܐܝܕܝܢ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ ܕܚܝܐ. 2 * ܘܚܝܐ ܐܬܓܠܝܘ.
ܘܚܙܝܢ ܘܣܗܕܝܢܢ. ܘܡܣܒܪܝܢܢ ܠܟܘܢ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ.
ܗܢܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܘܬ ܐܒܐ ܘܐܬܓܠܝ ܠܢ.
3 * ܘܡܕܡ ܕܚܙܝܢ ܘܫܡܥܢ ܡܫܘܕܥܝܢܢ ܐܦ ܠܟܘܢ. ܕܬܗܘܐ
ܠܟܘܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܥܡܢ. ܘܫܘܬܦܘܬܢ ܕܝܢ ܕܝܠܢ ܐܝܬܝܗ:
4 ܥܡ ܐܒܐ ܘܥܡ ܒܪܗ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. * ܘܗܠܝܢ
ܟܬܒܝܢܢ ܠܟܘܢ: ܕܚܕܘܬܢ ܕܒܟܘܢ ܬܗܘܐ ܡܫܡܠܝܐ.
5 * ܘܗܕܐ ܗܝ ܣܒܪܬܐ ܕܫܡܥܢ ܡܢܗ. ܘܡܣܒܪܝܢܢ ܠܟܘܢ
ܕܐܠܗܐ ܢܘܗܪܐ ܗܘ. ܘܚܫܘܟܐ ܟܠܠ ܠܝܬ ܒܗ.
6 * ܐܢ ܐܡܪܝܢܢ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܬ ܠܢ ܥܡܗ ܘܡܗܠܟܝܢܢ
7 ܒܚܫܘܟܐ: ܕ̈ܓܠܐ ܚܢܢ ܘܠܐ ܥܒܕܝܢܢ ܫܪܪܐ. * ܐܢ ܕܝܢ
ܒܢܘܗܪܐ ܡܗܠܟܝܢܢ ܐܝܟ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܢܘܗܪܐ: ܐܝܬ
ܠܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܥܡ ܚܕܕܐ: ܘܕܡܐ ܕܝܫܘܥ ܒܪܗ ܡܕܟܐ
8 ܠܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܚܛܗܝܢ. * ܐܢ ܢܐܡܪ ܕܠܝܬ ܠܢ
9 ܚܛܝܬܐ ܢܦܫܢ ܡܛܥܝܢܢ. ܘܫܪܪܐ ܠܝܬ ܒܢ. * ܐܢ ܕܝܢ
ܡܘܕܝܢܢ ܒܚܛܗܝܢ: ܡܗܝܡܢ ܗܘ ܘܟܐܢ ܕܢܫܒܘܩ ܠܢ
10 ܚܛܗܝܢ. ܘܢܕܟܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܥܘܠܢ. * ܐܢ ܐܡܪܝܢܢ ܕܠܐ
ܚܛܝܢ: ܟܕܒܐ ܥܒܕܝܢܢ ܠܗ. ܘܡܠܬܗ ܠܝܬ ܒܢ. ✣

ܩܦܠܐܘܢ. ✱

Cap. II. * ܩܦܠܐܘܢ ܒ *

1 * ܒܢܝ: ܗܠܝܢ ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܬܚܛܘܢ. ܘܐܢ ܐܢܫ
ܢܚܛܐ: ܐܝܬ ܠܢ ܦܪܩܠܝܛܐ ܠܘܬ ܐܒܐ: ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
2 ܙܕܝܩܐ. * ܗܘܝܘ ܓܝܪ ܚܘܣܝܐ ܕܥܠ ܐܦܝ ܚܛܗܝܢ. ܘܠܐ ܗܘ
ܚܠܦܝܢ ܕܝܠܢ ܒܠܚܘܕ: ܐܠܐ ܐܦ ܚܠܦ ܟܠܗ
3 ܥܠܡܐ: * ܘܒܗܕܐ ܡܪܓܫܝܢܢ ܕܝܕܥܢܝܗܝ: ܐܢ ܢܛܪܝܢܢ
4 ܦܘܩܕܢܘܗܝ. * ܡܢ ܓܝܪ ܕܐܡܪ ܕܝܕܥܬܗ ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ ܠܐ
5 ܢܛܪ: ܕܓܠܐ ܗܘ ܘܫܪܪܐ ܠܝܬ ܒܗ. * ܡܢ ܕܝܢ ܕܢܛܪ ܡܠܬܗ:
ܒܗܢܐ ܡܫܡܠܝܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ. ܒܗܕܐ ܓܝܪ
6 ܡܪܓܫܝܢܢ ܕܒܗ ܚܢܢ. * ܡܢ ܕܐܡܪ ܕܒܗ ܐܝܬ: ܘܙܕܩ ܠܗ
7 ܕܐܝܟ ܗܘܠܟܬܗ ܕܝܠܗ ܢܗܠܟ ❖ * ܚܒܝܒܝ ܠܘ
ܦܘܩܕܢܐ ܚܕܬܐ ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܐܠܐ ܦܘܩܕܢܐ ܥܬܝܩܐ.
ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܡܢ ܪܫܝܬ. ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܢ ܥܬܝܩܐ
8 ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ ܗܝ ܕܫܡܥܬܘܢ. * ܬܘܒ ܦܘܩܕܢܐ
ܚܕܬܐ ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܪܝܪܐ: ܒܗ ܘܒܟܘܢ.
ܕܚܫܘܟܐ ܥܒܪ ܠܗ. ܘܢܘܗܪܐ ܫܪܝܪܐ ܫܪܝ ܡܬܚܙܐ. * ܡܢ
9 ܕܐܡܪ ܕܒܢܘܗܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐܚܘܗܝ ܣܢܐ:
ܒܚܫܘܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ. * ܡܢ ܕܪܚܡ
10 ܠܐܚܘܗܝ ܒܢܘܗܪܐ ܡܩܘܐ ܘܬܘܩܠܬܐ ܠܝܬ ܒܗ. * ܡܢ ܕܝܢ
11 ܕܣܢܐ ܠܐܚܘܗܝ: ܒܚܫܘܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܒܚܫܘܟܐ
ܡܗܠܟ: ܘܠܐ ܝܕܥ ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ. ܡܛܠ ܕܚܫܘܟܐ ܥܘܪ ܐܢܝܢ
12 ܠܥܝܢܘܗܝ. * ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܢܝܐ. ܕܐܫܬܒܩܘ ܠܟܘܢ
13 ܚܛܗܝܟܘܢ ܡܛܠ ܫܡܗ. * ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܒܗܬܐ:
ܕܝܕܥܬܘܢܝܗܝ ܠܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܪܫܝܬ.
ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܠܛܠܝܐ ܕܙܟܝܬܘܢܝܗܝ ܠܒܝܫܐ.
14 ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ ܛܠܝܐ ܕܝܕܥܬܘܢ ܠܐܒܐ. * ܟܬܒܬ
ܠܟܘܢ ܐܒܗܬܐ ܕܝܕܥܬܘܢ ܠܗܘ ܕܡܢ ܪܫܝܬ. ܟܬܒܬ

ܠܟܘܢ

ܠܟܘܢ ܥܠܝܡܐ ܕܡܬܚܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ
15 ܥܡܪܐ ܒܟܘܢ. ܘܙܟܝܬܘܢܝܗܝ ܠܒܝܫܐ. * ܠܐ ܬܪܚܡܘܢ
ܥܠܡܐ ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܗ. ܡܢ ܓܝܪ ܕܪܚܡ ܠܥܠܡܐ:
16 ܚܘܒܗ ܕܐܒܐ ܠܝܬ ܒܗ: * ܟܠ ܡܕܡ ܓܝܪ ܕܐܝܬ ܒܗ
ܒܥܠܡܐ ܪܓܬܐ ܗܝ ܕܦܓܪܐ. ܘܪܓܬܐ ܗܝ ܕܥܝܢܐ ܘܫܘܒܗܪܐ
ܕܥܠܡܐ. ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܗܘܝ ܡܢ ܐܒܐ. ܐܠܐ ܡܢܗ ܐܢܝܢ ܡܢ
17 ܥܠܡܐ. * ܘܥܠܡܐ ܥܒܪ ܗܘ ܘܪܓܬܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܥܒܕ
18 ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܩܐܡ ܠܥܠܡ. * ܛܠܝܐ: ܐܚܪܝܐ ܗܝ
ܫܥܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܕܡ ܕܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܓܠܐ: ܘܗܫܐ
ܗܘܘ ܡܫܝܚܐ ܕܓܠܐ ܣܓܝܐܐ: ܘܡܢ ܗܕܐ ܝܕܥܝܢܢ ܕܐܚܪܝܐ
19 ܗܝ ܫܥܬܐ. * ܡܢܢ ܢܦܩܘ ܐܠܐ ܠܘ ܡܢܢ ܗܘܘ. ܐܠܘ
ܓܝܪ ܡܢܢ ܗܘܘ ܗܘܘ ܠܘܬܢ ܡܩܘܝܢ ܗܘܘ ܐܠܐ ܢܦܩܘ ܡܢܢ:
20 ܕܢܬܝܕܥܘܢ ܕܠܘ ܡܢܢ ܗܘܘ. * ܘܐܢܬܘܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܡܢ ܩܕܝܫܐ. ܘܦܪܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܘ ܠܟܠ ܐܢܫ.
21 * ܠܐ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܠܫܪܪܐ. ܐܠܐ
ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܘܕܟܠܗ ܕܓܠܘܬܐ ܠܐ ܗܘܬ ܡܢܗ ܡܢ
22 ܫܪܪܐ. * ܡܢܘ ܕܓܠܐ: ܐܠܐ ܐܢ ܐܝܢܐ ܕܟܦܪ ܕܝܫܘܥ ܠܐ ܗܘܐ
ܡܫܝܚܐ. ܘܗܢܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܓܠܐ. ܗܘ ܕܟܦܪ ܒܐܒܐ.
23 ܒܒܪܐ ܐܦ ܒܐܒܐ. * ܘܗܘ ܕܟܦܪ ܒܒܪܐ ܐܦܠܐ ܒܐܒܐ ܡܗܝܡܢ.
24 ܡܢ ܕܡܘܕܐ ܒܒܪܐ ܘܐܦ ܒܐܒܐ ܡܘܕܐ. * ܘܐܢܬܘܢ ܡܕܡ
ܕܫܡܥܬܘܢ ܡܢ ܩܕܡܝܬ ܢܩܘܐ ܒܟܘܢ. ܐܢ ܓܝܪ ܢܩܘܐ
ܒܟܘܢ ܡܕܡ ܕܫܡܥܬܘܢ ܡܢ ܩܕܡܝܬ: ܐܦ ܐܢܬܘܢ
25 ܡܩܘܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܒܪܐ ܘܒܐܒܐ. * ܘܗܢܘ ܫܘܘܕܝܐ ܕܐܫܬܘܕܝ
26 ܠܢ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. * ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ: ܡܛܠ
27 ܐܝܠܝܢ ܕܡܛܥܝܢ ܠܟܘܢ. * ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܐܢ ܬܩܘܐ
ܒܟܘܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܩܒܠܬܘܢ ܡܢܗ: ܠܐ ܣܢܝܩܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܐܢܫ ܢܠܦܟܘܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܡܢ
ܠܟܘܢ.

ܫܪܝܪܐ. ܗܝ ܡܠܦܐ ܠܟܘܢ ܥܠ ܟܠܡܕܡ. ܘܫܪܝܪܐ ܗܝ
ܘܠܝܬ ܒܗ ܕܓܠܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܠܦܬܟܘܢ ܩܘܘ ܒܗ. * ܘܗܫܐ 28
ܒܢܝ ܩܘܘ ܒܗ. ܕܡܐ ܕܡܬܓܠܐ ܠܐ ܢܒܗܬ ܡܢܗ. ܐܠܐ ܢܗܘܐ
ܠܢ ܦܪܗܣܝܐ ܒܡܐܬܝܬܗ. * ܐܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܗܘ 29
ܟܐܢ ܗܘ ܐܦ ܟܠ ܕܥܒܕ ܟܐܢܘܬܐ ܡܢܗ ܐܬܝܠܕ ܂

Cap. III. * ܩܦܠܐܘܢ ܓ *

1 * ܘܚܙܘ ܕܟܡܐ ܚܘܒܐ ܝܗܒ ܠܢ ܐܒܐ : ܕܒܢܝܐ
ܢܬܩܪܐ ܘܢܗܘܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܥܠܡܐ ܠܐ ܝܕܥ ܠܢ. ܡܛܠ
2 ܕܠܐ ܝܕܥܗ ܠܗ * ܚܒܝܒܝ: ܗܫܐ ܒܢܝܗܘܢ ܚܢܢ
ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܐܬܓܠܝ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ. ܡܢܐ ܥܬܝܕܝܢ ܕܢܗܘܐ.
ܝܕܥܝܢ ܕܝܢ ܕܡܐ ܕܐܬܓܠܝ. ܕܡܘܬܗ ܗܘܝܢ. ܘܚܙܝܢ
3 ܠܗ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. * ܘܟܠ ܐܢܫ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܗ
ܣܒܪܐ ܗܢܐ ܡܕܟܐ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܟܐ ܗܘ.
4 * ܟܠ ܡܢ ܕܥܒܕ ܚܛܝܬܐ ܥܘܠܐ ܥܒܕ. ܚܛܝܬܐ ܓܝܪ ܟܠܗ
5 ܥܘܠܐ ܗܝ. * ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܗܘ ܐܬܓܠܝ ܕܢܫܩܘܠ
6 ܚܛܗܝܢ. ܘܚܛܝܬܐ ܒܗ ܠܝܬ. * ܘܟܠ ܕܒܗ ܡܩܘܐ ܠܐ
7 ܚܛܐ. ܘܟܠ ܕܚܛܐ ܠܐ ܚܙܝܗܝ ܘܠܐ ܝܕܥܗ. * ܒܢܝ: ܠܐ ܐܢܫ
ܢܛܥܝܟܘܢ. ܗܘ ܕܥܒܕ ܟܐܢܘܬܐ ܟܐܢܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܘ
8 ܡܫܝܚܐ ܟܐܢܐ ܗܘ. * ܘܗܘ ܕܥܒܕ ܚܛܝܬܐ ܡܢ
ܣܛܢܐ ܗܘ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܗܘ ܣܛܢܐ ܚܛܝ ܗܘ.
ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܓܠܝ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܕܢܫܪܐ ܠܥܒܕܘܗܝ
9 ܕܣܛܢܐ. * ܟܠ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܠܗܐ ܚܛܝܬܐ ܠܐ ܥܒܕ. ܡܛܠ
ܕܙܪܥܗ ܒܗ ܡܩܘܐ. ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܚܛܐ ܕܡܢ
10 ܐܠܗܐ ܐܬܝܠܕ. * ܒܗܕܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܒܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܡܢ
ܒܢܘܗܝ ܕܣܛܢܐ. ܟܠ ܕܠܐ ܥܒܕ ܟܐܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܚܒ
11 ܠܐܚܘܗܝ: ܠܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܠܗܐ. * ܕܗܢܘ ܦܘܩܕܢܐ
12 ܕܫܡܥܬܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܚܒ ܚܕ ܠܚܕ. * ܠܐ ܐܝܟ

ܩܐܝܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܫܐ ܘܩܛܠ ܠܐܚܘܗܝ܂
ܘܡܛܠ ܡܢܐ ܩܛܠܗ܆ ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܥܒܕܘܗܝ ܒܝܫܝܢ ܗܘܘ
13 ܘܕܐܚܘܗܝ ܟܐܢܝܢ. * ܘܠܐ ܬܬܕܡܪܘܢ ܐܚܝ ܐܢ ܣܢܐ ܠܟܘܢ
14 ܥܠܡܐ܆ * ܚܢܢ ܝܕܥܝܢ ܕܫܢܝܢ ܡܢ ܡܘܬܐ ܠܚܝܐ.
ܟܕ ܡܚܒܝܢ ܠܐܚܝܢ. ܗܘ ܕܠܐ ܡܚܒ ܠܐܚܘܗܝ
15 ܒܡܘܬܐ ܡܩܘܐ. * ܟܠ ܓܝܪ ܕܣܢܐ ܠܐܚܘܗܝ ܩܛܠܐ ܐܢܫܐ
ܗܘ. ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܟܠ ܕܩܛܠ ܐܢܫܐ܆ ܠܐ ܡܫܟܚܐ
16 ܡܩܘܝܐ ܒܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. * ܒܗܕܐ ܝܕܥܝܢ ܚܘܒܗ
ܕܐܠܗܐ܆ ܕܗܘ ܢܦܫܗ ܣܡ ܚܠܦܝܢ. ܐܦ ܚܢܢ ܙܕܩ
17 ܠܢ ܕܥܠ ܐܚܝܢ ܢܣܝܡ ܢܦܫܢ. * ܘܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܩܢܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܆ ܘܚܙܐ ܠܐܚܘܗܝ ܕܣܢܝܩ ܘܐܚܕ
ܪܚܡܘܗܝ ܡܢܗ܆ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܒܗ ܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ.
18 * ܒܢܝ܆ ܠܐ ܢܚܒ ܚܕ ܠܚܕ ܒܡܠܐ ܘܒܠܫܢܐ. ܐܠܐ ܒܥܒܕܐ
19 ܘܒܫܪܪܐ. * ܘܒܗܕܐ ܡܬܝܕܥܝܢܢ ܕܡܢ ܫܪܪܐ ܐܢܚܢ. ܘܩܕܡܘܗܝ
20 ܗܘ ܡܦܝܣܝܢܢ ܠܒܢ. * ܘܐܢ ܗܘ ܕܠܒܢ ܡܚܝܒ
ܠܢ܆ ܪܒ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܢ ܠܒܢ ܘܝܕܥ ܟܠܡܕܡ ❖
21 * ܚܒܝܒܝ܆ ܐܢ ܠܒܢ ܠܐ ܡܚܝܒ ܠܢ܆ ܓܠܝܘܬ ܐܦܐ ܐܝܬ ܠܢ
22 ܩܕܡ ܐܠܗܐ. * ܘܟܠܡܕܡ ܕܫܐܠܝܢܢ ܢܣܒܝܢܢ
ܡܢܗ. ܡܛܠ ܕܢܛܪܝܢܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ. ܘܫܦܝܪܬܐ ܩܕܡܘܗܝ
23 ܥܒܕܝܢܢ. * ܘܗܢܐ ܗܘ ܦܘܩܕܢܗ܆ ܕܢܗܝܡܢ ܒܫܡܐ ܕܒܪܗ
24 ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܢܚܒ ܚܕ ܠܚܕ ܐܝܟ ܕܦܩܕܢ. * ܘܡܢ
ܕܢܛܪ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܒܗ ܡܟܬܪ. ܘܗܘ ܒܗ. ܘܒܗܕܐ
ܡܬܝܕܥܝܢܢ ܕܒܢ ܟܡܐ ܡܢ ܪܘܚܗ ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܢ ❖

Cap. IV. * ܕ ܨܚܚܐ *

1 * ܚܒܝܒܝ܆ ܠܐ ܠܟܠ ܪܘܚ ܬܗܝܡܢܘܢ. ܐܠܐ ܒܚܪܘ
ܪܘܚܐ ܐܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܢܝܢ. ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ
2 ܢܒܝܐ ܕܓܠܐ ܢܦܩܘ ܠܥܠܡܐ. * ܒܗܕܐ ܡܬܝܕܥܐ

ܪܘܚܐ

ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ. ܟܠ ܪܘܚܐ ܕܡܘܕܝܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ
ܒܒܣܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܝ. * ܘܟܠ ܪܘܚܐ ܕܠܐ ܡܘܕܝܐ ܕܝܫܘܥ 3
ܐܬܐ ܒܒܣܪ ܠܝܬܝܗ̇ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܗܕܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܗܝ
ܕܓܠܐ: ܗܘ ܕܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐ. ܘܗܫܐ ܒܥܠܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ
ܟܕܘ. * ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܢܬܘܢ ܒܢܝܐ ܘܙܟܝܬܘܢ 4
ܐܢܘܢ. ܡܛܠ ܕܪܒ ܗܘ ܗܘ ܕܒܟܘܢ ܡܢ ܗܘ ܕܒܥܠܡܐ.
* ܘܗܢܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܐܢܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܢ ܥܠܡܐ 5
ܡܡܠܠܝܢ. ܘܥܠܡܐ ܠܗܘܢ ܫܡܥ. * ܚܢܢ ܕܝܢ ܡܢ 6
ܐܠܗܐ ܚܢܢ. ܘܡܢ ܕܝܕܥ ܠܐܠܗܐ ܫܡܥ ܠܢ. ܘܡܢ ܕܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܐ ܫܡܥ ܠܢ. ܒܗܕܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ
ܠܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ: ܘܠܪܘܚܐ ܕܛܘܥܝܘܬܐ ✠ * ܚܒܝܒܝ: 7
ܢܚܒ ܚܕ ܠܚܕ. ܡܛܠ ܕܚܘܒܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘ. ܘܟܠ ܡܢ
ܕܡܚܒ ܡܢ ܐܠܗܐ ܝܠܝܕ: ܘܝܕܥ ܠܐܠܗܐ. * ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ 8
ܚܘܒܐ ܗܘ. ܘܟܠ ܕܠܐ ܡܚܒ ܠܐ ܝܕܥ ܠܐܠܗܐ. * ܒܗܕܐ ܐܬܝܕܥ 9
ܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ ܕܠܘܬܢ: ܕܠܒܪܗ ܝܚܝܕܝܐ ܫܕܪ ܐܠܗܐ
ܠܥܠܡܐ ܕܢܚܐ ܒܐܝܕܗ. * ܒܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܘܒܐ: ܠܐ 10
ܗܘܐ ܕܚܢܢ ܐܚܒܢ ܠܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܕܗܘ ܐܠܗܐ ܐܚܒܢ. ܘܫܕܪ
ܠܒܪܗ ܚܘܣܝܐ ܥܠ ܚܛܗܝܢ ✠ * ܚܒܝܒܝ ܐܢ ܗܟܢܐ 11
ܐܚܒܢ ܐܠܗܐ: ܐܦ ܚܢܢ ܚܝܒܝܢ ܚܕ ܠܚܕ ܠܡܚܒܘ:
* ܠܐܠܗܐ ܡܡܬܘܡ ܐܢܫ ܠܐ ܚܙܝܗܝ. ܐܢ ܕܝܢ ܢܚܒ 12
ܚܕ ܠܚܕ: ܐܠܗܐ ܒܢ ܡܩܘܐ. ܘܚܘܒܗ ܡܫܡܠܝܐ ܒܢ.
* ܘܒܗܕܐ ܝܕܥܝܢ ܕܒܗ ܡܩܘܝܢܢ ܘܗܘ ܡܩܘܐ ܒܢ ܕܡܢ 13
ܪܘܚܗ ܝܗܒ ܠܢ: * ܘܚܢܢ ܚܙܝܢ ܘܡܣܗܕܝܢܢ: 14
ܕܐܒܐ ܫܕܪ ܠܒܪܗ ܦܪܘܩܐ ܠܥܠܡܐ. * ܟܠ ܕܢܘܕܐ 15
ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܐܠܗܐ ܒܗ ܡܩܘܐ. ܘܗܘ
ܡܩܘܐ ܒܐܠܗܐ. * ܘܚܢܢ ܗܝܡܢܢ ܘܝܕܥܢ ܚܘܒܐ ܕܐܝܬ 16
ܠܐܠܗܐ ܠܘܬܢ: ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܚܘܒܐ ܗܘ. ܘܟܠ

17 ܒܗܕܐ ܡܫܡܠܝܐ ܚܘܒܗ ܥܡܢ. * ܕܢܗܘܐ ܠܢ ܦܪܗܣܝܐ
ܣܓܝܐܐ ܥܠܝܢ: ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ.
ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܕܗܘ ܗܘܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܚܢܢ ܐܝܬܝܢ ܒܥܠܡܐ
18 ܗܢܐ. * ܕܚܠܬܐ ܒܚܘܒܐ ܠܝܬ. ܐܠܐ ܚܘܒܐ ܡܫܡܠܝܐ:
ܫܕܐ ܠܗ ܠܕܚܠܬܐ. ܡܛܠ ܕܕܚܠܬܐ ܒܫܘܢܩܐ ܐܝܬܝܗ.
19 ܘܗܘ ܕܕܚܠ ܠܐ ܡܫܡܠܝ ܒܚܘܒܐ. * ܚܢܢ ܗܟܝܠ
20 ܢܚܒ ܠܐܠܗܐ: ܡܛܠ ܕܗܘ ܩܕܡܐܝܬ ܐܚܒܢ. * ܘܐܢ ܐܢܫ
ܢܐܡܪ ܕܡܚܒ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܠܐܚܘܗܝ ܣܢܐ: ܕܓܠܐ ܗܘ.
ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܐܚܘܗܝ ܕܚܙܐ ܠܐ ܡܚܒ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܠܐ
21 ܚܙܝܗ ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ ܕܢܚܒ. * ܘܗܢܐ ܦܘܩܕܢܐ
ܩܒܠܢ ܡܢܗ. ܕܟܠ ܕܡܚܒ ܠܐܠܗܐ ܢܚܒ ܐܦ
ܠܐܚܘܗܝ

❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

Cap. V. * ܩܦܠܐܘܢ ܗ *

1 * ܟܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܕܝܫܘܥ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܐܬܝܠܕ: ܘܟܠ ܕܡܚܒ ܠܝܠܘܕܐ: ܡܚܒ ܐܦ
2 ܠܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢܗ. * ܘܒܗܕܐ ܝܕܥܝܢܢ ܕܡܚܒܝܢܢ
ܠܒܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ: ܡܐ ܕܠܐܠܗܐ ܡܚܒܝܢܢ ܘܥܒܕܝܢܢ
3 ܦܘܩܕܢܘܗܝ. * ܗܢܐ ܗܘ ܓܝܪ ܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܢܛܪ
4 ܦܘܩܕܢܘܗܝ. ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ ܠܐ ܝܩܝܪܝܢ. * ܡܛܠ ܕܟܠ
ܕܡܬܝܠܕ ܡܢ ܐܠܗܐ ܙܟܐ ܠܗ ܠܥܠܡܐ. ܘܗܕܐ ܗܝ ܙܟܘܬܐ
5 ܕܙܟܬܗ ܠܥܠܡܐ ܗܝܡܢܘܬܢ. * ܡܢܘ ܓܝܪ ܕܙܟܐ ܠܗ
ܠܥܠܡܐ: ܐܠܐ ܗܘ ܕܡܗܝܡܢ ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ.
6 * ܗܢܘ ܕܐܬܐ ܒܡܝܐ ܘܒܕܡܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܗܘܐ
ܒܡܝܐ ܒܠܚܘܕ: ܐܠܐ ܒܡܝܐ ܘܒܕܡܐ. ܘܪܘܚܐ ܣܗܕܐ ܕܪܘܚܐ
7 ܗܝ ܫܪܪܐ. * ܬܠܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܣܗܕܝܢ ܒܫܡܝܐ. ܐܒܐ
8 ܘܡܠܬܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܬܠܬܝܗܘܢ ܚܕ ܐܢܘܢ: * ܘܐܝܬܝܗܘܢ
ܬܠܬܐ ܣܗܕܝܢ ܒܐܪܥܐ. ܪܘܚܐ ܘܡܝܐ ܘܕܡܐ. ܘܬܠܬܝܗܘܢ ܒܚܕ
ܐܢܘܢ. * ܐ

9 * ܐܢ ܤܗܕܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܩܒܠܝܢ: ܟܡܐ ܤܗܕܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܪܒܐ ܗܝ. ܘܗܕܐ ܗܝ ܤܗܕܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܐܤܗܕ
10 ܥܠ ܒܪܗ. * ܟܠܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܬ ܠܗ
ܗܕܐ ܤܗܕܘܬܐ ܒܩܢܘܡܗ ܟܠ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ ܠܐܠܗܐ ܕܓܠܐ
ܥܒܕܗ. ܕܠܐ ܗܝܡܢ ܒܤܗܕܘܬܐ ܕܐܤܗܕ ܐܠܗܐ ܥܠ ܒܪܗ.
11 * ܘܗܕܐ ܗܝ ܤܗܕܘܬܐ: ܕܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܝܗܒ ܠܢ
12 ܐܠܗܐ. ܘܗܠܝܢ ܚܝܐ ܒܒܪܗ ܐܝܬܝܗܘܢ. * ܟܠ ܕܐܚܝܕ
ܠܒܪܐ ܐܚܝܕ ܐܦ ܠܚܝܐ. ܘܟܠ ܕܠܐ ܐܚܝܕ ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
13 ܠܝܬ ܠܗ ܚܝܐ. * ܗܠܝܢ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ: ܕܬܕܥܘܢ ܕܚܝܐ
ܕܠܥܠܡ ܐܝܬ ܠܟܘܢ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܫܡܗ
14 ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. * ܘܗܕܐ ܦܪܗܤܝܐ ܐܝܬ ܠܢ ܠܘܬܗ. ܕܟܠ
15 ܕܫܐܠܝܢ ܚܢܢ ܠܗ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ ܫܡܥ ܠܢ. * ܘܐܢ ܡܫܬܪܪܝܢ
ܕܫܡܥ ܠܢ ܥܠ ܡܕܡ ܕܫܐܠܝܢܢ ܡܢܗ: ܡܫܬܪܪܝܢ
16 ܕܢܤܒܝܢ ܡܢ ܗܫܐ ܫܐܠܬܐ ܕܫܐܠܢ ܡܢܗ. * ܐܢ ܐܢܫ ܢܚܙܐ
ܠܐܚܘܗܝ ܕܚܛܐ ܚܛܝܬܐ ܕܠܐ ܡܚܝܒܐ ܠܡܘܬܐ: ܢܫܐܠ
ܘܢܬܠ ܠܗ ܚܝܐ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܠܡܘܬܐ
ܚܛܝܢ. ܐܝܬ ܓܝܪ ܚܛܝܬܐ ܕܠܡܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܗܕܐ ܐܡܪ ܐܢܐ
17 ܕܢܒܥܐ ܐܢܫ. * ܟܠܗ ܓܝܪ ܥܘܠܐ ܚܛܝܬܐ ܗܝ. ܘܐܝܬ
18 ܚܛܝܬܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܕܡܘܬܐ ܗܝ. * ܘܝܕܥܝܢܢ ܕܟܠ ܕܝܠܝܕ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܠܐ ܚܛܐ. ܐܠܐ ܝܠܝܕܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܢܛܪ ܢܦܫܗ.
19 ܘܒܝܫܐ ܠܐ ܡܬܩܪܒ ܠܗ. * ܝܕܥܝܢܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܚܢܢ.
20 ܘܥܠܡܐ ܟܠܗ ܒܒܝܫܐ ܗܘ ܤܝܡ. * ܘܝܕܥܝܢܢ ܕܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ ܐܬܐ: ܘܝܗܒ ܠܢ ܡܕܥܐ ܕܢܕܥ ܠܫܪܝܪܐ. ܘܢܗܘܐ ܒܗ
ܒܫܪܝܪܐ: ܒܒܪܗ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܢܘ ܗܘ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ
21 ܘܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. * ܒܢܝ̈ ܛܪܘ ܢܦܫܟܘܢ ܡܢ ܕܤܓܕܬ
ܦܬܟܪ̈ܐ ✥ ✥ ✥ ✥ ✥ ✥ ✥ ✥

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܕܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ✥

ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܝܘܚܢܢ ✣

EPISTOLA JOHANNIS SECUNDA.

1 * ܩܫܝܫܐ ܠܓܒܝܬܐ ܡܪܬܐ ܘܠܒܢܝܗ̈ . ܐܝܠܝܢ ܕܐܢܐ
ܪܚܡ ܐܢܐ ܒܫܪܪܐ : ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܢܐ ܒܠܚܘܕܝ : ܐܠܐ ܐܦ ܟܠܗܘܢ
2 ܐܝܠܝܢ ܕܝܕܥܘ ܠܫܪܪܐ . * ܡܛܠ ܫܪܪܐ ܐܝܢܐ ܕܡܩܘܝܐ ܒܢ
3 ܘܥܡܢ ܐܝܬܝܗ ܠܥܠܡ . * ܢܗܘܐ ܥܡܟܘܢ ܛܝܒܘܬܐ
ܘܪܚܡܐ ܘܫܠܡܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܡܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
4 ܒܪܗ ܕܐܒܐ : ܒܫܪܪܐ ܘܒܚܘܒܐ . * ܚܕܝܬ ܛܒ : ܕܐܫܟܚܬ
ܡܢ ܒܢܝܟܝ ܕܡܗܠܟܝܢ ܒܫܪܪܐ . ܐܝܟܢܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܢܣܒܢ
5 ܡܢ ܐܒܐ . * ܘܗܫܐ ܡܬܟܫܦ ܐܢܐ ܠܟܝ : ܩܘܪܝܐ . ܠܐ ܐܝܟ ܕܦܘܩܕܢܐ
ܚܕܬܐ ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܝ : ܐܠܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܢ ܡܢ ܫܘܪܝܐ .
6 ܕܢܚܒ ܚܕ ܠܚܕ . * ܘܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܘܒܐ . ܕܢܗܠܟ ܐܝܟ
ܦܘܩܕܢܘܗܝ . ܗܢܐ ܗܘ ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܡܐ ܕܫܡܥܬܘܢ ܡܢ
7 ܫܘܪܝܐ : ܕܒܗ ܬܗܘܘܢ ܡܗܠܟܝܢ . * ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ
ܡܛܥܝܢܐ ܢܦܩܘ ܒܗ ܒܥܠܡܐ . ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܘܕܝܢ ܕܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܒܒܣܪܐ : ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܛܥܝܢܐ
8 ܘܡܫܝܚܐ ܕܓܠܐ . * ܐܙܕܗܪܘ ܒܢܦܫܟܘܢ . ܕܠܐ ܬܘܒܕܘܢ
9 ܡܕܡ ܕܦܠܚܬܘܢ . ܐܠܐ ܐܓܪܐ ܡܫܡܠܝܐ ܬܬܦܪܥܘܢ . * ܟܠ
ܐܢܫ ܕܥܒܪ ܘܠܐ ܩܘܐ ܒܝܘܠܦܢܐ ܕܡܫܝܚܐ . ܐܠܗܐ
ܠܝܬ ܠܗ . ܗܘ ܕܩܘܐ ܒܝܘܠܦܢܗ : ܗܢܐ ܘܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ
10 ܐܝܬ ܠܗ . * ܐܢ ܐܢܫ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ : ܘܗܢܐ ܝܘܠܦܢܐ ܠܐ
ܡܝܬܐ . ܠܐ ܬܩܒܠܘܢܝܗܝ ܒܒܝܬܐ . ܘܫܠܡ ܠܟ ܠܐ
11 ܬܐܡܪܘܢ ܠܗ . * ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܡܪ ܠܗ ܫܠܡ ܡܫܬܘܬܦ
12 ܠܥܒܕܘܗܝ ܒܝܫܐ . * ܣܓܝܐܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܠܟܘܢ
ܠܡܟܬܒ

ܠܡܟܬܒ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܨܒܝܬ ܕܒܡܓܠܬܐ ܘܕܝܘܬܐ. ܐܠܐ
ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ: ܘܦܘܡܐ ܠܘܬ ܦܘܡܐ ܢܡܠܠ.
ܕܚܕܘܬܢ ܬܗܘܐ ܡܫܡܠܝܐ. * ܫܐܠܝܢ ܒܫܠܡܟܝ 13
ܒܢܝܐ ܕܚܬܟܝ ܓܒܝܬܐ. ܫܠܡܬ ܠܟܘܢ. ܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ܀

ܐܓܪܬܐ ܕܬܠܬ ܕܝܘܚܢܢ ܀

EPISTOLA JOHANNIS TERTIA.

1 * ܩܫܝܫܐ ܠܓܐܝܘܣ ܚܒܝܒܐ ܕܐܢܐ ܪܚܡ ܐܢܐ
2 ܠܗ ܒܫܪܪܐ. * ܚܒܝܒܐ ܒܟܠܡܕܡ ܡܨܠܐ ܐܢܐ ܠܟ.
ܕܬܨܠܚ ܘܬܗܘܐ ܚܠܝܡ. ܐܝܟ ܕܡܨܠܚܐ ܢܦܫܟ.
3 * ܚܕܝܬ ܓܝܪ ܛܒ ܟܕ ܐܬܘ ܐܚܐ ܘܐܣܗܕܘ ܥܠ ܫܪܪܟ ܐܝܟ
4 ܕܐܢܬ ܒܫܪܪܐ ܡܗܠܟ ܐܢܬ. * ܘܝܬܝܪܐ ܡܢ ܗܕܐ ܚܕܘܬܐ
ܠܝܬ ܠܝ. ܕܐܫܡܥ ܕܒܢܝ ܒܫܪܪܐ ܡܗܠܟܝܢ.
5 * ܚܒܝܒܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܥܒܕ ܐܢܬ ܗܘ ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܐܢܬ
6 ܠܐܚܐ: ܘܠܐܟܣܢܝܐ. * ܐܝܠܝܢ
ܕܐܣܗܕܘ ܥܠ ܚܘܒܟ ܩܕܡ ܟܠܗ ܥܕܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܛܒ
7 ܥܒܕ ܐܢܬ ܕܡܙܘܕ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܫܘܐ ܠܐܠܗܐ. * ܚܠܦ ܫܡܗ ܓܝܪ ܢܦܩܘ
8 ܟܕ ܡܕܡ ܠܐ ܢܣܒܘ ܡܢ ܥܡܡܐ. * ܚܢܢ ܗܟܝܠ
ܚܝܒܝܢܢ ܠܡܩܒܠܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܢܗܘܐ ܥܕܪܢܐ
9 ܠܫܪܪܐ. * ܒܥܐ ܗܘܝܬ ܕܐܟܬܘܒ ܠܥܕܬܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܪܚܡ
ܕܢܗܘܐ ܪܫܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܝܘܛܪܦܘܣ ܠܐ ܡܩܒܠ ܠܢ.
10 * ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܢ ܐܬܐ ܐܢܐ. ܐܥܗܕ ܥܒܕܘܗܝ ܕܥܒܕ
ܕܒܡܠܐ

ܕܒܡ̈ܠܐ ܒܝ̈ܫܬܐ ܡܦܩ ܠܢ. ܘܟܕ ܠܐ ܣܦܩ ܠܗ ܗܠܝܢ.
ܠܐ ܗܘ ܡܩܒܠ ܠܐܚ̈ܐ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܡܩܒܠܝܢ ܟܠܐ. ܘܡܦܩ
11 ܐܦ ܡܢ ܥܕܬܐ. * ܚܒܝܒܝ. ܠܐ ܬܬܕܡܐ ܒܒܝܫܬܐ ܐܠܐ
ܒܛܒܬܐ. ܗܘ ܕܥܒܕ ܛܒܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘ
12 ܕܥܒܕ ܒܝܫܬܐ ܠܐ ܚܙܝܗܝ ܠܐܠܗܐ. * ܥܠ ܕܡܛܪܝܘܣ
ܐܝܬܘܗ̇ ܣܗܕܘܬܐ ܡܢ ܟܠܢܫ: ܘܡܢܗ̇ ܕܫܪܪܐ ܘܡܢܢ
ܣܗ̈ܕܐ. ܐܦ ܚܢܢ ܕܝܢ ܣܗܕܝܢܢ. ܘܝܕܥ ܐܢܬ ܕܣܗܕܘܬܐ
13 ܕܝܠܢ ܫܪܝܪܐ ܗܝ. * ܣܓܝܐܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܠܡܟܬܒܘ
ܠܟ. ܐܠܐ ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ. ܕܒܝܕ ܕܝܘܬܐ ܘܩܢܝܐ ܐܟܬܘܒ ܠܟ.
14 * ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܒܥܓܠ ܐܚܙܝܟ: ܘܦܘܡܐ ܠܘܬ ܦܘܡܐ
15 ܢܡܠܠ. * ܫܠܡܐ ܢܗܘܐ ܠܟ. ܫܐܠܝܢ ܫܠܡܟ ܪ̈ܚܡܐ.
ܫܐܠ ܫܠܡܐ ܕܪ̈ܚܡܐ ܟܠܢܫ ܒܫܡܗ ܀

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ܀

****

ܐܓܪܬܐ ܕܝܗܘܕܐ ܫܠܝܚܐ: ܐܚܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ

EPISTOLA JUDÆ APOSTOLI, FRATRIS JACOBI.

1 * ܝܗܘܕܐ ܥܒܕܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܐܚܐ ܕܝܢ ܕܝܥܩܘܒ
ܠܡܙܡ̈ܢܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܕܒܐܠܗܐ ܐܒܐ ܢܛܝܪ̈ܝܢ: ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
2 ܘܩܪ̈ܝܐ: * ܪ̈ܚܡܐ ܘܫܠܡܐ ܘܚܘܒܐ ܢܣܓܐ ܠܟܘܢ.
3 * ܚܒܝ̈ܒܝ: ܟܕ ܟܠܗ ܝܨܝܦܘܬܐ ܥܒܕ ܐܢܐ ܠܡܟܬܒܘ
ܠܟܘܢ ܥܠ ܚܝ̈ܐ ܕܟܠܢ ܓܘܣܐ. ܐܠܨܬ ܐܢܐ ܠܡܟܬܒܘ
ܠܟܘܢ. ܟܕ ܡܒܥܐ ܐܢܐ ܕܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܬܬܟܬܫܘܢ
4 ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܕܐ ܕܚܕܐ ܙܒܢ ܐܫܬܠܡܬ ܠܩܕ̈ܝܫܐ: * ܥܠܘ
ܓܝܪ ܐܢ̈ܫܝܢ ܡܬܓܢܒܢܐܝܬ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܡ ܟܬܝܒܝܢ
ܠܕܝܢܗܘܢ

ܐܬܟܬܒܘ ܩܕܡܝܬ ܠܗܢܐ ܕܝܢܐ. ܐܢܫܐ ܪܫܝܥܐ ܕܠܛܝܒܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܡܫܚܠܦܝܢ ܠܛܢܦܘܬܐ. ܘܠܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܠܚܘܕܘܗܝ ܡܪܐ ܐܠܗܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܟܦܪܝܢ.
5 * ܠܡܥܗܕܘܬܟܘܢ ܕܝܢ ܨܒܐ ܐܢܐ: ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܠܟܘܢ:
ܕܐܠܗܐ ܟܕ ܚܕܐ ܙܒܢ ܠܥܡܐ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܦܪܩ. ܗܘ ܕܬܢܝܢ
6 ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘ ܐܘܒܕ. * ܘܠܡܠܐܟܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ
ܢܛܪܘ ܪܫܢܘܬܗܘܢ ܐܠܐ ܫܒܩܘ ܥܡܪܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܠܕܝܢܐ
ܕܝܘܡܐ ܪܒܐ. ܒܐܣܘܪܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܬܚܝܬ ܥܡܛܢܐ ܢܛܪ:
7 * ܐܝܟܢܐ ܕܣܕܘܡ ܘܥܡܘܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܚܕܪܝܗܝܢ.
ܕܒܗ ܕܡܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܙܢܝ. ܘܐܙܠܘ ܒܬܪ ܒܣܪܐ ܐܚܪܢܐ:
ܣܝܡܝܢ ܬܚܘܝܬܐ ܕܢܘܪܐ ܕܠܥܠܡ: ܟܕ ܡܩܒܠܝܢ ܠܕܝܢܐ.
8 * ܗܟܢܐ ܟܝܢܐܝܬ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܠܡܝܢ ܡܛܢܦܝܢ
ܠܒܣܪܐ ܡܢ ܡܫܬܛܝܢ. ܡܪܘܬܐ ܕܝܢ ܡܣܠܝܢ
9 ܘܠܫܘܒܚܐ ܡܓܕܦܝܢ. * ܡܝܟܐܝܠ ܕܝܢ ܪܝܫ ܡܠܐܟܐ:
ܗܘ ܕܥܡ ܐܟܠܩܪܨܐ ܟܕ ܡܬܕܝܢ ܗܘܐ: ܡܛܠ ܦܓܪܗ
ܕܡܘܫܐ. ܠܐ ܐܡܪܚ ܕܢܝܬܐ ܥܠܘܗܝ ܕܝܢܐ ܕܓܘܕܦܐ. ܐܠܐ
10 ܐܡܪ ܕܢܟܐܐ ܠܟ ܡܪܝܐ. * ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܡܐ ܕܠܐ
ܝܕܥܝܢ ܡܓܕܦܝܢ ܟܡܐ ܕܝܢ ܕܟܝܢܐܝܬ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ
11 ܡܪܓܫܝܢ. ܒܗܠܝܢ ܡܬܚܒܠܝܢ. * ܘܝ ܠܗܘܢ ܕܒܐܘܪܚܗ
ܕܩܐܝܢ ܐܙܠܘ. ܘܠܛܘܥܝܝܗ ܕܒܠܥܡ ܐܓܪܐ ܐܫܬܦܟܘ.
12 ܘܒܚܘܪܒܢܗ ܕܩܘܪܚ ܐܒܕܘ. * ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܒܚܘܒܗܘܢ ܟܕ ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܡܬܦܠܓܝܢ: ܟܕ ܕܠܐ ܕܚܠܬܐ
ܠܢܦܫܗܘܢ ܪܥܝܢ. ܥܢܢܐ ܕܠܐ ܡܝܐ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܡܬܦܢܝܢ ܐܝܠܢܐ
ܕܬܪܦܗܘܢ ܐܢܘܢ ܘܦܐܪܝܗܘܢ ܕܠܐ ܦܐܪܐ. ܘܡܝܬܝܢ ܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ
13 ܘܐܬܥܩܪܘ ܡܢ ܥܩܪܗܘܢ. * ܓܠܠܐ ܥܙܝܙܐ ܕܝܡܐ: ܕܥܡ
ܛܢܦܘܬܗܘܢ ܡܦܪܬܝܢ ܒܗܬܬܗܘܢ. ܟܘܟܒܐ ܡܛܥܝܢܐ:
ܗܠܝܢ ܕܩܛܡܘܬܐ ܕܚܫܘܟܐ ܕܠܥܠܡ ܠܗܘܢ ܢܛܝܪ.

* ܐܬܢܒܝ

14 * ܐܶܬܢܰܒܺܝ ܕܶܝܢ ܐܳܦ ܥܠܰܝܗܽܘܢ : ܗܰܘ ܕܐܺܝܬܰܘܗ̱ܝ ܕܫܰܒܥܳܐ
ܡܶܢ ܐܳܕܳܡ ܚܢܽܘܟ݂ ܟܰܕ ܐܶܡܰܪ. ܕܗܳܐ ܐܳܬܶܐ ܡܳܪܝܳܐ ܒܪܶܒܰܘܳܬ݂ܳܐ
15 ܕܩܰܕܺܝܫܶܐ. * ܠܡܶܥܒܰܕ ܕܺܝܢܳܐ ܥܰܠ ܟܽܠ: ܘܠܡܰܟܣܳܘ ܠܟܽܠܗܽܘܢ
ܪܰܫܺܝܥܶܐ ܥܰܠ ܥܒ݂ܳܕܶܐ ܟܽܠܗܽܘܢ ܕܰܐܪܫܰܥܘ: ܘܥܰܠ ܟܽܠܗܶܝܢ
16 ܩܫܝܳܬ݂ܳܐ ܡܰܠܺܝܠܳܬ݂ܳܐ ܐܰܝܟ݂ܰܢ ܕܡܰܠܶܠܘ: ܚܰܛܳܝܶܐ ܪܰܫܺܝܥܶܐ. * ܗܳܠܶܝܢ
ܐܶܢܽܘܢ ܪܛܳܢܳܝܶܐ: ܘܡܶܬܟܰܪܝܶܢ ܒܟܽܠ ܡܶܕܶܡ: ܟܰܕ ܐܰܝܟ ܪ̈ܓ݂ܝܓ݂ܳܬ݂ܳܐ
ܕܢܰܦܫܗܽܘܢ ܡܗܰܠܟܺܝܢ. ܘܦܽܘܡܗܽܘܢ ܡܡܰܠܶܠ ܫܽܘܒ݂ܗܳܪܳܐ:
17 ܘܡܫܰܒܚܺܝܢ ܠܦܰܪ̈ܨܽܘܦܶܐ ܡܶܛܽܠ ܡܰܘܬܰܪܬܳܐ. * ܐܰܢ̄ܬܽܘܢ ܕܶܝܢ
ܚܰܒ݂ܺܝܒܰܝ: ܐܶܬ݂ܕܟܰܪܘ ܠܡܶܠܶܐ ܐܰܝܠܶܝܢ ܕܩܰܕܶܡ ܐܶܬ݂ܐܡܰܪ̈ ܡܶܢ
18 ܫܠܺܝܚܰܘܗ̱ܝ ܕܡܳܪܰܢ ܝܶܫܽܘܥ ܡܫܺܝܚܳܐ. * ܕܐܳܡܪܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ
ܠܟ݂ܽܘܢ. ܕܒܰܚܪܳܝܬ݂ܳܐ ܕܙܰܒ݂ܢܳܐ ܢܶܗܘܽܘܢ ܐܰܝܠܶܝܢ ܕܡܰܒܙܚܺܝܢ ܕܐܰܝܟ
19 ܪ̈ܓ݂ܝܓ݂ܳܬ݂ܳܐ ܕܢܰܦܫܗܽܘܢ ܐܳܙܠܺܝܢ ܒܠܳܐ ܕܚܶܠܬܳܐ. * ܗܳܠܶܝܢ
ܐܶܢܽܘܢ ܐܰܝܠܶܝܢ ܕܡܰܦܪܫܺܝܢ ܢܰܦܫܳܢܳܝܶܐ. ܕܪܽܘܚܳܐ ܠܰܝܬ ܒܗܽܘܢ.
20 * ܐܰܢ̄ܬܽܘܢ ܕܶܝܢ ܚܰܒ݂ܺܝܒܰܝ: ܒܗܰܝܡܳܢܽܘܬ݂ܳܐ ܕܺܝܠܟ݂ܽܘܢ ܩܰܕܺܝܫܬܳܐ.
21 ܐܶܬ݂ܒܢܰܘ ܡܶܢ ܕܪܺܝܫ ܒܪܽܘܚܳܐ ܩܰܕܺܝܫܳܐ. ܟܰܕ ܡܨܰܠܶܝܢ. * ܢܰܦܫܟ݂ܽܘܢ
ܕܶܝܢ ܒܚܽܘܒܳܐ ܕܰܐܠܳܗܳܐ ܢܛܰܪܘ. ܟܰܕ ܡܣܰܟܶܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܚܢܳܢܶܗ
ܕܡܳܪܰܢ ܝܶܫܽܘܥ ܡܫܺܝܚܳܐ: ܠܚ̈ܰܝܶܐ ܕܰܠܥܳܠܰܡ ܥܳܠܡܺܝܢ.
22 * ܘܠܐܢܫܝܢ ܗܘ ܡܶܢ ܢܽܘܪܳܐ ܚܛܽܘܦܘ. * ܟܰܕ ܕܶܝܢ ܡܶܬ݂ܦܰܠܓܺܝܢ
23 ܐܶܬ݂ܪܰܚܡܘ ܥܠܰܝܗܽܘܢ ܒܕܶܚܠܬܳܐ ܟܰܕ ܣܳܢܶܝܢ ܐܰܢ̄ܬܽܘܢ ܐܳܦ
24 ܠܟܽܘܬܺܝܢܳܐ ܕܡܶܢ ܒܶܣܪܳܐ ܕܡܶܬ݂ܛܰܘܫܳܐ. * ܠܗܰܘ ܕܶܝܢ ܕܡܶܫܟܰܚ
ܕܢܶܛܪܟ݂ܽܘܢ ܕܠܳܐ ܡܽܘܬܳܠܳܐ ܘܕܠܳܐ ܒܽܘܫܡܳܐ ܘܢܰܩܺܝܡܟ݂ܽܘܢ ܕܠܳܐ
25 ܡܽܘܡܳܐ. * ܠܚܽܘܕܰܘܗ̱ܝ ܠܰܐܠܳܗܳܐ ܦܳܪܽܘܩܰܢ ܒܝܰܕ ܝܶܫܽܘܥ
ܡܫܺܝܚܳܐ ܡܳܪܰܢ: ܫܽܘܒ݂ܚܳܐ ܘܡܫܰܒܚܳܢܽܘܬܳܐ ܒܚܰܕܘܽܘܬ݂ܳܐ. ܘܫܽܘܠܛܳܢܳܐ
ܘܐܺܝܩܳܪܳܐ ܘܡܰܠܟܽܘܬ݂ܳܐ: ܐܳܦ ܗܳܫܳܐ ܘܠܟ݂ܽܠܗܽܘܢ
ܥܳܠܡܺܝܢ ܐܰܡܺܝܢ ❖ ❖ ❖

ܫܠܶܡܰܬ ܐܶܓܰܪܬܳܐ ܕܝܺܗܽܘܕܳܐ ܫܠܺܝܚܳܐ ܐܰܚܳܐ
ܕܝܰܥܩܽܘܒ ܘܝܰܘܣܶܦ ❖

[illegible]

ܓܠܝܢܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܣܛܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܒܦܛܡܘܣ ܓܙܪܬܐ ܕܐܫܬܕܝ ܠܗ ܡܢ
ܢܪܘܢ ܩܣܪ ܀

REVELATIO,

quæ facta est super

JOHANNEM EVANGELISTAM

à Deo, in Patamun insulâ, in qvam ejectus fuit à Nerone Cæsare.

Cap. I. * ܐ ܩܦܠܐܘܢ *

1 * ܓܠܝܢܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܗ ܐܠܗܐ.
ܠܡܚܘܝܘ ܠܥܒܕܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܗܢܝܢ ܕܘܠܐ ܠܡܗܘܐ ܒܥܓܠ
ܘܐܘܕܥ ܟܕ ܫܕܪ ܒܝܕ ܡܠܐܟܐ ܕܝܠܗ. ܠܥܒܕܐ ܕܝܠܗ
2 ܝܘܚܢܢ. * ܗܘ ܕܐܣܗܕ ܠܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܣܗܕܘܬܐ
3 ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܟܠܡܐ ܕܚܙܐ. * ܛܘܒܢܐ ܗܘ ܡܢ ܕܩܪܐ.
ܘܗܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܗܕܐ. ܘܢܛܪܝܢ ܠܗܠܝܢ
4 ܕܟܬܝܒܢ ܒܗ. ܙܒܢܐ ܓܝܪ ܩܪܝܒ. * ܝܘܚܢܢ ܠܫܒܥ
ܥܕܬܐ ܕܒܐܣܝܐ. ܛܝܒܘܬܐ ܠܟܘܢ ܘܫܠܡܐ. ܡܢ ܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܘܐܬܐ. ܘܡܢ ܫܒܥܐ ܪܘܚܐ
5 ܗܠܝܢ ܕܩܕܡ ܟܘܪܣܝܐ ܕܝܠܗ. * ܘܡܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܗܘ ܣܗܕܐ. ܗܘ ܡܗܝܡܢܐ: ܗܘ ܒܘܟܪܐ ܕܡܝܬܐ: ܘܪܫܐ
ܕܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ. ܗܘ ܕܐܚܒܢ ܘܫܪܢ ܡܢ ܚܛܗܝܢ
6 ܒܕܡܐ ܕܝܠܗ. * ܘܥܒܕܢ ܡܠܟܘܬܐ ܟܗܢܐ.
ܠܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܕܝܠܗ. ܕܝܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܘܚܕܢܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ
7 ܐܡܝܢ. * ܗܐ ܐܬܐ ܥܡ ܥܢܢܐ. ܘܚܙܝܢ ܠܗ
ܟܠ ܥܝܢܐ: ܘܐܦ ܐܝܠܝܢ ܕܕܓܪܘܗܝ ܘܪܩܕܘܢ
ܥܠܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܫܪܒܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܐܝܢ ܐܡܝܢ.

ܐܢܐ *

8 * ܐܢܡܐ ܐܢܬܘܢ ܠܒܝܬ ܐܗ ܠܐ ܐܦܢ ܡܕܢܐ ܠܠܢܘܪ. ܗܘ ܕܐܬܠܘܗܝ

9 ܘܗܘ ܕܐܬܠܘܗܝ ܗܘܐ ܘܗܘ ܕܐܝܐ: ܗܘ ܐܝܡܢ ܟܠܐ. * ܐܢܐ
ܡܢܟܘܢ ܗܘ ܐܣܬܥܡܠ ܡܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܒܐܦܪܝܢܐ
ܘܡܢܝܢܘܬܐ ܕܝܥܩܘܒ ܡܫܝܚܐ. ܗܘܝܘ ܒܟܠܢܫܐ
ܕܝܡܦܢܐ ܦܝܐܡܘ ܡܢܐ ܡܢܒܠܐ ܕܠܢܘܪܐ: ܘܡܢܗܐ ܦܝܗܪܘܬܐ

10 ܕܝܗܒܐ. ܡܫܝܚܐ. * ܗܘܝܘ ܒܥܘܠܡܐ ܒܥܘܠܡܐ ܡܢܐܢܝܐ:
ܕܝܡܕܝܢ ܡܢ ܩܢܘܡܐ ܕܝܠܗ. ܡܠܐ ܢܟܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ. ܕܐܡܪ:

11 * ܗܘ ܡܢܐ ܕܝܢܐ ܐܝܟ ܒܠܘܩܒ ܡܥܠܡܐ. ܘܗܢܘ ܒܥܘܠܡܝܢ ܡܠܐ
ܚܢܢܐ ܠܐ ܝܗܒܘܗܝ ܘܡܥܠܡܢܘܬܐ ܘܡܢܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢܐ ܘܟܝܢܐ

12 ܘܠܡܢܝܢ ܘܡܢܝܢ ܒܝܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. * ܘܐܢܬ ܗܝܡܢ
ܠܡܢܝܢܐ ܠܡܠܐ ܗܘ ܐܝܢܐ ܕܡܥܠܝܐ ܒܥܡܗ. ܘܡܢ ܐܢܬ ܦܝܡܢ

13 ܢܦܫܗ ܡܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܗܘܐ. * ܘܡܥܠܡܢܐ ܒܡܢܝܢܐ ܕܝܢܐ
ܠܡܢܗ ܕܐܢܫܐ ܕܠܡܝܢܗ ܗܘܢܐ. ܘܐܝܢ ܕܡ ܡܢܗܘܢ ܘܦܝܢ

14 ܕܗܘܐ. * ܗܘ ܕܡ ܐܝܫܐ ܕܝܠܗ ܘܡܥܠܡܐ ܒܝܥܩܘܒ ܐܝܟ ܡܠܟܐ
ܒܝܢܐ ܐܝܟ ܡܠܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܒܝܠܗ. ܐܝܟ ܡܠܝܢܝܢܐ ܕܝܢܗ

15 * ܘܡܢܐ ܕܝܠܗ ܕܒܥܝܢ ܠܢܫܡܐ ܠܡܢܝܢܐ ܘܡܥܠܡܢܘܬ

16 ܐܝܟ ܕܡܠܝܢܐ. ܘܡܠܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܡܠܐ ܕܡܢܐ ܦܝܡܢܐ. * ܘܐܝܢܐ
ܒܗ ܟܠܝܐ ܕܝܠܗ ܘܡܫܝܚܐ ܚܢܢܐ ܡܥܠܡܐ. ܘܡܢܝܢܘܬܐ
ܕܝܠܗ: ܡܥܠܡܐ ܡܢܝܢܐ ܕܝܢܝܢ ܒܡܢܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗ. ܘܡܢܬܐ

17 ܕܝܠܗ: ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܡܢܝܢܘܬܐ. ܒܡܠܐ ܕܝܠܗ. * ܘܡܢ ܡܢܝܢܗ
ܢܒܝܠܗ ܒܡܢܗ ܕܝܠܡܢܘܢ. ܐܝܟ ܕܝܢܐ. ܘܡܢܐ ܒܟܠܝܢ
ܐܡܪܗ ܘܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܟܡܐ. ܠܐ ܕܝܢܐ. ܐܢܐ ܐܢܬ ܗܘ ܡܥܠܡܐ

18 ܘܗܘ ܐܚܒܪܢܐ. * ܘܗܘ ܕܝܢܐ ܘܝܫܘܥ ܕܝܢܐ ܗܘܐ ܢܡܐ
ܐܢܬ ܒܟܠܡܐ ܕܟܠܡܝܢܐ ܐܝܫܐ. ܘܐܝܢ ܕܝܢ ܦܝܡܢܐ

19 ܒܡܢܬܐ ܘܡܫܝܚܐ. * ܒܠܘܩܒ ܘܡܥܠܡܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܝܢܘܗ ܘܗܘܝܢܝܢ
ܕܐܡܠܝܢ ܘܗܘܝܢܝܢ ܕܝܠܝܢ ܠܡܝܢܗܘܢ ܡܢܐ ܗܘܝܢ.

20 * ܒܗܢܐ ܕܡܥܠܡܐ ܡܢܝܢܐ ܗܘܝܘ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ
ܘܡܫܝܚܐ

ܘܡܢܪ̈ܬܐ ܕܕܗܒܐ. ܫܒܥܐ ܟܘܟܒܝܢ ܡܠܐܟܐ
ܐܢܘܢ ܕܫܒܥ ܥܕ̈ܬܐ. ܘܡܢܪ̈ܬܐ ܫܒܥ
ܥܕ̈ܬܐ ܐܢܝܢ. * ܦܘܠܓܐ ܒ * Cap. II.

ܠܡܠܐܟܐ ܕܥܕܬܐ ܕܐܦܣܘܣ ܟܬܘܒ. * ܗܟܢܐ
ܐܡܪ ܗܘ ܐܚܝܕ ܟܠ. ܘܫܒܥܐ ܟܘ̈ܟܒܐ ܒܝܡܝܢܗ.
ܗܘ ܕܡܗܠܟ ܒܝܬ ܡܢܪ̈ܬܐ. ܝܕܥ ܐܢܐ ܥܒ̈ܕܝܟ 2
ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܟ. ܘܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܡܫܩܠ
ܒܝ̈ܫܐ. ܘܢܣܝܬ ܠܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܕܫܠܝ̈ܚܐ
ܐܢܘܢ. ܘܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܐܫܟܚܬ ܐܢܘܢ ܕܓܠ̈ܝܢ
ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܟ. ܘܣܒܠܬ ܡܛܠ ܫܡܝ 3
ܘܠܐ ܠܐܝܬ. * ܐܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܥܠܝܟ ܕܚܘܒܟ ܩܕܡܝܐ 4
ܫܒܩܬ. * ܐܬܕܟܪ ܡܢ ܐܝܟܐ ܢܦܠܬ 5

[illegible]

11 [illegible]

[illegible]

12 [illegible]

[illegible]

13 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

14 [illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

16 [illegible]

17 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

18 [illegible]

[illegible]

[illegible]

19 [illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

ܘܫܒܩܬ ܠܐܝܙܒܠ ܕܐܝܟ ܢܒܝܬܐ. ܗܝ ܕܐܡܪܐ ܗܝ ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܢܒܝܬܐ
ܘܡܠܦܐ ܘܡܛܥܝܐ ܠܥܒܕܝ ܕܝܠܝ. ܠܡܙܢܝܘ ܘܠܡܐܟܠ
ܕܒܚܐ ܕܦܬܟܪܐ. * ܘܝܗܒܬ ܠܗ ܙܒܢܐ ܕܬܬܘܒ: 21
ܘܠܐ ܨܒܝܐ ܠܡܬܬܘܒ ܡܢ ܙܢܝܘܬܐ ܕܝܠܗ. * ܗܐ ܐܢܐ ܪܡܐ 22
ܐܢܐ ܠܗ ܒܥܪܣܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܕܓܝܪܝܢ ܥܡܗ ܠܐܘܠܨܢܐ
ܪܒܐ. ܐܢ ܠܐ ܢܬܘܒܘܢ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܝܠܗ. * ܘܠܒܢܝܗ ܕܝܠܗ 23
ܐܩܛܘܠ ܒܡܘܬܐ. ܘܢܕܥܢ ܟܠܗܝܢ ܥܕܬܐ. ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܗܘ
ܒܨܐ ܟܘܠܝܬܐ ܘܠܒܘܬܐ. ܘܐܬܠ ܠܟܘܢ ܠܟܠ ܚܕ ܐܝܟ
ܥܒܕܐ ܕܝܠܟܘܢ. * ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܠܫܪܟܐ ܕܒܬܘܐܛ 24
ܝܪܐ. ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܝܘܠܦܢܐ ܗܢܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕܥܘ ܥܘܡܩܐ
ܕܣܛܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܠܐ ܪܡܐ ܐܢܐ ܥܠܝܟܘܢ ܝܘܩܪܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܐ ܐܪܡܐ ܐܢܐ ܥܠܝܟܘܢ ܝܘܩܪܐ ܐܚܪܢܐ. * ܒܪܡ ܗܘ ܕܐܝܬ 25
ܠܟܘܢ ܐܚܘܕܘ ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ. * ܘܡܢ ܕܙܟܐ 26
ܘܢܛܪ ܥܒܕܝ ܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܐ. ܐܬܠ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ
ܥܡܡܐ: * ܘܢܪܥܐ ܐܢܘܢ ܒܫܒܛܐ ܕܦܪܙܠܐ ܘܐܝܟ ܡܐܢܐ ܕܦܚܪܐ 27
ܢܬܬܪܥܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܢܐ ܢܣܒܬ ܡܢ ܐܒܝ. * ܘܐܬܠ 28
ܠܗ ܠܟܘܟܒܐ ܗܘ ܕܨܦܪܐ. * ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ ܢܫܡܥ 29
ܡܢܐ ܪܘܚܐ ܐܡܪ ܠܥܕܬܐ.

Cap. III. * ܩܦܠܐܘܢ ܓ *

1 * ܘܠܡܠܐܟܐ ܗܘ ܕܒܣܪܕܝܣ ܥܕܬܐ: ܟܬܘܒ. ܐܡܪ ܗܘ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܫܒܥ ܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܫܒܥܐ ܟܘܟܒܐ. ܝܕܥ ܐܢܐ ܥܒܕܝܟ
ܕܫܡܐ ܐܝܬ ܠܟ ܕܚܝ ܐܢܬ. ܘܡܝܬܐ
2 ܐܢܬ. * ܗܘܝ ܥܝܪ ܘܫܪܪ ܠܫܪܟܐ ܕܥܬܝܕܝܢ
ܠܡܡܬ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܫܟܚܬ ܥܒܕܝܟ ܕܡܫܡܠܝܢ
3 ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܕܝܠܝ. * ܐܬܕܟܪ ܗܟܝܠ ܐܝܟܢܐ
ܩܒܠܬ ܘܫܡܥܬ ܘܛܪ ܘܬܘܒ. ܐܢ ܗܟܝܠ ܠܐ ܬܬܥܝܪ.
ܐܬܐ ܐܢܐ ܥܠܝܟ ܐܝܟ ܓܢܒܐ. ܘܠܐ ܬܕܥ ܐܝܕܐ ܫܥܐ ܐܬܐ ܐܢܐ ܥܠܝܟ.

4 * ܐܠܐ ܐܝܬ ܠܟ ܩܠܝܠ ܫܡܗܐ ܒܣܪܕܝܣ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܛܢܦܘ
ܠܢܚܬܝܗܘܢ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܘܡܗܠܟܝܢ ܥܡܝ ܒܚܘܪܐ ܡܛܠ
5 ܕܫܘܝܢ ܐܢܘܢ. * ܗܘ ܕܙܟܐ ܗܟܢܐ ܢܬܥܛܦ ܒܢܚܬܐ
ܚܘܪܐ. ܘܠܐ ܐܠܚܐ ܫܡܗ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܣܦܪܐ ܗܘ ܕܚܝܐ.
ܘܐܘܕܐ ܒܫܡܗ ܩܕܡ ܐܒܝ: ܘܩܕܡ ܡܠܐܟܘ
6 ܗܝ. * ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ ܢܫܡܥ ܡܢܐ ܪܘܚܐ ܐܡܪ
7 ܠܥܕܬܐ. * ܘܠܡܠܐܟܐ ܗܘ ܕܥܕܬܐ ܕܦܝܠܕܠܦܝܐ ܟܬܘܒ
ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܗܘ ܩܕܝܫܐ. ܗܘ ܫܪܝܪܐ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܩܠܝܕܐ
ܕܕܘܝܕ. ܗܘ ܕܦܬܚ ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܚܕ: ܘܐܚܕ ܘܠܐ ܐܢܫ ܦܬܚ.
8 * ܝܕܥ ܐܢܐ ܥܒܕܝܟ. ܘܗܐ ܝܗܒܬ ܩܕܡܝܟ ܬܪܥܐ
ܦܬܝܚܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܠܡܐܚܕܗ. ܡܛܠ ܕܩܠܝܠ
ܐܝܬ ܠܟ ܚܝܠܐ. ܘܢܛܪܬ ܡܠܬܝ: ܘܠܐ ܟܦܪܬ ܒܫܡܝ
9 ܕܝܠܝ. * ܗܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܕܣܛܢܐ ܡܢ ܗܢܘܢ
ܕܐܡܪܝܢ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܢܘܢ. ܘܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܐܠܐ ܡܟܕܒܝܢ. ܗܐ ܐܥܒܕ ܐܢܘܢ: ܕܢܐܬܘܢ ܢܣܓܕܘܢ
10 ܩܕܡ ܪܓܠܝܟ ܘܢܕܥܘܢ ܕܐܢܐ ܐܚܒܬܟ. * ܡܛܠ ܕܢܛܪܬ
ܡܠܬܐ ܕܡܣܝܒܪܢܘܬܝ. ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܛܪܟ ܐܢܐ
ܡܢ ܫܥܬܐ ܕܢܣܝܘܢܐ. ܕܥܬܝܕܐ ܠܡܐܬܐ ܥܠ ܟܠܗ ܬܐܒܝܠ
11 ܠܡܢܣܝܘ ܠܥܡܪܝܗ ܕܐܪܥܐ. * ܐܬܐ ܐܢܐ
ܥܓܠ. ܐܚܘܕ ܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܟ. ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܣܒ
12 ܟܠܝܠܟ. * ܗܘ ܕܙܟܐ ܐܥܒܕܝܘܗܝ ܠܥܡܘܕܐ
ܒܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܝ. ܘܠܒܪ ܠܐ ܢܦܘܩ ܬܘܒ.
ܘܐܟܬܘܒ ܥܠܘܗܝ ܫܡܐ ܕܐܠܗܝ. ܘܐܘܪܫܠܡ
ܚܕܬܐ ܗܝ ܕܢܚܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܝ. ܘܫܡܝ
13 ܕܝܠܝ ܗܘ ܚܕܬܐ. * ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ ܢܫܡܥ ܡܢܐ
14 ܪܘܚܐ ܐܡܪ ܠܥܕܬܐ. * ܘܠܡܠܐܟܐ ܗܘ ܕܥܕܬܐ ܕܠܐܕܝܩܝܐ
ܟܬܘܒ. ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܗܘ ܐܡܝܢ. ܗܘ ܣܗܕܐ: ܗܘ

ܡܗܝܡܢܐ:

15 ܡܬܚܡܢܢܐ: ܗܘ ܫܪܝܪܐ. ܗܘ ܣܗܕܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܫܪܝܪܐ. * ܝܕܥ

ܐܢܐ ܠܥܒܕܐ ܕܝܠܟ ܕܠܐ ܡܬܚܡܡܢܐ ܘܠܐ ܩܪܝܪܐ ܐܝܬܝܟ

16 ܠܘ ܩܪܝܪܐ ܗܘܝܬ ܐܘ ܡܬܚܡܡܢܐ. * ܗܟܢܐ ܕܦܫܘܪܐ ܐܝܬܝܟ

ܘܠܐ ܡܬܚܡܡܢܐ ܘܠܐ ܩܪܝܪܐ. ܕܥܬܝܕ ܐܢܐ ܠܡܬܦܢܘ ܡܢ ܦܘܡܝ

17 ܠܟ. * ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܐܢܬ ܕܥܬܝܪܐ ܐܢܐ ܘܡܬܥܬܪ ܘܠܐ ܡܕܡ

ܡܣܬܢܩ ܐܢܐ. ܘܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܫܟܢܐ ܘܡܣܟܢܐ

18 ܘܦܬܘܟܐ ܘܥܪܛܠܝܐ. ܘܡܠܝܟ ܐܢܐ ܠܟ. * ܕܬܙܒܢ

ܐܢܬ ܡܢܝ ܠܟ ܕܗܒܐ ܕܒܚܝܪ ܒܢܘܪܐ ܕܬܬܥܬܪ

ܘܬܠܒܫ ܡܐܢܐ ܚܘܪܐ ܕܠܐ ܬܬܚܙܐ ܒܗܬܬܐ

ܕܥܪܛܠܝܘܬܟ. ܘܟܘܚܠܐ ܟܚܘܠ ܒܥܝܢܝܟ ܕܬܚܙܐ:

19 ܐܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡ ܐܢܐ ܡܟܣ ܐܢܐ ܘܪܕܐ ܐܢܐ. * ܚܝܪ

20 ܗܟܝܠ ܘܬܘܒ. * ܗܐ ܩܐܡ ܐܢܐ ܥܠ ܬܪܥܐ ܘܢܩܫ

ܐܢܐ. ܐܢ ܐܢܫ ܢܫܡܥ ܩܠܝ ܘܢܦܬܚ ܬܪܥܐ ܐܥܘܠ

ܠܘܬܗ ܘܐܚܫܡ ܥܡܗ ܘܗܘ ܥܡܝ.

21 * ܠܡܢ ܕܙܟܐ ܐܬܠ ܠܗ ܕܢܬܒ ܥܡܝ ܥܠ

ܟܘܪܣܝܐ ܕܝܠܝ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܢܐ ܙܟܝܬ ܘܝܬܒܬ ܥܡ ܐܒܝ

22 ܥܠ ܟܘܪܣܝܗ. * ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ ܢܫܡܥ

ܡܢܐ ܪܘܚܐ ܐܡܪܐ ܠܥܕܬܐ ❖ ❖ ❖

Cap. IV. ✱ ܩܦܠܐܘܢ ܕ ✱

1 * ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܚܙܝܬ. ܘܗܐ ܬܪܥܐ ܦܬܝܚܐ ܒܫܡܝܐ.

ܘܩܠܐ ܩܕܡܝܐ ܗܘ ܕܫܡܥܬ ܐܝܟ ܫܝܦܘܪܐ ܕܡܡܠܠ ܥܡܝ:

ܘܐܡܪ ܗܘܐ: ܣܩ ܠܗܪܟܐ ܘܐܚܘܝܟ ܡܕܡ ܕܘܠܐ

2 ܠܡܗܘܐ ܒܬܪ ܗܠܝܢ. * ܘܡܚܕܐ ܗܘܝܬ ܒܪܘܚܐ. ܘܗܐ

ܟܘܪܣܝܐ ܣܝܡ ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܝܬܒ ܗܘܐ.

3 * ܘܗܘ ܕܝܬܒ ܕܡܐ: ܠܚܙܘܐ ܕܟܐܦܐ ܕܝܫܦܗ ܘܣܪܕܝܢ.

ܘܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ. ܡܢ ܚܕܪܘܗܝ ܕܟܘܪܣܝܐ. ܕܡܝܐ ܠܚܙܘܐ

4 ܕܟܐܦܐ ܕܙܡܪܓܕܐ. * ܘܡܢ ܚܕܪܘܗܝ ܕܟܘܪܣܝܐ ܟܘܪܣܘܬܐ

ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ. ܘܥܠܝܗܘܢ ܕܟܘܪ̈ܣܘܬܐ ܚܙܝܬ. ܥܣܪܝܢ
ܘܐܪܒܥܐ ܩܫܝ̈ܫܐ ܕܝܬܒܝܢ. ܕܡܬܟܣܝܢ ܒܠܒܘ̈ܫܐ ܚܘܪ̈ܐ.
5 ܘܥܠ ܪ̈ܝܫܝܗܘܢ ܟܠܝ̈ܠܐ ܕܕܗܒܐ. * ܘܡܢ ܟܘܪܣܝܐ
ܢܦܩܝܢ ܒܪ̈ܩܐ ܘܩܠܐ ܕܪ̈ܥܡܐ ܘܫܒܥܐ ܠܡܦܐ̈ܕܐ ܕܢܘܪܐ
ܝܩܕܝܢ ܩܕܡܘܗܝ ܕܟܘܪܣܝܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܫܒܥܐ ܪ̈ܘܚܐ
6 ܕܐܠܗܐ. * ܘܩܕܡܘܗܝ ܕܟܘܪܣܝܐ: ܐܝܟ
ܝܡܐ ܕܙܓܘܓܝܬܐ ܕܕܡܝܐ ܠܒܘܪܘܠܠܘܣ. ܘܒܡܨܥܬܐ
ܕܟܘܪܣܝܐ. ܘܚܕܪܝܗܘܢ. ܠܟܘܪܣܝܐ ܐܪܒܥ
ܚܝ̈ܘܢ ܕܡܠܝܢ ܥܝܢ̈ܐ: ܡܢ ܩܕܡܝܗܘܢ ܘܡܢ
7 ܒܣܬܪܗܘܢ. * ܘܚܝܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܝܐ ܠܐܪܝܐ.
ܘܚܝܘܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܕܡܝܐ ܠܥܓܠܐ. ܘܚܝܘܬܐ
ܬܠܝܬܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܦܪܨܘܦܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܚܝܘܬܐ
8 ܪܒܝܥܝܬܐ ܕܡܝܐ ܠܢܫܪܐ ܕܦܪܚ. * ܘܐܪܒܥܬܝܗܝܢ
ܚܝ̈ܘܢ. ܟܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܫܬ ܫܬ
ܓܦܝ̈ܢ ܠܚܕܪܝܗ̇. ܘܡܢ ܠܓܘ ܡܠܝܢ ܥܝܢ̈ܐ. ܘܫܠܝܐ
ܠܝܬ ܠܗܝܢ ܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ ܟܕ ܐܡܪ̈ܢ. ܩܕܝܫ
ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ: ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܐܚܝܕ ܟܠ ܗܘ
9 ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܕܐܬܐ. * ܘܐܡܬܝ
ܕܝܗ̈ܒܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܬܘܕܝܬܐ
ܠܗܘ ܕܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ: ܠܗܘ ܕܚܝ
10 ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. * ܢܦܠܝܢ ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ
ܩܫܝ̈ܫܝܢ ܩܕܡ ܗܘ ܕܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ. ܘܣܓܕܝܢ
ܠܗܘ ܕܚܝ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܘܪܡܝܢ ܟܠܝ̈ܠܝܗܘܢ
11 ܩܕܡ ܟܘܪܣܝܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ. * ܫܘܝܬ ܡܪܢ
ܘܐܠܗܢ ܩܕܝܫܐ ܠܡܣܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ
ܘܚܝܠܐ ܕܐܢܬ ܒܪܝܬ ܟܠ: ܘܡܛܠ ܨܒܝܢܟ ܗܘܘ
ܘܐܬܒܪܝܘ.

ܘܚܙܝܬ

Cap. V. * ܗ ܩܦܠܐܘܢ *

1 * ܘܚܙܝܬ ܥܠ ܝܡܝܢܗ ܕܗܘ ܕܝܬܒ ܥܠ ܬܪܘܢܘܣ ܟܬܒܐ ܕܟܬܝܒ ܡܢ ܠܓܘ ܘܡܢ ܒܣܬܪܗ . ܘܚܬܝܡ ܒܚܬܡܐ ܫܒܥܐ . 2 * ܘܚܙܝܬ ܡܠܐܟܐ ܚܝܠܬܢܐ ܕܡܟܪܙ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܡܢܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܫܘܐ ܠܡܦܬܚ ܠܟܬܒܐ . ܘܠܡܫܪܝܘ ܚܬܡܘܗܝ ܕܝܠܗ . 3 * ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ ܠܥܠ : ܘܠܐ ܥܠ ܐܪܥܐ . ܘܠܐ ܠܬܚܬ ܡܢ ܐܪܥܐ : ܠܡܦܬܚ ܠܟܬܒܐ ܘܠܐ ܠܡܚܙܝܘܗܝ . 4 * ܘܒܟܝܬ ܗܘܝܬ ܣܓܝ . ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܢܫ ܐܫܬܟܚ ܕܫܘܐ ܠܡܦܬܚ ܠܟܬܒܐ ܘܠܐ ܠܡܚܙܝܘܗܝ . 5 * ܘܚܕ ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܐܡܪ ܠܝ ܠܐ ܬܒܟܐ . ܗܐ ܙܟܐ ܐܪܝܐ ܗܘ ܕܡܢ ܫܒܛܐ ܕܝܗܘܕܐ : ܗܘ ܥܩܪܐ ܕܕܘܝܕ . ܕܢܦܬܚ ܠܟܬܒܐ ܘܠܫܒܥܐ ܚܬܡܘܗܝ . 6 * ܘܚܙܝܬ ܒܡܨܥܬܐ ܕܟܘܪܣܝܐ ܘܕܐܪܒܥ ܚܝܘܬܐ ܘܒܡܨܥܬܐ ܕܩܫܝܫܐ ܐܡܪܐ ܕܩܐܡ ܐܝܟ ܢܟܝܣܐ . ܘܐܝܬ ܠܗ ܩܪܢܬܐ ܫܒܥ . ܘܥܝܢܐ ܫܒܥ . ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܫܒܥ ܪܘܚܝܢ ܕܐܠܗܐ . ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܕܪܢ ܠܟܠܗ ܐܪܥܐ . 7 * ܘܐܬܐ ܘܢܣܒ ܟܬܒܐ ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܕܗܘ ܕܝܬܒ ܥܠ ܬܪܘܢܘܣ . 8 * ܘܟܕ ܢܣܒܗ ܠܟܬܒܐ ܐܪܒܥ ܚܝܘܬܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܩܫܝܫܝܢ ܢܦܠܘ ܩܕܡ ܐܡܪܐ . ܟܕ ܐܝܬ ܠܟܠܚܕ ܡܢܗܘܢ ܟܢܪܐ ܘܙܒܠܐ ܕܕܗܒܐ ܕܡܠܝܢ ܒܣܡܐ . ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܨܠܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ . 9 * ܘܡܫܒܚܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܚܕܬܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ : ܕܫܘܐ ܐܢܬ ܠܡܣܒ ܠܟܬܒܐ : ܘܠܡܦܬܚ ܠܚܬܡܘܗܝ . ܡܛܠ ܕܐܬܢܟܣܬ ܘܙܒܢܬ ܠܢ ܠܐܠܗܐ ܒܕܡܟ : ܡܢ ܟܠ ܫܪܒܐ ܘܠܫܢܐ ܘܥܡܐ ܘܐܘܡܐ . 10 * ܘܥܒܕܬ ܐܢܘܢ ܠܐܠܗܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܟܗܢܐ . ܘܡܡܠܟܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ . 11 * ܘܚܙܝܬ ܘܫܡܥܬ ܐܝܟ ܩܠܐ ܕܡܠܐܟܐ ܣܓܝܐܐ ܚܕܪܘܗܝ ܕܬܪܘܢܘܣ : ܘܕܚܝܘܬܐ ܘܕܩܫܝܫܐ . ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢܝܢܗܘܢ ܪܒܘ

12 ܪ̈ܒܘܢ. ܘܐܠܦ̈ܝ ܐܠܦ̈ܝܢ * ܘܐܡܪܝܢ ܒܩܠܐ ܪܡܐ. ܕܫܘܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܐܡܪܐ ܗܘ ܕܢܟܝܣ: ܠܡܣܒ ܚܝܠܐ ܘܥܘܬܪܐ
ܘܚܟܡܬܐ ܘܥܘܫܢܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܒܘܪܟܬܐ:
13 * ܘܟܠ ܒܪܝܬܐ ܗܝ ܕܒܫܡܝܐ ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܘܠܬܚܬ
ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܒܝܡܐ: ܘܟܠܗܘܢ ܕܒܗܘܢ ܫܡܥܬ. ܕܐܡܪܝܢ
ܠܗܘ ܕܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܘܠܐܡܪܐ. ܒܘܪܟܬܐ ܘܐܝܩܪܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܘܐܘܚܕܢܐ: ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
14 * ܘܐܪܒܥ ܚܝ̈ܘܢ ܐܡܪܝܢ ܐܡܝܢ: ܘܩܫ̈ܝܫܐ
ܢܦܠܘ ܘܣܓܕܘ ✣ ✣ ✣ ✣

Cap. VI. ✱ ܘ [illegible] ✱

1 * ܘܚܙܝܬ ܟܕ ܦܬܚ ܐܡܪܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܐ ܛܒ̈ܥܐ:
ܘܫܡܥܬ ܠܚܕܐ ܡܢ ܐܪܒܥ ܚܝ̈ܘܢ ܕܐܡܪܐ ܐܝܟ
2 ܩܠܐ ܕܪܥܡܐ ܬܐ ܘܚܙܝ. * ܘܚܙܝܬ ܘܗܐ ܣܘܣܝܐ ܚܘܪܐ.
ܘܗܘ ܕܝܬܒ ܥܠܘܗܝ ܐܝܬ ܠܗ ܩܫܬܐ ܘܐܬܝܗܒ
3 ܠܗ ܟܠܝܠܐ. ܘܢܦܩ ܟܕ ܙܟܐ ܘܐܟܙܢܐ ܕܢܙܟܐ. * ܘܟܕ ܦܬܚ
ܛܒܥܐ ܗܘ ܬܪܝܢܐ. ܫܡܥܬ ܠܚܝܘܬܐ ܬܪܬܝܢܬܐ ܕܐܡܪܐ.
4 ܬܐ * ܘܢܦܩ ܣܘܣܝܐ ܣܘܡܩܐ: ܘܠܗܘ ܕܝܬܒ
ܥܠܘܗܝ. ܐܬܝܗܒ ܠܗ ܠܡܣܒ ܫܝܢܐ ܡܢ ܐܪܥܐ.
ܘܕܚܕܕܐ ܢܩܛܠܘܢ. ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܣܦܣܪܐ ܪܒܐ.
5 * ܘܟܕ ܦܬܚ ܛܒܥܐ ܗܘ ܬܠܝܬܝܐ. ܫܡܥܬ ܠܚܝܘܬܐ
ܬܠܝܬܝܬܐ ܕܐܡܪܐ. ܬܐ ܘܚܙܝ: ܘܚܙܝܬ ܘܗܐ ܣܘܣܝܐ ܐܘܟܡܐ
ܘܗܘ ܕܝܬܒ ܥܠܘܗܝ ܐܝܬ ܠܗ ܡܐܣܬܐ ܒܐܝܕܗ.
6 * ܘܫܡܥܬ ܩܠܐ ܡܢ ܡܨܥܬ ܐܪܒܥ ܚܝ̈ܘܢ ܕܐܡܪ.
ܩܦܝܙܐ ܕܚܛܐ ܒܕܝܢܪܐ. ܘܬܠܬܐ ܩܦܝܙܝܢ ܕܣܥܪܐ
7 ܒܕܝܢܪܐ. ܘܠܚܡܪܐ ܘܠܡܫܚܐ ܠܐ ܬܗܪܘܢ. * ܘܟܕ ܦܬܚ
ܛܒܥܐ ܗܘ ܪܒܝܥܝܐ. ܫܡܥܬ ܠܚܝܘܬܐ ܪܒܝܥܝܬܐ
8 ܕܐܡܪܐ. ܬܐ ܘܚܙܝ. * ܘܚܙܝܬ ܣܘܣܝܐ ܝܘܪܩܐ. ܘܗܘ

ܕܝܬܒ

ܘܫܐܘܠ ܢܩܦ ܠܗ ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܪܘܒܥܗ ܕܐܪܥܐ. ܠܡܩܛܠ ܒܣܝܦܐ
ܘܒܟܦܢܐ ܘܒܡܘܬܐ. ܘܡܢ ܚܝܘܬܐ ܕܐܪܥܐ.
9 * ܘܟܕ ܦܬܚ ܠܚܬܡܐ ܗܘ ܚܡܝܫܝܐ: ܚܙܝܬ ܠܬܚܬ ܡܢ
ܡܕܒܚܐ. ܠܢܦܫܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܢܟܝܣܝܢ ܗܘܘ ܡܛܠ ܡܠܬܗ
ܕܐܠܗܐ: ܘܡܛܠ ܣܗܕܘܬܐ ܕܐܡܪܐ. ܗܝ ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܠܗܘܢ.
10 * ܘܩܥܝܢ ܗܘܘ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ ܗܘ
ܡܪܢ: ܩܕܝܫܐ ܘܫܪܝܪܐ: ܠܐ ܕܐܢ ܐܢܬ ܘܬܒܥ ܐܢܬ ܕܡܐ
11 ܕܝܠܢ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܡܪܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ. * ܘܐܬܝܗܒܬ
ܠܟܠܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܣܛܠܐ ܚܘܪܬܐ. ܘܐܬܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܕܢܬܢܝܚܘܢ ܥܕ ܙܒܢܐ ܩܠܝܠ. ܥܕܡܐ ܕܢܫܬܡܠܘܢ
ܐܦ ܟܢܘܬܗܘܢ ܘܐܚܝܗܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܥܬܝܕܝܢ ܕܢܬܩܛܠܘܢ
12 ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܢܘܢ. * ܘܚܙܝܬ ܟܕ ܦܬܚ
ܠܚܬܡܐ ܗܘ ܫܬܝܬܝܐ. ܘܙܘܥܐ ܪܒܐ ܗܘܐ. ܘܫܡܫܐ ܗܘܐ ܐܘܟܡܐ
13 ܐܝܟ ܣܩܐ ܕܣܥܪܐ: ܘܣܗܪܐ ܟܠܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܐ. * ܘܟܘܟܒܐ
ܕܫܡܝܐ ܢܦܠܘ ܥܠ ܐܪܥܐ: ܐܝܟ ܬܬܐ. ܕܫܕܝܐ ܦܩܘܥܝܗ
14 ܡܢ ܪܘܚܐ ܪܒܬܐ ܟܕ ܡܬܬܙܝܥܐ. * ܘܫܡܝܐ ܐܬܦܪܫܘ. ܐܝܟ ܟܬܒܐ
ܕܡܬܟܪܟ. ܘܟܠ ܛܘܪܐ ܘܓܙܪܬܐ ܡܢ ܐܬܪܗܘܢ ܐܬܬܙܝܥܘ.
15 * ܘܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܘܪܘܪܒܢܐ ܘܟܠܝܪܟܐ ܘܥܬܝܪܐ
ܘܚܝܠܬܢܐ. ܘܟܠ ܥܒܕܐ ܘܒܪ ܚܐܪܐ: ܛܫܝܘ ܢܦܫܗܘܢ ܒܡܥܪܐ
16 ܘܒܫܘܥܐ ܕܛܘܪܐ. * ܘܐܡܪܝܢ ܠܛܘܪܐ ܘܠܫܘܥܐ
ܕܢܦܠܘܢ ܥܠܝܢ. ܘܛܫܘܢ ܠܢ ܡܢ ܦܪܨܘܦܗ ܕܗܘ ܕܝܬܒ ܥܠ
17 ܟܘܪܣܝܐ. ܘܡܢ ܪܘܓܙܗ ܕܐܡܪܐ. * ܕܐܬܐ ܝܘܡܐ ܗܘ
ܪܒܐ ܕܪܘܓܙܗ. ܘܡܢܘ ܡܫܟܚ ܠܡܩܡ ❖

Cap. VII. * ܫܒܥܐ *

1 * ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܚܙܝܬ ܐܪܒܥܐ ܡܠܐܟܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܥܠ ܐܪܒܥ
ܙܘܝܬܗ ܕܐܪܥܐ. ܘܐܚܝܕܝܢ ܠܐܪܒܥ ܪܘܚܝܢ ܕܐܪܥܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ

ܢܫܒ ܪܘܚܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܠܐ ܥܠ ܝܡܐ ܘܠܐ ܥܠ ܐܝܠܢܐ܀
2 * ܘܚܙܝܬ ܐܚܪܢܐ ܡܠܐܟܐ. ܕܣܠܩ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܕܫܡܫܐ.
ܕܐܝܬ ܠܗ ܛܒܥܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܘܩܥܐ ܒܩܠܐ ܪܒܐ. ܠܐܪܒܥܐ
ܡܠܐܟܐ ܗܢܘܢ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܕܢܗܪܘܢ ܠܐܪܥܐ ܘܠܝܡܐ
3 ܟܕ ܐܡܪ. * ܠܐ ܬܗܪܘܢ ܠܐܪܥܐ ܘܠܝܡܐ ܐܦܠܐ ܠܐܝܠܢܐ. ܥܕܡܐ
ܕܢܚܬܘܡ ܠܥܒܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܥܠ ܒܝܬ ܥܝܢܝܗܘܢ.
4 * ܘܫܡܥܬ ܡܢܝܢܐ ܕܗܢܘܢ ܕܐܬܚܬܡܘ ܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ
ܘܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ. ܚܬܝܡܝܢ ܡܢ ܟܠ ܫܒܛܐ ܕܐܝܣܪܝܠ܀
5 * ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܝܗܘܕܐ ܬܪܥܣܪ ܐܠܦܝܢ ܚܬܝܡܝܢ. ܡܢ ܫܒܛܐ
ܕܪܐܘܒܝܠ ܬܪܥܣܪ ܐܠܦܝܢ. ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܓܕ ܬܪܥܣܪ ܐܠܦܝܢ.
6 ܘܡܢ ܫܒܛܐ ܕܐܫܝܪ ܬܪܥܣܪ ܐܠܦܝܢ. ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܢܦܬܠܝ
ܬܪܥܣܪ ܐܠܦܝܢ. ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܡܢܫܐ ܬܪܥܣܪ ܐܠܦܝܢ.
7 * ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܫܡܥܘܢ ܬܪܥܣܪ ܐܠܦܝܢ. ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܠܘܝ
ܬܪܥܣܪ ܐܠܦܝܢ. ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܐܝܣܟܪ ܬܪܥܣܪ ܐܠܦܝܢ.
8 * ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܙܒܘܠܘܢ ܬܪܥܣܪ ܐܠܦܝܢ. ܡܢ ܫܒܛܐ
ܕܝܘܣܦ ܬܪܥܣܪ ܐܠܦܝܢ. ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ܬܪܥܣܪ
9 ܐܠܦܝܢ. * ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܚܙܝܬ ܘܗܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܗܘ
ܕܠܡܡܢܝܘ ܠܐ ܐܫܟܚ ܐܢܫ. ܡܢ ܟܠ ܥܡܡܐ ܘܫܪܒܬܐ
ܘܐܡܘܬܐ ܘܠܫܢܐ. ܘܩܝܡܝܢ ܩܕܡ ܟܘܪܣܝܐ: ܘܩܕܡܘܗܝ
ܕܐܡܪܐ. ܟܕ ܡܥܛܦܝܢ ܐܣܛܠܐ ܚܘܪܬܐ. ܘܒܐܝܕܝܗܘܢ ܕܩܠܐ
10 ܕܦܘܢܝܩܐ. * ܘܩܥܝܢ ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ: ܦܘܪܩܢܐ
ܠܐܠܗܐ ܕܝܠܢ. ܠܗܘ ܕܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܘܠܐܡܪܐ.
11 * ܘܟܠܗܘܢ ܡܠܐܟܐ ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܚܕܪܝܗܝ
ܕܟܘܪܣܝܐ ܘܕܩܫܝܫܐ ܘܕܐܪܒܥ ܚܝܘܬܐ.
ܘܢܦܠܘ ܩܕܡ ܟܘܪܣܝܗ ܥܠ ܐܦܝܗܘܢ.
12 ܘܣܓܕܘ ܠܐܠܗܐ. * ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܐܡܝܢ. ܬܫܒܘܚܬܐ
ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܚܟܡܬܐ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܐܝܩܪܐ. ܘܚܝܠܐ
ܘܥܘܫܢܐ

ܒܕܡܗ ܕܐܡܪܐ ܕܒܗ ܟܠܟܠܗܘܢ ܘܠܒܘܫܝܗܘܢ ܐܚܘܪܘ.

13 * ܘܥܢܐ ܚܕ ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܘܐܡܪ ܠܝ ܗܠܝܢ ܕܥܛܝܦܝܢ ܐܣܛܠܐ ܚܘܪܬܐ. ܡܢ ܐܢܘܢ. ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܘ.

14 * ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܡܪܝ ܐܢܬ ܝܕܥ. ܘܐܡܪ ܠܝ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܘ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܪܒܐ ܘܚܘܪܘ

ܐܣܛܠܝܗܘܢ ܒܕܡܗ ܕܐܡܪܐ. 15 * ܡܛܠ

ܗܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܩܕܡ ܟܘܪܣܝܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗ

ܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ ܒܗܝܟܠܗ. ܘܗܘ ܕܝܬܒ ܥܠ

16 ܟܘܪܣܝܐ ܢܓܢ ܥܠܝܗܘܢ. * ܠܐ ܢܟܦܢܘܢ ܘܠܐ ܢܨܗܘܢ

ܬܘܒ ܘܠܐ ܬܦܠ ܥܠܝܗܘܢ ܫܡܫܐ ܘܠܐ ܟܠ ܫܘܒܐ.

17 * ܡܛܠ ܕܐܡܪܐ ܗܘ ܕܒܡܨܥܬ ܟܘܪܣܝܐ ܢܪܥܐ ܐܢܘܢ

ܘܢܕܒܪ ܐܢܘܢ ܥܠ ܡܒܘܥܐ ܕܡܝܐ ܚܝܐ. ܘܢܠܓܘܛ ܐܠܗܐ

ܟܠ ܕܡܥܐ ܡܢ ܥܝܢܝܗܘܢ ❖

Cap.VIII. * ܨܚܚܐ ܚ *

1 * ܘܟܕ ܦܬܚ ܠܚܬܡܐ ܗܘ ܫܒܝܥܝܐ. ܗܘܐ ܫܠܝܐ

2 ܒܫܡܝܐ. ܐܝܟ ܦܠܓܘܬ ܫܥܬܐ. * ܘܚܙܝܬ ܠܫܒܥܐ ܡܠܐܟܝܢ

ܕܩܝܡܝܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܘܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ

3 ܫܒܥ ܫܝܦܘܪܝܢ. * ܘܡܠܐܟܐ ܐܚܪܢܐ ܐܬܐ ܘܩܡ ܥܠ

ܡܕܒܚܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܦܝܪܡܐ ܕܕܗܒܐ ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܒܣܡܐ

ܣܓܝܐܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܠ ܒܨܠܘܬܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܟܠܗܘܢ ܥܠ

4 ܡܕܒܚܐ ܕܕܗܒܐ. ܗܘ ܕܩܕܡ ܟܘܪܣܝܐ. * ܘܣܠܩ ܬܢܢܐ

ܕܒܣܡܐ ܒܨܠܘܬܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܡܢ ܐܝܕܗ ܕܡܠܐܟܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ.

5 * ܘܢܣܒܗ ܗܘ ܡܠܐܟܐ ܠܦܝܪܡܐ. ܘܡܠܝܗ ܡܢ ܢܘܪܐ

ܕܡܕܒܚܐ. ܘܐܪܡܝ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܗܘܘ ܩܠܐ ܘܒܪܩܐ ܘܪܥܡܐ

6 ܘܙܘܥܐ. * ܘܗܢܘܢ ܫܒܥܐ ܡܠܐܟܝܢ: ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ

ܫܒܥܐ ܫܝܦܘܪܝܢ ܛܝܒܘ ܐܢܘܢ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܝܦܪܘܢ.

7 * ܘܗܘ ܩܕܡܝܐ ܫܝܦܪ. ܘܗܘܐ ܒܪܕܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܦܠܦܠܝܢ ܒܕܡܐ.

ܘܐܬܪܡܝܘ

ܘܐܬܪܡܝܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܬܘܠܬܗ ܕܐܪܥܐ ܝܩܕ. ܘܬܘܠܬܐ ܕܐܝܠܢܐ
8 ܝܩܕ. ܘܟܠ ܥܣܒܐ ܝܪܘܩܐ ܝܩܕ. * ܘܗܘ ܬܪܝܢܐ ܡܠܐܟܐ ܙܥܩ
ܘܐܝܟ ܛܘܪܐ ܪܒܐ ܕܒܢܘܪܐ ܝܩܕ ܐܬܪܡܝ ܒܝܡܐ. ܘܗܘܐ ܐܦ
9 ܬܘܠܬܗ ܕܝܡܐ ܕܡܐ. * ܘܡܝܬ ܬܘܠܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ
ܕܒܝܡܐ. ܕܐܝܬ ܠܗܝܢ ܢܦܫܐ. ܘܬܘܠܬܐ ܕܐܠܦ̈ܐ
10 ܐܬܚܒܠܘ. * ܘܗܘ ܬܠܝܬܝܐ ܡܠܐܟܐ ܙܥܩ. ܘܢܦܠ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܟܘܟܒܐ ܪܒܐ ܕܝܩܕ ܐܝܟ ܠܡܦܐܕܐ. ܘܢܦܠ ܥܠ ܬܘܠܬܐ
11 ܕܢܗܪ̈ܘܬܐ ܘܥܠ ܡܒܘܥܐ ܕܡ̈ܝܐ. * ܘܫܡܗ ܕܟܘܟܒܐ ܡܬܐܡܪ
ܗܘ ܐܦܣܝܢܬܝܢܘܣ. ܘܗܘܐ ܬܘܠܬܗܘܢ ܕܡ̈ܝܐ ܠܐܦܣܝܢܬܝܢ.
12 ܘܣܓܝܐܐ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܝܬܘ. ܡܢ ܡ̈ܝܐ ܡܛܠ ܕܡܪܘ. * ܘܗܘ
ܪܒܝܥܝܐ ܡܠܐܟܐ ܙܥܩ: ܘܡܚܐ ܬܘܠܬܗ ܕܫܡܫܐ.
ܘܬܘܠܬܗ ܕܣܗܪܐ ܘܬܘܠܬܐ ܕܟܘܟ̈ܒܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܫܟ
ܬܘܠܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܐܝܡܡܐ ܠܐ ܢܚܙܐ ܬܘܠܬܗ
13 ܕܢܘܗܪܗ. ܘܠܠܝܐ ܗܟܢܐ ܐܟܘܬܗ. * ܘܚܙܝܬ ܘܫܡܥܬ
ܠܢܫܪܐ ܚܕ ܕܦܪܚ ܒܡܨܥܬܗ ܕܫܡܝܐ ܕܐܡܪ ܒܩܠܗ.
ܒܩܠܐ ܪܒܐ. ܘܝ ܘܝ ܠܥܡܘܪܝ ܕܥܡܪܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܡܢ ܩܠܐ ܕܫܪܟܐ ܕܫܝܦܘܪ̈ܐ ܕܬܠܬܐ ܡܠܐܟ̈ܐ: ܗܢܘܢ
ܕܥܬܝܕܝܢ ܠܡܙܥܩܘ

Cap. IX. * ܦܨܚܐ ܛ *

1 * ܘܗܘ ܚܡܝܫܝܐ ܡܠܐܟܐ ܙܥܩ. ܘܚܙܝܬ ܟܘܟܒܐ ܕܢܦܠ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܩܠܝܕܐ ܕܒܐܪܐ
2 ܕܬܗܘܡܐ. * ܘܦܬܚ ܒܐܪܐ ܕܬܗܘܡܐ. ܘܣܠܩ ܬܢܢܐ
ܡܢ ܒܐܪܐ. ܐܝܟ ܬܢܢܐ ܕܐܬܘܢܐ ܪܒܐ. ܘܚܫܟ ܫܡܫܐ ܘܐܐܪ
3 ܡܢ ܬܢܢܐ ܕܒܐܪܐ. * ܘܡܢ ܬܢܢܐ ܢܦܩܘ ܩܡܨܐ ܠܐܪܥܐ.
ܘܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܥܩܪ̈ܒܐ ܕܐܪܥܐ
4 ܥܠ ܐܪܥܐ. * ܘܐܬܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܢܗܪܘܢ ܠܥܣܒܐ ܕܐܪܥܐ
ܘܠܐ ܠܟܠ ܝܘܪܩܐ. ܐܦܠܐ ܠܟܠ ܐܝܠܢܐ ܐܠܐ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ

ܗܢܘܢ

ܐ̈ܢܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܚܬܡܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠ ܒܝܬ ܥܝ̈ܢܐ
5 ܕܝܠܗܘܢ. * ܘܐܬܦܩܕ ܠܗܘܢ ܐܡܝܪܐ ܕܠܐ ܢܩܛܠܘܢ
ܐܢܘܢ. ܐܠܐ ܕܢܫܬܢܩܘܢ ܝܪ̈ܚܐ ܚܡܫܐ. ܘܫܘܢܩܐ ܕܝܠܗܘܢ.
ܐܝܟ ܫܘܢܩܐ ܕܥܩܪܒܐ: ܐܡܬܝ ܕܡܚܝܐ ܠܐܢܫ.
6 * ܘܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܢܒܥܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܠܡܘܬܐ ܘܠܐ
ܢܫܟܚܘܢܝܗܝ. ܘܢܬܪܓܪܓܘܢ ܠܡܡܬ. ܘܢܥܪܘܩ ܡܘܬܐ
7 ܡܢܗܘܢ. * ܘܕܡܘܬܐ ܗܘܬ ܕܩܡܨܐ ܐܝܟ ܕܡܘܬܐ ܕܪ̈ܟܫܐ
ܕܡܛܝܒܝܢ ܠܩܪܒܐ ܘܥܠ ܪ̈ܝܫܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܟ ܟܠܝܠܐ
ܕܕܡܘܬܐ ܕܕܗܒܐ. ܘܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ.
8 * ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܣܥܪܐ ܐܝܟ ܣܥܪܐ ܕܢܫ̈ܐ. ܘܫܢ̈ܝܐ ܕܝܠܗܘܢ
9 ܐܝܟ ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘܝ. * ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܪ̈ܝܢܐ:
ܐܝܟ ܫܪ̈ܝܢܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܘܩܠܐ ܕܟܢ̈ܦܝܗܘܢ ܐܝܟ ܩܠܐ ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ
10 ܕܪ̈ܟܫܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܪܗܛܝܢ ܠܩܪܒܐ. * ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܘܢܒ̈ܬܐ
ܐܝܟ ܕܥܩܪ̈ܒܐ، ܘܥܘ̈ܩܣܐ. ܘܒܕܘܢܒ̈ܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܬ
ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܗܪܘ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܝܪ̈ܚܐ ܚܡܫܐ.
11 * ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܥܠܝܗܘܢ. ܠܡܠܐܟܐ ܕܬܗܘܡܐ.
ܕܫܡܗ ܠܗ ܒܥܒܪܐܝܬ ܐܒܕܘ ܒܝܘܢܝܐ ܕܝܢ ܫܡܐ ܐܝܬ ܠܗ
12 ܐܦܘܠܝܘܢ. * ܗܘ ܚܕ ܘܝܐ ܐܙܠ. ܗܐ ܐܬܝܢ ܬܘܒ ܬܪ̈ܝܢ ܘܝ̈ܐ
13 ܒܬܪ ܗܠܝܢ. * ܘܗܘ ܫܬܝܬܝܐ ܡܠܐܟܐ ܙܥܩ. ܘܫܡܥܬ ܩܠܐ
14 ܚܕ ܡܢ ܩܪ̈ܢܬܗ ܕܡܕܒܚܐ ܕܕܗܒܐ ܗܘ ܕܩܕܡ ܐܠܗܐ. * ܕܐܡܪ
ܠܡܠܐܟܐ ܫܬܝܬܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܝܦܘܪܐ: ܫܪܝ ܠܗܘܢ
ܐܪ̈ܒܥܐ ܡܠܐܟ̈ܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܐܣܝܪܝܢ ܥܠ ܢܗܪܐ ܪܒܐ ܦܪܬ.
15 * ܘܐܫܬܪܝܘ ܗܢܘܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܡܠܐܟ̈ܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܡܛܝܒܝܢ
ܠܫܥܬܐ ܘܠܝܘܡܐ ܘܠܝܪܚܐ ܘܠܫܢܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܩܛܠܘܢ
16 ܠܬܘܠܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. * ܘܡܢܝܢܐ ܕܦܠܚ̈ܐ ܕܦܪ̈ܫܐ
17 ܬܪ̈ܬܝܢ ܪ̈ܒܘ ܪ̈ܒܘܢ. ܫܡܥܬ ܡܢܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ. * ܘܗܟܢ ܚܙܝܬ
ܠܪ̈ܟܫܐ ܒܚܙܘܐ. ܘܠܗܘܢ ܕܝܬܒܝܢ ܥܠܝܗܘܢ.

ܕܐܝܬ

ܐܝܟ ܪ̈ܫܝܐ ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ ܘܡܢ ܦܘܡܗܘܢ
ܢܦܩܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܕܐܬܘܢܐ. ܘܡܢ ܦܘ̈ܡܝܗܘܢ ܢܦܩܐ
18 ܢܘܪܐ ܘܬܢܢܐ ܘܟܒܪܝܬܐ. * ܘܡܢ ܬܠܬ ܡܚܘ̈ܬܐ ܐܬܩܛܠܘ
ܬܘܠܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ: ܡܢ ܢܘܪܐ ܘܡܢ ܬܢܢܐ ܘܡܢ ܟܒܪܝܬܐ:
19 ܚܝܠܗܘܢ ܓܝܪ ܕܣܘ̈ܣܘܬܐ ܒܦܘܡܗܘܢ. * ܗܘ ܓܝܪ
ܘܒܕܘܢ̈ܒܝܗܘܢ ܕܡܝܢ ܠܚܘܘ̈ܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܘܪ̈ܫܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܒܗܘܢ ܡܚܒܠܝܢ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ.
ܘܚܒܠܝܢ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܐܦ ܠܗܘܢ ܓܝܪ: ܘܒܗܘܢ ܡܚܒܠܝܢ.
20 * ܘܫܪܟܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܐܬܩܛܠܘ ܒܡܚܘ̈ܬܐ ܗܠܝܢ:
ܘܠܐ ܬܒܘ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܐܝܕܝܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܣܓܕܘܢ
ܠܫܐܕܐ: ܘܠܨܠܡܐ ܕܕܗܒܐ ܘܕܣܐܡܐ ܘܕܢܚܫܐ
ܘܕܩܝܣܐ ܘܕܟܐܦܐ. ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܚܙܝܢ ܘܠܐ ܫܡܥܝܢ ܘܠܐ
21 ܡܗܠܟܝܢ. * ܘܠܐ ܬܒܘ ܡܢ ܩܛܠܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܢ
ܚܪܫܝܗܘܢ: ܘܠܐ ܡܢ ܙܢܝܘܬܗܘܢ: ܘܠܐ ܡܢ ܓܢܒܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ❖

Cap. X. * ܩܦܠܐܘܢ ܝ *

1 * ܘܚܙܝܬ ܐܚܪܢܐ ܡܠܐܟܐ ܚܝܠܬܢܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ:
ܘܡܥܛܦ ܥܢܢܐ: ܘܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ ܥܠ ܪܫܗ ܘܐܦ̈ܘܗܝ
2 ܐܝܟ ܫܡܫܐ. ܘܪ̈ܓܠܘܗܝ ܐܝܟ ܥܡܘܕܐ ܕܢܘܪܐ. * ܘܐܝܬ
ܒܐܝܕܗ ܟܬܒܘܢܐ ܦܬܝܚܐ. ܘܣܡ ܪܓܠܗ ܕܝܡܝܢܐ ܥܠ
3 ܝܡܐ. ܘܕܣܡܠܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. * ܘܩܥܐ ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܐܝܟ
ܐܪܝܐ ܕܢܗܡ. ܘܟܕ ܩܥܐ ܡܠܠܘ ܫܒܥܐ ܪ̈ܥܡܝܢ ܒܩ̈ܠܝܗܘܢ
4 ܕܝܠܗܘܢ. * ܘܟܕ ܡܠܠܘ ܫܒܥܐ ܪ̈ܥܡܝܢ ܥܬܝܕ ܗܘܝܬ
ܠܡܟܬܒ. ܘܫܡܥܬ ܩܠܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܡܪ ܚܬܘܡ
ܡܠܝܢ ܕܡܠܠܘ ܫܒܥܐ ܪ̈ܥܡܝܢ. ܘܠܐ
5 ܬܟܬܘܒ. * ܘܡܠܐܟܐ ܕܚܙܝܬ ܕܩܐܡ ܥܠ ܝܡܐ ܘܥܠ
6 ܐܪܥܐ: ܐܪܝܡ ܐܝܕܗ ܠܫܡܝܐ. * ܘܝܡܐ ܒܗܘ ܕܚܝ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܗܘ ܕܒܪܐ ܫܡܝܐ ܘܕܒܗܘܢ ܘܐܪܥܐ
ܘܕܒܗ

ܫܡܝܐ: ܘܒܐܪܥܐ ܘܒܝܡܐ ܘܒܟܠ ܕܒܗܘܢ:
ܕܙܒܢܐ ܬܘܒ ܠܐ ܢܗܘܐ: * ܐܠܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܩܠܗ ܕܡܠܐܟܐ 7
ܫܒܝܥܝܐ ܐܡܬܝ ܕܥܬܝܕ ܠܡܙܥܩ: ܘܫܠܡ ܐܪܙܗ
ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܣܒܪ ܠܥܒܕܘܗܝ ܢܒܝܐ. * ܘܩܠܐ 8
ܗܘ ܕܫܡܥܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܬܘܒ ܕܡܡܠܠ ܥܡܝ. ܘܐܡܪ. ܙܠ
ܣܒ ܠܟܬܒܘܢܐ ܗܘ ܦܬܝܚܐ ܕܒܐܝܕܗ ܕܡܠܐܟܐ ܗܘ ܕܩܐܡ
ܥܠ ܝܡܐ ܘܥܠ ܐܪܥܐ. * ܘܐܙܠܬ ܠܘܬ ܡܠܐܟܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܐ 9
ܠܗ ܕܢܬܠ ܠܝ ܠܟܬܒܘܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ ܣܒ
ܘܐܟܘܠܝܗܝ. ܘܢܡܪܪ ܠܟܪܣܟ. ܐܠܐ ܒܦܘܡܟ ܢܗܘܐ
ܚܠܐ ܐܝܟ ܕܒܫܐ. * ܘܢܣܒܬ ܠܟܬܒܘܢܐ ܡܢ ܐܝܕܗ ܕܡܠܐܟܐ 10
ܘܐܟܠܬܗ ܘܗܘܐ ܒܦܘܡܝ ܚܠܐ ܐܝܟ ܕܒܫܐ
ܘܟܕ ܐܟܠܬܗ ܡܪܪ ܟܪܣܝ. * ܘܐܡܪ ܠܝ 11
ܕܐܝܬ ܠܟ ܬܘܒ ܠܡܬܢܒܝܘ ܥܠ ܥܡܡܐ ܘܥܠ
ܐܘܡܘܬܐ ܘܠܫܢܐ ܘܡܠܟܐ ܣܓܝܐܐ. *

Cap. XI. * ܝܐ ܩܦܠ *

1 ܘܐܬܝܗܒ ܠܝ ܩܢܝܐ ܕܕܡܐ ܠܚܘܛܪܐ ܘܩܐܡ ܗܘܐ ܡܠܐܟܐ
ܟܕ ܐܡܪ. ܩܘܡ ܘܡܫܘܚ ܠܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܡܕܒܚܐ
ܘܠܝܠܝܢ ܕܣܓܕܝܢ ܒܗ. * ܘܠܕܪܬܐ ܕܠܓܘ ܡܢ ܗܝܟܠܐ 2
ܐܦܩ ܠܒܪ ܘܠܐ ܬܡܫܘܚܝܗ ܡܛܠ ܕܐܬܝܗܒܬ
ܠܥܡܡܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܢܕܘܫܘܢ ܝܪܚܐ ܐܪܒܥܝܢ
ܘܬܪܝܢ. * ܘܐܬܠ ܠܬܪܝܢ ܣܗܕܝ ܕܢܬܢܒܘܢ ܝܘܡܬܐ ܐܠܦ 3
ܘܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ. ܟܕ ܥܛܝܦܝܢ ܣܩܐ. * ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ 4
ܬܪܬܝܢ ܙܝܬܝܢ. ܘܬܪܬܝܢ ܡܢܪܢ: ܕܩܕܡ ܡܪܐ ܕܐܪܥܐ
ܩܝܡܝܢ. * ܘܐܢ ܐܢܫ ܠܗܘܢ ܨܒܐ ܠܡܗܪܘ. ܢܘܪܐ ܢܦܩܐ ܡܢ 5
ܦܘܡܗܘܢ ܘܐܟܠܐ ܠܒܥܠܕܒܒܝܗܘܢ. ܘܐܢ ܐܢܫ
ܢܨܒܐ ܠܡܗܪܘ ܐܢܘܢ. ܗܟܢܐ ܘܠܐ ܠܗ ܠܡܬܩܛܠܘ.
* ܗܠܝܢ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܐܚܕ ܫܡܝܐ ܕܠܐ 6
ܢܚܬ ܡܛܪܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܢܒܝܘܬܗܘܢ. ܘܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܥܠ

ܡܝܐ

[illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

13 [illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

16 [illegible]

17 [illegible]

ܠܟ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܐܚܝܕ ܟܠ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܢܣܒܬ ܚܝܠܐ ܪܒܐ ܕܝܠܟ ܘܐܬܡܠܟܬ
18 ܥܠ ܡܠܟܘܬܟ: * ܘܥܡܡܐ ܪܓܙܘ: ܘܐܬܐ ܪܘܓܙܐ ܕܝܠܟ. ܘܙܒܢܐ
ܕܡܝܬܐ ܠܡܬܕܝܢܘ ܘܠܡܬܠ ܐܓܪܐ ܠܥܒܕܐ ܕܝܠܟ ܠܢܒܝܐ
ܘܠܩܕܝܫܐ: ܘܠܕܚܠܝܢ ܠܫܡܐ ܕܝܠܟ. ܠܙܥܘܪܐ
ܘܠܪܘܪܒܐ. ܘܠܡܚܒܠܘ ܠܗܠܝܢ ܕܡܚܒܠܝܢ ܠܐܪܥܐ.
19 * ܘܐܬܦܬܚ ܗܝܟܠܗ ܕܐܠܗܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ
ܩܒܘܬܐ ܕܕܝܬܩܐ ܕܝܠܗ ܒܗܝܟܠܗ. ܘܗܘܘ ܒܪܩܐ
ܘܩܠܐ ܘܪܥܡܐ ܘܙܘܥܐ. ܘܒܪܕܐ ܪܒܐ *

Cap. XII. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܒ *

1 * ܘܐܬܐ ܪܒܐ ܐܬܚܙܝܬ ܒܫܡܝܐ. ܐܢܬܬܐ ܕܥܛܝܦܐ ܫܡܫܐ:
ܘܣܗܪܐ ܬܚܝܬ ܪܓܠܝܗ. ܘܟܠܝܠܐ ܕܟܘܟܒܐ ܬܪܥܣܪ
2 ܥܠ ܪܫܗ. * ܘܒܛܢܐ ܗܘܬ. ܘܩܥܝܐ ܘܡܚܒܠܐ
3 ܘܡܫܬܢܩܐ ܠܡܐܠܕ. * ܘܐܬܚܙܝܬ ܐܬܐ ܐܚܪܬܐ ܒܫܡܝܐ.
ܘܗܐ ܬܢܝܢܐ ܕܢܘܪܐ ܪܒܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܒܥ ܪܫܝܢ ܘܥܣܪ ܩܪܢܢ
4 ܘܥܠ ܪܫܘܗܝ ܫܒܥ ܬܐܓܝܢ. * ܘܕܘܢܒܗ ܓܪܫ ܠܬܘܠܬܐ
ܕܟܘܟܒܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܐܪܡܝ ܐܢܘܢ ܠܐܪܥܐ. ܘܬܢܝܢܐ
ܩܐܡ ܗܘܐ ܩܕܡ ܐܢܬܬܐ. ܗܝ ܕܥܬܝܕܐ ܠܡܐܠܕ. ܐܝܟܢܐ
5 ܕܡܐ ܕܝܠܕܬ ܢܐܟܘܠ ܒܪܗ. * ܘܝܠܕܬ ܒܪܐ
ܕܟܪܐ. ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܠܡܪܥܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܒܫܒܛܐ
ܕܦܪܙܠܐ. ܘܐܬܚܛܦ ܒܪܗ ܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܘܠܘܬ
6 ܟܘܪܣܝܗ. * ܘܐܢܬܬܐ ܥܪܩܬ ܠܡܕܒܪܐ. ܐܝܟܐ
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܬܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܛܝܒ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܡܢ
7 ܢܬܪܣܘܢܗ ܝܘܡܬܐ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ. * ܘܗܘܬ ܩܪܒܐ
ܒܫܡܝܐ. ܡܝܟܐܝܠ ܘܡܠܐܟܘܗܝ ܕܢܩܪܒܘܢ ܥܡ
8 ܬܢܝܢܐ. ܘܬܢܝܢܐ ܘܡܠܐܟܘܗܝ ܐܬܟܬܫܘ: * ܘܠܐ ܐܬܡܨܝܘ
9 ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܒܫܡܝܐ. * ܘܐܬܪܡܝ

ܗܘ ܛܝܒܐ ܪܒܐ: ܗܘ ܢܝܫܐ ܚܕܝܬܐ. ܗܘ ܕܡܫܡܫܐ
ܦܘܪܩܢܐ ܘܫܠܡܐ. ܗܘ ܕܡܬܬܚܝܕ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܠܗ.
ܐܬܬܪܝܡ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܡܠܐܟܐ ܕܝܠܗ. ܥܡܗ ܐܬܬܪܝܡܘ.
10 * ܘܡܛܠܬܗ ܩܠܐ ܪܒܐ ܚܡܠܐ ܕܐܡܪ. ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܒܫܘܠܡܐ
ܘܢܒܠܐ ܡܠܠܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܗ: ܘܡܬܠܗܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܝܗܒܗ ܫܡܗܐ ܕܐܬܬܪܝܡ ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܒܐ ܕܝܠܗ: ܗܘ
ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܐܫܬܡܫ
11 ܘܡܠܟܐ: * ܘܫܡܥܘ ܡܠܐܟܐ ܫܡܗܐ ܕܝܠܗ ܕܐܡܪ: ܘܫܡܗܐ
ܫܠܡܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܠܐ ܐܝܬܘ ܠܒܢܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ
12 ܠܡܠܟܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. * ܫܡܗܐ ܗܢܐ ܐܬܦܫܩܘ ܡܠܟܐ ܘܗܦܟܘ
ܕܝܠܗܘܢ ܒܪܫ. ܗܘ ܠܐܪܥܐ ܡܠܟܘܬܐ ܫܡܗܐ ܕܢܝܫܐ ܦܘܪܩܢܐ
ܠܡܠܟܘܬ. ܕܐܬܐ ܠܗ ܢܝܫܐ ܪܒܐ: ܟܕ ܝܗܒ ܕܡܠܟܐ
13 ܪܒܐ ܐܬܐ ܠܗ. * ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܘ ܛܝܒܐ ܕܐܬܬܪܝܡ ܥܠ
14 ܐܪܥܐ. ܕܝܢ ܠܐܝܬܘܬܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܕܝܗܒ ܠܟܠܐ: * ܘܐܬܬܘܣܦ
ܠܐܝܬܘܬܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܕܝܫܪܐ ܗܘ ܪܒܐ. ܐܡܪܐ ܕܡܫܝܚ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܚܐ ܕܡܬܬܚܝܕܝܢ ܛܒܐ. ܫܡܝܐ
15 ܘܫܡܝܐ ܘܫܠܡܬܗ ܫܡܝܐ: ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܢܘܗܪܐ. * ܕܐܬܬܪܝܡ
ܗܘ ܕܝܗܒܐ ܡܢ ܫܘܦܪܐ. ܫܡܗܐ ܐܝܬܘܬܐ ܦܬܓܡܐ ܐܡܪ ܢܘܗܪܐ. ܐܡܪ
16 ܕܝܠܗ ܘܫܡܥܗ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܢܝܫܐ. * ܘܡܠܬܗ ܐܪܥܐ ܠܐܝܬܘܬܐ.
17 ܘܫܡܥܗ ܐܪܥܐ ܦܬܓܡܐ ܕܝܠܗ. * ܡܛܠ ܗܘ ܕܛܝܒܐ
ܥܠ ܐܝܬܘܬܐ: ܘܐܬܐ ܠܡܫܡܫܢ ܡܪܝܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܫܠܝܚܐ
ܡܪܝܐ ܕܐܪܥܐ ܕܝܠܗ. ܗܘ ܫܠܝܚܐ ܕܢܝܫܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
18 ܐܠܗܐ: ܘܐܬܐ ܠܡܠܟܘܬ ܦܘܪܩܢܐ ܕܝܗܒܐ: * ܘܡܛܠ
ܟܠܐ ܕܝܠܐ ܕܢܝܫܐ.

Cap. XIII. ܦܨܚܐ ܕܝܢ

1 * ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܐ ܫܡܥܬ ܡܠܐ ܡܢ ܢܝܫܐ. ܕܐܬܐ ܠܗ. ܡܠܟܘܬܐ
ܟܠܗ: ܘܩܝܡܐ ܫܡܝܐ. ܘܟܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ ܫܡܝܐ ܪܒܐ. ܘܟܠܐ
ܩܝܡܐ

ܪ̈ܫܘܗܝ ܫܡܗ̈ܐ ܕܓܘܕܦܐ. * ܘܚܝܘܬܐ ܗܝ ܕܚܙܝܬ: 2
ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܕܡܝܐ ܠܢܡܪܐ. ܘܪ̈ܓܠܝܗ ܐܝܟ ܕܕܒܐ.
ܘܦܘܡܗ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܦܘܡܐ ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ ܘܝܗܒ ܠܗ ܗܘ
ܬܢܝܢܐ. ܠܚܝܠܐ ܕܝܠܗ ܘܠܟܘܪܣܝܐ ܕܝܠܗ.
ܘܫܘܠܛܢܐ ܪܒܐ. * ܘܚܕ ܡܢ ܪ̈ܫܝܗ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܢܟܝܣ 3
ܠܡܘܬܐ. ܘܡܚܘܬܐ ܕܡܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܬܐܣܝܬ. ܘܐܬܕܡܪܬ
ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ. * ܘܣܓܕܘ ܠܬܢܝܢܐ ܕܝܗܒ 4
ܫܘܠܛܢܐ ܠܚܝܘܬܐ. ܘܣܓܕܘ ܠܚܝܘܬܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܡܢܘ
ܕܕܡܐ ܠܚܝܘܬܐ ܗܕܐ. ܘܡܢܘ ܡܫܟܚ ܠܡܩܪܒܘ ܥܡܗ.
ܠܡܩܪܒܘ ܥܡܗ. * ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܦܘܡܐ ܕܡܡܠܠ 5
ܪ̈ܘܪܒܬܐ. ܘܓܘܕܦ̈ܐ: ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܥܒܕ
ܝܪ̈ܚܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ. * ܘܦܬܚ ܦܘܡܗ ܕܝܠܗ 6
ܒܓܘܕܦܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܠܡܓܕܦܘ ܠܫܡܗ ܕܝܠܗ
ܘܠܡܫܟܢܗ: ܠܗܢܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܥܡܪܝܢ. * ܘܐܬܝܗܒ 7
ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܟܠ ܫܪܒܐ ܘܥܡܐ ܘܠܫܢܐ ܘܐܡܘܬܐ.
ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܠܡܥܒܕ ܩܪܒܐ ܥܡ ܩܕ̈ܝܫܐ ܠܡܙܟܐ
ܐܢܘܢ. * ܘܢܣܓܕܘܢ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܥܡܪܝܢ ܥܠ 8
ܐܪܥܐ. ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܟܬܝܒܝܢ ܫܡܗܝܗܘܢ ܒܟܬܒܐ ܕܚܝ̈ܐ:
ܕܐܡܪܐ ܗܘ ܕܢܟܝܣܐ: ܡܢ ܬܪܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ. * ܐܢ 9
ܐܢܫ ܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ ܢܫܡܥ. * ܐܢ ܒܫܒܝܐ ܡܘܒܠ: 10
ܒܫܒܝܐ ܐܙܠ. ܐܢ ܐܢܫ ܒܣܝܦܐ ܩܛܠ: ܙܕܩ ܠܗ
ܕܒܣܝܦܐ ܢܬܩܛܠ. ܗܪܟܐ ܐܝܬܝܗ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ.
ܘܗܝܡܢܘܬܐ. * ܘܚܙܝܬ ܐܚܪܬܐ ܚܝܘܬܐ. ܕܣܠܩܐ 11
ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܩܪ̈ܢܬܐ ܬܪܬܝܢ ܕܕܡܝܢ
ܠܐܡܪܐ ܘܡܡܠܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܬܢܝܢܐ. * ܘܫܘܠܛܢܗ ܟܠܗ 12
ܕܗ̇ܝ ܚܝܘܬܐ ܗܝ ܩܕܡܝܬܐ. ܥܒܕ ܗܘܐ ܩܕܡܘܗܝ.
ܘܥܒܕ ܗܘܐ ܠܐܪܥܐ ܘܠܥܡܘܪ̈ܝܗ̇ ܕܒܗ̇ ܕܢܣܓܕܘܢ:
ܠܗ̇ܝ ܚܝܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܬܐܣܝܬ ܡܚܘܬܐ

13 ܡܚܘܬܐ ܕܡܘܬܗ. * ܘܥܒܕ ܐܬܘܬܐ ܪܘܪܒܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܢܘܪܐ ܢܥܒܕ
14 ܕܬܚܘܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܩܕܡ ܒܢܝܢܫܐ. * ܘܡܛܥܐ
ܠܥܡܘܪܐ ܕܥܡܪܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ: ܠܡܥܒܕ ܨܠܡܐ ܠܗܿ
ܚܝܘܬܐ: ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܡܚܘܬܐ ܕܣܝܦܐ ܘܚܝܐ.
15 * ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܠܡܬܠ ܪܘܚܐ ܠܨܠܡܐ ܕܗܘ ܚܝܘܬܐ
ܚܝܐ. ܘܢܥܒܕ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܢܣܓܕܘܢ ܠܗ
16 ܠܨܠܡܐ ܕܗܘ ܚܝܘܬܐ ܢܬܩܛܠܘܢ. * ܘܢܥܒܕ
ܠܟܠܗܘܢ ܙܥܘܪܐ ܘܪܘܪܒܐ: ܥܬܝܪܐ ܘܡܣܟܢܐ.
ܘܚܐܪܐ ܘܥܒܕܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗܘܢ
ܪܘܫܡܐ ܥܠ ܐܝܕܐ ܕܝܡܝܢܗܘܢ: ܐܘ ܥܠ ܒܝܬ ܥܝܢܝܐ
17 ܕܝܠܗܘܢ. * ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܫܟܚ ܢܙܒܢ ܘܢܙܒܢ: ܐܠܐ ܗܘ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܪܘܫܡܐ ܕܫܡܐ ܕܗܘ ܚܝܘܬܐ: ܐܘ ܡܢܝܢܐ
18 ܕܫܡܐ ܕܝܠܗ. * ܗܪܟܐ ܐܝܬܝܗ ܚܟܡܬܐ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗܘܢܐ
ܢܚܫܘܒ ܠܡܢܝܢܐ ܕܗܘ ܚܝܘܬܐ. ܡܢܝܢܐ ܓܝܪ
ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܢܝܢܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܫܬܡܐܐ
ܘܫܬܝܢ ܘܫܬ ❖ ❖ ❖ ❖

Cap. XIV. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܕ *

1 * ܘܚܙܝܬ ܘܗܐ ܐܡܪܐ ܩܐܡ ܥܠ ܛܘܪܐ ܕܨܗܝܘܢ.
ܘܥܡܗ ܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ. ܕܐܝܬ
ܠܗܘܢ ܫܡܗ ܘܫܡܐ ܕܐܒܘܗܝ ܟܬܝܒ ܥܠ ܒܝܬ
2 ܥܝܢܝܐ ܕܝܠܗܘܢ. * ܘܫܡܥܬ ܩܠܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܝܟ ܩܠܐ
ܕܡܝܐ ܣܓܝܐܐ: ܘܐܝܟ ܩܠܐ ܕܪܥܡܐ ܪܒܐ. ܘܩܠܐ ܗܘ ܕܫܡܥܬ:
3 ܐܝܟ ܕܩܝܬܪܘܕܐ ܕܢܩܫܝܢ ܒܩܝܬܪܘ ܕܝܠܗܘܢ. * ܘܡܫܒܚܝܢ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܚܕܬܐ ܩܕܡ ܟܘܪܣܝܐ. ܘܩܕܡ ܐܪܒܥ
ܚܝܘܬܐ. ܘܩܕܡ ܩܫܝܫܐ: ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܗܘܐ
ܠܡܐܠܦܗ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܐ ܐܢܘܢ ܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ
4 ܘܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ: ܗܢܘܢ ܕܐܙܕܒܢܘ ܡܢ ܐܪܥܐ. * ܗܠܝܢ

ܐܝܠܝܢ

ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܠܝܢ ܕܠܝܬ ܚܬܡܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠ ܒܝܬ
ܥܝ̈ܢܝܗܘܢ. ܘܐܬܝܗܒ ܠܗܝܢ ܕܠܐ ܢܩܛܠܢ ܐܢܘܢ ܐܠܐ ܕܢܫܢܩܢ
ܐܢܘܢ ܚܡܫܐ ܝܪ̈ܚܝܢ. ܘܫܘܢܩܗܝܢ ܐܝܟ ܫܘܢܩܐ ܕܥܩܪܒܐ
ܡܐ ܕܡܚܝܐ ܠܒܪܢܫܐ. * ܘܒܗܢܘܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܢܒܥܘܢ 5
ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܘܬܐ ܘܠܐ ܢܫܟܚܘܢܝܗܝ. * ܘܢܬܪܓܪܓܘܢ 6
ܠܡܡܬ ܘܢܥܪܘܩ ܡܢܗܘܢ ܡܘܬܐ. ܘܕܡܘܬܐ ܕܩܡܨܐ
ܕܡܝܐ ܠܣܘ̈ܣܘܬܐ ܕܡܛܝܒܢ ܠܩܪܒܐ. ܘܥܠ ܪ̈ܫܝܗܝܢ ܐܝܟ
ܟܠܝ̈ܠܐ ܕܕܡܝܢ ܠܕܗܒܐ. ܘܦܪ̈ܨܘܦܝܗܝܢ ܐܝܟ ܦܪ̈ܨܘܦܐ 7
ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ. * ܘܣܥܪܐ ܐܝܬ ܠܗܝܢ ܐܝܟ ܣܥܪܐ ܕܢܫ̈ܐ.
ܘܫ̈ܢܝܗܝܢ ܐܝܟ ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܠܗܝܢ ܫܪ̈ܝܢܐ
ܐܝܟ ܫܪ̈ܝܢܐ ܕܦܪܙܠܐ. * ܘܩܠܐ ܕܓܦ̈ܝܗܝܢ 8
ܐܝܟ ܩܠܐ ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ ܕܣܘ̈ܣܘܬܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܪܗܛܝܢ ܠܩܪܒܐ.
ܘܐܝܬ ܠܗܝܢ ܕܘܢܒ̈ܐ ܐܝܟ ܕܥܩܪ̈ܒܐ ܘܥܘܩܣ̈ܐ
ܒܕܘܢܒܝ̈ܗܝܢ. * ܘܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬ ܠܗܝܢ ܠܡܗܪ 9
ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܚܡܫܐ ܝܪ̈ܚܝܢ. ܘܐܝܬ ܥܠܝܗܝܢ ܡܠܟܐ
ܡܠܐܟܐ ܕܬܗܘܡܐ: ܕܫܡܗ ܒܥܒܪܐܝܬ ܐܒܕܘܢ ܘܒܝܘܢܐܝܬ
ܫܡܗ ܐܦܘܠܝܘܢ: * ܘܝ ܚܕ ܐܙܠ ܗܐ ܬܘܒ 10
ܐܬܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܘ̈ܝܢ ܒܬܪܗ: ܘܫܬܝܬܝܐ ܡܠܐܟܐ ܙܥܩ
ܘܫܡܥܬ ܩܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥ ܩܪ̈ܢܬܗ ܕܡܕܒܚܐ
ܕܗܒܐ. ܗܘ ܕܩܕܡ ܐܠܗܐ. * ܕܐܡܪ ܠܡܠܐܟܐ 11
ܫܬܝܬܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܝܦܘܪܐ: ܫܪܝ ܠܐܪ̈ܒܥܐ
ܡܠܐܟ̈ܝܢ ܕܐܣܝܪܝܢ ܥܠ ܢܗܪܐ ܪܒܐ ܦܪܬ.
* ܘܐܫܬܪܝܘ ܐܪ̈ܒܥܐ ܡܠܐܟ̈ܝܢ ܗܢܘܢ ܕܡܛܝܒܝܢ 12
ܠܫܥܬܐ ܘܠܝܘܡܐ ܘܠܝܪܚܐ ܘܠܫܢܬܐ. * ܕܢܩܛܠܘܢ 13
ܬܘܠܬܐ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܕܦܠܚ̈ܘܬܐ ܕܦܪ̈ܫܐ
ܬܪ̈ܬܝܢ ܪ̈ܒܘܢ ܪ̈ܒܘܢ. ܫܡܥܬ ܡܢܝܢܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ
ܚܙܝܬ ܣܘ̈ܣܘܬܐ ܒܚܙܘܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܝܬܒܝܢ ܥܠܝܗܘܢ

ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ

14 ܕܥܡܠܗܘܢ. ܢܩܦܢ ܠܗܘܢ. * ܘܚܙܝܬ ܘܗܐ ܥܢܢܐ
ܚܘܪܬܐ. ܘܥܠ ܥܢܢܐ ܝܬܒ: ܕܕܡܐ
ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ: ܘܐܝܬ ܠܗ ܥܠ ܪܫܗ ܟܠܝܠܐ
15 ܕܕܗܒܐ: ܘܒܐܝܕܗ ܡܓܠܐ ܚܪܝܦܬܐ. * ܘܐܚܪܢܐ
ܡܠܐܟܐ ܢܦܩ ܡܢ ܗܝܟܠܐ. ܟܕ ܩܥܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ. ܠܗܘ
16 ܕܝܬܒ ܥܠ ܥܢܢܐ. * ܘܐܪܡܝ ܡܓܠܐ ܕܝܠܗ ܥܠ ܐܪܥܐ.
17 ܘܐܬܚܨܕܬ ܐܪܥܐ. * ܘܐܚܪܢܐ ܡܠܐܟܐ ܢܦܩ ܡܢ ܗܝܟܠܐ
ܗܘ ܕܒܫܡܝܐ. ܘܐܝܬ ܐܦ ܠܗ ܡܓܠܐ ܚܪܝܦܬܐ:
18 * ܘܐܚܪܢܐ ܡܠܐܟܐ ܢܦܩ ܡܢ ܡܕܒܚܐ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܢܘܪܐ. ܘܩܪܐ ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܠܗܘ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܡܓܠܐ ܚܪܝܦܬܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܫܕܪ ܠܡܓܠܐ ܕܝܠܟ ܗܘ
ܚܪܝܦܬܐ ܘܩܛܘܦ ܠܣܓܘܠܐ ܕܟܪܡܗ ܕܐܪܥܐ: ܡܛܠ
19 ܕܐܬܒܫܠܘ ܥܢܒܝܗ ܕܐܪܥܐ. * ܘܐܪܡܝ ܡܠܐܟܐ ܡܓܠܗ
ܕܝܠܗ ܥܠ ܐܪܥܐ: ܘܩܛܦ ܠܟܪܡܗ ܕܐܪܥܐ: ܘܐܪܡܝ
20 ܒܡܥܨܪܬܐ ܕܚܡܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܪܒܐ. * ܘܐܬܕܝܫܬ
ܡܥܨܪܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܢܦܩ ܕܡܐ ܡܢ ܡܥܨܪܬܐ
ܥܕܡܐ ܠܦܓܘܡܐ ܕܪ̈ܟܫܐ: ܡܢ ܐܣܛܕܘܬܐ
ܐܠܦ ܘܫܬ ܡܐܐ

Cap. XV. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܗ *

1 * ܘܚܙܝܬ ܐܚܪܬܐ ܐܬܐ ܒܫܡܝܐ ܪܒܬܐ ܘܬܡܝܗܬܐ. ܡܠܐܟܐ
ܫܒܥܐ. ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܚܘ̈ܬܐ ܫܒܥ. ܐܚܪ̈ܝܬܐ: ܕܒܗܝܢ
2 ܐܫܬܠܡܬ ܚܡܬܗ ܕܐܠܗܐ. * ܘܚܙܝܬ ܐܝܟ ܝܡܐ
ܕܙܓܘܓܝܬܐ. ܕܚܠܝܛܐ ܒܢܘܪܐ: ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܙܟܘ ܡܢ ܗܝ
ܚܝܘܬܐ ܘܡܢ ܨܠܡܐ ܕܝܠܗ: ܘܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܫܡܗ
ܕܝܠܗ. ܟܕ ܩܝܡܝܢ ܥܠ ܝܡܐ ܕܙܓܘܓܝܬܐ: ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ
3 ܟܢܪ̈ܐ ܕܐܠܗܐ. * ܘܡܫܒܚܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܡܘܫܐ ܗܘ ܥܒܕܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܡܪܐ. ܟܕ
ܐܡܪܝܢ. ܪ̈ܘܪܒܝܢ ܘܬܡܝܗܝܢ ܥܒ̈ܕܝܟ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ

ܗ݁ܘ ܐܚܝܕ ܟܠ. ܟܐܢܐܝܬ ܘܫܪܝܪܐܝܬ ܐܘܪܚܬܟ ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ.

4 * ܡܢܘ ܠܐ ܢܕܚܠ ܠܟ ܡܪܝܐ܇ ܘܢܫܒܚ ܠܫܡܟ. ܕܐܢܬ ܒܠܚܘܕܝܟ ܚܣܝܐ ܐܢܬ ܗܘ. ܕܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܢܐܬܘܢ ܘܢܣܓܕܘܢ ܩܕܡܝܟ. ܡܛܠ ܕܬܪܝܨܘܬܟ ܐܬܓܠܝܬ܇

5 * ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܚܙܝܬ. ܘܐܬܦܬܚ ܗܝܟܠܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܒܫܡܝܐ.

6 * ܘܢܦܩܘ ܫܒܥܐ ܡܠܐܟܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܫܒܥ ܡܚܘܢ ܡܢ ܗܝܟܠܐ. ܟܕ ܠܒܝܫܝܢ ܟܬܢܐ ܕܟܝܐ ܢܗܝܪܐ. ܘܐܣܝܪܝܢ ܥܠ ܚܕܝܗܘܢ ܐܣܪܐ ܕܕܗܒܐ.

7 * ܘܚܕܐ ܡܢ ܐܪܒܥ ܚܝܘܬܐ ܝܗܒܬ ܠܫܒܥܐ ܡܠܐܟܝܢ. ܫܒܥ ܙܒܘܪܝܢ ܕܕܗܒܐ ܕܡܠܝܢ ܚܡܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܚܝ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

8 * ܘܐܬܡܠܝ ܗܝܟܠܐ ܡܢ ܬܢܢܐ ܡܢ ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܢ ܚܝܠܗ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܡܥܠ ܠܗܝܟܠܐ܇ ܥܕܡܐ ܕܢܫܬܠܡܢ ܫܒܥ ܡܚܘܢ ܕܫܒܥܐ ܡܠܐܟܝܢ.

Cap. XVI. * ܨܚܚܐ ܝܘ *

1 * ܘܫܡܥܬ ܩܠܐ ܪܒܐ ܕܐܡܪ ܠܫܒܥܐ ܡܠܐܟܝܢ. ܙܠܘ ܘܐܫܘܕܘ ܠܫܒܥ ܙܒܘܪܝܢ ܕܚܡܬܗ ܕܐܠܗܐ ܥܠ ܐܪܥܐ.

2 * ܘܐܙܠ ܗܘ ܩܕܡܝܐ. ܘܐܫܕ ܠܙܒܘܪܗ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܗܘܐ ܫܘܚܢܐ ܒܝܫܐ ܘܟܐܒܐ ܥܠ ܒܢܝܢܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܪܘܫܡܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܣܓܕܝܢ ܠܨܠܡܗ.

3 * ܘܬܢܝܢܐ ܐܫܕ ܠܙܒܘܪܗ ܒܝܡܐ܇ ܘܗܘܐ ܕܡܐ ܐܝܟ ܕܡܝܬܐ. ܘܟܠ ܢܦܫܐ ܚܝܬܐ ܡܝܬܬ ܒܝܡܐ.

4 * ܘܬܠܝܬܝܐ ܐܫܕ ܠܙܒܘܪܗ ܒܢܗܪܘܬܐ ܘܒܡܒܘܥܐ ܕܡܝܐ܇ ܘܗܘܘ ܕܡܐ.

5 * ܘܫܡܥܬ ܠܡܠܐܟܐ ܕܡܝܐ ܕܐܡܪ. ܙܕܝܩ ܐܢܬ ܕܐܝܬܝܟ ܘܐܝܬܝܟ ܗܘܝܬ ܘܚܣܝܐ ܕܕܢܬ ܗܠܝܢ.

6 * ܕܕܡܐ ܕܩܕܝܫܐ ܘܕܢܒܝܐ ܐܫܕܘ܇ ܘܕܡܐ ܐܫܩܝܬ ܐܢܘܢ ܫܘܝܢ ܐܢܘܢ.

19 * ܘܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܪܒܬܐ ܠܬܠܬ ܡܢܘܢ. ܘܡܕܝܢܬܐ
ܕܥܡܡܐ ܢܦܠܝ. ܘܒܒܠ ܗܝ ܪܒܬܐ ܐܬܕܟܪܬ ܩܕܡ ܐܠܗܐ:
ܠܡܬܠ ܠܗ ܟܣܐ ܕܚܡܪܐ ܗܘ ܕܚܡܬܐ ܕܪܘܓܙܗ. 20
* ܘܟܠܗ ܓܙܪܬܐ ܥܪܩܬ. ܘܛܘܪܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚܘ. * ܘܒܪܕܐ ܪܒܐ 21
ܐܝܟ ܟܟܪܐ ܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܥܠ ܒܢܝܢܫܐ. ܘܓܕܦܘ ܒܢܝ
ܐܢܫܐ ܠܐܠܗܐ ܡܢ ܡܚܘܬܐ ܕܒܪܕܐ. ܡܛܠ ܕܪܒܐ ܗܝ
ܡܚܘܬܗ ܕܝܠܗ ܛܒ ❖ ❖ ❖

Cap. XVII. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܙ *

1 * ܘܐܬܐ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܫܒܥܐ ܡܠܐܟܐ. ܘܡܠܠ ܥܡܝ ܟܕ ܐܡܪ
ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܫܒܥ ܙܒܠܐ. ܬܐ ܐܚܘܝܟ ܠܟ ܕܝܢܗ
ܕܗܝ ܙܢܝܬܐ ܪܒܬܐ. ܗܝ ܕܝܬܒܐ ܥܠ ܡܝܐ ܣܓܝܐܐ. * ܕܥܡܗ ܗܝ 2
ܙܢܝܘ ܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ: ܘܪܘܝܘ ܗܠܝܢ ܕܥܡܪܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܡܢ
ܚܡܪܐ ܕܙܢܝܘܬܗ. * ܘܐܘܒܠܢܝ ܠܡܕܒܪܐ ܒܪܘܚܐ. 3
ܘܚܙܝܬ ܐܢܬܬܐ ܕܝܬܒܐ ܥܠ ܚܝܘܬܐ ܣܡܩܬܐ ܕܡܠܝܐ
ܫܡܗܐ ܕܓܘܕܦܐ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܒܥܐ ܪܫܝܢ ܘܥܣܪ ܩܪܢܝܢ. * ܘܗܝ 4
ܐܢܬܬܐ ܐܬܥܛܦܐ ܗܘܬ ܐܪܓܘܢܐ ܘܙܚܘܪܝܬܐ. ܘܡܕܗܒܐ
ܒܕܗܒܐ ܘܒܟܐܦܐ ܝܩܝܪܬܐ ܘܒܡܪܓܢܝܬܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܟܣܐ
ܕܕܗܒܐ ܒܐܝܕܗ ܕܡܠܝܐ ܡܢ ܛܢܦܘܬܐ ܘܛܡܐܘܬܐ ܕܙܢܝܘܬܐ
ܕܐܪܥܐ. * ܘܥܠ ܒܝܬ ܥܝܢܝܗ ܟܬܝܒ ܫܡܐ ܕܪܐܙܐ. 5
ܒܒܠ ܪܒܬܐ. ܐܡܐ ܕܙܢܝܬܐ. ܘܕܛܢܦܘܬܗ ܕܐܪܥܐ.
6 * ܘܚܙܝܬ ܠܐܢܬܬܐ ܕܪܘܝܐ ܡܢ ܕܡܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܡܢ ܕܡܐ
ܕܣܗܕܘܗܝ ܕܝܫܘܥ. ܘܬܗܪܬ ܟܕ ܚܙܝܬܗ ܬܗܪܐ ܪܒܐ.
7 * ܘܐܡܪ ܠܝ ܡܠܐܟܐ. ܡܛܠ ܡܢܐ ܬܗܪܬ. ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ
ܪܐܙܐ ܕܐܢܬܬܐ ܘܕܚܝܘܬܐ ܗܝ ܕܛܥܢܐ ܠܗ. ܗܝ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܫܒܥ ܪܫܝܢ ܘܥܣܪ ܩܪܢܝܢ. * ܚܝܘܬܐ ܕܚܙܝܬ ܗܘܬ 8
ܘܠܝܬܝܗ: ܐܬܝܐ ܗܘܬ ܘܠܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܥܬܝܕܐ ܠܡܣܩ ܡܢ
ܬܗܘܡܐ. ܘܠܐܒܕܢܐ ܐܙܠܐ. ܘܢܬܕܡܪܘܢ ܗܢܘܢ ܕܥܡܪܝܢ ܥܠ
ܐܪܥܐ.

[illegible]

Cap. XVIII. * ܩܦܠܐܘܢ ܚܝ *

1 * ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܚܙܝܬ ܐܚܪܢܐ ܡܠܐܟܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܕܐܝܬ
ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܪܒܐ. ܘܐܪܥܐ ܢܗܪܬ ܡܢ ܫܘܒܚܗ
2 ܕܝܠܗ. * ܘܩܥܐ ܒܩܠܐ ܥܫܝܢܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܢܦܠܬ ܢܦܠܬ
ܒܒܠ ܗܝ ܪܒܬܐ. ܘܗܘܬ ܡܥܡܪܐ ܠܫܐܕܐ. ܘܢܛܘܪܬܐ ܕܟܠ
ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ: ܘܢܛܘܪܬܐ ܕܟܠ ܦܪܚܬܐ ܛܢܦܬܐ ܘܣܢܝܬܐ:
3 ܘܢܛܘܪܬܐ ܕܟܠ ܚܝܘܬ ܒܪܐ ܛܢܦܬܐ ܘܣܢܝܬܐ. * ܡܛܠ ܕܡܢ
ܚܡܪܐ ܕܚܡܬܐ ܕܙܢܝܘܬܗ ܐܫܬܝܘ ܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ. ܘܡܠܟܐ
ܕܐܪܥܐ ܥܡܗ ܙܢܝܘ. ܘܬܐܓܪܐ ܕܐܪܥܐ. ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܐܣܛܪܢܝܐ
4 ܕܝܠܗ ܥܬܪܘ. * ܘܫܡܥܬ ܩܠܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܡܪ.
ܦܘܩܘ ܡܢܗ ܥܡܝ ܕܝܠܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܫܬܘܬܦܘܢ
ܠܚܛܗܝܗ ܕܝܠܗ: ܘܡܢ ܡܚܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܠܡܐ ܬܣܒܘܢ.
5 * ܡܛܠ ܕܕܒܩܘ ܚܛܗܝܗ ܕܝܠܗ ܥܕܡܐ ܠܫܡܝܐ. ܘܐܬܕܟܪ
6 ܐܠܗܐ ܠܥܘܠܗ ܕܝܠܗ. * ܦܪܘܥܘܗ ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܝ ܦܪܥܬ
ܘܥܦܘܦܘ ܠܗ ܥܦܐܦܐ ܐܝܟ ܥܒܕܝܗ ܕܝܠܗ ܒܟܣܐ ܗܘ ܕܡܙܓܬ
7 ܡܙܘܓܘ ܠܗ ܥܦܐܦܐ. * ܒܟܡܐ ܕܫܒܚܬ ܠܗ ܠܢܦܫܗ:
ܗܟܢܐ ܗܒܘ ܠܗ ܫܘܢܩܐ ܘܐܒܠܐ. ܡܛܠ ܕܒܠܒܗ
ܐܡܪܐ: ܕܝܬܒܐ ܐܢܐ ܡܠܟܬܐ: ܘܐܪܡܠܬܐ ܠܐ ܐܢܐ. ܘܐܒܠܐ
8 ܠܐ ܐܚܙܐ. * ܡܛܠ ܗܢܐ: ܒܚܕ ܝܘܡܐ ܢܐܬܝܢ ܡܚܘܬܐ
ܕܝܠܗ. ܡܘܬܐ ܘܐܒܠܐ ܘܟܦܢܐ. ܘܒܢܘܪܐ ܬܐܩܕ.
9 ܡܛܠ ܕܚܝܠܬܢ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܕܢܗ. * ܘܢܒܟܘܢ
ܘܢܬܐܠܝܢ ܥܠܝܗ ܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ. ܗܢܘܢ ܕܙܢܝܘ ܥܡܗ
ܘܐܫܬܪܚܘ: ܐܡܬܝ ܕܚܙܝܢ ܠܬܢܢܐ ܕܝܩܕܐ ܕܝܠܗ.
10 * ܟܕ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܩܝܡܝܢ: ܡܛܠ ܕܚܠܬܐ ܕܫܘܢܩܐ
ܕܝܠܗ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܘܝ ܘܝ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܪܒܬܐ ܒܒܠ.
ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܚܝܠܬܢܝܬܐ: ܡܛܠ ܕܒܚܕܐ ܫܥܬܐ ܐܬܐ ܕܝܢܐ
11 ܕܝܠܟܝ. * ܘܬܐܓܪܐ ܕܐܪܥܐ ܢܒܟܘܢ ܘܢܬܐܒܠܘܢ
12 ܥܠܝܗ. ܡܛܠ ܕܛܥܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܐ ܐܢܫ ܙܒܢ. * ܘܠܐ

[illegible]

13 [illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

16 [illegible]

17 [illegible]

18 [illegible]

19 [illegible]

20 [illegible]

21 [illegible]

22 [illegible]

ܘܡܙܡܪܐ ܘܕܩܪܢܐ: ܠܐ ܢܫܬܡܥ ܒܟܝ ܬܘܒ. ܘܟܠ ܐܘܡܢܐ
23 ܕܟܠ ܐܘܡܢܘܬܐ ܠܐ ܢܫܬܟܚ ܒܟܝ ܬܘܒ. * ܘܢܘܗܪܐ
ܕܫܪܓܐ ܠܐ ܢܚܙܐ ܒܟܝ. ܘܩܠܐ ܕܚܬܢܐ ܘܕܟܠܬܐ ܠܐ ܢܫܬܡܥ
ܒܟܝ ܬܘܒ. ܡܛܠ ܕܬܓܪܝܟܝ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܪܘܪܒܢܐ
ܕܐܪܥܐ: ܡܛܠ ܕܒܚܪܫܘܬܟܝ ܐܛܥܝܬܝ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ.
24 * ܘܒܗ ܕܡܐ ܕܢܒܝܐ ܘܕܩܕܝܫܐ ܐܫܬܟܚ ܘܕܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ
ܕܢܟܝܣܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ

Cap. XIX. * ܩܦܠܐܘܢ ܝܛ *

1 * ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܫܡܥܬ ܩܠܐ ܪܒܐ ܕܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܒܫܡܝܐ.
ܕܐܡܪܝܢ. ܗܠܠܘܝܐ ܦܘܪܩܢܐ ܘܚܝܠܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܐܝܩܪܐ
2 ܠܐܠܗܢ ܕܝܠܢ. * ܡܛܠ ܕܫܪܝܪܝܢ ܘܟܐܢܝܢ ܕܝܢܘܗܝ.
ܡܛܠ ܕܕܢ ܠܙܢܝܬܐ ܗܝ ܪܒܬܐ. ܗܝ ܐܝܟܐ ܕܡܚܒܠܐ
ܠܐܪܥܐ ܒܙܢܝܘܬܗ. ܘܬܒܥ ܠܕܡܐ ܕܥܒܕܘܗܝ
3 ܡܢ ܐܝܕܗ. * ܘܬܢܝܢ ܐܡܪܘ ܗܠܠܘܝܐ:
ܘܬܢܢܗ ܕܝܠܗ ܣܠܩ ܗܘܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
4 * ܘܢܦܠܘ ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܩܫܝܫܝܢ. ܘܐܪܒܥ
ܚܝܘܢ: ܘܣܓܕܘ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܝܬܒ ܥܠ
5 ܬܪܘܢܘܣ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܐܡܝܢ. ܗܠܠܘܝܐ. * ܘܩܠܐ
ܢܦܩ ܡܢ ܬܪܘܢܘܣ ܘܐܡܪ ܫܒܚܘ ܠܐܠܗܢ ܕܝܠܢ.
ܟܠܗܘܢ ܥܒܕܘܗܝ: ܘܕܚܠܝܗ ܙܥܘܪܐ ܥܡ
6 ܪܘܪܒܐ. * ܘܫܡܥܬ ܐܝܟ ܩܠܐ ܕܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ. ܘܐܝܟ ܩܠܐ ܕܡܝܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܐܝܟ ܩܠܐ ܕܪܥܡܐ
ܥܫܝܢܐ. ܕܐܡܪܝܢ ܗܠܠܘܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܡܠܟ ܡܪܝܐ
7 ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܗܘ ܐܚܝܕ ܟܠ. * ܢܚܕܐ ܘܢܪܘܙ. ܘܢܬܠ
ܫܘܒܚܐ ܠܗ: ܡܛܠ ܕܐܬܬ ܡܫܬܘܬܐ ܕܗܘ ܐܡܪܐ. ܘܐܢܬܬܗ
8 ܛܝܒܬ ܢܦܫܗ. * ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܕܬܬܥܛܦ
ܒܘܨܐ ܕܟܝܐ ܘܢܗܝܪܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܒܘܨܐ ܙܕܝܩܘܬܐ
ܕܩܕܝܫܐ

9 ܦܢܝܬܐ ܐܬܠܘܢ . * ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܝܫܘܥ . ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܢܬ
ܗܘ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܦܬܓܡܐ ܠܐ ܝܗܒ ܠܗ . ܘܐܡܪ
ܠܗ . ܗܘ ܠܝ ܠܐ ܡܡܠܠ ܐܢܬ . ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ .
10 * ܕܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܨܠܒܟ . ܘܫܘܠܛܢܐ
ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܫܪܝܟ . ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ . ܠܐ ܐܝܬ
ܠܟ ܥܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܡܕܡ . ܐܠܘ ܠܐ ܝܗܝܒ ܗܘܐ
11 ܠܟ ܡܢ ܠܥܠ . ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܫܠܡܢܝ ܠܟ . * ܡܢ ܗܕܐ
ܒܥܐ ܗܘܐ ܦܝܠܛܘܣ ܠܡܫܪܝܗ . ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ ܩܥܝܢ
ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ : ܐܢ ܠܗܢܐ ܫܪܐ ܐܢܬ . ܠܐ ܗܘܝܬ
12 ܪܚܡܗ ܕܩܣܪ . * ܟܠ ܡܢ ܕܢܦܫܗ ܡܠܟܐ ܥܒܕ
ܣܩܘܒܠܐ ܗܘ ܕܩܣܪ . ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܡܠܐ
ܗܠܝܢ . ܐܦܩܗ ܠܒܪ ܠܝܫܘܥ . ܘܝܬܒ ܥܠ ܒܝܡ
13 ܕܝܢܐ . * ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܪܨܝܦܐ ܒܥܒܪܐܝܬ
14 ܓܦܬܐ . ܥܪܘܒܬܐ ܗܘܬ ܕܦܨܚܐ . * ܘܐܝܟ ܫܥܐ
ܫܬ ܗܘܬ . ܘܐܡܪ ܠܝܗܘܕܝܐ : ܗܐ ܡܠܟܟܘܢ :
15 * ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܩܥܘ ܗܘܘ ܫܩܘܠܝܗܝ ܫܩܘܠܝܗܝ . * ܨܠܘܒܝܗܝ
ܨܠܘܒܝܗܝ . ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ : ܠܡܠܟܟܘܢ
ܐܨܠܘܒ : ܐܡܪܝܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ : ܠܝܬ ܠܢ ܡܠܟܐ
ܐܠܐ ܐܢ ܩܣܪ . ܗܝܕܝܢ ܐܫܠܡܗ ܠܗܘܢ ܕܢܨܛܠܒ .
16 ܐܝܟ ܩܠܗ . * ܘܐܫܠܡܗ ܠܗܘܢ ܕܢܨܛܠܒ . ܘܕܒܪܘܗܝ
17 ܠܝܫܘܥ ܘܐܦܩܘܗܝ ܟܕ ܛܥܝܢ ܙܩܝܦܗ . * ܠܕܘܟܬܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܪܩܦܬܐ : ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܥܒܪܐܝܬ ܓܓܘܠܬܐ :
ܐܝܟܐ ܕܨܠܒܘܗܝ ܘܨܠܒܘ ܥܡܗ ܐܚܪܢܐ ܬܪܝܢ . ܠܗ
18 ܐܝܬ ܡܢ ܗܪܟܐ ܘܡܢ ܗܪܟܐ . * ܘܝܫܘܥ ܒܡܨܥܬܐ
ܟܬܒ ܕܝܢ ܦܝܠܛܘܣ ܛܒܠܐ . ܘܐܪܡܝ ܥܠ ܙܩܝܦܐ .
ܘܟܬܝܒ ܗܘܐ ܒܗ . ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ .
19 ܥܠ ܗܢܐ ܛܒܠܐ . ܣܓܝܐܐ ܩܪܘ . * ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ

ܡܛܠ

ܘܚܙܝܬ ܚܝܘܬܐ ܘܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܘܡܫܪܝܬܗܘܢ ܕܟܢܝܫܝܢ ܠܡܥܒܕ ܩܪܒܐ ܥܡ ܗܘ ܕܝܬܒ ܥܠ ܣܘܣܝܐ ܘܥܡ ܡܫܪܝܬܗ܂

20 * ܘܐܬܬܨܝܕܬ ܚܝܘܬܐ ܘܗܘ ܢܒܝܐ ܕܓܠܐ ܕܥܡܗ܂ ܗܘ ܕܥܒܕ ܐܬܘܬܐ ܩܕܡܝܗ܂ ܕܒܗܝܢ ܐܛܥܝ ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܣܒܘ ܪܘܫܡܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܣܓܕܘ ܠܨܠܡܗ܂ ܘܚܝܝܢ ܐܫܬܕܝܘ ܬܪܝܗܘܢ ܒܝܡܬܐ ܕܢܘܪܐ ܕܝܩܕܐ ܒܟܒܪܝܬܐ܂

21 * ܘܫܪܟܐ ܐܬܩܛܠܘ ܒܣܝܦܗ ܕܗܘ ܕܝܬܒ ܥܠ ܣܘܣܝܐ܂ ܗܝ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܦܘܡܗ܂ ܘܟܠܗܘܢ ܦܪܚܬܐ ܣܒܥܘ ܡܢ ܒܣܪܗܘܢ ܀

Cap. XX. * ܩܦܠܐܘܢ ܟ *

1 * ܘܚܙܝܬ ܡܠܐܟܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ܂ ܕܐܝܬ ܠܗ ܩܠܝܕܐ ܕܬܗܘܡܐ ܘܫܫܠܬܐ ܪܒܬܐ ܒܐܝܕܗ܂

2 * ܘܐܚܕܗ ܠܬܢܝܢܐ܂ ܗܘ ܚܘܝܐ ܩܕܡܝܐ܂ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܟܠܩܪܨܐ ܘܣܛܢܐ܂ ܗܘ ܕܡܛܥܐ ܠܟܠܗ ܬܒܝܠ܂ ܘܐܣܪܗ ܐܠܦ ܫܢܝܢ܂

3 * ܘܐܪܡܝܗ ܒܬܗܘܡܐ܂ ܘܐܚܕ ܘܚܬܡ ܠܥܠ ܡܢܗ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܛܥܐ ܬܘܒ ܠܥܡܡܐ܂ ܥܕܡܐ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܐܠܦ ܫܢܝܢ܂ ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܘܠܐ ܠܡܫܪܝܘ ܩܠܝܠ ܙܒܢܐ܂

4 * ܘܚܙܝܬ ܟܘܪܣܘܬܐ ܘܝܬܒܘ ܥܠܝܗܘܢ܂ ܘܕܝܢܐ ܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ܂ ܘܠܢܦܫܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܬܦܣܩ ܡܛܠ ܣܗܕܘܬܐ ܕܝܫܘܥ܂ ܘܡܛܠ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܣܓܕܘ ܠܚܝܘܬܐ ܘܠܐ ܠܨܠܡܗ܂ ܘܠܐ ܢܣܒܘ ܪܘܫܡܐ ܥܠ ܒܝܬ ܥܝܢܝܗܘܢ ܐܘ ܥܠ ܐܝܕܝܗܘܢ܂ ܘܚܝܘ ܘܐܡܠܟܘ ܥܡ ܡܫܝܚܐ ܐܠܦ ܫܢܝܢ܂

5 * ܘܫܪܟܐ ܕܡܝܬܐ ܠܐ ܚܝܘ܂ ܥܕܡܐ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܐܠܦ ܫܢܝܢ܂ ܗܕܐ ܗܝ ܩܝܡܬܐ ܩܕܡܝܬܐ܂

6 * ܛܘܒܢܐ ܗܘ ܘܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢܬܐ ܒܩܝܡܬܐ ܩܕܡܝܬܐ܂ ܘܥܠ ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܝܬ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܘܬܐ ܬܢܝܢܐ܂ ܐܠܐ ܢܗܘܘܢ ܟܗܢܐ

ܫܘܠܛܢܐ. ܐܠܐ ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܟܗܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܫܝܚܐ
ܕܝܠܗ: ܘܢܡܠܟܘܢ ܥܡܗ ܗܠܝܢ ܐܠܦ ܫܢܝܢ.
7 * ܘܐܡܬܝ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܗܠܝܢ ܐܠܦ ܫܢܝܢ. ܢܫܬܪܐ ܗܘ
8 ܣܛܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܣܝܪܗ ܕܝܠܗ. * ܘܢܦܘܩ ܠܡܛܥܝܘ
ܠܥܡܡܐ: ܠܗܠܝܢ ܕܒܐܪܒܥ ܦܢܝܬܗ ܕܐܪܥܐ: ܠܓܘܓ
ܘܠܡܓܘܓ. ܠܡܟܢܫܘ ܐܢܘܢ ܠܩܪܒܐ ܗܠܝܢ
9 ܕܡܢܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܟ ܚܠܐ ܕܝܡܐ. * ܘܣܠܩܘ ܥܠ ܦܬܝܐ
ܕܐܪܥܐ. ܘܚܕܪܘܗ ܠܡܫܪܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ
ܚܒܝܒܬܐ. ܘܢܚܬܬ ܢܘܪܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܟܠܬ
10 ܐܢܘܢ. * ܘܐܟܠܩܪܨܐ ܗܘ ܕܐܛܥܝ ܐܢܘܢ. ܐܬܪܡܝ ܒܝܡܬܐ
ܕܢܘܪܐ ܘܕܟܒܪܝܬܐ: ܐܝܟܐ ܕܐܦ ܗܘ ܚܝܘܬܐ. ܘܗܘ ܢܒܝܐ
ܕܓܠܐ. ܘܢܫܬܢܩܘܢ ܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
11 * ܘܚܙܝܬ ܬܪܘܢܘܣ ܪܒܐ ܚܘܪܐ. ܘܠܗܘ ܕܝܬܒ ܥܠܘܗܝ
ܗܘ ܕܡܢ ܦܪܨܘܦܗ ܥܪܩܬ ܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ: ܘܕܘܟܬܐ ܠܗܘܢ ܠܐ
12 ܐܫܬܟܚܬ ܠܗܘܢ. * ܘܚܙܝܬ ܠܡܝܬܐ ܪܘܪܒܐ ܘܙܥܘܪܐ
ܟܕ ܩܝܡܝܢ ܩܕܡ ܬܪܘܢܘܣ. ܘܣܦܪܐ ܐܬܦܬܚܘ: ܘܐܚܪܢܐ
ܣܦܪܐ ܐܬܦܬܚ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܚܝܐ. ܘܐܬܕܝܢܘ ܡܝܬܐ ܡܢ
13 ܗܠܝܢ ܕܟܬܝܒܢ ܒܣܦܪܐ. ܐܝܟ ܥܒܕܝܗܘܢ. * ܘܝܗܒ
ܝܡܐ ܡܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܗ: ܘܡܘܬܐ ܘܫܝܘܠ ܝܗܒܘ ܡܝܬܐ
ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ. ܘܐܬܕܝܢܘ ܟܠ ܚܕ ܐܝܟ ܥܒܕܝܗܘܢ.
14 * ܘܡܘܬܐ ܘܫܝܘܠ ܐܬܪܡܝܘ ܒܝܡܬܐ ܕܢܘܪܐ. ܗܢܐ
15 ܡܘܬܐ ܬܢܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܝܡܬܐ ܗܝ ܕܢܘܪܐ. * ܘܐܢ ܐܢܫ ܠܐ
ܐܫܬܟܚ ܒܟܬܒܐ ܕܚܝܐ ܕܟܬܝܒ: ܐܬܪܡܝ
ܒܝܡܬܐ ܗܝ ܕܢܘܪܐ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

Cap. XXI. * ܩܦܠܐܘܢ ܟܐ *

1 * ܘܚܙܝܬ ܫܡܝܐ ܚܕܬܐ ܘܐܪܥܐ ܚܕܬܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܩܕܡܝܐ
ܫܡܝܐ: ܘܐܪܥܐ ܩܕܡܝܬܐ ܥܒܪܘ. ܘܝܡܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܬܘܒ.
ܘܠܡܕܝܢܬܐ *

2 * ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܩܕܝܫܬܐ ܐܘܪܫܠܡ ܚܕܬܐ ܚܙܝܬ. ܟܕ
ܢܚܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܡܛܝܒܐ ܐܝܟ ܟܠܬܐ
3 ܡܨܒܬܐ ܠܒܥܠܗ. * ܘܫܡܥܬ ܩܠܐ ܪܒܐ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܕܐܡܪ. ܗܐ ܡܫܟܢܗ ܕܐܠܗܐ ܥܡ ܒܢܝܢܫܐ ܘܫܪܐ ܥܡܗܘܢ
ܘܗܢܘܢ ܥܡܐ ܕܝܠܗ ܢܗܘܘܢ ܘܗܘ ܐܠܗܐ ܥܡܗܘܢ ܢܗܘܐ
4 ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ. * ܘܢܠܓܘܒ ܟܠ ܕܡܥܬܐ ܡܢ ܥܝܢܝܗܘܢ.
ܘܡܘܬܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܬܘܒ. ܘܠܐ ܐܒܠܐ ܘܠܐ ܡܟܐܒܐ. ܘܠܐ ܓܥܬܐ ܠܐ
5 ܢܗܘܐ ܬܘܒ. ܡܛܠ ܕܩܕܡܝܬܐ ܥܒܪܝ. * ܘܐܡܪ ܗܘ ܕܝܬܒ
ܥܠ ܬܪܘܢܘܣ. ܗܐ ܠܟܠܗܝܢ ܚܕܬܬܐ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܘܐܡܪ
ܟܬܘܒ. ܡܛܠ ܕܗܠܝܢ ܡܠܐ. ܡܗܝܡܢܬܐ ܘܫܪܝܪܬܐ ܕܐܠܗܐ
6 ܐܢܝܢ. * ܘܐܡܪ ܠܝ. ܗܘܝܘ ܐܢܐ. ܐܠܦ ܘܬܘ. ܪܝܫܐ
ܘܫܘܠܡܐ. ܐܢܐ ܠܗܘ ܕܨܗܐ ܐܬܠ ܡܢ ܡܒܘܥܐ ܕܡܝܐ ܚܝܐ
7 ܡܓܢ. * ܗܘ ܕܙܟܐ ܢܐܪܬ ܗܠܝܢ. ܘܐܗܘܐ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܗܘ
8 ܢܗܘܐ ܠܝ ܒܪܐ. * ܠܕܚܘܠܬܢܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܗܝܡܢܐ
ܘܣܢܝܐ ܘܡܛܢܦܐ: ܘܩܛܘܠܐ ܘܙܢܝܐ: ܘܚܪܫܐ ܘܦܠܚܝ
ܦܬܟܪܐ: ܘܟܠܗܘܢ ܕܓܠܐ. ܡܢܬܗܘܢ ܒܝܡܬܐ ܗܝ
ܕܝܩܕܐ ܒܢܘܪܐ ܘܟܒܪܝܬܐ. ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܡܘܬܐ ܗܘ ܬܢܝܢܐ.
9 * ܘܐܬܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܒܥܐ ܡܠܐܟܐ: ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܫܒܥ ܡܠܝܢ ܦܝܠܘܬܐ: ܗܢܝܢ ܕܡܠܝܢ ܡܢ ܡܚܘܬܐ
ܐܚܪܝܬܐ ܘܡܠܠ ܥܡܝ ܟܕ ܐܡܪ. ܬܐ ܐܚܘܐ ܠܟ
10 ܟܠܬܐ ܗܝ ܐܢܬܬܗ ܕܗܘ ܐܡܪܐ. * ܘܐܘܒܠܢܝ ܒܪܘܚܐ
ܥܠ ܛܘܪܐ ܪܒܐ ܘܪܡܐ. ܘܚܘܝܢܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܩܕܝܫܬܐ
11 ܐܘܪܫܠܡ. ܟܕ ܢܚܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. * ܟܕ ܐܝܬ ܠܗ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܢܗܝܪܐ ܕܝܠܗ. ܕܡܝܐ ܠܟܐܦܐ ܝܩܝܪܬܐ
ܡܫܒܚܬܐ : ܐܝܟ ܟܐܦܐ ܐܝܣܦܝܣ ܕܡܨܠܠܐ ܐܝܟ ܩܪܘܣܛܠܠܘܣ.
12 * ܘܐܝܬ ܠܗ ܫܘܪܐ ܪܒܐ ܘܪܡܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܬܪܥܐ ܬܪܥܣܪ.
ܘܥܠ ܬܪܥܐ ܕܝܠܗ ܒܟܠܗܘܢ : ܡܠܐܟܐ ܬܪܥܣܪ ܘܫܡܗܐ ܟܬܝܒܐ

13 [illegible]

14 [illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

16 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

17 [illegible]

18 [illegible]

[illegible]

19 [illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

21 [illegible]

[illegible]

[illegible]

22 [illegible]

23 [illegible]

[illegible]

[illegible]

24 [illegible]

[illegible]

ܘܡܠܟ̈ܐ ܕܝܢ ܡܝܬܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܘܐܝܩܪܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܠܗ̇. * ܘܬܪ̈ܥܝܗ̇ ܠܐ 25
ܢܬܬܚܕܘܢ ܒܐܝܡܡܐ. ܠܠܝܐ ܓܝܪ ܠܐ ܐܝܬ ܬܡܢ. * ܘܢܝܬܘܢ 26
ܠܫܘܒܚܐ ܘܠܐܝܩܪܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܠܗ̇. * ܘܠܐ ܢܥܘܠ ܠܗ̇ ܟܠ 27
ܡܣܝܒܐ. ܘܥܒܕ ܛܢܦܘܬܐ ܘܕܓܠܘܬܐ ܒܟܬܒܐ ܕܚ̈ܝܐ ܕܗܘ
ܐܡܪܐ ܀

* ܩܦܠܐܘܢ ܟܒ * Cap. XXII.

1 * ܘܚܘܝܢܝ ܢܗܪܐ ܕܡ̈ܝܐ ܚ̈ܝܐ ܢܗܝܪܐ ܐܝܟ ܩܪܘܣܛܠܠܘܣ
ܢܦܩ ܡܢ ܬܪܘܢܘܣ ܕܐܠܗܐ. ܘܕܐܡܪܐ. * ܒܡܨܥܬܐ 2
ܕܫܘܩܐ ܕܝܠܗ̇. ܘܡܟܐ ܢܗܪܐ ܡܢ ܗܪܟܐ ܘܡܢ ܠܗܠ:
ܩܝܣܐ ܕܚ̈ܝܐ: ܕܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ ܬܪܬܥܣܪ. ܘܒܟܠ ܝܪܚ ܝܗܒ ܟܠ
ܚܕ ܦܐܪܐ ܕܝܠܗ. ܘܛܪ̈ܦܝܗ ܕܩܝܣܐ ܠܐܣܝܘܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ.
3 * ܘܟܠ ܚܪܡ ܠܐ ܢܗܘܐ ܬܘܒ. ܘܬܪܘܢܘܣ ܕܐܠܗܐ ܘܕܐܡܪܐ
ܒܗ̇ ܢܗܘܐ. ܘܥܒ̈ܕܘܗܝ ܢܫܡܫܘܢܝܗܝ. * ܘܢܚܙܘܢ 4
ܦܪܨܘܦܗ ܕܝܠܗ. ܘܫܡܗ ܕܝܠܗ ܥܠ ܒܝܬ ܥܝ̈ܢܝܗܘܢ.
5 * ܘܠܠܝܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܬܘܒ. ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܣܘܢܩܢܐ
ܕܢܘܗܪܐ ܕܫܪܓܐ ܘܕܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ: ܡܛܠ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܐ
ܡܢܗܪ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܢܡܠܟܘܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. * ܘܐܡܪ ܠܝ 6
ܗܠܝܢ ܡܠ̈ܐ ܡܗܝܡܢܢ ܘܫܪܝܪܢ. ܘܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܪܘܚܐ
ܕܢܒ̈ܝܐ ܫܕܪ ܠܡܠܐܟܗ ܕܝܠܗ. ܠܡܚܘܝܘ ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ
ܡܕܡ ܕܘܠܐ ܠܡܗܘܐ ܥܓܠ. * ܘܗܐ ܐܬܐ ܐܢܐ ܥܓܠ. 7
ܛܘܒܘܗܝ ܠܗܘ ܕܢܛܪ ܠܡ̈ܠܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ. * ܘܐܦ 8
ܐܢܐ ܝܘܚܢܢ ܗܘ ܕܫܡܥ ܘܚܙܐ ܗܠܝܢ. ܘܟܕ ܫܡܥܬ ܐܢܐ
ܘܚܙܝܬ ܢܦܠܬ ܠܡܣܓܕ ܩܕܡ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܡܠܐܟܐ: ܗܘ
ܡܚܘܝܢܐ ܗܘܐ ܠܝ ܗܠܝܢ. * ܘܐܡܪ ܠܝ ܚܙܝ ܠܐ: ܟܢܬܟ 9
ܓܝܪ ܐܢܐ. ܘܕܐܚ̈ܝܟ ܢܒ̈ܝܐ. ܘܕܐܝܠܝܢ ܕܢܛܪܝܢ ܡܠ̈ܐ
ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܠܐܠܗܐ ܣܓܘܕ. * ܘܐܡܪ ܠܝ ܠܐ ܬܚܬܘܡ 10
ܠܡ̈ܠܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܙܒܢܐ ܓܝܪ ܩܪܝܒ ܐܝܬܘܗܝ.

11 * ܗܘ ܕܡܥܘܠ. ܢܥܘܠ ܬܘܒ. ܘܗܘ ܕܛܢܦ. ܢܛܢܦ ܬܘܒ. ܘܙܕܝܩܐ ܙܕܝܩܘܬܐ ܢܥܒܕ ܬܘܒ. ܘܩܕܝܫܐ ܢܬܩܕܫ ܬܘܒ.
12 * ܗܐ ܐܬܐ ܐܢܐ ܥܓܠ. ܘܐܓܪܝ ܥܡܝ ܠܡܦܪܥ ܠܟܠܚܕ
13 ܐܝܟ ܕܥܒܕܘܗܝ ܗܟܢܐ ܕܥܒܕܗ. * ܐܢܐ ܗܘ ܐܠܦ ܘܬܘ. ܗܘ ܩܕܡܝܐ ܘܗܘ ܐܚܪܝܐ. ܗܘ ܪܫܐ ܘܗܘ ܫܘܠܡܐ.
14 * ܛܘܒܝܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ ܠܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܝܠܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܫܘܠܛܢܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ. ܥܠ ܩܝܣܐ ܕܚܝܐ ܘܒܬܪܥܐ
15 ܢܥܠܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ. * ܠܒܪ ܟܠܒܐ ܘܚܪܫܐ ܘܙܢܝܐ ܘܩܛܘܠܐ ܘܦܠܚܝ ܦܬܟܪܐ ܘܟܠ ܕܪܚܡ ܘܥܒܕ ܕܓܠܘܬܐ.
16 * ܐܢܐ ܝܫܘܥ ܫܕܪܬ ܠܡܠܐܟܝ ܕܢܣܗܕ: ܒܟܢܫܘܬܐ ܠܟܘܢ ܗܠܝܢ ܥܠ ܥܕܬܐ. ܐܢܐ ܐܝܬܝ ܗܘ ܥܩܪܐ ܘܫܪܒܬܐ ܕܕܘܝܕ ܐܝܟ
17 ܗܘ ܟܘܟܒܐ ܢܗܝܪܐ ܕܨܦܪܐ. * ܘܪܘܚܐ ܘܟܠܬܐ ܐܡܪܝܢ. ܬܐ. ܘܗܘ ܕܫܡܥ ܢܐܡܪ ܬܐ. ܘܗܘ ܕܨܗܐ ܢܐܬܐ. ܘܗܘ ܕܨܒܐ
18 ܢܣܒ ܡܝܐ ܕܚܝܐ ܡܓܢ. * ܡܣܗܕ ܐܢܐ ܠܟܠ ܕܫܡܥ ܡܠܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܕܐܢ ܐܢܫ ܢܣܝܡ ܥܠܝܗܝܢ. ܢܣܝܡ ܐܠܗܐ ܥܠܘܗܝ ܡܚܘܬܐ ܕܟܬܝܒܢ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ.
19 * ܘܐܢ ܐܢܫ ܢܒܨܪ ܡܢ ܡܠܐ ܕܟܬܒܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܗܕܐ ܢܒܨܪ ܐܠܗܐ ܡܢܬܗ ܡܢ ܩܝܣܐ ܕܚܝܐ: ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܩܕܝܫܬܐ
20 ܕܟܬܝܒܢ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ. * ܐܡܪ ܗܘ ܕܡܣܗܕ ܗܠܝܢ. ܐܝܢ. ܐܬܐ ܐܢܐ ܥܓܠ ܐܡܝܢ. ܬܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
21 * ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܘܗܝ ܐܡܝܢ.

ܫܠܡ ܓܠܝܢܐ ܕܝܘܚܢܢ.
ܘܗ ܫܘܠܡܐ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ.

Apocalypsis & totius N. T. Syriaci

F I N I S.

SOLI DEO GLORIA.